



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





Edue T 1518.43.550

Grammar & Lexicogr. (French)

7

Prof. Francis Bowen  
of Cambridge.

Rec<sup>d</sup> Dec. 20,  
1850.



3 2044 102 852 050

Edinst 1518.43.550

Grammar & Lexicogr. (French)

Prof. Francis Bowen,  
of Cambridge.

Rec<sup>d</sup> Dec. 20,  
1850.



3 2044 102 852 050









©

AN

**ORAL SYSTEM**

OF

**TEACHING LIVING LANGUAGES;**

ILLUSTRATED BY

**A PRACTICAL COURSE OF LESSONS,**

IN THE

**FRENCH,**

THROUGH

**THE MEDIUM OF THE ENGLISH:**

---

BY JEAN MANESCA.

---

Grammar is to language what forms are to bodies ;  
None truly teaches the one without showing the other.

FOURTH EDITION, REVISED.

---

**C**NEW YORK:

ROE LOCKWOOD, 411 BROADWAY.

---

1843.

✓  
Educ T 1518.43, 550

~~6251.73~~  
~~Educ T 1178.34.17~~

1850 Dec 20

Gift of Francis Brown Esq  
Prof in Harvard College

---

Entered according to an Act of Congress, in the year 1834,  
BY JEAN MANESCA,  
In the Clerk's Office of the Southern District of New York.

---

---

STEREOTYPED BY SMITH AND WRIGHT,  
CORNER OF FULTON AND GOLD STREETS, NEW YORK.

---

S. W. BENEDICT & CO. PRINT. 128 FULTON ST.

## ADVERTISEMENT TO THE PUBLIC.

---

It is with regret that I am compelled here to say that, several teachers, who have used this method, have neglected to follow the directions which precede the first lesson; and yet, without a strict adherence to those directions, they could not expect any satisfactory result. I have repeatedly and carefully perused what I wrote under the title of *EXPLICATION DU MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON POUR L'USAGE DU MAÎTRE*, in order to ascertain whether a departure from the instructions therein given, might be attributed to some obscurity in my style, and my own negligence; but I could detect nothing that corroborated in the least such a supposition; consequently, I would most earnestly beg those persons who do me the honour to adopt my system, to read several times over, and attentively study the said directions, that they may enable themselves to follow, with the utmost rigour, the process which is recommended; they will ultimately be amply recompensed for the little trouble that indispensable preliminary will put them to.

Let it not be forgotten that, with regard to teaching, this book is of no use to the scholar, in the school, before the 16th lesson; and that, at that epoch, when the *contre-mouvement* begins, he alone, who executes this *contre-mouvement* is to be intrusted with it: with this exception, the whole course of teaching should be proceeded through without it; the matter of each lesson, in proportion as it is introduced, being given by the teacher, and written down by the pupil in a copy-book, or upon a slate.

From the first up to the 15th lesson included, it is the teacher who begins; his part is traced out in the *mouvement*, every question of which he must repeat as many times as there are scholars, when each of them in his turn, answers it immediately. Every new term or principle, which falls in, is instantly written down in the copy-book, in the same manner as it is seen in the book, which the teacher keeps open before him, and as soon as this operation is over, the latter resumes his questions. It follows that, what is designated by the appellation of *mouvement* is really the practical lesson; whilst that part headed *lesson*, is merely a series of notes consisting of the new matter introduced in the *mouvement* of the day. These notes, denominated *lesson*, are the only writing the pupil has to perform at school, and it should be executed as rapidly as possible, that more time may be given to speaking.

It must be evident that at the first lesson, the master cannot begin his operations by the *mouvement*; for, in order to understand and answer the very first question, it is necessary that the elements which constitute this question, together with its answer, should be known by the pupil; hence the necessity of a previous and careful introduction of those elements, a very important procedure which is minutely described in the *INSTRUCTIONS POUR L'USAGE DU MAÎTRE*, and which I strongly recommend to his solicitude. As soon as those elements have been given and written down, the *mouvement* begins and continues as before stated.

At every successive lesson, as far as the 15th included, the teacher must always begin from the first *mouvement*, and run through all the following ones until he ar-

*rives at the mouvement of the day*; but, considering that time may not allow him a strict rehearsal of *the whole*, especially as the number of lessons increases, he may pass over such matters as he knows to be most familiar to his pupils; neither will he then, save in case of necessity, repeat the same question to every one; such a repetition is necessary only for the *mouvement* of the new lesson; repetition then, should be considered as a *sine qua non*. It must be confessed that this extraordinary speaking is a little fatiguing for the teacher; but, as we have already observed, that speaking will be considerably diminished from the 16th lesson upwards; for then the pupils themselves, each one in his turn, will execute the *contre-mouvement*, and thus, assuming one half of the task, will spare the teacher a great part of his labour.

A composition, or exercise for every lesson, should be insisted upon and expected from every pupil who has it at heart to acquire the faculty of writing and speaking correctly. For this composition, his book will be necessary; it consists in copying the questions of the *mouvement* of the last lesson and adding an answer to every one, in the affirmative or negative form as his fancy will direct him.

It has been objected by several persons, teachers, and others, that my work is too bulky, too much extended; that its contents, lengthened to seven courses, discouraged the pupils, heightened its price, impeded its sale, and prevented its being generally adopted in public schools.

If the art of teaching were better understood and appreciated by the public at large, the above objections would have no weight; but, as things are, it may not be amiss to answer them.

It is a great error to imagine that the elements of human knowledge should be presented to the mind in a restricted and concise view; on the contrary, they ought to be elucidated and disseminated over a wide surface, that no confusion should ensue, that the perceptive powers should have full scope to distinguish every one distinctly, and become familiar with it. All those lean and puny productions which inundate public schools, under the specious title of elements, may be admirably adapted for sale; but they most certainly are mischievous instruments of instruction. Synoptical books may be useful for those who know—for the ignorant they are worse than useless. People who are surprised that a volume as large as this is necessary to display the elements of a living language, have never reflected upon the nature, constitution, and amplitude of the human tongue; for, if they had, they would rather be astonished that, in a work of this size, containing about 210 lessons, of one hour each, every necessary requisite to hear, speak, read, and write with tolerable correctness and fluency, has been so exhibited as to render the dangerous assistance of a dictionary perfectly useless.

Pupils would not be discouraged at the idea of having to submit to the ordeal of two or even three hundred lessons, were they not previously made to believe and expect that a language can be acquired, with little or no exertion, in the short space of three or four months; they would not feel discouraged at the sight of such a volume, if they knew that its contents are so contrived as to render the study of the language comparatively easy and pleasant. To conclude, for want of room, not of arguments, I will add that, if the price of this work is considered too high, it is a misfortune which it is not in my power to avert; but I cannot refrain from observing, that dearness and cheapness are relative terms, and that the extent of any sacrifice made for the acquisition of any thing, altogether depends on the intrinsic worth of the object to be acquired.

J. M.

## PREFACE.

---

THE intercourse now established between the various nations of the earth, the many new relations daily created by their wants, their commerce, and improvements in the arts and sciences, place living languages among the most important branches of modern education. In former times, Latin and Greek were considered the sole vehicles of human knowledge ; now, English, German, French, Spanish, Italian, &c., have become, in a great degree, their substitutes. The imperfect knowledge which can be obtained of the dialects of Greece and Rome, may be useful to the antiquary, the lexicographer, and the curious ; but artists, travellers, merchants, the learned and unlearned, find at once their interest, their pleasure, and their ambition, in the power of communicating their ideas in several living languages. Hence, the art of teaching these languages has assumed a correspondent importance ; and, to be successful, it should be founded upon fixed principles, deduced from the relations established between the human mind and these indispensable instruments which it employs.

That the art of teaching living languages is not fixed upon a solid basis, is sufficiently attested by the multitude of works called *Grammars*, which, from time to time, appear and supersede each other—each, in its turn, stripped of its ephemeral fame, sinking into contempt and oblivion.

Until the French Revolution, the art of teaching the French, I may say, all modern languages, had been much neglected ; but the political spasm, which, at that time, convulsed France and terrified Europe, soon brought into a closer contact the respective individuals of civilised societies, and the necessity of additional means of communicating ideas, became more and more sensibly and generally felt than it had ever been before that critical period.

Among the individuals who, victims of political passion, were cast upon foreign shores, some, who had seen better days in their native land, found themselves reduced to look upon the education which they had received at home, as the sole resource against starvation which threatened them abroad : it is mostly to these unfortunate exiles, that the art of teaching living languages is indebted for its revival.

But, as is usual with human efforts, their first attempts were very imperfect, and the more so, as they had taken improper models for imitation. Not sufficiently aware of the vast difference between a living and a dead language, some of them incautiously adopted the methods used for teaching the Latin and Greek ; others, forgetting that their pupils understood not one word of the idiom intended to be taught them, placed in their hands *Grammars* constructed after the plan of those used for teaching *theoretically* the natives of the country where that idiom is fa-

miliar ; that is, they resorted to a method which presupposes to be *practically known*, that which they expected to teach by these methods ; in short, *grammars for teaching dead languages*, and *national grammars*, were the models upon which these first professors formed their systems ; and, from that time to this, all books of the kind, written upon this subject, have been imitations more or less servile, and more or less partaking in the defects of those original performances ; a fact, which may be considered as the primary cause of the present disordered state of the art among us.

It would be unfair, however, to censure with too great rigour the early teachers who contrived the first Anglo-French Grammars ; we should not forget that they were the pioneers of the profession. We ought to bear in mind that it is the lot of human nature to submit to the ordeal of experience, and that it is mostly to the errors and failures of our predecessors, that we are commonly indebted for the many advantages which we actually possess.

Neither should we be justified in supposing that success did not sometimes crown their professional labours ; but, unfortunately for us, their modesty, as it appears, induced them to attribute such success to their written systems, rather than to their individual efforts, their active practical means ; for they transmitted to us the former, while they neglected to make us acquainted with the latter.

To acquire in a proper manner a living language, is a task, the difficulty of which, empiricism and ignorance only will either overlook or underrate. Were this task less delicate, NATURE would not, probably, have assumed the duty of teaching us our mother tongue ; such a duty would have been committed, like all strictly human sciences, to the wisdom and care of teachers.<sup>1</sup>

Now, if there were a process through which the acquisition of a foreign language can be rendered easy, safe, and certain, it must be the process which nature follows in teaching us our mother tongue ; for it cannot be doubted that she adopts the best means to attain her ends. This is a truth which, I apprehend, will be contested by few ; nay, it has been so universally admitted, that almost all teachers have professed to take NATURE for their model.<sup>2</sup> But how have they put their professions into practice ? This question I will undertake to answer. I will presently show, in as detailed a manner as the limits of a prefatory address will allow, that the divers systems, heretofore resorted to, are erroneous and totally at variance with the nature of the human intellect, with the constitution of human language, and with the respective relations which subsist between them.

In the divers methods that have hitherto been in use, are involved one or more of the following processes, viz. : 1st, *The teaching by abstract rules*, or what is otherwise improperly called, the *grammar system*. 2d, *The teaching by whole phrases ready made*.<sup>3</sup> 3d, *The proposal of a series of words to be learned by rote, as a provision for future use*. Let us now see how far these three modes, separately or combined, bear any analogy to the process which nature follows when she teaches man his mother tongue.

What is GRAMMAR, as it is understood and professed by those who write and use books, under such a title, in order to impart the knowledge of a foreign language ? It is a mere collection of rules, that is, of *observations*, upon the relations which the words and terms of a language bear to each other. But what relations can we clearly perceive, what observations can be imparted to us respecting things *we do not know*, things of which we are utterly ignorant ? Who can suppose that little children learn abstract rules, treasure up observations of which to avail themselves, when they shall have subsequently learned the words of their mother tongue ? Generalizing upon the *unknown* is the very reverse of NATURE'S

(1) Even this is not to be admitted in an absolute sense. I regret that neither time, place, nor opportunity will allow me to show, here, that *nature teaches us the elements of all human arts and sciences whatever*, and that, very wisely, she leaves *very little to be done by human professors*.

(2) Besides Mr. Dufief, who pretended to be a *great disciple of nature*, many other grammar writers have made similar professions.

(3) Mr. Dufief's process, for example, which may be considered as the quintessence of that absurd system of teaching.

process; <sup>1</sup> generalizing, therefore, is not a rational mode of teaching languages; hence, we may conclude that the *grammar system*, as it is understood and displayed in books bearing this denomination, is not NATURE'S, and must consequently be as mischievous as it is erroneous.

Grammar, considered under this point of view, may be taught to those who have previously acquired the language; so may the proportions of a palace be drawn after the edifice is erected; but to pretend teaching the language by the means of grammar, is no less absurd than presuming to show and explain the mathematical combinations of an edifice amidst the heaps of materials which are intended for its erection.

On the other hand, do children learn their mother tongue by whole sentences? Is such the process of NATURE? NO. Children's wants are *simple, indivisible, indefinable*, while whole phrases are *compound, divisible, definable*. What analogy, therefore, can there be found between the wants of little children and whole phrases ready made? and by what inducement can they be led to suspect such phrases to be significant signs of their ideas? Is not a moment of reflection sufficient to satisfy a rational mind, that a child can feel no interest whatever in attending to, adopting, retaining, and using signs which to him are wholly unintelligible? The method of teaching by phrases, then, is absurd, and, of course, unnatural.

But, perhaps, children learn their mother tongue by *words committed to memory for future uses*, that is to say, BY ROTE, as is practised in many of our schools, and recommended by many teachers? NO; nature does not permit young children to learn any thing BY HEART; she does not afford them any inducement to commit to memory for future use, words of which they have no *immediate* and *permanent* want. Words are but empty sounds to children's ears, until the little creatures have felt the necessity of attending to them, and have discovered them to be the signs of ideas. . . . . Let it be said to the shame of philosophers—no one has ever deeply meditated upon this interesting subject, no one has thought it worth his while to endeavour to unravel the mysterious process to which nature resorts to teach children the value of vocal signs. With all our means for definitions, do we not find ourselves constantly liable to misapprehension with regard to the meaning of terms? How, then, can it be supposed that children, deprived of such means, having no interpreter except their internal, scanty, unsuspected wants, can be presented by wholesale, and can, as fast as presented, define, accept, and retain *for future use*, words for which they have not the least occasion, loading their infantine intellects with unnecessary lumber? How could they remember insignificant terms thus heaped up in their minds? Having no immediate, incessant use for those terms, what opportunity could they have to practice and improve their pronunciation? Would not such useless words be soon forgotten? The true theory of memory must be very little understood by those who imagine that man learns his mother tongue by words committed as a provision for future use. Such a method of teaching is as entirely unnatural as the two above described and condemned.

NATURE pursues neither of these three processes when she teaches language to man; that is, she neither gives him *abstract rules*, nor *whole phrases*, nor *words to be committed for future use*.

IF NATURE resorts to neither of these methods now generally adopted, it may be safely inferred, that the constitution of the human mind, and its relations with language, are alike adverse to either of them, and that we cannot adopt the one nor the other, without incurring the sad consequences which necessarily result from an infringement of the immutable laws of nature.

But, what is the method of nature? Adequately to answer to this question, instead of the brief limits of a few pages, a volume were hardly sufficient; for in fact, the

---

(1) Nature presents to our perception, *individuals* only, but individuals immediately and necessarily connected with their respective *antecedents* and *consequents*, and those *connexions* are themselves *individuals*. In this proposition, lies the whole theory of the human intellect.



method of nature in teaching man his mother tongue, comprehends the whole descriptive history of the rise and progress of the human intellect. Still, I will endeavour to condense, within the inconsiderable space to which I am restricted, the leading ideas upon this subject, which I have already thrown out in several previous publications, now probably scattered, lost, and forgotten.

Man's wants are the spring which produces, modifies, and directs the current of his intellectual existence ; insomuch that the expression of these wants is the first, and the most constant, and the last task to which all his faculties are bent. That task begins from the moment he experiences his first sensation, and it is continued until death puts an end to his sensitive existence.

At his entrance into life, man's wants are few, and sufficiently attended to by parental tenderness ; but, in proportion as these wants increase, the mother's solicitude, without an interpreter, would more and more misconstrue them, were not the *pantomimic* language of the child at hand to give expression to its new wants.

Philosophers have not sufficiently noticed this *pantomimic* idiom, based upon the same principles with the vernacular tongue, principles which have been the incessant study of the child *from his birth*. The child, as well as the adult, recognises the archetypes which are within the pale of his perceptive powers ; and the judgment which it expresses with its *pantomimic* idiom, is as complete as the same judgment that we articulate with our verbal proposition : the *subject*, the *affirmation*, the *attribute*, are as perfectly well distinguished by the child, and comprehended in his pantomimic proposition, as they are by us when we express them with vocal signs.

Indeed, a child makes no classification, he cares little about fastidious, oppressive nomenclatures ; still he is as good a practical grammarian as any of us, for he perceives and knows how to select and combine the elements of his proposition.

But the child's wants are continually increasing in number and diversity, in proportion as it advances in life : a time arrives when its pantomimic idiom becomes inadequate to the full expression of its wishes, a time when the maternal sagacity is at fault. It is from about the age of twelve months to that of two years, that this momentous and interesting epoch takes place. At this critical juncture our *pantomimic orator*, repeatedly foiled in his vain attempt at eloquence, is eventually made to *feel* the irresistible necessity of resorting to a more intelligible mode of expressing new wants no longer understood ; then it is that the *practical study* of his mother tongue is about to begin.

Now shall the little scholar, like the unfortunate victims in our schools, be presented with a series of abstract rules, or whole phrases duly prepared, or a series of words to be committed to memory, and stored up for future emergency ? No : nothing is learned by rote in nature's school ; nothing, except what is actually wanted, what is of urgent necessity for immediate and constant use, is ever offered by that matchless teacher to her pupils, and by her pupils apprehended, accepted, used and retained.

Neither will the child, all at once, give up the use of his *pantomimic* idiom : this is only laid aside *gradually*, in proportion as its terms ONE by ONE, in *slow succession*, become insufficient to express new wants, also increasing ONE by ONE, in equally slow succession. Then it is, that feeling the want of ONE vocal term, the child watches for it, and after many trials, ascertains its value, adopts it, and, like a true grammarian, incorporates it into his pantomimic proposition for *present* and *future use*. As the child now experiences no more than ONE new want at a time, only ONE term of his *pantomimic* language *can fail him at the same time*, and consequently he is never anxious for more than *one* single vocal sign *at the same moment*. Nature is *slow* but *sure* ; her method is at the same time analytical and synthetical.

This subject is so new, so interesting, so pregnant with important consequences to education in general, that I cannot prevail upon myself to dismiss it, until I have presented it under a more descriptive form, for which I beg my reader to

give me his attention a little longer. Suppose that a child's *pantomimic* phrase has repeatedly failed him in indicating to others the object *bread*. In consequence of this failure he feels the necessity of some other mode of expression, better fitted to communicate his idea of *bread*. After anxious and close observations, and many trials, he eventually ascertains the word BREAD to be the desired, the more effectual sign he needs. This having taken place, suppose that he feels hungry and wants bread, what will he do? He will express the whole proposition, *I want bread*, or any one analagous to it, in his *pantomimic* idiom, with the exception of the *pantomimic* sign of that substance, for which he will substitute the vocal sign of his mother tongue, that is, the word BREAD; thus:  $\times \times \text{bread}$ ; that is, he will express the subject *I* and the verb *want* with the *pantomimic* signs, and the object *bread* with the vernacular. I have selected the word bread, though I might, with as much propriety, have singled out any other, such as *milk, dog, sleep, &c.*; for, far from pretending to determine the first want for the expression of which the *pantomimic* idiom becomes inadequate, I am inclined to believe that accidents, circumstances variously modified, influence children in their choice; but my intention being merely to offer a theoretical illustration, any word might have equally answered my purpose. Human language has no beginning, no end; it is an infinite circle, the boundless circumference of which, at every point, presents an entrance for the human intellect.

I beg to be allowed to carry my demonstration a little farther. Suppose our little child is now provided with the vocal term *bread*, he will henceforward express each of the following sentences in the manner immediately noted: *give bread to the dog*;  $\times \text{bread} \times \times \times$ . *The bread has fallen down*;  $\times \text{bread} \times \times \times$ . *The dog has carried away the bread*;  $\times \times \times \times \times \text{bread}$ . *The bread is in the fire*;  $\times \text{bread} \times \times \times \times$ . In short, every possible proposition in which *bread* plays a part will be expressed in *pantomimic* language, with the exception of the vocal sign *bread*, which he will substitute for the ineffectual *pantomimic* sign that has been dismissed and become obsolete. Should necessity, at this epoch, eventually direct the child's attention upon the vocal term *dog*, and oblige him to ascertain its value and accept it, the following proposition, *give bread to the dog*, would be expressed thus:  $\times \text{bread} \times \times \text{dog}$ ; that is, it would contain two vocal terms and three *pantomimic*. *The dog has carried away my bread*, would be rendered thus;  $\times \text{dog} \times \times \times \times \text{bread}$ .

Such is the admirably simple and ingenious process of nature, through which the whole structure of the vernacular tongue is successively raised, piece after piece, slowly, gently, and surely, each one presented in its turn, and substituted for a correspondent *pantomimic* element which has become inadequate to express a correspondent want.

The wants of infancy are few, and increase very slowly. This I consider an important observation, as it furnishes us with the following corollary, which should be imprinted in every teacher's mind, namely; that *wants determine the momentum of all mental acquisitions*. If the child were pressed and hurried by a multiplicity of new wants, he would not have time to perceive, distinguish, try, and familiarize with the vocal signs; confusion would ensue, associations could not take place, memory would not germinate, and a disordered intellect would be the consequence. But the contrary is the fact: new wants follow each other at a very slow rate, and the child has full time to become familiar with a new term before another is demanded; so that, whatever he learns, he learns well, and never forgets, because he is immediately called upon to apply it constantly to practise.

It is upon the principles just illustrated, the truth of which is almost self-evident—notwithstanding that it has been so long overlooked by philosophers who have written upon the human mind—it is upon these principles, I say, that *living languages* should be taught; and the present system, which I now present to the world, is a practical deduction of them, and the result of twenty years of experience, reflection, and labour.

Let it not be objected that the method, which is good for an infant, may not answer at a more advanced age; for the human mind at any period, is always

the same with regard to that which it knows not, and has to acquire. Nature has not given two constitutions to the human intellect: the one to enable it to receive her own instructions; the other to subserve the multifarious conceits of human teachers. Indeed, it is not pretended, in the present system, that the *obsolete pantomimic* shall be made the counterpart of the foreign language to be taught; but *every individual element of the latter*, will, according to the strict process of nature, be substituted for its *correspondent element* in the native tongue of the pupil, which now replaces the *pantomimic*.

But in order that this method may not be misunderstood and misused, it is necessary to enter more into details concerning its character, management, and the manner of obtaining the best results from its application. It is for such a purpose that I have written the following address, which I most respectfully recommend to the attentive perusal of my fellow teachers through the world, and especially those, in this and other countries who teach the French language.

THE AUTHOR.

# INTRODUCTORY ADDRESS

TO THE

TEACHERS OF THE FRENCH AND OTHER LIVING LANGUAGES.

---

GENTLEMEN,

THE method of teaching, now submitted to your consideration, cannot be called new, seeing that it has been in practice these twenty years past, during which it has been matured and subjected to the test of experience. By the term *method*, I would not be understood to mean a contrivance similar to that numerous class of works which inundate the world under the assumed title of *Grammars*. I strictly adhere to the term *method*, as signifying a series of means purporting to lead to some desired end. Now, this work merely contains a graphical exposition of the means that I have used upwards of twenty years to teach, **THEORETICALLY** and **PRACTICALLY**, *all that can be taught* of a living language, by *a single individual*. I have *italicized* a few words in this last sentence, in order to remind you that ignorance and empiricism alone will attempt to persuade the uninformed, that a complete and perfect knowledge of a living language can be acquired, from a master, upon the benches of a school. The practically perfect knowledge of a living language, you well know, gentlemen, is the result of daily, uninterrupted communication with books and with our fellow-men, under the stimulus and guidance of our wants, feelings, and passions; and the utmost pretensions of the best practical method cannot rationally be expected to extend beyond preparing a pupil, so to sustain himself, under the subsequent ordeal indispensable to him who aims at practical perfection in a foreign language, that his object may be attained with tolerable ease and certainty. That the ultimate progress which is to be made in a foreign tongue, chiefly depends upon the method of instruction which, in the beginning, has been resorted to, is a truth that has not been sufficiently impressed upon the public mind—a truth, the demonstration of which would be an act of supererogation in an address exclusively written for you; yet so vast, so copious, so multiform, and so fleeting is human language, that the most comprehensive, the best system of teaching, will embrace but a very small portion of it: the rest must be left to nature, and nature will not fail to perform well her part, provided the preparation of art shall have been truly adapted to its object.

Thus much I have premised, as an anticipated answer to future criticism; for some, perhaps, will find fault with this system, because it does not comprehend ALL the French language; but where is the book, called, or miscalled *grammar*, that comprehends it ALL? I disclaim such a denomination for this performance, and still I confidently affirm, that more language will be found in, and made out of it, than any *hundred* works of the kind, just alluded to, can furnish. Now, whenever language is synthetically produced, it is necessarily accompanied with grammar, for the latter is to language what forms are to bodies; hence, it follows

that, notwithstanding the fastidious details into which those books pretend to initiate us, the present method contains as much genuine grammar as a multitude of them.

But it is not enough to have contrived, written, and published a good method, still it may be misconstrued, misused, and rendered worthless. Yes, gentlemen, had not professional courtesy imposed upon me the obligation to submit to your private judgment the principles upon which this mode of teaching is grounded, my anxiety alone for its success would have urged me to the step. Yet let it not be supposed, that such anxiety is the result of any lack of confidence in your liberality or ingenuity; no, it is my own powers that I distrust; it is solely the dread of having not been sufficiently clear and methodical in the practical exposition of my system, that has made me feel the necessity of prefacing it with explanations, in order to facilitate its use among those of you who might be disposed to adopt it.

And to begin, I beseech you never to forget, for one instant, that so far as teaching is concerned, this book is not written for your pupils, but that it is exclusively intended for yourselves; insomuch that during the few moments it is to be left in their hands, the first condition to which they must subscribe and most strictly adhere, is that they *shall make no use of it besides that which is pointed out for them, in the sequel of this work*. Confined to that use, your scholars will be benefited beyond their and your most sanguine expectations, and yourselves, individually, completely at ease in your professional labours; but should they disregard the injunction, bad habits, never to be eradicated, will be the necessary result, and they, as well as yourselves, will be eventually debarred from all the advantages which are insured by a prudent adherence to the principles upon which this system is based.

The language of a civilized people is to be considered under two distinct points of view; namely, the *spoken* and the *written* tongue. Nature, when she teaches man, teaches the former only; while we, poor copyists of that inimitable master, we, human professors, with our limited, scanty, impotent means, dare assume the mighty task of imparting the knowledge of both the *spoken* and *written* language in the same breath!

Indeed, those who have until now assumed the delicate task of pointing out and tracing the means conducive to the acquisition of language, do not appear to have entertained a distinct conception of the extent and importance of such a duty: all their performances plainly show that they imagined the teaching of the written language to be the sole object they had to attain; their oversight, in this respect, was such that it did not allow them to question whether, by attending to the written before the spoken language, they were not violating the laws of nature; and their pages bear testimony to the sad error which seduced them into the vain expectation that the acquisition of the *spoken* necessarily followed the study of the written tongue.

A monstrous system of teaching could only be the offspring of so false an estimate of the task which teachers of foreign languages had to fulfil. What have the consequences been for them as well as their pupils? I appeal to the candid among you, gentlemen, to say whether the profession is not a torment, and whether to the pupils, as well as the teachers, teaching is not rendered a most oppressive, wearisome, and *fruitless* labour? Yet, teaching ought not to be a torment; a mental acquisition which is *desired*, should not be purchased at the price of any mental or corporeal suffering: teaching should be a pleasure, and when both the instructor and the pupil are willing and desirous of success, the method by which they are guided ought to insure their success.

The present method cannot fail to fulfil all these conditions, provided that he who will adopt it, shall not for one moment forget, that language, under its two-fold character, cannot be effectually acquired, unless the *spoken* shall have the precedence over the *written* language; unless the ears and the vocal organs shall be addressed and exercised before any appeal is made to the eyes. We all speak our mother tongue long before we think of studying it under its lettered form: a human



being, arrived at the age of an adult, without having acquired a spoken language, would never learn to speak one by means of a grammar; that is, by studying language under its written form: the written is to the spoken language what the native tongue is to the *pantomimic* upon which it is framed.

I do not wish it to be supposed, however, that, in disapproving of those numerous performances which are erroneously considered as safe guides for the acquisition of foreign languages, I have the least intention to detract from the merits, or to question the utility of *national grammars*, for nothing is farther from my thoughts. But *national grammars* advance no such pretensions as that of imparting the knowledge of the spoken language; they contain observations and classifications without which the written tongue could not long be preserved in its purity, and they afford no mean assistance, besides, to those who are desirous of generalizing the previous knowledge which they already possess of the vernacular. Indeed, *national grammars* might be rendered still more useful; they might be better adapted to the purpose for which they are intended; still, as they are, they may be considered as precious productions in their kind; but we should not attribute to them virtues that they do not possess; we should not have taken them for models, expecting to find in them the means to impart the practical knowledge of a foreign language.

Sounds cannot be painted any more than painting can be heard. A sign has a value only for him who, beforehand, knows what it represents. A Jew's harp will give us more real information about sounds than all the written treatises upon music together.

Great stress is laid upon pronunciation, and it is right, for pronunciation evidently is the substantial part of a *spoken* language. But, is not this general anxiety about pronunciation the offspring of a well grounded suspicion that the methods now in use are little calculated to convey any idea of it? A vocal system like the present, will soon put an end to all apprehension upon this score.

But, is pronunciation the sole part of a vocal language which deserves public solicitude? is it the only essential point in which methods now in general use completely fail? No! A language is not the sum of its words, but it is the sum of the multifarious, and, I might almost say, *infinite* combinations of those words. He knows most of a language who is able to execute most of its combinations; but in order to know and execute combinations, one must have *previously seen and executed them*. Now, gentlemen, I would ask, what combinations are displayed in those books called *grammars*? Verbs conjugated, pronouns in a row, rules abstracted from forms, exceptions of general rules unknown, isolated facts unsupported by antecedents, and all such matters which fill grammars, are no more language, or execution of language, than stones, bricks, mortar, and geometrical axioms are houses, churches, and palaces. Shall I be told, that teachers, notwithstanding, obtain success with the assistance of these very books, in which, according to this view, language is not to be found? To this I will answer, that it is not *with*, but it is *without*, the assistance of such books, that success is sometimes obtained by teachers: it is to their individual exertions and active means alone that their scholars are really indebted for the progress they make, while it is the *grammars* which chiefly deserve the blame of their failures.

Language consists of *combinations*: to speak or to write is to make combinations; but to be qualified to make such combinations, we must be acquainted with the elements which constitute them, conversant with the laws which fix their respective places, and familiar with the terms and the manner of making a proper selection of them; faculties that cannot be acquired without resorting to such means as will facilitate an *immediate, copious*, and permanent use and practice of every constituent part, in proportion as it is presented to the mind.

But the various languages which are spoken by mankind do not always run *parallel*, if I may be allowed the figure: an expression that is used in the one, may be absurd in another; a term may be frequently resorted to in *English*, which in *French* is but seldom expressed.

This important fact, which is of great consequence in the study of foreign lan-

guages, has been entirely overlooked by those who have written methods for the purpose of teaching them. Not a single *grammar* writer appears ever to have thought that, by a premature teaching of the French *present participle*, and of the verb *to be*, a student is oppressed by useless, and, what is worse, a most mischievous knowledge. For, what result can be expected from teaching such phrases as these: *Je suis allant—Vous êtes parlant—Je suis chaud—Je suis écrire—Je suis écrivant—Il est froid*, with myriads of the same kind, which the student will necessarily construe and express under the guarantee of his *grammar*?

In the teaching of a foreign language, *not a single word should be given to the pupil the import of which has not been duly weighed, and ascertained to be an instrument which cannot possibly be misused.* This doctrine, which could not be established *à priori*, has required years of experience, and an endless series of practical observations, which have opened a path for a new science, that may, not improperly, be denominated the *comparative anatomy of languages*.

The present method, when first contemplated, demanded the solution of something like the following problem: "The discovery of an artificial system which should imitate, as nearly as practicable, nature's mode of imparting language to children; a system through which every distinct term should be separately and carefully introduced, and immediately and incessantly combined and practised upon with the terms already known." But, in the solution of this query, the following difference, to the disadvantage of the art, was soon observed between nature's method, and its imitation, namely: that any term, accepted by the child, and incorporated into its *pantomimic* vocabulary, is always welcome and never dangerous, as it presents no opening for bad habits; while in the artificial method, a *careful selection* of every term is no less indispensable than is a careful rejection of all those which, by coming into contact with the native tongue of the pupil, may jar and induce him to bad language.

That this difficulty has been completely conquered in this method is more than my conviction would allow me to say; but that much has been done in this respect, I dare assert. This particular branch of the art of teaching foreign languages is so new, and, at the same time, so delicate, that, notwithstanding what I have done, and may design eventually to do in the way of improvement, I am aware that there will still remain a great deal to be added by those who shall succeed me in exploring this boundless field.

This method must be considered under two distinct but inseparable points of view, namely: its *distribution* and its *mouvement* or *vocal application*; each of which is correlative with and demonstrative of the other. The one without the other, would prove, if not absolutely abortive, at least infinitely short of what may be expected from their union. The *distribution* or *order of the materials*, as it is seen in the lessons, has been adopted to subserve the principles established in the three foregoing paragraphs; while on the other hand, the *mouvement* or *vocal application*, represented by the questions which constitute the task allotted to the teacher, is a strict synthesis of the other part, purporting to meet the exigencies of the *spoken language*.

This latter important branch of the system (I mean the *mouvement*) was never communicated to any one, for the plain reason that it has never, before this time, been committed to writing: habituated, through a long series of years, to compose *extempore* all the questions which the lessons required, I never experienced the necessity of writing them down. To each of those teachers who first adopted my system, I merely gave what it was in my power to give—that is, a course of lessons, written by my own pupils, accompanied by a few verbal explanations and advice respecting the manner of using them, that which, I fear, was rather insufficient for the purpose, and, perhaps, in many cases, so far misunderstood as to prove injurious to the character of the system. Few persons, I believe, are endowed with a proper tone of mind to perceive, at the mere sight of the lessons, unaccompanied with the *mouvements*, the nature and bearing of this method. Vertical columns of words, demi-phrases, and fragments of *sentences*, without *apparent connexion* or meaning, are little calculated to allure common readers into an exa-



mination of their philosophical and practical character. Many sensible people, I dare say, have pronounced these lessons to be the crazy production of some pedantic old woman, conspiring against the peace of children. A French teacher in our city, whose mind probably is engrossed with oriental antiquities, has declared that they were perfectly analogous to hieroglyphics, and I can easily conceive the gentleman was speaking his sincere impressions.

By what I have just said, fellow-teachers, I wished to impress upon your minds the importance of that part of this work which I call the *mouvement* of the *lessons*, the publication of which I could not have suppressed without exposing those among you, who may be disposed to adopt this system, to much embarrassment and trouble, and the method itself, to misconstruction, derision, and contempt. I know but two persons in this city, beside myself, who, upon an emergency, can substitute for the written movement their own *extempore* composition; the one is Mr. *Gauvain*, an old, most intelligent, and successful teacher, who has taught, after this method, these seven or eight years, and is thoroughly acquainted with its principles, details, and bearing; the other is my own daughter Hypacia, who is entitled to no praise, however, for the little talent she possesses, seeing that she was born, has grown, and, I might almost say, been fed with this system. Yet such is the advantage which, I conceive, will be derived from the publication of this branch of the method, that not only the two persons just named will be highly benefitted by it, but, accustomed as I am to compose questions *extempore*, I shall undoubtedly be released thereby from a laborious task.

Some may, perhaps, imagine that the portion of labour which this mode of teaching devolves upon the master, is more painful and greater than it is with the methods in general use. Were this a fact, it would not be possible for me to obviate the inconvenience; but still would it be reasonable and prudent to discard the system of nature, the only rational one, and continue the use of unnatural and worthless modes of teaching, merely because the first was more laborious, and the latter more suited to the indolence of teachers? The only proper resort in such a dilemma would be to hold out such advantages to professors as would fully compensate them for the increase of labour and trouble to which the new method would subject them; but it will be seen, in the sequel, that, so far from being increased, the task of the teacher is actually lightened, while, among the benefits necessarily resulting from the general adoption of this process of teaching, both pecuniary and honorary advantages stand pre-eminent.

Yes, the labour of the master will be considerably lightened, both morally and physically. A professor with twelve scholars, will have, upon an average, *from one thousand to fifteen hundred questions in French to ask* at each lesson of an *hour and a half*,<sup>1</sup> every one of which will be immediately answered *in French* by the pupil who is addressed; if not by him, by his next neighbour, or by the next; so that there will be no time lost, no interruption of the dialogue, except when it will be necessary to write a new term, or explain a new principle. There is no hard question, no puzzling, no tormenting, no vexation, no cause whatever for irritation and bad humour on the part of either master or pupil. Where, I ask, where is the old method that can boast of such advantages? "But the teacher must speak a great deal!" Is the pain of speaking to be compared to the mental torment which results from the use of an absurd and fruitless method? Undoubtedly the teacher must speak a great deal, else how could the spoken language be taught! Yes: the language must be audibly and emphatically articulated to the scholars; inso-

---

(1) A class over twelve scholars requires an hour and a half; under TEN, one hour might suffice. Justice could not be well done to a class of between twelve and twenty, under two hours: nor to one of thirty, under three, and so on; the greater the number, therefore, the greater the benefit which would result to each individual, inasmuch as each would hear a greater amount of language at every lesson; provided, however that *order, silence, and the most earnest attention* could be maintained among so many persons brought together. From the single fact that this method allows teaching, *sound teaching*, upon a large scale, an immense advantage will result to both pupils and teachers; the former, individually, will have less to pay for better instruction, and the latter will be better remunerated for their labour.

much that before the seven courses are completed, the master must have delivered, in a clear and distinct voice, a sum of spoken language equal to *several times* the contents of the whole work. Nothing short of this can saturate, if I may be allowed the expression, the minds of the pupils with the sounds of the language, and adequately initiate them into its pronunciation. But if the teacher will perform, as he ought, this part of his duty, he need not entertain the least apprehension respecting this important feature of a living language: his pupils will ultimately pronounce as well as he does himself. Still, admitting that some extra physical exertions on the teacher's part, were necessitated by this system of teaching, yet the peace of mind, the moral calm, and the prospect of certain success, insured to both the master and the pupil, ought to render it far preferable to any of the old modes resorted to until this day.

Many persons, who, until this moment, have been deterred from studying foreign languages by the terror with which the old methods inspired them, would joyfully engage in the undertaking, if they were satisfied that there exists a system of teaching, which without subjecting them to commit any thing to memory, without tasking them with dry, painful, and vain researches into grammars, dictionaries, and the profitless reveries of the present modes of instruction, would promise them certain success, on the sole condition that they should commence the task with a determination to go through with perseverance, give all their attention during the lessons, and, between the recitations, devote an insignificant portion of their time, (one hour at the most,) to a little examination of the matter which they had been taught.

It is true that a considerable number of individuals who, at this moment, pursue the study of foreign languages, would then leave it off, and postpone the undertaking until they were better fitted for it. I allude here to young people of both sexes, *under* the age of fifteen. At that period of our lives, we are not fit subjects to be *theoretically* taught foreign languages. A youth, under fifteen, feels no interest in such a pursuit; his judgment is not adequate to the task, and he is generally too superficially acquainted with the theory of his mother tongue.

The present inability of the public to discriminate between good and bad teaching, can be removed only by the adoption of a rational and fruitful system of instruction; and teachers will not enjoy the consideration and respect to which they are entitled, will not assume a proper standing in society, so long as superficial notions of the relative magnitude and importance of the various departments of intellectual education so generally prevail.

Among the many errors on this subject which pervade the public mind, there is one most pernicious—one which tends to perpetuate false systems, to create distrust of the true art of teaching, bring it into contempt, and not only to place ignorant empirics and men of integrity and talents upon the same level, but, besides, compel the latter, for a bare subsistence, to become the subservient tools of those who make public education a speculating trade. This error, which cannot be too soon exploded, consists in the idea that the study of a foreign language must begin at a very early age—“*the sooner the better.*” In consequence of this mischievous notion, parents hasten to force foreign languages into the tender minds of their children, at an age when they are still stammering their mother tongue. Nature's laws are not to be violated with impunity; children can feel no interest in the study of an outlandish dialect; indifference is soon followed by disgust, and an unconquerable hatred for the unseasonable pursuit is the ultimate consequence. What could the best method, and the most skilful master effect upon such subjects? Nothing more than the worst system administered by a dunce. But a dunce can always be had on easier terms than a man of talent; submissive, obsequious, and cheap, the former will obtain the preference, unless the latter, pressed by his necessities, consents to submit to the degrading terms.

A teacher who undertakes a repulsive, unnatural, and fruitless task, for a contemptible remuneration, must be either an ignorant fellow, who does not imagine the compensation to be below his deserts, or he is a talented man, compelled by misery, and the dread of starvation, to accept unreasonable terms. But a talented

man, in such a situation, cannot be expected to do more than his strict duty: even if discouragement did not soon overpower his mind, and he were disposed to improve the method pursued in the establishment, either his good sense would convince him of the uselessness of such an attempt, or his indignation at seeing himself so meanly treated would deter him from making extraordinary exertions for the advantage of others: he would daily pray to God that he might soon be enabled to quit a profession that offered him as little satisfaction as honour and profit. As for the ignorant, and those who speculate upon his dull routine, it is needless to expatiate upon their baneful influence upon the public mind and our profession.

I have seldom reflected upon human aberrations without observing that almost every error is interwoven with an analogous truth to which it is indebted for its support and currency among mankind: the present case affords me a striking instance of the correctness of my observation. Let us endeavour to detect the truth which has introduced, and still maintains the erroneous opinion respecting the premature teaching of foreign languages. We all begin, in our cradles, the study of our mother tongue: later would be too late; nature will have it so, and all her measures have been taken for that purpose. Hence, if we wish to have our children acquire a foreign language, and possess and speak it with the precision and fluency of natives, the younger we shall send them among those who use that language the better it will be for the completion of our wishes; for they will study the foreign language, *not by a comparison with that of their country*, but upon the *pantomimic*, or first system of signs suggested by nature; in short, our children will acquire the foreign tongue after nature's own method, or, as people not unaptly say, *naturally*. Thus far, then, the idea so generally prevalent with respect to the early study of foreign languages, is well founded and perfectly rational; but it partakes of the absurd as soon as it confounds the inimitable proceeding of nature with the artificial method contrived by the ingenuity of man; of man, the imperfect imitator of nature and nature's works, deprived as he is of the powerful auxiliaries which that unmatched performer creates and appropriates to the attainment of her ends. Compelled to base his instructions, not like nature, upon the *pantomimic*, but upon the mother tongue of his pupils, and thus to depend on their *reasoning powers, judgment, and will*, over which he has little or no control, ought a teacher to be expected to succeed with such, among his pupils, who have not a proper knowledge of their own language, and whose reasoning powers and judgment are not sufficiently matured? And yet such an expectation is almost universal, because people have unfortunately confounded the *natural* with the *artificial* acquirement of languages.

No individual should undertake the *theoretical* study of a foreign tongue, unless he has acquired, to a certain degree, a theoretical knowledge of his own. By *theoretical*, I mean the analytical survey of the *spoken* through the means of the *written* language, presenting a view of its subdivisions, classification, construction, and the respective relations of its parts, all indispensable requisites, without which, no point of a comparison can be had for a proper examination and recognizance of a foreign idiom; and more especially so, when the attempt is made upon a youthful mind, as little interested in the object as flattered by the dry investigations necessary to attain it.

Such is, however, the distribution of the system here presented, that by diminishing the *momentum* of teaching, <sup>1</sup> an *adult*, even if he is not possessed of the requisite knowledge of his own language, may be successfully taught the foreign tongue, and, at the same time, the theory of his own, provided he shall possess the other

---

(1) Nothing can be more easily done; the teacher has only to divide a lesson into *two, three or more*. For it must not be supposed, that the lessons, as here detailed and divided, are intended by the author as a bed of Procrustes, to which all capacities are to be forcibly adapted. Far from it; for while the capacities, preparatory education, and present application of one class may qualify its members to receive and digest the matter of two, or possibly three of these lessons at each sitting; another class, on the other hand, may find half a lesson more than it can master at a time. Hence the division of the matter in lessons, as it is adopted in this book, could aim only at a medium rate of progression.

indispensable qualifications, namely: *reasoning power, judgment*, and that disposition of the mind which disposes to attention, and always insures success. But such qualifications are seldom met with in youth under fifteen; nay, they are not always found at a more advanced age.

I have endeavoured to make this book a faithful reflector of all my sayings and doings throughout a whole course, subdivided into six under-courses of thirty lessons each, comprehending every thing that is indispensable for a student, and which, if well acquired, will enable him to pursue the study of the language, and improve himself without the assistance of a teacher. I say *endeavoured*, because I am not sure that some details, here and there, have not escaped me. The task was not an easy one, and the labour which I have accomplished can scarcely be conceived. If I have not always been successful in delineating the process which teachers have to adopt in order to obtain the end to which the method is tending, the intelligence and judgment of the instructor will, I hope, supply the deficiency, while his indulgence will plead for my partial want of success. Any sensible man will at once perceive that this is a work of a new kind, not unlike a new machine, in which too much friction may be best detected when the whole will be put in motion. Let it be observed that I allude here to the manner in which I have *detailed and described* the part assigned to the teacher; as to the fundamental principle of the system itself, I entertain not the smallest doubt of its soundness, although perfectly aware, that there are scarcely any limits to the improvement of which its development is susceptible.

After taking the six courses which are found in this work, it would be an advantage to the scholar to take an additional one of thirty lessons at least, merely devoted to reading. I will, in due time, give some advice concerning the proceeding which I think most suitable to make that reading subservient to the end that is pursued throughout the system.

With regard to the classification of verbs, I may as well declare here, that I have followed my own way, and for reasons which I could not well explain without extending this prefatory address to an unreasonable length. I will merely observe, that a system of conjugations being resorted to for the mere purpose of facilitating generalization, the author of a method for teaching language has an incontestible right to class his verbs in the manner he thinks most subservient to his views.<sup>1</sup> Once I had nine conjugations; now I have four only, and I would still reduce them to a smaller number, if, by so doing, my plan could be benefited.

I take all the verbs to be *IRREGULAR*, which, in their various movements, do not in every respect completely agree with either of the four classes called *regular*. Among the irregular verbs, such as are compounded of one another, and perfectly similar in all their variations, are considered as forming groups, *Recevoir, apercevoir, concevoir, &c.*, constitute a group of irregular verbs; so do *Prendre, apprendre, reprendre, &c.*; so also *Faire, défaire, refaire, &c.* The *regular* conjugations or classes, as I call them, are marked 1, 2, 3, 4, according to the division to which they respectively belong. Two parallel horizontal lines will designate the *irregular* verbs. Other particular signs, and all abbreviations whatever, will be explained in proper time and place. The management of the verb-book, otherwise called *philological recorder*, will be also explained in the sequel of this work.<sup>2</sup>

You will easily conceive, gentlemen, that this system of teaching the French may be adapted to every living language. Indeed, it has already been applied to

(1) Let any one reflect, that facts should be known before they be generalized, and that, when the proper time has arrived for generalizing, each distinct category should admit those individuals only which are *perfectly identical*. The various systems of conjugations, adopted by French Grammarians, are at complete variance with this principle. The absurd classifications of verbs, found in National French Grammars, and blindly and submissively copied by the authors of *Anglo-French Grammars*, may be harmless for native students who *already know* the language; but for the foreigner, ignorant of it, they are, to say the least, distressingly puzzling.

(2) A moment of reflection will suffice to satisfy those who understand the management of the verb-book, (recorder,) that the pupil who posts his verbs himself, as they come in the lessons, obtains a knowledge of our conjugations infinitely superior to that which is acquired by the youth of France in any school in that country.



the *Spanish* by my friend *Carlos Rabadan*, who has no reason to regret the trouble and labour to which the operation has subjected him. It is to be hoped that he will yield to the advice of his friends and pupils, and publish his work for the benefit of those who study his native tongue.

Both the German and the Italian languages have likewise been taught and acquired by this method, although no special distribution of matter, consistent with the respective characters and relations of either of them with the English, has as yet been attempted. A German and an Italian teacher, both in Paris, in compliance with the wish of a young gentleman who had acquired the French language under my tuition, taught him their respective languages upon the very lessons which he had received from me. The result obtained was such, that both teachers acknowledged the immense superiority of the system. What would their success have been, if each of them had operated with an instrument adapted for his respective language, as the present performance is for the French?

For every language possesses its specific attributes and particular physiognomy, which necessitate certain modifications, according to the language with which it is compared. The order and distribution, adopted for teaching the French to an Englishman or an American, should be changed, if the pupil be a Spaniard; and still more so, if instead of the French language, the German *were to be* taught; but, whatever this order and distribution may be, the system continues essentially the same. The arrangement of the elements must depend upon the relations existing between the two languages—that is, the language taught, and that through which it is communicated. For every two languages, therefore, there should be two distinct methods.

Thus, were I to teach the English language to a Frenchman, I should adopt an order and distribution very different from that observed in this book. What that order and distribution should be, is not a question to be easily answered *à priori*: experience only has guided me in the arrangement of the present method, and it is on experience alone that those must rely, who will undertake to adapt this system to any language.

I would invite those teachers, who, after having studied and duly reflected upon this mode of teaching, may be disposed to adapt it to other living languages, to consult me before they determine upon any particular order and distribution of their elements: my long experience on the subject enables me to offer useful advice, which will be readily and heartily given.

If I have not spoken of the advantages that may be derived from the present mode of teaching applied to dead languages, it is not because I entertain the smallest doubt of its efficacy in that particular; for, on the contrary, I am confident that many years of toilsome, tedious, and almost fruitless labours, would be saved by the adoption of such a method for these languages. A well disposed young man, between eighteen and twenty, well versed in the principles of his mother tongue, would, in twelve months, acquire a sufficient knowledge of *Latin* or *Greek* for all the purposes of life. Such a consideration well deserves the attention of the few scholars competent for a task which would prove so beneficial to the present and future generations of collegiate students. The present various modes of teaching the dead languages are sadly defective. It is high time that a rational, uniform method should be adopted.

A system of teaching the dead languages, called the “Hamiltonian,” said to be new, and deriving its appellation from the name of its pretended inventor, has been, of late, introduced into England, and, I believe, into this country: it is neither more nor less than the process of literal translation applied to the teaching of the French language some fifteen years ago, in this city, by the same teacher. But this system, extolled as it has been above its merits, is nothing more than the revival of an old contrivance of the Jesuits of the last century, among whom Hamilton was educated. Although it must be confessed that this method, applied to the dead languages, is less painful and repulsive than those in general use, still its results are little more satisfactory. In truth, let a style of writing be ever so plain and easy, it will nevertheless comprehend all the main conditions of the language, and this,

in every minute section of a book, nay, in every one of its pages ; insomuch that every line of the plainest writing will offer to the eye a rapid succession of divers accidents, terms, rules, and combinations without allowing the mind any repose, or the memory any time for associations. Every new phrase will comprehend a variety of the most discordant elements of the language : rules and exceptions individualities and generalities, idioms and anomalies will succeed one another, bewildering and distracting the best regulated intellect. Such is not the way of nature, who will not allow her pupils to be thus tortured.

I will not close this prefatory address, gentlemen, without expressing to you my regret at having so long trespassed upon your time, a circumstance which I regret the more, as I must solicit your indulgence a little longer, and beg you to read with attention the *instructions for the teacher*, which precede the first lesson. Such a reading will greatly add to the explanations that I have already given respecting the practice of the method, and appears to me indispensable for those, among you, who may be disposed to adopt it.

I am, respectfully, your obedient servant, and fellow teacher.

J. M.

# AN ORAL SYSTEM

OF

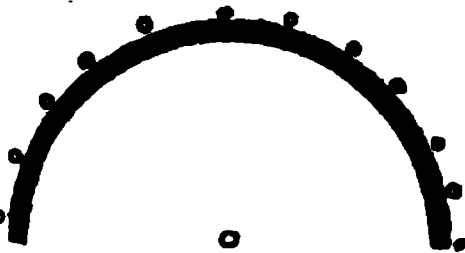
## TEACHING LIVING LANGUAGES.

---

### EXPLICATION DU MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON; POUR L'USAGE DU MAÎTRE.<sup>1</sup>

---

Je suppose 12 écoliers autour d'une table semi-circulaire, au centre de laquelle le maître est placé, et chacun de ceux-là muni d'une feuille de papier blanc, ou, ce qui vaut peut-être encore mieux, *une simple ardoise*, et d'un crayon. La feuille de papier, divisée longitudinalement, par une ligne, en deux parties, recevra l'Anglais à gauche, et le Français à droite, le tout exactement arrangé comme on le voit dans la leçon imprimée.



Le maître requiert du silence et l'attention la plus soutenue pour tout le tems de la leçon, puis il débute par faire écrire le *titre* de la leçon du jour, en tête de la feuille de papier. Pour cet effet, il dicte, ou plutôt, il *épèle* chaque mot,<sup>2</sup> *lettre par lettre*, s'arrêtant à chaque syllabe pour la prononcer distinctement, de la manière dont on le fait pour les enfans auxquels on enseigne à lire.

---

(1) Je réitère ici à mes confrères qui adopteront cette méthode, l'invitation *de lire d'avance, et avec beaucoup d'attention*, toutes les instructions qui se trouvent dans cette première leçon, lesquelles très probablement, se prolongeront dans les suivantes. En matière d'enseignement, les petits riens ont plus de valeur qu'on ne pense, et l'aplomb, dans celui qui enseigne, va pour beaucoup dans les succès. Loin donc de sentir le besoin d'indulgence pour être entré dans de trop minutieux détails, j'éprouve un sentiment pénible à la crainte de n'en pouvoir donner assez.

(2) Je ne vois point du tout la nécessité de nommer les lettres en Français; cela détruit l'*unité d'attention* sans ajouter rien à l'avantage de l'écolier. En général, les noms des lettres n'ont aucune analogie avec la prononciation des syllabes qu'elles constituent; et puisque l'Anglais et l'Américain appellent *b* bi, *t* ti, *a* é, dites comme eux, *bi*, *ti*, *é*, &c. pourvu que, comme vous, ils disent *bâtir*, *tapage*, *chagrin*, &c.



Pour une raison qu'on sentira facilement, il n'a pas été possible d'admettre ce titre en entier dans la leçon du livre, et, pour une autre raison non moins évidente, ce n'est que par supposition qu'il a pu trouver place ici. Je tiens beaucoup à ce que ce titre soit régulièrement écrit à chaque nouvelle leçon : il offre un moyen si simple de mettre, à la longue et tout doucement, dans la mémoire de l'écuyer, les *noms des jours, des mois, des nombres, et des quantités*, que je me fais un religieux devoir d'engager fortement le maître à suivre un procédé dont je me suis si bien trouvé. On n'aura qu'à substituer, à chaque nouvelle leçon, tel nombre, tel nom de jour et de mois, à tel autre, et faire enfin les changemens voulus par les tems dans lesquels on se trouvera. Supposons donc le titre suivant :

PREMIÈRE LEÇON, LUNDI, LE PREMIER DE JANVIER, MIL HUIT CENT  
QUARANTE TROIS.

Ce titre n'entre nullement dans les élémens de la leçon, et le maître aura bien soin d'en avertir les écoliers, après l'avoir fait écrire et lu à haute voix à plusieurs reprises. Ici la leçon commence.

<sup>1</sup> Le Maître. "*Gentlemen, write down the English word, HAVE, on the left side of your sheet.—The French of HAVE, second person, singular and plural, of the present indicative, is AVEZ.*" Il prononce plusieurs fois ce mot, puis s'adressant à un écolier que, dorénavant, nous désignerons par le titre de 1<sup>er</sup> E. il lui demande le Français de HAVE. R. AVEZ. A. L. R.

Le maître fera bien de récidiver cette opération, une, deux, trois fois s'il le juge à propos. *Festina lente.* Il ne faut rien précipiter. On va rarement assez doucement, surtout au début. Si quelque écolier ne prononce pas très bien, il faut prononcer soi-même après lui, et passer outre sans avoir l'air d'y mettre de l'importance. Si un écolier, par distraction, ou autre cause, ne répond pas à son tour, il faut passer à son voisin en disant sans humeur : "*you will get at it the next round.*" Une petite déconfiture, ainsi relevée avec une malicieuse bonhomie, réveillera son attention sans le mortifier.

Dès que AVEZ a été bien prononcé et reconnu pour être l'instrument de notre langue qui correspond à HAVE, seconde personne, le maître le fait écrire sur la colonne de droite. Il en dicte les lettres et prononce distinctement chaque syllabe, suivant le procédé indiqué pour le titre : a A—v e z VEZ, AVEZ. J'insiste beaucoup sur ce procédé qui, à la longue et sans violence, doit détruire la tendance naturelle de l'écuyer à l'accentuation Anglaise. Cette tendance est le seul obstacle réel qui s'oppose à ce que l'Anglais et l'Américain prononcent notre langue avec netteté et précision. Pendant les dix ou douze premières leçons, le maître aura à articuler lui-même les syllabes, et à prononcer les mots ainsi épelés ; petit à petit, se bornant à donner les lettres, il induira quelque écolier à les articuler et prononcer : il en fera même un objet d'émulation ; et bientôt, au fait de la valeur des lettres réunies en syllabes, le premier venu de la classe prononcera sans hésiter, syllabe par syllabe, tous les mots nouveaux dont le maître leur aura donné l'orthographe.

Aussitôt que AVEZ est écrit, il faut faire poser you sur la colonne de gauche, au dessous de HAVE, et procéder de la manière dont on l'a fait pour *have* ; c'est-à-dire que le maître dira : "*you is vous ;*" puis, s'adressant au 1<sup>er</sup> E. il dira : "*What is you ?*" R. Vous. A. L. R. Alors on fera écrire vous en suivant le même procédé qu'on a employé pour faire écrire AVEZ.

---

(1) Je sens déjà le besoin de me servir d'abréviations. M., signifiera *Le Maître* : E., *écuyer* : 1<sup>er</sup> E., *premier écolier* : Q., *question* : R., *réponse* : A. L. R., *à la ronde* : *What is ? what is the French of ?* et si, par la suite, j'éprouve la nécessité d'adopter d'autres signes, j'en avertirai le lecteur. Je dois peut-être faire observer que, par *premier écolier*, j'entends tout simplement celui auquel le maître adresse sa première question, et là-dessus, il ne peut avoir d'autre guide que son jugement. Mais quel que soit celui qu'il interroge le premier, il doit toujours faire la même question à la ronde, soit par la droite, soit par la gauche.

*Write, HAVE YOU.*—Au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE YOU.* R. AVEZ-VOUS.—A. L. R.—*Write AVEZ-VOUS.* Il n'est pas nécessaire d'épeler AVEZ-VOUS puisque les élémens sont connus. Ici, avant de passer outre, et pour ne point nous départir de notre maxime : *festina lente*, il faudra reprendre toute l'opération depuis son commencement, afin de bien s'assurer que le tout a été parfaitement entendu et compris. Ainsi, M. au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE, second person?* R. AVEZ.—M. au 1<sup>er</sup> E. *What is YOU?* R. VOUS.—A. L. R.—M. au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE YOU?* R. AVEZ-VOUS.—A. L. R.

Cet exercice peut se récidiver jusqu'à pleine satisfaction. Je le répète, on doit bien se garder de se presser. Il y a des écoliers qui, d'abord, sont tellement étourdis de la situation nouvelle dans laquelle ils se trouvent, qu'ils écoutent sans entendre, et répondent par imitation, sans concevoir. Il faut donner à ceux-là le tems de se remettre. Il en est aussi, dans le nombre, auxquels il faut plus de tems pour distinguer ce que d'autres saisissent au premier bond, et qui, s'imaginant à tort que leur lenteur d'intellect est une infirmité, préfèrent de répondre de routine après leurs voisins, plutôt que de demander une explication. Pour que ces derniers ne soient pas victimes de leur mauvaise honte, le maître doit se faire une loi de *piétiner* longtemps sur le même terrain, jusqu'à ce qu'il ne lui soit plus possible de douter que le moins intelligent de la classe n'ait bien saisi toutes les idées. Il s'ensuit que, quelque nombreuses que puissent paraître les répétitions que je produis ici, un maître prudent ne devra jamais s'en contenter, lorsque les circonstances les lui feront juger insuffisantes. Plus il ira lentement à la première leçon, et moins la seconde offrira de difficultés; plus la marche sera modérée dans les commencemens, moins les écoliers rencontreront d'obstacles par la suite, et conséquemment, moins ils éprouveront de dégoûts et songeront à *lâcher-pied*.

Revenons à notre leçon.

M. *Write THE.* THE is LE.—Au 1<sup>er</sup> E. *What is THE?* R. LE.—A. L. R.—*Write LE.*

M. *Write THE NAIL.* NAIL is CLOU.—Au 1<sup>er</sup> E. *What is NAIL?* R. CLOU.—A. L. R.—*Write, LE CLOU.*

M. *Write, HAVE YOU THE NAIL?* Au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE YOU THE NAIL?* R. AVEZ-VOUS LE CLOU?—A. L. R.—*Write AVEZ-VOUS LE CLOU?*—R. T.<sup>1</sup>

M. *Write, I.* I is JE. Au 1<sup>er</sup> E. *What is I?* R. JE.—A. L. R.—*Write, JE.*—M. *Write, HAVE, first person.* HAVE first person, is AL Au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE, first person?* R. AL.—A. L. R.—*Write, AL.*—Ici, il est bon de faire remarquer que, HAVE, first person, est tout différent de HAVE, second person.

M. *Write I HAVE.* Au 1<sup>er</sup> E. *What is I HAVE?* R. JE AL.—M. *We neither pronounce nor write JE AL; we cut off the E, we replace it by an apostrophe, thus, J' and we write and pronounce J'AL.* Au 1<sup>er</sup> E. *What is I HAVE?* R. J'AL.—A. L. R.—*Write, J'AL.*

M. Au 1<sup>er</sup> E. *What is I?* R. JE.—M. Au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE, first person?* R. AL.—A. L. R.—Au 1<sup>er</sup> E. *What is I HAVE?* R. J'AL.—A. L. R.—Cette dernière manœuvre doit se répéter plusieurs fois, afin que chaque écolier sente vivement la différence de son entre JE et J'AL.

M. *Write, I HAVE THE NAIL.* Au 1<sup>er</sup> E. *What is I HAVE THE NAIL?* R. J'AI LE CLOU.—A. L. R.—M. Au 1<sup>er</sup> E. *What is HAVE YOU THE NAIL?* R. AVEZ-VOUS LE CLOU?—A. L. R.—Il faut répéter cette opération plusieurs fois A. L. R. avant de faire écrire J'AI LE CLOU.

Maintenant la base est posée, et l'on va prendre une allure décidée. Le maître se reporte au mouvement dont il fait, à chaque écolier, A. L. R., la première question, *avez-vous le clou?* à laquelle chacun répond à son tour; et si celui-là le juge à propos, il répète cette même question 2, 3, 4, autant de tours qu'il voudra avant de passer à la seconde. Ainsi, la conversation en Français engagée ne sera plus interrompue que de loin en loin, lorsqu'il s'agira d'introduire un mot, terme ou prin-

(1) R. T. veut dire, recapitulez le tout de la même manière.

cipe *nouveau*. J'appuie sur *un*, parce que je tiens à ce qu'il soit bien entendu que la méthode n'admet, sous aucun prétexte, l'introduction de deux inconnus simultanément; de sorte que, si, de loin en loin, et à des distances fort éloignées, on s'aperçoit que ce principe a été violé, on pourra conclure que c'est un accident qu'il n'a pas été possible d'éviter, mais dont on a rendu les conséquences peu dangereuses.

Cette conversation, comme on peut bien le penser, est toute fictive: dans un cours méthodique et mesuré, où l'ordre et la distribution des termes doivent dépendre, non d'un besoin actuel, mais bien des relations respectives des deux langues. Il est impossible de constituer un dialogue qui exprime les besoins du moment; et c'est précisément à cet égard qu'on reconnaît mieux l'immense supériorité des moyens de la nature sur ceux de l'art. Toutefois, quelque fictive que soit la conversation tracée dans le *mouvement*, et maintenue entre le maître et les écoliers, elle n'en comprendra pas moins la langue dans tous ses importants détails; de façon que, quiconque l'étudiera par un tel procédé acquerra la faculté d'en employer tous les termes, toutes les formes, pour exprimer ses besoins réels.

Pour la leçon du jour, c'est toujours le maître qui a l'initiative; c'est-à-dire que c'est lui qui fait les questions, et que ce sont les écoliers qui répondent.<sup>1</sup> Ces réponses doivent être *affirmatives*, ou *négatives*, lorsque la négation sera connue, mais toujours directes. Ce n'est que par une réponse *directe* que le maître peut s'assurer qu'on l'a compris. La chose importante, par dessus tout, c'est que l'oreille de l'écolier ne laisse rien échapper de ce que dit le maître. La même question doit se répéter à chaque écolier, fussent-ils 50; aussi bien, entre-t-il dans mon système que l'enseignement est d'autant meilleur qu'une classe est plus nombreuse, pourvu que les individus qui la composent soient à peu près *de la même portée*, qu'ils *commencent tous en même temps*, et que la bonne volonté, la plus grande attention puissent se maintenir durant la leçon.

Comme je suppose ici sur une classe de 12 écoliers, je poserai en tête du mouvement *Question 12 times, Answer 12*, pour indiquer que toutes les questions et réponses à faire devront être répétées 12 fois. Toutefois le maître pourra par fois substituer un terme à un autre; mais cette substitution devra se faire avec beaucoup de discrétion, et avec des mots *déjà connus*. Un maître intelligent peut étendre et modifier les questions du mouvement *ad libitum*; et lorsqu'elles lui paraîtront trop complexes, il lui est loisible de les simplifier.

Tout mot nouveau, soit dans la leçon, soit dans le mouvement, est écrit en gros caractères. Après avoir fait la question dans laquelle un mot nouveau se trouve introduit, le maître s'arrêtera pour le faire écrire en Anglais et en Français, d'après le procédé déjà indiqué, puis il reprendra la conversation par la même question qui est toujours reproduite en continuation.

Les réponses (R.) sont omises, et, je l'ai déjà dit, elles doivent toujours être dans le sens des questions. Il faut convenir qu'il s'en trouvera par-ci par-là, de nature à laisser plus ou moins de latitude à l'écolier, et conséquemment à l'embarrasser; il faudra veiller alors à ce qu'il ne s'égare pas, et même l'aider dans le choix de sa réponse. Il faut que les réponses soient courtes et le moins complexes que possible. L'écolier ne doit avoir d'autre embarras que de bien écouter et bien entendre: en principe, le maître doit moins tenir à la réponse qu'à être parfaitement entendu et compris.


---

(1) Il est essentiel de donner cette initiative à l'écolier, mais il faut attendre un peu pour cela. Je recommande au maître la lecture attentive de la note (a) à la suite de la 15<sup>e</sup> leçon (page 50) où il verra les moyens propres à faire participer l'écolier à l'initiative.

## ÉLÉMENTS DE LA PREMIÈRE LEÇON, À DONNER AVANT DE COMMENCER LE MOUVEMENT.

Voyez les instructions pour l'usage du maître.

<b>HAVE.</b> <i>Second person sing. and plural of the verb.</i>	<b>AVEZ.</b>
<b>YOU.</b> <i>Pronoun of the second person sing. and plural.</i>	<b>VOUS.</b>
have you ?	avez-vous ?
<b>THE</b> <i>Definite article singular.</i>	<b>LE.</b>
the NAIL.	le CLOU.
have you the nail ?	avez-vous le clou ?
<b>I.</b> <i>Pronoun of the first person sing.</i>	<b>JE.</b>
<b>HAVE.</b> <i>First person singular of the verb.</i>	<b>AI.</b>
I have.	J'ai <i>The e of the pronoun cut off.</i>
I have the nail.	j'ai le clou.

 When this has been given and is well understood, the mouvement begins.

### MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU PREMIER COURS.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous le clou ?<sup>1</sup> Avez-vous le PAIN ? (*bread.*)<sup>2</sup> Avez-vous le pain ?  
 Avez-vous le BON pain ? (*good.*) Avez-vous le bon pain ? Avez-vous le bon  
 clou ? Avez-vous MON clou ? (*my.*) Give at the same time, YOUR, VOTRE.<sup>3</sup> Avez-  
 vous mon clou ? Avez-vous VOTRE clou ? Avez-vous mon pain ? Avez-vous  
 votre pain ? Avez-vous votre bon clou ? Avez-vous votre bon pain ? Avez-  
 vous mon bon clou ? Avez-vous mon bon pain ? Avez-vous le SAC ? (*bag.*)  
 Avez-vous le sac ? Avez-vous le bon sac ? Avez-vous mon sac ? Avez-vous  
 votre sac ? Avez-vous mon bon sac ? Avez-vous votre bon sac ? Avez-vous

<sup>1</sup>) Avant de passer à la question suivante, je conseillerais au maître de piétiner long-temps sur la première, et de ne pas se contenter d'une seule ronde, surtout s'il a moins de douze écoliers : moins il y a d'écoliers et plus de tours on doit faire. Répétition, répétition, c'est là le grand ressort de ce système d'enseignement ; il faut revenir sans cesse aux questions passées, et y revenir jusqu'à satiété. Avant d'entamer le mouvement de la seconde leçon, il faudra repasser celui de la première ; à celui de la troisième, on reprendra successivement le premier et le second ; à la quatrième leçon, on inclusera encore le tout en succession, et ainsi de suite à chaque nouvelle leçon, jusqu'à la quinzième l'attention du professeur. On m'objectera que le temps ordinaire de chaque leçon ne suffira pas pour repassant de mouvemens ; à cela je ferai observer qu'au fur et à mesure que l'on avance, et que les maîtres augmentent, on peut, tout en les repassant, négliger ce qu'il y a de mieux connu, et de cette façon, gagner sur le temps.

<sup>2</sup>) Lorsque le maître prononce un mot nouveau, il est important que l'écolier auquel la question est adressée, en soit frappé et demeure court, autrement ce serait une preuve qu'il n'a point d'idée claire de ce qui a déjà été donné : s'il répondait, il agirait, évidemment de routine. La meilleure indication qu'on puisse avoir qu'un écolier a une conception distincte de ce qui précède, est son aptitude à reconnaître d'emblée, pour un nouvel élément, tel terme énoncé par le maître pour la première fois. Cette sensibilité d'oreille, qui se développe de plus en plus, est la mesure d'après laquelle l'enseignement doit se précipiter ou se ralentir, et de là, l'importance de recommander aux écoliers de ne jamais répondre sans avoir bien entendu et compris toute la question. N. B. Par précipiter l'enseignement, je veux dire, donner plus d'une leçon dans une même séance ; par ralentir, j'entends en donner une ; mais je tiendrais à ce que les maîtres se persuadassent bien que, à peine dans un cas sur cent, il y a de l'avantage à obtenir de la précipitation.

<sup>3</sup>) On sent qu'il est nécessaire de produire ces deux termes à la suite l'un de l'autre, puisqu'il est impossible à l'écolier de répondre sans les connaître tous deux. Il faudra donc les donner de suite, l'un après l'autre, mais avec toutes les précautions indiquées dans les détails déjà fournis par l'introduction des premiers éléments, après quoi l'on reprendra la conversation. Tout ce qui, dans les leçons, se trouve renfermé dans l'encadré, doit être écrit tout d'un trait.

le clou ? Avez-vous le pain ? Avez-vous le sac ? Avez-vous le bon clou ?  
 Avez-vous mon bon clou ? Avez-vous votre bon clou ? Avez-vous le pain ?  
 Avez-vous le bon pain ? Avez-vous mon bon pain ? Avez-vous votre bon pain ?  
 Avez-vous le sac ? Avez-vous le bon sac ? Avez-vous mon sac ? Avez-vous  
 votre bon sac ? Avez-vous le BAS ? (*stocking.*) Avez-vous le bas ? Avez-  
 vous mon bas ? Avez-vous votre bas ? Avez-vous le bon bas ? Avez-vous  
 votre bon bas ? Avez-vous mon bon bas ? QUEL bas avez-vous ? (*what or  
 which.*)<sup>1</sup> Quel bas avez-vous ? Quel sac avez-vous ? Quel pain avez-vous ?  
 Quel clou avez-vous ? Quel FIL avez-vous ? (*thread.*) Quel fil avez-vous ?  
 Avez-vous le fil ? Avez-vous mon fil ? Avez-vous votre fil ? Avez-vous le  
 bon fil ? Avez-vous mon bon fil ? Avez-vous votre bon fil ? Avez-vous le  
 CUIR ? (*leather.*) Avez-vous le cuir ? Avez-vous mon cuir ? Avez-vous  
 votre cuir ? Avez-vous le bon cuir ? Avez-vous votre bon cuir ? Avez-vous  
 mon bon cuir ? Quel cuir avez-vous ? Quel VIN avez-vous ? (*wine.*) Quel  
 vin avez-vous ? Avez-vous le vin ? Avez-vous mon vin ? Avez-vous votre  
 vin ? Avez-vous le bon vin ? Avez-vous mon bon vin ? Avez-vous votre bon  
 vin ? Avez-vous mon SEL ? (*salt.*) Avez-vous mon sel ? Avez-vous votre sel ?  
 Avez-vous le bon sel ? Quel sel avez-vous ? Avez-vous mon bon sel ? Avez-  
 vous votre bon sel ?<sup>2</sup>

### SUITE DE LA PREMIÈRE LEÇON DU PREMIER COURS.

the BREAD.  
 the GOOD bread.

MY nail.  
 YOUR nail.

the BAG.

the STOCKING.

WHAT ? WHICH ? *Interrogative adjective.*

what stocking ?

what THREAD ?

the LEATHER.

what WINE ?

the SALT.

le PAIN.

le BON pain.

MON clou.

VOTRE clou.

le SAC.

le BAS.

QUEL ?

quel bas ?

quel FIL ?

le CUIR.

quel VIN ?

le SEL.

(1) Faites bien observer que ce WHAT, WHICH, est l'*adjectif interrogatif*, ainsi appelé dans les Grammaires Anglaises, est qu'il ne s'emploie tel, que devant les noms. Il y a dans l'Anglais d'autres *what*, *which*, qui ont un tout autre caractère, et qui se rendent autrement dans notre langue. A moins que l'écolier n'ait examiné les éléments de la sienne avec plus de soin qu'on ne le fait d'ordinaire, il s'embrouille de bonne heure sur ces termes, et ne distingue plus *which* is *which*. Je ne puis m'empêcher d'observer ici combien l'étude d'une langue étrangère est utile à l'Anglais et à l'Américain dont la langue natale est si simple que, soit pour la parler, soit pour l'écrire, il est presque inutile de recourir à la théorie. Quand je dis l'étude d'une langue étrangère, j'entends celle qui se fait par cette méthode-ci qui, au moyen d'une analyse scrupuleuse de la langue de l'écolier, le conduit par degrés immédiats et progressifs à la synthèse de celle qu'il cherche à acquérir.

(2) Ici la leçon est finie, et il ne s'agit plus que de donner quelques explications sur la petite mais indispensable tâche que l'écolier devra faire entre les leçons. Arrivé chez lui, il aura recours à son livre pour la seule opération qui le lui rend nécessaire. Cette opération ne consiste pas à LIRE NI CHERCHER À RIEN APPRENDRE PAR CŒUR : elle consiste tout simplement à COPIER attentivement, sur une feuille de papier, TOUTES LES QUESTIONS DU MOUVEMENT de la dernière leçon reçue en AJOUTANT À CHACUNE DES DITES QUESTIONS UNE RÉPONSE DIRECTE, SOIT AFFIRMATIVE SOIT NÉGATIVE. Cet exercice sera remis au maître à la leçon suivante, afin qu'il s'assure qu'on s'en va acquitté comme il faut.

Tout écolier qui a ses progrès à cœur, doit conserver ses exercices, et même les recopier dans un cahier destiné à cela. Dans une école publique cette tâche devrait être de rigueur ; elle ne coûte qu'une demi-heure de travail et produirait un grand bien. L'exercice ne doit pas occuper un écolier plus d'une heure entre ses leçons.

Il y a encore une petite tâche réservée à l'écolier : il lui faudra prendre la liste de tous les noms, au fur et à mesure qu'il les recevra dans les leçons. Pour cet effet, à défaut du *verb book*, il aura un



## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé le mouvement précédent, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous le CANAPÉ? (*sofa.*) Avez-vous le canapé? Avez-vous mon canapé? Avez-vous votre canapé? Avez-vous le bon canapé? Avez-vous mon bon canapé? Avez-vous votre bon canapé? Quel sel avez-vous? Quel DRAP avez-vous? (*cloth.*) Quel drap avez-vous? Avez-vous votre bon drap? Avez-vous mon bon drap? Avez-vous le bon drap? Avez-vous le MAUVAIS drap? (*bad.*) Avez-vous le mauvais drap? Avez-vous mon mauvais drap? Avez-vous votre mauvais drap? Avez-vous le mauvais fil? Avez-vous mon mauvais fil? Avez-vous votre mauvais canapé? Avez-vous le BOIS? (*wood.*) Avez-vous le bois? Avez-vous mon bois? Avez-vous votre bois? Avez-vous le bon bois? Avez-vous le mauvais bois? Avez-vous mon bon bois? Avez-vous votre bon bois? Avez-vous mon mauvais bois? Avez-vous votre mauvais bois? Quel bois avez-vous? Quel DÉ avez-vous? (*thimble.*) Quel dé avez-vous? Avez-vous le mauvais dé? Avez-vous le bon dé? Avez-vous mon bon dé? Avez-vous votre bon dé? Avez-vous mon bon dé? Avez-vous mon mauvais dé? Avez-vous votre mauvais dé? Avez-vous le RAT? (*rat.*) Avez-vous le rat? Avez-vous mon rat? Avez-vous votre rat? Quel rat avez-vous? Avez-vous le GROS rat? (*big.*) Avez-vous le gros rat? Avez-vous mon gros rat? Avez-vous votre gros rat? Avez-vous le GROS sel? (*coarse.*) Avez-vous le gros sel? Avez-vous le gros drap? Avez-vous mon gros fil? Avez-vous votre gros dé? Avez-vous le SUIF? (*tallow.*) Avez-vous le suif? Avez-vous mon suif? Avez-vous votre suif? Avez-vous le bon suif? Avez-vous le mauvais suif? Quel suif avez-vous? Quel GANT avez-vous? (*glove.*) Quel gant avez-vous? Avez-vous mon bon gant? Avez-vous votre bon gant? Avez-vous le gros gant? Avez-vous le mauvais gant? Avez-vous le PETIT gant? (*small.*) Avez-vous le petit gant? Avez-vous mon petit gant? Avez-vous le petit dé? Avez-vous votre petit clou? Avez-vous le petit rat? Avez-vous votre petit sac? Avez-vous le VIEUX sac? (*old.*) Avez-vous le vieux sac? Avez-vous mon vieux gant? Avez-vous votre vieux dé? Avez-vous le vieux rat? Avez-vous le vieux PLAT? (*dish.*) Avez-vous le vieux plat? Quel plat avez-vous? Avez-vous mon petit plat? Avez-vous votre bon plat? Avez-vous mon mauvais plat? Avez-vous le LAIT? (*milk.*) Avez-vous le lait? Avez-vous le bon lait? Avez-vous le mauvais lait? Quel lait avez-vous? Quel TABAC avez-vous? (*snuff—tobacco.*) Quel tabac avez-vous? Avez-vous votre bon tabac? Avez-vous mon bon tabac? Avez-vous le gros tabac? Avez-vous le vieux tabac? Avez-vous le BŒUF? (*beef—ox.*) Avez-vous le bœuf? Avez-vous le bon bœuf? Avez-vous mon bœuf? Avez-vous le gros bœuf? Avez-vous le vieux bœuf? Avez-vous votre petit bœuf? Quel bœuf avez-vous? Avez-vous votre CHIEN? (*dog.*) Avez-vous votre chien? Avez-vous mon chien? Avez-vous le petit chien? Avez-vous votre gros chien? Quel chien avez-vous? Avez-vous mon CHEVAL? (*horse.*) Avez-vous mon cheval? Avez-vous votre cheval? Quel cheval avez-vous? Quel gant avez-vous? Quel plat avez-vous? Avez-vous le vieux cheval?

petit livret dont il raiera les pages en colonnes verticales. Chaque nom s'inscrira avec le prépositif dont il est toujours précédé dans la leçon. Il est important de ne jamais présenter à l'esprit d'un étranger, un substantif Français isolé, c'est-à-dire qui ne soit pas précédé d'un prépositif, puisque c'est le plus souvent à l'aide de ces prépositifs, LE, MON, CE, DU, &c. qu'on en reconnaît le genre.

Du reste, soit pour l'insertion des noms soit pour celle des verbes, et autres éléments du langage, l'on pourra consulter le *Philological recorder* or *verb-book*, qui est infiniment préférable à un livre fait à la main, et dans la préface duquel on verra toutes les explications nécessaires.

Mes confrères me pardonneront, je l'espère, la longueur de ces notes : ils sentiront sans doute qu'il convenait mieux que je les soumis, au début, à une peine momentanée, plutôt que de leur en faire éprouver de plus grandes, par la suite, en les laissant dans l'obscurité sur le choix des meilleurs moyens à employer pour obtenir d'heureux résultats.



SECONDE LEÇON DU PREMIER COURS.<sup>1</sup>

the SOFA.  
what CLOTH?  
the BAD cloth.  
the WOOD.  
what THIMBLE?  
the RAT.  
the BIG rat.  
the COARSE salt.  
the TALLOW.  
what GLOVE?  
the SMALL glove.  
the OLD bag.  
the DISH.  
the MILK.  
what SNUFF? tobacco.  
the BEEF. ox.  
your DOG.  
my HORSE.

le CANAPÉ.  
quel DRAP?  
le MAUVAIS drap.  
le BOIS.  
quel DÉ?  
le RAT.  
le GROS rat.  
le GROS sel.  
le SUIF.  
quel GANT?  
le PETIT gant.  
le VIEUX sac.  
le PLAT.  
le LAIT.  
quel TABAC?  
le BŒUF.  
votre CHIEN.  
mon CHEVAL.

MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous le JOLI dé? (*pretty.*) Avez-vous le joli dé? Avez-vous mon joli sac? Avez-vous votre joli sac? Quel cheval avez-vous? Avez-vous le joli cheval? Avez-vous le joli chien? Avez-vous le JUS? (*juice—gravy.*) Avez-vous le jus? Avez-vous mon jus? Avez-vous votre jus? Quel jus avez-vous? Avez-vous votre vieux plat? Avez-vous LE MIEN? (*mine.*) Avez-vous le mien? Avez-vous LE vôtre? (*yours.*) Avez-vous le vôtre? Avez-vous le mien? Avez-vous le vôtre? N'avez-vous PAS le mien? (*not.*) N'avez-vous pas le mien? N'avez-vous pas le vôtre? N'avez-vous pas le bas? N'avez-vous pas le clou? N'avez-vous pas mon bas? N'avez-vous pas votre chien? N'avez-vous pas le cuir? N'avez-vous pas votre tabac? N'avez-vous pas le FRUIT? (*fruit.*) N'avez-vous pas le fruit? N'avez-vous pas votre fruit? N'avez-vous pas mon fruit? Avez-vous mon ARBRE? (*tree.*) Avez-vous mon arbre? N'avez-vous pas votre arbre? Quel arbre avez-vous? Avez-vous mon HABIT? (*coat.*) Avez-vous mon habit? Avez-vous votre habit? Avez-vous le bon habit? N'avez-vous pas le vieux habit? Avez-vous votre ARGENT? (*money—silver.*) Avez-vous votre argent? N'avez-vous pas mon argent? Quel argent avez-vous? Avez-vous votre OR? (*gold.*) Avez-vous votre or? Avez-vous mon or? Avez-vous le bon or? N'avez-vous pas le vieux or? Avez-vous L'or? (*elision of the article.*) Avez-vous l'or? N'avez-vous pas l'argent? Avez-vous l'arbre? Avez-vous l'habit? Avez-vous l'ŒUF? (*egg.*) Avez-vous l'œuf? Avez-vous mon œuf? Avez-vous votre œuf? Avez-vous l'ŒIL? (*eye.*) Avez-vous l'œil? Avez-vous votre œil? Avez-vous mon œil? N'avez-vous pas le BEAU chien? (*handsome—fine.*) N'avez-vous pas le beau chien? Avez-vous mon beau chien? Avez-vous votre beau cheval? N'avez-vous pas le beau drap? Avez-vous le BEL habit? (*observation.*) Avez-

(1) Aussitôt qu'on a écrit le titre de cette leçon, d'après le procédé indiqué aux instructions pour l'usage du maître, on débute par le mouvement de la première que l'on repasse tout entier avant d'arriver à celui-ci.

vous le bel habit? N'avez-vous pas mon bel habit? Avez-vous le bel arbre? N'avez-vous pas le bel arbre? Avez-vous votre bel œuf? N'avez-vous pas mon bel œuf? Avez-vous le bel œil? N'avez-vous pas le bel argent? Avez-vous le bel or? Avez-vous le beau gant? N'avez-vous pas le bel habit? Avez-vous le MOT? (*word.*) Avez-vous le mot? Avez-vous le petit mot? Quel mot avez-vous? N'avez-vous pas le mot? N'avez-vous pas le petit mot? Avez-vous le PREMIER mot? (*first.*) Avez-vous le premier mot? N'avez-vous pas le premier mot? Avez-vous le SECOND mot? (*second.*) Avez-vous le second mot? N'avez-vous pas le second mot? Avez-vous le TROISIÈME mot? (*third.*) Avez-vous le troisième mot? N'avez-vous pas le troisième mot? Quel mot avez-vous?

## TROISIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the PRETTY cloth.  
the JUICE OF GRAVY.  
MINE.  
YOURS.  
NOT.

le JOLI drap.  
le JUS.  
LE MIEN. 1  
LE VÔTRE.  
NE PAS. 2

✚ The NE is placed before the verb; PAS after it.

have you not?  
I have not.  
have you not the cloth?  
I have not the cloth.  
the FRUIT.  
my TREE.  
my COAT.  
your MONEY.  
your GOLD.

n'avez-vous pas?  
je n'ai pas.  
n'avez-vous pas le drap?  
je n'ai pas le drap.  
le FRUIT.  
mon ARBRE.  
mon HABIT.  
votre ARGENT.  
votre OR.

✚ The E of the article LE is cut off when the following word begins with a vowel or an H that is not aspirated.

THE gold.  
the money or silver.  
the coat.  
the tree.  
the EGG.  
my egg.  
the EYE.  
the HANDSOME or FINE dog.

L'or.  
l'argent.  
l'habit.  
l'arbre.  
l'œuf.  
mon œuf.  
l'œil.  
le BEAU chien.

✚ Beau is BEL before a word which begins with a vowel or an H that is not aspirated.

the HANDSOME or FINE coat.  
my handsome egg.  
your handsome tree.

le BEL habit.  
mon bel œuf.  
votre bel arbre.

(1) Tout ce qui est compris dans une accolade doit se donner à la fois.

(2) Il faut agir ici avec précaution. Le maître dira: Write, NOT. NOT is NE PAS. Au 1<sup>er</sup> E. What is NOT? Answer, NE PAS. A. L. R. M. Write, have you NOT. NE is placed before, and PAS, after the verb; but the E of NE must be cut off, and replaced by an apostrophe, when followed by a vowel; so that HAVE YOU NOT makes N'avez-vous PAS. Au 1<sup>er</sup> E. What is HAVE YOU NOT? Answer, N'avez-vous PAS. A. L. R. M. Write, N'avez-vous PAS. Procédez de la même manière pour faire écrire les 4 phrases qui sont comprises dans l'accolade. Tel écolier, qui ne répond pas, qui hésite trop, perd son tour: c'est un petit désappointement qui le pique sans le mortifier, qui le tient éveillé et attentif. Du reste, dans une telle circonstance, on doit recommencer la ronde afin de lui donner la chance de répondre.



the WORD.  
the FIRST word.  
the SECOND word.  
the THIRD word.

le MOT.  
le PREMIER mot.  
le SECOND mot.  
le TROISIÈME mot.

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédents, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous le premier mot? N'avez-vous pas le second mot? N'avez-vous pas le troisième mot? N'avez-vous pas le QUATRIÈME mot? (*fourth*.) N'avez-vous pas le quatrième mot? Avez-vous le quatrième mot? AI-JE le premier mot? (*have I?*) Ai-je le premier mot? Ai-je le second mot? Ai-je le troisième mot? Ai-je le quatrième mot? N'ai-je pas le quatrième mot? Quel mot ai-je? Ai-je le FER? (*iron*.) Ai-je le fer? N'ai-je pas le bon fer? N'ai-je pas le vieux fer? Ai-je le beau chien? N'ai-je pas le beau cheval? Ai-je votre bel habit? N'ai-je pas votre bel habit? Quel arbre ai-je? Ai-je votre FUSIL? (*gun*.) Ai-je votre fusil? Ai-je votre petit fusil? N'ai-je pas votre beau fusil? Avez-vous mon vieux fusil? N'avez-vous pas mon joli fusil? Quel fusil ai-je? LEQUEL ai-je? (*which or which one*.) Lequel ai-je? Lequel avez-vous? N'ai-je pas votre mauvais sac? Lequel ai-je? Lequel avez-vous? Ai-je le BEURRE? (*butter*.) Ai-je le beurre? N'ai-je pas le bon beurre? Avez-vous le mauvais beurre? N'avez-vous pas le mauvais beurre? AVEZ-vous SOMMEIL? (*idiom. Are you sleepy?*) Avez-vous sommeil? N'avez-vous pas sommeil? Ai-je sommeil? N'ai-je pas sommeil? Ai-je BIEN sommeil? (*very*.) Ai-je bien sommeil? N'ai-je pas bien sommeil? Avez-vous bien sommeil? N'avez-vous pas bien sommeil? Ai-je FAIM? (*idiom. Am I hungry?*) Ai-je faim? Avez-vous faim? N'avez-vous pas faim? Avez-vous bien faim? N'avez-vous pas bien faim? AVEZ-vous SOIF? (*idiom. Are you thirsty?*) Avez-vous soif? N'avez-vous pas soif? Ai-je soif? N'ai-je pas soif? Avez-vous bien soif? N'avez-vous pas bien soif? Avez-vous le CHOU? (*cabbage*.) Avez-vous le chou? N'avez-vous pas le chou? Ai-je le petit chou? Quel chou ai-je? Lequel ai-je? Quel chou avez-vous? Lequel avez-vous? Avez-vous le bon LIT? (*bed*.) N'avez-vous pas le bon lit? Ai-je le petit chou? N'ai-je pas le bon chou? N'ai-je pas le beau chou? Avez-vous votre petit lit? Avez-vous le MEILLEUR lit? (*best*.) Avez-vous le meilleur lit? N'avez-vous pas le meilleur chou? Ai-je le meilleur THÉ? (*tea*.) Ai-je le meilleur thé? N'ai-je pas le meilleur beurre? N'avez-vous pas le meilleur fusil? Avez-vous le SAVON? (*soap*.) Avez-vous le savon? N'avez-vous pas le bon savon? Ai-je votre bon savon? N'ai-je pas votre joli savon? Quel savon avez-vous? Lequel ai-je? Avez-vous le DERNIER mot? (*last*.) N'avez-vous pas le dernier mot? N'ai-je pas le dernier mot? Quel mot ai-je? Lequel avez-vous? Lequel ai-je?

## QUATRIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the FOURTH word.  
HAVE I?  
YOU HAVE.  
have I NOT?  
you have NOT.  
the IRON.  
your GUN.

le QUATRIÈME mot.  
AI-JE?  
VOUS AVEZ.  
N'ai-je PAS?  
vous N'avez PAS.  
le FER.  
votre FUSIL.

WHICH, <i>or</i> WHICH ONE? <i>interrogative</i>	LEQUEL? <i>it refers to the last noun</i>	}
<i>adj. pronoun.</i>	<i>spoken of.</i>	
which nail have I?	quel clou ai-je?	}
WHICH, <i>or</i> WHICH ONE have you?	LEQUEL avez-vous?	
the BUTTER.	le BEURRE.	}
ARE YOU SLEEPY?	+ AVEZ-VOUS SOMMEIL? <sup>1</sup>	
I am sleepy.	+ j'ai sommeil.	}
are you not sleepy?	+ n'avez-vous pas sommeil?	
I am not sleepy.	+ je n'ai pas sommeil.	}
VERY. <i>adverb.</i>	BIEN.	
I am very sleepy.	+ j'ai bien sommeil.	}
AM I HUNGRY?	+ AI-JE FAIM?	
you are hungry.	+ vous avez faim.	}
am I not hungry?	+ n'ai-je pas faim?	
you are not hungry.	+ vous n'avez pas faim.	}
ARE YOU THIRSTY?	+ AVEZ-VOUS SOIF?	
I am thirsty.	+ j'ai soif.	}
are you not thirsty?	+ n'avez-vous pas soif?	
I am not thirsty.	+ je n'ai pas soif.	}
the CABBAGE.	le CHOU.	
the BED.	le LIT.	}
the BEST bed.	le MEILLEUR lit.	
the TEA.	le THÉ.	}
the SOAP.	le SAVON.	
the LAST word.	le DERNIER mot.	

## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ai-je le CINQUIÈME mot? (*the fifth.*) Ai-je le cinquième mot? N'avez-vous pas le cinquième mot? Quel mot ai-je? Lequel avez-vous? Quel mot avez-vous? Lequel ai-je? Ai-je votre beau fusil? N'avez-vous pas mon bel habit? N'ai-je pas le vôtre? N'avez-vous pas le mien? VOULEZ-vous le thé? (*will you have?*) Voulez-vous le thé? Ne voulez-vous pas votre thé? Voulez-vous mon REÇU? (*receipt.*) Voulez-vous mon reçu? Ne voulez-vous pas votre reçu? Voulez-vous votre vieux SOULIER? (*shoe.*) Voulez-vous votre vieux soulier? Ne voulez-vous pas mon soulier? Avez-vous le petit soulier?

(1) Two given languages are sometimes identical in their forms of expression, construction, and use of their words, and, at other times, they are more or less different. In the first case, the same idea is expressed in both languages with the very same correspondent terms; while, in the last, that is, when there is discordance, a given idea will be rendered in the one, by words quite different from those used in the other language. Now, these discordances between languages, are of two kinds: some might be called *regulars*, because they are susceptible of being classed into analogous series; the others, being mere isolated facts, might be named *irregulars*. The French pronouns which, contrary to the genius of the English language, must be placed before the verb; the various conjugations, the concordance of adjectives, participles, and pronouns, &c. &c., present as many *regular* discordances, because each of them constitutes a series of analogous facts, which can be embodied and presented under a general rule; but such is not the case with regard to the following expressions: J'AI FAIM, *I have hunger*, for I AM HUNGRY; IL FAIT FROID, *It makes cold*, for IT IS COLD; IL Y A, *it there has*, for THERE IS; and numerous other forms of speech, each of which is an isolated fact, unsusceptible of being generalized, classed, and encompassed within the limit of any rule. It is such discordances which must be learned individually, in the same manner as any individual term, that we designate by the application of *IDIOMS*, (*idiotismes* in French.) An *idiom*, therefore, is a particular form of expression by which an idea is rendered in a language, by terms, or under certain forms, different from those used in another tongue. All idioms are marked with the sign, +.

Voulez-vous mon cheval? Voulez-vous votre cheval? Avez-vous le beau cheval? Quel cheval avez-vous? Quel BOUTON avez-vous? (*button.*) Quel bouton avez-vous? Voulez-vous le gros bouton? Ne voulez-vous pas le bouton? Voulez-vous votre COUTEAU? (*knife.*) Voulez-vous votre couteau? Avez-vous le joli couteau? N'ai-je pas votre vieux couteau? N'avez-vous pas mon CHAPEAU? (*hat.*) N'avez-vous pas mon chapeau? N'avez-vous pas mon vieux chapeau? Voulez-vous votre chapeau? Ne voulez-vous pas mon chapeau? Ai-je CHAUD? (*am I warm?*) Ai-je chaud? Avez-vous chaud? N'ai-je pas chaud? N'avez-vous pas chaud? AVEZ-VOUS FROID? (*are you cold?*) Avez-vous froid? Ai-je froid? N'avez-vous pas froid? N'avez-vous pas chaud? Avez-vous chaud OU froid? (*or.*) Avez-vous chaud ou froid? Avez-vous faim ou soif? Ai-je faim ou soif? Avez-vous bien chaud? Avez-vous bien froid? Avez-vous le chapeau ou l'habit? Ai-je le pain ou le beurre? Voulez-vous CE chapeau? (*this or that.*) Voulez-vous ce chapeau? Voulez-vous ce bouton? Voulez-vous ce reçu? Ne voulez-vous pas cet habit? (*this, that, before a vowel.*) Ne voulez-vous pas cet habit? Voulez-vous cet œuf? Voulez-vous cet argent? Ne voulez-vous pas cet or? VOYEZ-VOUS cet arbre? (*do you see?*) Voyez-vous cet arbre? Ne voyez-vous pas cet arbre? Voyez-vous ce petit chien? Voyez-vous ce gros chien? Voyez-vous ce RUBAN? (*ribbon.*) Voyez-vous ce ruban? Ne voyez-vous pas ce beau ruban? Quel ruban voyez-vous? Lequel voyez-vous? Voyez-vous le ruban ou le drap? Voyez-vous ce petit bouton?

## CINQUIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the FIFTH word.

WILL YOU HAVE,—DO YOU WISH FOR? =

will you have your tea?

YES, SIR.

IF YOU PLEASE.

yes, sir, if you please.

NO, SIR.

no, sir, I THANK YOU.

my RECEIPT.

your SHOE.

what BUTTON?

your KNIFE.

my HAT.

AM I WARM?

you are warm.

am I not warm?

you are not warm.

ARE YOU COLD?

I am cold.

are you not cold?

I am not cold.

OR. conjunction.

are you warm OR cold?

I am warm, I am not cold.

am I hungry or thirsty?

you are hungry, you are not thirsty.

le CINQUIÈME mot.

VOULEZ-VOUS? <sup>1</sup>

voulez-vous votre thé?

OUI, MR.

S'IL VOUS PLAÎT.

oui, Mr. s'il vous plaît.

NON, MR.

non, Mr. JE VOUS REMERCIE.

mon REÇU.

votre SOULIER.

quel BOUTON?

votre COUTEAU.

mon CHAPEAU.

+ AI-JE CHAUD.

+ vous-avez chaud.

+ n'ai-je pas chaud?

+ vous n'avez pas chaud.

+ AVEZ-VOUS FROID?

+ j'ai froid.

+ n'avez-vous pas froid?

+ je n'ai pas froid.

OU.

avez-vous chaud ou froid?

j'ai chaud, je n'ai pas froid.

ai-je faim ou soif?

vous avez faim, vous n'avez pas soif.

(1) Maître: WILL YOU HAVE? DO YOU WISH FOR? is VOULEZ-VOUS? Au 1<sup>er</sup> E. What is, WILL YOU HAVE? A. VOULEZ-VOUS. A. L. R. plusieurs fois. Write, VOULEZ-VOUS? Write, YES, SIR. YES, SIR, is OUI, MR. Au 1<sup>er</sup> E. What is YES, SIR? A. OUI, MR.. A. L. R. Write, oui Mr. The teacher will proceed in the same manner until the whole is written, after which he will resume the movement.

THIS or THAT. (*demonstrative adject.*)

THIS or THAT hat.

THIS or THAT tree.

THIS or THAT coat.

DO YOU SEE?

I SEE.

do you not see?

I do not see.

this or that RIBBON.

OE. CET, before a vowel.

CE chapeau.

CET arbre.

CET habit.

— VOYEZ-VOUS?

je VOIS.

ne voyez-vous pas?

je ne vois pas.

ce RUBAN.

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

QUE voyez-vous? (*what.*) Que voyez-vous? Qu'avez-vous? Qu'ai-je?  
 Que ne voyez-vous pas? Que n'avez-vous pas? Que n'ai-je pas? Que  
 TOUCHEZ-vous? (*do you touch?*) Que touchez-vous? Que ne touchez-vous  
 pas? Touchez-vous le pain? Touchez-vous ce vieux chien? Touchez-vous  
 ce pain? Touchez-vous le GRAND cheval? (*large.*) Touchez-vous le grand  
 cheval? Avez-vous le grand chapeau? N'avez-vous pas le grand couteau?  
 AVEZ-vous PEUR? (*are you afraid?*) Avez-vous peur? N'avez-vous pas  
 peur? AVEZ-vous HONTE? (*are you ashamed?*) Avez-vous honte?  
 N'avez-vous pas honte? Ai-je honte? N'ai-je pas honte? Avez-vous peur  
 ou honte? Ai-je peur ou honte? Qu'avez-vous? AVEZ-vous RAISON?  
 (*are you right?*) Avez-vous raison? N'avez-vous pas raison? Ai-je raison?  
 N'ai-je pas raison? AVEZ-vous TORT? (*are you wrong?*) Avez-vous tort?  
 N'avez-vous pas tort? Avez-vous raison ou tort? Ai-je raison ou tort? N'ai-  
 je pas raison? Ai-je tort? Touchez-vous le SUCRE? (*sugar.*) Touchez-  
 vous le sucre? Ne touchez-vous pas ce sucre? Voyez-vous ce beau sucre?  
 Ne voyez-vous pas ce beau sucre? Voyez-vous cet OISEAU? (*bird.*) Voyez-  
 vous cet oiseau? Ne voyez-vous pas ce bel oiseau? Touchez-vous le VILAIN  
 oiseau? (*ugly.*) Touchez-vous le vilain oiseau? Voyez-vous ce vilain oiseau?  
 Voyez-vous ce vilain BÂTON? (*stick—staff.*) Voyez-vous ce vilain bâton?  
 Touchez-vous ce petit bâton? Quel bâton touchez-vous? CHERCHEZ-vous  
 ce bâton? (*do you look for—seek?*) Cherchez-vous ce bâton? Cherchez-vous  
 le bâton? Ne cherchez-vous pas ce bâton? Quel oiseau cherchez-vous?  
 Lequel cherchez-vous? Que cherchez-vous? Cherchez-vous le bâton ou le  
 fusil? Cherchez-vous le LIVRE? (*book.*) Cherchez-vous le livre? Ne  
 cherchez-vous pas le livre? Quel livre cherchez-vous? Voyez-vous ce beau  
 livre? Ne voyez-vous pas ce beau livre? Avez-vous mon grand livre?  
 N'avez-vous pas votre grand livre? Avez-vous le SIXIÈME mot? (*sixth.*)  
 Avez-vous le sixième mot? Cherchez-vous le sixième mot? Voyez-vous le  
 cinquième ou le sixième mot?

## SIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

WHAT. *Interro. pronoun indefinite.*<sup>1</sup>

what do you see?

what have you? or what is the matter  
with you?

QUE.

or qu' before a vowel.

que voyez-vous?

qu'avez-vous?

(1) Do not confound this WHAT, QUE—*indefinite pronoun interrogative*, with WHAT, WHICH, QUEL—*interrogative adjective*, or WHICH, WHICH ONE, LEQUEL,—*interrogative pronoun definite*. QUE—*what*, is always placed before a verb; QUEL—WHAT, WHICH, before nouns, whilst LEQUEL—WHICH, WHICH ONE, refers to the last noun spoken.

what have I ? or what is the matter with me ?		qu'ai-je ?
DO YOU TOUCH ?	<i>first class.</i>	TOUCHEZ-VOUS ?
I TOUCH.		je TOUCHE.
the LARGE horse.		le GRAND cheval.
ARE YOU AFRAID ?	+	AVEZ-VOUS PEUR ?
I am afraid.	+	j'ai peur.
are you not afraid ?	+	n'avez-vous pas peur ?
I am not afraid.	+	je n'ai pas peur.
AM I ASHAMED ?	+	AI-JE HONTE ?
you are ashamed.	+	vous avez honte.
am I not ashamed ?	+	n'ai-je pas honte ?
you are not ashamed.	+	vous n'avez pas honte.
ARE YOU RIGHT ?	+	AVEZ-VOUS RAISON ?
I am right.	+	j'ai raison.
are you not right ?	+	n'avez-vous pas raison ?
I am not right.	+	je n'ai pas raison.
AM I WRONG ?	+	AI-JE TORT ?
you are wrong.	+	vous avez tort.
am I right or wrong ?	+	ai-je raison ou tort ?
are you right or wrong ?	+	avez-vous raison ou tort ?
this or that SUGAR.		ce SUCRE.
this or that BIRD.		cet OISEAU.
that UGLY dog,—NASTY dog.		ce VILAIN chien.
this or that STICK.		ce BÂTON.
ARE YOU LOOKING FOR,—DO YOU SEEK ?		CHERCHEZ-VOUS ?
	<i>first class.</i>	
I AM LOOKING FOR,—I SEEK.		je CHERCHE.
what are you looking for ?		que cherchez-vous ?
this or that BOOK.		ce LIVRE.
the SIXTH word.		le SIXIÈME mot.

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cherchez-vous le SEPTIÈME mot ? (*seventh.*) Cherchez-vous le septième mot ? Ne cherchez-vous pas le septième mot ? Cherchez-vous ce COTON ? (*cotton.*) Cherchez-vous ce coton ? Voyez-vous ce beau coton ? Touchez-vous ce gros coton ? Voyez-vous ce CAHIER ? (*copy-book.*) Voyez-vous ce cahier ? Ne voyez-vous pas ce petit cahier ? Touchez-vous mon cahier ? PRENEZ-vous mon cahier ? (*do you take ?*) Prenez-vous mon cahier ? Quel coton prenez-vous ? Lequel prenez-vous ? Que prenez-vous ? Prenez-vous cet OGNON ? (*onion.*) Prenez-vous cet oignon ? Prenez-vous ce bel oignon ? Prenez-vous ce gros oignon ? Quel oignon prenez-vous ? Lequel prenez-vous ? Voyez-vous ce MUR ? (*wall.*) Voyez-vous ce mur ? Ne voyez-vous pas ce mur ? Touchez-vous le mur ? Ne touchez-vous pas le mur ? Prenez-vous cet ÉCU ? (*crown, a piece of money.*) Prenez-vous cet écu ? Ne prenez-vous pas cet écu ? Touchez-vous l'écu ? Cherchez-vous votre écu ? N'avez-vous pas mon écu ? Touchez-vous ce CUIVRE ? (*copper—brass.*) Touchez-vous ce cuivre ? Ne touchez-vous pas ce cuivre ? Cherchez-vous votre cuivre ? Voyez-vous ce beau cuivre ? Cherchez-vous le SOUFFLET ? (*bellows.*) Cherchez-vous le soufflet ? Ne cherchez-vous pas ce soufflet ? Prenez-vous mon soufflet ? Ne prenez-vous pas le petit soufflet ? Voyez-vous ce beau soufflet ? Voyez-vous ce LONG bâton ? (*long.*) Voyez-vous ce long bâton ? Ne voyez-vous pas ce long bâton ? Cherchez-

vous ce long bâton? Ne cherchez-vous pas le CORDON? (*string.*) Ne cherchez-vous pas le cordon? Voyez-vous ce long cordon? Prenez-vous mon long cordon? Voyez-vous ce beau TAPIS? (*carpet.*) Voyez-vous ce beau tapis? Cherchez-vous le meilleur tapis? Touchez-vous le gros tapis? Avez-vous votre grand tapis? Voyez-vous ce CANARD? (*duck.*) Voyez-vous ce canard? Ne voyez-vous pas ce canard? Prenez-vous ce vilain canard? Cherchez-vous le gros canard? Que cherchez-vous? Cherchez-vous le CHAT? (*cat.*) Cherchez-vous le chat? Ne cherchez-vous pas ce chat? Voyez-vous ce beau chat? Touchez-vous ce vilain chat? Voyez-vous cet HOMME? (*man.*) Voyez-vous cet homme? Cherchez-vous l'homme? Ne cherchez-vous pas votre homme? Quel homme cherchez-vous? CONNAISSEZ-vous cet homme? (*are you acquainted with?*) Connaissez-vous cet homme? Connaissez-vous ce bon homme? Ne connaissez-vous pas ce bel homme? Connaissez-vous ce mauvais homme? Connaissez-vous ce MR.? (*gentleman.*) Connaissez-vous ce Mr.? Ne connaissez-vous pas ce Mr.? Quel Mr. connaissez-vous? Lequel connaissez-vous? Connaissez-vous BIEN cet homme? (*well, adv.*) Connaissez-vous bien cet homme? Voyez-vous bien ce mot? Cherchez-vous bien le couteau? Avez-vous bien peur? Avez-vous bien faim? Avez-vous bien soif? BUVEZ-vous le vin? (*do you drink?*) Buvez-vous le vin? Buvez-vous mon vin? Buvez-vous votre vin? Quel vin buvez-vous? Quel lait buvez-vous? Buvez-vous le bon lait? Lequel buvez-vous?

SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the SEVENTH word.		le SEPTIÈME mot.	
this or that COTTON.		ce COTON.	
this or that COPY-BOOK.		ce CAHIER.	
DO YOU TAKE?	==	PRENEZ-VOUS?	}
I TAKE.		je PRENDS.	
this or that ONION.		cet OGNON.	
this or that WALL.		ce MUR.	
this or that CROWN. ( <i>piece of money.</i> )		cet ÉOU.	
this or that COPPER,—BRASS.		ce CUIVRE.	
this or that BELLOWS.		ce SOUFFLET.	
the LONG stick.		le LONG bâton.	
this or that STRING.		ce CORDON.	
this or that CARPET.		ce TAPIS.	
this or that DUCK.		ce CANARD.	
this or that CAT.		ce CHAT.	
this or that MAN.		cet HOMME.	
ARE YOU ACQUAINTED WITH?	==	CONNAISSEZ-VOUS?	}
I AM ACQUAINTED WITH.		je CONNAIS.	
are you not acquainted with?		ne connaissez-vous pas?	
I am not acquainted with.		je ne connais pas.	
this or that GENTLEMAN.		ce MR.	
WELL,—MUCH,—VERY MUCH.	adv.	BIEN.	
DO YOU DRINK.	==	BUVEZ-VOUS?	}
I DRINK.		je BOIS.	

MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Connaissez-vous ce TAILLEUR? (*taylor.*) Connaissez-vous ce tailleur? Cherchez-vous le vieux tailleur? Ne connaissez-vous pas le JEUNE tailleur?



(*young.*) Ne connaissez-vous pas le jeune tailleur? Connaissez-vous ce jeune Mr.? Connaissez-vous ce jeune homme? Prenez-vous le petit BALAI? (*broom.*) Prenez-vous le petit balai? Cherchez-vous le meilleur balai? TENEZ-vous le balai? (*do you hold?*) Tenez-vous le balai? Ne tenez-vous pas le balai? Tenez-vous le cheval? Tenez-vous le long cordon? Tenez-vous le long ruban? Que tenez-vous? Quel homme tenez-vous? Lequel tenez-vous? Tenez-vous le CRAYON? (*lead-pencil.*) Tenez-vous le crayon? Prenez-vous le meilleur crayon? Cherchez-vous le petit crayon? ACHETEZ-vous le beau crayon? (*do you buy?*) Achetez-vous le beau crayon? Achetez-vous le meilleur crayon? Achetez-vous mon CHARBON? (*coal.*) Achetez-vous mon charbon? N'achetez-vous pas le charbon? Achetez-vous le meilleur charbon? Connaissez-vous ce BOULANGER? (*baker.*) Connaissez-vous ce boulanger? Ne connaissez-vous pas ce boulanger? Cherchez-vous votre boulanger? Ne voyez-vous pas mon boulanger? Prenez-vous le petit lit? Ne prenez-vous pas le petit lit? Ne prenez-vous pas le grand balai? Achetez-vous le meilleur balai? N'avez-vous pas le meilleur crayon? Touchez-vous ce FROMAGE? (*cheese.*) Touchez-vous ce fromage? Achetez-vous ce bon fromage? N'achetez-vous pas mon fromage? Cherchez-vous le fromage? Prenez-vous mon BONNET? (*cap.*) Prenez-vous mon bonnet? Voyez-vous ce vieux bonnet? Touchez-vous ce vilain bonnet? Achetez-vous ce beau bonnet? Cherchez-vous le BOUCHON? (*cork.*) Cherchez-vous le bouchon? Ne cherchez-vous pas le bouchon? Tenez-vous le meilleur bouchon? N'avez-vous pas le gros bouchon? Voulez-vous mon petit bouchon? Voulez-vous mon beau bonnet? Cherchez-vous votre GILET? (*waist-coat.*) Cherchez-vous votre gilet? Achetez-vous ce beau gilet? N'achetez-vous pas ce petit gilet? Quel gilet achetez-vous? Voulez-vous votre CAFÉ? (*coffee.*) Voulez-vous votre café? Achetez-vous ce bon café? Cherchez-vous le café? Prenez-vous mon PAPIER? (*paper.*) Prenez-vous mon papier? Cherchez-vous votre papier? Tenez-vous le vieux papier? Achetez-vous le PANIER? (*basket.*) Achetez-vous le panier? Prenez-vous le grand panier? Voulez-vous le meilleur panier? Touchez-vous le TABLIER? (*apron.*) Touchez-vous le tablier? Prenez-vous mon tablier? Avez-vous votre beau tablier? Avez-vous le HUITIÈME mot? (*eighth.*) Avez-vous le huitième mot? N'ai-je pas le huitième mot? Cherchez-vous le dernier mot? Ne cherchez-vous pas le premier mot? Cherchez-vous le septième mot? N'avez-vous pas le dernier mot? Avez-vous le premier ou le dernier mot? Ai-je le premier ou le dernier mot?

## HUITIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

this or that TAILOR.  
 this or that YOUNG tailor.  
 this or that BROOM.  
 DO YOU HOLD.  
 I HOLD,—I AM HOLDING.  
 this or that LEAD-PENCIL.  
 DO YOU BUY,—purchase.  
 I BUY.  
 do you not buy?  
 I do not buy.  
 this or that COAL.  
 this or that BAKER.  
 this or that CHEESE.  
 my CAP.  
 the CORK.  
 your WAIST-COAT.  
 the COFFEE.

3d. class.

1st. class.

ce TAILLEUR.  
 ce JEUNE tailleur.  
 ce BALAI.  
 TENEZ-VOUS?  
 je TIENS.  
 ce CRAYON.  
 ACHETEZ-VOUS?  
 j'ACHÈTE.  
 n'achetez-vous pas?  
 je n'achète pas.  
 ce CHARBON.  
 ce BOULANGER.  
 ce FROMAGE.  
 mon BONNET.  
 le BOUCHON.  
 votre GILET.  
 le CAFÉ.

this or that PAPER.  
the BASKET.  
the APRON.  
the EIGHTH word.

ce PAPIER.  
le PANIER.  
le TABLIER.  
le HUITIÈME mot.

## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

QUI connaissez-vous ? (*whom ?*) Qui connaissez-vous ? Qui cherchez-vous ?  
Qui touchez-vous ? Qui voyez-vous ? Qui tenez-vous ? Prenez-vous CE  
LIVRE-CI ? (*this, in opposition to that.*) Prenez-vous ce livre-ci ? Prenez-  
vous ce bâton-ci ? Prenez-vous ce cordon-ci ? Prenez-vous ce livre-LÀ ? Cher-  
chez vous ce couteau-là ? Ne cherchez-vous pas ce couteau-ci ? Touchez-vous  
ce chien-là ? Voyez-vous cet arbre-là ? Tenez-vous ce cheval-là ? Quel che-  
val tenez-vous ? Quel livre prenez-vous ? Lequel cherchez-vous ? Cherchez-  
vous CELUI-CI ? (*this one.*) Cherchez-vous celui-ci ? Cherchez-vous CELUI-LÀ ?  
(*that one.*) Prenez-vous ce livre-ci ou ce livre-là ? Prenez-vous celui-ci ou celui-  
là ? Cherchez-vous ce sac-ci ou ce sac-là ? Cherchez-vous celui-ci ou celui-là ?  
Achetez-vous ce chapeau-ci ? Achetez-vous celui-là ? Achetez-vous celui-ci ou  
celui-là ? N'AVEZ-VOUS QUE cet habit-là ? (*but—only.*) N'avez-vous que  
cet habit-là ? N'avez-vous que celui-là ? N'avez-vous que ce gant-là ? N'ai-  
je que celui-ci ? N'ai-je que ce couteau-ci ? N'avez-vous que ce PETIT CHIEN-  
LÀ ? (*that small dog.*) N'avez-vous que ce petit chein-là ? N'avez-vous que  
ce vieux cheval-là ? Ne prenez-vous que ce mauvais sac-là ? N'achetez-vous  
que ce gros marteau-là ? N'achetez-vous que CE GROS-LÀ ? (*that big one.*)  
N'achetez-vous que ce petit-ci ? Ne prenez-vous que ce vilain drap-là ? Ne pre-  
nez-vous que ce vilain-là ? Prenez-vous ce livre-ci ou ce livre-là ? Prenez-vous  
celui-ci ou celui-là ? Prenez-vous ce petit-ci ou ce petit-là ? N'avez-vous que ce  
NEZ-là ? (*nose.*) N'avez-vous que ce nez-là ? N'avez-vous que celui-là ?  
Voyez-vous ce long nez-là ? Ne voyez-vous pas ce gros nez-là ? Ne voyez-vous  
pas ce gros-là ? Voyez-vous ce grand TROU-là ? (*hole.*) Voyez-vous ce grand  
trou-là ? Voyez-vous ce petit trou-ci ? Connaissez-vous ce FORGERON-là ?  
(*blacksmith.*) Connaissez-vous ce forgeron-là ? Cherchez-vous ce vieux forgeron-  
là ? Ne voyez-vous pas ce gros forgeron-là ? Cherchez-vous le MEUNIER ?  
(*miller.*) Cherchez-vous le meunier ? Cherchez-vous ce meunier-ci ou celui-là ?  
Lequel cherchez-vous ? Prenez-vous ce CANIF-ci ou celui-là ? (*pen-knife.*)  
Prenez-vous ce canif-ci ou celui-là ? Prenez-vous celui-ci ou celui-là ? Ne pre-  
nez-vous que ce canif-là ? Ne prenez-vous que celui-là ? Lequel prenez-vous,  
celui-ci ou celui-là ? Connaissez-vous ce CUISINIER-là ? (*cook.*) Connaissez-  
vous ce cuisinier-là ? Cherchez-vous ce cuisinier-ci ou celui-là ? Connaissez-  
vous ce CAPITAINE-là ? (*captain.*) Connaissez-vous ce capitaine-là ? Con-  
naissiez vous celui-ci ou celui-là ? Ne connaissez-vous que ce capitaine-là ? Ne  
connaissez-vous que celui-là ? Prenez-vous ce PANTALON-là ? (*pantaloons.*)  
Prenez-vous ce pantalon-là ? Cherchez-vous ce vieux pantalon-là ? Voyez-vous  
ce mauvais pantalon-ci ? Voyez-vous celui-ci ET celui-là ? (*and.*) Voyez-vous  
celui-ci et celui-là ? Achetez-vous celui-ci et celui-là ? Prenez-vous celui-ci et  
celui-là ? Connaissez-vous ce DOMESTIQUE-là ? (*servant.*) Connaissez-vous  
ce domestique-là ? Voyez-vous ce vieux domestique-là ? Cherchez-vous votre  
domestique ? Cherchez-vous le vôtre et le mien ? Ne cherchez-vous pas le vô-  
tre ou le mien ? Lequel cherchez-vous ? Qui cherchez-vous ? Prenez-vous le  
bon ou le mauvais canif ? Prenez-vous LE BON ? (*the good one.*) Prenez-vous  
le bon ? Ne prenez-vous que le mauvais ? Prenez-vous le petit ou le grand ?  
Ne prenez-vous que le vieux ? Ne prenez-vous pas le meilleur ? Lequel pre-  
nez-vous ?



## NEUVIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

WHOM? *personal pronoun objective, interrogative.*

whom are you looking for?

THIS BOOK.

THAT BOOK.

QUI.

qui cherchez-vous?

CE LIVRE-CI.

CE LIVRE-LÀ.

¶ In English, proximity is determined by **THIS**; in French, the little word **ci**, after the noun or pronoun, expresses it. **THAT**, when opposed to **THIS**, is rendered by **LÀ**, after the noun or pronoun. **THIS BOOK**, **CE LIVRE-CI**. **THAT BOOK**, **CE LIVRE-LÀ**. The latter is the farthest, the former is the nearest.

do you take this or that book?

I take this book, I do not take that book.

prenez-vous ce livre-ci ou ce livre-là?

je prends ce livre-ci, je ne prends pas ce livre-là.

THIS ONE. *demonstrative pronoun.*

THAT ONE. *demonstrative pronoun.*

do you take this book or that?

do you take this or that?

BUT,—ONLY.

CELUI-CI.

CELUI-LÀ.

prenez-vous ce livre-ci ou celui-là?

prenez-vous celui-ci ou celui-là?

NE QUE.

¶ The scholar must remark, that this **BUT**, **ONLY**, adverb, is similar, in spelling and sound, to **BUT**, conjunction; he must be told, that this last **BUT** is another word in French.—“I have **BUT** two dollars, but *they are at your service*.” It is with the first **BUT** we are now dealing; the last will come in its turn.

have you **BUT** that coat?

have you but that one?

I have but this one.

have I but this glove?

you have but that one.

THIS SMALL DOG.

THAT SMALL DOG.

THIS SMALL ONE.

THAT BIG ONE.

this or that NOSE.

this or that HOLE.

this or that BLACKSMITH.

the MILLER.

this or that PEN-KNIFE.

the COOK.

the CAPTAIN.

the PANTALOONS.

AND. *conjunction.*

the SERVANT.

n'avez-vous QUE cet habit-là?

n'avez-vous que celui-là?

je n'ai que celui-ci.

n'ai-je que ce gant-ci?

vous n'avez que celui-là.

CE PETIT CHIEN-CI.

CE PETIT CHIEN-LÀ.

CE PETIT-CI.

CE GROS-LÀ.

CE NEZ.

CE TROU.

CE FORGERON.

le MEUNIER.

ce CANIF.

le CUISINIER.

le CAPITAINE.

le PANTALON.

ET.

le DOMESTIQUE.

¶ Nouns, expressed in a definite sense, and preceded by adjectives, may be omitted without being represented in the sentence.

the GOOD one.

the bad one.

my small one.

your old one.

this or that big one.

the young one.

the best.

which large one.

the handsome one.

the ugly one.

the good and the bad one.

the good or the bad one.

LE BON.

le mauvais.

mon petit.

votre vieux.

ce gros.

le jeune.

le meilleur.

quel grand.

le beau.

le vilain.

le bon et le mauvais.

le bon ou le mauvais.

MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous NI faim NI soif? (*neither,—nor.*) N'avez-vous ni faim ni soif? N'avez-vous ni peur ni honte? N'avez-vous ni raison ni tort? N'avez-vous ni le sac ni le fil? N'ai-je ni le sac ni le fil? N'ai-je ni le pain ni le vin? N'ai-je ni raison ni tort? N'ai-je ni le bon pain ni le mauvais? N'ai-je ni le bon ni le mauvais? Ne voyez-vous ni l'homme ni l'arbre? Ne voyez-vous ni cet arbre-ci ni celui-là? Ne voyez-vous ni celui-ci ni celui-là? Ne touchez-vous ni le chien ni le chat? Ne prenez-vous ni votre livre ni le mien? Ne prenez-vous ni le vôtre ni le mien? N'achetez-vous ni ce drap-ci ni celui-là? N'achetez-vous ni celui-ci ni celui-là? Ne GOÛTEZ-vous ni ce vin-ci ni ce vin-là? (*do you taste?*) Ne goûtez-vous ni ce vin-ci ni ce vin-là? Ne goûtez-vous ni celui-ci ni celui-là? Ne goûtez-vous ni mon fromage ni le vôtre? Ne goûtez-vous ni le mien ni le vôtre? Goûtez-vous le meilleur vin? Quel vin goûtez-vous, celui-ci ou celui-là? Lequel goûtez-vous, celui-ci ou celui-là? Goûtez-vous celui-ci et celui-là? Goûtez-vous cet EXCELLENT vin? (*excellent.*) Goûtez-vous cet excellent vin? Ne goûtez-vous pas cet excellent vin? Avez-vous votre meilleur habit? L'AVEZ-vous? (*is or him.*) L'avez-vous? Ne l'avez-vous pas? Ai-je votre meilleur bonnet? L'ai-je? Ne l'ai-je pas? Achetez-vous le meilleur drap? Achetez-vous le meilleur? L'achetez-vous? Ne l'achetez-vous pas? Connaissez-vous ce capitaine? Le connaissez-vous? Le connaissez-vous bien? Ne le connaissez-vous pas bien? Touchez-vous le mur? Le touchez-vous? Ne le touchez-vous pas? Cherchez-vous votre domestique? Le cherchez-vous? Ne le cherchez-vous pas? Le cherchez-vous ICI? (*here.*) Le cherchez-vous ici? Ne le cherchez-vous pas ici? Avez-vous votre fusil ici? L'avez-vous ici? Ne l'avez-vous pas ici? Prenez-vous mon MOUCHOIR? (*handkerchief.*) Prenez-vous mon mouchoir? Le prenez-vous? Ne le prenez-vous pas? Achetez-vous ce joli mouchoir? N'achetez-vous pas ce joli mouchoir? N'achetez-vous pas ce joli gilet? L'achetez-vous? Ne l'achetez-vous pas? PLAIGNEZ-vous cet homme? (*do you pity?*) Plaignez-vous cet homme? Le plaignez-vous? Ne le plaignez-vous pas? Plaignez-vous ce PAUVRE homme? (*poor.*) Plaignez-vous ce pauvre homme? Plaignez-vous cet HONNÊTE homme? (*honest.*) Plaignez-vous cet honnête homme? Ne plaignez-vous pas cet honnête homme? Plaignez-vous ce pauvre MAÇON? (*mason.*) Plaignez-vous ce pauvre maçon? Connaissez-vous cet honnête maçon? Cherchez-vous cet excellent maçon? Touchez-vous ce SALADIER? (*salad-dish.*) Touchez-vous ce saladier? Achetez-vous ce saladier? Voyez-vous ce joli saladier? N'avez-vous que ce saladier-là? N'avez-vous que celui-là? N'avez-vous que ce MANTEAU? (*cloak.*) N'avez-vous que ce manteau? Cherchez-vous votre manteau? Ne prenez-vous pas mon manteau? N'achetez-vous pas ce beau manteau?

DIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

NEITHER.	conj.	NE before verb, NI after verb.
NOR.	conj.	NI.
are you NEITHER hungry NOR thirsty?		N'avez-vous NI faim NI soif?
am I neither hungry nor thirsty?		n'ai-je ni faim ni soif?
do you see neither the bag nor the thread?		ne voyez-vous ni le sac ni le fil?
do you take neither the bag nor the thread?		ne prenez-vous ni le sac ni le fil?
do you buy neither the bag nor the thread?		n'achetez-vous ni le sac ni le fil?

do you hold neither my book nor yours?  
do you hold neither mine nor yours?  
do you look for neither this nor that one?

I am NEITHER hungry NOR thirsty.  
you are neither hungry nor thirsty.  
I see neither the bag nor the thread.  
I take neither the bag nor the thread.  
I buy neither the bag nor the thread.  
I hold neither my book nor yours.  
I hold neither mine nor yours.  
I look for neither this nor that.

DO YOU TASTE?

I TASTE.

that EXCELLENT cloth.

IT or HIM.

(objective pronoun.)

have you IT?

I have IT.

have you IT not?

I have IT not.

have I IT?

you have IT.

have I IT not?

you have IT not.

are you looking for IT?

I am looking for IT.

are you not looking for HIM?

I am not looking for HIM.

do you see HIM?

I see HIM?

are you acquainted with HIM?

I am acquainted with HIM.

ne tenez-vous ni mon livre ni le vôtre?  
ne tenez-vous ni le mien ni le vôtre?  
ne cherchez-vous ni celui-ci ni celui-  
la?

je n'ai ni faim ni soif.

vous n'avez ni faim ni soif.

je ne vois ni le sac ni le fil.

je ne prends ni le sac ni le fil.

je n'achète ni le sac ni le fil.

je ne tiens ni mon livre, ni le vôtre.

je ne tiens ni le mien ni le vôtre.

je ne cherchez ni celui-ci ni celui-la.

GOÛTEZ-VOUS?

je GOÛTE.

cet EXCELLENT drap.

LE.

(placed before the verb.)

L'avez-vous?

je L'ai.

ne L'avez-vous pas?

je ne L'ai pas.

L'ai-je?

vous L'avez.

ne L'ai-je pas?

vous ne L'avez-pas.

LE cherchez-vous?

je LE cherche.

ne LE cherchez-vous pas?

je ne LE cherche pas.

LE voyez-vous?

je LE vois.

LE connaissez-vous?

je LE connais.

The teacher must insist upon the scholar answering with a pronoun instead of repeating the noun expressed in the question.

HERE.

adverb.

my HANDKERCHIEF.

DO YOU PITY?

I PITY.

that POOR man.

that HONEST man.

that MASON.

that SALAD-DISH.

that CLOAK.

ICI.

mon MOUCHOIR.

PLAIGNEZ-VOUS?

je PLAINS.

ce PAUVRE homme.

cet HONNÊTE homme.

ce MAÇON.

ce SALADIER.

ce MANTEAU.

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédents, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cherchez-vous L'HABIT DE DRAP? (cloth coat.) Cherchez-vous l'habit de drap? Avez-vous le clou de cuivre? N'ai-je pas le dé de fer? Prenez-vous le manteau de cuir? Tenez-vous le bouchon de bois? N'achetez-vous pas ce crayon de bois? N'achetez-vous pas ce gilet de coton? Touchez-vous le saladier de fer? Touchez-vous CELUI D'ARGENT? (the silver one.) Touchez-vous celui d'argent? Cherchez-vous celui de fer? Voulez-vous celui de bois?

CASSEZ-vous le crayon d'or? (*do you break.*) Cassez-vous le crayon d'or? Ne cassez-vous pas celui de cuivre? Quel crayon cassez-vous? Lequel cassez-vous? Cassez-vous ce crayon-ci ou celui-là? Ne cassez-vous ni celui-ci ni celui-là? Cassez-vous celui-ci ou celui-là? Cassez-vous celui-ci ou celui-là? Ne cassez-vous que celui-là? Cassez-vous le gros MARTEAU? (*hammer.*) Cassez-vous le gros marteau? Cassez-vous le marteau de fer? Cassez-vous celui de bois? PORTEZ-vous ce gros marteau? (*do you carry or wear any article of dress.*) Portez-vous ce gros marteau? Portez-vous ce marteau de cuivre? Portez-vous ce manteau de drap? Ne portez-vous pas ce vieux manteau? Ne portez-vous pas ce gros marteau? Quel marteau portez-vous? Quel manteau portez-vous? Portez-vous celui-ci ou celui-là? Portez-vous le MORTIER? (*mortar.*) Portez-vous le mortier? Cherchez-vous le mortier? Touchez-vous ce mortier? Tenez-vous le mouchoir de coton? Tenez-vous cet INSTRUMENT? (*instrument.*) Tenez-vous cet instrument? Voyez-vous le joli instrument? Cherchez-vous votre instrument? TROUVEZ-vous votre instrument? (*do you find?*) Trouvez-vous votre instrument? Ne trouvez-vous pas votre instrument de bois? Que trouvez-vous? Quel instrument trouvez-vous? Voyez-vous mon MAGAZIN? (*store.*) Voyez-vous mon magasin? Cherchez-vous ce magasin-ci? Ne cherchez-vous pas ce magasin-là? Portez-vous ce grand COFFRE? (*chest.*) Portez-vous ce grand coffre? Ne portez-vous pas ce grand coffre? Achetez-vous ce coffre-ci? Achetez-vous ce coffre-là? Prenez-vous mon coffre de fer? Voyez-vous ce CARTON? (*pasteboard, bandbox.*) Voyez-vous ce carton? Portez-vous votre bonnet de carton? Achetez-vous ce chapeau de carton? Trouvez-vous votre soulier de carton? Connaissez-vous ce CORDONNIER? (*shoemaker.*) Connaissez-vous ce cordonnier? Cherchez-vous le vieux cordonnier? Plainez-vous cet honnête cordonnier? Ne plainez-vous pas votre PARENT? (*relation.*) Ne plainez-vous pas votre parent? Connaissez-vous votre vieux parent? Tenez-vous le CHEVEU? (*human hair.*) Tenez-vous le cheveu? Ne tenez-vous pas le cheveu? Voyez-vous ce cheveu? Cassez-vous le cheveu? Le cassez-vous? Ne le cassez-vous pas? AIMEZ-vous votre parent? (*do you like or love?*) Aimez-vous votre parent? N'aimez-vous pas votre parent? Aimez-vous LE sel? (*a noun used in a general acception*) Aimez-vous le sel? N'aimez-vous pas le sucre? Ne l'aimez-vous pas? Aimez-vous le POIVRE? (*pepper.*) Aimez-vous le poivre? N'aimez-vous pas le CIDRE? (*cider.*) N'aimez-vous pas le cidre? Aimez-vous l'AIR? (*air.*) Aimez-vous l'air? N'aimez-vous pas l'air? Prenez-vous l'air? Prenez-vous l'air CE MATIN? (*this morning.*) Prenez-vous l'air ce matin? Prenez-vous l'air OE SOIR? (*this evening.*) Prenez-vous l'air ce soir? Aimez-vous l'air LE MATIN? (*in the morning.*) Aimez-vous l'air le matin? Aimez-vous l'air LE SOIR? (*in the evening.*) Aimez-vous l'air le soir? Prenez-vous l'air le soir ou le matin?

## ONZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

¶ To express an object together with the substance it is made of; TWO FORMS IN ENGLISH, ONE IN FRENCH.

OF. *preposition.*

THE IRON NAIL, *or* THE NAIL OF IRON.

my cloth coat, *or* coat of cloth.

your silver thimble, *or* your thimble of silver.

what silver thimble, *or* what thimble of silver?

the small silver thimble, *or* the small thimble of silver.

DE.

LE CLOU DE FER.

mon habit de drap.

votre dé d'argent.

quel dé d'argent.

le petit dé d'argent.

this gold salad dish, or this salad dish of gold | ce saladier d'or.  
 that leather cloak, or that cloak of leather. | ce manteau de cuir.

✚ The foregoing examples show that the French form is similar to the 2nd English one.

✚ In the following examples, the demonstrative pronoun CELUI is expressed in place of the noun of the object omitted; THREE FORMS IN ENGLISH, ONE IN FRENCH.

1st. THE IRON ONE, 2nd. THE ONE OF IRON, 3d. THAT OF IRON.	CELUI DE FER.
1st. the cloth one, 2nd. the one of cloth, 3d. that of cloth.	celui de drap.
1st. the silver one, 2nd. the one of silver, 3d. that of silver.	celui d'argent.
DO YOU BREAK? 1st class.	CASSEZ-VOUS?
I BREAK.	je CASSE.
the HAMMER.	le MARTEAU.
DO YOU CARRY? DO YOU WEAR? 1st class.	PORTEZ-VOUS?
I CARRY, I WEAR, any article of dress.	je PORTE.
the MORTAR.	le MORTIER.
this or that INSTRUMENT.	cet INSTRUMENT.
DO YOU FIND? 1st class.	TROUVEZ-VOUS?
I FIND.	je TROUVE.
my STORE.	mon MAGASIN.
this or that CHEST.	ce COFFRE.
the PASTEBOARD or HANDBOX.	le CARTON.
this or that SHOEMAKER.	ce CORDONNIER.
YOUR RELATION.	votre PARENT.
the HUMAN HAIR, one only.	le CHEVEU.
DO YOU LIKE or LOVE. 1st class.	AIMEZ-VOUS?
I LIKE or LOVE.	j'AIME.

✚ The definite article LE is always prefixed to a French noun taken in a general acceptance.

salt.	general acceptance.	LE sel.
bread.	general acceptance.	LE pain.
PEPPER.	general acceptance.	le POIVRE.
CIDER.	general acceptance.	le CIDRE.
the AIR.—atmospheric air.		l'AIR.
this MORNING.		ce MATIN.
this EVENING.		ce SOIR.
IN THE MORNING.	adv.	LE MATIN.
IN THE EVENING.	adv.	LE SOIR.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédents, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous le NEUVIÈME mot? (ninth.) Avez-vous le neuvième mot?  
 N'avez-vous pas le DIXIÈME mot? (tenth.) N'avez-vous pas le dixième mot?  
 Cherchez-vous le neuvième et le dixième mot? Voyez-vous le ONZIÈME mot?  
 (eleventh.) Voyez-vous le onzième mot? Ne voyez-vous pas le onzième mot?  
 Trouvez-vous le onzième mot? Trouvez-vous le DOUZIÈME mot? (twelfth.)  
 Trouvez-vous le douzième mot? RECONNAISSEZ-vous votre parent? (do  
 you recognize? do you acknowledge?) Reconnaissez-vous votre parent? Le  
 reconnaissez-vous? Ne le reconnaissez-vous pas? Reconnaissez-vous cet

ÉTRANGER? (*stranger.*) Reconnaissez-vous cet étranger? Ne plaignez-vous pas ce pauvre étranger? Cherchez-vous votre AMI? (*friend.*) Cherchez-vous votre ami? Cherchez-vous le GÉNÉRAL? (*general.*) Cherchez-vous le général? Connaissez-vous ce vieux général? Voyez-vous LE général Jackson? (*rule.*) Voyez-vous le général Jackson? Connaissez-vous le capitaine Johnson? Reconnaissez-vous le bon Michel? Plaignez-vous le vieux Michel? Ne plaignez-vous pas l'honnête Jean? Aimez-vous le pauvre Jean? Connaissez-vous le LIEUTENANT Michel? (*lieutenant.*) Connaissez-vous le lieutenant Michel? Touchez-vous le beau Philippe? Ne touchez-vous pas le beau Philippe? Tenez-vous le MÉCHANT Philippe? (*wicked—bad.*) Tenez-vous le méchant Philippe? Ne tenez-vous pas le méchant Philippe? Cherchez-vous le gros Guillaume? Cherchez-vous le beau Guillaume? Ne connaissez-vous pas le gros Michel? Aimez-vous le petit Jean? Voyez-vous le ROI George? (*king.*) Voyez-vous le roi George? Ne voyez-vous pas le roi Guillaume? Reconnaissez-vous le PRINCE Jean? (*prince.*) Reconnaissez-vous le prince Jean? Ne reconnaissez-vous pas le prince Michel? Connaissez-vous ce vieux CAPORAL? (*corporal.*) Connaissez-vous ce vieux caporal? Connaissez-vous le caporal Philippe? Prenez-vous ce CHANDELIER? (*candlestick.*) Prenez-vous ce chandelier? Cassez-vous ce chandelier d'or? N'achetez-vous pas ce chandelier de fer? Tenez-vous le chandelier de PLOMB? (*lead.*) Tenez-vous le chandelier de plomb? Achetez-vous cet instrument de plomb? Voyez-vous cet instrument d'ÉTAIN? (*pewter.*) Voyez-vous cet instrument d'étain? Cherchez-vous le saladier d'étain? Cherchez-vous celui de plomb? Cassez-vous le couteau d'ACIER? (*steel.*) Cassez-vous le couteau d'acier? Achetez-vous ce dé d'acier? RAMASSEZ-vous le clou d'acier? (*do you pick up?*) Ne ramassez-vous pas le clou de plomb? Ramassez-vous le petit clou d'étain? Cassez-vous le chandelier de VERRE? (*glass.*) Cassez-vous le chandelier de verre? Ne voyez-vous pas le plat de verre? Trouvez-vous votre crayon de verre? Voyez-vous ce vilain ANIMAL? (*animal.*) Voyez-vous ce vilain animal? Tenez-vous ce méchant animal? BATTEZ-vous ce petit animal? (*do you beat?*) Battez-vous ce petit animal? Ne battez-vous pas ce gros animal? Battez-vous le pauvre Philippe? Battez-vous le pauvre Pierre? Connaissez-vous le jeune Pierre? Reconnaissez-vous votre ami Pierre? Ne reconnaissez-vous pas l'ami Pierre? Aimez-vous mon ami Jean? Voyez-vous le DOCTEUR Johnson? (*doctor.*) Voyez-vous le docteur Johnson? N'aimez-vous pas le docteur Pierre? Ramassez-vous le canif d'argent? Ramassez-vous le dé d'IVOIRE? (*ivory.*) Ramassez-vous le dé d'ivoire? Ne ramassez-vous pas le clou d'ivoire? Prenez-vous mon bouton d'ivoire? Tenez-vous mon cordon de coton? Prenez-vous l'AUTRE livre? (*the other.*) Prenez-vous l'autre livre? Tenez-vous l'autre chandelier? Ramassez-vous l'autre couteau? Ramassez-vous L'AUTRE? (*the other one.*) Ramassez-vous le MÊME dé? (*the same.*) Ramassez-vous le même dé? Portez-vous le même habit? Ne portez-vous pas LE MÊME? (*the same.*) Ne portez-vous pas le même? Ne battez-vous pas le même?

## DOUZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the NINTH word.  
the TENTH word.  
the ELEVENTH word.  
the TWELFTH word.

DO YOU RECOGNIZE? or acknowledge? —  
I RECOGNIZE or acknowledge.

that STRANGER.

your FRIEND.

the GENERAL.

le NEUVIÈME mot.

le DIXIÈME mot.

le ONZIÈME mot.

le DOUZIÈME mot.

RECONNAISSEZ-VOUS? *gr. of* connaissez. }

je RECONNAIS. }

cet ÉTRANGER.

votre AMI.

le GÉNÉRAL.



**11** The definite article **LE** is always prefixed to *titles or qualities* which precede proper names.

General *Johnson*.

Captain *Jackson*.

old *John*.

good *Philip*.

handsome *Michel*.

honest *William*.

poor *Peter*.

ugly *George*.

the **LIEUTENANT**.

the **WICKED** man.

the **KING**.

the **PRINCE**.

the **CORPORAL**.

that **CANDLESTICK**.

the **LEAD**.

that **PEWTER**.

that **STEEL**.

DO YOU PICK UP?

I PICK UP.

the **GLASS**, *also* tumbler.

that **ANIMAL**.

DO YOU BEAT?

I BEAT.

the **DOCTOR**.

that **IVORY**.

the ivory thimble.

the **OTHER** book.

THE **OTHER** ONE.

the **SAME** man.

THE **SAME**.

LE général *Johnson*.

LE capitaine *Jackson*.

LE vieux *Jean*.

LE bon *Philippe*.

LE beau *Michel*.

L'honnête *Guillaume*.

LE pauvre *Pierre*.

LE vilain *George*.

le **LIEUTENANT**.

le **MÉCHANT** homme.

le **ROI**.

le **PRINCE**.

le **CAPORAL**.

ce **CHANDELIER**.

le **PLOMB**.

cet **ÉTAIN**.

cet **ACIER**.

1st class.

RAMASSEZ-VOUS?

je RAMASSE.

le **VERRE**.

cet **ANIMAL**.

— BATTEZ-VOUS?

je BATS.

le **DOCTEUR**.

cet **IVOIRE**.

le dé d'ivoire.

L'AUTRE livre.

L'AUTRE.

le **MÊME** homme.

LE **MÊME**.

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédents, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Prenez-vous le **TREIZIÈME** mot? (*thirteenth*.) Prenez-vous le treizième mot?  
 Cherchez-vous le douzième ou le treizième? Battez-vous cet **OURS**? (*bear*.)  
 Battez-vous cet ours? Tenez-vous le vilain ours? Connaissez-vous ce **PAY-**  
**SAN**? (*peasant*.) Connaissez-vous ce paysan? Cherchez-vous le vieux paysan?  
**APPELEZ**-vous le jeune paysan? (*do you call*?) Appelez-vous le jeune pay-  
 san? L'appellez-vous? N'appellez-vous pas le **VOISIN**? (*neighbour*.) N'ap-  
 pelez-vous pas le voisin? Ne l'appellez-vous pas? Reconnaissez-vous mon voi-  
 sin? Le reconnaissez-vous? Ne le reconnaissez-vous pas? Cherchez-vous le  
**MÉDECIN**? (*physician*.) Cherchez-vous le médecin? Ne cherchez-vous pas  
 le médecin? Voyez-vous ce vieux médecin? Appelez-vous le meilleur méde-  
 cin? Plaignez-vous le roi *George*? Aimez-vous le roi *Philippe*? Connaissez-  
 vous **PHILIPPE DEUX**? (*rule*.) Connaissez-vous *Philippe* **DEUX**? Connais-  
 sez-vous *George* **TROIS**? Aimez-vous *Guillaume* **QUATRE**? N'aimez-vous pas  
*Philippe* **CINQ**? Voyez-vous *Michel* **SIX**? Ne connaissez-vous pas *Jean* **SEPT**?  
 Plaignez-vous *Jean* **HUIT**? Ne plaignez-vous pas *Jean* **NEUF**? Aimez-vous *Phi-*  
*lippe* **DIX**? N'aimez-vous pas *Louis* **ONZE**? Cherchez-vous *Louis* **DOUZE**? Ne  
 cherchez-vous pas *Louis* **TREIZE**? Aimez-vous *Philippe* **PREMIER**? (*exception*.)  
 Aimez-vous *Philippe* **premier**? N'aimez-vous pas *Philippe* **premier**? Aimez-  
 vous le **BRUIT**? (*noise*.) N'aimez-vous pas le bruit? **ENTENDEZ**-vous le



bruit? (*do you understand?*) Entendez-vous le bruit? N'entendez-vous pas ce grand bruit? L'entendez-vous? Ne l'entendez-vous pas? Avez-vous LE LIVRE DE VOTRE AMI? (*possessive form.*) Avez-vous le livre de votre ami? N'avez-vous pas le fusil de mon ami? Ai-je le couteau de cet homme? N'ai-je pas le fil de ce tailleur? Prenez-vous le chandelier de mon domestique? Ne prenez-vous pas le gant de ce Mr.? Le gant de quel Mr. avez-vous? L'argent de quel homme prenez-vous? Le chien de quel médecin tenez-vous? Le domestique de quel médecin appelez-vous? Le cheval de quel médecin achetez-vous? Le dé de quel tailleur cassez-vous? Le chandelier de quel Mr. portez-vous? Cherchez-vous le dé DU TAILLEUR? (*of the.*) Cherchez-vous le dé du tailleur? Prenez-vous le marteau du forgeron? Tenez-vous le cheval du général? Tenez-vous le cheval DU GÉNÉRAL JACKSON? (*observation.*) Tenez-vous le cheval du général *Jackson*? Appelez-vous le chien du capitaine *Michel*? N'appellez-vous pas le chien du capitaine *Michel*? Portez-vous le manteau du roi *George*? Cassez-vous le verre du docteur *Pierre*? Reconnaissez-vous le cheval du lieutenant *Johnson*? Voyez-vous le manteau DE GEORGE QUATRE? (*observation.*) Voyez-vous le manteau de *George* quatre? Prenez-vous le bâton de *Philippe* deux? Tenez-vous le fusil de *Louis* treize? Le fusil de quel homme avez-vous? Avez-vous CELUI DE CET HOMME? (*that man's.*) Avez-vous celui de cet homme? Avez-vous celui de l'homme? Avez-vous celui du général? N'avez-vous pas celui du général *Johnson*? Achetez-vous celui du capitaine *Michel*?

## TREIZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

the THIRTEENTH word.

that BEAR.

that PEASANT—COUNTRYMAN.

DO YOU CALL?

I CALL.

the NEIGHBOUR.

the PHYSICIAN.

1st class.

le TREIZIÈME mot.

cet OURS.

ce PAYSAN.

APPELEZ-VOUS?

j'APPELLE.

le VOISIN.

le MÉDECIN.

Contrary to the English, cardinal numbers ONE, TWO, THREE &c. are used, in French, to denote the succession of sovereigns bearing the same name.

Philip THE SECOND.

George THE THIRD.

George THE FOURTH.

Lewis THE FIFTH.

William THE SIXTH.

John THE EIGHTH.

John THE NINTH.

Peter THE TENTH.

Lewis THE ELEVENTH.

Lewis THE TWELFTH.

Lewis THE THIRTEENTH.

Philippe DEUX.

George TROIS.

George QUATRE.

Louis CINQ.

Guillaume SIX.

Jean HUIT.

Jean NEUF.

Pierre DIX.

Louis ONZE.

Louis DOUZE.

Louis TREIZE.

The first in the line of succession is an exception to the foregoing rule; we say, without the article:

Philip the FIRST.

Peter the first.

NOISE.

DO YOU HEAR? or UNDERSTAND?

I HEAR or UNDERSTAND.

(*exception.*)(*exception.*)(*general acceptation.*)

2d class.

Philippe PREMIER.

Pierre premier.

le BRUIT.

ENTENDEZ-VOUS?

j'ENTENDS.

**POSSESSIVE FORM—two in English, one in French.**

YOUR FRIEND'S BOOK, <i>or</i> the BOOK OF YOUR FRIEND.	LE LIVRE DE VOTRE AMI.
my friend's book, <i>or</i> the book of my friend.	le livre de mon ami.
that man's book, <i>or</i> the book of that man.	le livre de cet homme.
the man's book, <i>or</i> the book of the man.	le livre de l'homme.
what man's book? <i>or</i> the book of what man?	le livre de quel homme?
OF THE.	DU. DE L' <i>before a vowel.</i>
of the tailor.	du tailleur.
of the man.	de l'homme.
of the tree.	de l'arbre.
THE TAILOR'S THIMBLE, <i>or</i> THE THIMBLE OF THE TAILOR.	LE DÉ DU TAILLEUR.
the dog's bread, <i>or</i> the bread of the dog.	le pain du chien.
the general's servant, <i>or</i> the servant of the general.	le domestique du général?
General Thompson's horse, <i>or</i> the horse of General Thompson?	le cheval du Général Thompson.
Captain John's gun, <i>or</i> the gun of Captain John?	le fusil du Capitaine Jean.
George the fourth's cloak. ( <i>no article.</i> )	le manteau DE George quatre.
Philip the fifth's cap.	le bonnet DE Philippe cinq.
Philip the first's cap?	le bonnet DE Philippe premier.

**POSSESSIVE FORM WITH THE DEMONSTRATIVE PRONOUN, instead of the noun of the object,—three forms in English, one in French.**

MY FRIEND'S, THE ONE OF MY FRIEND, THAT OF MY FRIEND.	CELUI DE MON AMI.
the man's, the one of the man, &c.	celui de l'homme.
that man's, the one of that man, &c.	celui de cet homme.
the neighbour's, the one of the neighbour, &c.	celui du voisin.
what man's? the one of what man? &c.	celui de quel homme?
General Thompson's, the one of General Thompson, &c.	celui du Général Thompson.
George the third's, the one of George the third, &c.	celui de George trois.

## MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédents, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

LE LIVRE DE QUI tenez-vous? (*whose book? the book of whom?*) Le livre de qui tenez-vous? L'argent de qui prenez-vous? Le cheval de qui prenez-vous? Le chien de qui appelez-vous? Le dé de qui touchez-vous? L'argent de qui avez-vous? L'ami de qui connaissez-vous? Le domestique de qui cherchez-vous? Le chandelier de qui achetez-vous? Le couteau de qui cassez-vous? CELUI DE QUI cassez-vous? (*whose? the one of whom?*) Celui de qui cassez-vous? Celui de qui ramassez-vous? Celui de qui cherchez-vous? Le chien de quel homme appelez-vous? Le chien de qui appelez-vous? Celui de qui appelez-vous? Celui de qui touchez-vous? Celui de qui achetez-vous? Celui de qui tenez-vous? Celui de qui prenez-vous? Prenez-vous L'AIR DU

MATIN? (*the morning air.*) Prenez-vous l'air du matin? Prenez-vous  
 L'AIR DU SOIR? (*the evening air.*) Prenez-vous l'air du soir? Aimez-vous  
 l'air du matin? N'aimez-vous pas l'air du soir? Voyez-vous le MOULIN?  
 (*mill.*) Voyez-vous le moulin? Achetez-vous ce moulin? Cassez-vous votre  
 moulin de cuivre? Achetez-vous ce CANOT? (*boat.*) Achetez-vous ce canot?  
 N'achetez-vous pas ce canot? TIREZ-vous ce gros canot? (*do you pull.*) Ti-  
 rez-vous ce gros canot? Tirez-vous le cordon de cuir? Tirez-vous le cordon du  
 PÊCHEUR? (*fisherman.*) Tirez-vous le cordon du pêcheur? Ne tirez-vous  
 pas le canot du pêcheur? Aimez-vous le TRAVAIL? (*labour—work.*) Ai-  
 mez-vous le travail? N'aimez-vous pas le travail? Avez-vous le TEMPS?  
 (*time.*) Avez-vous le temps? N'avez-vous pas le temps? Prenez-vous votre  
 temps? N'avez-vous que ce temps-là? Achetez-vous l'ÂNE du voisin? (*ass.*)  
 Achetez-vous l'âne du voisin? Tenez-vous l'âne du meunier? Tenez-vous le  
 clou du CHARPENTIER? (*carpenter.*) Tenez-vous le clou du charpentier?  
 Achetez-vous le coffre du charpentier? Voyez-vous le coffre de CHÊNE du voi-  
 sin? (*oak.*) Voyez-vous le coffre de chêne du voisin? Portez-vous le coffre de  
 chêne? Prenez-vous le bois de chêne? Entendez-vous le bruit? L'entendez-  
 vous? Ne l'entendez-vous pas? ME voyez-vous? (*me—to me.*) Me voyez-  
 vous? Me cherchez-vous? Me plaignez-vous? M'entendez-vous? M'ai-  
 mez-vous? Me battez-vous? NOUS cherchez-vous? (*us—to us.*) Nous  
 cherchez-vous? Nous entendez-vous? Nous aimez-vous? Nous plaignez-  
 vous? Je vous vois, me voyez-vous? Je vous cherche, me cherchez-vous? Je  
 vous plains, me plaignez-vous? Je vous aime, m'aimez-vous? Je vous entends,  
 m'entendez-vous? Je ne vous entends pas, m'entendez-vous? Je ne vous cher-  
 che pas, me cherchez-vous? Je ne vous aime pas, m'aimez-vous? Je ne vous  
 touche pas, me touchez-vous? Je vous connais, me connaissez-vous? Je ne  
 vous connais pas, me connaissez-vous? Je vous reconnais, me reconnaissez-vous?  
 Je ne vous bats pas, me battez-vous? M'ATTENDEZ-vous? (*do you wait for?*)  
 M'attendez-vous? Ne m'attendez-vous pas? Attendez-vous l'homme? L'at-  
 tendez-vous? Ne l'attendez-vous pas? Qui attendez-vous? Qu'attendez-  
 vous? Qui entendez-vous? Qu'entendez-vous? Qui cherchez-vous? Que  
 cherchez-vous? Que me DONNEZ-vous? (*do you give?*) Que me donnez-  
 vous? Me donnez-vous le livre? Me donnez-vous le couteau? Ne me don-  
 nez-vous pas votre coffre? Ne me donnez-vous pas ce chien? Nous donnez-  
 vous ce fusil? Ne nous donnez-vous pas ce fusil?

QUATORZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

WHOSE BOOK? <i>or</i> THE BOOK OF WHOM?	LE LIVRE DE QUI?	}
whose book, <i>or</i> the book of whom are you looking for?	le livre de qui cherchez-vous?	
I am looking for the neighbour's, <i>or</i> that of the neighbour.	je cherche celui du voisin.	
WHOSE? <i>or</i> the one of whom? that of whom?	CELUI DE QUI?	}
whose horse do you hold?	le cheval de qui tenez-vous?	
whose do you hold?	celui de qui tenez-vous?	
THE MORNING AIR.	L'AIR DU MATIN.	}
THE EVENING AIR.	L'AIR DU SOIR.	
the MILL.	le MOULIN.	
this <i>or</i> that BOAT—CANOE.	ce CANOT.	}
DO YOU PULL— <i>or</i> DRAW? 1st class.	TIREZ-VOUS?	
I PULL— <i>or</i> DRAW.	je TIRE.	
of the FISHERMAN.	du PÊCHEUR.	

LABOUR—WORK.	<sup>1</sup> gen. ac.	le TRAVAIL.
TIME.	gen. ac.	le TEMPS or TEMS.
this or that ASS.		cet ÂNE.
of the CARPENTER.		du CHARPENTIER.
OAK.	gen. ac.	le CHÊNE.
OAK-WOOD.	gen. ac.	le BOIS DE CHÊNE.
ME and TO ME.		ME. ( <i>before the verb.</i> )
are you looking for ME?		ME cherchez-vous?
YOU and TO YOU.		VOUS. ( <i>before the verb.</i> )
I am looking for YOU.		je vous cherche.
do you understand ME?		m'entendez-vous?
I understand YOU.		je vous entends.
do you not understand ME?		ne m'entendez-vous pas?
I do not understand YOU.		je ne vous entends pas.
US and TO US.		NOUS. ( <i>before the verb.</i> )
do you see US?		NOUS voyez-vous?
I see YOU.		je vous vois.
DO YOU WAIT FOR? ARE YOU WAITING FOR?	2d class.	ATTENDEZ-VOUS?
I WAIT FOR—I AM WAITING FOR.		j'ATTENDS.
DO YOU GIVE?	1st class.	DONNEZ-VOUS?
I GIVE.		je DONNE.

## MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après avoir repassé les précédens, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voyez-vous mon SUPERBE cheval? (*superb.*) Voyez-vous mon superbe cheval? Achetez-vous ce superbe drap? Prenez-vous votre superbe manteau? Me donnez-vous QUELQUE CHOSE? (*something.*) (*faites répondre affirmativement.*) Me donnez-vous quelque chose? Entendez-vous quelque chose? Attendez-vous quelque chose? Cherchez-vous quelque chose? Voyez-vous quelque chose? Avez-vous quelque chose? Ai-je quelque chose? N'avez-vous RIEN? (*nothing.*) N'avez-vous rien? N'ai-je rien? Ne voyez-vous rien? Ne cherchez-vous rien? Ne prenez-vous rien? Ne touchez-vous rien? Ne cassez-vous rien? N'aimez-vous rien? N'entendez-vous rien? N'attendez-vous rien? Ne me donnez-vous rien? Achetez-vous quelque chose? N'achetez-vous rien? Avez-vous quelque chose DE bon? (*observation.*) Avez-vous quelque chose de bon? Achetez-vous quelque chose de joli? N'avez-vous rien de joli? N'avez-vous rien de bon? N'achetez-vous rien de bon? Ne voyez-vous rien de beau? Ne voyez-vous rien de mauvais? Cherchez-vous quelque chose de petit? Ne cherchez-vous rien de petit? Portez-vous quelque chose de bon? Ne portez-vous rien de bon? QUE portez-vous DE BON? (*observation.*) Que portez-vous de bon? Que voyez-vous de gros? Qu'achetez-vous de beau? Que me donnez-vous de bon? Qu'entendez-vous de bon? Qu'attendez-vous de bon? Que cherchez-vous de joli? Que ramassez-vous de joli? Me donnez-vous votre canif? ME LE donnez-vous? (*it to me.*) Ne me le donnez-vous pas? Me donnez-vous votre fusil? Me RENDEZ-vous mon chien? (*do you return?*) Me rendez-vous mon chien? Me le rendez-vous? Ne me le rendez-vous pas? Que me rendez-vous? Que me donnez-vous? Que me rendez-vous de bon? Que me donnez-vous de beau? Me donnez-vous cet ESPOIR? (*that hope.*) Me donnez-vous cet espoir? Me le donnez-vous? Ne

(1) Abbreviation of general acceptation; in future the letter *g* will designate nouns given in this acceptation.

me donnez-vous pas cet espoir? N'avez-vous pas cet espoir? N'avez-vous que ce TRISTE espoir? (*sad.*) N'avez-vous que ce triste espoir? N'ai-je que ce triste espoir? Ne me donnez-vous que ce triste espoir? AVONS-NOUS cet espoir? (*have we.*) Avons-nous cet espoir? N'avons-nous pas cet espoir? N'avons-nous pas ce triste espoir? Avons-nous quelque chose? Avons-nous quelque chose de bon? N'avons-nous rien de bon? Qu'avons-nous de bon? Avons-nous raison? N'avons-nous pas raison? Avons-nous raison ou tort? N'avons-nous ni raison ni tort? N'avons-nous que ce livre-ci? N'avons-nous que celui-là? Quel mot avons-nous? Avons-nous le treizième mot? Avons-nous le QUATORZIÈME mot? (*fourteenth.*) Avons-nous le quatorzième mot? N'avons-nous pas le quatorzième? N'avons-nous que le quatorzième? Avons-nous le QUINZIÈME? (*fifteenth.*) Avons-nous le quinzième mot? Avons-nous le quinzième? N'avons-nous pas le quinzième? Qu'avons-nous? Qu'avons-nous de bon? Qu'avons-nous de mauvais? Avons-nous NOTRE sac? (*our.*) Avons-nous notre sac? N'avons-nous pas notre argent? L'avons-nous? Ne l'avons-nous pas? Avons-nous notre coffre de fer? Avons-nous LE NÔTRE? (*ours.*) Avons-nous le nôtre? N'avons-nous pas le nôtre? Avons-nous notre BOUILLON? (*broth.*) Avons-nous notre bouillon? N'avons-nous pas notre bouillon? Avons-nous notre habit NEUF? (*new.*) Avons-nous notre habit neuf? N'avons-nous pas notre manteau neuf? Avons-nous notre neuf ou notre vieuz? N'avons-nous que notre neuf?

QUINZIÈME LEÇON PREMIER COURS,

the SUPERB horse.

SOMETHING or ANY THING.

have you any thing?

I have something.

have I any thing?

you have something.

NOTHING or NOT ANY THING.

have you nothing?

I have nothing.

have I nothing?

you have nothing.

le SUPERBE cheval.

QUELQUE CHOSE.

avez-vous quelque chose?

j'ai quelque chose.

ai-je quelque chose?

vous avez quelque chose.

NE. RIEN.

n'avez-vous rien?

je n'ai rien.

n'ai-je rien?

vous n'avez rien?

**Observation:** QUELQUE CHOSE, and RIEN, require the preposition DE before every adjective and adverb which follows them.

have you something good?

I have nothing pretty.

avez-vous quelque chose DE bon?

je n'ai rien DE joli.

**Observation:** A verb, preceded by the interrogative indefinite pronoun QUE, requires the preposition DE before every adjective and adverb which follows it.

what have you good?

I have the good butter.

what do you buy handsome?

I buy the handsome horse.

IT TO ME.

do you give it to me?

IT TO YOU.

I give it to you.

do you not give it to me?

I do not give it to you.

DO YOU GIVE BACK? RETURN.

I GIVE BACK,—RETURN.

that HOPE.

qu'avez-vous DE bon?

j'ai le bon beurre.

qu'achetez-vous DE beau?

j'achète le beau cheval.

ME LE. before the verb.

me le donnez vous?

VOUS LE. before the verb.

je vous le donne.

ne me le donnez-vous pas?

je ne vous le donne pas.

RENDEZ-VOUS?

je RENDS.

cet ESPOIR.

2d. class.

this SAD hope.

WE. *pronoun of the first person plural.*

HAVE. *first person plural.*

HAVE WE?

WE HAVE.

have we it?

we have it.

have we it not?

we have it not.

have we something?

have we nothing?

we have nothing.

what have we?

we have something good.

what have we good?

we have nothing good.

the FOURTEENTH word.

the FIFTEENTH word.

OUR horse. *possess. adj. first per. plural.*

OURS. *possess. pronoun, first per. plural.*

OUR BROTH.

OUR NEW coat.

ce TRISTE espoir.

NOUS.

AVONS.

AVONS-NOUS?

NOUS AVONS.

l'avons-nous?

nous l'avons.

ne l'avons-nous pas?

nous ne l'avons pas.

avons nous quelque chose?

n'avons-nous rien?

nous n'avons rien?

qu'avons-nous?

nous avons quelque chose de bon.

qu'avons-nous de bon?

nous n'avons rien de bon.

le QUATORZIÈME mot.

le QUINZIÈME mot.

NOTRE cheval.

LE NÔTRE.

notre BOUILLON.

notre habit NEUF.

With the exception of the adjectives previously given, and two or three others which will be introduced in proper time, we may take it as a general rule, that French adjectives are placed after the nouns which they qualify; it is quite the reverse in English.

### JE PRIE LE MAÎTRE DE LIRE AVEC ATTENTION LA NOTE QUI SUIV.

(a) J'ai déjà parlé de l'importance de donner l'initiative à l'écuyer, c'est-à-dire de le placer de telle façon qu'il devienne à son tour interrogateur; voici le moment de mettre ce projet en exécution, et c'est ce que je nomme le *contre-mouvement* qui m'en fournira les moyens.

Supposons nous à l'ouverture de la 16<sup>e</sup> leçon dont le titre aura été écrit comme à l'ordinaire; alors, le *Premier Écolier*\* changera de place avec le maître, puis, ouvrant son livre au *mouvement de la première leçon*, dont il fera successivement, à haute et intelligible voix toutes les questions, à la ronde, auxquelles chaque individu du demi-cercle, *sans en excepter le maître*, répondra à son tour. Si quelqu'un fait une faute, soit de prononciation, soit de langue, le *premier venu* le reprendra sans faire de réflexions, afin de ne pas arrêter le mouvement. Cette opération se fera rapidement, gaiement, mais sans confusion, et ne durera que le tems nécessaire pour ne pas empiéter sur celui qu'il faudra au maître pour donner la leçon du jour; cette leçon consiste dans l'exécution du *mouvement* de la 16<sup>e</sup> leçon, et de l'introduction de ses éléments. Cela fait, la séance sera levée.

À la leçon suivante, c'est-à-dire, à la 17<sup>e</sup>, ce sera le tour du second écolier qui, s'étant mis à la place du maître, s'emparera du *contre-mouvement*, en commençant au point où le 1<sup>r</sup> E. a cessé de questionner, et continuera, de la même manière que cela s'est pratiqué à la leçon précédente, jusqu'au moment où le maître devra reprendre sa place pour faire sa propre tâche, c'est-à-dire, pour exécuter le *mouvement* de la 17<sup>e</sup> et l'introduction de ses éléments.

À chaque leçon successive, un nouvel écolier fera la même manœuvre, toujours laissant au maître un tems suffisant pour opérer le mouvement du jour et en donner les matières; jusqu'à ce qu'enfin, tous les 12 écoliers aient participé au contre-mouvement. Comme on peut, sans risque de se tromper, supposer que chacun d'eux aura, dans sa séance, parcouru le *mouvement* de deux leçons, il y a peu d'inconvénient à conclure que, avant d'avoir atteint la 24<sup>e</sup> leçon du 1<sup>r</sup> cours, la classe aura successivement repassé tous les mouvements précédents, et sera parvenue au point où se trouve le maître. Dès ce moment, l'écuyer dont ce sera le tour d'opérer le *contre-mouvement*, exécutera le *mouvement de la dernière leçon* donnée, et s'il reste du tems, (il est important qu'il en reste) il repassera celui d'une leçon de l'arrière, à l'option, soit du maître, soit de la classe; après quoi, celui-ci, reprenant sa place, donnera la leçon du jour. Ce procédé continuera sans variation ni interruption.

L'expérience m'a donné une confiance entière dans le procédé dont je viens de donner l'explication, et je le crois tellement efficace, tellement convenable dans toutes les situations et à tous les sujets, que je n'hésite nullement à recommander aux maîtres de n'en pas négliger l'application; soit qu'ils aient, soit qu'ils n'aient pas le tems et les facilités nécessaires pour faire écrire les leçons, ils feront bien de tout sacrifier pour donner plein essor à un moyen qui transforme l'étude d'une langue en un jeu, et en rend l'acquisition certaine.

C'est ici le moment de songer à *enregistrer* les verbes qui commencent à devenir nombreux. Avant la publication de cette méthode, j'avais depuis longtemps imaginé et fait faire, pour cet objet,

\* Dans une classe de 12 écoliers, il y en a toujours un plus éveillé; c'est à celui-là qu'on fait faire le premier *contre-mouvement*.



## MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires recommandés dans la note a, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

CHERCHONS-nous notre panier? (*1st person plural.*) Cherchons-nous notre panier? Le cherchons-nous? Connaissons-nous cet étranger? Ne le connaissons-nous pas? Qui connaissons-nous? Qui cherchons-nous? Que cherchons-nous? Qui voyons-nous? Que voyons-nous? Qui aimons-nous? Qu'aimons-nous? Aimons-nous CE QUE nous avons? (*what.*) Aimons-nous ce que nous-avons? N'aimons-nous pas ce que nous avons? Goûtons-nous ce que nous avons? Que goûtons nous? Tenons-nous notre cheval? Tenons-nous celui du capitaine? Quel cheval tenons-nous? Lequel tenons-nous? Buvons-nous le bouillon CHAUD? (*hot.*) Buvons-nous le bouillon chaud? Buvons-nous le chaud ou le FROID? (*cold.*) Buvons-nous le chaud ou le froid? Lequel buvons-nous? Ne buvons-nous ni le chaud ni le froid? Buvons-nous ce que nous avons? Buvons-nous le bouillon TOUT chaud? (*quite,—all.*) Buvons-nous le bouillon tout chaud? Plaignons-nous le pauvre chien? Le plaignons-nous? Battons-nous ce pauvre animal? Qui battons-nous? Entendons-nous le bruit? L'entendons-nous? Qu'entendons-nous? Qui entendons-nous? Qui attendons-nous? Attendons-nous le pêcheur? Achetons-nous le drap BLANC? (*white.*) Achetons-nous le drap blanc? Achetons-nous le blanc ou le NOIR? (*black.*) Achetons-nous le blanc ou le noir? Prenons-nous notre café tout froid? Ne prenons-nous pas notre thé tout chaud? Cassons-nous notre PARAPLUIE? (*umbrella.*) Cassons-nous notre parapluie? Cassons-nous le nôtre ou celui du voisin? Cassons-nous celui du médecin? Achetons-nous le FILET du pêcheur? (*net.*) Achetons-nous le filet du pêcheur? Achetons-nous le filet blanc ou le noir? Quel filet achetons-nous? Lequel prenons-nous? Ne prenons-nous pas le drap ROUGE? (*red.*) Ne prenons-nous pas le drap rouge? Ne touchons-nous pas le drap BLEU? (*blue.*) Ne touchons-nous pas le drap bleu? Ne touchons-nous ni le rouge ni le bleu? Ne touchons-nous que le bleu? Ne prenons-nous que le rouge? Aimons-nous le beurre FRAIS? (*fresh.*) Aimons-nous le beurre frais? Aimons-nous le pain frais? Aimons-nous le cidre frais? Achetons-nous le vin frais? Prenons-nous l'air frais? Cassons-nous le FOUET du voisin? (*whip.*) Cassons-nous le fouet du voisin? Ne le cassons-nous pas? Ne le cassez-vous pas? Tenons-nous le fouet du JARDINIER? (*gardener.*) Tenons-nous le fouet du jardinier? Connaissez-vous ce jardinier? Reconnaissez-vous ce vieuz jardinier? Reconnaissez-vous ce vieuz médecin? Voyez-vous ce beau JARDIN? (*garden.*) Voyez-vous ce beau jardin? Aimez-vous le jardin de ce jardinier? Aimez-vous le COMMERCE? (*commerce.*) Aimez-vous le commerce? Prenez-vous mon CHAUSSON? (*sock.*) Prenez-vous mon chausson? Achetez-vous ce chausson bleu? N'achetez-vous ni le bleu ni le rouge? Prenez-vous TOUT l'argent? (*all.*) Prenez-vous tout l'argent? Le prenez-vous tout? Ne le prenez-vous pas tout? Cassez-vous tout le sucre? Le cassez-vous tout? Ramassez-vous tout le sel? Le ramassez-vous tout? Ramassons-nous tout l'argent? Le ramassons-nous tout? Avons-nous tout le beurre? L'avons-nous tout? Ne l'avons-nous pas tout? Avez-vous tout le pain frais? Ai-je tout le drap blanc? L'ai-je tout? Ne l'ai-je pas tout.

des cahiers imprimés qui se vendaient chez quelques libraires sous le titre de MANESCA'S VERB-BOOK; depuis l'impression de mon livre, j'en ai fait faire d'autres sur un plan nouveau, qui, outre la place pour les diverses conjugaisons, contiennent des feuillets destinés à recevoir les noms, et conséquemment dispenseront les écoliers du petit livret dont j'ai déjà parlé. En tête de cette espèce d'*album*, intitulé *Philological recorder*, et pour lequel j'ai obtenu un *copy-right*, il y a une préface explicative qui mettra l'écolier au fait de la manière de s'en servir.

Je conseillerais à ceux qui seraient privés de cet instrument, de faire un livret dans lequel ils enregistreraient, au fur et à mesure, les verbes et les noms de chaque leçon, afin de les avoir incessamment sous les yeux.



## SEIZIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

**§** The first person plural of the present indicative of all verbs, is formed from the second by changing *ez* of the latter for *ons*. Let the scholar record, in his *VERB-BOOK*, this termination *ons*.

WE ARE LOOKING FOR,—we seek.

we see.

we love,—like.

we touch.

we are acquainted with.

we drink.

WHAT,—the thing which. *comp. ind. pron.*

do you see what (*the thing which*) I have?

I see what you have.

do you pick up what you see?

I pick up what I see.

WARM broth,—hot.

*g.*

COLD broth.

*g.*

QUITE,—ALL,—ENTIRELY.

*adv.*

quite hot.

quite cold.

WHITE cloth.

*g.*

BLACK cloth.

*g.*

the UMBRELLA.

the NET.

RED cloth.

*g.*

BLUE cloth.

*g.*

COOL cider,—FRESH cider.

*g.*

FRESH bread,—NEW bread.

*g.*

FRESH butter,—NEW butter.

*g.*

FRESH milk,—NEW milk.

*g.*

the WHIP.

of the GARDENER.

that GARDEN.

COMMERCE,—trade,—barter,—traffic. *g.*

my SOCK.

ALL. *adjective, not to be confounded with the adverb.*

all the bread.

all the money.

have you all the cloth?

have you it all?—*all of it?*<sup>1</sup>

I have it all.

have we it all?

we have it all.

have I it all?

you have it all.

have you not it all?

do you not take it all?

do you not buy it all?

do we not pick it all up?

we pick it all up.

NOUS CHERCHONS.

nous voyons.

nous aimons.

nous touchons.

nous connaissons.

nous bovons.

CE QUE.

voyez-vous ce que j'ai?

je vois ce que vous avez.

ramassez-vous ce que vous voyez?

je ramasse ce que je vois.

le bouillon CHAUD.

le bouillon FROID.

TOUT.

tout chaud.

tout froid.

le drap BLANC.

le drap NOIR.

le PARAPLUIE.

le FILET.

le drap ROUGE.

le drap BLEU.

le cidre FRAIS.

le pain FRAIS.

le beurre FRAIS.

le lait FRAIS.

le FOUET.

du JARDINIER.

ce JARDIN.

le COMMERCE.

mon CHAUSSON.

TOUT.

tout le pain.

tout l'argent.

avez-vous tout le drap?

l'avez-vous tout?

je l'ai tout.

l'avons-nous tout?

nous l'avons tout.

l'ai-je tout?

vous l'avez tout.

ne l'avez-vous pas tout?

ne le prenez-vous pas tout?

ne l'achetez-vous pas tout?

ne le ramassons-nous pas tout?

nous le ramassons tout.

<sup>1</sup> (1) ALL OF IT is frequently said in English; but it should be remembered that such an expression is not allowed in French; the adjective *tout* on no account, should be followed by the preposition *DE*, of.

## MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires recommandées, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Battez-vous le chien du MATELOT? (*sailor.*) Battez-vous le chien du matelot?  
 Battons-nous le pauvre matelot? Prenons-nous tout le BISCUIT? (*biscuit.*)  
 Prenons-nous tout le biscuit? Ne prenons-nous pas tout le biscuit du matelot?  
 N'aimons-nous pas le biscuit frais? Ramassons-nous ce que nous voyons?  
 CHOISISSEZ-vous le meilleur biscuit? (*choose.*) Choisissez-vous le meilleur  
 biscuit? Choisissez-vous ce que vous tenez? Choisissons-nous ce que nous  
 tenons? Ne choisissons-nous pas ce que nous aimons? Quel MATELAS  
 choisissez-vous? (*mattress.*) Quel matelas choisissez-vous? Lequel choisissons-  
 nous? Aimez-vous ce petit matelas? Prenez-vous le matelas du matelot?  
 Choisissez-vous ce matelas de CRIN? (*horse-hair.*) Choisissez-vous ce matelas  
 de crin? Achetez-vous ce matelas de crin? Voyez-vous le matelas de ce SOL-  
 DAT? (*soldier.*) Voyez-vous le matelas de ce soldat? Reconnaissez-vous ce  
 vieux soldat? Connaissez-vous cet ESPAGNOL? (*Spaniard.*) Connaissez-  
 vous cet Espagnol? Achetez-vous le matelas de l'Espagnol? Achetons-nous  
 tout le beurre de ce FERMIER? (*farmer.*) Achetons-nous tout le beurre de ce  
 fermier? Goûtons-nous le fromage du fermier? Ne goûtons-nous pas ce bon  
 fromage? Touchons-nous le POISSON du pêcheur? (*fish.*) Touchons-nous le  
 poisson du pêcheur? Achetez-vous le poisson de ce pêcheur? Achetons-nous  
 le poisson MORT? (*dead.*) Achetons-nous le poisson mort? Choisissez-vous  
 le poisson mort? Choisissons-nous le mort ou le VIVANT? (*live.*) Chois-  
 sons-nous le mort ou le vivant? Aimez-vous le poisson vivant? Touchons-nous  
 le vivant ou le mort? Ne touchons-nous que le vivant? SAVEZ-vous le pre-  
 mier mot? (*know.*) Savez-vous le premier mot? Savons-nous le dernier mot?  
 Quel mot savons-nous, le premier ou le dernier? Savez-vous ce que je sais?  
 Savez-vous l'Espagnol? Le savez-vous bien? Ne le savez-vous pas bien?  
 Savez-vous le mot QUE vous avez? (*that or which.*) Savez-vous le mot que vous  
 avez? Savons-nous le mot que nous avons? Ramassez-vous le livre que vous  
 voyez? Ramassez-vous CELUI QUE vous-voyez? (*that, or the one which.*) Ra-  
 massez-vous celui que vous voyez? Ramassez-vous celui que je vois? Savez-  
 vous le mot que vous voyez? (*Insist upon the scholar answering with the pro-*  
*noun celui que.*) Savez-vous le mot que vous voyez? Savez-vous celui que vous  
 voyez? Connaissez-vous l'étranger que vous voyez? Reconnaissez-vous celui  
 que je vois? Cherchez-vous le crayon que je cherche? Cherchez-vous celui  
 que je cherche? Trouvez-vous le livre que vous cherchez? Trouvez-vous celui  
 que vous cherchez? Trouvons-nous celui que nous cherchons? Que cherchez-  
 vous? Cherchez-vous ce que je cherche? Cherchons-nous le biscuit du mate-  
 lot? Achetez-vous le biscuit que vous tenez? Achetez-vous celui que vous  
 tenez? Savez-vous mon SECRET? (*secret.*) Savez-vous mon secret? Sa-  
 vons-nous le secret de ce Mr.? Savez-vous le secret de votre ONCLE? (*uncle.*)  
 Savez-vous le secret de votre oncle? Prenez-vous le fusil de mon oncle? Ai-  
 mez-vous le bœuf RÔTI? (*roasted.*) Aimez-vous le bœuf rôti? N'aimez-vous  
 pas le bœuf rôti? Achetez-vous le bon bœuf rôti? PRÊTEZ-vous ce que vous  
 avez? (*lend.*) Prêtez vous ce que vous avez? Prêtez-vous l'argent que vous  
 avez? Prêtez-vous celui que vous avez? Prêtons-nous celui que nous avons?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

of the SAILOR.  
BISCUIT.

g. | du MATELOT.  
le BISCUIT.

DO <b>CHOOSE?</b>	4th class.	CHOISISSEZ-VOUS?	ONS. <sup>1</sup>
I CHOOSE.		je CHOISIS.	
the MATTRESS.		le MATELAS.	
HORSE-HAIR.	g.	le CRIN.	
the horse-hair mattress.		le matelas de crin.	
of the SOLDIER.		du SOLDAT.	
the SPANIARD—also, the SPANISH LANGUAGE.		l'ESPAGNOL.	
of the FARMER.		du FERMIER.	
FISH.	g.	le POISSON.	
DEAD.	adj.	MORT.	
dead fish.	g.	le poisson mort.	
LIVE.	adj.	VIVANT.	
live fish.	g.	le poisson vivant.	
DO YOU KNOW?	—	SAVEZ-VOUS?	ONS.
I KNOW.		je SAIS.	
WHICH,—THAT,—WHOM. ( <i>relative conjunctive pronoun.</i> )		QUE.	
do you know the word WHICH you have?		savez-vous le mot QUE vous avez?	
I know the word that I have.		je sais le mot que j'ai?	
THAT WHICH,—THE ONE WHICH,—HIM WHOM.		CELUI QUE.	
are you looking for the book that I hold?		cherchez-vous le livre que je tiens?	
I am looking for THE ONE WHICH you hold.		je cherche CELUI QUE vous tenez.	
<p><b>NOTE.</b> Him, objective pronoun, otherwise LE before the verb, is always rendered by CELUI, after the verb, whenever it is followed by a relative pronoun.</p>			
do you see the man that I touch?		voyez-vous l'homme que je touche?	
I see HIM WHOM you touch.		je vois CELUI QUE vous touchez.	
my SECRET.		mon SECRET.	
your UNCLE.		votre ONCLE.	
ROAST beef.	g.	le bœuf RÔTI.	
DO YOU LEND?	1st class.	PRÊTEZ-VOUS?	ONS.
I LEND.		je PRÊTE.	

## MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires recommandés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Savez-vous cet ACCIDENT? (*accident.*) Savez-vous cet accident? Ne savez-vous pas cet accident? Prenez-vous le matelas neuf? Ne prenez-vous pas le matelas neuf? Achetez-vous ce manteau neuf? Tenez-vous le fusil neuf? Appelez-vous le domestique? Qui appelez-vous? Le cheval de quel homme achetez-vous? Le fusil de quel soldat tenez-vous? Le fusil de qui tenez-vous? Le matelas de qui achetez-vous? Le CRI de qui entendez-vous? (*cry—yell.*) Le cri de qui entendez-vous? Le cri de quel homme entendez-vous? Celui de quel homme entendez-vous? Celui de qui entendez-vous? L'argent de qui prenez-vous? Celui de qui prenons-nous? Le vin de qui buvons-nous? Celui de qui buvez-vous? Le domestique de qui appelons-nous? Celui de qui appelez-vous? Le clou de qui ramassez-vous? Celui de qui trouvez-vous? Trouvez-vous ce que vous cherchez? Trouvez-vous le clou que vous cherchez? Trouvez-vous celui que vous cherchez? ÉCOUTEZ-vous le cri de cet animal? (*listen to.*)

(1) The termination of the first person plural will always be written on the same line with the second.

Écoutez-vous le cri de cet animal? Écoutez-vous cet homme? L'écoutez-vous? L'écoutons-nous? Ne l'écoutons-nous pas? M'écoutez-vous? Ne m'écoutez-vous pas? Nous écoutez-vous? Ne nous écoutez-vous pas? Qui écoutez-vous? Qui écoutons-nous? Qu'écoutez-vous? Qu'écoutons-nous? Écoutez-vous l'homme que j'écoute? Écoutez-vous celui que j'écoute? N'écoutez-vous pas celui que j'écoute? Connaissez-vous l'étranger que j'écoute? Connaissez-vous celui que j'écoute? ÉTUDIEZ-vous l'Espagnol? (*study.*) Étudiez-vous l'Espagnol? N'étudiez-vous pas l'Espagnol? Étudiez-vous le FRANÇAIS? (*French language.*) Étudiez-vous le Français? Aimez-vous le Français? Connaissez-vous ce Français? Étudiez-vous l'ANGLAIS? (*English language.*) Étudiez-vous l'Anglais? Savez-vous l'Anglais? Aimez-vous l'Anglais? Appelez-vous cet Anglais? Reconnaissez-vous cet Anglais? Savez-vous l'ALLEMAND? (*German language.*) Savez-vous l'Allemand? Connaissez-vous cet Allemand? Voyez-vous SOUVENT cet Allemand? (*often.*) Voyez-vous souvent cet Allemand? Étudiez-vous souvent? SORTEZ-vous souvent? (*go out.*) Sortez-vous souvent? Ne sortez-vous pas souvent? Sortez-vous le matin ou le soir? Sortez-vous AUJOURD'HUI? (*to-day.*) Sortez-vous aujourd'hui? Étudiez-vous aujourd'hui? Étudions-nous aujourd'hui? Savez-vous PARFAITEMENT l'Anglais? (*perfectly.*) Savez-vous parfaitement l'Anglais? Le savez-vous parfaitement? Ne le savons-nous pas parfaitement? Connaissez-vous INTIMEMENT ce Français? (*intimately.*) Connaissez-vous intimement ce Français? Le connaissez-vous intimement? Ne le connaissez-vous pas intimement? Cherchez-vous votre bonnet neuf? Cherchez-vous mon NOUVEAU cheval? (*new.*) Voyez-vous mon nouveau cheval? Connaissez-vous mon NOUVEL ami? Ne connaissez-vous pas mon nouvel ami? Appelez-vous votre nouveau domestique? Aimez-vous votre nouveau tailleur? N'aimez-vous pas mon nouvel âne? Cherchez-vous votre nouvel ami?

## DIX-HUITIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

that ACCIDENT.		cet ACCIDENT.	
the CRY,—YELL.		le CRI	
DO YOU LISTEN TO?— <i>no to in French.</i>		ÉCOUTEZ-VOUS?	ONS.
	1st class.		
I AM LISTENING.		j'ÉCOUTE.	
do you listen to the man?		écoutez-vous l'homme?	
do you listen to him?		l'écoutez-vous?	
I am listening to him.		je l'écoute.	
do you listen to me?		m'écoutez-vous?	
do you listen to us?		nous écoutez-vous?	
I am listening to you.		je vous écoute.	
DO YOU STUDY?		ÉTUDIEZ-VOUS?	ONS.
	1st class.		
I STUDY.		j'ÉTUDIE.	
the FRENCH LANGUAGE, or FRENCHMAN.		le FRANÇAIS.	
the ENGLISH LANGUAGE, or ENGLISHMAN.		l'ANGLAIS.	
the GERMAN LANGUAGE, or NATIVE OF GERMANY.		l'ALLEMAND.	
OFTEN.	adv.	SOUVENT.— <i>adverb always placed after the French verb.</i>	
DO YOU GO OUT?		SORTEZ-VOUS?	ONS.
I DO GO OUT.		je SORS.	
TO DAY or THIS DAY.	adv.	AUJOURD'HUI.	
PERFECTLY.	adv.	PARFAITEMENT.	
INTIMATELY.	adv.	INTIMEMENT.	
NEW, meaning NEW TO THE SIGHT, novel, modern.		NOUVEAU.	NOUVEL before a vowel.

MOUVEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU 1<sup>er</sup> COURS.

Après les préliminaires recommandés, le maître reprend ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Battez-vous votre nouveau chien? Le battez-vous souvent? Le battez-vous QUELQUEFOIS? (*sometimes.*) Le battez-vous quelquefois? Sortez-vous quelquefois? Ne sortons-nous pas quelquefois? Trouvez-vous ce que vous cherchez? Trouvez-vous le mot que vous cherchez? Trouvez-vous celui que vous cherchez? Savez-vous le neuvième mot? Ne savez-vous pas le dixième mot? Savez-vous le neuvième et le dixième? Ne savez-vous pas le onzième? Ne savez-vous que le douzième? Cherchez-vous le douzième mot? Ne cherchez-vous ni le onzième ni le douzième? DITES-vous ce que vous savez? (*say, —tell.*) Dites-vous ce que vous savez? Que dites-vous? Dites-vous quelque chose? Me dites-vous quelque chose? Ne me dites-vous rien? Dites-vous quelque chose de nouveau? Ne dites-vous rien de nouveau? Me dites-vous quelque chose de nouveau? Ne me dites-vous rien de nouveau? DISONS-nous ce que nous savons? (*we say,—tell.*) Disons-nous ce que nous savons? Disons-nous notre secret? Disons-nous celui du voisin? DISONS-NOUS LE MOT que nous savons? (*speak the word.*) Disons-nous le mot que nous savons? Dites-vous le mot que vous savez? Dites-vous celui que vous ne savez pas? Écoutez-vous ce que je dis? Écoutons-nous ce que vous dites? Écoutez-vous ce que nous disons? Savez-vous le NOM du voisin? (*name.*) Savez-vous le nom du voisin? Savez-vous SON nom? (*his,—her.*) Savez-vous son nom? Savez-vous le mien? Ne savez-vous pas LE SIEN? (*his,—hers.*) Ne savez-vous pas le sien? Ne savez-vous ni le mien ni le sien? Ne savez-vous que le sien? METTEZ-vous l'habit du soldat? (*put,—put on.*) Mettez-vous l'habit du soldat? Mettez-vous son habit neuf? Mettez-vous le sien ou le mien? Ne mettez-vous ni le sien ni le mien? Ne mettez-vous que le sien? Mettons-nous notre manteau? Avez-vous DÉJÀ peur? (*already.*) affirmative answer. Avez-vous déjà peur? Avez-vous déjà sommeil? Avez-vous déjà faim? Avez-vous déjà soif? Savez-vous déjà son secret? Le savez-vous déjà? N'avez-vous PAS ENCORE faim? (*not yet.*) N'avez-vous pas encore faim? N'avez-vous pas encore soif? N'avez-vous pas encore chaud? Sortez-vous déjà? Ne sortez-vous pas encore? SENTÉZ-vous l'air frais? (*feel,—smell.*) Sentez-vous l'air frais? Sentez-vous le SOLEIL? (*sun.*) Sentez-vous le soleil? Ne sentez-vous pas le soleil? Sentez-vous déjà le soleil? Ne sentez-vous pas encore le soleil? Ne sentons-nous pas le VENT? (*wind.*) Ne sentons-nous pas le vent? Dites-vous ce que vous sentez? Disons-nous ce que nous sentons? Entendez-vous le TONNERRE? (*thunder.*) Entendez-vous le tonnerre? N'entendez-vous pas le tonnerre? Entendez-vous déjà le tonnerre? Sentez-vous le COUP? (*blow,—knock.*) Sentez-vous le coup? Ne sentez-vous pas le coup? Entendez-vous ce COUP DE TONNERRE? (*clap of thunder.*) Entendez-vous ce coup de tonnerre? N'entendez-vous pas ce coup de tonnerre? Prenez-vous votre mouchoir SALE? (*dirty.*) Prenez-vous votre mouchoir sale? Mettez-vous son bonnet sale? Mettez-vous votre bonnet PROPRE? (*clean.*) Mettez-vous votre bonnet propre? Portez-vous cet habit sale? Ne mettez-vous pas ce pantalon propre? Savez-vous le nom de ce Français? Ne savez-vous pas encore son nom? Ne le savez-vous pas encore? Savez-vous ce que vous dites? Savez-vous ce que je dis?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

SOMETIMES.

DO YOU SAY? or TELL?

I SAY,—or TELL.

adv.

=	QUELQUEFOIS.
	DITES-VOUS?
	je DIS.

}

DO WE SAY? *or* TELL.  
WE SAY,—*or* TELL.

DISONS-NOUS?  
NOUS DISONS.

¶ The first person plural of this, and of two other verbs which will be given in due time, is not formed after the general rule; and, for this reason, it is expressed here in full, and must also be recorded in full in the verb-book.

¶ We cannot say, speak the word: we say, tell the word, DITES LE MOT.

DO YOU SPEAK the word that you know?  
I SPEAK that which I know.  
the NAME,—*or* NOUN.  
HIS,—*or* HER. (*posses. adj. of the third person.*)  
his name.  
HIS,—*or* HERS. (*pos. pron. third person.*)  
DO YOU PUT? *also*, PUT ON ANY GARMENT.  
I PUT,—PUT ON. =  
ALREADY,—YET. *adv.*  
are you already hungry?  
I am already hungry.  
NOT YET. *negative adv.*  
are you not hungry yet?  
I am not hungry yet.  
do you not know the word yet?  
I do not know it yet.  
DO YOU FEEL? *also*, SMELL. =  
I FEEL,—smell.  
the SUN.  
the WIND.  
THUNDER. *g.*  
the BLOW.  
the CLAP OF THUNDER.  
the DIRTY cap.  
the CLEAN handkerchief.

DITES-VOUS le mot que vous savez?  
je DIS celui que je sais.  
le NOM.  
SON.  
SON NOM.  
LE SIEN.  
METTEZ-VOUS? ONS.  
je METS.  
DÉJÀ. *faites répondre affirmativement.*  
avez-vous déjà faim?  
j'ai déjà faim.  
NE PAS ENCORE.  
n'avez-vous pas encore faim?  
je n'ai pas encore faim?  
ne savez-vous pas encore le mot?  
je ne le sais pas encore?  
SENTEZ-VOUS. ONS.  
je SENS.  
le SOLEIL.  
le VENT.  
le TONNERRE.  
le COUP.  
le COUP DE TONNERRE.  
le BONNET SALE.  
le MOUTOIR PROPRE.

## MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires obligés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Appelez-vous QUELQU'UN? (*somebody.—affirmative answer.*) Appelez-vous  
quelqu'un? Attendez-vous quelqu'un? Aimez-vous quelqu'un? Battez-vous  
quelqu'un? Connaissez-vous quelqu'un? Reconnaissez-vous quelqu'un?  
Cherchez-vous quelqu'un? Écoutez-vous quelqu'un? Entendez-vous quelqu'un?  
N'entendez-vous PERSONNE? (*nobody—not anybody.*) N'entendez-vous per-  
sonne? Ne plaignez-vous personne? Ne trouvez-vous personne? Ne  
touchez-vous personne? N'appellez-vous personne? N'attendez-vous personne?  
Ne cherchez-vous personne? Avez-vous LE LIVRE DE QUELQU'UN?  
(*somebody's book.*) Avez-vous le livre de quelqu'un? Buvez-vous le vin de quel-  
qu'un? Goûtez-vous le beurre de quelqu'un? Portez-vous l'habit de quelqu'un?  
NE portez-vous L'HABIT DE PERSONNE? (*nobody's coat.*) Ne portez-vous  
l'habit de personne? Ne prenez-vous l'argent de personne? Touchez-vous  
CELUI DE QUELQU'UN? (*somebody's—that of somebody.*) Touchez-vous  
celui de quelqu'un? Voyez-vous le gant de quelqu'un? NE prenez-vous  
CELUI DE PERSONNE? (*nobody's—that of nobody.*) Ne prenez-vous celui  
de personne? Ne touchez-vous celui de personne? Ne voyez-vous celui de  
personne? Dites-vous le secret de quelqu'un? Ne dites-vous celui de personne?



FAITES-vous le lit de quelqu'un? (*do—make.*) Faites-vous le lit de quelqu'un? Que faites-vous? Que faisons-nous? Faisons-nous quelque chose? Ne faisons-nous rien? Faites-vous quelque chose? Ne faites-vous rien? Faites-vous ce que vous dites? Dites-vous ce que vous faites? Faisons-nous ce que nous disons? Disons-nous ce que nous faisons? Faites-vous votre FEU le matin? (*fire.*) Faites-vous votre feu le matin? Le faites-vous le soir? Aimez-vous le MOUTON? (*mutton—sheep.*) Aimez-vous le mouton? Achetez-vous le mouton? Plaiguez-vous ce pauvre mouton? Aimez-vous le bœuf CUIT? (*cooked.*) Aimez-vous le bœuf cuit? N'aimez-vous pas le bœuf bien cuit? Aimez-vous le bœuf CRU? (*raw—rare.*) Aimez-vous le bœuf cru? N'aimez-vous pas le bœuf cru? Achetez-vous le bœuf SALÉ? (*salted.*) Achetez-vous le bœuf salé? Aimez-vous le poisson salé? Buvez-vous le bouillon salé? PARLEZ-vous bien? (*speak.*) Parlez-vous bien? Parlez-vous le Français? Parlez-vous bien le Français? Le parlez-vous FACILEMENT? (*easily.*) Le parlez-vous facilement? Ne le parlez-vous pas facilement? Parlez-vous déjà le Français? Ne parlez-vous pas encore l'Anglais? Ne le parlez-vous pas encore? Sentez-vous le vent? Ne sentez-vous pas le soleil? Faites-vous bien ce que vous faites? Faisons-nous bien ce que nous faisons? Faites-vous votre OUVRAGE? (*work.*) Faites-vous votre ouvrage? Faisons-nous bien notre ouvrage? Voyez-vous l'ouvrage que je fais? Voyez-vous celui que nous faisons? APPRENEZ-vous le Français? (*learn.*) Apprenez-vous le Français? L'apprenez-vous facilement? Qu'apprenez-vous? Apprenez-vous quelque chose? N'apprenez-vous rien?

## VINGTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

## SOMEBODY.

do you see somebody?

I see somebody.

## NOBODY or NOT ANYBODY.

do you see nobody?

I see nobody.

## SOMEBODY'S BOOK.

have you somebody's book?

I have somebody's book.

## NOBODY'S BOOK.

have you nobody's book?

I have nobody's book.

## SOMEBODY'S or THAT OF SOMEBODY.

have you somebody's?

I have somebody's.

## NOBODY'S or THAT OF NOBODY.

have you nobody's?

I have nobody's.

## DO YOU MAKE,—DO YOU DO?

I DO,—I MAKE,—AM DOING, AM MAKING.

## ARE WE DOING, or MAKING?

WE ARE DOING, or MAKING.

## FIRE.

MUTTON,—SHEEP.

COOKED,—DONE.

cooked mutton.

RAW,—RARE.

raw beef,—beef not done.

## QUELQU'UN.

voyez-vous quelqu'un.

je vois quelqu'un.

## NE PERSONNE.

ne voyez-vous personne?

je ne vois personne.

## LE LIVRE DE QUELQU'UN.

avez-vous le livre de quelqu'un?

j'ai le livre de quelqu'un.

LE LIVRE DE PERSONNE. *ne bef. the verb.*

n'avez-vous le livre de personne?

je n'ai le livre de personne?

## CELUI DE QUELQU'UN.

avez-vous celui de quelqu'un?

j'ai celui de quelqu'un.

CELUI DE PERSONNE. *ne bef. the verb.*

n'avez-vous celui de personne?

je n'ai celui de personne.

## FAITES VOUS?

je FAIS.

*1st person plural**is eccentric; like that of**DITES, it does form*

## FAISONS NOUS.

nous FAISONS.

*after the general rule;**record it in full.*

le FEU.

le MOUTON.

CUIT.

le mouton cuit.

CRU.

le bœuf cru.

g.

g.

adj.

g.

adj.

g.



SALTED.		SALÉ.	
salt beef.		le bœuf salé.	
DO YOU SPEAK ?	<i>g.</i>	PARLEZ-VOUS ?	ONS.
I SPEAK.	<i>1st class.</i>	je PARLE.	
EASILY.		FACILEMENT.	
the WORK.	<i>adv.</i>	l'OUVRAGE.	
DO YOU LEARN ?		APPRENEZ-VOUS ?	ONS.
I LEARN.		j'APPRENDS.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 1<sup>er</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Faites-vous MAL votre ouvrage ? (*badly,—bad.*) Faites-vous mal votre ouvrage ? Parlez-vous mal le Français ? Apprenez-vous mal ce que vous apprenez ? ÉCRIVEZ-vous bien ou mal ? (*write.*) Écrivez-vous bien ou mal ? N'écrivez-vous ni bien ni mal ? Écrivons-nous bien ou mal ? Écrivez-vous ce que vous apprenez ? N'écrivez-vous pas ce que vous apprenez ? Qu'écrivez-vous ? Écrivez-vous quelque chose ? N'écrivez-vous rien ? Écrivez-vous le mot que je dis ? Écrivez-vous celui que vous dites ? Savez-vous ce que vous écrivez ? Savez-vous le mot que vous écrivez ? Savez-vous celui que vous écrivez ? Écrivez-vous JAMAIS ? (*ever.*) Écrivez-vous jamais ? Écrivez-vous quelquefois ? Étudiez-vous jamais ? Parlez-vous jamais ? NE parlez-vous JAMAIS ? (*never.*) Ne parlez-vous jamais ? N'écrivez-vous jamais ? Ne sortez-vous jamais ? Sortez-vous jamais ? N'étudiez-vous jamais ? Dites-vous jamais votre secret ? Ne dites-vous jamais votre secret ? Ne le dites-vous jamais ? Connaissez-vous ce MARCHAND ? (*merchant.*) Connaissez-vous ce marchand ? Reconnaissez-vous ce marchand ? Ne reconnaissez-vous pas ce marchand ? Voyez-vous ce VOYAGEUR ? (*traveller.*) Voyez-vous ce voyageur ? Cherchez-vous ce voyageur ? Aimez-vous le JAMBON ? (*ham.*) Aimez-vous le jambon ? Aimez-vous le jambon salé ? Voyez-vous ce beau jambon ? Achetez-vous ce jambon cuit ? Aimez-vous ce MOIS-ci ? (*this month.*) Aimez-vous ce mois-ci ? N'aimez-vous pas ce mois-ci ? Aimez-vous ce CLIMAT-ci ? (*climate.*) Aimez-vous ce climat-ci ? N'aimez-vous pas ce beau climat ? N'aimez-vous pas ce PAYS-ci ? (*this country.*) Aimez-vous ce pays-ci ? N'aimez-vous pas ce pays-ci ? Aimez-vous le climat de ce pays-ci ? N'aimez-vous pas celui de votre pays ? Savez-vous l'ITALIEN ? (*Italian.*) Savez-vous l'Italien ? Parlez-vous bien l'Italien ? Écrivez-vous facilement l'Italien ? Cherchez-vous votre PORTE-FEUILLE ? (*pocket-book.*) Cherchez-vous votre porte-feuille ? Cherchez-vous mon porte-feuille ? Parlez-vous DE QUELQU'UN ? (*see lesson.*) Parlez-vous de quelqu'un ? Ne parlez-vous DE PERSONNE ? Parlez-vous de votre voisin ? Parlez-vous DE LUI ? (*of him.*) Parlez-vous de lui ? Avez-vous peur de lui ? N'avez-vous pas peur de lui ? Avez-vous honte de lui ? Avez-vous peur DE MOI ? (*of me.*) Avez-vous peur de moi ? Ai-je peur DE VOUS ? N'ai-je pas peur de vous ? Parlez-vous de moi ? Ne parlez-vous pas du voisin ? Ne parlez-vous ni de moi ni de lui ? DE QUI parlez-vous ? (*of whom.*) De qui parlez-vous ? De qui avez-vous peur ? De qui avez-vous honte ? DE QUEL homme avez-vous peur ? (*of what man ?*) De quel homme avez-vous peur ? DUQUEL avez-vous peur ? (*of which one ?*) Duquel avez-vous peur ? Duquel avons-nous peur ? Duquel parlez-vous ? Duquel parlons-nous ? DE QUOI avez-vous peur ? (*of what ?*) De quoi avez-vous peur ? De quoi avez-vous honte ? De quoi parlez-vous ? De quoi me parlez-vous ? De quoi parlons-nous ? Avez-vous peur du FROID ? (*the cold.*) Avez-vous peur du froid ? EN avez-vous peur ? (*of it.*) En avez-vous peur ? En ai-je peur ? En avons-nous peur ? Parlons-nous du chat ? En parlons-nous ? N'en parlons-nous pas ? En parlez-vous ?

## VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

BADLY,—bad.	<i>adv.</i>	MAL.	
DO YOU WRITE ?	—	ÉCRIVEZ-VOUS ?	ONS.
I WRITE.		J'ÉCRIS.	
EVER.	<i>adv.</i>	JAMAIS.	
do you ever write ?		écrivez-vous jamais ?	
I sometimes write.		j'écris quelquefois.	
NEVER.	<i>adv.</i>	NE JAMAIS.	
do you never write ?		n'écrivez-vous jamais ?	
I never write.		je n'écris jamais.	
that MERCHANT.		ce MARCHAND.	
that TRAVELLER.		ce VOYAGEUR.	
HAM.	<i>g.</i>	le JAMBON.	
THIS MONTH.		CE MOIS-CL.	
THIS CLIMATE.		CE CLIMAT-CL.	
THIS COUNTRY.		CE PAYS-CL.	
THAT COUNTRY.		CE PAYS-LÀ.	
the ITALIAN.		l'ITALIEN.	
the POCKET-BOOK.		le PORTE-FEUILLE.	
do you speak of somebody ?		parlez-vous de quelqu'un ?	
I speak of somebody.		je parle de quelqu'un.	
do you speak of nobody ?		ne parlez-vous de personne ?	
I speak of nobody.		je ne parle de personne.	
OF HIM. <i>also</i> , from him.		DE LUI.	
OF ME. from me.		DE MOI.	
OF YOU. from you.		DE VOUS.	
OF US. from us.		DE NOUS.	
OF WHOM ? <i>interrogative pronoun.</i>		DE QUI ?	
OF WHAT man ? <i>interrogative adjective.</i>		DE QUEL homme ?	
OF WHICH ?—OF WHICH ONE ? <i>int. pronoun.</i>		DUQUEL ?	
OF WHAT ? <i>interrogative indefinite.</i>		DE QUOI ?	
the COLD.		le FROID.	
OF IT,—of them,—from it,—from them.		EN. <i>before the verb.</i>	
are you afraid of the gun ?		avez-vous peur du fusil ?	
are you afraid of it ?		en avez-vous peur ?	
I am afraid of it.		j'en ai peur.	
I am not afraid of it.		je n'en ai pas peur.	
am I afraid of it ?		en ai-je peur.	
you are afraid of it.		vous en avez peur.	
you are not afraid of it.		vous n'en avez pas peur.	
are we afraid of it ?		en avons-nous peur.	
we are afraid of it.		nous en avons peur.	
do you speak of it ?		en parlez-vous ?	
I speak of it.		j'en parle.	
do you not speak of it ?		n'en parlez-vous pas ?	
I do not speak of it.		je n'en parle pas.	

MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 1<sup>er</sup> COURS.

Après les préliminaires obligées, le maître prend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

EST-CE QUE je fais bien mon ouvrage ? (*do or am.*) Est-ce que je fais bien mon ouvrage ? Est-ce que j'écris bien ? Est-ce que je cherche quelque chose ? Est-ce que je trouve ce que je cherche ? Est-ce que j'attends quelqu'un ? Est-

ce que j'entends quelque chose ? Est-ce que j'aime quelqu'un ? Est-ce que je n'aime personne ? Qu'est-ce que je vois ? Qu'est-ce que je cherche ? Qu'est-ce que je bois ? Qui est-ce que je vois ? Qui est-ce que j'appèle ? Qui est-ce que j'attends ? Qui est-ce que j'entends ? Qui est-ce que je connais ? Qu'est-ce que je choisis ? Qui est-ce que j'écoute ? Est-ce que je bats mon chien ? Est-ce que je bats le vôtre ? Est-ce que je bats celui du voisin ? Est-ce que je prends le BARIL ? (*barrel.*) Est-ce que je prends le baril ? Est-ce que je porte le baril PLEIN ? (*full.*) Est-ce que je porte le baril plein ? Est-ce que je casse le baril plein ? Est-ce que je donne le sac VIDE ? (*empty.*) Est-ce que je donne le sac vide ? Est-ce que je touche le coffre vide ? Est-ce que je donne le porte-feuille vide ? Est-ce que je le donne ? Est-ce que je ne le donne pas ? Est-ce que je vous le donne ? Est-ce que je ne vous le donne pas ? Est-ce que j'achète le bonnet CARRÉ ? (*square.*) Est-ce que j'achète le bonnet carré ? Est-ce que je choisis le mouchoir carré ? Est-ce que je rends le chapeau carré ? Est-ce que je vois le trou PROFOND ? (*deep.*) Est-ce que je vois le trou profond ? Est-ce que je reconnais ce sac profond ? Est-ce que je ramasse ce POIS ? (*pea.*) Est-ce que je ramasse ce pois ? Est-ce que je ramasse ce pois rouge ? Est-ce que je ramasse ce pois blanc ? Est-ce que je trouve le pois ROND ? (*round.*) Est-ce que je trouve le pois rond ? Est-ce que je prends mon bonnet rond ? Est-ce que je mets mon chapeau rond ? Est-ce que je porte mon fusil LOURD ? (*heavy.*) Est-ce que je porte mon fusil lourd ? Est-ce que je porte le lourd ou le LÉGER ? (*light.*) Est-ce que je porte le lourd ou le léger ? Lequel est-ce que je porte ? Est-ce que je porte le léger ? Est-ce que je mets mon manteau léger ? Est-ce que je porte ce FARDEAU lourd ? (*burthen.*) Est-ce que je porte ce fardeau lourd ? Quel fardeau est-ce que je porte ? Qu'est-ce que je cherche ici ? Qui est-ce que je cherche ici ? Est-ce que je parle mal ? Est-ce que je ne parle ni bien ni mal ? Est-ce que je parle du voisin ? Est-ce que je parle de lui ? Est-ce que je parle du jardin ? Est-ce que j'en parle ? Est-ce que je n'en parle pas ? Est-ce que je parle de quelqu'un ? Est-ce que je ne parle de personne ? De quoi est-ce que je parle ? De qui est ce que je parle ? De quel homme est-ce que je parle ? Duquel est-ce que je parle ? De quoi est-ce que je vous parle ? De qui est-ce que je vous parle ? Est-ce que je sais ce que vous faites ? Est-ce que je sors souvent ? Est-ce que je tiens le cordon ? Est-ce que je tire le cordon ? Est-ce que je VEUX quelque chose ? (*wish—will. first p. sing.*) Est-ce que je veux quelque chose ? Qu'est-ce que je veux ? Est-ce que je ne veux rien ? Est-ce que je veux ce que vous voulez ? Est-ce que je ne veux pas ce que vous voulez ? COUPEZ-vous votre bois ? (*cut—cut off.*) Coupez-vous votre bois ? Ne coupez-vous pas votre bois ? Est-ce que je coupe mon pain ? Coupons-nous notre fromage ? Est-ce que j'étudie quelquefois ? Avez-vous peur du froid ? En avez-vous bien peur ? N'en avez-vous pas bien peur ? Avez-vous honte de ce que vous faites ? N'avez-vous pas honte de ce que vous faites ? Est-ce que je sens le soleil ? Est-ce que je sens le coup que vous donnez ? Est-ce que je sens le coup que vous me donnez ? Est-ce que je sens celui que vous me donnez ? Est-ce que je ne sens pas celui que vous me donnez ? Est-ce que je plains ce pauvre homme ? Est-ce que je le plains ? Est-ce que j'écoute cet honnête homme ? Est-ce que je l'écoute ? Est-ce que j'écoute cet ÉCOLIER ? (*scholar.*) Est-ce que j'écoute cet écolier ? Est-ce que je bats ce pauvre écolier ? Est-ce que j'aime ce bon écolier ? Est-ce que je connais votre écolier ?

VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Interrogative form for the first person singular ONLY of the present indicative of French verbs.

DO, —or AM. interrogative form.

DO I SPEAK, —or AM I SPEAKING ?

EST-CE QUE.

EST-CE QUE JE PARLE ? <sup>1</sup>

(1) This form is the colloquial ; there is another which is used in the lofty style ; but at this stage of his studies, the scholar should not be troubled with it.

do I see?		est-ce que je vois?	
do I give?		est-ce que je donne?	
do I give to you?		est-ce que je vous donne?	
do I give it to you?		est-ce que je vous le donne?	
do I speak of it?		est-ce que j'en parle?	
what do I see?		qu'est-ce que je vois?	
whom do I see?		qui est-ce que je vois?	
have I?		est-ce que j'ai?— <i>or</i> , ai-je? <sup>1</sup>	
that BARREL.		ce BARIL.	
FULL.	<i>adj.</i>	PLEIN.	
that barrel full.		ce baril plein.	
EMPTY.	<i>adj.</i>	VIDE.	
that empty barrel.		ce baril vide.	
SQUARE.	<i>adj.</i>	CARRÉ.	
that square bonnet.		ce bonnet carré.	
DEEP.	<i>adj.</i>	PROFOND.	
that deep hole.		ce trou profond.	
that PEA.		ce POIS.	
ROUND.	<i>adj.</i>	ROND.	
that round pea.		ce pois rond.	
HEAVY.	<i>adj.</i>	LOURD.	
that heavy gun.		ce fusil lourd.	
LIGHT.	<i>adj.</i>	LÉGER.	
that light gun.		ce fusil léger.	
that BURDEN.		ce FARDEAU.	
I WILL,—I WISH. <i>first person sing.</i>	=	je VEUX.	
DO YOU CUT?—cut off	<i>1st class.</i>	COUPEZ-VOUS?	ONS.
I CUT.		je COUPE.	
this SCHOLAR.		cet ÉCOLIER.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 1<sup>R</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, le maître reprend ce qui suit.

*Question 12 times. Answer 12.*

Avez-vous le livre DONT je parle? (*of which.*) Avez-vous le livre dont je parle?  
 Ai-je le fusil dont vous parlez? Voyez-vous le chien dont j'ai peur? Voyez-vous CELUI DONT j'ai peur? (*that of which.*) Voyez-vous celui dont j'ai peur?  
 Mettez-vous le bonnet sale dont vous avez honte? Mettez-vous celui dont j'ai honte?  
 Connaissez-vous l'homme dont je parle? Connaissez-vous CELUI DONT nous parlons? (*him of whom.*) Connaissez-vous celui dont nous parlons?  
 Cherchez-vous le soldat dont j'ai peur? Cherchez-vous celui dont vous avez peur?  
 De quoi me parlez-vous? De quoi est-ce que je vous parle? De quel BANC me parlez-vous? (*bench.*) De quel banc me parlez-vous? Duquel est-ce que je vous parle?  
 Voyez-vous le banc dont je vous parle? Voyez-vous celui dont vous me parlez?  
 Parlez-vous de votre fusil ou DU MIEN? (*of mine.*) Parlez-vous de votre fusil ou du mien?  
 Parlez-vous DU VÔTRE ou du mien? (*of yours.*) Ne parlez-vous ni du vôtre ni du mien?  
 Parlez-vous DU LIVRE DE CET HOMME? (*of that man's book.*) Parlez-vous du livre de cet homme?  
 Parlez-vous du cheval du général? Avez-vous peur du chien du meunier? Avez-vous honte du chapeau de votre ami?  
 Parlez-vous de l'habit de l'écolier? Parlez-

(1) The last form, *AI-JE*, is preferable, as it is also for several other verbs, the termination of which is sonorous, and produces a pleasant sound with the following guttural sound of *JE*. Thus we may, with more propriety, say *vois je? fais je? sais je? &c.*, although *est ce que je vois? est ce que je fais? &c.*, can be said without impropriety in the common style.

vous DU SIEN ou du mien ? (*of his.*) Parlez-vous du sien ou du mien ? Est-ce que je parle du sien ou du vôtre ? DU LIVRE DE QUEL HOMME parlez-vous ? (*of what man's book.*) Du livre de quel homme parlez-vous ? Du chien de quel paysan avez-vous peur ? DE CELUI DE QUEL MEUNIER avez-vous peur ? (*of what miller's.*) De celui de quel meunier avez-vous peur ? Du café de quel marchand parlez-vous ? De celui de quel marchand est-ce que je parle ? Parlez-vous du chien du meunier ? Parlez-vous de celui du caporal ? DOUTEZ-vous DE ce que je dis ? (*doubt. It requires de before the following object.*) Doutez-vous de ce que je dis ? En doutez-vous ? N'en doutez-vous pas ? Est-ce que je doute de CELA ? (*that thing.*) Est-ce que je doute de cela ? Doutons-nous de cela ? En doutons-nous ? N'en doutons-nous pas ? De quoi doutez-vous ? Doutez-vous de quelque chose ? Ne doutez-vous de rien ? Doutez-vous de ce que je dis ? Est-ce que je doute de ce que vous dites ? Doutez-vous de ce que nous disons ? Doutez-vous de mon COURAGE ? (*courage.*) Doutez-vous de mon courage ? Doutez-vous du courage de ce soldat ? Doutez-vous de celui de ce général ? Du courage de quel général doutez-vous ? De celui de quel capitaine doutez-vous ? De l'ESPRIT de quel écolier doutez-vous ? (*wit.*) De l'esprit de quel écolier doutez-vous ? De celui de quel Mr. doutons-nous ? Doutez-vous de CE DONT je doute ? (*that of which.*) Doutez-vous de ce dont je doute ? Est-ce que je doute de ce dont vous doutez ? Parlez-vous de ce dont je parle ? Est-ce que je parle de ce dont vous parlez ? Voyez-vous ce dont j'ai peur ? Ne voyez-vous pas ce dont j'ai honte ? Voyez-vous le VILLAGE dont je vous parle ? Voyez-vous celui dont je vous parle ? Ne voyez-vous pas celui dont je vous parle ? DU COURAGE DE QUI doutez-vous ? (*of whose courage.*) Du courage de qui doutez-vous ? De l'esprit de qui parlez-vous ? Du JUGEMENT de qui doutez-vous ? (*judgment.*) Du jugement de qui doutez-vous ? Du jugement de qui parlez-vous ? DE CELUI DE QUI parlez-vous ? (*of whose.*) De celui de qui parlez-vous ? Du chien de qui avez-vous peur ? De celui de qui ai-je peur ? Parlez-vous de votre chien ou du mien ? Parlez-vous du vôtre ou du mien ? Parlez-vous de celui du jardinier ? Parlez-vous du sien ou DU NÔTRE ? (*of ours.*) Parlez-vous du sien ou du nôtre ? Ne parlez-vous ni du sien ni du nôtre ? Ne parlez-vous que du nôtre ? De celui de qui parlez-vous ? Parlez-vous de celui dont je parle ? Parlez-vous de ce dont je parle ? MONTREZ-vous ce que vous avez ? (*show.*) Montrez-vous ce que vous avez ? Est-ce que je montre ce que 'ai ? Montrons-nous ce que nous avons ?

VINGT-TROISIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

OF WHICH,—OF WHOM. *relative pronoun governed by OF,—DE.*

have you the book of which I speak ?  
I have the book of which you speak.  
do you know the man of whom I speak ?  
I know the man of whom you speak.

THAT OF WHICH,—THE ONE OF WHICH.

do you see the dog of which you are afraid ?  
do you see the one of which you are afraid ?  
I see that of which I am afraid.

HIM OF WHOM,—THE ONE OF WHOM.

are you looking for the gentleman of whom I speak to you ?  
are you looking for him of whom I speak to you ?  
I am looking for the one of whom you speak to me.

DONT.

avez-vous le livre dont je parle ?  
j'ai le livre dont vous parlez.  
connaissez-vous l'homme dont je parle ?  
je connais l'homme dont vous parlez.

CELUI DONT.

voyez-vous le chien dont vous avez peur ?  
voyez-vous celui dont vous avez peur ?

je vois celui dont j'ai peur.

Celui DONT.

cherchez-vous le Mr. dont je vous parle ?  
cherchez-vous celui dont je vous parle ?  
je cherche celui dont vous me parlez.

the BENCH.

OF MINE.

OF YOURS.

OF THAT MAN'S BOOK,—OF THE BOOK OF, &amp;c.

of the scholar's book,—of the book of, &amp;c.

of my friend's horse,—of the horse of, &amp;c.

of the miller's dog,—of the dog of, &amp;c.

OF HIS,—OF HERS.

OF WHAT MAN'S BOOK?—of the book of  
what man?

OF WHAT MAN'S?—of that of what man?

of the man's,—of the one of the man.

of that man's,—of that of that man.

of my friend's,—of that of my friend.

of the baker's,—of that of the baker.

DO YOU DOUBT? 1st class.

I DOUBT.

do you doubt what I say?

I doubt what you say.

do you doubt it? (of it in French.)

I doubt it.

I do not doubt it.

what do you doubt?

I doubt nothing.

THAT, meaning that thing. indef. pron.

COURAGE.

WIT,—SENSE.

THAT OF WHICH, meaning the thing of  
which.

have you that of which I speak?

I have that of which you speak.

do you speak of that of which I speak?

I speak of that of which you speak.

the VILLAGE.

OF WHOSE COURAGE?—of the courage of  
whom?

of whose book?—of the book of whom?

JUDGMENT.

OF WHOSE? of that, or the one of whom?

OF OURS.

DO YOU SHOW?

I SHOW.

le BANC.

DU MIEN.

DU VÔTRE.

DU LIVRE DE CET HOMME.

du livre de l'écolier.

du cheval de mon ami.

du chien du meunier.

DU SIEN.

DU LIVRE DE QUEL HOMME?

DE CELUI DE QUEL HOMME?

de celui de l'homme?

de celui de cet homme.

de celui de mon ami.

de celui du boulanger.

DOUBTEZ-VOUS? DE before its object. ONS.

je DOUTE.

doutez-vous DE ce que je dis?

je doute de ce que vous dites.

en doutez-vous?

j'en doute.

je n'en doute pas.

de quoi doutez-vous?

je ne doute de rien.

CELA.

le COURAGE.

l'ESPRIT.

CE DONT. not to be confounded with  
celui dont.

avez-vous ce dont je parle?

j'ai ce dont vous parlez.

parlez-vous de ce dont je parle?

je parle de ce dont vous parlez.

le VILLAGE.

DU COURAGE DE QUI?

lu livre de qui?

le JUGEMENT.

DE CELUI DE QUI?

DU NÔTRE.

MONTREZ-VOUS?

je MONTRE.

ONS.

MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 1<sup>R</sup> COURS.

Après les préliminaires recommandés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Je N'ai PAS DE papier; en avez-vous? (no—not any.) Je n'ai pas de papier;  
 en avez-vous? Je n'ai pas d'argent; en avez-vous? Vous n'avez pas d'argent?  
 en voulez-vous? Nous n'avons pas d'ouvrage; en avez-vous? Je n'achète pas  
 de vin; en achetez-vous? Je ne bois pas de café; en buvez-vous? Je n'ai pas  
 de courage; en avez-vous? Je n'entends pas de bruit; en entendez-vous? Je  
 ne porte pas de gilet; en portez-vous? Je ne sens pas de vent; en sentez-vous?  
 Avez-vous honte PARCE QUE vous n'avez pas d'argent? (because.) Avez-vous  
 honte parce que vous n'avez pas d'argent? Avez-vous froid parce que vous n'avez  
 pas de manteau? Avez-vous peur parce que vous n'avez pas de fusil? POUR-



QUOI avez-vous peur? (*why? help the scholar for his answer.*) Pourquoi avez-vous peur? Pourquoi avez-vous honte? Pourquoi avez-vous froid? Pourquoi ai-je froid? Coupez-vous votre GÂTEAU? (*cake.*) Coupez-vous votre gâteau? Me montrez-vous votre gâteau? Aimez-vous ce COMPLIMENT? (*compliment.*) Aimez-vous ce compliment? Je ne fais pas de compliment; en faites-vous? Je n'en fais pas; en faites-vous? OUBLIEZ-vous ce que vous savez? (*forget.*) Oubliez-vous ce que vous savez? Oublions-nous ce que nous savons? Est-ce que j'oublie ce que je sais? Oubliez-vous ce que vous apprenez? Vous ne faites pas de TRAIN; est-ce que j'en fais? (*bustle—uproar.*) Vous ne faites pas de train; est-ce que j'en fais? Je ne fais pas de train; en faites-vous? Entendez-vous le train que je fais? Me montrez-vous le PEIGNE que vous avez? (*comb.*) Me montrez-vous le peigne que vous avez? Me parlez-vous du peigne que vous tenez? Me parlez-vous de celui que vous tenez? LISEZ-vous le livre que vous tenez? (*read.*) Lisez-vous le livre que vous tenez? Oubliez-vous ce que vous lisez? Écrivez-vous ce que vous lisez? Entendez-vous ce que vous lisez? Entendez-vous TOUT CE QUE vous lisez? (*all that.*) Entendez-vous tout ce que vous lisez? COMPRENEZ-vous tout ce que vous lisez? (*comprehend.*) Comprenez-vous tout ce que vous lisez? Ne comprenez-vous pas tout ce que vous écrivez? Est-ce que je comprends tout ce que vous dites? Lisez-vous ce livre FRANÇAIS? (*French.*) Lisez-vous ce livre Français? Comprenez-vous ce mot ANGLAIS? (*English.*) Comprenez-vous ce mot Anglais? Est-ce que je comprends ce mot ALLEMAND? (*German.*) Est-ce que je comprends ce mot Allemand? Aimez-vous ce gâteau Allemand? N'aimez-vous pas le vin Français? N'aimez-vous pas le drap Français? Savez-vous ce mot ESPAGNOL? (*Spanish.*) Savez-vous ce mot Espagnol? Ne savez-vous pas ce mot ITALIEN? (*Italian.*) Ne savez-vous pas ce mot Italien? PERDEZ-vous votre porte-feuille? (*lose.*) Perdez-vous votre porte-feuille? Perdez-vous ce que vous avez? Perdez-vous tout ce que vous avez? Est-ce que je perds ce que j'ai? Est-ce que je perds tout ce que j'ai? Perdons-nous tout ce que nous avons? Perdez-vous l'OUTIL du charpentier? (*tool.*) Perdez-vous l'outil du charpentier? Trouvez-vous l'outil que vous perdez? Trouvez-vous celui que vous perdez? Achetez-vous ce petit POULET? (*chicken.*) Achetez-vous ce petit poulet? Achetez-vous ce poulet vivant? Achetez-vous ce poulet mort? Prenez-vous ce poulet GRAS? (*fat.*) Prenez-vous ce poulet? Choisissez-vous le poulet MAIGRE? (*lean.*) Choisissez-vous le poulet maigre? Choisissez-vous le gras ou le maigre? Est-ce que je choisis le gras ou le maigre? Coupez-vous le BEC du poulet? (*bill,—beak.*) Coupez-vous le bec du poulet? Avez-vous peur du bec de ce poulet?

VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

NO,—NOT ANY.—*before a noun or an adjective.*

I have no bread.

you have no courage.

we have NOT ANY money.

ne pas DE.

je n'ai pas DE pain.

vous n'avez pas de courage.

nous n'avons pas d'argent.

☞ In such a case, when the noun is not expressed in the sentence, it must always be represented by the partitive pronoun EN.

NONE OF IT,—SOME OF IT,—NOT ANY OF IT  
OR OF THEM.

I have no bread; have you any? (of it.)  
you have no money? will you have some?  
(of it.)

BECAUSE.

*conjunctive adv.*

are you ashamed because you have no  
money?

I am ashamed because I have none.

EN.

*before the verb.*

je n'ai pas de pain; EN avez-vous?

vous n'avez pas d'argent; EN voulez-vous?

PARCE QUE,

avez-vous honte parce que vous n'avez  
pas d'argent?

j'ai honte parce que je n'en ai pas.



WHY?—what is the reason that?		POURQUOI	
the CAKE.		le GÂTEAU.	
the COMPLIMENT.		le COMPLIMENT.	
DO YOU FORGET?	1st. class.	OUBLIEZ-VOUS?	ONS. }
I FORGET.		j'OUBLIE.	
BUSTLE,—UPROAR,—NOISE.	g.	le TRAIN.	
the COMB.		le PEIGNE.	
DO YOU READ?	—	LISEZ-VOUS?	ONS. }
I READ.		je LIS.	
ALL THAT,—all that which.		TOUT CE QUE.	
I understand all that I read.		j'entends tout ce que je lis.	
DO YOU COMPREHEND?	—	COMPRENEZ-VOUS?	ONS. }
I COMPREHEND.		je COMPRENDS.	
the FRENCH book.		le livre FRANÇAIS.	
the ENGLISH book.		le livre ANGLAIS.	
GERMAN bread.	g.	le pain ALLEMAND.	
the SPANISH word.		le mot ESPAGNOL.	
the ITALIAN word.		le mot ITALIEN.	
DO YOU LOSE?	2d. class.	PERDEZ-VOUS.	ONS. }
I LOSE.		je PERDS.	
the TOOL.		l'OUTIL.	
the CHICKEN.		le POULET.	
the FAT chicken.		le poulet GRAS.	
the THIN broth.		le bouillon MAIGRE.	
LEAN,—THIN,—without flesh or fat.		MAIGRE.	
the LEAN beef.		le bœuf MAIGRE.	
the BILL OF BEAK.		le BEC.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 1<sup>R</sup>. COURS.

Après les préliminaires obligés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

CROYEZ-vous ce que je dis? (*believe.*) Croyez-vous ce que je dis? Croyez-vous cela? Est-ce que je crois cela? Croyez-vous cet ENFANT? (*child.*) Croyez-vous cet enfant? Croyez-vous ce jeune enfant? Cherchez-vous le vieux ÉPICIER? (*grocer.*) Cherchez-vous le vieux épicier? Achetez-vous le fromage de cet épicier? Achetez-vous celui de ce vieux épicier? Mettez-vous votre sac SUR le lit? (*on,—upon.*) Mettez-vous votre sac sur le lit? Le mettez-vous sur le lit ou sur le banc? Le mettez-vous sur le coffre? OÙ le mettez-vous? (*where.*) Où le mettez-vous? Où est-ce que je mets mon chapeau? Où est-ce que je le mets? Mettons-nous notre coffre SOUS de lit? (*under.*) Mettons-nous notre coffre sous de lit? Le mettons-nous sous le lit? Où le mettons-nous? Le mettons-nous sur le lit ou sous le lit? Mettez-vous votre habit sur le lit ou sous le lit? RESTEZ-vous sur cet arbre? (*stay.*) Restez-vous sur cet arbre? Restez-vous sous cet arbre? Y restez-vous? (*there.*) Y restez-vous? N'y restez-vous pas? Est-ce que j'y reste? Restez-vous DANS le jardin? (*in.*) Restez-vous dans le jardin? Restons-nous dans le jardin? Y restons-nous? Restez-vous dans le jardin de ce jardinier? Ne restez-vous pas dans son jardin? ALLEZ-vous dans son jardin? (*go.*) Allez-vous dans son jardin? Y allez-vous? N'y allez-vous pas? Où allez-vous? Allons-nous dans ce beau jardin? Y allons-nous? N'y allons-nous pas? Est-ce que je vais dans le jardin? Est-ce que j'y vais? Est-ce que je n'y vais pas? Restez-vous dans ce beau jardin? Restez-vous ici? DEMEUREZ-vous ici? (*dwell,—reside.*) Demeurez-vous ici? Y demeurez-vous? (*y replaces ici.*) Ne demeurez-vous pas ici? N'y demeurez-vous pas? Ne demeurons-nous pas ici? N'y demeurez-vous pas?

rons-nous pas? Allez-vous dans ce magasin? Allons-nous dans ce magasin?  
 Est-ce que je vais dans ce magasin? Attendez-vous mon RETOUR? (*return*)  
 Attendez-vous mon retour? Est-ce que j'attends votre retour? Attendez-vous  
 le retour de cet AVEUGLE? (*blind man.*) Attendez-vous le retour de cet aveu-  
 gle? Attendez-vous le retour de ce CHAPELIER? (*hatter.*) Attendez-vous  
 le retour de ce chapelier? Attendons-nous le vieux chapelier? Le chapeau de  
 quel chapelier achetez-vous? Celui de quel chapelier choisissez-vous? Dou-  
 tez-vous de l'HONNEUR de ce chapelier? (*honour.*) Doutez-vous de l'honneur  
 de ce chapelier? Est-ce que je doute de son honneur? Plaignez-vous le MAL-  
 HEUR de cet épicier? (*misfortune.*) Plaignez-vous le malheur de cet épicier?  
 Est-ce que je doute de son malheur? Parlez-vous du malheur de cet aveugle?  
 Parlez-vous de son BONHEUR? (*good-fortune.*) Parlez-vous de son bonheur?  
 Du malheur de qui parlez-vous? Du bonheur de qui parlez-vous? De l'hon-  
 neur de qui doutez-vous? Mettez-vous le TORCHON sur le banc? (*towel.*)  
 Mettez-vous le torchon sur le banc? Le mettez-vous sous le banc ou sur le banc?  
 Mettez-vous le VELOURS sur le lit? (*velvet.*) Mettez-vous le velours sur le lit?  
 Cherchez-vous le joli velours? Trouvez-vous mon velours? Trouvez-vous le  
 velours de quelqu'un? Allez-vous dans le jardin de quelqu'un? Allons-nous  
 dans celui de quelqu'un? N'allez-vous dans celui de personne? N'allons-nous  
 dans celui de personne? Aimez-vous le vin DOUX? (*sweet.*) Aimez-vous le  
 vin doux? N'aimez-vous pas le vin doux? Voyez-vous ce cheval doux? Par-  
 lez-vous de cet enfant doux? Cherchez-vous le velours doux? Aimez-vous le  
 CHOCOLAT doux? (*chocolate.*) Aimez-vous le chocolat doux? N'aimez-vous  
 pas le chocolat AMER? (*bitter.*) N'aimez-vous pas le chocolat amer? Choi-  
 sissez-vous le chocolat amer? Le choisissez-vous doux ou amer? Achetez-  
 vous ce charbon? Cassez-vous votre gros clou? Ramassez-vous tout le sucre?

VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

DO YOU BELIEVE?	=	CROYEZ-VOUS?	ONS.	}
I BELIEVE.		je CROIS.		
that CHILD.		cet ENFANT.		
that GROCER.		cet ÉPICIER.		}
ON,—UPON.	<i>preposition.</i>	SUR.		
upon the bed.		sur le lit.		
WHERE.	<i>adv.</i>	où.		}
UNDER.	<i>prep.</i>	SOUS.		
under the bed.		sous le lit.		
DO YOU STAY?	<i>1st class.</i>	RESTEZ-VOUS?	ONS.	}
I STAY.		je RESTE.		
THERE, HERE, TO IT, AT IT, IN IT.	<i>pron.</i>	Y.	<i>before the verb.</i>	
do you stay here?		restez-vous ici?		}
I do,—I stay here.		j'y reste.		
do you?—do you stay here?		y restez-vous?		
I do not,—I do not stay here.		je n'y reste pas.		}
IN. INTO.	<i>preposition.</i>	DANS.		
in the garden—into the garden?		dans le jardin.		
DO YOU GO?—ARE YOU GOING?	=	ALLEZ-VOUS?	ONS.	}
I GO,—I AM GOING.		je VAIS.		
are you going into the garden?		allez-vous dans le jardin?		
are you going into it?		y allez-vous?		}
I am,—or I am going there.		j'y vais.		
are you not going there?		n'y allez-vous pas?		
I am not going there.		je n'y vais pas.		}
am I going there?		est-ce que j'y vais?		
you are going there.		vous y allez.		
am I not going there?		est-ce que je n'y vais pas?		

you are not going there.		vous n'y allez pas.	
are we going into it?		y allons-nous?	
we are going there.		nous y allons.	
are we not going there?		n'y allons-nous pas?	
we are not going there.		nous n'y allons pas.	
DO YOU DWELL?—RESIDE?	1st class.	DEMEUREZ-VOUS?	ONS.
I DWELL,—RESIDE.		je DEMEURE.	
the RETURN.		le RETOUR.	
his return.		son retour.	
that BLINDMAN.		cet AVEUGLE.	
the HATTER.		le CHAPELIER.	
the HONOUR.		l'HONNEUR.	
the MISFORTUNE,—BAD LUCK.		le MALHEUR.	
the GOOD-FORTUNE,—GOOD LUCK.		le BONHEUR.	
the TOWEL.		le TORCHON.	
the VELVET.		le VELOURS.	
SWEET,—MILD,—GENTLE,—SOFT.	adj.	DOUX.	
SWEET wine.	g.	le vin DOUX.	
the GENTLE horse.		le cheval DOUX.	
the SOFT velvet.		le velours DOUX.	
the MILD child.		l'enfant DOUX.	
CHOCOLATE.	g.	le CHOCOLAT.	
BITTER.	adj.	AMER.	
bitter chocolate.	g.	le chocolat amer.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires obligés, le maître reprend ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Reconnaissez-vous votre COUSIN? (*cousin.*) Reconnaissez-vous votre cousin?  
 Demeurez-vous CHEZ votre cousin? (*in, to, or at the house of.*) Demeurez-vous  
 chez votre cousin? Restez-vous chez votre cousin? Allez-vous chez votre cou-  
 sin? Allons-nous chez le chapelier? N'allons-nous pas chez le médecin?  
 Chez qui allons-nous? Chez qui allez-vous? Chez qui est-ce que je vais?  
 Chez qui demeurez-vous? Chez qui restez-vous? Allez-vous chez quelqu'un?  
 N'allez-vous chez personne? Allez-vous chez cet homme? Allez-vous chez  
 vous? N'allez-vous pas chez moi? Allons-nous chez nous? Demeurez-vous  
 chez lui? Demeurez-vous chez le voisin? Ne demeurez-vous pas chez lui?  
 Demeurez-vous chez l'homme que je vois? Demeurez-vous CHEZ CELUI  
 QUE je vois? (*in, to, or at the house of him whom.*) Demeurez-vous chez celui  
 que je vois? Allez-vous chez le Mr. que vous voyez? Allez-vous chez celui  
 que vous voyez? Restez-vous chez le tailleur que je connais? Restez-vous chez  
 celui que je connais? Allez-vous chez l'homme dont je parle? Allez-vous  
 CHEZ CELUI DONT je parle? (*in, to, at the house of him of whom.*) Allez-  
 vous chez celui dont je parle? Restez-vous chez le Mr. dont vous parlez? Res-  
 tez-vous chez celui dont vous parlez? Demeurez-vous chez celui dont vous par-  
 lez? PLEUT-IL? (*does it rain?*) Pleut-il? Ne pleut-il pas? Pleut-il  
 souvent ici? Y pleut-il souvent? N'y pleut-il pas souvent? Pleut-il souvent  
 dans ce pays-ci? Ne pleut-il pas souvent dans ce pays-ci? Ne pleut-il jamais  
 ici? Pleut-il quelquefois ici? Sortez-vous QUAND il pleut? (*when.*) Sortez-  
 vous quand il pleut? Ne sortez-vous pas quand il pleut? Dites-vous QU'il  
 pleut? (*that.*) Dites-vous qu'il pleut? Me dites-vous qu'il pleut? Nous dites-  
 vous qu'il pleut? Achetez-vous ce drap FIN? (*fine.*) Achetez-vous ce drap  
 fin? Choisissez-vous le coton fin? Lequel choisissez-vous, le gros ou le fin?  
 Ne choisissez-vous que le fin? N'achetez-vous que le fin? Portez-vous ce

**GLOBE?** (*globe.*) Portez-vous ce globe? Ne portez-vous pas ce globe? Où portez-vous ce globe? Le portez-vous chez vous? L'Y portez-vous? (*it there.*) L'y portez-vous? Ne l'y portez-vous pas? Portez-vous votre habit chez le tailleur? Portez-vous ce sac chez moi? Portez-vous ce drap VERT chez vous? (*green.*) Portez-vous ce drap vert chez vous? Choisissez-vous cet habit vert? Achetez-vous ce mouchoir JAUNE? (*yellow.*) Achetez-vous ce mouchoir jaune? Choisissez-vous le drap vert ou le jaune? Portez-vous ce globe CREUX chez vous? (*hollow.*) Portez-vous ce globe creux chez vous? Ne voyez-vous pas cet arbre creux? Coupez-vous cet arbre creux? Mettez-vous votre habit GRIS? (*gray.*) Mettez-vous votre habit gris? Lequel mettez-vous, le jaune ou le gris? Restez-vous LÀ? (*there.*) Restez-vous là? Demeurez-vous là? Mettez-vous votre sac sur le PLANCHER? (*floor.*) Mettez-vous votre sac sur le plancher? Ne le mettez-vous pas sur le plancher? LAISSEZ-vous votre argent sur le plancher? (*leave—let.*) Laissez-vous votre argent sur le plancher? Est-ce que je laisse mon porte-feuille ici? Est-ce que je l'y laisse? Est-ce que je ne l'y laisse pas? Laissons-nous notre cheval ici? L'y laissons-nous jamais? Ne l'y laissons-nous jamais? Ne l'y laissons-nous pas TOUJOURS? (*always.*) Ne l'y laissons-nous pas toujours? L'y laissez-vous toujours? Sortez-vous toujours quand il pleut? Laissez-vous toujours votre livre ici? Ne l'y laissez-vous pas toujours? Est-ce que je laisse toujours mon livre ici? Est-ce que je l'y laisse toujours? Allez-vous dans ce village? N'allez-vous pas dans ce village? Demeurez-vous dans ce village? Laissez-vous votre cheval dans ce village? Allez-vous chez vous TOUT DE SUITE? (*directly.*) Allez-vous chez vous tout du suite? Y allez-vous tout de suite? Sortez-vous tout de suite? Aimez-vous le vin AIGRE? (*sour.*) Aimez-vous le vin aigre? Aimez-vous le lait aigre? Aimez-vous le VINAIGRE? (*vinegar.*) Aimez-vous le vinaigre? Mettez-vous le vinaigre dans le bouillon? L'y mettez-vous? Ne l'y mettez-vous pas? Est-ce que je l'y mets? Est-ce que je ne l'y mets pas?

VINGT-SIXIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

my COUSIN.

TO, AT, or IN THE HOUSE OF. *prep.*  
to, at, in the house of the neighbour.  
to the house of that gentleman, or that  
gentleman's.

to your physician's.

to his tailor's.

to whose house?

to what man's?

to somebody's.

to nobody's.

to my house.

to your house.

to his house.

to our house.

to the house of him WHOM.

to the house of him OF WHOM.

DOES IT RAIN? *impersonal.* —

it rains.

WHEN.

THAT. *conjunction.*

do you say that it rains?

I do not say that it rains.

fine cloth.

that GLOBE.

mon COUSIN.

CHEZ.

chez le voisin.

chez ce Mr.

chez votre médecin.

chez son tailleur.

chez qui?

chez quel homme?

chez quelqu'un.

chez personne.

chez moi.

chez vous.

chez lui.

chez nous.

chez celui QUE.

chez celui DONT.

PLEUT-IL?

il pleut.

QUAND.

QUE. (*never omitted in French.*)

dites-vous qu'il pleut?

je ne dis pas qu'il pleut.

le drap FIN.

ce GLOBE.

IT THERE,—HIM THERE.	IT IN IT.	L'Y.	<i>before the verb.</i>
do you take the coat to the tailor's?		portez-vous l'habit chez le tailleur?	
do you take it there?		l'y portez-vous?	
I take it there.		je l'y porte.	
I do not take it there.		je ne l'y porte pas.	
GREEN cloth.	<i>g.</i>	le drap VERT.	
YELLOW cloth.	<i>g.</i>	le drap JAUNE.	
the HOLLOW globe.		le globe OREUX.	
GRAY cloth.	<i>g.</i>	le drap GRIS.	
THERE.	<i>adverb.</i>	LÀ. <i>not to be confounded with y, pron.</i>	
do you stay there?		restez-vous là?	
the FLOOR.		le PLANCHER.	
DO YOU LEAVE?—LET?	<i>1st class.</i>	LAISSEZ-VOUS?	<i>one.</i>
I LEAVE,—LET.		je LAISSE.	
ALWAYS,—EVER, <i>meaning ALL THE TIME,</i>		TOUJOURS.	
INCESSANTLY.			
it always rains in this country.		il pleut toujours dans ce pays-ci.	
DIRECTLY,—INSTANTLY.		TOUT DE SUITE.	
SOUR.	<i>adj.</i>	AIGRE.	
VINEGAR.	<i>g.</i>	le VINAIGRE.	

[ MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 1<sup>er</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

RACCOMMODEZ-vous votre vieux habit? (*mend.*) Raccommodez-vous votre vieux habit? Savez-vous que je raccommode mon coffre? Ne savez-vous pas que je le raccommode? Est-ce que je raccommode notre coffre? Raccommo- dons-nous notre LINGE? (*linen.*) Raccommo- dons-nous notre linge? SÉCHEZ- vous votre linge? (*dry.*) Séchez-vous votre linge? Est-ce que je sèche mon linge? Ne séchons-nous pas notre linge? Séchez-vous votre linge MOUILLÉ? (*wet.*) Séchez-vous votre linge mouillé? Ne séchons-nous pas le linge que nous avons? Séchez-vous le linge que vous LAVEZ? (*wash.*) Séchez-vous le linge que vous lavez? Séchez-vous votre linge chez vous? L'y séchez-vous? Lavez- vous votre linge chez vous? Le lavez-vous dans le jardin? Écrivez-vous À ce marchand? (*to, at.*) Écrivez-vous à ce marchand? LUI écrivez-vous souvent? (*to him.*) Lui écrivez-vous souvent? Ne lui écrivez-vous pas souvent? À QUI écrivez-vous? (*to whom.*) À qui écrivez-vous? Écrivez-vous à quelqu'un? N'écrivez-vous à personne? Parlez-vous à cet étranger? Lui parlez-vous jamais? Lui parlez-vous quelquefois? Ne lui parlez-vous jamais? De quoi lui parlez-vous? Lui parlez-vous de l'ORAGE? (*storm.*) Lui parlez-vous de l'orage? Lui parlez-vous de cet orage ÉPAIS? (*thick.*) Lui parlez-vous de cet orage épais? Montrez-vous ce drap épais à ce paysan? Lui montrez-vous ce drap épais? Lui montrez-vous votre pantalon LARGE? (*wide.*) Lui montrez-vous votre pantalon large? Lui VENDEZ-vous votre gilet large? (*sell.*) Lui vendez-vous votre gilet large? Vendez-vous votre café à ce Mr.? Lui vendez-vous tout ce que vous avez? Dites-vous que vous vendez bien? Est-ce que je dis que je vends bien? Vendez-vous ce banc ÉTROIT? (*narrow, tight.*) Vendez-vous ce banc étroit? Mettez-vous cet habit étroit? Raccommodez-vous ce gilet étroit? Allez-vous AU magasin? (*to the, at the.*) Allez-vous au maga- sin? Allons-nous au jardin? N'allez-vous pas au village? N'allons-nous pas au RUISSEAU? (*brook.*) N'allons-nous pas au ruisseau? Portez-vous votre sac au moulin? Ne portez-vous pas le linge au ruisseau? Lavez-vous votre linge AU RUISSEAU? (*in the brook.*) Lavez-vous votre linge au ruisseau? Séchez-vous votre linge AU VENT? (*in the wind.*) Séchez-vous votre linge au vent? Ne séchez-vous pas votre linge AU SOLEIL? (*in the sun.*) Ne séchez-

vous pas votre linge au soleil? Séchons-nous notre bois AU FEU? (*before the, in the fire.*) Séchons-nous notre bois au feu? Le séchons-nous au feu ou au soleil? Séchez-vous votre linge au vent ou au feu? Ne séchez-vous pas votre linge À L'AIR? (*in the air.*) Ne séchez-vous pas votre linge à l'air? Mettez-vous votre linge à l'air? COMMENT séchez-vous votre linge? (*how.*) Comment séchez-vous votre linge? Comment le séchez-vous? Comment séchez-vous votre poivre? Séchez-vous votre biscuit mouillé? Aimez-vous le biscuit DUR? (*hard.*) Aimez-vous le biscuit dur? Coupez-vous ce cuir épais? Achetez-vous ce drap épais? Buvez-vous ce chocolat épais? Allez-vous au mur épais? Prenez-vous ce MORCEAU de cuir dur? (*piece, bit, morsel.*) Prenez-vous ce morceau de cuir dur? Ramassez-vous ce morceau de pain dur? Ramassez-vous ce HARICOT rouge? (*bean.*) Ramassez-vous ce haricot rouge? Laissez-vous le haricot sur le plancher? Voyez-vous ce haricot dur et cru? Avez-vous peur de l'orage?

VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

DO YOU MEND?—REPAIR.	1st class.	RACCOMMODEZ-VOUS?	ONS.
I MEND,—REPAIR.		je RACCOMMODE.	
LINEN,—clothes made with linen or cotton.		le LINGE.	
DO YOU DRY? are you drying?	1st class.	SÉCHEZ-VOUS?	ONS.
I DRY,—I am drying.		je SÈCHE.	
WET clothes.	g.	le linge MOUILLÉ.	
the wet coat.		l'habit mouillé.	
DO YOU WASH?	1st class.	LAVEZ-VOUS?	ONS.
I WASH.		je LAVE.	
TO, AT.	preposition.	À. ( <i>not to be confounded with CHEZ.</i> )	
do you speak to that man?		parlez-vous à cet homme?	
TO HIM, also to her.		LUI before the verb.	
do you speak to him?		lui parlez-vous?	
I speak to him.		je lui parle.	
do I write to him?		est-ce que je lui écris?	
you write to him.		vous lui écrivez.	
TO WHOM?	interrogative pronoun.	À QUI?	
the STORM.		L'ORAGE.	
THICK.	adj.	ÉPAIS.	
thick leather.	g.	le cuir épais.	
WIDE.	adj.	LARGE.	
the wide pantaloons.		le pantalon large.	
DO YOU SELL?	2d class.	VENDEZ-VOUS?	ONS.
I SELL.		je VENDS.	
NARROW,—TIGHT.	adj.	ÉTROIT.	
the narrow store.		le magasin étroit.	
the tight pantaloons.		le pantalon étroit.	
TO THE, AT THE.		AU. À L' before a vowel.	
to the, at the store.		au magasin.	
to the, at the tree.		à l'arbre.	
to the, at the man.		à l'homme.	
the BROOK,—RIVULET.		le RUISSEAU.	
I wash my clothes in the brook.		je lave mon linge AU ruisseau.	
IN THE WIND.		AU VENT.	
IN THE SUN.		AU SOLEIL.	
IN or BEFORE THE FIRE.		AU FEU.	
IN THE AIR.		À L'AIR.	
HOW? IN WHAT MANNER?	inter. adv.	COMMENT?	
HARD,—TOUGH.	adj.	DUR.	
hard biscuit.	g.	le biscuit dur.	



the **PIECE**, the **BIT**, the **MORSSEL**.  
the **BEAN**.  
that bean.

le **MORCEAU**.  
le **HARICOT**.  
ce haricot.

*the h is aspirated.*

}

## MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITIÈME LEÇON DU 1<sup>R</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

**Question 12 times. Answer 12.**

Avez-vous peur parce que vous n'avez-pas de fusil? Pourquoi avez-vous peur? Pourquoi avez-vous honte? Sortez-vous quand il pleut? Quand il pleut sortez-vous? **MENEZ**-vous cet homme chez vous? (*take,—lead.*) Menez-vous cet homme chez-vous? Le menez-vous chez le médecin? Ne le menez-vous pas au magasin? Le menez-vous au **GRENIER**? (*garret.*) Le menez-vous au grenier? L'y menez-vous tout de suite? Ne l'y menez-vous pas? Me menez-vous au jardin? M'**Y** menez-vous toute de suite? (*me there.*) M'y menez-vous tout de suite? Ne m'y menez-vous pas? Est-ce que je vous y mène? Est-ce que je ne vous y mène pas? Menons-nous ce paysan chez-lui? Ne l'y menons-nous pas? Me menez-vous **QUELQUE PART**? (*somewhere. Let the answers be affir.*) Me menez-vous quelque part? Ne me menez-vous pas quelque part? Nous menez-vous quelque part? Ne nous menez-vous **NULLE PART**? (*nowhere.*) Ne nous menez-vous nulle part? Ne me menez-vous nulle part? M'**ENVOYEZ**-vous quelque part? (*send.*) M'envoyez-vous quelque part? Ne m'envoyez-vous nulle part? Est-ce que je vous envoie quelque part? Est-ce que je ne vous envoie nulle part? Envoyons-nous cet homme quelque part? L'envoyons-nous quelque part? Ne l'envoyons-nous nulle part? M'envoyez-vous au grenier? M'y envoyez-vous tout de suite? Ne m'y envoyez-vous pas tout de suite? Est-ce que je vous envoie **AU MARCHÉ**? (*to market.*) Est-ce que je vous envoie au marché? Est-ce que je vous y envoie? Allez-vous au marché le matin? N'y allez-vous que le matin? Cherchez-vous l'homme **CHEZ QUI** je vais? (*to whose house, to the house of whom.*) Cherchez-vous l'homme chez qui je vais? Voyez-vous le meunier chez qui vous me menez? Aimez-vous le général chez qui vous envoyez votre domestique? Connaissez-vous le Mr. chez qui je vais? Connaissez-vous **CELUI CHEZ QUI** vous allez? (*him to whose house.*) Connaissez-vous celui chez qui vous-allez? Parlez-vous au Mr. chez qui nous allons? Parlez-vous à celui chez qui vous allez? Reconnaissez-vous celui chez qui je demeure? Connaissez-vous celui chez qui vous me menez? Ne voyez-vous pas l'homme **À QUI** je parle? (*to whom.*) Ne voyez-vous pas l'homme à qui je parle? Connaissez-vous le marchand à qui j'écris? Ne plaignez-vous pas le pauvre matelot à qui je donne mon argent? Connaissez-vous l'homme à qui je parle? Connaissez-vous **CELUI À QUI** vous parlez? (*him to whom.*) Connaissez-vous celui à qui vous parlez? Allez-vous chez celui à qui j'écris? N'allez-vous pas chez celui à qui vous écrivez? Voyez-vous l'homme **DE QUI** je parle? (*the man of whom.*) Connaissez-vous l'homme de qui je parle? Cherchez-vous **CELUI DE QUI** je parle? Ne plaignez-vous pas celui de qui je parle? Demeurez-vous chez le Mr. que je vois? Demeurez-vous chez celui que je connais? Restez-vous chez l'homme à qui je parle? Restez-vous chez celui à qui je parle? Allez-vous chez le médecin de qui je parle? Allez-vous chez celui de qui je parle? Du chien de qui avez-vous peur? De celui de qui avez-vous peur? **AUREZ**-vous votre habit neuf? (*shall or will have.*) Aurez-vous votre habit neuf? N'aurez-vous pas votre argent? **AURAI**-je mon argent? N'aurai-je pas mon gilet neuf? N'**AURONS**-nous pas notre argent? N'aurons-nous pas notre argent? Aurez-vous ce que vous voyez? Aurai-je ce que je vois? Aurons-nous ce que nous voyons? N'aurons-nous pas ce que nous voyons? **ENTREPRENEZ**-vous cet ouvrage? (*undertake.*) Entrez-vous cet ouvrage? L'entrez-vous? Ne l'entrez-vous pas? Entrez-vous cela **SEUL**?

*(alone.)* Entrez-vous cela seul? L'entrez-vous tout seul? Ne l'entrez-vous pas tout seul? Est-ce que j'entrepris cela seul? Est-ce que je l'entrepris tout seul? Entrenons-nous cela aujourd'hui? L'entrenons-nous aujourd'hui? Me CONFIEZ-vous votre magasin? (*confide.*) Me confiez-vous votre magasin? Me le confiez-vous? Ne me le confiez-vous pas? Est-ce que je vous confie cet enfant? Est-ce que je vous le confie? Avez-vous SOIN de mon livre? (*care.*) Avez-vous soin de mon livre? Avez-vous soin de mon fusil? En avez-vous bien soin? Avez-vous soin de mon jardin? N'en avez-vous pas soin? N'ai-je pas soin de votre couteau? N'en ai-je pas bien soin? Avons-nous soin de ce cheval? N'en avons-nous pas soin?

VINGT-HUITIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

DO YOU LEAD,—DRIVE,—TAKE? 1st class.	MENEZ-VOUS?	ONS.
I LEAD,—DRIVE,—TAKE.	je MÈNE.	
do you take that child to his uncle's?	menez-vous cet enfant chez son oncle?	
do you take him there?	l'y menez-vous?	
do you not take him there?	ne l'y menez-vous pas?	
I do not take him there.	je ne l'y mène pas.	
I take my gun to the store, and my horse to the garden.	je PORTE mon fusil au magasin, et je MÈNE mon cheval au jardin?	

Take, for locomotive objects is, MENEZ, and this is the reason why there are two verbs in the French sentence, whilst the English has but one.

to the GARRET.	au GRENIER.	
ME THERE.	M'Y	before the verb.
do you take me there?	m'y menez-vous?	
YOU THERE.	VOUS Y.	before the verb.
I take you there.	je vous y mène.	
US THERE.	NOUS Y.	before the verb.
do you take us there?	nous y menez-vous?	
I do not take you there.	je ne vous y mène pas.	
SOMEWHERE, ANYWHERE. adv.	QUELQUE PART.	
are you going anywhere?	allez-vous quelque part?	
I am going somewhere.	je vais quelque part.	
NOWHERE,—NOT ANYWHERE. adv.	NE NULLE PART.	
are you going no where?	n'allez-vous nulle part?	
I am going no where.	je ne vais nulle part.	
DO YOU SEND? 1st class.	ENVOYEZ-VOUS?	ONS.
I SEND.	j'ENVOIE.	
TO MARKET.	AU MARCHÉ.	
the man TO WHOSE HOUSE.	l'homme CHEZ QUI.	
HIM TO WHOSE HOUSE.	CELUI CHEZ QUI.	
the man TO WHOM.	l'homme À QUI.	
HIM TO WHOM.	CELUI À QUI.	
the man of whom.	L'HOMME DE QUI, or l'homme dont.	
him of whom.	CELUI DE QUI, or celui dont.	
SHALL or WILL YOU HAVE? (fut. of HAVE.)	AUREZ-VOUS?	{ 1st pers. plural RONS instead of REZ.
I SHALL HAVE.	j'AURAI.	
DO YOU UNDERTAKE? —	ENTREPRENEZ-VOUS?	ONS.
I UNDERTAKE.	j'ENTREPRENDS.	
ALONE,—SINGLE,—by oneself, by myself.	SEUL.	
this SINGLE servant.	ce SEUL domestique. adj. bef. the noun.	
that man ALONE.	cet homme SEUL. adj. after the noun.	
I undertake that BY MYSELF, or ALONE.	j'entrepris cela SEUL.	

DO YOU CONFIDE?—INTRUST WITH,—COMMIT TO. I CONFIDE,—intrust,—commit to. CARE. do you take care of my book? do you take care of it? I take care of it. will you take care of my store? will you take care of it? I will take care of it. I will take good care of it.	1st class. CONFIEZ-VOUS? je CONFIE. SOIN. avez-vous soin de mon livre? en avez-vous soin? j'en ai soin. aurez-vous soin de mon magasin? en aurez-vous soin? j'en aurai soin. j'en aurai bien soin.	ONE.
--	--	------

## MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 1<sup>R</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Je n'ai pas de CRÉDIT, en avez-vous? (*credit.*) Je n'ai pas de crédit, en avez-vous? Vous n'avez pas de crédit, en aurez-vous? Mettez-vous le ruban dans le TIROIR? (*drawer.*) Mettez-vous le ruban dans le tiroir? L'y mettez-vous, ou ne l'y mettez-vous pas? Je n'ai pas de PROFIT, en avez-vous? (*profit.*) Je n'ai pas de profit, en avez-vous? Vous n'avez pas de profit, n'en aurez-vous jamais? Je n'ai ni crédit, ni profit, avez-vous L'UN ET L'AUTRE? (*both—the one and the other.*) Je n'ai ni crédit ni profit, avez-vous l'un et l'autre? Ne parlez-vous ni de cet homme-ci ni de celui-là? Ne parlez-vous ni de l'un ni de l'autre? Ne parlons-nous ni de l'un ni de l'autre? N'allez-vous ni chez cet homme-ci ni chez celui-là? N'allez-vous ni chez l'un ni chez l'autre? Je n'ai pas de PLAISIR, en avez-vous? (*pleasure.*) Je n'ai pas de plaisir, en avez-vous? Nous n'avons pas de plaisir, en aurons-nous? REMPLISSEZ-vous votre panier? (*fill.*) Remplissez-vous votre panier? Le remplissez-vous? Remplissez-vous d'argent votre baril? Remplissons-nous de biscuit notre sac? Le remplissons-nous de biscuit ou de pain? De quoi remplissons-nous notre coffre? De quoi le remplissons-nous? Le remplissons-nous de quelque chose de bon? Ne le remplissons-nous de rien? Est-ce que je remplis d'argent mon portefeuille? Est-ce que je L'EN remplis? (*it of it.*) Est-ce que je l'en remplis? Est-ce que je ne l'en remplis pas? Remplissez-vous de papier votre carton? L'en remplissez-vous? Ne l'en remplissez-vous pas? Mettez-vous le peigne dans le tiroir? L'y mettez-vous toujours? Ne l'y mettez-vous pas toujours? Mettez-vous le TIRE-BOUCHON dans le tiroir? (*cork-screw.*) Mettez-vous le tire-bouchon dans le tiroir? Où mettez-vous le tire-bouchon? Laissez-vous le SABLE dans le jardin? (*sand.*) Laissez-vous le sable dans le jardin? L'y laissez-vous ou ne l'y laissez-vous pas? Voyez-vous l'homme QUI A mon fusil? (*who has.*) Voyez-vous l'homme qui a mon fusil? Voyez-vous l'homme qui l'a? Qui a votre argent? Qui l'a? Qui a le mien? Qui n'a pas son chapeau? Qui n'a pas le vôtre? Qui ne l'a pas? Cherchez-vous l'homme qui l'a? Voyez-vous CELUI QUI l'a? (*him who.*) Voyez-vous celui qui l'a? Ne voyez-vous pas celui qui l'a? Connaissez-vous celui qui l'a? Voyez-vous le pauvre homme qui n'a pas de pain? Voyez-vous le pauvre homme qui n'en a pas? Cherchez-vous l'OUVRIER qui n'a pas d'ouvrage? (*workman.*) Cherchez-vous l'ouvrier qui n'a pas d'ouvrage? Cherchez-vous celui qui n'en a pas? Appelez-vous l'enfant qui n'a pas de gâteau? Appelez-vous celui qui n'en a pas? N'appellez-vous pas celui qui n'en a pas? Savez-vous SI le chien a faim? (*if—whether.*) Savez-vous si le chien a faim? Savez-vous si cet homme a faim? Savez-vous si ce méchant homme a faim? Savez-vous si vous aurez votre argent? Savez-vous si j'aurai le mien? Savez-vous si vous aurez sommeil? Est-ce que je sais si vous aurez soif? Savez-vous si cet homme a raison? ADMIREZ-

vous l'homme qui a raison? (*admire.*) Admirez-vous l'homme qui a raison?  
 Admirez-vous l'homme qui a tort? Admirez-vous celui qui n'a ni raison ni tort?  
 Admirons-nous celui qui n'a pas d'argent? Admirons-nous celui qui n'a NI AR-  
 GENT NI CRÉDIT? (*rule.*) Admirons-nous celui qui n'a ni argent ni crédit?  
 Plaignez-vous celui qui n'a ni pain ni vin? Ne plaignez-vous pas celui qui n'a  
 ni profit ni plaisir? Ne plaignons-nous pas celui qui n'a ni sel ni poivre? En-  
 voyez-vous le domestique au marché? L'y envoyez-vous tout de suite? Menez-  
 vous votre ami chez votre PÈRE? (*father.*) Menez-vous votre ami chez votre  
 père? Mettez-vous le manteau de votre père? Mettez-vous votre manteau sur  
 le lit? Le mettez-vous DESSUS? (*on it—upon it.*) Le mettez-vous dessus?  
 Mettez-vous votre parapluie sous le lit ou dessus? Laissez-vous votre gant  
 sous le banc ou dessus? Le laissez-vous dessus ou DESSOUS? (*under it.*) Le  
 laissez-vous dessus ou dessous? Ne le laissez-vous ni dessus ni dessous? Res-  
 tez-vous sur l'arbre ou dessous? Envoyez-vous l'ouvrier sous l'arbre? L'en-  
 voyez-vous sur l'arbre? L'envoyez-vous dessus ou dessous? ÔTEZ-vous votre  
 chapeau? (*take off.*) Ôtez-vous votre chapeau? Ôtez-vous votre manteau  
 parce que vous avez chaud? L'ôtez-vous parce que vous avez TROP chaud?  
 (*too.*) L'ôtez-vous parce que vous avez trop chaud? Savez-vous si cet homme  
 a trop chaud? Savez-vous si cet enfant a trop chaud? Savez-vous s'il pleut?

VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

CREDIT.	g.	le CRÉDIT.
the DRAWER.		le TIROIR.
PROFIT.	g.	le PROFIT.
THE ONE AND THE OTHER,—BOTH.		L'UN ET L'AUTRE.
I hold both.		je tiens l'un et l'autre.
OF THE ONE AND THE OTHER,—OF BOTH.		DE L'UN ET DE L'AUTRE.
I am afraid of both.		j'ai peur de l'un et de l'autre.
NEITHER THE ONE NOR THE OTHER,—OR		NI L'UN NI L'AUTRE. NE before verb.
NEITHER.		
OF NEITHER THE ONE NOR THE OTHER,—		NI DE L'UN NI DE L'AUTRE. NE bef. verb.
OR OF NEITHER.		
PLEASURE.	g.	le PLAISIR.
DO YOU FILL? WITH.	4th class.	REMPLEISSEZ-VOUS? DE. ONS.
I FILL.		je REMPLIS.
do you fill your chest with paper?		remplissez-vous de papier votre coffre?
I fill my chest with wood.		je remplis de bois mon coffre.

Observe here that the construction in the French sentence is different from that in the Eng-  
 lish: the object COFFRE is placed the last, because, if it were placed as it is usually, it would pro-  
 duce amphibology: *je remplis mon coffre de bois* would signify *I fill my wooden chest*, as much as *I*  
*fill my chest with wood*. The use of the preposition DE, in French, after REMPLIS, instead of that  
 which corresponds with the English WITH, is the cause of this accidental difference in the con-  
 struction of the former and latter language.

IT OF IT. IT WITH IT in this case.	L'EN.	before the verb.
do you fill your pocket-book with money?	remplissez-vous d'argent votre porte- feuille?	
do you fill IT WITH IT. in French IT OF IT.	L'EN remplissez-vous?	
I fill IT WITH IT. in French IT OF IT.	je L'EN remplis.	
the CORKSCREW.	le TIRE-BOUCHON.	
SAND.	le SABLE.	
WHO? interrogative, also WHO relative.	QUI?	
HAS. 3d pers. sing. pres. tense.	A.	
WHO HAS.	QUI A.	
who has my book?	qui a mon livre?	
that scholar has your book.	cet écolier a votre livre.	

that scholar has it.  
 who has no bread?  
 who has not any of it?  
 that man has not any of it.  
 do you see the man who has my gun?  
 I see the man who has it.  
 HIM WHO,—HIM THAT,—THE ONE WHO.  
 do you see him who has my umbrella?  
 I see the one who has it.  
 the WORKMAN.  
 IF, *or* WHETHER. *conjunction.*  
 do you know whether that man has my  
 book?  
 I know that that man has it.  
 I do not know whether that man has it.  
 DO YOU ADMIRE? *1st class.*  
 I ADMIRE.

cet écolier l'a.  
 qui n'a pas de pain?  
 qui n'en a pas?  
 cet homme n'en a pas.  
 voyez-vous l'homme qui a mon fusil?  
 je vois l'homme qui l'a.  
 CELUI QUI.  
 voyez-vous celui qui a mon parapluie?  
 je vois celui qui l'a.  
 l'OUVRIER.  
 SI.  
 savez-vous si cet homme a mon livre?  
 je sais que cet homme l'a.  
 je ne sais pas si cet homme l'a.  
 ADMIREZ-VOUS? *ONS.*  
 j'ADMIRE.

**IF** Nouns used in an absolute sense, and following NEITHER, NOR, are preceded by NO ARTICLE, PREPOSITION, or PREPOSITIVE whatever.

that man has NEITHER BREAD NOR WINE.	cet homme n'a NI PAIN NI VIN.	
YOUR FATHER.	voTRE PÈRE.	
ON IT,—UPON IT,—ON <i>or</i> UPON THEM. <i>adv.</i>	DESSUS.	
UNDER IT,—UNDER THEM. <i>adv.</i>	DESSOUS.	
DO YOU TAKE OFF? <i>1st class.</i>	ÔTEZ-VOUS. <i>ONS.</i>	
I TAKE OFF.	j'ÔTE.	
TOO. <i>adv.</i>	TROP.	
too warm,—too hot.	trop chaud.	
too small.	trop petit.	

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous DE BON VIN? (*some—any. partitive bef. adj.*) Avez-vous de bon vin? EN avez-vous D'EXCELLENT? (*rule.*) En avez-vous d'excellent? Ce marchand a de bon drap, en achetez-vous? Celui-ci en a de meilleur, ne le croyez-vous pas? Cet épicier a de beau café, en voulez-vous? Nous avons de superbe velours, en avez-vous de meilleur? Je choisis de gros fil, en choisissez-vous de fin? Je goûte de bon cidre, en goûtez-vous de mauvais? Je n'ai pas de bon biscuit, en avez-vous de bon? Vous prenez de vilain coton, pourquoi n'en prenez-vous pas de beau? Vous faites de mauvais ouvrage, pourquoi n'en faites-vous pas de bon? M'envoyez-vous de joli coton? M'EN envoyez-vous de joli? (*some of it to me.*) M'en envoyez-vous de joli? Ne m'en envoyez-vous pas de beau? Me donnez-vous de bon argent? M'en donnez-vous de bon? Est-ce que je vous donne de bon argent? Est-ce que je vous EN donne de bon? Est-ce que je vous en donne d'excellent? Est-ce que je vous vends de mauvais ruban? Est-ce que je vous en vends de mauvais? Me rendez-vous de meilleur thé? M'en rendez-vous de meilleur? COMPTÉZ-vous votre argent? (*count—calculate—reckon.*) Comptez-vous votre argent? Le comptez-vous souvent? Est-ce que je compte le mien? Comptons-nous ce que nous avons? CONDUISEZ-vous cet homme au magasin? (*conduct.*) Conduisez-vous cet homme au magasin? L'y conduisez-vous? Est-ce que je l'y conduis? Conduisons-nous l'aveugle chez lui? L'y conduisons-nous? Ne l'y conduisons-nous pas?

Nous donnez-vous de bon beurre? Nous EN donnez-vous de bon? Nous en donnez-vous de bon et de frais? Nous vendez-vous de beau bœuf? Nous en vendez-vous de beau et de frais? Mettez-vous de bon beurre dans le panier? Y EN mettez-vous de bon? (*some of it there—or in it.*) Y en mettez-vous de bon? Envoyez-vous de bon fromage au marché? Y en envoyez-vous de bon et de frais? Je n'ai pas de bon poivre, en avez-vous de bon? Laissez-vous ce sable dans le sac? Y en laissez-vous? N'y en laissez-vous pas? TRA-DUISEZ-vous ce mot? (*translate.*) Traduisez-vous ce mot? Le traduisez-vous bien? Ne le traduisez-vous pas bien? Le traduisons-nous mal? Ne le traduisons-nous pas bien? Comment est-ce que je le traduis? Voyez-vous ce haricot blanc? Donnez-vous de bon pain à cet homme? LUI EN donnez-vous? (*some of it to him—any of it to him.*) Lui en donnez-vous? Ne lui en donnez-vous pas? Est-ce que j'envoie de mauvais bouillon au voisin? Est-ce que je lui en envoie de mauvais? Lui en envoyez-vous? Ne lui en envoyez-vous pas? Avez-vous DU pain? (*some—any. partitive bef. nouns.*) Avez-vous du pain? Achetez-vous du bœuf? En achetez-vous? Avez-vous de l'argent? Avons-nous de l'argent? Ai-je de l'argent? En ai-je? En avons-nous? En avez-vous? Cherchez-vous du drap? Prenez-vous du café? Buvez-vous du vin? Je bois du vin, en buvez-vous de bon? J'ai du beurre, en avez-vous AUSSI? (*too—also.*) J'ai du beurre, en avez-vous aussi? Nous avons du plaisir, en avez-vous aussi? Nous aurons du profit, en aurez-vous aussi? J'achète du gâteau, en achetez-vous aussi? Aurez-vous du SECOURS si vous entreprenez cela? (*succour.*) Aurez-vous du secours si vous entreprenez cela? Si vous entreprenez cela, aurez-vous du secours? Si nous entreprenons cela, aurons-nous du secours? Aurez-vous soin de mon cheval?

TRENTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

SOME,—ANY. <i>partitive before an adj.</i>	DE
SOME or ANY good bread,—or merely good bread.	DE bon pain.

Observe that the partitive is often omitted in English, but in French the term which expresses it, is ALWAYS EXPRESSED.

good wine. <i>partitive sense.</i>	DE bon vin.
have you good sugar?	avez-vous de bon sucre?
I have good sugar.	j'ai de bon sucre.

Observe that when a noun, expressed in the partitive sense, is omitted in the sentence, it must ALWAYS be represented by the pronoun EN before the verb. This pronoun EN signifies OF IT—OF THEM—ANY OF IT—ANY OF THEM—SOME OF IT—SOME OF THEM.

have you some good? ( <i>some of it, for sugar.</i> )	EN avez-vous DE BON?
I have some excellent.	j'en ai d'excellent.
have you not any better?	n'en avez-vous pas de meilleur?
I have no other.	je n'en ai pas d'autre.
SOME OF IT TO ME,—ANY OF IT TO ME.	M'EN. <i>before the verb.</i>
SOME or ANY OF IT TO US.	NOUS EN. <i>before the verb.</i>
SOME or ANY OF IT TO YOU.	VOUS EN. <i>before the verb.</i>
DO YOU COUNT? CALCULATE. 1st class.	COMPTEZ-VOUS? ONS.
I COUNT, &c. &c.	je COMPTE.
DO YOU CONDUCT? LEAD.	CONDUISEZ-VOUS? ONS.
I CONDUCT.	je CONDUIS.
SOME or ANY OF IT THERE.	Y EN. <i>before the verb.</i>
do you put good bread into the basket?	mettez-vous de bon pain dans le panier?
do you put ANY IN IT? or there.	Y EN mettez-vous?
I put some in it or there.	j'y en mets.



DO YOU TRANSLATE?

I TRANSLATE.

SOME OF IT TO HIM,—ANY OF IT TO HIM.

do you give any to him?

I give some to him.

SOME,—ANY. *partitive adj. bef. a noun.*

SOME BREAD,—ANY BREAD,—or BREAD.

wine. *partitive.*money. *p. (a p signifies partitive.)*

do you buy any bread?

I buy some.

ALSO,—TOO.

SUCCOUR.

*adv.**p.*

— TRADUISEZ-VOUS?

ONS.

je TRADUIS.

*group of conduisez.*

LUI EN.

*before the verb.*

lui en donnez-vous?

je lui en donne.

DU,—or DE L', *before a vowel.*

DU PAIN.

du vin.

de l'argent.

achetez-vous du pain?

j'en achète.

AUSSI.

du SECOURS.

## SECOND COURS.

### MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

CET HOMME A-T-IL mon chien? (*observation.*)<sup>1</sup> Ce charpentier a-t-il son coffre? Ce charpentier n'a-t-il pas son coffre? Votre père a-t-il mon cheval? Votre père l'a-t-il? Votre ami l'a-t-il? Ce Mr. a-t-il son parapluie? Son domestique l'a-t-il? Son domestique ne l'a-t-il pas? QUELQU'UN A-T-IL le mien? (*has somebody.*) Quelqu'un a-t-il le vôtre? Quelqu'un a-t-il le tire bouchon? Quelqu'un l'a-t-il? Personne n'a-t-il mon livre? Personne n'a-t-il le vôtre? Personne n'a-t-il mon cordon? Personne n'a-t-il votre ruban? Personne ne l'a-t-il? Votre cheval a-t-il du GRAIN? (*grain, corn.*) Votre menuisier a-t-il du grain? Votre boulanger en a-t-il? Ce boulanger en a-t-il? Celui-là n'en a-t-il pas? Votre jardinier a-t-il du RIS? (*rice.*) N'en a-t-il pas? Cet épicier a-t-il de bon ris? En a-t-il de bon? N'en a-t-il pas d'excellent? Ce matelot a-t-il du biscuit? Ce matelot a-t-il de bon biscuit? Votre ami AURA-T-IL son argent? (*shall,—will have.*) Votre voisin n'aura-t-il pas le sien? Ce marchand aura-t-il son profit? L'aura-t-il, ou ne l'aura-t-il pas? Ce marchand-ci aura-t-il du profit? Celui-là en aura-t-il aussi? Ce cheval-ci aura-t-il du FOIN? (*hay.*) Votre mouton aura-t-il du foin? Celui-là en aura-t-il aussi? Ce pauvre homme n'aura-t-il ni son bonnet ni son chapeau? N'aura-t-il ni l'un ni l'autre? Ce pêcheur n'aura-t-il pas de meilleur poisson? N'en aura-t-il pas de meilleur? Ce CHASSEUR n'aura-t-il pas son chien? (*hunter.*) Votre ami a-t-il le fusil de ce chasseur? Votre père n'a-t-il pas celui de ce soldat? Ce chasseur n'a-t-il pas le chien du paysan? Le fusil de quel homme ce chasseur a-t-il? Le chien de quel paysan ce chasseur a-t-il? Le biscuit de quel boulanger votre FRÈRE a-t-il? (*brother.*) Le pain de quel boulanger votre frère a-t-il? Votre frère n'a pas d'argent, en aura-t-il? Cet ouvrier n'a pas d'ouvrage, en aura-t-il?

(1) Jusqu'ici toutes les questions dans lesquelles on a introduit un mot, terme, ou principe nouveau, ont été reproduites dans le mouvement; désormais on ne verra plus cette répétition; mais, cependant, le maître ne négligera pas de répéter à l'écuyer la même question, après lui avoir fait écrire l'élément nouveau, tout comme si elle se trouvait reproduite dans le mouvement.

il BIENTÔT? (*soon.*) Ce matelot n'a pas de biscuit, en aura-t-il bientôt? Connaissiez-vous le marchand qui a de bon drap? Connaissiez-vous celui qui en a de bon? Votre ami aura-t-il cet AVANTAGE? (*advantage.*) Ce marchand n'a-t-il pas cet avantage? Le jardinier a-t-il soin de votre jardin? En a-t-il bien soin? SUIVEZ-vous l'homme qui a votre argent? (*follow.*) Est-ce que je suis l'homme qui a le mien? Suivons-nous l'étranger qui n'a pas d'argent? Qui a soin du magasin de ce marchand? Cet homme a-t-il de l'esprit? Ce MINISTRE a-t-il de l'esprit? (*minister.*) Cet écolier a-t-il de l'esprit? Ce vieux ministre a-t-il du POUVOIR? (*power.*) Ce méchant ministre a-t-il du pouvoir? Ce bon ministre en a-t-il? Ce MUSICIEN a-t-il de l'argent? (*musician.*) Ce musicien aura-t-il du plaisir? Suivez-vous le musicien qui a votre instrument? VIVEZ-vous bien? (*live.*) Ne vivez-vous pas bien? Ne vivons-nous pas bien? Vivez-vous de pain SEC? (*dry.*) Vivons-nous de pain sec? Vivez-vous de ce que vous trouvez? Ne vivez-vous pas de ce que vous trouvez? Vivez-vous de pain et de bœuf? Ne vivez-vous pas de biscuit et de thé? Est-ce que je vis de biscuit sec?

## PREMIÈRE LEÇON DU SECOND COURS.

HE. *and IT for the neuter gender.*

HE HAS. *or it has.*

HAS HE? *or has it?*

he *or it* has not.

has he it?

he has it.

he has it not.

has he any of it?

he has some of it.

has he not some of it?

he has not any, *or none.*

IL. { *no neuter in French, every*

IL A. { *thing is HE or SHE.*

A-T-IL? *the t is placed there for euphony.*

il n'a pas.

l'a-t-il?

il l'a.

il ne l'a pas.

en a-t-il?

il en a.

n'en a-t-il pas?

il n'en a pas.

Contrary to the English idiom, the interrogation, in the third person, is made by leaving the subject before the verb, and adding the pronoun IL, (*he, it*) after. Example:

HAS THE MAN?

has that gentleman?

is that grocer his barrel?

is that grocer it?

he has it.

he has it not.

is this dog hungry?

he is neither hungry not thirsty.

has that merchant any cloth?

has that merchant any of it?

he has some.

he has not any of it, *or none of it.*

HAS ANYBODY?

somebody has.

has any body it?

somebody has it.

has any body any of it?

somebody has some of it.

HAS NOBODY? *or has not anybody?*

nobody has.

has nobody it?

nobody has it.

has nobody any of it?

nobody has any of it.

L'HOMME A-T-IL?

ce Mr. a-t-il?

cet épicier a-t-il son baril?

cet épicier l'a-t-il?

il l'a.

il ne l'a pas.

+ ce chien a-t-il faim?

+ il n'a ni faim ni soif.

ce marchand a-t-il du drap?

ce marchand en a-t-il?

il en a.

il n'en a pas.

QUELQU'UN A-T-IL?

quelqu'un a.

quelqu'un l'a-t-il?

quelqu'un l'a.

quelqu'un en a-t-il?

quelqu'un en a.

PERSONNE N'A-T-IL?

personne n'a.

personne ne l'a-t-il?

personne ne l'a.

personne n'en a-t-il?

personne n'en a.

GRAIN,—CORN.	p.	du GRAIN.	
RICE.	p.	du RIZ.	
HE WILL <i>or</i> SHALL HAVE.		IL AURA.	3d person of the future.
will <i>or</i> shall he have?		aura-t-il?	}
will somebody have?		quelqu'un aura-t-il?	
somebody will have.		quelqu'un aura.	
nobody will have.		personne n'aura.	
will that child be cold?	+	cet enfant aura-t-il froid?	
he will be cold.	+	il aura froid.	
HAY.	p.	du FOIN.	
that HUNTER,—sportsman,—gunner.		ce CHASSEUR.	
my BROTHER.		mon FRÈRE.	
SOON,—VERY SOON.	adv.	BIENTÔT.	French adverbs placed immediately after the verb.
shall we have our money soon?		aurons-nous bientôt notre argent?	}
we shall soon have it.		nous l'aurons bientôt.	
that ADVANTAGE.		cet AVANTAGE.	
DO YOU FOLLOW?	=	SUIVEZ-VOUS?	ONS. }
I FOLLOW.		je SUIS.	}
that MINISTER,—of state or church.		ce MINISTRE.	
POWER.	p.	du POUVOIR.	
that MUSICIAN.		ce MUSICIEN.	
DO YOU LIVE. <i>on bread.—also</i> TO EXIST.		VIVEZ-VOUS.	de pain. ONS. }
I LIVE.	=	je VIS.	}
do you live <i>on or</i> upon bread?		vivez-vous de pain?	
I live on bread and butter.		je vis de pain et de beurre.	
DRY bread.	p.	du pain SEC.	}
we live on dry bread.		nous vivons de pain sec.	

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce musicien a-t-il du jugement? Ce musicien n'a-t-il pas du jugement? S'il a de l'esprit, a-t-il du jugement? S'il n'a pas d'esprit, a-t-il du jugement? Savez-vous si cet OFFICIER a du jugement? (*officer.*) Connaissez-vous l'officier qui a mon cheval? Cherchez-vous celui qui a le vôtre? Connaissez-vous cet homme FORT? (*strong.*) Connaissez-vous cet homme fort? Ne voyez-vous pas ce cheval fort? Ce COIFFEUR a-t-il son peigne d'ivoire? (*hair-dresser.*) Ce coiffeur a-t-il son peigne d'argent? L'a-t-il, ou ne l'a-t-il pas? Ce coiffeur a-t-il du GOÛT? (*taste.*) A-t-il du jugement et du goût? N'a-t-il ni jugement ni goût? N'a-t-il ni esprit, ni jugement, ni goût? Achetez-vous ce cheval VIF? (*quick.*) N'aimez-vous pas cet enfant vif? Le capitaine aura-t-il son NAVIRE? (*ship.*) Ne voyez-vous pas son navire? Mettez-vous du café dans votre navire? Y en mettez-vous? N'y en mettez-vous pas? Choisissez-vous le meilleur navire? Aimez-vous le CARACTÈRE de cet enfant? (*disposition.*) Admirez-vous son bon caractère? N'admirez-vous pas son bon caractère? Ce voyageur a-t-il son linge propre? Ce Mr. A-T-IL L'AIR triste? (*look.*) Votre ami n'a-t-il pas l'air triste? Cet ouvrier a-t-il l'air bon? Ce fromage a-t-il l'air bon? Ce jambon a-t-il l'air frais? Cet ouvrier n'a-t-il pas l'air fort? Ce chien n'a-t-il pas l'air fort? Ce cheval a-t-il l'air vif? Ce BERGER n'a-t-il pas l'air pauvre? (*shepherd.*) Ce pauvre berger a-t-il son mouton? Mettez-vous votre matelas dans ce CABINET? (*closet.*) Laissez-vous votre manteau dans ce cabinet? Restez-vous dans votre cabinet quand il pleut? Ce fromage A-T-IL BON GOÛT? (*tastes good.*) Ce fromage a-t-il bon goût? Votre jambon a-t-il bon

goût? Le mien n'a-t-il pas meilleur goût? Celui-ci n'a-t-il pas mauvais goût? Quel goût ce fromage a-t-il? A-t-il bon ou mauvais goût? Savez-vous quel goût ce lait a? Savez-vous quel goût il a? Savez-vous s'il a bon goût? Achetez-vous le chocolat qui a bon goût? N'achetez-vous pas celui qui a bon goût? Ce RAGOÛT n'a-t-il pas bon goût? (*stew.*) Ce ragoût n'a-t-il pas mauvais goût? Ce ragoût n'a-t-il pas l'air bien bon? Ce LAPIN a-t-il bon goût? (*rabbit.*) Ce lapin a-t-il mauvais goût? Ce lapin a-t-il goût DE CHOU? (*observation.*) Ce ragoût n'a-t-il pas goût d'ognon? Ce lait n'a-t-il pas goût d'AIL? (*garlick.*) Ce fromage n'a-t-il pas goût d'ail? Ce mouton n'a-t-il pas goût de poivre? Ce café n'a-t-il pas goût de poivre? Allez-vous sur le LAC? (*lake.*) Ce lac n'a-t-il pas l'air bien grand? Voyez-vous le lac qui n'a pas de FOND? (*bottom.*) Achetez-vous le baril qui n'a pas de fond? Prenez-vous le sac qui n'a pas de fond? Cherchez-vous le couteau qui n'a pas de MANCHE? (*handle.*) Cherchez-vous le manche de votre couteau? Cet IVROGNE n'a-t-il pas l'air méchant? (*drunkard.*) Donnez-vous du vin à cet ivrogne? Lui en donnez-vous souvent? Cet ivrogne a-t-il soif? Ce LION n'a-t-il pas l'air méchant? (*lion.*) Cet ivrogne a-t-il peur de ce lion?

SECONDE LEÇON DU SECOND COURS.

that OFFICER.		cet OFFICER.	
that STRONG man.		cet homme FORT.	
that HAIR-DRESSER.		ce COIFFEUR.	
TASTE.	p.	du GOÛT.	
the QUICK, LIVELY child.		l'enfant VIF,	
his or her SHIP.		son NAVIRE.	
the TEMPER,—DISPOSITION.		le CARACTÈRE.	
YOU LOOK SAD.		+ VOUS AVEZ L'AIR TRISTE.	}
I do not look young.		+ je n'ai pas l'air jeune.	
he does not look poor.		+ il n'a pas l'air pauvre.	
that cheese looks good.		+ ce fromage a l'air bon.	
how does that cheese look?		+ quel air ce fromage a-t-il?	
how does it look?		+ quel air a-t-il?	
this horse looks strong.		+ ce cheval a l'air fort.	}
that SHEPHERD.		ce BERGER.	
that CLOSET, SMALL BED-ROOM.		ce CABINET.	
that cheese TASTES GOOD.		+ ce fromage A BON GOÛT.	}
how does that cheese taste?		+ quel goût ce fromage a-t-il?	
how does it taste?		+ quel goût a-t-il?	
it tastes good.		+ il a bon goût.	
it tastes bad.		+ il a mauvais goût.	
mine tastes better.		+ le mien a meilleur goût.	
the STEW.		le RAGOÛT.	
the RABBIT.		le LAPIN.	

When goût (taste) precedes a noun instead of an adjective, it must be followed by the preposition DE; both languages are similar in this case.

that cheese tastes OF PEPPER.		+ ce fromage a goût DE POIVRE.	}
my broth tastes OF CABBAGE.		+ mon bouillon a goût DE CHOU.	
GARLICK.	p.	de l'AIL.	
the LAKE.		le LAC.	
the BOTTOM.		le FOND.	
the HANDLE.		le MANCHE.	
that DRUNKARD.		cet IVROGNE.	
that LION.		ce LION.	

## MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

QU'A CET HOMME dans son sac? (*observation.*) Qu'a cet enfant sur son chapeau? Qu'a ce matelot dans son coffre? Qu'a ce marchand dans son magasin? Qu'a ce cuisinier sous son bonnet? Qu'a cet étranger sous son manteau? Qu'a ce voyageur sous son lit? QU'A ce pauvre aveugle? (*observation.*) Qu'a ce pauvre petit enfant? Savez-vous ce qu'a ce pauvre petit enfant? Savez-vous ce qu'a cet aveugle? Qu'avez-vous? Savez-vous ce qu'a cet homme? Savez-vous ce qu'il a? Savez-vous ce que j'ai? Savez-vous où cet homme VA? (*goes.*) Où va cet homme? Où ce Mr. va-t-il? Où votre père va-t-il? Votre père va-t-il chez lui? Ce musicien va-t-il chez quelqu'un? Ne va-t-il chez personne? De quoi a peur cet homme? De quoi cet homme a-t-il peur? De quoi votre ami a-t-il honte? De quel jardin ce jardinier a-t-il soin? Duquel a-t-il soin? De quel navire votre capitaine aura-t-il soin? Duquel aura-t-il-soin? Votre cousin va-t-il chez son père? Y va-t-il tout de suite? Y va-t-il le matin ou le soir? Cet étranger n'a-t-il pas l'air triste? N'a-t-il pas l'air triste? Ce Mr. n'a-t-il pas l'air bien bon? Votre chien n'a-t-il pas l'air méchant? Ce fusil n'a-t-il pas l'air neuf? Ce ragoût a-t-il l'air cuit? Ce bœuf n'a-t-il pas l'air cru? Mon habit n'a-t-il pas l'air propre? Cet enfant n'a-t-il pas l'air sale? Avez-vous l'air triste parce que vous n'avez pas d'argent? Pourquoi avez-vous l'air SI triste? <sup>1</sup> (*so.*) Pourquoi cet homme a-t-il l'air si triste? Pourquoi ce Mr. a-t-il l'air si GAI? (*merry.*) Pourquoi ce marchand n'a-t-il pas l'air gai? Avez-vous l'air gai quand il pleut? Ce général a-t-il l'air DE BONNE HUMEUR? (*in good humour.*) Ce ministre a-t-il l'air de bonne humeur? Qu'avez-vous dans votre gros panier? Qu'avons-nous dans notre petit sac? Cet homme a-t-il l'air de bonne humeur? Savez-vous ce que j'ai sous mon panier? Remplissez-vous de cidre ce baril? Savez-vous qui a mon fusil léger? Allez-vous chez moi? Montrez-vous tout ce que vous avez? Laissez-vous votre livre sur ce banc? Séchez-vous votre mouchoir noir à l'air? Le séchez-vous à l'air ou au feu? Quelqu'un a-t-il mon mouchoir mouillé? Savez-vous s'il pleut? Avez-vous soin de mon mouton? Lisez-vous le livre que vous admirez? Admirez-vous celui que vous lisez? N'avez-vous jamais l'air DE MAUVAISE HUMEUR? (*in a bad humour.*) Ce roi a-t-il toujours l'air de mauvaise humeur? Ce Mr. n'a-t-il pas toujours l'air de bonne humeur? Ce pauvre homme n'a-t-il pas l'air bien HEUREUX? (*happy.*) Ce pauvre matelot n'a-t-il pas l'air bien heureux? Ce marchand n'a-t-il pas l'air bien MALHEUREUX? (*unhappy.*) Qui a l'air heureux et de bonne humeur? Qui a l'air malheureux et de mauvaise humeur? Cet aveugle a-t-il l'air CONTENT? (*pleased.*) Cet ouvrier a-t-il l'air bien content? Cet ouvrier n'a-t-il pas l'air bien content? Qu'a cet ouvrier? il n'a pas l'air content. Qu'a ce vieux meunier? Qu'a votre ami? il a l'air triste? Qu'a cet ouvrier? il a l'air MÉCONTENT. (*discontented.*) Qu'avez-vous? vous avez l'air mécontent. Ce marchand a-t-il l'air RICHE? (*rich.*) A-t-il l'air pauvre ou riche? N'a-t-il l'air ni pauvre ni riche? Votre cheval n'a-t-il pas l'air MALADE? (*sick.*) Ce soldat n'a-t-il pas l'air malade? Ce chocolat n'a-t-il pas l'air bien bon? Ce biscuit n'a-t-il pas l'air bien sec? Cet ouvrier va-t-il chez son MAÎTRE? (*master.*) Le maître va-t-il chez son ouvrier? Ce cheval va-t-il sous l'arbre? Ce mouton ne va-t-il pas sous le canapé? Va-t-il dessous ou dessus? Le rat va-t-il sous le tapis? Le rat va-t-il sur le coffre? Cet oiseau va-t-il sur ce gros arbre? Ce navire va-t-il sur ce grand lac? Ce navire va-t-il sur le lac? Ce petit canot va-t-il sur ce petit lac?

(1) Je répète que, lorsqu'une question n'est pas de nature à suggérer une prompte réponse à l'écuyer, il faut passer à son voisin, et de celui-ci à un autre, jusqu'à ce que quelqu'un réponde, ce qui ne manque pas de mettre chacun sur la voie; alors on refait la question de nouveau à la ronde. Si aucun écuyer ne répondait, il faudrait *aider* et même donner l'Anglais d'une ou plusieurs réponses.

Ce gâteau n'a-t-il pas l'air bien bon? Ce chocolat a-t-il l'air doux? Ce chocolat a-t-il bon goût? Aimez-vous le chocolat doux? Ce cheval n'a-t-il pas l'air bien doux? Cet enfant n'a-t-il pas l'air doux? Ce bouillon n'a-t-il pas l'air bien bon? Voyez-vous le roi qui n'a pas de ROYAUME? (*kingdom.*) Avez-vous peur du roi qui n'a pas de royaume?

## TROISIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

WHAT HAS THAT MAN in his hat?

QU'A CET HOMME dans son chapeau?  
cet homme, qu'a-t-il dans son chapeau?

☞ The last construction is in accordance with the rule given in the first lesson of the present course concerning the form of interrogation in the third person: but, in the present case, such a form is not so elegant as the other, yet it is admissible in colloquial language. Hence we say that, when a verb in the third person is preceded by the interrogative pronoun *QUE*, *DE QUOI*, and others, which shall be noticed hereafter, or by an interrogative adverb, the former construction is preferable. **EXAMPLES:**

what has that blind man under his cloak?	+	qu'a cet aveugle sous son manteau?
what has that sailor in his bag?	+	qu'a ce matelot dans son sac?
WHAT IS THE MATTER WITH THAT POOR BLIND MAN?	+	QU'A CE PAUVRE AVEUGLE?
what is the matter with you?	+	qu'avez-vous?
something is the matter with me.	+	j'ai quelque chose.
nothing is the matter with me.	+	je n'ai rien.
what is the matter with me?	+	qu'ai-je?
nothing is the matter with you.	+	vous n'avez rien.
something is the matter with you.	+	vous avez quelque chose.
what is the matter with that man?	+	qu'a cet homme?
what is the matter with him?	+	qu'a-t-il?
something is the matter with him.	+	il a quelque chose.
nothing is the matter with him.	+	il n'a rien.
do you know what is the matter with that man?	+	savez-vous ce qu'a cet homme?
I do not know what is the matter with him.	+	je ne sais pas ce qu'il a.
that man GOES,—IS GOING.	=	cet homme VA.
is that man going?—does that man go?		cet homme va-t-il?
he is going, &c.		il va.
he is not going, &c.		il ne va pas.
is he going to his house?—or home?		va-t-il chez lui?
is he going there?		y va-t-il?
he is going there.		il y va.
is he not going there?		n'y va-t-il pas?
he is not going there.		il n'y va pas.
where is that man going?		où va cet homme? or, où cet homme va-t-il?
so,—SO MUCH.	adv.	SI.
so good.		si bon.
so sad.		si triste.
why does that man look so sad?	+	pourquoi cet homme a-t-il l'air si triste?
because he has no money.		parce qu'il n'a pas d'argent.
the MERRY,—CHEERFUL man		l'HOMME GAI.
you look IN GOOD HUMOUR.	+	vous avez l'air DE BONNE HUMEUR.
your brother does not look in good humour.	+	votre frère n'a pas l'air de bonne humeur.
you look IN BAD HUMOUR.	+	vous avez l'air DE MAUVAISE HUMEUR.
that man always looks in bad humour.	+	cet homme a toujours l'air de mauvaise humeur.



the HAPPY man,—LUCKY,—FORTUNATE.		l'homme HEUREUX.	
the UNFORTUNATE man,—UNHAPPY.		l'homme MALHEUREUX.	
CONTENTED,—pleased,—glad.	<i>adj.</i>	CONTENT.	}
the CONTENTED man.		l'homme CONTENT.	
DISPLEASED,—discontented.	<i>adj.</i>	MÉCONTENT.	
the DISPLEASED man.		l'homme MÉCONTENT.	}
the RICH man.		l'homme RICHE.	
SICK.	<i>adj.</i>	MALADE.	}
the SICK man.		l'homme MALADE.	
the MASTER.		le MAÎTRE.	
the KINGDOM.		le ROYAUME.	

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Le cuisinier FAIT-il son feu? (*makes,—does.*) Le jardinier fait-il son jardin? Fait-il le mien ou le sien? Ne fait-il ni le mien ni le sien? Ne fait-il que le vôtre? Cet homme fait-il ce que je fais? Cet ouvrier fait-il ce que vous faites? Que fait cet ouvrier? Fait-il bien ce qu'il fait? Vous faites bien, ne fait-il pas MIEUX? (*better.*) Vous ne faites pas bien, ne fait-il pas mieux? Je fais bien, cet ouvrier fait-il mieux? Cet écolier SAIT-il ce qu'il fait? (*knows.*) Ce voyageur sait-il où il va? Cet étranger sait-il ce qu'il a dans son sac? Qui sait ce que je fais? Votre frère sait-il ce qu'il fait? Quelqu'un sait-il cela? Votre ami sait-il quand il aura son argent? Ce Mr. CONNAIT-il votre frère? (*is he acquainted with.*) Votre frère connaît-il ce Mr.? Le domestique connaît-il l'homme qui fait votre habit? Connait-il celui qui fait votre ouvrage? Le maître connaît-il l'ouvrier qui fait cet ouvrage? Ce roi connaît-il bien son ministre? Cet étranger sait-il parfaitement l'Anglais? Ce Français connaît-il intimement cet Anglais? Qui sait ce que nous faisons? Qui fait ce que nous voulons? Qui connaît le marchand qui a de bon vin? Qui va chez le marchand qui en de bon? Qui VOIT ce que je vois? (*sees.*) Qui voit ce que nous voyons? Cet aveugle voit-il où il va? Qui voit ce BATEAU sur le lac? (*boat,—sloop.*) Que fait ce pêcheur dans son bateau? Qu'a ce pêcheur dans son bateau? Cet homme sait-il quand il aura son argent? Ce jardinier sait-il quand IL PLEUVRA? (*it will rain.*) Ce médecin sait-il s'il pleuvra aujourd'hui? Ce MALADE sait-il s'il pleuvra ce matin? (*patient—sick man.*) Ce malade sait-il quand il pleuvra? Quand il pleuvra, aurez vous froid? Quand il pleuvra, ce malade aura-t-il l'air triste? Cet homme sait-il qu'il n'a pas l'air heureux? Cela n'a-t-il pas l'air EXTRAORDINAIRE? (*extraordinary.*) Cet accident n'a-t-il pas l'air extraordinary? Cela n'a-t-il pas l'air ÉTRANGE? (*strange.*) Cela n'a-t-il pas l'air étrange? Cet homme n'a-t-il pas l'air bien étrange? Cet homme fait-il du feu chez lui? Cet homme y fait-il du feu? Cet enfant fait-il du bruit ici? Cet accident vous FAIT-IL PLAISIR? (*please.*) Cet accident fait-il plaisir à votre ami? Cela vous fait-il plaisir? Cela fait-il plaisir à votre père? Cela lui fait-il plaisir? Cela fait-il plaisir à quelqu'un? Cela ne fait-il plaisir à personne? Ce matelot voit-il du sable dans votre œil? Y en voit-il? N'y en voit-il pas? Y en voit-il, ou n'y en voit-il pas? Mettez-vous du sel dans le ragoût? Y en mettez-vous? N'y en mettez-vous pas? Ce cuisinier MET-il du poivre dans son bouillon? (*puts.*) Y met-il du sel et du poivre? Que met-il dans son bouillon? Qu'y met-il? Y met-il du vinaigre? Y en met-il? N'y en met-il pas aussi? Ce Mr. met-il son habit BRUN? (*brown.*) Cet enfant met-il son bonnet brun? Le domestique met-il l'oiseau sur l'arbre? Le met-il sur l'arbre ou dessous? Le pêcheur met-il son poisson sur le banc? Le met-il dessus ou dessous? LE

TAILLEUR QUI A LE DRAP A-T-IL LE FIL? (*observation.*) CELUI QUI a le drap a-t-il le fil? L'homme qui a du courage a-t-il peur? Celui qui a du courage a-t-il peur? Le marchand qui a du crédit a-t-il du profit? Celui qui a du crédit a-t-il du profit? Celui qui a raison a-t-il tort? Celui qui a de l'argent a-t-il du crédit? Le cuisinier qui a du sel a-t-il du poivre? L'homme qui a de l'esprit a-t-il du jugement? Celui qui a de l'esprit a-t-il du jugement? Celui qui a de l'un a-t-il de l'autre? Celui qui a l'un a-t-il l'autre? Celui qui a le petit a-t-il le grand? Celui qui a du courage a-t-il peur? Le jardinier qui a soin de votre jardin a-t-il soin du mien? Celui qui a soin de l'un a-t-il soin de l'autre? Celui qui n'a pas d'argent a-t-il l'air gai? Le pauvre DIABLE qui n'a pas d'argent a-t-il du courage? (*devil.*) Le pauvre diable qui n'a pas d'esprit a-t-il du jugement? Celui qui va chez vous va-t-il chez moi? Celui qui sait ce mot-ci sait-il celui-là? Celui qui fait bien fait-il mal? L'ouvrier qui fait bien son ouvrage fait-il bien celui de son maître? L'homme qui vous connaît me connaît-il? L'homme qui me connaît vous connaît-il? Le pauvre diable qui n'a pas d'argent a-t-il l'air gai? L'homme qui n'a jamais tort a-t-il toujours raison? Celui qui a toujours du pain a-t-il toujours l'air gai? L'homme que vous voyez a-t-il du crédit? CELUI QUE vous voyez a-t-il de l'argent? (*he whom.*) Celui que vous voyez a-t-il de l'esprit? Celui que vous connaissez me connaît-il? Celui que vous cherchez a-t-il votre fusil? Celui que vous voyez sait-il le Français? Le Mr. que vous me montrez a-t-il mon livre? Celui que vous me montrez a-t-il le vôtre? Celui que je vous montre nous connaît-il? Celui qui me connaît vous connaît-il? Celui que je connais me connaît-il? Celui qui me voit vous voit-il? Celui que j'écoute vous voit-il? Entendez-vous bien *celui qui* et *celui que*?

QUATRIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

DOES he MAKE?—DO.—is he making? —	FAIT-il? <i>record all these third persons</i>
he makes, &c.	il fait. <i>in the verb book.</i>
BETTER. <i>adv.</i>	MIEUX.
DOES he KNOW? —	SAIT-il?
he knows.	il sait.
does that child know what he is doing?	cet enfant sait-il ce qu'il fait?
IS he ACQUAINTED WITH?—DOES he KNOW? —	CONNAIT-il?
he is acquainted with, &c.	il connaît.
DOES he SEE? —	VOIT-il?
he sees.	il voit.
that BOAT,—one mast vessel,—sloop.	ce BATEAU.
WILL IT RAIN?	PLEUVRA-T-IL? ( <i>record.</i> )
IT WILL RAIN.	IL PLEUVRA.
do you know whether it will rain?	savez-vous s'il pleuvra?
I do not know whether it will rain.	je ne sais pas s'il pleuvra.
the PATIENT, sick man.	le MALADE.
EXTRAORDINARY. <i>adj.</i>	EXTRAORDINAIRE.
the extraordinary accident.	l'accident extraordinaire.
STRANGE. <i>adj.</i>	ÉTRANGE.
the strange man.	l'homme étrange.
THAT PLEASES ME. +	CELA ME FAIT PLAISIR.
does that please your father? +	cela fait-il plaisir à votre père?
DOES he PUT ON?—does he put? =	MET-il?
he PUTS,—he PUTS ON.	il met.
his BROWN cap.	son bonnet BRUN.

Observe that the French, different from the English in this respect, requires invariably that the RELATIVE PRONOUN should immediately follow its ANTECEDENT.

HAS THE TAILOR THE COAT WHO HAS THE CLOTH?— <i>the tailor who has the cloth has he the coat?</i>	LE TAILLEUR QUI A LE DRAP A-T-IL L'HABIT?
--	---

is the man wrong who is right?  
the man who is right is not wrong.

HE WHO,—the one who.

is he wrong who is right?

he is wrong who is right.

he is not wrong who is right.

has he any courage who is afraid?

he has no courage who is afraid.

the poor DEVIL.

HE WHOM,—the one whom.

is he acquainted with you whom you are  
listening to?

he whom I am listening to is acquainted  
with me.

does he see me whom I am looking for?

he whom you are looking for sees you.

do you understand well HE WHO, and HE  
WHOM?

I understand well HE WHO and HE WHOM.

l'homme qui a raison a-t-il tort?

l'homme qui a raison n'a pas tort.

CELUI QUI.

celui qui a raison a-t-il tort?

celui qui a raison a tort.

celui qui a raison n'a pas tort.

celui qui a peur a-t-il du courage?

celui qui a peur n'a pas de courage?

le pauvre DIABLE.

CELUI QUE.

celui que vous écoutez vous connaît-il?

celui que j'écoute me connaît.

celui que je cherche me voit-il?

celui que vous cherchez vous voit.

entendez-vous bien CELUI QUI et CELUI  
QUE?

j'entends bien CELUI QUI et CELUI QUE.

## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU SECOND COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Dans quel ENDROIT mettez-vous votre parapluie? (*place.*) Le mettez-vous dans cet endroit-ci? Le mettez-vous toujours dans cet endroit-là? Le mettez-vous dans le même endroit? Le mettez-vous toujours dans le même endroit? Ce cuisinier met-il son bonnet sur le plat? Le met-il toujours sur le plat? Le met-il sous le plat? Le met-il dessus ou dessous? Votre père met-il le VIOLON sur le plancher? (*violin.*) Le musicien met-il son violon sous le lit? Ne le met-il jamais dessous? Le met-il jamais dessus? Le fermier met-il son poisson sous le banc ou dessus? Ne le met-il jamais dessous? Ne le met-il ni dessus ni dessous? Ce soldat met-il son fusil sur le lit ou dessous? Votre frère CROIT-il cela? (*believes.*) Le croit-il? Ne le croit-il pas? Ce Mr. croit-il qu'il pleuvra? Ne croit-il pas qu'il pleuvra? Votre FILS croit-il cela? (*son.*) Votre fils croit-il qu'il pleuvra? Le fils du voisin croit-il qu'il aura son argent? L'écolier DIT-il le mot? (*says.*) Que dit cet étranger? Dit-il le secret qu'il sait? Dit-il celui qu'il sait? Dites-vous ce que vous savez? Est-ce que je dis ce que je sais? Est-ce que je ne dis pas ce que je sais? Qu'est-ce que je vous dis? Que vous dit cet homme? Que me dit cet homme? Que nous dit ce paysan? Me dit-il quelque chose? Ne me dit-il rien? Cet écolier dit-il ce qu'il fait? Me dit-il tout ce qu'il fait? Vous dit-il tout ce qu'il fait? Que dit-il à son père? Que lui dit-il? Votre fils dit-il ce qu'il sait? Croyez-vous ce qu'il dit? Ce marchand vous dit-il ce qu'il sait? Croyez-vous ce qu'il vous dit? Ce marchand me dit-il ce qu'il voit? Cet étranger nous dit-il ce qu'il voit? Cet ouvrier fait-il ce qu'il VEUT? (*wishes.*) Faites-vous ce que vous voulez? Est-ce que je fais ce que je veux? Cet enfant veut-il tout ce qu'il voit? Faisons-nous ce que nous voulons? Ne faisons-nous pas tout ce que nous voulons? Ce pauvre homme fait-il tout ce qu'il veut? Celui qui n'a pas de pouvoir fait-il ce qu'il veut? Celui qui n'a pas d'argent fait-il ce qu'il veut? Cet enfant sait-il ce qu'il veut? Sait-il jamais ce qu'il veut? Faites-vous ce que vous POUVEZ? (*can—are able.*) Ne faites-vous pas ce que vous pouvez? Faisons-nous ce que nous pouvons? Ne faisons-nous pas tout ce que nous pouvons? Cet ouvrier fait-il ce qu'il peut? Ne fait-il que ce qu'il peut? Cet écolier fait-il tout ce qu'il peut? Ce COMMIS a-t-il ce qu'il veut? (*clerk.*) Ce

commis ne fait-il pas ce qu'il veut? Ce commis ÉCRIT-il bien? (*writes.*) Cet  
 écolier écrit-il le mot qu'il sait? Sait-il le mot qu'il écrit? Qu'écrit cet écolier?  
 Savez-vous si cet écolier écrit souvent? Votre fils vous écrit-il bien souvent? Le  
 pêcheur PREND-il votre argent? (*takes.*) Ce pêcheur prend-il du poisson?  
 En prend-il le matin? Le poisson que le pêcheur prend a-t-il l'air frais? Celui  
 que ce pêcheur prend a-t-il l'air frais? L'argent que ce marchand prend a-t-il  
 l'air bon? L'écu que ce marchand prend n'a-t-il pas l'air FAUX? (*false—coun-  
 terfeit.*) L'argent que ce marchand prend n'a-t-il pas l'air faux? Ce BILLET  
 a-t-il l'air bon? (*note.*) Ce billet n'a-t-il pas l'air bon? Ce BILLET DE  
 BANQUE n'a-t-il pas l'air faux? (*bank note.*) Ce billet de banque n'a-t-il pas  
 l'air bon? Cet écolier APPREND-il bien? (*learns.*) Apprend-il bien ou mal?  
 Apprend-il ce qu'il écrit? Savez-vous s'il apprend bien? L'écolier qui écrit  
 souvent apprend-il bien? Celui qui n'écrit jamais apprend-il bien? Le pêcheur  
 qui prend du poisson a-t-il l'air content? L'écolier qui écrit souvent COMPREND-  
 il? (*comprehends.*) Ce paysan dit-il qu'il comprend? Comprend-il ce que  
 l'étranger dit? L'enfant dit-il qu'il ne comprend pas? Qui prend votre argent?  
 Qui apprend bien? Qui comprend parfaitement? Qui met son manteau sur  
 mon lit? Qui met son manteau sous mon lit? Votre fils SORT-il? (*goes out.*)  
 Sort-il le matin? Ne sort-il jamais le matin? Ne sort-il que le soir? Savez-  
 vous s'il sort? Sort-il quand il veut? Ne sort-il pas quand il veut? Sort-il  
 quand il pleut? Sort-il seul le soir? Sort-il tout seul le soir?

## CINQUIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the PLACE.		l'ENDROIT.	
the VIOLIN.		le VIOLON.	
DOES he BELIEVE?	—	croit-il?	}
he believes.		il croit.	
his SON.		son FILS.	}
DOES he SAY?—tell.	—	dit-il?	
he says,—tells.	—	il dit.	}
DOES he WISH?—is he willing?—does he wish for?		VEUT-il?	
he wishes,—he is willing,—he wishes for,—he will have.		il veut.	}
does that child wish something?		cet enfant veut-il quelque chose?	
he wishes something.		il veut quelque chose.	
he wishes nothing.		il ne veut rien.	
he does not know what he wishes.		il ne sait pas ce qu'il veut.	
does that man do as he likes? or wishes, or pleases.		cet homme fait-il ce qu'il veut?	
he does as he likes, or wishes, pleases.		il fait ce qu'il veut.	}
he does not do as he likes, &c. &c.		il ne fait pas ce qu'il veut.	
CAN you?—are you able?	—	POUVEZ-vous?	}
I CAN.—I am able.		je PEUX. 3 <sup>d</sup> person singular, PEUT.	
is he able?—can he?		peut-il?	}
he is able.—he can.		il peut.	
that CLERK.		ce COMMIS.	}
DOES he WRITE?	—	ÉCRIT-il?	
he writes.		il écrit.	}
DOES he TAKE?	—	PREND-il?	
he takes.		il prend.	}
that fisherman takes (catches) fish.		ce pêcheur prend du poisson.	
does the fish that fisherman catches look fresh?		le poisson que ce pêcheur prend a-t-il l'air frais?	
the fish which he catches looks fresh.		le poisson qu'il prend a l'air frais.	
that which he catches looks fresh.		celui qu'il prend a l'air frais.	

<b>FALSE,—spurious.</b>	<i>adj.</i>	<b>FAUX.</b>	
this crown looks spurious,—counterfeit.		cet écu a l'air faux.	}
the NOTE,—billet.		le BILLET.	
the BANK NOTE.		le BILLET DE BANQUE.	}
this bank note looks counterfeit.		ce billet de banque a l'air faux.	}
DOES he LEARN ?	—	APPREND-il ?	}
he learns.		il apprend.	}
DOES he COMPREHEND ?	—	COMPREND-il ?	}
he comprehends.		il comprend.	}
DOES he GO OUT ?—is he going out ?	—	SORT-il ?	}
he goes out. &c.		il sort.	}

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Que fait-ON dans votre village ? (*one,—the people,—they.*) Que dit-on dans votre village ? Dit-on quelque chose de nouveau ? Dit-on qu'il pleuvra ? Croit-on qu'il pleuvra ? Croit-on que nous aurons de l'orage ? Croit-on que nous aurons du BROUILLARD ? (*fog.*) Dit-on que nous aurons du brouillard ? A-t-on peur du brouillard ? Sait-on si nous aurons du tonnerre ? Le sait-on ? Que sait-on ? A-t-on du plaisir quand on a de l'argent ? N'a-t-on pas du plaisir quand on a du bonheur ? Qu'a-t-on quand on n'a rien ? A-t-on raison quand on a tort ? A-t-on l'air gai quand on n'a pas d'argent ? A-t-on du courage quand on a peur ? Connait-on cet étranger ? Le connaît-on ? Voit-on ce que nous faisons ? Fait-on ce qu'on veut dans ce MONDE ? (*world.*) Fait-on ce qu'on peut dans ce monde ? Ne fait-on pas ce qu'on veut dans ce monde ? Écrit-on bien quand on écrit VITE ? (*fast.*) Écrit-on mal quand on écrit vite ? Écrit-on bien quand on écrit trop vite ? Va-t-on chez le marchand quand on n'a pas d'argent ? Va-t-on chez le boulanger quand on n'a ni argent ni crédit ? Met-on son manteau quand on a froid ? Prend-on son parapluie quand il pleut ? Apprend-on bien quand on a de l'esprit ? Apprend-on quand on a du jugement ? SENT-on le vent quand on n'a pas d'habit ? (*feels—smells.*) Sent-on le vent quand on n'a pas de manteau ? Ce fromage SENT-IL BON ? (*smells good.*) Ce bouillon ne sent-il pas bon ? Ce chocolat sent-il mauvais ? Le mien ne sent-il pas meilleur ? Ce bœuf ne SENT-IL pas L'AIL ? (*smells of garlick.*) Ce beurre ne sent-il pas l'ail ? Ce ragoût ne sent-il pas l'ognon ? Ce vieux matelot ne sent-il pas le tabac ? Ce gâteau ne sent-il pas le poivre ? Ce gâteau n'a-t-il pas goût de suif ? Cet écolier LIT-il bien ? (*reads.*) Ce commis lit-il bien ? Cet écolier lit-il mal ? Lit-on bien quand on lit vite ? Lit-on bien quand on lit trop vite ? Ne lit-on pas mal quand on lit trop vite ? BOIT-on du vin quand on n'en a pas ? (*drinks.*) Que boit-on quand on n'a pas de vin ? Boit-on du cidre quand on n'a pas de vin ? ENTREPREND-on quelque chose quand on n'a pas d'argent ? (*undertakes.*) Entreprend-on quelque chose quand on n'a pas d'esprit ? Le maître PLAINT-il son ouvrier ? (*pities.*) Plaint-on l'homme qui a toujours du malheur ? Plaint-on celui qui n'a pas de crédit ? Quelqu'un dit-il cela ? Quelqu'un sait-il cela ? Quelqu'un connaît-il cet étranger ? Quelqu'un fait-il votre lit ? Quelqu'un va-t-il chez le médecin ? Quelqu'un y va-t-il ? Quelqu'un a-t-il mon crayon ? Quelqu'un l'a-t-il ? Quelqu'un veut-il ce vieux chien ? Quelqu'un ENTEND-il ce bruit ? (*understands—hears.*) Quelqu'un nous entend-il ? Quelqu'un vous entend-il ? Quelqu'un m'entend-il ? Quelqu'un m'ATTEND-il ? (*waits for.*) Quelqu'un vous attend-il ? Qui m'attend ? Vous attend-on chez vous ? M'attend-on chez moi ? Nous entend-on ? Vous entend-on ? M'entend-on ? Quelqu'un TIENT-il mon cheval ? (*holds.*) Le domestique tient-il notre cheval ? Savez-vous ce que cet aveugle tient ? Tient-il mon cheval ? A-t-on soin de

mon cheval ? En a-t-on bien soin ? Aura-t-on soin de mon cheval ? En aura-t-on bien soin ? Savez-vous si cet étranger nous entend bien ? Entreprend-on quelque chose quand on n'a rien ? Entreprend-on quelque chose quand on n'a pas de courage ? Votre ami entreprend-il ce travail ? Ce marchand entreprend-il cela ? L'entreprend-il seul ? L'entreprend-il tout seul ? Comprend-on quand on a du jugement ? Comprend-on bien quand on a de l'esprit et du jugement ? Comprend-on bien ce qu'on écrit souvent ? A-t-on du courage quand on a peur ?

## SIXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the PEOPLE,—THEY,—ONE. *ind. pron.*  
what do the people say, (*what do they*  
*say, what does one say,*) in our village.

ON. *L'ON after a vowel.*

que dit-on dans votre village ?

**¶** This ON,—L'ON, indefinite pronoun, is always singular.

what are they doing at your house ?  
is one right when one is wrong ?

que fait-on chez vous ?  
a-t-on raison quand on a tort ?

FOG.

*p.*

du BROUILLARD.

this WORLD.

ce MONDE.

FAST.

*adv.*

VITE.

you write fast.

vous écrivez vite.

you speak too fast.

vous parlez trop vite.

DOES he FEEL ?—smell

*=*

SENT-il ? <sup>1</sup>

he feels,—smells.

il sent.

THAT CHEESE SMELLS GOOD.

CE FROMAGE SENT BON.

that broth smells bad.

ce bouillon sent mauvais.

THAT BUTTER SMELLS OF GARLICK.

*+*

CE BEURRE SENT L'AIL.

this chocolate smells OF tallow.

*+*

ce chocolat sent LE suif.

that cake smells OF pepper.

*+*

ce gâteau sent LE poivre.

DOES he READ ?

*=*

LIT-il ?

he reads.

il lit.

DOES he DRINK ?

*=*

BOIT-il ?

he drinks.

il boit.

DOES he UNDERTAKE ?

*=*

ENTREPREND-il ?

he undertakes.

il entreprend.

DOES he PITY ?

*=*

PLAINT-il ?

he pities.

il plaint.

DOES he UNDERSTAND ? <sup>2</sup>

(2)

ENTEND-il ?

he understands.

il entend.

DOES he WAIT ?—is he waiting for ?

(2)

ATTEND-il ?

he is waiting for.

il attend.

DOES he HOLD ?

(3)

TIENT-il ?

he holds.

il tient.

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Votre frère veut-il son mouchoir rouge ? Ne veut-il que le blanc ? Veut-il le carré ou le rond ? Ne tient-il ni l'un ni l'autre ? Cet homme a-t-il le manteau

(1) A mesure que les écoliers reçoivent les troisièmes personnes, ils en doivent porter les terminaisons respectives dans la petite colonne, réservée à cet objet dans le livre de verbes. Il ne sera pas mauvais de leur faire remarquer toutes les analogies propres à leur rendre les généralisations faciles. Par exemple : lorsque la 1<sup>e</sup> p. se termine par un s ou un x, ces lettres se changent en t, pour la troisième. *Crois—croit, peur—peut.* Lorsque la 1<sup>e</sup> se termine en ds, on fait tomber l's, et la troisième se termine par le d : *je prends—prend.* Si avant l' s, il y a un t, l's tombe pour la troisième, et le t qui reste en fait la terminaison. Toutes ces observations, faites à propos, soulagent beaucoup l'esprit.

(2) One of the numbers (1), (2), (3), (4), will in future designate the class to which a verb belongs; the parallel lines (=) indicate an irregular verb.



noir? A-t-il le noir? Cet homme a-t-il LE NEZ ROUGE? (*observation.*)  
 Votre ami n'a-t-il pas le nez tout rouge? Ne l'a-t-il pas tout rouge? N'a-t-il pas  
 le nez tout noir? N'avez-vous pas l'œil ENFLÉ? (*swollen.*) Ce chien n'a-t-il  
 pas l'œil enflé? Ce Mr. n'a-t-il pas le nez bien enflé? Ne l'a-t-il pas rouge,  
 gros, et enflé? Ne l'a-t-il pas bien rouge, bien enflé et bien gros? N'avez-vous pas  
 le CORPS bien chaud? (*body.*) Cet enfant n'a-t-il pas le corps bien froid? N'a-  
 vez-vous pas le BRAS bien long? (*arm.*) Mon ami n'a-t-il pas le bras bien long?  
 Ne l'avez-vous pas bien long? Ce petit enfant n'a-t-il pas l'œil bleu? Ce ma-  
 telot n'a-t-il pas l'ESTOMAC plein? (*stomach.*) Ce pauvre diable ne l'a-t-il pas  
 vide? Ce pauvre ouvrier n'a-t-il pas l'estomac vide? A-t-il l'estomac vide ou  
 plein? Quand on a l'estomac plein a-t-on l'air content? Quand on a le bras  
 long, a-t-on du courage? Cet homme a-t-il le CŒUR content? (*heart.*) Avez-  
 vous le cœur content? Ce cheval n'a-t-il pas le PIED enflé? (*foot.*) N'avez-  
 vous pas le pied long et gros? N'AVONS-NOUS PAS l'estomac plein? (*obser-  
 vation.*) N'avons-nous pas le cœur content? N'avons-nous pas le corps SAIN?  
 (*sound.*) N'avez-vous pas le corps sain? N'avons-nous pas le cœur content?  
 N'avons-nous pas le nez enflé? Cet Espagnol n'a-t-il pas l'œil bien noir? Ce  
 Mr. n'a-t-il pas le FRONT étroit? (*forehead.*) Votre cousin n'a-t-il pas le front  
 étroit? Ne l'a-t-il pas étroit et BAS? (*low.*) Ne l'a-t-il pas blanc et bas? Ce  
 chien n'a-t-il pas le corps bien gros? N'avez-vous pas le DOIGT bien long?  
 (*finger.*) N'avez-vous pas le doigt bien enflé? Ne l'avez-vous pas POINTU?  
 (*pointed.*) Ce Mr. n'a-t-il pas le nez pointu? Ne l'a-t-il pointu? L'ai-je  
 pointu? Ai-je le nez pointu? Ai-je le nez CROCHU? (*hooked.*) L'avez-vous  
 pointu et crochu? Cet Allemand l'a-t-il pointu et crochu? Ce Mr. a-t-il le front  
 large? Ce Mr. a-t-il le front blanc? Ne l'a-t-il pas HAUT et large? (*high-  
 lofty.*) Avez-vous le front haut et large? Ce VIEILLARD n'a-t-il pas le front  
 bas et étroit? (*old man.*) Ce vieillard a-t-il le cœur content? Ce vieux soldat  
 n'a-t-il pas le DOS rond? (*back.*) Ce forgeron a-t-il le dos large? Ce pauvre  
 vieillard n'a-t-il pas le dos COURBÉ? (*bent down.*) N'avez-vous pas le dos rond  
 et le corps courbé? Cet enfant a-t-il le cœur méchant? Cet Anglais a-t-il le  
 COU enflé? (*neck.*) Cet homme n'a-t-il pas le cou bien enflé? Ce Français  
 n'a-t-il pas le cou bien long? Ce domestique n'a-t-il pas l'air méchant? Cet  
 enfant n'a-t-il pas l'air PARESSEUX? (*lazy.*) N'a-t-il pas l'air bien paresseux?  
 Quand on a l'œil rouge et enflé, a-t-on l'air de bonne humeur? Votre chat n'a-t-  
 il pas l'œil jaune? Cet étranger a-t-il le GENOU enflé? (*knee.*) Ce matelot  
 a-t-il le genou enflé? Ne l'a-t-il pas bien noir et bien enflé? Ce marchand  
 CHOISIT-il le meilleur magasin? (*chooses.*) Votre fils ne choisit-il pas ce qu'il  
 prend? Ce paysan REMPLIT-il son baril? (*fills.*) Le remplit-il de vin ou de ci-  
 dre? De quoi le remplit-il? Le remplit-il de lait? Ce marchand PERD-il  
 son argent? (*loses.*) Quand on perd son argent, a-t-on l'air de bonne humeur?  
 Savez-vous si l'on perd de l'argent dans le commerce? Savez-vous si l'on y en perd  
 souvent? Savez-vous si l'on y en perd toujours? Vous REND-on ce que vous  
 prêtez? (*returns.*) Me rend-on ce que je prête? Dans quel endroit met-on ce  
 panier? Le met-on sur le banc ou dessous? Touchez-vous le FER ROUGE?  
 (*red hot iron.*) Ramassez-vous le fer rouge? Ce malade n'a-t-il pas l'œil tout  
 rouge? Ne l'a-t-il pas tout rouge?

### SEPTIÈME LEÇON DU PREMIER COURS.

**IF** When an attribute is affirmed of any part of the body of an animated being, such a being is made the *subject* of the active verb *have*, while the *name* of the part, preceded by the definite article *LE*, stands as its *object*. Example :

YOUR NOSE IS RED,—you have a red nose.	VOUS AVEZ LE NEZ ROUGE.
it (your nose) is red,—you have it red.	vous l'avez rouge.
it (your nose) is quite red, &c.	vous l'avez tout rouge.
that man's eye is black, &c.	cet homme a l'œil noir.
it (man's eye) is all black, &c.	il l'a tout noir.
your friend's nose is long.	votre ami a le nez long.

## SWOLLEN.

*verbal adj.*

your nose is swollen.

your nose is very much swollen.

the BODY.

that child's body is warm.

the ARM.

that workman's arm is long.

the STOMACH.

that sailor's stomach is full.

the HEART.

that poor man's heart is not contented.

the FOOT.

that horse's foot is swollen.

## ENFLÉ.

vous avez le nez enflé.

vous avez le nez bien enflé.

le CORPS.

cet enfant a le corps chaud.

le BRAS.

cet ouvrier a le bras long.

l'ESTOMAC.

ce matelot a l'estomac plein.

le CŒUR.

ce pauvre homme n'a pas le cœur content.

le PIED.

ce cheval a le pied enflé.

When the part alluded to is single, in every individual, it remains in the singular, notwithstanding that the subject, *owner of the part*, is in the plural number. Example:

OUR HEARTS ARE CONTENTED.

our hearts are not contented.

are not our stomachs full?

HEALTHY,—sound.

*adj.*

that man's body is healthy.

the FOREHEAD.

your forehead is square.

are not our foreheads white?

LOW.

*adj.*

your forehead is low.

the FINGER.

POINTED,—SHARP.

*adj.*

your finger is sharp pointed.

that gentleman's nose is pointed.

HOOKED,—CROOKED.

*adj.*

that stranger's nose is hooked.

HIGH.

the high forehead.

your forehead is high.

your forehead is neither high nor low.

that OLD MAN.

the BACK.

BENT,—bent down,—curved.

the bent, curved stick.

that old man's back is bent down.

the NECK.

LAZY.

*adj.*

that man looks lazy.

the KNEE.

DOES he CHOOSE?

(4)

he chooses

DOES he FILL?

(4)

he fills.

WITH WHAT does he fill his barrel?

he fills his barrel with wine.

DOES he LOSE?

(2)

he loses.

DOES he RETURN?—DOES he GIVE BACK?

(2)

he gives back.

RED HOT IRON.

*p.*

NOUS AVONS LE CŒUR CONTENT.

nous n'avons pas LE cœur content.

n'avons-nous pas L'estomac plein?

SAIN.

cet homme a le corps sain.

le FRONT.

vous avez le front carré.

n'avons-nous pas le front blanc.

BAS.

vous avez le front bas.

le DOIGT.

POINTU.

vous avez le doigt pointu.

ce Mr. a le nez pointu.

CROCHU.

cet étranger a le nez crochu.

HAUT.

le front haut.

vous avez le front haut.

vous n'avez le front ni haut ni bas.

ce VIEILLARD.

le DOS.

COURBÉ.

le bâton courbé.

ce vieillard a le dos courbé.

le COU.

PARESSEUX.

cet homme a l'air paresseux.

le GENOU.

CHOISIT-il?

il choisit.

REMPLEIT-il?

il remplit.

DE QUOI remplit-il son baril?

(see 29th lesson, 1st course.)

il remplit de vin son baril?

PERD-il?

il perd.

REND-il?

il rend.

du FER ROUGE.

## MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Cet écolier TRADUIT-il ce livre Français? (*translates.*) Le traduit-il bien ou mal? Ce Mr. CONDUIT-il son frère au magasin? (*conducts.*) L'y conduit-il? Ne l'y conduit-il pas? Cet homme VIT-il de pain sec? (*lives.*) Ce pauvre homme vit-il content? Ce méchant homme vous SUIV-il? (*follows.*) Cet étranger me suit-il? Le voyageur CHERCHE-t-il son cheval blanc? (*looks for.*) Cherche-t-il celui qui a l'air malade? Cet enfant TOUCHE-t-il votre lapin? (*touches.*) Ce vieillard touche-t-il votre instrument? Cet ouvrier AIME-t-il le bœuf rôti? (*loves.*) Ce malade aime-t-il ce que vous touchez? N'aime-t-il pas ce qu'il touche? Ce matelot PORTE-t-il son matelas chez vous? (*carries.*) Ce vieillard porte-t-il ce lourd fardeau? Votre fils DONNE-t-il ce qu'il a? (*gives.*) Votre père donne-t-il ce qu'il porte? Le cuisinier GOÛTE-t-il son bouillon chaud? (*tastes.*) Ce malade aime-t-il ce qu'il goûte? Ce marchand PRÊTE-t-il son argent? (*lends.*) Ce musicien prête-t-il son violon? Cet étranger prête-t-il ce qu'il a? Donne-t-il ou prête-t-il son argent? Ne donne-t-il ni NE prête-t-il son argent? (*observation.*) Ne le donne-t-il ni NE le prête-t-il? Ne me donne-t-il ni NE me prête-t-il son argent? Ne me le donne-t-il ni NE me le prête-t-il? Ne vous donne-t-il ni NE vous prête-t-il son argent? Ne vous le donne-t-il ni ne vous le prête-t-il? Ne nous donne-t-il ni NE nous prête-t-il son argent? Ne nous le donne-t-il ni ne nous le prête-t-il? Cet écolier ne lit-il ni n'écrit-il? Ne lit-il, ni n'écrit-il, ni n'apprend-il? Ne dit-il ni NE fait-il rien? Ne voit-il ni NE prend-il rien? Cet écolier ÉCOUTE-t-il ce que je dis? (*listens.*) Écoute-t-il bien ce que vous lui dites? Écoute-t-il ce qu'on lui dit? Cet aveugle TROUVE-t-il ce qu'il cherche? (*finds.*) Cet épicier trouve-t-il le bâton pointu? Le commis cherche-t-il et trouve-t-il son porte-feuille? Ne le trouve-t-il ni ne le cherche-t-il? Cet Anglais PARLE-t-il le Français? (*speaks.*) Ne le parle-t-il pas parfaitement? Qui me parle? Savez-vous qui me parle? Connaissez-vous l'homme qui me parle? Connaissez-vous celui qui vous parle? Ce Mr. ACHÈTE-t-il ce beau cheval? (*buys.*) Ce Mr. achète-t-il ce vin? L'achète-t-il À CRÉDIT? (*on credit.*) Ne l'achète-t-il pas à crédit? Quand on a de l'argent, achète-t-on à crédit? A-t-on raison quand on achète à crédit? Fait-on bien quand on achète à crédit? Votre voisin achète-t-il COMPTANT? (*for cash.*) Achète-t-il comptant ou à crédit? Quand on a du crédit, achète-t-on comptant? Ce marchand MONTRE-t-il ce qu'il a? (*shows.*) Ce capitaine montre-t-il son navire? Le BOUCHER montre-t-il son bœuf? (*butcher.*) Le boucher cherche-t-il son bœuf? Le charpentier donne-t-il le bois qu'il achète? Cet écolier OUBLIE-t-il le mot qu'il écrit? (*forgets.*) Oublie-t-on ce qu'on apprend bien? Oublie-t-on ce qu'on sait bien? Oublie-t-on ce qu'on ne sait pas bien? CASSE-t-on votre verre? (*breaks.*) Casse-t-on le sucre? Le casse-t-on SANS marteau? (*without.*) Le casse-t-on sans couteau? Cet enfant casse-t-il tout ce qu'il touche? Ce domestique ne casse-t-il pas ce qu'il porte? Le boucher RESTE-t-il dans le jardin? (*stays.*) Reste-t-on au soleil sans chapeau? Restez-vous au soleil sans chapeau? Ce malade reste-t-il à l'air sans bonnet? Cet homme DOUTE-t-il de cela? (*doubts.*) En doute-t-il? Doute-t-il de ce que vous dites? Doute-t-il de ce que nous disons? Ce Mr. doute-t-il de notre honneur? Où ce Mr. DEMEURE-t-il? (*dwells.*) Demeure-t-il chez vous? Demeure-t-il chez son père? Sait-on où cet homme demeure? Le tailleur RACCOMMODE-t-il votre habit? (*mends.*) Le tailleur raccommode-t-il votre gilet? Le raccommode-t-il À VOTRE GRÉ? (*to your taste.*) Le raccommode-t-il à son gré? Le raccommode-t-il à mon gré? Le raccommode-t-il au gré de votre père? Le cuisinier COUPE-t-il son bœuf? (*cuts.*) Le paysan coupe-t-il cet arbre mort? Ce tailleur coupe-t-il son drap?

## HUITIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

DOES he TRANSLATE?	—	TRADUIT-il ?
he translates.		il traduit.
DOES he CONDUCT?	—	CONDUIT-il ?
he conducts.		il conduit.
DOES he LIVE?	—	VIT-il ?
he lives.		il vit.
DOES he FOLLOW?	—	SUIT-il ?
he follows.		il suit.
DOES he LOOK FOR ?—is he looking for? (1)		CHERCHE-t-il ?
he looks for. &c.		il cherche.
DOES he TOUCH?	(1)	TOUCHE-t-il ?
he touches.		il touche.
DOES he LIKE?—love ?	(1)	AIME-t-il ?
he likes.—loves.		il aime.
DOES he CARRY?	(1)	PORTE-t-il ?
he carries.		il porte.
DOES he GIVE?	(1)	DONNE-t-il ?
he gives.		il donne.
DOES he TASTE?	(1)	GOÛTE-t-il ?
he tastes.		il goûte.
DOES he LEND?	(1)	PRÊTE-t-il ?
he lends.		il prête.

✚ When negative propositions are connected by *neither—nor*, (*ne-ni, ni*,) the *NE* is repeated before every verb. Example :

I NEITHER give NOR lend my money.		je NE donne NI NE prête mon argent.
you NEITHER give it NOR lend it.		vous ne le donnez ni NE le prêtez.
we NEITHER give NOR lend it.		nous ne le donnons ni NE le prêtons.
he NEITHER gives NOR lends it.		il ne le donne ni NE le prête.
I NEITHER write, NOR read, NOR speak.		je n'écris, ni NE lis, ni NE parle.
DOES he LISTEN ?—is he listening? (1)		ÉCOUTE-t-il ?
he listens. &c.		il écoute.
DOES he FIND?	(1)	TROUVE-t-il ?
he finds.		il trouve.
DOES he SPEAK ?—is he speaking? (1)		PARLE-t-il ?
he speaks. &c.		il parle.
DOES he BUY?	(1)	ACHÈTE-t-il ?
he buys.		il achète.
ON CREDIT.	<i>adv.</i>	À CRÉDIT.
FOR CASH,—cash down.	<i>adv.</i>	COMPTANT.
DOES he SHOW?	(1)	MONTRE-t-il ?
he shows.		il montre.
the BUTCHER.		le BOUCHER.
DOES he FORGET?	(1)	OUBLIE-t-il ?
he forgets.		il oublie.
DO they BREAK?	(1)	CASSE-t-on ?
they break.		on casse.
WITHOUT.	<i>prep.</i>	SANS.
without,—a, his, your, my, &c. hat.		sans chapeau. <i>no article in French.</i>
without money.		sans argent.
without an umbrella.		sans parapluie.

✚ SANS, used before a noun, without an article or preposition whatever, constitutes an adverb. *Sans chapeau*, signifies *bare-headed*; *sans argent*, *pennyless*.

DOES he STAY?	(1)	RESTE-t-il ?
he stays.		il reste.

DOES he DOUBT ? he doubts.	(1)	DOUTE-t-il ? il doute.	DE before the object.
DOES he DWELL ?—reside ? he resides,—dwells.	(1)	DEMEURE-t-il ? il demeure.	
DOES he MEND ?—repair ? he mends,—repairs.	(1)	RACCOMMODE-t-il ? il raccommode.	
TO MY FANCY,—liking,—taste. to your fancy,—liking, &c. to our fancy. to his fancy. to your father's fancy. to every body's fancy.	adv.	À MON GRÉ. à votre gré. à notre gré. à son gré. au gré de votre père. au gré de tout le monde.	
DOES he CUT ?—cut off ? he cuts.	(1)	COUPE-t-il ? il coupe. <sup>1</sup>	(See note below.)

## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Votre fils LAISSE-t-il son livre ici ? (*leaves.*) Votre frère laisse-t-il son bateau dans ce lac ? Ce musicien laisse-t-il son instrument chez vous ? L'y laisse-t-il toujours ? Ne l'y laisse-t-il jamais ? Le commis porte-t-il le violon chez le musicien ? L'y porte-t-il tout de suite ? L'y porte-t-il déjà ? Ne l'y porte-t-il pas encore ? Ne l'y porte-t-il jamais ? Où ce meunier MÈNE-t-il son cheval ? (*takes,—leads.*) Où ce général mène-t-il ce soldat ? Où le mène-t-il ? Où me menez-vous ? Où cet homme me mène-t-il ? Où ce Mr. nous mène-t-il ? Nous mène-t-il chez lui ? Nous y mène-t-il ? Vous y mène-t-il ? M'y mène-t-il ? Me mène-t-il quelque part ? Nous mène-t-il quelque part ? Vous mène-t-il quelque part ? Votre BEAU-PÈRE mène-t-il son cheval chez lui ? (*father-in-law.*) Votre beau-père mène-t-il son médecin chez lui ? Quelqu'un mène-t-il cet enfant chez son beau-père ? Ce marchand ENVOIE-t-il le commis chez vous ? (*sends.*) L'y envoie-t-il sans parapluie ? Où votre beau-père m'envoie-t-il ? Où votre BEAU-FRÈRE vous envoie-t-il ? (*brother-in-law.*) Où votre beau-frère envoie-t-il son domestique ? M'envoie-t-il chez lui ? M'y envoie-t-il ? Vous y envoie-t-il ? Votre beau-frère envoie-t-il du vin chez lui ? Y en envoie-t-il ? N'y en envoie-t-il pas ? N'y en envoie-t-il jamais ? Y en envoie-t-il quelquefois ? Y en envoie-t-il souvent ? Votre beau-frère laisse-t-il de l'argent ici ? Y en laisse-t-il jamais ? N'y en laisse-t-il jamais ? Ce Mr. ADMIRE-t-il ce superbe lac ? (*admires.*) Ne l'admire-t-il pas ? Le maître n'admire-t-il pas l'ouvrage de l'écolier ? Savez-vous s'il l'admire ? Le général CONFIE-t-il son secret ? (*confides.*) Ce musicien vous confie-t-il son instrument ? Vous le confie-t-il quelquefois ? Ne vous le confie-t-il jamais ? Me le confie-t-il aussi ? Ne me le

(1) L'écolier ne doit pas manquer de porter au *livre de verbs*, sur la petite colonne réservée aux troisièmes personnes de la première classe, la terminaison *e* de tous ces verbes donnés, et à l'avenir de tous ceux qu'il recevra ; de sorte que chaque verbe ainsi enrégistré, présentera l'aspect suivant :

2 P. S. P.	1 P. S.	3 P. S.	1 P. P.	3 P. P.
First class. restez.	reste.	e.	ons.	

Lorsque la troisième personne du pluriel sera donnée, on l'ajoutera à la dernière colonne. Si l'on procède de la même manière pour les autres classes, chacune respectivement présentera l'aspect suivant :

2 P. S. P.	1 P. S.	3 P. S.	1 P. P.	3 P. P.
2d class. vendez.	vends.	d.	ons.	
3d class. tenez.	tiens.	t.	ons.	
4th class. choisissez.	choisis.	t.	ons.	

Les verbes irréguliers s'enrégistreront de même, et toujours au fur et à mesure qu'ils paraîtront dans les leçons. Pour de plus amples détails, je me réfère aux explications que l'on verra en tête du *verb-book*.

confie-t-il pas aussi ? Confie-t-on ce qu'on a ? Donne-t-on ce qu'on a ? Ad-  
 mire-t-on ce qu'on n'aime pas ? Mène-t-on le cheval chez le boucher ? Porte-  
 t-on le fardeau quelque part ? Porte-t-on le violon chez le musicien ? Doute-t-  
 on de ce que vous dites ? A-t-on soin de mon jardin ? Entend-on le SON du  
 violon ? (*sound.*) Aime-t-on le son de mon instrument ? N'aime-t-on pas le  
 son de notre violon ? Raccommode-t-on mon vieux pantalon DÉCHIRÉ ? (*torn.*)  
 Admire-t-on mon mouchoir déchiré ? Porte-t-on ce vieux manteau déchiré ?  
 Cherche-t-on le gilet mouillé ? Porte-t-on le gilet mouillé chez le voisin ? L'y  
 porte-t-on tout de suite ? APPÈLE-t-on le domestique ? (*calls.*) L'appèle-t-on ?  
 L'appèle-t-on ? Vous appèle-t-on ? Appelez-vous quelqu'un ? Quelqu'un m'ap-  
 pèle-t-il ? Savez-vous qui m'appèle ? Ne savez-vous pas qui nous appèle ? N'en-  
 tendez-vous pas qu'on vous appèle ? N'entendez-vous pas que quelqu'un vous appèle ?  
 Ne dites-vous pas qu'on m'appèle ? Ne voyez-vous pas que quelqu'un vous parle ?  
 Ce cuisinier sait-il que son ragoût a bon goût ? Ne sait-il pas que son bœuf a  
 goût de cuir ? Ne voyez-vous pas que cet aveugle a l'air mécontent ? Ne sa-  
 vez-vous pas que mon beau-père a le nez gros et rouge ? Ce veillard n'a-t-il pas  
 l'air IVRE ? (*tipsy.*) Cet ouvrier n'a-t-il pas l'air ivre et paresseux ? Cet en-  
 fant n'a-t-il pas le cou gros et COURT ? (*short.*) Ce matelot n'a-t-il pas le bras  
 court ? SÈCHE-t-on le linge mouillé ? (*dries.*) Le sèche-t-on au soleil ou au  
 feu ? Ne le sèche-t-on ni au soleil ni au feu ?

## NEUVIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

DOES he LEAVE ?	(1)	LAISSE-t-il ?	}
he leaves.		il laisse.	}
DOES he TAKE ?	(1)	MÈNE-t-il ?	}
he takes.		il mène.	}
my FATHER-IN-LAW.		mon BEAU-PÈRE.	
DOES he SEND ?	(1)	ENVOIE-t-il ?	}
he sends.		il envoie.	}
your BROTHER-IN-LAW.		votre BEAU-FRÈRE.	
DOES he ADMIRE ?	(1)	ADMIRE-t-il ?	}
he admires.		il admire.	}
DOES he CONFIDE ?—intrust with ?	(1)	CONFIE-t-il ?	}
he confides.		il confie.	}
the SOUND.		le SON.	
my TORN pantaloons.		mon pantalon DÉCHIRÉ.	
DOES one CALL ?	(1)	APPÈLE-t-on ?	}
they call.		on appèle.	}
the TIPSY man,—intoxicated.		l'homme IVRE.	}
that man looks tipsy.		cet homme a l'air ivre.	}
SHORT.	adj.	COURT.	}
you have a short neck.		vous avez le cou court ?	}
DOES he DRY ?	(1)	SÈCHE-t-il ?	}
he dries.		il sèche.	}

## MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Que veut ce paysan ? Que fait ce fermier ? Que voit cet enfant ? Que  
 cherche ce domestique ? Que tien ce Mr. ? Que boit ce malade ? Que vend  
 ce marchand ? Que sait cet écolier ? Que choisit votre beau-père ? Quel  
 habit votre beau-frère met-il ce matin ? Quel habit met-il aujourd'hui ? Que



perd ce marchand? Que perd-il? Que vend-il? Que fait-il? Que dit-il? Qu'a ce pauvre âne? N'a-t-il pas le pied enflé? N'a-t-il pas l'air tout malade? Ce meunier n'a-t-il pas le VISAGE tout blanc? (*face.*) Ce malade n'a-t-il pas le visage tout blanc? Ne l'a-t-il pas tout blanc? Ce soldat prend-il ce fusil tout ROUILLÉ? (*rusty.*) Ce soldat prend-il ce marteau tout rouillé? Cet ouvrier a-t-il UN marteau? (*one.*) Cet ouvrier a-t-il un outil? En a-t-il un? N'en a-t-il pas un? Votre fils a-t-il un magasin? Ce pêcheur a-t-il un filet? Ce pêcheur n'a-t-il qu'un filet? N'en a-t-il qu'un? Votre voisin cherche-t-il un domestique? Ce Mr. veut-il un morceau de pain? En veut-il un morceau? N'en veut-il qu'un morceau? Ce paysan a-t-il un bon cheval? En a-t-il UN BON? (*a good one.*) En a-t-il un bon? En a-t-il un mauvais? En a-t-il un jeune? N'en a-t-il qu'un vieux? N'en a-t-il qu'un petit? Cet enfant fait-il du BRUIT? (*observation.*) Cet Italien fait-il du bruit? Qui fait du bruit? Savez-vous qui fait du bruit? Savez-vous CE QUI fait du bruit? (*what.*) Savez-vous ce qui fait ce bruit? Savez-vous ce qui fait tout ce bruit? Sait-on ce qui fait TANT de bruit? (*so much.*) Sait-on qui achète tant de cidre? Savez-vous qui prend tant de sucre? Connaissez-vous celui qui boit tant de vin? QU'EST-CE QUI fait ce bruit? (*what.*) Qu'est-ce qui fait tout ce bruit? Qu'est-ce qui CAUSE cela? (*causes.*) Qu'est-ce qui cause ce malheur? Qu'est-ce qui cause ce bruit? Qu'est-ce qui cause ce CHANGEMENT? (*change.*) Qu'est-ce qui cause ce changement? Le Français aime-t-il le changement? Sait-on ce qui cause ce changement? Qu'est-ce qui cause tout ce vent? Qu'est-ce qui cause ce brouillard? Qu'est-ce qui le cause? Avez-vous un SOU? (*cent.*) Avez-vous un bon sou? N'en avez-vous qu'un? En avez-vous un excellent? En avez-vous un mauvais? Votre voisin en a-t-il un meilleur? N'en a-t-il pas un meilleur? N'avez-vous qu'un habit noir? N'en avez-vous qu'un noir? N'en achetez-vous qu'un noir? Ne buvez-vous qu'un verre de vin? N'en buvez-vous qu'un verre? Ce voyageur aura-t-il un bon cheval? En aura-t-il un meilleur? Quand il pleuvra, aura-t-on froid? Quand cet homme aura un cheval, aura-t-il l'air FIER? (*proud.*) Quand cet homme aura son argent, aura-t-il l'air fier? Quand ce marchand aura du crédit, aura-t-il du profit? Si ce marchand A du crédit, aura-t-il du profit? (*observation.*) Si ce cuisinier trouve de bon beurre, aura-t-il l'air content? Si cet AUBERGISTE trouve de bon vin, aura-t-il du profit? (*innkeeper.*) Cet aubergiste aura-t-il du profit s'il a de bon vin? Ce marchand aura-t-il du profit s'il a du DÉBIT? (*sale.*) Ce marchand n'aura-t-il pas du profit s'il a du débit? Si vous causez ce malheur, votre père aura-t-il l'air gai? Si on fait du bruit, le malade aura-t-il du plaisir? Si ce Mr. demeure chez vous, aura-t-il du plaisir? S'il pleut, aurons-nous du vent? Cet aubergiste a-t-il un HABILE cuisinier? (*talented.*) Cet ouvrier a-t-il l'air habile? Cet AMÉRICAIN n'a-t-il pas l'air bien habile? (*American.*) Votre ami admire-t-il cet habile musicien? Met-on le grain dans le grenier? Le voisin met-il son charbon dans son grenier? Le jardinier laisse-t-il son RATEAU dans son jardin? (*rake.*) Le jardinier laisse-t-il son rateau dans son jardin? Le cuisinier met-il du bouillon dans ce POT? (*pot.*) Laisse-t-il tout ce bouillon dans ce petit pot? Ce marchand aura-t-il du débit? S'il n'a pas de débit, aura-t-il du profit? Si ce marchand a un bon magasin, aura-t-il du débit? Quand on n'a pas de débit a-t-on du profit? Ce marchand a-t-il l'air triste parce qu'il n'a pas de débit? Séchez-vous votre mouchoir mouillé? Raccommodez-vous votre bonnet déchiré? Ce forgeron casse-t-il son clou rouillé? Le cuisinier vous confie-t-il son pot sale? Ce jardinier met-il le pot sur le banc? Le met-il dessus ou dessous? Cet Américain vend-il à crédit ou comptant? Ce marchand achète-t-il à crédit ou comptant?

## DIXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the FACE.

RUSTY.

all,—quite rusty.

adj.

le VISAGE.

ROUILLÉ.

tout rouillé.

}

**A, — ONE.** *numerical article.*  
**a hammer.**  
**a man.**  
**have you a hammer?**  
**have you ONE?—of them, (hammers.)**

**UN.**  
**un marteau.**  
**un homme.**  
**avez-vous un marteau?**  
**EN avez-vous UN?**

**¶** When the noun alluded to is not expressed after UN, or any *number whatever*, it must be represented by the pronoun **EN** (of them) before the verb.

**I have ONE (OF THEM.)**  
**have you but ONE coat?**  
**have you but ONE (OF THEM?)**  
**I have but ONE (OF THEM.)**  
**a good hammer.**  
**A GOOD ONE.**  
**a bad one.**  
**a better one.**  
**another one.**  
**have you a better coat?**  
**have you a better one?**  
**I have another one.**  
**THAT CHILD MAKES A NOISE.**

**j'EN ai UN.**  
**n'avez-vous qu'UN habit?**  
**n'EN avez-vous qu'UN?**  
**je n'EN ai qu'UN.**  
**un bon marteau.**  
**UN BON.**  
**un mauvais.**  
**un meilleur.**  
**un autre.**  
**avez-vous un meilleur habit?**  
**EN avez-vous un meilleur?**  
**j'EN ai un autre.**  
**CET ENFANT FAIT DU BRUIT.**

**¶** We never say **UN BRUIT** for a NOISE, unless we wish to specify a certain, distinct, particular noise.

**A noise.**  
**if you make a noise you shall have no cake.**  
**WHAT. relative compound, subject to the following verb.**  
**do you know WHAT makes that noise?**  
**I know WHAT makes it.**  
**SO MUCH. adv.**  
**so much noise.**  
**who drinks so much wine?**  
**who drinks so much? (of it.)**  
**WHAT? interrogative pro. indef. subject of the next verb.**  
**what makes that noise?**  
**DO YOU CAUSE?—produce an effect? (1)**  
**I CAUSE.**  
**what causes that?—what is the cause of that?**  
**A CHANGE.**  
**A CENT,—A PENNY.**  
**PROUD. adj.**

**DU bruit.**  
**si vous faites du bruit, vous n'aurez pas de gâteau.**  
**CE QUI. see 16th lesson, 1st course.**  
**savez-vous CE QUI fait ce bruit?**  
**je sais CE QUI le fait.**  
**TANT. DE def. noun.**  
**tant de bruit.**  
**qui boit tant de vin?**  
**qui EN boit tant?**  
**QU'EST-CE QUI? subject of the verb.**  
**qu'est ce qui fait ce bruit?**  
**CAUSEZ-VOUS? ONS. E. 1**  
**je CAUSE.**  
**qu'est-ce qui cause cela?**  
**UN CHANGEMENT.**  
**UN SOU.**  
**FIER.**

**¶** The verb which immediately follows **si, if**, is always in the present tense. Example:

**IF I HAVE money, he shall have some.**  
**IF IT RAIN, we shall have no pleasure.**  
**I will take care of his umbrella, IF he LEND it to me.**  
**he shall have cake, IF he MAKE no noise.**  
**AN INN-KEEPER.**  
**SOME SALE.**  
**A SKILFUL man.**

**SI J'AI de l'argent, il en aura.**  
**S'IL PLEUT, nous n'aurons pas de plaisir.**  
**j'aurai soin de son parapluie, s'il me le PRÊTE.**  
**il aura du gâteau, s'il ne FAIT pas de bruit.**  
**UN AUBERGISTE.**  
**du DÉBIT.**  
**UN HABILE homme.**

(1) Henceforward, the termination of the third person singular will be found on the same line with the first person. The scholar must not forget to post those terminations in his verb book, as fast as he receives them.

un AMÉRICAIN.  
 a GARDEN-RAKE.  
 a POT.

un AMÉRICAIN.  
 un RATEAU.  
 un POT.

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous soin de mon cheval? Du cheval de quel général avez-vous soin?  
 De celui de quel aubergiste avez-vous soin? Du chien de quel pêcheur avez-vous  
 peur? Du fusil de quel soldat avez-vous peur? Du navire de quel capitaine  
 parlez-vous? De celui de quel marchand parlez-vous? De quel livre avez-  
 vous BESOIN? (*need.*) Duquel avez-vous besoin? Avez-vous besoin de ce  
 livre-ci? N'avez-vous pas besoin de celui-là? N'avez-vous pas besoin de ce  
 petit pot? N'avez-vous besoin que de ce pot-ci? De quel pot le cuisinier a-t-il  
 besoin? Duquel a-t-il besoin? Du pot de quel cuisinier votre ami a-t-il besoin?  
 De celui de quel cuisinier avez-vous besoin? De quoi avez-vous besoin? Avez-  
 vous besoin de quelque chose? N'avez-vous besoin de rien? De quoi avons-  
 nous besoin? Avez-vous besoin d'un gros morceau de pain? En avez-vous  
 besoin d'un gros morceau? Votre fils a-t-il besoin d'un sac plein de biscuit?  
 Votre ami a-t-il besoin d'un coffre plein de sucre? Cet épicier a-t-il besoin d'un  
 baril de café? Ce capitaine a-t-il besoin d'un navire plein de charbon? En  
 a-t-il besoin d'un sac plein? N'en a-t-il pas besoin d'un sac plein? Avez-vous  
 le livre dont vous avez besoin? Cet enfant a-t-il le pain dont il a besoin? Ce  
 forgeron a-t-il celui dont il a besoin? Cet ouvrier a-t-il l'outil dont il a besoin?  
 Avez-vous ce dont vous avez besoin? Votre ami a-t-il ce dont il a besoin?  
 Avons-nous ce dont nous avons besoin? Ai-je ce dont j'ai besoin? Aurez-vous  
 ce dont vous avez besoin? Aurai-je ce dont j'ai besoin? Aurons-nous ce dont  
 nous avons besoin? Prenez-vous ce dont vous avez besoin? De quel instru-  
 ment avez-vous besoin? N'avez-vous besoin que de cela? N'avons-nous besoin  
 que d'un livre? N'en avons-nous besoin que d'un? Avez-vous besoin du chien  
 dont j'ai besoin? Avez-vous besoin de celui dont j'ai besoin? Avez-vous besoin  
 du fusil dont je parle? Avez-vous besoin de celui dont vous parlez? Parlez-  
 vous de celui dont j'ai besoin? Avez-vous ENVIE de ce manteau? (*a liking  
 for.*) Avez-vous envie de ce bateau? De quel violon avez-vous envie? Du-  
 quel votre frère a-t-il envie? Avez-vous envie du violon du musicien? Du  
 violon de quel musicien avez-vous envie? De celui de quel musicien avez-vous  
 envie? Avez-vous envie de ce que je tiens? Avez-vous envie du livre dont je  
 parle? Avez-vous envie de celui dont je parle? Parlez-vous MIEUX QUE  
 MOI? (*better than.*) Lisez-vous mieux que moi? Écrivez-vous mieux que cet  
 écolier-ci? Cet écolier écrit-il mieux que vous? Est-ce que je parle mieux que  
 cet homme? Parle-t-il mieux que moi? AIMEZ-VOUS MIEUX le bœuf que  
 le mouton? (*observation.*) Aimez-vous mieux l'un que l'autre? Est-ce que  
 j'aime mieux le bon pain que le mauvais? Lequel aimez-vous le mieux? Le-  
 quel votre ami aime-t-il le mieux? Savez-vous lequel il aime le mieux?  
 Aimez-vous mieux celui-ci que celui-là? Ce Mr. aime-t-il mieux le beau TEMS  
 que le mauvais TEMS? (*fine and bad weather.*) Aimez-vous mieux le beau tems  
 que le mauvais tems? Cet étranger aime-t-il mieux le climat de ce pays-ci que  
 celui de son pays? Lequel aime-t-il le mieux? Aime-t-il mieux ce climat-ci  
 que celui de son pays? Quel climat aime-t-il le mieux? Lequel aime-t-on le  
 mieux? Aime-t-on mieux celui de ce pays-ci? Qu'est ce qui cause ce grand  
 vent? Qui m'appèle? Qui vous appèle? REMERCIEZ-vous ce Mr.? (*thank.*)  
 Remerciez-vous celui qui vous donne quelque chose? Remercie-t-on  
 celui qui donne quelque chose? Me remerciez-vous DE ce que je vous donne?  
 (*of instead of for, obs.*) Remerciez-vous ce Mr. de ce qu'il vous donne? L'en

remerciez-vous ? Ne l'en remerciez-vous pas ? M'en remerciez-vous ? Vous en remercie-t-on ? Faites vous un bon CHOIX ? (*a choice.*) Ne faites vous pas un bon choix ? FEREZ-vous un meilleur choix ? (*will you do or make.*) Quel choix ferez-vous ? Cet enfant fera-t-il du bruit ? Fera-t-il du bruit si on le laisse seul ? Que ferons-nous si l'on nous bat ? Faisons-nous un mauvais choix ? Que ferai-je si vous me laissez seul ? Si je FAIS BIEN, ferez-vous mieux ? (*do right.*) Si vous faites bien, ne ferai-je pas mieux ? Si je fais cela, ferai-je bien ? Si vous FAITES MAL, n'aurez vous pas tort ? (*do wrong.*) Si vous faites bien, n'aurez-vous pas raison ? Si vous faites mal ferez-vous bien ? Vous ne faites pas bien, pourquoi ne faites-vous pas mieux ?

## ONZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

NEED, want.

have you NEED of my book? *or*, do you want my book?

have you need of it?

I have need of it.

of what bag have you need?

of what miller's bag have you need?

of that of what miller's have you need?

I have need of the young miller's?

A FANCY,—a liking for,—a mind.

have you a fancy for my horse?

have you a fancy for him?

I have a fancy for him.

what have you a fancy for?

THAN.

BETTER THAN I,—*also* ME.

better than HE,—HIM.

better than YOU,—YOU.

better than WE,—US.

DO YOU LIKE BEEF BETTER THAN MUTTON?

I like the one better than the other.

which do you like BEST?

BEST. (*superlative of WELL.*)

THE WEATHER.

fine weather.

bad weather.

do you like fine weather better than bad weather?

DO YOU THANK? (for)

I THANK.

I thank you for that.

I thank you *for it*.

HIM FOR IT. (*of it in French.*)

do you thank him for it?

I thank him for it.

A CHOICE.

do you make a choice?

I make a good choice.

BESOIN. DE *before a noun.*

avez-vous BESOIN DE mon livre?

en avez-vous besoin?

j'en ai besoin.

de quel sac avez-vous besoin?

du sac de quel meunier avez-vous besoin?

de celui de quel meunier avez-vous besoin?

j'ai besoin de celui du jeune meunier?

ENVIE. DE *before a noun.*

avez-vous envie de mon cheval?

en avez-vous envie?

j'en ai envie.

de quoi avez-vous envie?

QUE.

MIEUX QUE MOI.

mieux que LUI.

mieux que VOUS.

mieux que NOUS.

AIMEZ-VOUS MIEUX LE BŒUF QUE LE MOUTON?

j'aime mieux l'un que l'autre.

lequel aimez-vous LE MIEUX.

LE MIEUX

LE TEMS.

le beau tems.

le mauvais tems.

aimez-vous mieux le beau tems que le mauvais tems?

REMERCIEZ-VOUS? (de)

ONS.

je REMERCIE.

E.

je vous remercie DE cela.

je vous *en* remercie.

L'EN.

l'en remerciez-vous?

je l'en remercie.

UN CHOIX.

faites-vous un choix?

je fais un bon choix.

SHALL,—WILL you MAKE *or* DO?  
 I SHALL,—WILL MAKE,—*or* do.  
 are you doing RIGHT, rightly,—well?  
 I am doing right.  
 am I doing BADLY,—WRONG,—wrongly?  
 you do wrong, &c.      &c.  
 does he do BETTER?  
 he does better.  
 he does THE BEST.

FEREZ-VOUS? <sup>1</sup>  
 je FERA.  
 faites-vous BIEN?  
 je fais bien.  
 est-ce que je fais MAL?  
 vous faites mal.  
 fait-il MIEUX?  
 il fait mieux.  
 il fait LE MIEUX?

ONS.  
 RA.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous besoin de quelqu'un? N'avez-vous besoin de personne? Avez-vous besoin de quelque chose? N'avez-vous besoin de rien? De quoi avez-vous besoin? Aurez-vous besoin d'un chapeau neuf? En aurez-vous besoin d'un meilleur? N'en aurez-vous besoin que d'un? De quoi remplit-on votre HAVRESAC? (*knapsack.*) De quoi remplit ce soldat son havresac? Le remplit-on de gâteau? L'en remplit-on? Le remplissez-vous de quelque chose? Ne le remplissez-vous de rien? Me remerciez-vous de ce que je vous PROMETS? (*promise.*) Est-ce que je vous remercie de ce que vous me promettez? Me promettez-vous ce dont j'ai besoin? Est-ce que je vous promets ce dont vous avez envie? Ce Mr. me promet-il ce dont j'ai envie? Me promettez-vous votre fusil? Me le promettez-vous? Me promettez-vous de l'argent? M'en promettez-vous? Promettez-vous du vin à cet écolier? Lui en promettez-vous? Ferez-vous mon jardin si je vous promets de l'argent? Me promettez-vous un meilleur habit? M'en promettez-vous un meilleur? Cet habile homme me promet-il de l'ouvrage? Promet-on ce qu'on n'a pas? Ne me promettez-vous qu'un verre de vin? Ne m'en promettez-vous qu'un verre? Faites-vous déjà votre jardin? Ne faites-vous pas encore votre jardin? Ne faites-vous jamais du bruit? N'en faites-vous pas quelquefois? N'en faites-vous pas souvent? Ferez-vous du bruit si j'en fais? Fera-t-on du bruit si nous en faisons? Chez qui portez-vous ce fusil? Connaissez-vous l'homme chez qui je vais? Est-ce que je connais celui chez qui vous allez? Chez qui le domestique porte-t-il mon panier? Chez qui mène-t-il mon enfant? Chez qui ce Mr. envoie-t-il son domestique? De quel cheval avez-vous envie? Duquel avez-vous envie? Duquel me parlez-vous? Du cheval de quel meunier me parle-t-on? De celui de quel meunier nous parle-t-on? Avez-vous besoin DE tabac? (*of some.*) Avez-vous besoin d'argent? Cet ouvrier a-t-il besoin d'ouvrage? Cet aveugle a-t-il besoin de secours? N'ai-je pas besoin de crédit? N'avons-nous pas besoin de beurre frais? Parlez-vous d'argent? De quoi parlez-vous? Ne parlons-nous pas de fromage? Avez-vous envie de fromage? Cet enfant n'a-t-il pas envie de gâteau? Aurons-nous beau temps aujourd'hui? Aurons-nous mauvais temps ce matin? Aurons-nous mauvais temps bientôt? Ferez-vous un bon choix? Dans quel endroit mettez-vous votre violon? Le mettez-vous sur le lit? Ne le mettez-vous pas sous le banc? Est-ce que je le mets dessus ou

(1) The scholar must not fail to record in his verb-book the future tense of the verbs, as he receive it. Each of the three futures already known, as well as those that will be introduced in the sequel, will stand in the following order in the verb-book:

2d person.	1st pers. sing.	3d pers. sing.	1st pers. plural.	3d pers. plural.
aurez.	rai.	ra.	rons.	
		pleuvra.		
ferez.	rai.	ra.	rons.	

The termination of the third person plural will appear and be inserted in proper time. *Pleuvra*, future of *pleut*, which is an unipersonal verb, is of course recorded in full in the third column.

dessous ? Est-ce que je ne le mets ni dessus ni dessous ? Qu'est ce qui fait ce bruit ? Savez-vous ce qui le fait ? Ne savons-nous pas qui le fait ? Cet homme fait-il ce qu'il veut ? Cet ouvrier fait-il ce qu'il peut ? Cet homme aura-t-il froid quand il pleuvra ? Aura-t-il du charbon, et fera-t-il du feu ? Aurons-nous du bois, et ferons-nous du feu ? Aurai-je du tems, et ferai-je mon DEVOIR ? (*duty.*) Aurez-vous du tems, et ferez-vous votre devoir ? Aimez-vous mieux le café que le chocolat ? Laissez-vous votre sable dans mon jardin ? Parlez-vous à cet étranger ? Lui parlez-vous ? Ne lui parlez-vous pas ? À qui parlez-vous ? Parle-t-on à ce Mr. ? Ne lui parle-t-on pas ? Lui parle-t-on ? Votre ami lui parle-t-il ? Ne lui parle-t-il pas ? Écrit-on à votre ASSOCIÉ ? (*partner.*) Écrit-on à votre associé souvent ? Lui écrit-on tout de suite ? Ne lui écrit-on jamais ? Lui écrit-on quelquefois ? Promet-on l'argent à l'homme ? LE LUI promet-on ? (*it to him.*) Ne le lui promet-on pas ? Est-ce que je le lui promets ? OFFREZ-vous votre billet de banque à ce pauvre homme ? (*offer.*) Le lui offrez-vous ? Est-ce que je le lui offre ? Votre ami offre-t-il son crédit à ce marchand ? Le lui offre-t-il ? Ne le lui offre-t-il pas ? Est-ce que je lui offre le mien ? Est-ce que je le lui offre ? Offre-t-on ce qu'on n'a pas ? Offre-t-on du vin quand on n'en a pas ? Offre-t-on quelque chose quand on n'a rien ?

## DOUZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

## a KNAPSACK.

DO YOU PROMISE ?

I PROMISE.

OF SOME,—OF ANY,—SOME OF,—ANY OF.  
need of some bread.

a fancy FOR some cheese.

have you need of some money ?

I have need of some of it.

I have not need of any of it.

the DUTY.

YOUR PARTNER.

IT TO HIM.

do you lend it to him ?

I promise it to him.

do I give it to him ?

you return it to him.

do we sell it to him ?

we sell it to him.

do you not write it to him ?

does your brother send it to him ?

he sends it to him.

he does not send it to him.

DO YOU OFFER ?

I OFFER.

do you offer that poor man your bread ?

I offer it to him.

they do not offer it to him.

## UN HAVRESAC.

— PROMETTEZ-VOUS ?

ONS.

je PROMETS.

T.

DE.

besoin de pain.

envie DE fromage.

avez-vous besoin d'argent ?

j'en ai besoin.

je n'en ai pas besoin.

le DEVOIR.

votre ASSOCIÉ.

LE LUI

*before the verb.*

le lui prêtez-vous ?

je le lui promets.

est-ce que je le lui donne ?

vous le lui rendez.

le lui vendons-nous ?

nous le lui vendons.

ne le lui écrivez-vous pas ?

votre frère le lui envoie-t-il ?

il le lui envoie.

il ne le lui envoie pas.

— OFFREZ-VOUS ?

ONS.

j'OFFRE.

E.

offrez-vous votre pain à ce pauvre homme ?

je le lui offre.

on ne le lui offre pas.

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous quelque chose DE RESTE ? (*left.*) N'avez-vous rien de reste ?  
 Qu'avez-vous de reste ? Qu'avons-nous de reste ? Avez-vous un sou de reste ?



N'avez-vous qu'un sou de reste ? Avez-vous de l'argent de reste ? N'en ai-je pas de reste ? N'avez-vous que cela de reste ? Avez-vous un morceau de pain de reste ? En avez-vous un gros morceau de reste ? Avons-nous du bœuf de reste ? En avons-nous de reste ? N'en avons-nous pas de reste ? A-t-on du pain de reste ? En a-t-on de reste ? RÉPONDEZ-vous à ce Mr. ? (*answer.*) Lui répondez-vous ? Répondez-vous à celui qui vous parle ? Répondons-nous à celui que nous voyons ? Répondez-vous à ce BILLET ? (*observation.*) Ne répondez-vous pas à ce billet ? N'y répondez-vous pas ? Y répondez-vous ? Ne répondez-vous pas à mon billet ? Ne répondez-vous pas AU MIEN ? (*to mine.*) Votre associé ne répond-il pas au mien ? Ne répond-il pas AU VÔTRE ? (*to yours.*) Ne répond-il ni au vôtre ni au mien ? Répondez-vous AU SIEN ? (*to his,—to hers.*) Ne répondez-vous pas au sien ? Est-ce que je réponds au sien ? Votre frère ne répond-il pas AU NÔTRE ? (*to ours.*) Ne répond-il pas au nôtre parce qu'il n'a pas de papier ? Pourquoi ne répond-il pas au vôtre ? Répondez-vous au billet que je vous écris ? Répondez-vous à celui que je vous écris ? Est-ce que je réponds à l'homme dont j'ai peur ? Est-ce que je réponds à celui dont vous parlez ? Est-ce que je réponds à celui à qui vous parlez ? Parlez-vous à celui à qui je réponds ? Vous répond-on ? Me répond-on ? Répond-on à celui qui appelle ? Lui répond-on ? Donnez-vous votre vieux habit à votre domestique ? Le lui donnez-vous ? Prêtez-vous de l'argent à ce marchand ? Lui en prêtez-vous ? Ne lui en prêtez-vous pas ? Lui en donnez-vous ? Lui en donnons-nous ? Est-ce que je lui en donne ? Est-ce que je promets du secours à cet étranger ? Est-ce que je lui en promets ? Est-ce que je lui offre du secours ? Est-ce que je lui en offre ? Votre père REFUSE-t-il de l'argent à son voisin ? (*refuse.*) Lui en refuse-t-il ? Ne lui en refuse-t-il pas ? Refusez-vous du bouillon à ce malade ? Lui en refusez-vous toujours ? Lui en refusez-vous parce que vous n'en avez pas ? Donnez-vous un gâteau à cet enfant ? Lui en donnez-vous un ? Lui en refusez-vous un ? Ne lui en donnez-vous qu'un ? Avez-vous du gâteau de reste ? En avez-vous de reste ? Avez-vous BEAUCOUP DE charbon ? (*a great deal.*) En avez-vous beaucoup ? Achetez-vous beaucoup de sucre ? En achetez-vous beaucoup ? Avez-vous beaucoup de sucre de reste ? En avez-vous beaucoup de reste ? N'en avez-vous pas beaucoup de reste ? Promettez-vous beaucoup d'ouvrage à cet ouvrier ? Lui en promettez-vous beaucoup ? M'en promettez-vous beaucoup ? Est-ce que je vous en promets beaucoup ? Vous en promet-on beaucoup ? Avez-vous UN PEU DE tabac ? (*a little.*) En avez-vous un peu ? En ai-je un peu ? En avons-nous un peu ? Ce matelot en a-t-il un peu de reste ? N'en a-t-il qu'un peu de reste ? N'en avez-vous qu'un peu de reste ? N'en avons-nous qu'un peu de reste ? Avez-vous ASSEZ D'argent ? (*enough.*) En avez-vous assez ? N'en avez-vous pas assez ? Savez-vous si cet homme a assez de tems ? Savez-vous s'il en a assez ? En aura-t-il assez ? Fera-t-il assez d'ouvrage ? En fera-t-il assez ? Pleuvra-t-il beaucoup cet HIVER ? (*winter.*) Aurons-nous du froid cet hiver ? En aurons-nous beaucoup ? Aurons-nous du fruit cet ÉTÉ ? (*summer.*) Aimez-vous mieux l'été que l'hiver ? A-t-on besoin de feu EN ÉTÉ ? (*in the summer.*) A-t-on besoin de bois en été ? N'en a-t-on pas besoin EN HIVER ? (*in the winter.*) N'a-t-on pas besoin de charbon en hiver ? Pleuvra-t-il beaucoup cet AUTOMNE ? (*this autumn.*) Aurons-nous beaucoup de fruit cet automne ? N'admirez-vous pas l'automne de ce pays-ci ? N'admire-t-on pas ce climat-ci EN AUTOMNE ? (*in the fall.*) Savez-vous ce qui cause le vent en automne ? Ne savez-vous pas ce qui cause le froid en hiver ? Ne savez-vous pas que tout le monde aime le PRINTEMPS ? (*spring.*) N'aimez-vous pas le printemps ? Aimez-vous mieux l'automne que le printemps ? DORMEZ-vous beaucoup dans l'été ? (*sleep.*) Dormez-vous beaucoup dans l'hiver ? Dormez-vous beaucoup DANS LE PRINTEMPS ? (*in the spring.*) Dort-on mieux dans l'hiver que dans le printemps ? A-t-on beaucoup d'APPÉTIT dans l'été ? (*appetite.*) Perd-on l'appétit en été ? Ne perdez-vous pas l'appétit en été ? Cela donne-t-il DE l'appétit ? Ce bon vin vous donne-t-il DE l'appétit ? Avez-vous BON APPÉTIT ? Votre frère n'a-t-il pas BON APPÉTIT ? Avez-vous TROP D'appétit ? (*too much.*)

A-t-on jamais trop d'argent? En a-t-on jamais trop? En avez-vous jamais trop? Ne buvez-vous pas trop de vin? N'en buvez-vous pas trop? Avez-vous trop de sucre de reste? En avez-vous trop de reste? Ce malade n'a-t-il pas trop d'appétit? COMBIEN DE pain avez-vous? (*how much.*) Combien de fromage avez-vous? En avez-vous un gros morceau? Combien de sel achetez-vous? En achetez-vous un QUINTAL? (*a hundred weight.*) Achetez-vous un quintal de foin? En prenez-vous un quintal? Combien en prenez-vous? N'aurons-nous pas trop de vent ce printemps? Ne faites-vous pas trop de bruit? N'avez-vous pas trop chaud? N'avez-vous pas le nez trop long? Cet homme n'a-t-il pas l'estomac trop plein? Ce malade n'a-t-il pas le visage trop rouge? Ce cheval n'a-t-il pas l'air trop vif? Ce bœuf n'a-t-il pas l'air trop cuit? Ce vin n'a-t-il pas l'air un peu aigre? Avez-vous quelque chose de bon de reste? N'avez-vous rien de bon de reste? Qu'avez-vous de bon de reste?

## TREIZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

something LEFT.	+	quelque chose DE RESTE.	
nothing left.	+	rien de reste.	
one cent left.	+	un sou de reste.	
have you one cent left?	+	avez-vous un sou de reste?	
have you one left?	+	en avez-vous un de reste?	
have you but one left?	+	n'en avez-vous qu'un de reste?	
have you some money left?	+	avez-vous de l'argent de reste?	
have you none left?	+	n'en avez-vous pas de reste?	
have you but that left?	+	n'avez-vous que cela de reste?	
do you see what I have left?	+	voyez-vous ce que j'ai de reste?	
I have but a small piece of bread left.	+	je n'ai qu'un petit morceau de pain de reste.	
DO YOU ANSWER?	(2)	RÉPONDEZ-VOUS?	ONS.
I ANSWER.		je RÉPONDS.	D.
do you answer the man?—that is, to the man. <sup>1</sup>		répondez-vous à l'homme?	
do you answer HIM?—to him.		LUI répondez-vous?	
I answer HIM.—to him.		je Lui réponds.	
DO YOU ANSWER HIS NOTE?—to his note.		RÉPONDEZ-VOUS À SON BILLET?	
do you answer IT?—to it.		Y répondez-vous? <i>see the 25th lesson,</i>	
I answer it.		j'y réponds. <i>1st course.</i>	
I do not answer it.		je n'y réponds pas.	
TO MINE. <i>poss. pronoun.</i>		AU MIEN.	
TO YOURS. <i>poss. pronoun.</i>		AU VÔTRE.	
do you answer my note?		répondez-vous à mon billet?	
do you answer mine?—to mine.		répondez-vous au mien?	
I do not answer yours.—to yours.		je ne réponds pas au vôtre.	
TO HIS,—TO HERS. <i>poss. pronoun.</i>		AU SIEN.	
TO OURS. <i>poss. pronoun.</i>		AU NÔTRE.	
DO YOU REFUSE?	(1)	REFUSEZ-VOUS?	ONS.
I REFUSE.		je REFUSE.	E.
MUCH,—very much,—plenty,—a great deal,—many,—a great many.		BEAUCOUP. <i>DE before noun.</i>	
much bread,—plenty of bread.		beaucoup de pain.	
plenty of money,—a great deal of money.		beaucoup d'argent?	
have you a great deal of sugar?		avez-vous beaucoup de sucre?	
have you a great deal of it?		en avez-vous beaucoup?	

(1) Prepositions are frequently dispensed with in the English. The scholar must be on his guard, else he will often be deceived, and mistake *LUI, to him*, for *LE, him*. It is evident that *we answer to a man—to a note—to a letter*.

have you much wood left ?		avez-vous beaucoup de bois de reste ?	
I have plenty left.		j'en ai beaucoup de reste.	
A LITTLE.	<i>adv.</i>	UN PEU.	DE <i>before the noun.</i>
a little wine.		un peu de vin.	
a little money.		un peu d'argent.	
have you a little butter ?		avez-vous un peu de beurre ?	
have you a little ?		en avez-vous un peu ?	
have you a little money left ?		avez-vous un peu d'argent de reste.	
ENOUGH.	<i>adv.</i>	ASSEZ.	DE <i>before noun.</i>
salt enough.		assez de sel.	
gold enough.		assez d'or.	
do you buy cloth enough ?		achetez-vous assez de drap ?	
do you buy enough of it ?		en achetez-vous assez ?	
have you wood enough left ?		avez-vous assez de bois de reste ?	
this WINTER.		cet HIVER.	
this SUMMER.		cet ÉTÉ.	
IN SUMMER TIME.	<i>adv. term.</i>	EN ÉTÉ.	
IN WINTER TIME.	<i>adv. term.</i>	EN HIVER.	
this FALL.		cet AUTOMNE.	
IN THE FALL.	<i>adv. term.</i>	EN AUTOMNE.	
the SPRING.		le PRINTEMPS.	
DO YOU SLEEP ?	—	DORMEZ-VOUS ?	ONS. }
I SLEEP.		je DORS.	T. }
IN THE SPRING.	<i>adv. term.</i>	DANS LE PRINTEMPS.	
the APPETITE.		l'APPÉTIT.	
appetite.	<i>p.</i>	de l'appétit.	
I lose MY appetite.		je perds L'appétit.	
they lose THEIR appetite in the winter.		on perd L'appétit en hiver.	
I have A good appetite.		j'ai bon appétit.	
TOO MUCH,—TOO MANY.	<i>adv.</i>	TROP.	DE <i>before noun.</i>
too much bread.		trop de pain.	
HOW MUCH,—HOW MANY.	<i>adv.</i>	COMBIEN.	DE <i>before noun.</i>
how much bread have you ?		combien de pain avez-vous ?	
I have a big piece. (of it)		j'en ai un gros morceau.	
of how much bread have you need ?		de combien de pain avez-vous besoin ?	
I want a big piece.		j'en ai besoin d'un gros morceau.	
of how much corn has that miller need ?		de combien de grain ce meunier a-t-il besoin ?	
he wants a bag full of it.		il en a besoin d'un sac plein.	
A HUNDRED WEIGHT.		UN QUINTAL.	

## MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce CANAL n'a-t-il pas l'air bien étroit ? (*canal.*) Ne voyez-vous pas ce bateau sur le canal ? Va-t-on EN BÂTEAU sur ce canal ? (*in a boat.*) Allez-vous chez vous en bateau ? IREZ-vous chez vous en bateau ? (*shall,—will go.*) Irez-vous chez le boulanger sans argent ? Irai-je chez ce fermier en bateau ? Votre ami ira-t-il chez son associé À CHEVAL ? (*on horseback.*) Irons-nous chez le meunier à cheval ou en bateau ? Irez-vous chez vous À PIED ou à cheval ? (*on foot.*) Irez-vous chez vous à pied ou en bateau ? Comment irez-vous ? à cheval ou en bateau ? FEREZ-vous votre VOYAGE à pied ou à cheval ? (*voyage,—journey.*) Ne ferez-vous pas votre voyage en bateau ? Cet Allemand fera-t-il son voyage à pied ? Ne ferez-vous pas votre voyage à pied ? Ferons-

nous notre voyage en bateau ? Ferez-vous un voyage à cheval ? Quand ferez-vous ce voyage ? **FEREZ**-vous un **MILLE** à pied ? (*a mile.*) Faites-vous un mille le matin ? Ne faites-vous qu'un mille le soir ? Quand vous aurez de l'argent, ferez-vous un voyage à cheval ? Si vous avez du courage, ferez-vous un mille à pied ? Si nous avons du tems, ferons-nous un voyage sur le canal ? Allez-vous au magasin à pied ? Y allez-vous à cheval ? Irez-vous au jardin sans panier ? Irons-nous à l'endroit que vous savez ? Le domestique ira-t-il au grenier ? Quand le commis ira-t-il au marché ? Va-t-on au marché sans panier ni argent ? Cet aubergiste ne va-t-il jamais au marché ? Ce marchand fera-t-il un bon **MARCHÉ** ? (*bargain.*) Si vous avez assez d'argent, ferez-vous un bon marché ? Achetez-vous toujours à **BON MARCHÉ** ? (*cheap.*) Ce marchand achète-t-il toujours à bon marché ? Quand on de l'argent achète-t-on à bon marché ? Quand on achète à crédit, achète-t-on à bon marché ? N'achète-t-on pas **CHER** quand on achète à crédit ? (*dear.*) N'achète-t-on pas cher quand on n'achète pas comptant ? Vend-on à bon marché quand on vend à crédit ? Faites-vous votre ouvrage sans espoir de profit ? Ferez-vous ce long voyage sans espoir d'avantage ? L'homme fait-il son ouvrage sans **INTÉRÊT** ? (*interest.*) Me ferez-vous ce compliment sans intérêt ? Me ferez-vous ce **PLAISIR** sans intérêt ? (*favour.*) Ne lui ferez-vous pas ce plaisir sans intérêt ? Lui ferai-je ce plaisir sans intérêt ? **FAITES**-vous **PLAISIR** à votre père ? (*do you please.*) Faites-vous plaisir à votre maître quand vous n'apprenez rien ? Lui faites-vous plaisir quand vous faites tant de bruit ? Ferai-je plaisir à votre père si je vous prête cet argent ? Lui ferai-je plaisir si je vous le prête ? Ferai-je plaisir à votre père si je vous prête mon cheval ? Vous ferai-je plaisir si je fais bien mon ouvrage ? Lui ferai-je plaisir si je reste ici ? Vend-il son drap sans le **MOINDRE** profit ? (*least.*) Je n'entends pas le moindre bruit, en entendez-vous ? L'homme fait-il **LE MAL** sans intérêt ? (*evil.*) Fait-on jamais le mal sans espoir de profit ? Quand l'homme fait le mal, n'a-t-il pas un faux espoir de profit ? Quand on fait **LE BIEN**, a-t-on l'espoir d'un profit ? (*the good.*) Faites-vous toujours le bien sans intérêt ? Fait-on le bien **PAR INTÉRÊT** ? (*through interest.*) Le fait-on par intérêt ou sans intérêt ? Celui qui fait le bien n'a-t-il pas l'espoir d'un profit ? Me rendez-vous ce **SERVICE** ? (*service.*) Rendez-vous ce service à cet homme sans espoir de profit ? Lui rendez-vous ce service sans intérêt ? Lui rendez-vous ce service par intérêt ? Le lui rendez-vous par intérêt ? Me refusez-vous ce service ? Quand je vous rends un service, ne m'en rendez-vous pas un autre ? Allez-vous au magasin sans **MOTIF** ? (*motive.*) Y allez-vous jamais sans motif ? N'aimez-vous pas mieux le bien que le mal ? N'aimez-vous pas mieux l'un que l'autre ? Connaissez-vous quelqu'un sans **DÉFAUT** ? (*defect,—fault.*) Connaissez-vous un homme sans défaut ? Connaissez-vous un seul homme sans défaut ? En connaissez-vous un seul sans le moindre défaut ? Quelqu'un vous **REND-IL SERVICE** sans espoir de profit ? (*oblige.*) Me rendez-vous service sans intérêt ? Lui rendez-vous service par intérêt ? Nous rend-on service sans un motif d'intérêt ? Ne rendez-vous pas service à **TOUT LE MONDE** ? (*everybody.*) Ce bon homme ne rend-il pas service à tout le monde ? Remerciez-vous votre ami du service qu'il vous rend ? Me remerciez-vous de ce service ? M'en remerciez-vous ? Remerciez-vous cet homme de son compliment ? Ne le remerciez-vous pas de son service ?

QUATORZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

A CANAL.

IN A BOAT,—on the water.

SHALL,—WILL you go ?

I SHALL,—WILL GO.

adv.

—

UN CANAL.

EN BÂTEAU.

IREZ-VOUS ?

j'IRAI.

IRONS.

RA.

¶ The pronoun *y* is always omitted before *this* future. Example:

will you go to your father-in-law's ?

I WILL GO *there*, (no *y* for euphony.)

my brother WILL GO *there* also.

we WILL GO *there* soon.

irez-vous chez votre beau-père ?

j'IRAI.

mon frère IRA aussi.

nous IRONS bientôt.

ON HORSEBACK.	<i>adv.</i>	À CHEVAL.
ON FOOT.	<i>adv.</i>	À PIED.
a JOURNEY,—voyage,—travel		UN VOYAGE.
ARE YOU GOING ON A JOURNEY?—do you		FAITES-VOUS UN VOYAGE?
make a voyage?	+	
will you go on a journey?	+	ferez-vous un voyage?
a MILE.		UN MILLE.
DO YOU GO—WALK A MILE?	+	FAITES-VOUS UN MILLE?
will you go—walk a mile?	+	ferez-vous un mille?
a BARGAIN.		UN MARCHÉ.
a good bargain.		un bon marché.
I make a good bargain.		je fais un bon marché.
I shall make a good bargain.		je ferai un bon marché.
CHEAP,—cheaply.	<i>adv.</i>	À BON MARCHÉ.
I sell cheap.		je vends à bon marché.
DEAR,—dearly,—not cheap.	<i>adv.</i>	CHER. <i>(also adj.)</i>
you buy too dear.		vous achetez trop cher.
my DEAR sir, you sell too dear.		mon CHER Mr. vous vendez trop cher.
my dear friend, you are wrong.		mon cher ami, vous avez tort.
INTEREST.	<i>g.</i>	L'INTÉRÊT.
WITHOUT ANY INTEREST,—disinterestedly.		SANS INTÉRÊT. <i>adv.</i>
you do me a FAVOUR.		vous me faites UN PLAISIR.
do you do me this favour without interest?		me faites-vous ce plaisir sans intérêt?
if you do me a favour, I will do you another in return.		si vous me faites un plaisir, je vous en ferai un autre.
DO YOU PLEASE?	+	FAITES-VOUS PLAISIR? <i>à. bef. noun.</i>
do you please your father?	+	faites-vous plaisir à votre père?
I please him.	+	je lui fais plaisir.
if I take care of your horse, shall I please you?	+	si j'ai soin de votre cheval, vous ferai-je plaisir?
the LEAST interest.		le MOINDRE intérêt.
the least noise.		le moindre bruit.
EVIL.	<i>g.</i>	le MAL.
you do evil.		vous faites le mal.
that man does evil without any benefit.		cet homme fait le mal sans profit.
the GOOD.		le BIEN.
that man does good without interest.		cet homme fait le bien sans intérêt.
do you not like good better than evil?		n'aimez-vous pas mieux le bien que le mal?
BY—THROUGH INTEREST.	<i>adv.</i>	PAR INTÉRÊT.
a SERVICE,—a good turn.		UN SERVICE.
I render you a service.		je vous rends UN service.
a MOTIVE.		UN MOTIF.
a DEFECT.		UN DÉFAUT.
I OBLIGE YOU.	+	JE VOUS RENDS SERVICE.
do you not oblige your friend?	+	ne rendez-vous pas service à votre ami?
EVERY BODY.		TOUT LE MONDE.
you oblige every body.		vous rendez service à tout le monde.

## MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous MAL AU PIED? (*sore foot. idiom.*) Cet étranger a-t-il mal au nez? Y a-t-il mal? N'y a-t-il pas mal? N'avez-vous pas mal au doigt?

Y avez-vous mal? N'y avez-vous pas mal? Où avez-vous mal? Où cet enfant a-t-il mal? Avez-vous quelque chose à l'œil? Y avez-vous quelque chose? N'avez-vous rien à l'œil? N'y avez-vous rien? Qu'avez-vous au nez? Qu'a cet homme au nez? Qu'a-t-il au bras? Savez-vous ce qu'il a au bras? Savez-vous ce que j'ai au bras? Avez-vous mal au bras DROIT? (*right.*) Avez-vous mal à l'œil droit? À quel bras avez-vous mal? Cet homme a-t-il mal à l'œil GAUCHE? (*left.*) Cet aveugle a-t-il mal à l'œil gauche? À quel œil a-t-il mal? AUQUEL a-t-il mal? (*to which one.*) Auquel avez-vous mal? À quel pied ai-je mal? Auquel ai-je mal? Ai-je mal à celui-ci ou à celui-là? N'ai-je mal qu'à celui-ci? Votre ami a-t-il mal au CÔTÉ? (*side.*) A-t-il mal au côté droit? A-t-il mal au côté gauche? Auquel n'a-t-il pas mal? N'a-t-il mal qu'au côté droit? N'a-t-il mal qu'à un seul côté? A-t-il mal à l'un et à l'autre côté? Qu'avez-vous au nez? Avez-vous un BOUTON au nez? (*pimple.*) N'y avez-vous pas un gros bouton? Cet enfant n'a-t-il pas un CLOU au bras? (*boil.*) N'y a-t-il pas un gros clou? ALLUMEZ-vous le feu? (*kindle.*) Ne l'allumez-vous pas? Ce Mr. a-t-il un clou au nez? Y en a-t-il un gros? Le domestique allume-t-il le feu? Ne l'allume-t-il pas? L'allumons-nous? Quand on a mal au POUCE, a-t-on du plaisir? (*thumb.*) Quand vous avez mal au pouce, appelez-vous le médecin? Quand vous allez sur le lac, avez-vous MAL DE CŒUR? (*sick at the stomach.*) Ce Mr. a-t-il mal de cœur? Quand vous avez mal de cœur, VOMISSEZ-vous? (*vomit.*) Quand vous avez mal de cœur, ne vomissez-vous pas? Quand on va en bateau, a-t-on mal de cœur? Quand on va en bateau, vomit-on? Ce GARÇON a-t-il mal au pied? (*boy, &c.*) Ce pauvre garçon a-t-il mal au genou? Ce jeune garçon n'a-t-il pas un clou au genou? Qui a un clou au genou? A-t-on du CHAGRIN quand on a mal au genou? (*sorrow.*) A-t-on du chagrin quand on a mal de cœur? LE GENOU VOUS FAIT-IL MAL? (*idiom.*) L'œil ne vous fait-il pas mal? Le pied fait-il mal à ce cheval? Le pied lui fait-il mal? Lui fait-il bien mal? Le pied me fait mal; le vôtre vous fait-il mal aussi? Écrit-on facilement quand le doigt fait mal? Lit-on facilement quand l'œil fait mal? Quelque chose vous fait-il mal? Rien ne vous fait-il mal? Le côté fait-il mal à ce malade? Le côté lui fait-il mal? Lui fait-il bien mal? N'a-t-on pas du chagrin quand le côté fait mal? Le genou fait-il mal à cet enfant? Savez-vous ce qui fait mal à cet enfant? Si vous COUREZ tant, n'aurez-vous pas mal au pied? (*run.*) Si vous courez si vite, n'aurez-vous pas mal au pied? Quand je cours trop, n'ai-je pas mal au TALON? (*heel.*) Si je cours trop, n'aurai-je pas mal au talon? Si j'écris LONG-TEMPS, n'aurai-je pas mal au doigt? (*a great while.*) Si vous restez long-temps sur le lac, n'aurez-vous pas mal de cœur? Cela ne vous DONNE-T-IL pas MAL DE CŒUR? (*turns your stomach.*) Ce tabac vous donne-t-il mal de cœur? Ce MOUVEMENT ne donne-t-il pas mal de cœur? (*motion.*) Ce mouvement vous donne-t-il mal de cœur?

QUINZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

IS YOUR FOOT SORE?	+	AVEZ-VOUS MAL AU PIED?	{ <i>def. article</i> <i>def. the noun</i> <i>of the part.</i>
is it sore?—does it ail you?	+	y avez-vous mal?	
it is sore,—it ails me.	+	j'y ai mal.	
is that man's arm sore?—has that man a	+	cet homme a-t-il mal au bras?	
sore arm?	+		
is it sore?	+	y a-t-il mal?	
it is not sore.	+	il n'y a pas mal.	
where is your sore,—your pain?	+	où avez-vous mal?	
where is that man's sore,—pain?	+	où cet homme a-t-il mal?	
is something the matter with your eye?	+	avez-vous quelque chose à l'œil?	
is nothing the matter with that child's	+	cet enfant n'a-t-il rien à l'œil?	
eye?	+		



what is the matter with your eye?	+	qu'avez-vous à l'œil?	
what is the matter with that blind man's eye?	+	qu'a cet aveugle à l'œil?	
the RIGHT eye.		l'œil DROIT.	
is your right eye sore?	+	avez-vous mal à l'œil droit?	
my right one is sore.	+	j'ai mal au droit.	
the LEFT eye.		l'œil GAUCHE.	
is that child's left eye sore?	+	cet enfant a-t-il mal à l'œil gauche?	
TO WHICH ONE.		AUQUEL.	
which of your eyes is sore?	+	à quel œil avez-vous mal?	
which one is sore?	+	auquel avez-vous mal?	
the SIDE.		le côté.	
a PIMPLE.		un BOUTON.	
I have a pimple on my nose.	+	j'ai un bouton au nez.	
have you not a pimple on your forehead?	+	n'avez-vous pas un bouton au front?	
have you not one on it?	+	n'y en avez-vous pas un?	
a BOIL.		un CLOU.	
I have a big boil on my arm.	+	j'ai un gros clou au bras.	
DO YOU LIGHT?—kindle?	(1)	ALLUMEZ-VOUS?	ONS.
I KINDLE.		j'ALLUME.	E.
the THUMB,—also INCH.		le POUCE.	
I AM SICK AT MY STOMACH.	+	J'AI MAL DE CŒUR.	
DO YOU VOMIT?	(4)	VOMISSEZ-VOUS?	ONS.
I VOMIT.		je VOMIS.	T.
the BOY,—lad, bachelor, public waiter.		le GARÇON.	
a good natured fellow.		un bon garçon.	
SORROW,—GRIEF.	g.	le CHAGRIN.	
that man is grieved.		cet homme a du chagrin.	
MY KNEE PAINS ME,—HURTS ME.	+	LE GENOU ME FAIT MAL.	
that man's knee pains him.	+	le genou fait mal à cet homme.	
his knee pains him.	+	le genou lui fait mal.	
it pains him.	+	il lui fait mal.	
does it pain him?	+	lui fait-il mal?	
what pains him?	+	qu'est-ce qui lui fait mal?	
nothing pains him.	+	rien ne lui fait mal.	
DO YOU RUN?	=	COUREZ-VOUS?	ONS.
I RUN.		je COURS.	T.
the HEEL.		le TALON.	
LONG TIME,—long,—a great while.	adv.	LONG-TEMPS, or LONG-TEMs.	
THAT TURNS MY STOMACH.	+	CELA ME DONNE MAL DE CŒUR.	
that turns his stomach.		cela lui donne mal de cœur.	
MOTION.	g.	le MOUVEMENT.	

## MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Connaissez-vous CETTE FEMME? (*this or that woman.*) Connaissez-vous bien cette femme? LA connaissez-vous bien? (*her, it. feminine.*) La voyez-vous sous l'arbre? Ne la voyez-vous pas sous l'arbre? Voyez-vous LA femme que je vois? (*the.*) Voyez-vous la femme que je cherche? Voyez-vous CELLE que je connais? (*her whom.*) Appelez-vous celle que j'appelle? Cherchez-vous celle que je cherche? Parlez-vous à celle que je vois? Allez-vous chez celle que je connais? Suivez-vous celle dont je parle? Suivez-vous cette femme-ci ou cette femme-là? Suivez-vous CELLE-CI ou CELLE-LÀ? (*this one, that one. fem.*) Battez-vous celle-ci ou celle-là? Suivez-vous cette femme-ci ou celle-là?

Ne suivez-vous ni celle-ci ni celle-là ? QUELLE femme suivez-vous ? (*what, which. fem.*) Quelle femme admirez-vous ? Quelle FILLE aimez-vous ? (*girl.*) Quelle fille conduisez-vous chez vous ? Quelle CHANDELLE allumez-vous ? (*candle.*) Quelle chandelle cherchez-vous ? LAQUELLE allumez-vous ? (*which one. fem.*) Laquelle prenez-vous ? Laquelle ÉTEIGNEZ-vous ? (*extinguish.*) Éteignez-vous celle-ci ou celle-là ? Est-ce que j'éteins la chandelle ? Est-ce que je l'éteins ? Est-ce que je n'éteins pas la chandelle ? La SERVANTE éteint-elle celle-ci ? (*female servant.*) Cette servante éteint-elle celle-là ? Laquelle éteint-elle, celle-ci ou celle-là ? Éteint-elle celle que je tiens ? Éteint-elle celle qu'ELLE a ? (*she.*) La servante a-t-elle la chandelle ? MA servante n'a-t-elle pas MA chandelle ? (*my. fem.*) Ma fille n'a-t-elle pas ma chandelle ? Ma SŒUR a-t-elle la chandelle ? (*sister.*) Ma sœur n'a-t-elle pas la chandelle ? Cette DAME a-t-elle la chandelle ? (*lady.*) Cette dame n'a-t-elle pas la chandelle ? Cette dame cherche-t-elle SA sœur ? (*his, her. fem.*) Cette dame ne cherche-t-elle pas sa sœur ? Cette DEMOISELLE a-t-elle honte ? (*young lady,—miss.*) Cette demoiselle a-t-elle peur ? Cette VIEILLE dame a-t-elle peur ? (*old. fem.*) Cette vieille dame a-t-elle froid ? Cette BELLE dame a-t-elle honte ? (*handsome. fem.*) Cette belle dame a-t-elle soif ? Cette GROSSE servante a-t-elle soin de sa chandelle ? (*big. fem.*) Cette grosse servante a-t-elle peur de sa chandelle ? Cette fille GRASSE en a-t-elle soin ? (*fat. fem.*) Cette fille grasse a-t-elle de l'esprit ? Cette BONNE femme a-t-elle besoin de sa chandelle ? (*good. fem.*) Cette bonne femme a-t-elle peur de sa sœur ? A-t-elle besoin de sa BOUTEILLE ? (*bottle.*) Cette bonne demoiselle a-t-elle la bouteille ? Cette vieille VEUVE a-t-elle ma chandelle ? (*widow.*) Cette bonne veuve a-t-elle ma chandelle ? La bonne servante a-t-elle ma CHEMISE ? (*shirt.*) La bonne servante cherche-t-elle ma chemise ? Ma sœur recommande-t-elle ma chemise BLANCHE ? (*white. fem.*) Ma sœur sèche-t-elle ma chemise blanche ? Cette grosse femme a-t-elle la MAIN blanche ? (*hand.*) Cette belle fille a-t-elle la main blanche ? Cette demoiselle n'a-t-elle pas la main blanche ? La servante lave-t-elle ma chemise NEUVE ? (*new. fem.*) La servante sèche-t-elle ma chemise neuve ? Cette dame trouve-t-elle la CLEF qu'elle cherche ? (*key.*) Cette dame ramasse-t-elle la clef qu'elle cherche ? Ne ramasse-t-elle pas celle qu'elle voit ? Parlez-vous à cette belle dame ? LUI parlez-vous ? (*to her.*) Ne lui parlez-vous pas ? Donnez-vous le fil blanc à cette dame ? LE LUI donnez-vous ? Prêtez-vous votre clef à cette dame ? LA LUI prêtez-vous quelquefois ? (*it to her.—it. fem.*) La lui envoyez-vous quelquefois ? Ne la lui envoyez-vous pas ? Ne la lui promettez-vous pas ?

## SEIZIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

THIS or THAT. *demons. adj. fem.*

this or that WOMAN, or WIFE.

IT or HER. *object of the verb.*

do you see that woman ?

do you see *her*.I see *her*.THE. *fem.*

THE woman.

HER WHOM,—the one which.

do you see the woman whom I see ?

do you see *her whom* I see ?

I see the one whom you see.

I see HER TO WHOM you speak.

I know her of whom you speak.

I am going to the house of her whom you call.

CETTE. *fem. of CE, CET.*

cette FEMME.

LA. *fem. of LE ; before the verb.*

voyez-vous cette femme ?

la voyez-vous ?

je la vois.

LA. *fem. of LE, article.*

LA femme.

CELLE QUE. *fem. of CELUI QUE.*

voyez-vous la femme que je vois ?

voyez-vous *celle que* je vois ?

je vois celle que vous voyez.

je vois CELLE À QUI vous parlez.

je connais celle dont vous parlez.

je vais chez celle que vous appelez.

THIS ONE,—THAT ONE.

do you call this woman or that woman?

do you call this one or that one?

WHAT or WHICH. *interr. adj. fem.*

what woman?

what GIRL? *also* DAUGHTER.

what CANDLE?

WHICH?—WHICH ONE? *inter. pronoun.*

which are you looking for? this or that one?

DO YOU EXTINGUISH?—PUT OUT.

I EXTINGUISH.

the FEMALE SERVANT.

SHE, or IT for things.

has she?

she has.

MY servant.

my SISTER.

that LADY.

HIS or HER sister.

the YOUNG LADY or MISS.

the OLD woman. *eccentric adj.*

CELLE-CI,—CELLE-LÀ.

appelez-vous cette femme-ci ou cette femme-là?

appelez-vous celle-ci ou celle-là?

QUELLE. *fem. of QUEL.*

quelle femme?

quelle FILLE?

quelle CHANDELLE?

LAQUELLE? *fem. of LEQUEL?*

laquelle cherchez-vous? celle-ci ou celle-là?

ÉTEIGNEZ-VOUS?

j'ÉTEINS.

la SERVANTE.

ELLE.

a-t-elle?

elle a.

MA servante.

ma SŒUR.

cette DAME

sa SŒUR.

la DEMOISELLE.

la VIEILLE femme.

French adjectives agree in gender with the nouns they qualify; but before we attend to the general rules with regard to their arrangement, it is proper to take notice of a few among them which, like the one just written, cannot be classed, and which, for this reason, are called *eccentric adjectives*. They must be recorded in the verb-book.

the HANDSOME lady.

*ecc. adj.*

the BIG servant.

*ecc. adj.*

the FAT girl.

*ecc. adj.*

that GOOD woman.

*ecc. adj.*

his or her BOTTLE.

this or that WIDOW.

his SHIRT.

his WHITE or CLEAN shirt. *ecc. adj.*

the HAND.

that lady's hand is white.

my NEW shirt.

*ecc. adj.*

his or her KEY.

TO HER,—as well as TO HIM.

do you write to her?

IT TO HER. *IT, fem.*do you lend it (*the key*) to him or to her?

I lend it to her or to him.

la BELLE dame.

la GROSSE servante.

la fille GRASSE.

cette BONNE femme.

sa BOUTEILLE.

cette VEUVE.

sa CHEMISE.

sa chemise BLANCHE.

la MAIN.

cette dame a la main blanche.

ma chemise NEUVE.

sa CLÉ. (*or clef*)LUI. *before the verb.*

lui écrivez-vous?

LA LUI. *before the verb.*

la lui prêtez-vous?

je la lui prête.

## MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cette FRANÇAISE cherche-t-elle sa clef? (*the French female.*) Cette Française cherche-t-il sa sœur? Cette belle Française boit-elle cette EAU? (*water.*) Cette femme grasse boit-elle de bonne eau? Cette fille boit-elle de bonne eau? En boit-elle de bonne? Cette grosse Française aime-t-elle l'eau FRAICHE? (*fresh. fem.*) Cette demoiselle aime-t-elle l'eau fraîche? La grosse ANGLAISE allume-t-elle la chandelle? (*the English female.*) La grosse Anglaise

cherche-t-elle la chandelle ? L'ITALIENNE a-t-elle mal au genou ? (*the Italian female.*) L'Italienne a-t-elle la main blanche ? Cette ALLEMANDE a-t-elle un bouton au genou ? (*the German female.*) Aimez-vous cette Allemande et cette Italienne ? Aimez-vous mieux cette Française ? Cet INDIEN casse-t-il la bouteille ? (*Indian.*) Cet Indien casse-t-il son fusil ? Cet Indien prend-il la bonne PLUME ? (*feather.*) Cet Indien prend-il la plume blanche ? Cette INDIENNE choisit-elle la belle plume ? (*Indian female.*) Cette Indienne admire-t-elle la belle plume ? Cette vieille Indienne prend-elle la plume LONGUE ? (*long. fem.*) Cette vieille Indienne a-t-elle la main longue ? Cette demoiselle coupe-t-elle sa CORDE longue ? (*rope.*) Cette corde n'a-t-elle pas l'air trop longue ? Ce billet n'a-t-il pas l'air faux ? Ce billet de banque n'a-t-il pas l'air faux ? Cet homme n'a-t-il pas l'air FRANC ? (*frank.*) Ce matelot n'a-t-il pas l'air franc ? Cette femme n'a-t-elle pas l'air bien grosse ? Cette fille n'a-t-elle pas l'air bien grosse ? Cette NOUVELLE servante n'a-t-elle pas l'air bien grosse ? (*new. fem.*) Cette nouvelle servante n'a-t-elle pas la main blanche ? Cette Allemande n'a-t-elle pas l'air bien FRANCHE ? (*frank. fem.*) Cette Italienne n'a-t-elle pas l'air bien franche ? Ma sœur trouve-t-elle la GOURDE qu'elle cherche ? (*dollar.*) Ma sœur ramasse-t-elle la gourde qu'elle cherche ? Cette gourde n'a-t-elle pas l'air FAUSSE ? (*counterfeit. fem.*) La femme qui parle a-t-elle la gourde fausse ? CELLE QUI parle a-t-elle la gourde fausse ? (*she who,—that which.*) Celle qui va au marché a-t-elle son argent ? Celle qui y va a-t-elle sa gourde fausse ? La demoiselle qui parle a-t-elle sa ROBE neuve ? (*frock.*) Cette demoiselle cherche-t-elle sa robe neuve ? Celle qui CHANTE a-t-elle sa robe neuve ? (*sing.*) Celle qui chante a-t-elle la main blanche ? La dame que vous connaissez a-t-elle sa clef ? CELLE QUE vous suivez va-t-elle chez vous ? (*she whom,—that which.*) Celle que vous cherchez vous voit-elle ? Celle que vous voyez vous cherche-t-elle ? Celle que vous suivez vous suit-elle ? Celle que je suis me suit-elle ? Celle qui a la chandelle a-t-elle la LUMIÈRE ? (*the light.*) La servante que j'appelle a-t-elle la lumière ? Donnez-vous la lumière à ma servante ? La lui donnez-vous ? Ne la lui donnez-vous pas ? Parlez-vous À LA nouvelle servante ? (*to the,—at the. fem.*) Parlez-vous à la vieille servante ? La nouvelle servante va-t-elle à la CAVE ? (*to the cellar.*) Cette demoiselle va-t-elle à la cave ? Y va-t-elle sans chandelle ? N'y va-t-elle pas sans lumière ? Le vent éteint-il la lumière ? La nouvelle servante va-t-elle chez la dame ? Va-t-elle CHEZ ELLE ? (*to,—at,—in her house.*) Ne va-t-elle pas chez elle ? Allez-vous chez la dame qui a mal à la main ? Allez-vous CHEZ CELLE QUI y a mal ? (*to the house of her who.*) Demeurez-vous chez celle qui raccommode ma chemise ? Demeurez-vous chez celle qui la raccommode ? Allez-vous chez la demoiselle que je connais ? Allez-vous CHEZ CELLE QUE je connais ? (*to,—at,—in the house of her whom.*) Allez-vous chez celle que je vois ? Demeurez-vous chez celle que j'aime ? Ne demeurez-vous pas chez celle que vous aimez ? Cette demoiselle a-t-elle ma clef ou LA SIENNE ? (*his or hers. fem.*) Cette demoiselle a-t-elle ma chandelle ou la sienne ? A-t-elle la sienne ou LA MIENNE ? (*mine. fem.*) N'a-t-elle ni la sienne ni la mienne ? La servante a-t-elle VOTRE robe ou la mienne ? (*your. fem.*) Ma sœur a-t-elle votre clef ou la mienne ? A-t-elle LA VÔTRE ou la mienne ? (*yours. fem.*) A-t-elle la vôtre ou la sienne ? La veuve a-t-elle NOTRE bouteille ou la sienne ? (*our. fem.*) La veuve a-t-elle notre chandelle ou la sienne ? A-t-elle LA NÔTRE ou la vôtre ? (*ours. fem.*) N'a-t-elle ni la nôtre ni la vôtre ? A-t-elle celle-ci et celle-là ?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the FRENCH WOMAN.  
that WATER.  
water.  
good water.

	la FRANÇAISE.
	cette EAU.
g.	l'eau.
p.	de bonne eau.

}

FRESH,—COOL,—NEW.

ecc. adj.

good fresh water.

p.

the ENGLISH WOMAN.

the ITALIAN WOMAN.

the GERMAN WOMAN.

that INDIAN.

the FEATHER,—PEN,—QUILL.

that INDIAN WOMAN.

LONG.

ecc. adj.

the ROPE.

FRANK,—SINCERE,—OPEN.

adj.

NEW,—NOVEL.

ecc. adj.

the new servant.

FRANK,—SINCERE,—OPEN.

ecc. adj.

the DOLLAR.

FALSE,—COUNTERFEIT,—SPURIOUS. ecc. adj.

this dollar looks counterfeit.

SHE WHO,—THE ONE WHICH,—THAT WHICH.

she who is wrong is not right.

is she right who is wrong?

FRAICHE.

fem. of FRAS.

de bonne eau fraîche.

l'ANGLAISE.

l'ITALIENNE.

l'ALLEMANDE.

cet INDIEN.

la PLUME.

cette INDIENNE.

LONGUE.

fem. of LONG.

la CORDE.

FRANC.

NOUVELLE.

fem. of NOUVEAU.

la nouvelle servante.

FRANCHE.

fem. of FRANC.

la GOURDE—or le DOLLAR.

FAUSSE.

fem. of FAUX.

cette gourde a l'air fausse.

CELLE QUI. subject of the next verb.

celle qui a tort n'a pas raison.

celle qui a tort a-t-elle raison?

✎ A relative pronoun, in French, should, on no account, be separated from the antecedent to which it relates. The scholar must give particular attention to the combined pronouns which are in this lesson: by reference, he will see that he has already been presented with their analogous masculines in the 4th lesson of this course.

the FROCK,—GOWN.

DO YOU SING?

I SING.

SHE WHOM,—THAT WHICH.

she whom you see calls you.

does she whom you see call you?

LIGHT.

TO THE,—AT THE.

to the woman.

to the water.

the CELLAR,—CAVE.

TO HER HOUSE,—AT HER HOUSE,—IN, &amp;c.

TO,—AT,—IN THE HOUSE OF HER WHO.

TO,—AT,—IN THE HOUSE OF HER WHOM.

HIS,—or HERS.

poss. pron.

OF HIS,—or OF HERS.

TO HIS,—or TO HERS.

MINE.

poss. pron.

OF MINE.

TO MINE.

YOUR pen.

poss. adj.

YOURS.

poss. pron.

OF YOURS.

TO YOURS.

OUR bottle.

poss. adj.

OURS.

poss. pron.

OF OURS.

TO OURS.

la ROBE.

CHANTEZ-VOUS?

ONS.

je CHANTE,

E.

CELLE QUE. object of the next verb.

celle que vous voyez vous appelle.

celle que vous voyez vous appelle-t-elle?

la LUMIÈRE.

À LA. À L'. before a vowel.

à la femme.

à l'eau.

la CAVE.

CHEZ ELLE.

CHEZ CELLE QUI.

CHEZ CELLE QUE.

LA SIENNE.

fem.

DE LA SIENNE.

À LA SIENNE.

LA MIENNE.

fem.

DE LA MIENNE.

À LA MIENNE.

VOTRE plume.

fem.

LA VÔTRE.

fem.

DE LA VÔTRE.

À LA VÔTRE.

NOTRE bouteille.

fem.

LA NÔTRE.

fem.

DE LA NÔTRE.

À LA NÔTRE.

✎ Possessive adjective pronouns as well as possessive pronouns, relate to and agree with the object possessed, but not with the possessor as it is the case in English.

MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

RECEVEZ-vous votre argent? (*receive.*) Ne recevez-vous pas votre argent?  
 Le recevez-vous LE LUNDI? (*on Monday.*) Est-ce que je reçois le mien le lundi?  
 Est-ce que je ne le reçois pas LE MARDI? (*on Tuesday.*) Est-ce que je le reçois  
 le mardi? Allez-vous à la RIVIÈRE le mardi? (*river.*) N'allez-vous pas à  
 la rivière le mardi? La BLANCHISSEUSE y va-t-elle le lundi? (*washerwoman.*)  
 La blanchisseuse n'y va-t-elle pas le lundi? Cette blanchisseuse y va-t-elle LE  
 MERCREDI? (*on Wednesday.*) Cette blanchisseuse n'y va-t-elle pas le mer-  
 credi? La VOISINE reçoit-elle son argent le mercredi? (*female neighbour.*)  
 La voisine ne reçoit-elle pas son argent le mercredi? Cette Indienne n'a-t-elle  
 pas l'air bien AIMABLE? (*amiable.*) Cette Française n'a-t-elle pas l'air bien  
 AIMABLE? Cette Anglaise n'a-t-elle pas l'air bien JEUNE? Cette Allemande  
 n'a-t-elle pas l'air bien PAUVRE? Cette Italienne n'a-t-elle pas l'air bien PAUVRE?  
 Recevez-vous toujours la MÊME femme? APERCEVEZ-vous l'AUTRE femme?  
 (*perceive.*) N'apercevez-vous pas celle que j'aperçois? Est-ce que j'aperçois  
 celle que vous apercevez? Apercevons-nous celle qui chante? Cette vieille  
 femme n'a-t-elle pas le MENTON pointu? (*chin.*) Cette Indienne n'a-t-elle pas  
 le menton pointu et crochu? Cet demoiselle n'a-t-elle pas trop d'EM-BON-  
 POINT? (*fleshiness.*) Cette dame n'a-t-elle pas trop d'embonpoint? Ne  
 savez-vous pas la TRISTE NOUVELLE? (*news.*) Savez-vous la triste nou-  
 velle? Cette dame n'a-t-elle pas l'air MALADE? Apercevez-vous UNE  
 femme dans le jardin? (*a, one. fem.*) Y en apercevez-vous une? Re-  
 cevez-vous une LETTRE le lundi? (*a letter.*) N'en recevez-vous pas une le  
 mercredi et une le lundi? Allez-vous au marché LE JEUDI? (*on Thursday.*)  
 Vivez-vous de pain sec le jeudi? Cela ne vous PARAÎT-il pas extraordinaire?  
 (*appear.*) Cela ne vous paraît-il pas étrange? Cette CHOSE ne vous parait-  
 elle pas EXTRAORDINAIRE? (*thing.*) Cette chose ne vous parait-elle pas ÉTRANGE?  
 VENEZ-vous ici le jeudi? (*come.*) Y venez-vous le lundi et le mardi? N'y  
 venez-vous pas le mercredi? Cette blanchisseuse vient-elle ici le jeudi? Y  
 vient-elle LE VENDREDI? (*on Friday.*) N'y vient-elle pas le vendredi?  
 Y venez-vous quand elle y vient? La TAILLEUSE vient-elle chez vous le  
 vendredi? (*tailoress.*) La tailleuse ne vient-elle pas chez vous le vendredi?  
 Cette tailleuse vient-elle DE CE CÔTÉ-CI? (*this way—on this side.*) Cette  
 tailleuse ne vient-elle pas de ce côté-ci? Cette grosse dame va-t-elle DE CE  
 CÔTÉ-LÀ? (*that way—on that side.*) Va-t-elle de ce côté-ci ou de côté là? Me  
 donnez-vous cette SUPERBE CHAMBRE? (*chamber.*) Apercevez-vous la clef de  
 la chambre? Mettez-vous un canapé dans cette chambre? Cette chambre ne  
 vous parait-elle pas superbe? Cette LIQUEUR ne vous parait-elle pas bien bonne?  
 (*cordial.*) Aimez-vous cette liqueur? La liqueur que vous faites ne vous pa-  
 rait-elle pas trop DOUCE? (*sweet. fem.*) Cette liqueur n'a-t-elle pas l'air trop  
 douce? Ce fusil-ci ne vous paraît-il pas PAREIL à celui-là? (*similar.*) Ce  
 fusil-ci ne vous paraît-il pas pareil à celui du meunier? Cette chambre-ci ne  
 vous parait-elle pas PAREILLE à celle-là? (*similar. fem.*) Venez-vous DE LA  
 rivière? (*from the.*) En venez-vous? N'en venez-vous pas? D'où venez-  
 vous? Venez-vous de chez votre frère? Venez-vous de chez lui? Venez-  
 vous de chez votre sœur? Venez-vous de chez elle? Est-ce que je viens du  
 magasin? Est-ce que j'en viens? Cette dame vient-elle de sa chambre? En  
 vient-elle? Votre sœur vient-elle de chez la voisine? Ne vient-elle pas de chez  
 nous? N'en vient-elle pas? D'où vient-elle? Ne venez-vous pas de chez  
 moi? Ne venons-nous pas de chez vous?

## DIX-HUITIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

DO YOU RECEIVE?  
I RECEIVE.= | RECEVEZ-VOUS?  
| je REÇOIS.ONS.  
T. }



ON MONDAY,—*that is*, any Monday.

ON TUESDAY,—any Tuesday.

to the RIVER.

the WASHWOMAN.

ON WEDNESDAY,—any Wednesday.

the FEMALE NEIGHBOUR.

AMIALE,—LOVELY,—good companion.

this man looks amiable.

this woman looks amiable.

Adjectives which terminate with a silent *e* in the masculine, undergo no change in the feminine.

the POOR woman.

this YOUNG girl.

the OTHER servant.

the SAME lady.

the HONEST washwoman.

the BEAUTIFUL, handsome woman.

this frock looks very CLEAN,—nice.

DO YOU PERCEIVE?

I PERCEIVE.

the CHIN.

THE GOOD FLIGHT OF THE BODY,—FLESHINESS.

this PIECE OF NEWS.

A,—ONE.

a woman.

a piece of news.

have you a bottle?

have you one?

I have one.

have you a good one? (bottle.)

I have a big one.

a LETTER.

ON THURSDAY,—any Thursday.

DO YOU APPEAR?

I APPEAR.

does that appear to you extraordinary?

that appears to me strange.

a THING.

DO YOU COME?—ARE YOU COMING?

I AM COMING.

ON FRIDAY,—any Friday.

a TAILORESS.

THIS WAY,—ON THIS SIDE.

THAT WAY,—ON THAT SIDE.

a CHAMBER.

CORDIAL,—*also* LIQUID.

SWEET.

the sweet cordial.

SIMILAR,—like, matched.

does not this horse appear to you like mine?

does not this room appear to you like mine?

FROM.

FROM THE.

from the store.

from the river.

LE LUNDI

LE MARDI

à la RIVIÈRE.

la BLANCHISSEUSE.

le MERCREDI.

LA VOISINE.

AIMABLE.

*feminine the same.*

cet homme a l'air aimable.

cette femme a l'air aimable.

la PAUVRE femme.

cette JEUNE fille.

l'AUTRE servante.

la MÊME dame.

l'HONNÊTE blanchisseuse.

la SUPERBE femme.

cette robe a l'air bien PROPRE.

APERCEVEZ-VOUS?

ONS.

j'APERÇOIS. (*group of recevez.*) T.

le MENTON.

l'EMBOINPOINT.

*masc.*

cette NOUVELLE.

UNE.

une femme.

une nouvelle.

avez-vous une bouteille?

en avez-vous une?

j'en ai une.

en avez-vous une bonne?

j'en ai une grosse.

une LETTRE.

LE JEUDI.

PARAISSEZ-VOUS.

ONS.

je PARAÎS.

*group of*

cela vous paraît-il extraordinaire?

T. connaissez.

cela me paraît étrange.

une CHOSE.

VENEZ-VOUS?

ONS.

je VIENS.

T.

le VENDREDI.

une TAILLEUSE.

DE CE CÔTÉ-CI.

DE CE CÔTÉ-LÀ.

une CHAMBRE.

la LIQUEUR.

DOUCE.

*fem. of DOUX.*

la liqueur douce.

PAREIL.

*fem. PAREILLE.*

ce cheval ne vous paraît-il pas pareil au mien?

cette chambre ne vous paraît-elle pas pareille à la mienne?

DE.

DU. *fem. DE LA,—DE L' bef. a vowel.*

du magasin.

de la rivière.

WHENCE do you come?—from where.  
 I come from my sister's.  
 I come from here,—her house.  
 I come FROM THERE,—her house.  
 from the neighbour's. *fem.*  
 from her house.  
 from the neighbour's. *mas.*  
 from his house.  
 from my house.  
 from your house.  
 from our house.

D'où venez-vous?  
 je viens de chez ma sœur.  
 je viens de chez elle.  
 j'EN viens.  
 de chez la voisine.  
 de chez elle.  
 de chez le voisin.  
 de chez lui.  
 de chez moi.  
 de chez vous.  
 de chez nous.

## MOUVEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce CHEMIN n'a-t-il pas l'air bien long? (*road,—way.*) Ce chemin n'a-t-il pas l'air bien large? Cet animal reste-t-il AU MILIEU du chemin? (*in the middle.*) Cet animal dort-t-il au milieu du chemin? Mettez-vous ce TABLEAU au milieu de la chambre? (*picture.*) Ce tableau ne vous paraît-il pas bien beau? Mettez-vous la CHAISE au milieu de cette chambre? (*chair.*) Laissez-vous la chaise au milieu du chemin? Ce FAIT ne vous paraît-il pas extraordinaire? (*fact.*) Ce fait ne paraît-il pas étrange à votre frère? Ne lui paraît-il pas bien étrange? VERREZ vous la pauvre femme chez elle? (*shall—will see.*) Verrez-vous cette demoiselle chez elle? La verrez-vous dans le COIN du jardin? (*corner.*) La verrez-vous dans le coin de la chambre? Verrons-nous le SPECTACLE ce soir? (*play—show.*) Irons-nous au spectacle ce soir? N'irez-vous pas au spectacle aujourd'hui? Cette demoiselle ira-t-elle À SON TOUR? (*in her turn.*) Verrons-nous le spectacle à notre tour? Verrai-je le spectacle à mon tour? Cherchez-vous la plume que je tiens? Cherchez-vous celle que je tiens? Portez-vous la BROSSE au milieu de la chambre? (*brush.*) Portez-vous la brosse chez le chapelier? Menez-vous la COUTURIÈRE chez elle? (*seamstress.*) Verrez-vous la couturière qui fait votre robe? Ne verrez-vous pas celle qui la fait? ENVERREZ-vous la servante à la cave? (*shall—will send.*) Enverrez-vous la servante à la rivière? L'y enverrez-vous DE BONNE HEURE? (*early.*) Enverrai-je au marché de bonne heure? Y enverrai-je de bien bonne heure? N'y enverrai-je pas de bonne heure? N'y enverrai-je PAS DU TOUT? (*not at all.*) N'y enverrons-nous pas du tout? L'aubergiste y enverra-t-il du bouillon? Enverrez-vous la blanchisseuse à la rivière? L'y enverrez-vous de bonne heure? Quelle tailleuse fera votre robe? Laquelle la fera, celle-ci ou celle-là? À quelle couturière enverrez-vous votre TOILE? (*linen.*) À quelle couturière enverrez-vous votre chemise? À laquelle enverrez-vous cette SOIE? (*silk.*) À laquelle promettez-vous cette soie? À laquelle enverrai-je DE LA soie? (*some—any. fem.*) À laquelle en enverrez-vous? Enverrez-vous de la toile à cette dame? De chez quelle tailleuse cette dame vient-elle? De chez laquelle vient elle? La PAYSANNE a-t-elle sa chandelle? (*country-woman.*) La paysanne a-t-elle son beurre? APPORTE-t-elle son beurre et son lait? (*bring.*) Apportez-vous la chaise dont j'ai besoin? Apporte-t-on de la lumière? N'apporte-t-on pas de l'eau fraîche? Enverra-t-on la paysanne chez cette dame? L'y enverra-t-on? Verra-t-on la Française dont nous parlons? La verra-t-on de bonne heure? GAGNEZ-vous beaucoup d'argent? (*earn.*) En gagnez-vous beaucoup? Ce marchand en gagne-t-il assez? Perd-on ou gagne-t-on dans le commerce? Y perd-on ou y gagne-t-on? N'y perd-on ni n'y gagne-t-on? Savez-vous la nouvelle? Verrai-je votre nouvelle servante? Avez-vous beaucoup de sucre? Avez-vous AUTANT DE beurre QUE DE pain? (*as much as.*) Buvez-vous autant de vin que de cidre? Buvez-vous autant de l'un que de l'autre? Ce fermier

fait-il autant de bon beurre que de mauvais? En fait-il autant de bon que de mauvais? M'aimez-vous AUTANT QUE je vous aime? (*observation.*) Est-ce que je vous aime autant que vous m'aimez? Aimez-vous autant le bœuf que le mouton? Aimez-vous autant l'un que l'autre? Est-ce que je n'aime pas autant l'un que l'autre?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the ROAD,—the WAY,—the PATH.		le CHEMIN.	
the MIDDLE.		le MILIEU.	
IN THE MIDDLE.	<i>comp. adv.</i>	AU MILIEU.	
that PICTURE.		ce TABLEAU.	
the CHAIR.		la CHAISE.	
a FACT.		un FAIT.	
SHALL,—WILL you SEE?		VERREZ-VOUS?	CONS.
I SHALL,—WILL SEE.		je VERRAI.	RA.
a CORNER.		un COIN.	
the PLAY,—SHOW,—SIGHT,—SPECTACLE.		le SPECTACLE.	
to the play.		au spectacle.	
IN HIS or HER TURN.	<i>comp. adv.</i>	À SON TOUR.	
in my turn.		à mon tour.	
in your turn.		à votre tour.	
in my friend's turn.		au tour de mon ami.	
a BRUSH.		une BROSSÉ.	
the SEAMSTRESS.		la COUTURIÈRE.	
SHALL,—WILL you SEND?	(1)	ENVERREZ-VOUS?	CONS.
I SHALL,—WILL SEND.		j'ENVERRAI.	RA.
EARLY.	<i>adv.</i>	DE BONNE HEURE.	
NOT AT ALL.	<i>adv.</i>	PAS DU TOUT. NE bef. verb.	
I have none at all.		je n'en ai pas du tout.	
LINEN.	<i>g.</i>	la TOILE.	
SILK.	<i>g.</i>	la SOIE.	
SOME,—ANY.	<i>fem. before a noun.</i>	DE LA. DE L' before a vowel.	
some, any silk.		de la soie.	
the COUNTRY-WOMAN.		la PAYSANNE.	
DO YOU BRING,—FETCH?	(1)	APPORTEZ-VOUS?	ONS.
I BRING,—FETCH.		j'APPORTE?	E.
DO YOU EARN,—WIN,—GET?	(1)	GAGNEZ-VOUS?	ONS.
I EARN, &c. &c.		je GAGNE.	E.
AS MUCH,—AS MANY.		AUTANT. DE bef. noun.	
AS.	<i>comp. conj.</i>	QUE. DE bef. noun.	
as much cider as wine.		autant DE cidre que DE vin.	
have you as much bread as butter?		avez-vous autant DE pain que DE beurre?	
I have as much of one as the other.		j'ai autant de l'un que de l'autre.	
AS MUCH AS.	<i>conjunctive adv.</i>	AUTANT QUE.	
do you love me as much as I love you?		m'aimez-vous autant que je vous aime?	
do you like bread as well as cake?		aimez-vous autant le pain que le gâteau?	
I like one as much as the other.		j'aime autant l'un que l'autre.	

## [MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cherchez-vous un ABRI? (*shelter.*) Trouvez-vous un bon abri sous cet arbre? Refusez-vous un abri à cette pauvre femme? Restez-vous sous cet abri? Met-

tez-vous votre cheval à l'abri? Ne mettez-vous pas votre linge à l'abri? Le mettez-vous à l'abri sous cet arbre? Restez-vous à l'abri sous cet arbre? Mettez-vous votre enfant à l'abri de l'orage? Aimez-vous mieux cet abri-ci que celui-là? N'aimez-vous pas mieux celui-ci que celui-là? Ne trouvez-vous pas un abri sous le gros arbre? Mettez-vous votre grain à l'abri du vent? Cette femme GARDE-t-elle la même couturière? (*keeps.*) La garde-t-elle parce qu'elle l'aime? Pourquoi la garde-t-elle? Gardez-vous bien mon magasin? Cet Italien n'A-T-IL pas L'AIR D'un Indien? (*looks like.*) Cette Italienne n'a-t-elle pas l'air d'une Indienne? Cette Indienne a-t-elle l'air malade? Ce cheval n'a-t-il pas l'air trop vif? Cette Indienne n'a-t-elle pas l'air trop VIVE? (*quick. fem.*) Cette demoiselle n'a-t-elle pas l'air trop vive? N'avez-vous pas mal au doigt? Cette femme n'a-t-elle pas mal à la main? Achetez-vous QUELQU'AUTRE CHOSE? (*something else.*) Cherchez-vous quelque autre chose? N'achetez-vous RIEN AUTRE CHOSE? (*nothing else.*) Recevez-vous quelque autre chose? Ne recevez-vous rien autre chose? Cette tailleurse gagne-t-elle PLUS d'argent QUE d'honneur? (*more than.*) Cette femme a-t-elle plus d'argent que de plaisir? La voisine boit-elle plus de thé que de café? Boit-elle plus de l'un que de l'autre? Ce marchand a-t-il MOINS de bonheur QUE de malheur? (*less than.*) Ma voisine n'a-t-elle pas moins de crédit que de profit? Ma COUSINE prend-elle moins de poivre que de sel? (*cousin. fem.*) Ma cousine ne prend-elle pas moins de l'un que de l'autre? La cousine de la voisine fera-t-elle bien son ouvrage? Cet Indien n'a-t-il pas l'air MALIN? (*cunning.*) Ce malin tailleur a-t-il bien soin de mon drap? Ce malin garçon fera-t-il bien mon gilet? Cette MALIGNE servante garde-t-elle bien mon magasin? Cette Indienne n'a-t-elle pas l'air maligne? La maligne couturière fait-elle ce qu'elle peut? Cette maligne demoiselle dit-elle ce qu'elle veut? Avez-vous l'air gai quand vous avez mal au nez? Cette maligne servante gagne-t-elle plus d'argent QUE vous? (*than you; see 11th less. 2d course.*) Gagnez-vous plus d'argent que moi? Est-ce que j'en gagne plus que cet homme? Est-ce que j'en gagne plus que lui? En gagne-t-il plus que nous? Cette vieille dame a-t-elle l'air aimable quand elle a le nez enflé? Cet Indien cherche-t-il ce dont il a besoin? Cette Indienne achète-t-elle ce dont elle a besoin? Cherchez-vous votre servante ou la mienne? Est-ce que je vois votre sœur ou la mienne? Est-ce que j'aperçois ma cousine ou la vôtre? Mon associé appelle-t-il ma servante ou la sienne? Aimez-vous mieux votre tailleurse que la nôtre? N'aimez-vous pas mieux ma couturière que la vôtre? N'aimez-vous pas mieux celle-ci que celle-là? Allez-vous chez votre voisine ou CHEZ LA MIENNE? (*to, at, in the house of mine.*) Votre ami ira-t-il chez ma sœur ou CHEZ LA SIENNE? Irai-je chez ma cousine ou CHEZ LA VÔTRE? Ira-t-il chez sa mère ou CHEZ LA NÔTRE? Voyez-vous votre sœur ou la mienne? Venez-vous de votre magasin? Cette dame vient-elle de son jardin? D'où venez-vous? D'où est-ce que je viens? D'où votre domestique vient-il? D'où votre servante vient-elle? Venez-vous de votre chambre? En venez-vous? N'en venez-vous pas? Est-ce que j'en viens? En venons-nous? REVEENEZ-vous de votre grenier? (*return.*) Revenez-vous de chez la voisine? Revenez-vous de chez elle? Ne revenez-vous pas du magasin? Ne revenez-vous pas du marché? La servante ne revient-elle pas du grenier? N'en revient-elle pas? N'en revenez-vous pas? Est-ce que je reviens de la cave? Est-ce que j'en reviens? Votre sœur revient-elle de chez la tailleurse? En revient-elle? Cette pauvre fille trouve-t-elle un abri? La même servante vient-elle ici? L'autre servante revient-elle? La tailleurse garde-t-elle son drap? La pauvre fille apporte-t-elle de l'eau fraîche?

VINGTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

a SHELTER.

TO THE SHELTER,—under shelter.  
do you shelter your horse?

UN ABRIL.

À L'ABRI.

mettez-vous votre cheval à l'abri?

I shelter him under that tree.  
 I shelter him from the storm.  
 I shelter this corn from the wind.  
 do you remain under shelter?  
 I remain under shelter.  
 do you KEEP?—keep hold of,—defend,—  
 guard,—watch over. (1)  
 I KEEP, &c.  
 I keep my money.  
 the shepherd watches over his sheep.  
 HE LOOKS LIKE, *meaning*, has the appear-  
 ance of. +  
 your brother looks like an Indian.  
 QUICK. *ecc. adj.*  
 SOMETHING ELSE.  
 NOTHING ELSE.  
 MORE. *comp. adv.*  
 more butter.  
 THAN. *comp. conj.*  
 more butter than bread.  
 more of the one than the other.  
 more of the one than the other. *fem.*  
 LESS *comp. adv.*  
 less profit than honour.  
 less of the one than the other.  
 less of the one than the other. *fem.*  
 my COUSIN. *fem.*  
 a CUNNING servant.  
 a CUNNING servant. *fem. ecc. adj.*  
 TO,—AT,—IN THE HOUSE OF MINE. *fem.*  
 to,—at,—in the house of yours. *fem.*  
 to, at, in the house of his or hers. *fem.*  
 to,—at,—in the house of ours. *fem.*  
 DO YOU RETURN? are you coming back? (3)  
 I RETURN,—come back.

je le mets à l'abri sous cet arbre.  
 je le mets à l'abri de l'orage.  
 je mets ce grain à l'abri du vent.  
 restez-vous à l'abri?  
 je reste à l'abri.  
 GARDEZ-VOUS? *ONS.*  
 je GARDE. *E.*  
 je garde mon argent.  
 le berger garde ses moutons.  
 IL A L'AIR DE.  
 votre frère a l'air d'un Indien.  
 VIVE. *fem. of VIF.*  
 QUELQU'AUTRE CHOSE.  
 RIEN AUTRE CHOSE. *NE bef. verb.*  
 PLUS. *DE bef. a noun.*  
 plus de beurre.  
 QUE. *DE bef. a noun.*  
 plus de beurre que de pain.  
 plus de l'un que de l'autre.  
 plus de l'une que de l'autre.  
 MOINS. *DE bef. a noun.*  
 moins de profit que d'honneur.  
 moins de l'un que de l'autre.  
 moins de l'une que de l'autre.  
 ma COUSINE.  
 un MALIN domestique.  
 une MALIGNE servante.  
 CHEZ LA MIENNE.  
 chez la vôtre.  
 chez la sienne.  
 chez la nôtre.  
 REVENEZ-VOUS? *ONS.*  
 je REVIENS. *T.*

## MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ôtez-vous votre habit parce que vous avez chaud? L'ôtez-vous quand vous avez chaud? Ne l'ôtez-vous pas LORSQUE vous avez froid? (*when*.) Irez-vous au marché lorsque vous aurez de l'argent? Cette dame met-elle son manteau lorsqu'elle a froid? Cette demoiselle ôte-t-elle son chapeau lorsqu'elle a chaud? Pourquoi cette dame ôte-t-elle son chapeau? Cette servante PENSE-t-elle à ce qu'elle fait? (*think*.) Pensez-vous à ce que vous faites? Est-ce que je pense à ce que je fais? Pensons-nous à ce que nous faisons? Pensez-vous à quelque chose? Ne pensez-vous jamais à rien? À quoi pensez-vous? À qui pensez-vous? Pensez-vous à cela? Y pensez-vous souvent? N'y pensez-vous jamais? Y pensez-vous quelque fois? Pensez-vous déjà à votre DÎNER? (*dinner*.) Ne pensez-vous pas encore à votre dîner? N'y pensez-vous pas encore? Pensez-vous à votre ami? PENSEZ-vous à LUI? (*observation*.) Ne pensez-vous jamais à LUI? Pensez-vous souvent à votre mère? Ne pensez-vous jamais à ELLE? Pensez-vous à NOUS? Pense-t-on à NOUS? Est-ce que je ne pense pas à vous? Pensez-vous à moi autant que je pense à vous? Pense-t-elle à moi

autant que je pense à ELLE? Pensez-vous à LUI autant qu'on pense à vous? Pensez-vous à ce que je dis? Pensez-vous à ce que vous dites? ALLEZ-vous à cette femme? Allez-vous à ELLE? Cette servante va-t-elle à ce Mr.? Va-t-elle à LUI? VENEZ-vous à MOI? Cet homme vient-il à nous? Cette demoiselle vient-elle à nous? COUREZ-vous vite? Courez-vous à cet homme? Courez-vous à LUI? Est-ce que je cours à cette femme? Est-ce que je cours à ELLE? Cette Indienne court-elle à nous? Cette Française court-elle à moi? Cette Allemande court-elle à vous? Venez-vous à moi quand je vous appelle? Est-ce que je vais à vous quand vous m'appellez? Courez-vous quand vous avez mal au pied? Courez-vous AUSSI vite QUE moi? (*as fast as.*) Est-ce que je cours aussi vite que vous? Cet écolier écrit-il aussi bien que vous? Cette dame parle-t-elle aussi bien que moi? Cet ouvrier allume-t-il le feu aussi bien que ce cuisinier? Irez-vous à cette dame si elle vous appelle? Voyez-vous l'Indienne qui court si vite? Allez-vous au marché aussi souvent que moi? Buvez-vous plus de vin que de cidre? Est-ce que je bois moins de l'un que de l'autre? Revenez-vous à moi quand je vous appelle? Cette servante revient-elle à nous quand nous l'appelons? Appelez-vous celle qui revient à nous? Celle qui revient à nous a-t-elle mal à l'œil? Celle à qui vous allez a-t-elle l'air triste? Celle dont vous me parlez a-t-elle quelque chose de reste? Celle à qui je parle vient-elle souvent ici? Voyez-vous celle à qui je parle? Connaissez-vous celle dont je parle? Gardez-vous l'argent de cette jeune fille? La CUISINIER a-t-elle le tems? (*cook.*) Aurons-nous beau tems DEMAIN? (*to-morrow.*) Aurons-nous mauvais tems demain? Irez-vous demain chez la dame qui a tant d'argent? Allez-vous chez celle qui a tant de courage? Avez-vous plus d'argent que je n'en ai? (*observation.*) Ai-je moins d'argent que cet homme n'en a? Buvez-vous plus de vin que je n'en bois? Est-ce que je bois plus de vin que vous n'en buvez? Avons-nous plus de crédit que ce marchand n'en a? En avons-nous plus qu'il n'en a? DÉPENSEZ-vous plus d'argent que vous n'en avez? (*spend.*) Dépensez-vous plus d'argent que vous n'en gagnez? Est-ce que je dépense plus d'argent que je n'en gagne? Dépensons-nous plus d'argent que nous n'en gagnons? Cette cuisinière dépense-t-elle plus d'argent qu'elle n'en gagne? Cet AVOCAT dépense-t-il tout son argent? (*lawyer.*) Irez-vous chez votre avocat? Venez-vous de chez votre avocat? Revenez-vous de chez votre avocat? Revenez-vous de chez lui?

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

WHEN.	conj. adv.	LORSQUE. <i>not used interrogatively like</i> quand.
DO YOU THINK OF?—muse, think about. (1)		PENSEZ-VOUS? à. ONS.
I AM THINKING OF.—reflect, muse.		je PENSE. E.
are you thinking of what you say?		pensez-vous à ce que vous dites?
are you thinking of that?		pensez-vous à cela?
do you think of it?		y pensez-vous?
I am thinking of it.		j'y pense.
does he think of it?		y pense-t-il?
does she think of it?		y pense-t-elle?
the DINNER.		le DÎNER.
do you think OF ME?		pensez-vous À MOI?

The constitution of these pronouns following the preposition *à*, and their respective place after *pensez*, *think*, present here a contradiction with the general rule, already known, concerning such pronouns, and constitute an exception which, besides *pensez*, extends to all verbs implying motion, change of place, such as *allez*, *venez*, *courez*, *revenez*, and the like.

I think OF YOU.	je pense À VOUS.
does he think OF US?	pense-t-il À NOUS?
we think OF HIM.	nous pensons À LUI.
you think OF HER.	vous pensez À ELLE.



I think of her only  
I am going to her.  
you return to her.  
are you coming to me?  
do you run to her?

as fast.

as fast as.

as often as.

as well as.

as good as.

the cook.

to-morrow.

comp. adv.

fem.

adv.

je ne pense qu'à elle.

je vais à elle.

vous revenez à elle.

venez-vous à moi?

courez-vous à elle?

AUSSI vite.

AUSSI vite QUE.

aussi souvent que.

aussi bien que.

aussi bonne que.

la CUISINIÈRE.

DEMAIN.

fem.

The comparative adverbs, *plus*, (more,) and *moins*, (less,) between two sentences, require the negative, *NE*, before the last verb, provided the first sentence is not negative. Example:

I have more credit than you have (of it.)  
you have more courage than I have.

j'ai *plus* de crédit que vous n'en avez.  
vous avez *plus* de courage que je n'en ai.

we have more money than she has.

nous avons *plus* d'argent qu'elle n'en a.

that woman thinks more than she says  
(of thoughts.)

cette femme pense *plus* qu'elle n'en dit.

she drinks less wine than I drink.

elle boit *moins* de vin que je n'en bois.

I have not more credit than you have.

je n'ai *PAS* plus de crédit que vous en avez.

we have not less courage than he has.

nous n'avons *PAS* moins de courage qu'il en a.

DO YOU SPEND?

(1)

DÉPENSEZ-VOUS?

ONS.

I SPEND.

je DÉPENSE.

E.

a LAWYER.

un AVOCAT.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Y A-T-IL du pain sur le banc? (is there—are there.) Y en a-t-il? Y a-t-il du vin dans le baril? Qu'y a-t-il dans le baril? Y a-t-il quelque chose dans ce sac? N'y a-t-il rien dans ce sac? Y a-t-il quelqu'un dans le magasin? N'y a-t-il personne dans le jardin? Y a-t-il beaucoup de beurre? Y en a-t-il trop? Y en a-t-il assez? Y a-t-il un peu de bœuf rôti? Y en a-t-il un peu de rôti? N'y a-t-il qu'un peu de poivre? N'y en a-t-il qu'un peu? Y a-t-il du pain de reste? Y en a-t-il de reste? Y a-t-il quelque chose de reste? N'y a-t-il rien de reste? Combien de vin y a-t-il? Combien y en a-t-il? Y a-t-il un baril plein de vin? Y en a-t-il un baril plein? Y a-t-il un PERRUQUIER dans ce village? (wig-maker.) N'y a-t-il qu'un perruquier dans ce village? N'y en a-t-il qu'un? Y a-t-il un COCHON sous l'arbre? (hog.) Y a-t-il un cochon dans le jardin? Y en a-t-il un gros? N'y a-t-il pas un TAUREAU dans votre jardin? (bull.) Ne voyez-vous pas ce grand taureau? Y a-t-il un TONNEAU dans la cave? (cask.) N'avez-vous que ce tonneau-là? Y a-t-il DU MONDE chez vous? (people.) Y a-t-il beaucoup de monde chez moi? N'y a-t-il pas de bon vin dans ce magasin? N'y en a-t-il pas de bon? Y en a-t-il d'excellent? Y a-t-il autant de fromage que de beurre? Y a-t-il autant de l'un que de l'autre? Y a-t-il plus d'argent que d'or? Y a-t-il moins de l'un que de l'autre? Y AURA-T-IL du monde chez vous demain? (will there be.) Y en aura-t-il beaucoup? Y aura-t-il du bœuf À DINER? (at—for dinner.) Qu'y a-t-il à dîner? Y aura-t-il du chocolat À DÉJEUNER? (at—for breakfast.) Aimez-vous

mieux le déjeuner que le dîner? Y aura-t-il du CAFE AU LAIT à déjeuner? (*coffee with milk.*) Aimez-vous le café au lait? Y aura-t-il du beurre ce printemps? Y aura-t-il beaucoup de fruit cet automne? Y aura-t-il beaucoup de vent cet hiver? Y aura-t-il beaucoup de grain cet été? Cette dame a-t-elle mal au pied? Cette demoiselle a-t-elle le pied petit? Y a-t-il un FOUR chez ce boulanger? (*oven.*) Met-on du bois dans le four? Met-on le pain AU FOUR? (*in the oven—to bake.*) Tire-t-on le pain du four? Ne tire-t-on pas le pain du four? Y a-t-il du pain dans ce four? Irez-vous bientôt À Paris? (*to, or in Paris.*) Irez-vous bientôt à Rome? N'irez-vous pas bientôt à Londres? Allez-vous à Nantes? Votre sœur va-t-elle à Madrid? Cette dame ira-t-elle à New-York? Votre associé va-t-il AU HÂVRE? (*to Havre.*) Aimez-vous le HÂVRE? N'aimez-vous pas le HÂVRE? Cette demoiselle va-t-elle à Lisbonne? Ce Mr. vient-il DE Paris? (*obs.*) Venez-vous de Londres? D'où cette Anglaise vient-elle? Cet étranger vient-il de Paris ou de Londres? Cet étranger va-t-il à Paris ou à Londres? Ne va-t-il ni à Paris ni à Londres? Ne vient-il ni de Paris ni de Londres? Aimez-vous mieux Paris que Londres? N'aimez-vous pas mieux New-York que Londres? Aimez-vous mieux Paris que le HÂVRE? Venez-vous DU HÂVRE? Ne venez-vous pas du HÂVRE? Faites-vous cela COMME CELA? (*so—in that manner.*) Dites-vous cela comme cela? Faites-vous cela COMME CECI? Écrivez-vous cela comme cela? Comment faites-vous cela? Comment le faites-vous? Comment dites-vous cela? Comment le dites-vous? Comment fait-on cela? Comment le fait-on? Comment dit-on cela? Comment le dit-on? Trouvez-vous Paris à votre gré? Comment TROUVEZ-vous Paris? (*find for like.*) Aimez-vous beaucoup Paris? Comment trouvez-vous New-York? Aimez-vous New-York? Aimez-vous cela? Comment trouvez-vous cela? Comment le trouvez-vous? Ne le trouvez-vous pas à votre gré? Comment trouvez-vous ma nouvelle servante? La trouvez-vous à votre gré? Ne la trouvez-vous pas à votre gré? Comment trouvez-vous LA NOUVELLE ORLÉANS? (*New-Orleans.*) Aimez-vous la nouvelle Orléans? Allez-vous À LA nouvelle Orléans? Venez-vous DE LA nouvelle Orléans? Est-ce que je fais cela à votre gré? Aimez-vous mieux ma nouvelle servante que la vôtre? Ne l'aimez-vous pas mieux que l'autre?

VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

IS THERE?—ARE THERE? *unimpersonal.*

there is,—there are.

there is not,—there are not.

what is there?

there is some thing.

there is nothing.

is there any bread?

there is some.

is there any good bread?

there is some good.

is there a man?

there is one.

is there a woman?

there is one.

a HAIR-DRESSER,—WIGMAKER.

a HOG,—also PORK,—FIG.

a BULL.

a CASK,—hogshead.

SOME PEOPLE.

WILL THERE BE?

there will be.

*future.*

Y A-T-IL?

il y a.

il n'y a pas.

qu'y a-t-il?

il y a quelque chose.

il n'y a rien.

y a-t-il du pain?

il y en a.

y a-t-il de bon pain?

il y en a de bon?

y a-t-il un homme?

il y en a un.

y a-t-il une femme?

il y en a une.

UN PERRUQUIER.

UN COCHON.

UN TAUREAU.

UN TONNEAU.

du MONDE.

Y AURA-T-IL?

il y aura.

AT,—FOR DINNER.

*adv.*

À DÎNER.

the BREAKFAST.

le DÉJEUNER.

AT BREAKFAST.

*adv.*

À DÉJEUNER.

COFFEE WITH MILK.

*p.*

du CAFÉ AU LAIT.

AN OVEN.

UN FOUR.

IN THE OVEN, (*to bake.*)

AU FOUR.

do you put your bread in the oven?

mettez-vous votre pain au four.

the baker takes his bread out of the oven.

le boulanger tire son pain du four.

¶ Before names of cities, *to*, *at*, *in*, are rendered by *à* without the article. There are but few exceptions to this rule.

TO, IN PARIS.

À PARIS.

TO LONDON. *in*, *at*.

À LONDRES.

TO MADRID. *in*, *at*.

À MADRID.

TO ROME. *in*, *at*.

À ROME.

TO NEW-YORK. *in*, *at*.

À NEW-YORK.

TO NANTZ. *in*, *at*.

À NANTES.

HAVRE.

*exception.*LE HÂVRE. (*this name takes the article.*)

TO HAVRE.

AU HÂVRE.

FROM Paris.

DE Paris.

FROM London.

DE Londres.

FROM New York.

DE New-York.

FROM Havre.

*exception.*

DU Hâvre.

SO,—*like that.**adv.*

COMME CELA.

LIKE THIS.

*adv.*

COMME CECI.

how do you do that?

comment faites-vous cela?

I do it in this manner.

je le fais comme ceci.

I do it in that manner.

je le fais comme cela.

how do you LIKE that?

comment TROUVEZ-vous cela?

I like it enough.

je l'aime assez.

I do not like it much.

je ne l'aime pas beaucoup.

New-Orleans.

*exception.*LA NOUVELLE ORLÉANS. (*fem. article.*)

to New-Orleans.

*exception.*

À LA nouvelle Orléans.

from New-Orleans.

*exception.*

DE LA nouvelle Orléans.

MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cette belle dame va-t-elle au BAIN? (*bath.*) Cette belle dame ne va-t-elle pas au bain? La BOULANGÈRE n'a-t-elle pas un bouton au nez? (*baker's wife.*) Cette boulangère n'a-t-elle pas mal au nez? Le nez lui fait-il mal? A-t-elle mal à la LANGUE? (*tongue.*) La langue lui fait-elle mal? La langue vous fait-elle mal? Cette femme n'a-t-elle pas mal à la langue? Cette vieille femme n'a-t-elle pas LA LANGUE TROP LONGUE? (*idiom.*) Cette servante n'a-t-elle pas la langue trop longue? Cette femme n'a-t-elle pas MAUVAISE LANGUE? Aimez-vous la langue FRANÇAISE? (*general rule.*) Apprenez-vous la langue Française? La grande femme apprend-elle la langue Anglaise? Cette mauvaise femme sait-elle la langue Allemande? Cette jolie demoiselle sait-elle la langue Italienne? Cette dame a-t-elle la BOUCHE grande? (*mouth.*) Cette fille n'a-t-elle pas la bouche petite? OUVREZ-vous la bouche quand vous chantez? (*open.*) Ouvre-t-on la bouche quand on parle? Parlez-vous quand vous avez mal à la bouche? N'ouvrez-vous ni ne FERMEZ-vous la bouche? (*shut.*) Cette Allemande ne ferme-t-elle pas la bouche quand elle chante? Cette Italienne n'ouvre-t-elle pas la bouche quand elle chante? Cette petite fille n'a-t-elle pas la main bien petite? Cette Indienne n'a-t-elle pas la main bien

noire ? Ne l'a-t-elle pas plus petite que vous ? A-t-elle la main aussi petite que moi ? Cette cuisinière n'a-t-elle pas la main droite bien sale ? Cette dame met-elle sa robe grise ? Met-elle sa grise ou sa verte ? Avez-vous TOUJOURS mal à la main gauche ? (*still.*) Cette jolie fille dort-elle toujours quand elle lit ? La main droite fait-elle toujours mal à cette jolie fille ? Lui fait-elle toujours bien mal ? Demeurez-vous toujours chez cette CHARMANTE dame ? (*charming.*) Verrez-vous la charmante dame qui a mal à la main ? Verrez-vous celle qui a mal à la bouche ? Cet enfant a-t-il toujours la main enflée ? Allez-vous chez celui qui a mal à la JOUE ? (*cheek.*) Cette fille parle-t-elle toujours beaucoup de sa joue enflée ? Verrez-vous la dame qui a mal à la joue gauche ? Verrez-vous celle qui a mal à la joue droite ? Allez-vous chez celle qui a un bouton à la joue ? Enverrez-vous la maligne servante au marché ? L'y enverrez-vous DE-MAIN MATIN ? (*to-morrow morning.*) L'enverrez-vous au magasin demain matin ? L'y enverrez-vous sans argent ? Cette femme n'a-t-elle pas toujours l'air de mauvaise humeur ? Enverrez-vous cette servante à Paris ? L'y enverrez-vous sans argent et à pied ? Ne l'y enverrez-vous pas à cheval ? Enverrai-je la servante à la CUISINE ? (*kitchen.*) Cette cuisine n'a-t-elle pas toujours l'air propre ? Ma cuisine n'a-t-elle pas l'air bien propre ? La mienne n'a-t-elle pas toujours l'air aussi propre que la vôtre ? Cette cuisinière aime-t-elle mieux ma cuisine que la sienne ? Parlez-vous de ma cuisine ou de la vôtre ? Est-ce que je parle de la vôtre ou de la mienne ? Parlons-nous de la sienne ou de la nôtre ? Cette jolie servante parle-t-elle de ma cuisine ou de la sienne ? La boulangère va-t-elle à la cave ? Y a-t-il du vin dans ma cave ? Ma cousine va-t-elle toujours À L'ÉGLISE ? (*to church.*) Votre servante va-t-elle toujours à l'église ? La tailleuse va-t-elle toujours à la VILLE ? (*the city.*) Venez-vous souvent à la ville ? Aimez-vous la ville ? Allez-vous quelquefois à la ville ? N'y allez-vous pas dans l'hiver ? Cette ville-ci n'a-t-elle pas l'air grande et belle ? Cette pauvre fille va-t-elle à la CAMPAGNE ? (*the country.*) Aimez-vous la campagne dans le printemps ? A-t-on du plaisir à la campagne dans l'hiver ? A-t-on autant de plaisir à la ville qu'à la campagne ? A-t-on plus de plaisir à la ville qu'à la campagne ? Irez-vous à la campagne ? Venez-vous de la campagne ? Cette ville vous paraît-elle belle ? La campagne vous paraît-elle AGRÉABLE ? (*agreeable.*) Comment trouvez-vous la campagne ? Ne la trouvez-vous pas agréable ? Comment votre cousine trouve-t-elle cette ville ? N'aime-t-elle pas beaucoup cette ville ? Ma mère revient-elle de la campagne ? La vieille blanchisseuse lave-t-elle le mouchoir sale ? Lave-t-elle ma CRAVATE ? (*cravat.*) Lave-t-elle ma cravate blanche ? La couturière lave-t-elle toujours le linge qu'elle raccommode ? La servante coupe-t-elle ma TABLE neuve ? (*table.*) La nouvelle cuisinière apporte-t-elle la table ? Votre sœur voit-elle ma grande table ? La paysanne AMÈNE-t-elle son âne ? (*bring.*) Amène-t-elle son cheval aussi ? Cette table n'a-t-elle pas l'air trop petite ? Ne vous paraît-elle pas trop petite ? Ne paraît-elle pas trop petite à ma sœur ? Ne lui paraît-elle pas un peu trop petite ? La blanchisseuse amène-t-elle sa petite fille ? L'amène-t-elle seule ? Cette dame amène-t-elle sa servante ? Amenez-vous votre frère ? N'amenez-vous pas votre frère ? Ne l'amenez-vous pas ? Comment trouvez-vous cette ville ? La trouvez-vous agréable ? Votre sœur ne la trouve-t-elle pas TRES agréable ? (*very.*) Votre cousine la trouve-t-elle très agréable ? Votre frère ne la trouve-t-il pas très DÉSAGRÉABLE ? (*disagreeable.*) Trouvez-vous la campagne désagréable en hiver ?

VINGT-TROISIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

a BATH.  
to the bath.  
the BAKER WOMAN.  
the TONGUE.

un BAIN.  
au bain.  
la BOULANGÈRE.  
la LANGUE.

}

that woman speaks scandal, <i>or</i> talks too much.	cette femme a la langue trop longue.
that girl has a bad tongue. ( <i>figure</i> .)	cette fille a mauvaise langue.
this little girl is a chatterer. ( <i>figure</i> .)	cette petite fille a bonne langue.
the FRENCH language.	la langue FRANÇAISE. <sup>1</sup>
the English tongue.	la langue Anglaise.
the tall woman.	la grande femme.

¶ The four above feminine adjectives, *Française*, *mauvaise*, *Anglaise*, *grande*, afford us as many exemplifications of the general rule for the concordance of attributes with the feminine nouns which they qualify, and we see that a single silent *e*, is added to the radical. Beside the *eccentric* adjectives already given, there are various exceptions to this rule, which shall be noticed in proper time.

the MOUTH.	la BOUCHE.	
the pretty mouth.	la jolie bouche.	
the small mouth.	la petite bouche.	
DO YOU OPEN ?	— OUVREZ-VOUS ?	ONS.
I OPEN.	j'OUVRE.	E.
do you open <i>your</i> mouth ?	ouvrez-vous <i>la</i> bouche ?	
I open <i>my</i> mouth.	j'ouvre <i>la</i> bouche.	
he opens <i>his</i> eye.	il ouvre l'œil.	
DO YOU SHUT ?	(1) FERMEZ-VOUS ?	ONS.
I SHUT.	je FERME.	E.
do you shut <i>your</i> mouth ?	fermez-vous <i>la</i> bouche ?	
I shut <i>my</i> eye.	je ferme l'œil.	
we shut <i>our</i> mouths.	nous fermons <i>la</i> bouche.	

¶ The possessive adjective is never used before any of the parts of the body of an animal, whenever the context of the sentence sufficiently shows the possessor of such parts. The application of this rule has already been experienced in the lessons of this course. It is evident that when you open, it is *your*, not *my* mouth, and therefore the possessive is perfectly useless to show whose mouth it is that is opening or shutting.

STILL,—always,—continue to. <i>adv.</i>	TOUJOURS.	
do you continue to live at that lady's ?	demeurez-vous toujours chez cette dame ?	
I still live there.	j'y demeure toujours.	
this girl always looks sad.	cette fille a toujours l'air triste.	
CHARMING. <i>adj.</i>	CHARMANT.	E. fem.
the CHEEK.	la JOUE.	
TO-MORROW MORNING. <i>adv.</i>	DEMAIN MATIN.	
the KITCHEN.	la CUISINE.	
to,—at,—the kitchen.	à la cuisine.	
a CHURCH.	une ÉGLISE.	
THE church.	L'église. ( <i>a of the article cut off.</i> )	
TO CHURCH.	À L'ÉGLISE.	
the CITY,—town.	la VILLE.	
to the city.	à la ville.	
the COUNTRY,—out of the city.	la CAMPAGNE.	
to the,—in the country.	à la campagne.	
AGREEABLE. <i>adj.</i>	AGRÉABLE.	fem. id.
the CRAVAT.	la CRAVATE.	
the TABLE.	la TABLE.	
DO YOU BRING ?—locomotive agents. (1)	AMENEZ-VOUS ?	ONS.
I BRING.	j'AMÈNE.	E.
do you bring your brother here ?	amenez-vous votre frère ici ?	
I bring him here.	je l'y amène.	
VERY. <i>adv.</i>	TRÈS.	
DISAGREEABLE. <i>adj.</i>	DÉSAGRÉABLE.	fem. id.

(1) The additional silent *e*, of a feminine adjective or attribute, will often be italicized in the lessons and movement, for no means should be neglected in order to impress upon the scholar's mind a principle of our language which is wanting in his own.

MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

*Question 12 times. Answer 12.*

Demeurez-vous **EN VILLE**? (*in town.*) Y a-t-il du poisson frais dans la ville? Cette dame reste-t-elle en ville? Y a-t-il une église dans la ville? Y a-t-il un bon musicien dans la ville? Ce Mr. vient-il souvent à la ville? Trouve-t-on ce qu'on veut dans cette ville? A-t-on du plaisir en ville? Laissez-vous votre café **EN MAGASIN**? Y a-t-il du café dans le magasin? Mettez-vous votre coton en magasin? Trouvez-vous du fil dans le magasin? Le commis reste-t-il dans la chambre? Votre commis demeure-t-il **EN CHAMBRE**? (*not in a boarding house.*) Ce garçon demeure-t-il en chambre? Laissez-vous votre vin rouge **EN BARIL**? Mettez-vous votre vin en baril? Y a-t-il du vin dans le baril? Le marchand met-il son café **EN SAC**? Ce meunier laisse-t-il son grain en sac? Mettez-vous votre linge dans le sac? Y a-t-il du biscuit dans la **CAISSE**? (*box.*) Mettez-vous du biscuit dans la caisse? Mettez-vous votre vin **EN CAISSE**? Votre associé va-t-il **EN ANGLETERRE**? (*to or in England.*) Ce Mr. vient-il d'Angleterre? Comment trouvez-vous la belle Angleterre? Aimez-vous **LA FRANCE**? Irez-vous bientôt en France? Cette Française ira-t-elle bientôt en France? Aimez-vous autant la France que l'Angleterre? Aimez-vous mieux **L'ESPAGNE** que la France? Quand allez-vous en Espagne? Quand irez-vous **EN ITALIE**? Revenez-vous d'Italie? L'Italie vous paraît-elle un beau pays? Aimez-vous mieux l'Italie que l'Espagne? Cette Allemande va-t-elle **EN ALLEMAGNE**? L'Allemagne vous paraît-elle aussi belle que l'Italie? Comment trouvez-vous l'Allemagne? Irez-vous **EN PRUSSE**? Aimez-vous la Prusse? Allez-vous **EN RUSSIE**? Aimez-vous la Russie? Y a-t-il d'excellent vin en Russie? Revenez-vous de Russie? Votre ami demeure-t-il **EN TURQUIE**? Comment trouvez-vous la Turquie? N'irons-nous jamais en Turquie? Revenez-vous de Turquie? Comment votre ami trouve-t-il **LA GRÈCE**? Ne revient-il pas de Grèce? Irez-vous en Grèce ce printemps? Y a-t-il de meilleur vin en Grèce qu'en Italie? Aimez-vous **LE PORTUGAL**? (*exception.*) Ne venez-vous pas du Portugal? Quand irons-nous au Portugal? Connaissiez-vous le roi de Portugal? N'irez-vous pas bientôt **EN SUISSE**? Quelqu'un revient-il de Suisse? Aimez-vous beaucoup la Suisse? Ce navire va-t-il **EN HOLLANDE**? Y a-t-il un bon roi en Hollande? Verrez-vous bientôt **LA BELGIQUE**? Y a-t-il un bon roi en Belgique? Me parlez-vous de la Belgique? Le roi de Hollande aime-t-il celui de Belgique? Allez-vous **EN SUÈDE**? Aimez-vous la Suède? Ce gros navire vient-il de Suède? Cet Espagnol pense-t-il à l'Espagne? Y a-t-il d'excellent vin en Espagne? Connaissiez-vous **LE DANEMARCK**? (*exception.*) Porte-t-on du fer au Danemarck? N'y a-t-il pas du fer au Danemarck? Me parlez-vous du Danemarck? Le Danemarck **TOUCHE**-t-il à la Suède? (*contiguous.*) Le Portugal ne touche-t-il pas à l'Espagne? L'Espagne ne touche-t-elle pas au Portugal? La Suède ne touche-t-elle pas au Danemarck? N'irez-vous pas **EN IRLANDE** cet automne? Connaissiez-vous l'Irlande? Fait-on de bon beurre en Irlande? En fait-on de bon aussi **EN ÉCOSSE**? Verrons-nous bientôt l'Ecosse? Venez-vous d'**EUROPE**? Allez-vous en Europe? Connaissiez-vous l'Europe? Ce beau navire va-t-il en Europe? Cette demoiselle vient-elle d'Europe? Cette Italienne va-t-elle **EN ASIE**? Aime-t-elle l'Asie? Y a-t-il de bon vin en Asie? L'Asie touche-t-elle à **L'AFRIQUE**? Irai-je bientôt en Afrique? Ce matelot vient-il d'Afrique? L'Afrique **PRODUIT**-elle du café? (*produce.*) L'Afrique produit-elle du sucre? L'Asie produit-elle du poivre? L'Europe ne produit-elle pas de bon vin? L'**AMÉRIQUE** produit-elle du coton? L'Asie ne touche-t-elle pas à l'Afrique? L'Afrique ne produit-elle pas du café? L'Asie produit-elle le poivre et le chocolat? L'Europe ne produit-elle pas le meilleur vin? L'Amérique ne produit-elle pas le meilleur coton? La France ne produit-elle pas d'excellent vin? L'Italie ne produit-elle pas autant de vin que la France? Le Portugal ne produit-il pas autant de vin que l'Espagne? La Suède ne produit-elle pas autant de fer que le Danemarck? La Prusse ne



produit-elle pas du fer aussi? Aimez-vous mieux la Russie que la Turquie?  
 L'Irlande produit-elle de bon beurre? PRÉFÉREZ-vous le Portugal à l'Irlande?  
 (*prefer.*) Préférez-vous l'Europe à l'Amérique? Laquelle préférez-vous? Pré-  
 ferez-vous la première à la dernière? Préférez-vous celle-ci à celle-la? Pré-  
 ferez-vous CECI à cela? (*this.*) Ne préférez-vous pas ceci à cela?

## VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

**EN** This *en* (*in*) should not be confounded with the pronoun *en*, and still less with *dans*, which is always followed by an *article* or *prepositive*, whereas **EN** immediately precedes the noun with which it constitutes an adverb. The same difference which may be observed between *in town*, and *in the town*, *in the city*, exists between **EN VILLE**, and **DANS LA VILLE**; **EN BOUTEILLE**, *bottled*; **DANS LA BOUTEILLE**, *in the bottle*, &c.

IN TOWN, <i>that is</i> , not in the country. <i>adv.</i>	EN VILLE.
in the town.	dans la ville.
IN STORE.— <i>i. e.</i> stored. <i>adv.</i>	EN MAGASIN.
in the store.	dans le magasin.
IN BARREL.— <i>i. e.</i> barrelled. <i>adv.</i>	EN BARIL.
in the barrel.	dans le baril.
IN BAG.— <i>i. e.</i> gathered, and safe. <i>adv.</i>	EN SAC.
in the bag.	dans le sac.
IN CHAMBERS.— <i>i. e.</i> keeping a room, not in a boarding-house. <i>adv.</i>	EN CHAMBRE.
in the room.	dans la chambre.
the BOX.	la CAISSE.

**EN** Before names of countries, *to—in*, are generally rendered by **EN**. Exceptions to the rule shall be noticed as they present themselves. Again: with a few exceptions, nouns of countries are *feminine*, and in the same circumstances with common nouns, take the definite article **LA**, **LE**, when they are not governed by either of the prepositions *DE from*, and *EN to or in*.

TO,—IN ENGLAND.	EN ANGLETERRE.
England.	<i>l'</i> Angleterre.
from England.	<i>d'</i> Angleterre.
TO,—IN FRANCE.	EN FRANCE.
France.	<i>la</i> France.
from France.	<i>de</i> France.
TO,—IN SPAIN.	EN ESPAGNE.
Spain.	<i>l'</i> Espagne.
from Spain.	<i>d'</i> Espagne.
TO,—IN ITALY.	EN ITALIE.
Italy.	<i>l'</i> Italie.
from Italy.	<i>d'</i> Italie.
TO,—IN GERMANY.	EN ALLEMAGNE.
Germany.	<i>l'</i> Allemagne.
from Germany.	<i>d'</i> Allemagne.
TO,—IN PRUSSIA.	EN PRUSSE.
Prussia.	<i>la</i> Prusse.
from Prussia.	<i>de</i> Prusse.
TO,—IN RUSSIA.	EN RUSSIE.
Russia.	<i>la</i> Russie.
from Russia.	<i>de</i> Russie.
TO,—IN TURKEY.	EN TURQUIE.
Turkey.	<i>la</i> Turquie.
from Turkey.	<i>de</i> Turquie.
TO,—IN GREECE.	EN GRÈCE.
Greece.	<i>la</i> Grèce.
from Greece.	<i>de</i> Grèce.

TO,—IN SWITZERLAND. Switzerland. from Switzerland.		EN SUISSE. <i>la Suisse.</i> <i>de Suisse.</i>	
TO,—IN HOLLAND. Holland. from Holland.		EN HOLLAND. <i>la Holland.</i> <i>de Holland.</i>	
TO,—IN BELGIUM. Belgium. from Belgium.		EN BELGIQUE. <i>la Belgique.</i> <i>de Belgique.</i>	
TO,—IN SWEDEN. Sweden. from Sweden.		EN SUÈDE. <i>la Suède.</i> <i>de Suède.</i>	
TO,—IN PORTUGAL. Portugal. from Portugal.	(to the.) <i>masculine.</i> (from the.)	AU PORTUGAL. LE Portugal. DU Portugal.	<i>exception, masculine.</i>
TO,—IN DENMARK. Denmark. from Denmark.	(to the.) <i>masculine.</i> (from the.)	AU DANEMARCK. LE Danemarck. DU Danemarck.	<i>exception, masculine.</i>
TO,—IN IRELAND. Ireland. from Ireland.		EN IRLANDE. <i>l'Irlande.</i> <i>d'Irlande.</i>	
TO,—IN SCOTLAND. Scotland. from Scotland.		EN ÉCOSSE. <i>l'Écosse.</i> <i>d'Écosse.</i>	
EUROPE.	<i>fem.</i>	<i>l'EUROPE.</i>	<i>general rule.</i>
ASIA.	<i>fem.</i>	<i>l'ASIE.</i>	<i>general rule.</i>
AFRICA.	<i>fem.</i>	<i>l'AFRIQUE.</i>	<i>general rule.</i>
AMERICA.	<i>fem.</i>	<i>l'AMÉRIQUE.</i>	<i>general rule.</i>

TOUCHE, meaning *to be contiguous* requires the preposition *à* before the noun of place or country which follows. Example :

Italy joins France.		<i>l'Italie touche à la France ?</i>	
France joins Spain.		<i>la France touche à l'Espagne.</i>	
Sweden joins Denmark.		<i>la Suède touche au Danemarck.</i>	
Spain joins Portugal.		<i>l'Espagne touche au Portugal.</i>	
his garden joins my garden.		<i>son jardin touche à mon jardin.</i>	
his joins mine.		<i>le sien touche au mien.</i>	
DO YOU PRODUCE ?	—	<i>PRODUISEZ-VOUS ?</i>	ONS.
I PRODUCE.		<i>je PRODUIS.</i>	T.
DO YOU PREFER ?	(1)	<i>PRÉFÉREZ-VOUS ?</i>	ONS.
I PREFER.		<i>je PRÉFÈRE.</i>	E.
THIS, meaning, this thing.		<i>CECI</i>	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligées, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

QUEL TEMS FAIT-IL? (*how is the weather?*) *idiom.* Quel tems fera-t-il demain? Fera-t-il beau tems demain? Fait-il beau tems aujourd'hui? Fera-t-il beau tems ce soir? Ne fait-il pas bien beau tems ce matin? Fait-il mauvais tems aujourd'hui? Fait-il toujours mauvais tems? Fait-il toujours mauvais tems en Angleterre? Fait-il toujours beau tems en Italie? S'il fait un tems agréable, n'irons-nous pas à la campagne? Ne fait-il pas un tems bien désagréable? Fait-il CHAUD en Espagne? (*is it warm.*) Ne fait-il pas bien chaud en Espagne? Fait-il FROID en Russie? Ne fait-il pas aussi froid en Suède qu'en Russie? Ne fait-il pas aussi chaud en Italie qu'en Espagne?

Quand il fait froid, a-t-on besoin d'un manteau? Quand il fait chaud, a-t-on besoin de feu? A-t-on besoin d'eau fraîche quand il fait FRAIS? (*fresh.*) En a-t-on besoin quand il fait froid? N'en a-t-on pas besoin quand il fait chaud? TOMBEZ-vous quand vous courez? (*fall.*) Est-ce que je tombe quand je cours? Tombe-t-on quand on court? Fait-il frais dans ce jardin? Ne fait-il pas bien frais sous ce gros arbre? Fera-t-il plus frais s'il pleut? Fait-il aussi frais ici que chez vous? Fera-t-il aussi frais demain qu'aujourd'hui? Ne fait-il pas bien HUMIDE dans votre cave? (*damp.*) Ne fait-il pas un temps bien humide? Quand il fera SEC, irez-vous au jardin? (*dry weather.*) S'il fait sec, irez-vous au jardin? S'il fait humide, ferons-nous du feu? Fait-il OBSCUR dans votre magasin? (*dark.*) Fait-il obscur dans cette cave? Ne fait-il pas un temps agréable? Ne fait-il pas un temps bien agréable? Ne fait-il pas un temps désagréable? Ne fait-il pas un temps bien désagréable? S'il fait beau temps, irons-nous à la campagne? S'il fait un temps désagréable, irez-vous au marché? Quand il fera beau temps, n'irons-nous pas en bateau sur le lac? Ferons-nous un voyage quand il fera beau temps? Votre ami fera-t-il son voyage quand il fera beau temps? Ne ferez-vous pas un voyage s'il fait beau temps? Fait-il toujours un temps désagréable en Russie? Ne fait-il pas toujours un temps agréable en Portugal? Quand il fait obscur, lisez-vous facilement? Votre magasin ne paraît-il pas un peu trop obscur? Fait-il aussi sec dans mon grenier que dans le vôtre? Fera-t-il CLAIR DE LUNE ce soir? (*moonlight.*) Ne fera-t-il pas clair de lune ce soir? Fera-t-il clair de lune DEMAIN SOIR? (*to-morrow night.*) Fera-t-il beau temps demain soir? Quand il fait clair de lune, sortez-vous le soir? Quand il fait clair de lune et beau temps, sortez-vous le soir? Quand vous avez soif, buvez-vous? Fait-il JOUR? (*day light.*) Ne fait-il pas jour? Fait-il NUIT? (*night.*) Ne fait-il pas nuit de bonne heure? Fait-il jour ou nuit? Fait-il jour de bonne heure en hiver? Fait-il nuit de bonne heure en été? Irez-vous de bonne heure au marché? Ferez-vous mon feu de bonne heure? Verrez-vous la tailleuse de bonne heure? Aurez-vous votre déjeuner de bonne heure? Le CIEL n'a-t-il pas l'air bien obscur? (*sky.*) Le ciel a-t-il l'air bien obscur? Voyez-vous ce gros NUAGE dans le ciel? (*cloud.*) Avez-vous peur de ce nuage noir? Ce nuage noir ne REND-il pas triste? (*makes, Fr. renders.*) Le mauvais temps ne vous rend-il pas malade? Ce temps humide ne rend-il pas lourd? Ce vilain temps ne rend-il pas le monde triste? Fait-il BON MARCHER? (*good walking.*) Quand il fait bon marcher, sortez-vous? Irez-vous au marché s'il fait MAUVAIS MARCHER? Irez-vous au magasin s'il fait mauvais marcher? S'il fait mauvais marcher, ira-t-il au marché? Fait-il très humide? Fait-il GLISSANT (*slippery.*) Fera-t-il glissant, s'il fait bien froid? Quand il fait glissant, fait-il bon marcher? Quand IL GÈLE dans l'hiver, fait-il glissant? (*freeze.*) Fait-il glissant quand il gèle? Fera-t-il glissant s'il pleut et gèle? Fait-il bon PATINER quand il gèle? (*good skating.*) S'il gèle cette nuit, fera-t-il bon patiner demain? Fait-il bon VOYAGER en été? (*good travelling.*) Fait-il bon voyager en France? Fait-il bon voyager à pied quand il fait beau temps? Fait-il BON VIVRE en Espagne? (*cheap living.*) Ne fait-il pas bon vivre à Paris? Y fait-il meilleur vivre qu'en Amérique? Fait-il CHER VIVRE à Londres? (*living dear.*) Y fait-il plus cher vivre qu'à Paris? Fait-il aussi cher vivre à Paris qu'à New-York? Fait-il aussi cher vivre en Europe qu'en Amérique? Fait-il bon voyager à cheval dans votre pays? Fait-il bon vivre à la campagne? Fait-il aussi cher vivre à la campagne qu'à la ville?

## VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

HOW IS THE WEATHER?

how will the weather be to-morrow?

it will be fine weather.

is it fine weather?

+ | QUEL TEMPS FAIT-IL?

+ | quel temps fera-t-il demain?

+ | il fera beau temps.

+ | fait-il beau temps?

it is fine weather.	+ il fait beau temps.	
is it bad weather?	+ fait-il mauvais temps?	
it is not bad weather.	+ il ne fait pas mauvais temps.	
will the weather be pleasant?	+ fera-t-il un temps agréable?	
is not the weather very pleasant?	+ ne fait-il pas un temps bien agréable?	
is not the weather unpleasant?	+ ne fait-il pas un temps désagréable?	
the weather is very unpleasant.	+ il fait un temps très désagréable.	
is it WARM?—is the weather warm?	+ fait-il CHAUD?	
will it be COLD this winter?	+ fera-t-il FROID cet hiver?	
is it COOL?	+ fait-il FRAIS?	
DO YOU FALL?	(1) TOMBEZ-VOUS?	ONS.
I FALL.	je TOMBE.	E.
is it DAMP?	+ fait-il HUMIDE?	
is it DRY?	+ fait-il SEC?	
is it DARK?	+ fait-il OBSCUR?	
a dark store.	un magasin obscur.	
a dark cave.	un cave obscure.	
is it MOONLIGHT?	+ fait-il CLAIR DE LUNE?	
the MOON.	la LUNE.	
the MOONLIGHT.	le CLAIR DE LUNE.	
TO-MORROW NIGHT,—evening.	DEMAIN SOIR.	
the DAY.	le JOUR.	
is it DAY-LIGHT?	+ fait-il JOUR?	
the NIGHT.	la NUIT.	
is it NIGHT?	+ fait-il NUIT?	
the SKY,—heaven.	le CIEL.	
a CLOUD.	un NUAGE.	

**RENDRE**, meaning an alteration in the moral or physical system, is rendered by *rendre*.  
Example:

this bad weather MAKES me sick.	ce mauvais temps me REND malade.	
this damp weather makes the people sad.	ce temps humide rend le monde triste, or rend triste.	
is it good WALKING?	+ fait-il bon MARCHER?	
is it bad walking?	+ fait-il mauvais marcher?	
is it better walking?	+ fait-il meilleur marcher?	
is it SLIPPERY?	+ fait-il GLISSANT?	
IT FREEZES. (unipersonal.)	IL GÈLE.	
DO YOU FREEZE?	(1) GELEZ-VOUS?	ONS.
I FREEZE.	je GÈLE.	E.
is it good SKATING?	+ fait-il bon PATINER?	
it is good skating.	+ il fait bon patiner.	
is it good TRAVELLING?	+ fait-il bon VOYAGER?	
is living CHEAP in New-York?	+ fait-il BON VIVRE à New-York?	
living is cheap in New-York.	+ il fait bon vivre à New-York.	
is living cheaper (in it) than in Paris?	+ y fait-il meilleur vivre qu'à Paris?	
living is better there.	+ il y fait meilleur vivre.	
is living DEAR in London?	+ fait-il CHER VIVRE à Londres?	
living is dear (there,—in it.)	+ il y fait cher vivre?	
is living as dear here as in Paris?	+ fait-il aussi cher vivre ici qu'à Paris?	
living is as dear here.	+ il y fait aussi cher vivre.	
living is dearer here.	+ il y fait plus cher vivre.	
living is not so dear. (here.)	+ il n'y fait pas si cher vivre.	

MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Dépensez-vous plus d'argent que vous n'en gagnez ? Allez-vous chez l'homme dont je vous parle ? Allez-vous chez celui dont je vous parle ? Allez-vous chez la dame dont je vous parle ? Allez-vous chez celle dont je vous parle ? Venez-vous de chez le Mr. dont vous me parlez ? Venez-vous de chez celui dont vous me parlez ? Venez-vous de chez la blanchisseuse dont je vous parle ? Venez-vous de chez celle dont vous me parlez ? Répondez-vous à l'étranger qui vous écrit la lettre ? Répondez-vous à celui qui vous écrit une lettre ? Répondez-vous à l'homme que vous appelez *Jean* ? Répondez-vous à celui que vous appelez *Pierre* ? Pensez-vous à la demoiselle qui vous aime ? Pensez-vous à celle qui ne vous aime pas ? Est-ce que je pense à la femme que j'aime ? Est-ce que je pense à celle que j'aime ? Cette LEÇON vous paraît-elle longue ? (*a lesson*.) Cette leçon vous paraît-elle courte ? Cette leçon-ci vous paraît-elle aussi FACILE que l'autre ? (*easy*.) Celle-ci vous paraît-elle aussi facile que l'autre ? Vous paraît-elle DIFFICILE ? (*difficult*.) Cette leçon-ci vous paraît-elle plus difficile que celle-là ? Celle-ci vous paraît-elle moins facile que celle-là ? Cette paysanne vient-elle de quelque part ? Ne vient-elle de nulle part ? D'où cette paysanne vient-elle ? De chez qui cette paysanne vient-elle ? Cette jeune paysanne vient-elle du marché ? Cette vieille paysanne ne vient-elle pas de la campagne ? Cette cuisinière n'a-t-elle que ce tablier-là ? Cette Indienne n'a-t-elle besoin que de ce bonnet-là ? Cette Italienne n'a-t-elle besoin que de celui-là ? Cette veuve n'a-t-elle besoin que de cette chambre-là ? A-t-elle besoin de cette petite chambre-ci ? Cette chambre vous paraît-elle assez grande ? Ne prenez-vous que cette chambre-là ? Choisissez-vous celle-ci ou celle-là ? Laquelle choisissez-vous ? Choisissez-vous la petite ou la grande ? Ne gardez-vous que cette petite-là ? N'avez-vous besoin que de cette petite-là ? La servante a-t-elle soin de ma chambre ? A-t-elle soin de la mienne ou de la vôtre ? N'a-t-elle soin ni de la mienne ni de la vôtre ? Aura-t-elle soin de sa chambre ? Aura-t-elle soin de la sienne ? En aura-t-elle bien soin ? N'aura-t-elle soin que de la sienne ? FAITES-VOUS DU BIEN à ce pauvre homme ? (*do some good*.) Lui faites-vous du bien ? Faites-vous du bien à cette pauvre femme ? Lui en faites-vous PAR CHARITÉ ? (*charity*.) Ne lui en faites-vous pas par charité ? Lui faites-vous du bien sans intérêt ? À qui faites-vous du bien sans intérêt ? À qui est-ce que je FAIS DU MAL ? (*hurt*.) Faites-vous du mal à cet étranger ? Lui faites-vous du mal PAR MÉGARDE ? (*inadvertently*.) Faites-vous du mal à cette pauvre fille par mégarde ? Lui faites-vous du mal PAR MALICE ? (*through mischief*.) Lui faites-vous du bien ou du mal ? Ne lui faites-vous ni bien ni mal ? Pourquoi faites-vous du mal à ce chien ? Lui faites-vous du mal parce qu'il prend votre poisson ? Lui faites-vous du mal EXPRÈS ? (*purposely, designedly*.) Faites-vous du mal à cet ouvrier exprès ou par mégarde ? Pourquoi faites-vous du bien à cette couturière ? Lui faites-vous du bien parce qu'elle raccommode votre gilet ? FAITES-VOUS DU TORT à cet homme ? (*to injure*.) Cet homme vous fait-il du tort ? Cette femme vous fait-elle du tort ? Est-ce que je fais du tort à ce marchand ? À qui est-ce que je fais du tort ? À qui est-ce que je fais du bien ? À qui est-ce que je fais du mal ? Venez-vous de France ? Allez-vous en Angleterre ? Aimez-vous beaucoup l'Angleterre ? Avez-vous toujours la même servante ? N'avons-nous pas toujours le même domestique ? Restez-vous toujours dans la même chambre ? Demeurez-vous toujours chez la même dame ? MADAME, voulez-vous un petit morceau de mouton ? (*madam*.) Madame, savez-vous où il y a de bon fil ? MADEMOISELLE, savez-vous où il y en a de bon ? (*Miss*.) Mademoiselle, voulez-vous un petit verre de vin ? MONSIEUR, voulez-vous un petit morceau de fromage ? (*sir*.) Monsieur, voulez-vous un peu de tabac ? Remerciez-vous cette dame ? Remerciez-vous cette demoiselle ? Cette demoiselle a-t-elle l'air agréable ? Enverrez-vous la lettre à madame *Smith* ? Enverrez-vous la lettre à madame *Martin* ? La lui enverrez-vous tout de suite ? Made-

moiselle ira-t-elle à la ville ? Cet arbre produit-il de bon fruit ? Cette jeune demoiselle tombe-t-elle quand elle court ? Cette jeune fille tombe-t-elle quand elle va à la cave ? Cette dame écrit-elle sa lettre ? A-t-elle mal à la main droite ? Fait-il obscur dans cette chambre ? Cette femme n'a-t-elle pas d'argent du tout ? Cette paysanne ôte-t-elle son bonnet blanc ? Cette paysanne MONTE-t-elle sur son âne ? (*ascend—mount.*) La boulangère monte-t-elle sur son âne ? La demoiselle monte-t-elle à sa chambre ? Son frère monte-t-il à la sienne ? La servante monte-t-elle au grenier ? Votre sœur pense-t-elle à ce qu'elle fait ? Ma cousine verra-t-elle sa tailleuse ? Ma mère court-elle quand elle a mal au talon ? Ma voisine dépense-t-elle plus qu'elle ne gagne ? Cette tailleuse dépense-t-elle plus d'argent qu'elle n'en gagne ? Cette petite fille veut-elle quelque autre chose ? Cette jolie femme ne veut-elle rien autre chose ? Cette Italienne a-t-elle l'air douce et belle ? L'Indienne prend-elle le mouchoir tout mouillé ? L'Indien prend-il son fusil rouillé ? Cette Anglaise met-elle ce bonnet tout sale ? Cette Allemande n'a-t-elle pas le nez tout rouge ? Cette pauvre cuisinière n'a-t-elle pas mal à la main ? Que dites-vous de cette pauvre cuisinière ? Que dit-on de cette honnête boulangère ? Cet homme n'a-t-il pas l'air malheureux ? Parlez-vous à ce domestique paresseux ? Cette servante n'a-t-elle pas l'air PARESEUSE ? (*observation.*) Ne trouvez-vous pas votre sœur bien heureuse ? Écrivez-vous à cet étranger MYSTERIEUX ? (*mysterious.*) Connaissez-vous cette dame mystérieuse ? Ce soldat PEUREUX n'a-t-il pas honte ? (*fearful.*) Cette grosse paysanne n'a-t-elle pas l'air peureuse ? Votre JOYEUX ami a-t-il tout son argent ? (*merry.*) Cette joyeuse dame chante-t-elle souvent ? Cela ne vous paraît-il pas FÂCHEUX ? (*grievous—sad.*) Cette chose ne vous paraît-elle pas fâcheuse ? Ne trouvez-vous pas cette chose bien fâcheuse ? Cette servante paresseuse ne fait-elle jamais rien ? Cette malheureuse femme perd-elle tout son argent ? Cette heureuse femme ne vous paraît-elle pas bien joyeuse ? Ne trouvez-vous pas votre ami bien CURIEUX ? (*curious.*) Cette dame ne vous paraît-elle pas trop curieuse ? N'admirez-vous pas une chose si curieuse ? Sortez-vous dans un tems si ORAGEUX ? (*stormy.*) Ne fait-il pas un tems bien orageux ? N'avez-vous pas peur dans une SAISON si orageuse ? (*season.*) Cette saison orageuse ne vous rend-elle pas malade ?

VINGT-SIXIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

a LESSON.

the lesson.

this long lesson.

EASY. *adj. of both genders.*

an easy lesson.

DIFFICULT. *adj. of both genders.*

a difficult lesson.

DO YOU DO GOOD ?

are you doing that man any good ?

do you do him any good ?

you do him no good.

THROUGH CHARITY.

*adv.*

DO YOU HURT ?

why do you hurt that woman ?

I hurt her because she hurts me.

INADVERTENTLY.

*adv.*

THROUGH MISCHIEF.

*adv.*

PURPOSELY,—intentionally.

*adv.*

DO YOU WRONG ?

do you wrong that man ?

I wrong him.

I do not wrong her.

+

+

+

+

une LEÇON.

la leçon.

cette longue leçon.

FACILE. *see 18th lesson, 2d course.*

une leçon facile.

DIFFICILE.

une leçon difficile.

FAITES-VOUS DU BIEN ?

faites-vous du bien à cet homme ?

lui faites-vous du bien ?

vous ne lui faites pas de bien.

PAR CHARITÉ.

FAITES-VOUS DU MAL ?

pourquoi faites-vous du mal à cette femme ?

je lui fais du mal parce qu'elle m'en fait.

PAR MÉGARDE.

PAR MALICE.

EXPRÈS.

FAITES-VOUS DU TORT ?

faites-vous du tort à cet homme ?

je lui fais du tort.

je ne lui fais pas de tort.



MADAM,—mistress.		MADAME.	
MADAM, will you have a small piece of beef?		MADAME, voulez-vous un petit morceau de bœuf?	
YOUNG LADY,—miss.		MADemoisELLE.	
MISS, will you have a small glass of wine?		MADemoisELLE, voulez-vous un petit verre de vin?	
SIR, will you have a little cheese?		MONSIEUR, voulez-vous un peu de fromage?	
DO you MOUNT?—ascend.	(1)	MONTEZ-vous?	ONS.
I MOUNT,—ascend.		je MONTE.	E.

✚ All adjectives ending with **eux** in the masculine, change their final **x** for **se** when they are feminine. Example:

lazy.	paresseux.	se fem.
happy.	heureux.	se fem.
MYSTERIOUS.	MYSTÉRIEUX.	se fem.
FEARFUL,—timorous.	PEUREUX.	se fem.
JOYFUL.	JOYEUX.	se fem.
GRIEVOUS,—SAD.	FÂCHEUX.	se fem.
CURIOUS.	CURIEUX.	se fem.
STORMY.	ORAGEUX.	se fem.
the SEASON.	la SAISON.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous D'AUSSI bon vin QUE celui-ci? (*as good wine.*) Le marchand en a-t-il d'aussi bon que celui-là? La couturière a-t-elle d'aussi beau coton que le mien? En a-t-elle d'aussi beau et d'aussi bon? Choisissez-vous d'aussi joli velours que celui-là? N'en choisissez-vous pas d'aussi joli? Cet écolier a-t-il une leçon aussi longue que la vôtre? En a-t-il une aussi longue et aussi difficile? Y a-t-il en Amérique d'aussi bonne soie que celle-ci? Y a-t-il AILLEURS d'aussi beau coton que le mien? (*elsewhere.*) Y en a-t-il ailleurs de meilleur que celui-ci? Vendez-vous d'aussi jolie toile que la mienne? Y a-t-il en Europe d'aussi bonne eau qu'ici? Y a-t-il du drap en France aussi beau que celui-ci? Y a-t-il d'aussi belle toile ici qu'en Irlande? Y a-t-il du drap aussi fin en Amérique qu'en France? Y a-t-il de la toile aussi fine ici qu'en Irlande? Y en a-t-il d'aussi belle et d'aussi fine chez ce marchand-ci que chez celui-là? Cette dame achète-t-elle de la toile aussi jolie que celle-ci? En achète-t-elle d'aussi jolie et d'aussi bonne? En achète-t-elle de meilleure? Aurez-vous une chambre aussi grande que la mienne? En aurez-vous une aussi grande et aussi belle? Y a-t-il chez vous un cheval aussi beau que le mien? Y a-t-il chez votre frère une table aussi belle que la mienne? Connaissez-vous un homme aussi honnête que ce vieux soldat? En connaissez-vous un aussi honnête QUE LUI? (*as he.*) Voyez-vous un homme aussi grand que moi? Y a-t-il dans cette ville une femme aussi belle que celle-ci? Y en a-t-il une aussi belle qu'elle? Y a-t-il un écolier aussi paresseux que vous? Vendez-vous DE PLUS BEAU DRAP que celui-ci? (*handsomer cloth.*) En vendez-vous de plus beau? Ce marchand vend-il d'aussi vilain sucre que celui-ci? En vend-il de plus vilain que celui-ci? Cette paysanne a-t-elle du beurre plus salé que celui-là? En a-t-elle de plus ou de moins salé que celui-là? Ce meunier a-t-il du grain plus sec que celui que vous avez? En a-t-il de beaucoup plus sec que celui que vous avez? A-t-il de la FARINE plus belle que celle-ci? (*flour.*) A-t-il de la farine plus sèche que celle-ci? La cuisinière a-t-elle de l'eau plus chaude que celle-ci? En a-t-elle de plus chaude? La petite fille boit-elle de l'eau plus fraîche que celle-là? En

boit-elle de plus fraîche ? Ce matelot boit-il de l'eau plus salée que celle que vous buvez ? En boit-il de plus salée que la mienne ? En boit-il d'aussi salée que la nôtre ? En boit-il de moins salée que la vôtre ? Avez-vous de la farine plus sèche que celle-ci ? Avez-vous de la farine plus fine que celle-ci ? En avez-vous de plus sèche ? En avez-vous de moins sèche ? Cette demoiselle a-t-elle LA main aussi belle que MOI ? (*observation.*) L'a-t-elle plus belle que moi ? Cette dame a-t-elle le pied plus petit que vous ? L'a-t-elle plus petit ou plus grand ? Avez-vous la bouche aussi grande que lui ? L'avez-vous moins grande que cette vieille femme ? Achetez-vous un cheval COMME le mien ? (*like.*) En achetez-vous un comme celui-ci ? Avez-vous un chien comme le mien ? N'avez-vous pas une table comme la mienne ? La voisine a-t-elle l'œil COMME MOI ? (*observation.*) L'a-t-elle comme votre sœur ? Ne l'a-t-elle pas comme elle ? Avez-vous une chambre comme la mienne ? En avez-vous une tout comme la mienne ? N'avez-vous pas une chambre tout comme la mienne ? N'en ai-je pas une comme celle-ci ? Votre frère n'a-t-il pas un cheval comme celui-ci ? N'en a-t-il pas un tout comme celui-ci ? N'avez-vous pas le nez comme moi ? N'ai-je pas la main comme vous ? Cette demoiselle n'a-t-elle pas la bouche comme votre sœur ? Ne l'a-t-elle pas tout comme elle ? Cet homme n'a-t-il pas le menton comme votre frère ? Ne l'a-t-il pas tout comme lui ? N'avez-vous pas un fusil comme le mien ? N'ai-je pas un habit comme celui de votre ami ? N'en ai-je pas un comme le sien ? N'ai-je pas la POITRINE large comme vous ? (*breast.*) Ne l'ai-je pas tout comme vous ? Vendez-vous de la toile comme celle-ci ? En vendez-vous de meilleure que celle là ? Ce meunier vend-il d'aussi belle farine que celle-ci ? A-t-il de la farine aussi sèche que celle-ci ? Ce malade n'a-t-il pas la langue sèche ? N'a-t-il pas la PEAU sèche aussi ? (*skin.*) N'avez-vous pas la peau plus noire que du charbon ? N'ai-je pas la peau blanche et fraîche comme cette jolie dame ? Cette table n'a-t-elle pas l'air trop BASSE ? (*low. fem.*) Cette chaise n'a-t-elle pas l'air trop basse ? N'avez-vous pas la VUE courte ? (*sight.*) Cette fille n'a-t-elle pas la vue courte ? N'avez-vous pas la vue basse comme moi ? Voulez-vous de la farine plus blanche que celle-ci ? Dépensez-vous tout votre argent comme moi ? Courez-vous sans chapeau comme lui ? Pensez-vous à moi COMME je pense à vous ? (*as.*) Pense-t-elle à vous comme vous pensez à elle ? Ôtez-vous votre habit quand il fait chaud ? Gardez-vous ma lettre comme je garde la vôtre ? Suivez-vous le Mr. qui va au jardin ? M'aimez-vous comme je vous aime ? Est-ce que je suis celui qui vous suit ? Suivez-vous cette ÉTRANGÈRE qui me suit ? (*female stranger.*) Connaissez-vous l'étrangère qui me suit ? Cette étrangère suit-elle le CONSEIL que je lui donne ? (*counsel.*) Est-ce que je ne suis pas le conseil que vous me donnez ? Cette étrangère revient-elle du magasin de bonne heure ? Chant-elle mieux que vous ne chantez ? (*see 21st less. 2d c.*) Aperçoit-elle l'arbre que je lui montre ? Vient-elle ici souvent ? Cet homme a-t-il la TÊTE grosse ? (*head.*) L'a-t-il aussi grosse que le corps ? L'a-t-il plus grosse que le corps ? L'a-t-il plus grosse qu'un baril ? Cette fille a-t-elle le pied grand COMME un bateau ? (*obs.*) N'a-t-elle pas la bouche grande comme un four ? Ne l'a-t-elle pas grande comme un baril ? N'avez-vous pas un chien gros comme un âne ? Cette Allemande n'a-t-elle pas le doigt pointu comme un clou ? Cette blanchisseuse n'a-t-elle pas la peau dure comme du cuir ? Cette dame n'a-t-elle pas la main blanche comme du lait ? Mademoiselle, n'avez-vous pas la main petite et douce ? Cette demoiselle n'a-t-elle pas la peau douce comme du velours ? Avez-vous le moindre DOUTE sur cela ? (*doubt.*) En avez-vous le moindre doute ? Votre ami a-t-il le moindre doute sur cela ? Cette femme en a-t-elle le moindre doute ? Fait-il nuit de bonne heure en hiver ? Fait-il jour de bonne heure en été ?

VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

AS GOOD WINE,—some as good wine.  
wine as good,—some wine as good.

D'AUSSEI BON VIN.  
du vin aussi bon.

]

**¶** Adjectives which precede nouns, such as *bon, beau, petit, &c.*, may be placed after them, when they are qualified by adverbs.

as good wine as this.

*wine as good as this.*

have you as handsome cloth as this?

have you cloth as handsome as this?

I have some as handsome.

have I not as fine a room as yours?

have I not one as fine as yours?

as good a horse.

*a horse as good.*

have you a room as handsome as mine?

have you one as handsome?

I have one as handsome.

is there as fine and as good linen here as in Ireland?

there is none as fine and as good.

there is none as fine nor as good.

ELSEWHERE.

*adv.*

AS HONEST AS HE.

as handsome as *she*.

as rich as *you*.

as unfortunate as *I*.

as unlucky as *we*.

is there here as honest a man as that one?

is there one as honest as he?

is there in America a woman as handsome as that one?

there is one as handsome as *she*.

HANDSOMER CLOTH, — *some* handsomer cloth.

prettier paper.

a larger horse.

a handsomer woman.

SOME FLOUR.

*p.*

drier flour.

whiter flour.

d'aussi bon vin que celui-ci.

*du vin aussi bon que celui-ci.*

avez-vous d'aussi beau drap que celui-ci?

avez-vous du drap aussi beau que celui-ci?

j'en ai d'aussi beau.

n'ai-je pas une aussi belle chambre que la vôtre?

n'en ai-je pas une aussi belle que la vôtre?

un aussi bon cheval.

*un cheval aussi bon.*

avez-vous une chambre aussi belle que la mienne?

en avez-vous une aussi belle?

j'en ai une aussi belle.

y a-t-il d'aussi belle et d'aussi bonne toile ici qu'en Irlande?

il n'y en a pas d'aussi belle et d'aussi bonne.

il n'y en a ni d'aussi belle ni d'aussi bonne.

AILLEURS.

AUSSI HONNÊTE QUE LUI

aussi belle qu'*elle*

aussi riche que *vous*.

aussi malheureux que *moi*.

aussi malheureux que *nous*.

y a-t-il ici un aussi honnête homme que celui-là?

y en a-t-il un aussi honnête que lui?

y a-t-il en Amérique une femme aussi belle que celle-là?

il y en a une aussi belle qu'*elle*.

DE PLUS BEAU DRAP, *or*, du drap plus beau.

de plus joli papier, *or*, du papier plus joli.

un plus grand cheval, *or*, un cheval plus grand.

une femme plus belle, *or*, une plus belle femme.

de la FARINE.

de la farine plus sèche.

de la farine plus blanche.

**¶** When the objects compared are parts of the body, they assume the definite article *le, la*, while the English *possessive pronouns* which follow the last *as*, are rendered in French by the *objective pronouns* *MOI, LUI, ELLE, NOUS, VOUS*, or the noun of the persons, to which they refer, also in the *objective*. Example:

is your hand as handsome as *mine*?

it is as handsome as *yours*.

is this gentleman's eye as black as that *young lady's*?

it is as black as *hers*.

avez-vous la main aussi belle que *moi*?

je l'ai aussi belle que *vous*.

ce Mr. a-t-il l'œil aussi noir que cette *demoiselle*?

il l'a aussi noir qu'*elle*.

is not my foot as small as *his*?  
is not my hand as white as *hers*?

n'ai-je pas le pied aussi petit que *lui*?  
n'ai-je pas la main aussi blanche  
qu'*elle*?

The comparison is frequently expressed in a general way with the word *like*, *comme*.  
you have a horse *LIKE* mine.  
I have a like room yours.  
we have a bottle like hers.

vous avez un cheval *COMME* le mien.  
j'ai une chambre comme la vôtre?  
nous avons une bouteille comme la  
sienne.

When the comparison is thus carried on in a general manner, if the object is a part of the body, the objective pronouns *MOI, LUI, ELLE, VOUS, NOUS*, must follow *COMME*, instead of the possessive.

your hand is like *MINE*.  
my mouth is like *HERS*.  
your foot is like that *YOUNG LADY'S*.

vous avez la main comme *MOI*.  
j'ai la bouche comme *ELLE*.  
vous avez le pied comme cette *DEMOI-  
SELLE*.

his eye is like *HERS*.  
her chin is pointed like *YOURS*.  
her stomach is empty like *OURS*.  
the *BREAST*.  
the *SKIN*.

il a l'œil comme *ELLE*.  
elle a le menton pointu comme *VOUS*.  
elle a l'estomac vide comme *NOUS*?  
la *POITRINE*.  
la *PEAU*.

*LOW*. *ecc. adjective.*  
the *SIGHT*.  
I am short-sighted.  
is that man short-sighted?  
he is short-sighted.

*BASSE*. *fem. of BAS.*  
la *VUE*.  
j'ai la vue basse, or j'ai la vue courte.  
cet homme a-t-il la vue courte?  
il a la vue courte.

*AS*. *conjunction.*  
do you think of me *as* I think of you?

*COMME*.  
pensez-vous à moi *comme* je pense à  
vous?

a *FEMALE STRANGER*.  
a *COUNSEL*,—advice.  
the *HEAD*.

une *ÉTRANGÈRE*.  
un *CONSEIL*.  
la *TÊTE*.

his head is big *LIKE A BARREL*.  
your eye is black like a coal.  
this young lady's skin is soft like velvet.

il a la tête grosse *COMME UN BARIL*.  
vous avez l'œil noir comme du charbon.  
cette demoiselle a la peau douce com-  
me du velours.

a *DOUBT*.  
the least doubt.  
have you the least doubt of that?  
I have not the least doubt of it.

un *DOUTE*.  
le moindre doute.  
avez-vous le moindre doute sur cela?  
je n'en ai pas le moindre doute.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous pas un habit comme le mien? N'en avez-vous pas un tout comme celui-ci? N'ai-je pas une chambre comme la vôtre? Le domestique ira-t-il à la *FONTAINE*? (*fountain*.) Y a-t-il de l'eau fraîche à la fontaine? Y a-t-il de l'eau chaude dans la cuisine? Y a-t-il de la farine sèche dans la chambre? Y en a-t-il ailleurs? *CHACQUE* paysan aura-t-il un sac plein de grain? (*each*.) Chaque paysanne aura-t-elle un poulet vivant? Chaque écolier aura-t-il son cahier? Chaque écolier aura-t-il son cahier *PRÊT*? (*ready*.) Chaque femme aura-t-elle sa robe prête? Chaque servante a-t-elle un balai neuf? Chaque marchand aura-t-il son magasin? Chaque soldat aura-t-il son fusil? *CHACUN* aura-t-il son fusil? (*each one*.) Chacun aura-t-il son manteau? Chaque femme aura-t-elle un tablier blanc? *CHACUNE* aura-t-elle un tablier

blanc? Chacune a-t-elle son panier? Chacune VIENDRA-t-elle à son tour? (*shall, will come*) Chaque homme viendra-t-il à son tour? Chacun viendra-t-il à son tour? Viendrez vous ici demain? Viendrez-vous seul? Chaque étrangère viendra-t-elle chez moi? Chacune aura-t-elle une robe blanche? Cette belle dame met-elle sa belle robe blanche? La blanchisseuse lave-t-elle votre belle robe blanche? DEVEZ-vous quelque chose à cet épicier? (*owe*.) Lui devez-vous quelque chose? Ne lui devez-vous rien? Combien lui devez-vous? Lui devez-vous de l'argent? Lui en devez-vous beaucoup? Lui devez-vous un sou? Ne lui devez-vous pas un sou? Lui en devez-vous un? Ne lui devez-vous qu'un sou? Ne lui en devez-vous qu'un? Est-ce que je dois à ma blanchisseuse? Qu'est-ce que je lui dois? Combien est-ce que je lui dois? Est-ce que je lui dois un sou? Est-ce que je lui en dois un? Est-ce que je lui dois une gourde? Est-ce que je lui en dois une? Est-ce que je ne lui en dois qu'une? Est-ce que je vous dois plus d'argent que je n'en ai? Est-ce que je vous en dois plus que je n'en ai? RIEZ-vous de cela? (*laugh*.) En riez-vous? N'en riez-vous pas? Riez-vous de ce que je dis? Est-ce que je ris de ce que vous dites? Rions-nous de ce que cette femme dit? De quoi riez-vous? Ne riez-vous de rien? Est-ce que je ne ris de rien? Ne rions-nous de rien? Riez-vous de moi? Est-ce que je ris de vous? Cette fille rit-elle de nous? Riez-vous de ce pauvre homme? Rions-nous delui? Riez-vous de cette pauvre femme? Ne riez-vous pas d'elle? Quand votre sœur vient RIREZ-vous? (*shall, will laugh*.) Quand votre sœur vient ne riez-vous pas? Quand vous viendrez, rions-nous? Quand je viendrai riez-vous? PLEUREZ-vous souvent? (*weep*.) Pleurez-vous quand vous ne riez pas? Cette jolie fille pleure-t-elle toujours? Pleure-t-on quand on ne rit pas? Cet écolier n'a-t-il pas la tête bien grosse? Ne l'a-t-il pas grosse comme un baril? Cette femme ne pleure-t-elle pas DE plaisir? (*observation*.) Cette fille ne pleure-t-elle pas de RAGE? (*rage*.) Ce petit enfant ne pleure-t-il pas de rage? Riez-vous de ce fait extraordinaire? Ferez-vous votre TÂCHE si je fais la mienne? (*task*.) L'ouvrier fera-t-il sa tâche si vous lui donnez de l'argent? Mon ouvrage ne vous paraît-il pas BIEN FAIT? (*well done*.) Mon lit ne vous paraît-il pas bien fait? Ce jeune homme ne vous paraît-il pas MAL FAIT? Cette jeune fille ne vous paraît-elle pas bien faite? Ma tâche ne vous paraît-elle pas bien faite? Cette tâche ne vous paraît-elle pas mal faite? FAIT-IL DU VENT? (*is it windy? idiom*.) Ne fait-il pas du vent? FAIT-IL DU BROUILLARD? Ne fait-il pas du brouillard? FAIT-IL DU SOLEIL? Ne fait-il ni vent ni brouillard? Fait-il du vent et du soleil? Fait-il beaucoup de de brouillard? FERA-T-IL DU TONNERRE? Ne fera-t-il pas du tonnerre? FERA-T-IL DE L'ORAGE? Ne fera-t-il pas de l'orage demain?

## VINGT-HUITIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

the FOUNTAIN.

EACH man.

each woman.

READY.

*adj. (general rule.)*

EACH ONE.

each one will have his book ready.

each one (*fem.*) will have her lesson ready.WILL you COME? *future of come.*

(3)

I SHALL or WILL COME.

DO you OWE?—are you indebted to?

—

I OWE.

do you owe that man?—to that man?

do you owe him?—*that is*, to him?

I owe him,—to him.

do you owe the money to that man?

la FONTAINE.

CHAQUE homme.

chaque femme.

PRÊT.

*fem. E.*

CHACUN.

*fem. E.*

chacun aura son livre prêt?

chacune aura sa leçon prête?

VIENDREZ-VOUS?

RONS.

je VIENDRAI.

RA.

DEVEZ-VOUS?

ONS.

je DOIS.

T.

devez-vous à cet homme?

lui devez-vous?

je lui dois.

devez-vous l'argent à cet homme?

do you owe it to him?		le lui devez-vous?	
I owe it to him.		je le lui dois.	
do you owe any money to that man?		devez-vous de l'argent à cet homme?	
do you owe any to him?		lui en devez-vous?	
I owe some to him.		je lui en dois.	
DO YOU LAUGH? <i>at.</i>	—	RIEZ-VOUS? <i>de.</i>	ONS.
I LAUGH.		je RIS.	T.
do you laugh <i>at</i> that?		riez-vous <i>de</i> cela?	
do you laugh at it? — <i>i. e.</i> of it.		en riez-vous?	
I laugh at it.		j'en ris.	
at what do you laugh?		de quoi riez-vous?	
I laugh at nothing.		je ne ris de rien.	
do you laugh at me?		riez-vous de moi?	
I laugh at you.		je ris de vous.	
he laughs at us.		il rit de nous.	
we laugh at her.		nous rions d'elle.	
I do not laugh at him.		je ne ris pas de lui.	
WILL YOU LAUGH? <i>(future.)</i>		RIREZ-VOUS?	ONS.
I SHALL OR WILL LAUGH.		je RIRAI.	RA.
DO YOU WEEP? <i>(1)</i>		PLEUREZ-VOUS?	ONS.
I WEEP.		je PLEURE.	E.
he weeps WITH pleasure.		il pleure DE plaisir.	
RAGE,—madness.	<i>g.</i>	la RAGE.	
you weep with rage.		vous pleurez de rage.	
the TASK.		la TÂCHE.	
WELL MADE,—well done.		BIEN FAIT.	<i>fem.</i> bien faite.
badly made,—badly done.		mal fait.	<i>fem.</i> mal faite.
IS IT WINDY?	+	FAIT-IL DU VENT.	
it is windy.	+	il fait du vent.	
it is not windy.	+	il ne fait pas de vent.	
it will be foggy.	+	il fera du brouillard.	
it is sunshine.	+	il fait du soleil.	
it will thunder.	+	il fera du tonnerre.	
is it stormy?	+	fait-il de l'orage?	
it is not stormy.	+	il ne fait pas d'orage.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 2<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Y a-t-il ENCORE du pain? (*some—any more.*) Y a-t-il encore de la farine?  
Y en a-t-il encore? Y a-t-il encore de l'eau? Y a-t-il encore de bon vin?  
Y a-t-il encore de bonne eau? Y a-t-il encore de beau drap? Y en a-t-il en-  
core de beau? Y a-t-il encore de belle toile? Y en a-t-il encore de belle?  
Y a-t-il encore un sou? Y en a-t-il encore un? Y a-t-il encore une gourde?  
Y en a-t-il encore une? Qu'y a-t-il encore? Y a-t-il encore quelque chose?  
Avez-vous encore du papier? En avez-vous encore? Ai-je encore de joli pa-  
pier? En ai-je encore de joli? Avons-nous encore de la farine? En avons-  
nous encore? Avons-nous encore de bonne farine? En avons-nous encore de  
bonne? Avons-nous encore beaucoup d'argent? En avons-nous encore beau-  
coup? Avez-vous encore un peu de beurre salé? En avez-vous encore un peu  
de salé? Avez-vous encore assez de bois de chêne? En avez-vous encore assez?  
Voulez-vous encore du biscuit? En voulez-vous encore? Ce malade veut-il  
encore du bouillon? En veut-il encore un peu? Entendez-vous encore du bruit?  
En entendez-vous encore? N'avez-vous PLUS d'argent? (*no more, not any more.*)  
N'en avez-vous plus? N'avons-nous plus de farine? N'en avons-nous plus?



N'en ai-je plus ? La boulangère n'en a-t-elle plus ? Apprenez-vous encore le Français ? L'apprenez-vous encore ? Ne l'apprenez-vous plus ? Cette femme paraît-elle encore malade ? LE paraît-elle encore ? (*so.*) Cette demoiselle paraît-elle encore triste ? Ce Mr. paraît-il encore malade ? Le paraît-il encore ? Ne le paraît-il plus ? Cette demoiselle a-t-elle encore l'air triste ? Cette Anglaise paraît-elle encore FÂCHÉE ? (*angry—affronted.*) Le paraît-elle encore ? Ne le paraît-elle plus ? N'entendez-vous plus de bruit ? Demeurez-vous encore chez cette Allemande ? Y demeurez-vous encore ? N'y demeurez-vous plus ? N'avez-vous PLUS QU'UN fusil ? (*but one more.*) N'en avez-vous plus qu'un ? N'avons-nous plus qu'une table ? N'en avons-nous plus qu'une ? N'ai-je plus qu'une chandelle ? N'en ai-je plus qu'une ? N'en avons-nous plus qu'une ? La cuisinière n'a-t-elle plus qu'une chandelle ? N'en a-t-elle plus qu'une ? Y a-t-il encore de la lumière ? N'y a-t-il plus de lumière ? N'avez-vous plus de lumière ? N'y a-t-il plus qu'une lumière ? Éteignez-vous la lumière ? Est-ce que j'éteins la lumière ? La servante éteint-elle la lumière ? La MARCHANDE me vend-elle encore ? (*female merchant.*) La marchande ne me vend-elle plus ? Fait-il encore du vent ? Ne fait-il plus de vent ? Fera-t-il encore de l'orage ? Ne fera-t-il plus d'orage ? Ne fait-il plus de tonnerre ? Irez-vous encore en Europe ? N'irez-vous plus en Europe ? Irons-nous encore à Paris ? N'irons-nous plus à Paris ? Y aura-t-il encore de la VIANDE ? (*meat.*) N'y aura-t-il plus de viande ? N'y en aura-t-il plus ? Achetez-vous encore de la viande ? N'achetez-vous plus de viande ? Entendez-vous la MUSIQUE ? (*music.*) N'aimez-vous pas la musique ? Aimez-vous beaucoup la musique ? N'avez-vous plus de servante ? N'avez-vous plus qu'une servante ? Ne gardez-vous plus qu'un domestique ? N'en gardez-vous plus qu'un ? Avez-vous encore MAL DE TÊTE ? (*head-ache.*) N'avez-vous plus mal de tête ? Cette jolie dame a-t-elle encore mal de tête ? Cette petite fille n'a-t-elle plus mal de tête ? La tête vous fait-elle encore mal ? La tête ne vous fait-elle plus mal ? La tête fait-elle encore mal à cette dame ? La tête lui fait-elle encore mal ? La tête ne lui fait-elle plus mal ? Cet homme vous doit-il encore ? Ce marchand ne vous doit-il plus rien ? Cet homme ne doit-il plus rien au BARBIER ? (*barber.*) Verrez-vous encore le vieux barbier ? Le verrez-vous encore ? Ne le verrez-vous plus ? Cet homme n'a-t-il pas l'air FOU ? (*crazy.*) Cet avocat n'a-t-il pas l'air fou ? Cette femme n'a-t-elle pas l'air FOLLE ? Viendrez-vous seul ici ? Y viendrez-vous encore ? N'y viendrez-vous plus ? Enverrez-vous encore votre domestique au marché ? Ne l'y enverrez-vous plus ?

## VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

MORE,—any more, again, still, yet.

some more bread.

any more flour.

some more good bread.

any more good flour.

one book more.

one dollar more.

a great deal more.

a little more.

enough still.

I have some more,—yet,—still. (*of it.*)

I have some good yet.

I have some good yet.

I have one still.

I have one still.

I have enough still.

I have a little yet.

adv.

ENCORE.

encore du pain.

encore de la farine.

encore de bon pain.

encore de bonne farine.

encore un livre.

encore une gourde.

encore beaucoup.

encore un peu.

encore assez.

j'en ai encore.

j'en ai encore de bon.

j'en ai encore de bonne.

j'en ai encore un.

j'en ai encore une.

j'en ai encore assez.

j'en ai encore un peu.

NO MORE,—not any more.  
I have no more bread.  
you have no more money.  
he has no more credit.  
we have no more paper.  
I have no more. (*of it.*)  
I wish for no more. (*of it.*)  
she has no more.  
is there any thing yet?  
there is nothing more.

*adv.*

NE—PLUS. *DE bef. a noun.*  
je n'ai plus de pain.  
vous n'avez plus d'argent.  
il n'a plus de crédit.  
nous n'avons plus de papier.  
je n'en ai plus.  
je n'en veux plus.  
elle n'en a plus.  
y a-t-il encore quelque chose?  
il n'y a plus rien.

There is a word in French which might be called a *pro-adjective*, inasmuch as it takes the place of an adjective already expressed and not repeated; that word is *LE*.—It is at all times indeclinable and placed before the verb.

does that lady appear to be sick?  
she appears to be so.  
she does not appear to be so.  
MAD,—angry,—irritated,—affronted.  
does that lady appear to be angry?  
she appears to be so.

BUT ONE MORE.

but one more.  
I have but one cent more.  
I have but one dollar more.  
I have but one more (*of them.*)  
you have but one more (*of them.*)  
the MERCHANT.—(*female.*)

some *or* any MEAT.

MUSIC.

the HEAD-ACHE.

have you the head-ache?

I have the head-ache.

a BARBER.

CRAZY.

*fem.*

*p.*

*g.*

*ecc. adj.*

cette dame paraît-elle malade?  
elle LE paraît.  
elle ne LE paraît pas.  
FÂCHÉ. *fem. E.*  
cette dame paraît-elle fâchée?  
elle LE paraît.  
PLUS QU'UN. *NE before the verb.*  
plus qu'une. *ne before the verb.*  
je n'ai plus qu'un sou.  
je n'ai plus qu'une gourde.  
je n'en ai plus qu'une.  
vous n'en avez plus qu'une.  
la MARCHANDE.  
de la VIANDE.  
la MUSIQUE.  
le MAL DE TÊTE.  
avez-vous mal de tête?  
j'ai mal de tête.  
un BARBIER.  
FOU. *fem. FOLLE.*

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous plus qu'un clou? Ne devez-vous plus qu'une gourde? Ne pensez-vous plus à votre AFFAIRE? (*an affair.*) Ne pensez-vous plus à votre mauvaise affaire? N'y pensez-vous PLUS DU TOUT? (*not any more at all.*) Pensez-vous encore à cette affaire? Y pensez-vous encore? Cet ouvrier TRAVAILLE-t-il encore? (*to work.*) Cet ouvrier ne travaille-t-il plus? Ce maçon travaille-t-il encore à votre mur? Y travaille-t-il encore? Ce maçon a-t-il encore du mortier? Ce maçon n'a-t-il plus de mortier? COMBIEN D'ARGENT y a-t-il ENCORE? (*observation.*) Combien y en a-t-il encore? Combien de vin voulez-vous encore? En voulez-vous encore un verre plein? Combien d'argent cet Indien doit-il encore? Combien en doit-il encore? Devez-vous encore beaucoup d'argent? Combien d'argent devez-vous encore? Combien en devez-vous encore? N'en devez-vous plus? Ne devez-vous plus qu'une gourde? N'en devez-vous plus qu'une? Combien en devez-vous encore? Combien en devez-vous encore à ce maçon? Combien lui en devez-vous encore? Combien m'en devez-vous encore? Combien est-ce que je vous en dois encore? Avez-vous encore besoin d'argent? Avez-vous encore besoin d'un morceau de fromage? En avez-vous encore besoin d'un morceau? En avez-vous encore besoin d'un petit morceau? N'avez-vous plus besoin de bois? DE COMBIEN

de bois le cuisinier a-t-il encore besoin? (*observation.*) De combien de grain le meunier a-t-il encore besoin? De combien en avez-vous encore besoin? De combien de farine cet homme a-t-il encore besoin? De combien en a-t-il encore besoin? De combien de toile cette femme a-t-elle encore besoin? En a-t-elle encore besoin d'une PIÈCE? (*a piece.*) Avez-vous encore besoin d'une pièce de drap? En avez-vous encore besoin d'une pièce? N'en avez-vous plus besoin? Avez-vous encore besoin de bonne farine? En avez-vous encore besoin de bonne? N'avez-vous plus besoin de bonne farine? N'en avez-vous plus besoin de bonne? Ce maçon a-t-il encore besoin de mortier? Ce maçon en a-t-il encore besoin? Ce maçon n'a-t-il plus besoin de mortier? Ce maçon n'en a-t-il plus besoin? De quoi avez-vous encore besoin? Avez-vous encore besoin d'un clou? Avez-vous encore besoin de quelque chose? N'avez-vous plus besoin de rien? La cuisinière a-t-elle encore besoin de quelque chose? La voisine n'a-t-elle plus besoin de rien? N'avez-vous plus besoin que d'un sou? N'en avez-vous plus besoin que d'un? N'avez-vous plus besoin que d'une gourde? N'en avez-vous plus besoin que d'une? Cet homme n'a-t-il plus besoin que d'un sac? N'en a-t-il plus besoin que d'un? Cette fille n'a-t-elle plus besoin que d'une robe? N'en a-t-elle plus besoin que d'une? Cette cuisinière n'a-t-elle plus besoin que d'une LIVRE de viande? (*a pound.*) N'en a-t-elle plus besoin que d'une livre? Ce marchand a-t-il encore besoin de beaucoup de crédit? Cette marchande en a-t-elle encore besoin de beaucoup? Cette dame a-t-elle encore besoin d'un peu de soie blanche? En a-t-elle encore besoin d'un peu? Cette paysanne a-t-elle encore besoin d'un peu de LAINE? (*wool.*) Cette demoiselle a-t-elle encore besoin d'un peu de laine? En a-t-elle encore besoin d'un peu? Y a-t-il encore de la laine dans ce tiroir? Y en a-t-il encore un peu? Ce mur a-t-il besoin de RÉPARATION? (*repair.*) A-t-il encore besoin de réparation? Cette PORTE a-t-elle besoin de réparation? (*door.*) Cette porte n'a-t-elle pas besoin de réparation? N'a-t-elle pas besoin de réparation? Ouvrez-vous cette porte-ci ou celle-là? Laquelle ouvrez-vous? Ouvrez-vous la porte qui a besoin de réparation? Laquelle le domestique ouvre-t-il? N'ouvre-t-il ni ne ferme-t-il la porte? Ne l'ouvre-t-il ni ne la ferme-t-il? Ouvrez-vous l'œil droit? Cette femme ouvre-t-elle l'œil gauche? N'ouvre-t-elle ni l'un ni l'autre? Ne ferme-t-elle ni l'un ni l'autre? Ouvrez-vous la bouche quand vous chantez? Fermez-vous la bouche quand vous riez? La servante ouvre-t-elle la FENÊTRE? (*window.*) La servante n'ouvre-t-elle pas la fenêtre? L'ouvre-t-elle ou la ferme-t-elle? Laissez-vous la lettre sur la table? Laissez-vous l'eau dans la bouteille? Laissez-vous la farine sous la table? Laissez-vous cette fenêtre OUVERTE? (*open.*) Ne laissez-vous pas la porte ouverte? Laissez-vous votre fenêtre ouverte ou FERMÉE? (*shut.*) La laissez-vous ouverte ou fermée? Laissez-vous votre magasin ouvert ou fermé? Laissez-vous le coffre ouvert ou fermé?

### TRENTIÈME LEÇON DU SECOND COURS.

AN AFFAIR,—business.

NO MORE AT ALL,—not any more at all. *adv.*  
do you not think of your affair any more at all?

I do not think of it any more at all.

DO YOU WORK?

I WORK.

HOW MUCH MONEY is there YET?—or how much more money is there?

how much more (*of it*) is there?

have you need of some more money?

have you need of some more? (*of it.*)

have you need of one nail yet?

UNE AFFAIRE.

PLUS DU TOUT. NE *bes.* verb.

ne pensez-vous plus du tout à votre affaire?

je n'y pense plus du tout.

TRAVAILLEZ-VOUS?

ONS.

je TRAVAILLE.

E.

COMBIEN D'ARGENT y a-t-il ENCORE?

combien y en a-t-il encore?

avez-vous encore besoin d'argent?

en avez-vous encore besoin?

avez-vous encore besoin d'un clou?

have you need of one more yet?		en avez-vous encore besoin d'un?
have you need of but one more?		n'en avez-vous plus besoin que d'un?
I have need of but one more.		je n'en ai plus besoin que d'un?
have you need of no more good flour?		n'avez-vous plus besoin de bonne farine?
have you need of no more good? (of it.)		n'en avez-vous plus besoin de bonne?
I have need of some more good. (of it.)		j'en ai encore besoin de bonne.
I have need of no more good. (of it.)		je n'en ai plus besoin de bonne.
OF HOW MUCH MORE BISCUIT have you need?		DE COMBIEN DE BISCUIT avez-vous encore besoin?
of how much more have you need yet?		de combien en avez-vous encore besoin?
I have need of a bag full yet.		j'en ai encore besoin d'un sac plein.
I have need of but one bag full more.		je n'en ai plus besoin que d'un sac plein.
have you need of a great deal more wood?		avez-vous encore besoin de beaucoup de bois?
I have need of but a little more wood.		je n'ai plus besoin que d'un peu de bois.
I have need of but a little more. (of it.)		je n'en ai plus besoin que d'un peu.
a PIECE.		une PIÈCE.
a piece of linen.		une pièce de toile.
a POUND.		une LIVRE.
a pound of meat.		une livre de viande.
WOOL.	<i>p.</i>	de la LAINE.
a REPAIR.		une RÉPARATION.
a DOOR.		une PORTE.
the WINDOW.		la FENÊTRE.
the eye OPEN.	<i>adj.</i>	l'œil OUVERT.
the window open.		la fenêtre ouverte.
the store SHUT.	<i>adj.</i>	le magasin FERMÉ.
the door shut.		la porte fermée.

## TROISIÈME COURS.

### MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après avoir repassé, s'il se peut, depuis la première jusqu'à la dernière leçon du cours précédent, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

TOURNEZ-vous la tête parce que vous avez mal au cou? (*turn.*) La tournez-vous parce que vous sentez le vent? Tournez-vous la tête parce que vous y avez mal? Cette femme tourne-t-elle la tête parce qu'elle y a mal? Avez-vous TOUTE la farine? (*all. fem.*) Avez-vous toute la viande? L'avez-vous toute? Cette marchande achète-t-elle toute la laine? L'achète-t-elle toute comptant? Cet ouvrier travaille-t-il TOUTE LA JOURNÉE? (*the whole day.*) Ce forgeron travaille-t-il toute la journée? Cette fille dort-elle TOUTE LA MATINÉE? (*the whole morning.*) Cette fille écrit-elle toute la matinée? Ce malade dort-il TOUTE LA NUIT? (*the whole night.*) Cet enfant dort-il toute la nuit? Cette

demoiselle étudie-t-elle toute la journée ? Étudie-t-elle **TOUTE LA SOIRÉE** ? (*the whole evening.*) Cette blanchisseuse lave-t-elle toute la soirée ? Que fait cette demoiselle toute la matinée ? Que fait-elle **TOUTE LA SEMAINE** ? (*the whole week.*) Cette Italienne chante-t-elle toute la semaine ? Ce Mr. reste-t-il en ville **TOUTE L'ANNÉE** ? (*the whole year.*) Ce Mr. reste-t-il à la campagne toute l'année ? Aurons-nous du fruit cette année ? Cette **ÉCOLIÈRE** pleure-t-elle la nuit ? (*scholar. fem.*) Cette écolière étudie-t-elle toute la nuit ? Cette écolière ne rit-elle pas toute la soirée ? **AIMEZ-VOUS À AVOIR** votre porte-feuille plein d'argent ? (*to have. observation.*) Cette dame aime-t-elle à avoir ce qui lui fait plaisir ? N'aimons-nous pas à avoir notre **DÛ** ? (*our due.*) Chaque homme n'aime-t-il pas à avoir son **dû** ? **TOUT** homme n'aime-t-il pas à avoir du crédit ? (*any—whatever.*) Tout homme n'aime-t-il pas à en avoir ? Toute femme n'aime-t-elle pas à avoir la peau blanche ? Toute femme n'aime-t-elle pas à avoir de la **BEAUTÉ** ? (*beauty.*) Toute demoiselle n'aime-t-elle pas à avoir de la beauté ? Tout musicien n'aime-t-il pas la bonne musique ? Tout homme n'aime-t-il pas à **DORMIR** dans un bon lit ? (*to sleep.*) Tout homme n'aime-t-il pas à dormir toute la nuit ? Toute femme n'aime-t-elle pas à avoir la peau belle ? Aimez-vous à **VOIR** tout le monde heureux ? (*to see.*) N'aimez-vous pas à voir tout le monde heureux ? N'aimez-vous pas à voir la **NATURE** ? (*nature.*) N'aimez-vous pas à voir la belle nature ? Aimez-vous à **FAIRE** le feu ? (*to do—to make.*) Aimez-vous à faire votre lit ? **Qu'AVEZ-VOUS À FAIRE** ? (*observation.*) N'avez-vous rien à faire ? N'avez-vous rien à me **DONNER** ? (*to give.*) Cette dame n'a-t-elle rien à nous donner ? N'aimez-vous pas à donner ce que vous avez ? Que me donnez-vous à faire ? Que donnez-vous à faire à cet ouvrier ? Que lui donnez-vous à faire ? Aimez-vous à **DIRE** votre secret à tout le monde ? (*to tell.*) Qu'avez-vous à dire au domestique ? Qu'avez-vous à lui dire ? Lui dites-vous ce que vous avez à me dire ? Ne me dites-vous pas ce que vous avez à lui dire ? Donnez-vous quelque chose à **BOIRE** à cet ouvrier ? (*to drink.*) Lui donnez-vous quelque chose à boire ? Me donnez-vous quelque chose de bon à boire ? Que nous donnez-vous de bon à boire ? N'avez-vous rien ici à boire ? N'a-t-on rien ici à boire ? Aimez-vous à boire de bon vin de **CHAMPAGNE** ? (*champagn.*) Aimez-vous à boire de bon champagne ? N'aimez-vous pas à boire de bonne eau **PURE** et fraîche ? (*pure.*) N'aimez-vous pas à boire de bon vin pur ? Aimez-vous à **ALLER** à la campagne ? (*to go.*) Aimez-vous à aller à la ville ? Cette demoiselle aime-t-elle à aller **AU BAL** ? (*to the ball.*) Cette demoiselle n'aime-t-elle pas à aller au bal ? Aimez-vous à **APPRENDRE** le Français ? (*to learn.*) N'aimez-vous pas à apprendre le Français ? Apprenez-vous à faire votre lit ? Apprenez-vous à faire le pain ? Cet écolier apprend-il à **ÉCRIRE** le Français ? (*to write.*) Cet écolier apprend-il à écrire l'Anglais ? Cet enfant apprend-il à **LIRE** et à écrire ? (*to read.*) Cette demoiselle apprend-elle à **LIRE**, à **ÉCRIRE**, et à **FAIRE** le pain ? (*observation.*) Ce garçon apprend-il à lire, à écrire, et à faire le feu ? Aimez-vous à lire, à écrire, à faire le feu, et à aller au bal ? Ce garçon tailleur aime-t-il à boire et à **CHANTER** ? (*to sing.*) Cette dame n'aime-t-elle pas à chanter et à lire ? Ce vieux garçon aime-t-il à aller chez cette vieille dame ? Ce joli garçon n'aime-t-il pas à voir cette jolie demoiselle ? Cette Anglaise aime-t-elle à donner ce qu'elle a ? Cette servante aime-t-elle à dormir toute la matinée ? Cette dame aura-t-elle à aller chez sa tailleur ? Cette demoiselle viendra-t-elle chez nous demain ?

## PREMIÈRE LEÇON DU TROISIÈME COURS.

DO YOU TURN?—turn away.

I TURN, &amp;c.

ALL.

all the flour.

all the wool.

*adj. fem.*

(1) TOURNEZ-VOUS ?

je TOURNE.

TOUTE.

toute la farine.

toute la laine.

ONS.

E.

THE WHOLE DAY.

ALL THE DAY (*through.*)

LA JOURNÉE.

TOUTE LA JOURNÉE.

Le JOUR is that period of time which is opposed to the *night*—la NUIT ; but la JOURNÉE, a term wanting in English, is the whole series of moments which fill the day : it is the same with the following terms :

the WHOLE MORNING.

the WHOLE MORNING (*through.*)the WHOLE NIGHT (*through.*)

the WHOLE EVENING.

the WHOLE EVENING (*through.*)

the WEEK.

THROUGHOUT THE WEEK.

the YEAR.

the WHOLE YEAR (*through.*)

this SCHOLAR.

TO HAVE.

LA MATINÉE.

TOUTE LA MATINÉE.

TOUTE LA NUIT.

LA SOIRÉE.

TOUTE LA SOIRÉE.

LA SEMAINE.

TOUTE LA SEMAINE.

L'ANNÉE.

TOUTE L'ANNÉE.

cette ÉCOLIÈRE.

AVOIR.

*fem.*  
infinitive. —

*fem.*

This is the first time a *verb* is given in the infinitive mood ; a circumstance which necessitates a few remarks. Let us bear in mind that no infinitive is ever used, unless it is governed by either a preceding *verb*, or a *preposition*. When a verb, such a verb governs the infinitive either *mediately* or *immediately* ; if the latter, no preposition is necessary to connect them ; if on the other hand, the first verb governs the second *mediately*, it is because the former requires a certain preposition after it before the following infinitive or infinitives. We will now attend to the latter circumstance, and for this purpose introduce, for the first time, a verb which requires the preposition *à*, after it, before the following infinitive or infinitives *which it governs*. Such a verb is AIMEZ—*like—love*. Thus we say that—

The verb AIMEZ requires the preposition *à* after it before *every* following infinitive which it governs ; and for this reason we will call  *aimez*  an *à verb* : it must be put in the column intended for the *à verbs* in the verb-book. Example :

do you like to have your money ?

I like to have it.

OUR DUE.

ANY,—every.

any man.

any woman.

any man likes to have his due.

any woman likes to look amiable.

aimez-vous à avoir votre argent ?

j'aime à l'avoir.

notre DÙ.

TOUT.

tout homme.

toute femme.

tout homme aime à avoir son dû.

toute femme aime à avoir l'air aimable.

la BEAUTÉ.

DORMIR.

VOIR.

la NATURE.

FAIRE.

aimez-vous à faire votre ouvrage ?

chacun aime à faire une bonne affaire.

BEAUTY.

to SLEEP.

to SEE.

NATURE.

to MAKE,—to do.

do you like to do your work ?

every one likes to make a good affair.

*g.*

—

*g.*

—

(1)

DONNER.

à *bef. inf.*

The verb AVOIR, through all its tenses and moods, requires the preposition *à* after it before the following infinitives which it governs ; therefore, we say : TO HAVE, AVOIR—*à before infinitives*.

what have you to do ?

I have nothing to do.

to GIVE.

qu'avez-vous à faire ?

je n'ai rien à faire.

The verb DONNER requires the preposition *à* after it before every infinitive that it governs. Henceforward, in order to avoid the repetition of such a rule, we shall content ourselves with writing *à bef. inf.* after the verb given in the lesson ; which will indicate that such a verb requires *à* after it, before the following infinitives which it governs. We have begun this procedure with the infinitive *donner*, as it may be seen in this lesson.

what do you give me to do ?

do you give me something to do ?

I give you nothing to do.

que me donnez-vous à faire ?

me donnez-vous quelque chose à faire ?

je ne vous donne rien à faire.



to TELL,—to say.	==	DIRE.	
to DRINK.	==	BOIRE.	
CHAMPAIGN.	p.	du CHAMPAGNE.	}
champaign wine.	p.	du vin de champagne.	
PURE,—unadulterated,—unmixed. <i>adj.</i>		PUR.	
pure water.		de l'eau pure.	
wine without water,—without any mixture.		du vin pur.	}
to GO.	==	ALLER.	
to—at the BALL.		AU BAL.	
to LEARN,—to learn how.	==	APPRENDRE.	
do you learn to make bread?		apprenez-vous à faire le pain?	}
I am learning to make it.		j'apprends à le faire.	
to WRITE.	==	ÉCRIRE.	
to READ.	==	LIRE.	

¶ The preposition must be repeated as many times as there are infinites. Example :

I am learning to read, to write, and to make the fire.	}	j'apprends à lire, à écrire et à faire le feu.
to SING.		(1) CHANTER.

¶ After the lesson, every new *infinitive* given, must be carefully recorded in the verb-book, each in its respective line and column; and those which require *à* before the verb, must besides, be inserted in the list especially designed for this purpose.

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU 3<sup>D</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

La VIE de l'homme ne vous paraît-elle pas bien courte? (*life, living.*) La vie vous paraît-elle longue? Apprenez-vous à GAGNER votre vie? (*to get a living.*) Cette femme gagne-t-elle sa vie? Ne gagnons-nous pas notre vie? Ce garçon apprend-il à gagner sa vie? Ce garçon gagne-t-il sa vie à faire de la chandelle? Cette fille gagne-t-elle sa vie à faire du fromage? Comment cet homme gagne-t-il sa vie? Comment cette femme gagne-t-elle la sienne? Cette fille gagne-t-elle sa vie à faire du chocolat? Ce vieux matelot gagne-t-il sa vie à VENDRE du crin? (*to sell.*) Cette paysanne gagne-t-elle la sienne à vendre du lait? Ce jeune homme apprend-il à PENSER? (*to think.*) Cette écolière apprend-elle à penser? Pensez-vous à aller en Europe cet été? Ne pensez-vous pas à apprendre à écrire? Votre sœur pense-t-elle à aller au bal ce soir? Ne pensez-vous pas à faire cette affaire? Cette étrangère pense-t-elle à RESTER en Amérique? (*to stay.*) Restez-vous ici à lire? Cette dame reste-t-elle chez elle à écrire? N'avez-vous pas une lettre à écrire? Cette marchande n'a-t-elle pas de la toile à vendre? Que me donnez-vous à faire ce matin? Avez-vous quelque chose à vendre? CONSENTEZ-vous à cela? (*to consent.*) Votre frère consent-il à cela? Cette dame y consent-elle? Y consentez-vous? Y consentez-vous TOUT DE BON? (*in earnest.*) N'y consentez-vous pas tout de bon? Consentez-vous à me donner cette musique? Ce marchand consent-il à faire ce marché? Consentez-vous à donner du secours à ce pauvre garçon? N'y consentez-vous pas tout de bon? Avez-vous de la viande à vendre? N'aimez-vous pas à rester dans cet endroit-ci? Consentez-vous à rester dans le magasin? Cet étranger consent-il à aller au bal sans chapeau? Cet enfant aime-t-il à SORTIR? (*to go out.*) Consent-il à sortir sans chapeau? Aimez-vous à sortir quand il pleut? Lui donnez-vous quelque chose à apprendre? Aimez-vous à PRENDRE l'air (*to take.*) Cette dame aime-t-elle à prendre l'air frais? Consent-elle à prendre LE PLUS JOLI chapeau? (*superlative*

*adj.*) Pense-t-elle à prendre la plus jolie chambre ? Pensez-vous à vendre votre plus beau violon ? Pensez-vous à donner votre plus gros bœuf ? Ce paysan pense-t-il à me RENDRE mon argent ? (*to give back.*) Pensez-vous à me rendre ma clef ? Pensez-vous à me la rendre ? Cette dame aura-t-elle à nous donner sa plus belle VACHE ? (*cow.*) Cette paysanne pense-t-elle à nous donner sa plus belle vache ? Ce paysan consent-il à me PRÊTER sa vache ? (*to lend.*) Cette paysanne pense-t-elle à me prêter sa vache ? Cette vache n'a-t-elle pas mal à l'œil droit ? Cette paysanne choisit-elle la plus petite vache ? Cette étrangère achète-t-elle la plus mauvaise laine ? Met-elle sa plus vieille robe quand il pleut ? Ce marchand nous montre-t-il sa meilleure MARCHANDISE ? (*goods.*) Cette marchandise vous paraît-elle la plus belle ? Cette soie-là ne vous paraît-elle pas la plus noire ? Cette fenêtre-ci ne vous paraît-elle pas la plus grande ? PARVENEZ-vous à vendre votre plus mauvaise soie ? (*to succeed.*) Cette écolière parvient-elle à apprendre sa leçon ? Est-ce que je ne parviens pas à vendre ma marchandise ? Parvenez-vous à faire cette réparation ? Y parvenez-vous ? Cette servante parvient-elle à TROUVER sa farine ? (*to find.*) Cette servante pense-t-elle à trouver sa farine ? Y a-t-il un oiseau sur ce gros arbre ? Y a-t-il un âne sous ce petit arbre ? Cette écolière aime-t-elle à prêter ce qu'elle a ? Cette jeune écolière aime-t-elle à dormir ? Y a-t-il un cheval PRÈS DE cet arbre ? (*near to.*) N'y a-t-il pas une chandelle près de la porte ? Y a-t-il une lumière près de ce navire ? Y a-t-il un nuage près de la lune ? Y a-t-il quelqu'un près de vous ? N'y a-t-il personne près de nous ? Voyez-vous un chien près de moi ? Ne voyez-vous pas quelque chose près de lui ? Ne voyez-vous rien près d'elle ? Y a-t-il un magasin près de chez vous ? N'y a-t-il pas un arbre extraordinaire près de chez lui ? N'y a-t-il pas un ROCHER extraordinaire près de chez elle ? (*rock.*) Ne voyez-vous pas ce grand rocher près de cet arbre ? N'y a-t-il pas un arbre extraordinaire près d'ici ? N'y a-t-il pas un rocher EXTRAORDINAIREMENT gros près de chez lui ? (*extraordinarily.*) N'y a-t-il pas une femme extraordinairement grasse dans cette ville ? Qu'est ce qui fait ce bruit près de nous ? Parvenez-vous à trouver ce que vous cherchez ? Parvient-on à trouver ce qu'on cherche ? Parvenez-vous à ENTENDRE quand on parle ? (*to hear—understand.*) Cette écolière parvient-elle à entendre tout ce qu'on dit ? Ne parvenons nous pas à entendre tout ce qu'on dit ? Laissez-vous la fenêtre ouverte parce que vous avez trop chaud ? Laissez-vous la porte fermée parce que vous avez froid ? Parvenez-vous à FINIR votre tâche ? (*to finish.*) Cette femme parvient-elle à finir la sienne ? Avez-vous une gourde à me donner ? En avez-vous une à me prêter ? N'en avez-vous pas une à prêter à cet homme ? Cette cuisinière a-t-elle de la viande à nous donner ? N'avez-vous pas un peu d'argent à prêter à cette femme ? En aurez-vous bientôt à lui donner ? N'y a-t-il pas une belle fontaine près d'ici ? Chacun n'aura-t-il pas du bonheur à son tour ? Chacune n'aura-t-elle pas de l'eau à son tour ? Chaque femme n'en aura-t-elle pas à son tour ? FINISSEZ-vous votre ouvrage ? Finissons-nous le nôtre ? Ne le finissons-nous pas ? Cet ouvrier finit-il son ouvrage ? Ne le finit-il pas ? Ne finissons-nous pas ce que nous avons à finir ? Ne consentez-vous pas à finir cette lettre ? Ne parvenez-vous pas à finir cette affaire ? Est-ce que je ne finis pas mon ouvrage ?

SECONDE LEÇON DU TROISIÈME COURS.

LIFE,—living.

does that man earn his living ?

that lad does not earn his bread.

to EARN,—to get,—to win.

that man earns his living by making chocolate.

to SELL.

la VIE.

cet homme gagne-t-il sa vie.

ce garçon ne gagne pas sa vie.

GAGNER.

À before inf.

cet homme gagne sa vie à faire du chocolat.

(2) VENDRE.

to THINK of,—to be thinking about.	(1)	PENSER.	À bef. inf.	
do you think of going to Europe?		pensez-vous à aller en Europe?		
to STAY,—to remain.	(1)	RESTER.	À bef. inf.	
do you stay here writing?		restez-vous ici à écrire?		
DO YOU CONSENT?	—	CONSENTEZ-VOUS?	À bef. inf.	ONS.
I CONSENT.		je CONSENS.		T.
do you consent to that?		consentez-vous à cela?		
I consent to it.		j'y consens.		
do you consent to sell me your linen?		consentez-vous à me vendre votre		
		toile?		
I consent to sell you my linen.		je consens à vous vendre ma toile.		
IN EARNEST,—for good.	adv.	TOUT DE BON.		
to GO OUT.	—	SORTIR.	gr. of dormir.	
to TAKE.	—	PRENDRE.	gr. of apprendre.	
THE PRETTIEST.		LE PLUS JOLI.		
the prettiest.	fem.	la plus jolie		
the handsomest.	masc.	le plus beau.		
the handsomest.	fem.	la plus belle.		
my smallest.	masc.	mon plus petit.		
his or her smallest.	fem.	sa plus petite.		
[ ] Thus we see that the <i>superlative</i> , in French, is formed with the definite article <i>le</i> or <i>la</i> , or any definite prepositive, and the comparative adverb <i>plus</i> or <i>moins</i> . To this rule there are but two exceptions, namely: <i>le meilleur</i> , fem. <i>la meilleure</i> , superlative of <i>bon</i> ; and <i>le mieux</i> , superlative of <i>bien</i> .				
THE LESS PRETTY.		LE MOINS JOLI.		
the less pretty.	fem.	la moins jolie.		
to GIVE BACK.	(2)	RENDRE.		
a COW.		UNE VACHE.		
to LEND.	(1)	PRÊTER.		
the GOODS,—ware,—merchandize.		la MARCHANDISE.		
DO YOU SUCCEED?—reach.	(3)	PARVENEZ-VOUS?	À bef. inf.	ONS.
I SUCCEED.		je PARVIENS.		T.
do you succeed in learning the French?		parvenez-vous à apprendre le Fran-		
		çais.		
I succeed in learning the French.		je parviens à apprendre le Français.		
to FIND.	(1)	TROUVER.	À bef. inf.	
NEAR to.		PRÈS. (DE before any following word.)		
near the tree.		près de l'arbre.		
near the fire.		près de feu.		
near the spring.		près de la fontaine.		
near you.		près de vous.		
near me.		près de moi.		
near him.		près de lui.		
near her.		près d'elle.		
near us.		près de nous.		
near my house.		près de chez moi.		
near your house.		près de chez vous.		
near our house.		près de chez nous.		
near his house.		près de chez lui.		
near her house.		près de chez elle.		
near whom.		près de qui.		
near whose house.		près de chez qui?		
NEAR BY.		PRÈS D'ICEL.		
a ROCK.		UN ROCHER.		
EXTRAORDINARILY.	adv.	EXTRAORDINAIREMENT.		
to UNDERSTAND,—to hear.	(2)	ENTENDRE.		
to FINISH.	(4)	FINIR.		
DO YOU FINISH?		FINISSEZ-VOUS?		ONS.
I FINISH.		je FINIS.		T.

## MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Vous N'avez GUÈRE de courage, n'en ai-je pas plus que vous? (*little.*) Vous n'avez guère de tems, en aurez-vous assez? Je n'ai guère de tems, en avez-vous plus que moi? Cet étranger n'a guère de crédit, en avez-vous plus que lui? Nous n'avons guère de plaisir ici, en avez-vous plus que nous? Ce pauvre garçon n'a guère d'esprit, a-t-il AU MOINS un peu d'argent? (*at least.*) Cette femme n'a guère de beauté, a-t-elle au moins un peu de jugement? Vous n'avez guère de crédit, avez-vous au moins un peu de profit? Cet homme n'a-t-il pas l'air bien CRÉDULE? (*credulous.*) Cette vieille femme n'a-t-elle pas l'air bien crédule? Cette veuve n'a-t-elle pas l'air bien INCRÉDULE? (*incredulous.*) Ce voyageur ne vous paraît-il pas bien incrédule? N'avez-vous pas l'ONGLE bien épais? (*the finger nail.*) Cette écolière n'a-t-elle pas l'ongle bien long? Cet homme n'a-t-il pas le menton bien épais? Cet animal n'a-t-il pas la peau bien ÉPAISSE? (*thick. fem.*) Cette vache n'a-t-elle pas la langue bien épaisse? Ce paysan n'a-t-il pas la BARBE bien épaisse? (*the beard.*) Ce matelot n'a-t-il pas la barbe bien longue? N'allez-vous pas à la campagne DE TEMS EN TEMS? (*now and then.*) Cette servante ne va-t-elle pas au bal de tems en tems? Avez-vous mal à la main droite? La main gauche vous fait-elle mal? La poitrine vous fait-elle mal? La poitrine vous fait-elle bien mal? Cette dame a-t-elle mal à la poitrine? N'avez-vous pas un RHUME de poitrine? (*a cold.*) Cette jeune fille n'a-t-elle pas un rhume de poitrine? Ce Mr. n'a-t-il pas un rhume de CERVEAU? (*the brain—a cold in the head.*) N'avez-vous pas un rhume de cerveau? Ne TOUSSEZ-vous pas beaucoup? (*cough.*) Ce malade ne tousse-t-il pas beaucoup? Ne tousse-t-il pas de tems en tems? Ne toussiez-vous pas quand vous buvez du vin? Pensez-vous à prendre encore un morceau de pain? Pensez-vous à en prendre encore un morceau? Pensez-vous à ne plus prendre de pain? N'en prenez-vous plus? N'en prenez-vous pas DAVANTAGE? (*no more.*) En voulez-vous davantage? N'en voulez-vous pas davantage? Ce Mr. en veut-il davantage? Cette demoiselle n'en veut-elle pas davantage? Avez-vous encore quelque-chose à faire? N'avez-vous plus rien à faire? Avez-vous quelque part à aller? N'avez-vous nulle part à aller? Prenez-vous encore de la SAUCE? (*sauce.*) En prenez-vous encore? En prenez-vous davantage? N'en prenez-vous pas davantage? VOILÀ votre bâton, le voulez-vous? (*behold.*) Avez-vous besoin de mon livre? le voilà. Voici le voisin, le connaissez-vous? Avez-vous à lui parler? le voici. Avez-vous soif? voici du vin et du cidre. Avez-vous faim? voilà de la viande cuite. Aimez-vous la viande salée? en voici. Aimez-vous à voir cette demoiselle? la voilà. Voulez-vous encore de la sauce? en voici. Voulez-vous ma chandelle? la voilà. Avez-vous quelque chose à me dire? me voici. Avez-vous quelque chose à dire à cet ouvrier? le voilà. Avez-vous quelque chose à dire à cette fille? la voilà. Aimez-vous la SALADE? en voilà. (*salad.*) Voulez-vous de la salade? en voici. Connaissez-vous l'homme QUE VOILÀ? (*observation.*) Cherchez-vous l'homme que voilà? Cherchez-vous l'étranger que voilà? Connaissez-vous la femme que voilà? Voilà ce que j'ai à vous donner, le voulez-vous? Ne VOILÀ-T-IL pas le marchand que vous cherchez? (*observation.*) Ne voilà-t-il pas le fusil dont vous avez envie? Ne voici-t-il pas le couteau que vous cherchez? Voilà ce que j'ai À VOTRE SERVICE, le voulez-vous? (*at your service.*) Voilà ce que j'ai à votre service, ne le voulez-vous pas? Voici ce que j'ai à vous donner, l'ACCEPTEZ-vous? (*accept.*) Voici ce que je vous offre, l'acceptez-vous? Voilà ce que cette dame vous envoie, ne l'acceptez-vous pas? Voici ce qu'on vous envoie, le refusez-vous ou l'acceptez-vous? Voici le livre que vous aimez tant, pensez-vous à l'accepter? Voici celui que vous n'aimez pas, me le donnez-vous? Voici l'homme que je cherche, le connaissez-vous? Voici CELUI que j'attends, le cherchez-vous? (*observation.*) Voici celui que j'attends, le connaissez-vous? Voici la dame que j'aime, la trouvez-

vous belle ? Voici celle que vous admirez tant, avez-vous à lui parler ? Voilà le fusil dont j'ai besoin, vous APPARTIENT-il ? (*belong.*) Voilà celui dont j'ai envie, vous appartient-il ? Voilà le cheval dont vous avez envie, à qui appartient-il ? Voilà la demoiselle dont vous me parlez, la voyez-vous ? À qui cette table appartient-elle ? Appartient-elle à votre père ? Lui appartient-elle ? Ne lui appartient-elle pas ? N'appartient-elle à personne ? Voilà l'homme que j'attends, l'attendez-vous aussi ? Voici la belle dame que j'aime, l'aimez-vous aussi ? Voilà l'écolier qui écrit le mieux, ne croyez-vous pas cela ? Voici celle qui parle le mieux, parlez-vous mieux qu'elle ? Voilà l'étranger à qui ce cheval appartient, le connaissez-vous ? Voilà la jolie demoiselle que vous aimez tant, l'attendez-vous ? Voici ce dont j'ai besoin, me le prêtez-vous ? Voilà ce dont vous avez tant besoin, ne pensez-vous pas à le prendre ? Voici l'homme à qui j'ai à parler, avez-vous quelque chose à lui dire ? Voici celui à qui je dois de l'argent, pense-t-il à me SUIVRE ? (*to follow.*) Voilà l'étranger à qui je vends mon cheval, consentez-vous à le suivre ? Voici l'arbre SUR LEQUEL il y a un oiseau, le voyez-vous ? (*upon which.*) Voilà la table SUR LAQUELLE je mets ma chandelle, la voyez-vous ? Voilà la chaise sur laquelle je mets ma clef, la voyez-vous ? Voilà le lit sur lequel je cherche mon bonnet, le voyez-vous ? Voilà la chaise sur laquelle je mets mon gant, ne la voyez-vous pas ? Voici le coffre sur lequel je mets mon chapeau, vous appartient-il ? Voici le baril SOUS LEQUEL je mets le sac, le voyez-vous ? (*under which.*) Voici la porte SOUS LAQUELLE je mets ma clef, la voyez-vous ? Voici la table sous laquelle je mets ma farine, la voyez-vous ? N'écrivez-vous pas davantage ? Voici encore du sel, en voulez-vous davantage ? En voici encore, n'en voulez-vous pas davantage ? Consentez-vous à finir cette tâche cette semaine ? Consentez-vous à TRAVAILLER toute la journée ? (*to work.*) Consentez-vous à travailler toute la soirée ? N'aurez-vous pas à écrire une longue lettre ? Ne ferez-vous pas votre ouvrage DE BON CŒUR ? (*with good heart.*) Me donnez-vous cela de bon cœur ? Ne viendrez-vous pas demain matin chez nous ? N'irez-vous pas à la campagne ce printemps ? N'enverrez-vous pas la cuisinière à la cuisine ? Quand il pleuvra, n'aurez-vous pas à sortir ? Aimez-vous à travailler quand il pleut ? Ne pensez-vous pas à vendre cette vieille robe ? Ne consentez-vous pas à me la vendre à crédit ?

## TROISIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

LITTLE,—almost none. *adv.*  
 that man has little wit,—rather none.  
 you have little courage.  
 you have little.  
 AT LEAST. *adv.*  
 CREDULOUS. *adj. m. & f.*  
 INCREDULOUS. *adj. m. & f.*  
 the NAIL,—finger nail. *mas.*  
 THICK. *ecc. adj.*  
 the BEARD,  
 you have a bushy beard.  
 NOW AND THEN. *adv.*  
 a COLD.  
 a cold in the lungs.  
 he has a cold on his chest. +  
 the BRAIN.  
 a cold in the head.  
 I have a cold in my head. +  
 DO YOU COUGH ? (1)  
 I COUGH.

NE—GUÈRE. DE before noun.  
 cet homme n'a guère d'esprit.  
 vous n'avez guère de courage.  
 vous n'en avez guère.  
 AU MOINS.  
 CRÉDULE.  
 INCRÉDULE.  
 l'ONGLE.  
 ÉPAISSE. *fem. of ÉPAIS.*  
 la BARBE.  
 vous avez la barbe épaisse.  
 DE TEMS EN TEMS.  
 UN RHUME.  
 un rhume de poitrine.  
 il a un rhume de poitrine.  
 le CERVEAU.  
 un rhume de cerveau.  
 j'ai un rhume de cerveau.  
 TOUSSEZ-VOUS ?  
 je TOUSSE.

ONS.  
 E.

MORE,—any more.

adv.

DAVANTAGE.

(it is never followed  
by a noun.)will you have more bread?  
will you have MORE?voulez-vous encore du pain?  
en voulez-vous DAVANTAGE,—or, en-  
core?NO MORE,—not any more.  
I do not wish any more bread.  
I do NOT wish ANY MORE.  
SAUCE.

p.

NE—PAS DAVANTAGE.  
je ne veux plus de pain.  
je n'en VEUX PAS DAVANTAGE —or plus  
de la SAUCE.

¶ We have seen THERE IS—THERE ARE, rendered by IL Y A; but whenever the object alluded to is within sight, it is:

THERE IS,—there are,—behold.  
HERE IS,—here are,—behold.  
there is your gun.  
there it is.  
here is my candle.  
here it is.  
there is some meat.  
there is some.  
here we are.  
here I am.  
there you are.  
there she is.  
there he is.

SALAD.

p.

do you know the man whom WE SEE?—  
(there.)

VOILÀ.  
VOICI.  
voilà votre fusil.  
le voilà.  
voici ma chandelle.  
la voici.  
voilà de la viande.  
en voilà.  
nous voici.  
me voici.  
vous voilà.  
la voilà.  
le voilà.  
de la SALADE.

connaissez-vous l'homme que VOILÀ?

do you know the one whom we see?  
do you know the woman whom we see?  
do you know the one whom we see?  
behold, or that is, what I want.  
beheld, or this is, what I like.  
that is what hurts you,—or, behold what  
hurts you.

connaissez-vous celui que voilà?  
connaissez-vous la femme que voilà?  
connaissez-vous celle que voilà?  
voilà ce que je veux.  
voici ce que j'aime.  
voilà ce qui vous fait du mal.

is not that the man (there) you are look-  
ing for?  
is not that the book (there) you want?

ne voilà-t-il pas l'homme que vous cher-  
chez?  
ne voilà-t-il pas le livre dont vous avez  
besoin?

here is the one I want.  
is not this the book (here) you read?

voici celui dont j'ai besoin.  
ne voici-t-il pas le livre que vous lisez?

AT YOUR SERVICE.

that is what I have at your service.

À VOTRE SERVICE.

DO YOU ACCEPT?

(1)

ACCEPTÉZ-VOUS?

ONS.

I ACCEPT.

j'ACCEPTÉ.

R.

here is the one to whom I write so often.  
here is the woman to whom we write.  
here is the one to whom we speak some-  
times.

voici celui à qui j'écris si souvent.  
voici la femme à qui nous écrivons.  
voici celle à qui nous parlons quelque-  
fois.

DO YOU BELONG?

(3)

APPARTENEZ-VOUS?

ONS.

I BELONG.

j'APPARTIENS.

T.

to FOLLOW.

SUIVRE.

UPON WHICH.

mas.

SUR LEQUEL.

UPON WHICH.

fem.

SUR LAQUELLE.

here is the tree upon which there is a  
bird.voici l'arbre sur lequel il y a un oi-  
seau.here is the table upon which I put the  
book.voici la table sur laquelle je mets le  
livre?



UNDER WHICH.	mas.	SOUS LEQUEL.	
UNDER WHICH.	fem.	SOUS LAQUELLE.	
here is the tree under which I leave my horse.		voici l'arbre sous lequel je laisse mon cheval.	}
here is the table under which there is sand.		voici la table sous laquelle il y a du sable.	
to WORK.	(1)	TRAVAILLER.	}
DO YOU WORK?		TRAVAILLEZ-VOUS?	
I WORK.		je TRAVAILLE.	
HEARTILY,—with good heart.	adv.	DE BON CŒUR.	
I will do it with good heart.		je le ferai de bon cœur.	
I offer you that with good heart.		je vous offre cela de bon cœur.	

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce billet de banque n'a-t-il pas l'air faux? Cette gourde n'a-t-elle pas l'air fausse? Avez-vous de la MONNAIE dans votre sac? (*change,—coin.*) Ce marchand a-t-il de la monnaie dans son tiroir? J'ai un billet à CHANGER, avez-vous de la monnaie? (*to change.*) Ce paysan a un billet à changer, quelqu'un a-t-il de la monnaie? Avez-vous la monnaie d'une gourde SUR vous? (*upon for about.*) Ce Mr. a-t-il de la monnaie sur lui? N'avons-nous pas de la monnaie sur nous? Cette dame a-t-elle de la monnaie sur elle? N'ai-je pas de la monnaie sur moi? Je n'ai pas d'argent sur moi, en avez-vous sur vous? Parvenez-vous à changer votre billet? Connaissez-vous cette monnaie étrangère? Prenez-vous cette fausse monnaie? Ce cheval vous CONVIENT-il? (*suit.*) Cette chambre convient-elle à ce Mr.? Cette toile ne lui convient-elle pas? Cette soie convient-elle à cette dame? Voyez-vous le drap qui vous convient? Cette Anglaise voit-elle la robe qui lui convient? Qu'est ce qui vous convient dans tout cela? Qu'est ce qui convient à ce Mr. dans tout ceci? Cette marchandise convient-elle à ce marchand? Cette toile lui convient-elle aussi? Pensez-vous à celui qui pense à vous? Ne pensez-vous pas à celle qui pense à vous? Pensez-vous à celui dont je vous parle? Ne pensez-vous pas à celle dont je vous parle? CHAUFFER-vous toujours votre bouillon? (*to warm.*) La cuisinière chauffe-t-elle le bouillon du malade? Chauffe-t-on votre lit? Ne chauffe-t-on pas la chemise? VOUS CHAUFFEZ-VOUS quand vous avez froid? (*reflective verbs, 1st division.*) Ne vous chauffez-vous pas quand vous avez du feu? Cette femme se chauffe-t-elle quand elle a froid? Nous chauffons-nous quand nous avons du feu? Est-ce que je me chauffe toujours? Vous MOUILLEZ-vous quand vous sortez sans parapluie? (*to wet,—to get wet.*) Vous mouillez-vous quand vous sortez sans manteau? Se mouille-t-on quand on sort sans parapluie? Vous coupez-vous quand vous touchez se canif? L'enfant se coupe-t-il quand il coupe du pain? Vous voyez-vous bien dans ce MIROIR? (*looking-glass.*) Cette dame se voit-elle dans ce miroir? Se voit-on bien dans ce miroir? Ne nous voyons-nous pas dans ce miroir? Vous y voyez-vous? (*See 28th lesson, first course.*) Ne vous y voyez-vous pas bien? Ne s'y voit-on pas bien? Ne nous y voyons-nous pas bien? Cette dame ne s'y voit-elle pas bien? Est-ce que je ne m'y vois pas bien? Vous mettez-vous sur le lit? Ce malade se met-il sur son lit? Cet enfant se met-il sous le lit? Le cuisinier BRÛLE-t-il la viande? (*burn.*) Vous brûlez-vous? Est-ce que je me brûle? Le cuisinier se brûle-t-il? La cuisinière se brûle-t-elle? Nous brûlons-nous? Se brûle-t-il par malice? Se brûle-t-il par mégarde? Vous brûlez-vous quand vous vous chauffez? Cet enfant se brûle-t-il quand il boit son bouillon? Nous brûlons-nous quand nous buvons notre thé? Est-ce que je me brûle quand je me chauffe? Se coupe-t-il quand il touche ce RASOIR? (*razor.*) Vous coupez-vous quand vous touchez mon rasoir? VOUS-

LEZ-vous me prêter votre livre ? (*observation.*) Ne voulez-vous pas me le prêter ? Voulez-vous me donner la chandelle ? Ne voulez-vous pas me la donner ? Ce Mr. veut-il nous rendre la gourde ? Ne veut-il pas nous la rendre ? Voulez-vous me changer une gourde ? Où voulez-vous aller ? Voulez-vous accepter cette FLEUR ? (*flower.*) Cette dame veut-elle accepter cette fleur ? Ne veut-elle pas l'accepter ? Ne veut-elle pas la RECEVOIR de ma main ? (*to receive.*) Cette demoiselle veut-elle recevoir sa gourde ? Cette dame ne veut-elle pas recevoir sa farine ? Ce marchand veut-il recevoir son argent ? N'aime-t-il pas à en recevoir ? Voulez-vous CONSENTIR à ce que je vous dis ? (*to consent.*) Voulez-vous y consentir ? Voulez-vous consentir à recevoir ce que je vous offre ? Cette paysanne veut-elle consentir à se chauffer ? Ce marchand veut-il consentir à vendre son vin ? Ne me donnez-vous pas un sou DE TROP ? (*too much,—over.*) Ne me rendez-vous pas une gourde de trop ? Ne lui donnez-vous pas quelque chose de trop ? N'avez-vous pas une gourde DE PLUS ? (*more, over.*) N'en avez-vous pas une de plus ? N'ai-je pas une gourde DE MOINS ? (*less.*) N'avez-vous pas un sou de plus que moi ? N'ai-je pas une gourde de plus que vous ? Ce garçon n'a-t-il pas un livre de plus que vous ? Cette fille-ci n'a-t-elle pas un livre de moins que celle-là ? N'avez-vous pas quelque chose de reste ? Voulez-vous HABILLER cet enfant ? (*to dress.*) Vous habillez-vous le matin ? Cette demoiselle s'habille-t-elle quand elle va au bal ? DÉSHABILLEZ-vous cet enfant ? (*to undress.*) Voulez-vous vous déshabiller ? Ce Mr. veut-il se déshabiller ? Voici du vin, en voulez-vous ? Voulez-vous sortir tout de suite ? Savez-vous ce fait extraordinaire ? Voulez-vous SAVOIR ce fait étrange ? (*to know.*) Quelqu'un veut-il savoir ce fait étrange ? Cette femme veut-elle savoir si cette farine a bon goût ? Qui veut savoir mon secret ? Qui veut savoir la nouvelle ?

QUATRIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

a COIN.		une MONNAIE.	
a foreign coin.		une monnaie étrangère.	
counterfeit money.	p.	de la fausse monnaie.	
CHANGE.	p.	de la MONNAIE.	
have you any change ?		avez-vous de la monnaie ?	
the change of one dollar.		la monnaie d'une gourde.	
to CHANGE.	(1)	CHANGER.	
DO YOU CHANGE ?		CHANGEZ-VOUS ?	ONS.
I CHANGE.		je CHANGE.	E.
ABOUT. ( <i>about the person.</i> )	prep.	SUR.	
have you any money about you ?		avez-vous de l'argent sur vous ?	
I have none about me.		je n'en ai pas sur moi.	
DO YOU SUIT ?	(3)	CONVENEZ-VOUS ?	ONS. À b. noun.
I SUIT.		je CONVIENS.	T.
does that cloth suit that tailor ?		ce drap convient-il à ce tailleur ?	
does it suit him ?		lui convient-il ?	
it suits him.		il lui convient.	
DO YOU WARM ?	(1)	CHAUFFEZ-VOUS ?	ONS.
I WARM.		je CHAUFFE.	E.

REFLECTIVE FORM OF THE VERB.

✂ We must now turn our attention upon the reflective form, and the observations which follow. This form is of little consequence, and scarcely noticed in English, but it is not the case in the French language. A verb is reflective when its *object*, represented by a pronoun, happens to stand for the very person that is the *subject* of such a verb. *I burn HIM*, is not reflective, but *I burn MYSELF*, is ; so is *he burns HIMSELF*, *you burn YOURSELF*, *she burns HERSELF*, *they burn THEMSELVES*, *we burn OURSELVES*, which are so many instances of the reflective form, because, in each case respectively, the objective pronoun stands for the same person represented by the subject of the verb ; that is, *by the agent that performs the act of burning*.

The theory of our reflective verbs would present few more difficulties than that of the English, if

both languages were *parallel* in this respect; that is, if, whenever a French verb is *reflective*, its correspondent verb in English assumed also the *reflective* form. But the thing is otherwise: at every moment *various reflective verbs are met with in French*, while their correspondents in English have not such form; which circumstance prompts us to give particular attention to this branch of the French language, in order that we may view the subject in a clearer light than it has heretofore been presented to learners.

For this purpose we shall class all our *reflective* verbs into *FOUR* distinct categories or divisions, each of which, bearing a particular character, shall be successively introduced and defined in its turn; and now, beginning with the *FIRST DIVISION*, we observe that whenever a verb is *reflective* in English, its correspondent is also *reflective* in French. Example:

## YOURSELF.

do you warm *yourself*?<sup>3</sup>you warm *yourself*.<sup>3</sup>do you not warm *yourself*?<sup>3</sup>you do not warm *yourself*.<sup>3</sup>HIMSELF,—itself,—herself,—one's self,—  
themselves.does your brother warm *himself*?<sup>3</sup>he warms *himself*.<sup>3</sup>does he not warm *himself*?<sup>3</sup>he does not warm *himself*.<sup>3</sup>does your sister warm *herself*?<sup>3</sup>she warms *herself*.<sup>3</sup>does she not warm *herself*?<sup>3</sup>she does not warm *herself*.<sup>3</sup>

## OURSELVES.

do we warm *ourselves*?<sup>3</sup>we warm *ourselves*.<sup>3</sup>do we not warm *ourselves*?<sup>3</sup>we do not warm *ourselves*.<sup>3</sup>

## MYSELF.

do I warm *myself*?<sup>3</sup>I warm *myself*.<sup>3</sup>I do not warm *myself*.<sup>3</sup>VOUS. (*bef. verb.*)*vous*<sup>3</sup> chauffez-vous? (*see obs. below.*)*vous vous*<sup>3</sup> chauffez.ne *vous*<sup>3</sup> chauffez-vous pas?*vous ne vous*<sup>3</sup> chauffez pas.SE. (*bef. v.*)votre frère *se*<sup>3</sup> chauffe-t-il?il *se*<sup>3</sup> chauffe.ne *se*<sup>3</sup> chauffe-t-il pas?il ne *se*<sup>3</sup> chauffe pas.votre sœur *se*<sup>3</sup> chauffe-t-elle?elle *se*<sup>3</sup> chauffe.ne *se*<sup>3</sup> chauffe-t-elle pas?elle ne *se*<sup>3</sup> chauffe pas.NOUS. (*bef. v.*)*nous*<sup>3</sup> chauffons-nous?*nous nous*<sup>3</sup> chauffons.ne *nous*<sup>3</sup> chauffons nous pas?*nous ne nous*<sup>3</sup> chauffons pas.ME. (*bef. v.*)est-ce que je *me*<sup>3</sup> chauffe?je *me*<sup>3</sup> chauffe.je ne *me*<sup>3</sup> chauffe pas.

✚ The figure 3 indicates the pronoun object of the reflective verb, which pronoun never move from its place before the verb.

## to WET.

DO YOU WET?

I WET.

the LOOKING-GLASS.

DO YOU BURN?

I BURN.

my RAZOR.

(1) MOUILLER.

MOUILLEZ-VOUS?

ONS.

je MOUILLE.

E.

le MIROIR.

(1) BRÛLEZ-VOUS?

ONS.

je BRÛLE.

E.

mon RASOIR.

✚ The verb VOULEZ governs infinitives without prepositions, that is, it governs them immediately. Example:

do you wish *to see* your friend?I wish *to see* him.I do not wish *to see* him.

a FLOWER.

to RECEIVE.

to CONSENT.

one cent TOO MUCH,—one cent over.

one cent MORE,—too much,—over.

one cent LESS,—too short.

to DRESS.

DO YOU DRESS?

I DRESS.

voulez-vous *voir* votre ami?je veux le *voir*.je ne veux pas le *voir*.

UNE FLEUR.

— RECEVOIR.

— CONSENTIR. À *bef. a noun and a verb.*

UN SOU DE TROP.

UN SOU DE PLUS.

UN SOU DE MOINS.

(1) HABILLER.

HABILLEZ-VOUS?

ONS.

j'HABILLE.

E.

to UNDRESS.

DO YOU UNDRESS?

I UNDRESS.

to KNOW.

(1) DÉSHABILLER.  
DÉSHABILLEZ-VOUS?  
je DÉSHABILLE.  
SAVOIR.

ONS.

E.

}

.

## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voulez-vous vous habiller tout de suite? Cette dame veut-elle se déshabiller tout de suite? Ce marchand veut-il au moins consentir à me vendre à crédit? Recevez-vous votre argent le matin ou le soir? Voulez-vous recevoir votre argent tout de suite? Cet ouvrier reçoit-il ce qu'on lui donne? Cette femme reçoit-elle tout ce qu'on lui donne? Est-ce que je reçois une gourde de trop? Recevons-nous un sou de plus que nous ne gagnons? Ne recevez-vous pas un sou de moins que vous ne gagnez? Aimez-vous à recevoir de l'argent? N'aimez-vous pas à en recevoir? CHANGEZ-vous souvent D'habit? (*observation.*) En changez-vous souvent? Ce Mr. change-t-il de domestique? En change-t-il souvent? Est-ce que je change de gilet aussi souvent que vous? En changez-vous aussi souvent que moi? Voulez-vous changer de linge? Aimez-vous à changer de linge? N'aimez-vous pas à en changer? Voulez-vous changer de magasin? Voulez-vous en changer tout de suite? Cet étranger veut-il changer de LOGEMENT? Cette étrangère veut-elle changer de logement? En veut-elle changer tout de suite? Cette demoiselle change-t-elle souvent de robe? PEUT-ELLE en CHANGER souvent? (*observation.*) Ne peut-elle pas en changer souvent? Ne pouvez-vous pas changer de logement? Est-ce que je ne peux pas changer de chambre? Ne pouvons-nous pas changer de magasin? Ne changez-vous pas de linge quand vous avez chaud? Ne changez-vous pas de bonnet de tems en tems? Voulez-vous changer de PLACE? (*a place.*) Cet écolier veut-il changer de place? Ce commis aime-t-il à changer de place? Y A-T-IL un mille d'ici chez vous? (*is it a mile?*) N'y a-t-il qu'un mille d'ici chez cette dame? Y a-t-il ENVIRON un mille d'ici chez cet homme? (*about,—towards.*) Y a-t-il environ un mille d'ici chez la blanchisseuse? Y a-t-il PRÈS D'un mille d'ici chez le meunier? (*nearly.*) Y a-t-il près d'un mille d'ici chez votre père? Combien de MILLES y a-t-il d'ici chez lui? (*how many miles.*) Combien de milles y a-t-il d'ici à New-York? QUELLE DISTANCE y a-t-il d'ici à Boston? (*how far?*) Quelle distance y a-t-il d'ici à ce moulin? Quelle distance y a-t-il d'ici à Philadelphie? Quelle distance y a-t-il d'ici chez vous? Y a-t-il DEUX milles d'ici à Philadelphie? N'y a-t-il que deux milles d'ici là? N'y a-t-il que TROIS milles d'ici chez vous? Y a-t-il QUATRE milles d'ici à la rivière? Y a-t-il un mille ET DEMI? (*one mile and a half.*) Y a-t-il près d'un mille et demi? Y a-t-il PLUS D'un mille et demi? (*than, before a number.*) N'y a-t-il pas plus d'un mille et demi? Y a-t-il un DEMI-MILLE d'ici à cet arbre? (*half a mile.*) N'y a-t-il qu'un demi-mille d'ici à cet arbre? Y a-t-il environ un demi-mille d'ici au moulin? Y a-t-il près d'un demi-mille d'ici au bois? Y a-t-il plus d'un demi-mille d'ici là? Y a-t-il moins d'un demi-mille? Y a-t-il PRESQU'un mille d'ici au magasin? (*almost.*) Y a-t-il presque un mille et demi d'ici à la ville? Y a-t-il presque un QUART de mille? (*a quarter of a mile.*) Y a-t-il plus d'un quart de mille? N'y a-t-il pas plus d'un quart de mille? Y a-t-il moins d'un quart de mille? Quelle distance y a-t-il? Y a-t-il TROIS QUARTS DE MILLE? (*three quarters of a mile.*) N'y a-t-il pas trois quarts de mille? N'y a-t-il que trois quarts de mille? Y a-t-il plus de trois quarts de mille? N'y a-t-il pas plus de trois quarts de mille? N'y a-t-il qu'un quart de mille? Quelle distance y a-t-il? Y a-t-il LOIN d'ici chez le ministre? (*far.*) Y a-t-il bien loin d'ici chez lui? Y a-t-il bien loin d'ici chez cette dame? Y a-t-il plus loin d'ici chez cette demoiselle? Y a-t-il aussi loin d'ici chez vous que d'ici au magasin?

Y a-t-il plus loin d'ici au moulin que d'ici à votre chambre ? Y a-t-il presque aussi loin d'ici chez vous que d'ici chez votre père ? Y a-t-il moins loin d'ici au jardin que d'ici au marché ? Y a-t-il quatre milles d'ici à la ville ? Y a-t-il plus de quatre milles d'ici à la ville ? Y a-t-il cinq milles d'ici à la ville ? Y a-t-il environ six milles d'ici à la ville ? Y a-t-il cinq PAS d'ici à cette porte ? (*a pace, — step.*) Y a-t-il près de cinq pas d'ici à la table ? Combien de pas y a-t-il d'ici à cette fenêtre ? FAITES-VOUS UN PAS ? (*walk, — go a step.*) Ne faites-vous pas un pas ? Faites-vous un pas sans TOUSSER ? (*to cough.*) Ce malade fait-il un pas sans tousser ? Cette petite fille fait-elle trois pas sans TOMBER ? (*to fall.*) Ne fait-elle pas quatre pas sans tomber ? Y a-t-il un long TRAJET d'ici en Europe ? (*a distance, meaning walk.*) Y a-t-il un long trajet d'ici au magasin ? N'y a-t-il pas un long trajet d'ici à la ville ? N'y a-t-il qu'un court trajet d'ici à cette ville-là ? Ferez-vous un long trajet sans argent ? Ferez-vous six pas sans tousser ? Combien de pas ferez-vous sans tomber ? Tombez-vous quand vous faites cinq ou six pas ? Est-ce que je tombe quand je fais un pas ? Quelle distance y a-t-il d'ici chez vous ? Y a-t-il un long ou un court trajet ? Cette fille tombe-t-elle à chaque pas ? Cet aveugle tombe-t-il à chaque pas qu'il fait ? Quelle distance y a-t-il d'ici en Afrique ? Y a-t-il un long trajet d'ici en Asie ? Combien de milles y a-t-il d'ici en Europe ?

## CINQUIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

DO YOU CHANGE YOUR COAT ?	+	CHANGEZ-VOUS D'HABIT ?
do you change IT ?	+	EN changez-vous ?
I change MY linen.	+	je change DE linge.
he changes HIS LODGINGS.	+	il change DE LOGEMENT.
we change OUR store.	+	nous changeons DE magasin.
that lady wishes to have a change of air.	+	cet dame veut changer d'air.

§ The verb **POUVEZ**, *can, be able, may*, like **VOULEZ**, governs immediately the following infinitives ; that is, it requires no preposition.

can you do that ?	pouvez-vous faire cela ?
I can do it.	je peux le faire.
can this girl finish her task ?	cette fille peut-elle finir sa tâche ?
she cannot finish it this morning.	elle ne peut pas la finir ce matin.
we cannot learn all that.	nous ne pouvons pas apprendre tout cela.
can you change your coat immediately ?	pouvez-vous changer d'habit toute de suite ?
I cannot change it immediately.	je ne peux pas en changer tout de suite.
A PLACE.	UNE PLACE.

§ **ENDROIT** is said of any place in the space ; **PLACE** is any spot in the space in which a body is deposited and lies.

I do not like to change MY place.	+	je n'aime pas à changer DE place.
IS IT a mile ?	+	Y A-T-IL un mille ?
it is a mile.	+	il y a un mille.
ABOUT.	adv.	ENVIRON.
about a mile.		environ un mille.
NEARLY a mile.		PRÈS d'un mille.
how many MILES ?		combien de MILLES ?

§ This is the first time a word is given in the plural number, and we profit by the opportunity to say that, in general, plural nouns in French take an additional *s*, which does not, however, alter the pronunciation. Exceptions to this rule shall be attended to in proper time.

HOW FAR ?—what distance ?	+	QUELLE DISTANCE ?
how far is it ?	+	quelle distance y a-t-il ?

how far is it to your house?

+ | quelle distance y a-t-il d'ici chez vous?

From here, d'ici, is always expressed in French.

it is TWO miles.

il y a DEUX milles.

it is but THREE miles.

il n'y a que TROIS milles.

it is about FOUR miles.

il y a environ QUATRE milles.

ONE MILE AND A HALF.

UN MILLE ET DEMI.

THAN, following *more* or *less*, and before a *number*, is rendered by *DE*.MORE THAN *one* man.

PLUS D'un homme.

MORE THAN *one* woman.

PLUS D'une femme.

less than FIVE women.

moins de CINQ femmes.

less than SIX.

moins de SIX.

more than SEVEN.

plus de SEPT.

a HALF MILE.

UN DEMI-MILLE.

ALMOST.

adv.

PRESQUE.

a QUARTER of a mile.

un QUART de mille.

a mile and a quarter.

un mille et quart.

THREE QUARTERS of a mile.

TROIS QUARTS de mille.

one mile and three quarters.

un mille trois quarts.

FAR.

adv.

LOIN.

very far.

bien loin—also, TRÈS loin.

farther.

plus loin.

a PACE—a step.

UN PAS.

DO YOU WALK A STEP?

+

FAITES VOUS UN PAS?

I walk—go a step.

+

je fais un pas.

to COUGH.

(1)

TOUSSER.

to FALL.

(1)

TOMBER.

a DISTANCE,—meaning a walk.

UN TRAJET.

a long distance.

un long trajet.

you walk, go, travel, a long distance.

+

vous faites un long trajet.

I have a long distance to go.

+

j'ai à faire un long trajet.

TRAJET is wanting in English: it means, not the space between two given places, but the MOTION performed by the body that goes through the DISTANCE.

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

QUEL ÂGE AVEZ-VOUS? (*how old are you?*) Quel âge a votre frère?  
 Quel âge cet enfant a-t-il? Quel âge a votre sœur? N'avez-vous que six ans?  
 N'a-t-il que six ans et demi? Quel âge cette petite fille a-t-elle? N'a-t-elle que  
 sept ans? N'a-t-elle pas TOUT-À-FAIT sept ans? (*not quite.*) N'a-t-elle pas  
 tout-à-fait six ans? A-t-elle presque HUIT ans? N'a-t-elle pas tout à fait NEUF  
 ans? Quel âge votre fils a-t-il? N'a-t-il pas près de DIX ans? Quel âge a ce  
 NOUVEAU NÉ? (*new born child.*) Quel âge a le nouveau né de cette dame?  
 N'a-t-il que deux jours? Ce nouveau né a-t-il une semaine? Ce nouveau né  
 a-t-il plus d'un jour? Ce nouveau né a-t-il moins d'un jour? Ce nouveau né  
 a-t-il plus d'une HEURE? (*hour.*) Ce nouveau né n'a-t-il pas plus d'une heure?  
 Ce NOURISSON a-t-il plus de dix jours? (*suckling child.*) Ce nourisson a-t-il  
 plus de six jours? Ce nourisson a-t-il ONZE ans? Ce nourisson a-t-il plus de DOUZE  
 jours? Ce nouveau né a-t-il plus de TREIZE heures? Quel âge cette vache a-t-elle?  
 N'a-t-elle pas plus de QUATORZE ans? Y a-t-il plus d'un mille d'ici à ce moulin?  
 Cherchez-vous LES hommes? (*the plural.*) Voyez-vous les femmes? Avez-  
 vous les livres? LES avez-vous? (*them—plural pronoun—object of the verb.*)  
 Ne les avez-vous pas? Les avons-nous? Ne les avons-nous pas? Cet



l'homme a-t-il les clous ? *Les a-t-il ? Ne les a-t-il pas ?* Cette cuisinière a-t-elle les pots ? *Les a-t-elle ? Ne les a-t-elle pas ? Qui les a ? Quelqu'un les a-t-il ?* Personne ne les a-t-il ? Avez-vous TOUS les boutons ? (*all.—plural.*) *Les avez-vous tous ? Les ai-je tous ? Les avons-nous tous ? Ne les avons-nous pas tous ?* Ce tailleur les a-t-il tous ? Cette tailleurse les a-t-elle tous ? Avez-vous TOUTES les plumes ? *Les avez-vous toutes ?* Cette écolière les a-t-elle toutes ? *Ne les a-t-elle pas toutes ?* Voyez-vous les PETITS arbres ? (*observation.*) Avez-vous les bons gants ? Prenez-vous les jolis souliers ? Coupez-vous les grands arbres ? Cherchez-vous les petites filles ? Avez-vous les bonnes chandelles ? Prenez-vous les jolies plumes ? Coupez-vous les grandes cordes ? Cherchez-vous les autres clefs ? Aimez-vous les bons écoliers ? Aimez-vous les bonnes écolières ? Prenez-vous les grands sacs ? Prenez-vous les grands ou les petits ? Ne prenez-vous ni les grands ni les petits ? Aimez-vous les vieilles femmes ou les jeunes ? Aimez-vous mieux les vieilles que les jeunes ? Choisissez-vous les meilleurs torchons ? Ne choisissez-vous pas les meilleures robes ? Cette dame achète-t-elle les meilleurs ? Mettez-vous les MAUVAIS BAS ? (*observation.*) Aimez-vous les poulets gras ? Vendez-vous les gros tapis ? Trouvez-vous les vieux commis ? Vendez-vous les vieux matelas ? Aimez-vous les longs nez ? Gardez-vous les MAUVAISES vaches ? (*observation.*) Rendez-vous les grosses chandelles ? Connaissez-vous les belles dames ? Voyez-vous les nouvelles servantes ? Cet homme a-t-il les doigts longs ? Ce malade a-t-il les pieds froids ? Cet ouvrier a-t-il les bras longs et gros ? Ce paysan a-t-il les talons épais ? Ce forgeron a-t-il les pouces épais et durs ? Cet homme a-t-il les LÈVRES épaisses ? (*lips.*) Cette demoiselle n'a-t-elle pas les lèvres rouges ? Ce matelot n'a-t-il pas les POINGS fermés ? (*the fist.*) Ce vieux soldat n'a-t-il pas les poings fermés ? *Ne les a-t-il pas fermés ? N'y a-t-il pas un oiseau sur le HAUT de cet arbre ? (the top.)* Mettez-vous votre chapeau sur le haut du mur ? Touchez-vous le haut du CLOCHER ? (*steeple.*) Voyez-vous le haut du clocher ? Y a-t-il un homme sur le haut du mur ? Voyez-vous les hommes au haut du clocher ? Touchez-vous le BAS de l'arbre ? (*the lower part.*) Mettez-vous le fardeau au bas de l'arbre ? La vache cherche-t-elle quelque chose au bas de l'arbre ? Mettez-vous les peignes au haut du miroir ? Laissez-vous les boutons au bas du miroir ? N'avez-vous pas les doigts crochus ? *Ne les avez-vous pas pointus et crochus ?* Raccommodez-vous les autres mouchoirs noirs ? Achetez-vous les mêmes gilets blancs ? Lavez-vous les petites robes blanches ? Lavez-vous les petites chemises ? Raccommodez-vous les vieilles chemises de toile ? Mettez-vous les chemises propres ? Mettez-vous les propres ou les sales ?

## SIXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

HOW OLD ARE YOU ?	+	QUEL ÂGE AVEZ-VOUS ?	}
I am one year old.	+	j'ai un an.	
a,—ONE YEAR.		UN AN.	
I am not one year old.	+	je n'ai pas un an.	
I am but one year old.	+	je n'ai qu'un an.	
how old is that child ?	+	quel âge cet enfant a-t-il ?	
he is seven years old.	+	il a sept ans.	
she is not EIGHT years old.	+	elle n'a pas HUIT ans.	
not QUITE.		pas TOUT À FAIT.	
this little girl is not quite NINE years old.	+	cette petite fille n'a pas tout à fait NEUF ans.	
this little boy is not quite TEN years old.	+	ce petit garçon n'a pas tout à fait DIX ans.	}
a NEW-BORN CHILD.		UN NOUVEAU NÉ.	
this new-born child is a week old.	+	ce nouveau né a une semaine.	
ONE HOUR.		UNE HEURE.	

## A CHILD AT THE BREAST.

that BABY is only ten days old. +  
 that baby is but ELEVEN days old. +  
 this new-born child is not more than  
   TWELVE hours old. +  
 he is not THIRTEEN hours old yet. +  
 he is about FOURTEEN hours old. +  
 THE. *plural article.*  
 THE men,—or, *men.* *general rule.*  
 the women,—or, *women.* *g. r.*  
 have you the books?  
 THEM. *obj. pron. plural.*  
 have you *them*?  
 I have *them*.  
 have you not *them*?  
 I have not *them*.  
 have I *them*?  
 you have *them*.  
 have I *them* not?  
 you have *them* not.  
 ALL the men,—all men,—every man.  
 ALL the women,—all women,—every  
   woman.  
 have you ALL the buttons?  
 have you *them* ALL?  
 I have *them* ALL.  
 have I ALL the candles?  
 have I *them* ALL?  
 you have *them* ALL.  
 have you not *them* ALL?  
 I have not *them* ALL.

## UN NOURRISSON.

ce nourrisson n'a que dix jours.  
 ce nourrisson n'a qu'ONZE jours.  
 ce nouveau né n'a pas plus DE DOUZE  
   heures.  
 il n'a pas encore TREIZE heures.  
 il a environ QUATORZE heures.  
 LES. *both mas. and fem.*  
 LES hommes.  
 les femmes.  
 avez-vous les livres?  
 LES. *both genders; bef. the verb.*  
 les avez-vous?  
 je *les* ai.  
 ne *les* avez-vous pas?  
 je ne *les* ai pas.  
 les ai-je?  
 vous *les* avez.  
 ne *les* ai-je pas?  
 vous ne *les* avez pas.  
 tous les hommes.  
 toutes les femmes.  
 avez-vous tous les boutons?  
 les avez-vous tous?  
 je *les* ai tous.  
 ai-je TOUTES les chandelles?  
 les ai-je TOUTES?  
 vous *les* avez TOUTES.  
 ne *les* avez-vous pas TOUTES?  
 je ne *les* ai pas TOUTES.

☞ An *s* should be added to adjectives which qualify plural numbers.

the small books.	les petites livres.
the small candles.	les petites chandelles.
the large trees.	les grands arbres.
the large tables.	les grandes tables.

☞ ADJECTIVES and NOUNS ending with *s*, *x*, or *z*, in the singular, undergo no change in the plural.

the old stockings.	les vieux bas.
the big noses.	les gros nez.
the gray carpets.	les tapis gris.
the thick mattresses.	les matelas épais.
the bad choices.	les mauvais choix.

☞ But when such adjectives are feminine, they take an *s* after the additional *x*.

big candles.	<i>g.</i>	les grosses chandelles.
gray flowers.	<i>g.</i>	les fleurs grises.
thick bushy beards.	<i>g.</i>	les barbes épaisses.
bad frocks.	<i>g.</i>	les mauvaises robes.
spurious dollars.	<i>g.</i>	les mauvaises gourdes.
the LIP.		la LÈVRE.
the lips.		les lèvres.
the FIST.		le POING.

LES. *s.*<sup>1</sup>

(1) Henceforward, all new nouns will be given with their plural terminations on the same line, and these terminations will be preceded by the *plural* of the *article*, or *prepositive*, which may happen to stand before the singular.

the TOP.	le HAUT.	LES.	S.	}
to the top.	au haut.			
the STEEPLE.	le CLOCHER.	LES.	S.	}
the LOWER PART.	le BAS.			
to—at the lower part,—below.	au bas.			}

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

*Question 12 times. Answer 12.*

N'acceptez-vous pas les fausses gourdes? Ne *les* acceptez-vous pas toutes? Ce jeune garçon n'a-t-il pas plus de treize ans? Cette jeune demoiselle n'a-t-elle pas plus de quatorze ans? Cette jeune demoiselle n'a-t-elle pas plus de QUINZE ans? (*fifteen.*) Aimez-vous les POIS VERTS? *Les* aimez-vous beaucoup? Aimez-vous les haricots blancs? Avez-vous peur DES rats? (*of the. plural.*) Avez-vous peur des chats? Sa servante a-t-elle peur des VOLEURS? (*robber.*) Ne parlez-vous pas des torchons de la cuisinière? Cette femme vous parle-t-elle des sacs mouillés? La tailleurse a-t-elle besoin des mouchoirs noirs? Cette boulangère cherche-t-elle les paniers vides? Voulez-vous me vendre VOS bas blancs? (*your. plural.*) Voulez-vous me vendre *vos* bas rouges? Cet étranger a-t-il *vos* chandeliers d'or? N'a-t-il pas *vos* gants blancs? Cette étrangère a-t-elle plus de quinze ans? Consentez-vous à me prêter *vos* pantalons rouges? Parvenez-vous à trouver MES quinze chemises blanches? (*my. plur.*) Pensez-vous à faire *mes* chemises de toile? Cette marchande consent-elle à me rendre *mes* quinze œufs frais? Cette vieille femme cherche-t-elle *mes* clefs? Cherche-t-elle *vos* clefs ou *mes* clefs? Votre sœur ne perd-elle pas SES clefs? (*his or her. plur.*) La servante laisse-t-elle *ses* clefs sur la table? LES Y laisse-t-elle toujours? (*them there.*) Ne *les* y laisse-t-elle pas quelquefois? Envoyez-vous *vos* domestiques à la cave? *Les* y envoyez-vous quand vous avez besoin de vin? Ne *les* y envoyez-vous pas sans chandelle? Ce marchand envoie-t-il *ses* commis à la BANQUE? (*to, at, in the bank.*) Ce marchand envoie-t-il *ses* frères à la banque? Ce capitaine envoie-t-il NOS coffres chez lui? (*our. plural.*) Ce capitaine envoie-t-il *nos* caisses chez lui? La dame mène-t-elle *nos* amis chez elle? Ne *les* y mène-t-elle pas? *Les* y envoie-t-elle? *Les* y envoie-t-elle TOUS LES MATINS? (*every morning.*) Ne *les* y envoie-t-elle pas tous les matins? *Les* y envoie-t-il TOUS LES JOURS? (*every day.*) Ne *les* y envoie-t-il pas tous les jours? *Les* y envoie-t-il quelquefois le soir? *Les* y envoie-t-il TOUS LES SOIRS? (*every evening.*) Ne *les* y envoie-t-il pas tous les soirs? Ce jardinier porte-t-il les haricots au grenier? *Les* y porte-t-il À PRÉSENT? (*now,—at present.*) *Les* y sèche-t-il à présent? Aimez-vous à NETTOYER vos souliers? (*to clean.*) NETTOYEZ-vous *vos* souliers tous les soirs? Ne nettoyez-vous pas *vos* souliers tous les soirs? *Les* nettoyez-vous tous les jours? La servante va-t-elle à la cave TOUS LES DEUX JOURS? (*every other day.*) La servante ne va-t-elle pas à la cave tous les deux jours? Cette tailleurse vient-elle chez vous tous les quatre jours? Ce Mr. achète-t-il du vin TOUS LES ANS? (*every year.*) Ce Mr. n'achète-t-il pas du vin tous les ans? Cette veuve pleure-t-elle TOUS LES MOIS? (*every month.*) Cette veuve ne pleure-t-elle pas tous les mois? La femme du médecin ne rit-elle que TOUS LES QUINZE JOURS? (*every fortnight.*) La femme du médecin ne rit-elle pas tous les quinze jours? Le ministre écrit-il au roi tous les quinze jours? L'officier écrit-il au général TOUTES LES SEMAINES? (*every week.*) L'officier n'écrit-il pas au général toutes les semaines? Ce malade dort-il bien TOUTES LES NUITS? (*every night.*) Ce malade ne dort-il pas bien toutes les nuits? Cette écolière sort-elle TOUTES LES HEURES? (*every hour.*) Cette écolière ne sort-elle pas toutes les heures? Ce petit garçon pleure-t-il TOUTES LES MINUTES? (*every minute.*) Ce petit garçon ne pleure-t-il pas toutes les minutes? Ce Mr. reste-t-il ici une DEMI-

HEURE? (*half an hour.*) Ce Mr. ne reste-t-il pas ici une demi-heure? Y vient-il TOUTES LES DEMI-HEURES? (*every half hour.*) Ce cheval va-t-il sous cet arbre toutes les demi-heures? Ce commis va-t-il à la banque toutes les semaines? Nettoyez-vous vos souliers tous les matins? Votre domestique nettoie-t-il LES MIENS? (*mine. plural.*) Ce commis cherche-t-il vos livres ou les miens? Ne cherche-t-il ni LES VÔTRES ni les miens? (*yours. plural.*) Ne trouve-t-il que les vôtres? Nettoyez-vous vos fusils tous les mois? Ne nettoyez-vous que les vôtres? Votre domestique nettoie-t-il les miens? Ne nettoie-t-il ni les vôtres ni les miens? Ce garçon nettoie-t-il LES SIENS? (*his or hers. plural.*) Nettoie-t-il les miens ou les siens? Ne nettoie-t-il que les siens? Les nettoie-t-il toutes les semaines? Ce charpentier prend-il ses outils ou LES NÔTRES? (*ours. plural.*) Ce capitaine a-t-il ses matelots ou les nôtres? A-t-il les siens, les vôtres ou les nôtres? Ce cuisinier a-t-il ses chandelles ou LES MIENNES? (*mine. fem. plural.*) Ce cuisinier a-t-il ses bouteilles ou les miennes? Le jardinier a-t-il mes clefs ou les SIENNES? (*his or hers. fem. plural.*) Le jardinier a-t-il nos clefs ou les siennes? N'a-t-il ni les miennes ni les siennes? N'a-t-il que les siennes? N'a-t-il que les miennes? Ne trouve-t-il ni les miennes ni les siennes? Ne cherche-t-il que les siennes? Cherche-t-il les vôtres ou les siennes? Ne cherche-t-il ni les vôtres ni les nôtres? Pouvez-vous trouver vos vieilles clefs? Pouvez-vous me donner les vôtres? QUELS livres pouvez-vous me donner? (*what, —which. mas. plural.*) Quels sacs pouvez-vous me donner? LESQUELS pouvez-vous me donner? (*which ones. mas. plural.*) Lesquels pouvez-vous me prêter? Quels sacs pouvez-vous me vendre? Quels torchons avez-vous à LAVER? (*to wash.*) Quels mouchoirs avez-vous à laver? Lesquels consentez-vous à m'ENVOYER? (*to send.*) Lesquels consentez-vous à me donner? QUELLES chambres avez-vous à nettoyer? (*which. fem. plural.*) Quelles tables voulez-vous nettoyer? LESQUELLES voulez-vous me donner? (*which ones. fem. plural.*) Lesquelles voulez-vous me prêter? Quels mots consentez-vous à écrire? Lesquels parvenez-vous à écrire? Quelles fleurs cette dame veut-elle ACCEPTER? (*to accept.*) Lesquelles veut-elle accepter? Lesquelles met-elle sur la table? Cette Française va-t-elle tous les ans à Paris? Cette Anglaise vient-elle d'Angleterre? Cette jolie veuve n'a-t-elle pas l'air bien aimable? Avez-vous besoin des livres? LES VOILÀ. (*there they are.*) Voulez-vous voir mes jolis gilets verts? Les voici. Voici les peignes QUE vous trouvez si jolis, les voulez-vous? (*which—that—whom, objective.*) Voilà mes souliers neufs, comment les trouvez-vous? Voilà les demoiselles que vous aimez tant, les voyez-vous? Voilà les demoiselles que vous trouvez si jolies, les cherchez-vous? Voici les petits dés DONT vous avez besoin, les cherchez-vous? (*of which—of whom.*) Voici les petites clefs dont votre sœur a besoin, les veut-elle? Voici la femme qui a les mains si belles, la voyez-vous? Voici la belle veuve qui a les pieds si petits, la connaissez-vous? Voilà le voyageur qui a un si long trajet à faire, le voyez-vous? Pouvez-vous faire mes chemises et les laver? La couturière peut-elle faire mes chemises neuves? Peut-elle les faire et les laver? Peut-elle faire et laver les miennes, les siennes, et les vôtres? Changez-vous de bas tous les jours? Cet animal n'a-t-il pas la peau épaisse? N'avez-vous pas une clef comme la mienne? Ne voulez-vous pas écrire une lettre comme celle-ci? Ne choisissez-vous pas une robe comme celle-là? N'irez-vous pas à la campagne cette semaine? Cette petite fille n'a-t-elle pas besoin de ses petites clefs? Cette dame va-t-elle à la campagne tous les ans? Votre beau père va-t-il à la ville tous les mois? Cette Italienne chante-t-elle tous les soirs? La paysanne vient-elle ici tous les deux jours?

## SEPTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

will you walk FIFTEEN miles to-mor- | ferez-vous QUINZE milles demain?  
row? +

are you fond of GREEN PEAS?	+	aimez-vous les POIS VERTS?	
I am very fond of green peas.	+	j'aime beaucoup les pois verts.	
I am very fond of them.	+	je les aime beaucoup.	
I am not very fond of them.	+	je ne les aime pas beaucoup.	
OF THE.		DES. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
of the men.—or <i>of men.</i>	<i>g.</i>	des hommes.	
of the rats.—or <i>of rats.</i>	<i>g.</i>	des rats.	
are you afraid of soldiers?		avez-vous peur des soldats?	
the THIEF,—robber.		le VOLEUR. LES S.	
YOUR.		VOS. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
your buttons.		vos boutons.	
MY.		MES. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
my books.		mes livres.	
HIS,—HER.		SES. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
his keys,—her keys.		ses clefs.	
do you leave your keys at your house?		laissez-vous vos clefs chez vous?	
THEM THERE,— <i>here, in it, at it, &amp;c.</i>		LES Y. <i>def. verb.</i>	
do you leave them there		les y laissez-vous?	
I leave them there.		je les y laisse.	
the BANK.		la BANQUE. LES S.	
to—at—in the bank.		à la banque.	
OUR.		NOS. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
our friends.		nos amis.	
every morning.	+	TOUS LES matins.	
every day.	+	TOUS LES jours.	
every evening.	+	TOUS LES soirs.	
NOW,—AT PRESENT.	<i>adv.</i>	À PRÉSENT.	
to CLEAN.	(1)	NETTOYER.	
DO YOU CLEAN?		NETTOYEZ-VOUS? ONS.	
I CLEAN.		je NETTOIE. E.	
EVERY OTHER DAY.	+	TOUS LES DEUX JOURS.	
every year.	+	TOUS LES ans.	
every month.	+	TOUS LES mois.	
every fortnight.	+	TOUS LES quinze jours.	
every week.	+	TOUTES LES semaines.	
every night.	+	TOUTES LES nuits.	
every hour.	+	TOUTES LES heures.	
every minute.	+	TOUTES LES minutes.	
the MINUTE.		la MINUTE. LES S.	
the HALF-HOUR.		la DEMI-HEURE. LES S.	
every half-hour.	+	toutes les demi-heures.	
MINE.		les MIENS. <i>mas. plur.</i>	
YOURS.		les VÔTRES. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
HIS,—HERS.		les SIENS. <i>mas. plur.</i>	
OURS.		les NÔTRES. <i>mas. &amp; fem. plur.</i>	
MINE.		les MIENNES. <i>fem. plur.</i>	
HIS,—HERS.		les SIENNES. <i>fem. plur.</i>	
WHAT?—which?	<i>inter. adj.</i>	QUELS? <i>mas. plur.</i>	
which men?		quels hommes?	
WHICH?—which ones?	<i>inter. pron. défini.</i>	LESQUELS? <i>mas. plur.</i>	
which books do you read?		quels livres lisez-vous?	
which ones do you like best?		lesquels aimez-vous le mieux?	
to WASH.	(1)	LAVER.	
to SEND.	(1)	ENVOYER.	
WHAT?—which?	<i>inter. adj.</i>	QUELLES? <i>fem. plur.</i>	
WHICH?—which ones?	<i>inter. pron. défini.</i>	LESQUELLES? <i>fem. plur.</i>	
which candles do you put out?		quelles chandelles éteignez-vous?	
which ones do you light up?		lesquelles allumez-vous?	

to ACCEPT.

behold my brothers!

there they are.

behold my sisters!

here they are.

WHICH,—THAT,—WHOM. *rel. pron. obj.*

here are the books that I want.

here are the ladies that I know.

OF WHICH,—OF WHOM. *rel. pron.*

the men of whom.

the women of whom.

(1)

ACCEPTER.

voilà mes frères!

les voilà.

voici mes sœurs!

les voici.

QUE. *mas. & fem. plur. & sing.*

voici les livres que je veux.

voici les dames que je connais.

DONT. *mas. & fem. plur. & sing.*

les hommes dont.

les femmes dont.

## MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cet enfant peut-il s'habiller seul? Cette petite fille peut-elle se déshabiller seule? Ce petit garçon peut-il aller au grenier tout seul? Cette petite fille peut-elle aller à la cave toute seule? Votre BELLE-MÈRE peut-elle trouver ce qu'elle cherche? (*mother-in-law.*) Votre belle-mère peut-elle trouver son argent? Ma BELLE-SŒUR peut-elle laver sa robe neuve? (*sister-in-law.*) Ma belle-sœur peut-elle laver ma chemise neuve? La servante veut-elle ALLER CHERCHER la clef de la porte? (*go for.*) Veut-elle aller chercher les clefs des portes? Le commis veut-il aller chercher les petites clefs? Peut-il aller chercher la chandelle? Veut-il aller LA chercher? Votre belle-sœur peut-elle aller chercher les clefs? Votre belle-mère ne peut-elle pas aller LES chercher? La boulangère veut-elle aller chercher de la farine? La paysanne veut-elle aller EN chercher? Cette jeune fille n'a-t-elle pas la FIGURE sale? (*face.*) Cette demoiselle n'a-t-elle pas un bouton à la figure? Pouvez-vous aimer celui qui ne vous aime pas? Pouvez-vous aimer celle que ne vous aime pas? Pouvez-vous PLAINDRE celui qui ne vous plaint pas? (*to pity.*) Est-ce que je peux plaindre celle qui ne me plaint pas? ALLEZ-vous écrire à votre belle-mère? (*observation.*) Allez-vous voir vos amis? N'allez-vous pas changer de ligne? Cet homme va-t-il se chauffer? Allez-vous vous chauffer? Cette dame va-t-elle se chauffer? Allez-vous chercher votre gant? Allez-vous le chercher? Allez-vous chercher la chandelle? N'allez-vous pas la chercher? Cette femme va-t-elle chercher les chandelles? Va-t-elle les chercher? Allez-vous les chercher? Allez-vous chercher du vin? Allez-vous en chercher? La servante va-t-elle chercher de la lumière? Va-t-elle en chercher? Qui va en chercher? Allez-vous écrire à votre belle-sœur? Allez-vous lui écrire? Allez-vous prendre votre café? Cette dame va-t-elle PRENDRE SON THÉ? (*take for drink.*) Cette demoiselle va-t-elle prendre son thé? Pouvez-vous TENIR mon cheval? (*to hold.*) Ne pouvez-vous pas tenir mon cheval? Le garçon peut-il tenir le cheval PENDANT QUE nous parlons? (*while.*) Le garçon peut-il tenir le cheval pendant que nous buvons un peu de vin? Voulez-vous GOÛTER mon fromage frais pendant que je goûte le vôtre? (*to taste.*) Allez-vous goûter mes haricots pendant que je goûte les vôtres? Allez-vous ACHETER les sacs du meunier? (*to buy.*) Allez-vous acheter les sacs de ce marchand? Voulez-vous acheter CES sacs-ci? (*these or those bags.*) Voulez-vous me vendre ces boutons-là? Pouvez-vous me prêter ces livres-ci? Ne pouvez-vous pas m'envoyer ces bouteilles-là? Quelles bouteilles pouvez-vous me vendre? Lesquelles voulez-vous me donner? Voulez-vous me donner ces paniers-ci? Allez-vous me donner ces rubans-là? Pouvez-vous me donner CEUX-ci? (*these, those.—demonstr. pron. mas.*) Ne pouvez-vous pas me donner ceux-là? Ne voulez-vous me don-



ner ni ceux-ci ni ceux-là? Avez-vous besoin de ces cordons-ci ou de ceux-là? Avez-vous besoin de ceux-ci ou de ceux-là? N'avez-vous besoin ni de ceux-ci ni de ceux-là? Remplissez-vous ces bouteilles-ci ou CELLES-là? (*these, those.—dems. pro. fem.*) Remplissez-vous ces bouteilles-ci ou celles-là? Remplissez-vous celles-ci ou celles-là? Ne remplissez-vous ni celles-ci ni celles-là? Quelles leçons savez-vous, celles-ci ou celles-là? Quelles ASSIETTES lavez-vous, celles-ci ou celles-là? (*plates.*) Allez-vous laver ces assiettes-ci? N'allez-vous pas laver celles-là? Le domestique va-t-il nettoyer ces FOURCHETTES-ci? (*forks.*) Le domestique ne va-t-il pas nettoyer ces fourchettes-ci? Va-t-il nettoyer celles-ci ou celles-là? ÉVITEZ-vous ces femmes-ci ou celles-là? (*avoid.*) Quelles femmes évitez-vous, celles-ci ou celles-là? Quels hommes évitez-vous, ceux-ci ou ceux-là? Évitez-vous les hommes que vous n'aimez pas? N'évitez-vous pas CEUX QUE vous n'aimez pas? (*those whom, those which, mas.*) Évitez-vous les femmes que vous admirez? Évitez-vous CELLES QUE vous n'admirez pas? (*those whom, or which, fem.*) Aimez-vous les étrangers dont vous me parlez? Aimez-vous CEUX DONT je vous parle? (*those of whom, of which, mas.*) Admirez-vous les femmes dont je vous parle? N'admirez-vous pas CELLES DONT je vous parle? (*those of whom, of which, fem.*) Cassez-vous les bouteilles dont j'ai besoin? Cassez-vous celles dont vous avez besoin? Connaissez-vous les hommes à qui j'écris? Connaissez-vous ceux à qui j'écris? Connaissez-vous les dames à qui je parle? Connaissez-vous celles à qui nous écrivons? Aimez-vous à PORTER vos souliers neufs? (*to carry,—to wear.*) N'aimez-vous pas à porter vos chemises neuves? Voulez-vous éviter les femmes que vous connaissez? Voulez-vous éviter celles que vous ne connaissez pas? Pouvez-vous entendre tous les mots qu'on dit? Pouvez-vous entendre tous ceux qu'on vous dit? Pouvez-vous m'ATTENDRE une heure? (*to wait for.*) Ne pouvez-vous pas me attendre une heure? Pouvez-vous m'attendre PENDANT une semaine? (*for,—during.*) Peut-on vous attendre pendant un jour? Voulez-vous m'ÉCOUTER pendant que je vous parle? (*to listen to.*) Cet écolier veut-il m'écouter pendant que je parle? Consentez-vous à m'attendre pendant deux heures? Ne consentez-vous pas à m'écouter pendant que je parle? Évitez-vous ceux que vous ne voulez pas voir? Évitez-vous ceux à qui vous ne voulez pas PARLER? (*to speak.*) N'évitez-vous pas celles à qui vous ne voulez pas parler?

## HUITIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

my STEPMOTHER.

my SISTER-IN-LAW.

TO GO FOR.

to go for the bread.

to go for it.

to go for the nails.

to go for them.

to go for some bread.

to go for some (of it.)

to go for one book.

to go for one.

the FACE.

to PITY.

ma BELLE-MÈRE.

ma BELLE-SŒUR.

+ ALLER CHERCHER.

aller chercher le pain.

aller le chercher.

aller chercher les clous.

aller les chercher.

aller chercher du pain.

aller en chercher.

aller chercher un livre.

aller en chercher un.

la FIGURE.

LES. S.

= PLAINDRE.

group of éteindre.

☞ The verb ALLER, which frequently means *to be about*, governs infinitives without *preposition*. When so placed before infinitives, it expresses an *immediate future*, depending on the will of the agent, or subject.

are you going to write to your friends?

I am going to write to them.

I am about to do my work.

I WILL GO OUT immediately.

allez-vous écrire à vos amis?

je vais leur écrire.

je vais faire mon ouvrage.

JE VAIS SORTIR tout de suite.

are you going **FOR** your money?  
are you going for it?  
(*this second form is the best for the scholar.*)  
I am going for it.  
will you go for your mother?  
I will go *for her*.

allez-vous **CHERCHER** votre argent?  
l'allez-vous chercher? *or*  
allez-vous le chercher?  
je vais *le* chercher.  
voulez-vous aller chercher votre mère?  
je vais aller *la* chercher.

¶ The preposition **FOR**, means here to GET; under such a signification it is always rendered by **CHERCHER**.

TO TAKE TEA,—*the meal.*

I never take tea.

you cannot see the lady; she is **DRINK-**  
**ING TEA.**

to **HOLD.**

(3)

**WHILE,—WHILST.**

*conjunc. adv.*

will you hold my horse while I am warm-  
**ing myself?**

to **TASTE.**

(1)

to **BUY,—purchase.**

(1)

the miller's bags.

the millers' bags.

**THESE,—THOSE.**

*demons. adj. plu.*

**THESE** bags.

**THOSE** bags.

**THOSE,—THESE.**

*demons. pro. mas.*

**THESE.**

**THOSE.**

do you buy these bags or those bags?

I neither buy these nor those.

these women.

those women.

are you looking for these women or those  
women?

**THESE,—THOSE.**

*demons. pro. fem.*

**THESE.**

**THOSE.**

I neither look for *these* nor *those*.

this **PLATE.**

this **FORK.**

to **AVOID,—shun.**

(1)

do you **AVOID?**

I **AVOID.**

**THOSE WHICH,—THOSE WHOM,—THOSE THAT.**

do you avoid **THOSE WHOM** you do not like?

**THOSE WHICH,—THOSE WHOM,—THOSE THAT.**

do you avoid the women whom you do  
not like?

I avoid **THOSE WHOM** I do not like.

**THOSE OF WHOM,—those of which.**

**THOSE OF WHOM,—those of which.**

to **CARRY,—WEAR.**

(1)

to **WAIT FOR.**

(2)

**DURING,—OR FOR,** *meaning during.* *prep.*

during one hour,—for one hour.

during half an hour.

to **LISTEN TO.** (*no TO after, in French.*) (1)

to **SPEAK.**

(1)

**PRENDRE LE THÉ.**

je ne prends jamais le thé.

vous ne pouvez pas voir la dame; elle  
**PREND SON THÉ.**

**TENIR.**

**PENDANT QUE.**

voulez-vous tenir mon cheval pendant  
que je me chauffe?

**GOÛTER.**

**ACHETER.**

les sacs du meunier.

les sacs des meuniers.

**CES.**

*mas. and fem.*

**CES SACS-CI.**

**CES SACS-LÀ.**

**CEUX.**

**CEUX-CI.**

**CEUX-LÀ.**

achetez-vous ces sacs-ci ou ces sacs-là?

je n'achète ni **CEUX-CI** ni **CEUX-LÀ.**

ces femmes-ci.

ces femmes-là.

cherchez-vous ces femmes-ci ou ces  
femmes-là?

**CELLES.**

**CELLES-CI.**

**CELLES-LÀ.**

je ne cherche ni *celles-ci* ni *celles-là.*

cette **ASSIETTE.**

**CES. S.**

cette **FOURCHETTE.**

**CES. S.**

**ÉVITER.**

ÉVITEZ-VOUS?

**ONS.**

j'ÉVITE.

**E.**

**CEUX QUE.**

*mas.*

Évitez-vous **CEUX QUE** vous n'aimez pas?

**CELLES QUE.**

*fem.*

Évitez-vous les femmes que vous n'ai-  
mez pas?

j'Évite **CELLES QUE** je n'aime pas.

**CEUX DONT.**

*mas.*

**CELLES DONT.**

*fem.*

**PORTER.**

**ATTENDRE.**

**PENDANT.**

pendant une heure.

pendant une demi-heure.

**ÉCOUTER.**

**PARLER.**

## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Question 12 times. Answer 12.

Allez-vous **METTRE** vos bas de soie blancs? (*to put—put on.*) Allez-vous mettre ceux-ci ou ceux-là? Votre ami va-t-il mettre les miens ou les siens? Lesquels va-t-il mettre? Voulez-vous lui envoyer votre nouveau cheval? Allez-vous mettre vos **CHEVAUX** à l'abri sous cet arbre? (*observation.*) Aurez-vous soin de mes jolis chevaux? Cette femme a-t-elle peur de ces **ANIMAUX**? Allez-vous éviter ces **GÉNÉRAUX**? Allez-vous chercher les **CAPORAUX**? Allez-vous voir les **CANAUX**? N'allez-vous pas éviter tous ces **MAUX**? Ne faisons-nous pas bien si nous évitons tant de maux? N'aimez-vous pas à aller voir les **TRAVAUX**? N'irons-nous pas **EXAMINER** les travaux? (*to examine.*) N'irons-nous pas examiner ces canaux? Voulez-vous avoir soin de mes animaux? Aurez-vous bien soin de nos chevaux? Connaissez-vous ces généraux? Parlez-vous à ces généraux? **LEUR** parlez-vous tous les jours? (*to them.*) Leur écrivez-vous de tems en tems? Leur écrivez-vous jamais? Ne leur écrivez-vous jamais? Aimez-vous à leur écrire? Allez-vous leur **DIRE BON-JOUR**? (*to bid good morning.*) N'allez-vous pas leur dire bon-jour? Allez-vous leur **SOUHAITER** du bonheur? (*to wish,—bid.*) N'allez-vous pas leur souhaiter du bonheur? Allez-vous leur **SOUHAITER LE BON-JOUR**? Allez-vous leur **SOUHAITER BON VOYAGE**? Donnez-vous le foin à ces chevaux? **LE LEUR** donnez-vous sans sel? (*it to them;—it mas. sing.*) Le leur donnez-vous tous les matins? Rendez-vous la bouteille à ces femmes? **LA LEUR** rendez-vous? (*it to them; it fem. sing.*) Ne la leur donnez-vous pas? Donnez-vous du foin à ces chevaux? **LEUR EN** donnez-vous tous les matins? (*some of it or of them, to them*) Ne leur en donnez-vous pas tous les soirs? Envoyez-vous de beau drap à ces généraux? Leur en envoyez-vous de beau? Ne leur en envoyez-vous pas de meilleur? Vendez-vous vos chevaux à ces généraux? **LES LEUR** vendez-vous à crédit? (*them to them; them both genders.*) Ne les leur vendez-vous pas comptant? Les leur offrez-vous? Les leur promettez-vous? Les leur envoyez-vous? Fait-il bon voyager sur ces canaux? Y a-t-il plus de canaux ici qu'en Angleterre? Combien de canaux y a-t-il dans ce pays-ci? Cet ouvrier admire-t-il ces travaux? Les examine-t-il? Ne les admire-t-il pas? Le général va-t-il voir les travaux? Ce ministre parle-t-il de ses maux? Voyez-vous ces caporaux près de ces généraux? Cherchez-vous les caporaux chez les généraux? Savez-vous ce qui cause tous ces maux? Ne savez-vous pas ce qui cause tant de maux? Quelqu'un sait-illa **CAUSE** de mes maux? (*the cause.*) Pouvez-vous me dire la cause de nos maux? Menez-vous ces vieux chevaux à l'**ÉCURIE**? (*to the stable.*) Menez-vous ces vaches à l'écurie? Parlez-vous **AUX** caporaux? (*to the plural.*) Parlez-vous aux généraux? Parlez-vous de tems en tems à ce **MARÉCHAL**? (*marshal.*) Parlez-vous quelque fois à ce maréchal? Parlez-vous aux **MARÉCHAUX**? Allez-vous voir ces maréchaux? Parlez-vous aux **CARDINAUX** ou aux généraux? (*cardinals.*) Pensez-vous à aller chez le **CARDINAL**? Ne reconnaissez-vous pas ce cardinal? Cherchez-vous les généraux et les cardinaux? Cherchez-vous **LES UNS ET LES AUTRES**? (*the one and the others.*) Voyez-vous les uns et les autres? Parlez-vous **AUX UNS ET AUX AUTRES**? (*to the one and the others.*) Pensez-vous aux uns et aux autres? Parlez-vous **DES UNS ET DES AUTRES**? (*of the one and the others.*) Riez-vous des uns et des autres? Connaissez-vous les uns et les autres? Écrivez-vous aux uns et aux autres? Avez-vous peur des uns et des autres? N'avez-vous peur ni des uns ni des autres? Croyez-vous ces dames-ci et celles-là? Croyez-vous **LES UNES ET LES AUTRES**? (*the one and the others. fem.*) Aimez-vous les unes et les autres? Ne croyez-vous ni les unes ni les autres? Suivez-vous les unes et les autres? Admirez-vous les unes et les autres? Parlez-vous **DES UNES ET DES AUTRES**? (*of the one and the others. fem.*) Riez-vous des unes et des autres? Ne parlez-vous ni des unes ni des autres? Ne parlez-vous ni **AUX UNES NI AUX AUTRES**? (*to the one nor the others.*) Ne pensez-vous ni aux unes ni aux autres? N'avez-vous peur ni des unes ni des autres? Voulez-vous acheter **DES** chevaux? (*any—some; plur.*) Va-t-on aller chercher des pois?

Va-t-on aller en chercher? Ne va-t-on pas aller en chercher? Achetez-vous des haricots? En achetez-vous DE BONS? Apportez-vous de jolies bouteilles? En apportez-vous de jolies? Amenez-vous de belles demoiselles? En amenez-vous de belles? Y a-t-il des chevaux à vendre en Amérique? Y a-t-il de bons chevaux à vendre en Angleterre? Y en a-t-il de bons à vendre? Y a-t-il des canaux en Afrique? Y en a-t-il de grands? Y a-t-il des animaux sous ces arbres? Cette dame a-t-elle des robes de soie? Cette cuisinière a-t-elle des tabliers de toile? La boulangère a-t-elle des paniers? En a-t-elle de grands et de petits? Cette écolière a-t-elle des livres? Ma cousine aura-t-elle des boutons à la figure? N'avez-vous pas des boutons à la figure? Y a-t-il des bouteilles dans la cuisine? Y en a-t-il de grandes? Y a-t-il de petites bouteilles dans ce coffre? Y en a-t-il de petites et de grandes? Avez-vous besoin de bouteilles? Avez-vous besoin des bouteilles? Cet homme a-t-il besoin de petites bouteilles? Cette homme en a-t-il besoin de petites? Cette veille femme a-t-elle besoin de meilleurs clous? En a-t-elle besoin de meilleurs? A-t-elle besoin DES MEILLEURS clous? (*observation.*) A-t-elle besoin des meilleurs? Cette veuve a-t-elle besoin de meilleures assiettes? En a-t-elle besoin de meilleures? Aura-t-elle besoin des meilleures assiettes? N'aura-t-elle pas besoin des meilleures? Aura-t-elle besoin des autres livres? Aura-t-elle besoin des autres? Aura-t-elle besoin d'autres livres? En aura-t-elle besoin d'autres?

## NEUVIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

to PUT,—PUT ON a garment.

— | METTRE.

Many of our nouns ending with AL, AIL, in the singular, change this termination in the plural for AUX.

the horses, or horses.  
 these,—those animals.  
 the generals.  
 the corporals.  
 the canals.  
 evils.

g.

the works,—labors.

to EXAMINE.

(1)

DO YOU EXAMINE?

I EXAMINE.

 TO THEM. *plural of to him, to her.*

do you speak to those generals?

do you speak to them?

I speak to them.

to BID good morning.

to WISH,—to bid.

(1)

to wish, bid, good morning.

to wish a good journey.

IT TO THEM.

it masc.

do you promise the money to those corporals?

do you promise it to them?

I promise it to them.

IT TO THEM.

it fem.

do you give back the change to those generals?

do you give it back to them?

I give it back to them.

 SOME (*of it—of them*) TO THEM. (*EN both genders.*)

do you give any flour to them?

 do you give them ANY? (*of it.*)

les chevaux.  
 ces animaux.  
 les généraux.  
 les caporaux.  
 les canaux.  
 les maux.  
 les travaux.

EXAMINER.

EXAMINEZ-VOUS?

ONS.

J'EXAMINE.

E.

LEUR.

*before the verb.*

parlez-vous à ces généraux?

leur parlez-vous?

je leur parle.

DIRE bon-jour.

SOUHAITER.

souhaiter le bon-jour.

souhaiter bon voyage.

LE LEUR.

*before the verb.*

promettez-vous l'argent à ces caporaux?

le leur promettez-vous?

je le leur promets.

LA LEUR.

*before the verb.*

rendez-vous la monnaie à ces généraux?

la leur rendez-vous?

je la leur rends.

LEUR EN.

*before the verb.*

leur donnez-vous de la farine?

leur EN donnez-vous?

THEM TO THEM. *masc. and fem.*  
do you give *them* the books?  
do you give THEM *to them*?  
the CAUSE.  
that STABLE.  
to the stable.  
TO THE,—at the. *plur.*  
to the men.  
to the women.  
the MARSHAL,—*also*, farrier.  
this CARDINAL.  
THE ONE—THE OTHERS. *plur. mas.*  
to the one—to the others. *plur. mas.*  
of the one—of the others. *plur. mas.*  
THE ONE—THE OTHERS. *plur. fem.*  
to the one—to the others. *plur. fem.*  
of the one—of the others. *plur. fem.*  
SOME,—ANY. *plural, both genders.*  
some,—any horses.  
some men.  
some women.  
have you any books?  
have you ANY? (*of them.*)

LES LEUR. *before the verb.*  
*leur* donnez-vous les livres?  
LES *leur* donnez-vous?  
la CAUSE. *LES S.*  
cette ÉCURIE. *CES S.*  
à l'écurie.  
AUX. *both genders.*  
aux hommes.  
aux femmes.  
le MARÉCHAL. *les MARÉCHAUX.*  
ce CARDINAL. *ces CARDINAUX.*  
LES UNS—LES AUTRES.  
aux uns—aux autres.  
des uns—des autres.  
LES UNES—LES AUTRES.  
aux unes—aux autres.  
des unes—des autres.  
DES.  
des chevaux.  
des hommes.  
des femmes.  
avez-vous des livres?  
EN avez-vous? *EN is of both genders and numbers.*

§ All the relations and conditions respecting *some, any, of some, some of, of some of*, every one of which may be seen in the first course, stand the same with regard to the French plural.

some good horses,—good horses.  
have you some good horses?  
have you some good ones?  
I have none good.  
have you SOME better horses?  
I have SOME better.  
have you some good candles?  
I have some better.  
has that stranger some other chairs?  
he has some others.

DE bons chevaux.  
avez-vous DE bons chevaux?  
EN avez-vous DE bons?  
je n'en ai pas DE bons.  
avez-vous DE meilleurs chevaux?  
j'EN ai de meilleurs.  
avez-vous de bonnes chandelles?  
j'EN ai de meilleures.  
cet étranger a-t-il d'autres chaises?  
il EN a d'autres?

§ The scholar, who, by this time, knows perfectly well that *du, of the*, is quite different from *du, some, any*, will not confound *des*, plural of *du, of the*, with *des*, plural of *du*, meaning *some, any*. Therefore it is expected that he will distinguish between *de* and *des* in the following sentences:

have you need OF THE horses?  
*definite sense.*  
have you need OF THE best horses?  
I have need OF THE best.  
have you need OF THE other horses?  
I have not need OF THE others.  
have you need of SOME other horses?  
*partitive sense.*  
have you need of SOME others? *part.*  
I have need of SOME others. *part.*  
have you a fancy for THE best frocks?  
*def.*  
have you a fancy for THE best? *def.*  
I have a fancy for THE best? *def.*  
have you a fancy for better frocks?  
*part.*  
have you a fancy for better ones? *part.*  
I have a fancy for better ones? *part.*

avez-vous besoin DES chevaux?  
avez-vous besoin DES meilleurs chevaux?  
j'ai besoin DES meilleurs. (*no EN.*)  
avez-vous besoin DES autres chevaux?  
je n'ai pas besoin DES autres.  
avez-vous besoin D'autres chevaux?  
EN avez-vous besoin D'autres?  
j'EN ai besoin D'autres.  
avez-vous envie DES meilleures robes?  
avez-vous envie DES meilleures?  
j'ai envie DES meilleures.  
avez-vous envie DE meilleures robes?  
EN avez-vous envie DE meilleures?  
j'EN ai envie DE meilleures.



## MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Y a-t-il du DANGER à rester sous cet arbre? (*danger.*) Y a-t-il du danger à rester sur cette table? Y aura-t-il du danger à laisser ce rasoir sur la table? N'y a-t-il pas du danger à TOUCHER le feu? (*to touch.*) N'y a-t-il pas du danger à toucher ce couteau? Y a-t-il du RISQUE à laisser ce fusil près de cet enfant? (*risk.*) Y aura-t-il du risque à sortir sans parapluie? PEUT-IL Y AVOIR du risque à rester près du feu? (*can there be.*) Peut-il y avoir du risque à aller à la fontaine? Peut-il y avoir du danger à laisser cet enfant seul? Peut-il y avoir du risque à laisser cette petite fille TOUTE seule? (*observation.*) Y aura-t-il du danger à mettre cet habit tout mouillé? Y a-t-il du risque à mettre cette robe TOUT usée? (*observation.*) Y a-t-il du risque à mettre cette robe toute sale? N'y aura-t-il pas du danger à laisser cette porte tout ouverte? N'y aura-t-il pas du risque à mettre ces bas tout mouillés? Prenez-vous cette clef toute rouillée? Apportez-vous la bouteille toute pleine? Mettez-vous votre chemise toute mouillée? Achetez-vous ces chaises toutes sales? Y a-t-il autant d'hommes que de chevaux? Y a-t-il autant des uns que des autres? Y a-t-il autant de bons que de mauvais clous? Y en a-t-il autant de bons que de mauvais? Y a-t-il autant des bons que des mauvais clous? N'y a-t-il pas autant des bons que des mauvais? Y a-t-il autant des uns que des autres? Y a-t-il autant de ceux-ci que de ceux-là? Y aura-t-il PLUS de généraux QUE de caporaux? Y aura-t-il plus des premiers que des derniers? N'y aura-t-il pas plus des uns que des autres? N'y aura-t-il pas MOINS des uns QUE des autres? Y a-t-il plus de petits que de grands clous? Y en a-t-il plus de petits que de grands? Y a-t-il plus des petits que des grands? N'y a-t-il pas moins des petits que des grands? Y a-t-il tout autant de boutons blancs que de noirs? Y en a-t-il tout autant de blancs que de noirs? Y a-t-il autant de femmes que de filles? N'y a-t-il pas autant des premières que des dernières? Y aura-t-il autant des unes que des autres? Y aura-t-il plus de BOULES blanches que de boules noires? (*balls.*) Y en aura-t-il plus de blanches que de noires? Y a-t-il PLUSIEURS boules noires? (*several.*) Y en a-t-il plusieurs blanches? Y a-t-il plusieurs bas déchirés? Y a-t-il plusieurs chemises déchirées? Y a-t-il plusieurs bouteilles CASSÉES? (*broken.*) Y a-t-il plusieurs coffres cassés? Y a-t-il plusieurs bas DE déchirés? (*observation.*) Combien y en a-t-il de déchirés? Y a-t-il plusieurs chemises de déchirées? Combien de chemises y a-t-il de déchirées? Combien y en a-t-il de mouillées? Y a-t-il plusieurs bouteilles de cassées? Combien y en a-t-il de cassées? Y a-t-il plusieurs hommes BLESSÉS dans cette chambre? (*wounded.*) Y a-t-il plusieurs hommes de blessés dans cet accident? Combien y en a-t-il de blessés? Y en a-t-il autant de blessés que de morts? Y a-t-il plusieurs femmes de blessées dans cette CIRCONSTANCE? (*a circumstance.*) Y a-t-il plusieurs hommes de blessés dans cette circonstance? Y aura-t-il plusieurs magasins de BRÛLÉS? (*burnt.*) Y aura-t-il plusieurs écuries de brûlées? Y a-t-il beaucoup d'hommes de TUÉS? (*killed.*) Y a-t-il beaucoup de femmes de tuées? Y en a-t-il autant de tuées que de blessées? Voulez-vous acheter ces CHAPEAUX? (*observation.*) Y a-t-il du risque à toucher ces COUTEAUX? Aimez-vous beaucoup les OISEAUX? Y a-t-il des GÂTEAUX sur ces tables? Combien de MORCEAUX de pain allez-vous chercher? Allez-vous en COUPER plusieurs morceaux? (*to cut.*) Allez-vous en couper quatre morceaux? N'y a-t-il que quinze TONNEAUX dans la cave? Le jardinier peut-il trouver ses RATEAUX? Combien de rateaux cassés y a-t-il dans le jardin? Combien d'oiseaux morts y a-t-il dans ce sac? Combien de chapeaux y a-t-il dans ces coffres? Ce paysan a-t-il besoin de ses tonneaux? Le jardinier a-t-il soin de ses rateaux? Cet Italien peut-il vendre ses TABLEAUX? Y a-t-il des tableaux dans cette église? Y a-t-il autant de petits tableaux que de grands? Y a-t-il du risque à aller près de ces TAUREAUX? Cette dame a-t-elle peur de ces taureaux? Ce tailleur fait-il bien les MANTEAUX? S'il pleut, n'aurons-nous pas



besoin de nos manteaux? Y a-t-il des BATEAUX sur ces canaux? Y a-t-il autant de petits bateaux que de grands? Le forgeron a-t-il plusieurs MARTEAUX? Cherchez-vous les petits ou les grands marteaux? Allez-vous porter ces FARDEAUX? Cet homme peut-il porter ces fardeaux? Y a-t-il de BEAUX manteaux dans ce magasin? (*observation.*) Y a-t-il de beaux hommes dans cette ville? Aimez-vous vos NOUVEAUX chapeaux? N'aimez-vous pas vos NOUVELLES chaises? Pensez-vous à me MONTRER vos nouveaux chevaux? (*to show.*) Allez-vous nous montrer vos nouveaux tableaux? Voulez-vous me montrer vos beaux RIDEAUX? (*curtains.*) Allez-vous vendre vos nouveaux rideaux? Y a-t-il des RUISEAUX près de ce village? Y a-t-il du risque à laisser ici ces tableaux? Y aura-t-il du danger à rester près de ces taureaux? Cet enfant n'a-t-il pas mal aux YEUX? (*eyes.*) Ce malade n'a-t-il pas les yeux rouges? Cette cuisinière n'a-t-elle pas les yeux rouges? Cette vieille femme n'a-t-elle pas les GENOUX enflés? (*observation.*) Cet homme ne paraît-il pas avoir mal aux genoux? Cette femme ne paraît-elle pas avoir mal aux yeux? Ce paysan n'a-t-il pas des CHOUX à vendre? Aimez-vous les choux? N'y a-t-il que deux choux dans le jardin? N'y a-t-il pas plus de deux choux dans le jardin? N'y a-t-il plus que deux choux dans le jardin? La servante allume-t-elle les FEUX? Voyez-vous plusieurs feux LÀ BAS? (*down there, below.*) N'en voyez-vous pas plusieurs là bas?

## DIXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

the DANGER,—danger.

is there any danger in staying here?

there is no danger in staying.

to TOUCH.

the RISK,—risk.

is there any risk in selling on credit?

there is no risk in that.

CAN THERE BE?

there MAY be.

there cannot be.

g.

(1)

g.

le DANGER.

LES. S.

y a-t-il du danger à rester ici?

il n'y a pas de danger à y rester.

TOUCHER.

le RISQUE.

LES. S.

y a-t-il du risque à vendre à crédit?

il n'y a pas de risque à cela.

PEUT-IL Y AVOIR?

il PEUT y avoir.

il ne peut pas y avoir.

¶ When the FEMININE adjective which follows the adverb TOUT, begins with a CONSONANT, tout agrees in gender and number like the adjective.

a woman all alone.

shirts all dirty.

are you putting on this frock all dirty?

are you putting on these frocks all dirty?

why do you take this shirt all wet?

une femme toute seule.

des chemises toutes sales.

mettez-vous cette robe toute sale?

mettez-vous ces robes toutes sales?

pourquoi prenez-vous cette chemise toute mouillée?

¶ This concordance ceases when the adjective which follows tout does not begin with a consonant. Example:

do you buy this frock all worn out?

why do you leave these doors wide open?

achetez-vous cette robe tout usée?

pourquoi laissez-vous ces portes tout ouvertes?

a BALL.

SEVERAL.

several balls.

BROKEN.

a broken bottle.

verbal adj.

UNE BOULE.

DES. S.

PLUSIEURS.

plusieurs boules.

CASSÉ.

une bouteille cassée.

¶ Whenever the subject of the attribute is extracted from a number of the same species, the preposition DE precedes the attribute.

a bottle BROKEN. (*among other bottles.*)

I have several torn shirts.

une bouteille DE cassée.

j'ai plusieurs chemises déchirées.

I have several shirts torn. (among others.)	(among)	j'ai plusieurs chemises DE déchirées.	}
there are two wet handkerchiefs in the chest.		il y a deux mouchoirs mouillés dans le coffre.	
there are two handkerchiefs wet. (among others.)	(among)	il y a deux mouchoirs DE mouillés.	
WOUNDED.	verb adj.	BLESSÉ.	}
a wounded man.		un homme blessé.	
a man wounded. (among many men.)		un homme DE blessé.	
a woman wounded. (among others.)		une femme DE blessée.	
A CIRCUMSTANCE.		UNE CIRCUMSTANCE.	}
BURNT.	verb. adj.	BRÛLÉ.	
burned meat.	p.	de la viande brûlée.	
KILLED.	verb. adj.	TUÉ.	

☐ Nouns ending with EAU or AU, in the singular, take an x in the plural.

the hats.—hats.	g.	les chapeaux.	}
the knives.—knives.	g.	les couteaux.	
the birds.—birds.	g.	les oiseaux.	
cakes.	p.	des gâteaux.	
the pieces.		les morceaux.	
the casks.—casks.	g.	les tonneaux.	
the rakes.—rakes.	g.	les rateaux.	
the pictures.—pictures.	g.	les tableaux.	
the bulls.		les taureaux.	
the cloaks.—cloaks.	g.	les manteaux.	
the boats.—boats.	g.	les bateaux.	
the hammers.—hammers.	g.	les marteaux.	
the burdens.—burdens.	g.	les fardeaux.	
to CUT,—cut off.	(1)	COUPER.	

☐ The adjectives BEAU and NOUVEAU take an x in their masculine plural.

the HANDSOME hats.		les BEAUX chapeaux.	}
the NEW horses.		les NOUVEAUX chevaux.	
my handsome cravats.	fem. plur.	mes belles cravates.	
your new neighbours.	fem. plur.	vos nouvelles voisines.	
to SHOW.	(1)	MONTRER.	
the CURTAIN.		le RIDEAU.	
the BROOK,—rivulet.		le RUISSEAU.	LES. X
the EYES.	eccentric plur.	les YEUX.	LES. X

☐ Some nouns ending with OU, EU, IEU, take an x in the plural.

the KNEES.		les GENOUX.	}
the cabbages.		les CHOIX.	
the fires.		les feux.	
DOWN THERE.	adv.	LÀ BAS.	

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Changez-vous souvent de ligne ? Préférez-vous le bœuf au mouton ? Préférez-vous les petits chevaux aux grands ? Préférez-vous ceux-ci à ceux-là ? Préférez-vous les uns aux autres ? Préférez-vous ces chandelles-ci à celles-là ? Préférez-vous celles-ci à celles-là ? Préférez-vous les unes aux autres ? Lesquelles préférez-vous ? Préférez-vous les petites aux grosses ? Ne préférez-vous pas la bonne farine à la mauvaise ? Ne tombez-vous pas lorsque vous courez trop vite ?

Recevez-vous votre argent toutes les semaines? Ce drap vous convient-il? Cette OFFRE vous convient-elle? (*an offer.*) Cette offre ne vous convient-elle pas? Cette offre peut-elle vous CONVENIR? (*to suit.*) Cette offre peut-elle convenir à ce Mr.? Peut-elle lui convenir? Ce drap peut-il convenir à ces hommes? Peut-il leur convenir? Vous chauffez-vous lorsque vous avez du feu? Parvenez-vous à finir votre tâche? Acceptez-vous l'offre que je vous fais? Tournez-vous la tête de ce côté-ci? Sortez-vous NU-TÊTE quand il gèle? (*bare-headed.*) Cette petite fille sort-elle toujours nu-tête? Ce pauvre garçon va-t-il au marché NU-PIEDS? (*bare-foot.*) Ce soldat va-t-il à la ville nu-pieds et nu-tête? Allez-vous chercher vos chemises neuves? Allez-vous les chercher tout de suite? Y a-t-il un mille d'ici chez-vous? ESSAYEZ-vous cet habit noir? (*do you try.*) Essayez-vous ces souliers? Allez-vous ESSAYER ces souliers neufs? Voulez-vous essayer ceux-ci? Consentez-vous à essayer ceux-là? Avez-vous besoin de ces CISEAUX? (*scissors.*) Avez-vous besoin de mes ciseaux? Avez-vous besoin DES MIENS? (*of mine; mas. plu.*) N'avez-vous pas besoin des miens? N'avez-vous pas besoin DES VÔTRES? Avez-vous besoin des miens ou des vôtres? Le tailleur a-t-il besoin des miens ou des vôtres? Le tailleur a-t-il besoin DES SIENS? N'aurons-nous pas besoin DES NÔTRES? DE QUELS ciseaux aurez-vous besoin? (*of what?—of which? mas. plu.*) De quels ciseaux n'aurez-vous pas besoin? DESQUELS cette dame aura-t-elle besoin? (*of which ones? mas. plu.*) Desquels cette dame n'aura-t-elle pas besoin? Ce cuisinier a-t-il soin de mes bouteilles? DE QUELLES bouteilles a-t-il besoin? (*of what?—of which? fem. plu.*) De quelles bouteilles n'a-t-il pas besoin? DESQUELLES a-t-il besoin? (*of which ones? fem. plu.*) Desquelles n'a-t-il pas besoin? A-t-il besoin DES MIENNES ou DES SIENNES? (*of mine. fem. plu.*) N'a-t-il besoin ni des miennes ni des siennes? Avez-vous besoin des NÔTRES ou des VÔTRES? Préférez-vous mes chevaux AUX VÔTRES? (*to yours. mas. fem. plu.*) Ne préférez-vous pas les vôtres AUX MIENS? Cet épicier préfère-t-il nos sacs AUX SIENS? Ne préfère-t-il pas les siens AUX NÔTRES? Pensez-vous à vos sœurs ou AUX MIENNES? (*to mine. fem. plu.*) Pensez-vous aux miennes ou AUX VÔTRES? Ce Mr. pense-t-il à nos sœurs ou AUX SIENNES? Ne pense-t-il ni aux nôtres ni aux siennes? Demeurez-vous chez vos amis ou chez les miens? Demeurez-vous chez vos sœurs ou chez les miennes? Ce Mr. demeure-t-il chez nos amis ou chez les siens? Ce Mr. demeure-t-il chez nos sœurs ou chez les siennes? Cet habit vous VA-T-IL bien? (*to fit.*) Ce chapeau vous va-t-il bien? Ce chapeau va-t-il bien à ce Mr.? Lui va-t-il bien? Ce chapeau va-t-il bien à votre sœur? Ne lui va-t-il pas bien? Ce bonnet me va-t-il mieux qu'à vous? Ce manteau ne vous va-t-il pas mieux qu'à moi? Cette robe va-t-elle mieux à votre sœur qu'à la mienne? Cette COIFFE va-t-elle mieux à ces femmes-ci qu'à celles-là? (*woman's cap.*) Va-t-elle mieux aux unes qu'aux autres? Va-t-elle bien à toutes ces femmes? Leur va-t-elle bien à toutes? Ne leur va-t-elle pas bien à toutes? Cette coiffe ira-t-elle bien à la cuisinière? Lui va-t-elle parfaitement bien? Cet habit bleu ira-t-il bien à ces soldats? Leur ira-t-il bien? Ne leur ira-t-il pas bien? Promettez-vous la petite chambre à ces Messrs.? Ne la leur promettez-vous pas? Promettez-vous les petites chambres à ces Messrs.? Ne les leur promettez-vous pas?

## ONZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

AN OFFER.

to suit.

can that suit that gentleman?

that cannot suit him.

can that suit these gentlemen?

that cannot suit them.

BARE-HEAD.

to go bare-headed.

(3)

UNE OFFRE.

CONVENIR.

cela peut-il convenir à ce Mr.?

cela ne peut pas lui convenir.

cela peut-il convenir à ces Messrs.?

cela ne peut pas leur convenir.

NU-TÊTE.

aller nu-tête.

BARE-FOOT.		NU-PIEDS.	
to go bare-foot.		aller nu-pieds.	
to TRY,— <i>try on</i> a garment.	(1)	ESSAYER.	
DO YOU TRY?		ESSAYEZ-VOUS?	ONS.
I TRY.		j'ESSAIE.	E.
SCISSORS.	<i>part.</i>	des CISEAUX.	<i>mas.</i>
SCISSORS.	<i>general.</i>	les ciseaux	
OF MINE.	<i>mas. plur.</i>	DES MIENS.	
OF YOURS.	<i>m. and f. plur.</i>	DES VÔTRES.	
OF HIS,—OF HERS.	<i>mas. plur.</i>	DES SIENS.	
OF OURS.	<i>m. and f. plur.</i>	DES NÔTRES.	
of WHAT scissors?	<i>mas. plur.</i>	de QUELS ciseaux?	
OF WHICH ONES?	<i>int. pron. mas. plur.</i>	DESQUELS?	
of WHAT bottles?	<i>fem. plur.</i>	de QUELLES bouteilles?	
OF WHICH ONES?	<i>int. pron. fem. plur.</i>	DESQUELLES?	
OF MINE.	<i>fem. plur.</i>	DES MIENNES.	
OF HIS,—OF HERS.	<i>fem. plur.</i>	DES SIENNES.	
TO YOURS.	<i>m. and f. plur.</i>	AUX VÔTRES.	
TO MINE.	<i>mas. plur.</i>	AUX MIENS.	
TO HIS,—TO HERS.	<i>mas. plur.</i>	AUX SIENS.	
TO OURS.	<i>m. and f. plur.</i>	AUX NÔTRES.	
TO MINE.	<i>fem. plur.</i>	AUX MIENNES.	
TO HIS,—TO HERS.	<i>fem. plur.</i>	AUX SIENNES.	
TO FIT. (said of a garment or piece of dress.)		ALLER BIEN.	
NOT TO FIT.		+ ALLER MAL— <i>n'aller pas bien.</i>	
does this coat fit me?		+ cet habit me va-t-il bien?	
does it fit me?		+ me va-t-il bien?	
does that hat fit that lady?		+ ce chapeau va-t-il bien à cette dame?	
does it fit her?		+ lui va-t-il bien?	
will that fit your friend?		+ cela ira-t-il bien à votre ami?	
that will fit him.		+ cela lui ira bien.	
how does that cap fit me?		+ comment ce bonnet me va-t-il?	
how does it fit him?		+ comment lui va-t-il?	
that coat fits me better than it does you.		cet habit me va mieux qu'à vous.	
does that frock fit your sister better than it does mine?		cette robe va-t-elle mieux à votre sœur qu'à la mienne?	
a woman's cap.		+ UNE COIFFE.	DES. S.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Votre frère ARRIVE-t-il aujourd'hui? (*arrive.*) Votre sœur arrive-t-elle ce matin? Qui arrive aujourd'hui? Votre beau-père va-t-il bientôt ARRIVER? Quand DOIT-IL arriver? (*is he.*) Doit-il arriver demain? Votre belle-sœur doit-elle arriver ce soir? Quand doit-elle arriver? QUI EST-CE qui doit arriver? Quelque chose doit-il ARRIVER? (*to happen.*) Quelque chose d'extraordinaire doit-il arriver? Qu'est-ce qui doit arriver? Savez-vous ce qui doit arriver? Savez-vous si quelque chose doit arriver? Un malheur va-t-il arriver à votre ami? Un malheur va-t-il lui arriver? Un grand malheur va-t-il lui arriver? Un malheur va-t-il arriver à quelqu'un? Un malheur va-t-il arriver à vos amis? Un malheur va-t-il leur arriver? Savez-vous ce qui va leur arriver? Quelqu'un va-t-il arriver ici? Si quelqu'un arrive, le SAUREZ-vous? (*shall or will know.*) Si votre cousine arrive, le saurons-nous? Si son cousin arrive, votre ami le saura-t-il? Si un accident arrive ne le saurez-vous pas? Si un accident arrive ne le

saurai-je pas ? Si QUELQUE accident arrive, le général le saura-t-il . (*some.*) Si quelque malheur arrive à cet enfant, sa mère le saura-t-elle ? Si quelque malheur lui arrive, sa sœur le saura-t-elle ? Si quelque chose arrive à ces hommes, le saurai-je ? Si quelque chose leur arrive, qui le saura ? PRÉVOYEZ-vous ce qui va arriver ? (*foresee.*) Est-ce que je prévois ce qui va arriver ? Prévoyons-nous tout ce qui doit arriver ? L'homme PRUDENT prévoit-il tout ce qui lui arrive ? (*prudent.*) La femme prudente prévoit-elle tout ce qui lui arrive ? Cette dame n'a-t-elle pas l'air prudente ? Votre voisine n'a-t-elle pas l'air bien malheureuse ? Cette servante n'a-t-elle pas l'air bien paresseuse ? Cette dame n'a-t-elle pas l'air bien heureuse ? Cette petite fille n'a-t-elle pas l'air bien curieuse ? Cette cuisinière ne vous paraît-elle pas bien peureuse ? Cette jeune fille n'a-t-elle pas l'air bien INDUSTRIEUSE ? (*industrious.*) Cette blanchisseuse n'a-t-elle pas l'air bien industrielle ? Cet ouvrier n'a-t-il pas l'air bien INGÉNIEUX ? (*ingenious.*) Cette couturière n'a-t-elle pas l'air bien ingénieuse ? Ce Mr. n'a-t-il pas l'air GÉNÉREUX ? (*generous.*) Cette belle dame n'a-t-elle pas l'air généreuse ? Ce beau Mr. n'a-t-il pas l'air bien DÉDAIGNEUX ? (*disdainful.*) Cette belle dame n'a-t-elle pas l'air bien dédaigneuse ? Cette petite fille n'a-t-elle pas l'air maligne ? Cette servante n'a-t-elle pas l'air LABORIEUSE ? (*laborious.*) Cette paysanne n'a-t-elle pas l'air laborieuse ? Cette servante n'a-t-elle pas l'air industrielle ? Ce paysan n'a-t-il pas l'air bien industriel ? Cette paysanne n'a-t-elle pas l'air paresseuse ? Le tailleur doit-il VENIR aujourd'hui ? (*to come.*) Le tailleur qui doit venir a-t-il l'air laborieux ? La tailleurse qui doit venir a-t-elle l'air laborieuse ? La couturière doit-elle venir aussi ? Celle qui doit venir a-t-elle l'air industrielle ? La dame qui doit venir ici a-t-elle l'air dédaigneux ? L'ouvrier qui doit venir a-t-il l'air industriel ? La servante que vous avez a-t-elle l'air industrielle ? NE voyez-vous AUCUN homme là bas ? (*no—not any.*) Ne voyez-vous aucune femme là bas ? Aucun homme ne vient-il ici ? Aucune femme ne vient-elle ici ? Ce manteau ne va-t-il à aucun homme ? Cette robe ne va-t-elle à aucune femme ? Ce pantalon ne va-t-il à aucun garçon ? Cette soie ne convient-elle à aucune dame ? N'allez-vous chez aucun homme ? N'allez-vous chez aucune femme ? Aucun marchand ne vous doit-il ? Aucune marchande ne vous doit-elle ? Aucun homme ne doit-il venir chez vous ? Aucune femme ne doit-elle venir chez vous ? Aucun tailleur ne veut-il faire mon habit ? Aucune tailleurse ne veut-elle faire ma robe ? Ce meunier n'a-t-il aucun sac à vendre ? Cette étrangère n'a-t-elle aucune AMIE ? (*a female friend.*) Cette Française n'a-t-elle aucune amie en ville ? N'a-t-elle aucune amie dans la ville ? Ne devez-vous pas aller chez votre belle sœur ? Votre belle-mère ne doit-elle pas vous envoyer des fleurs ? Votre associé ne doit-il pas vous écrire ? Cette petite demoiselle n'a-t-elle pas l'air bien malin ? Cette petite demoiselle n'a-t-elle pas l'air bien curieuse ? Cette dame n'a-t-elle pas l'air bien dédaigneux ? COMPTÉZ-VOUS SUR moi ? (*do you depend?*) Comptez-vous sur cet homme ? Comptez-vous sur lui ? Votre ami compte-t-il sur cette dame ? Compte-t-il sur elle ? Comptons-nous sur celà ? Y comptez-vous ? Y comptons-nous ?

## DOUZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

to ARRIVE,—also to happen.  
DO YOU ARRIVE?  
I ARRIVE.

(1) ARRIVER.  
ARRIVEZ-VOUS ?  
J'ARRIVE.

ONS.  
E.

The verb DEVEZ, in all its tenses and moods, requires no preposition before the following infinitives which it governs; in such cases it always implies *an obligatory action at a future period*; and as it is then rendered by the verb TO BE in the English, we have placed it among the idioms.

ARE YOU TO GO anywhere?  
I am to go somewhere.

+ DEVEZ-VOUS ALLER quelque part ?  
+ je dois aller quelque part.

I am not to go anywhere.	+ je ne <i>dois</i> aller nulle part.
is your brother to arrive soon?	+ votre frère <i>doit-il</i> arriver bientôt?
he is to arrive to-morrow.	+ il <i>doit</i> arriver demain.
WHO is to arrive?	+ QUI EST-CE QUI <i>doit</i> arriver?
IS ANY THING TO HAPPEN?	QUELQUE CHOSE DOIT-IL ARRIVER?
what is to happen?	qu'est-ce qui <i>doit</i> arriver?
something is to happen.	quelque chose <i>doit</i> arriver.
nothing is to happen.	rien ne <i>doit</i> arriver.
do you know WHAT is to happen?	savez-vous CE QUI <i>doit</i> arriver?
IS a misfortune GOING to happen to your brother?	un malheur VA-t-il arriver à votre frère.
a misfortune is <i>going</i> to happen to him.	un malheur <i>va</i> lui arriver.
SHALL,—WILL you know?	SAUREZ VOUS? ONS.
I SHALL,—WILL KNOW.	JE SAURAI. RA.
SOME,— <i>meaning</i> ONE. <i>indefinite</i> .	QUELQUE. <i>always singular</i> .
some misfortune,—or a misfortune.	quelque malheur.
some accident,—an accident.	quelque accident.
some man,—a man.	quelque homme.
some money,—any sum of money.	quelque argent.
some misfortune is to happen to me.	quelque malheur <i>doit</i> m'arriver.
have you some money about you?	avez-vous quelque argent sur vous?
DO you FORESEE?	PRÉVOYEZ-VOUS? ONS.
I FORESEE.	JE PRÉVOIS. T.
PRUDENT.	PRUDENT. E.
that man looks prudent.	cet homme a l'air prudent.
that woman looks prudent.	cette femme a l'air prudente.

It has been thought prudent to wait until this moment, before initiating the scholar into the particulars of the rule concerning the concordance of the adjective which follows the substantive AIR, as a premature display of the subject might have been oppressive, and perhaps of little avail. It now being considered opportune to make the scholar acquainted with the case, his attention is requested upon the following rules:—(J'invite le maître de lire la note<sup>1</sup> au bas la page.)

1st. The adjective expressing a physical quality which follows the substantive AIR, must *always* agree in gender and number with the subject, and *not* with the word AIR. Thus we should say and write:

that table looks heavy.	cette table a l'air lourde.
that woman looks tall.	cette femme a l'air grande.

2d. If the adjective which follows the substantive AIR, expresses a *moral abstract* attribute, or quality, we must observe whether such a quality really belongs to the *person*, or whether it is only assumed, and appertains to the *air* or *appearance* of the person. In the first case the adjective agrees with the *person*; in the latter, it must agree with the substantive AIR. Example of the first case:

this woman appears to be prudent.	cette femme a l'air prudente.
this girl appears to be curious.	cette fille a l'air curieuse.
this servant looks lazy.	cette servante a l'air paresseuse.

As the air of a person cannot assume any such attributes as *curiosity*, *prudence*, *laziness*; or rather, as the air cannot possibly be *curious*, in the sense meant here, nor *prudent*, nor *lazy*, it is evident that these adjectives qualify the *person* or *subject* of the sentence, and must agree with it in gender and number.

3d. But when the adjective which follows *air*, expresses a quality which is thought, and *admitted* to be assumed, it agrees with this latter noun, as in the following sentences:

this girl has a cunning look.	cette fille a l'air MALIN.
that young lady has an interesting look.	cette demoiselle a l'air INTÉRESSANT.
INTERESTING. <i>adj.</i>	INTÉRESSANT. E.

From the foregoing rules, we may conclude that *abstract adjectives*, following *air*, agree in gender and number with either the noun, *air*, or with the *person* or *subject*, as they may be considered to be attributed to either the one or the other.

(1) Nos Grammairiens n'ont pas mûrement réfléchi sur ce point de notre langue, et les règles qu'ils nous ont données ne méritent pas de notre part une soumission bien entière. On les conçoit lorsqu'ils disent que; "si le sujet est inanimé, l'adjectif qui suit le mot air doit s'accorder avec ce sujet," et



INDUSTRIOUS.

INGENIOUS.

GENEROUS.

DISDAINFUL,—scornful.

LABORIOUS.

to COME.

NO,—NOT ANY. (*no one.*)are you acquainted with *no* man?I am acquainted with *no* woman.does *no* man come here?does *no* woman come here?do you go to *no* man's?do you go to *no* woman's?

(3)

adj.

INDUSTRIEUX.

INGÉNIEUX.

GÉNÉREUX.

DÉDAIGNEUX.

LABORIEUX.

VENIR.

NE—AUCUN.

NE—AUCUNE.

fem.

ne connaissez-vous aucun homme?

je ne connais aucune femme.

aucun homme ne vient-il ici?

aucune femme ne vient-elle ici?

n'allez-vous chez aucun homme?

n'allez-vous chez aucune femme?

SE.

SE.

SE.

SE.

SE.

tout le monde convient qu'il faut dire: *cette pomme a l'air* BONNE, parce qu'on ne conçoit pas la qualité, affirmée de l'air, séparée du fruit même: c'est la pomme qui doit être bonne; c'est-à-dire, *mûre, odorante, succulente et savoureuse*. Ils ont encore parfaitement raison de prétendre que, "Si le sujet est un être animé, il doit aussi régir l'adjectif qui suit le substantif *air*, pourvu que cet adjectif exprime une qualité physique." Ainsi l'on doit dire: *cette femme a l'air* GRANDE, parce que suivant le principe qui vient d'être émis, à propos de la pomme, la *taille* ne peut paraître dans l'air sans appartenir à la femme qui est le sujet de la phrase.

Mais ces Mrs. ajoutent: "S'il est question d'une qualité morale, d'une distinction métaphysique, comme DOUX, SÉRIEUX, PRÉVENANT, &c." l'adjectif *pouvant toujours raisonnablement* qualifier le mot AIR, doit s'accorder avec ce substantif. Ce sont là les propres termes de la grammaire des grammairiens.

Maintenant je demande si l'on peut *raisonnablement* dire; "*cette femme a l'air* CURIEUX, HEUREUX, MALHEUREUX, PEUREUX, FURIEUX, COURAGEUX?" Peut-on dire: "*cette fille a l'air* OBSTINÉ, SILENCIEUX, TÊTU; *cette servante a l'air* BAVARD, BRAILLARD, CRIARD; *cette marchande a l'air* CONSCIENCEUX, PRUDENT; *la voisine a l'air* INSTRUIT; *mon amante a l'air* CONSTANT; *cette dame a l'air* HUMAIN?"

En attendant que la grammaire des grammairiens éclaircisse ce point, je vais tâcher d'y jeter un peu de jour, tant pour éclairer ma propre conduite que celle de ceux qui n'auront aucune répugnance à me suivre.

Je pars d'abord du connu, et je me demande pourquoi les deux premières règles proposées par nos grammairiens, se trouvent justes et raisonnables; pourquoi l'adjectif qui représente une qualité physique doit toujours s'accorder avec le sujet, soit que ce sujet soit animé ou inanimé? Un moment de réflexion me fait découvrir que les qualités physiques ne peuvent paraître dans l'air *sans appartenir au sujet*, qu'elles *ne se simulent pas*; en effet, quand nous disons qu'une *pomme a l'air* grosse, c'est la grosseur de la pomme même que nous affirmons; et lorsque nous déclarons qu'une *femme a l'air* grande, nous entendons fort bien que la hauteur ne peut paraître dans l'air sans exister dans la femme. Il s'ensuit que, si nous faisons accorder les attributs avec les sujets *femme* et *pomme*, et non point avec l'air, parce que la raison nous dit que ces attributs n'appartiennent pas à ce dernier substantif, cette même raison nous tiendra le même langage dans toutes les *circonstances semblables*, soit que ces attributs soient physiques, soit qu'ils soient métaphysiques, ainsi que les appelle Mr. Girault Duvivier.

Les êtres sensibles et intellectuels pouvant simuler des qualités qu'ils n'ont pas, nous mettent sans doute dans la nécessité de chercher à nous assurer si telle qualité apparente est ou n'est pas dans le sujet dont l'air nous frappe; aussi découvrons-nous souvent que tel attribut, qui nous paraît dans l'un, n'existe pas dans l'autre; et le sentiment, qui résulte de cette découverte, trouve, dans la langue, une expression qui lui convient. Voulons-nous exprimer que telle qualité est simulée? Nous faisons rapporter au mot *air* le terme qui exprime cette qualité. Avons-nous intention d'affirmer que l'attribution appartient au sujet? Nous nous gardons bien alors de faire accorder l'adjectif avec tout autre terme que celui qui représente ce sujet.

Il est des qualités qui se simulent, et celles-là pourront tantôt appartenir au sujet, et tantôt à l'apparence seulement. On peut donc dire, suivant qu'on l'entend; *cette femme a l'air* DOUX, *cette femme a l'air* DOUCE; elle a l'air *malin* ou *maligne*; *bon* ou *bonne*, *méchant* ou *méchante*, &c. &c. Mais il est d'autres qualités qui ne se simulent pas, ou qui du moins ne peuvent s'entendre que du sujet lui-même: et voilà pourquoi il serait ridicule de dire; *cette fille a l'air* PRUDENT; *cette servante a l'air* TÊTU; *cette demoiselle a l'air* CONSTANT. Enfin il est de certains attributs, attributs d'apparat qui ne peuvent guère s'affirmer que de l'air; en conséquence on dira: *cette femme a l'air* GRAND, pour extérieur noble, port majestueux; *cette fille a l'air* imposant, pour dire, physionomie sévère qui imprime le respect; *cette dame a l'air* SEC, pour figure insociable et repoussante. De ce qui vient d'être dit, on peut *raisonnablement* conclure, ce me semble, que les cas où l'adjectif métaphysique s'accorde avec le substantif *air*, sont beaucoup plus rares que Messrs. nos grammairiens ne se le sont imaginé, et que l'étranger, qui n'est pas bien au fait de la règle, courra fort peu de risque en faisant accorder son adjectif avec la personne.

J'aurais voulu être plus court, mais il m'eût été difficile de traiter ce sujet avec moins de mots. La longueur de cette note m'a tellement effrayé, que je me serais volontiers dispensé de l'insérer dans un ouvrage dont l'esprit et le but ne comportent point du tout des dissertations de la nature de celle-ci; mais la crainte de la critique m'a décidé à la faire entrer dans mes leçons; la seule levée d'un bouclier assure souvent la paix.

## A FEMALE FRIEND.

DO YOU DEPEND ON ME?

I depend upon you.

we do not depend upon him.

## UNE AMIE.

COMPTÉZ-VOUS SUR MOI?

je compte sur vous.

nous ne comptons pas sur lui.

## DES. S.

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Le marchand doit-il VENIR CHERCHER son sucre? (*come for.*) Doit-il venir le chercher aujourd'hui? Venez-vous chercher ce que je vous dois? Cet homme vient-il chercher ce qu'on lui doit? Est-ce que je viens chercher ma farine? Est-ce que je viens la chercher? Ne venons-nous pas chercher ce qu'on nous doit? VENEZ-vous me VOIR? (*observation.*) Votre belle-mère vient-elle vous voir? Quand viendrez-vous me voir? Viendrez-vous bientôt me voir? Votre TANTE viendra-t-elle nous voir? (*aunt.*) Le boucher viendra-t-il chercher son couteau? Doit-il venir le chercher cette semaine? La marchande doit-elle venir chercher ses clefs? Doit-elle venir les chercher? La voisine vient-elle chercher de la lumière? Ne vient-elle pas en chercher? Venez-vous écrire votre lettre? Quand viendrez-vous goûter mon vin? Quand votre frère viendra-t-il chercher ses clefs? Quand votre sœur viendra-t-elle chercher les siennes? A qui cette SERVIETTE appartient-elle? (*napkin.*) La servante veut-elle laver la serviette? Ne va-t-elle pas la laver? Cette serviette n'a-t-elle pas l'air sale? Votre tante va-t-elle raccommoder votre BOURSE? (*purse.*) Votre tante va-t-elle vous donner votre bourse? Y a-t-il loin d'ici À LA BOURSE? (*to the exchange.*) Quelle distance y a-t-il d'ici à la bourse? Le commis va-t-il à la bourse? Le marchand vient-il de la bourse? Cette robe ne va-t-elle à personne? Cette clef n'appartient-elle à personne? Cette coiffe ne va-t-elle à aucune femme? Cet arbre ne produit-il aucun fruit? Cette affaire ne vous donne-t-elle aucun profit? N'avez-vous aucun livre à me prêter? N'avez-vous aucune tâche à remplir? N'avez-vous aucune lettre à écrire? N'avez-vous pas quelque argent à me prêter? Aucun étranger n'arrive-t-il d'Europe? Aucune étrangère n'arrive-t-elle d'Amérique? Y A-T-IL LONG-TEMPS que vous avez ce cheval? (*is it long? idiom.*) Y a-t-il long-temps que vous apprenez le Français? Y a-t-il long-temps que cette dame demeure ici? Y a-t-il long-temps que vous cherchez la clef? Y a-t-il long-temps que ce Mr. sait cela? Y a-t-il long-temps qu'on m'attend? Y a-t-il long-temps que vous vous chauffez? COMBIEN DE TEMPS Y A-T-IL que vous apprenez le Français? (*how long is it?*) Combien de temps y a-t-il que cette dame demeure ici? Combien de temps y a-t-il que cette fille a sa robe neuve? Combien de temps y a-t-il qu'elle l'a? Combien de temps y a-t-il que vous lisez? Combien de temps y a-t-il qu'il pleut? Combien de temps y a-t-il que cet enfant dort? Combien de temps y a-t-il que ce marchand vous doit? Combien de temps y a-t-il que ce cheval appartient à ce Mr.? Y a-t-il un an que vous demeurez à New-York? N'y a-t-il qu'un an que vous avez cette robe? N'y a-t-il pas plus d'un an que vous l'avez? Y a-t-il quinze jours que vous savez cela? Y a-t-il plus d'une heure que vous vous chauffez? N'y a-t-il pas plus d'une heure que cet enfant dort? Y a-t-il presque une heure que vous lisez? Y a-t-il environ une demi-heure que vous écrivez? N'y a-t-il pas tout-à-fait une demi-heure que je lis? Y a-t-il près d'une demi-heure que cet enfant dort? Y a-t-il À PEINE une demi-heure que cette fille pleure? (*scarcely.*) Y a-t-il une heure et demie que cette femme parle? N'y a-t-il pas plus d'une heure et demie que cette femme parle? N'y a-t-il pas plus d'un quart d'heure que vous attendez? N'y a-t-il que trois quarts d'heure que vous attendez? Y a-t-il une minute que vous m'attendez? Combien de temps y a-t-il que vous m'attendez? Y a-t-il long-temps que votre mère a cette

servante ? Y a-t-il plus de six mois qu'elle l'a ? Y a-t-il long-temps que vous REGARDEZ ce tableau ? (*do you look at?*) Connaissez-vous la dame que vous regardez ? Aimez-vous à REGARDER les belles dames ? N'aime-t-on pas à regarder les belles demoiselles ? Allez-vous regarder les tableaux ? Y a-t-il long-temps que vous m'appellez ? Y a-t-il un peu plus de cinq minutes qu'on m'appelle ? Y a-t-il du danger à toucher ce rasoir ? Y a-t-il du risque à faire cette affaire ? Vous COMPORTEZ-vous bien ? (*do you behave?*) Ce commis se comporte-t-il bien ? Cette fille se comporte-t-elle bien ? Cette servante ne se comporte-t-elle pas bien ? Si vous vous comportez bien, ne ferez-vous pas plaisir à votre père ? Cette servante aime-t-elle la PEINE ? (*trouble.*) Cet ouvrier aime-t-il la peine ? Aimez-vous la peine ? Y a-t-il quelqu'un ici qui aime la peine ? Cette circonstance ne vous paraît-elle pas heureuse ? Cette dame n'a-t-elle pas des boutons à la figure ? Cette petite fille n'a-t-elle pas la figure sale ?

## TREIZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

TO COME FOR.

are you coming for your money ?

are you coming for it ?

is the servant coming for the key ?

is he coming for it ?

+

VENIR CHERCHER.

venez-vous chercher votre argent ?

venez-vous le chercher ?

le domestique vient-il chercher la clef ?

vient-il la chercher ?

¶ The verb **VENIR**, meaning *to come to, to come for*, governs the following infinitive without any preposition.

TO COME.

to come TO SEE.

to come TO WRITE.

when will you come to see me ?

my AUNT.

a NAPKIN.

a PURSE.

TO THE, *at the* EXCHANGE.

IS IT LONG ?

it is long.

is it one year ?

it is one year.

VENIR.

venir VOIR.

venir ÉCRIRE.

quand viendrez-vous me voir ?

ma TANTE.

MES. S.

une SERVIETTE.

DES. S.

une BOURSE.

DES. S.

À LA BOURSE.

+

Y A-T-IL LONG TEMPS ?

+

il y a long temps.

+

y a-t-il un an ?

+

il y a un an.

¶ When we measure the duration of an action begun in the past, *but still going, still present*, we always use the PRESENT INDICATIVE, while the PERFECT tense is resorted to in English.

HAVE YOU HAD that book a great while ? +

y a-t-il long-temps que vous AVEZ ce livre ?

I HAVE HAD it long. +

il y a long-temps que je l'AI.

has your friend *had* that horse a great while ? +

y a-t-il long-temps que votre ami a ce cheval ?

he *has had* him one year.

il y a un an qu'il l'a.

have we *had* that servant one year ? +

y a-t-il un an que nous avons ce domestique ?

we *have had* him more than one year. +

il y a plus d'un an que nous l'avons.

have you *been learning* the French six months ? +

y a-t-il six mois que vous apprenez le Français ?

I *have not learned* it quite three months. +

il n'y a pas tout-à-fait trois mois que je l'apprends.

HOW LONG ?

COMBIEN DE TEMPS ?

how long is it ?

combien de temps y a-t-il ?

how long *have you been learning* the French ? +

COMBIEN DE TEMPS y a-t-il QUE vous apprenez le Français ?

how long <i>has</i> your sister <i>had</i> that + frock?	combien de temps y a-t-il que votre sœur a cette robe?	}
how long <i>has</i> that lady <i>been</i> living in + New York?	combien de temps y a-t-il que cette dame demeure à New York?	
HARDLY,—scarcely.	À PEINE.	}
DO YOU LOOK AT?—(no at in French.)	REGARDEZ-VOUS?	
I LOOK AT.	je REGARDE.	}
to LOOK AT.	(1) REGARDER.	
TO BEHAVE ONE'S SELF WELL.	(1) SE COMPORTER BIEN.	}
to behave one's self badly.	se comporter mal.	
do you behave yourself well?	vous comportez-vous bien?	
I behave well.	je me comporte bien.	
that child behaves badly.	cet enfant se comporte mal.	

⚡ This French verb is never used in this sense except under the reflective form, although the reflective pronouns are frequently omitted in English. When such verbs shall be given, the infinitive will always be preceded by the pronoun *se* as it is seen in this lesson; and, with this *se*, they must be recorded in the verb-book.

TROUBLE.

g. | la PEINE.

LES. S.

## MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

DOIT-IL Y AVOIR du monde chez vous ce soir? (*is there to be?—idiom.*) Doit-il y avoir beaucoup de monde chez vous ce soir? Doit-il y en avoir beaucoup? Combien d'hommes doit-il y avoir? Combien de dames doit-il y avoir? Doit-il y avoir autant d'hommes que de femmes? Doit-il avoir plus d'hommes que de femmes? Doit-il avoir de la COMPAGNIE chez cette dame? (*company.*) La compagnie viendra-t-elle de bonne heure? Doit-elle arriver de bonne heure? À QUELLE HEURE doit-elle arriver? (*at what o'clock.*) À quelle heure la compagnie doit-elle arriver? À quelle heure le bal doit-il AVOIR LIEU? (*to take place.*) Doit-il avoir lieu de bonne heure? À quelle heure le bal a-t-il lieu? À quelle heure la CÉRÉMONIE a-t-elle lieu? (*ceremony.*) La cérémonie aura-t-elle lieu ce soir? Aura-t-elle lieu à MIDI? (*at 12 o'clock.—day.*) N'aura-t-elle pas lieu à midi? N'aura-t-elle pas lieu à MINUIT? (*at 12 o'clock.—night.*) Aura-t-elle lieu à midi ou à minuit? N'aura-t-elle pas lieu à midi et demi? La cérémonie aura-t-elle lieu à minuit et demi? Le bal aura-t-il lieu DE MEILLEURE HEURE aujourd'hui? (*earlier.*) Aura-t-il lieu de meilleure heure aujourd'hui qu'HIER? (*yesterday.*) N'aura-t-il pas lieu de meilleure heure aujourd'hui qu'hier? Croyez-vous que le bal aura lieu demain? Quand croyez-vous que le bal aura lieu? La compagnie viendra-t-elle de bonne heure? Ne viendra-t-elle pas de bonne heure? Ne viendra-t-elle pas de meilleure heure? Croyez-vous qu'elle viendra de meilleure heure? Viendra-t-elle AVANT minuit? (*before.*) Viendra-t-elle avant minuit et demi? Ne viendra-t-elle pas AVANT minuit? Viendra-t-elle avant MIDI ET QUART? (*a quarter past twelve.*) Ne viendra-t-elle pas avant midi et quart? Croyez-vous qu'elle viendra avant MIDI MOINS UN QUART? (*a quarter before twelve.*) Le bal aura-t-il lieu à minuit moins un quart? Aura-t-il lieu à minuit et quart? N'aura-t-il pas lieu de meilleure heure? Cette affaire ne vous paraît-elle pas extraordinaire? La barbe de cet homme ne vous paraît-elle pas bien rouge? Cet homme n'a-t-il pas la barbe bien épaisse? Ces hommes ONT-ILS votre argent? (*have they?*) Ces femmes ont-elles votre vache? Ces demoiselles ont-elles vos ciseaux? Les ont-elles? Ne les ont-elles pas? Ces servantes ont-elles du beurre? En ont-elles? N'en ont-elles pas? Ces dames ont-elles de la farine? Ces Messrs. ont-ils des oignons? En ont-ils de bons? En ont-ils d'excellents? Ces enfans ont-ils faim ou soif? N'ont-ils ni faim ni soif? Ces tailleurs ont-ils LEUR drap? (*theirs*)

*mas. and fem. sing.*) Ces Messrs. ont-ils leur argent? Ont-ils leur chambre?  
 Ces dames ont-elles leur farine? Ces paysans ont-ils LEURS chevaux? (*their. mas. and fem. plur.*) Ces cardinaux ont-ils leurs chapeaux? Les maréchaux ont-ils leur marteaux? Vos ami ont-ils leur sucre? N'ont-ils pas LE LEUR? (*theirs. mas. sing.*) Savez-vous s'ils ont le leur? Pouvez-vous me dire s'ils ont le leur? Ces Messrs. ont-ils leur chambre? Ces dames ont-elles leur toile? Ces Messieurs ont-ils LA LEUR? (*theirs. fem. sing.*) Ces Messieurs ont-ils leurs chevaux? Ces généraux ont-ils LES LEURS? (*theirs. plur. both genders.*) Ces enfans ont-ils besoin de pain? En ont-ils bien besoin? Ces petites filles ont-elles besoin de leur argent? N'en ont-elles pas bien besoin? Ces petits garçons n'ont-ils pas besoin DU LEUR? (*of theirs. mas. sing.*) Ces marchands n'ont-ils pas besoin de leur monnaie? Ces Messieurs n'ont-ils pas besoin de LA LEUR? (*of theirs. fem. sing.*) Vos frères n'ont-ils pas besoin de ma chambre? Ont-ils besoin de la leur ou de la mienne? AURONT-ils soin de la leur ou de la mienne? (*shall,—will have. plur.*) N'auront-ils besoin ni de la leur ni de la mienne? N'auront-ils soin que de la leur? De laquelle auront-ils soin? Ces paysannes ont-elles soin de leurs paniers? Ces paysans ont-ils soin DES LEURS? (*of theirs. plur. both genders.*) Desquels ces boulangers auront-ils besoin? N'auront-ils pas toujours besoin des leurs? N'auront-ils besoin ni des leurs ni des nôtres? Les voyageurs ont-ils soin de leurs AFFAIRES? (*effects,—things.*) Vos amis n'ont-ils pas soin des leurs? TOUS LES HOMMES ont-ils des affaires? (*every.*) Tous les hommes n'ont-ils pas des affaires? TOUTES LES FEMMES ont-elles de la beauté? Tous les marchands n'ont-ils pas du crédit? TOUS en ont-ils? (*every one of them.*) Toutes les filles ont-elles de la beauté? TOUTES en ont-elles? Toutes n'en ont-elles pas? Tous les ouvriers ont-ils des outils? Tous n'en ont-ils pas? Toutes les femmes ont-elles l'air heureuses? Toutes n'ont-elles pas l'air curieuses? Toutes les demoiselles ont-elles l'air malin? Toutes n'ont-elles pas l'air malin? Toutes ces chambres ont-elles l'air propres? Toutes vos sœurs ont-elles l'air curieuses? Toutes ces Françaises ont-elles les yeux noirs? Toutes ces Américaines ont-elles les cheveux noirs? Toutes les Anglaises ont-elles les cheveux longs et épais?

## QUATORZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

IS THERE TO BE?—are there to be?	+	DOIT-IL Y AVOIR.	}
there is to be, &c.	+	il doit y avoir.	
is there to be a ball this evening?	+	doit-il y avoir un bal ce soir?	
there is to be one.	+	il doit y en avoir un.	
the COMPANY.— <i>in every sense.</i>		la COMPAGNIE.	LES. S.
AT WHAT O'CLOCK?		À QUELLE HEURE?	
TO TAKE PLACE.	+	AVOIR LIEU.	}
is the ball to take place?	+	le bal doit-il avoir lieu?	
it is to take place.	+	il doit avoir lieu.	
does the ball take place this evening?	+	le bal a-t-il lieu ce soir?	
it will take place to-morrow.	+	il aura lieu demain.	
the CEREMONY.		la CÉRÉMONIE.	LES. S.
AT TWELVE O'CLOCK.— <i>mid-day.</i>		À MIDI.	}
at half past twelve.— <i>day.</i>		à midi et demi.	
AT TWELVE O'CLOCK.— <i>midnight.</i>		À MINUIT.	
at half past twelve o'clock.— <i>night.</i>		à minuit et demi.	
EARLIER. <i>adv.</i>		DE MEILLEURE HEURE.	}
it will take place earlier.		il aura lieu de meilleure heure.	
YESTERDAY. <i>adv.</i>		HIER.	
will the ball take place earlier to-day		le bal aura-t-il lieu de meilleure heure	
than yesterday?		aujourd'hui qu'hier?	
BEFORE. ( <i>prep. for time, NOT place.</i> )		AVANT.	}
before twelve o'clock.— <i>day.</i>		avant midi.	



before twelve o'clock.—*night*.  
UNTIL,—*meaning* not before.  
he will not come UNTIL twelve o'clock.

A QUARTER PAST TWELVE.

A QUARTER BEFORE TWELVE.

HAVE. *third person plural present*.

THEY. *personal pron. third pers. plur.*

HAVE THEY?

they have.

have they?

they have.

are they hungry?

they are hungry.

are they afraid?

they are ashamed.

have they it?

they have it.

have they it?

they have it.

have they *them*?

they have them.

have they *them*?

they have them.

have they *any*?

they have some.

have they *any*?

they have some.

have these men any bread?

have these women any meat?

THEIR. *poss. adj.*

their bread.

their meat.

THEIR. *poss. adj.*

their brothers.

their sisters.

THEIRS. *poss. pron.*

THEIRS. *poss. pron.*

THEIRS. *poss. pron.*

OF THEIRS.

OF THEIRS.

It may not be amiss to remind the scholar, that *possessive adjectives* and *pronouns*, agree with the thing possessed; but NOT with the possessor, as they do in English.

SHALL—WILL they HAVE? (*future*,

they will have. *third person plural*.)

they will have. *fem.*

will these men have need of their guns?

OF THEIRS. *mas. and fem. plural.*

they will have need of theirs.

EFFECTS, things,—*luggage*. *p.*

EVERY MAN. *sing. in English*.

EVERY WOMAN.

every man wants money.

every woman has need of some beauty.

EVERY ONE OF THEM. *masculine*.

EVERY ONE OF THEM. *feminine*.

avant minuit

AVANT.

il ne viendra pas AVANT midi.

MIDI ET QUART.

MIDI MOINS UN QUART.

ONT. <sup>1</sup>

ILS. *mas.* ELLES. *fem.*

ONT-ILS?

ils ont.

ont-elles?

elles ont.

+ ont-ils faim?

+ ils ont faim.

+ ont-elles peur?

+ elles ont honte.

l'ont-ils?

ils l'ont.

l'ont-elles?

elles l'ont.

les ont-ils?

ils les ont.

les ont-elles?

elles les ont.

en ont-ils?

ils en ont.

en ont-elles?

elles en ont.

ces hommes ont-ils du pain?

ces femmes ont-elles de la viande?

LEUR. *mas. and fem. sing.*

leur pain.

leur viande.

LEURS. *mas. and fem. plur.*

leurs frères.

leurs sœurs.

LE LEUR. *mas. sing.*

LA LEUR. *fem. sing.*

LES LEURS. *plur. both genders.*

DU LEUR. *mas. sing.*

DE LA LEUR. *fem. sing.*

AURONT-ils?

ils auront.

elles auront.

ces hommes auront-ils besoin de leurs fusils?

DES LEURS.

ils auront besoin des leurs.

des AFFAIRES.

TOUS LES HOMMES. *plur. in French.*

TOUTES LES FEMMES.

tous les hommes ont besoin d'argent.

toutes les femmes ont besoin de beauté.

TOUS.

TOUTES.

(1) Every third person of the plural, both future and present, must be recorded in its respective column in the verb-book. The termination *only* of the future, *auront*, should be written in the column.



## MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ces marchands ont-ils des sacs à vendre? Ces animaux ont-ils de l'eau à boire? Ces femmes ont-elles quelque chose à dire? Ces dames ont-elles de la MOUTARDE? (*mustard.*) N'ont-elles pas de la moutarde? Ces instrumens ont-ils l'air bons? Ces petits enfans ont-ils mal aux yeux? Ces ouvriers n'ont-ils pas les bras bien gros? Ces parapluies n'ont-ils pas l'air bien mouillés? Ces portefeuilles n'ont-ils pas l'air bien pleins? Ces haricots n'ont-ils pas l'air trop cuits? Ces pois n'ont-ils pas l'air trop salés? Ces CÔTELETTES n'ont-elles pas l'air trop cuites? (*cutlets.*) Ces côtelettes de mouton n'ont-elles pas bonne MINE? (*to look well.*) Ces côtelettes de mouton n'ont-elles pas mauvaise mine? Cette OMELETTE n'a-t-elle pas bien bonne mine? (*omelet.*) Cet homme n'a-t-il pas bien bonne mine? Cette femme n'a-t-elle pas bien bonne mine? Cette salade n'a-t-elle pas bien mauvaise mine? Les côtelettes n'auront-elles pas bonne mine? Cet INCONNU n'a-t-il pas bien mauvaise mine? (*unknown.*) Quelle mine cet inconnu a-t-il? Cette inconnue n'a-t-elle pas l'air d'une Anglaise? Ces inconnus FONT-ils ce qu'ils ont à faire? (*do they.*) Que font ces étrangers? Que font ces étrangères? Ces cuisiniers font-ils le feu? Le font-ils bien? Ne le font-ils pas bien? Qu'ont ces enfans? De quoi ont-ils besoin? ONT-ILS ENVIE DE DORMIR? (*to feel sleepy.*) N'ont-ils pas envie de dormir? Avez-vous envie de dormir? Cette petite fille a-t-elle bien envie de dormir? Ces commis ont-ils envie de dormir? Ces matelots n'ont-ils pas envie de dormir? Ces petites filles ne font-elles pas du bruit? N'en font-elles pas trop? Ces marchands ont-ils encore du drap? En ont-ils encore beaucoup? Ces servantes n'ont-elles plus d'ouvrage? Ces matelots ont-ils encore beaucoup de biscuit? En ont-ils encore un peu? N'en ont-ils guère? Ces cuisiniers font-ils leurs feux? Les yeux vous font-ils mal? (*see 15th lesson, 2d course.*) Les yeux font-ils mal à cet enfant? Les yeux lui font-ils mal? Les pieds font-ils mal à ces voyageurs? Les pieds leur font-ils bien mal? Ces coups vous font-ils du mal? Vous font-ils beaucoup de mal? Ces REMÈDES font-ils du bien à ce malade? (*remedy,—medicine.*) Ces remèdes ont-ils mauvais goût? N'ont-ils pas goût de MIEL? (*honey.*) Ces remèdes ont-ils goût de miel? Ces marchands vous font-ils du tort? Vous font-ils beaucoup de tort? Ces marchands FERONT-ils du tort à votre commerce? (*shall or will they do.*) Les vents feront-ils du tort aux arbres? Les orages ne feront-ils pas du tort à la RÉCOLTE? (*the crop.*) Les vents ne feront-ils pas du tort à la récolte? Ces remèdes feront-ils du bien à ce malade? Lui feront-ils plus de bien que de mal? Ne lui feront-ils ni bien ni mal? Ne lui feront-ils aucun bien? Les fermiers auront-ils une bonne récolte? Ces voyageurs feront-ils quinze milles avant huit heures? Ces malades ne feront-ils pas SEIZE pas sans souliers? (*sixteen.*) Ces soldats feront-ils seize pas sans souliers? Ces voyageurs auront-ils un long trajet à faire? Vos amis VONT-ils quelque part? (*do they go.*) Les chevaux vont-ils à l'écurie? Ces navires vont-ils en Europe? Ces bateaux vont-ils sur les lacs? Où vont ces Messrs.? Où vont ces dames? Ces bas vont-ils bien à ce garçon? Lui vont-ils bien? Ces gants vont-ils bien à cette demoiselle? Ne lui vont-ils pas parfaitement bien? Ces souliers ne vont-ils pas bien à ces matelots? Ne leur vont-ils pas parfaitement bien? Ces bas de soie vous IRONT-ils bien? (*shall or will they go.*) Iront-ils bien à votre ami? Ces VÊTEMENS iront-ils bien à ce soldat? (*garments.*) Lui iront-ils parfaitement bien? Les travaux vont-ils vite? Les affaires vont-elles bien? Ces Messrs. iront-ils à la ville? Ces dames iront-elles à la campagne? Où ces demoiselles iront-elles? Iront-elles chercher leur argent? Iront-elles le chercher? N'iront-elles pas chercher leur toile? N'iront-elles pas la chercher? Qu'iront-elles chercher? Iront-elles voir leurs amies? Iront-elles les voir? Allez-vous DÉFAIRE mon ouvrage? (*to unmake.*) Voulez-vous défaire la robe de cette dame? Pouvez-vous défaire ce panier?

DÉFAITES-vous ce que je fais ? Est-ce que je défais ce que vous faites ? Ce tailleur défait-il toujours ce qu'il fait ? Défaisons-nous ce que nous faisons ? Ces ouvriers défont-ils leur ouvrage ? Le défont-ils ? Allez-vous REFAIRE mon ouvrage ? (*to do over again.*) Voulez-vous refaire votre tâche ? REFAITES-vous votre tâche ? Est-ce que je refais ce que vous défaites ? Cet ouvrier refait-il ce qu'il défait ? Refaisons-nous ce que nous défaisons ? Refaites-vous toujours ce que vous défaites ? Ces hommes défont-ils ce qu'ils font ? Ces ouvriers refont-ils ce qu'ils défont ? Ces couturières défont-elles ces vieilles robes ? Les défont-elles et les refont-elles ? Ne les défont ni ne les refont-elles ? Que défont-elles ? Que refont-elles ? Que font-elles ? MOUREZ-vous sans espoir ? (*do you die ?*) Ne mourez-vous pas sans espoir ? Ce pauvre homme MEURT-il parcequ'il n'a pas de pain ? Vos canards MEURENT-ils parcequ'ils n'ont pas d'eau ? Les arbres meurent-ils quand il fait bien froid ? Ne pensez-vous pas à MOURIR un jour ? Ce pauvre malade va-t-il mourir ?

QUINZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

MUSTARD.	p.	de la MOUTARDE.	
a CUTLET,—rib,—chop.		une CÔTELETTE.	DES. S.
a mutton chop.		une côtelette de mouton.	
mutton chops.		des côtelettes de mouton.	
the LOOK,— <i>external appearance.</i>		la MINE.	LES. S.
TO LOOK WELL,—to have a good look.	+	AVOIR BONNE MINE.	
to look bad.		avoir mauvaise mine.	
an OMELET.		une OMELETTE.	DES. S.
this omelet looks good,—has a good look.		cette omelette a bonne mine.	
an UNKNOWN MAN.		un INCONNU.	
an unknown female.		une inconnue.	
ARE they DOING,—making,—do they do ?		FONT-ils ?	
they do.		ils font.	
what are those men doing ?		que font ces hommes ?	
what are they doing ?		que font-ils ?	
TO FEEL SLEEPY.	+	AVOIR ENVIE DE DORMIR.	
a REMEDY,—medecine.		un REMÈDE.	DES. S.
these medecines do me good.		ces remèdes me font du bien.	
HONEY.	p.	du MIEL.	
SHALL,—WILL they DO ?—make ?		FERONT-ils ?	
they shall,—will do, &c.		ils feront.	
the CROP.		la RÉCOLTE.	LES. S.
SIXTEEN.		SEIZE.	
Do they go ?—are they going ?		VONT-ils ?	
they are going,—they go.		ils vont.	
where are these ladies going ?		où vont ces dames ?	
where are they going ?		où vont-elles ?	
SHALL,—WILL they go ?		IRONT-ils ?	
they will go.		elles iront.	
will these gloves fit you ?	+	ces gants vous iront-ils bien ?	
a GARMENT.		une VÊTEMENT. <i>t dropped in the plural.</i>	
to UNMAKE,—undo.	—	DÉFAIRE. <i>gr. of faire.<sup>1</sup></i>	
DO YOU UNMAKE ?—undo.		DÉFAITES-VOUS ?	
I UNMAKE,—undo.		je DÉFAIS.	T.
we UNMAKE,—undo.		NOUS DÉFAISONS.	
they UNMAKE.		ils DÉFONT.	
to REMAKE,—do over again.	—	REFAIRE. <i>gr. of faire.</i>	
do you remake ?		refaites-vous ?	

(1) OR. means groups, that is belonging to the same set of irregular verbs, and conjugated in the same manner.

I remake.		je refais.	
we remake.		nous refaisons.	
they do over again.		ils refont.	
DO YOU DIE ?	—	MOUREZ-VOUS.	ONS.
I DIE.		je MEURS.	T.
they DIE.      3d pers. plur.		ils MEURENT.	
to DIE.	—	MOURIR.	

## MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ces tailleurs défont-ils leurs habits ? Défont-ils ceux qu'ils font ? Ces maçons refont-ils le vieux mur ? Ces couturières refont-elles les robes qu'elles défont ? Ces ouvriers défont-ils et refont-ils tout ce qu'ils font ? Où vont ces généraux ? Que font ces demoiselles ? Que refont les tailleurs ? Que défont ces ouvriers ? Voulez-vous que j'AIE soin de votre magasin ? (*observation.*) Voulez-vous que j'en aie toujours soin ? Votre maître veut-il que vous ayez soin de vos livres ? Veut-il que vous en ayez toujours soin ? Le capitaine veut-il que le matelot ait soin du navire ? Veut-il que l'ÉQUIPAGE ait de bonne eau ? (*the crew.*) Veut-il que l'équipage ait de bon pain ? Voulez-vous que ces soldats aient de meilleurs fusils ? N'aurez-vous pas votre habit neuf AVANT QUE j'aie le mien ? (*before.*) N'aurai-je pas mon argent avant que vous ayez le vôtre ? N'aurons-nous pas nos livres avant que cet écolier ait les siens ? Cette demoiselle n'aura-t-elle pas ses ciseaux avant que nous ayons les nôtres ? Aurez-vous votre coiffe avant que je N'aie la mienne ? (*observation.*) L'omelette viendra-t-elle avant que vous N'ayez de l'appétit ? La servante ira-t-elle au marché avant que nous N'ayons notre argent ? La cuisinière fera-t-elle l'omelette avant que nous N'ayons faim ? Combien ce fusil peut-il VALOIR ? (*to be worth.*) Combien cette vache peut-elle valoir ? Combien votre récolte peut-elle valoir ? Combien cela peut-il valoir ? Combien cela VAUT-il ? (*is worth.*) Combien ce soulier vaut-il ? Combien le vin vaut-il LA BOUTEILLE ? (*observation.*) Combien le cidre vaut-il le baril ? Combien le beurre vaut-il la livre ? Combien le charbon vaut-il le quintal ? Combien la farine vaut-elle le BOISSEAU ? (*a bushel.*) Combien le ris vaut-il le boisseau ? Combien le drap vaut-il l'AUNE ? (*the ell.*) Combien la soie vaut-elle l'aune ? Combien cette ÉTOFFE vaut-elle l'aune ? (*the stuff.*) Combien cette étoffe vaut-elle la pièce ? Combien le grain VAUDRA-t-il cet hiver ? (*will be worth.*) Combien la viande vaudra-t-elle cet été ? Savez-vous combien elle vaudra ? La salade vaudra-t-elle plus de seize sous le mois PROCHAIN ? (*next.*) Savez-vous combien elle vaudra la semaine prochaine ? La salade vaudra-t-elle plus de seize sous ? Combien la farine vaudra-t-elle l'année prochaine ? Cette assiette vaut-elle plus de DIX-SEPT sous ? (*seventeen.*) Faites-vous du mal à mon chien ? Cela vous fait-il du mal ? Cela me fera-t-il du mal ? Vous faites-vous du mal ? Ne vous faites-vous pas du mal ? Cet enfant se fait-il du mal ? Cette jolie fille se fait-elle du mal ? Ne nous faisons-nous pas du mal ? Ces hommes se font-ils du mal ? Ces femmes se font-elles du mal ? Si vous buvez trop, ne vous ferez-vous pas du mal ? Si je me brûle, me ferai-je du mal ? Ces Messrs. DISENT-ils quelque chose ? (*they say.*) Ces femmes vous disent-elles quelque chose ? Que vous disent-elles ? Ces dames disent-elles ce qu'elles font ? Ces hommes disent-ils ce qu'ils font ? Ces jeunes filles disent-elles où elles vont ? Ces malades disent-ils ce qu'ils ont ? Ces marchands disent-ils ce qu'ils feront ? Vos sœurs disent-elles où elles iront ? Les paysans disent-ils combien la farine vaudra ? Ces étrangers VEULENT-ils quelque chose ? (*they will—wish for.*) Ces étrangères veulent-elles de l'argent ? Ces voyageurs veulent-ils faire un voyage ? Ces meuniers veulent-ils vendre leur

grain ? Ces enfans veulent-ils aller **LE LONG** du mur ? (*along.*) Ces paysans veulent-ils aller le long du chemin ? Ces matelots veulent-ils courir le long de la rivière ? Ces Messrs. veulent-ils que j'*ai*e soin de leurs chevaux ? Les médecins veulent-ils que les malades *aient* du bouillon ? Ces officiers veulent-ils que le capitaine *ait* son argent ? Les blanchissenses **PEUVENT**-elles aller à la rivière ? (*they can.*) Ces matelots peuvent-ils courir à la rivière ? Peuvent-ils courir le long du **RIVAGE** ? (*the shore.*) Ne peuvent-ils pas courir le long du rivage ? Y a-t-il des poissons morts sur le rivage ? Y a-t-il des **PIERRES** sur le rivage ? (*stones.*) N'y a-t-il pas des pierres sur le rivage ? Y en a-t-il sur le rivage de la **MER** ? (*the sea.*) Y a-t-il des bateaux sur la mer ? Allez-vous faire un voyage **SUR MER** ? Allez-vous en faire un sur **TERRE** ? (*the land.*) Les matelots peuvent-ils voir la terre ? Ces Messrs. veulent-ils aller à terre ? Aimez-vous mieux la mer que la terre ?

## SEIZIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

¶ We have now arrived at the period when a preliminary view of the **SUBJUNCTIVE MOOD** is demanded, and we shall begin by observing that this mood, in French, does not always correspond with the subjunctive in English. With the exception of the English *subjunctive* which follows *if*, and is rendered by the French *indicative*, it may be admitted as a general rule, that every time the subjunctive is used in the former language, it must also be expressed in the latter ; but as *the French frequently employs this mood when the English does not*, it is necessary for such cases to leave aside the analogy of the two languages, and look somewhere else for some safe rule which may guide the student in the proper use of this mood. Consequently we shall say that a French verb must be in the *present of the subjunctive*, whenever it is preceded by certain verbs, conjunctions, or terms, which have the property of governing the said mood. It follows that a practical knowledge of the subjunctive, in French, demands only a familiar acquaintance with these verbs, conjunctions, and terms. Hence, pupils are earnestly requested to notice them as they occur in the lessons, and record them, one by one, in the page of his verb-book, prepared for that purpose.

¶ The verb **VOULEZ**, through all its tenses and moods requires that the following verb should be in the subjunctive whenever the subject of such a verb is not in the same person as that of **VOULEZ**, for when that subject is in the same person, the **INFINITIVE** should be used instead of the subjunctive. (See 4th lesson of this course.)

**SUBJUNCTIVE** of the French verb **HAVE** governed by *wish that*.

do you wish me to take care of your horse ?	<i>voulez-vous que j'<b>AIE</b> soin de votre cheval ?</i>
I do not wish you to take care of him.	<i>je ne veux pas que vous en <b>AYEZ</b> soin.</i>
we wish the clerk to take care of the store.	<i>nous voulons que le commis <b>AIT</b> soin du magasin.</i>
does this lady wish us to take care of her cat ?	<i>cette dame veut-elle que nous <b>AYONS</b> soin de son chat ?</i>
she wishes the servants to take care of it.	<i>elle veut que les domestiques en <b>AIENT</b> soin.<sup>1</sup></i>
the <b>CREW</b> ,—( <i>of a ship.</i> ) <b>MALE</b> .	<i>l'<b>ÉQUIPAGE</b>.</i>
<b>BEFORE</b> ,— <b>UNTIL</b> , meaning before.	<i><b>AVANT QUE</b>.</i>
	<i>LES. S. subj.<sup>2</sup></i>

¶ **AVANT QUE** requires the following verb to be in the *subj.* when the *subject* of such a verb is **DIFFERENT** from the *subject* of the verb which precedes this conjunctive.

will you not have your money before I have mine ?	<i>n'aurez-vous pas votre argent <b>avant que j'<b>AIE</b> le mien ?</b></i>
I shall not have mine till you have yours.	<i>je n'aurai pas le mien <b>avant que vous <b>AYEZ</b> le vôtre.</b></i>
we will not go to market until he has his money.	<i>nous n'irons pas au marché <b>avant qu'il <b>AIT</b> son argent.</b></i>
she will not come until we have our wine.	<i>elle ne viendra pas <b>avant que nous <b>AYONS</b> notre vin.</b></i>

(1) The scholar must carefully record his subjunctives, in the same manner as he does his other moods, tenses, and persons.

(2) *Subj.* after a verb or conjunction, or any term whatever, will signify that such verb, conjunction, or term, requires the following verb in the subjunctive mood.

¶ When the verb which precedes **AVANT QUE** is *interrogative* or *affirmative*, the following subjunctive must be preceded by the negative **NE**.

shall I have my money before you have yours?

you shall have your money before I have mine.

to BE WORTH.

how much may this horse be worth?

he may be worth fifteen dollars.

ARE YOU WORTH?

I AM WORTH.

how much is that worth?

that is worth nothing.

A BOTTLE,—*meaning* by the bottle.

how much is wine worth *a bottle*?

A POUND,—*meaning* by the pound.

bread is worth four cents *a pound*.

A HUNDRED,—*meaning* by the hundred weight.

A BUSHEL,—*meaning* by the bushel.

a BUSHEL.

how much is corn worth *a bushel*?

an ELL.

an ell of silk.

AN ELL,—*meaning* by the ell.

that STUFF,—(*woven*.)

WILL,—SHALL YOU BE WORTH?

I SHALL BE WORTH.

NEXT month.

next week.

SEVENTEEN.

DO they SAY?—tell.

they say,—tell.

DO they WISH?—will they?—are they willing to have?

they wish for, &c.

ALONG.

*prep.*

along the wall.

all along the wall.

CAN THEY?—are they able?—may they?—they can.

the SHORE,—*meaning* the border or limits of the water.

along the shore.

a STONE.

are there any stones on the shore?

the SEA.

the sea shore.

a voyage on the sea.

the EARTH, LAND, GROUND, SHORE.

ON SHORE.

ON LAND.

upon the ground.

a voyage on land.

aurai-je mon argent *avant que* vous n'ayez le vôtre?

vous aurez votre argent *avant que* je n'aie le mien?

VALOIR.

combien ce cheval peut-il valoir?

il peut valoir quinze gourdes.

VALEZ-VOUS?

ONS.

je VAUX.

T.

combien cela vaut-il?

cela ne vaut rien?

LA BOUTEILLE.

combien le vin vaut-il *la bouteille*?

LA LIVRE.

le pain vaut quatre sous *la livre*.

LE QUINTAL.

LE BOISSEAU.

UN BOISSEAU.

DES. X.

combien le grain vaut-il *le boisseau*?

une AUNE.

DES. S.

une aune de soie.

L'AUNE.

cette ÉTOFFE.

CES. S.

VAUDREZ-VOUS?

BONS.

je VAUDRAI.

RA.

le mois PROCHAIN.

la semaine prochaine.

DIX-SEPT.

DISSENT-ils?

ils disent.

VEULENT-ils?

elles veulent.

LE LONG.

DE *def. a noun.*

le long du mur.

tout le long du mur.

PEUVENT-ils?

ils peuvent.

le RIVAGE.

LES. S.

le long du rivage.

UNE PIERRE.

DES. S.

y a-t-il des pierres sur le rivage?

la MER.

LES. S.

le rivage de la mer.

un voyage sur mer.

la TERRE.

LES. S.

À TERRE.

SUR TERRE.

sur la terre.

un voyage sur terre.



MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Y a-t-il des rats au haut du tonneau? Y a-t-il des cochons au bas de l'arbre? Y aura-t-il du COCHON DE LAIT à diner? (*a young pig—roaster.*) Aimez-vous le cochon de lait? Y a-t-il du cochon de lait de reste? Y a-t-il des livres sur la CHEMINÉE? (*chimney piece.*) Y a-t-il des clefs sur la cheminée? Y a-t-il de gros choux dans les jardins? Y a-t-il quelqu'un À CÔTÉ DE moi? (*next to—by.*) Y a-t-il quelqu'un à côté de vous? Y a-t-il un chien à côté de vous? N'y a-t-il pas un taureau à côté de nous? Savez-vous ce qu'il y a à côté du moulin? Y a-t-il des arbres à côté du jardin? Y a-t-il un jardin À CÔTÉ DE CHEZ cet homme? N'y a-t-il pas un magasin à côté de chez lui? Y a-t-il un canot à côté de chez ces hommes? Y en a-t-il un à côté de CHEZ EUX? (*their house. mas.*) Y a-t-il un jardin à côté de chez eux? Y a-t-il un magasin à côté de chez vos tantes? Y en a-t-il un à côté de CHEZ ELLES? (*their house. fem.*) N'y a-t-il pas un arbre à côté de chez elles? N'y a-t-il pas une église à côté de chez eux? N'y a-t-il pas un gros arbre à côté de chez elles? Mettez-vous les tonneaux HORS du magasin? (*out of.*) Mettez-vous les enfants hors de la chambre? Les mettez-vous tous DEHORS? (*out of it—of them.*) Ne les mettez-vous pas tous dehors? Laissez-vous les sacs dans le magasin ou dehors? Quel temps fait-il dehors? Fait-il froid dehors? Les CHIRURGIENS ont-ils leurs instrumens? (*surgeon.*) Les chirurgiens ont-ils l'air de médecins? Les chirurgiens vont-ils couper LE BRAS À CET HOMME? (*observation.*) Les chirurgiens vont-ils LUI couper le bras? Les domestiques veulent-ils laver les pieds à ce malade? Les matelots vont-ils couper le cou à ce cochon? Vont-ils le lui couper tout de suite? Ces soldats vont-ils couper la tête à ce voleur? Vont-ils la lui couper SANS CÉRÉMONIE? (*without any ceremony.*) Ne vont-ils pas la lui couper sans cérémonie? Ces soldats vont-ils couper la tête à ces voleurs? Veulent-ils la leur couper? Ces cuisiniers peuvent-ils couper le cou à ces poulets? Peuvent-ils le leur couper sans cérémonie? Ces paysans veulent-ils ARRACHER les yeux à ces canards? (*to pull out.*) Veulent-ils les leur arracher par malice? Voulez-vous arracher les cheveux à cet enfant? Voulez-vous les lui arracher? Allez-vous arracher les plumes à ce poulet? Allez-vous les lui arracher? Ces petits garçons vont-ils arracher les plumes à cet oiseau? Vont-ils les lui arracher? ESSUYEZ-vous les pieds à cet enfant? (*to wipe.*) Les lui essuyez-vous? Ne les lui essuyez-vous pas? Allez-vous les lui essuyer? N'allez-vous pas les lui essuyer? Le malheur de ce pauvre homme ne vous ÉTONNE-t-il pas? (*to astonish.*) Cet accident extraordinaire n'étonne-t-il pas tout le monde? Cet accident ne doit-il pas étonner tout le monde? Cela ne vous étonne-t-il pas? Cela peut-il vous étonner? N'allez-vous pas FENDRE votre bois de chêne? (*to split.*) Ce paysan fend-il son bois? Cela ne VOUS FEND-il pas LE cœur? (*observation.*) Ce bruit ne fend-il pas la tête à votre père? Ce bruit ne lui fend-il pas la tête? Les malheurs de cette pauvre fille ne vont-ils pas fendre le cœur à sa mère? Tout ce FRACAS ne vous fend-il pas la tête? (*uproar.*) Tout ce fracas ne fend-il pas la tête à ce pauvre malade? Ce malheur ne va-t-il pas lui fendre le cœur? Les BRIGANDS ne veulent-ils pas couper la tête à ce voyageur? (*ruffian.*) Ne veulent-ils pas lui arracher les yeux? Ne veulent-ils pas lui fendre le cœur? Ne veulent-ils pas lui DÉCHIRER la peau? (*to tear.*) Ne veulent-ils pas déchirer la peau à ce matelot? Ne vont-ils pas lui déchirer les MEMBRES? (*the limbs.*) Ne vont-ils pas lui couper les membres? Déchirez-vous mon mouchoir par malice? Le déchirez-vous PURE malice? (*sheer.*) Ne le déchirez-vous pas par pure malice? Cette leçon vous paraît-elle facile? Celle-ci vous paraît-elle plus difficile que celle-là? Cette ACTION ne vous paraît-elle pas bonne? (*an action.*) Cette action ne vous paraît-elle pas honnête? Cette action vous paraît-elle UTILE? (*useful.*) Ces actions utiles vous font-elles du tort? Ces actions INUTILES vous font-elles du



tort? (*useless.*) Ces actions inutiles vous font-elles de la peine? Ces hommes ont-ils froid aux pieds? Ces hommes ont-ils les pieds froids? Ces enfans auront-ils chaud aux mains? Ces enfans auront-ils les mains chaudes? La main droite vous fait-elle mal? La main gauche ne lui fait-elle pas mal? Les mains vous font-elles mal? Serez-vous ici de bonne heure? (*shall—will be.*) Serez-vous là de meilleure heure? Y serez-vous à midi et demi? Serez-vous au magasin DE MEILLEURE HEURE QUE MOI? (*earlier than I.*) Ne serez-vous pas à la rivière de meilleure heure que lui? N'y serez-vous pas de meilleure heure qu'elle? Serez-vous prêt de meilleure heure que ces hommes? Serez-vous prêt de meilleure heure qu'eux? Ces hommes seront-ils prêts de meilleure heure que nous? Ces femmes seront-elles prêtes de meilleure heure qu'eux? Ne serai-je pas prêt PLUS TÔT que ces femmes? (*sooner.*) Ne serai-je pas prêt plus tôt qu'elles? Serez-vous prêt plus tôt que cette dame? Ne serez-vous pas prêt plus tôt qu'elle? Serez-vous PRÊT À aller au marché? (*observation.*) La servante sera-t-elle bientôt prête à sortir? Les paysannes seront-elles bientôt prêtes à PARTIR? (*to set out.*) Serez-vous bientôt prêt à partir? Quand serez-vous prêt à partir? Allez-vous PARTIR POUR Boston? (*to set out for.*) Les voyageurs seront-ils prêts à partir pour l'Europe? Ces hommes PRENNENT-ils leurs chevaux? (*they take.*) Ces femmes prennent-elles leurs parapluies? Vos amis prennent-ils les leurs? Lesquels ces Messrs. prennent-ils? APPRENNENT-ils à écrire? (*they learn.*) N'apprennent-ils pas à écrire? Ces écoliers COMPRENNENT-ils? (*they comprehend.*) Ces écolières comprennent-elles? Comprennent-elles ce qu'on leur dit? Ces marchands ENTREPRENNENT-ils cette affaire? (*they undertake.*) L'entreprennent-ils seuls? Ne l'entreprennent-ils pas seuls? L'entreprennent-ils sans risque? Ces femmes entreprennent-elles cela? L'entreprennent-elles seules? Ne l'entreprennent-elles pas seules? Partez-vous aujourd'hui? Votre sœur part-elle pour l'Europe? Partons-nous tout de suite?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

a YOUNG PIG,—roaster.  
the CHIMNEY,—the chimney piece.  
NEXT TO.  
next to,—*by the side of* that mill.  
next to the mill.  
next to the tree.  
next to the trees.  
by my side.  
by your side.  
by our side.  
by his side.  
by her side.  
NEXT TO MY HOUSE.  
next to her house.  
next to his house.  
NEXT DOOR.  
next door to our house.  
by THEIR side. *plur. mas.*  
next to their house. *plur. mas.*  
by THEIR side. *plur. fem.*  
next to their house. *plur. fem.*  
OUT OF. *preposition.*  
out of the garden.  
OUT OF IT,—of them,—without,—out of  
doors. *adv.*  
do you leave the bags out of the store?  
I leave them out of it.

UN COCHON DE LAIT.  
la CHEMINÉE. *LES. S.*  
À CÔTÉ. *DE def. noun and pron.*  
à côté de ce moulin.  
à côté du moulin.  
à côté de l'arbre.  
à côté des arbres.  
à côté de moi.  
à côté de vous.  
à côté de nous.  
à côté de lui.  
à côté d'elle.  
À CÔTÉ DE CHEZ MOI.  
à côté de chez elle.  
à côté de chez lui.  
LA PORTE À CÔTÉ.  
la porte à côté de chez nous.  
à côté d'eux.  
à côté de chez eux.  
à côté d'elles.  
à côté de chez elles.  
HORS. *DE def. noun.*  
hors du jardin.  
DEHORS.  
laissez-vous les sacs hors du magasin?  
je les laisse dehors.

**a SURGEON.**

**UN CHIRURGIEN.**

**DES S.**

**¶** Whenever an agent performs an act upon any limb or part of an animated being, the definite article **LE, LA, LES, (the)** or **UN, UNE, (one,)** as the case may be, must be used before the name of the limb, part, or parts, while their possessor is expressed with the preposition **à, (to ;)** or, we will say, for brevity's sake, in the **DATIVE** case.

are you going to cut off **THAT MAN'S ARM**?  
are you going to cut *it* off?—(*his arm.*)  
are they going to cut off that woman's  
tongue?  
they are going to cut *it* off. (*her tongue.*)  
do you wish to cut that child's hair?

I cannot cut *it*.—(*his hair.*)  
are you going to cut these children's nails?

I am going to cut *them* off.—(*their nails.*)  
**WITHOUT CEREMONY.**

to **PULL UP**,—pull out.

DO YOU **PULL UP**? &c.

I **PULL UP**, &c.

to **WIPE**.

DO YOU **WIPE**?

I **WIPE**.

to **ASTONISH**.

DO YOU **ASTONISH**?

I **ASTONISH**.

to **SPLIT**.

DO YOU **SPLIT**?

I **SPLIT**.

YOU **BREAK** THAT GIRL'S HEART.

you break her heart.

you bewilder me.

**UPROAR.**

**a RUFFIAN, —BANDIT.**

to **TEAR**.

DO YOU **TEAR**?

I **TEAR**.

**a LIMB.**

out of **SHEER** malice.

**an ACTION.**

**a USEFUL** action.

**a USELESS** action.

**SHALL, —WILL** you **BE**?

I **SHALL, —WILL** **BE**.

**we shall, —will** **be**.

**they shall, —will** **be**.

**they shall, —will** **be**.

**EARLIER** THAN I.

earlier than they.

earlier than they.

**SOONER.**

sooner than they.

sooner than they.

*plur. fem.*

*plur. mas.*

*plur. mas.*

*plur. fem.*

(1)

(1)

(1)

(2)

*p.*

(1)

*adv.*

—

allez-vous couper **LE** bras à cet homme?

allez-vous **LE LUI** couper?

va-t-on couper **LA** langue à cette femme?

on va **LA LUI** couper.

voulez-vous couper **LES** cheveux à cet enfant?

je ne peux pas **LES LUI** couper.

allez-vous couper **LES** ongles à ces enfants?

je vais **LES LEUR** couper.

**SANS CÉRÉMONIE.**

**ARRACHER.**

**ARRACHEZ-VOUS ?**

**ONS.**

j'**ARRACHE.**

**E.**

**ESSUYER.**

**ESSUYEZ-VOUS ?**

**ONS.**

j'**ESSUIE.**

**E.**

**ÉTONNER.**

**ÉTONNEZ-VOUS ?**

**ONS.**

j'**ÉTONNE.**

**E.**

**FENDRE.**

**FENDEZ-VOUS ?**

**ONS.**

je **FENDS.**

**D.**

**VOUS FENDEZ** LE CŒUR À CETTE FILLE.

**vous lui fendez** le cœur.

**vous me fendez** la tête.

**du FRACAS.**

**DES. id. 1**

**UN BRIGAND.**

**DES. S.**

**DÉCHIRER.**

**DÉCHIREZ-VOUS ?**

**ONS.**

je **DÉCHIRE.**

**E.**

**UN MEMBRE.**

**DES. S.**

**par PURE** malice.

**une ACTION.**

**DES. S.**

**une action UTILE.**

**une action INUTILE.**

**SEREZ-VOUS ?**

**RONA.**

je **SERAI.**

**RA.**

**nous SERONS.**

**ils seront.**

**elles seront.**

**DE MEILLEURE** HEURE QUE MOI.

**de meilleure** heure qu'*elles.*

**de meilleure** heure qu'*eux.*

**PLUS TÔT.**

**plus tôt** qu'*eux.*

**plus tôt** qu'*elles.*

**¶** The adjective **PRÊT, (ready,)** requires the preposition **à** before infinitives which come after it.

will you be ready to go out?

| serez-vous prêts à sortir?

(1) **ID.** abbreviation of **IDEM**, the same; that is, the same in the plural as the singular.

I shall be ready to listen to you.	je serai prêt à vous écouter.	
to SET OUT,—depart.	— PARTIR.	
to SET OUT FOR Boston.	PARTIR POUR Boston.	
DO they TAKE?	PRENNENT-ils?	
they take.	ils prennent.	
they LEARN.	— ils APPRENNENT.	gr. of prendre.
they COMPREHEND.	— elles COMPRENNENT.	gr. of id.
they UNDERTAKE.	— elles ENTREPRENNENT.	gr. of id.

MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ces hommes prennent-ils leur argent? Ces écoliers peuvent-ils COMPRENDRE ce qu'on leur dit? (*to comprehend.*) Ces écoliers veulent-ils comprendre ce qu'on leur dit? Ces marchands veulent-ils ENTREPRENDRE cette affaire? (*to undertake.*) Ces marchands ne veulent-ils pas entreprendre cette affaire? Allez-vous REPRENDRE ce que vous me donnez? (*to take back.*) REPRENEZ-vous ce que vous donnez? Est-ce que je REPRENDS ce que je donne? Cet enfant REPREND-il ce qu'il donne? Ces enfans REPENNENT-ils les gâteaux? Aimez-vous à SURPRENDRE vos amis? (*to surprise.*) Ne SURPRENEZ-vous pas vos amis? Est-ce que je ne SURPRENDS pas mes amis? Cette circonstance ne vous SURPREND-elle pas? Ces circonstances ne vous SURPRENNENT-elles pas? Personne ne peut-il comprendre cette PHRASE? (*phrase.*) Quelqu'un peut-il comprendre cette phrase? Allez-vous me PROMETTRE quelque chose de bon? (*to promise.*) Allez-vous promettre de l'argent au matelot? N'allez-vous pas lui en promettre? Ne pouvez-vous pas lui en promettre? Pouvez-vous REMETTRE cet instrument sur la table? (*to put back.*) Voulez-vous remettre cet instrument sur la table? Ne pouvez-vous pas remettre cela À SA PLACE? (*in its place.*) Remettez-vous cela à la même place? Est-ce que je ne remets pas cela à sa place? Ne remettons-nous pas les choses à leur place? Allez-vous mettre le cheval à l'écurie? COMPTEZ-vous mettre votre habit neuf demain? (*intend.*) Comptez-vous mettre votre chemise neuve? Comptez-vous aller au marché? Ne comptez-vous pas vendre votre cheval? Comptez-vous sortir aujourd'hui? Est-ce que je compte faire cela? Ne comptez-vous pas BATTRE votre chien? (*to beat.*) Votre ami compte-t-il partir demain? Votre sœur compte-t-elle partir bientôt? Le domestique ne doit-il pas remettre la bouteille à sa place? Ne remettons-nous pas les bouteilles à leur place? Les ouvriers ne remettent-ils pas leurs outils à leur place? La servante ne veut-elle pas remettre la clef à sa place? Ne va-t-elle pas l'y remettre? Y a-t-il QUELQUES clous dans le sac? (*a few.*) Y a-t-il quelques œufs dans le panier?? Y en a-t-il QUELQUES-UNS? (*a few of them.*) N'y en a-t-il pas quelques-uns? Apprenez-vous quelques mots d'Anglais? En apprenez-vous quelques-uns? Cet Anglais comprend-il quelques mots de Français? Cet Italien en comprend-il quelques-uns? Ces Allemands en comprennent-ils quelques-uns? Ces voyageurs ont-ils ENCORE QUELQUES sous? (*a few cents more.*) Ces charpentiers ont-ils encore quelques clous? En ont-ils encore quelques-uns? N'en ont-ils PLUS que quelques-uns? Ces marchands ont-ils encore quelques gourdes? N'en ont-ils plus que quelques-unes? En ont-ils encore quelques-unes? Ces blanchisseuses ont-elles encore quelques sous de reste? En ont-elles encore quelques-uns de reste? N'en ont-elles plus que quelques-uns de reste? Ces musiciens ont-ils ENCORE BESOIN DE QUELQUES verres? (*need of a few more glasses.*) En ont-ils encore besoin de quelques-uns? N'en ont-ils plus besoin que de quelques-uns? Ces vieilles femmes ont-elles encore besoin de quelques serviettes? En ont-elles encore besoin de quelques-unes? Ne prenez-vous pas quelques gourdes de trop? Cette mar-

chande ne reçoit-elle pas quelques sous de plus? N'en reçoit-elle pas quelques-uns de moins? Ces messieurs ne prennent-ils pas plus de sous que je ne leur en dois? Ces écoliers disent-ils qu'ils ne veulent pas **ÉTUDIER**? (*to study.*) Ces écoliers disent-ils qu'ils ne peuvent pas étudier? Disent-ils qu'ils veulent, **MAIS** qu'ils ne peuvent pas étudier? (*but.*) Ces demoiselles disent-elles qu'elles peuvent, mais qu'elles ne veulent pas étudier? Ces hommes disent-ils qu'ils ont de l'argent, mais qu'ils ne peuvent pas le prêter? Ces commis disent-ils qu'ils ont soif, mais qu'ils ne veulent pas boire? Les ouvriers **BOIVENT**-ils quand ils ont soif? (*they drink.*) Les ouvriers boivent-ils quand ils ont de bonne eau? Ces matelots boivent-ils de l'**EAU-DE-VIE**? (*brandy.*) S'ils boivent de l'eau-de-vie font-ils bien? Lorsqu'ils en boivent beaucoup ne se font-ils pas du mal? Si ces enfans boivent de l'eau de vie, cela leur fera-t-il du mal? Ces soldats boivent-ils autant d'eau que d'eau-de-vie? Ne boivent-ils pas plus d'eau-de-vie que d'eau? Ces garçons tailleurs **REÇOIVENT**-ils leur argent toutes les semaines? (*they receive.*) Ne le reçoivent-ils pas toutes les semaines? Ces Messrs. **APERÇOIVENT**-ils ces arbres là-bas? (*they perceive.*) Les aperçoivent-ils sans ouvrir les yeux? Ces capitaines vous **DOIVENT**-ils de l'argent? (*they owe.*) En doivent-ils à tout le monde? À qui en doivent-ils? En doivent-ils à leurs tailleurs? Leur en doivent-ils beaucoup? Doivent-ils plus d'argent qu'ils n'en ont? N'en doivent-ils pas plus qu'ils n'en ont? Ces meuniers doivent-ils nous envoyer de la farine? Doivent-ils nous en envoyer demain matin? Ces paysans doivent-ils porter leur grain au marché? Doivent-ils **MENER** leurs chevaux à la rivière? (*to take,—lead.*) Doivent-ils mener leurs enfans à l'église? Doivent-ils nous **APPORTER** de meilleure farine? (*to bring.*) Apportez-vous votre viande cuite ici? Le domestique apporte-t-il de la lumière? Ne devez-vous pas apporter votre livre lorsque vous venez ici? Ne devez-vous pas **AMENER** votre petite sœur lorsque vous viendrez? (*to bring.*) Amenez-vous ici votre tante et votre belle-sœur? Si vous amenez ici votre tante, la verrai-je? Si j'amène ici ma belle-sœur, la verrez-vous? Voulez-vous que j'aie soin de votre magasin pendant votre **ABSENCE**? (*absence.*) Ne voulez-vous pas que j'aie soin de votre enfant pendant votre absence? Enverrai-je au marché avant que vous n'ayez votre panier? Y enverrai-je le domestique avant que nous n'ayons le nôtre? Cette dame ne prend-elle pas trop de remèdes? Ce médecin ne donne-t-il pas trop de remèdes à ses malades?

## DIX-HUITIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

to COMPREHEND.	==	COMPRENDRE.	<i>gr. of</i> prendre.	}
to UNDERTAKE.	==	ENTREPRENDRE.	<i>gr. of</i> prendre.	
to TAKE BACK,—to REBUKE.	==	REPRENDRE.	<i>gr. of</i> prendre.	
DO YOU TAKE BACK?		REPRENEZ-VOUS?	ONS.	}
I TAKE BACK.		je REPRENDS.	D.	
they TAKE BACK.		ils REPENNENT		
to SURPRISE,—to catch in the act.	==	SURPRENDRE.	<i>gr. of</i> prendre.	}
DO YOU SURPRISE.		SURPRENEZ-VOUS?	ONS.	
I SURPRISE.		je SURPRENDS.	D.	
they SURPRISE.		ils SURPRENNENT.		}
a PHRASE.		UNE PHRASE.	DES. S.	
to PROMISE.	==	PROMETTRE.	<i>gr. of</i> mettre.	}
to PUT BACK.	==	REMETTRE.	<i>gr. of</i> mettre.	
DO YOU PUT BACK?		REMETTEZ-VOUS?	ONS.	
I PUT BACK.		je REMETS.	T.	}
IN MY PLACE,—IN MY STEAD.		À MA PLACE.		
in his place or her place.		à sa place.		
in their place.		à leur place.		
in your place.		à votre place.		}
in our place.		à notre place.		

DO YOU INTEND?

(1)

COMPTEZ-VOUS?

*governs inf. mood  
without preposition.*

do you intend to set out?

I intend to set out.

to BEAT.

==

BATTRE.

A FEW cents.

*mas. and fem.*

have you a few cents?

A FEW.—(of them.)

*mas.*

have you a few?—(of them.)

A FEW.—(of them.)

*fem.*

has he a few dollars?

he has a few.—(of them.)

a few MORE nails.

a few more.

a few more stones.

a few more.

a few more cents LEFT.

a few more left.

I have a few more cents left.

I have BUT a few MORE cents left.

NEED OF A FEW MORE STONES.

have you need of a few more stones?

have you need of a few more?—(of them.)

I have need of a few more.—(of them.)

NEED OF BUT A FEW MORE STONES.

I have need of but a few more stones.

I have need of but a few more.—(of them.)

to STUDY.

(1)

BUT.

*conj.*

these men say they are willing, BUT that they cannot study.

DO THEY DRINK?

they drink.

this BRANDY.

brandy.

*p.*

good brandy.

*p.*

brandy.

*g.*

DO THEY RECEIVE?

they receive.

they PERCEIVE.

DO THEY OWE?

they owe.

to TAKE,—LEAD.

(1)

to BRING,—fetch. (things.)

(1)

to BRING,—fetch. (locomotive objects.)

(1)

AN ABSENCE.

UNE ABSENCE.

DES. S.

Before a feminine noun, beginning with a vowel, MA, SA, are changed into MON, SON, without, however, producing any other alteration in the laws of syntax.

HIS or HER absence.

during his or her absence.

SON absence.

pendant son absence.

REVUEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.


Où voulez-vous que j'**AILLE**? (*observation.*) Voulez-vous que j'*aille* à la banque? Le marchand veut-il que son commis **AILLE** à la banque? Votre père veut-il que vous **ALLIEZ** à la bourse? Ce Mr. veut-il que vous *alliez* chercher du vin? Veut-il que vous *alliez* en chercher tout de suite? Voulez-vous que les matelots **AILLEN** à la rivière? Ne voulez-vous pas qu'ils y *aillent*? Où voulez-vous qu'ils *aillent*? Voulez-vous que nous **ALLIONS** **À BORD** du navire? (*on board.*) Irez-vous à bord avant que nous n'y *allions*? Irai-je à bord avant que vous n'y *alliez*? Votre ami ira-t-il à la bourse avant que je n'y *aille*? Voulez-vous que j'*aille* à bord avant que vous n'*ayez* votre canot? Voulez-vous qu'on *aille* à bord avant que nous n'*ayons* notre canot? Ne voulez-vous pas vous chauffer? Cette phrase vous paraît-elle **CORRECTE**? (*correct.*) Cette phrase ne vous paraît-elle pas correcte? Ces hommes aperçoivent-ils les navires? Aperçoivent-ils le jardin où vous voulez qu'ils *aillent*? Les paysannes aperçoivent-elles leurs poulets? Apercevez-vous ceux qui vous aperçoivent? Ceux qui m'aperçoivent vous aperçoivent-ils? Ceux qui nous aperçoivent ont-ils l'air ivres? Les femmes qui nous aperçoivent ont-elles l'air méchantes? Les fermiers **TIENNENT**-ils leurs chevaux? (*they hold.*) Ceux qui tiennent vos chevaux tiennent-ils les miens? Celles qui tiennent mes vaches tiennent-elles les vôtres? Les paysannes tiennent-elles leurs poulets? Voyez-vous les voyageurs qui **VIENNENT**? (*they come.*) N'apercevez-vous pas les soldats qui viennent de ce côté-ci? Les femmes qui viennent tiennent-elles leurs poulets? Allez-vous **AU DEVANT** DES dames qui viennent? (*go to meet.*) Devez-vous aller au devant de vos amis qui viennent de Philadelphie? Voulez-vous que j'*aille* au devant de ces Messrs.? Si ces Messrs. viennent, irons-nous au devant d'eux? À qui ces chevaux **APPARTIENNENT**-ils? (*they belong.*) À qui ces côtelettes appartiennent-elles? Vous appartiennent-elles? Appartiennent-elles au cardinal? Lui appartiennent-elles? Ces pierres appartiennent-elles à quelqu'un? N'appartiennent-elles à personne? Ces écoliers **PARVIENNENT**-ils à apprendre le Français? (*they succeed.*) Ces écolières parviennent-elles à finir leur tâche? Savez-vous si ces Messrs. parviennent à trouver leurs chiens? Ces gants vous **CONVIENNENT**-ils? (*they suit.*) Ces bas de soie conviennent-ils à cette dame? Ne lui conviennent-ils pas? Ces chemises conviennent-elles à ces Messrs.? Leur conviennent-elles? Ne leur conviennent-elles pas? Savez-vous si ces marchandises conviennent à ces marchands? Pouvez-vous me dire si elles leur conviennent? Les chevaux **REVIENNENT**-ils de la rivière? (*they come back.*) Ces blanchisseuses reviennent-elles de la rivière? N'en reviennent-elles pas? Ces **COMEDIENS** reviennent-ils d'Italie? (*play actors.*) Ces **COMÉDIENNES** reviennent-elles d'Angleterre? Parviennent-elles à gagner de l'argent? Ne parviennent-elles pas à en gagner? Ces avocats comprennent-ils bien cette cause? Les avocats entreprennent-ils toutes les causes? Les marchands entreprennent-ils tout ce qui donne du profit? Ces coffres **CONTIENNENT**-ils tout votre argent? (*they contain.*) Ne le contiennent-ils pas tout? Ce magasin **CONTIENT**-il toutes vos marchandises? Les contient-il toutes? Ne les contient-il pas toutes? Ce sac peut-il **CONTENIR** tout votre linge? Ne peut-il pas le contenir tout? Ces ministres peuvent-ils **CONCEVOIR** cette grande affaire? (*to conceive.*) Ces écoliers peuvent-ils concevoir cela? Est-ce que je ne conçois pas bien ce qu'on me dit? Ces ouvriers **CONÇOIVENT**-ils bien cet ouvrage? Ces Messrs. peuvent-ils concevoir un **TEL** fait? (*such.*) Ces dames peuvent-elles concevoir de tels faits? Vos amis conçoivent-ils une telle affaire? Ces Mrs. peuvent-ils concevoir de telles choses? Qui peut concevoir de telles choses? Ces avocats doivent-ils accepter une telle offre? Ces avocats doivent-ils accepter de telles offres? Ces comédiens doivent-ils **CROIRE** une telle chose? (*to believe.*) Vos cousins doivent-ils croire de telles choses? Y a-t-il des **GENS** aussi crédules que cela? (*folks.*) Y a-t-il des gens



aussi curieux que cela ? Y a-t-il des gens aussi mystérieux que cela ? N'y a-t-il pas de BONNES GENS dans ce monde ? (*observation.*) Les *vieilles* gens ont-ils la vue basse ? Toutes les *vieilles* gens n'ont-ils pas le dos courbé ? TOUS les GENS d'esprit ont-ils l'air vifs ? (*observation.*) Tous les gens heureux ont-ils toujours l'air contents ? Y a-t-il des gens assez crédules POUR croire cela ? (*to, in order to.*) Y a-t-il des gens assez méchants *pour* dire cela ? Y a-t-il des choses assez extraordinaires *pour* nous étonner ? Laissez-vous votre parapluie près du feu *pour* le sécher ? Avez-vous de l'argent *pour* acheter du pain ? Cet homme a-t-il un couteau *pour* couper sa viande ? Cette blanchisseuse a-t-elle du savon *pour* laver son linge ? Cette caisse sera-t-elle assez grande pour contenir tout cela ? Ces caisses seront-elles assez grandes pour contenir toutes ces choses ? Cet habit sera-t-il assez large pour vous aller ?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

SUBJUNCTIVE OF ALLER.—*to go.*

do you wish me to go?		voulez-vous que j' <b>AILLE</b> ?	
do you wish us to go?		voulez-vous que nous <b>ALLIONS</b> ?	
I wish you to go.		je veux que vous <b>ALLIEZ</b> .	
will you go there before I go? ( <i>there.</i> )		irez-vous en là avant que je n'y <i>aille</i> ?	
will you not go to the ball before he goes? ( <i>there.</i> )		n'irez-vous pas au bal avant qu'il y <b>AILLE</b> ?	
where do you wish these men to go?		où voulez-vous que ces hommes <b>AIL-LENT</b> ?	
I do not wish them <i>to go</i> any where.		je ne veux qu'ils <i>ailent</i> nulle part.	
ON BOARD.		<b>À BORD.</b> ( <i>DE bef. nous.</i> )	
on board the ship.		à bord du navire.	
on board that boat.		à bord de ce bateau.	
CORRECT	<i>adj.</i>	CORRECT.	<b>E.</b>
DO they HOLD?	3d pers. plur. (3)	<b>TIENNENT-elles?</b>	
they hold.		elles tiennent.	
DO they COME?	3d pers. plur. (3)	<b>VIENNENT-elles?</b>	
they come.		elles viennent.	
 French preposition rendered by TO MEET.		<b>AU DEVANT DE.</b>	
to go <i>to meet</i> .		aller <i>au devant de</i> .	
will you go to meet your friends who are coming from Boston?		irez-vous au devant de vos amis qui viennent de Boston?	
I will go to meet them.		j'irai au devant d'eux.	
DO they BELONG?	3d pers. plur. (3)	<b>APPARTIENNENT-ils?</b>	
they belong.		ils appartiennent.	
DO they SUCCEED IN?	3d pers. plur. (3)	<b>PARVIENNENT-elles À?</b>	
they succeed.		elles parviennent.	
DO they SUIT?	3d pers. plur. (3)	<b>CONVIENNENT-ils?</b>	
they suit.		ils conviennent.	
DO they COME BACK?	3d pers. plur. (3)	<b>REVIENNENT-elles?</b>	
they come back.		elles reviennent.	
A PLAY ACTOR.		<b>UN COMÉDIEN.</b>	<b>DES. S.</b>
AN ACTRESS.		<b>UNE COMÉDIENNE.</b>	<b>DES. S.</b>
to CONTAIN.	(3)	<b>CONTENIR.</b>	
DO you CONTAIN?		<b>CONTENEZ-VOUS?</b>	<b>ONS.</b>
I CONTAIN.		je <b>CONTIENS.</b>	<b>T.</b>
they CONTAIN.		ils <b>CONTIENNENT.</b>	
DO you CONCEIVE?	—	<b>CONCEVEZ-VOUS?</b>	<b>ONS.</b>
I CONCEIVE.		je <b>CONÇOIS.</b>	<b>T.</b>
DO they CONCEIVE	—	<b>CONÇOIENT-ils?</b>	
to CONCEIVE.	—	<b>CONCEVOIR.</b>	<b>gr. of recevoir.</b>

SUCH a fact.	mas.	un TEL fait.	}
SUCH facts.	plur. mas.	de TELS faits.	
SUCH a transaction,— <i>affaire</i> .	fem.	une TELLE affaire.	
SUCH offers.	plur. fem.	de TELLES offres.	
to BELIEVE.	—	CROIRE.	
PEOPLE.— <i>meaning</i> folks.		des GENS.	}
are there folks as credulous as that?		y a-t-il des gens aussi crédules que cela?	
there are a great many people that never drink water.		il y a beaucoup de gens qui ne boivent jamais d'eau.	

☞ GENS,—*meaning* folks, people, when qualified by an adjective, of which the masculine and feminine are different, requires the adjective in the feminine:—mark! ONLY when the adjective precedes it.

GOOD FOLKS,—good people.	g.	les BONNES GENS.	}
all old folks.	g.	toutes les vieilles gens.	

☞ The adjective tous,—*all*, constitutes an exception to the foregoing rule; it is required in the masculine, except when it is accompanied by another adjective necessarily in the feminine, both adjectives being placed before GENS.

all people of sense.	g.	tous les gens d'esprit.	}
all honest folks.	g.	tous les honnêtes gens.	
to,— <i>meaning</i> in order to—for the purpose of—for to.		POUR.	}
I have no soap to (in order to) wash my handkerchief.		je n'ai pas de savon pour laver mon mouchoir.	
are there folks so credulous as (sufficiently credulous) to believe that?		y a-t-il des gens assez crédules pour croire cela?	
we stay near the fire to (in order to) warm ourselves.		nous restons près du feu pour nous chauffer.	
he goes to the neighbor's to speak to him.		il va chez le voisin pour lui parler.	

## MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voulez-vous que je FASSE le feu pour nous chauffer? (*subj. of make.*) Voulez-vous que la servante FASSE le dîner? Que voulez-vous qu'elle fasse? Votre maître veut-il que vous FASSIEZ votre ouvrage? Votre père veut-il que vous fassiez votre devoir? Votre mère AIME-t-elle QUE vous vous FASSIEZ du mal? (*observation.*) Aimez-vous que les ouvriers FASSENT leur devoirs? Aimez-vous à faire votre devoir? N'aimez-vous pas que nous FASSIONS notre devoir? Le tailleur VOUDRA-t-il faire votre habit? (*shall—will be willing.*) Ces épiciers voudront-ils vendre leurs bouchons à crédit? Cette dame voudra-t-elle s'habiller avant que je NE fasse le feu? Cette dame aime-t-elle qu'on fasse son lit avant qu'elle n'aille dans sa chambre? Ces paysans ont-ils des chiens PARMI leurs moutons? (*among.*) Ces bergers en ont-ils de bons parmi les leurs? Que voulez-vous que ces bergers fassent? Y a-t-il des enfans parmi ces hommes? N'y a-t-il pas des clous parmi ces haricots? Y a-t-il des femmes parmi ces hommes? Y a-t-il des filles parmi eux? N'y a-t-il pas des JEUNES GENS parmi ces vieilles femmes? (*young folks.*) N'y a-t-il pas beaucoup de jeunes gens parmi elles? Ce barbier a-t-il un rasoir pour RASER les gens? (*to shave.*) Ce barbier n'a-t-il pas un rasoir pour raser les gens? Prend-il ses meilleurs rasoirs pour raser ses PRATIQUES? (*customers.*) Ne prend-il pas ses meilleurs rasoirs pour raser ses pratiques? Avez-vous des ciseaux pour VOUS COUPER LES ONGLES? (*observation.*) Cette dame a-t-elle de l'eau pour se laver la figure? Avons-nous

des torchons pour nous **SÉCHER** les mains ? (*to dry.*) Avons-nous des torchons pour nous sécher les pieds ? En avons-nous un sec pour nous les sécher ? Aura-t-elle assez d'eau pour se les laver ? Cette fille a-t-elle un mouchoir pour **ATTACHER** son panier ? (*to tie—fasten.*) N'avez-vous pas un mouchoir pour vous attacher le bras ? En avez-vous un assez grand pour vous l'attacher ? Cet homme se chauffe-t-il les pieds pour se les sécher ? Vous chauffez-vous les pieds pour vous les sécher ? Ne nous chauffons-nous pas les pieds pour nous les sécher ? Ce berger se chauffe-t-il les pieds pour se les sécher ? Vous lavez-vous les mains **AVANT** DE mettre vos gants ? (*before.*) Ne vous les lavez-vous pas avant de vous habiller ? Cette veuve se lave-t-elle la figure avant de s'habiller ? Cherchez-vous une serviette pour vous essuyer la figure ? Vous essuyez-vous la figure lorsque vous vous la lavez ? Vous l'essuyez-vous lorsque vous vous la lavez ? Vous brûlez-vous souvent les doigts ? Ce cuisinier **MALADROIT** se brûle-t-il souvent les mains ? (*awkward.*) Ce charpentier maladroit se coupe-t-il souvent les mains ? Cet **ADROIT** ouvrier se casse-t-il quelquefois les membres ? (*skilful.*) Lorsque vous **TRAVERSEZ** la rivière vous mouillez-vous les pieds ? (*to cross.*) Lorsque vous traversez la rivière ne vous mouillez-vous pas les pieds ? Lorsque cette **BÈRGÈRE** traverse la rivière, se mouille-t-elle les pieds ? (*shepherdess.*) Allez-vous vous déshabiller avant de traverser la rivière ? Traverse-t-on cette rivière en bateau ? Ce cochon se remplit-il l'estomac avant de dormir ? Ces matelots ont-ils soin de se remplir l'estomac avant de travailler ? Vous remplissez-vous la bouche lorsque vous voulez parler ? Vous **FROTTEZ**-vous les yeux lorsque vous y avez mal ? (*to rub.*) Aimez-vous à vous frotter les yeux ? Ce pauvre aveugle se frotte-t-il les yeux parce qu'il y a mal ? Pourquoi vous frottez-vous les yeux comme cela ? Pourquoi vous les frottez-vous ? Vous coupez-vous les ongles avant de vous laver les mains ? Cette demoiselle se frotte-t-elle les ongles avant de se laver les mains ? Ce malade se frotte-t-il la **JAMBE** parce qu'il y a mal ? (*the leg.*) Ce malade se frotte-t-il la jambe parce qu'elle lui fait mal ? Lorsque vous avez mal à la jambe, vous la frottez-vous ? Lorsque la jambe vous fait mal, vous la frottez-vous ? Lorsque vous avez froid aux pieds vous les chauffez-vous ? Lorsque vous avez les pieds froids vous les frottez-vous ? La blanchisseuse **TORDE** son linge avant de le frotter ? (*to wring.*) Le matelot tord-il la corde pour attacher son coffre ? Lorsque vous avez du chagrin, vous tordez-vous les bras ? Cette femme se tord-elle les bras par malice ? Cette femme se tord-elle les bras pour étonner les gens ? Cette fille se tord-elle le bras pour nous étonner ? Cette femme se tord-elle les bras pour faire plaisir à son voisin ? Se les tord-elle pour faire plaisir à son **MARI** ? (*husband.*) Cet homme tord-il les bras à sa femme pour lui faire du mal ? Cette blanchisseuse tord-elle son linge pour le sécher ? Cette dame voudra-t-elle venir nous voir ? Y a-t-il des jeunes gens parmi ces vieilles femmes ? Ce pêcheur traverse-t-il la rivière en bateau ? Le voyageur traverse-t-il le chemin à pied ? Ce comédien traverse-t-il le bois à cheval ? N'avons-nous pas du bois pour allumer du feu ? Ne venez-vous pas chez moi pour me parler ? Ne vous coupez-vous pas le menton quand vous vous rasez ? Cet ivrogne ne se casse-t-il pas le cou quand il tombe ? Cette **IVROGNESSE** ne se fait-elle pas du mal quand elle tombe ? (*drunken woman.*) Pourquoi cette ivrognesse se tord-elle les bras ?

## VINGTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

what do you wish me to do ?  
I wish you to **MAKE** my bed.  
what will you have this lad to do ?  
do you wish us to do that ?  
what do you wish these lads to do ?

que voulez-vous que je **FASSE** ?  
je veux que vous **FASSIEZ** mon lit.  
que voulez-vous que ce garçon **FASSE** ?  
voulez-vous que nous **FASSIONS** cela ?  
que voulez-vous que ces garçons **FASSENT** ?

¶ The verb *AIMER* (*like*) governs the verbs which follow it in the subjunctive mood, when the subjects of these verbs are different from its own.

TO LIKE THAT.

I do not *like* you to do that.

that lady does not *like* the servant to make her bed.

we do not *like* him to go to market without money.

I do not *like* you to be cold.

SHALL,—WILL YOU BE WILLING?

I SHALL BE WILLING.

the tailor will not be willing to make my coat.

AMONG,—amidst.

among them. *plur. mas. persons.*

among them. *plur. fem. persons.*

are there some nails among these onions?

there are some AMONG THEM.

AIMER QUE.

*subj.*

je n'*aime* pas que vous *fassiez* cela.

cette dame n'*aime* pas que la servante *fasse* son lit.

nous n'*aimons* pas qu'il *aille* au marché sans argent.

je n'*aime* pas que vous *ayez* froid.

VOUDREZ-VOUS?

RON. RONT.

je VOUDRAI.

RA.

le tailleur ne voudra pas faire mon habit.

PARMI.

parmi eux.

parmi elles.

y a-t-il des clous parmi ces oignons?

IL Y EN A.

¶ THEM,—IT, relating to things, and objects of any preposition, except *to—in—at—from—of*, have no correspondent in French; consequently, we must either repeat the noun with the preposition, or dispense with both, as it is seen in the last example.

YOUNG PEOPLE,—young folks.

to SHAVE.—(*other people.*)

DO YOU SHAVE?—(*others.*)

I SHAVE.—(*others.*)

do you shave?—(*yourself.*)

I am shaving.—(*myself.*)

TO SHAVE.—(*oneself.*)

a CUSTOMER.—(*of a mechanic.*)

des JEUNES-GENS.

RASER.

RASEZ-VOUS?

ONS.

je RASE.

E.

vous rasez-vous?

je me rase.

SE RASER.

UNE PRATIQUE.

DES. S.

## REFLECTIVE VERBS OF THE SECOND DIVISION.

(See 4th lesson of this course.)

¶ Whenever an animated agent performs an act upon any limb or part of himself, the verb which expresses such an act is reflexive in French, although it is not so in English; and besides, the definite article *LE—LA—LES*, (*the*), or sometimes *UN—UNE*, (*a, one*), as the case may be, is placed before the name of the part which is preceded in English by the possessive adjectives, *my, your, his, her, our, their*.

do you warm YOUR foot?

do you warm IT?

I warm IT.

do you not warm IT?

I do not warm IT.

does that man wash HIS face?

does he wash IT?

he washes IT.

does he not wash IT?

he does not wash IT.

do we cut OUR nails?

do we cut THEM?

we cut THEM.

do we not cut THEM?

we do not cut THEM.

do I wet MY head?

do I wet IT?

you wet IT.

vous chauffez-vous LE pied?

vous LE<sup>3</sup> chauffez-vous?

je ME LE<sup>3</sup> chauffe.

ne vous LE<sup>3</sup> chauffez-vous pas?

je ne ME LE<sup>3</sup> chauffe pas.

cet homme SE lave-t-il LA figure?

SE LA<sup>3</sup> lave-t-il?

il SE LA<sup>3</sup> lave.

ne SE LA<sup>3</sup> lave-t-il pas?

il ne SE LA<sup>3</sup> lave pas.

NOUS coupons-nous LES ongles?

NOUS LES<sup>3</sup> coupons-nous?

NOUS NOUS LES<sup>3</sup> coupons.

ne NOUS LES<sup>3</sup> coupons-nous pas?

NOUS ne NOUS LES<sup>3</sup> coupons pas.

est-ce que je ME mouille LA tête?

est-ce que je ME LA<sup>3</sup> mouille?

vous vous LA<sup>3</sup> mouillez.

do I not wet it?  
you do not wet it.

est-ce que je ne ME LA<sup>3</sup> mouille pas?  
vous ne vous LA<sup>3</sup> mouillez pas.

☞ The scholar must observe that the reflexive pronouns *me, se, nous, vous*, are now no longer the objects of the reflexive verbs, as it is the case with the first division. In consequence of this circumstance, the number 3 is displaced from over them to be put over the names of the parts, or the pronouns *le, la, les*, which are the direct object of the verbs: *me, se, nous, vous*, are objects of the preposition *to*, not expressed.

to DRY.

(1) SÉCHER.

to TIE,—to FASTEN.

(1) ATTACHER.

DO YOU TIE?

ATTACHEZ-VOUS?

ONS.

I TIE.

j'ATTACHE.

E.

☞ We have seen, in the 16th lesson of this course, that *AVANT*, followed by *que*, governs the following verbs in the subjunctive, when the subject of these verbs is different from the subject of the one which precedes *avant*; now let it be understood that, whenever the subject of the verb which precedes, and that which follows *avant*, belong to the same person, the latter verb must be in the infinitive, preceded by *DE*. Therefore we say:

BEFORE.

I dress myself before I go out.

I wash my feet before I dress myself.

he cuts his nails before he washes his hands.

he will not come until he has his money.

an AWKWARD man,—clumsy.

an awkward woman.

a DEXTEROUS,—smart lad,—cunning.

a dexterous girl,—cunning.

to CROSS OVER.

(1)

DO YOU CROSS OVER?

I CROSS OVER.

a SHEPHERDESS.

to RUB.

(1)

DO YOU RUB?

I RUB.

the LEG.

to TWIST,—WRING.

(2)

DO YOU WRING?

I WRING.

a HUSBAND.

a DRUNKEN WOMAN.

AVANT.

DE *def. inf.*

je m'habille *avant* DE SORTIR.

je me lave les pieds *avant* DE M'HABILLER.

il se coupe les ongles *avant* DE SE LAVER les mains.

il ne viendra pas *avant* D'AVOIR son argent.

un homme MALADROIT.

une femme maladroite.

un garçon ADROIT.

une fille adroite.

TRAVERSER.

TRAVERSEZ-VOUS?

ONS.

je TRAVERSE.

E.

UNE BERGÈRE.

DES. S.

FROTTER.

FROTTEZ-VOUS?

ONS.

je FROTTE.

E.

la JAMBE.

LES. S.

TORDRE.

TORDEZ-VOUS?

ONS.

je TORDS.

D.

un MARI.

DES. S.

une IVROGNESSE.

DES. S.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Partez-vous pour l'Europe? Ce navire part-il pour l'Angleterre? Ce marchand doit-il partir bientôt? Ces marchands doivent-ils partir la semaine prochaine? Cette blanchisseuse tord-elle son linge avant de le METTRE à sécher? (*observation.*) Allez-vous vous METTRE à écrire avant de vous laver les mains? Cette demoiselle va-t-elle se mettre à lire avant de se laver les yeux? Changez-vous de cravate avant de vous laver le cou? Cet ouvrier se met-il à travailler avant de DÉJEUNER? (*to eat breakfast.*) Cet écolier se met-il à étudier avant de déjeuner? Ces ouvriers vont-ils se mettre à travailler avant de DÎNER? (*to eat*

dîner.) À quelle heure DÉJEUNEZ-vous ? À quelle heure déjeune-t-on chez vous ? Y déjeune-t-on à six heures et demie ? N'y déjeune-t-on pas de meilleure heure ? Dine-t-on de meilleure heure chez vous que chez moi ? À quelle heure dine-t-on dans cette PENSION ? (*boarding-house.*) Savez-vous à quelle heure on dine dans cette pension ? Cette dame TIENT-elle PENSION ? (*to keep a boarding-house.*) Cette dame tient-elle une bonne pension ? Allez-vous VOUS METTRE EN PENSION chez cette jolie veuve ? (*to take board.*) Allez-vous vous y mettre en pension ? Votre ami va-t-il s'y mettre en pension ? À quelle heure SOUPE-t-on dans cette pension ? (*to sup.*) Soupe-t-on de bonne heure dans cette pension ? Y a-t-il une bonne table dans cette pension ? Allez-vous vous déshabiller avant de souper ? Combien de REPAS FAIT-ONS dans cette pension ? (*a meal.*) Aimez-vous à faire un bon repas quand vous avez bon appétit ? Combien de repas faites-vous PAR jour ? (*observation.*) Combien en faites-vous par jour ? Quel repas aimez-vous le mieux ? Aimez-vous mieux le déjeuner que le dîner ? Cette demoiselle va-t-elle déjeuner avant de se laver les mains ? À quelle heure déjeune-t-on dans cette pension ? À quelle heure y dine-t-on ? Cette dame va-t-elle chanter avant de s'essuyer la bouche ? Cette demoiselle va-t-elle PLEURER avant de chanter ? (*to weep,—to cry.*) Aime-t-elle à chanter ou à pleurer ? N'aime-t-elle pas à RIRE ? (*to laugh.*) N'aime-t-elle pas à rire de tout ce que vous faites ? N'aimez-vous pas à COURIR quand vous aller au marché ? (*to run.*) Pouvez-vous courir aussi vite que moi ? Ce domestique ne veut-il pas RÉPONDRE quand on lui parle ? (*to answer.*) Voulez-vous répondre à cet homme s'il vous parle ? Voulez-vous que j'aille me casser le cou pour vous faire plaisir ? Voulez-vous que ce garçon aille se casser le cou pour vous FAIRE RIRE ? (*to make laugh.*) Voulez-vous que ces ouvriers aillent se casser le cou pour faire rire cette dame ? Voulez-vous qu'ils aillent se casser le cou pour la faire rire ? Voulez-vous que j'aille battre cet enfant pour le FAIRE PLEURER ? Voulez-vous que nous allions battre ce garçon pour le FAIRE ÉTUDIER ? Voulez-vous que nous fassions du mal à cet enfant pour le faire pleurer ? Battez-vous ce garçon pour le FAIRE TRAVAILLER ? Est-ce que je bats cet ouvrier pour le FAIRE RÉPONDRE ? Battons-nous ce cheval pour le FAIRE mieux COURIR ? Dois-je battre ce pauvre cheval pour le FAIRE ALLER plus-vite ? Allez-vous déchirer vos gants pour les faire aller mieux ? Faites-vous courir votre cheval À FORCE DE coups ? (*by dint of.*) Ne faites vous pas travailler cet ouvrier à force d'argent ? Faites-vous VIVRE ce malade à force de remèdes ? (*to live.*) Le médecin fait-il vivre ce malade à force de bouillon ? Ne vivons-nous pas à force de travail ? Vivez-vous heureux quand vous n'avez rien à faire ? Est-ce que cette femme vit heureuse près de son mari ? Ne vivons-nous pas malheureux quand nous avons du chagrin ? Ne fait-il pas bien cher vivre à New York ? N'apercevez-vous pas ceux qui vous aperçoivent ? Ne comprenez-vous pas ceux qui vous comprennent ? Voulez-vous que je fasse cela pour vous OBLIGER ? (*to oblige.*) N'aimez-vous pas à obliger vos amis ? Ne m'obligez-vous pas sans intérêt ? Est-ce que je ne vous oblige pas PAR AMITIÉ ? (*out of friendship.*) Doutez-vous de mon amitié ? Est-ce que je doute de votre amitié ? Ne ferez-vous pas cela par amitié ? Ne pouvez-vous m'obliger par amitié ? AVEZ-vous DES OBLIGATIONS à cette homme ? (*to be under obligations to.*) Ne lui avez-vous pas des obligations ? Est-ce que je vous ai des obligations ? Ai-je des obligations à ces Messrs. Leur ai-je des obligations ? Ai-je des obligations à quelqu'un ? N'avez-vous des obligations à personne ? Ne m'avez-vous aucune obligation ? Ne lui avez-vous aucune obligation ? Ne leur avons-nous aucune obligation ? Ces hommes ne vous ont-ils pas des obligations ? Ne vous en ont-ils pas ? Ne m'en ont-ils pas ? Ces dames ne nous en ont-elles pas ? Si vous m'obligez, ne vous aurai-je pas des obligations ? Si je vous oblige, ne m'aurez-vous aucune obligation ? S'il nous oblige, ne lui aurons-nous pas des obligations ? Si elle nous oblige, ne lui aurons-nous pas des obligations ? Si nous leur rendons service, ne nous auront-ils aucune obligation ? Si vous me rendez service, ne vous aurai-je pas des obligations ? Le PARESSEUX qui travaille n'étonne-t-il pas tout le monde ? (*the lazy man.*) La PARESSEUSE qui ne fait rien étonne-t-elle quel-



qu'un ? Prenez-vous cette corde pour vous attacher la jambe ? Cette femme prend-elle cette corde pour s'attacher la jambe ? Prenons-nous cette PRISE DE TABAC pour nous faire pleurer ? (*a pinch of snuff.*) Prenez-vous cette prise de tabac pour vous faire pleurer ? Vous frottez-vous les yeux pour vous faire pleurer ? Cette vieille femme s'essuie-t-elle les yeux pour mieux voir ?

## VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

✚ The verb **METTRE**, (*put, set,*) in all its tenses and moods, requires the preposition *à* before the following infinitives which it governs :

I am putting my clothes to dry.		je mets mon linge à sécher.	
I am going to SET MYSELF to write.		je vais ME METTRE à écrire.	
he is going to set himself to work.		il va se mettre à travailler.	
to EAT BREAKFAST—to breakfast—UPON. (1)		DÉJEUNER. (DE bef. a noun.)	
DO YOU EAT breakfast ?		DÉJEUNEZ-VOUS ?	ONS.
I AM EATING breakfast, &c.		je DÉJEUNE.	E.
to EAT DINNER—to dine—UPON. (1)		DÎNER. (DE bef. a noun.)	
ARE YOU EATING dinner, &c.		DÎNEZ-VOUS ?	ONS.
I DINE, &c.		je DÎNE.	E.
I dine upon a piece of ham.		je dîne d'un morceau de jambon.	
he breakfasts upon a piece of dry bread.		il déjeune d'un morceau de pain sec.	
a BOARDING house.		une PENSION.	DES. S.
a boarding school for young ladies.		une pension de demoiselles.	
a boarding school for boys.		une pension de garçons.	
to KEEP A BOARDING-HOUSE.		TENIR PENSION.	
to TAKE BOARD.		SE METTRE EN PENSION.	
to EAT SUPPER—to sup. (1)		SOUPER.	
DO YOU EAT supper.		SOUPEZ-VOUS ?	ONS.
I SUP—I eat my supper.		je SOUPE.	E.
to eat a good supper.	+	faire un bon souper.	
to eat a good dinner.	+	faire un bon dîner.	
to eat a good breakfast.	+	faire un bon déjeuner.	
a MEAL.		UN REPAS.	DES. S.
to take a meal—to eat a meal. +		faire un repas.	
that man eats his meals without appetite.		cet homme fait ses repas sans appétit.	
A DAY, meaning by the day.		PAR JOUR.	
how many meals do you take a day ?		combien de repas faites-vous par jour ?	
how much does he earn a day ?		combien gagne-t-il par jour ?	
I take two meals a day.		je fais deux repas par jour.	
to WEEP,—to cry. (1)		PLEURER.	
to LAUGH. =		RIRE.	
to RUN. =		COURIR.	
to ANSWER. (2)		RÉPONDRE.	
TO MAKE somebody LAUGH.		FAIRE RIRE quelqu'un.	
to make a man laugh.		faire rire un homme.	
to make him laugh.		le faire rire.	
to make a woman laugh.		faire rire une femme.	
to make her laugh.		la faire rire.	
to make every body laugh.		faire rire tout le monde.	
to make children laugh.		faire rire les enfants.	
to make them laugh.		les faire rire.	

✚ Thus we see that the verb **FAIRE**, signifying *to cause*, is not to be separated from the following infinite which it governs.

do you make that girl cry ?  
do you make her cry ?  
will you make these scholars read ?

faites-vous pleurer cette fille ?  
la faites-vous pleurer ?  
ferez-vous lire ces écoliers ?

will you <i>make</i> them <i>read</i> ?		les <i>ferez-vous lire</i> ?
shall we <i>make</i> these workmen <i>work</i> ?		<i>ferons-nous travailler</i> ces ouvriers?
shall we <i>make</i> them <i>work</i> ?		les <i>ferons-nous travailler</i> ?
BY DINT OF.	<i>prep.</i>	À FORCE DE.
by dint of money.		à force d'argent.
by dint of labour.		à force de travail.
to LIVE.	==	VIVRE.
to OBLIGE.	(1)	OBLIGER.
DO YOU OBLIGE?		OBLIGEZ-VOUS?                      ONS.
I OBLIGE.		j'OBLIGE.                                      E.
A FRIENDSHIP.		UNE AMITIÉ.                                  DES.    S.
THROUGH— <i>out of</i> FRIENDSHIP.		PAR AMITIÉ.
AN OBLIGATION.		UNE OBLIGATION.                          DES.    S.
TO BE UNDER OBLIGATIONS.	+	AVOIR DES OBLIGATIONS.
to be under obligations to somebody.	+	avoir des obligations à quelqu'un.
to be under obligations to a man.	+	avoir des obligations à un homme.
to be under obligations to him.	+	<i>lui</i> avoir des obligations.
to be under obligations to some men.	+	avoir des obligations à des hommes.
to be under obligations to them.	+	<i>leur</i> avoir des obligations.
I am under obligations to that gentleman.	+	j'ai des obligations à ce monsieur.
I am under obligations to him.	+	je <i>lui</i> ai des obligations.
you are under obligations to those gentlemen.	+	vous avez des obligations à ces Messrs.
you are under obligations to them.	+	vous <i>leur</i> avez des obligations.
I am under many obligations to you.	+	je <i>vous</i> ai beaucoup d'obligations.
I am under no obligation to you.	+	je ne <i>vous</i> ai aucune obligation.
I am not under the least obligation to you.	+	je ne <i>vous</i> ai pas la moindre obligation.
A LAZY INDIVIDUAL.	<i>mas.</i>	UN PARESSEUX.                              DES.    id.
a lazy individual.	<i>fem.</i>	une paresseuse.                            DES.    S.
A PINCH of snuff.		UNE PRISE de tabac.
will you have a pinch of snuff?		voulez-vous une prise de tabac?

## MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'y a-t-il pas des arbres DEVANT nous? (*before.*) Voyez-vous quelques moutons devant vous? Apercevez-vous beaucoup d'hommes DERRIÈRE vous? (*behind.*) En apercevez-vous devant et derrière vous? Y a-t-il un magasin devant chez vous? N'y a-t-il pas des jardins derrière chez lui? Cette petite fille parvient-elle à ÉTEINDRE la chandelle? (*to extinguish.*) Ne voulez-vous pas éteindre ce feu? Ces HABITANTS parviennent-ils à éteindre les feux? (*inhabitants.*) Combien d'habitants y a-t-il dans cette grande ville? Y a-t-il une belle RUE derrière chez vous? (*street.*) N'y a-t-il pas une belle rue derrière chez vous? Combien de temps y a-t-il que ces marchands DEMEURENT dans cette rue? (*observation.*) Ces bergers voient-ils leurs moutons là bas? Les bergères cherchent-elles leurs chapeaux? Ces forgerons touchent-ils leur marteaux? Ces chevaux aiment-ils les gâteaux? Les enfans n'aiment-ils pas à JOUER? (*to play.*) Les hommes qui jouent gagnent-ils toujours? Ces marchands goûtent-ils toujours le vin avant de l'acheter? Ces chirurgiens plaignent-ils ceux à qui ils coupent les jambes? Les perruquiers plaignent-ils celles à qui ils coupent les cheveux? Ces pêcheurs portent-ils leurs poissons au marché? CEUX QUI portent de beaux habits ont-ils toujours du jugement? (*they who.*) Ceux qui entendent une langue la parlent-ils? Ces étrangers en-

tendent-ils tout ce qu'on leur dit? Les matelots *attendent-ils* leur capitaine à bord? Ceux qui *m'attendent* ont-ils l'air de mauvaise humeur? Ceux qui *donnent* aiment-ils à recevoir? Ces marchands *donnent-ils* leurs marchandises à leurs CHALANDS? (*customer.*) Ces marchands *vendent-ils* leurs marchandises à leurs chalands? Ces demoiselles *choisissent-elles* ces gants-ci? *Choisissent-elles* ceux que vous choisissez? Ces écoliers *savent-ils* tous les mots qu'ils écrivent? Les *savent-ils* tous? Les *savent-ils* mieux que nous ne les savons? Ceux qui *savent* les mots les *oublient-ils*? CELLES QUI se brûlent pleurent-elles? (*they who—fem.*) Celles qui *écoutent* *entendent-elles*? Celles qui *rient* de moi *rient-elles* de vous? *Savent-ils* plus de mots que nous n'en savons? N'en *savent-ils* pas plus qu'ils n'en *écrivent*? Les rats *savent-ils* qu'il y a des chats dans le monde? Les chats *aiment-ils* les rats par intérêt? Les USURIERS *prêtent-ils* leur argent sans intérêt? Les usuriers *prêtent-ils* leur argent par amitié? Les marchands *aiment-ils* à vendre à crédit? Ceux qui vous *écoutent* vous *comprennent-ils*? Celles qui *m'écoutent* *savent-elles* ce que je veux? Ces dames *trouvent-elles* ce qu'elles *cherchent*? Ces dames *trouvent-elles* cela DE LEUR GOÛT? (*to their taste.*) Ces Messrs. *trouvent-ils* cette omelette de leur goût? Comment ces dames *trouvent-elles* ces côtelettes? Les *trouvent-elles* de leur goût? Ces côtelettes n'ont-elles pas bien bon goût? N'ont-elles pas goût de MUSCADE? (*nutmeg.*) Ne vous *paraissent-elles* pas bien cuites? Ces dames *comptent-elles* sur moi? *Comptent-elles* aller à la campagne? Ne *comptent-elles* pas partir demain? Ces Messrs. ne *trouvent-ils* pas que ces côtelettes ont goût de muscade? Ces Messrs. *trouvent-ils* ces côtelettes bonnes? Comment ces Messrs. *trouvent-ils* ces côtelettes? Comment les *trouvent-ils*? Les *trouvent-ils* mauvaises? Ne les *trouvent-ils* pas excellentes? Ces petits garçons *étudient-ils* bien? *Étudient-ils* avant de jouer? *Jouent-ils* avant d'étudier? Ceux qui *jouent* toujours *aiment-ils* à étudier? Ces belles dames *lisent-elles* pour PASSER le tems? (*to pass.*) Ces beaux Messrs. *passent-ils* leur temps à lire? Comment ces écoliers *passent-ils* leur temps? Ces ouvriers *passent-ils* leur temps à boire? Ces demoiselles *passent-elles* leur temps à chanter? Comment ces Anglais *passent-ils* leur temps? Ceux qui *perdent* leur temps *gagnent-ils* de l'argent? Ceux qui *restent* chez eux *perdent-ils* leur temps? Ceux qui *restent* dans leurs lits ne le *perdent-ils* pas? Ceux qui *demeurent* dans cette rue-ci *voient-ils* beaucoup de PASSANS? (*street passenger.*) N'y a-t-il pas beaucoup de passans dans votre rue? Ceux qui *demeurent* chez vous vous *parlent-ils* tous les jours? Dans quelle rue ces avocats *demeurent-ils*? *Demeurent-ils* dans la rue la Fayette? À quel NUMÉRO de la rue la Fayette *demeurent-ils*? (*number.*) *Demeurent-ils* au numéro DIX-SEPT? (*seventeen.*) Ne *demeurent-ils* pas au numéro dix-sept? Savez-vous le numéro où ces comédiens *demeurent*? Savez-vous s'ils *demeurent* au numéro dix-sept ou DIX-HUIT? (*eighteen.*) Ces voyageurs *laissent-ils* leur chevaux au No. DIX-NEUF? (*nineteen.*) Ces voyageurs *laissent-ils* leur manteaus au No. dix-neuf? Les *laissent-ils* au No. VINGT? (*twenty.*) Ne les *laissent-ils* pas au No. vingt? *Envoient-ils* leurs domestiques au No. VINGT-ET-UN? (*twenty-one.*) Les chasseurs *laissent-ils* leurs fusils derrière la porte? Les paysans *menent-ils* leurs vaches sous les arbres lorsqu'il pleut? Ces maçons *raccommodent-ils* votre vieux mur? Les marchandises mouillées *sèchent-elles* au soleil? Les haricots *sèchent-ils* bien dans votre cave? Ces Messrs. *menent-ils* leurs amis au spectacle?

## VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

BEFORE.

before the fire.

BEFORE IT.

before him.

before her.

*prep. for place.*

DEVANT.

devant le feu.

DEVANT.

devant lui.

devant elle.

before <i>them</i> ,—persons.	<i>plur. mas.</i>	devant <i>eux</i> .	
before <i>them</i> ,—persons.	<i>plur. fem.</i>	devant <i>elles</i> .	
BEHIND.	<i>prep.</i>	DERRIÈRE.	
behind the door.		derrière la porte.	
behind us.		derrière nous.	
behind you.		derrière vous.	
before my house.		devant chez moi.	
behind our house.		derrière chez nous.	
to EXTINGUISH.	—	ÉTEINDRE.	
an INHABITANT.		UN HABITANT.	DES. S.
a STREET.		UNE RUE.	DES. S.

Save the few exceptions which have already been given, ALL third persons plural of the present are formed from the second, by substituting ENT for EZ. Hereafter, the scholar must insert, in the column of his verb-book designed for that purpose, this termination ENT, in the same manner as he has proceeded with the termination ONS of the first person plural.

DO they SPEAK?		parlent-ils?	
they speak.		ils parlent.	
do they love?		aiment-elles?	
they love.		elles aiment.	
to PLAY,—gamble,—sport.	(1)	JOUER.	
DO you PLAY? &c.		JOUEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I PLAY.		je JOUE.	E.

Henceforward, every new verb given will present all the terminations of the present tense, every one of which must be recorded in the same manner as it is seen in this instance.

THEY WHO,—THOSE WHO.		CEUX QUI	
they who play lose their money.		ceux qui <i>jouent</i> perdent leur argent.	
a CUSTOMER.		UN CHALAND.	DES. S.
THEY WHO,—THOSE WHO.	<i>fem.</i>	CELLES QUI	
they who know the French well do not forget it.		celles qui <i>savent</i> bien le Français ne l'oublient pas.	
a USURER.		UN USURIER.	DES. S.
TO MY TASTE.		DE MON GOÛT.	
do you find that chocolate to your taste?		trouvez-vous ce chocolat de votre goût?	
I do not find it to my taste.		je ne le trouve pas de mon goût.	
NUTMEG.	<i>g.</i>	la MUSCADE.	LES. S.
to PASS,—also, to spend time.	(1)	PASSER.	à bef. a verb.
DO you PASS.		PASSEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I PASS.		je PASSE.	E.
do you pass MY HOUSE every day?		passez-vous DEVANT CHEZ MOI tous les jours?	
I pass your store every morning.		je passe devant votre magasin tous les matins.	
how do you spend your time?		comment passez-vous votre temps?	
I spend my time IN WRITING.		je passe mon temps à ÉCRIRE.	
this child spends his time in PLAYING.		cet enfant passe son temps à JOUER.	

It may not be amiss to observe here, that all English *present participles*, following prepositions, are rendered by the *infinitive* in French. One single exception to this rule shall be attended to in proper time.

a STREET PASSENGER.		UN PASSANT.	DES. S.
a NUMBER.		UN NUMÉRO.	DES. S.
at what number do you reside?		à quel numéro demeurez-vous?	
I reside at number sixteen.		je demeure au numéro seize.	
I reside at No. SEVENTEEN.		je demeure au No. DIX-SEPT.	
those gentlemen live at No. EIGHTEEN.		ces Messieurs demeurent au No. DIX-HUIT.	

(1) All the third persons *eccentric*, that is, those already given, which are not formed after this general rule, must be written in full in their respective columns.

do you know where those ladies reside?  
they live at No. NINETEEN.  
TWENTY lads,—boys.  
TWENTY-ONE boys.  
TWENTY-ONE girls.

savez-vous où ces dames demeurent?  
elles demeurent au No. DIX-NEUF.  
VINGT garçons.  
VINGT-ET-UN garçons.  
VINGT-ET-UNE filles.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Les généraux ENVOIENT-ils CHERCHER leurs chevaux? (*send for.*) Les habitants de ce village envoient-ils chercher leurs fusils? Les soldats envoient-ils chercher de l'eau de vie? En envoient-ils chercher tous les jours? Vos amis confient-ils leurs secrets à tout le monde? Ces Mrs. vous confient-ils les leurs? Vendent-ils leurs marchandises à crédit? Ceux qui vendent à crédit perdent-ils leur argent? Les gens VERTUEUX rendent-ils ce qu'on leur prête? (*virtuous.*) Les femmes VERTUEUSES se comportent-elles toujours bien? Ne se comportent-elles pas mieux que les autres? Les gens vertueux rendent-ils le bien qu'on leur fait? Les femmes vertueuses aiment-elles à REMPLIR leurs devoirs? (*to fill.*) Les filles vertueuses remplissent-elles leurs devoirs? Les passans admirent-ils ce superbe PALAIS? (*palace.*) Les voyageurs ne vont-ils pas ADMIRER les palais d'Italie? (*to admire.*) Ces étrangers ne vont-ils pas admirer ces belles choses? Les chasseurs appellent-ils leurs chiens? Les appellent-ils pour leur donner du pain? Ces dames partent-elles pour la campagne? Vont-elles partir avant de déjeuner? Les enfans n'aiment-ils pas à jouer? Ne jouent-ils pas AU LIEU DE faire leur ouvrage? (*instead of.*) Les ouvriers ne parlent-ils pas au lieu de travailler? Ces enfans ne répondent-ils pas au lieu d'écouter? Les écoliers répondent-ils bien à toutes les QUESTIONS? (*questions.*) Ces demoiselles peuvent-elles répondre à toutes les questions? Ces Messrs. FONT-ILS DES QUESTIONS aux écoliers? (*to ask questions.*) Ces écoliers font-ils des questions au lieu d'écouter? Ces enfans font-ils des questions au lieu de nous écouter? Vos malheurs causent-ils vos PERTES? (*losses.*) Vos pertes ne causent-elles pas tous vos malheurs? Votre ami ne fait-il pas une grande perte? Ne faites-vous pas de grandes pertes? Ceux à qui vous faites du bien vous remercient-ils? Ceux à qui nous rendons service nous remercient-ils? Ceux qui promettent peuvent-ils tenir leurs PROMESSES? (*promise.*) Ceux qui promettent tiennent-ils leurs promesses? Ceux qui dorment gagnent-ils de l'argent? Les PAUVRES n'offrent-ils pas de bon cœur ce qu'ils ont? (*the poor.*) Ces Indiens ne refusent-ils pas ce qu'on leur offre? Les nourrissons ne vomissent-ils pas quelquefois? Quand vous avez mal de cœur, ne pouvez-vous pas VOMIR? (*to vomit.*) Quand on a mal de cœur n'aime-t-on pas à vomir? Les comédiennes ne chantent-elles pas ce soir? Les cuisiniers allument-ils leurs feux? Les méchants ministres n'allument-ils pas souvent les GUERRES? (*war.*) Les méchants rois n'allument-ils pas souvent les guerres? Ceux qui allument les guerres MÉRITENT-ils des honneurs? (*to merit.*) Ceux qui allument les guerres méritent-ils notre amitié? Les rois gagnent-ils beaucoup AUX guerres qu'ils font? (*observation.*) Ceux qui gagnent de l'argent en gagnent-ils beaucoup? Ceux qui gagnent beaucoup d'argent en dépensent-ils beaucoup? Ces Messieurs ôtent-ils leurs habits pour dormir? Voulez-vous GARDER mon magasin pendant que je vais à la banque? (*to keep, guard.*) La bergère aime-t-elle à garder les moutons quand elle a sommeil? Les chiens gardent-ils les moutons pendant que les bergers dorment? Les commis gardent-ils le magasin pendant que les marchands sortent? Ces blanchisseuses lavent-elles leur linge à la rivière? Ces Messrs. se lavent-ils les pieds avant de mettre leurs bas? Ces demoiselles se lavent-elles les mains avant de s'habiller? Ces fruits paraissent-ils bons? Ces étrangers PARAISSENT-ils AVOIR beau-



coup d'argent? (*observation.*) Ces animaux paraissent-ils avoir besoin d'eau? Ces enfans ne paraissent-ils pas avoir peur de quelque chose? Ces Indiens ne paraissent-ils pas avoir envie de notre cheval? Ces avocats pensent-ils à ce qu'ils ont à faire? Les rois pensent-ils SÉRIEUSEMENT au bonheur des hommes? (*seriously.*) Les rois pensent-ils sérieusement à garder leur pouvoir? Les RICHES pensent-ils sérieusement aux maux des pauvres? (*the rich.*) Les riches ne pensent-ils qu'à leurs plaisirs? Pensent-ils sérieusement à la MISÈRE des autres hommes? (*misery.*) Pensent-ils sérieusement à la misère des pauvres? Pensent-ils à la misère de leurs SEMBLABLES? (*fellow-creatures.*) Pensent-ils aux peines de leurs semblables? Pensent-ils aux misères que leurs semblables SOUFFRENT? (*to suffer.*) Ces malades souffrent-ils lorsque vous leur touchez le genou? Ces malades souffrent-ils beaucoup lorsqu'on leur touche la tête? Ceux qui courent nu-pieds se font-ils du mal? Ces choses vous étonnent-elles? Des accidens aussi COMMUNS étonnent-ils quelqu'un? (*common.*) Des accidens aussi communs vous font-ils de la peine? De tels accidens vous étonnent-ils? De telles choses vous étonnent-elles? Ceux qui dépensent leur argent font-ils bien? AGISSEZ-vous bien quand vous faites du tort à vos semblables? (*to act.*) Pourquoi agissez-vous si mal? Cet homme doit-il AGIR comme cela? Ceux qui dépensent leur argent agissent-ils PRUDEMMENT? (*prudently.*) Ces ouvriers agissent-ils prudemment quand ils travaillent au soleil sans chapeau? Ceux qui ferment les yeux voient-ils PLUS CLAIR? (*observation.*) Ceux qui ouvrent les yeux ne voient-ils pas plus clair? Ceux qui ouvrent leurs magasins de bonne heure ont-ils des chalands? Les servantes éteignent-elles les feux de bonne heure? Celles qui pleurent toujours ne SE RENDENT-elles pas MALADES? (*to make oneself sick.*) Ceux qui boivent de l'eau de vie sans eau ne se rendent-ils pas malades? Celles qui rient toujours ne vivent-elles pas bien heureuses? Ceux qui ont beaucoup d'argent vivent-ils toujours heureux? Ceux qui ne vivent que de pain et d'eau vivent-ils long-temps? Vivez-vous bien dans ce pays-ci? Ceux qui travaillent POUR VIVRE vivent-ils comme ils veulent? (*for a living.*) Comment cet homme fait-il pour vivre sans argent? Ces couturières laissent-elles leurs souliers sous le lit? Ces dames montent-elles à leurs chambres? Les ours montent-ils sur les arbres comme les chats?

VINGT-TROISIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

TO SEND FOR.

to send for the wine.

to send for it.

to send for them.

to send for some.

a VIRTUOUS man.

a virtuous woman.

to FULFIL.

that man fulfils his duties.

these women fulfil their duties.

a PALACE.

to ADMIRE.

INSTEAD OF.

(4)

(1)

prep.

ENVOYER CHERCHER.

envoyer chercher le vin.

l'envoyer chercher.

les envoyer chercher.

en envoyer chercher.

un homme VERTUEUX.

une femme vertueuse.

REMPLIR.

cet homme remplit ces devoirs.

ces femmes remplissent leurs devoirs.

UN PALAIS.

DES. id.

ADMIRER.

AU LIEU DE.

☞ This preposition, which is followed by the *present participle*, in *English*, requires the infinitive in *French*.

instead of working.

these workmen sleep instead of working.

a QUESTION.

TO ASK A QUESTION,—to put a question. +

do you ask that man a question?

au lieu de travailler.

ces ouvriers dorment au lieu de travailler.

UNE QUESTION.

DES. a.

FAIRE UNE QUESTION.

faites-vous une question à cet homme?



do you ask <i>him</i> a question?		<i>lui</i> faites-vous une question?	
do you ask <i>him</i> one?		<i>lui</i> en faites-vous une?	
TO ASK QUESTIONS.	+	FAIRE DES QUESTIONS.	
do you ask her questions?		<i>lui</i> faites-vous des questions.	
a LOSS.		UNE PERTE.	DES. S.
to meet with a loss.	+	faire une perte.	
to suffer losses.	+	faire des pertes.	
a PROMISE.		UNE PROMISSE.	DES. S.
the POOR.		le PAUVRE.	LES. S.
to VOMIT.	(4)	VOMIR.	
WAR.	g.	la GUERRE.	LES. S.
to MERIT,—deserve.	(1)	MÉRITER.	
DO YOU DESERVE?		MÉRITEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I MERIT.		je MÉRITE.	E.
to GET BY.	(1)	GAGNER À. <i>before a noun.</i>	
what do you get <i>by that</i> ?		que gagnez-vous à <i>cela</i> ?	
what do you get <i>by it</i> ?		qu'y gagnez-vous?	
what do you get <i>by war</i> ?		que gagne-t-on à <i>la guerre</i> ?	
to KEEP,—to guard,—to watch over.	(1)	GARDER.	

☞ The verb PARAISSEZ, through all its tenses and moods, governs the following infinitives, without the mediation of any preposition. Example:

you appear to possess courage.		vous paraissez avoir du courage.	
SERIOUSLY.	adv.	SÉRIEUSEMENT.	
the WEALTHY,—the rich.		le RICHE.	LES. S.
MISERY.	g.	la MISÈRE.	LES. S.
TO SUFFER MISERY.	+	AVOIR DE LA MISÈRE	
OUR FELLOW-CREATURE.		notre SEMBLABLE.	NOS. S.
to SUFFER,—to bear,—to allow.	=	SOUFFRIR.	gr. of ouvrir.
DO YOU SUFFER?		SOUFFREZ-VOUS?	ONS. ENT.
I SUFFER.		je SOUFFRE.	E.
COMMON.	adj.	COMMUN.	E.
a common fact.		un fait commun.	
common facts.		des faits communs.	
a common thing.		une chose commune.	
common things.		des choses communes.	
to ACT,—to behave.	(4)	AGIR.	
DO YOU ACT?		AGISSEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I ACT.		j'AGIS.	T.
PRUDENTLY.	adv.	PRUDEMENT.	
CLEARER,—more lucid.		PLUS CLAIR.	
I see nothing clearer than that.		je ne vois rien de plus clair que cela.	
to SEE PLAIN,—to be sharp-sighted.		VOIR CLAIR.	
TO MAKE ONE'S SELF SICK.	+	SE RENDRE MALADE.	
that man makes himself sick by dint of drinking.		cet homme se rend malade à force de boire.	
TO WORK FOR A LIVING.		TRAVAILLER POUR VIVRE.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Les fruits *gèlent-ils* lorsqu'il fait bien froid? Lorsqu'il gèle les vaches *donnent-elles* beaucoup de lait? Ces arbres *produisent-ils* de bons fruits? Les GI-ROUETTES *tournent-elles* lorsqu'il fait du vent? (*weathercock*.) Toutes les girouettes *tournent-elles* AU GRÉ DU VENT? Regardez-vous la girouette pour savoir

le vent ? Ces Messrs. *consentent-ils* à répondre à cette question ? Ces dames *consentent-elles* à RETOURNER chez elles ? (*to go back.*) Retournez-vous chez vous avant de vous chauffer ? Ce voyageur retourne-t-il dans son pays ? Ces voyageurs *retournent* ils chez eux ? Ces malades *toussent-ils* beaucoup ? Ceux qui ont un rhume de poitrine *toussent-ils* beaucoup ? Ces capitaines *acceptent-ils* les offres que vous leur faites ? Les *acceptent-ils* de bon cœur ? Les *acceptent-ils* À CONTRE CŒUR ? (*against their will.*) Ces Messrs. *changent-ils* souvent de linge ? Les gens propres *changent-ils* souvent de linge ? Ces comédiens *changent-ils* de logement ? Ceux qui ont du feu se *chauffent-ils* ? Ceux qui ont froid aux pieds se les *chauffent-ils* ? Ces ouvriers se *chauffent-ils* les doigts pour mieux travailler ? Ceux qui se *chauffent* les doigts se les *brûlent-ils* ? Les servantes se *brûlent-elles* les doigts ? Ces demoiselles *s'habillent* elles pour sortir ? Ces matelots se *déshabillent-ils* pour aller dans l'eau ? Ceux qui *courent* trop vite *tombent-ils* ? Ceux qui *tombent* se font-ils du mal ? Tous ceux qui *tombent* se *cassent-ils* le cou ? Ceux qui vous SERVENT le font-ils de bon cœur ? (*to serve.*) Ces matelots *servent-ils* leur capitaine ? Ces domestiques vous *servent-ils* CONTRE LEUR GRÉ ? (*against their wills.*) Les domestiques que vous avez vous *servent-ils* bien ? PUISQUE je vous sers, voulez-vous me servir ? (*since.*) Puisque vous me servez, ne dois-je pas vous servir ? Puisque vos amis vous *servent*, ne devez-vous pas les servir ? Les domestiques qui *nettoient* vos BOTTES les *nettoient-ils* bien ? (*boots.*) Ces petits garçons *nettoient-ils* vos bottes à votre gré ? Vos bottes ont-elles l'air propres lorsque ces hommes les *nettoient* ? Ceux qui se *lavent* les mains les ont-ils propres ? Les paysannes se *lavent-elles* les pieds à la fontaine ? Les écoliers *envoient-ils* chercher leurs livres ? Ces musiciens *envoient-ils* chercher leurs instrumens ? Vos frères *évitent-ils* les hommes qu'ils n'aiment pas ? Évitez-vous ceux qui vous *évitent* ? Devons-nous éviter ceux qui nous *évitent* ? Ceux qui veulent vendre *trouvent-ils* des ACHETEURS ? (*purchasers.*) Ceux qui n'ont rien à vendre ont-ils besoin d'acheteurs ? Ces Messieurs *essaient-ils* les chevaux qu'ils *achètent* ? Quels chevaux *essaient-ils*, ceux-ci ou ceux-là ? Lesquels *préfèrent-ils*, les blancs ou les noirs ? Ces Messieurs *préfèrent-ils* le café au chocolat ? *Préfèrent-ils* le café chaud au café froid ? Les gens d'esprit *prévoient-ils* ce qui doit arriver ? Vos amis *arrivent-ils* aujourd'hui ? Ceux qui *prévoient* les accidens les *évitent-ils* ? Ceux qui ne *prévoient* pas les accidens peuvent-ils les éviter ? Ceux qui vous *regardent* vous *connaissent-ils* ? Ceux qui *regardent* le soleil SE FONT-ILS MAL AUX YEUX ? (*to hurt one's eyes.*) Ceux qui *courent* nu-pieds ne se font-ils pas mal aux jambes ? Ceux qui *s'arrachent* les cheveux se font-ils mal à la tête ? Ceux qui se *comportent* mal ne se font-ils pas du tort ? Les gens qui se *comportent* bien n'ont-ils pas des amis ? Les marchandises qui ne *valent* rien *trouvent-elles* des acheteurs ? Combien ces POMMES *valent-elles* le panier ? (*apples.*) Ces pommes ne *valent-elles* qu'une gourde le boisseau ? *Valent-elles* plus d'une gourde le boisseau ? Combien ces POIRES *valent-elles* ? (*pears.*) Ces poires *valent-elles* une gourde le baril ? Les jardiniers *arrachent-ils* les arbres qu'il y a dans le jardin ? Les *arrachent-ils* parce qu'ils ne *produisent* rien ? Ces femmes *s'arrachent-elles* les cheveux ? Le chirurgien va-t-il arracher une DENT à cet enfant ? (*a tooth.*) Le forgeron va-t-il arracher une dent à ce cheval ? Va-t-il lui en arracher une ? Ce DENTISTE arrache-t-il bien les dents ? (*dentist.*) Ce dentiste aime-t-il à arracher les dents ? Cette pauvre femme a-t-elle MAL DE DENT ? Ceux qui ont mal de dent vont-ils chercher le dentiste ? Le dentiste va-t-il vous arracher une dent ? Va-t-il arracher une dent à cette dame ? Ne va-t-il pas lui en arracher une ? Les blanchisseuses *déchirent-elles* le linge ? Ce FOU se déchire-t-il la figure ? (*a crazy man.*) Les fous se *déchirent-ils* la figure ? *S'arrachent-ils* aussi les cheveux ? Cette pauvre FOLLE n'a-t-elle pas l'air bien triste ? Ces voyageurs *partent-ils* pour Boston ? *Partent-ils* de bon cœur ou à contre cœur ? Ne *partent-ils* pas contre leur gré ? Les ouvriers ne *travaillent-ils* pas contre leur gré ? Ces ouvriers *remettent-ils* leurs outils à la même place ? Les commis *remettent-ils* les lettres dans le sac ? Les paysans *apportent-ils* des pommes, des poires, et des PRUNES ? (*plum.*) N'y a-t-il pas une prune parmi ces poires ? *Apportent-*

ils des poulets, des canards, et des VEAUX? (*calves*) Préférez-vous le VEAU au bœuf? Amènent-ils leurs chevaux en ville lorsqu'ils y viennent? Vos tantes amènent-elles leurs petits enfans? Ces choses vous étonnent-elles? Ces circonstances n'étonnent-elles pas tout le monde? Ces ÉVÈNEMENTS ne vous étonnent-ils pas? (*events*) Tous les évènements qui arrivent vous étonnent-ils? Toutes les circonstances qui ont lieu nous étonnent-elles? Cette circonstance doit-elle avoir lieu bientôt? Ces circonstances doivent-elles avoir lieu bientôt? Agissez-vous bien? N'agissez-vous pas bien ENVERS vos amis? (*towards*) N'aimez-vous pas à agir bien envers tout le monde? Ces Messieurs agissent-ils bien envers vous? N'agissez-vous pas bien envers ceux qui agissent bien envers vous? Les domestiques mettent-ils les bancs CONTRE le mur? (*against*) Ces enfans mettent-ils les chaises contre la fenêtre?

## VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

a WEATHER-COCK.		UNE GIROUETTE.	DES.	S.
AT THE MERCY OF THE WIND.		AU GRÉ DU VENT.		
to GO BACK,—return.	(1)	RETOURNER.		
DO YOU GO BACK?		RETOURNEZ-VOUS?	ONS.	ENT.
I GO BACK.		je RETOURNE.		R.
AGAINST ONE'S WILL,—reluctantly.		À CONTRE-CŒUR.		
that workman is working against his will.		cet ouvrier travaille à contre-cœur.		
to SERVE,—wait on,—attend.	—	SERVIR.	gr. of sortir.	
DO YOU SERVE?—wait on,—attend.		SERVEZ-VOUS?	ONS.	ENT.
I SERVE,—wait on,—attend.		je SERS.		T.
AGAINST MY WILL.		CONTRE MON GRÉ.		
against your will.		contre votre gré.		
against his or her will.		contre son gré.		
against their will.		contre leur gré.		
SINCE,—seeing that,—considering. conj.		PUISQUE.		
a BOOT.		UNE BOTTE.	DES.	S.
a PURCHASER,—buyer.		UN ACHETEUR.	DES.	S.
TO HURT ONE'S EYES.	+	SE FAIRE MAL AUX YEUX.		
do you hurt your hand?		vous faites-vous mal à la main?		
do you hurt it?		vous y faites-vous mal.		
I hurt it.		je m'y fais mal.		
I do not hurt it.		je ne m'y fais pas mal.		
does that working man hurt his fingers?		cet ouvrier se fait-il mal au doigts?		
does he hurt them?		s'y fait-il mal?		
he hurts them.		il s'y fait mal.		
do these women hurt their heads?		ces femmes se font-elles mal a la tête?		
they hurt them.		elles s'y font mal?		
an APPLE.		UNE POMME.	DES.	S.
a PEAR.		UNE POIRE.	DES.	S.
a TOOTH.		UNE DENT.	DES.	S.
I HAVE THE TOOTH-ACHE.	+	J'AI MAL DE DENT.		
a DENTIST.		UN DENTISTE.	DES.	S.
a CRAZY MAN,—madman.		UN FOU.	DES.	S.
a CRAZY WOMAN.		UNE FOLLE.	DES.	S.
a PLUM.		UNE PRUNE.	DES.	S.
a CALF.	plural CALVES.	UN VEAU.	DES.	X.
VEAL.	part.	du VEAU.		
an EVENT.		UN ÉVÈNEMENT.	DES.	S.
TOWARDS.	prep.	ENVERS.		
I act well towards every body.		j'agis bien envers tout le monde.		
AGAINST.	prep.	CONTRE.		
against the wall.		contre le mur.		

MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Venez-vous chercher ce dont vous avez besoin ? Ces musiciens viennent-ils chercher leurs instrumens ? Vos tantes viennent-elles nous voir ce soir ? Ne venons-nous pas recevoir notre argent ? Ne venez-vous pas recevoir ce qu'on vous doit ? Venez-vous nous dire la NOUVELLE ? (*the news.*) Ne venez-vous pas nous apprendre la nouvelle ? Cet étranger vient-il nous dire les nouvelles ? Si quelque chose VIENT À arriver, que ferez-vous ? (*happen to—come to.*) Si un accident vient à avoir lieu, que ferons-nous ? Si quelque malheur vient à vous arriver, le saurez-vous ? Si quelque événement a lieu le saurons-nous ? Si quelque circonstance vient à avoir lieu, le saurai-je ? Ne VENEZ-vous pas DE trouver une bourse pleine ? (*observation.*) Ne venez-vous pas de mettre votre manteau près du feu ? Ne venons-nous pas de remplir la bouteille ? Est-ce que je ne viens pas de changer de linge ? Cette femme ne vient-elle pas de toucher ma chandelle ? Qui vient de prendre ma bouteille ? Cette jeune fille ne vient-elle pas de couper la corde ? Cette jeune fille ne vient-elle pas de se couper la main ? Ne vient-elle pas de se la couper ? Le chirurgien ne vient-il pas de me couper la jambe ? Les chirurgiens ne viennent-ils pas de couper la jambe à cet homme ? Ne viennent-ils pas de la lui couper ? Ne viennent-ils pas de me couper la jambe ? Cette dame ne vient-elle pas d'entendre du bruit ? Ne vient-elle pas d'en entendre DISTINCTEMENT ? (*distinctly.*) Ne vient-elle pas d'entendre distinctement ce bruit ? Votre frère ne vient-il pas d'ENTENDRE DIRE cela ? (*to hear.*) Ne vient-il pas de l'entendre dire ? Venez-vous d'entendre dire que je n'ai pas de crédit ? Ne venez-vous pas d'entendre dire que votre ami a besoin d'argent ? Que venez-vous d'entendre dire ? Que viennent d'entendre dire ces Messieurs ? Que viennent de faire ces tailleurs ? Que viennent de trouver ces hommes ? Ne venons-nous pas de boire notre café ? Ne venons-nous pas d'apprendre une bonne nouvelle ? Ne venez-vous pas de CHOISIR un chapeau neuf ? (*to choose.*) Cette servante ne vient-elle pas de choisir la meilleure viande ? Que vient-elle de choisir ? Si vous recevez de l'argent, en RECEVRAI-je ? (*shall—will receive.*) Si je viens à recevoir de l'argent, n'en RECEVREZ-vous pas ? Si vous venez à recevoir de l'argent, en RECEVRONS-nous ? Si vous venez à apercevoir celà, l'APERCEVRAI-je ? (*shall—will perceive.*) Si ces soldats passent devant chez nous, les apercevrons-nous ? S'il vient à faire du tonnerre, aurez-vous peur ? S'il vient à faire du vent, enverrez-vous chercher votre cheval ? S'il vient à faire de l'orage, aurez-vous besoin de votre parapluie ? S'il vient à faire un ÉCLAIR, aurez-vous peur ? (*a flash of lightning.*) S'il vient à faire un éclair aurai-je peur ? S'il vient à FAIRE DES ÉCLAIRS, apercevrons-nous les arbres ? S'il vient à faire froid, aurez-vous besoin de votre manteau ? Si vous venez à avoir bien froid, n'aurez-vous pas besoin de feu ? Si nous venons à avoir sommeil POURRONS-nous avoir un lit ? (*shall we be able.*) Si vous venez à avoir mal au doigt, le médecin viendra-t-il ? Pourrez-vous sortir s'il vient à faire de l'orage ? Pourrai-je écrire si je viens à avoir mal au doigt ? Si le doigt vient à vous faire mal serez-vous gai ? S'il vient à vous faire mal, pourrez-vous chanter ? Venez-vous d'envoyer chercher le dentiste ? Ne venez-vous pas de l'envoyer chercher ? Si vous venez à avoir mal de dent, enverrez-vous chercher le dentiste ? Venez-vous de PERDRE votre argent ? (*to lose.*) Si nous venons à perdre notre argent, serons-nous gais ? Perdez-vous votre argent quand vous jouez ? Ces hommes perdent-ils le leur quand ils jouent ? Est-ce que je perds plus d'une gourde ? Que venez-vous de perdre ? Venez-vous de faire un bon repas ? Ne venez-vous pas de faire un mille ? Le domestique ne vient-il pas d'allumer le feu ? La paysanne ne vient-elle pas de vendre ses œufs ? Ne venez-vous pas d'essayer votre habit neuf ? Est-ce que je ne viens pas d'essayer le mien ? Qu'est-ce qui vient d'arriver ? Savez-vous ce qui vient d'arriver ? Est-ce que je ne sais pas ce qui vient d'arriver ? Qu'est-ce qui vient d'arriver à votre ami ? Qu'est-ce qui vient de lui arriver ? Qu'est-ce qui vient

*d'arriver à ces étrangers? Qu'est-ce qui vient de leur arriver? Ne savons-nous pas ce qui vient d'avoir lieu? Ne savez-vous pas ce qui doit avoir lieu? Ne savez-vous pas que je viens de me brûler? Ne savez-vous pas que je viens de me brûler la langue? Ne voyez-vous pas que je viens de me la brûler? Ces hommes ne savent-ils pas ce qui vient d'arriver? Ne savent-ils pas ce qui vient de leur arriver? Ne venez-vous pas d'étudier la langue Française? Ces hommes savent-ils ce que je viens de dire? Ces jeunes-gens ne viennent-ils pas d'apprendre la langue Anglaise? Ces femmes savent-elles ce que vous venez de faire? Savez-vous combien ces poires valent le panier? Valent-elles une gourde le panier? Ces Messieurs viennent-ils de retourner chez eux? Cette veuve vient-elle de perdre son mari? Le domestique ne vient-il pas de vous servir? Ce marchand ne paraît-il pas avoir beaucoup de crédit? Cet étranger n'a-t-il pas l'air bien commun? Cette dame n'a-t-il pas l'air bien commun? Allez-vous me faire une question? Si vous me faites une question, aurai-je à répondre? Venez-vous de répondre à ma question? Ne venez-vous pas de répondre à ma question? Est-ce que je ne viens pas de répondre à votre question? Si cet écolier oublie les mots, pourra-t-il me répondre? S'il vient à OUBLIER les mots, pourra-t-il répondre? (*to forget.*) Si vous venez à oublier les mots, pourrez-vous me répondre? Si ces écoliers viennent à oublier les mots, pourront-ils répondre? Si je viens à oublier ce que je sais, pourrai-je répondre?*

### VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

A particular piece of NEWS,—report.

some NEWS. p. plural.

the particular piece of news. sing.

news. g. plural.

to hear the report.

to hear the news.

UNE NOUVELLE.

des NOUVELLES.

la nouvelle.

les nouvelles.

apprendre la nouvelle.

apprendre les nouvelles.

☞ The verb *VENIR* sometimes means *happen, come to pass, should*: under such a signification, it requires the preposition *à* before the infinitives which it governs, *provided these verbs belong to the subject which governs VENIR*. Example:

*if I should,—if it happen that I should receive some money.*

*if something should happen.*

*if we should hear some noise.*

*if it happen to be windy.*

*si je viens à recevoir de l'argent.*

*si quelque chose vient à arriver.*

*si nous venons à entendre du bruit.*

*s'il vient à faire du vent.*

### IMMEDIATE PERFECT.

☞ So far, we have not seen any past tense in *French*, although the *ENGLISH PERFECT* has already figured once in our lessons; (see 13th less. 3d c.); we shall now witness another instance of this past tense, so modified, however, as to deserve the above appellation, but rendered by the *French INFINITIVE*, governed by the verb *VENIR* with the preposition *DE*,—*COME FROM*.

to HAVE JUST.

*I have just.*

*I have just received.*

*what have you just done?*

*I have just seen.*

*what has that man just done?*

*he has just found one dollar.*

*we have just heard the news.*

*what have these men just done?*

*they have just set out for the city.*

*they have just gone to market.*

*they have just arrived.*

*it has just thundered.*

*what has just happened?*

*who has just arrived?*

VENIR DE.

*je viens de.*

*je viens de recevoir.*

*que venez-vous de faire?*

*je viens de voir.*

*que vient de faire cet homme?*

*il vient de trouver une gourde.*

*nous venons d'apprendre les nouvelles.*

*que viennent de faire ces hommes?*

*ils viennent de partir pour la ville.*

*ils viennent d'aller au marché.*

*ils viennent d'arriver.*

*il vient de faire du tonnerre.*

*qu'est-ce qui vient d'arriver?*

*qui est-ce qui vient d'arriver?*



<b>DISTINCTLY.</b>	<i>adv.</i>	<b>DISTINCTEMENT.</b>	
to HEAR,— <i>meaning to hear say.</i>		ENTENDRE DIRE.	}
to hear that.		entendre dire cela.	
to hear it.		l'entendre dire.	
I have just heard that.		je viens d'entendre dire cela.	
I have just heard it.		je viens de l'entendre dire.	}
to CHOOSE.	(4)	CHOISIR.	
SHALL,—WILL YOU RECEIVE?	==	RECEVREZ-VOUS?	RONA. RONT.
I SHALL RECEIVE.		je RECEVRAI.	RA.
SHALL YOU PERCEIVE?	==	APERCEVREZ-VOUS?	RONA. RONT.
I SHALL PERCEIVE.		j'APERCEVRAI.	RA.
a FLASH OF LIGHTNING.		UN ÉCLAIR.	DES. S.
IT LIGHTENS.	+	IL FAIT DES ÉCLAIRS.	}
IT <i>has just lightened.</i>		IL <i>vient de faire</i> DES ÉCLAIRS.	
it <i>has just lightened</i> ,—(one flash.)		il <i>vient de faire</i> un éclair.	
WILL OR SHALL YOU BE ABLE?	==	POURREZ-VOUS?	RONA. RONT.
I SHALL BE ABLE.		je POURRAI.	RA.
to LOSE.	(2)	PERDRE.	}
to FORGET.	(1)	OUBLIER.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cette leçon n'a-t-elle pas l'air bien ÉCRITE? (*written.*) Cette leçon ne vous paraît-elle pas mal écrite? Le livre vous paraît-il bien écrit? Ces ouvrages vous paraissent-ils bien écrits? Ces phrases ne vous paraissent-elles pas bien écrites? Y a-t-il le moindre danger à CRAINDRE? (*to dread.*) CRAIGNEZ-vous cet homme qui a l'air si méchant? Le craignez-vous, ou ne le craignez-vous pas? Ne craignez-vous pas cette femme qui a l'air si méchante? Craignez-vous ces hommes qui ont l'air si FURIEUX? (*furious.*) Ne craignez-vous pas ces femmes qui ont l'air si furieuses? Votre ami craint-il beaucoup son père? Ces ouvriers craignent-ils leurs maîtres? Voulez-vous que j'aie chercher vos clefs? Voulez-vous que je fasse votre lit? Voulez-vous que j'aie soin de la vache? Pourrez-vous amener ici votre vache? DÈS QUE vous aurez votre vache, n'aurons-nous pas du lait? (*so soon as.*) Dès que vous aurez votre farine, n'aurons-nous pas du pain? Dès que je pourrai sortir, n'irai-je pas au marché? Dès que nous serons prêts ne pourrons-nous pas partir? Dès que cette jeune fille sera prête ne pourra-t-elle pas venir ici? Dès que les haricots ne vaudront plus que vingt sous le boisseau, n'en aurons-nous pas? Pourrez-vous apporter la viande ici? Ne pourrai-je pas refaire ce que je viens de défaire? Ne pourrons-nous pas concevoir cette phrase? Ces matelots pourront-ils APERCEVOIR les navires? (*to perceive.*) Celui qui a mal aux yeux pourra-t-il apercevoir les clochers? Ne pourrai-je pas me laver les mains si vous me donnez de l'eau chaude? CONCEVREZ-vous bien ce que je vais vous dire? (*shall, will conceive.*) Cet écolier concevra-t-il facilement ce qu'il va lire? Ne concevrons-nous pas SANS PEINE ce que nous allons lire? (*without difficulty.*) Cet étranger concevra-t-il sans peine tout ce qu'il va entendre? Ces aveugles concevront-ils ce qu'ils vont entendre? Votre oncle et votre tante ne doivent-ILS pas venir demain? (*observation.*) Ce Mr. et cette dame concevront-ils bien cette affaire? Le bien et le mal viennent-ils souvent ENSEMBLE? (*together.*) Votre frère et votre sœur seront-ils prêts à partir ensemble? Cet homme et cette femme agissent-ils bien? Cet aubergiste agit-il bien envers tout le monde? Agissez-vous bien envers tout le monde? Agissez-vous bien envers ceux qui agissent bien envers vous? N'aimez-vous pas à agir bien envers vos amis? Puisque nous agissons bien envers cet homme, ne doit-il pas agir bien envers nous?



Cet homme n'a-t-il pas l'air d'un médecin? Cette femme n'a-t-elle pas l'air d'une veuve? Ce marchand n'a-t-il pas l'AIR D'AVOIR beaucoup d'argent? (*observation.*) Cette écolière a-t-elle l'air de *comprendre* sa leçon? Cette vieille femme a-t-elle l'air d'*entendre* ce que nous disons? Cette belle dame a-t-elle l'air d'*aimer* à rire de tout le monde? Cette jeune fille a-t-elle l'air de FAIRE ATTENTION à ce qu'on dit? (*to pay attention.*) Cet enfant n'a-t-il pas l'air de faire attention à ce que nous faisons? Faites-vous attention à ce que vous faites? Cet écolier fait-il attention à sa leçon? Y fait-il attention? Y fait-il bien attention? N'avez-vous pas l'air d'*avoir* peur de ce taureau? Ce matelot n'a-t-il pas l'air d'*avoir* un peu trop d'eau-de-vie dans l'estomac? Ce garçon n'a-t-il pas l'air de ne *savoir* pas ce qu'il fait? Cet écolier a-t-il l'air de *savoir* sa leçon? Ce malade a-t-il l'air de VOULOIR boire du bouillon? (*to be willing.*) Ce cuisinier a-t-il l'air de *vouloir* perdre son argent? Ce cheval a-t-il l'air de *valoir* VINGT-DEUX gourdes? (*twenty-two.*) Ce drap a-t-il l'air de *valoir* VINGT-TROIS gourdes? Vos CRÉANCIERS ont-ils l'air de *vouloir* leur argent? (*creditors.*) Vos créanciers ont-ils l'air de *vouloir* vous prêter de l'argent? A-t-il l'air de *vouloir* FAIRE BEAU TEMPS? (*to be fine weather.*) N'a-t-il pas l'air de *vouloir* FAIRE MAUVAIS TEMPS? N'a-t-il pas l'air de *vouloir* FAIRE DE L'ORAGE? N'a-t-il pas l'air de *vouloir* FAIRE FROID? Le temps n'a-t-il pas l'air de *vouloir* SE METTRE AU BEAU? (*idiom.*) Le temps n'a-t-il pas l'air de *vouloir* SE METTRE AU FROID? Le temps n'a-t-il pas l'air de *vouloir* SE METTRE À LA PLUIE? (*rain.*) Croyez-vous que le tems va se mettre à la pluie? N'a-t-il pas l'air de *vouloir* FAIRE DE LA PLUIE? (*to rain.*) S'il fait de la pluie, n'aurez-vous pas besoin de votre parapluie? N'a-t-il pas l'air de *vouloir* PLEUVOIR? (*to rain.*) Va-t-il pleuvoir? Vient-il de pleuvoir? Va-t-il faire de la pluie? Ne va-t-il pas FAIRE DE LA NEIGE? (*it snows.*) S'il fait de la neige, ne fera-t-il pas froid? Ne tombe-t-il pas de la neige? S'il vient à pleuvoir, ou irons-nous chercher un abri? S'il vient à faire de la pluie, irons-nous chercher un abri sous cet arbre? Ne pourrez-vous pas sortir avant qu'il fasse de la pluie? Cet homme n'a-t-il pas l'air de *vouloir* vous battre? Ce paysan n'a-t-il pas l'air de *vouloir* ABATTRE cet arbre? (*to fell.*) N'avez-vous pas plusieurs arbres à abattre ce matin? ABATTEZ-vous cet arbre parce qu'il ne produit pas de fruits? ABAT-on ces arbres parce qu'ils ne produisent pas de fruits? Pourquoi abat-on ces arbres? Est-ce que j'ABATS cet arbre pour AVOIR du bois? (*to get—obtain.*) Déchirez-vous votre livre pour avoir du papier? Ce paysan abat-il cet arbre pour avoir du BOIS À BRÛLER? (*fire wood.*) Cet ouvrier casse-t-il son coffre pour avoir du bois à brûler? Ce paysan abat-il ces arbres pour avoir du bois à brûler? Ces CHARBONNIERS ABATTENT-ils ces arbres pour faire du charbon? (*coal-men.*) Ce charbonnier a-t-il la peau blanche? Les charbonniers ont-ils la peau aussi blanche que nous? N'a-t-il pas l'air de *vouloir* faire des éclairs? Cet ouvrier n'a-t-il pas l'air de *travailler* à contre cœur? Celui-ci n'a-t-il pas l'air de *travailler* de bien bon cœur? Celui-là n'a-t-il pas l'air de *travailler* contre son gré?

## VINGT-SIXIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

well WRITTEN.	verbal adj.	bien ÉCRIT.	E.
a book well written,—or a well written book.		un livre bien écrit.	
well written books.		des livres bien écrits.	
a phrase well written.		une phrase bien écrite.	
well written phrases.		des phrases bien écrites.	
to DREAD,—fear.	=	CRAINdre.	gr. of éteindre.
DO you DREAD?—fear.		CRAIGNEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I DREAD.		je CRAINS.	T.
FURIOUS—mad—exasperated—frantic.		FURIEUX.	SE.
a furious animal.		un animal furieux.	
a mad cow.		une vache furieuse.	

SO SOON AS.

so soon as I *shall* have money, you shall have some.

DÈS QUE.

DÈS QUE j'aurai de l'argent, vous en aurez.

☞ The genius of the English language allows the suppression of the first *shall*, in consequence of which, inexperienced persons are apt to suppose the following verb *have*, thus left without its auxiliary, to be in the *present of the indicative*. The scholar must be on his guard, and remember that, whenever a proposition is in the future, its subordinate should always be in the same tense. There is one single exception to this rule, which exception the scholar has already been made acquainted with; it is that which regards *if*, *si*, which is always followed by the present in French, notwithstanding that the principal proposition is in the future tense.

to PERCEIVE.

SHALL,—WILL you CONCEIVE?

I SHALL,—WILL CONCEIVE.

WITHOUT TROUBLE.

==

APERCEVOIR.

==

CONCEVREZ-VOUS?

je CONCEVRAL

SANS PEINE.

gr. of recevoir.

ONS. RONT.

RA.

☞ Our very gallant grammarians have pronounced the masculine gender to be, at all events, the noblest, and consequently, one single noun of this gender must regulate the concordance throughout a sentence to the teeth of a score of feminine nouns: here we must have *ils*, not *elles*, because my uncle is nobler than fifty aunts.

will my uncle and my aunt go to the ball.

they will go.

will this little boy, his mother, sister, and the servant be able to carry that chest?

they will never be able to carry it.

TOGETHER.

adv.

we will go to the ball together.

mon oncle et ma tante iront-ils au bal.

ils iront.

ce petit garçon, sa mère, sa sœur, et la servante pourront-ils porter ce coffre?

ils ne pourront jamais le porter.

ENSEMBLE.

nous irons au bal ensemble.

☞ This is a new instance of an English PAST TENSE (subjunctive) rendered by the infinitive, in French.

TO LOOK AS IF. *English subj. follows.*  
you look as if you HAD plenty of money.

that man looks as if he *had* need of something.

that animal looks as if he *were* cold.

those merchants do not look as if they *sold* much.

these scholars do not look as if they *understood* what one says.

these young ladies do not look as if they *liked* music.

TO PAY ATTENTION.

to pay attention to it,—to them.

to BE WILLING,—to wish,—to will,—to = wish for.

this patient does not look as if he *were* willing to drink his broth.

TWENTY-TWO.

TWENTY-THREE.

a CREDITOR.

IT LOOKS AS IF IT WERE GOING to be fine + weather.

does it look as if it *were* going to be + fine weather?

it looks as if it *were* going to be bad + weather.

it looks as if it *were* going to be cold. +

it looks as if it *were* going to be + stormy.

AVOIR L'AIR DE. *French inf. follows.*

vous avez l'air d'AVOIR beaucoup d'argent.

cet homme a l'air d'avoir besoin de quelque chose.

cet animal a l'air d'avoir froid.

ces marchands n'ont pas l'air de *ven-*  
*dre* beaucoup.

ces écoliers n'ont pas l'air d'*entendre*  
ce qu'on dit.

ces demoiselles n'ont pas l'air d'*aimer*  
la musique.

FAIRE ATTENTION.

y faire attention.

VOULOIR.

ce malade n'a pas l'air de *vouloir* boire son bouillon.

VINGT-DEUX.

VINGT-TROIS.

UN CRÉANCIER.

DES. S.

IL A L'AIR DE VOULOIR *faire* beau tems.

a-t-il l'air de *vouloir* faire beau tems?

il a l'air de *vouloir* faire mauvais tems.

il a l'air de *vouloir* faire froid.

il a l'air de *vouloir* faire de l'orage.

the weather looks as if it WERE GOING + TO BE FINE.		le tems a l'air de VOULOIR SE METTRE AU BEAU.	
the weather looks as if it <i>were going</i> + <i>to be cold.</i>		le tems a l'air de <i>vouloir se mettre au</i> <i>froid.</i>	
RAIN. <span style="float:right">g.</span>		la PLUIE. <span style="float:right">LES. S.</span>	
does not the weather look as if it were + going to rain?		le tems n'a-t-il pas l'air de vouloir se mettre à la pluie?	
the weather looks as if it were going + to be rainy.		le tems a l'air de vouloir se mettre à la pluie.	
to RAIN.	+	FAIRE DE LA PLUIE.	
it looks as if it were going <i>to rain.</i>	+	il a l'air de vouloir <i>faire de la pluie.</i>	
to RAIN. <span style="float:right">unipersonal.</span>	=	PLEUVOIR. <span style="float:right">inf. of pleut.</span>	
it looks as if it were going to rain.	+	il a l'air de vouloir pleuvoir.	
SNOW. <span style="float:right">g.</span>		la NEIGE. <span style="float:right">LES. S.</span>	
IT SNOWS.	+	IL FAIT DE LA NEIGE.	
snow is falling.	+	il tombe de la neige.	
is there much snow on the ground?		y a-t-il beaucoup de neige sur la terre?	
to FELL,—to prostrate,—cut down.	=	ABATTRE. <span style="float:right">gr. of battre.</span>	
DO YOU FELL?		ABATTEZ-VOUS? <span style="float:right">ONS. ENT.</span>	
I FELL.		j'ABATS. <span style="float:right">T.</span>	
to GET,—procure,—obtain.	=	AVOIR.	
FIRE WOOD.	p.	du BOIS À BRÛLER.	
A COAL MAN.		UN CHARBONNIER. <span style="float:right">DES. S.</span>	

MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

DÉFEREZ-vous ce que vous venez de faire? (*shall—will unmake.*) L'ouvrier *défera-t-il* ce qu'il vient de faire? *Déferons-nous* ce que nous venons de faire? Ces ouvriers *déferont-ils* ce qu'ils viennent de faire? *Déferai-je* ce que je viens de faire? RÉFÈREZ-vous ce que vous venez de défaire? (*shall—will do over again.*) *Referai-je* ce que je viens de défaire? *Referons-nous* ce que nous venons de défaire? Cette couturière *refera-t-elle* ce qu'elle vient de défaire? Ces tailleurs *referont-ils* ce qu'ils viennent de défaire? Quand vous serez mort, aurez-vous besoin de pain? Quand nous serons morts, n'aurons-nous pas du bonheur? Quand les soldats seront morts, les généraux seront-ils seuls? Ne MOURREZ-vous pas un jour comme les autres hommes? (*shall—will die.*) Ne mourrai-je pas un jour comme les autres hommes? Ne mourrons-nous pas un jour comme LES AUTRES? (*other people.*) Ces malades-ci ne mourront-ils pas bientôt? Ce pauvre malade mourra-t-il? Quand je mourrai, serez-vous bien triste? Quand vous mourrez, vos amis seront-ils tristes? COURREZ-vous vite si vous avez de bons souliers? (*shall—will run.*) Ne courez-vous pas mieux lorsque vous n'aurez pas mal aux pieds? Ne courrons-nous pas mieux lorsque nous n'aurons pas mal aux pieds? Cet enfant ne courra-t-il pas mieux lorsqu'il aura de meilleurs souliers? Ne courrons-nous pas mieux lorsque nous aurons de meilleurs souliers? Ces enfans ne courront-ils pas mieux lorsqu'ils auront de meilleurs souliers? Ces hommes et ces femmes passent-ils leur tems à jouer? Pourrez-vous entreprendre cette affaire? Allez-vous entreprendre cette tâche difficile? Voulez-vous vous chauffer les pieds avant de sortir? Voulez-vous DIRE au domestique DE faire le feu? (*observation.*) Voulez-vous lui dire *de* le faire? Allez-vous dire aux ouvriers *de* travailler? Allez-vous leur dire *d'*apporter leur outils? Pouvez-vous dire à ce tailleur *de* RACCOMMODER cet habit? (*to mend.*) Ne pouvez-vous pas lui dire *de* le raccommoder? Pourrai-je dire aux jardiniers *de* CUEILLIR les fruits? (*to gather.*) Ne pourrai-je pas leur dire *de* les cueillir? CUEILLEZ-vous les fruits avant de me le dire? Le fermier CUEILLE-

t-il les pommes, les poires et les prunes? Ne CUEILLONS-nous pas les fruits de la terre? Ces paysans CUEILLEN-ils les MELONS? (*melon.*) Ces paysans cueillent-ils les melons? Dites-vous au jardinier de cueillir nos melons? Quand CUEILLEREZ-vous vos melons? (*shall—will gather.*) Allez-vous cueillir vos melons aujourd'hui? Quand CUEILLERONS-nous nos RAISINS? (*grapes.*) Ce paysan CUEILLERA-t-il ses raisins avant de cueillir ses pommes? Ces Français CUEILLERONT-ils leurs raisins pour faire leur vin? Ce fermier va-t-il arracher ses POMMES DE TERRE? (*potatoes.*) Ne dites-vous pas au fermier d'arracher ses pommes de terre? Dites-vous à cet étranger d'acheter DE LA TERRE dans ce pays-ci? (*some land.*) Allez-vous acheter de la terre dans ce pays-ci? Un étranger peut-il acheter de la terre dans ce pays-ci? La terre tourne-t-elle? La terre ne tourne-t-elle pas? La lune ne tourne-t-elle pas AUTOUR de la terre? (*around.*) La terre ne tourne-t-elle pas autour du soleil? Le soleil ne tourne-t-il pas autour de quelque autre chose? Lorsqu'il fait clair de lune aperçoit-on les OBJETS? (*objects.*) Lorsqu'il fait nuit aperçoit-on les objets? Irez-vous à la Nouvelle-Orléans par mer ou par terre? Aimez-vous à VOYAGER sur mer? (*to travel.*) Aimez-vous mieux voyager sur terre que sur mer? Quand vous voyagez sur terre, passez-vous bien votre temps? Ceux qui voyagent sur mer n'ont-ils pas mal de cœur? Quand on voyage sur mer, a-t-on bon appétit? Quand on voyage sur terre, a-t-on meilleur appétit? Cette TERRE vous appartient-elle? (*country place.*) Ces terres vous appartiennent-elles? Allez-vous acheter des terres? Aimez-vous à donner des conseils? Ceux qui donnent des conseils les suivent-ils? Ceux qui donnent des conseils aux autres les suivent-ils? Me CONSEILLEZ-vous d'acheter cette terre? (*to advise.*) Ne me conseillez-vous pas d'acheter ces terres? Conseillez-vous à ce paysan d'arracher ces pommes de terre? Ne lui conseillez-vous pas de cueillir ses poires? Ne conseillez-vous pas à ce jardinier de cueillir ses pois? Ne lui conseillez-vous pas de les cueillir avant l'orage? Ne conseillez-vous pas à ces fermiers d'abattre ces vieux arbres? Ne leur conseillez-vous pas de les abattre? Me PROMETTEZ-vous DE venir me voir? (*observation.*) Cette dame vous promet-elle de revenir bientôt? Ces dames vous promettent-elles de revenir tout de suite? Promettez-vous à ce Mr. de lui montrer votre nouveau cheval? Lui promettez-vous de le lui montrer? Ne promettons-nous pas à ces Messrs. de leur montrer nos nouveaux chevaux? Ne leur promettons-nous pas de les leur montrer? Me conseillez-vous de cueillir mes melons et mes pommes de terre EN MÊME TEMPS? (*at the same time.*) Referez-vous et déferez-vous votre ouvrage en même temps? Le marchand doit-il venir chercher ses marchandises? Les ouvriers doivent-ils venir chercher leur argent? La servante doit-elle venir chercher la CRÈME? (*cream.*) Venez-vous chercher la crème ou la lumière? Votre tante vient-elle chercher ses raisins? Ne vient-elle pas les chercher toute seule? Me conseillez-vous d'acheter une bourse? Venez-vous chercher une bourse pleine d'argent? Venez-vous acheter une PAIRE de bas? (*a pair.*) Venez-vous acheter une paire de gants? Cette demoiselle a-t-elle sa paire de MANCHES? (*a sleeve.*) Cette demoiselle cherche-t-elle sa paire de manches? Le cordonnier va-t-il faire une paire de souliers? Avez-vous vingt sous à me prêter? En avez-vous vingt-et-un à me prêter? Me conseillez-vous d'acheter vingt-deux sacs de café? Votre tante doit-elle vous donner vingt-trois gourdes? Ne doit-elle pas vous en donner vingt-trois? Ne doit-on pas vous envoyer quinze tonneaux de vin? Allez-vous acheter douze paires de bas? Allez-vous en acheter treize paires? Venez-vous d'acheter quatorze jambons? Venez-vous d'en acheter seize? N'avez-vous pas dix-neuf gourdes à me prêter? Cet étranger a-t-il deux ou trois amis dans la ville? Cet inconnu n'a-t-il pas des amis ici? Cette inconnue n'a-t-elle pas quelques amies ici? Avez-vous quelques CON-NAISSANCES dans la ville? (*acquaintances.*) Cet étranger n'a-t-il pas des connaissances dans cette ville? Aimez-vous à faire de nouvelles connaissances? N'aimez-vous pas à faire de nouvelles connaissances? N'avez-vous que quatre ou cinq boutons de cuivre? N'avez-vous plus que cinq boutons de cuivre? N'en avez-vous plus que cinq?

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

SHALL,—WILL you UNDO?	==	DÉFEREZ-VOUS?	RONs.	RONT.
I SHALL,—WILL UNDO.		je DÉFERAI.		RA.
SHALL,—WILL you DO OVER AGAIN?	==	REFEREZ-VOUS?	RONs.	RONT.
I SHALL,—WILL DO OVER AGAIN.		je REFERAI.		RA.
SHALL,—WILL you DIE?	==	MOURREZ-VOUS?	RONs.	RONT.
I SHALL,—WILL DIE.		je MOURRAI.		RA.
OTHER PEOPLE, <i>or</i> others		les AUTRES.		
to others, ( <i>other people.</i> )		aux autres.		
of others.		des autres.		
SHALL,—WILL you RUN?		COURREZ-VOUS?	RONs.	RONT.
I SHALL,—WILL RUN.		je COURRAI.		RA.

✚ The verb DIRE, through all its tenses and moods, requires the preposition DE before the following infinitives.

to TELL.		DIRE.	DE <i>before inf.</i>
will you tell the man to come here?		voulez-vous dire à l'homme DE venir ici?	
do you tell him to bring ( <i>fetch</i> ) some fresh water?		lui dites-vous d'apporter de l'eau fraîche?	
will you tell the workmen to work?		voulez-vous dire aux ouvriers DE travailler?	
I am going to tell them to take care of their tools.		je vais leur dire d'avoir soin de leurs outils.	
to MEND,—repair.	(1)	RACCOMMODER.	
to GATHER,—pick,—coil.	==	CUEILLIR.	
DO YOU GATHER?		CUEILLEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I GATHER.		je CUEILLE.	E.
A MELON.		UN MELON.	DES. S.
WILL YOU GATHER?—pick,—coil.	==	CUEILLEREZ-VOUS?	RONs. RONT.
I WILL GATHER.		je CUEILLERAI.	RA.
A GRAPE.		UN RAISIN.	DES. S.
A POTATO.		UNE POMME DE TERRE.	
potatoes.		des pommes de terre.	
OF THE EARTH,—OF THE LAND,— <i>also</i> , SOME LAND.	<i>p.</i>	DE LA TERRE.	DES. S.
ROUND.	<i>prep.</i>	AUTOUR.	DE <i>bef. noun.</i>
round the earth.		autour de la terre.	
round the sun.		autour du soleil.	
round us.		autour de nous.	
all round.		tout autour.	
AN OBJECT.		UN OBJET.	DES. S.
to TRAVEL,—journey.	(1)	VOYAGER.	
DO YOU TRAVEL?		VOYAGEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I TRAVEL.		je VOYAGE.	E.
A RURAL PROPERTY,—farm,—country place.		UNE TERRE.	
to ADVISE,—counsel.	(1)	CONSEILLER.	DE <i>bef. verb.</i>
DO YOU ADVISE?		CONSEILLEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I ADVISE.		je CONSEILLE.	E.
do you advise me to do that?		me conseillez-vous DE faire cela?	
I advise you to do it.		je vous conseille DE le faire.	
I advise that man to do that.		je conseille à cet homme DE faire cela.	
I advise him to do it.		je <i>lui</i> conseille DE le faire.	
you advise these men to do that.		vous conseillez à ces hommes DE faire cela.	
you advise them to do it.		vous <i>leur</i> conseillez DE le faire.	



The verb **PROMETTRE**, through all its tenses and moods, requires the preposition **DE** before infinitives.

to PROMISE.		PROMETTRE.	DE <i>def. inf.</i> <i>gr. of mettre.</i>
do you promise him to do that?— <i>to him.</i>		<i>lui</i> promettez-vous DE faire cela?	
I promise him to do it,— <i>to him.</i>		je <i>lui</i> promets DE le faire.	
AT THE SAME TIME.	<i>adv.</i>	EN MÊME TEMPS.	
that man sleeps and speaks at the same time.		cet homme dort et parle en même temps.	
CREAM.	<i>p.</i>	de la CRÈME.	DES. s.
A PAIR.		une PAIRE.	DES. s.
a pair of stockings.		une paire de bas.	
A SLEEVE.		une MANCHE.	DES. s.
a pair of sleeves.		une paire de manches.	
AN ACQUAINTANCE.		une CONNAISSANCE.	DES. s.
have you a few acquaintances in this city?		avez-vous quelques connaissances dans cette ville?	
will you make any acquaintances here?		ferez-vous beaucoup de connaissances ici?	
I will not make many.		je n'en ferai pas beaucoup.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Me PERMETTEZ-vous cela? (*permit.*) Ne me permettez-vous pas cela?  
 Voulez-vous me PERMETTRE cela? Voulez-vous me le permettre? Me PER-  
 METTEZ-vous DE vous donner un conseil? (*observation.*) Ne me permettez-  
 vous pas *de* prendre votre cheval? Ne me le permettez-vous pas? Permettez-  
 vous à cet homme *de* cueillir vos pommes de terre? Lui permettez-vous *de* les  
 cueillir toutes? Permettez-vous à ces paysans *de* cueillir vos fruits? Leur per-  
 mettez-vous *de* les cueillir tous? Ne leur permettez-vous pas *d'en* cueillir assez?  
 Est-ce que je leur permets *d'en* cueillir trop? OUBLIEZ-vous DE remettre ce  
 livre à sa place? (*observation.*) Est-ce que j'oublie *de* vous rendre ce que vous  
 me prêtez? Ce marchand oublie-t-il *de* nous envoyer son commis? Ces femmes  
 oublient-elles *de* se laver la figure? Cette demoiselle oublie-t-elle *d'étudier* sa  
 leçon? ENTREPRENEZ-vous DE refaire ce que vous venez de défaire? (*ob-*  
*servation.*) Ce meunier entreprend-il *de* porter tout son grain au grenier? Ce jar-  
 dinier entreprend-il *de* cueillir tous ses choux À LA FOIS? (*at one time.*) Ces  
 écoliers entreprennent-ils *d'apprendre* tous ces mots à la fois? Ces dames entre-  
 prennent-elles *de* raccommoder toutes leurs robes à la fois? Connaissez-vous le  
 MOYEN DE sécher tout ce coton à la fois? (*observation.*) Y a-t-il *moyen de* le  
 sécher tout à la fois? Y a-t-il *moyen de* sécher le grain? Ce paysan connaît-il  
 le meilleur *moyen de* cueillir tous ses fruits à la fois? Avez-vous PEUR *de* me par-  
 ler? Celle fille a-t-elle HONTE *de* me regarder? N'a-t-elle pas *honte de* déchirer  
 ses gants? N'a-t-elle ni *peur* ni *honte de* les déchirer? Cette jeune veuve a-t-  
 elle RAISON *de* dire cela? N'a-t-elle pas *raison de* douter de cela? N'a-t-elle  
 pas *raison d'en* douter? Ma cousine a-t-elle TORT *de* rire de moi? N'a-t-elle  
 pas *tort de* rire de tout le monde? N'a-t-elle pas *tort de* rire de moi? La ser-  
 vante aura-t-elle le TEMPS *de* laver la salade? Aura-t-elle le *temps de* la laver?  
 Les servantes auront-elles le *temps d'aller* au marché avant de faire leurs lits?  
 Le charbonnier aura-t-il son *de* mettre le baril à sa place? Savez-vous s'il aura  
*soin de* se nettoyer la figure? N'aurons-nous pas BESOIN *d'aller* à la banque cette  
 semaine? La blanchisseuse aura-t-elle *besoin d'aller* à la rivière? Aurons-nous  
*besoin d'y aller* avant que vous n'y alliez? Aurez-vous *besoin d'y aller* avant que  
 je n'y aille? Aurez-vous le COURAGE *de* rester ici toute la journée? Aurez-vous



le *courage* de répondre à cette femme? N'aurons-nous pas le *courage* d'abattre cet arbre? Aurai-je le *PLAISIR* de vous voir demain? N'aurons-nous pas le *plaisir* de voir Mr. votre père? Aurons-nous le *plaisir* de vous avoir ici demain? Voulez-vous que j'aie le *CHAGRIN* de perdre mon pauvre cheval? Aurai-je le *chagrin* d'apprendre cette triste nouvelle? Votre frère a-t-il le *droit* d'agir comme cela envers moi? N'ai-je pas le *droit* de vendre mon cheval? Quelqu'un a-t-il le *droit* de faire du mal à son semblable? Ce roi a-t-il le *pouvoir* de faire du bien à tous les hommes? Ce roi a-t-il le *pouvoir* de faire du mal? Un roi a-t-il le *droit* de faire du tort à quelqu'un? Quelqu'un a-t-il le *droit* de faire du mal aux pauvres? Cet homme n'a-t-il pas l'*ESPRIT* de voir que personne ne l'aime? Ce pauvre garçon aura-t-il l'*esprit* de raccommoder sa chemise? Cet étranger n'a-t-il pas l'*esprit* de voir que personne ne l'entend? N'avez-vous pas l'*AVANTAGE* de savoir cela mieux que moi? N'avez-vous pas l'*avantage* de savoir cela mieux que ce fou? Cette demoiselle a-t-elle *ENVIE* d'acheter cette belle robe? N'avez-vous pas *envie* de retourner dans votre pays? Ce marchand n'a-t-il ni le *droit* ni le *pouvoir* de vendre ces marchandises? La blanchisseuse a-t-elle le *tems* de laver et de raccommoder ma chemise? Aurez-vous la *PATIENCE* de finir votre tâche? (*patience.*) Aurez-vous la *patience* de la finir? Cette belle veuve n'aura-t-elle pas la *patience* d'attendre un peu? Croyez-vous que cet écolier aura la *patience* d'écrire tous ces mots? Croyez-vous que ce Mr. aura la *POLITESSE* de m'offrir un verre de vin? (*politeness.*) Ce marchand aura-t-il la *politesse* de me donner un verre de vin? Cette dame aura-t-elle la *politesse* de me prêter son parapluie? N'aurez-vous pas la *BONTÉ* de m'attendre chez votre oncle? (*kindness.*) Voulez-vous avoir la *bonté* de m'écouter? Voulez-vous avoir la *bonté* de me donner un petit morceau de bœuf? Ce Mr. aura-t-il la *GÉNÉROSITÉ* de me rendre mon portefeuille? (*generosity.*) Aura-t-il la *générosité* de vous rendre votre chambre? Aurons-nous la *SATISFACTION* de voir nos amis? (*satisfaction.*) N'aurai-je pas la *satisfaction* de finir ma tâche? N'aurez-vous pas la *PRÉCAUTION* de mettre votre cheval à l'abri? (*precaution.*) N'aurez-vous pas la *précaution* de mettre votre manteau? Aurez-vous la *FORCE* de porter cela? (*strength.*) Cet enfant aura-t-il la *force* de porter ce fardeau? Aura-t-il la *force* de *LEVER* ce lourd fardeau? (*raise.*) Quelqu'un aura-t-il la *force* de le lever? Personne n'a-t-il la *force* de le lever? N'avez-vous ni la *force* ni le *courage* de finir ce que vous venez de *COMMENCER*? (*to commence.*) N'aurez-vous pas le *tems* de commencer votre tâche? Aurai-je le *plaisir* de vous voir bientôt? N'aurai-je pas le *plaisir* de vous voir encore? N'aurons-nous pas le *plaisir* de vous *REVOIR* bientôt? (*to see again.*) Aurai-je le *plaisir* de vous revoir demain? Ne *REVERREZ*-vous pas cette dame avant la semaine prochaine? Ne la *REVERRAI*-je pas l'année prochaine? Avez-vous *envie* de rester ici toute la semaine prochaine? N'avez-vous pas *envie* de rester chez moi toute l'année prochaine? Aurai-je à vous attendre toute la soirée? N'aurez-vous pas la *patience* de nous attendre toute la matinée? Le domestique a-t-il le *tems* de rester à la cuisine toute la journée? Allez-vous étudier toute la semaine? N'avez-vous pas *tort* de travailler toute la nuit? N'aurez-vous pas le *courage* de rester au magasin tout l'année? Allez-vous prendre tous les livres à la fois? Le marchand va-t-il vendre tous ses balais à la fois? Me *permettez*-vous de boire tout cela à la fois? N'ai-je pas *raison* de brûler tous ces vieux papiers à la fois?

## VINGT-HUITIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

to PERMIT.  
DO YOU PERMIT?  
I PERMIT.

—	PERMETTRE.	gr. of mettre.	}
	PERMETTEZ-VOUS?	ONS. ENT.	
	je PERMETS.	T.	

[ ] The verb PERMETTRE, through all its tenses and moods, requires the preposition DE before all following infinitives. Example :

to permit.	permettre.	DE bef. inf.
do you permit that man to go out?	permettez-vous à cet homme	DE sortir?

do you permit *him* to go out?  
do you permit these men to go out?

do you permit *them* to go out?  
I permit *them* to go out.

to FORGET.

do you forget to finish your task?  
I always forget to take my umbrella.

to UNDERTAKE.

do you undertake to mend that coat?

I undertake to mend it.

AT ONCE.

(1)

adv.

*lui* permettez-vous DE sortir?  
permettez-vous à ces hommes DE  
sortir?

*leur* permettez-vous DE sortir?  
je *leur* permets DE sortir.

OUBLIER.

DE *bef. inf.*

oubliez-vous DE finir votre tâche?

j'oublie toujours DE prendre mon pa-  
rapluie.

ENTREPRENDRE.

DE *bef. inf.*

entreprenez-vous DE raccommoder cet  
habit?

j'entreprends DE le raccommoder.

À LA FOIS.

¶ All the words which follow, such as they are expressed, some with the definite article, others without it, require the preposition *DE* before the infinitives which come after them.

the MEANS.

any means.

afraid,—fear.

ashamed.

right.

wrong.

time.

care,—the care.

need,—want.

the courage.

the pleasure.

the sorrow.

the RIGHT.

the power.

the soul,—the wit.

the advantage.

fancy,—a wish.

the PATIENCE.

the POLITENESS.

the GOODNESS,—kindness.

the GENEROSITY.

the SATISFACTION.

the PRECAUTION.

the STRENGTH.

*def.*  
*part.*

le MOYEN.

LES. S.

moyen.

peur,—la peur.

honte,—la honte.

raison.

tort,—le tort.

le tems *or* le temps.

soin,—le soin.

besoin,—le besoin.

le courage.

le plaisir.

le chagrin.

le DROIT.

le pouvoir.

l'esprit.

l'avantage.

envie,—l'envie.

la PATIENCE.

la POLITESSE.

la BONTÉ.

la GÉNÉROSITÉ.

la SATISFACTION.

la PRÉCAUTION.

la FORCE.

¶ The scholar will observe that these are abstract words. More of such shall be given in the sequel, every one of which possessing the same property of governing the infinitive, preceded by *DE*.

to RAISE,—to lift.

DO YOU RAISE?

I RAISE.

to BEGIN,—to commence.

DO YOU BEGIN?

I BEGIN.

I begin to understand all that is said.

that scholar begins to speak with ease.

to SEE AGAIN,—to see over.

DO YOU SEE AGAIN?

I SEE AGAIN.

WILL YOU SEE AGAIN?

I SHALL SEE AGAIN.

(1)

(1)

LEVER.

LEVEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je LÈVE.

E.

COMMENCER.

À *bef. inf.*

COMMENCEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je COMMENCE.

E.

je commence à entendre tout ce qu'on  
dit.

cet écolier commence à parler fa-  
cilement.

REVOIR.

*gr. of voir.*

REVOYEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je REVOIS.

T.

REVERREZ-VOUS?

ONS. RONT.

je REVERRAI.

RA.

MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'aurai-je pas le plaisir *de* vous revoir DIMANCHE? (*Sunday.*) N'aurons-nous pas l'avantage *de* vous revoir dimanche prochain? Aurez-vous la bonté *de* venir me voir LUNDI? N'aurez-vous pas la bonté *de* venir me voir lundi? N'aurez-vous pas le temps *de* venir nous voir lundi prochain? Votre sœur aura-t-elle la bonté *de* venir chez nous lundi prochain? Cette servante aura-t-elle le temps *d'*aller au marché MARDI? Aura-t-elle le temps *d'*y aller mardi prochain? N'aurez-vous pas le temps *de* venir me voir MERCREDI prochain? Savez-vous si votre ami viendra JEUDI prochain? Avez-vous envie *de* retourner à la ville jeudi prochain? Aurai-je la satisfaction *de* vous revoir VENDREDI? N'aurez-vous pas tort *de* revenir ici SAMEDI? Pourrez-vous m'attendre JUSQU'À samedi? (*until.*) Ne pourrez-vous pas m'attendre *jusqu'à* dimanche? Votre ami voudra-t-il vous attendre *jusqu'à* lundi? Ma sœur va-t-elle rester ici *jusqu'à* l'été prochain? Cette dame compte-t-elle rester en ville *jusqu'à* l'hiver? Votre tante veut-elle demeurer ici *jusqu'au* printemps? Cette petite fille va-t-elle dormir *jusqu'au* jour? Cette vieille dame pourra-t-elle vivre *jusqu'à* l'année prochaine? *Jusqu'à* quel jour aurez-vous la bonté *de* m'attendre? *Jusqu'à* quand pourrez-vous m'attendre? *Jusqu'à* quelle heure comptez-vous nous attendre? *Jusqu'à* quand aurez-vous besoin de mon fusil? Aurez-vous le tems *de* m'attendre *jusqu'à* ce soir? Comptez-vous lire *jusqu'à* minuit? Cet ouvrier compte-t-il travailler *jusqu'à* demain? Compte-t-il travailler *jusqu'* ALORS? (*then.*) Cet écolier va-t-il écrire *jusqu'à* la nuit? Aurez-vous le courage *de* travailler *jusqu'au* soir? N'aurons-nous pas le BONHEUR *de* vous revoir lundi? (*happiness.*) Aurai-je le bonheur *de* recevoir mon argent demain? N'aurai-je pas le bonheur *de* vous revoir ENCORE UNE FOIS? (*once more.*) N'aurai-je pas le bonheur *de* vous parler encore une fois? Croyez-vous que j'aurai le MALHEUR *de* mourir avant vous? (*misfortune.*) Aurez-vous le malheur *de* vous couper le pied? Cette dame aura-t-elle le bonheur *de* trouver ce qu'elle vient de perdre? Cette dame aura-t-elle le malheur *de* ne pouvoir pas chanter? Aurai-je la satisfaction *de* vivre PLUS LONG-TEMPS que vous? (*longer.*) Aurai-je le bonheur *de* vivre plus long-temps que vous? N'aurai-je pas la satisfaction *de* vivre AUSSI LONG-TEMPS QUE vous? (*as long as.*) N'aurai-je pas le bonheur *de* vivre aussi long-temps que vous? Avez-vous le malheur *d'*avoir des obligations à cet homme? Aurai-je le malheur *de* lui avoir des obligations? Madame, aurai-je l'HONNEUR *de* vous offrir mon bras? (*the honour.*) Mademoiselle, me ferez-vous l'honneur *d'*accepter mon bras? Madame, me ferez-vous l'honneur *de* recevoir mon bras? Me ferez-vous le plaisir *de* m'attendre *jusqu'à* deux HEURES? (*observation.*) Me ferez-vous le plaisir *de* m'attendre *jusqu'à* deux heures et demie? Ne devez-vous pas attendre votre ami *jusqu'à* trois heures? Cette fille va-t-elle rester ici *jusqu'à* la semaine prochaine? *Jusqu'à* quand allez-vous attendre? *Jusqu'à* quel jour devez-vous rester ici? Devez-vous attendre votre associé *jusqu'à* PRÉSENT? (*until now.*) Ne devez-vous pas l'attendre *jusqu'à* présent? Dois-je vous attendre *jusqu'à* présent? Avez-vous EU froid dans votre lit? (*had.*) N'avez-vous pas eu trop chaud dans le magasin? N'avez-vous pas eu honte *d'*aller à la banque? N'avez-vous pas eu peur *d'*y aller? Cette dame a-t-elle eu peur *de* passer derrière le cheval? Cette jeune veuve a-t-elle eu raison *de* chercher un autre mari? N'a-t-elle pas eu raison *d'*en chercher un autre? Cette servante a-t-elle eu le temps *d'*aller au marché? A-t-elle eu raison *d'*y aller seule? N'avez-vous pas eu tort *de* vendre votre vache? Cet enfant n'a-t-il pas eu sommeil pendant mon absence? N'ai-je pas eu mal au doigt pendant votre absence? N'ai-je pas eu mal au doigt PENDANT LONG-TEMPS? (*for a great while.*) N'ai-je pas eu sommeil pendant long-temps? Cette petite fille n'a-t-elle pas eu faim pendant le voyage? L'enfant n'a-t-il pas eu froid pendant la TRAVERSÉE? (*passage.*) L'enfant n'a-t-il pas eu peur pendant la traversée? Le cheval n'a-t-il

pas eu peur à bord du bateau? Le domestique a-t-il eu le temps de chercher le balai? Votre ami a-t-il eu le temps d'attendre le capitaine Johnson? Cette paysanne a-t-elle eu soin de sa farine? La blanchisseuse a-t-elle eu besoin de mon savon? La voisine a-t-elle eu le pouvoir de FAIRE SORTIR le chien? (*turn out.*) Cette dame a-t-elle eu le chagrin de voir mourir son mari? Cette marchande a-t-elle eu le malheur de voir BRÛLER son magasin? (*to burn.*) La cuisinière a-t-elle eu le malheur de laisser brûler sa viande? Cette comédienne a-t-elle eu la satisfaction de faire rire tout le monde? N'avez-vous pas eu le plaisir de voir passer les soldats? N'ai-je pas eu le bonheur d'entendre chanter cette dame? Les bergers n'ont-ils pas eu la précaution de laisser ENTRER les moutons? (*to enter.*) N'ont-ils pas eu soin de les faire boire avant de les faire entrer? Ces capitaines n'ont-ils pas eu le courage de faire travailler les matelots? Vos ami n'ont-ils pas eu la politesse de vous faire boire un verre de vin? La vieille dame a-t-elle eu la précaution de faire dormir l'enfant? N'a-t-elle pas eu la précaution de le faire dormir? Cette dame a-t-elle eu le plaisir d'entendre chanter les Italiens? N'a-t-elle pas eu le plaisir de les entendre chanter? Avez-vous eu le bonheur de voir arriver votre tante? N'avez-vous jamais eu envie de CONNAÎTRE ce grand homme? (*to be acquainted with.*) Ces Messrs. n'ont-ils jamais eu l'honneur de connaître ce ministre? Votre père n'a-t-il pas eu l'air de vouloir sortir? Votre père n'a-t-il pas eu l'air de vouloir me parler? Votre mère n'a-t-elle pas eu l'air de NE PAS me voir? (*observation.*) Votre sœur n'a-t-elle pas eu l'air de ne pas vouloir chanter? Votre tante n'a-t-elle pas eu l'air de ne pas savoir la nouvelle? Votre frère n'a-t-il pas eu l'air de ne POUVOIR pas répondre? (*to be able.*) Votre frère n'a-t-il pas eu l'air de ne pouvoir pas se rendre heureux? Ces dames Anglaises n'ont-elles pas eu l'air de vouloir vous conseiller de faire cela? Ces étrangers n'ont-ils pas eu l'air de ne pas nous comprendre? Ce marchand n'a-t-il pas eu l'air de vouloir me conseiller de vendre mon drap? Cet écolier n'a-t-il pas eu l'air de ne pouvoir pas comprendre les mots? Me promettez-vous de m'attendre jusqu'à la semaine prochaine? Avez-vous eu soin de nettoyer votre fusil? Jusqu'à quand me permettez-vous de demeurer ici? Ne me permettez-vous pas de rester ici jusqu'au mois prochain? Avez-vous eu la précaution de faire boire le cheval? La voisine a-t-elle eu la précaution de laisser entrer son chat? A-t-elle eu la politesse de vous faire boire un verre de vin?

VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

SUNDAY,—on Sunday.  
 NEXT Sunday.  
 MONDAY,—on Monday.  
 next Monday.  
 TUESDAY,—on Tuesday.  
 next Tuesday.  
 WEDNESDAY.  
 next Wednesday.  
 THURSDAY.  
 next Thursday.  
 FRIDAY.  
 next Friday.  
 SATURDAY.  
 next Saturday.  
 TILL,—UNTIL.  
 until to-morrow.  
 until this day.  
 until twelve o'clock,—midday.  
 until twelve o'clock,—midnight.  
 until one o'clock.

DIMANCHE.  
 dimanche PROCHAIN.  
 LUNDI.  
 lundi prochain.  
 MARDI.  
 mardi prochain.  
 MERCREDI.  
 mercredi prochain.  
 JEUDI.  
 jeudi prochain.  
 VENDREDI.  
 vendredi prochain.  
 SAMEDI.  
 samedi prochain.  
 JUSQUE.  
 jusqu'à demain.  
 jusqu'à ce jour.  
 jusqu'à midi.  
 jusqu'à minuit.  
 jusqu'à une heure.

À def. a noun.

until half past one.

until when?

until what day?

until what o'clock?

until this evening.

until evening.—(*the.*)

until the morning.

until the day of the ceremony.

until to-day.

THEN,—at that time.

*adv.*

until then.

the GOOD FORTUNE,—happiness,—luck.

I shall not have the good fortune to see my friends again.

ONCE MORE.

I shall have the good fortune to see them once more.

the MISFORTUNE,—bad luck, &c.

I shall not have the misfortune to die before you.

LONGER.

*adv.*

I shall have the good fortune to live longer than you.

AS LONG AS.

*comp. adv.*

I shall have the good fortune to live as long as you.

the HONOUR.

shall I have the honour to offer you my arm?

TWO O'CLOCK.

half past two.

until three o'clock.

UNTIL NOW.

HAD.

*past participle of AVOIR.*

+

have you BEEN cold?

+

I have BEEN warm.

+

has that child BEEN sleepy?

+

has that girl BEEN ashamed?

+

she has BEEN afraid.

have these women BEEN right or wrong?

they have BEEN neither right nor wrong. +

has the servant TAKEN care of my basket? +

has she TAKEN care of it? +

she has TAKEN care of it. +

has that lady HAD time to go to the ball? +

she has HAD time to go. (*to it.*)

I have HAD a sore finger *during* your absence. +

FOR A GREAT WHILE.

A PASSAGE,—*across the sea, or a river.*

I have been cold during all the passage. +

she has had a sick stomach throughout the passage.

jusqu'à une heure et demie.

jusqu'à quand?

jusqu'à quel jour?

jusqu'à quelle heure?

jusqu'à ce soir.

jusqu'au soir.

jusqu'au matin.

jusqu'au jour de la cérémonie.

jusqu'aujourd'hui.

ALORS.

jusqu'alors.

le BONHEUR.

*DE bef. inf.*

je n'aurai pas le bonheur *de* revoir mes amis.

ENCORE UNE FOIS.

j'aurai le bonheur de les revoir encore une fois.

le MALHEUR.

*DE bef. inf.*

je n'aurai pas le malheur *de* mourir avant vous.

PLUS LONG-TEMPS.

j'aurai le bonheur *de* vivre plus longtemps que vous.

AUSSI LONG-TEMPS QUE.

j'aurai le bonheur *de* vivre aussi longtemps que vous.

l'HONNEUR.

*DE bef. inf.*

aurai-je l'honneur *de* vous offrir mon bras?

DEUX HEURES.

deux heures et demie.

jusqu'à trois heures.

JUSQU'À PRÉSENT.

EU.

*used for BEEN throughout this lesson; idiom.*

avez-vous EU froid?

j'ai EU chaud.

cet enfant a-t-il EU sommeil?

cette fille a-t-elle EU honte?

elle a EU peur.

ces femmes ont-elles EU raison ou tort?

elles n'ont EU ni raison ni tort.

la servante a-t-elle EU soin de mon panier?

en a-t-elle EU soin?

elle en a EU soin.

cette dame a-t-elle EU le tems d'aller au bal?

elle a EU le tems d'y aller.

j'ai EU mal au doigt *pendant* votre absence.

PENDANT LONG-TEMPS.

UNE TRAVERSÉE.

*DES. &*

j'ai eu froid pendant toute la traversée.

elle a eu mal de cœur toute la traversée.

**¶** The noun which is the object of a French sentence, in which FAIRE, VOIR, ENTENDRE, LAISSER, ECOUTER, and the like, govern another verb in the infinitive, cannot be placed between the two verbs, as it is the case in English; it must be *after the last*, and if, instead of a noun, it is a pronoun that is the object, such a pronoun *goes before the first verb*. This principle has already been exemplified in the course of the preceding lessons.

to make THE WORKMAN drink.		faire boire L'OUVRIER.
to make HIM drink.		LE faire boire.
to see THE MAN die.		voir mourir L'HOMME.
to see HIM die.		LE voir mourir.
to hear THE LADY sing.		entendre chanter LA DAME.
to hear HER sing.		L'entendre chanter.
to make THE CHILD sleep.		faire dormir L'ENFANT.
to make HIM sleep.		LE faire dormir.
to let THE WORKMEN go out.		laisser sortir LES OUVRIERS.
to let THEM go out.		LES laisser sortir.
to turn out,—force out.		faire sortir.
to turn out THE DOG.		faire sortir LE CHIEN.
to turn HIM out.		LE faire sortir.
to make THE STRANGER come.		faire venir L'ETRANGER.
to make HIM come.		LE faire venir.
to see THE SOLDIERS pass.		voir passer LES SOLDATS.
to see THEM pass.		LES voir passer.
to BURN.	(1)	BRÛLER.
to ENTER.	(1)	ENTRER.
DO YOU ENTER ?		ENTREZ-VOUS ?
I ENTER.		j'ENTRE.
to BE ACQUAINTED WITH.	—	CONNAITRE.

**¶** It frequently happens that the NEGATION bears more especially upon the infinitive than upon the term which follows; in such cases, NE PAS are both together placed before the infinitive.

your father looks as if he did NOT understand the French.	Mr. votre père a l'air de NE PAS entendre le Français.
to BE ABLE.	— POUVOIR.

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU 3<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

DIT-ON que ce marchand n'a pas eu le temps d'aller à son magasin? (*observation*.) Dit-on que cette femme à eu froid pendant la traversée? CROIT-ON que cet étranger vient d'Angleterre? Ne croit-on pas qu'il y aura une cérémonie la semaine prochaine? Ne croit-on pas que ce pauvre homme n'a pas eu DE QUOI acheter un habit? (*wherewith*.) Croit-on que cet étranger a de quoi vivre? PENSE-T-ON qu'il y aura beaucoup de fruits cette année? Pense-t-on qu'il y aura assez de vin cette saison? Dit-on qu'il y aura beaucoup de monde à la campagne? Dit-on que ce Mr. n'a pas LES MOYENS d'acheter ce navire? (*afford*.) Avez-vous les moyens de changer d'habit tous les mois? Aurez-vous les moyens d'aller à la campagne cet été? En aurez-vous les moyens? N'en aurons-nous pas les moyens aussi? Ce Mr. a-t-il les moyens de changer de linge si souvent? Cette paysanne a-t-elle eu les moyens d'acheter la vache du voisin? Cette vieille femme aura-t-elle les moyens de brûler tant de bois? En aura-t-elle les moyens si elle reçoit son argent? Si cet homme n'a pas de quoi vivre, aura-t-il les moyens d'acheter ce bateau? S'il n'a pas de quoi vivre, en aura-t-il les moyens? Le maître a-t-il eu soin de faire RAFRAICHIR ses ouvriers? (*to take refreshment*.) Votre père a-t-il eu soin de faire rafraichir ses amis? La femme qui n'a pas d'argent a-t-elle les moyens d'acheter du pain? La femme qui a mal



au doigt, a-t-elle les moyens *de* vivre SANS travailler? (*observation.*) En a-t-elle les moyens? Ceux qui ont mal aux doigts, ont-ils les moyens *de* vivre *sans* rien faire? Ceux qui ne font rien, ont-ils les moyens *de* vivre *sans* travailler? Avez-vous les moyens *d'*acheter tant de choses *sans* avoir beaucoup d'argent? Ne venez-vous pas de choisir le meilleur drap? Comprenez-vous bien tout ce qu'on dit? Ne me comprenez-vous pas quand je vous parle? Est-ce que je ne comprends pas ceux qui me parlent? Ces écoliers comprennent-ils ce qu'ils lisent? Ne comprennent-ils pas tout ce qu'ils entendent? Avez-vous honte *de* choisir les meilleures pommes? N'avez-vous pas honte *de* choisir CE QU'il y a DE meilleur? (*observation.*) N'achetez-vous pas tout *ce qu'il* y a *de* bon dans ce magasin? Ne voyez-vous pas ce qu'il y a *de* beau dans ce tableau? Avez-vous eu long-tems mal au pied? N'avez-vous pas un trou À votre bas? (*observation.*) N'avez-vous pas un trou à votre habit? N'y a-t-il pas une TACHE à votre bonnet? (*a stain.*) N'y a-t-il pas une tache à votre robe? N'avez-vous pas un trou à votre manche? Ce pauvre diable n'a-t-il pas un trou à son bas? Ce Mr. n'a-t-il pas une tache à sa cravate? N'y a-t-il pas une tache à son habit? N'ai-je pas des trous à mes bas? Ce matelot ne vient-il pas de commencer son ouvrage? Ces matelots ne viennent-ils pas de raccommorder leurs matelas? Ont-ils eu le temps *de* les raccommorder? Ont-ils eu le temps *de* vous attendre jusqu'à votre retour? Me permettez-vous de rester à bord jusqu'à votre retour? Ne permettez-vous pas à cet étranger de rester ici jusqu'au retour du capitaine? Ne lui permettez-vous pas de rester chez vous jusqu'au retour de son frère? Me confiez-vous votre fusil jusqu'à votre retour? Ne confiez-vous pas votre enfant à la servante? Ne le lui confiez-vous pas jusqu'à demain? Voulez-vous AVOIR la bonté *de* m'attendre jusqu'à mon retour? (*observation.*) Voulez-vous avoir la bonté *de* me prêter votre fusil? Voulez-vous avoir la bonté *de* me CONFIER votre dé? (*to confide.*) Voulez-vous avoir la bonté *de* me confier votre cheval? Voulez-vous avoir la bonté *de* me confier cette MONTRE? (*a watch.*) Voulez-vous avoir la bonté *de* me prêter votre montre? Voulez-vous avoir la bonté *de* me donner une prise de tabac? Ce pauvre homme ne vient-il pas de se CASSER la jambe? (*to break.*) Ne vient-il pas de se la casser? Cette demoiselle a-t-elle eu le malheur *de* casser sa montre d'or? A-t-elle eu le malheur *de* la laisser tomber? Ce Mr. n'a-t-il pas eu le malheur *de* laisser tomber sa TABATIÈRE? (*snuff-box.*) Ce Mr. n'a-t-il pas eu le malheur *de* perdre sa tabatière? N'avez-vous pas eu la précaution *d'*accepter cette offre? Acceptez-vous l'offre que je viens de vous faire? Accepte-t-on l'offre que vous venez de faire? Ces matelots acceptent-ils l'offre qu'on leur fait? Peut-on donner quelque chose quand on n'a rien? Cette montre a-t-elle l'air de valoir vingt gourdes? A-t-elle l'air de valoir plus de TRENTE gourdes? (*thirty.*) A-t-elle l'air de valoir trente gourdes? Cette petite fille n'a-t-elle pas l'air d'aimer mieux jouer QUE DE travailler? (*observation.*) Cette dame aime-t-elle mieux chanter que *de* travailler? N'oubliez-vous pas de remettre la table à sa place? Y a-t-il ASSEZ DE PLACE ici pour y mettre cette table? (*room enough.*) Y aura-t-il assez de place dans cette chambre pour y mettre un PIANO? (*a piano.*) Avez-vous un bon piano chez vous? Y a-t-il assez de place dans le village pour CONTENIR tout le monde? (*to contain.*) Y a-t-il assez de bouteilles pour mettre tout ce vin? Y A-T-IL EU assez de place dans la cave pour contenir tous les tonneaux? (*was there?*) N'y a-t-il pas eu assez de place dans la rue pour contenir tous les soldats? N'y a-t-il pas eu assez de place dans la banque pour contenir tout le TRÉSOR? (*treasure.*) Avez-vous eu le malheur *de* perdre votre trésor? N'y a-t-il pas eu assez de place dans le grenier pour contenir tout le café? Avez-vous eu mal au côté droit ou au côté gauche? À quel œil avez-vous eu mal? Vous frottez-vous le côté où vous avez mal? Cet homme se frotte-t-il le côté où il a mal? Vous frottez-vous le côté où vous avez eu mal? Cette femme se frotte-t-elle l'œil où elle a eu mal? N'avez-vous pas eu un bouton au nez? Cet enfant n'a-t-il pas eu un clou au genou? Y a-t-il eu du café au lait à déjeuner? Y a-t-il eu du bœuf rôti à diner? Y a-t-il eu des gâteaux à souper? Ne vous ferez-vous pas du mal si vous buvez trop? Ce ma-

talot ne se fera-t-il pas du mal s'il porte ce fardeau? Ne nous ferons-nous pas du mal si nous nous lavons les mains dans de l'eau froide? Ces femmes ne se feront-elles pas du mal si elles restent à l'air? QUE VEUT DIRE ce mot? (*observation.*) Que veut-il dire? Que veut dire cela? Qu'est-ce que cela veut dire? Que veulent dire ces mots? Que veulent-ils dire? Savez-vous ce que cela veut dire? Que veut dire cela en Français? Que veut dire ce que je vois sur ce papier? Pourrez-vous me dire ce que cela veut dire? Que voulez-vous dire? Que veut dire cet homme? Que veulent dire ces phrases? Quelqu'un sait-il ce qu'elles veulent dire? Personne ne sait-il ce qu'elles veulent dire? Cela veut-il dire quelque chose? Cela ne veut-il rien dire du tout?

## TRENTIÈME LEÇON DU TROISIÈME COURS.

☞ The passive form is frequently resorted to in English when the agent of the action expressed by the verb is unknown and indeterminate; but, in such cases, the French verb remains under the active form with ON for its subject. Example:

IS IT SAID?	DIT-ON?
it is said.	on dit.
is it believed?	croit-on?
it is believed.	on croit.
is it believed?—thought,—supposed?	pense-t-on?
it is not believed,—thought,—supposed.	on ne pense pas.
WHEREWITH.	DE QUOI. <i>it governs the infinitive.</i>
that man has not wherewith to live.	cet homme n'a pas de quoi vivre.
TO AFFORD,—to be able to afford.	AVOIR LES MOYENS. <i>DE bef. inf.</i>
can you afford to buy that horse?	avez-vous les moyens d'acheter ce cheval?
can you afford it?	en avez-vous les moyens.
I can afford it.	j'en ai les moyens.
to COOL,—take refreshment.	(4) RAFRAICHIR.

☞ SANS governs the infinitive in French. It may not be amiss to profit by this first opportunity to tell the scholar that, with one single exception, which shall be attended to in the sequel, the English *present participle* is always rendered by the French *infinitive*.

WITHOUT GOING.	SANS ALLER.
<i>without working.</i>	<i>sans travailler.</i>

☞ The verb, which follows CE QUEZ, requires DE before the adjectives or adverbs which it precedes.

do you know what there is good in the store?	savez-vous ce qu'il y a DE bon dans le magasin?
do you see what is best in this work?	voyez-vous ce qu'il y a de meilleur dans cet ouvrage?
A HOLE IN.	+ UN TROU À.
there is a hole in my stocking.	j'ai un trou à mon bas.
a SPOT on,—a stain on.	+ UNE TACHE À.
there is a spot on your cravat.	vous avez une tache à votre cravate.

☞ The verb AVOIR is expressed after vouloir, when the person addressed, or spoken of, is not to be more benefited by the proposition than he was before. Example:

will you HAVE the kindness to do that?	VOULEZ-VOUS AVOIR la bonté de faire cela?
yes, sir, WITH PLEASURE.	oui Mr. AVEC PLAISIR.
will you have a piece of cheese?	voulez-vous un morceau de fromage?

☞ In the last sentence, the person is to benefit by a piece of cheese; in the first, no advantage is to be produced for him, since the *kindness*, (*bonté*) alluded to, is already his property.

will your friend be so generous as to return me my gun?	votre ami veut-il avoir la générosité de me rendre mon fusil?
---	---

to CONFIDE, meaning to intrust with.	(1)	CONFIER.	
a WATCH.		UNE MONTRER.	DES. S.
to BREAK.	(1)	CASSER.	
a SNUFF BOX.		UNE TABATIÈRE.	DES. S.
THIRTY.		TRENTE.	
THAN.		QUE.	DE <i>bes. inf.</i>
I like to stay here better <del>than</del> to go out.		j'aime mieux rester ici <i>que de</i> sortir.	}
ROOM ENOUGH.		ASSEZ DE PLACE.	
a PIANO.		UN PIANO.	DES. S.
to CONTAIN.	(3)	CONTENIR.	
DO YOU CONTAIN?		CONTENEZ-VOUS?	ONS.
I CONTAIN.		je CONTIENS.	T. CONTIENNENT.
THERE WAS,—THERE WERE,—THERE HAS BEEN.		il y a EU.	}
were there a great many people?		y a-t-il <i>eu</i> beaucoup de monde?	}
there were a great many.		il y en a <i>eu</i> beaucoup.	}
a TREASURE.		UN TRÉSOR.	DES. S.
WHAT DOES THAT WORD MEAN?	+	QUE VEUT DIRE CE MOT?	}
what does that mean?	+	que veut dire cela?	}
do you know what that means?	+	savez-vous ce que cela veut dire?	}
that means nothing.	+	cela ne veut rien dire.	}
what do these words mean?	+	que veulent dire ces mots?	}
they mean nothing.	+	ils ne veulent rien dire.	}
what do you mean?	+	que voulez-vous dire?	}
what does that man mean?	+	que veut dire cet homme?	}
he does not know what he means.	+	il ne sait pas ce qu'il veut dire.	}

## QUATRIÈME COURS.

### MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous eu la patience d'attendre jusqu'à minuit? Cette dame a-t-elle eu la bonté de laver ma cravate? Avez-vous VU le comédien qui a le nez si long? (*seen.*) L'avez-vous vu? Ne l'avez-vous pas vu? Ne l'avez-vous pas encore vu? L'avez-vous déjà vu? Ne l'avez-vous jamais vu? L'avez-vous vu PLUSIEURS FOIS? (*several times.*) Combien de fois l'avez-vous vu? L'avez-vous une fois? Ne l'avez-vous vu qu'une fois? Votre frère a-t-il vu la comédienne qui a le nez si long? L'a-t-il VUE? (*observation.*) Ne l'a-t-il pas vue? L'avons-nous vue aussi? Votre sœur l'a-t-elle vue? Vos amis l'ont-ils vue? L'ont-ils vue plusieurs fois? Ce marchand a-t-il REÇU sa marchandise? (*received.*) Avez-vous vu la marchandise qu'il a reçue? Votre père a-t-il reçu sa lettre aujourd'hui? À quelle heure l'a-t-il reçue? N'avez-vous pas vu la tabatière que j'ai reçue de France? Ne l'avez-vous pas encore vue? N'avez-vous pas LU la lettre que vous avez reçue? (*read.*) Ne l'avez-vous pas encore lue? Quelle lettre avez-vous lue? N'avez-vous pas lu celle que vous avez re-

que ? La dame que vous avez vue a-t-elle reçu sa lettre ? N'avez-vous ni vu ni lu la lettre que j'ai reçue ? N'ai-je ni vu ni lu la lettre que vous avez reçue ? N'avons-nous ni vu ni lu la lettre que cette demoiselle a reçue ? Cette Française n'a-t-elle ni vu ni lu celle que nous avons reçue ? Combien de fois l'a-t-elle lue ? L'a-t-elle lue deux fois ? Avez-vous BU tout le vin que vous avez reçu de France ? (*drunk.*) N'ai-je pas bu l'eau que vous avez vue dans la bouteille ? Avez-vous bu votre vin avant de sortir ? L'avez-vous bu pour vous rafraîchir ? Avez-vous bu toute la liqueur ? L'avez-vous bu toute ? Avez-vous bu de l'eau sans y mettre du vin ? EN avez-vous bu sans y mettre un peu de vin ? (*observation.*) N'en avons-nous pas bu à notre retour du marché ? Avez-vous reçu une lettre de Russie ? Avez-vous vu des hommes dans le jardin ? Y en avez-vous vu plusieurs ? N'y en avez-vous pas vu quelques-uns ? Y avez-vous vu plus d'hommes que de femmes ? Y avez-vous vu autant d'hommes que de femmes ? Y avez-vous vu autant des uns que des autres ? N'y avez-vous pas vu plus des uns que des autres ? N'avons-nous vu que quelques enfans ? N'en avons-nous vu que quelques-uns ? En avons-nous vu plus de vingt ? N'en avons-nous pas vu plus de trente ? Avons-nous vu les hommes ? Les avons-nous VUS ? (*observation.*) Ne les avons-nous pas vus ? Ne les avez-vous pas vus ? Ne les a-t-on pas vus ? Quelqu'un les a-t-il vus ? Personne ne les a-t-il vus ? Savez-vous si votre frère les a vus ? Savez-vous si on les a vus ? Savez-vous si cet écolier a lu toutes ces phrases ? Savez-vous s'il les a LUES toutes ? (*observation.*) Les avons-nous lues avant de les écrire ? Chacun les a-t-il lues avant de les écrire ? Chacun ne les a-t-il pas lues avant de les écrire ? COMBIEN DE PHRASES avez-vous lues ? (*observation.*) Combien d'hommes avez-vous vus ? Combien de femmes avez-vous vues ? Combien en avez-vous vu ? Combien en ai-je vu ? Combien de verres de vin avez-vous bus ? Combien en ai-je bu ? Combien de billet avez-vous reçus ? Combien en avez-vous reçu ? Combien de lettres avons-nous reçues ? Combien en avons-nous reçu ? Combien de bouteilles de vin avons-nous bues ? Combien en avons-nous bu ? Avez-vous jamais CONNU cet homme-là ? (*known.*) L'avez-vous jamais connu ? Avez-vous jamais connu cette femme-là ? Ne l'avez-vous jamais connue ? Avons-nous jamais connu ces femmes-là ? Les avons-nous jamais connues ?

## PREMIÈRE LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

SEEN.

have you SEEN my book?—*did you see,* | vu. | inf. voir.  
&c. | avez-vous vu mon livre ?

☞ All those pronouns which we have seen placed before the verb, must precede the auxiliary, when the tense is compound.

have you seen IT,—or HIM ?

I have been *it* or *him*.have you not seen *it*,—or *him* ?I have not seen *it*,—or *him*.have I seen *it*,—or *him* ?you have seen *it*,—or *him*.have I not seen *it*,—or *him* ?you have not seen *it*,—or *him*.

SEVERAL TIMES.

ONCE.

TWICE,—two times.

THREE TIMES.

adv.

L'avez-vous vu ?

je l'ai vu.

ne l'avez-vous pas vu ?

je ne l'ai pas vu.

l'ai-je vu ?

vous l'avez vu.

ne l'ai-je pas vu ?

vous ne l'avez pas vu.

PLUSIEURS FOIS.

UNE FOIS.

DEUX FOIS.

TROIS FOIS.

☞ The past participle, under the active form, agrees in gender and in number with its object, when—mark ! only when that object precedes it. Example :

have you seen the beautiful watch ?

| avez-vous vu la belle montre ? ne conc. |

I have seen the beautiful watch,—I did, &c. have you seen it?—(watch.) I have seen it. have you not seen it? I have not seen it. have I not seen it? you have not seen it? who has seen it? has somebody seen it? nobody has seen it. RECEIVED. have you SEEN the watch WHICH I have received? I have SEEN that WHICH you have RE- CEIVED.	j'ai vu la belle montre. <i>idem.</i> l'avez-vous vue? <i>concordance.</i> je l'ai vue. ne l'avez-vous pas vue? je ne l'ai pas vue. ne l'ai-je pas vue? vous ne l'avez pas vue? qui l'a vue? quelqu'un l'a-t-il vue? personne ne l'a vue. REÇU. <i>inf. recevoir.</i> avez-vous VU la montre QUE j'ai RE- ÇUE? j'ai VU celle QUE vous avez REÇUE.
---	--

**¶** In the two last sentences, the last participles only are feminine, because they are preceded by their object QUE, *relative pronoun*, standing for *montre*, which is feminine; while the two first participles remain indeclinable, in consequence of their being *followed*, not *preceded*, by their respective object *montre* and *celle*. What has just been demonstrated of the feminine singular, will be presently exemplified with regard to the masculine and feminine *plural*. It must be observed that the objective pronoun, which, in the other examples, is before the auxiliary *have*, is the feminine LA, not *le*; and it is well known that the *L*, before a vowel, is cut off as well as *E*.

READ.	<i>p. p.</i> —	LU.	<i>inf. lire.</i>
DRUNK.	<i>p. p.</i> —	BU.	<i>inf. boire.</i>

**¶** Considering that the pronoun EN, represents an object of the preposition *de*, (of it,) it can never be considered as the object of a *past participle*, and, therefore, should never produce any modification in the latter. For, let it be borne in mind, that the *past participle* agrees in gender and number with *its object only, when this object precedes it*.

have you drank any wine? have you drank any,—of it? have we drank several glasses of wine? have we drank several,—of them? have you received letters?—some. have you received any?—of them. have you not yet received some?—of them. has that lady seen any clouds? has she seen any?—of them. has that young girl had any beans? has she not had any?	avez-vous bu du vin? <i>no concordance.</i> en avez-vous bu? avons-nous bu plusieurs verres de vin? en avons-nous bu plusieurs? avez-vous reçu des lettres? en avez-vous reçu? n'en avez-vous pas encore reçu?  cette dame a-t-elle vu des nuages? en a-t-elle vu? cette jeune fille a-t-elle eu des har- cots? n'en a-t-elle pas eu?
---	---

**¶** The participle agreeing with its preceding object plural masculine.

have you seen the men? I have seen them. have you not seen them? where have you seen them? have I never seen them? have you seen the books which I have received? I have seen those which you have re- ceived.	avez-vous vu les hommes? je les ai vus. ne les avez-vous pas vus? où les avez-vous vus? ne les ai-je jamais vus? avez-vous vu les livres que j'ai reçus? j'ai vu ceux que vous avez reçus.
--	--

**¶** Past participle agreeing with its preceding object plural feminine.

have you seen the ladies? have you seen them? have we not seen them?	avez-vous vu les dames? les avez-vous vues? ne les avons-nous pas vues?
--	---

have you received the letters?	avez-vous reçu les lettres?
have you received <i>them</i> ?	<i>les</i> avez-vous reçues?
have you not received <i>them</i> ?	ne <i>les</i> avez-vous pas reçues?
have you seen the watches which I have received?	avez-vous vu les montres que j'ai reçues?
I have seen those which you have received.	j'ai vu celles que vous avez reçues.

☐ The *noun* which follows the interrogative adverb *COMBIEN DE*, is to be considered the object of the past participle; but when this noun is not expressed, and is replaced by *EN*, the past participle is indeclinable. Example :

how many men have you seen?	combien d'hommes avez-vous vus?
how many have you seen? ( <i>of them</i> .)	combien <i>en</i> avez-vous vu?
how many women have you seen?	combien de femmes avez-vous vues?
how many have you seen? ( <i>of them</i> .)	combien <i>en</i> avez-vous vu?
BEEN ACQUAINTED WITH,—known. <i>p. p</i> =	CONNU. <i>inf.</i> connaître.
have you ever known these men?	avez-vous jamais connu ces hommes?
have you ever known them?	les avez-vous jamais connus?
how many <i>men</i> have you known?	combien d' <i>hommes</i> avez-vous connus?
how many have you known? ( <i>of them</i> .)	combien <i>en</i> avez-vous connu?
how many <i>women</i> have you known?	combien de <i>femmes</i> avez-vous con-
	nues?
how many have you known? ( <i>of them</i> .)	combien <i>en</i> avez-vous connu?

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous **APERÇU** les chevaux? (*perceived*.) Les avez-vous aperçus? Ne les avez-vous pas aperçus? **D'ABORD**? (*at first*.) Ne les avons-nous pas aperçus d'abord? Quelqu'un a-t-il aperçu les femmes? Personne ne les a-t-il aperçues? Cet écolier a-t-il bien **CONÇU** ce que vous venez de dire? (*conceived*.) Cette écolière a-t-elle bien conçu ce qu'on vient de lui dire? Ces écoliers ont-ils bien conçu ce qu'on vient de leur dire? Ces écolières ont-elles bien conçu ce que nous venons de leur dire? Avez-vous conçu ce qu'on vous a **DIT**? (*said,—told*.) Cet écolier a-t-il bien conçu ce qu'on lui a dit? Ces écolières ont-elles bien conçu ce qu'on leur a dit? Le ministre a-t-il eu à **PARAÎTRE** devant le roi? (*to appear*.) L'officier a-t-il eu à paraître devant le général? Cet ouvrier a-t-il **PARU** avoir envie de vendre son cheval? (*appeared*.) Cette dame a-t-elle paru vouloir vous parler? A-t-elle eu l'air de vouloir vous parler? Ce médecin a-t-il paru savoir ce que ce malade a? Cet écolier a-t-il paru étudier de bon cœur? Ce roi a-t-il **VÉCU** aussi long-temps que son ministre? (*lived*.) Ce prince a-t-il vécu heureux? Cette **REINE** a-t-elle vécu malheureuse? (*queen*.) Cette reine a-t-elle vécu contente? Ces généraux ont-ils vécu **HONORABLEMENT**? (*honorably*.) Ces généraux n'ont-ils pas vécu honorablement? Avez-vous **PRÉVU** ce malheureux accident? (*foreseen*.) N'avons-nous pas prévu cette triste affaire? Votre ami ne l'a-t-il pas prévue? Ce marchand veut-il dire qu'il n'a pas prévu cette affaire? Veut-il dire qu'il ne l'a pas prévue? Ce général a-t-il eu à paraître devant le roi? A-t-il eu à paraître devant lui? Le caporal a-t-il eu à paraître devant son général? Le général a-t-il paru avant ou **APRÈS** le ministre? (*after*.) Avez-vous reçu votre lettre avant ou après déjeuner? L'avez-vous reçue avant ou **APRÈS-MIDI**? (*afternoon*.) Irez-vous au magasin cette après-midi? Où irez-vous cette après midi? Avez-vous bu le vin avant ou après dîner? Avons-nous lu cette lettre-ci avant ou après celle-là? Avons-nous lu



l'une avant ou après l'autre? Avez-vous lu ma lettre après celle du voisin? Avez-vous reçu votre lettre **APRÈS QUE** j'ai reçu la mienne? Avez-vous bu mon vin après que j'ai bu le vôtre? Avez-vous vu vos sœurs après que je vous ai vu? Les avez-vous vues après que je vous ai vu? **APRÈS AVOIR REÇU** cette lettre, l'avez-vous lue? (*after receiving.*) Après avoir bu du vin, mettez-vous la bouteille à sa place? Après avoir prévu cela pourquoi ne me l'avez-vous pas dit? Irons-nous chez-vous après avoir bu un verre de vin? Le cuisinier fera-t-il du bouillon, après avoir bu cette bouteille de vin? Avez-vous lu toute la journée? Avez-vous **COURU** toute la journée? (*run.*) Cet enfant a-t-il couru nu-pieds dans le jardin? Le domestique n'a-t-il pas couru après le voleur? Les soldats ont-ils couru après les voleurs? Cet écolier a-t-il **SU** sa leçon? (*known.*) L'a-t-il bien sue? Cette écolière a-t-elle su toute sa leçon? L'a-t-elle bien sue toute? Votre associé n'a-t-il pas eu cette affaire avant vous? Ne l'a-t-il pas sue avant vous? N'avez-vous su les nouvelles que ce matin? Ne les avez-vous sues que ce matin? Avez-vous jamais **DÛ** à cet homme-là? (*owed.*) Ne lui avez-vous jamais dû? Lui avez-vous dû beaucoup d'argent à la fois? Votre associé a-t-il jamais dû à ces marchands? Leur a-t-il jamais dû de **GROSSES SOMMES**? (*large sums.*) Leur avez-vous dû de grosses sommes? Vous ai-je jamais dû? M'avez-vous jamais dû? Les pommes ont-elles jamais **VALU** quatre gourdes le baril? (*been worth.*) Les haricots ont-ils jamais valu deux gourdes le boisseau? Les choux ont-ils jamais valu autant que cela? Combien le beurre a-t-il valu jusqu'à présent? Combien la farine a-t-elle valu jusqu'à présent? A-t-elle valu plus de six gourdes le baril? Les choux ont-ils jamais valu plus de six sous **LA PIÈCE**? (*a piece.*) Les pommes ont-elles jamais valu un sou la pièce? Avez-vous **CRU** ce que vous avez lu? (*believed.*) A-t-on cru ce que vous venez de dire? L'a-t-on cru? Cette demoiselle a-t-elle cru cette **HISTOIRE**? (*story.*) Avez-vous cru cette vieille histoire? L'avez-vous crue? Votre mère a-t-elle cru ces vieilles histoires? Les a-t-elle crues **DE BONNE FOI**? (*in good faith.*) Les avez-vous crues de bonne foi? Ce Mr. a-t-il cru cette **SOTTE** histoire? (*foolish.*) Votre ami a-t-il cru cette sottie histoire? L'a-t-il crue tout de bon? Le tailleur a-t-il **PU** raccommoder votre vieux habit? (*been able.*) Votre associé a-t-il pu courir après le voleur? Le matelot a-t-il pu porter le coffre à bord? Le fermier a-t-il pu mettre son cheval à l'abri? Les ouvriers ont-ils pu aller chercher leurs outils? Les marchands ont-ils pu trouver du crédit? Ont-ils **VOULU** vous vendre comptant? (*been willing.*) Cet étranger a-t-il voulu vous attendre jusqu'à votre retour? Le capitaine a-t-il voulu son argent tout de suite? Les étrangers ont-ils voulu vous confier leurs affaires? Les ouvriers ont-ils voulu se chauffer avant de partir? Les charbonniers ont-ils voulu apporter du charbon? N'ont-ils ni voulu ni pu en apporter? Cet écolier n'a-t-il ni voulu ni pu répondre? Votre jolie sœur n'a-t-elle ni voulu ni pu chanter? Cette blanchisseuse n'a-t-elle ni pu ni voulu laver votre linge? Ces dames n'ont-elles ni voulu ni pu vous écouter?

## SECONDE LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

<b>PERCEIVED.</b>	<i>p. p.</i> =	<b>APERÇU.</b>	<i>inf. apercevoir.—gr. of recevoir.</i>
did you perceive,—have you perceived the young folks?		avez-vous aperçu les jeunes gens?	
I have perceived them,—I did perceive them.		je les ai aperçus.	
<b>AT FIRST,—in the first instance.</b>	<i>adv.</i>	<b>D'ABORD.</b>	
<b>CONCEIVED.</b>	<i>p. p.</i> =	<b>CONÇU.</b>	<i>inf. concevoir.—gr. of recevoir.</i>
have you not conceived what you have just been told?		n'avez-vous pas conçu ce qu'on vient de vous dire?	

SAID,—told.	<i>p. p.</i> ==	DIT.	<i>inf. dire.</i>
I HAVE BEEN TOLD.		ON M'A DIT.	
(see 30th lesson, 3d course.)			
I have conceived what I have been told.		j'ai conçu ce qu'on m'a dit.	
he has conceived what he has been told.		il a conçu ce qu'on lui a dit.	
they have conceived what they have been told.		ils ont conçu ce qu'on leur a dit.	
we have conceived what we have been told.		nous avons conçu ce qu'on nous a dit.	
to APPEAR.	==	PARAÎTRE.	<i>gr. of connaître.</i>
APPEARED.	<i>p. p.</i> ==	PARU.	<i>inf. paraître.</i>
he did not appear very sick.		il n'a pas paru bien malade.	
LIVED.	<i>p. p.</i> ==	VÉCU.	<i>inf. vivre.</i>
that great man has not lived long.		ce grand homme n'a pas vécu long-temps.	
A QUEEN.		UNE REINE.	DES A.
HONOURABLY.	<i>adv.</i>	HONORABLEMENT.	
FORESEEN.	<i>p. p.</i> ==	PRÉVU.	<i>inf. prévoir.—gr. of voir.</i>
AFTER.		APRÈS.	
after you.		après vous.	
after him.		après lui.	
after her.		après elle.	
after them.	<i>mas.</i>	après EUX.	<i>fem. après ELLES.</i>
after dinner.		après dîner.	
AFTERNOON.		APRÈS-MIDI.	
this AFTERNOON.		cette APRÈS-MIDI.	
in the afternoon.		dans l'après-midi.	
AFTER.	<i>conj.</i>	APRÈS QUE.	
I received my letter after you received yours. <sup>1</sup>		j'ai reçu ma lettre après que vous avez reçu la vôtre.	
after reading,—or after having read.		APRÈS AVOIR LU. <sup>2</sup>	
after receiving,—&c.		après avoir reçu.	
after seeing,—&c.		après avoir vu.	
I read my letter after receiving it.		j'ai lu ma lettre après l'avoir reçue.	
after receiving my letter, I read it.		après avoir reçu ma lettre, je l'ai lue.	
RUN.	<i>p. p.</i> ==	COURU.	<i>inf. courir.</i>
KNOWN.	<i>p. p.</i> ==	SU.	<i>inf. savoir.</i>
OWED.	<i>p. p.</i> ==	DÛ.	<i>inf. devoir.</i>
A SUM.		UNE SOMME.	DES A.
A SUM of money.		une somme d'argent.	
A LARGE SUM.		UNE GROSSE SOMME.	
large sums of money.		de grosses sommes d'argent.	
BEEN WORTH.	<i>p. p.</i> ==	VALU.	<i>inf. valoir.</i>
how much has butter been worth until now?		combien le beurre a-t-il valu jusqu'à présent?	
ONE CENT A PIECE.		UN SOU LA PIÈCE.	
one dollar a piece.		une gourde la pièce.	
BELIEVED.	<i>p. p.</i> ==	CRU.	<i>inf. croire.</i>
A STORY,—history.		UNE HISTOIRE.	DES A.
CANDIDLY,—in good faith.	<i>adv.</i>	DE BONNE FOI.	
A FOOLISH history,—silly.		UNE SOTTE histoire.	
A foolish affair,—foolish transaction.		une sottie affaire.	

(1) This past tense is frequently expressed in English without the auxiliary; the latter should never be omitted in French when the form is active.

(2) The English preposition *after* is always followed by the *present participle*; but *après* requires the infinitive of the auxiliary *avoir* with the *past participle* of the verb which follows. *After*, when a conjunction, *après que*, must be accompanied by the *future compound*, that is the *future tense* of the auxiliary with the participle of the verb which comes after.

BEEN ABLE,—COULD.	<i>p. p.</i> —	PU.	<i>inf.</i> pouvoir.
have you been able to find your books?		avez-vous pu trouver vos livres?	
I could not find them.		je n'ai pas pu les trouver.	
WISHED,—WILLED,—been willing,—	—	VOULU.	<i>inf.</i> vouloir.
would.	<i>p. p.</i>		
has the tailor been willing to make your coat?		le tailleur a-t-il voulu faire votre habit?	
he would not make it.		il n'a pas voulu le faire.	
has he neither been able nor willing to make it?		n'a-t-il ni pu ni voulu le faire?	
he neither could nor would make it.		il n'a ni pu ni voulu le faire.	

## MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligées, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Irez-vous au marché avant d'avoir votre argent? Aurez-vous votre nouveau livre après avoir lu le vieux? Ferons-nous le feu après avoir bu notre vin? Le jardinier viendra-t-il après avoir vu ses choux? Le domestique TIENDRA-t-il mon cheval après avoir bu un verre de vin? (*shall—will hold.*) Tiendrez-vous mon cheval si je tiens le vôtre? Tiendrons-nous le cheval du voisin s'il tient le nôtre? Les enfans viendront-ils étudier après avoir bien couru? Les paysans tiendront-ils nos chevaux après avoir reçu notre argent? Cet homme mourra-t-il TRANQUILLEMENT après avoir vécu mal? (*with tranquility.*) Cette femme mourra-t-elle tranquillement après avoir vécu mal? RÊSTER-vous TRANQUILLE quand vous avez tout ce dont vous avez besoin? (*still,—quiet.*) Cet enfant reste-t-il tranquille quand il dort? Les nourrissons restent-ils tranquilles quand ils n'ont pas faim? Ne mourrons-nous pas tranquillement après avoir vécu HONNÊTEMENT? (*honestly.*) Ne mourrez-vous pas tranquillement après avoir vécu honnêtement? Courrons-nous au bal après avoir reçu notre argent? FERONS-NOUS SIGNE aux hommes de venir après les avoir aperçus? (*to beckon.*) Leur ferons-nous signe de venir après les avoir vus? Lorsque vous aurez reçu votre argent, irez-vous à la campagne? Lorsque vous aurez vu votre sœur, viendrez-vous me voir? Viendrez-vous me voir lorsque vous aurez vu votre sœur? Viendrez-vous nous voir lorsque vous l'aurez vue? Lorsque j'aurai bu ce bouillon, serai-je mieux? Lorsque ce malade aura bu ce bouillon, sera-t-il mieux? Lorsque cette pauvre fille aura bu ce bouillon, sera-t-elle bien mieux? Lorsque vous aurez vu les femmes, leur ferez-vous signe de venir? Lorsque cet enfant aura couru toute la journée, sera-t-il malade? Lorsque vous aurez bien conçu cette leçon, la saurez-vous bien? Serez-vous content lorsque vous aurez reçu votre argent? Votre sœur sera-t-elle contente, lorsqu'elle aura reçu sa belle robe? Ces Messrs. seront-ils contents lorsqu'ils auront reçu leurs fusils? Ces demoiselles seront-elles contentes lorsqu'elles auront COUSU leurs robes neuves? (*sewed.*) Lorsque vous aurez cousu votre pantalon, pourrez-vous le mettre? Après vous avoir dû longtemps, ai-je raison de vous donner votre argent? FERAIS-JE BIEN de sortir après avoir lu ma leçon? (*had I better.—idiom.*) Ne ferez-vous pas bien de sortir un peu après avoir bu tant de vin? Ne ferons-nous pas bien de dormir après avoir tant couru? Cette jeune fille ne fera-t-elle pas bien de COUDRE après avoir lu? (*to sew.*) Cette jeune fille ne fera-t-elle pas bien de coudre après avoir couru toute la matinée? Cette vieille femme ne fera-t-elle pas bien de mourir après avoir TANT vécu? (*so long—so much.*) Lorsque cette jeune fille aura bien cousu fera-t-elle bien de lire? Le tailleur a-t-il cousu votre habit déchiré? La tailleuse a-t-elle cousu la robe déchirée? COUSEZ-vous aussi bien que le tailleur que vous avez vu? (*do you sew.*) Ne cousez-vous pas

mieux que la tailleuse que j'ai vue? Est-ce que je ne couds pas mieux que la tailleuse que j'ai vue? Cette tailleuse coud-elle mieux que la couturière que vous avez vue? Ces tailleuses ne cousent-elles pas mieux que les ouvrières que nous avons vues? Aimez-vous à coudre? Lorsque vous aurez cousu, où irez-vous? Après avoir cousu, que ferez-vous? Avez-vous prévu cet accident? N'ai-je pas prévu ce triste accident? Avez-vous cru cette sotte histoire? Votre sœur a-t-elle cru cette sotte histoire? Votre mère a-t-elle pu croire une telle histoire? Vos sœurs ont-elles pu croire de telles histoires? MANQUEZ-vous votre leçon tous les jours? (*to miss*.) Cet écolier manque-t-il la sienne tous les jours? Ces demoiselles ont-elles raison *de* MANQUER leurs leçons? Font-elles bien *de* les manquer si souvent? Le cuisinier MANQUE-t-il souvent *d'*apporter le dîner? Ne manquez-vous pas bien souvent *d'*apporter votre livre? Le commis manque-t-il souvent *d'*ouvrir le magasin? Le domestique manque-t-il quelque fois *de* nettoyer vos bottes? Manque-t-il souvent *de* fermer la porte? Faites-vous signe au domestique *de* BOUCHER la bouteille? (*to cork*.) Lui faites-vous signe *de* ne pas manquer *de* boucher la bouteille? Vous voit-il lorsque vous lui faites signe *de* boucher la bouteille? Vous aperçoit-il lorsque vous lui faites signe *de* la boucher? Avez-vous FAIT ce que je viens de vous dire *de* faire? (*done—made*.) Qu'avez-vous fait? Le tailleur a-t-il fait votre habit? L'a-t-il BIEN fait? La couturière a-t-elle fait votre robe neuve? Avez-vous vu les habits que le tailleur a faits? Avez-vous vu les robes que la couturière a faites? N'ai-je pas bien fait *de* rester ici? N'avons-nous pas bien fait *de* vendre nos chevaux? Après avoir fait le feu, qu'avez-vous fait? Qu'a fait la servante après avoir fait les lits? Avez-vous fait signe à la servante *de* boucher la bouteille? Lui avez-vous fait signe *de* la boucher? M'avez-vous fait signe *de* vous attendre? Avez-vous fait un bon choix? Quelles chemises la couturière a-t-elle faites? Lesquelles a-t-elles faites? Avez-vous fait du mal à ce pauvre chien? Lui avez-vous fait du mal? Ce marchand vous a-t-il fait du tort? Vous en a-t-il fait beaucoup? Avez-vous fait du bien à ces hommes? Leur avez-vous fait du bien? Avez-vous fait un long voyage? Combien de milles avez-vous faits? Combien ce voyageur en a-t-il fait? Avez-vous fait un long trajet? A-t-il fait beau tems cette nuit? Quel-tems a-t-il fait ce matin? N'a-t-il pas fait froid? N'a-t-il pas fait du tonnerre? N'en a-t-il pas fait?

## TROISIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

WILL,—SHALL YOU HOLD?

I SHALL,—WILL HOLD.

QUIETLY,—tranquilly,—peaceably.

QUIET,—still,—tranquil.

TO KEEP STILL.

this child will not keep still.

HONESTLY.

to BECKON,—to make a sign.

do you beckon that man to come?

I beckon him to come.

SEWED.

you HAD BETTER.

you had better stay here.

he had better keep his money.

she had better wash her hands.

we had better wash ours also.

they had better sell their old coats.

(3) TIENDREZ-VOUS?

RONS. RONT.

je TIENDRAI.

RA.

TRANQUILLEMENT.

TRANQUILLE.

fem. id.

RESTER TRANQUILLE.

cet enfant ne veut pas rester tranquille.

HONNÊTEMENT.

FAIRE SIGNE.

DE *bef. verb.*faites-vous signe à cet homme *de* venir?je lui fais signe *de* venir.

COUSU.

p. p. —

+ vous FEREZ BIEN.

DE *bef. inf.*+ vous ferez bien *de* rester ici.+ il fera bien *de* garder son argent.+ elle fera bien *de* se laver les mains.+ nous ferons bien *de* nous les laver aussi.+ ils feront bien *de* vendre leurs vieux habits.

☞ The adverbs BIEN, MAL, MIEUX, require the preposition *de* before the infinitives which follow them.

to SEW.	=	COUDRE.	p. p. COUSU.
so LONG,— <i>for</i> so much.	adv.	TANT. <i>for</i> si long-tems.	
that man has lived so long that he wishes to die.		cet homme a tant vécu qu'il a envie de mourir.	

✱ Generally, French adverbs are more elegantly placed BETWEEN the auxiliary and the past participle.

DO YOU SEW?	=	COUSEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I SEW.		je COUDS.	D.
to MISS,—to fail.	(1)	MANQUER.	DE bef. inf.
are you not afraid to miss your lesson?		n'avez-vous pas peur de manquer votre leçon?	
DO YOU MISS?	(1)	MANQUEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I MISS.		je MANQUE.	E.
does the servant often miss to clean your boots?		le domestique manque-t-il souvent de nettoyer vos bottes?	
to CORK.	(1)	BOUCHER.	
DO YOU CORK?—are you corking up?		BOUCHEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I CORK.		je BOUCHE.	E.
DONE,—made.	p. p. =	FAIT.	inf. faire.
what have you done?		qu'avez-vous fait?	
I have done nothing.		je n'ai rien fait.	
you have done right to stay here.		vous avez bien fait de rester ici.	
you have done wrong to go out.		vous avez mal fait de sortir.	
which shirts have you made?		quelles chemises avez-vous faites?	
which have you made?		lesquelles avez-vous faites?	
has it been fine weather?	+	a-t-il fait beau tems?	
has it thundered?	+	a-t-il fait du tonnerre?	
has it not been windy?	+	n'a-t-il pas fait du vent?	
how many miles have you walked?	+	combien de milles avez-vous faits?	
how many have you walked?	+	combien en avez-vous fait?	

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous ECRIT à Mr. votre père? (*written*.) Lui avez-vous écrit aujourd'hui? Votre ami a-t-il écrit à madame sa mère? Lui a-t-il écrit une longue lettre? Lui en a-t-il écrit une bien longue? Votre frère a-t-il écrit à ses amis? Leur a-t-il écrit de longues lettres? Leur en a-t-il écrit de longues? Avez-vous lu après avoir écrit? Avez-vous lu la lettre que je vous ai écrite? N'avez-vous pas reçu les lettres que je vous ai écrites? Enverrez-vous la lettre À LA POSTE après l'avoir écrite? (*to the post-office*.) Enverrez-vous la lettre à la poste après que je l'aurai écrite? Avez-vous dit quelque chose à cet étranger? Lui avez-vous dit quelque chose? Lui avez-vous dit quelque chose d'INTÉRESSANT? (*interesting*.) Nous avez-vous dit quelque chose d'intéressant? Que m'avez-vous dit? Que nous avez-vous dit? Que lui avez-vous dit? Que leur avez-vous dit? Avez-vous dit au domestique d'apporter du bois? Lui avez-vous dit d'en apporter? Avez-vous fait signe au domestique de boucher la bouteille? Ne lui avez-vous pas dit de la boucher? Quelle nouvelle lui avez-vous dite? Avez-vous MIS la serviette sur la table? (*put*.) Quelle serviette avez-vous mise sur la table? Laquelle avez-vous mise sous la table? Cette demoiselle a-t-elle mis sa robe neuve? L'a-t-elle mise dimanche PASSÉ? (*last Sunday*.) Ne l'a-t-elle

pas mise dimanche passé ? Avez-vous mis la robe que vous avez reçue ? L'avez-vous mise après l'avoir reçue ? L'avez-vous mise AUSSITÔT après l'avoir reçue ? (*immediately.*) Enverrez-vous votre lettre à la poste aussitôt après l'avoir reçue ? Irez-vous au marché AUSSITÔT QUE vous aurez reçu votre argent ? (*as soon as.*) Avez-vous mis votre habit avant de mettre votre gilet ? Avez-vous mis votre habit après avoir mis votre gilet ? Quand vous aurez mis votre gilet, irez-vous chercher votre habit ? Avez-vous REMIS chaque chose à sa place ? (*put back.*) La servante a-t-elle remis le vin dans la bouteille ? Cette blanchisseuse a-t-elle remis cette chemise dans l'eau ? L'a-t-elle remise dans l'eau pour la laver ? A-t-elle mis son linge à sécher au soleil ? L'a-t-elle mis à sécher à l'OMBRE ? (*in the shade.*) L'a-t-elle mis à sécher à l'ombre ? Aimez-vous l'ombre ? Allez-vous à l'ombre ? Fait-il de l'ombre ? M'avez-vous PROMIS quelque chose de bon ? (*promised.*) Ne m'avez-vous pas promis *de* revenir aussitôt ? Avez-vous promis de l'argent à cet ouvrier ? Lui en avez-vous promis ? Lui en avez-vous promis dimanche passé ? M'en avez-vous promis lundi passé ? Votre associé a-t-il promis de l'argent à ces ouvriers ? Leur en a-t-il promis mardi passé ? Ne leur en a-t-il pas promis mercredi passé ? Avez-vous PERMIS à cet enfant *de* sortir sans souliers ? (*permitted.*) Lui avez-vous permis *de* laisser son chapeau dans la chambre ? Le capitaine a-t-il permis aux matelots *de* rester à terre ? Leur a-t-il permis *d'y* rester jusqu'à jeudi prochain ? Avez-vous PRIS mon bateau pour aller sur le lac ? (*taken.*) Avez-vous pris mon bateau pour aller sur la rivière ? A-t-on pris ma chambre sans ma PERMISSION ? (*leave.*) Votre fils a-t-il pris cette montre sans votre permission ? Ce Mr. a-t-il REPRIS son argent sans sa bourse ? (*taken back.*) Cette dame a-t-elle repris sa chambre ? Quelle chambre cette dame a-t-elle prise ? Cet étranger a-t-il COMPRIS ce que vous lui avez dit ? (*comprehended.*) Quelle phrase n'avez-vous pas comprise, celle-ci ou celle-là ? Laquelle cette écolière n'a-t-elle pas bien comprise ? Cet accident vous a-t-il SURPRIS ? (*surprised.*) Une telle chose n'a-t-elle pas surpris tout le monde ? Quelle affaire ce marchand a-t-il ENTREPRISE ? (*undertaken.*) Laquelle a-t-il entreprise, la bonne ou la mauvaise ? N'a-t-il pas fait des éclairs la nuit PASSÉE ? (*last night.*) N'a-t-il pas fait des éclairs le mois passé ? N'a-t-il pas fait beaucoup d'orage l'année passée ? N'a-t-il pas fait du brouillard le mois passé ? Qu'avez-vous fait DEPUIS ce matin ? (*since.*) Qu'a fait votre ami depuis son retour de la campagne ? Qu'ont fait les ouvriers depuis hier ? Avez-vous lu et écrit depuis hier ? Cet enfant a-t-il vu sa mère depuis son retour ? MADAME votre mère a-t-elle lu ce livre ? (*observation.*) Madame votre mère a-t-elle lu cette lettre ? MADemoiselle votre sœur a-t-elle pris ma plume ? MONSIEUR votre père sera-t-il bientôt en ville ?

QUATRIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

WRITTEN.	<i>p. p.</i> —	ÉCRIT.	<i>inf.</i> écrire.
TO THE POST OFFICE.		À LA POSTE.	
INTERESTING.	<i>adj.</i>	INTÉRESSANT.	}
an interesting history.		une histoire intéressante.	
PUT.	<i>p. p.</i> —	MIS.	<i>inf.</i> mettre.
LAST Sunday.		dimanche PASSÉ.	
IMMEDIATELY.	<i>adv.</i>	AUSSITÔT.	
AS SOON AS.	<i>conj.</i>	AUSSITÔT QUE.	
REPLACED,—delivered, put back.	<i>p. p.</i> —	REMIS.	<i>inf.</i> remettre.— <i>gr.</i> of mettre.
the SHADE,—shadow.	<i>fem.</i>	l'OMBRE.	LES. S. }
in the shade.	<i>adv.</i>	à l'ombre.	}
PROMISED.	<i>p. p.</i> —	PROMIS.	<i>inf.</i> promettre.— <i>gr.</i> of mettre.
have you promised it to him?		le lui avez-vous promis?	
have you promised it to him?	<i>fem.</i>	LA lui avez-vous promise?	
have you promised them to him?	<i>pl. fem.</i>	LES lui avez-vous promises?	



have you promised them to him? *pl. mas.* | les lui avez-vous promis?

Like the noun and the adjective, a past participle which ends with an *s* in the singular, takes no additional *s* in the masculine plural.

PERMITTED.	<i>p. p.</i> ==	PERMIS.	<i>inf.</i> permettre.	<i>gr. of</i> mettre.
TAKEN.	<i>p. p.</i> ==	PRIS.	<i>inf.</i> prendre.	
a LEAVE,—a permission.		une PERMISSION.	DES.	s.
TAKEN BACK.	<i>p. p.</i> ==	REPRIS.	<i>inf.</i> reprendre.	<i>gr. of</i> prendre.
COMPREHENDED.	<i>p. p.</i> ==	COMPRIS.	<i>inf.</i> comprendre.	<i>gr. of</i> prendre.
SURPRISED.	<i>p. p.</i> ==	SURPRIS.	<i>inf.</i> surprendre.	<i>gr. of</i> prendre.
UNDERTAKEN.	<i>p. p.</i> ==	ENTREPRIS.	<i>inf.</i> entreprendre.	<i>g. of</i> prendre.
LAST NIGHT.		LA NUIT PASSÉE.		
last year.		l'année passée.		
last week.		la semaine passée.		
last month.		le mois passé.		
SINCE.	<i>prep.</i>	DEPUIS.		
what have you done since this morning?		qu'avez-vous fait depuis ce matin?		
what have you done since yesterday?		qu'avez-vous fait depuis hier?		

Before names of relationship, as well as before titles and proper names, politeness requires the epithets of *Monsieur, Madame, Mademoiselle*.

your father.	Monsieur votre père.
your mother.	Madame votre mère.
your sister.	Mademoiselle votre sœur.
your brothers.	Messieurs vos frères.
your sisters.	Mesdemoiselles vos sœurs.
Mr. General.	Monsieur LE Général ( <i>article before the title.</i> )

## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous pas encore eu votre argent? Combien d'oiseaux avez-vous vus? Combien de phrases avez-vous lues? A-t-on bu tout le vin que j'ai reçu du Portugal? A-t-on cru cette histoire? La comédienne a-t-elle voulu chanter la CHANSON? (*song.*) La comédienne n'a-t-elle pas voulu chanter la chanson? N'a-t-elle ni voulu ni pu la chanter? Les pommes de terre ont-elles jamais valu une gourde le boisseau? Cet inconnu a-t-il prévu cet accident malheureux? Ce malheureux marchand vous a-t-il jamais dû de grosses sommes? Avez-vous jamais connu cet homme extraordinaire? Ce pauvre diable a-t-il paru content DE cela? (*observation.*) Madame votre mère a-t-elle paru contente de cela? Monsieur votre frère a-t-il paru FÂCHÉ de cela? (*sorry.*) En a-t-il paru fâché? Mademoiselle votre sœur a-t-elle paru fâchée de cela? N'en a-t-elle pas paru fâchée? Messieurs vos frères ont-ils paru fâchés de cela? En ont-ils paru fâchés? Mesdemoiselles vos sœurs ont-elles paru fâchées de cela? Mesdames vos tantes ont-elles paru contentes de cela? En ont-elles paru contentes ou fâchées? Cette pauvre fille a-t-elle paru fâchée d'avoir fait cela? En a-t-elle paru bien fâchée? Ces dames ont-elles paru fâchées d'avoir dit cela? En ont-elles paru très fâchées? Votre sœur a-t-elle su ce qu'on a dit d'elle? A-t-elle cousu la chemise déchirée? A-T-ON DIT cela par malice? (*observation.*) Savez-vous qu'on a pris votre argent? Madame votre mère sait-elle qu'on a dit cela de vous? Ne sait-elle pas ce qu'on a dit de vous? Ces marchands savent-ils ce qu'on a dit d'eux? Ces demoiselle savent-elles ce qu'on dit d'elles? A-t-on écrit la lettre? Qu'avez-vous fait après avoir écrit la lettre? Y a-t-il eu de bonne viande à dîner? À quelle heure a-t-

on OUVERT le magasin? (*opened.*) L'a-t-on ouvert de bonne heure? L'a-t-on ouvert À LA POINTE DU JOUR? (*at day break.*) Ne l'a-t-on pas ouvert à la pointe du jour? L'a-t-on ouvert DE GRAND MATIN? (*early in the morning.*) L'a-t-on ouvert de bon matin? Quelle fenêtre avez-vous ouverte? Laquelle a-t-on ouverte? Cette dame vous a-t-elle OFFERT un verre de vin? (*offered.*) Vous a-t-on offert quelque chose de bon? Avez-vous pris la bourse qu'on vous a offerte? La bourse qu'on vous a offerte vous a-t-elle paru lourde? Ce pauvre malade a-t-il beaucoup SOUFFERT? (*suffered.*) L'homme à qui on vient de couper la jambe a-t-il beaucoup souffert? La femme à qui on vient de couper la langue a-t-elle beaucoup souffert? Ce petit enfant a-t-il SENTI le coup? (*felt.*) N'avez-vous pas senti le coup que vous avez reçu? L'HOMME AU BONNET ROUGE a-t-il senti l'air frais? (*observation.*) La demoiselle à la main blanche a-t-elle l'air contente? L'homme au manteau bleu a-t-il senti la CHALEUR? (*heat.*) La chaleur qu'il a FAIT vous a-t-elle rendu malade? (*observation.*) La neige qu'il a fait cette nuit n'a-t-elle pas fait du mal aux oiseaux? Les neiges qu'il a fait ce mois n'ont-elles pas fait du tort à la récolte? L'homme à la cravate bleue a-t-il senti la chaleur? La dame à la robe grise a-t-elle senti la fleur? Le Mr. au nez rouge a-t-il dit quelque chose? L'étranger à la cravate noire a-t-il repris sa bourse? L'étrangère aux beaux yeux n'a-t-elle pas RI de vous? (*laughed.*) L'étrangère aux beaux yeux n'a-t-elle pas ri de ses amies? La table aux pieds de cuivre a-t-elle l'air assez forte? La jeune fille à la coiffe de toile blanche a-t-elle bien ri? Celle à la coiffe de DENTELLE n'a-t-elle pas ri de bon cœur? (*lace.*) Celle à la coiffe de dentelle n'a-t-elle pas ri de nous tous? Celle à la robe de dentelle n'a-t-elle pas ri DE TOUT SON CŒUR? (*heartily.*) Celle à la robe de dentelle n'a-t-elle pas ri de cet accident? Le jeune homme aux cheveux noirs n'a-t-il pas bu un peu trop? Celui aux pantalons verts n'a-t-il pas DÉFAIT votre ouvrage? (*unmade.*) Celui aux pantalons verts n'a-t-il pas défait ce qu'il a fait? Le paysan au dos rond ne vous a-t-il pas promis des œufs frais? La paysanne à l'œil noir n'a-t-elle pas REFAIT votre ouvrage? (*made over.*) La paysanne à l'œil noir n'a-t-elle pas refait votre lit? La demoiselle aux dents blanches n'a-t-elle pas ri de tout son cœur? Le général au PLUMET blanc n'a-t-il pas fait long-tems la guerre? (*plume.*) Celui sans plumet n'a-t-il pas fait long-tems la guerre? La vieille femme au menton pointu n'a-t-elle pas défait le matelas? Pourrez-vous RECONNAÎTRE le Mr. qui passe devant le magasin? (*recognize.*) Votre ami peut-il reconnaître la dame au chapeau noir? Avez-vous RECONNU le jeune homme à la cravate noire? (*recognised.*) Avez-vous reconnu ce matelot qui a l'air si gai? Ne m'avez-vous pas reconnu aussitôt? Ne vous a-t-on pas reconnu d'abord? Après avoir reconnu l'étranger lui avez-vous promis quelque chose? Lui avez-vous promis de l'argent avant de le reconnaître?

## CINQUIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

the SONG.

la CHANSON.

LES. 3.

☞ All abstract attributes, expressing a state of the mind, soul, or body, require the preposition DE before the infinitives which they govern, and also before NOUNS to which they are antecedents.

he has appeared SATISFIED TO receive his money.	il a paru CONTENT DE recevoir son argent.
she has appeared PLEASED TO see her sister.	elle a paru CONTENTE DE voir sa sœur.
they have appeared SATISFIED WITH their profits.	ils ont paru CONTENTS DE leurs profits.
they have appeared SATISFIED WITH their advantages.	elles ont paru CONTENTES DE leurs avantages.

## SORRY.

my friend will be sorry to depart.  
my sister will be sorry to see you go.

will not your friend be sorry for your accident?

FÂCHÉ. E. DE *def. verb and noun.*

mon ami sera fâché DE partir.  
ma sœur sera fâchée DE vous voir partir.  
votre ami ne sera-t-il pas fâché DE votre accident?

☞ Whenever the passive form, in English, turned into the active, produces such a nominative, as *the people, they, one*, the latter form, that is, the active, should be adopted in French. Example :

has your sister known what HAS BEEN SAID of her?

does your father know what HAS BEEN SAID of him?

do you know what IS SAID of you?

votre sœur a-t-elle su ce qu'ON A DIT d'elle?

votre père sait-il ce qu'ON A DIT de lui?

savez-vous ce qu'ON DIT de vous?

(see 30th lesson, 3d. course.)

## OPENED.

what door have you opened?

AT DAY-BREAK.

EARLY IN THE MORNING.

EARLY IN THE MORNING.

## OFFERED.

what apple *has been offered* to you?

(see above.)

## SUFFERED.

has the man whose leg has just been cut off suffered a great deal?

has the woman whose tongue has just been cut off suffered much?

FELT,—smelt.

OUVERT. *inf. ouvrir. gr. of souffrir.*

quelle porte avez-vous ouverte?

À LA POINTE DU JOUR.

DE GRAND MATIN.

DE BON MATIN.

OFFERT. *inf. offrir. gr. of ouvrir.*

quelle pomme vous a-t-on offerte?

SOUFFERT. *inf. souffrir. gr. of ouvrir.*

l'homme à qui on vient de couper la jambe a-t-il beaucoup souffert?

la femme à qui on vient de couper la langue a-t-elle souffert beaucoup?

SENTI. *inf. sentir. gr. of sortir.*

☞ An accidental attribute, affirmed of an *animate* or *inanimate* being, is preceded by the preposition *à* and the definite article in French, while the preposition *with* is used in English.

the man *with* the black cravat.

the gentleman *with* the round hat.

the lady *with* a white hand.

the young lady *with* fine eyes.

the girl *with* small feet.

the stranger *with* a round back.

the stranger (*fem.*) *with* long hair.

the table *with* brass feet.

the chamber *with* a green door.

the HEAT.

it has been very warm.

l'homme *à la* cravate noire.

le Mr. *au* chapeau rond.

la dame *à la* main blanche.

la demoiselle *aux* beaux yeux.

la fille *aux* petits pieds.

l'étranger *au* dos rond.

l'étrangère *aux* cheveux longs.

la table *aux* pieds de cuivre.

la chambre *à la* porte verte.

la CHALEUR.

LES. S.

il a fait beaucoup de chaleur.

☞ The past participle of a *unipersonal* verb is at all times *indeclinable*.

the heat we have had has hurt me.

the successive hot days of late have hurt me.

LAUGHED,—AT.

AT what did you laugh?

I did not laugh *at* her.

LACE.

WITH ALL MY HEART.

with all his,—*her* heart.

UNDONE,—unmade.

DONE OVER AGAIN,—remade.

A PLUME.

la chaleur qu'il a FAIT m'a fait mal.

les chaleurs qu'il a FAIT m'ont fait mal.

RI. *inf. rire. DE before nouns and pronouns.*

DE quoi avez-vous ri?

je n'ai pas ri d'elle.

de la DENTELLE.

DES. S.

DE TOUT MON CŒUR.

de tout son cœur.

DÉFAIT. *inf. défaire gr. of faire.*

REFAIT. *inf. refaire. gr. of faire.*

UN PLUMET.

DES. S.

to RECOGNISE,—to acknowledge.	=	RECONNAÎTRE.	gr. of connaître.	}
RECOGNISED.	p. p. =	RECONNU.	inf. reconnaître. gr. of connaître.	

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

VOUS PORTEZ-VOUS BIEN? (*observation.*) Comment vous portez-vous Mr.? Comment votre frère se porte-t-il? Comment madame votre mère se porte-t-elle? Mademoiselle votre sœur se porte-t-elle bien? Comment se porte votre FAMILLE? (*family.*) Votre famille se porte-t-elle bien? Comment se portent vos enfans? Comment vos sœurs se portent-elles? Se portent-elles bien DEPUIS qu'elles DEMEURENT à la campagne? (*observation.*) Vos frères se portent-ils mieux depuis qu'ils demeurent à la campagne? Vous portez-vous bien depuis que vous ne buvez plus de café? Vous portez-vous bien depuis que vous ne faites plus USAGE de café? (*use.*) Faites vous usage de café et de thé? Ce Mr. se porte-t-il bien depuis qu'il ne fait plus usage de thé? Avez-vous bien DORMI la nuit passée? (*slept.*) Ce malade a-t-il bien dormi cette nuit? Avez-vous APPRIS toutes les nouvelles qu'on a reçues? (*observation.*) Où les avez-vous apprises? Les avez-vous apprises en ville? Cet ouvrier a-t-il CONDUIT ces dames à bord de votre bateau? (*conducted.*) A-t-on conduit la dame chez elle? L'y a-t-on conduite seule? Ce marchand a-t-il entrepris de porter du coton en Asie? CRAIGNEZ-vous DE perdre votre bourse? (*observation.*) Cet enfant ne craint-il pas de se brûler les doigts? Ces demoiselles craignent-elles de perdre leur beauté? Cet arbre a-t-il PRODUIT de bons fruits? (*produced.*) Ces arbres ont-ils produit beaucoup cette saison? Avez-vous ÉTEINT votre feu avant de sortir? (*extinguished.*) Le domestique a-t-il éteint son feu? La servante a-t-elle éteint la chandelle? Ce marchand a-t-il CRAINT de vendre à crédit? (*dreaded.*) N'avez-vous pas craint de perdre votre porte-feuille? Votre sœur n'a-t-elle pas craint de déchirer sa robe? Votre ami a-t-il CONSENTI à laisser passer votre cheval? (*consented.*) Y a-t-il consenti? Le Mr. au nez rouge a-t-il consenti à boire tout ce vin? Ce tailleur a-t-il consenti à faire votre habit? Y a-t-il consenti tout de bon? N'avez-vous pas PLAINT l'homme qui a tant souffert? (*pitied.*) N'avez-vous pas plaint la jeune fille? Ne l'avez-vous pas plainte? FEIGNEZ-vous DE travailler lorsque vous ne faites rien? (*feign.*) Ne feignez-vous pas de lire? N'avez-vous pas honte de feindre de travailler lorsque vous ne faites rien? Cet ouvrier FEINT-il de travailler? Ces marchands FEIGNENT-ils d'avoir beaucoup de débit? Avez-vous FEINT de dormir? (*feigned.*) Cet enfant n'a-t-il pas feint d'avoir mal de tête? N'avez-vous pas feint d'avoir mal au doigt? Ces matelots n'ont-ils pas feint d'avoir mal aux mains? Cet étranger n'a-t-il pas feint de ne pas vous entendre? Mon domestique vous a-t-il bien SERVI? (*served.*) Les soldats ont-ils servi les généraux? Lorsque vous m'avez servi, ne vous ai-je pas servi aussi? Les ouvriers ont-ils eu l'air SATISFAITS? (*satisfied.*) Les couturières n'ont-elles pas eu l'air satisfaites? Avez-vous CUEILLI les pommes et les poires? (*gathered.*) Les avez-vous cueillies toutes? Le paysan a-t-elle cueilli toutes ses prunes? Les a-t-il toutes cueillies? Quand cueillerez-vous vos pommes? Les cueillerez-vous la semaine prochaine? Quand le paysan cueillera-t-il les siennes? Avez-vous appris les nouvelles? Ne les avez-vous pas apprises? Qui les a apprises? Apprenez-vous les nouvelles? Apprenez-vous les bonnes nouvelles? Allez-vous apprendre de bonnes nouvelles? Cet arbre a-t-il produit beaucoup de fruits cette année? Ces arbres en ont-ils produit aussi? N'avez-vous pas senti le vent? Avez-vous senti le coup? A-t-on senti le vent? N'avez-vous pas senti la SE-

COUSSE ? (*shock.*) N'a-t-on pas senti la secousse ? Ne l'a-t-on pas sentie ?  
 Avez-vous SORTI aujourd'hui ? (*been out.*) Votre frère a-t-il sorti aujourd'hui ?  
 Ce malade a-t-il sorti hier ? Quand a-t-il sorti, le matin ou dans l'après midi ? Ce  
 cheval vous convient-il ? Ce cheval a-t-il CONVENU à votre père ? (*suited.*)  
 Lui a-t-il convenu ? Ces bas ont-ils convenu à ce marchand ? Lui ont-ils con-  
 venu ? Ne lui ont-ils pas convenu ? Ce drap a-t-il convenu à ces Messrs. ?  
 Leur a-t-il convenu ? Ces souliers ont-ils convenu à ces soldats ? Leur ont-ils  
 convenu ? Ne leur ont-ils pas convenu ? Les domestiques ont-ils TENU nos  
 chevaux ? (*held.*) Les paysans ont-ils tenu les moutons ? Ce fusil vous a-t-il  
 jamais APPARTENU ? (*belonged.*) Ce bateau a-t-il jamais appartenu à ce  
 vieux matelot ? Lui a-t-il jamais appartenu ? Cette montre vous a-t-elle ja-  
 mais appartenu ? Ce petit coffre a-t-il CONTENU tout votre ligne ? (*contained.*)  
 Ce magasin n'a-t-il pas contenu votre coton ? Ce sac a-t-il contenu tout le biscuit  
 du matelot ? A-t-il PLU toute la nuit ? (*rained.*) N'a-t-il pas plu toute la  
 journée ? Savez-vous s'il a plu la nuit passée ? Quand il aura plu, fera-t-il beau  
 tems ? Lorsqu'il aura plu, fera-t-il meilleur marcher ? Ne fait-il pas meilleur  
 marcher depuis qu'il a plu ? Ne fait-il pas bon marcher depuis qu'il a plu ?  
 Avez-vous craint de vous casser les jambes ? Cette demoiselle a-t-elle consenti à  
 se couper les cheveux ? Votre famille a-t-elle envie d'aller à la campagne ? Ma  
 famille ne vous paraît-elle pas EN BONNE SANTÉ ? (*in good health.*) Cette  
 famille ne vous paraît-elle pas en bonne santé ? JOUISSÉZ-vous d'une bonne  
 santé ? (*enjoy.*) Votre sœur jouit-elle d'une bonne santé ? Ne jouissons-nous  
 pas d'une bonne santé ? Ces enfans jouissent-ils d'une bonne santé ? Cette  
 dame ne paraît-elle pas JOUIR d'une bonne santé ? Est-ce que je ne parais pas  
 jouir d'une bonne santé ?

## SIXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

ARE YOU WELL?—are you in good +  
 health ?  
 I am well.  
 I am not very well.  
 how do you do?—how is your health ?  
 I am very well, I thank you.

how is your brother ?  
 he is very well, I thank you.  
 how are your brothers ?  
 they are all very very well, I thank you.

how is your sister ?  
 she is very well, I thank you.

the FAMILY.

SINCE.

conj.

how have you been since you HAVE LIVED  
 in the country ?

VOUS PORTEZ-VOUS BIEN ?  
 (*reflective of the 4th division.*)

je me porte bien.  
 je ne me porte pas très bien.  
 comment vous portez-vous ?  
 je me porte très bien, je vous remer-  
 cie.

comment se porte votre frère ?  
 il se porte très bien, je vous remercie.  
 comment se portent vos frères ?  
 ils se portent tous bien, je vous remer-  
 cie.

comment se porte votre sœur ?  
 elle se porte très bien, je vous remer-  
 cie.

la FAMILLE.

LES. S.

DEPUIS QUE.

comment vous portez-vous depuis que  
 vous DEMEUREZ à la campagne ?

DEPUIS QUE, when we allude to the duration of an action begun in the past, but still *con-  
 tinuing and not finished*, is always followed by the PRESENT INDICATIVE. This principle has al-  
 ready been explained in the 13th lesson of the 3d course.

how has that man been since he HAS not  
 DRANK any more brandy ?

TO USE,—make use of.

do you use coffee ?

I use it.

SLEPT.

p. p. =

comment se porte cet homme depuis  
 qu'il ne BOIT plus d'eau de vie ?

FAIRE USAGE.

DE *def. noun.*

faites-vous usage de café ?

j'en fais usage.

DORMI. *inf. dormir.—gr. of sentir.*

LEARNED.	<i>p. p.</i>	=	APPRIIS.	<i>inf.</i> apprendre.— <i>gr.</i> of prendre.	
TO HEAR THE NEWS,—learn the news.		+	APPRENDRE LES NOUVELLES.		
have you heard the news?			avez-vous appris les nouvelles?		
I have heard them.			je les ai apprises.		
CONDUCTED.	<i>p. p.</i>	=	CONDUIT.	<i>inf.</i> conduire.	
to DREAD,—to fear.		=	CRAINdre.	DE <i>bef. inf.</i>	
I dread to tell you that.			je crains DE vous dire cela.		
PRODUCED.	<i>p. p.</i>	=	PRODUIT.	<i>inf.</i> produire.— <i>gr.</i> of conduire.	
EXTINGUISHED,—put out.	<i>p. p.</i>	=	ÉTEINT.	<i>inf.</i> éteindre.— <i>gr.</i> of plaindre.	
DREADED,—feared.	<i>p. p.</i>	=	CRAINT.	DE <i>bef. inf.</i> — <i>inf.</i> craindre.	
CONSENTED.	<i>p. p.</i>	=	CONSENTI.	À <i>bef. inf.</i> — <i>inf.</i> consentir.	
my mother has not consented to do that.			ma mère n'a pas consenti à faire cela.	<i>gr.</i> of sentir.	
FITIED.	<i>p. p.</i>	=	PLAINTE.	DE <i>bef. inf.</i> — <i>inf.</i> plaindre.	
to FEIGN,—dissemble.		=	FEINDRE.	DE <i>bef. inf.</i> — <i>gr.</i> of éteindre.	
DO YOU FEIGN?			FEIGNEZ-VOUS?	ONS. ENT.	
I FEIGN.			je FEINS.	T.	
FEIGNED.	<i>p. p.</i>	=	FEINT.	<i>inf.</i> feindre.	
SERVED.	<i>p. p.</i>	=	SERVI.	<i>inf.</i> servir.— <i>gr.</i> of sortir.	
SATISFIED.	<i>p. p.</i>	=	SATISFAIT.	DE <i>bef. inf.</i> — <i>inf.</i> satisfaire.	
GATHERED,—culled.	<i>p. p.</i>	=	CUEILLI.	<i>inf.</i> cueillir.	
the SHOCK,—conflict.			la SECOURSSE.	LES. S.	
GONE OUT,—been out.	<i>p. p.</i>	=	SORTI.	<i>inf.</i> sortir.	
SUITED.	<i>p. p.</i>	(3)	CONVENU.	<i>inf.</i> convenir.	
HELD,—kept.	<i>p. p.</i>	(3)	TENU.	<i>inf.</i> tenir.	
BELONGED.	<i>p. p.</i>	(3)	APPARTENU.	<i>inf.</i> appartenir.	
CONTAINED.	<i>p. p.</i>	(3)	CONTENU.	<i>inf.</i> contenir.	
RAINED.	<i>p. p.</i>	=	PLU.	<i>inf.</i> pleuvoir.	
it has rained all the week.			il a plu toute la semaine.		
HEALTH.	<i>g.</i>		la SANTÉ.	LES. S.	
in good health.			en bonne santé.		
to ENJOY.		(4)	JOUIR.	DE <i>bef. noun.</i>	<i>p. p.</i> JOUIR
DO YOU ENJOY?			JOUISSÉZ-VOUS?		ONS. ENT.
I ENJOY.			je JOUIS.		T.
I enjoy good health.			je jouis d'une bonne santé.		

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

SAVEZ-VOUS GRÉ à votre voisin d'avoir pris votre râteau? (*observation.*) Ne me savez-vous pas bon gré d'avoir éteint votre feu? Ne m'en savez-vous pas bon gré? Ne savez-vous pas bon gré à ce matelot d'avoir ouvert votre magasin? Ne lui en savez-vous pas bon gré? Votre sœur sait-elle bon gré à ce veillard d'avoir prévu ce malheur? Cet aveugle ne sait-il pas bon gré à ces hommes de l'avoir conduit chez lui? Leur en sait-il bon gré? Ne leur sait-il pas bon gré de l'y avoir conduit? Si je vous prête mon cheval, m'en saurez-vous bon gré? Si je vous le prête, m'en saurez-vous bon gré? Si je vous le donne, m'en saurez-vous meilleur gré? Ne m'en saurez-vous pas meilleur gré? Ce Mr. saura-t-il mauvais gré au tailleur d'avoir cousu son habit? Lui saura-t-il mauvais gré d'a-



voir cousu la **POCHE** de son habit? (*pocket.*) Lui savez-vous bon gré d'avoir pris votre mouchoir de poche? Avez-vous su bon gré à cet étranger d'avoir pris votre montre? Ne lui avez-vous pas su bon gré de l'avoir prise? M'avez-vous su bon gré de vous avoir **ATTENDU**? (*observation.*) Avez-vous su bon gré à cet étranger de vous avoir rendu vos bottes? Lui avez-vous su bon gré de vous les avoir rendues? Me savez-vous mauvais gré d'avoir **BATTU** votre chien? (*beaten.*) Ne me savez-vous pas bon gré de l'avoir battu? Avez-vous battu le chien qui a pris la viande? N'avez-vous pas battu celui qui l'a prise? Avez-vous reconnu le paysan qui a **ABATTU** votre arbre? (*felled.*) Le fermier a-t-il abattu tous les arbres morts? N'y a-t-il pas eu plusieurs villages de **DÉTRUITS**? (*destroyed.*) N'y a-t-il pas eu plusieurs villes de détruites? Les **INSECTES** ne détruisent-ils pas les fleurs? (*insects.*) N'y a-t-il pas des insectes qui détruisent les arbres? Les orages n'ont-ils pas détruit la récolte? Combien d'arbres y a-t-il eu d'abattus? Combien de villages y a-t-il eu de détruits? Allez-vous **CONDUIRE** cet aveugle? (*to conduct.*) L'avez-vous conduit chez lui? Conduisez-vous l'aveugle à qui j'ai ouvert la porte? Est-ce que je conduis l'étranger qui a reçu votre lettre? Ces matelots conduisent-ils l'étrangère à bord du navire? Leur a-t-elle dit de la conduire à bord? Leur a-t-elle su gré de l'avoir conduite à bord? Détruisez-vous les arbres qui ne produisent pas? Est-ce que je détruis ceux qui ne valent rien? Ces soldats détruisent-ils les villages **PAR** où ils passent? (*through.*) Tous ces arbres seront-ils abattus par le vent? Y a-t-il eu plusieurs arbres d'abattus par le vent? Le chat sort-il par la porte ou par la fenêtre? Tous ces arbres seront-ils détruits par la chaleur? Ces pauvres paysans seront-ils battus par les soldats? Voyez-vous les dames que j'ai conduites chez elles? Jusqu'à quelle heure m'avez-vous attendu? M'avez-vous attendu jusqu'à minuit? Avez-vous entendu tout ce que j'ai dit? N'avez-vous pas entendu tout ce que je vous ai dit? Nous **A-T-ON** entendus? (*observation.*) Vous a-t-on entendu? A-t-on entendu cette dame? A-t-on entendu ces dames? Les a-t-on entendues? Nous a-t-on répondu? Vous a-t-on répondu? A-t-on répondu à ce que vous avez dit? A-t-on répondu à votre lettre? Y a-t-on répondu? N'y a-t-on pas répondu? N'a-t-on pas répondu à la lettre que vous avez écrite? Cet écolier a-t-il bien répondu à toutes les questions? Avez-vous répondu aux questions que j'ai faites? Y avez-vous répondu **SANS HÉSITER**? (*without hesitation*) Cet écolier a-t-il répondu à toutes les questions que je lui ai faites? N'y a-t-il pas répondu sans hésiter? Avez-vous vendu toutes vos marchandises? Les avez-vous vendues comptant? Ne les avez-vous pas vendues à crédit? Avez-vous **FAIT CRÉDIT** à cet étranger? (*to trust.*) Lui avez-vous fait crédit? Ce marchand a-t-il fait crédit à celui à qui il a vendu sa toile? Me savez-vous gré de vous avoir fait crédit? Savez-vous gré à ce marchand de vous avoir fait crédit? Ce pauvre Mr. a-t-il perdu tout son argent? L'a-t-il perdu tout? N'avez-vous pas perdu votre montre? Où l'avez-vous perdue? Avez-vous rendu l'argent à ce Mr.? Le lui avez-vous rendu? Avez-vous rendu les livres à ce Mr.? Les lui avez-vous rendus? Ne les lui avez-vous pas rendus? Votre ami vous a-t-il attendu? Ne vous a-t-il pas attendu? M'a-t-il attendu? Cet étranger a-t-il perdu ses gants? Où les a-t-il perdus? Ce capitaine n'a-t-il pas perdu ses clefs? Où les a-t-il perdues? Ce pauvre vieux Mr. n'a-t-il pas **PERDU L'ESPRIT**? (*lost his senses.*) Cette pauvre vieille dame n'a-t-elle pas perdu l'esprit? Ces pauvres gens n'ont-ils pas perdu l'esprit? Ces pauvres vieilles dames n'ont-elles pas perdu l'esprit? Ce Mr. n'a-t-il pas perdu sa **FORTUNE**? (*fortune.*) Savez-vous comment ce Mr. a perdu sa fortune? L'a-t-il perdue au **JEU**? (*in gambling.*) Aimez-vous le jeu? Connaissez-vous ce jeu? Connaissez-vous le jeu de **CARTES**? (*cards.*) Aimez-vous le jeu de cartes? Aimez-vous à jouer aux cartes? Prenez-vous ma carte? Ce pauvre Mr. n'a-t-il pas **PERDU LA CARTE**? (*to lose one's wits.*) Ce général n'a-t-il pas perdu la carte? Ce capitaine n'a-t-il pas perdu la **VUE**? (*to lose one's sight.*) N'avez-vous pas la vue bonne? N'ai-je pas la vue excellente? N'avez-vous pas la vue **COURTE**? Cette dame n'a-t-elle pas perdu la vue? Ce Mr. n'aime-t-il pas beaucoup le jeu? N'a-t-il pas perdu tout son argent au jeu?

## SEPTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

TO THANK,—to be thankful for,—to take +  
it kindly in,—to feel grateful, &c.  
do you feel grateful to me for having  
taken care of your horse?  
do you feel grateful to me for it?  
do you not thank me for it?  
do you not take it kindly in that man that  
he has taken your razors?  
do you not take it kindly in him?  
I do not thank him for it.  
I feel obliged to him for it.  
if that man take care of your store, will  
you thank him for it?  
I shall feel obliged to him for it.  
did you thank these children for having  
taken your gloves?  
I felt much obliged to them for it.  
the POCKET.  
a pocket handkerchief.

SAVOIR GRÉ À,—or SAVOIR BON GRÉ À.  
DE *bef. inf.*  
me savez-vous bon gré d'avoir eu soin  
de votre cheval?  
m'en savez-vous bon gré?  
ne m'en savez-vous pas bon gré?  
savez-vous MAUVAIS gré à cet homme  
d'avoir pris vos rasoirs?  
lui en savez-vous mauvais gré?  
je lui en sais mauvais gré.  
je lui en sais bon gré.  
si cet homme a soin de votre magasin,  
lui en saurez-vous bon gré?  
je lui en saurai gré.  
avez-vous su bon gré à ces enfans  
d'avoir pris vos gants?  
je leur en ai su bon gré.  
la POCHE. LES. S.  
un mouchoir de poche.

¶ The past participle of the second class of regular verbs is formed by substituting u for the termination RE of the infinitive.

UNDERSTOOD,—heard.	p. p.	ENTENDU.	inf. entendre.
ANSWERED.	p. p.	RÉPONDU.	inf. répondre.
SOLD.	p. p.	VENDU.	inf. vendre.
LOST.	p. p.	PERDU.	inf. perdre.
RETURNED,—given back.	p. p.	RENDU.	inf. rendre.
WAITED FOR.	p. p.	ATTENDU.	inf. attendre.
BEATEN.	p. p. =	BATTU.	inf. battre. gr. of abattre.
FELLED.	p. p. =	ABATTU.	inf. abattre. gr. of battre.
to DESTROY.	=	DÉTRUIRE.	gr. of produire.
DO YOU DESTROY?		DÉTRUISEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I DESTROY.		je DÉTRUIS.	T.
DESTROYED.	p. p.	DÉTRUIT.	
an INSECT.		un INSECTE.	DES. S.
to CONDUCT.	=	CONDUIRE.	p. p. CONDUIT. gr. of détruire.
BY,—THROUGH.	prep.	PAR.	
through WHICH,—through where.		par où.	
WE HAVE BEEN HEARD.		ON NOUS A ENTENDUS.	

¶ It may not be amiss to repeat here, that when the English passive form, turned into the active, produces such a nominative as *the people, they, one*, the active form should be used in French.

have you been perceived?		vous a-t-on aperçu?
what have you been told?		que vous a-t-on dit?
UNHESITATINGLY,—without hesitation. <i>adv.</i>		SANS HÉSITER.
TO TRUST.—( <i>in trade.</i> ) +		FAIRE CRÉDIT À.
do you trust that man?		faites-vous crédit à cet homme?
do you trust him?		lui faites-vous crédit?
will you trust him?		lui ferez-vous crédit?
have you trusted him?		lui avez-vous fait crédit?
TO LOSE ONE'S HEAD,— <i>senses.</i>		PERDRE L'ESPRIT.
that man has lost his senses.		cet homme a perdu l'esprit.
but, my dear friend, you are losing your senses.		mais, mon cher ami, vous perdez l'esprit.

<b>FORTUNE.</b>	<i>g.</i>	la FORTUNE.	LES. S.	}
TO LOSE ONE'S FORTUNE.		PERDRE SA FORTUNE.		
to make A fortune.	+	faire SA fortune.		}
I have made A fortune.	+	j'ai fait MA fortune.		
the PLAY,—game,—gaming,—gambling.		le JEU.	LES. X.	}
to lose IN GAMBLING.		perdre AU JEU.		
to love gambling.		aimer le jeu.		}
to know the game.		connaître le jeu.		
a CARD.		une CARTE.	DES. S.	}
the game AT cards.		le jeu DE cartes.		
to play cards.		jouer AUX cartes.		}
a pack of cards.		un jeu de cartes.		
TO LOSE ONE'S WITS.		PERDRE LA CARTE.		}
the EYE-SIGHT.		la VUE.	LES. S.	
short-sighted.		la vue courte.		}
that gentleman is short-sighted.	+	ce Mr. a la vue courte.		
to lose one's eye-sight.		perdre la vue.		}
I have lost my eye-sight.		j'ai perdu la vue.		

## MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce petit sac a-t-il pu contenir tout votre linge ? Contient-il tout votre linge et toutes vos PROVISIONS ? (*provisions.*) Ce panier peut-il contenir toutes vos provisions ? Ce coffre a-t-il contenu tous vos livres ? Les a-t-il contenus tous ? Ne m'avez-vous pas promis la MOITIÉ de votre pomme ? (*the half.*) Ne m'en avez-vous pas promis la moitié ? Ne m'en avez-vous pas promis le TIERS ? (*the third.*) Ne m'avez-vous pas promis le tiers de votre argent ? Ne m'avez-vous pas promis de me donner le QUART de votre poire ? (*the quarter part.*) Ne m'en avez-vous pas promis le quart ? Ce Mr. n'a-t-il pas perdu la vue à force de lire ? Ce marchand n'a-t-il pas perdu sa fortune à force de jouer ? Cette dame n'a-t-elle pas perdu l'esprit à force de rire ? Avez-vous PERDU DE VUE toute cette affaire ? (*to lose sight of.*) Ne l'avez-vous pas perdue de vue ? Ne l'avez-vous pas ENTIÈREMENT perdue de vue ? (*entirely.*) Votre associé n'a-t-il pas entièrement perdu de vue tout cela ? N'a-t-il pas perdu tout cela de vue ? Si vous n'étudiez pas tous les jours, ne craignez-vous pas de perdre votre Français de vue ? Y a-t-il long-tems que vous avez perdu cela de vue ? Y a-t-il long-temps que vous apprenez le Français ? Combien de temps y a-t-il que vous l'apprenez ? Y a-t-il long-temps que vous AVEZ APPRIS le Français ? (*observation.*) Y a-t-il long-temps que vous avez écrit à votre sœur ? Y a-t-il long-temps que vous écrivez ? Y a-t-il long-temps que vous lisez ? Y a-t-il une heure que vous lisez ? Y a-t-il long-temps que vous avez lu ce livre ? Y a-t-il long-temps que vous l'avez lu ? Depuis quand demeurez-vous à New-York ? Y demeurez-vous depuis mil huit cent trente ? N'y demeurez-vous pas depuis mil huit cent trente trois ? Depuis quand avez-vous cet habit ? Ne l'avez-vous pas depuis l'année passée ? Qu'avez-vous fait depuis que vous demeurez ici ? Que m'avez-vous dit depuis que vous me parlez ? Combien de lettres avez-vous écrites depuis que vous avez reçu celle-ci ? Combien de belles choses m'avez-vous promises depuis que je vous connais ? PENDEZ-vous votre chapeau à ce clou-ci ? (*to hang.*) Où pendez-vous votre manteau ? Où cet écolier PEND-il son parapluie ? Où ces demoiselles PENDENT-elles les leurs ? Où allez-vous PENDRE votre havresac ? Où avez-vous PENDU ma clef ? L'avez-vous pendue dans votre chambre ? Voyez-vous les beaux fruits qui pendent aux arbres ? Voyez-vous la belle LAMPE qui pend au

mar? (*lamp.*) Voyez-vous la belle lampe qui pend à ce clou? Ne voyez-vous pas le violon qui pend à ce clou? Ne RÉPANDEZ-vous pas votre lait? (*to spill.*) Cette servante ne RÉPAND-elle pas le café? Ne craignez-vous pas de RÉPANDRE votre chocolat? N'a-t-on pas RÉPANDU mon bouillon? Le MAUDIT cuisinier n'a-t-il pas répandu tout notre bouillon? (*cursed.*) Ce maudit garçon boulanger n'a-t-il pas répandu ma farine? Avez-vous RÉPANDU cette nouvelle? (*spread news.*) Ne l'avez-vous pas répandue? N'a-t-on pas répandu des BRUITS sur moi? (*a report.*) Savez-vous qui a répandu ces bruits? Savez-vous les bruits qu'on a répandus? A-t-on répandu des bruits SUR MON COMPTE? (*about me.*) N'a-t-on pas répandu des bruits sur son compte? A-t-on répandu des bruits sur le compte de cette dame? Le paysan a-t-il fendu tout son bois? Le paysan n'a-t-il pas fendu tout son bois? Le cuisinier a-t-il fendu son bois pour le brûler plus vite? N'avez-vous pas FENDU le cœur à cette pauvre fille? Ne lui avez-vous pas fendu le cœur? Cela ne vous fend-il pas le cœur? Cela ne fend-il pas le cœur à votre frère? Cela ne lui fend-il pas le cœur? La blanchisseuse a-t-elle TORDU son linge avant de le mettre au soleil? Ne l'a-t-elle pas tordu pour le sécher plus vite? Tordez-vous votre linge? Le tordez-vous? Allez-vous ÉTENDRE la serviette sur la table? (*to spread.*) Allez-vous étendre la serviette sur le plancher? ÉTENDEZ-vous la COUVERTURE sur le lit? (*blanket.*) Laquelle avez-vous ÉTENDUE sur le lit? La blanchisseuse ÉTEND-elle son linge sur le GAZON? (*turf.*) La blanchisseuse n'étend-elle pas son linge sur le gazon? A-t-elle étendu les DRAPS DE LIT pour les sécher? (*bed sheets.*) Avez-vous étendu les draps de lit pour les sécher? La vache a-t-elle MORDU son veau? (*to bite.*) Ce vilain chien ne MORD-il pas tout le monde? Battez-vous ce chien parce qu'il mord tout le monde? Avez-vous battu le chien qui vous a mordu? Aurez-vous le courage de battre ce chien s'il vous mord? Bat-on les chiens qui MORDENT? Doit-on battre les animaux qui mordent? Fait-on bien de battre les animaux qui mordent? Ne ferez-vous pas bien d'étendre cette couverture? Ne ferons-nous pas bien de pendre cette lampe? Ne ferai-je pas bien de répandre cette bonne nouvelle? N'ÉVITEZ-vous pas DE parler à ce méchant homme? (*observation.*) Ne ferez-vous pas bien d'éviter ce méchant homme? Ne devons-nous pas éviter *de* faire le mal? Ne devez-vous pas éviter *de* faire le mal? Ne doit-on pas éviter *de* faire le mal? Ne doit-on pas éviter *de* faire du tort aux autres? Avez-vous REVU le capitaine? (*seen again.*) Ne l'avez-vous pas revu plusieurs fois? Après avoir revu le capitaine, irez-vous à bord? Après l'avoir revu, viendrez-vous me voir? Avez-vous défait ce que j'ai fait? Ai-je refait ce que vous avez défait? A-t-on entendu ce que nous avons dit? N'a-t-on pas vu ce que vous avez fait? A-t-on répondu au billet que vous avez écrit? N'a-t-on pas répondu à la lettre que madame votre mère a écrite? Ces écolières n'ont-elles pas répondu à toutes les questions que vous leur avez faites? Y ont-elles répondu? Y ont-elles répondu avant de les écrire? Y ont-elles répondu avant de les écrire?

HUITIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

PROVISIONS,—stock—stores.

the stock of biscuit.

to take a stock of biscuit.

the HALF.

we have lost the half of our stock of provisions.

the THIRD PART.

we have not one third part of our stock of provisions.

the FOURTH PART.

p.

des PROVISIONS.

la provision de biscuit.

faire provision de biscuit.

la MOITIÉ.

LES. S.

nous avons perdu la moitié de nos provisions.

le TIERS.

nous n'avons pas le tiers de nos provisions.

le QUART.

TO LOSE SIGHT OF.

I have *lost sight of* all that.

I have lost sight of it,—of him.

ENTIRELY,—wholly.

adv.

PERDRE DE VUE.

j'ai *perdu de vue* tout cela. or,j'ai perdu tout cela *de vue*.

je l'ai perdu de vue.

ENTIÈREMENT.

I anxiously urge the scholar not to lose sight of the principle given in the 13th lesson of the 3d course, (and several times alluded to since,) respecting the measurement of the duration of an act, begun in the past, but still going on at the time spoken of. The following examples, in which the present and the past are alternately expressed, will vividly elucidate the position.

it is two years since I read that book.

past.

I have been reading these two hours.

present.

how long is it since you have learned the French?

past.

how long have you been learning the French?

present.

I have been learning it for a year.

present.

or, still present.

DO YOU HANG?—on,—are hanging—from. (2)

I HANG. &amp;c.

to HANG,—to be hanging.

(2)

John hangs his hat *on* that nail.the fruits are hanging *from* the tree.

HANGED.

p. p.

the LAMP.

to SPILL, and SPREAD, *figuratively*.

(2)

DO YOU SPILL?—or SPREAD?

I SPILL or SPREAD.

I have spilled my wine.

the CURSED fellow.

they have SPREAD FALSE NEWS.

a REPORT,—RUMOUR.

reports have been spread in the city.

CONCERNING ME,—about me.

concerning, or about my brother.

reports have just been spread about you.

to SPREAD,—lay flat.

(2)

DO YOU SPREAD?

I SPREAD.

a BLANKET.

the TURF,—the grass.

a BED-SHEET.

BED-SHEETS.

p.

to BITE.

(2)

DO YOU BITE?

I BITE.

to AVOID,—shun.

(1)

I avoid speaking to him.

we must avoid doing wrong,—evil.

I avoid doing to others what I do not wish they should do to me.

SEEN AGAIN.

p. p. =

il y deux ans que j'ai lu ce livre.

il y a deux heures que je lis.

combien de tems y a-t-il que vous avez appris le Français?

combien de tems y a-t-il que vous apprenez le Français?

il y a un an que je l'apprends.

je l'apprends depuis un an.

PENDEZ-VOUS? à ONS. ENT.

je PENDS.

D.

PENDRE. (transitive and intransitive in both languages.)

Jean pend son chapeau à ce clou.

les fruits pendent à l'arbre.

PENDU.

la LAMPE.

LES. S.

RÉPANDRE.

p. p. U.

RÉPANDEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je RÉPANDS.

D.

j'ai répandu mon vin.

le MAUDIT homme.

ON a RÉPANDU UNE FAUSSE NOUVELLE.

UN BRUIT.

DES. S.

on a répandu des bruits dans la ville.

SUR MON COMPTE.

sur le compte de mon frère.

on vient de répandre des bruits sur votre compte.

ÉTENDRE.

p. p. U.

ÉTENDEZ-VOUS?

ONS. ENT.

j'ÉTENDS.

D.

UNE COUVERTURE.

DES. S.

le GAZON.

UN DRAP DE LIT.

des DRAPS DE LIT.

MORDRE.

p. p. U.

MORDEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je MORDS.

D.

ÉVITER. DE before the infinitive.

j'évite DE lui parler.

nous devons éviter de faire le mal.

j'évite de faire aux autres ce que je ne veux pas qu'on me fasse.

REVU.

inf. revoir. gr. of voir.



## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Allez-vous FAIRE RACCOMMODER la chemise de toile déchirée? (*to get mended.*) Allez-vous la faire raccommoder? Voulez-vous faire raccommoder vos souliers de cuir? Voulez-vous les faire raccommoder? Avez-vous les moyens de faire raccommoder une de vos serviettes? Avez-vous les moyens d'en faire raccommoder une? Faites-vous raccommoder votre VOITURE? (*carriage.*) Ne faites-vous pas raccommoder votre voiture? La faites-vous raccommoder? Votre mère fait-elle raccommoder la sienne? Ces marchands font-ils raccommoder leurs vieux habits? Les font-ils raccommoder à bon marché? Avez-vous fait raccommoder ma voiture? L'avez-vous fait raccommoder? Ma sœur a-t-elle fait raccommoder sa robe blanche? Ne l'a-t-elle pas encore fait raccommoder? Ferez-vous raccommoder votre vieille MALLE? (*trunk.*) Ferez-vous raccommoder cette malle quand vous aurez de l'argent? Votre vieille tante fera-t-elle raccommoder ses LUNETTES? (*spectacles.*) Pourquoi ne faites-vous pas raccommoder vos lunettes? Allez-vous FAIRE FAIRE un habit neuf? (*to get made.*) Avez-vous fait faire des souliers neufs? En avez-vous fait faire de neufs? Ce Mr. a-t-il FAIT NETTOYER son fusil? Ne l'a-t-il pas fait nettoyer? Va-t-il le faire nettoyer? Va-t-il FAIRE SÉCHER sa POUDRE? (*gun-powder.*) Va-t-il la faire sécher tout de suite? La fera-t-il sécher avant de partir? Avez-vous fait sécher vos mouchoirs mouillés? Les avez-vous fait sécher? La blanchisseuse a-t-elle déjà fait sécher son linge? Ne l'a-t-elle pas encore fait sécher? A-t-elle eu le temps de le faire sécher? Avez-vous eu les moyens de faire nettoyer votre habit? Avez-vous vu la cravate que j'ai FAIT LAVER? N'avez-vous pas vu celle que j'ai fait laver? Savez-vous que j'ai FAIT DÉFAIRE mon manteau? Ne savez-vous pas que je l'ai FAIT REFAIRE? Ne ferez-vous pas BALAYER votre chambre? (*to sweep.*) Ne ferons-nous pas balayer notre chambre? Ne la ferez-vous pas balayer aujourd'hui? L'avez-vous fait balayer hier? BALAYEZ-vous votre chambre ou la faites-vous balayer? Si nous BALAYONS notre magasin, sera-t-il plus propre? Allez-vous FAIRE FERMER le magasin? Avez-vous FAIT OUVRIR le magasin? Avez-vous envie de FAIRE REMPLIR votre baril? Avez-vous la précaution de FAIRE TIRER votre vin? Aurez-vous soin de le faire METTRE EN BOUTEILLE? (*to bottle.*) Aurez-vous tort de le faire mettre en bouteille? L'avez-vous fait mettre en bouteille? Le ferez-vous mettre en bouteille? Avez-vous FAIT ARRACHER les vieux arbres? Les avez-vous fait arracher tous? Ce vieux fermier a-t-il FAIT ABATTRE tous ses POMMIERS? (*apple-tree.*) N'a-t-il pas fait abattre tous ses pommiers? Les a-t-il fait abattre tous? Fera-t-il abattre ses POIRIERS? (*pear-tree.*) Ne fera-t-il pas abattre ses poiriers? Compte-t-il les faire abattre? A-t-il déjà fait abattre ses PRUNIERS? (*plum-tree.*) Ne fera-t-il pas arracher tous ces vieux pruniers? A-t-il envie de les faire abattre? FEREZ-VOUS FENDRE votre bois aussitôt que vous l'aurez? Le ferez-vous fendre pour le brûler plus facilement? Avez-vous FAIT PORTER le sucre au magasin? Avez-vous FAIT MENER le cheval au ruisseau? L'y avez-vous fait mener pour le FAIRE BOIRE? N'avez-vous pas FAIT CONDUIRE l'aveugle chez lui? FEREZ-VOUS VENDRE vos marchandises AUSSITÔT QUE POSSIBLE? (*as soon as possible.*) Ne ferez-vous pas vendre vos marchandises aussitôt que possible? Avez-vous FAIT ALLUMER du feu? N'en ferez-vous pas allumer? A-t-on FAIT APPORTER le bois? Ne l'a-t-on pas fait apporter? Avez-vous FAIT ESSUYER la table? L'avez-vous fait essuyer? Allez-vous FAIRE OUVRIR le magasin? Le ferez-vous ouvrir avant d'aller au marché? Faites-vous porter du charbon dans votre chambre? Y en faites-vous porter un peu? N'en faites-vous pas porter du tout? FEREZ-VOUS ACHETER du bœuf pour l'envoyer à la ville? Où avez-vous ÉTÉ, avant de venir ici? (*been.*) Avez-vous été quelque part avant de venir ici? N'ai-je pas été au marché après avoir fait le feu? Le domestique y a-t-il été?



## MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Courrez-vous après avoir bu un verre de vin? Mourrez-vous après avoir bu tout ce vin? Ce cheval vaudra-t-il trente gourdes quand il sera gras? Ce marchand vous DEVRA-t-il quand vous aurez reçu son argent? (*shall—will owe.*) Devrez-vous à ce marchand? Devrai-je au domestique? Devrons nous à quelque'un? Ne devons-nous à personne? À qui votre ami devra-t-il? Vous devra-t-il quand vous aurez reçu son argent? Cette femme pourra-t-elle vous suivre si vous courez si vite? La couturière voudra-t-elle coudre cette chemise toute déchirée? La femme au nez rouge ira-t-elle à l'église quand elle aura bu? La demoiselle aux yeux bleus viendra-t-elle chercher sa clef? Le garçon forgeron tient-il le cheval pendant qu'on le SAIGNE? (*to bleed.*) Le garçon forgeron apprend-il à saigner tous les animaux? Le chirurgien va-t-il saigner ce pauvre malade? Allez-vous FAIRE SAIGNER votre vieux cheval? N'allez-vous pas le faire saigner tout de suite? Allez-vous VOUS FAIRE SAIGNER? (*observation.*) Votre père a-t-il envie de se faire saigner? Ces Messieurs ont-ils peur de se faire saigner? Ce paysan va-t-il se faire raser? Ne voulez-vous pas vous faire raser? Ai-je tort de me faire raser avant de m'habiller? Cette demoiselle a-t-elle tort de se faire PEIGNER? (*to comb.*) Cette demoiselle a-t-elle envie de se faire peigner? Cette petite fille ne se fait-elle pas aimer? Ne se fait-elle pas aimer DE tout le monde? (*observation.*) Cette jolie veuve ne se fait-elle pas admirer de tout le monde? Cet étranger se fait-il bien entendre lorsqu'il parle? Vous faites-vous bien entendre lorsque vous parlez? Votre sœur ne se fait-elle pas bien attendre? Allez-vous vous faire battre PAR ces paysans? Vous faites-vous battre par tout le monde? Ce pauvre garçon n'a-t-il pas peur de se faire battre? Cette demoiselle aime-t-elle à se faire regarder? Aime-t-elle à se faire battre? Ce Mr. a-t-il le temps de se faire peigner? Allez-vous VOUS FAIRE COUPER LES CHEVEUX? (*observation.*) Avons-nous les moyens de nous faire couper les cheveux? Cet étranger a-t-il les moyens de se faire couper les cheveux? N'avez-vous pas tort de vous faire couper les ongles? N'avez-vous pas raison de vous les faire couper? Voulez-vous vous faire laver les pieds? Ne voulez-vous pas vous les faire laver? Vous faites-vous servir PAR mon domestique? Ne vous faites-vous pas servir par tout le monde? Cet homme ne se fait-il pas craindre de tout le monde? Ce capitaine ne se fait-il pas servir par ses matelots? Ne se fait-il pas RESPECTER de tous ses matelots? (*to respect.*) Ce marchand ne se fait-il pas respecter de tout le monde? Vous ferez-vous couper les cheveux? Ce voyageur se fera-t-il couper les cheveux? Quand vous recevrez de l'argent, serez-vous content? Quand nous apercevrons le navire, saurons-nous à qui il appartient? Enverrez-vous chercher le barbier pour vous faire raser? Si vous avez du sucre à casser, aurez-vous un marteau pour le casser? Ne PRENEZ-vous pas GARDE au cheval qui vient derrière vous? (*to take care.*) Ne prenez-vous pas garde à lui? Ne prenez-vous pas garde à ces chiens? Ne prenez-vous pas garde à eux? Prenez-vous garde à l'homme qui veut vous battre? Votre ami ne prend-il pas garde à la vache qui court? Ne prend-il pas garde à la femme qui veut le TUER? (*to kill.*) Le chien ne prend-il pas garde à l'homme qui veut le tuer? Ne prenez-vous pas garde à ce que vous dites? N'y prenez-vous pas garde? Ne prenons-nous pas garde à ce que nous disons? N'y prenons-nous pas garde? Ces ouvriers ne prennent-ils pas garde à ce qu'ils font? N'ai-je pas raison de prendre garde à cela? N'ai-je pas raison d'y prendre garde? Ne prenez-vous pas garde DE PERDRE votre livre? (*observation.*) Cette femme ne prend-elle pas garde de perdre son argent? Ne prenons-nous pas garde de déchirer nos livres? Ne ferez-vous pas bien de prendre garde de vous casser le cou? Ne ferons-nous pas bien de prendre garde de nous casser les jambes? Cette veuve ne fait-elle pas bien de prendre garde de perdre

sa beauté ? Ne faisons-nous pas bien de prendre garde de nous brûler le nez ?  
 Faites-vous une question à chaque écolier ? Chaque écolier y répond-il ? Ré-  
 pondent-ils tous ÉGALEMENT bien ? (*equally.*) Ne répondent-ils pas tous  
 également bien ? Quand on fait fortune a-t-on l'air de bonne humeur ? A-t-on  
 ÉTÉ CHERCHER les chandelles ? (*been for.*) A-t-on été les chercher pour les  
 allumer ? N'a-t-on pas été chercher de la lumière ? N'a-t-on pas été en cher-  
 cher ? N'avez-vous pas été malade pendant mon absence ? Ces dames ont-  
 elles été contentes de cela ? Ont-elles été chercher leurs robes neuves ? Ont-  
 elles été les chercher ? Ce pauvre Mr. n'a-t-il pas la vue courte ? N'avez-vous  
 pas la vue EXTRÊMEMENT courte ? (*extremely.*) N'avez-vous pas la main  
 extrêmement longue ? Quand on a la vue courte, a-t-on besoin de lunettes ?  
 Quand on a perdu l'esprit, sait-on ce qu'on fait ? Celui qui a perdu l'esprit sait-il  
 ce qu'il fait ? Quand on a PERDU LA TÊTE, sait-on ce qu'on fait ? (*to lose*  
*one's judgment.*) Ce général n'a-t-il pas perdu la tête ? Quand un général perd  
 la tête, les soldats courent-ils du danger ? Ce marchand ne fait-il pas crédit à  
 ces chapeliers ? Ne ferez-vous pas cette affaire sans hésiter ? Croit-on que ce  
 Mr. a beaucoup de crédit ? Ne faites-vous pas faire une voiture À LA MODE ?  
 (*in the fashion.*) Faites-vous faire un habit à la mode ? Votre sœur fait-elle  
 faire une robe à la mode ? Aimez-vous à vous habiller à la mode ? Cette mar-  
 chande vend-elle des cravates à la mode ? Faites-vous faire un habit À LA DER-  
 NIÈRE MODE ? Les femmes aiment-elles LA MODE ? Les jeunes filles aiment-  
 elles les modes ? Faites-vous faire un gilet à LA MODE DE Paris ? En aurez-  
 vous un à la mode de Londres ? Ferez-vous faire une voiture à la nouvelle mode ?  
 Achetez-vous une PERRUQUE à la mode de Londres ? (*a wig.*) Portez-vous  
 vos habits à la mode de France ? Portez-vous vos bottes à la mode d'Angleterre ?  
 Ce Mr. aime-t-il ses gilets à LA MODE FRANÇAISE ? Cette dame aime-t-elle ses  
 robes à la mode Anglaise ? Aimez-vous mieux les modes Anglaises que les  
 modes Françaises ? Lesquelles aimez-vous le mieux ? Cette demoiselle aime-t-  
 elle à suivre les modes ? La mode ne tourne-t-elle pas un peu la tête aux jeunes  
 filles ? Ne leur tourne-t-elle pas la tête ? Ne la leur tourne-t-elle pas ? Les  
 femmes ont-elles plus de RAISON sur cela que les jeunes filles ? (*reason.*) Les  
 femmes ont-elles plus de raison sur cela que les hommes ? Les femmes ont-elles  
 plus de raison À L'ÉGARD DES modes que les jeunes filles ? (*with regard to.*)  
 Les femmes ont-elles plus de raison à l'égard des modes que les hommes ? Les  
 femmes ont-elles plus de SAGESSE à cet égard que les hommes ? (*wisdom.*) Les  
 femmes ont-elles plus de sagesse à cet égard que les jeunes filles ? Les unes ont-  
 elles LÀ DESSUS plus de raison que les autres ? (*upon that.*) Les unes ont-elles  
 là dessus plus de raison et de sagesse que les autres ? Les mères ont-elles plus  
 de sagesse que leurs filles à cet égard ? Les MODISTES gagnent-elles plus d'ar-  
 gent que les musiciens ? (*milliner.*) Les modistes ne gagnent-elles pas plus d'ar-  
 gent que les PHILOSOPHES ? (*philosophers.*) N'en gagnent-elles pas beau-  
 coup plus que les philosophes ? N'en gagnent-elle pas dans tous les pays ? Les  
 jeunes-gens aiment-ils à s'habiller à la nouvelle mode ? La JEUNESSE aime-t-  
 elle à suivre la mode ? (*youth.*) La jeunesse craint-elle de dépenser de l'argent ?  
 La VIEILLESSE a-t-elle plus de sagesse que la jeunesse ? (*old age.*) La jeu-  
 nesse ne doit-elle pas respecter la vieillesse ? Le vieillard à la barbe blanche  
 vient-il ici tous les jours ? Cette modiste ne fera-t-elle pas votre chapeau à la  
 mode ? Comment se porte la modiste qui fait votre chapeau ? Ferez-vous  
 nettoyer vos bottes avant de les mettre ? Vous ferez-vous faire un habit à la  
 mode ? Vous ferez-vous couper les cheveux à la mode ? Ce perruquier coupe-  
 t-il les cheveux à la dernière mode ? N'avons-nous pas eu une leçon extrême-  
 ment longue ?

## DIXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

SHALL,—WILL you OWE ?  
 I SHALL,—WILL OWE.

— | DEVREZ-VOUS ?  
 | je DEVRAI.

RONS. RONT. }  
 RA. }



**¶** The French infinitive which follows **PRENDRE GARDE DE**, *should not be negative*, as it is in English.

do you take care **NOT** to lose your purse? } ne prenez-vous pas garde **DE** perdre  
votre bourse? }

I take care *not* to break my neck. } je prends garde de me casser le cou.  
he takes care *not* to tear his book. } il prend garde de déchirer son livre. }

**EQUALLY.** *adv.* **ÉGALEMENT.**

**BEEN FOR.**—*used for gone for.* **ÉTÉ CHERCHER.** *inf. aller chercher.*  
have you been for your key?—or *did* } avez-vous été chercher votre clé? }

*you go for.*

I have been for it,—*I went for it.* } j'ai été la chercher. }

**EXTREMELY.** *adv.* **EXTRÊMEMENT.**

**TO LOSE ONE'S PRESENCE OF MIND,—one's** **PERDRE LA TÊTE.**

*judgment.*

the **FASHION.** **la MODE.** **LES S.**

**IN THE FASHION.**

in the last fashion,—*fashionable.* **À LA MODE.**

in Paris fashion. **à la dernière mode.**

in London fashion. **à la mode de Paris.**

in the old fashion. **à la mode de Londres.**

in the new fashion,—*fashionable.* **à la vieille mode.**

in the French fashion. **à la nouvelle mode.**

in the English fashion. **à la mode Française.**

in the fashion of France. **à la mode Anglaise.**

in the fashion of England. **à la mode de France.**

**a PERIWIG.** **une PERRUQUE.** **DES S.**

**REASON.** *g.* **la RAISON.** **LES S.**

**IN RESPECT TO,—as to,—as for.** **À L'ÉGARD DE.**

in respect to that. **à l'égard de cela.**

in that respect. **à cet égard.**

**WISDOM.** *g.* **la SAGESSE.** **LES S.**

**UPON THAT,—thereupon.** **LÀ-DESSUS.**

**a MILLINER.** **une MODISTE.** **DES S.**

**a PHILOSOPHER.** **un PHILOSOPHE.** **DES S.**

**YOUTH.** *g.* **la JEUNESSE.**

**OLD AGE.** *g.* **la VIEILLESSE.**

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

**Question 12 times. Answer 12.**

La **PLUPART** des hommes n'ont-ils pas besoin d'un peu de crédit? (*most.*) La plupart des hommes n'ont-ils pas besoin d'amis? La plupart des femmes n'ont-elles pas besoin d'un peu de **FLATTERIE**? (*flattery.*) La plupart des femmes n'aiment-elles pas un peu de flatterie? La plupart des jeunes filles n'aiment-elles pas les modes nouvelles? La plupart des écoliers n'aiment-ils pas à apprendre sans étudier? La plupart des écolières ne veulent-elles pas apprendre sans peine? Ces écoliers ne jouent-ils pas la **PLUPART DU TEMS**? (*most of the time.*) Les hommes n'agissent-ils pas la plupart du tems sans penser? Allez-vous vous faire raser avant d'aller à la bourse? Allez-vous vous faire couper les cheveux avant d'aller au bain? N'allez-vous pas faire faire une nouvelle voiture? N'allez-vous pas en faire faire une à la nouvelle mode? Où voulez-vous que j'*aille* chercher du vin rouge? Voulez-vous que j'*aie* soin du fusil que vous avez mis derrière la porte? Voulez-vous que je *fasse* balayer le magasin aussitôt qu'il sera ouvert? Combien de mots voulez-vous que je **SACHE**? (*know.—subj.*) Combien voulez-

vous que j'en sache ? AVEZ-VOUS PEUR que cet écolier ne sache pas sa leçon ? (*observation.*) Avez-vous peur que ces écoliers ne sachent pas leurs leçons ? Votre père veut-il que vous sachiez toutes ces choses ? A-t-il peur que vous ne les sachiez pas assez vite ? Le maître a-t-il peur que nous ne sachions pas nos leçons ? Avez-vous peur que je n'aie pas soin de mes livres ? Cette dame a-t-elle peur que je n'aille pas chez elle d'assez bonne heure ? Cette demoiselle a-t-elle peur qu'on ne fasse pas sa robe à la mode ? Voulez-vous que je PRENNE votre argent ? (*take.—subj.*) Ne voulez-vous pas que je prenne mon manteau ? Avez-vous peur que je NE prenne votre argent ? (*observation.*) Votre associé a-t-il peur que son commis NE prenne son argent ? Ce Mr. a-t-il peur que nous NE prenions son portefeuille ? Cette jeune fille craint-elle que vous NE preniez sa dentelle ? Ces demoiselles craignent-elles que ces Messrs. NE prennent leurs serviettes ? Craignent-elles qu'ils NE sachent leurs secrets ? Ces femmes ne craignent-elles pas que vous n'ayez trop de peine ? Ont-elles peur que nous NE fassions trop de bruit ? Craignez-vous que je N'ENTREPRENNE cette mauvaise affaire ? (*undertake.—subj.*) N'avez-vous pas peur que votre associé n'entreprenne cette affaire ? Votre père craint-il que nous n'entreprenions cette OPÉRATION ? (*operation.*) Votre père ne craint-il pas que nous n'entreprenions cette opération ? Craint-il que nous NE l'entreprenions sans avoir les moyens de RÉUSSIR ? (*to succeed.*) Ne craint-il pas que nous NE l'entreprenions sans avoir les moyens de réussir ? Avez-vous peur que je ne PUISSE pas réussir ? (*be able.—subj.*) Craignez-vous que nous ne puissions pas réussir ? Votre ami craint-il que vous ne puissiez pas réussir ? Vos amis craignent-ils que cet homme ne puisse pas réussir ? Craignez-vous que ces marchands ne puissent pas réussir ? Ces Messrs. ont-ils peur que ce jeune homme ne puisse pas réussir à faire fortune ? RÉUSSISSEZ-vous à trouver ce que vous avez perdu ? Cet ouvrier RÉUSSIT-il à raccommoder cette voiture ? Réussit-on quand on a bonne envie de réussir ? Quand on a du courage et de la patience, réussit-on dans tout ce qu'on entreprend ? Réussit-on sans argent dans ce monde ? Y réussit-on quand on a de l'argent, du courage et de la patience ? Agissez-vous bien envers ceux qui agissent bien envers vous ? Finissez-vous toujours tout ce que vous commencez ? Remplissez-vous de vin le tonneau que vous venez de laver ? Avez-vous peur qu'il ne PLEUVE ? (*rain.—subj.*) Irez-vous au marché avant qu'il ne pleuve ? Vous SALISSEZ-vous les mains lorsque vous touchez de la terre ? (*to soil.*) Vous les salissez-vous lorsque vous touchez de l'argent ? Ces ouvriers se salissent-ils les doigts lorsqu'ils travaillent ? Ne CRAIGNEZ-vous pas DE vous salir les doigts ? (*observation.*) Ne craignez-vous pas de salir vos gants ? Ne craignez-vous pas de les salir ? Jouissez-vous de la fortune que vous avez reçue de votre père ? Ces Messrs. jouissent-ils de la fortune qu'ils ont reçue de leurs parens ? Jouissez-vous d'une bonne santé ? Madame votre mère jouit-elle d'une bonne santé ? Jouissez-vous d'une bonne santé depuis votre retour de la campagne ? Vos amis jouissent-ils d'une bonne santé depuis leur retour de la ville ? Aimez-vous à jouir de l'air frais de la campagne ? Voulez-vous que j'aille jouir de l'air frais de la campagne ? Me permettez-vous d'aller RESPIRER l'air frais du jardin ? (*to breathe.*) Y a-t-il des animaux qui vivent sans respirer ? Les VÉGÉTAUX ont-ils besoin de respirer tout comme les animaux ? (*vegetable.*) Les végétaux ne souffrent-ils pas en hiver ? Les végétaux ne respirent-ils pas comme tous les animaux ? Voulez-vous que j'APPRENNE et que je sache les noms de tous ces végétaux ? (*learn.—subj.*) Avez-vous peur que l'écolier n'apprenne pas sa leçon ? Voulez-vous que j'aille chercher une pomme dans le jardin ? Cueillez-vous toutes celles que vous voyez sur les arbres ? Avez-vous cueilli toutes celles que vous avez vues sur les arbres ? Craignez-vous que je n'apprenne pas la leçon que le maître m'a donnée ? Craignez-vous que je ne COMPRENNE pas cette leçon ? Craignez-vous que je ne la comprenne pas ? Avez-vous peur que cet écolier ne la comprenne pas ? Cueillerez-vous toutes les prunes que vous verrez sur les arbres ? Avez-vous été voir s'il y a des poires sur ces poiriers ? La servante a-t-elle été voir s'il y a des haricots dans le jardin ? Ne voyez-vous pas les petits oiseaux qui chantent au haut de ces pruniers ? Cette dame a-t-elle toujours été en bonne santé depuis son retour d'Europe ?



## ONZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

MOST.

most men.

most women.

FLATTERY.

MOST OF THE TIME.

g.

la PLUPART.

DE *def. noun.*

la plupart des hommes.

la plupart des femmes.

la FLATTERIE.

LA PLUPART DU TEMPS.

## SUBJUNCTIVE OF SAVOIR,—to know.

how many words do you wish me to  
KNOW?

I wish you to know ten.

do you like that scholar to know his les-  
son?

will you know that before we know it?

we shall know it before those men know  
it.combien de mots voulez-vous que je  
SACHE?

je veux que vous en SACHIEZ dix.

aimez-vous que cet écolier SACHE sa le-  
çon?serez-vous cela avant que nous ne le  
SACHIONS?nous le saurons avant que ces hommes  
ne le SACHENT.

☞ AVOIR PEUR and CRAINDRE govern the verb which they precede in the *subjunctive*, when the prospective *subject* of such a verb is *different* from theirs. Example:

are you afraid that I do not know my les-  
son?

I am afraid that you do not know it.

do you fear that I shall not know my les-  
son?

I fear that you will not know it.

we fear that your friend has not money  
enough.are you not afraid that the servant will  
not do her work well?avez-vous peur que je ne sache pas ma  
leçon?

j'ai peur que vous ne la sachiez pas?

craignez-vous que je ne sache pas ma  
leçon?

je crains que vous ne la sachiez pas.

nous avons peur que votre ami n'ait  
pas assez d'argent.n'avez-vous pas peur que la servante ne  
fasse pas bien son ouvrage?

## SUBJUNCTIVE OF PRENDRE,—to take.

do you wish me to TAKE your gun?

I do not wish you to take it.

do you like your friend to take your  
horse?the master does not wish us to take our  
books.we do not like that our friends should take  
our profits.voulez-vous que je PRENNE votre fu-  
sil?

je ne veux pas que vous le PRENIEZ.

aimez-vous que votre ami PRENNE vo-  
tre cheval?le maître ne veut pas que nous PRE-  
NIONS nos livres.nous n'aimons pas que nos amis PREN-  
NENT nos profits.

☞ The verbs AVOIR PEUR, CRAINDRE, when they are either *affirmative*, *interrogative*, or *interrogative negative*, require NE before the following subjunctive AFFIRMATIVE.

I am afraid you will take my money.

I fear they will take my pocket-book.

do you fear I will take your key?

are you afraid that we will take the let-  
ter?do you not fear that these men will take  
my book?are you not afraid that child may have  
the headache?j'ai peur que vous NE preniez mon ar-  
gent.je crains qu'on NE prenne mon porte-  
feuille.craignez-vous que je NE prenne votre  
clef?avez-vous peur que nous NE prenions la  
lettre?ne craignez-vous pas que ces hommes  
NE prennent mon livre?n'avez-vous pas peur que cet enfant  
n'ait mal de tête?



But if the first proposition is *negative*, *NE* is withdrawn from before the *affirmative subjunctive*.

I am not afraid that you will be cold.  
it is not feared that we shall be thirsty.  
we do not fear that the pigs will go into  
the garden.

je n'ai pas peur que vous *ayez* froid.  
on ne craint pas que nous *ayons* soif.  
nous ne craignons pas que les cochons  
*aillent* dans le jardin.

SUBJUNCTIVE OF ENTREPRENDRE,—*gr. of prendre.*

do you wish me to UNDERTAKE that af-  
fair?

I do not wish you to *undertake* it.

are you afraid we will not *undertake* that  
business?

are you afraid we will undertake it?

I fear that man will undertake it.

do you not fear these merchants may *un-*  
*dertake* it?

an OPERATION,—transaction.

to SUCCEED.

DO YOU SUCCEED?

I SUCCEED.

voulez-vous que j'ENTREPRENNE cette  
affaire?

je ne veux pas que vous l'entrepre-  
niez.

avez-vous peur que nous n'entrepre-  
nions pas cette affaire?

avez-vous peur que nous NE l'entrepre-  
nions?

je crains que cet homme NE l'entre-  
prenne.

ne craignez-vous pas que ces mar-  
chands NE l'entreprennent?

UNE OPÉRATION.

RÉUSSIR.

RÉUSSISSEZ-VOUS?

je RÉUSSIS.

DES. S.

À before inf.

ONS. ENT.

T.

SUBJUNCTIVE OF POUVOIR,—*to be able.*

do you fear I cannot succeed?

I fear you cannot succeed.

I fear that man cannot succeed in find-  
ing money.

are you afraid we cannot do that?

I fear those merchants cannot find credit.

craignez-vous que je ne PUISSE pas ré-  
ussir?

je crains que vous ne PUISSIEZ pas ré-  
ussir.

j'ai peur que cette homme ne PUISSE  
pas réussir à trouver de l'argent.

avez-vous peur que nous ne PUISSIONS  
pas faire cela?

je crains que ces marchands ne PUIS-  
SENT pas trouver du crédit.

SUBJUNCTIVE OF PLEUVOIR,—*to rain.*

do you apprehend that it will rain?

I am afraid lest it should rain.

to SOIL.

DO YOU SOIL?

I SOIL.

craignez-vous qu'il ne PLEUVE?

je crains qu'il ne *pleuve*.

SALIR.

SALISSEZ-VOUS?

je SALIS.

p. p. SALL.

ONS. ENT.

T.

CRAINdre governs the *infinitive*, preceded by *DE*, when it does not govern the *subjunctive*, which last circumstance takes place whenever the prospective subject of the verb which follows is not the same as that of *craindre*. Example:

are you afraid to lose your money?

I am afraid to lose it.

to BREATHE.

DO YOU BREATHE?

I BREATHE.

the VEGETABLE.

craignez-vous DE *perdre* votre argent?

je crains DE le *perdre*.

RESPIRER.

RESPIREZ-VOUS?

je RESPIRE.

le VÉGÉTAL.

ONS. ENT.

E.

LES. AUX.

SUBJUNCTIVE OF APPRENDRE AND COMPRENDRE,—*gr. of prendre.*

*should*,—*may* learn.

*should*,—*may* comprehend.

APPRENIÉZ.

APPRENNE.

COMPRENIÉZ.

COMPRENNE.

IONS.

E. ENT.

IONS.

E. ENT.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

*Question 12 times. Answer 12.*

N'avez-vous pas envie de dormir? N'avez-vous pas eu envie de dormir? N'avez-vous pas envie de dormir si vous restez sans rien faire? Ne serez-vous pas content si je vous permets de sortir? Ne pourrez-vous pas me prêter quelques gourdes? Ne pourrez-vous pas m'en prêter quelques-unes? Le charbonnier ne voudra-t-il pas apporter de meilleur charbon? Les marchands ne pourront-ils pas entreprendre de meilleures affaires? Ces écoliers ne sauront-ils pas mieux leurs leçons À L'AVENIR? (*in future.*) Ces demoiselles ne sauront-elles pas mieux leurs leçons à l'avenir? Lorsque ces Messrs. vous devront, pourront-ils vous PAYER? (*to pay.*) L'étranger qui vous doit voudra-t-il vous payer? Si vous PAYEZ les ouvriers, recevront-ils leur argent tout à la fois? Ces hommes feront-ils mieux leur ouvrage si je les PAIE tout de suite? Est-ce que je ne paie pas ceux qui travaillent bien? Ne PAYONS-nous pas ceux qui travaillent bien? Avez-vous eu assez d'argent pour payer vos ouvriers? N'en avez-vous pas eu assez pour les payer? VAUT-IL LA PEINE DE refaire cet ouvrage? (*worth while.*) Vaut-il la peine d'écrire tous les mots que nous avons reçus? Vaut-il la peine de raccommoder ces vieux sacs? CELA vaut-il la peine? Cela vaudra-t-il la peine? Cela ne vaudra-t-il pas la peine? Vaudra-t-il la peine de nettoyer ce vieux fusil? Irez-vous chercher l'argent qu'on vous doit? Si le bal a lieu, irez-vous seul? Le bal doit-il avoir lieu samedi prochain? Vous comportez-vous COMME IL FAUT? (*properly.*) Cet écolier écrit-il comme il faut? Se comporte-t-il comme il faut? Ne nous comportons-nous pas comme il faut? Doit-il y avoir beaucoup de belles dames au bal? Le bal a-t-il eu lieu la semaine passée? Y a-t-il eu beaucoup de dames et de Messrs. Votre voisin apercevra-t-il les soldats de loin? Cet étranger concevra-t-il bien ce qu'il verra dans ce livre? Enverrez-vous chercher du vin de champagne? Verrons-nous les tableaux que CE PEINTRE a à vendre? (*this painter.*) Avez-vous TROUVÉ ce que vous avez perdu? (*observation.*) N'avez-vous pas touché la montre que j'ai mise sur la cheminée? La cuisinière a-t-elle goûté l'omelette avant de la servir? L'a-t-elle goûtée et trouvée bonne? M'avez-vous donné ce que vous avez trouvé? Me l'avez-vous prêté ou donné? Ne m'avez-vous pas donné ce que vous avez trouvé? Ne me l'avez-vous pas donné? N'avez-vous pas donné votre livre à cet écolier? Le lui avez-vous donné? Ne le lui avez-vous pas donné? Nous avez-vous donné ce que vous avez acheté? Nous l'avez-vous donné? Ne nous l'avez-vous pas donné? Avez-vous montré votre cheval à ces Messrs.? Le leur avez-vous montré? Ne le leur avez-vous pas encore montré? Avez-vous envoyé vos moutons à ce boucher? Les lui avez-vous envoyés? Ne les lui avez-vous pas envoyés? Me les avez-vous refusés? Ne me les avez-vous pas refusés? Nous les avez-vous refusés? Ne nous les avez-vous pas refusés? Vous ai-je apporté ma robe neuve? Vous l'ai-je apportée? Ne vous l'ai-je pas apportée? Votre sœur m'a-t-elle donné ses dentelles? Me les a-t-elle données? Ne me les a-t-elle pas données? Avez-vous prêté ces bouteilles à cet aubergiste? Les lui avez-vous prêtées? Ne les lui avez-vous pas prêtées? N'avons-nous pas refusé nos clefs à ces Messrs.? Ne les avons-nous pas refusées à ces dames? Ne les leur avons-nous pas refusées? Vous ai-je refusé les clefs que je vous ai montrées? Avez-vous payé ce pauvre vieux tailleur? Avez-vous payé votre boulanger? Avez-vous payé les gilets que vous avez fait faire? N'avez-vous pas encore payé le cheval que vous avez acheté? Ne l'avez-vous pas encore payé? Avez-vous payé le paysan qui vous a vendu le beurre? Ne l'avez-vous pas encore payé? Avez-vous PAYÉ le beurre au paysan? (*observation.*) Ce Mr. a-t-il payé les pommes au fermier? Cette demoiselle a-t-elle payé sa robe à la couturière? Cette cuisinière a-t-elle payé la viande au boucher? N'ai-je pas payé le drap au marchand? Ne le lui ai-je pas payé GÉNÉREUSEMENT? (*generously.*)

Ne le lui ai-je pas *payé* généreusement? Le lui avez-vous *payé* sans hésiter?  
 Ne le lui avons-nous pas *payé* de bon cœur? N'avons-nous pas *payé* les souliers  
 au cordonnier? Ne les lui avons-nous pas *payés*? Ne les lui ai-je pas *payés*?  
 Qui a *payé* la farine au meunier? Qui la lui a *payée*? Qui a *payé* les chemises  
 à la couturière? Qui les lui a *payées*? Ne les lui avez-vous pas *payées*?  
 N'ai-je pas *payé* les sacs qu'on m'a *envoyés*? Ne les ai-je pas *payés*? N'ai-je  
 pas *payé* les marchands qui m'ont vendu les sacs? Ne les ai-je pas *payés* comp-  
 tant? N'ai-je pas *payé* les sacs aux marchands? Ne les leur ai-je pas *payés*?  
 Avez-vous *porté* les sacs au moulin? Les y avez-vous *portés*? Ne les y avez-  
 vous pas encore *portés*? Combien de serviettes avez-vous *achetées*? Combien  
 en avez-vous *acheté*? Combien en avez-vous *lavé*? A-t-on *lavé* mes chemises?  
 Les a-t-on *lavées*? Avez-vous *raccommodé* les serviettes qu'on a *lavées*? Les  
 avez-vous *raccommodées*? Ne les avez-vous pas *apportées*? Avez-vous SUIVI  
 cette femme? (*followed.*) L'avez-vous suivie? A-t-on suivi ces femmes? Les  
 a-t-on suivies? A-t-on POURSUIVI les voleurs? (*pursued.*) Allez-vous POUR-  
 SUIVRE le voleur? POURSUIVEZ-vous ce voleur? Est-ce que je POURSUIS le voleur?  
 Le soldat POURSUIT-il l'ENNEMI? (*enemy.*) Les soldats POURSUIVENT-ils les en-  
 nemis?

## DOUZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

## IN FUTURE.

the FUTURE.

to PAY.

to pay the tailor.

to pay him.

to pay the tailors.

to pay them.

to pay *for* the coat.to pay *for* it.to pay *for* the coats.to pay *for* them.

## À L'AVENIR.

l'AVENIR.

mas.

(1)

PAYER.

payer le tailleur.

le payer.

payer les tailleurs.

les payer.

+

payer l'habit.

+

le payer.

+

payer les habits.

+

les payer.

¶ In the foregoing and following examples, we see that the thing paid *for*, as well as the per-  
 son that is paid, may be the object of the verb PAYER; but when they happen to be both expressed  
 in the same sentence, the case is altered, as we shall remark in the sequel of this lesson.

do you pay your tailor?

do you pay him?

do you pay *for* your coat?do you pay *for* it?

we pay our workmen.

these gentlemen pay *for* their shoes.

I pay my baker.

the neighbour pays *for* his flour.

payez-vous votre tailleur?

le payez-vous?

payez-vous votre habit?

le payez-vous?

nous payons nos ouvriers.

ces Messieurs paient leurs souliers.

je paie mon boulanger.

le voisin paie sa farine.

## TO BE WORTH WHILE.

unipersonal.

is it worth while to write these words?

it is not worth while to write them.

it is not worth while,—(*what is not worth*  
*while?—to write the words.*)

## VALOIR LA PEINE.

DE *bes.* *inf.*

vaut-il la peine d'écrire ces mots?

il ne vaut pas la peine de les écrire.

CELA ne vaut pas la peine.

¶ It may not be amiss to stop here a moment, in order to call the scholar's attention to this,  
 an important part of our language.

*Unipersonal*, or impersonal verbs, as they are otherwise called, are of two kinds: 1st, those which  
 are intrinsically and always so, such as, *it rains*, *it snows*, &c., and 2d, those which are the result  
 of ordinary verbs accidentally assuming such a character. For instance, in neither language, *to*  
*be worth*, is intrinsically *unipersonal*, but, in both it may assume this character. Now, let us ob-  
 serve that, whenever the circumstance following and affirmed by the accidental unipersonal verb,  
 is not expressed, the latter, in French, loses its assumed character, and its subject IL is changed for  
 CELA. Again:

will it be worth while to clean these old boots?		vaudra-t-il la peine de nettoyer ces vieilles bottes?
it will not be worth while to clean them.		il ne vaudra pas la peine de les nettoyer.
will it not be worth while?—( <i>circumstance not expressed.</i> )		CELA ne vaudra-t-il pas la peine?
it will not be worth while.		CELA ne vaudra pas la peine.
PROPERLY,—rightly.	<i>adv.</i>	COMME IL FAUT.
this PAINTER.		CE PEINTRE. CES. S.

## PAST PARTICIPLES OF THE FIRST CLASS.

✂ Cut off the ending *r*, and place an acute accent over the *e* which remains. The pronunciation of the past participle is the same as that of the *present 2d person*, and the *infinitive*.

to find.	<i>p. p.</i>	found.	<i>inf.</i>	trouver.	<i>p. p.</i>	trouv <sup>é</sup> .
to touch.	<i>p. p.</i>	touched.	<i>inf.</i>	toucher.	<i>p. p.</i>	touch <sup>é</sup> .
to give.	<i>p. p.</i>	given.	<i>inf.</i>	donner.	<i>p. p.</i>	donn <sup>é</sup> .
to lend.	<i>p. p.</i>	lent.	<i>inf.</i>	prêter.	<i>p. p.</i>	prêt <sup>é</sup> .
to pay.	<i>p. p.</i>	paid.	<i>inf.</i>	payer.	<i>p. p.</i>	pay <sup>é</sup> .

✂ Record this termination in the verb-book; that is, write an *é* accented, in the small column, by the side of every infinitive already recorded. The same operation must be performed with regard to the other classes of regular verbs; *u* for the *second* and *third* class; *i* for the *fourth*.

✂ When the object paid for, and the person paid, are both expressed in the sentence, the latter is in the *dative*, or, in other words, under the government of the preposition *à* (*to*); while the object paid for is the object of the verb. Example:

did you pay the tailor <sup>3</sup> for the coat?		avez-vous payé l'habit <sup>3</sup> au tailleur?
I paid him <sup>3</sup> for it.		je le <sup>3</sup> lui ai payé.
have I not paid the shoemaker <sup>3</sup> for the shoes?		n'ai-je pas payé les souliers <sup>3</sup> au cordonnier?
you have paid him <sup>3</sup> for them.		vous les <sup>3</sup> lui avez payés.
GENEROUSLY.	<i>adv.</i>	GÉNÉREUSEMENT.
FOLLOWED.	<i>p. p.</i> =	SUIVI.
to PURSUE.	=	POURSUIVRE.
DO YOU PURSUE?		POURSUIVEZ-VUS?
I PURSUE.		je PURSUIS.
PURSUED.	<i>p. p.</i>	POURSUIVI.
an ENEMY.		UN ENNEMI.
		DES. S.

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous étudié la leçon que je vous ai donnée? Où avez-vous mené les chevaux que vous avez achetés? La blanchisseuse a-t-elle séché le linge qu'elle a lavé? M'avez-vous envoyé les plumes que je vous ai DEMANDÉES? (*asked for.*) Ne vous ai-je pas demandé les bouteilles que vous m'avez données? Ce marchand ne vous a-t-il pas demandé ce que vous lui avez promis? Avez-vous demandé l'argent à cet homme? Le lui avez-vous demandé? Ai-je demandé les livres à cet écolier? Les lui ai-je demandés? Avons-nous demandé de l'argent au capitaine? Avez-vous demandé la meilleure chambre à l'aubergiste? La lui avez-vous demandée? Avez-vous demandé le cheval à ces hommes? Le leur avez-vous demandé? N'avez-vous pas demandé les chevaux aux hommes? Ne les leur avez-vous pas demandés? Que m'avez-vous demandé? Avez-vous

DEMANDÉ à votre père DE vous laisser aller au bal? (*observation.*) Lui avez-vous demandé DE vous y laisser aller? M'avez-vous demandé DE vous laisser sortir? Ne vous ai-je pas demandé DE me prêter de l'argent? Ne vous ai-je pas donné ce que vous m'avez demandé? Avez-vous confié votre argent à votre commis? Ne le lui avez-vous pas confié sans hésiter? Avez-vous étudié dix heures DE SUITE? (*without interruption.*) Cette femme a-t-elle travaillé douze heures de suite? N'avez-vous pas admiré la beauté de cette dame? M'avez-vous appelé avant d'appeler le domestique? M'avez-vous appelé après avoir appelé le domestique? Savez-vous ce qui a causé ce malheur? Qu'est ce qui a causé l'accident dont vous m'avez parlé? Savez-vous ce qui a causé ce triste accident? Avez-vous remercié la dame qui vous a rendu ce service? L'avez-vous remerciée POLIMENT? (*politely.*) Vous ai-je refusé ce que vous m'avez demandé poliment? Avez-vous entendu chanter ma sœur? L'avez-vous ENTENDUE chanter? (*observation.*) Avez-vous entendu chanter ces dames? Les avons-nous entendues chanter? A-t-on vu passer ces demoiselles? Les a-t-on vues passer? Ne les a-t-on pas vues passer? Quelqu'un a-t-il vu pleurer ces enfans? Quelqu'un les a-t-il vus pleurer? Personne ne les a-t-il vus pleurer? Avez-vous vu entrer cette fille? Ne l'avez-vous pas vue sortir? Avez-vous fait sortir les chiens? Les avez-vous FAIT sortir? (*observation.*) Quelqu'un a-t-il fait balayer les chambres? Quelqu'un les a-t-il fait balayer? A-t-on fait balayer les domestiques? Les a-t-on fait balayer? Le capitaine a-t-il fait travailler ses matelots? Les a-t-il fait travailler? Ne les a-t-il pas fait boire? Ce Mr. a-t-il fait laver ses bas? Les a-t-il fait laver? Ne les a-t-il pas fait laver? Avez-vous écouté parler ces femmes? Les avez-vous écoutées parler? Avez-vous entendu chanter la chanson? L'avez-vous ENTENDU chanter? (*observation.*) Avez-vous vu casser les bouteilles? Les avez-vous vu casser? Les avez-vous vu remplir? A-t-on entendu faire les questions? Les a-t-on entendu faire? Votre frère a-t-il vu travailler les ouvriers? Les a-t-il vus travailler? Ne les a-t-il pas vus travailler? Les a-t-on vus boire? N'avons-nous pas vu passer la belle veuve? Ne l'avons-nous pas vue passer toute seule? N'avez-vous jamais entendu parler ces demoiselles? Ne les avez-vous jamais entendues parler? Quand vous aurez parlé, serez-vous content? Craignez-vous que je n'aie trop parlé? Avez-vous peur qu'on n'ait touché vos rasoirs? Avez-vous peur que je n'AIE OUBLIÉ mon Français? (*observation.*) Craignez-vous que je n'aie tué votre cheval? Craint-on que nous n'ayons oublié ces mots? A-t-on peur que cet homme n'ait cassé la bouteille? Avez-vous cassé la montre que je vous ai donnée? Avez-vous peur qu'on n'ait cassé celle que vous m'avez donnée? Avez-vous peur que je n'aie pas coupé assez de pain? Quand vous aurez coupé le pain, serez-vous satisfait? Où avez-vous laissé la clef que je vous ai envoyée? L'avez-vous laissée sur la table ou sous la porte? Où avez-vous laissé les gourdes que vous avez gagnées? Combien de gourdes cet ouvrier a-t-il gagnées? Ces jeunes gens ont-ils dépensé l'argent qu'ils ont gagné? Après avoir gagné beaucoup d'argent, cet homme ne l'a-t-il pas tout dépensé? Quand vous aurez gagné de l'argent aurez-vous l'IMPRUDENCE DE le dépenser? (*the imprudence.*) N'avez-vous pas eu l'imprudence de sortir sans parapluie? Vaut-il la peine de garder l'argent qu'on a gagné? Cela en vaut-il la peine? Cela n'en vaut-il pas la peine? Ne ferez-vous pas bien de garder l'argent que vous avez gagné? Ne prenez-vous pas garde de perdre l'argent que vous avez gagné? Avez-vous fermé la porte après avoir ouvert la fenêtre? Quelles portes et quelles fenêtres avez-vous fermées? Avez-vous tourné la tête pour ne pas me voir? Ces dames ont-elles tourné la tête pour ne pas nous parler? VAUT-IL MIEUX rire que DE pleurer? (*is it better.*) Ne vaut-il pas mieux rire que de pleurer? Cela ne vaut-il pas beaucoup mieux? Ne vaut-il pas mieux garder notre argent que de le dépenser? Ne VAUDRA-t-il pas mieux travailler que de jouer? Cela ne vaudra-t-il pas mieux? N'aimez-vous pas mieux étudier que de jouer? Ne vaut-il pas mieux se chauffer que de se geler? N'a-t-il pas mieux VALU vendre notre vieux cheval que de le garder? N'a-t-il pas mieux valu rester chez nous que de sortir? Cet homme a-t-il beaucoup travaillé dans sa vie? Cette pauvre fille n'a-t-elle pas pleuré



lorsqu'elle a perdu sa mère ? Combien de gourdes avez-vous *dépensées* ? N'avons-nous pas *dépensé* plus d'argent que nous n'en avons *gagné* ? N'avez-vous pas *accepté* ce qu'on vous a offert ? Avez-vous *douté* de ce que je vous ai dit ? A-t-on *douté* de ce que nous avons dit ? Doutez-vous de ce que votre cher ami vous a dit ? Est-ce que je doute de ce que vous m'avez dit ? Ces Messieurs doutent-ils de ce que nous leur avons dit ? Cette pauvre demoiselle n'a-t-elle pas *pleuré* toute la journée ? Ne m'avez-vous pas *donné* ce que je vous ai *demandé* ? Ne vous ai-je pas *donné* ce que vous m'avez *demandé* ?

## TREIZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

to ASK,—to ask for.  
to ask of somebody.  
to ask for the money.  
to ask for it.  
to ask the man *for* the money.  
to ask him *for* it.  
to ask the woman *for* the key.  
to ask her *for* it.  
TO ASK TO.  
to ask my father to let me go out.

I have asked my father to let me go out.

I have asked my friends to lend me their carriage.

I have asked them to lend it to me.

IN CONTINUATION.

POLITELY.

*adv.*

*adv.*

HAVE YOU HEARD THAT LADY SING ?

have you heard HER sing ?

I have heard HER sing.

(1) DEMANDER. *p. p. &*

demander à quelqu'un.

demander l'argent.

le demander.

demander l'argent à l'homme.

le *lui* demander.

demander la clef à la femme.

la *lui* demander.

DEMANDER. *DE before a verb.*

demander à mon père *DE* me laisser sortir.

j'ai demandé à mon père *DE* me laisser sortir.

j'ai demandé à mes amis *de* me prêter leur voiture.

je leur ai demandé *de* me la prêter.

DE SUITE.

POLIMENT.

AVEZ-VOUS ENTENDU CHANTER CETTE DAME ?

L'avez-vous entendue chanter.

je L'ai entendue chanter.

¶ This case presents two verbs in succession, closely connected, but separated in English by the noun which is the subject of the last verb. (See 21st and 29th lessons of the 3d course.) In such a circumstance, the NOUN, subject of the last verb, is at the same time considered as the OBJECT of the *first*, and therefore when the sentence happens to be in the perfect or any other compound tense, the *past participle of the first verb* is within the pale of the laws of concord, given in the *first lesson* of the present course; that is, it must agree in gender and number with the noun, which, in English, separates, and, in French, follows the two verbs. It is well understood, however, that such an agreement takes place *only when* that noun, or the pronoun which replaces it, happens to *precede the past participle*.

have you not seen my sisters pass by ?

have you not seen them pass by ?

I saw them pass.

n'avez-vous pas vu passer mes sœurs ?

ne LES avez-vous pas VUES passer ?

je LES ai VUES passer.

¶ The participle of the verb *faire*, FAIT, is an exception to this rule: it always remains indeclinable when followed by a verb, in the infinitive mood, with which it is closely connected. Example:

have you made that lady sing ?

have you made her sing ?

have you made the workmen work ?

have you made them work ?

avez-vous *fait* chanter cette dame ?

l'avez-vous *fait* chanter ?

avez-vous *fait* travailler les ouvriers ?

les avez-vous *fait* travailler ?



Neither does the French participle agree when the noun which separates the two verbs, or the pronoun which takes its place, if instead of being the *subject*, is the *object* of the last verb, which, in such cases, is rendered by the English *participle*. Example:

have you heard the song *sung*?

I have heard it *sung*.

have you seen the goods *sold*?

have you seen them *sold*?

I have seen them *sold*.

avez-vous *entendu* chanter la chanson?

je l'ai *entendu* chanter.

avez-vous *vu* vendre les marchandises?

les avez-vous *vu* vendre?

je les ai *vu* vendre.

Until the scholar is perfectly familiar with this and the first principle given, he may take it as granted, that the French participle never agrees when the last English verb is expressed in the past.

have you seen this young lady *write*?

I saw her *write*.

have you seen the letter *WRITTEN*.

I saw it *WRITTEN*.

avez-vous *vu* écrire cette demoiselle?

je l'ai *vue* écrire. (*here it agrees.*)

avez-vous *vu* écrire la lettre?

je l'ai *vu* écrire. (*it does not in this case.*)

The perfect tense of the subjunctive is nothing but the past participle of any given verb, compounded with the auxiliary verb in the present of the subjunctive. Example:

are you afraid that I have taken your book?

I am afraid that you have torn it.

do you fear that I have taken your money?

do you fear I have spoken too much?

are you afraid that I have forgotten the words?

I fear you have forgotten them.

an IMPRUDENCE.

the IMPRUDENCE.

I was so imprudent as to go out without a cloak.

avez-vous peur que je n'*AIE* pris votre livre?

j'ai peur que vous ne l'*ayez déchiré*.

avez-vous peur que je n'*aie* pris votre argent?

craignez-vous que je n'*aie* trop *parlé*?

avez-vous peur que je n'*aie* *oublié* les mots?

je crains que vous ne les *ayez oubliés*.

UNE IMPRUDENCE.

DES. S.

L'IMPRUDENCE.

DE *bef. inf.*

j'ai eu l'imprudence *de* sortir sans manteau.

Let it be observed, that all those abstract words which require the preposition *DE* before the following infinitives which they govern, only govern them when they (the said words) are expressed in a definite or general sense; for, when used in a partitive sense, they lose their influence as governing terms: hence, we say:

I have the pleasure to do that.

I have pleasure in doing that.

have you the courage to go out alone in the night?

have you courage enough to (in order to) go out alone in the night?

TO BE BETTER.—*preferable*.

IS IT BETTER?—OR *preferable*.

it is better.

WILL IT BE better?

it will be better.

is it not better to laugh than to cry?

it is better to laugh than to cry.

it is better.—(see rule in the last lesson.)

it will be better.

was that better?

that cannot be better.

j'ai le plaisir *de* faire cela.—(*here pleasure governs.*)

j'ai du plaisir *à* faire cela.—(*here it does not.*)

avez-vous le courage *de* sortir seul la nuit?—(*courage governs.*)

avez-vous assez de courage *pour* sortir seul la nuit?—(*it does not.*)

VALOIR MIEUX.—(*unipersonal.*)

+ VAUT-IL MIEUX?

+ il vaut mieux.

+ VAUDRA-T-IL mieux?

+ il vaudra mieux.

ne vaut-il pas mieux rire que *DE* pleurer?

il vaut mieux rire que *DE* pleurer.

CELA vaut mieux.

*cela* vaudra mieux.

*cela* a-t-il mieux valu?

*cela* ne peut pas valoir mieux.

MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ma cousine a-t-elle gardé la tabatière que je lui ai donnée? Le berger a-t-il gardé ses moutons sans le secours de son chien? Ce matelot a-t-il mis son bonnet pour travailler **À SON AISE**? (*at ease.*) Ces matelots ont-ils ôté leurs bonnets pour travailler plus à *leur aise*? Ces enfans ont-ils ôté leurs souliers pour courir plus à *l'aise*? Avez-vous ôté vos bas après avoir ôté vos souliers? Ce cheval vous **APPARTIENDRA**-t-il quand vous l'aurez payé? (*future of the 3d class.*) Ces chevaux nous *appartiendront*-ils quand nous les aurons payés? Ces couteaux *conviendront*-ils à celui qui les a achetés? Cette affaire *conviendra*-t-elle à ceux qui l'ont entreprise? Cette table *conviendra*-t-elle à celui qui l'a raccommodée? Ce fermier *parviendra*-t-il à vendre les pommes qu'il a portées au marché? Ne *parviendrons*-nous pas à raccommoder les cravates que vous avez déchirées? Avez-vous déchiré le mouchoir que je vous ai envoyé? Vaudra-t-il mieux le raccommoder que de le **JETER**? (*to cast away.*) Vaut-il mieux donner nos vieux souliers que de les jeter? Avez-vous jeté vos vieux habits? Jetez-vous vos vieux bonnets? N'avez-vous jamais entendu chanter cette chanson? Ne l'avez-vous jamais entendu chanter? N'avez-vous jamais entendu chanter cette musicienne? Ne l'avez-vous jamais entendue chanter? Avez-vous fait balayer cette chambre? L'avez-vous fait balayer **PROPREMENT**? (*neatly.*) Ne l'avez-vous pas fait balayer proprement? Avez-vous fait boire la femme qui a apporté la farine? L'avez-vous fait boire? Avez-vous essayé l'habit neuf que le tailleur vous a apporté? Avez-vous **ESSAYÉ** d'ouvrir la porte de votre chambre? (*observation.*) N'avez-vous pas essayé d'ouvrir la porte que j'ai fermée? Avez-vous **FERMÉ** la chambre **À CLEF**? (*to lock up.*) Avez-vous oublié de fermer la chambre à clef? Combien de fois avez-vous tourné la clef dans la **SERRURE**? (*lock.*) Avez-vous laissé la clef dans la serrure? Avez-vous oublié d'ôter la clef de la serrure? Avez-vous oublié de l'**EN** ôter? Le domestique a-t-il oublié de l'en ôter? Ce marchand a-t-il évité de faire cette affaire? Quand votre frère *viendra*, voudra-t-il changer de chambre? Le domestique *tiendra*-t-il mon fouet pendant que j'irai changer de cheval? Combien de fois avez-vous changé de linge aujourd'hui? Après avoir changé de logement, ne ferons-nous pas bien de changer de linge? Si nous **CHANGEONS** de magasin, aurons-nous à changer de commis? (*observation.*) Si nous *voyageons* en Europe, n'aurons-nous pas besoin d'argent? Avez-vous amené votre nouvelle voiture? Avez-vous amené votre voiture et apporté vos **EFFETS**? (*effects.*) N'avez-vous ni amené votre voiture ni apporté vos effets? Avez-vous attaché votre cheval à l'arbre que je vous ai montré? Lorsque la femme étrangère vous a parlé, ne l'avez-vous pas regardée? Avez-vous **REMPLE** le tonneau que vous avez lavé? (*filled. — 4th class. p. p.*) Le meunier a-t-il *rempli* les sacs que nous lui avons envoyés? Avez-vous *choisi* la meilleure bouteille? N'avez-vous pas *choisi* la meilleure? Laquelle avez-vous *choisie*? Le meunier a-t-il *rempli* les sacs? Les a-t-il *remplis* de farine fraîche? Ces demoiselles ont-elles *rempli* de **BONBONS** leurs petits paniers? (*sugar-plums.*) Ces demoiselles ont-elles *rempli* de bonbons leurs poches? Après avoir lavé la grosse bouteille, l'avez-vous *remplie*? Après avoir lavé les bouteilles, les avez-vous *remplies*? Quand vous aurez *fini* votre ouvrage, irez-vous chez vous? Avez-vous *fini* l'ouvrage que vous avez commencé? Ce Mr. a-t-il **FINI** d'écrire? (*observation.*) Cet enfant n'a-t-il pas *fini* de manger? N'avez-vous pas *fini* de lire le livre que vous avez commencé? Quand aurez-vous **DONC** *fini*? (*then.*) Quand viendrez-vous *donc* me voir? Quand irons-nous *donc* au bal? À quelle heure serons-nous *donc* prêts? Quelle toile avez-vous *choisie*? N'avez-vous pas *choisi* celle qui vous convient le mieux? Choisissez-vous celle que j'ai *choisie*? Avez-vous *joui* d'une bonne santé pendant mon absence? Avez-vous *joui* d'une bonne santé pendant votre **SÉJOUR** à la cam-

pagne ? (*stay.*) Votre sœur a-t-elle *jouï* d'une bonne santé pendant son séjour en Europe ? Avez-vous fait un long séjour dans ce pays-là ? Avez-vous fait laver le mouchoir que vous avez *sali* ? Cet homme a-t-il *agi* comme il faut ? Ce Mr. n'a-t-il pas *agi* de la meilleure MANIÈRE ? (*manner.*) De quelle manière avez-vous *agi* dans cette affaire ? Votre ami n'a-t-il pas *agi* prudemment dans cette affaire ? N'avons-nous pas *agi* IMPRUDEMMENT dans cette affaire ? (*imprudently.*) Avez-vous *agi* prudemment ou imprudemment ? N'ai-je pas *agi* EN honnête homme ? (*observation.*) Ce capitaine n'a-t-il pas *agi* en homme d'honneur ? Ce médecin n'a-t-il pas *agi* en IGNORANT ? (*ignorant.*) Cet avocat n'a-t-il pas *agi* en ignorant ? N'écrivez-vous pas *comme* votre frère ? Ne portez-vous pas votre cravate *comme* ce Mr. ? Ne la portez-vous pas *comme* lui ? Ce garçon n'agit-il pas *comme* son père ? Cette femme n'a-t-elle pas *agi* en ignorante ? N'avez-vous pas *agi* en fou dans cette affaire ? Cette femme n'a-t-elle pas *agi* en folle ? Votre montre n'a-t-elle pas ÉTÉ CASSÉE dans cette affaire ? (*observation.*) Notre linge n'a-t-il pas été brûlé dans cet accident ? Nos souliers n'ont-ils pas été brûlés dans cet accident ? Combien d'hommes ont été gelés dans cet hiver extraordinaire ? Combien de villes ont été détruites dans toutes ces guerres ? Lorsque l'ouvrage sera commencé, aurez-vous le courage de le finir ? Votre voiture n'a-t-elle pas été cassée dans cet accident ? Vos bottes n'ont-elles pas été perdues dans tout ce fracas ? N'y a-t-il pas eu plusieurs hommes de tués dans ce fracas ? N'y a-t-il pas eu plusieurs femmes de tuées dans ce fracas ? N'y a-t-il pas eu du fracas AU THÉÂTRE ? (*theatre.*) Irez-vous au théâtre ce soir ? Y a-t-il un théâtre dans cette ville ? Où avez-vous mis les cravates qui ont été déchirées ? Y aura-t-il du fracas au théâtre ce soir ? Avez-vous fait laver les chemises qui ont été déchirées ? Aussitôt que la lettre sera écrite, l'enverrez-vous à la poste ? Aussitôt que les lettres seront écrites, les enverrez-vous à la poste ? Les ouvriers viendront-ils de bonne heure ? Les femmes reviendront-elles bientôt ? Ces enfans tiendront-ils les cordes ? Ces marchandises vous conviendront-elles ? Ces Messieurs parviendront-ils à faire fortune ? Ces dames y parviendront-elles aussi ? Ces chevaux vous appartiendront-ils jamais ? Ces sacs contiendront-ils toutes ces chemises ?

## QUATORZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

### AT EASE.

at my ease.  
at his or her ease.  
at their ease.  
at our ease.

### À L'AISE.

à mon aise.  
à son aise.  
à leur aise.  
à notre aise.

### FUTURE OF THE THIRD CLASS,—eccentric.

you shall or will come.  
you shall or will hold.  
you shall or will come back.  
you shall or will belong.  
you shall or will suit.  
you shall or will succeed.  
you shall or will contain.  
to THROW,—to cast away.  
NEATLY,—cleanly.

to TRY.

I have tried to mend my trunk.

to LOCK UP.

to lock up a door.

to lock up a door.

a LOCK.

(1)  
adv.

(1)

VOUS VIENDREZ.	RAI. RA. RONS. RONT.
vous tiendrez.	rai. ra. rons. ront.
vous reviendrez.	rai. ra. rons. ront.
vous appartiendrez.	rai. ra. rons. ront.
vous conviendrez.	rai. ra. rons. ront.
vous parviendrez.	rai. ra. rons. ront.
vous contiendrez.	rai. ra. rons. ront.
(1) JETER.	p. p. é.

PROPREMENT.

ESSAYER.

j'ai essayé de raccommoder ma malle.	p. p. é. DE bef. inf.
FERMER À CLEF.	
fermer une porte à clef.	
fermer à clef une porte.	
une SERRURE.	DER. s.

✚ A silent *e* is added to the last syllable of a verb after a *g*, when this latter consonant happens to be soft, is followed by an *e*, *a*, *u*. Example:

we travel.	nous voyageons, instead of voyagons.
we change.	nous changeons, for changons.
an EFFECT.	UN EFFET. DES. s.
EFFECTS,—luggage,—baggage.	des EFFETS.

PAST PARTICIPLE OF THE FOURTH CLASS.

✚ Cut off the last *r* of the infinitive.

to choose.	p. p. chosen.	choisir.	p. p. choisi.
to fill.	p. p. filled.	remplir.	p. p. rempli.
to finish.	p. p. finished.	finir.	p. p. fini.
to enjoy.	p. p. enjoyed.	jouir.	p. p. joui.
to act.	p. p. acted.	agir.	p. p. agi.
to refresh.	p. p. refreshed.	rafraichir.	p. p. rafraichi.
to soil.	p. p. soiled.	salir.	p. p. sali.
SUGAR PLUMS.		du BONBON.	DES. s.
to FINISH,—to have done.		FINIR.	DE bef. inf.
I have done eating.		j'ai fini de manger.	
THEN,—THEREFORE.	logical adv.	DONC.	
when will you go to the country then?		quand irez-vous donc à la campagne?	
when will you do my work then?		quand ferez-vous donc mon ouvrage?	
a SOJOURN.		un SÉJOUR.	DES. s.
a long sojourn.		un long séjour.	
a short sojourn or stay.		un court séjour.	
to make a long sojourn.		faire un long séjour.	
the MANNER.		la MANIÈRE.	
in this manner.		de cette manière.	
in what manner?		de quelle manière?	
in every manner,—every way.		de toutes les manières.	
in the best manner.		de la meilleure manière.	
IMPRUDENTLY.	adv.	IMPRUDEMMENT.	
LIKE.	applied in a general sense.	EN.	
like an honest man.		en honnête homme.	
this young man dresses himself like a sailor.		ce jeune homme s'habille en matelot.	
LIKE.	in a specific sense.	COMME.	
like a man whom I know.		comme un homme que je connais.	
IGNORANT.	adj.	IGNORANT.	
an ignorant person.	masc.	un ignorant.	
an ignorant person.	fem.	une ignorante.	

PASSIVE FORM.

✚ In both languages, it is formed in the same manner; but the passive participle, in French, must be considered like an adjective, and, therefore, should agree in gender and number with the subject of the passive sentence. Example:

my book has been torn.	mon livre a été déchiré.
my books have been torn.	mon livres ont été déchirés.
my shirt has been torn.	ma chemise a été déchirée.
my shirts have been torn.	mes chemises ont été déchirées.
the THEATRE.	le THÉÂTRE. LES. s.

MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Après avoir parlé ÉCRIREZ-vous? (observation.) Lirez-vous le livre que je vous ai prêté? Sortirez-vous lorsque vous aurez fini votre ouvrage? Partirez-vous

pour Boston lorsque vous aurez vendu vos marchandises ? Votre frère *partira-t-il* aussitôt qu'il aura reçu son argent ? Le domestique *cherchera-t-il* la clef que j'ai perdue ? Cette femme *éteindra-t-elle* son feu avant de partir ? La servante *goûtera-t-elle* la viande qu'elle a achetée ? Cette blanchisseuse *portera-t-elle* les chemises à la rivière ? Cette étrangère vous *attendra-t-elle* jusqu'à midi ? *Donnerons-nous* à la servante ce que nous lui avons promis ? Ne *choisirons-nous pas* les meilleurs fruits pour faire des CONFITURES ? (*sweet meats.*) Ne *choisirez-vous pas* les meilleurs fruits pour faire des confitures ? Ne *prêterons-nous pas* notre cheval à celui qui en a besoin ? Ne *trouverons-nous pas* les effets que nous avons perdus ? Me *donnerez-vous* une FEUILLE de papier pour écrire ma lettre ? (*sheet.*) Me *prêterez-vous* une feuille de papier pour écrire ma lettre ? N'*écouteriez-vous pas* ceux qui vous *parleront* ? Ces écoliers *étudieront-ils* leurs leçons RÉGULIÈREMENT ? (*regularly.*) Ces écoliers *écriront-ils* leurs leçons régulièrement ? Ces Messrs. *mettront-ils* leurs habits avant de se chauffer ? Si ces enfans ne mettent pas leurs habits, *sentiront-ils* le froid ? Ce chien *sentira-t-il* le coup que vous lui avez donné ? Le cuisinier *manquera-t-il* d'apporter le dîner ? Cette demoiselle *manquera-t-elle* sa leçon si elle va au bal ? N'*apprendrez-vous pas* le Français si vous l'étudiez comme il faut ? Me *montrerez-vous* vos confitures quand vous les aurez faites ? Dès que ce vieux garçon sera MARIÉ n'aura-t-il pas l'air plus gai ? (*married.*) Dès que cette demoiselle sera mariée, ne sera-t-elle pas plus gaie ? Dès que ces hommes seront mariés *chanteront-ils* comme ils chantent à présent ? Dès que ces jeunes filles seront mariées *aimeront-elles* les modes comme elles les aiment à présent ? *Casserez-vous* votre montre si vous la LAISSEZ TOMBER ? (*to drop.*) *Laisseriez-vous* tomber ma montre si je vous la confie ? Laissez-vous tomber votre montre AFIN DE la rendre meilleure ? (*in order to.*) Cet Allemand laisse-t-il tomber sa serviette afin de la rendre plus propre ? Dès qu'il fera jour, *ouvrirez-vous* votre magasin ? Dès qu'il fera nuit, *fermerons-nous* notre magasin ? Ce marchand nous *vendra-t-il* à crédit ? Ne nous *vendra-t-il pas* à crédit si nous lui donnons CAUTION ? (*security.*) Nous *vendra-t-il* à crédit si nous lui donnons caution ? Ce marchand n'a-t-il pas fait une grande perte ? Ces marchands n'ont-ils pas fait des pertes ? Si votre magasin brûle, cela ne sera-t-il pas une grande perte ? Si ce marchand a fait de si grandes pertes, *paiera-t-il* ce qu'il doit ? Si ces marchands ont fait de telles pertes, *paieront-ils* ce qu'ils doivent ? Cet accident vous *causera-t-il* de la perte ? Ces malheurs ne vous *causeront-ils pas* de la perte ? N'*admirerez-vous pas* mon ouvrage si je le fais comme il faut ? *Remplirez-vous* ce tonneau dès qu'il sera lavé ? Me *direz-vous* ce secret dès que vous le saurez ? Ne me *croirez-vous pas*, si je vous dis que vous avez raison ? Ne me *comprendrez-vous pas* si je vous parle distinctement ? Ce qui vous *causera* de la perte me fera-t-il du bien ? Ce qui me *causera* de la perte vous *donnera-t-il* du profit ? Ce qui *causera* du chagrin à votre ami vous *donnera-t-il* du plaisir ? Ce qui *causera* de l'EMBARRAS à votre frère vous *fera-t-il* plaisir ? (*trouble.*) Ce qui *causera* de l'embarras à votre cousin vous *fera-t-il* plaisir ? Ce qui me *fera* plaisir vous *causera-t-il* de l'embarras ? Ce qui me *causera* de l'embarras ne vous en *causera-t-il pas* ? Ne me *remercieriez-vous pas* si je vous rends un service ? *Casserez-vous* ma jolie montre d'or si je vous la prête ? *Couperiez-vous* du pain, de la viande et du fromage, si je vous prête mon couteau ? Lorsque je *paierai* vos DETTES, ne me *remercieriez-vous pas* ? (*debts.*) F'ARTES-VOUS DES DETTES ? (*to run in debt.*) Ne faites-vous pas des dettes ? N'AVEZ-VOUS PAS DES DETTES ? (*to be in debt.*) Ce jeune homme n'a-t-il pas des dettes ? Ne fait-il par trop de dettes ? *Paiera-t-il* jamais ses dettes ? Avez-vous payé vos dettes ? Les avez-vous toutes payées ? Si vous ne payez pas vos dettes, vous fera-t-on crédit ? Si cet homme ne paie pas ses dettes, aura-t-il de l'embarras ? Cet étranger fait-il des dettes ? Cet étranger paie-t-il ses dettes ? Votre frère n'a-t-il pas fait des dettes ? Votre frère a-t-il payé ses dettes ? Votre frère n'a-t-il pas des dettes ? Ne vous *couperiez-vous pas* la figure si vous vous rasez si vite ? N'*oublierez-vous pas* de venir si je ne vous envoie pas chercher ? Ces paysans n'*oublieront-ils pas* de cueillir leurs fruits si nous ne le leur disons pas ? *Casserez-vous* la tête à ce pauvre diable s'il vous



fait du mal ? *Casserai-je la tête à ce méchant chien s'il me mord ? Lui casserai-je la tête s'il vous mord ? Plaindrai-je ce pauvre homme s'il perd son argent ? Ne perdrai-je pas tout mon argent si je le laisse dans ma poche TROUÉE ? (with a hole in.) Porterez-vous cet habit troué ? Mettrez-vous ces bas troués ? Raccommodez-vous cette robe trouée ? Lavera-t-on ces robes trouées ? Resterai-je ici JUSQU'À CE QUE vous ALLIEZ au jardin ? (observation.) Resterez-vous ici jusqu'à ce que je puisse sortir ? Resterons-nous ici jusqu'à ce que vous ayez chaud ? Ces ouvriers resteront-ils ici jusqu'à ce que je SOIS prêt ? (observation.) Cette paysanne restera-t-elle ici jusqu'à ce que son mari soit prêt ? Demeurerez-vous chez moi jusqu'à ce que nous soyons en bonne santé ? Demeurerai-je chez mon père jusqu'à ce qu'il soit en bonne santé ? Laisserai-je ma cousine chez vous jusqu'à ce qu'elle soit de bonne humeur ? Laisserons-nous nos sœurs à la campagne jusqu'à ce qu'elles soient prêtes ? Ne me confierez-vous pas votre livre jusqu'à ce que l'aie lu ? Ne me confierez-vous pas votre lumière jusqu'à ce que j'aie allumé ma chandelle ? Ne me rendrez-vous pas ma plume lorsque vous aurez écrit ? Ne me la rendrez-vous pas lorsque vous aurez fini d'écrire ? Lorsque votre table sera lavée, ne me la prêterez-vous pas ? Dès que ma chambre sera prête n'y porterai-je pas mes effets ? Dès que vous serez habillé, ne sortirons nous pas ? Ne remercierons-nous pas ceux qui paieront nos dettes ? Promettez-vous à votre frère d'aller où il voudra ? Entendrez-vous chanter cette chanson si vous allez chez la comédienne ? Entendrez-vous chanter la comédienne si vous allez chez elle ? HAÏREZ-vous cet homme s'il vous rend service ? (to hate.) Haïrez-vous cet homme s'il vous fait du tort ? Haïssez-vous ceux qui vous haïssent ? Est-ce que je hais celui qui me hait ? Haïssez-vous celui qui vous hait ? Avez-vous jamais haï quelqu'un ? Y a-t-il du plaisir à haïr quelqu'un ? Peut-on haïr celui qui nous aime ? Haïssez-vous celui qui vous fait du bien ? Paierez-vous vos dettes lorsque vous recevrez de l'argent ? Ferez-vous des dettes si vous voyagez sans argent ? Cette homme fera-t-il des dettes s'il voyage sans argent ? Ce marchand fera-t-il des dettes s'il n'a pas de chalands ? Ne ferons-nous pas des dettes si nous dépensons plus que nous n'avons ? Vous offrirai-je un verre de vin ? N'offrirons-nous pas un verre de vin à ce pauvre aveugle ? Dormirez-vous mieux lorsque vous prendrez de l'EXERCICE ? (exercise.) Ce malade ne dormira-t-il pas mieux lorsqu'il prendra de l'exercice ? Refuserez-vous de l'argent à cet homme s'il vous en demande ? Demanderez-vous de l'argent à ceux qui vous en doivent ? Demanderons nous à notre père de nous laisser aller au bal ? Laisseriez-vous tomber cette montre si je vous la confie ? Me répondrez-vous tout de suite si je vous fais une question ? Cet écolier répondra-t-il sans hésiter à la question que je lui ferai ? HESITEZ-vous à faire votre devoir ? (to hesitate.) Hésitez-vous à faire ce que je vous ai dit ? Avez-vous hésité à vendre ce vilain cheval ? A-t-on hésité à vous rendre votre argent ? Ce malade vomira-t-il ce qu'il vient de boire ? Que boirez-vous lorsque vous aurez soif ? La servante allumera-t-elle la chandelle dès qu'il fera nuit ? Cet Anglais gagnera-t-il sa vie dans ce pays-ci ? Ce berger gardera-t-il mieux ses moutons lorsqu'il aura tué son chien ? Raccommodez-vous la chemise qui a été déchirée ? Ôterons-nous nos bas dès que nous arriverons chez nous ? Mettrez-vous la chandelle au milieu de la table ? Dès qu'il y aura de la place au milieu du jardin, y mettrez-vous cet arbre ? Laisseriez-vous ce canapé au milieu de la chambre ? Passerez-vous la nuit au milieu de la rue ? Ces arbres produiront-ils des fruits cet année ? Cette jeune fille ne tombera-t-elle pas si elle court si vite ? Ne prendrez-vous pas garde à ce cheval lorsque vous passerez derrière lui ? Regarderez-vous passer les soldats lorsque vous n'aurez plus rien à faire ? Ne vous chaufferez-vous pas les mains lorsque vous aurez fini votre tâche ? Vous déshabillerez-vous dès que vous serez chez vous ? N'éviterez-vous pas ce méchant homme qui veut vous tuer ? N'aimerez-vous pas mieux attendre ici jusqu'à ce que votre frère VIENNE ? (subj. of come.—3d class.) Ne ferons-nous pas bien d'attendre ici jusqu'à ce que les marchands VIENNENT ? Ne ferai-je pas bien d'attendre ici jusqu'à ce que vous VENIEZ ? Me permettrez-vous de dormir jusqu'à ce que votre ami VIENNE ? N'aimerez-vous pas mieux rester ici jusqu'à ce que nous vi-*



mons ? Ne resterez-vous pas ici à travailler jusqu'à ce que je vienne ? Voulez-vous rester ici à lire jusqu'à ce que votre ami vienne ? Restons-nous ici à étudier jusqu'à ce que vous soyez prêt ? Reconnaissez-vous votre père ? Oubliez-vous tout ce que vous avez appris ?

## QUINZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

### General rule for the formation of the future of French verbs.

☐ All the futures which, in the preceding lessons, have been given and recorded in the verb-book, and which, it is hoped are well known to the scholar, are irregularly formed, and for this reason, denominated *eccentric futures*. The better to understand our present position, with regard to these *eccentric futures*, let us have them all brought together under the same point of view: *aurez—sauriez—verrez—enverrez—irez—voudrez—pourrez—devrez—mourrez—serez—voudrez—ferez*, and all its *group—cueillerez* and *group—recevrez* and *group—courrez* and *group—viendrez*, with all the verbs of the *third class*—and lastly, the unipersonal *pleuvra*, with another which will come in its turn.

The above eccentric futures comprehend all the exceptions to the following general rule.

### FORMATION OF FRENCH FUTURES.

The future of all French verbs is formed from the *INFINITIVE*, by cutting off the last *e*, if it end with an *e*, and adding to its last *r* the following terminations:

2d p. s. p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
EZ	AI	A	ONS	ONT

which operation will, of course, produce the following terminations for all futures:

	REZ.	RAL	RA.	RON.	RONT.
you will finish.	from FINIR.				vous finirez.
I will sell.	from VENDRE.				je vendrai.
he will speak.	from PARLER.				il parlera.
we will read.	from LIRE.				nous lirons.
they will write.	from ÉCRIRE.				ils écriront.

The scholar must immediately record all the terminations of the future of the verbs which he has already received in the infinitive mood, and continue to put in his verb-book the said terminations every time a new infinitive will be given.

SWEETMEATS.	p.	de la CONFITURE	DES.	s.
the LEAF,—sheet.		la FEUILLE.	LES.	s.
a sheet of paper.		une feuille de papier.		
a leaf of a tree.		une feuille d'arbre.		
REGULARLY.	adv.	RÉGULIÈREMENT.		
a MARRIED MAN.		un homme MARIÉ.		
a MARRIED WOMAN.		une femme MARIÉE.		
TO LET FALL,—to drop.		LAISSER TOMBER.		
IN ORDER TO.		AFIN DE,—pour.		
do you put your coat near the fire in order to have it dried ?		mettez-vous votre habit près du feu afin de le faire sécher ?		
a SECURITY.		UNE CAUTION.	DES.	s.
to give a security.		donner caution.		
TROUBLE,—embarrassment, incumbrance.		l'EMBARRAS.	masc.	LES.
to give trouble.		donner de l'embarras.		
to occasion trouble.		causer de l'embarras.		
to have embarrassment.		avoir de l'embarras.		
a DEBT.		UNE DETTE.	DES.	s.
to pay one's debts.		payer ses dettes.		
I have paid my debts.		j'ai payé mes dettes.		
to OWE debts.	+	AVOIR des dettes.		
TO RUN IN DEBT.	+	FAIRE DES DETTES.		
a stocking WITH A HOLE IN IT.		un bas TROUÉ.		
a pocket with a hole in it.		une poche trouée.		

UNTIL.	conj.	JUSQU'À CE QUE. <i>requires the subj.</i>
until I go.		jusqu'à ce que j'aille.
until I have.		jusqu'à ce que j'aie.
until I know.		jusqu'à ce que je sache.
until I make or do.		jusqu'à ce que je fasse.
until I come.		jusqu'à ce que je vienne.
until I can, am, or be able.		jusqu'à ce que je puisse.

SUBJUNCTIVE OF THE FRENCH VERB *to be*.

until you are or be.		jusqu'à ce que vous SOYEZ.
until I am or be.		jusqu'à ce que je SOIS.
until he is or be.		jusqu'à ce qu'il SOIT.
until we are or be.		jusqu'à ce que nous SOYONS.
until they are or be.		jusqu'à ce qu'ils SOIENT.
I will wait here until you are ready.		j'attendrai ici jusqu'à ce que vous SOYEZ prêt.
to HATE.	(4)	HAÏR. <i>p. p. HAÏ. DE bef. inf.</i>
DO YOU HATE?		HAÏSSEZ-VOUS?
I HATE.—he HATES.		je HAÏS.—il HAÏT.
WE HATE.—they HATE.		nous HAÏSSONS.—ils HAÏSSENT.
EXERCISE.	g.	de l'EXERCICE. <i>masc. DES. s.</i>
to HESITATE.	(1)	HÉSITER. <i>p. p. s. À bef. inf.</i>
do you hesitate to do that?		hésitez-vous à faire cela?
I hesitate to do it.		j'hésite à le faire.

SUBJUNCTIVE OF VENIR.—3d class.

will you wait here until I come?	attendrez-vous ici jusqu'à ce que je VIENNE?
I will wait until you come.	j'attendrai ici jusqu'à ce que vous VENIEZ.
will you go to market before your friend comes?	irez-vous au marché avant que votre ami ne VIENNE?
at what o'clock do you wish us to come?	à quelle heure voulez-vous que nous VENIONS?
at what o'clock do you desire your friends to come?	à quelle heure voulez-vous que vos amis VIENNENT?

If the teacher and pupil have both performed their respective parts, and properly attended to the subject matter of the preceding lessons, the latter will have acquired not only a theoretical knowledge of the laws of the syntax and construction, but also a chaste pronunciation, with a considerable share of practical language, written and spoken; insomuch that, were he compelled by circumstances, to leave his teacher, and discontinue the study of the French, he might travel through France with little need of an interpreter, and eventually acquire, by himself, what remains, in the ensuing lessons, to be learned.

I would advise those professors, in public schools, who teach youth under the age mentioned in the preface, (fifteen) to defer progressing with the ensuing lessons, until their pupils have made a general review of the whole 105 *mouvements* already given, from the first to the last. This operation, which would perhaps take a couple of months, could, by no means, be considered as a loss of time.

It will be perceived, by the extreme conciseness of many rules, and the omission of numerous observations, that the author has placed great reliance upon the talents and intelligence of his brother teachers who may adopt this system. The nature of this performance forbade an elaborate display of the *minutiae* of the theory; insomuch that, had the author been at liberty to enlarge his work, he would rather have lengthened the *mouvements* than added a single line of observations which the teacher could as well communicate to his pupils.

THE AUTHOR.

MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS. <sup>1</sup>

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

N'a-t-il pas fait de la pluie cette nuit ? N'a-t-il pas fait de la pluie, de l'orage et du tonnerre ? Y a-t-il eu beaucoup de neige l'hiver passé ? Y a-t-il de la BOUE dans les rues ? (*mud.*) Fait-il bon marcher lorsqu'il y a de la boue ? Sortirez-vous s'il fait autant de boue qu'hier ? Fait-il de la POUSSIÈRE dans les chemins ? (*dust.*) Lorsqu'il fait de la poussière, fait-il bon voyager ? Fait-il de la FUMÉE dans la cuisine ? (*smoke.*) Ne fait-il pas beaucoup de fumée dans cette chambre ? La fumée vous fait-elle mal aux yeux ? La fumée a-t-elle fait mal aux yeux à cette cuisinière ? Avez-vous répondu à la question que je vous ai faite ? Y avez-vous répondu CORRECTEMENT et sans hésiter ? (*correctly.*) Y avez-vous répondu plus correctement que votre voisin ? Avez-vous ouvert la fenêtre pour FAIRE SORTIR la fumée ? (*to let out.*) L'avez-vous ouverte pour faire entrer la poussière ? A-t-on ouvert les portes et les fenêtres pour rafraîchir la chambre ? Le médecin a-t-il fait vomir son malade ? L'a-t-il fait vomir pour le GUÉRIR ? (*to cure.*) Le médecin guérit-il tous ses malades ? Ce remède guérit-il toutes les MALADIES ? (*sickness.*) Les remèdes guérissent-ils tous les maux ? L'habile médecin a-t-il guéri son malade ? L'a-t-il guéri sans lui donner de remèdes ? Le malade guérira-t-il s'il boit de l'eau-de-vie ? Les malades guériront-ils s'ils ne prennent pas leurs remèdes ? L'ART de guérir ne vous paraît-il pas bien difficile ? (*art.*) Le peintre qui connaît son art, n'a-t-il pas étudié la nature ? Celui qui connaît l'art de guérir fait-il beaucoup de bien ? QUI-CONQUE n'a pas étudié la nature peut-il connaître son art ? (*whoever.*) Qui-conque veut réussir ne doit-il pas CHERCHER à faire toujours bien ? (*observation.*) N'avez-vous pas cherché à faire des connaissances ici ? Cette jeune veuve ne cherche-t-elle pas à se faire admirer ? Cette jeune fille ne cherche-t-elle pas à se faire regarder ? Ces jeunes filles ne cherchent-elles pas à se faire aimer ? Cet étranger ne cherche-t-il pas à se faire connaître ? Ne doit-on pas éviter de FAIRE DE LA PEINE à quelqu'un ? (*to hurt the feelings.*) N'éviterez-vous pas de faire de la peine à ce pauvre homme ? Ne doit-on pas éviter de faire de la peine aux gens ? Ne doit-on pas éviter de faire de la peine à QUI QUE CE SOIT ? (*whomsoever.*) N'évitez-vous pas de faire de la peine à qui que ce soit ? Ne ferez-vous pas de la peine à cette dame si vous lui dites cela ? Ne lui ferez-vous pas de la peine si vous lui parlez de sa perte ? N'avez-vous pas fait de la peine à ces demoiselles ? Ne leur avez-vous pas fait beaucoup de peine ? Qui-conque n'a ni argent ni crédit doit-il faire le commerce ? Quiconque casse les verres ne doit-il pas les payer ? Ne viendrez-vous pas chercher ce que vous avez laissé ici ? Ne venez-vous pas de trouver la clef que j'ai perdue ? Les Messieurs ne viennent-ils pas de pendre leurs chapeaux à ces clous ? Ne ferez-vous pas bien de vous comporter en honnête homme ? Ne VERREZ-vous pas à faire nettoyer cette chambre ? (*observation.*) Ce commis ne verra-t-il pas à faire balayer le magasin ? Ne ferons-nous pas bien de voir à faire remettre ces choses à leur place ? Quand vous aurez perdu la vue, verrez-vous les objets ? Quand vous aurez perdu de vue ce que vous avez appris, serez-vous bien satisfait ? N'avez-vous pas coupé la QUEUE à votre chien ? (*tail.*) Ne lui avez-vous pas coupé la queue ? La lui avez-vous coupée pour lui faire du bien ? Lorsque votre montre sera cassée, me la donnerez-vous ? Que FEREZ-vous DE votre montre lorsqu'elle sera cassée ? (*to do with.*) Que ferez-vous de cette robe lorsqu'elle

(1) AVIS AU MAÎTRE.—Je ne conseille pas au maître de faire passer, aux leçons qui suivent, l'écoulier qui n'aurait pas raisonnablement profité de ce qui est contenu dans les précédentes : ce serait le plonger, de plus en plus, dans l'obscurité, l'embarras, le découragement, et le dégoûter pour jamais de l'étude non seulement de notre langue, mais encore de tout autre. Or, si l'élève n'était pas jugé de force à continuer, (et c'est au maître qu'il appartient de prononcer sur ce point,) il faudrait lui faire entendre qu'il est de son intérêt de se rallier à une classe moins avancée.

sera déchirée ? Qu'en ferons-nous lorsqu'elle sera tout usée ? Que ferons-nous de cette cravate lorsqu'elle sera déchirée ? Qu'en ferons-nous lorsqu'elle sera toute sale ? Qu'avez-vous fait de la clef que je vous ai remise ? Qu'avez-vous fait des petites clefs que je vous ai remises ? Retournerez-vous chez vous lorsque vous aurez fini vos affaires ? Y retournerez-vous aussitôt qu'elles seront finies ? N'y retournerez-vous pas dès qu'elles seront finies ? Dès que vous serez guéri, n'irez-vous pas à la campagne ? Dès que votre sœur sera guérie, n'ira-t-elle pas chez sa tante ? Dès que ces malades seront guéris, n'iront-ils pas remercier leur médecin ? Dès que ces femmes seront guéries, ne seront-elles pas bien contentes ? Après avoir lavé la cravate, ne l'avez-vous pas fait sécher ? Après l'avoir lavée et fait sécher, ne l'avez-vous pas REPASSÉE ? (*to iron.*) Après l'avoir lavée, fait sécher et repassée, ne l'avez-vous pas mise ? La blanchisseuse n'a-t-elle pas repassé ses chemises après les avoir lavées ? Ces gros arbres ont-ils été abattus par l'orage de la nuit passée ? L'orage de la nuit passée a-t-il abattu ces gros arbres ? Resterez-vous ici jusqu'à ce que je sois prêt à sortir ? Restez-vous chez vous afin de finir votre ouvrage ? Voulez-vous me prêter votre canif AFIN QUE je puisse me couper les ongles ? (*in order that.—subj.*) Voulez-vous me donner le livre afin que je puisse étudier ma leçon ? Me ferez-vous la question LENTEMENT afin que je puisse y répondre ? (*slowly.*) Lui faites-vous la question lentement POUR QU'il puisse l'écrire ? (*in order that.—subj.*) Lui parlez-vous lentement pour qu'il puisse vous entendre ? Lui rendez-vous son panier afin qu'il aille au marché ? Leur permettez-vous de sortir avant qu'ils ne sachent leurs leçons ? Laissez-vous sortir cet étranger SANS QU'il fasse son ouvrage ? (*without.—subj.*) Donnerez-vous de l'argent à cet ouvrier sans qu'il fasse son ouvrage ? Ne me savez-vous pas bon gré de vous avoir appris cette nouvelle ? Ces messieurs vous savent-ils bon gré de les avoir conduits chez eux ? N'avez-vous pas su bon gré à votre frère de ce qu'il a fait ? Ne lui avez-vous pas su bon gré d'avoir eu soin de vos instrumens ? N'avez-vous pas repassé devant la bourse ? Avez-vous eu soin de repasser votre leçon ? Les soldats ont-ils repassé la rivière ? Ne me savez-vous pas bon gré d'avoir repassé votre cravate ? Avez-vous fait repasser vos rasoirs ? Connaissez-vous le COUTELIER qui les a repassés ? (*the cutler.*) Les a-t-il repassés aussi bien qu'il a pu ?

## SEIZIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

MUD.	p.	de la BOUE.	DES.	S.
is it muddy ?	+	<i>fait-il</i> de la boue ?		
it is not muddy.	+	il ne fait pas de boue.		
there is a great deal of mud in the streets.		il y a beaucoup de boue dans les rues.		
DUST.	p.	de la POUSSIÈRE.	DES.	S.
is it dusty ?	+	<i>fait-il</i> de la poussière ?		
it is very much so.	+	il en fait beaucoup.		
SMOKE.	p.	de la FUMÉE.	DES.	S.
does it smoke ?	+	<i>fait-il</i> de la fumée ?		
it smokes.	+	il fait de la fumée.		
CORRECTLY.	adv.	CORRECTEMENT.		
TO TURN OUT,—let out.		FAIRE SORTIR.		
do you open the window to let out the smoke ?		ouvrez-vous la fenêtre pour faire sortir la fumée ?		
I open the door to let it out.		j'ouvre la porte pour la faire sortir.		
to CURE,—to get cured.	(4)	GUÉRIR.	p. p.	1. <sup>1</sup>
do you CURE ?		GUÉRISSEZ-VOUS ?	ONS.	ENT.

(1) Henceforward, the termination of the *past participle* will be written on the same line with every new regular verb given, and the scholar must, of course, record them both at the same time: *past participles* of new irregular verbs given, will also be written on the same line, but in full letters.

## I CURE.

that physician cures all his patients.  
that patient does not get cured fast.  
have you been cured?

that remedy will cure you.

a DISEASE,—sickness,—malady, &c.

that remedy cures all diseases.

the ART.

the art of curing.

WHOEVER,—any one. *pron. mas. and fem.*

whoever has not studied nature cannot  
know his art.

has any one friends who has money?

whoever has money has a great many  
(of them.)

## je GUÉRIS.

ce médecin guérit tous ses malades.

ce malade ne guérit pas vite.

avez-vous été guéri?

ce remède vous guérira.

une MALADIE.

DES. S.

ce remède guérit toutes les maladies.

l'ART. *mas.*

LES. S.

l'art de guérir.

## QUICONQUE.

quiconque n'a pas étudié la nature ne  
peut pas connaître son art.

quiconque a de l'argent a-t-il des amis?

quiconque a de l'argent en a beaucoup.

**CHERCHER**, signifying *to contrive, to try*, requires the preposition *à* *def. inf.*

TO SEEK TO,—try to.

he is seeking to get a living.

TO HURT THE FEELINGS.

to hurt somebody's feelings.

you hurt that lady's feelings.

you hurt her feelings.

you hurt her feelings very much.

do I hurt these men's feelings?

do I hurt their feelings?

you have hurt my feelings.

you have not hurt his feelings.

you will hurt her feelings.

I do not like that they should hurt my  
feelings.

did I hurt your feelings?

WHOMSOEVER. *pron. mas. and fem.*

TO SEE TO,—to take care to.

will you see to have the dinner brought?

I will see to have it brought.

will the clerk see to have this work  
finished?

he will see to have it finished.

the TAIL.

are you going to cut off your dog's tail?

TO DO WITH,—to dispose of.

what do you do with this old bag?

what do you do with it?

I keep it to put my corn (*in it.*)

what have you done with my book?

I put it on the table.

what have you done with it?

to REPASS,—cross over again,—ferry (1)  
over,—rehearse,—whet,—iron. (*clothes.*)

DO YOU REPASS?

I REPASS.

I repass several times before the store.

he rehearses his lesson.

## CHERCHER.

*à* *def. inf.*

il cherche à gagner sa vie.

+ FAIRE DE LA PEINE.

+ faire de la peine à quelqu'un.

+ vous faites de la peine à cette dame.

+ vous lui faites de la peine.

+ vous lui faites beaucoup de peine.

+ est-ce que je fais de la peine à ces  
hommes?

+ est-ce que je leur fais de la peine?

+ vous m'avez fait de la peine.

+ vous ne lui avez pas fait de peine.

+ vous lui ferez de la peine.

je n'aime pas qu'on me fasse de la  
peine.

vous ai-je fait de la peine?

QUI QUE CE SOIT.

VOIR.

*à* *def. inf.*

verrez-vous à faire apporter le dîner?

je verrai à le faire apporter.

le commis verra-t-il à faire finir cet  
ouvrage?

il verra à le faire finir.

la QUEUE.

LES. S.

allez-vous couper la queue à votre  
chien?

FAIRE DE.

que faites-vous de ce vieux sac?

qu'en faites-vous?

je le garde pour y mettre mon grain.

qu'avez-vous fait de mon livre?

je l'ai mis sur la table.

qu'en avez-vous fait?

REPASSER.

*p. p. é.*

REPASSER-VOUS?

ONS. ENT.

je REPASSE.

E.

je repasse plusieurs fois devant le  
magasin.

il repasse sa leçon.

the wash-woman is ironing the shirt.  
 he has ferried the boat over again. }  
 he has crossed over the river again. }  
 IN ORDER THAT,—so that,—to the end that  
 do you give him some money in order  
 that he may be able to buy some bread?  
 SLOWLY. *adv.*  
 IN ORDER THAT,—so that. *conj.*  
 will you dress these children, so that  
 they will be ready to start?  
 WITHOUT. *conj.*  
 will you let this child go out to play, with-  
 out he knows his lesson?  
 the CUTLER.

la blanchisseuse repasse la chemise.  
 il a repassé la rivière.  
 AFIN QUE. *subj.*  
 lui donnez-vous de l'argent afin qu'il  
 puisse acheter du pain?  
 LENTEMENT.  
 POUR QUE. *subj.*  
 voulez-vous habiller ces enfants pour  
 qu'ils soient prêts à partir?  
 SANS QUE. *subj.*  
 laisserez-vous sortir cet enfant pour  
 jouer sans qu'il sache sa leçon?  
 le COUTELIER. LES. 8.

## MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous AVERTI votre père de cela? (*give notice.*) L'avez-vous averti de ce qui vient d'arriver? L'EN avez-vous averti? (*him of it.*) Ne l'en avez-vous pas averti? A-t-on averti ces Messieurs de ce qui vient d'arriver? LES EN a-t-on avertis? (*them of it.*) Ne les en a-t-on pas avertis? N'ai-je pas averti la voisine de ce qui vient d'arriver? Ne l'en ai-je pas avertie? N'avons-nous pas averti ces dames de ce qui vient d'arriver? Ne les en avons-nous pas averties? Venez-vous d'AVERTIR votre père de l'ARRIVÉE de votre oncle? (*arrival.*) Ne venez-vous pas de l'en avertir? AVERTIREZ-vous votre associé de l'arrivée du navire? AVERTISSEZ-vous votre associé de toutes les arrivées? L'en avertissez-vous régulièrement? Est-ce que je ne vous AVERTIS pas de tout ce qui arrive? Est-ce que je ne vous en avertis pas régulièrement? Le commis vous AVERTIT-il du DÉPART de la poste? (*departure.*) Les commis ne vous AVERTISSENT-ils pas du départ de la poste? M'avertira-t-on de tout ce qui arrivera? M'en avertirez-vous aussitôt que vous le saurez? Nous en avertirez-vous dès que vous le saurez? Me savez-vous bon gré de vous avoir averti de cela? Lui savez-vous mauvais gré de vous en avoir averti? La chaleur qu'il a fait vous a-t-elle rendu malade? (*p. p. unipersonal, indeclinable.*) Les chaleurs qu'il a fait vous ont-elles rendu malade? À mon départ de Boston, m'apporterez-vous votre lettre? À mon départ de New-York, serez-vous encore en ville? Votre sœur viendra-t-elle vous voir avant votre départ POUR FRANCE? (*for France.*) Vos amis viendront-ils vous DIRE ADIEU avant votre départ pour l'Europe? (*bid adieu.*) Aurez-vous le tems d'aller dire adieu à vos amis avant votre départ? Ce jeune homme a-t-il le tems d'aller dire adieu à son ami? Votre cher ami vous a-t-il dit adieu avant son départ? N'aura-t-il pas l'HONNÊTÉTÉ de vous écrire? (*politeness.*) Ce Monsieur vous a-t-il fait des honnêtetés? Ce marchand n'aura-t-il pas l'honnêteté de venir vous dire adieu? Avez-vous fait des honnêtetés à cet étranger? Vos amis viendront-ils vous voir à votre arrivée? Aimez-vous qu'on vous fasse des honnêtetés? Vos amis ne viendront-ils pas nous voir à notre arrivée? Quand ils viendront, leur ferons-nous des honnêtetés? Irez-vous voir votre jolie sœur à son arrivée de la campagne? Le Mr. chez qui vous avez été vous a-t-il fait des honnêtetés? A-t-il eu l'honnêteté de vous offrir un verre de vin? Jusqu'à quand attendrez-vous cet étranger? L'attendrez-vous jusqu'à ce qu'il vienne? Comment vous portez-vous depuis votre retour de la campagne? Combien vous COÛTE cette montre d'or? (*cost.*) Combien vous coûte-t-elle? Combien cette montre coûte-t-elle à votre ami? Combien lui



coûte-t-elle ? Combien cette table vous a-t-elle coûté ? Combien ces bas de soie vous ont-ils coûté ? Combien ces objets ont-ils coûté à votre ami ? Combien lui ont-ils coûté ? Combien cela vous coûtera-t-il ? Si ces bas coûtent trop cher, les achèterez-vous ? <sup>1</sup> Si cela vous coûte trop cher, l'achèterez-vous ? Si cela me coûte trop cher, ferai-je bien de l'acheter ? Regrettez-vous les sommes que ce cheval vous a COUTÉ ? (*rule.*) Ne regrettez-vous pas la somme que ce fusil vous a coûté ? Votre déjeuner ne vous a-t-il coûté que trente sous ? Les peines que cette affaire vous a COUTÉES vous ont-elles rendu malade ? (*observation.*) Cet enfant n'a-t-il pas oublié les soins qu'il a coûtés à ses parens ? Votre dîner et votre souper ne vous ont-ils coûté que QUARANTE sous ? (*forty.*) Croyez-vous que ces bas vous coûteront plus de quarante sous ? Son souper et son COUCHER ne lui ont-ils coûté que quarante cinq sous ? (*the night's lodging.*) Son souper, son coucher et son déjeuner ne lui ont-ils coûté qu'une gourde ? Avez-vous payé autant à votre premier voyage qu'à votre second ? N'ouvrirez-vous pas la porte pour laisser entrer le chien ? Ne me montrerez-vous pas vos marchandises lorsque vous les aurez reçues ? Ne m'appellerez-vous pas lorsque vous aurez besoin de moi ? Suivrez vous, JUSQUE chez elle, la dame que vous voyez ? (*as far as.*) Suivrez-vous la dame *jusque* chez elle ? Ne suivrez-vous pas, *jusque* chez eux, les hommes à qui vous voulez parler ? Me suivrez-vous *jusque* chez moi pour me parler ? Courrez-vous nu-pieds *jusqu'à* la banque ? Courrons-nous nu-pieds *jusqu'au* ruisseau ? Ce petit garçon courra-t-il sans habit *jusqu'à* cet arbre ? Ce vieillard pourra-t-il courir sans bâton *jusqu'à* la bourse ? Irez-vous *jusqu'à* Boston ? N'irons-nous pas *jusqu'en* Russie ? Ces paysans iront-ils *jusqu'au* bout du chemin ? Enverrez-vous le domestique *jusqu'au* milieu du chemin ? L'enverrez-vous, sans habit et sans chapeau, *jusqu'au* bout de la ville ? Le chat montera-t-il *jusqu'au* haut de l'arbre ? Ce pauvre oiseau tombera-t-il *jusqu'au* bas de l'arbre ? Cette pauvre fille ira-t-elle sans coiffe *jusqu'au* bout du monde ? Jusqu'où voulez-vous que j'*aille* ? Jusqu'où voulez-vous que ce commis *aille* ? Voulez-vous qu'il *aille* *jusque-là* ? Cette servante ira-t-elle toute seule *jusqu'au* milieu de la rivière ? Irons-nous ensemble *jusqu'en* Allemagne ? Mènerez-vous ce chien *jusque* dans votre chambre ? Ce matelot vous mènera-t-il *jusqu'à* bord ? Le capitaine nous mènera-t-il *jusqu'à* bord de son navire ? Conduirez-vous ce pauvre aveugle *jusqu'à* l'église ? Voulez-vous qu'il *aille* DEPUIS ICI JUSQUE-LÀ ? (*from here to there.*) Voulez-vous le faire venir *jusqu'ici* ? Jusqu'à quel arbre voulez-vous qu'il *aille* ? Porterez-vous ce gros sac plein de grain *jusqu'au* moulin ? Le porterez-vous depuis ici *jusqu'au* moulin ? Ce petit cheval portera-t-il ce fardeau *jusqu'au* bout du village ?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

TO GIVE NOTICE,—to warn,—inform. (4)	AVERTIR.	p. p. I.
DO YOU GIVE NOTICE? &c.	AVERTISSEZ-VOUS ?	ONS. ENT.
I GIVE NOTICE.	J'AVERTIS.	T.
are you going to give your father notice of that?	allez-vous avertir votre père de cela ?	
I am going to give him notice of that.	je vais l'avertir de cela.	
HIM OF IT,—her of it.	L'EN.	bef. verb.
are you going to inform him (or her) of that?	allez-vous l'avertir de cela ?	
I am going to inform him (or her) of it.	je vais l'en avertir.	
have you informed your mother of that?	avez-vous averti votre mère de cela ?	

(1) The Academy, without good reasons, and many grammarians, with great submission, will have two *t*'s (*achetterez*) instead of a grave accent over the *e* which precedes; therefore the teacher is at liberty, if he please, to follow the dictate of those high authorities, and make his scholars adopt the two *t*'s.

have you told her of it?  
 I have told her of it.  
 THEM OF IT, *or* them of them.  
 will you inform your friends of that?  
 I will inform them of it.  
 do you inform your friends of what happens?  
 do you inform them of it?  
 I give them notice of it.  
 AN ARRIVAL.  
 ON my arrival.  
 on his (or her) arrival.  
 on my sister's arrival.  
 EVERY ARRIVAL,—all the arrivals.  
 the DEPARTURE,—starting off.  
 on my departure. (at, *in French*.)  
 on his (or her) departure.  
 on their departure.  
 on each departure.  
 on the departure of the mail.  
 on my departure FOR FRANCE.

l'en avez-vous avertie?  
 je l'en ai avertie.  
 LES EN. *def. verb.*  
 avertirez-vous vos amis de cela?  
 je les en avertirai.  
 avertissez-vous vos amis de ce qui arrive?  
 les en avertissez-vous?  
 je les en avertis.  
 UNE ARRIVÉE. *DES. s.*  
 à mon arrivée.  
 à son arrivée.  
 à l'arrivée de ma sœur.  
 TOUTES LES ARRIVÉES.  
 le DÉPART. *LES. s.*  
 à mon départ  
 à son départ.  
 à leur départ.  
 à chaque départ.  
 au départ de la poste.  
 à mon départ POUR FRANCE.

✚ Pour demands the definite article LE,—LA, before nouns of countries: France alone is an exception to this rule.

on his departure for England.  
 on their departure for Spain.  
 on my sister's departure for Italy.  
 on our departure for THE UNITED STATES.  
 TO BID ADIEU,—*bid somebody adieu.*  
 have you bid your friend adieu?  
 have you bid him adieu?  
 I have bid him adieu.

à son départ pour L'Angleterre.  
 à son départ pour L'Espagne.  
 au départ de ma sœur pour L'Italie.  
 à notre départ pour LES ETATS-UNIS.  
 DIRE ADIEU,—à *quelqu'un*.  
 avez-vous dit adieu à votre ami?  
 lui avez-vous dit adieu?  
 je lui ai dit adieu.

FAREWELL.

ADIEU.  
 L'HONNÊTETÉ. *DE def inf. LES. s.*

HONESTY,—civility,—courtesy,—politeness,—kindness. *fem.*

will that gentlemen have the politeness to offer us a glass of wine? +

ce Monsieur aura-t-il l'honnêteté de nous offrir un verre de vin?

he will not be so civil as to offer us a glass. +

il n'aura pas l'honnêteté de nous en offrir un verre.

to show kindness to some one. +

faire des honnêtetés à *quelqu'un*.

did that gentlemen receive your friend kindly? +

ce Mr. a-t-il fait des honnêtetés à votre ami?

did he make any civilities to him? +

lui a-t-il fait des honnêtetés?

he was extremely kind to him. +

il lui a fait beaucoup d'honnêtetés?

he has not shown him any courtesy. +

il ne lui a fait aucune honnêteté.

to cost. (1)

COÛTER. *p. p. f.*

how much does that horse cost you?

combien ce cheval vous coûte-t-il?

he costs me thirty dollars.

il me coûte trente gourdes.

how much did that cost your father?

combien cela a-t-il coûté à votre père?

how much did that cost him?

combien cela lui a-t-il coûté?

that did cost him dear.

cela lui a coûté cher.

that did cost him nothing.

cela ne lui a rien coûté.

what does that cost you?

qu'est-ce que cela vous coûte?

how much will that cost you?

combien cela vous coûtera-t-il?

that will not cost me any thing.

cela ne me coûtera rien.

do you know how much that costs?

savez-vous combien cela coûte?

do you know how much that did cost?

savez-vous combien cela a coûté?

do you know how much these shoes will cost?

savez-vous combien ces souliers coûteront?

¶ The constitution of the verb **COUTER**, in its usual signification,—to cost money, is such, that it can hardly be said to have a *direct object*; its participle remains undeclinable; thus we say:

do you regret the sums that this horse has cost you?	regrettez-vous les sommes que ce che- val vous a coûté?
---	--

¶ **COUTER** sometimes signifies *to cause, to occasion, to give*; under this signification, its participle **COUTÉ** is declinable and comes within the general rule; thus we say:

the troubles which this affair has cost— (occasioned,—given)—me have made me sick.	les peines que cette affaire m'a coulées m'ont rendu malade.
--	---

FORTY.

the NIGHT'S LODGING,—bedding,—the lay-  
ing in bed.

QUARANTE.

le COUCHER.

LES 8.

AS FAR AS TO,—up to.

prep.

JUSQUE, or *jusques*.

¶ This preposition implies motion limited to a given place.

AS FAR AS THAT. (place.)

as far as here.

as far as,—up to your house.

as far as the next door to your house.

up to the top of the tree.

down to the foot of the tree.

as far as the market.

as far as the bank.

as far as the trees.

as far as Paris.

as far as London.

as far as Europe.

as far as America.

as far as the middle of the road.

as far as the END of the road.

down to the bottom of the cask.

as far as where? *how far?*

how far will you go?

JUSQUE-LÀ.

jusqu'ici.

jusque chez vous.

jusqu'à côté de chez vous.

jusqu'au haut de l'arbre.

jusqu'au bas de l'arbre.

jusqu'au marché.

jusqu'à la banque.

jusqu'aux arbres.

jusqu'à Paris.

jusqu'à Londres.

jusqu'en Europe.

jusqu'en Amérique.

jusqu'au milieu du chemin.

jusqu'au bout du chemin.

jusqu'au fond du tonneau.

jusqu'où?

jusqu'où irez-vous?

¶ The above preposition, expressing *limitation* of motion in space, is the very same we have had which marks limitation of motion in time. Both, when used in lofty language, and followed by an *a*, are written with an *s*: *jusques à* for *jusqu'à*; but, in common conversation, such respect for euphony would be somewhat affected.

FROM HERE TO THERE.

from one end to the other.

from Boston to New-York.

DEPUIS ICI JUSQUE-LÀ.

depuis un bout jusqu'à l'autre.

depuis Boston jusqu'à New-York.

## MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Me donnez-vous le MEILLEUR chapeau que vous PUISSIEZ trouver. (*the best. —subj.*) Ne me donnez-vous pas *la meilleure* montre que vous ayez? Achetez-vous *les meilleurs* chevaux qu'il y ait ici? Ne me montrerez-vous pas *les meilleures* montres qu'il y ait dans votre magasin? Cueillerez-vous *les plus belles* poires qu'il y ait sur cet arbre? N'irons-nous pas dans *le plus beau* magasin qu'il y ait dans la ville? Ce capitaine ne choisira-t-il pas *le plus grand* navire qui soit sur ce lac? Ce matelot vous prêterait-il *le plus petit* sac qu'il ait dans son coffre? Recevez-vous *les plus belles* marchandises qui viennent d'Europe? Voulez-vous

me montrer les marchandises *les plus à la mode* qui soient dans votre magasin? Ne me menez-vous pas chez l'homme *le plus riche* qu'il y ait dans cette ville? Ne voilà-t-il pas le marchand *le plus riche* qu'il y ait ici? Ne voilà-t-il pas *le plus vieux* habitant qu'il y ait dans ce village? Ne voilà-t-il pas *la plus vieille* servante que vous *ayez* chez vous? Apporterez-vous *les meilleures* pommes que vous **POURREZ** trouver? (*the best.—future.*) Me vendrez-vous *les meilleurs* fusils que vous *recevrez*? Ne prendrez-vous pas *les plus petits* boutons que vous *trouverez*? Parlez-vous à *la plus belle* dame que vous *verrez* au bal? Garderai-je *les plus mauvaises* chandelles que vous m'*enverrez*? Appellerez-vous les hommes *les plus jeunes* que vous *apercevrez*? Évitez-vous *les plus vieilles* femmes qui vous *appelleront*? Ne nous montrerez-vous pas *les meilleures* phrases que vous *écrirez*? Ce chasseur ne nous apportera-t-il pas *le plus bel* oiseau qu'il *verra* sur son chemin? N'aurons-nous pas à notre dîner *le plus gros* poulet que le cuisinier *tuera*? N'aurons-nous pas à notre dîner *le plus gros* poulet que vous *ayez*? Voulez-vous aller chercher *ma plus belle* robe que j'*AI* pendue derrière la porte? (*present ind.*) Pourrez-vous m'apporter *le plus gros* livre que je *veux* lire aujourd'hui? Aurez-vous soin de chercher *la plus mauvaise* chemise que j'ai envie de raccommoder? Aurez-vous la bonté d'aller chercher *la plus petite* clef dont j'ai besoin pour ouvrir ma malle? La servante pourra-t-elle trouver *la plus vieille* robe qui *pend* à un clou derrière la porte? Apportera-t-elle aussi *les meilleures* robes qui *pendent* au clou à côté de la fenêtre? N'apercevez-vous pas *le plus grand* arbre que je *vois* derrière le clocher? Ne voyez-vous pas *la plus jolie* femme qui *vient* de ce côté-ci? Voulez-vous me montrer *les plus belles* marchandises que vous *avez* reçues dernièrement? (*ind.*) Voulez-vous me montrer *les plus belles* marchandises que vous *ayez* reçues dernièrement? (*subj.*) Me montrerez-vous *les plus belles* marchandises que vous *recevrez* demain? (*future.*) **OSEREZ**-vous acheter *le plus beau* cheval qu'il y ait dans le pays? (*will you dare.*) Osez-vous sortir sans parapluie lorsqu'il pleut? Ce matelot ose-t-il aller à bord avant d'avoir bu un verre d'eau-de-vie? Cette dame ose-t-elle sortir lorsqu'il fait de la neige? Avez-vous osé vous laver les pieds dans de l'eau froide? Avez-vous envie de **MARCHANDER** cette soie? (*cheapen.*) Cette dame n'aime-t-elle pas trop à marchander? Ce marchand aime-t-il ceux qui marchandent beaucoup? Avez-vous marchandé ces cravates de toile fine? Ce paysan osera-t-il tuer *les plus beaux* poulets qu'il ait dans son panier? **UN DE VOS AMIS** vous a-t-il écrit dernièrement? (*a friend of yours.*) Une de vos sœurs n'a-t-elle pas envie de faire faire une robe neuve? Ne venez-vous pas de voir un de mes voisins? N'avez-vous pas reçu une lettre d'un de vos frères? Un de nos commis n'a-t-il pas ouvert la porte du magasin? Une de nos servantes n'a-t-elle pas laissé la porte ouverte? Un de mes parents ne vous a-t-il pas promis de l'argent? Une de nos voisines ne vous a-t-elle pas remercié de votre bonté? Un des frères de votre ami ne vient-il pas de partir pour l'Angleterre? Une des voisines du capitaine ne vient-elle pas de mourir de froid? Venez-vous de **RECEVOIR DES NOUVELLES** de votre ami? (*to hear from.*) Recevez-vous souvent des nouvelles de votre associé? En recevez-vous souvent de lui? En recevez-vous souvent des nouvelles? Est-ce que je ne reçois pas de tems en tems des nouvelles de ma femme? Quand recevrez-vous des nouvelles de votre cousine? Quand recevrez-vous des nouvelles d'elle? Quand en recevrez-vous des nouvelles? Avez-vous reçu des nouvelles de Madame votre mère? En avez-vous reçu des nouvelles **DEPUIS PEU**? (*lately.*) Y a-t-il long-tems que vous avez reçu des nouvelles de votre ami? Y a-t-il long-tems que vous en avez reçu des nouvelles? Combien de tems y a-t-il que vous avez reçu des nouvelles de votre cousin? Combien de tems y a-t-il que vous en avez reçu des nouvelles? Avez-vous payé tous vos créanciers? Avez-vous reçu des nouvelles de vos créanciers? Un de vos créanciers vous a-t-il demandé de l'argent? Ce marchand a-t-il autant de créanciers que de **DÉBITEURS**? (*debtors.*) Serez-vous payé par tous vos débiteurs? Un de mes débiteurs m'a-t-il promis de l'argent? Voulez-vous jeter un **COUP-D'ŒIL** sur ce livre? (*a glance.*) Allez-vous jeter un coup-d'œil sur cette lettre? Jetterez-vous un coup-d'œil sur ce que je viens d'écrire? Ce peintre n'a-

t-il pas un coup-d'œil très JUSTE ? (*correct.*) Un peintre n'a-t-il pas besoin d'avoir un coup-d'œil très juste ? N'avez-vous pas jeté un coup-d'œil sur ce ROMAN ? (*novel.*) N'y avez-vous pas jeté un coup-d'œil RAPIDE ? (*rapid.*) Avez-vous peur de RENCONTRER un de vos créanciers ? (*to meet with.*) Qui venez-vous de rencontrer ? Avez-vous rencontré un de vos amis sur votre chemin ? Rencontrerez-vous des voleurs si vous sortez la nuit ? Rencontre-t-on des voleurs lorsque l'on voyage en Europe ? Ce chien FAIT-IL PEUR à votre petite sœur ? (*frightens.*) Lui fait-il bien peur lorsqu'il ABOIE ? (*barks.*) Le chien qui aboie fait-il peur à ces enfans ? Leur fait-il bien peur lorsqu'il aboie ? Avez-vous fait aboyer les chiens pour faire peur aux enfans ? Les avez-vous fait aboyer pour leur faire peur ? Ferez-vous peur à cet homme s'il entre dans votre jardin ? Lui ferez-vous peur s'il vient chez vous la nuit ? Ce petit chien qui aboie vous fait-il peur ? Ne pouvez-vous pas faire sortir le chien qui me fait peur ? Si vous allez au devant de vos amis les rencontrerez-vous ? Si je vais au devant d'eux, les rencontrerai-je ? Voulez-vous me montrer la plus belle chambre que vous avez ? Pouvez-vous nous montrer la meilleure table que vous avez ? Voulez-vous aller chercher la plus petite clef qui pend au clou derrière la porte ? Avez-vous les moyens d'acheter le plus beau fusil que vous pourrez trouver ? M'attendrez-vous ici jusqu'à ce que je revienne ? Resterez-vous ici jusqu'à ce que je sois prêt à vous suivre ? Me prêterez-vous votre livre jusqu'à ce que je puisse en acheter un ? Cette demoiselle étudiera-t-elle les leçons jusqu'à ce qu'elle les sache ? M'enverrez-vous du bois et du charbon afin que je fasse du feu ? Si quelque malheur arrive, m'en avertirez-vous ? Si vous avertissez votre père de cela, en sera-t-il fâché ? Avez-vous été fâché de perdre ce que vous avez gagné ? N'en avez-vous pas été très fâché ?

### DIX-HUITIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

☞ When the superlative adjective, followed by a relative pronoun, implies an idea of comparison, it requires the following verb in the subjunctive mood, provided such a verb do not express a future state.

behold the finest tree that there is in my garden.	voilà <i>le plus bel</i> arbre qu'il y ait dans mon jardin.
I will sell you the best shoes that are in my store.	je vous vendrai <i>les meilleurs</i> souliers qu'il y ait dans mon magasin.
I will buy the prettiest gloves that I can find.	j'achèterai <i>les plus jolis</i> gants que je PUISSE trouver.
you see now the wealthiest man that there is in this city.	vous voyez là l'homme <i>le plus riche</i> qu'il y ait dans cette ville.
behold the finest goods I have received this great while.	voilà <i>les plus belles</i> marchandises que j'AI reçues depuis long-tems.

☞ But if, under the same circumstances, the last verb implies an idea of futurity, it is expressed in the future, instead of the subjunctive mood.

I will bring the best gloves I can (shall be able to) find.	j'apporterai <i>les meilleurs</i> gants que je POURRAI trouver.
I will sell you the best shoes that shall be found in the trunk.	je vous vendrai <i>les meilleurs</i> souliers qu'il y AURA dans la malle.
I will choose the prettiest frock that I shall find.	je choisirai <i>la plus jolie</i> robe que je TROUVERAI.

☞ If the phrase is expressed in a definite sense, and therefore carries not an idea of comparison, the verb which follows the relative must be in the present indicative.

you will go for my finest coat, which hangs on the nail in my room.	vous irez chercher <i>mon plus bel</i> habit qui <i>pend</i> au clou dans ma chambre.
you will bring me the best gun, which I wish to clean.	vous m'apporterez <i>le meilleur</i> fusil que je <i>veux</i> nettoyer.
you will take the smallest key, that I want to open my trunk.	vous prendrez <i>la plus petite</i> clef, dont j' <i>ai</i> besoin pour ouvrir mon coffre.



to DARE.

(1) | OSER.

p. p. é.

As the movements of the four classes of regular verbs, in their *present* and *future* tenses, are well known, the infinitive mood alone will henceforth be found in the lessons: yet the scholar must not fail to record regularly every new verb given, in its respective class, with all its tenses, moods, and persons, in the manner in which he has proceeded heretofore.

to PRICE,—to cheapen,—bargain for. (1)

MARCHANDER.

p. p. é.

I do not like to cheapen.

je n'aime pas à marchander.

you cheapen too much.

vous marchandez trop.

a friend of mine.

+ un de mes amis.

a brother of yours.

+ un de vos frères.

a horse of ours.

+ un de nos chevaux.

a neighbour of his.

+ un de ses voisins.

a sister of mine.

+ une de mes sœurs.

a relation of his or hers.

+ une de ses parentes.

one of my brother's friends.

+ un des amis de mon frère.

TO HEAR FROM.

RECEVOIR DES NOUVELLES DE.

I have just heard from my partner.

je viens de recevoir des nouvelles de mon associé.

I have just heard from him.

je viens d'en recevoir des nouvelles.

have you heard from your mother?

je viens de recevoir des nouvelles de lui.

avez-vous reçu des nouvelles de votre mère?

have you heard from her?

en avez-vous reçu des nouvelles?

from whom have you heard?

de qui avez-vous reçu des nouvelles?

I have heard from nobody.

je n'en ai reçu de personne.

LATELY,—not long since.

adv.

DEPUIS PEU.

have you seen your brother lately?

avez-vous vu votre frère depuis peu?

I saw him lately.

je l'ai vu depuis peu.

I have heard from him lately.

j'en ai reçu des nouvelles depuis peu.

a DEBTOR.

UN DÉBITEUR.

DES. s.

a GLANCE.

UN COUP-D'ŒIL.

to cast a glance.

jeter un coup-d'œil.

are you going to glance over that book?

allez-vous jeter un coup-d'œil sur ce livre?

I am going to glance over it.

je vais y jeter un coup-d'œil.

RIGHT,—correct,—just.

adj.

JUSTE.

fem. id.

a correct estimate with the eye.

un coup-d'œil juste.

that man has a correct eye.

cet homme a le coup-d'œil juste.

a ROMANCE,—NOVEL.

UN ROMAN.

DES. s.

RAPID.

adj.

RAPIDE.

fem. id.

that painter has a quick and correct eye.

ce peintre a un coup-d'œil juste et rapide.

to MEET WITH.

(1)

RENCONTRER.

p. p. é.

to FRIGHTEN,—to scare.

FAIRE PEUR.

to frighten a man.

faire peur à un homme.

to frighten him,—her.

lui faire peur.

to frighten them.

leur faire peur.

to BARK.

(1)

ABOYER.

p. p. é.

the dogs are barking.

les chiens aboient.

the dog will bark.

le chien aboiera.

MOUVEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12

Marchanderez-vous les plus belles robes qu'il y a dans le magasin? Choisirez-vous le plus beaux boutons qu'il y ait dans la ville? Goûterez-vous des meilleurs plats



qu'il y aura sur la table ? Ne me conseillez-vous pas d'aller au devant de mes amis ? Doit-on aller au devant de ceux qu'on aime ? Doit-on faire aux autres ce qu'on ne veut pas que les autres nous fassent ? À force de patience, réussirez-vous à finir ce que vous avez commencé ? La pluie qu'il a fait la nuit passée, vous a-t-elle INCOMMODÉ ? (*incommoded.*) La fumée qu'il a fait dans la chambre a-t-elle incommodé cette dame ? Si je ferme la porte, la chaleur vous incommodera-t-elle ? Le bruit que fait ce marteau incommode-t-il les passans ? La poussière incommodera-t-elle les PASSAGERS qui dorment ? (*passengers.*) Le passager vous a-t-il fait peur ? Avez-vous fait peur à la petite fille que vient de passer ? Avez-vous fait peur aux femmes qui viennent de passer ? Leur avez-vous fait peur par malice ? Verrez-vous à faire balayer et nettoyer ma chambre ? Ne verrez-vous pas à la faire balayer et nettoyer comme il faut ? Ce mur A-T-IL vingt pieds de HAUTEUR ? (*height.—idiom.*) Combien ce mur a-t-il de hauteur ? Combien ces arbres ont-ils de hauteur ? Ces arbres ont-ils quarante pieds de hauteur ? Combien cette corde a-t-elle de LONGUEUR ? (*length.*) A-t-elle vingt cinq pieds de longueur ? Cette chambre a-t-elle quinze pieds de LARGEUR ? (*width.*) Cette chambre a-t-elle autant de largeur que de longueur ? Ce magasin a-t-il plus de longueur que de largeur ? Ce drap a-t-il plus d'une aune et demie de large ? Combien ce trou a-t-il de PROFONDEUR ? (*depth.*) Ce trou a-t-il plus de trente cinq pieds de profondeur ? CROYEZ-vous que ce trou AIT trente quatre pieds de profondeur ? (*do you believe?—interrogative.—subj.*) Croyez-vous qu'il ait plus de quarante pieds de profondeur ? Je ne crois pas qu'il ait quarante pieds de profondeur ; le croyez-vous ? Croit-on que cette chambre ait vingt pieds de longueur SUR quinze de largeur ? (*by.*) Ce jardin a-t-il un mille de longueur sur un demi-mille de largeur ? Combien cette porte a-t-elle d'ÉPAISSEUR ? (*thickness.*) Cette porte a-t-elle six pieds de hauteur sur quatre de largeur ? Cette PLANCHE n'a-t-elle pas plus d'un pouce d'épaisseur ? (*board.*) L'épaisseur de cette porte ne vous paraît-elle pas extraordinaire ? La hauteur de cette TOUR ne vous paraît-elle pas extraordinaire ? (*tower.*) La longueur de cette planche vous paraît-elle extraordinaire ? La largeur de ce drap vous étonne-t-elle ? Quelqu'un connaît-il la profondeur de la mer ? Cette COLONNE a-t-elle vingt-six pieds de hauteur ? (*column.*) Combien croyez-vous que cet colonne ait de hauteur ? Combien croyez-vous qu'elle ait de DIAMÈTRE ? (*diameter.*) Croyez-vous que cette colonne ait vingt pieds de hauteur sur quatre de diamètre ? Si elle a quatre pieds de diamètre, n'a-t-elle pas douze pieds de CIRCONFÉRENCE ? (*circumference.*) Si elle en a quatre de diamètre n'en a-t-elle pas douze de circonférence ? Combien croyez-vous que ce jardin ait de TOUR ? (*round.*) Croyez-vous qu'il ait trois milles et demi de tour ? N'a-t-il pas plus de trois milles et demi de tour ? Combien cette PLACE PUBLIQUE a-t-elle de tour ? (*public square.*) Cette place publique vous paraît-elle avoir plus de trois milles de tour ? Cette église vous paraît-elle avoir trois milles et demi de tour ? Cette couverture vous paraît-elle avoir seize pieds CARRÉS ? (*square.*) Ne croyez-vous pas que cette couverture ait vingt pieds carrés ? Cette ALLÉE a-t-elle un mille de longueur ? (*alley.*) Combien croit-on que cette allée de pommiers ait de longueur ? Croyez-vous que cette allée ait trente pieds de largeur ? Croyez-vous que ce clocher ait plus de quarante cinq pieds de hauteur ? Combien de profondeur croyez-vous que ce PUIITS ait ? (*well.*) Croit-on que ce puits ait quarante six pieds de profondeur ? N'aurez-vous pas besoin d'une couverture s'il fait froid ? Aurez-vous à passer dans l'allée pour aller à votre chambre ? Y a-t-il de belles places publiques à Londres ? Y en a-t-il d'aussi belles à Paris qu'à Londres ? La chaleur qu'il a fait vous a-t-elle incommodé ? Vous ferez-vous faire un habit neuf pour aller à la ville ? Vous ferez-vous couper les cheveux avant d'aller à la campagne ? Cette dame se fera-t-elle faire une robe neuve avant d'aller à Paris ? Cette demoiselle se fera-t-elle arracher une dent après avoir écrit sa lettre ? Croyez-vous que je sois aussi vieux que vous ? Quel âge croyez-vous que j'aie ? Croit-on que ce marchand puisse payer ses dettes ? Croyez-vous que ce tailleur VEUILLE faire votre habit noir ? (*wish.—subj.*) Croyez-vous que ces ouvriers

VEULLENT travailler toute la journée ? Croyez-vous que je VEUILLE me casser le cou pour vous faire plaisir ? À qui croyez-vous que je veuille confier mon argent ? Croit-on que cet homme VEUILLE payer ses dettes ? Croit-on que cet étranger ait agi en honnête homme ? Croit-on qu'il y AURA du fracas au théâtre ? (*future.*) Croit-on que la récolte sera ABONDANTE l'année prochaine ? (*abundant.*) Croit-on qu'il y aura beaucoup de monde au bal ? Croyez-vous qu'il pleuvra dimanche prochain ? Ne croyez-vous pas que je ferai bien de dormir un peu ? Votre frère croit-il que je sois assez fou pour me casser le cou ? Vos amis croient-ils que je ne serai pas prêt aussitôt qu'eux ?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

to INCOMMODE.	(1)	INCOMMODER.	p. p. f.
does the smoke incommode you ?		la fumée vous incommode-t-elle ?	
it does not incommode me.		elle ne m'incommode pas.	
UN PASSENGER.		UN PASSAGER.	DES. S.
the HEIGHT,—altitude,—loftiness,—pride.		la HAUTEUR.	LES. S.
that wall is twenty feet high.	+	ce mur a vingt pieds de hauteur (or de haut.)	
how high is it ?	+	combien a-t-il de hauteur ? (or de haut.)	
it is not quite fifteen feet high.	+	il n'a pas tout-à-fait quinze pieds de hauteur, (or de haut.)	
the LENGTH.		la LONGUEUR.	LES. S.
how long is this room ?	+	combien cette chambre a-t-elle de longueur ? (or de long.)	
it is about sixteen feet long.	+	elle a environ seize pieds de longueur, (or de long.)	
the WIDTH.		la LARGEUR.	LES. S.
how wide is this street ?	+	combien cette rue a-t-elle de largeur ? (or de large.)	
it is forty feet wide.	+	elle a quarante pieds de largeur, (or de large.)	
the DEPTH.		la PROFONDEUR.	LES. S.
is this hole thirty feet deep ?	+	ce trou a-t-il trente pieds de profondeur ?	
it is hardly twenty-six feet deep.	+	il a à peine vingt-six pieds de profondeur.	

¶ The verb CROIRE, *believe*, when it is *interrogative* or *negative*, governs the verbs which follow it, in the *subjunctive*, if the subject of the latter is *different from its own*. This latter clause is indispensable when a verb governs another in the *subjunctive mood*.

DO YOU THINK this hole is ( <i>probably</i> ) thirty feet deep?	+	CROYEZ-VOUS QUE ce trou AIT trente pieds de profondeur? <sup>1</sup>
I do think it is ( <i>likely to be</i> ) thirty feet deep.	+	je crois qu'il A trente pieds de profondeur.
I do not think it is thirty feet deep.	+	je ne crois pas qu'il AIT trente pieds de profondeur.
BY. ( <i>expressing relative proportions.</i> )		SUR.
this store is twenty-five feet long by fifteen wide.	+	ce magasin a vingt-cinq pieds de longueur sur quinze de largeur.
the THICKNESS.	fem.	l'ÉPAISSEUR.
is this door two inches thick?	+	LES. S. cette porte a-t-elle deux pouces d'épaisseur?

(1) In certain modified cases, the *present indicative* is used instead of the *subjunctive*; but, such occurrences are scarce, and would perplex the scholar at this early stage of his studies.

<b>a BOARD.</b>		<b>UNE PLANCHE.</b>	<b>DES. S.</b>
how thick is this board ?	+	combien cette planche a-t-elle d'épais- seur ?	}
<b>this TOWER.</b>		<b>cette TOUR.</b>	<b>CES. S.</b>
does not this tower appear to BE forty	+	cette tour ne paraît-elle pas AVOIR	}
feet high ?		quarante pieds de hauteur ?	
it appears TO BE forty feet high.	+	elle paraît AVOIR quarante pieds de hauteur.	}
does the height of this tower appear to		la hauteur de cette tour vous paraît-	
you extraordinary ?		elle extraordinaire ?	}
it does not appear to me extraordinary.		elle ne me paraît pas extraordinaire.	
<b>a COLUMN.</b>		<b>UNE COLONNE.</b>	<b>DES. S.</b>
how high is this column ?	+	combien cette colonne a-t-elle de hau- teur ?	}
how high do you think this column is ?		combien croyez-vous que cette colonne ait de hauteur ?	
do you think it is forty feet high ?		croyez-vous qu'elle ait quarante pieds de hauteur ?	}
I think it is forty feet high.		je crois qu'elle a quarante pieds de hauteur.	
<b>a DIAMETER.</b>		<b>UN DIAMÈTRE.</b>	<b>DES. S.</b>
how many inches in diameter is this	+	combien de pouces ce globe a-t-il de	}
globe ?		diamètre ?	
it is four inches in diameter.	+	il a quatre pouces de diamètre.	}
<b>the CIRCUMFERENCE.</b>		<b>la CIRCONFÉRENCE.</b>	<b>LES. S.</b>
is this globe twelve inches in circum- ference ?	+	ce globe a-t-il douze pouces de circon- férence ?	}
if it is four inches in diameter, is it not	+	s'il a quatre pouces de diamètre, n'a-t-il	
twelve inches in circumference ?		pas douze pouces de circonférence ?	}
if it is four inches in diameter, it <i>must</i>	+	s'il a quatre pouces de diamètre, il doit	
be about twelve in circumference.		en avoir environ douze de circon- férence.	}
<b>the ROUND. (precise term wanting) cir- cumference.</b>		<b>le TOUR.</b>	<b>LES. S.</b>
that garden is half a mile <i>round</i> .	+	ce jardin a un demi-mille de <i>tour</i> .	}
the earth is twenty-seven thousand	+	la terre a vingt-sept mille milles de	
miles <i>round</i> .		tour.	}
<b>a PUBLIC SQUARE.</b>		<b>UNE PLACE PUBLIQUE.</b>	<b>LES. S.</b>
how large is this public square ?—how	+	combien cette place publique a-t-elle	}
many feet is it <i>round</i> ?		de tour ?	
it appears to be one mile <i>round</i> .	+	elle paraît avoir un mille de tour.	}
this blanket is sixteen feet <b>SQUARE.</b>	+	cette couverture a seize pieds <b>CARRÉS.</b>	
<b>an ALLEY,—walk,—passage,—entry.</b>		<b>UNE ALLÉE.</b>	<b>DES. S.</b>
this alley appears to be six feet wide	+	cette allée paraît avoir six pieds de	}
by twenty long.		largeur sur vingt de longueur.	
<b>a WELL.</b>		<b>UN PUIT.</b>	<b>DES. id.</b>

## SUBJUNCTIVE OF VOULOIR.

do you think the tailor is WILLING to make my coat ?	croyez-vous que le tailleur VEUILLE faire mon habit ?
I do not think that he is WILLING to make it.	je ne crois pas qu'il VEUILLE le faire.
I do not think that you ARE WILLING to break your neck.	je ne crois pas que vous VOULIEZ vous casser le cou.
do you suppose that we ARE WILLING to lose our money ?	croyez-vous que nous VOULIONS perdre notre argent ?
do you think I AM WILLING to lose mine ?	croyez-vous que je VEUILLE perdre le mien ?

we do not suppose that these men ARE WILLING to come back.	nous ne croyons pas que ces hommes VEULLENT revenir.
--	--

If the proposition which follows CROIRE QUE, implies futurity, the verb of that proposition should be in the FUTURE.

do you think we SHALL HAVE rain to-morrow?	croyez-vous que nous AURONS de la pluie demain?
I do not think it WILL RAIN.	je ne crois pas qu'il PLEUVRA.
is it supposed that there WILL BE a great many people at the ball?	croit-on qu'il y AURA beaucoup de monde au bal?
it is not believed that there WILL BE a great many.	on ne croit pas qu'il y en AURA beaucoup.
ABUNDANT.	ABONDANT.

adj.

E.

## MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Resterez-vous ici jusqu'à ce que je vienne vous chercher? M'attendrez-vous chez vous jusqu'à ce que je REVIENNE? (*subjunctive of return.*) N'attendrons-nous pas notre ami jusqu'à ce qu'il REVIENT? Ne travaillerons-nous pas jusqu'à ce que les écoliers REVIENNENT? Voulez-vous que je sois prêt avant que la servante ne revienne? À quelle heure voulez-vous que nous REVENIONS de l'église? Votre père veut-il que vous REVENIEZ de meilleure heure? Dès que le dîner sera prêt finirons-nous de travailler? Dès que le puits aura CINQUANTE pieds de profondeur, aurons-nous de l'eau? (*fifty.*) Ne prendrez-vous pas ce cheval avant qu'il ne vous APPARTIENNE? (*belong.—subj.*) Ne prendrai-je pas ces livres avant qu'ils ne m'appartiennent? Votre sœur ne mettra-t-elle pas cette robe avant qu'elle ne lui appartienne? Croyez-vous que ce tailleur veuille faire votre habit avant le mien? Croyez-vous que je veuille me faire tuer pour vous faire plaisir? Croit-on que ces femmes veuillent se faire battre pour nous AMUSER? (*to amuse.*) Combien croyez-vous que je vous DOIVE? (*owe.—subj.*) Combien croyez-vous que cet homme me doive? Vous ferai-je crédit jusqu'à ce que vous me DEVIEZ cinquante gourdes? Nous ferez-vous crédit jusqu'à ce que nous vous DEVIONS cinquante gourdes? Feron-nous crédit à ces hommes jusqu'à ce qu'ils nous DOIVENT cinquante gourdes? Me ferez-vous crédit jusqu'à ce que je vous doive SOIXANTE gourdes? (*sixty.*) Ce clocher vous paraît-il avoir soixante pieds de hauteur? Cette colonne ne vous paraît-elle pas avoir plus de soixante-ET-UN pieds de hauteur? Cette tour a-t-elle SOIXANTE-DEUX pieds de hauteur? L'église de Saint Paul n'a-t-elle pas plus de SOIXANTE-TROIS pieds de hauteur? L'église de Saint Pierre n'a-t-elle que SOIXANTE-QUATRE pieds de hauteur? Cette MONTAGNE vous paraît-elle avoir SOIXANTE-CINQ pieds de hauteur? (*mountain.*) Quand nous serons sur la montagne, verrons-nous la campagne? Quand vous serez sur cette montagne verrez-vous la campagne AUX ALENTOURS? (*all around.*) Croyez-vous que ces montagnes aient SOIXANTE-SIX pieds de hauteur? Le jardinier croit-il que cet arbre ait SOIXANTE-SEPT pieds de hauteur? Ce paysan croit-il que sa COUR ait plus de SOIXANTE-HUIT pieds de circonférence? (*yard.*) Ne paraît-elle pas avoir au moins soixante-neuf pieds de tour? Cette allée n'a-t-elle pas au moins SOIXANTE-ET-DIX pieds de longueur? (*seventy.*) L'allée qui conduit à votre chambre a-t-elle soixante-et-dix pieds de longueur? L'allée DE votre jardin a-t-elle soixante-et-dix pieds de long? (*idiom.*) Les arbres de votre jardin ont-ils soixante-et-dix pieds de hauteur? L'église du village n'a-t-elle pas plus de cinquante pieds de haut? Connaissez-vous tous les habitants de votre village? Devez-vous à tous les marchands de cette ville? Achèterez-vous le

plus beau cheval *du pays*? Croyez-vous que *cette* homme soit le meilleur jardinier *de Paris*? Ne croyez-vous pas que Shakespeare soit le plus grand POÈTE de l'Angleterre? (*poet.*) La France ne vous paraît-elle pas le plus beau pays *de l'Europe*? Ne croyez-vous pas que l'Italie soit le plus beau pays *de l'Europe*? Napoléon ne vous paraît-il pas le plus grand capitaine *de son SIÈCLE*? (*century.*) Washington ne vous paraît-il pas l'homme le plus vertueux *de son tems*? N'achèterez-vous pas vos marchandises dans les meilleurs magasins *de New York*? Ne ferons-nous pas bien de choisir la meilleure pomme *du sac*? Ne ferai-je pas bien de cueillir les meilleures poires *de l'arbre*? N'avez-vous pas bien fait de vendre les plus vilains chevaux *de votre écurie*? Ne croyez-vous pas que *cette* dame soit la plus belle femme *de New York*? Ne croyez-vous pas que *cette* dame soit la plus belle femme qu'IL Y AIT DANS New-York? (*observation.*) Ne ferez-vous pas bien de vendre les plus vilains chevaux que vous *ayez* DANS votre écurie? Ne ferai-je pas bien de cueillir les meilleures poires qu'il y *ait* SUR l'arbre? Ne ferons-nous pas bien de choisir la meilleure pomme qu'il y *ait dans* le sac? N'achèterez-vous pas vos marchandises dans les meilleurs magasins qu'il y *ait dans* la ville? Ne croyez-vous pas que l'Italie soit le plus beau pays qu'il y *ait dans* l'Europe? Ne croyez-vous pas que l'église de Saint Paul de Londres soit la plus haute qu'il y *ait* EN Angleterre? Achèterez-vous le plus beau cheval qu'il y *ait dans* le pays? Devez-vous à tous les marchands qu'il y *a dans* la ville? Connaissez-vous tous les habitans qu'il y *a dans* votre village? Les arbres qu'il y *a dans* votre jardin, ont-ils soixante-et-dix pieds de haut? L'allée qu'il y *a dans* votre jardin a-t-elle plus de SOIXANTE-ET-ONZE pieds de long? (*seventy-one.*) Prendrez-vous la plus grosse bouteille *du panier*? Prendrez-vous la plus petite bouteille qu'il y *ait dans* le panier? Le fermier tuera-t-il le meilleur poulet *de sa BASSE-COUR*? (*poultry-yard.*) Ce fermier tuera-t-il le meilleur poulet qu'il y *ait dans* sa basse-cour? Monsieur Pierre vous paraît-il le meilleur écolier *de la CLASSE*? (*class.*) Ne vous paraît-il pas le meilleur écolier qu'il y *ait dans* la classe? Ces chevaux ne vous paraissent-ils pas les plus beaux que vous *ayez* jamais vus? Ces poires ne vous paraissent-elles pas les plus belles que vous *ayez* jamais vues? Cet homme a-t-il cherché à vous faire de la peine? Cette femme a-t-elle cherché à vous TROMPER? (*to cheat,—to deceive.*) Ces marchands ont-ils cherché à nous tromper? Ce marchand cherche-t-il à tromper ses chahands? Cherche-t-il à les tromper lorsqu'il leur vend quelque chose?

## VINGTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

### SUBJUNCTIVE OF REVENIR,—*to come back.* 3d. class.

until I come back.  
before you come back,—or *until &c.*  
until we come back.  
until she comes back.  
before they come back,—or *until &c.*  
FIFTY.

jusqu'à ce que je REVienne.  
avant que vous REVENIEZ.  
jusqu'à ce que nous REVENIONS.  
jusqu'à ce qu'elle REVienne.  
avant qu'elles REVIENNENT.  
CINQUANTE.

### SUBJUNCTIVE OF APPARTENIR,—*to belong.* 3d. class.

do you think that belongs to you?  
I do not think these books belong to you.  
that you should belong.  
that we should belong.  
that I should belong.  
to AMUSE.

croyez-vous que cela vous APPARTIENNE?  
je ne crois pas que ces livres vous APPARTIENNENT.  
que vous APPARTENIEZ.  
que nous APPARTENIONS.  
que j'APPARTIENNE.  
(1) AMUSER. p. p. & à bef. verb.

SUBJUNCTIVE OF DEVOIR.—*to owe.*

do you think I owe you?  
I do not think you owe me.  
how much do you think they (people)  
owe you?  
do you think we owe you?  
how much do you think these men owe  
us?  
SIXTY.  
sixty-one.  
sixty-two.  
sixty-three.  
sixty-four.  
sixty-five.  
sixty-six.  
sixty-seven.  
sixty-eight.  
sixty-nine.  
SEVENTY.  
a YARD,—COURT.  
a MOUNTAIN.  
ALL AROUND.

*adv.*

croyez-vous que je vous DOIVE?  
je ne crois pas que vous me DEVIEZ.  
combien croyez-vous qu'on vous  
DOIVE?  
croyez-vous que nous vous DEVIONS?  
combien croyez-vous que ces hommes  
nous DOIVENT?  
SOIXANTE.  
soixante et un.  
soixante-deux.  
soixante-trois.  
soixante-quatre.  
soixante-cinq.  
soixante-six.  
soixante-sept.  
soixante-huit.  
soixante-neuf.  
SOIXANTE-ET-DIX.  
UNE COUR. DES. S.  
UNE MONTAGNE. DES. S.  
AUX ALENTOURS.

IN, ON, after a noun and followed by a noun of *place*, implying connection, is translated by DE.

the trees IN your garden.  
I know all the inhabitants IN the village.  
I have the best horse IN the country.  
behold the best apple IN my basket.

les arbres DE votre jardin.  
je connais tous les habitants DU village.  
j'ai le meilleur cheval DU pays.  
voilà la meilleure pomme DE mon  
panier.

a POET.  
a CENTURY,—an age.

UN POÈTE. DES. S.  
UN SIÈCLE. DES. S.

But when there is a verb interposed between the preposition IN, ON, and the first noun, the FRENCH re-assumes the English idiom, that is, DANS instead of DE.—Ex :

behold the finest trees THERE ARE IN your  
garden.  
I have the finest horse that THERE IS IN  
the country.

voilà les plus beaux arbres qu'IL Y AIT  
DANS votre jardin.  
j'ai le plus beau cheval qu'IL Y AIT DANS  
le pays.

SEVENTY-ONE.  
the POULTRY-YARD.  
the CLASS.  
to CHEAT,—deceive.

(1)

SOIXANTE-ET-ONZE.  
la BASSE-COUR.<sup>1</sup> LES. S. S.  
la CLASSE. LES. S.  
TROMPER. p. p. É.

MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Croit-on que cet homme ait payé toutes ses dettes? Croit-on qu'il les ait payées  
toutes? Ce marchand a-t-il fait de grandes pertes? En a-t-il fait de très grandes?  
Croit-on qu'il ait fait de grandes pertes? Cela vous a-t-il causé de l'embarras?

(1) Le maître peut faire observer ici que, dans les noms composés d'un nom et d'un adjectif ce dernier s'accorde toujours en genre et en nombre avec le nom.



Dès que vous serez prêt, partirez-vous pour l'Europe ? Dès que votre sœur sera prête, partira-t-elle ? Avez-vous eu besoin de plus d'une feuille de papier ? En avez-vous eu besoin de plus d'une ? Ce Monsieur vous a-t-il paru un homme marié ? Cette dame vous a-t-elle paru une femme mariée ? Y a-t-il eu plusieurs maisons de brûlées ? Y a-t-il eu plusieurs hommes de tués ? Y a-t-il eu plusieurs femmes de tuées ? Votre frère s'habille-t-il toujours en matelot ? Ce marchand se conduira-t-il prudemment ? De quelle manière avez-vous fait cela ? L'avez-vous fait de cette manière-ci ou de celle-là ? Ne l'avez-vous pas fait de la meilleure manière ? N'avez-vous pas encore fini d'écrire votre lettre ? Avez-vous rempli de vin la bouteille que je vous ai donnée ? Ne l'avez-vous pas encore remplie ? Quand vous l'aurez remplie, la boucherez-vous ? Quand vous aurez envie de boire, DÉBOUCHEREZ-vous la bouteille ? (*to uncork.*) Commencez-vous déjà à parler le Français ? Quand commencerez-vous l'ouvrage que vous avez à faire ? Cette dame vous a-t-elle regardé ? Cette dame aime-t-elle à se faire regarder ? N'a-t-on pas encore apporté mes effets ? Ne les a-t-on pas encore apportés ? Croyez-vous qu'on les ait apportées ? Cette demoiselle a-t-elle changé de robe ? Ne ferez-vous pas bien de changer de souliers ? Avez-vous les moyens de changer de linge tous les jours ? Le commis a-t-il fermé le magasin à clef ? La voisine a-t-elle fait raccommorder sa chaise ? L'a-t-elle fait raccommorder avant de partir ? Aimez-vous à travailler à l'aise ? Cet ouvrier aime-t-il à travailler à son aise ? Avez-vous ôté vos souliers avant d'ôter votre habit ? Ce cheval vous appartiendra-t-il quand vous l'aurez payé ? Croyez-vous que cet argent m'appartienne ? À qui croyez-vous que ces livres appartiennent ? Croyez-vous que ce drap CONVIENNE à votre oncle ? (*suit.—subj.*) Croyez-vous que ces gants CONVIENNENT à votre tante ? Croyez-vous qu'ils lui conviennent ? À qui croyez-vous que ces sacs conviennent ? N'essaierez-vous pas de faire plaisir à votre maître ? N'essaierons-nous pas de faire plaisir à tout le monde ? A-t-on essayé de raccommorder la voiture ? N'éviterez-vous pas de rencontrer ce méchant homme ? Ces voyageurs n'ont-ils pas évité de passer dans ce bois ? Ces jeunes filles n'ont-elles pas évité de sortir seules ? Ne vaut-il pas mieux rire que de pleurer ? Ne vaudra-t-il pas mieux rire que de pleurer ? N'a-t-il pas mieux valu garder notre argent que de le dépenser ? Avez-vous douté de ce qu'on vous a dit ? A-t-on douté de ce que j'ai dit ? DOUTEZ-vous que je sois honnête ? (*doubt.—subj.*) Doute-t-on que nous ayons de l'argent ? Est-ce que je doute que vous puissiez apprendre le Français ? Doutons-nous que ce marchand fasse de bonnes affaires ? Ces Messieurs doutent-ils que ces marchandises nous conviennent ? Ces dames doutent-elles que ces robes leur aillent parfaitement ? Pouvez-vous douter que ce cheval vous convienne ? Comment pouvez-vous douter que ce cheval vous convienne ? Ne doutez-vous pas que cet homme soit honnête ? Ne doutons-nous pas que le marchand vienne ? Votre père ne doute-t-il pas que je doive à ce marchand ? Je ne doute pas que vous N'ayez du courage ; quelqu'un en doute-t-il ? (*observation.*) Nous ne doutons pas que ce Mr. NE soit riche ; en doutez-vous ? Votre ami ne doute pas que son cheval NE vous convienne ; qui en doute ? Ces tailleurs ne doutent pas que ce drap NE leur convienne ; ce marchand en doute-t-il ? Ces dames ne doutent pas que ces robes NE leur aillent bien ; la couturière en doute-t-elle ? Ce cuisinier ne doute pas que ces œufs NE soient frais et bons ; en doutez-vous ? Cette Française ne doute pas qu'on NE lui fasse des compliments sur sa beauté ; quelqu'un n'en doute-t-il pas ? Ces marchands ne doutent pas que ce café NE soit bon ; leurs amis en doutent-ils ? Avez-vous oublié d'apporter votre manteau ? N'avez-vous pas oublié d'amener votre jeune cousin ? N'avez-vous pas laissé entrer le pauvre étranger ? Ne l'avez-vous pas laissé entrer ? N'avez-vous pas laissé entrer les étrangers ? Ne les avez-vous pas laissés entrer ? N'avons-nous pas laissé entrer les femmes ? Ne les avons-nous pas laissées entrer ? A-t-on entendu chanter cette comédienne ? L'a-t-on entendue chanter ? Ne l'a-t-on pas encore vue jouer ? Avez-vous répondu poliment à cette dame ? Lui avez-vous répondu très poliment ? A-t-on répondu à la lettre que vous avez écrite ? Y a-t-on répondu après l'avoir reçue ? N'y a-t-on pas répondu après l'avoir lue ? Avez-vous demandé à votre père de vous laisser sortir ?

Lui avez-vous demandé de vous laisser aller au bal? Avez-vous demandé le fusil au voisin? Le lui avez-vous demandé poliment? N'ai-je pas demandé la chandelle au cuisinier? Ne la lui ai-je pas demandée plusieurs fois? N'avons-nous pas demandé les chandelles au domestique? Ne les lui avons-nous pas demandées À PLUSIEURS REPRISES? (*repeatedly.*) N'avons-nous pas appelé la servante à plusieurs reprises? Ne l'avons-nous pas appelée à plusieurs reprises? M'avez-vous entendu appeler la servante? Me l'avez-vous entendu appeler? Ne me l'avez-vous pas entendu appeler à plusieurs reprises? Savez-vous ce qui a causé ce bruit? Savez-vous ce qui l'a causé? Le maître a-t-il payé généreusement les ouvriers? Le fermier a-t-il généreusement payé ses ouvriers? Ne les a-t-il pas payés généreusement? Vaut-il la peine de faire raccommoder cette vieille serviette? Vaut-il la peine de la faire raccommoder? Cela en vaut-il la peine? Cela en vaudra-t-il la peine? Croyez-vous qu'il VAILLE la peine de laver cette serviette? (*be worth while.—subj.*) Croyez-vous que cela en vaille la peine? Combien croyez-vous que les œufs VAILLENT la DOUZAINÉ? (*dozen.*) Combien croyez-vous que les pommes vailent la douzaine? Croyez-vous que les poires vailent douze sous la douzaine? Y a-t-il une douzaine de fourchettes dans ce tiroir? Croyez-vous qu'il y en ait une douzaine et demie? Y a-t-il une demi-douzaine de chemises dans cette malle? Y en a-t-il une VINGTAINE? (*a score.*) Croyez-vous qu'il y ait une vingtaine de paires de bas dans cette malle? Croyez-vous qu'il y en ait une vingtaine de paires? Achèterez-vous une DIXAINE de gilets? (*half score.*) N'en achèterez-vous qu'une dizaine? N'y aura-t-il qu'une dizaine de personnes dans la chambre? N'y en aura-t-il pas plus d'une dizaine? Cet écolier n'a-t-il pris qu'une QUINZAINE de leçons? (*three fourths of a score.*) N'en a-t-il pris qu'une quinzaine? Y a-t-il eu une TRENTAINE de dames au théâtre? (*a score and a half.*) N'y en a-t-il eu qu'une trentaine? Avez-vous cassé une trentaine d'œufs? En avez-vous cassé plus d'une trentaine? N'en avez-vous acheté qu'une trentaine? Y a-t-il encore une trentaine d'œufs dans le panier?

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

to UNCORK.

(1) | DEBOUCHER.

p. p. é.

SUBJUNCTIVE OF CONVENIR,—*to suit.* 3d class.

I do not think that cloth SUITS you.

je ne crois pas que ce drap vous CON-  
VIENNE.

I do not think these books SUIT him.

je ne crois pas que ces livres lui CON-  
VIENNENT.

that I SUIT. (*should,—may.*)

que je CONVIENNE.

that you SUIT. (*should,—may.*)

que vous CONVENIEZ.

that we SUIT. (*should,—may.*)

que nous CONVENIONS.

✚ The verb DOUTER governs the verbs which follow in the subjunctive mood.

do you doubt that I *can* do that?

doutez-vous que je PUISSE faire cela?

I doubt that you *can* do it.

je doute que vous PUISSIEZ le faire.

he doubts that this gun *belongs* to you.

il doute que ce fusil vous APPARTIENNE.

we doubt that these gentlemen *come*.

nous doutons que ces Messrs. VIENNENT.

✚ The verb DOUTER, when *negative*, requires the negative NE before the AFFIRMATIVE SUBJUNCTIVE,—observe that, in such cases, the English conjunction *that*, is rendered by the adverb *but*.

you do not doubt *but* I can do that.

vous ne doutez pas que je NE puisse  
faire cela.

I do not doubt *but* you can do that.

je ne doute pas que vous NE puissiez  
faire cela.

he does not doubt *but* that gun belongs  
to you.

il ne doute pas que ce fusil NE vous  
appartienne.

we do not doubt *but* these gentlemen will come.

nobody doubts *but* you are rich.

REPEATEDLY.

I have repeatedly called the servant.

*adv.*

nous ne doutons pas que ces Messrs NE viennent.

personne ne doute que vous NE soyez riche.

À PLUSIEURS REPRISES.

j'ai appelé la servante à plusieurs reprises.

SUBJUNCTIVE OF VALOIR,—*to be worth.*

do you think *it is worth* while to make a fire?

I do not think *it is worth* while to make it.

do you doubt that these shoes *are worth* one dollar?

I doubt that they *are worth* as much as that.

I do not doubt *but* they are worth one dollar.

that I *be worth*. (*should,—may.*)

that you *be worth*. (*should,—may.*)

that we *be worth*. (*should,—may.*)

a DOZEN.

a dozen of men.

half a dozen.

half a dozen of apples.

one dozen and a half.

a SCORE.

a score of children.

HALF A SCORE.

THREE FOURTHS OF A SCORE.

ONE SCORE AND A HALF.

one score and a half of men.

croyez-vous qu'il VAILLE la peine de faire le feu?

je ne crois pas qu'il VAILLE la peine de le faire.

doutez-vous que ces souliers VAILLENT une gourde?

je doute qu'ils VAILLENT autant que cela.

je ne doute pas qu'ils NE VAILLENT une gourde.

que je VAILLE.

que vous VALIEZ.

que nous VALIONS.

une DOUZAINE. DE *bef. n.* DES. S.

une douzaine d'hommes.

une demi-douzaine.

une demi-douzaine de pommes.

une douzaine et demie.

une VINGTAINE. DE *bef. n.* DES. S.

une vingtaine d'enfants.

une DIXAINE. DE *bef. n.* DES. S.

une QUINZAINE. DE *bef. n.* DES. S.

une TRENTAINE. DE *bef. n.* DES. S.

une trentaine d'hommes.

MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Jouissez-vous d'une bonne santé dans ce pays-ci? Est-ce que je ne jouis pas d'une aussi bonne santé que vous? Ce jeune homme jouit-il de son BIEN? (*property.*) Ne jouirez-vous pas d'une meilleure santé lorsque vous serez à la campagne? Vous RÉJOUISEZ-vous de ce qui vient de vous arriver? (*to rejoice at.*) Vous en réjouissez-vous? Votre mère se réjouit-elle de vous voir en bonne santé? S'en réjouit-elle? Ne s'en réjouit-elle pas? Vous réjouissez-vous de le voir mort? Cette dame n'a-t-elle pas l'air BIEN PORTANTE? (*in good health.*) Ces demoiselles ne paraissent-elles pas bien portantes? N'ont-elles pas l'air bien portantes? Ne vous réjouissez-vous pas de voir votre sœur bien portante? Ne vous en réjouissez-vous pas? Peut-on se réjouir du malheur des autres? La vue de ces arbres verts ne réjouit-elle pas l'esprit? La vue de cette VERDURE ne vous réjouit-elle pas l'esprit? (*green foliage.*) N'aimez-vous pas à regarder cette verdure? N'avez-vous pas été bien réjoui à la RÉCEPTION de cette lettre? (*reception.*) Ne se réjouit-on pas à la vue de cette belle nature? La réception de cette lettre ne vous a-t-elle pas réjoui l'ÂME? (*soul.*) La verdure

du printemps ne vous réjouit-elle pas l'âme ? Avez-vous le tems d'ALLER VOIR vos chers amis ? (*observation.*) N'aurons-nous pas l'avantage d'aller vendre nos poires et nos pommes ? Ne ferez-vous pas bien d'aller nettoyer vos bottes et vos souliers ? Ne vaut-il pas mieux aller lire que de rester ici sans rien faire ? Croyez-vous qu'il vaille la peine d'aller fendre le bois ? Allez-vous au marché POUR acheter de la viande ou des œufs ? (*observation.*) Ce meunier va-t-il au moulin pour acheter du grain ou de la farine ? Vaut-il la peine d'aller à la ville pour vendre ces poulets maigres ? Vaudra-t-il la peine d'aller au magasin pour parler au commis ? Irez-vous à Paris pour acheter la soie dont vous avez besoin ? Le jardinier va-t-il au jardin pour cueillir ses choux ? Le jardinier va-t-il CUEILLIR ses choux au jardin ? (*observation.*) Le cuisinier ira-t-il acheter de la viande au marché ? Le cuisinier ira-t-il au marché pour acheter de la viande ? Cette blanchisseuse ira-t-elle à la rivière pour laver le linge ? Cette blanchisseuse ira-t-elle laver le linge à la rivière ? Ces dames iront-elles à la banque pour chercher de l'argent ? Cette demoiselle ira-t-elle chez vous pour chercher de la soie ? Cette demoiselle ira-t-elle chercher de la soie chez vous ? SORTEZ-vous POUR aller chez vos chers amis ? (*observation.*) Sortirez-vous pour aller voir s'il y a des nouvelles en ville ? Sortirons-nous pour aller parler au capitaine de ce navire ? Allez-vous sortir pour aller chercher du vin au magasin ? Le matelot va-t-il sortir pour aller chercher quelque chose de bon ? Quand irez-vous à la campagne pour respirer la verdure ? Quand irez-vous respirer la verdure à la campagne ? Quand sortirez-vous de la ville pour aller admirer la belle nature ? Quand le commis sortira-t-il pour aller compter les sacs de café ? Quand les blanchisseuses sortiront-elles pour aller laver les chemises ? Quand sortirons-nous pour aller nous laver les mains ? Ne ferez-vous pas bien de sortir pour aller vous faire couper les cheveux ? Ne ferai-je pas bien de sortir pour aller me faire raser ? Ne ferons-nous pas bien de sortir pour aller nous faire peigner ? Direz-vous au cuisinier d'aller acheter ce dont vous avez besoin ? Allez-vous dire au meunier d'aller vendre la farine ? Pourrez-vous dire à la blanchisseuse d'aller laver la chemise sale ? Avez-vous le tems d'aller dire au médecin de venir ici tout de suite ? Avez-vous dit à la vieille femme d'aller raccommoder ces bas déchirés ? Lui avez-vous promis d'aller voir si sa vache a de l'eau ? Lui avez-vous promis d'aller à l'écurie ? Réussissez-vous à raccommoder la voiture que vous avez cassée ? Ce pauvre garçon réussit-il à trouver la montre qu'il a perdue ? La montre que vous avez achetée a-t-elle été cassée ? Celle que votre ami a perdue a-t-elle été RETROUVÉE ? (*found again.*) Retrouvez-vous toujours ce que vous perdez ? Craignez-vous que ce chirurgien ne fasse pas bien l'opération ? Croyez-vous qu'il réussira à faire cette opération ? Craignez-vous que je ne prenne ce qui vous appartient ? Craignez-vous que je n'entreprene pas cette opération ? Craignez-vous qu'un autre ne l'entreprene ? Avez-vous peur que cet homme ne DEVIENNE plus riche que vous ? (*become.—sub.*) Ne craignez-vous pas de DEVENIR trop gras ? Ne craignez-vous pas que votre cheval ne devienne trop gras ? DEVIENDREZ-vous jamais riche ? Deviendrai-je jamais aussi riche que vous ? Ce marchand deviendra-t-il jamais aussi riche que vous ? Savez-vous ce que vous DEVIENDREZ si vous perdez votre argent ? (*idiom.*) Que deviendrez-vous si vous perdez ce que vous avez gagné ? Que deviendrai-je si je perds ce que j'ai dans ma bourse ? Que deviendrons-nous si nous TOMBONS MALADES dans un pays étranger ? (*to get sick.*) Que deviendra votre ami s'il tombe malade dans ce pays-ci ? Que deviendront ces ouvriers s'ils ne trouvent pas d'argent ? Qu'allez-vous devenir si vous n'avez pas d'ouvrage ? Que vais-je devenir si je ne trouve pas d'ouvrage ? Que va devenir cet homme s'il perd la tête ? Que vont devenir ces hommes s'ils perdent la tête ? Je ne sais pas ce que je deviendrai ; le savez-vous ? Vous ne savez pas ce que vous deviendrez ; qui le sait ? Nous ne savons pas ce que nous deviendrons ; quelqu'un le sait-il ? Craignez-vous que je ne devienne fou ? Ne craignez-vous pas que cet homme ne devienne fou ? Craint-on que cette jeune fille ne devienne folle ? Avez-vous peur que ces hommes ne deviennent fous ? Que dois-je faire pour devenir riche ? QUE DOIT FAIRE CET OUVRIER pour devenir adroit

dans son art ? (*observation.*) Que doivent faire ces peintres pour devenir habiles dans leur art ? Que doivent-ils faire pour ne pas mourir de faim ? Que vont faire ces malheureux pour gagner leur vie ? Où va aller le cuisinier pour trouver de la viande fraîche ? Quand ira-t-il au marché pour acheter de bonne viande ? Quand sortira-t-il pour aller au marché pour acheter de bonne viande ? Quand irez-vous chez le tailleur pour chercher vos habits neufs ? Quand irez-vous à la banque pour chercher de l'argent ? Quand la servante ira-t-elle au grenier pour faire sécher le linge ? Quand sortira-t-elle pour aller acheter de la farine ? Votre tante va-t-elle sortir pour aller à l'Eglise ? Vos sœurs vont-elles sortir pour aller FAIRE UN TOUR ? (*take a walk.*) Avez-vous le tems d'aller faire un tour ? Aurons-nous le tems d'aller faire un tour ? A-t-on retrouvé la clef que vous avez perdue ? Entreprendrez-vous cette affaire avant que je ne l'entreprene ? Ne deviendrez-vous pas trop gras si vous MANGEZ tant ? (*to eat.*) Vous ferez-vous du mal si vous buvez tant ? Ne nous mouillerons-nous pas si nous sortons pendant qu'il pleut ? Croyez-vous que je devienne jamais riche ? Croit-on que ce marchand devienne jamais riche ? Ne ferons-nous pas bien d'aller voir si le cheval a besoin de quelque chose ? Ne ferai-je pas bien de sortir pour aller voir ce qu'on dit à la bourse ? Croyez-vous que ce manteau bleu m'aille bien ? Croyez-vous qu'il m'ira mieux, si je le fais raccommoder ? Donnez-vous un coup à ce chien pour le tuer ? Cassez-vous la tête à cet homme pour le tuer ? Lui cassez-vous la tête par malice ? Lui avez-vous cassé la tête par malice ? Ne vous ferez-vous pas du mal si vous sortez sans chapeau ? Cet enfant ne se fera-t-il pas du mal s'il mange tant ? Ces enfans ne se feront-ils pas du mal s'ils mangent tant ? Que deviendrez-vous si vous ne gagnez pas d'argent ? Que deviendrons-nous si nous ne gagnons pas notre vie ? Que deviendra ce marchand si son magasin brûle ? Que deviendra-t-il si son magasin vient à brûler ? À qui venez-vous de donner cette chandelle ?

## VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

A PROPERTY.		UN BIEN.	DES.	S.
to REJOICE.	(4)	RÉJOUIR.	p. p.	T.
DO YOU REJOICE ?		RÉJOUISEZ-VOUS ?	ONS.	ENT.
I REJOICE.		je RÉJOUIS.		T.
to REJOICE AT,—to be rejoiced. (4th div.)		SE RÉJOUIR.	DE	bes. inf.
are you rejoiced AT that ?		vous réjouissez-vous DE cela ?		
are you rejoiced at it ?		vous en réjouissez-vous ?		
are you rejoiced at this information ?		vous réjouissez-vous d'apprendre cela ?		
I am rejoiced to hear it.		je me réjouis de l'apprendre.		
I am rejoiced at it.		je m'en réjouis.		
we are rejoiced to see you in good health.		nous nous réjouissons de vous voir en bonne santé.		
WELL,—meaning in good health.		BIEN PORTANT.		E.
your sister appears well.		votre sœur paraît bien portante.		
GREEN FOLIAGE. g.		la VERDURE.	LES.	S.
the RECEPTION,—receiving,—receipt. g.		la RÉCEPTION.	LES.	S.
the SOUL. fem.		l'ÂME.	LES.	S.
TO GO AND SEE,—to go to see,—call upon.		ALLER VOIR.		
I am going to see my friends.		je vais voir mes amis.		
have you told the servant to go and buy wine ?		avez-vous dit au domestique d'aller acheter du vin ?		

[ ] The conjunction *et*, *and*, is never placed in French between the verb *aller* and the following verb, when the latter is dependent and governed by the former. We already know that, in such cases, *ALLER* requires that the verbs which follow should be in the infinitive mood.

I have told the washerwoman to go AND wash my shirt. j'ai dit à la blanchisseuse d'aller laver ma chemise.



¶ When there is a *noun of place* between **ALLER** and the following infinitive, **POUR** is required before the latter.

I am going to market to (IN ORDER TO) buy meat.	je vais au marché <b>POUR</b> acheter de la viande.
we are going to the river to wash our clothes.	nous allons à la rivière <b>pour</b> laver notre linge.
the clerks will go to the city to receive their money.	les commis iront à la ville <b>pour</b> recevoir leur argent.

¶ **POUR** is dismissed from such sentences when the *noun of place* does not separate the two verbs.

the clerks will go and receive their money in the city. (the same sentence with the <i>noun of place</i> between the two verbs.)	les commis iront recevoir leur argent à la ville.
we will go and wash our clothes in the river. (the same sentence with the <i>noun of place</i> between.)	les commis iront à la ville <b>pour</b> recevoir leur argent.
that merchant is going to buy cloth in Boston. (the same sentence with the <i>noun of place</i> between.)	nous irons laver notre linge à la rivière.
	nous irons à la rivière <b>pour</b> laver notre linge.
	ce marchand va acheter du drap à Boston.
	ce marchand va à Boston <b>pour</b> acheter du drap.

¶ After the verb **SORTIR**, to go out, the French verb **ALLER** should always be expressed and preceded by the preposition **POUR**, when a noun or a verb follows.

TO GO OUT TO market.	<b>SORTIR POUR ALLER</b> au marché.
I am going out to the store.	je sors <b>pour aller</b> au magasin.
I am about to go out.	je vais sortir.
I am about to go out to the store.	je vais sortir <b>pour aller</b> au magasin.
we are about to go out for bread.	nous allons sortir <b>pour aller</b> chercher du pain.
are you about to go out to sell you cabbages?	allez-vous sortir <b>pour aller</b> vendre vos choux?
I am about to go out to sell them.	je vais sortir <b>pour aller</b> les vendre.
we are going out to sell them.	nous sortons <b>pour les aller</b> vendre.
to FIND AGAIN.—(something lost.)	(1) <b>RETROUVER.</b> p. p. Ê.
to BECOME.	(3) <b>DEVENIR.</b> p. p. U.
DO YOU BECOME?	<b>DEVENEZ-VOUS?</b> ONS. ENT.
I BECOME.	je <b>DEVIENS.</b> T.
they BECOME.	elles <b>DEVIENNENT.</b>
you will become rich.	vous <b>deviendrez</b> riche.
I shall become rich.	je <b>deviendrai</b> riche.
he will become so.—(rich.)	il <b>le</b> <b>deviendra.</b>
we shall become so.	nous <b>le</b> <b>deviendrons.</b>
my friends will become so.	mes amis <b>le</b> <b>deviendront.</b>
TO BECOME OF.—(no OF in French.)	+ <b>DEVENIR.</b> p. p. U.
what will become of you?	+ que <b>deviendrez-vous?</b> or, qu' <b>allez-vous</b> <b>devenir?</b>

¶ The following form of speech is considered as an idiom, but the idiom is on the English side; for when *become* is not preceded by a relative or interrogative pronoun, it assumes the same character as the French **DEVENIR**, that is, it admits of no preposition before the **ATTRIBUTE** which follows.—Ex.

I do not know what will become of me.	+ je ne sais pas ce que je <b>deviendrai</b> , or, ce que je <b>vais devenir.</b>
what will become of your brother?	+ que <b>deviendra</b> votre frère? or, que va <b>devenir</b> votre frère?



nobody knows what will become of him.	+	personne ne sait ce qu'il deviendra, <i>or</i> , ce qu'il va devenir.
what will become of your sister?	+	que deviendra votre sœur? <i>or</i> , que va devenir votre sœur?
God knows what will become of her.	+	Dieu sait ce qu'elle deviendra, <i>or</i> , ce qu'elle va devenir.
what will become of us?	+	que deviendrons-nous? <i>or</i> , qu'allons-nous devenir?
what will become of these poor men?	+	que deviendront ces pauvres hommes? <i>or</i> , que vont devenir ces pauvres hommes?
can you tell me what will become of them?	+	pouvez-vous me dire ce qu'ils deviendront? <i>or</i> , ce qu'ils vont devenir?
who knows what will become of these women?	+	qui sait ce que deviendront ces femmes? <i>or</i> , ce que vont devenir ces femmes?
who knows what will become of them?	+	qui sait ce qu'elles deviendront? <i>or</i> , ce qu'elles vont devenir?
your brother will become rich.		votre frère deviendra riche.
I am getting (become) poor.		je deviens pauvre.
you will become poor.		vous deviendrez pauvre.

¶ In the last three sentences the idiom disappears, and the two languages correspond in form of expression.

TO GET SICK,—fall sick.

TOMBER MALADE.

¶ We have seen in the very first course that, contrary to the genius of the French, the noun subject of the interrogative verb, is more elegantly placed after it, when the sentence is headed by an interrogative *pronoun* or *adverb*. Now, we have waited too long, perhaps, before making the scholar observe that, when the interrogative verb is followed by an *infinitive*, *noun*, *adjective*, *adverb*, or any *preposition* with its object, which immediately depends on said verb, its noun subject must be placed after such infinitive, noun, adjective, &c.—Ex.

what is going to become of THAT UNFORTUNATE?	que va devenir CE MALHEUREUX?
of what has <i>that</i> <i>unfortunate</i> need?	de quoi a besoin <i>ce malheureux</i> ?
what says your new <i>friend</i> ?	que dit votre nouvel <i>ami</i> ?
where does <i>that</i> <i>servant</i> run so fast?	où court si vite <i>ce domestique</i> ?
what does <i>that</i> <i>gentleman</i> answer to all this?	que répond à tout ceci <i>ce Monsieur</i> ?
TO TAKE A WALK.	FAIRE UN TOUR.
to EAT.	(1) MANGER.

p. p. é.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Votre père a-t-il l'air content ou fâché d'avoir perdu sa montre? La porte de la grande chambre n'a-t-elle pas été ouverte toute la nuit? A-t-on ouvert la porte du jardin à la pointe du jour? La servante a-t-elle apporté votre café de grand matin? Vous a-t-on offert QUELQUE CHOSE À MANGER? (*principe*.) Ne vous a-t-on RIEN offert à manger? Ce monsieur vous a-t-il offert QUELQUE CHOSE à boire? Ces Messrs. ne vous ont-ils RIEN offert à boire? QUE vous a-t-on offert à boire? QUE vous a-t-on offert à manger? Avez-vous senti le froid qu'il a fait la nuit passée? Avez-vous entendu le vent qu'il a fait toute la nuit? L'homme au manteau noir vous a-t-il offert ses services? Les chaleurs qu'il a fait vous ont-elles rendu malade? Votre sœur a-t-elle ri de vous voir habillé en

matelot? Avez-vous ri de voir votre sœur habillée en cuisinière? A-t-on fait, défait et refait ce matelas de crin? Voulez-vous que je DÉFASSE et REFASSE ce matelas de crin? (*subj.*) Prendrez-vous la moitié, le tiers ou le quart de cette farine? En prendrez-vous la moitié, le tiers ou le quart? Ce capitaine fera-t-il des provisions avant de partir? Avez-vous perdu de vue tout le français que vous avez appris? Depuis quand avez-vous ce cheval gris? Combien de temps y a-t-il que vous avez lu ce livre? Combien de tems y a-t-il que vous avez vendu votre cheval? Où avez-vous pendu le manteau que vous avez acheté? L'avez-vous pendu au petit clou ou au gros clou? A-t-on répandu des bruits sur votre compte? Combien de pieds carrés cette couverture a-t-elle? N'a-t-elle pas plus de vingt pieds carrés? Avez-vous fendu la tête au chien qui vous a mordu? La blanchisseuse a-t-elle tordu son linge avant de l'étendre? A-t-elle étendu son linge sur le gazon pour le faire sécher? A-t-elle fait sécher son linge après l'avoir tordu? N'éviterez-vous pas de parler à ce méchant homme? Le bruit que j'ai fait vous a-t-il incommodé? Avez-vous fait écrire les mots AUX ÉCOLIERS? (*important rule.*) LEUR avez-vous fait écrire les mots? Les leur avez-vous fait écrire? Ne les leur avez-vous pas fait lire plusieurs fois? N'avons-nous pas vu boire notre vin au domestique? Ne lui avons-nous pas vu boire tout notre vin? Ne le lui avons-nous pas vu boire tout? N'a-t-on pas entendu chanter la chanson à cette dame? Ne lui a-t-on pas entendu chanter la chanson? Ne la lui a-t-on pas entendu chanter? Ne la lui a-t-on jamais entendu chanter? Personne n'a-t-il vu cueillir les fruits au jardinier? Personne ne lui a-t-il vu cueillir les fruits? Personne ne les lui a-t-il vu cueillir? Quelqu'un a-t-il vu balayer le magasin à ce commis? Quelqu'un lui a-t-il vu balayer le magasin? Quelqu'un le lui a-t-il vu balayer? A-t-on vu jeter mes fruits aux petits garçons? Leur a-t-on vu jeter mes fruits? Les leur a-t-on vu VOLER? (*to steal.*) Ne les leur a-t-on pas vu voler? Avez-vous eu soin de faire boire un verre de vin à ce pauvre homme? Avez-vous eu soin de lui faire boire un verre de vin? Avez-vous eu l'honnêteté de lui en faire boire un verre? Avez-vous envie de faire faire votre habit à ce tailleur? Avez-vous envie de le lui faire faire? A-t-on entendu couper les arbres aux charbonniers? Leur a-t-on entendu couper les arbres? Les leur a-t-on entendu couper? Avez-vous entendu RACONTER cette histoire à votre père? (*relate.*) Lui avez-vous entendu raconter cette belle histoire? La lui avez-vous entendu raconter? Avez-vous entendu dire cela au marchand? Lui avez-vous entendu dire cela? Le lui avez-vous entendu dire? Avez-vous OUI dire cela à quelqu'un? (*observation.*) À qui avez-vous oui dire cela? À qui a-t-on oui dire cela? Avez-vous oui dire cela au capitaine du navire? Avez-vous entendu raconter ces histoires à votre oncle? Les lui avez-vous entendu raconter? Me savez-vous gré de vous avoir raconté cette histoire? Avez-vous fait ÉPELER les mots à cet écolier? (*spell.*) Les lui avez-vous fait épeler? N'avez-vous pas fait de la peine à cette pauvre fille? Ne lui avez-vous pas fait beaucoup de peine? Ne lui avez-vous pas fendu le cœur? Combien croyez-vous que cela ait coûté? Jusqu'où voulez-vous que j'aille? Voulez-vous que j'aille jusqu'au bout de la rue? Ce morceau de pain vous SUFFIRA-t-il? (*to suffice.*) Ces livres vous suffiront-ils pendant votre voyage? Cet argent suffira-t-il à ce voyageur? Lui suffira-t-il pour payer son souper et son coucher? Les sommes que je vous ai offertes vous suffiront-elles? L'argent que vous avez reçu vous suffit-il? Les sommes que vous avez reçues vous suffisent-elles? Croyez-vous que cela puisse vous suffire? Croyez-vous que cela puisse suffire à votre fils? Croyez-vous que cela puisse lui suffire? Ces draps de lit suffiront-ils à tous ces voyageurs? Leur suffiront-ils s'ils COUCHENT deux dans un lit? (*to lie.*) Allez-vous vous coucher dans ce lit-ci ou dans celui-là? Coucherez-vous deux PERSONNES dans le même lit? (*a person.*) Coucherez-vous dix personnes dans la même chambre? Y a-t-il eu une trentaine de personnes au bal? N'y en a-t-il eu qu'une vingtaine? Connaissez-vous l'ARTISTE qui demeure à côté de chez vous? (*an artist.*) Cet artiste n'a-t-il pas le coup d'œil très juste? Que doivent faire ces artistes pour devenir habiles dans leur art? Les artistes ne mangent-ils pas autant que les autres?

## VINGT-TROISIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

**¶** QUELQUE CHOSE,—RIEN require the preposition *à* before the infinitive; so does the interrogative QUE, before the infinitive which follows the principal verb, when QUE is its object.

something to eat.	quelque chose à manger.
something to drink.	quelque chose à boire.
nothing to eat.	rien à manger.
nothing to drink.	rien à boire.
what have they sent you to eat?	que vous a-t-on envoyé à manger?
what have they offered you to drink?	que vous a-t-on offert à boire?

SUBJUNCTIVE OF DÉFAIRE,—to *unmake*.

do you wish me to UNMAKE your mattress?	voulez-vous que je DÉFASSE votre matelas?
I do not wish you to <i>unmake</i> it.	je ne veux pas que vous le DÉFASSIEZ.
that he should <i>unmake</i> it.	qu'il le DÉFASSE.
that we should <i>unmake</i> it.	que nous le DÉFASSIONS.
that those men should <i>unmake</i> it.	que ces hommes le DÉFASSSENT.

SUBJUNCTIVE OF REFAIRE,—to *make over*.

do you wish me to REMAKE your bed?	voulez-vous que je REFASSE votre lit?
I do not wish you to <i>remake</i> it.	je ne veux pas que vous le REFASSIEZ.
that he should <i>remake</i> it.	qu'il le REFASSE.
that we should <i>remake</i> it.	que nous le REFASSIONS.
that they should <i>remake</i> it.	qu'ils le REFASSSENT.

**¶** In order to understand well the following rules, it is necessary to remember what is laid down in the 29th lesson of the 3d course, relating to the two English verbs separated by a noun or a pronoun which is the *object of the first*, and, at the same time the *logical subject* of the second verb, expressed in the infinitive mood.—Ex.

to make the SCHOLAR read.	faire lire l'ÉCOLIER.
to make HIM read.	LE faire lire.

**¶** Now, when the last of two such English verbs happens to be followed by a *noun* or a *pronoun* which is its OBJECT, the *noun* which parts the two verbs, and which is the object of the first, must be placed the last in the French sentence, and preceded by the preposition *à*, *to*; and if, instead of a noun, it is a *pronoun*, it follows the rule appropriated to such among them, as are used for nouns governed by the said preposition.—Ex. 1

to make the SCHOLAR read THE BOOK.	faire lire LE LIVRE À L'ÉCOLIER.
to make the scholar read <i>it</i> .	LE faire lire À L'ÉCOLIER.
to make HIM read the book.	LUI faire lire le livre.
to make HIM read <i>IT</i> .	LE LUI faire lire.
to hear the LADY sing the song.	entendre chanter la chanson À LA DAME.
to hear the LADY sing <i>it</i> .	l'entendre chanter À LA DAME.
to hear HER sing the song.	LUI entendre chanter la chanson.
to hear HER sing <i>it</i> .	la LUI entendre chanter.

**¶** In such a case, the past participle of the first verb will not agree with the noun of the person, as we have seen it to be the case when the last verb is not followed by a noun. (See 29th lesson, 3d course, and 13th lesson, 4th course.)—Example:

have you heard that lady sing the song?	avez-vous entendu chanter la chanson À CETTE DAME?
did you hear HER sing <i>it</i> ?	la LUI avez-vous ENTENDU chanter?
to STEAL.	(1) VOLER. p. p. É.
to RELATE.	(1) RACONTER, also CONTER. p. p. É.

(1) I am aware that the wording of this rule will not always be sufficient to convey a clear idea of it; therefore, it may become necessary for the teacher to expatiate somewhat longer upon it.

**OUI**, past participle of **OUIR**, *to hear*, an obsolete verb, save in these two separate acceptations, is sometimes used for **ENTENDU**, *heard*.

did you hear your father say that?  
did you hear him say it?  
I heard him say it.

to SPELL.

to SUFFICE,—to be sufficient for.

can that suffice you?

that cannot suffice me.

has that been sufficient for your friend?

that has been sufficient for him.

DO YOU SUFFICE?

I AM SUFFICIENT.

does that suffice for your sister?

that is sufficient for her.

do these sums suffice your friends?

do they suffice for them?

will that suffice for these gentlemen?

will that suffice for them?

that will suffice for them.

to LIE,—lie down,—lodge for the night.

will you lie in this or that bed?

where shall I lie this night?

a PERSON.

an ARTIST.

(1)

=

=

avez-vous *oui* dire cela à votre père?  
le lui avez-vous *oui* dire?  
je le lui ai *oui* dire.

ÉPELER.

SUFFIRE. *p. p. SUFFL. à bef. n.*

cela peut-il vous suffire.

cela ne peut pas me suffire.

cela a-t-il suffi à votre ami?

cela lui suffit.

SUFFISEZ-VOUS?

ONS. ENT.

je SUFFIS.

T.

cela suffit-il à votre sœur?

cela lui à suffit.

ces sommes suffisent-elles à vos amis?

leur suffisent-elles?

cela suffira-t-il à ces messieurs?

cela leur suffira-t-il?

cela leur suffira.

COUCHER.

coucherez-vous dans ce lit-ci ou dans celui-là?

où coucherai-je cette nuit?

UNE PERSONNE.

DES. S.

UN ARTISTE.

DES. S.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligées, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Coucherez-vous sur ce canapé ou sur ce lit? Comment passerez-vous la nuit?  
Où coucherez-vous cette nuit? Ce mauvais lit suffira-t-il à ce voyageur? Cette  
personne a-t-elle répondu à la question que vous lui avez faite? Après avoir  
écrit la lettre, l'avez-vous envoyée à la poste? A-t-on fait mettre le vin en bou-  
teille? A-t-on fait balayer la chambre DE DEVANT? (*front room*.) Avez-  
vous couché dans la chambre de devant? Ce voyageur a-t-il passé la nuit dans  
la chambre DE DERRIÈRE? (*back room*.) Mettez-vous vos effets dans la  
chambre de devant ou dans la chambre de derrière? Y a-t-il des sacs de sucre  
EN HAUT? (*above*.) Y a-t-il des sacs de haricots EN BAS? (*below*.) Por-  
terez-vous les malles en haut après les avoir remplies? Laisseriez-vous les as-  
siettes en bas au lieu de les porter en haut? La chaleur ne FERA-t-elle pas  
MOURIR vos fleurs? (*to kill*.) Les pluies qu'il a fait ont-elles fait mourir nos  
fleurs? La pluie détruira-t-elle les fleurs qu'il y a dans votre jardin? Pourquoi  
détruisez-vous ces pauvres animaux? Le froid ne détruit-il pas les petits ani-  
maux? Le vent qu'il a fait a-t-il détruit vos petits arbres? N'y a-t-il pas des  
oiseaux qui détruisent les MOUCHES? (*flies*.) Y a-t-il beaucoup de mouches  
dans la chambre en bas? Le mouche que vous avez tuée vous a-t-elle fait peur?  
Les mouches ne détruisent-elles pas les plus petits insectes? Les insectes n'ont-  
ils pas détruit tous nos fruits? Les fruits n'ont-ils pas été détruits par les insectes?  
Qu'avez-vous fait de la HACHE que je vous ai prêtée? (*axe*.) Avez-vous donné  
UN COUP DE HACHE à ce bœuf? (*a blow with an axe*.) Combien de coups  
de hache lui avez-vous donnés? Ce soldat n'a-t-il pas reçu un coup de hache?  
N'avez-vous pas eu peur de recevoir un coup de hache? N'avez-vous pas eu  
peur de recevoir des coups de hache? Ce malheureux matelot n'a-t-il pas reçu

UN COUP DE COUTEAU? (*a stab.*) Combien de coups de couteau ce pauvre homme a-t-il reçus? Votre domestique a-t-il donné un coup de couteau à cet Indien? Cet Indien a-t-il donné des coups de couteau à cet homme? Pourquoi avez-vous donné UN COUP DE PIED à mon chien? (*a kick.*) Pourquoi lui avez-vous donné des coups de pied? N'avez-vous pas eu tort de lui donner des coups de pied? Aurez-vous le courage de donner UN COUP DE BÂTON à ce soldat? (*a blow with a stick.*) Ce pauvre garçon a-t-il reçu des coups de bâton? N'a-t-il pas eu peur de recevoir des coups de bâton? Aime-t-on à recevoir des coups de bâton? Cet écolier vous a-t-il donné UN COUP DE CANIF? (*a stab with a penknife.*) N'a-t-il pas eu tort de vous donner un coup de canif? Combien de coups de canif ce malheureux jeune homme a-t-il reçus? Cet homme n'a-t-il pas le poing plus gros que vous? Cet homme vous a-t-il donné UN COUP DE POING? (*a blow with the fist.*) A-t-il MENACÉ de vous donner un coup de poing? (*to threaten.*) Les voleurs ont-ils menacé de vous donner un coup de couteau? Ce matelot n'a-t-il pas le poing plus dur et plus gros que moi? Ne venons-nous pas d'entendre un coup de tonnerre? Ne venez-vous pas d'entendre des coups de tonnerre? Combien de coups de tonnerre avez-vous entendus? Aurez-vous le tems de jeter un coup d'œil sur ce livre? Cet écolier FAIT-IL SEMBLANT d'étudier quand vous le regardez? (*to pretend.*) Cet ouvrier a-t-il fait semblant de travailler pour vous tromper? Faites-vous semblant de dormir pour tromper le médecin? Quand le maître viendra, les écoliers feront-ils semblant d'étudier? Cette jeune fille fait-elle semblant d'avoir mal de tête? Cette jeune veuve ne fait-elle pas semblant d'avoir beaucoup de chagrin? La servante fait-elle semblant de vouloir vous servir? À QUOI vous SERT ce panier? (*idiom.*) Vous sert-il à porter votre pain au magasin? À quoi ce fusil sert-il à votre jardinier? Lui sert-il à tuer les oiseaux qui viennent dans son jardin? À quoi ces sacs servent-ils au menier? Lui servent-ils à porter son grain au moulin? À quoi cette voiture sert-elle à ces paysans? Leur sert-elle à porter leurs LÉGUMES au marché? (*vegetables.*) À quoi cela servira-t-il à votre voisin? Cela lui servira-t-il à nettoyer ses bottes? À quoi cela vous servira-t-il? Cela vous servira-t-il à quelque chose? Cela me servira-t-il à quelque chose? Cela nous servira-t-il à quelque chose? Cela servira-t-il à votre sœur? Cela lui servira-t-il? Cela servira-t-il à vos sœurs? Cela leur servira-t-il? À quoi cela leur servira-t-il? Cela peut-il vous servir à quelque chose? Cela ne peut-il vous servir à rien? Si je vous donne ce canif, à quoi vous servira-t-il? Ce canif vous servira-t-il à TAILLER vos plumes? (*to make.*) Ce gros couteau lui servira-t-il à tailler ses arbres? Puisque ce couteau ne vous sert à rien, voulez-vous me le donner? Puisque ces clous ne vous servent à rien, voulez-vous me les donner? Donnez-vous tout ce qui ne vous sert à rien?

## VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

THE FRONT ROOM.

THE BACK ROOM.

the room ABOVE,—the upper room.

UP,—above,—up stairs. *adv.*

BELOW,—down stairs. *adv.*

the room BELOW.

TO KILL,—to put to death,—to cause the death.

a FLY.

an AXE.

a BLOW WITH AN AXE.

to strike a man with an axe.

to strike him with an axe.

to receive a blow with an axe.

la chambre DE DEVANT.

la chambre DE DERRIÈRE.

la chambre EN HAUT.

EN HAUT.

EN BAS.

la chambre EN BAS.

FAIRE MOURIR.

une MOUCHE.

DES. 3.

une HACHE.

DES. 3.

+ un COUP DE HACHE.

+ donner un coup de hache à un homme.

+ LUI donner un coup de hache.

+ recevoir un coup de hache.



a STAB WITH A KNIFE.	+	un COUP DE COUTEAU.	}
to stab a man with a knife.	+	donner un coup de couteau à un homme.	
to stab HIM,—repeatedly.	+	LUI donner des coups de couteau.	}
a KICK.	+	un COUP DE PIED.	
to kick a dog.	+	donner un coup de pied à un chien.	}
to kick him several times.	+	lui donner plusieurs coups de pied.	
a BLOW WITH A STICK.	+	un COUP DE BÂTON.	}
to strike a dog with a stick.	+	donner un coup de bâton à un chien.	
to strike dogs with a stick.	+	donner des coups de bâton à des chiens.	
to strike them with a stick.	+	leur donner des coups de bâton.	
a STAB WITH A PENKNIFE.	+	un COUP DE CANIF.	}
a BLOW WITH THE FIST.	+	un COUP DE POING.	
to THREATEN,—menace.	(1)	MENACER. <i>p. p. É. DE bef. v.</i>	}
to threaten to strike a blow with the fist.		menacer <i>de</i> donner un coup de poing.	
TO PRETEND,—meaning TO FEIGN TO.	+	FAIRE SEMBLANT. <i>DE bef. v.</i>	}
that man pretends to sleep.	+	cet homme fait semblant <i>de</i> dormir.	
to USE.	=	SERVIR. <i>p. p. L. À bef. v.</i>	}
of what use is this knife to you?	+	à quoi vous sert ce couteau? <i>or,</i>	
	+	à quoi ce couteau vous sert-il?	
I use it to cut my bread.	+	il me sert à couper mon pain.	
is that of any use to you?	+	cela vous sert-il à quelque chose?	
that is of no use to me.	+	cela ne me sert à rien.	
is that of any use to him?	+	cela lui sert-il à quelque chose?	
that is of no use to him.	+	cela ne lui sert à rien.	
of what use are these baskets to the miller?	+	à quoi ces paniers servent-ils au meunier?	
does he use them to carry his corn to the mill?		lui servent-ils à porter son grain au moulin?	
of what use will that penknife be to the scholars?	+	à quoi ce canif servira-t-il aux écoliers?	
they will use it to cut their benches.	+	il leur servira à couper leurs bancs.	
of what use has that been to you?	+	à quoi cela vous a-t-il servi?	
that has been of no use to me.	+	cela ne m'a servi à rien.	
I have used that to sweep my room.	+	cela m'a servi à balayer ma chambre.	
a VEGETABLE.—(for the table.)		un LÉGUME. <i>LES S.</i>	
to SHAPE,—to prune trees,—to cut,—cut (1)		TAILLER. <i>p. p. É.</i>	
out,—carve,—hew stone,—make pen.			
to make,—mend a pen.		tailler une plume.	
to prune a tree.		tailler un arbre.	
to cut a pencil.		tailler un crayon.	
to cut a coat.		tailler un habit.	
to cut stones.		tailler des pierres.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

avez-vous jamais vu un cheval TEL QUE celui que je viens d'acheter? (*such as*)  
avez-vous jamais vu un comédien tel que celui qui vient de chanter? Avons-  
nous jamais vu un ORATEUR tel que celui qui vient de parler? (*orator*.) A-t-on  
jamais MESURÉ de la farine TELLE que celle que nous venons de recevoir? (*to*  
*measure*.) Avez-vous jamais mesuré des allées telles que celles qu'il y a dans  
votre jardin? À quoi vous servira la corde que vous venez de trouver? Vous



servira-t-elle à mesurer les allées de votre jardin? Combien l'allée de votre jardin a-t-elle de longueur et de largeur? Un domestique tel que celui-ci conviendrait-il à votre père? Une servante telle que celle-ci voudra-t-elle vous OBEÏR? (*to obey.*) Obéissez-vous à un maître tel que celui-ci? Lui obéissez-vous à contre-cœur? Obéirez-vous à vos maîtres s'ils vous parlent honnêtement? Leur obéirez-vous s'ils ne vous parlent pas honnêtement? Vous repentez-vous d'avoir obéi à votre père? Avez-vous peur que ce matelot ne BOIVE votre eau-de-vie? (*drink—subj.*) Que voulez-vous que ces Messrs. boivent à leur dîner? Voulez-vous que je boive le vin que vous avez laissé dans la bouteille? Votre ami voudra-t-il que nous buvions le vin qu'il y a dans la bouteille? L'aubergiste veut-il que vous buviez la liqueur qu'il y a dans la bouteille? Votre tailleur a-t-il mesuré le drap que vous lui avez envoyé? Ce pot sert-il à mesurer la liqueur que vous avez à vendre? Ces pots vous servent-ils à mesurer les liqueurs que vous avez à vendre? À quoi ces vieux ciseaux servent-ils à votre tailleur? Lui servent-ils à tailler les habits qu'il fait? À quoi cette vieille corde sert-elle au jardinier? Lui sert-elle à attacher les choux qu'il porte au marché? Lui sert-elle à mesurer les allées de son jardin? À quoi ce vieux mouchoir sert-il à votre ami? Lui sert-il DE bonnet-de-nuit? (*idiom.*) Ne lui sert-il pas de bonnet-de-nuit? Ce vieux couteau ne vous sert-il pas de canif? Ces vieux bas ne vous servent-ils pas de sacs? Cette vieille bouteille ne sert-elle pas de chandelier au cuisinier? Ne lui sert-elle pas de chandelier? Ces serviettes ne vous servent-elles pas de NAPPES? (*table-cloths.*) Ces nappes ne servent-elles pas de draps-de-lit à cet aubergiste? Lui servent-elles de draps-de-lit? Ce vieux panier ne sert-il pas de malle à ce voyageur? Ce petit domestique ne vous sert-il pas d'AIDE-DE-CAMP? (*aid-de-camp.*) L'aide-de-camp de ce Général ne lui sert-il pas de SECRÉTAIRE? (*secretary.*) Le secrétaire de ce marchand ne lui sert-il pas de cuisinier? Aimez-vous ce bon Monsieur qui vous sert DE père? (*idiom.*) N'aimez-vous pas votre tante qui vous sert de mère? Puisque votre oncle vous sert de père, ne devez-vous pas l'aimer? Puisque votre tante vous sert de mère, ne devez-vous pas la respecter? Si vous recevez une lettre, m'en avertirez-vous? Si quelque chose arrive, voulez-vous me le FAIRE SAVOIR? (*let know.*) Si quelque malheur arrive, le ferez-vous savoir à votre mère? Si quelque malheur arrive, le lui ferez-vous savoir? Pourrez-vous me faire savoir ce qui arrivera? Avez-vous fait savoir à votre père ce qui vient d'arriver? Lui avez-vous fait savoir ce qui vient d'arriver? Si je lui fais savoir cela, m'en saura-t-il gré? Si je fais savoir cela à ces Messrs. m'en sauront-ils gré? Si je le leur fais savoir, ne m'en sauront-ils pas gré? Si vous vous portez bien, me le ferez-vous savoir? Croyez-vous que je REÇOIVE une lettre aujourd'hui? (*receive,—subj.*) Recevrez-vous votre argent avant que je ne reçoive le mien? Ne recevrai-je pas le mien avant que vous ne receviez le vôtre? Ce Mr. ne recevra-t-il pas sa lettre avant que nous ne recevions la nôtre? Croyez-vous que votre associé reçoive autant de lettres que moi? Croyez-vous que ces marchands reçoivent autant de marchandises que nous? Croyez-vous que cet écolier CONÇOIVE ce que vous lui dites? (*conceive,—subj.*) Ne croyez-vous pas que ces écoliers conçoivent ce que vous leur dites? Me direz-vous cela jusqu'à ce que je le conçoive? Nous direz-vous ces mots jusqu'à ce que nous les concevions? Le maître aime-t-il que vous conceviez ce qu'il vous dit? Croyez-vous que cet aveugle APERÇOIVE les objets? (*pereceive,—subj.*) Ne croyez-vous pas que ces aveugles aperçoivent ces arbres? Avez-vous peur que je n'aperçoive ce que vous faites? A-t-on peur que nous n'apercevions ce que ces femmes font? Cette Française a-t-elle peur que vous n'aperceviez ce qu'elle fait? N'avez-vous pas manqué votre leçon hier au soir? Le cuisinier n'a-t-il pas manqué d'apporter le dîner? Pourquoi avez-vous manqué de venir de bonne heure? Avez-vous eu quelque chose d'extraordinaire à faire? Ce voyageur MANQUAIT-il d'argent? (*idiom.*) Ces Messieurs manquent-ils de quelque chose? De quoi ce Monsieur manque-t-il? De quoi manquez-vous? Avez-vous peur de manquer d'argent? Si vous venez à manquer d'argent, m'en demanderez-vous? ce Mr. vient à manquer de courage, que deviendra-t-il? Quand on manque de pain, a-t-on l'air bien gai? Quand le meunier manque de grain, a-t-il beauco

de farine ? Quand on manque de tout, a-t-on l'air heureux ? Quand on ne manque de rien, n'a-t-on pas l'air de bonne humeur ? De quoi cette blanchisseuse manque-t-elle ? Manque-t-elle d'eau ou d'eau-de-vie ? La cuisinière manquera-t-elle de poivre pour mettre dans la SOUPE ? (*soup.*) Manquerons-nous de bois cet hiver ? Le forgeron manquera-t-il de charbon ? Ces tailleurs ont-ils jamais manqué de drap ?

VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

SUCH AS.

such a man as this.

such a woman as that.

such men as these.

such women as these.

AN ORATOR.

to MEASURE.

to OBEY. (*intransitive in French.*)

do you OBEY your father ?

I OBEY him.

did you obey your masters ?

did you obey them ?

I have obeyed them.

TEL QUE.

un homme tel que celui-ci.

une femme telle que celle-là.

des hommes tels que ceux-ci.

des femmes telles que celles-ci.

UN ORATEUR.

DES. S.

MESURER.

p. p. É.

OBÉIR. À.

p. p. I.

obéissez-vous à votre père ?

ONS. ENT.

je lui obéis.

T.

avez-vous obéi à vos maîtres ?

LEUR avez-vous obéi ?

je leur ai obéi.

SUBJUNCTIVE OF BOIRE,—to drink.

what do you wish me to DRINK ?

I do not wish you to DRINK so much.

what do you wish him to DRINK ?

what do you wish us to DRINK ?

what do you wish these men to DRINK ?

que voulez-vous que je BOIVE ?

je ne veux pas que vous BUVIEZ tant ?

que voulez-vous qu'il BOIVE ?

que voulez-vous que nous BUVIONS ?

que voulez-vous que ces hommes BOIVENT ?

to USE.

+

SERVIR.

DE *def. noun.*

I use this knife as a penknife.

+

ce couteau me sert DE canif.

he uses his stocking as a cravat.

+

son bas lui sert DE cravate.

of what use is that cap to you ?

+

à quoi vous sert ce bonnet ?

I use it as a bag to carry my clothes to the river.

+

il me sert DE sac pour porter mon linge à la rivière.

of what use is that young lad to your partner ?

+

à quoi ce jeune garçon sert-il à votre associé ?

he uses him as a domestic.

+

il lui sert DE domestique.

they use these sofas as beds.

+

ces canapés leur servent DE lits.

he uses his shoe as a glass.

+

son soulier lui sert DE verre.

I will use this stable as a store.

+

cette écurie me servira DE magasin.

A TABLE-CLOTH.

UNE NAPPE.

DES. S.

AN AID-DE-CAMP.

UN AIDE-DE-CAMP.

A SECRETARY,—a writing desk.

UN SECRÉTAIRE.

DES. S.

THAT MAN IS A FATHER TO HIM.

+

CET HOMME LUI SERT DE PÈRE.

that woman is a mother to him.

+

cette femme lui sert de mère.

TO LET KNOW.

+

FAIRE SAVOIR. À.

to let him know.

lui faire savoir.

to let them know.

leur faire savoir.

SUBJUNCTIVE OF RECEVOIR,—to receive.

that I SHOULD RECEIVE.

que je REÇOIVE.

that he should receive.

qu'il REÇOIVE.

that they should receive.

qu'ils REÇOIVENT.

that we should receive.

que nous RECEVIONS.

that you should receive.

que vous RECEVIEZ.

SUBJUNCTIVE OF CONCEVOIR. (*same group.*)

that I SHOULD CONCEIVE.  
that he should conceive.  
that they should conceive.  
that we should conceive.  
that you should conceive.

que je CONÇOIVE.  
qu'il conçoive.  
qu'ils conçoivent.  
que nous concevions.  
que vous conceviez.

SUBJUNCTIVE OF APERCEVOIR. (*same group.*)

that you MAY PERCEIVE.  
that we may perceive.  
that I may perceive.  
that he should perceive.  
that they should perceive.  
TO BE DESTITUTE,—*to be in want of,—to*  
*be without,—to be short of,—to lack.*  
I am without money.  
that man is destitute of courage.  
what are you in want of?  
are you in want of something?  
I am not in want of any thing.  
we are in want of every thing.  
you shall not be in want of any thing so  
long as you are in my house.  
SOUP. p.

que vous APERCEVIEZ.  
que nous apercevions.  
que j'aperçoive.  
qu'il aperçoive.  
qu'ils aperçoivent.  
MANQUER. DE bef. a noun.  
je manque d'argent.  
cet homme manque DE courage.  
DE quoi manquez-vous?  
manquez-vous DE quelque chose?  
je ne manque DE rien.  
nous manquons DE tout.  
vous ne manquerez DE rien, tant que  
vous serez chez moi.  
de la SOUPE. DES s.

MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Puisque cette voiture ne sert à rien, ne ferez-vous pas bien de la vendre? Quand vous aurez déchiré vos pantalons, à quoi vous serviront-ils? Puisque cet homme vous sert de père, ne DEVRIEZ-vous pas l'aimer? (*ought,—should.*) Puisque cette dame vous sert de mère, ne devriez-vous pas la respecter? Puisque cette femme nous aime, ne devrions-nous pas l'aimer? Puisque cet écolier n'a pas de livre, ne devrait-il pas en acheter un? Puisque je n'ai pas de linge propre, ne devrais-je pas chercher une blanchisseuse? Puisque ces blanchisseuses n'ont pas de savon, ne devraient-elles pas en acheter? Puisqu'il fait de la pluie, ne devrions-nous pas prendre un parapluie? Ne devriez-vous pas rester À LA MAISON puisqu'il pleut? (*in the house.*) Si les œufs coûtent vingt sous la douzaine le cuisinier devrait-il en acheter tant? S'il y a une trentaine de soldats, ne devrait-il pas y avoir une trentaine de fusils? Ne devriez-vous pas avoir soin de ce que vous avez? Ne devriez-vous pas acheter quelques clous pour CLOUER la planche? (*to nail up.*) Ne devrions-nous pas avoir un marteau pour DÉCLOUER ce tapis? (*to unnail.*) Ne devez-vous pas recevoir une lettre aujourd'hui? Ne devriez-vous pas recevoir une lettre aujourd'hui? Le paysan ne doit-il pas nous apporter une quinzaine de poulets? Le paysan ne devrait-il pas nous apporter une vingtaine de poulets? Le charpentier n'a-t-il pas à clouer une QUARANTAINE de coffres? (*two scores.*) Ne devriez-vous pas acheter une CINQUANTAINE de clous pour clouer ce plancher? (*two scores and a half.*) L'homme qui a des bas déchirés ne devrait-il pas en changer? Celui qui a une chemise sale ne devrait-il pas en changer? Les hommes qui ont PEU d'argent devraient-ils le dépenser? (*little.*) Quand il y a peu d'ouvriers, fait-on beaucoup d'ouvrage? Ceux qui ont peu de courage devraient-ils aller à la guerre? Ceux qui ont peu de crédit devraient-ils faire de grandes affaires? Ceux qui ont PEU DE SAN-

**TE devraient-ils** manger beaucoup ? (*weak health.*) Les femmes qui ont de peu  
 santé **devraient-elles** **DANSER** toute la nuit ? (*to dance.*) Ceux qui ont peu de  
 santé **devraient-ils** boire beaucoup de vin ? Où devez-vous aller après avoir fini  
 d'écrire ? Ne devez-vous pas recevoir des nouvelles de votre ami ? Ne devez-vous  
 pas en recevoir de lui bientôt ? Où votre ami doit-il aller chercher de la chandelle ?  
 Où la servante doit-elle aller chercher de la lumière ? Croyez-vous que cette  
 maison **convienne** à Madame votre mère ? À quelle heure voulez-vous que je  
**vienn**e vous prendre ? Voulez-vous que je **revienn**e du magasin de meilleure heure  
 qu' **À L'ORDINAIRE** ? (*customary.*) Voulez-vous que je **sois** prêt de meilleure  
 heure qu'à l'ordinaire ? Croyez-vous que le voyageur sera prêt demain **D'AUSSE**  
**BONNE HEURE** QU'à l'ordinaire ? (*as early as.*) Croyez-vous que le bou-  
 langer viendra d'aussi bonne heure qu'à l'ordinaire ? Croyez-vous qu'il viendra  
**PLUS TARD** qu'à l'ordinaire ? (*later.*) Pourquoi allez-vous au magasin aujour-  
 d'hui plus tard qu'à l'ordinaire ? M'apporterez-vous demain ma **GAZETTE**  
 d'aussi bonne heure qu'à l'ordinaire ? Vous a-t-on apporté la gazette **COMME**  
**À L'ORDINAIRE** ? (*as usual.*) Madame votre tante prendra-t-elle son café comme à  
 son ordinaire ? N'irons-nous pas à l'église **comme** à notre ordinaire ? Cette  
 dame dormira-t-elle après dîner comme à son ordinaire ? Ces Messrs. veulent-ils  
 un petit verre de liqueur après leur dîner comme à leur ordinaire ? N'irez-vous  
 pas à la **COMÉDIE** ce soir comme à votre ordinaire ? (*to the comedy.*) Cette  
 demoiselle ne reviendra-t-elle pas du **CONCERT** plus tard qu'à l'ordinaire ? (*a*  
*concert.*) Ce monsieur fait-il un bon **ORDINAIRE** ? (*daily fare.*) Les gens  
 riches n'ont-ils pas toujours un bon ordinaire ? N'avez-vous pas un meilleur or-  
 dinaire que moi ? N'ai-je pas un aussi bon ordinaire que le vôtre ? Faites-vous  
 un bon ordinaire à la campagne ? Quand vous aurez fait fortune, ferez vous un  
 bon ordinaire ? L'ordinaire d'un roi vaut-il mieux que l'ordinaire d'un pauvre ?  
 À quoi sert un bon ordinaire quand on n'a pas d'appétit ? Ne devriez-vous pas  
 répondre sans hésiter à toutes les questions qu'on vous fait ? Ne devrions-nous  
 pas craindre de nous casser le cou ? Cette dame n'a-t-elle pas paru vouloir vous  
 faire une question ? N'a-t-elle pas fait semblant de ne pas vous entendre ?  
 Avez-vous fait signe à cette femme de venir de ce côté-ci ? Ne lui avez-vous pas  
 fait signe d'aller de ce côté-là ? Avez-vous **ORDONNÉ** au domestique de net-  
 toyer vos souliers ? (*ordered.*) Lui avez-vous ordonné de vous apporter vos bottes ?  
 Le capitaine a-t-il ordonné aux matelots d'aller à bord ? Leur a-t-il ordonné d'y  
 porter le biscuit ? Ordonnez-vous à votre commis de venir de meilleure heure  
 qu'à l'ordinaire ? Lui ordonnez-vous d'**ÊTRE** prêt d'aussi bonne heure qu'à l'or-  
 dinaire ? (*to be.*) N'aimez-vous pas à **ÊTRE** bien habillé ? Avez-vous peur  
 d'**être** malade ? Aurez-vous soin d'être prêt à la pointe du jour ? Avez-vous  
 peur de n'avoir pas assez d'argent ? Cette femme a-t-elle l'air d'être en bonne  
 santé ? Cette jeune fille a-t-elle l'air d'être fâchée de cela ? Cet homme a-t-il  
 l'air d'être content de cela ? A-t-il l'air d'avoir peur de se casser le cou ? N'avez-  
 vous pas peur d'avoir froid si vous restez ici sans feu ? Aimez-vous à être à votre  
 aise ? Chaque homme aime-t-il à être à son aise ? Chaque femme aime-t-elle  
 à être à son aise ? Dès que vous serez prêt, m'en avertirez-vous ? Dès que cette  
 demoiselle sera prête, m'en avertira-t-elle ? Cet avocat paraît-il **SÛR** de ce qu'il  
 dit ? (*sure.*) Ces demoiselles paraissent-elles **sûres** de ce qu'elles disent ?  
**CROYEZ**-vous **ÊTRE** sûr de ce que vous dites ? (*principle.*) Cette femme  
 croit-elle être sûre de ce qu'elle dit ? Ces Messrs. croient-ils être sûrs de ce qu'ils  
 disent ? Ces dames croient-elles être sûres de ce qu'elles disent ? Croyez-vous  
 avoir le droit de me parler de cette manière ? Croyez-vous pouvoir me rendre  
 service ? Croyez-vous pouvoir réussir dans cette affaire ? Croyez-vous savoir  
 cela mieux que moi ? Ce marchand se croit-il assez riche pour acheter ce **FOND**  
 de magasin ? (*stock.*) Allez-vous vendre le fond de votre magasin ? Aurez-vous  
 assez de **FONDS** pour faire cette affaire ? (*funds.*) Ce marchand aura-t-il  
 assez de fonds pour commencer son commerce ? Ces marchands auront-ils assez  
 de fonds pour entreprendre cette affaire ? Quand on n'a pas de fonds, peut on  
 faire le commerce ? Avez-vous de l'argent dans les **FONDS PUBLICS** ? (*pub-  
 lic stocks.*)

## VINGT-SIXIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

you OUGHT,—you should.

you ought to do that,—*you should do that.*  
ought you not to have patience?

I OUGHT,—should.

I ought to write to my aunt.

ought he,—should he?

he OUGHT,—he should.

ought not that clerk to go to the store?

he ought to go there.

we OUGHT,—should.

we should not burn so much wood.

ought they,—should they?

they OUGHT,—they should.

these ladies ought not to go out without  
umbrellas.

vous DEVRIEZ *it governs the inf. with-  
out preposition.*

vous devriez FAIRE cela.

ne devriez-vous pas AVOIR de la pa-  
tience?

je DEVRAIS.

je devrais ÉCRIRE à ma tante.

DEVRAIT-il?

il DEVRAIT.

ce commis ne devrait-il pas ALLER au  
magasin?

il devrait y ALLER.

nous DEVRIONS.

nous ne devrions pas BRÛLER tant de  
bois.

DEVRAIENT-ils?

elles DEVRAIENT.

ces dames ne devraient pas SORTIR  
sans parapluies.

☐ The foregoing is the conditional future of the verb DEVOIR, *to owe*, which is used here  
idiomatically: followed by an infinitive, it implies *duty, propriety*.

a HOUSE.

to NAIL.

to UNNAIL.

TWO SCORES.

TWO SCORES AND A HALF.

LITTLE,—not much,—few.

there is little money in my purse.

there are few men in the streets.

A BAD STATE OF HEALTH.

that man is in a bad state of health.

my health is weak,—I am in a bad  
state of health.

to DANCE.

ORDINARY,—usually.

earlier than usual.

AS EARLY AS USUAL.

LATER THAN USUAL.

a NEWSPAPER,—gazette.

AS USUAL.

as it is usual with me.

as it is usual with him, *or* with her.

as it is usual with them.

as it is usual with us.

a COMEDY,—a play.

to the play.

a CONCERT.

FARE,—ordinary.

to fare well,—to keep a good table.

to have a good table.

to ORDER.—*bid.*

to order a MAN.

to order HIM.

to order THE MEN.

to order THEM.

(1)

(1)

*adv.*

+

+

+

*adv.*

(1)

(1)

UNE MAISON.

CLOUER.

DÉCLOUER.

UNE QUARANTAINE.

UNE CINQUANTAINE.

PEU.

il y a peu d'argent dans ma bourse.

il y a peu d'hommes dans les rues.

PEU DE SANTÉ.

cet homme a peu de santé.

j'ai peu de santé.

DANSER.

À L'ORDINAIRE.

de meilleure heure qu'à l'ordinaire.

D'AUSSEI BONNE HEURE QU'À L'ORDINAIRE.

PLUS TARD QU'À L'ORDINAIRE.

UNE GAZETTE.

COMME À L'ORDINAIRE.

comme à mon ordinaire.

comme à son ordinaire.

comme à leur ordinaire.

comme à notre ordinaire.

UNE COMÉDIE.

à la comédie.

UN CONCERT.

UN ORDINAIRE.

faire un bon ordinaire.

avoir un bon ordinaire.

ORDONNER.

ordonner à un homme.

LUI ordonner.

ordonner AUX hommes.

LEUR ordonner.

DES. S.

p. p. É.

p. p. É.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DE bef. n.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.

DES. S.



I ordered the man to make the fire,  
I ordered him to make it.  
I ordered the men to make the beds.  
I ordered them to make them.

to BE.

SURE,—certain.

adj.

this girl seems sure of what she says.

j'ai ordonné à l'homme DE faire le feu.  
je LUI ai ordonné DE le faire.  
j'ai ordonné AUX hommes DE faire les lits.  
je LEUR ai ordonné DE les faire.

ÊTRE.

p. p. ÉTÉ. À def. v.

SÛR.

E.

cette fille paraît sûre de ce qu'elle dit.

When the subject of the verb BELIEVE (*croire*,) is also that of the verb which follows, the latter in French must be in the infinitive mood.

do you think YOU ARE happy?  
I do not think I AM unhappy.  
that man thinks HE HAS much wit.

croyez-vous ÊTRE heureux?  
je ne crois pas ÊTRE malheureux.  
cet homme croit AVOIR beaucoup  
d'esprit.

we do not think WE CAN do that.  
a STOCK,—fund.  
a stock of goods in a store.  
the stock of goods in my store.

nous ne croyons pas POUVOIR faire cela.

un FOND.

DES. S.

un fond de magasin.

le fond de mon magasin.

FUNDS,—capital.

des FONDS.

I am not in funds.

je n'ai pas de fonds.

PUBLIC STOCKS.

g.

les FONDS PUBLICS.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Les dames aiment-elles à se faire admirer? Devraient-elles passer leur tems à se faire admirer? Vos sœurs ont-elles été admirées au bal? Aurez-vous soin d'APPELER le domestique quand vous aurez besoin de lui? (*to call*.) Ces gants de soie pourront-ils vous convenir? Croyez-vous qu'ils pourront convenir à votre cousine? La blanchisseuse va-t-elle étendre son linge sur le gazon? La vieille cuisinière va-t-elle éteindre le feu avant de sortir? L'a-t-elle éteint avant de fermer la cuisine? COMPTEZ-vous rester long-temps ici? (*to intend*.) Ne comptez-vous pas revenir de bonne heure? Votre mère compte-t-elle recevoir de l'argent bientôt? Où comptez-vous aller après avoir fait votre TOILETTE? (*toilette*.) Cette jeune veuve fera-t-elle sa toilette après avoir écrit sa lettre? Les femmes aiment-elles beaucoup la toilette? Combien de fois par jour faites-vous votre toilette? Ces Messrs. iront-ils au bal EN GRANDE TOILETTE? Ne ferez-vous pas bien de demander de l'argent à votre frère? Ne devriez-vous pas lui demander tout ce dont vous avez besoin? Ne voulez-vous pas CAUSER un peu avant de partir? (*to talk*.) Combien de douzaines d'œufs comptez-vous acheter? Peut-on faire une omelette sans casser des œufs? Ne comptez-vous pas aller au devant de votre belle-sœur? N'AIMERIEZ-VOUS PAS MIEUX être riche que pauvre? (*had you not rather*?) N'aimeriez-vous pas mieux être bien portant que malade? Cette demoiselle n'aimerait-elle pas mieux être mariée que d'être seule? N'aimerait-elle pas mieux être mariée que D'ÊTRE FILLE? (*principle*.) Ce Mr. n'aimerait-il pas mieux être marié que de rester garçon? Ce matelot n'aimerait-il pas mieux être mort que de devenir soldat? Ces Messrs. n'aimeraient-ils pas mieux être mariés que d'être toujours garçons? N'aimeriez-vous pas mieux vivre soldat que de mourir capitaine? N'aimeriez-vous pas mieux être toujours matelot que d'être mauvais capitaine? Cet homme n'aimerait-il pas mieux rester toujours soldat que de devenir matelot? N'aimerais-je pas mieux rester toujours homme que de devenir femme? À quoi vous sert ce vieux fusil rouillé? Vous sert-il à tuer les cochons qui viennent dans votre jardin? À quoi vous serviront ces sacs lorsqu'ils seront usés? QUE vous SERT-IL de



travailler sans espoir d'avantage ? (*avails.*) Que sert-il à votre ami de pleurer tant ? Cela lui sert-il à quelque chose ? Cela vous sert-il à quelque chose ? Que sert-il à votre frère de perdre tout son tems ? Que lui sert-il de dépenser AINSI son argent ? (*thus.*) Que sert-il à votre sœur de pleurer toute la journée ? Que lui sert-il de pleurer ainsi ? Que sert-il à ces hommes de pleurer comme des enfans ? Que leur sert-il de pleurer comme des femmes ? Que me sert-il de gagner de l'argent ? Que leur sert-il de perdre leur tems ? Que vous servira-t-il d'ouvrir votre magasin, puisque vous ne vendez rien ? Cela vous servira-t-il à quelque chose ? Vous servira-t-il à quelque chose d'écrire à ces marchands ? À quoi cela vous servira-t-il ? À quoi ce vieux sac vous sert-il ? Vous sert-il de bonnet-de-nuit ? Vous sert-il à SERRER votre sucre ? (*to put away.*) Ne ferez-vous pas bien de serrer votre argent ? Ne devriez-vous pas serrer l'argent que vous gagnez ? Ai-je tort de serrer l'argent que le reçois ? N'aimeriez-vous pas mieuz être en France qu'ici ? Quand vous serez en France m'écrirez-vous ? Le jardinier a-t-il pu mesurer la longueur de cette allée ? Que vous sert-il de lire si vous ne comprenez pas ce que vous lisez ? Que vous servira-t-il de lire si vous ne comprenez pas ce que vous lisez ? Que vous A-T-IL SERVI d'apprendre puisque vous ne savez rien ? (*observation.*) Vous a-t-il servi à quelque chose de lui faire des EXCUSES ? (*excuses.*) Qu'a-t-il servi à votre frère de faire des excuses à cet homme ? Que lui a-t-il servi de faire des excuses à cet étranger ? Avez-vous fait des excuses à cet homme ? Lui avez-vous fait des excuses ? Ce pauvre homme manque-t-il de quelque chose ? Lorsque vous manquerez d'argent viendrez-vous m'en demander ? CONVENEZ-vous de ce que je vous ai dit ? (*to agree.*) En convenez-vous de bonne foi ? N'en convenez-vous pas ? Votre associé convient-il de ce que je lui ai dit ? Ces Messrs. conviennent-ils de ce que je leur ai dit ? Convienz-vous de me vendre au même PRIX ? (*price.*) Le marchand conviendra-t-il de me vendre au même prix ? Ces marchands conviendront-ils de me vendre au même prix ? Croyez-vous que le marchand *sache* le prix de la farine ? Croyez-vous que le capitaine *convienne* de ce que je lui ai dit ? Croyez-vous que ces Messrs. *conviennent* de cela ? Votre associé ne veut-il pas convenir de ce que je lui ai dit ? Savez-vous s'il a voulu en convenir ? Croyez-vous que ces hommes *aient* voulu en convenir ? N'ai-je pas raison de convenir de cela ? Convenez-vous que vous avez tort de dépenser votre argent ? Ne convenez-vous pas que vous devriez être plus ATTENTIF ? (*mindful.*) Votre sœur ne convient-elle pas qu'elle devrait être plus attentive ? Ne convenons-nous pas que nous devrions être plus attentifs ? Ces demoiselles ne conviennent-elles pas qu'elles devraient être plus attentives ? Savez-vous si votre père voudra convenir de cela ? Savez-vous s'il voudra en convenir ?

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

to CALL.	(1)	APPELER.	p. p. é.	}
to INTEND.	(1)	COMPTER.	p. p. é.	
do you intend to go to the country ?		comptez-vous aller à la campagne ?		}
I intend to go (there.)		je compte y aller.		
the TOILET,—dressing.		la TOILETTE.	LES. S.	}
to dress nicely.	+	faire toilette.		
to dress one's self.	+	faire sa toilette.		
to like dressing.	+	aimer la toilette.		
to be carefully dressed.	+	être en toilette.		
to be in full dress.	+	être en grande toilette.		}
to TALK,—to chat.	(1)	CAUSER.	p. p. é.	
WOULD YOU NOT RATHER ?	+	N'AIMERIEZ-VOUS PAS MIEUX ?		
I would rather.	+	j'aimerais mieux.		
would she not rather ?	+	n'aimerait-elle pas mieux ?		

she would rather.	+	elle aimerait mieux.
would we not rather ?	+	n'aimerions-nous pas mieux ?
we had rather.	+	nous aimerions mieux.
would not these women rather ?	+	ces femmes n'aimeraient-elles pas mieux ?
they would rather.	+	elles aimeraient mieux.
would you not rather be rich than poor ?	+	n'aimeriez-vous pas mieux être riche que pauvre ?
I would rather stay here than go to France.	+	j'aimerais mieux rester ici que d'aller en France.

It must be borne in mind, that the foregoing conditional of AIMER, as well as that of the verb DEVOIR, given in the last lesson, is here given *idiomatically*; in proper time, the *conditional mood* of these and all other verbs will appear, and be shown under its natural character.

would you not rather be young than old ?	n'aimeriez-vous pas mieux être jeune que vieux ?
I had rather be in good health than sick.	j'aimerais mieux être bien portant que malade.

PRINCIPLE.

In English, the indefinite article AN, A, is always expressed before the nouns which follow *to be, to remain, to become, to die, to live*, in short, all verbs expressing a state; but, under the same circumstances, this article is omitted in French, inasmuch as the nouns are used *adjectively*.

I would rather be a soldier than a sailor.	j'aimerais mieux ÊTRE SOLDAT QUE MATELOT.
he would rather remain a shoemaker than be a king.	il aimerait mieux rester cordonnier que d'être roi.
she would rather remain a maid than become a soldier's wife.	elle aimerait mieux rester fille que de devenir femme de soldat.
we would rather be men than women.	nous aimerions mieux être hommes que femmes.
my sisters would rather become lads than remain maids all their lives.	mes sœurs aimeraient mieux devenir garçons que de rester filles toute leur vie.

In the two last examples, it is easily perceived that, when the English nouns are plural, the two languages agree in this, that *no prefix* is used in either of them.

SERVIR, *unipersonal, to avail*, requires DE before the infinitive which follows.

it AVAILS you nothing to cry.	+	il ne vous SERT à rien DE pleurer.
it avails him nothing to cry.	+	il ne lui sert à rien DE pleurer.
it avails them nothing to cry.	+	il ne leur sert à rien DE pleurer.
WHAT does it avail you to cry ?	+	QUE vous sert-il DE pleurer ?
what does it avail him to cry ?	+	que lui sert-il DE pleurer ?
what does it avail them to cry ?	+	que leur sert-il DE pleurer ?
THUS,—so. <i>adv. &amp; conj.</i>		AINSI.
why do you spend your money thus ?		pourquoi dépensez-vous ainsi votre argent ?
you have no money, so you cannot go to the play.		vous n'avez pas d'argent, ainsi vous ne pouvez pas aller à la comédie.
to PUT AWAY,—lay by,—lock up. (1)		SERRER. <i>p. p. é.</i>
you had better put away your money.		vous ferez bien de serrer votre argent.
what has it AVAILED you to cry ?		que vous A-T-IL SERVI de pleurer ?
what has it availed him to cry ?		que lui a-t-il servi de pleurer ?
what has it availed them to cry ?		que leur a-t-il servi de pleurer ?
it has availed you nothing to cry.		il ne vous a servi à rien DE pleurer.
that has not availed you any thing.		cela ne vous a servi à rien.
it has availed him nothing to cry.		il ne lui a servi à rien DE pleurer.
that has not availed him any thing.		cela ne lui a servi à rien.

an EXCUSE.

to APOLOGISE.

to make an apology to some one.

to make an apology to him.

TO AGREE TO.

do you agree to do that?

do you agree to it? (*French of it.*)

I agree to it.

I will agree to it.

do you doubt that he will agree to it?

the PRICE.

for the same price.

an ATTENTIVE lad,—mindful.

an ATTENTIVE girl,—mindful.

une EXCUSE.

DES. &amp;.

FAIRE DES EXCUSES.

faire des excuses à quelqu'un.

lui faire des excuses.

(3) CONVENIR. DE *def. noun and inf.*

convenez-vous de faire cela?

en convenez-vous?

j'en conviens.

j'en conviendrai.

doutez vous qu'il en convienne?

le PRIX.

LES. id.

au même prix.

un garçon ATTENTIF.

une fille ATTENTIVE.

MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12

Ce cheval ne vous paraît-il pas SEMBLABLE à celui-ci? (*alike,—similar.*)  
 Ne vous paraît-il pas tout semblable? Ces fusils ne vous paraissent-ils pas semblables? Me donnez-vous une bouteille semblable à celle-ci? N'achèterez-vous pas des rasoirs semblables aux miens? Ne chercherez-vous pas des plumes semblables aux miennes? Ne voilà-t-il pas une maison semblable à la mienne? Ne voilà-t-il pas du drap semblable à celui que j'ai? Il me SEMBLE que vous avez trop d'argent; n'en avez-vous pas trop? (*to seem.*) Vous SEMBLE-T-IL QUE ce sac ne SOIT pas assez grand? Ne semble-t-il pas que ce Mr. ait la vue courte? Ne semble-t-il pas que ces hommes soient aveugles? Semble-t-il à votre frère que cette maison me convienne? Ne lui semble-t-il pas que nous puissions l'acheter comptant? Il me semble que cette maison sera trop petite, ne semble-t-il pas qu'elle soit trop petite? Ne vous semble-t-il pas qu'il y ait un chat sur le mur du jardin? Il ne me semble pas que cette fille soit si belle; la trouvez-vous très belle? Il ne nous semble pas que cette robe vous aille mal; ne voyez-vous pas qu'elle vous va bien? Vous semble-t-il qu'il fasse trop chaud pour sortir? Vous semble-t-il JUSTE DE refuser de l'argent à ces ouvriers? (*observation.*) Cela vous semble-t-il juste ou INJUSTE? Ne vous semble-t-il pas À PROPOS DE faire laver la voiture? (*proper.*) Vous semble-t-il à propos d'envoyer chercher le médecin? Cet homme ne vous semble-t-il pas bien ignorant? Cette dame ne vous semble-t-elle pas bien belle? Cette jeune fille ne vous semble-t-elle pas bien douce? Le tailleur va-t-il vous PRENDRE MESURE d'habit? (*to take measure for.*) Vous prendra-t-il mesure d'habit aujourd'hui? S'il vous prend mesure d'habit, vous prendra-t-il mesure de gilet? Le tailleur compte-t-il venir vous prendre mesure de pantalons? Va-t-il prendre mesure d'habit à votre frère? Lui prendra-t-il mesure de gilet aussi? Ce tailleur prendra-t-il mesure d'habits à ces soldats? Ne leur prendra-t-il pas mesure d'habits et de gilets? Allez-vous FAIRE PRENDRE MESURE d'habit à votre fils? (*to have measure taken for.*) Allez-vous lui faire prendre mesure d'habit? Comptez-vous faire prendre mesure de pantalons à ces jeunes gens? Comptez-vous leur faire prendre mesure de pantalons? Comptez-vous leur en faire prendre mesure tout de suite? Comptez-vous VOUS FAIRE PRENDRE MESURE d'habit? (*to have one's measure taken for.*) Ne comptez-vous pas vous en faire prendre mesure? Avez-vous les moyens de vous faire prendre mesure d'habit? Cet étranger a-t-il les moyens de se faire prendre mesure d'habit? A-t-il envie de s'en faire prendre mesure? Ces Messrs. veulent-ils se faire prendre mesure d'habits? Ne veulent-ils pas s'en faire

prendre mesure ? Votre sœur *se* fera-t-elle prendre mesure de robe ? S'en fera-t-elle prendre mesure aussitôt qu'elle viendra ? Croyez-vous qu'il soit temps de *me* faire prendre mesure de manteau ? Ne croyez-vous pas qu'il soit à propos de *me* faire prendre mesure de pantalons ? Croyez-vous que je *me* fasse prendre mesure d'habit sans *me* faire prendre mesure de pantalon ? Quand *vous* ferez-vous prendre mesure de pantalons ? Vous semble-t-il qu'il soit à propos de *vous* faire prendre mesure de gilet ? Ne vous semble-t-il pas qu'il soit à propos de *vous* faire prendre mesure de souliers ? Quand le cordonnier viendra-t-il *me* prendre mesure de bottes ? Nous semble-t-il que cette paire de bottes *vaille* la peine d'être raccommodée ? Voulez-vous que j'aie *me* faire prendre mesure d'habit ? Que FAUT-IL que je FASSE pour vous faire plaisir ? (*necessary,—must.*) Que faut-il que nous *fassions* pour gagner notre vie ? Où faut-il que j'aie pour acheter de bonne farine ? À quelle heure faut-il que je *sois* prêt demain matin ? Combien de mots faut-il que je *sache* ? Quand FAUDRA-T-IL que le commis *vienne* ? (*future.*) À quelle heure faudra-t-il que je *sois* prêt demain matin ? Faudra-t-il que je *boive* toute cette liqueur sans manger ? Faut-il que cet homme *boive* toute cette eau-de-vie ? Faut-il ces ouvriers *doivent* toute cette mauvaise liqueur ? Combien de gourdes faut-il que je lui *donne* ? Faut-il que je *revienne* de meilleure heure qu'à l'ordinaire ? Faudra-t-il que nous *revenions* plus tard qu'à l'ordinaire ? Combien d'argent FAUT-IL À cet homme ? (*idiom.*) Combien lui en faudra-t-il ? Combien de livres faut-il à ces écoliers ? Combien leur en faut-il ? Combien d'argent vous faut-il ? Combien vous en faut-il ? Avez-vous l'argent qu'il vous faut ? Avons-nous l'argent qu'il nous faut ? Avez-vous tout l'argent qu'il vous faut ? Combien d'argent faudra-t-il à ce voyageur ? Avez-vous ce qu'il vous faut ? Cet homme a-t-il ce qu'il lui faut ? Ces hommes ont-ils ce qu'il leur faut ? Aurez-vous tout ce qu'il vous faut ? Aurai-je tout ce qu'il me faut ? N'aurons-nous pas tout ce qu'il nous faut ? Vous faut-il du linge et des habits ? Lui faut-il de l'argent, du linge et des habits ? Ne vous faut-il pas du courage pour réussir dans cette affaire ? Avez-vous autant d'argent qu'il vous en faut ? Avons-nous autant d'argent qu'il nous en faut ? Cette femme aura-t-elle autant d'argent qu'il lui en faut ? Avez-vous plus d'argent qu'il ne vous en faut ? N'avons-nous pas plus d'argent qu'il ne nous en faut ? Ces hommes n'ont-ils pas plus d'argent qu'il ne leur en faut ? Faut-il que je *sache* tous les mots qu'il y a dans ce livre ? Faudra-t-il que je les *sache comme il faut* ? Ce Mr. n'a-t-il pas l'air d'UN HOMME COMME IL FAUT ? (*a well-bred man.*) Vous semble-t-il que cet étranger *ait* l'air d'un homme comme il faut ? N'avez-vous pas tous répondu comme il faut ? Ce Mr. n'a-t-il pas l'air SAVANT ? (*learned.*) Ne vous semble-t-il pas très savant ?

VINGT-HUITIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

SIMILAR,—*alike.* *adj.*  
does not this horse appear to you like  
that one ?

it appears to me quite similar,—*alike.*  
these keys appear to me quite alike.

do not these appear similar to those ?

to SEEM, to appear. (1)  
does this meat appear to you good ?  
it does not appear to me good.

SEMBLABLE. À *bef. noun and pronoun.*  
ce cheval-ci ne vous paraît-il pas sem-  
blable à celui-là ?

il me paraît tout semblable.  
ces clefs me paraissent toutes sembla-  
bles.  
celles-ci ne paraissent-elle pas sembla-  
bles à celles-là ?

SEMBLER. *p. p. é.*  
cette viande vous semble-t-elle bonne ?  
elle ne me semble pas bonne.

SEMBLER QUE,—*accidentally impersonal*, governs the verb which follows in the subjunc-  
tive, under the same circumstances and conditions as CROIRE QUE does ; that is, when it is express-  
ed *interrogatively* or *negatively*, and when there is *doubt* in the mind of the speaker. Ex. :

does it appear to you that this horse | vous semble-t-il que ce cheval ait be-  
wants something ? | soin de quelque chose ?

it does not appear to me that he wants any thing.

does it appear that these horses want to drink?

it does not appear that they want to drink.

does it appear to your brother that this man can pay him?

it does not appear to him that this man can pay him.

does it appear to you that this tree is (likely to be) greater than this one?

it does not appear to me to be greater.

it appears to me to be greater.

does it appear to your mother that this silk can suit us?

it appears to her that it will suit us.

JUST,—right. (*moral right*.)

does it appear to you just to refuse money to that man?

that does not appear to me just.

UNJUST.

does it not appear unjust to you to act thus towards me?

PROPER,—suitable,—timely,—fit. *adv.*

does it appear to you suitable to do that?

it appears to me suitable to do it.

that appears to me proper. (*see 12th lesson, 4th course.*)

to TAKE A MEASURE,—to measure for. —

to take a measure FOR a coat.

to take somebody's measure for a coat.

to take his measure for a coat.

to take their measure for a coat.

TO HAVE A MEASURE TAKEN FOR A COAT.

to have a man's measure taken for a coat.

to have his measure taken for a coat.

TO HAVE ONE'S MEASURE TAKEN FOR A COAT.

(*reflective, 4th division.*)

are you getting your measure *for a coat taken*?

I am getting my measure taken for a coat.

are you going to have your measure taken for a coat?

I am going to have my measure taken for a coat.

will that man have his measure taken for a coat?

he will have his measure taken for a coat.

do you think he will have his measure taken for a waistcoat?

I do not think that he is getting his measure taken for any.

il ne me semble pas qu'il ait besoin de quelque chose.

ne semble-t-il pas que ces chevaux aient besoin de boire?

il ne semble pas qu'ils aient besoin de boire.

semble-t-il à votre frère que cet homme puisse le payer?

il ne lui semble pas que cet homme puisse le payer.

vous semble-t-il que cet arbre soit plus grand que celui-là?

il ne me semble pas qu'il soit plus grand.

il me semble qu'il est plus grand.

semble-t-il à votre mère que cette soie puisse nous convenir?

il lui semble qu'elle POURRA nous convenir.

JUSTE. DE *bef. an inf.*

vous semble-t-il juste DE refuser de l'argent à cet homme?

cela ne me semble pas juste.

INJUSTE. DE *bef. an inf.*

ne vous semble-t-il pas injuste d'agir ainsi envers moi?

À PROPOS. DE *bef. inf.*

vous semble-t-il à propos DE faire cela?

il me semble à propos de le faire.

cela me semble à propos.

PRENDRE MESURE. DE *bef. noun.*

prendre mesure d'habit.

prendre mesure d'habit à quelqu'un.

lui prendre mesure d'habit.

leur prendre mesure d'habit.

FAIRE PRENDRE MESURE D'HABIT.

faire prendre mesure d'habit à un homme.

lui faire prendre mesure d'habit.

SE FAIRE PRENDRE MESURE D'HABIT.

vous faites-vous prendre mesure d'habit?

je me fais prendre mesure d'habit.

allez-vous vous faire prendre mesure d'habit?

je vais me faire prendre mesure d'habit.

cet homme se fera-t-il prendre mesure d'habit?

il se fera prendre mesure d'habit.

croyez-vous qu'il se fasse prendre mesure de gilet?

je ne crois pas qu'il s'en fasse prendre mesure.



IS IT NECESSARY?—must. <i>unipersonal.</i>	FAUT-IL? <i>subjunctive follows.<sup>1</sup></i>
IT IS NECESSARY,—must.	IL FAUT.
IT IS NOT NECESSARY,—must.	IL NE FAUT PAS.
what must I do?	que faut-il que je fasse?
you must make the fire.	il faut que vous fassiez le feu.
what must he do?	que faut-il qu'il fasse?
he must go to market.	il faut qu'il aille au marché.
WILL IT BE NECESSARY?—must. <i>future.</i>	FAUDRA-T-IL?
IT WILL BE NECESSARY.	IL FAUDRA.
where will it be necessary for me to go?	où faudra-t-il que j'aille?
it will be necessary for you to go to the exchange.	il faudra que vous alliez à la bourse.
I MUST HAVE,—it is necessary for me,—+ to get,—to obtain.	IL ME FAUT.
<i>he must have, (&amp;c.)</i>	<i>il lui faut.</i>
what must your brother have? (&c.) +	que faut-il à votre frère?
what must you have? (&c.) +	que vous faut-il?
what must he have? (&c.) +	que lui faut-il?
what must these men have? (&c.) +	que faut-il à ces hommes?
what must they have? (&c.) +	que leur faut-il?
must they have money? +	leur faut-il de l'argent?
must they have some? +	leur en faut-il?
how much money must they have? +	combien d'argent leur faut-il?
how much of it must they have? +	combien leur en faut-il?
must they have a great deal? +	leur en faut-il beaucoup?
must they have only a little? +	ne leur en faut-il qu'un peu?
have they what they want? +	ont-ils ce qu'il leur faut?
have they all that (which) they want? +	ont-ils tout ce qu'il leur faut?
have they as much money as they want? + (of it.)	ont-ils autant d'argent qu'il leur en faut?
have they as much as they want? + (of it.)	en ont-ils autant qu'il leur en faut?
have they (of it) more than they want? + (of it.)	en ont-ils plus qu'il ne leur en faut?
have you what you want? +	avez-vous ce qu'il vous faut?
has he what he wants? +	a-t-il ce qu'il lui faut?
has he not more money than he wants? +	n'a-t-il pas plus d'argent qu'il ne lui en faut?
if you have all that you want, what do you want more? +	si vous avez tout ce qu'il vous faut, que voulez-vous de plus?
do you want but one cent? +	ne vous faut-il qu'un sou?
do you want but one? +	ne vous en faut-il qu'un?
does he want but a few dollars? +	ne lui faut-il que quelques gourdes?
does he want but a few? (of them.) +	ne lui en faut-il que quelques-unes?
when one has all that one wants, one has need of nothing. +	quand on a tout ce qu'il faut, on n'a besoin de rien.
A WELL-BRED MAN.	UN HOMME COMME IL FAUT.
that man looks like a well-bred man.	ce Mr a l'air d'un homme comme il faut.
LEARNED. <i>adv.</i>	SAVANT. <i>E.</i>
a learned man.	un homme savant.
a learned woman.	une femme savante.

(1) The terms which require the subjunctive mood, may be considered under two distinct heads, namely: those which, at all times and circumstances, unconditionally demand the subjunctive mood, and those which require such a mood in certain cases only: the former scarcely offer any difficulties; the latter are less easily conquered, and long practice alone can afford a proper field for numerous observations.



MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Que faut-il que je fasse pour vous faire plaisir ? Combien d'argent faut-il que j'aie pour pouvoir entreprendre cette affaire ? Quand j'aurai reçu mon argent, où faudra-t-il que j'aille ? Combien d'argent vous faut-il pour aller au marché ? Combien en faut-il à la cuisinière pour acheter la viande ? Combien lui en faut-il pour payer les poulets au paysan ? Cet ouvrier a-t-il les outils qu'il lui faut pour raccommoder cette porte ? Croyez-vous qu'il faudra beaucoup de clous pour clouer ce plancher ? Vous faudra-t-il plus d'une gourde pour aller au marché ? Vous en faudra-t-il plus d'une pour payer la viande au boucher ? Ne vous en faudra-t-il qu'une pour la lui payer ? Ne vous faudra-t-il que quelques gourdes pour faire votre voyage ? Que FAUT-IL FAIRE pour apprendre vite le français ? (*obs.*) Où faut-il aller pour trouver de meilleure toile ? Quand faut-il cueillir les pommes ? Où faut-il PRENDRE DES INFORMATIONS pour savoir cela ? (*to make inquiries.*) Faudra-t-il prendre des informations à cet égard ? Faut-il que je prenne des informations à cet égard ? Ne faut-il pas étudier beaucoup pour apprendre un peu ? Voulez-vous que je vous DISE ce qu'il faut que vous fassiez ? (*tell—say. subj.*) Cette dame veut-elle que vous lui *disiez* ce qu'il faudra faire ? Ces demoiselles veulent-elles qu'on leur *dise* ce qu'elles doivent faire ? Votre cuisinière veut-elle que nous lui *disions* comment il faut qu'elle fasse son omelette ? Voulez-vous qu'on vous *dise* tout ce qu'il faut que vous sachiez ? Croyez-vous qu'il FAILLE une grande fortune pour vivre à New-York ? (*subj.*) Croyez-vous qu'il faille un grand crédit pour commencer les affaires ? Croyez-vous qu'il faille beaucoup de SCIENCE pour gagner beaucoup d'argent ? (*science.*) Combien d'argent croyez-vous qu'il me *faille* pour entreprendre cette affaire ? Croyez-vous qu'il *faille* être bien savant pour devenir riche ? Resterez-vous ici jusqu'à ce qu'il *faille* fermer la maison ? ATTENDREZ-vous que votre ami *vienne* pour pendre des informations à cet égard ? (*obs.*) Attendez-vous qu'il *faille* fermer le magasin pour aller dîner ? N'attendrez-vous pas que votre ami *vienne* couper le bois ? N'attendrez-vous pas que votre ami *vienne* pour couper votre bois ? Faut-il attendre que le capitaine *revienne* pour nettoyer votre fusil ? Faut-il attendre que le capitaine *revienne* nettoyer son fusil ? M'attendrez-vous ici JUSQU'À CE QUE je *revienne* ? (*obs.*) Nous attendrez-vous au magasin jusqu'à ce que nous *revenions* ? Pourrez-vous m'attendre en bas jusqu'à ce que je *sois* habillé ? Votre ami voudra-t-il nous attendre dans la chambre jusqu'à ce que nous *ayons* fini ? Ces Messrs. voudront-ils attendre que ces dames *soient* prêtes ? Ces Messrs. voudront-ils attendre en haut jusqu'à ce que ces dames *soient* prêtes ? Si vous n'êtes pas PRESSÉ, n'aurez-vous pas la bonté de m'attendre ? (*in a hurry.*) Si cette dame n'est pas pressée, n'aura-t-elle pas la complaisance de nous attendre ? Si ces dames ne sont pas pressées, ne pourront-elles pas attendre un peu ? Voulez-vous me laisser passer pour que je *puisse* fermer la porte ? Pouvez-vous APPROCHER ce banc du feu pour que nous *puissions* nous chauffer les pieds ? (*to bring nearer.*) Ne pouvez-vous pas l'approcher afin que nous *soyons* plus près du feu ? Approchez-vous la chaise *de* la fenêtre pour vous METTRE AU FRAIS ? (*to cool one's self.*) N'aurez-vous pas soin de mettre le vin *au frais* avant de le boire ? Le capitaine compte-t-il approcher son navire *du* QUAI ? (*wharf.*) Va-t-il *l'en* approcher pour DÉCHARGER ses marchandises ? (*unload.*) Ce paysan approche-t-il sa voiture *du* magasin afin de la décharger plus à son aise ? Si vous approchez la CHARRETTE *du* magasin ne la déchargerez-vous pas mieux ? (*cart.*) Avez-vous approché la charrette *du* mur du jardin ? *L'en* avez-vous approchée pour la CHARGER de choux ? (*to load.*) Approchez-vous votre charette *du* grenier pour la charger *de* foin ? Ne devriez-vous pas approcher la chaise *de* la porte ? Pourquoi n'approchez-vous pas la chandelle *de* la cheminée ? Ne devriez-vous pas ÉLOIGNER cette viande du feu ? (*to draw farther from.*)

Pourquoi éloignez-vous la table de la fenêtre? Pourquoi l'en éloignez-vous? Si vous éloignez votre habit du feu, pourra-t-il sécher? Faut-il approcher ou éloigner le RÔTI du feu? (*roast meat.*) Croyez-vous qu'il *faille* éloigner la charrette de la MURAILLE? (*wall.*) Comptez-vous approcher votre famille de la ville? Comptez-vous l'en approcher avant la belle saison? Lorsque la saison sera belle, resterez-vous à la ville? Cette muraille a-t-elle plus de cinquante pieds de hauteur? Ne vous semble-t-il pas que cette muraille a plus de soixante pieds de hauteur? Ne semble-t-il pas que cette montagne soit moins haute que cette muraille? Cela ne semble-t-il pas ainsi? Vendrez-vous la farine AU PRIX COÛTANT? (*at cost.*) Pourrez-vous m'EXPLIQUER comment vous avez fait cela? (*explain.*) M'expliquerez-vous comment cette chose a eu lieu? avez-vous expliqué la phrase à l'écolier? La lui avez-vous expliquée comme il faut? A-t-il conçu tout ce que vous lui avez expliqué? Ne peut-on pas expliquer toujours ce que l'on conçoit bien? Ne pouvez-vous pas EXPRIMER ce que vous concevez bien? (*express.*) Ce monsieur s'exprime-t-il facilement en Français? Ce pauvre garçon ne peut-il pas exprimer ses IDÉES? (*ideas.*) Ce pauvre garçon NE PEUT-IL exprimer ce qu'il pense? (*observation.*) Vous exprimez-vous plus facilement en Français qu'en Italien?

## VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

IF FAUT is followed by the infinitive when there exists no necessity to express the subject of the verb which follows, a circumstance easily apprehended by an attentive mind.

is it necessary to study in order to learn?	faut-il étudier pour apprendre?
where must one go in order to find good wine?	où faut-il aller pour trouver de bon vin?
is it necessary to labour in order to be in good health?	faut-il travailler pour se bien porter?
TO MAKE INQUIRIES.	PRENDRE DES INFORMATIONS.
to make inquiries <i>in regard to that.</i>	prendre des informations <i>à cet égard.</i>
I will make inquiries <i>about that.</i>	je prendrai des informations <i>sur cela.</i>
I have made inquiries about that business.	j'ai pris des informations sur cette affaire.
I have just made inquiries about that man.	je viens de prendre des informations sur cet homme.

### SUBJUNCTIVE OF DIRE,—to tell, to say.

what do you wish me to say?	que voulez-vous que je DISE?
I do not wish you to say that.	je ne veux pas que vous DISIEZ cela.
what do they wish us to say?	que veut-on que nous DISIONS?
what do you wish one to say?	que voulez-vous qu'on DISE?
what do you wish these men to say?	que voulez-vous que ces hommes DISENT?

### SUBJUNCTIVE OF FAUT,—(unipersonal.)—MUST, etc.

do you think much wit is necessary to make money?	croyez-vous qu'il FAILLE beaucoup d'esprit pour gagner de l'argent?
I do not think much is necessary.	je ne crois pas qu'il en FAILLE beaucoup.
SCIENCE.	g. la SCIENCE.
	LES S.

IF The verb ATTENDRE, followed by *que*, demands the following verb in the subjunctive.

are you waiting your friend's coming?	attendez-vous QUE votre ami VIENNE?
I wait till he comes.	j'attends qu'il vienne.
I will wait till he comes.	j'attendrai qu'il vienne.

**TILL**, *jusqu'à ce que*, is expressed before the subjunctive, when a noun or adverb OF PLACE is expressed after ATTENDRE, *wait*; otherwise, it is not.

I will wait IN THE STORE till your brother comes. j'attendrai AU MAGASIN jusqu'à ce que votre frère vienne.

this lady will wait HERE till you are ready. cette dame attendra ICI jusqu'à ce que vous soyez prêt.

will you not wait till I am ready? n'attendrez-vous pas que je sois prêt? HURRIED,—in a hurry. PRESSÉ.

TO BE IN A HURRY. ÊTRE PRESSÉ. DE *bes. inf.*

you seem to be in a hurry. vous avez l'air d'être pressé.

that lady looks as if she were in a great hurry. cette dame a l'air d'être bien pressée.

I am in a hurry to finish my work. je suis pressé de finir mon ouvrage.

if you are not in a great hurry, will you not be able to wait for me? si vous n'êtes pas pressé, ne pourrez-vous pas m'attendre?

TO BRING NEARER *to*. (1) APPROCHER de. p. p. é.

do you bring the chair nearer the table? approchez-vous la chaise de la table?

do you bring it nearer? (*to it*.) l'en approchez-vous?

will you bring your coat nearer to the fire? voulez-vous approcher votre habit du feu?

I do not wish to bring it nearer to it. je ne veux pas l'en approcher.

IN THE COLD AIR. adu. AU FRAIS.

TO PUT TO COOL,—to put in the cold. METTRE AU FRAIS. se mettre au frais.

a WHARF.

to UNLOAD,—discharge. (1) UN QUAL. DES s.

a CART,—wagon. DÉCHARGER. p. p. é.

to LOAD. (1) UNE CHARRETTE. DES s.

will you load and unload the wagon? CHARGER. p. p. é.

TO DRAW FARTHER *from*. ÉLOIGNER de. p. p. é.

do you draw the bench farther from the fire? éloignez-vous le banc du feu?

do you draw it farther from it? l'en éloignez-vous?

the ROAST MEAT. le RÔTI. LES s.

the WALL. la MURAILLE. LES s.

AT COST. AU PRIX COÛTANT.

to EXPLAIN. (1) EXPLIQUER. p. p. é.

to EXPRESS. (1) EXPRIMER. p. p. é.

an IDEA. UNE IDÉE. DES s.

**LE** The negative PAS may be omitted after the verb POUVOIR.

cannot that lad express his ideas? ce garçon ne peut-il exprimer ses idées?

he cannot express them. il ne peut les exprimer.

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU 4<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Quand on a froid, ne faut-il pas se chauffer? Quand on a les mains sales, ne faut-il pas se les laver? Quand on a les cheveux trop longs, ne faut-il pas se les couper? Ces ciseaux-ci ne vous paraissent-ils pas semblables à ceux-là? Cet homme n'a-t-il pas l'air pressé de sortir? Faudra-t-il vendre nos marchandises au

prix coûtant? Ne pouvez-vous m'expliquer ce que je ne comprends pas? Faudra-t-il vous attendre jusqu'à ce que vous reveniez? Ne devriez-vous pas vous faire prendre mesure d'habit? N'aimeriez-vous pas mieux vendre ces marchandises que de les garder? Le vin **SE VEND-IL** bien dans cette saison de l'année? (3d division of reflective verbs.) Savez-vous si le vin que vous avez *se vendra* bien? Le verre ne *se casse-t-il* pas plus facilement que la pierre? La chandelle ne *se FOND-elle* pas très vite en été? (*to melt.*) S'il fait du soleil, cette neige ne *se fondra-t-elle* pas? Le champagne *se boit-il* avant ou après-dîner? La viande *se mange-t-elle* crue dans ce pays-ci? La salade *se mange-t-elle* sans vinaigre? Le clocher de ce village *s'aperçoit-il* d'ici? Ces maisons *s'aperçoivent-elles* de votre fenêtre? Les magasins *se ferment-ils* de meilleure heure en été qu'en hiver? La toile ne *se lave-t-elle* pas plus facilement que la soie? Les habits de drap *se portent-ils* dans les pays chauds? Tout ce que vous nous dites *se conçoit-il* facilement? Un tel secret *se confie-t-il* à tout le monde? L'argent *se gagne-t-il* aussi **AISÉMENT** qu'il *se dépense*? (*easily.*) Une langue *s'apprend-elle* aussi aisément qu'on le croit? Ces mots *s'écrivent-ils* de cette manière? *S'écrivent-ils* comme vous les avez écrits? Cette phrase *s'exprime-t-elle* de cette manière-ci? Ces mots Français *s'épèlent-ils* comme cela? La terre **SE LABOURE-T-ELLE** en hiver? (*to plough.*) Les terres ne *se labourent-elles* pas en automne? Le grain ne **SE SÈME-T-IL** pas en automne? (*to sow.*) Les légumes *se sèment-ils* dans toutes les saisons? Les légumes *se mangent-ils* crus ou cuits? Les fruits *se cueillent-ils* dans le printemps? Savez-vous comment cet homme **S'APPELE**? (*is called.*) Comment cet homme *s'appelle-t-il*? Comment vous appelez-vous? Comment cette belle demoiselle *s'appelle-t-elle*? Pouvez-vous me dire comment ces hommes *s'appellent*? Comment cela **SE NOMME-T-IL** en Français? (*to name.*) Savez-vous comment cela *se nomme* en Anglais? Les fruits *se gardent-ils* bien dans des sacs? Vos fruits *se garderont-ils* long-temps dans votre grenier? Cette porte *se ferme-t-elle* facilement? Cette fenêtre ne *s'ouvre-t-elle* pas difficilement? Le sucre ne *se fond-il* pas plus vite que le sel? Les haricots et les pois *se cueillent-ils* dans cette saison? Ce verre *se cassera-t-il* si je le laisse tomber? Cette planche *se fendra-t-elle* si je la cloue? Cet habit **S'USERA-T-IL** vite si je le porte tous les jours? (*to wear out.*) Ces souliers *s'useront-ils* vite si je cours beaucoup? Ce café *se séchera-t-il* si je le laisse au soleil? Cette **AIGUILLE** *se cassera-t-elle* si je couds beaucoup? (*needle.*) Cette **ÉPIN-GLE** ne *se cassera-t-elle* pas si je la laisse tomber? (*pin.*) Cette étoffe *se déchira-t-elle* si j'en fais un habit? La récolte *se fera-t-elle* de bonne heure cette année? Cela *se fait-il* comme cela? Cela *se dit-il* comme je le dis? Cette affaire *se fera-t-elle* aujourd'hui? Cette pomme **SE GÂTERA-T-ELLE**? (*to spoil.*) Ces poires ne *se gâteront-t-elles* pas dans la cave? Ces **VITRES** ne *se casseront-elles* pas si vous les touchez? (*pane of glass.*) Cette étoffe *se salira-t-elle* sur la table? Ces robes *se laveront-elles* sans savon? Les hommes **SE GOUVERNENT-ILS** comme les enfans? (*to govern.*) Les **NATIONS** *se gouvernent-elles* comme les villages? (*nations.*) Les enfans *se gouvernent-ils* comme les animaux? Le feu *s'allume-t-il* sans charbon? Les souliers *s'attachent-ils* sans cordons? La soupe *se mange-t-elle* toute **BRÛLANTE**? (*burning.*) Le café ne *se prend-il* pas après-dîner? Le chocolat *se boit-il* sans sucre? Les omelettes *se font-elles* sans œufs? Le commerce *se fait-il* sans crédit? Le commerce ne devrait-il pas *se faire* à crédit? La fortune **S'ACQUIERT-ELLE** sans peine? (*to acquire.*) Les **TALENTS** *s'acquièrent-ils* sans travail? (*talent.*) L'honneur *s'acquiert-il* aussi vite qu'il *se perd*? L'argent *se trouve-t-il* dans les rues? La fortune *se fait-elle* aussi vite qu'on le croit? La santé *se vend-elle* comme la viande au marché? La **RÉPUTATION** *s'acquiert-elle* sans travail? (*character—fame.*) Votre **INFLUENCE** *s'acquerra-t-elle* sans réputation? (*influence.*) La chaleur *se fait-elle* déjà sentir? Le froid *se fera-t-il* bientôt sentir? Les poissons *se prennent-ils* sans filets? Les maisons *se BÂTISSENT-elles* sans mortier? (*to build.*) Comptez-vous **BÂTIR** une grande maison? En **BÂTISSEZ-VOUS** une aussi grande que la mienne? Comment trouvez-vous celle que j'ai bâtie? Les maçons ont-ils commencé à bâtir votre maison? Ne veulent-ils pas commencer à la bâtir?

## TRENTIÈME LEÇON DU QUATRIÈME COURS.

## REFLECTIVE VERBS OF THE THIRD DIVISION.

✚ The scholar is requested to give his attention to the following principle:—Whenever the *subject* of a verb, whether active or passive in its form, is the logical *object* of that verb, while the real agent that performs the act expressed by such a verb, is indefinite as to *men*, or *things*, the corresponding verb in French, must be REFLECTIVE, and ACTIVE. Examples:

wine SELLS well.

le vin SE VEND bien.

✚ What is the *subject* of sell? *Wine*.—Is wine the *agent* of the act of selling? No.—Who is the real agent? ANY BODY.—What is the *object* of sell? *Wine*.—Again:

does this wood *split* easily?

ce bois se *fend-il* facilement?

it *splits* easily.

il se *fend* facilement.

will that glass break if it falls?

ce verre se *cassera-t-il* s'il tombe?

it will break.

il se *cassera*.

✚ The passive form is frequently used in English, while the French always remains active.

is money FOUND in the streets?

l'argent SE TROUVE-T-IL dans les rues?

are beans *eaten* raw?

les haricots se *mangent-ils* crus?

are silk stockings *worn* in the winter?

les bas de soie se *portent-ils* en hiver?

✚ Sometimes the English passive preceded by *should*, *ought to*, is more suitable to the sense; still the French verb remains active.

such things *ought not to be said* or told.

de telles choses ne se *disent* pas.

such services *should not be asked* for.

de tels services ne se *demandent* pas.

✚ At other times the potential passive is preferable in English; yet, the same active form is used in French.

that *cannot be*.

cela ne se *peut* pas.

that handwriting *cannot easily be read*.

cette écriture ne se *lit* pas facilement.

that phrase *cannot be comprehended*.

cette phrase ne se *comprend* pas.

fish *cannot be taken* without nets.

le poisson ne se *prend* pas sans filets.

✚ Another English form which one might designate by the appellation of *prospective passive*, is likewise frequently used; but the French remains active.

money is *not to be earned* easily.

l'argent ne se *gagne* pas facilement.

a fortune is *not to be made* without pains.

une fortune ne se *fait* pas sans peine.

that is *not to be given*.

cela ne se *donne* pas.

bread is *not to be thrown* away.

le pain ne se *jette* pas.

to MELT,—melt away.

(2)

FONDRE.

p. p. u.

EASILY.

adv.

AISÉMENT.

to PLOUGH.

(1)

LABOURER.

p. p. é.

to SOW.

(1)

SEMER.

p. p. é.

what is your NAME?

+

comment vous APPELEZ-vous?

my name is.

+

je m'appèle.

what is that man's name?

+

comment cet homme s'appèle-t-il?

his name is.

+

il s'appèle.

✚ S'APPELER as well as SE NOMMER, may be considered as belonging to the 3d division of reflective verbs.

to NAME,—call.

(1)

NOMMER.

p. p. é.

how is that named?—what is the name of that?

comment cela se *nomme-t-il*?

do you know the name of that in French?

savez-vous comment cela se *nomme* en Français?

I do not know how that is named in English.

je ne sais pas comment cela se *nomme* en Anglais.

to WEAR OUT,—destroy.

(1)

USER.

p. p. é.

do you wear out a great many shoes?

usez-vous beaucoup de souliers?

I wear out two pairs every month.

j'en use deux paires par mois.

a NEEDLE.		UNE AIGUILLE.	DES.	S.
a PIN.		UNE ÉPINGLE.	DES.	S.
to SPOIL.	(1)	GÂTER.	p. p.	É.
a PANE OF GLASS.		UNE VITRE.	DES.	S.
to GOVERN.	(1)	GOVERNER.	p. p.	É.
a NATION.		UNE NATION.	DES.	S.
BURNING,—hot.	adj.	BRÛLANT.		E.
a burning body.		un corps brûlant.		
a potato quite hot,— <i>burning hot</i> .		une pomme de terre toute brûlante.		
to ACQUIRE.	=	ACQUÉRIR.	p. p.	ACQUIS.
that man has acquired a great fortune.		cet homme a acquis une grande fortune.		
DO YOU ACQUIRE?		ACQUÉREZ-VOUS?		ON&
I ACQUIRE.		j'ACQUIERS.		T.
they ACQUIRE.		ils ACQUIÈRENT.		
a fortune is not to be acquired without pains.		une fortune ne s'acquiert pas sans peine.		
the TALENT.		le TALENT.	LES.	S.
talents are not to be acquired without labour.		les talens ne s'acquièrent pas sans travail.		
FAME,—reputation.	g.	la RÉPUTATION.	LES.	S.
an INFLUENCE.		une INFLUENCE.	DES.	S.
to BUILD.	(4)	BÂTIR.	p. p.	I.

## CINQUIÈME COURS.

### MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

La viande se gâtera-t-elle si je la laisse dans ce plat? Le marchand a-t-il voulu faire voir sa marchandise? A-t-il refusé de vous la faire voir? Vous l'a-t-il fait voir à contre-cœur? Ne vous l'a-t-il pas fait voir DE BON GRÉ? (*in good will*.) Ce domestique ne vous servira-t-il pas de bon gré? Ces écoliers n'étudieront-ils pas de bon gré? Voulez-vous que j'aille dîner chez vous BON GRÉ MAL GRÉ? (*whether I will or not*.) Votre père veut-il que vous fassiez votre devoir bon gré mal gré? Faut-il que cet écolier apprenne sa leçon bon gré mal gré? Ces capitaines veulent-ils qu'on aille à bord bon gré mal gré? Que vous sert-il d'EXIGER de cet homme ce qu'il ne peut pas faire? (*to exact*.) Exigez-vous qu'il fasse ce qu'il ne peut pas faire? Qu'exigez-vous de ce pauvre malheureux? Qu'exigez-vous de lui? Que vous sert-il d'exiger cela de moi? Que vous servira-t-il d'exiger de moi ce que je ne peux pas faire? Que sert-il à cet écolier de venir ici s'il ne veut pas apprendre? Que lui sert-il d'avoir un livre s'il ne veut pas étudier? À quoi ce livre sert-il à cet écolier s'il ne veut pas étudier? Le Français s'apprend-il sans étudier? Les arts s'apprennent-ils sans ÉTUDE? (*study*.) Faudra-t-il que je prenne des informations sur cette affaire? Faudra-t-il prendre des informations sur cette affaire? Faudra-t-il compter l'argent À MESURE QU' on le recevra? (*as—in proportion as*.) Ne faudra-t-il



pas éloigner le linge du feu à mesure qu'il sèchera? Faudra-t-il envoyer les malades à la campagne à mesure qu'ils guériront? Faudra-t-il les y envoyer aussitôt qu'ils seront guéris? Faudra-t-il ENTERRER cet homme aussitôt qu'il sera mort? (*to bury.*) Ne faudra-t-il pas enterrer la femme aussitôt qu'elle sera morte? Faut-il enterrer les hommes aussitôt qu'ils meurent? Aimerez-vous mieux mourir de faim que de froid? Ce soldat aimerait-il mieux mourir à la guerre que dans son lit? Les soldats n'aimeraient-ils pas mieux mourir à la guerre qu'à l'HOPITAL? (*hospital.*) Faudra-t-il que ce pauvre homme aille à l'hôpital? Ne voulez-vous pas CESSER de faire du bruit? (*to cease.*) Quand cesserez-vous de me casser la tête? Quand ces enfans cesseront-ils de nous casser la tête? Cet homme cessera-t-il de travailler quand il sera mort? Cette femme cessera-t-elle de chanter et de rire quand elle sera morte? Avez-vous cessé de lire parce que vous n'avez plus rien à lire? Ces hommes ont-ils cessé de vous menacer parce qu'ils ont peur de vous? Cette femme a-t-elle cessé de causer parce qu'elle a mal à la langue? Faut-il que je dise la phrase TOUT À LA FOIS? (*all at once.*) Faut-il que je boive cette liqueur tout à la fois? La JUSTICE se vend-elle ou se donne-t-elle dans ce pays-ci? (*justice.*) Puisque cet ouvrier a rempli sa tâche, ne devons-nous pas lui rendre justice? La justice NE SE REND-ELLE pas dans ce pays-ci? (*to administer justice.*) Ne rend-on pas la justice dans tous les pays du monde? Pourquoi faites-vous couper le plus bel arbre de votre jardin? Faites-vous couper le plus bel arbre de votre jardin parce qu'il ne produit rien? M'enverrez-vous le plus beau cheval de votre écurie? Faut-il que je prenne les plus belles fleurs du jardin? Les fleurs se vendent-elles bien au marché? S'y vendent-elles mieux que les légumes? AYEZ soin de la bouteille que je vous ai prêtée. (*imperative, 2d p.*)<sup>1</sup> Ayez soin de la plume que je viens de vous donner. N'ayez pas peur du chien que vous voyez devant vous. N'ayez pas honte de me dire ce que vous faites. AYONS soin des livres que nous avons achetés. (*imperative, 1st p. pl.*) N'ayons pas peur de faire notre devoir. N'ayons pas peur de faire ce qu'il faut que nous fassions. QUE le commis AIT soin de fermer le magasin. (*imperative, 3d p. s.*) Que cet enfant n'ait pas honte de dire ce qu'il a fait. QUE ces jardiniers AIENT soin de leurs rateaux. (*imperative, 3d p. pl.*) Qu'ils aient soin des fruits et des fleurs qu'ils ont dans leurs jardins. Que ce matelot ait soin de porter les sacs à bord du navire. Qu'il ait soin de les y porter de bonne heure. Ayez la bonté de me prêter votre canif pour tailler ma plume.<sup>2</sup> Ayez la COMPLAISANCE de me laisser passer.<sup>3</sup> (*complaisance.*) Voulez-vous avoir la complaisance de me laisser passer? Cette dame veut-elle avoir la bonté de vous dire son secret? Ne faut-il pas que vous ayez votre livre toute les fois que vous venez ici? Ne faut-il pas que nous ayons nos livres toutes les fois que nous venons ici? Lorsque vous allez à la chasse, ayez soin de prendre votre fusil. Lorsque nous allons à la poste, ayons soin de ne pas oublier nos lettres. Lorsque nous buvons du bouillon trop chaud, ayons soin de ne pas nous brûler. Que ce malade ait soin de prendre le remède que le médecin a laissé sur la table. Qu'il ait soin de ne rien manger après avoir pris son remède. Que les ouvriers aient soin de laisser leurs outils dans ce coin, lorsqu'ils auront fini de travailler. Qu'ils aient soin de les laisser ici, après qu'ils auront fini de travailler. Ayez soin de PRÉPARER le dîner de meilleure heure qu'à l'ordinaire. (*to make ready.*) Que le garçon ait soin de préparer la voiture. Ayez bien soin de la tabatière que vous avez trouvée. Ayez-EN bien soin. (*prin.*) Ayons bien soin des livres que nous venons de recevoir. Ayons-EN bien soin, CAR nous n'en recevrons pas

(1) The scholar who is accustomed to answer to a direct question, will probably be at a loss to make a retort to an address of this kind; therefore the teacher must assist him, and make him observe that he can always reply to such phrases with a future. In this case for instance, the pupil may reply, "*j'aurai soin de la bouteille que vous m'avez prêtée,*" or, "*j'en aurai soin,*" or something of the kind.

(2) Here, the scholar may return: "*oui Mr., je vous le prêterai;*" or, "*non, Mr. je ne peux pas vous le prêter, parceque j'en ai besoin,*" or any thing of that sort.

(3) The pupil may say: "*vous pouvez passer Mr.,*" or, "*oui, Mr. avec plaisir.*" This last expression is in the lesson; but I would not have the scholars make too free with *avec*; let them use it in this circumstance alone.

d'autres. (*for.*) N'ayons pas peur des chevaux qui passent dans la rue. N'EN ayons pas peur CAR ils ne peuvent pas nous faire du mal. Que votre frère n'ait pas peur de sortir sans fusil. Qu'il n'EN ait pas peur, car il n'y a rien à craindre. N'ayez pas peur du taureau qui passe derrière vous. N'EN ayez pas peur, car il ne vous fera pas de mal. Que le cuisinier ait bien soin de la viande que je lui ai envoyée. Qu'il EN ait bien soin, car nous n'en avons pas d'autre. Que les marchands aient soin de leurs marchandises. Qu'ils EN aient bien soin, car elles se vendent bien à présent.

## PREMIÈRE LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

IN GOOD WILL.	<i>adv.</i>	DE BON GRÉ.	
WHETHER <i>you, he, she, they, we, &amp;c.</i> will		BON GRÉ MAL GRÉ.	
or no.	<i>adv.</i>		
you will do it whether you will or no.		vous le ferez bon gré mal gré.	}
he will come whether he will or no.		il viendra bon gré mal gré.	
she will say it whether she will or no.		elle le dira bon gré mal gré.	
to EXACT,—demand,—require. (1)		EXIGER. DE quelqu'un. <i>p. p. é.</i>	}
what do you require of that man?		qu'exigez-vous de cet homme?	
I require nothing of him.		je n'exige rien de lui.	
<b>✚</b> EXIGER followed by <i>que</i> requires the following verb in the subjunctive.			
I require that you should do your duty.		j'exige que vous <i>fassiez</i> votre devoir.	}
they do not require that we should do all that.		on n'exige pas que nous <i>fassions</i> tout cela.	
STUDY. <i>g.</i>		l'ÉTUDE. <i>fem. LES. a.</i>	}
that man has <i>gone through his collegiate studies.</i>		cet homme a <i>fait ses études.</i>	
AS,—IN PROPORTION AS.		À MESURE QUE.	}
he spends his money in proportion as he earns it.		il dépense son argent à mesure qu'il le gagne.	
to BURY,—to inter. (1)		ENTERRER. <i>p. p. é.</i>	}
A HOSPITAL.		UN HÔPITAL. DES. AUX.	
TO,—IN THE HOSPITAL.		À L'HÔPITAL	}
to CEASE,—to stop. (1)		CESSER. <i>p. p. é. DE def. inf.</i>	
I cease reading.		je cesse DE lire.	}
he ceases speaking.		il cesse de parler.	
when will you cease making a noise?		quand cesserez-vous de faire du bruit?	}
ALL AT ONCE. <i>adv.</i>		TOUT À LA FOIS.	
JUSTICE. <i>g.</i>		la JUSTICE. LES. <i>a.</i>	}
to do justice.		rendre justice.	
TO ADMINISTER JUSTICE.		RENDRE LA JUSTICE.	

## ECCENTRIC IMPERATIVES.

Save a few exceptions, which we will show first under the designation of *eccentric imperatives*, the formation of this mood is the same for all the verbs in the language. Properly speaking, there are but two persons in the *imperative*, viz: the second singular and plural, and the first plural: the *two third persons, singular and plural* being considered, by many grammarians, to be the *subjunctive* itself; but, not wishing to adopt any innovation which does not present evident advantages, we will include the two latter, as well as the two former persons, in the *imperative* mood.

IMPERATIVE OF AVOIR.—(*eccentric.*)

HAVE. (2d p. s. and pl.)	AYEZ.	}
take care of my book.	ayez soin de mon livre.	
be not afraid of my dog.	n'ayez pas peur de mon chien.	
have courage.	ayez du courage.	

LET US HAVE.

(1st p. p.)

let us take care of our books.

let us not be afraid of that dog.

let us have courage.

LET that man TAKE care of his book.

(3d p. s.)

let him take care of it.

let that woman take care of her flour.

let her take care of it.

let her not be afraid of this cow.

let her not be afraid of her.

let these men take care of their cows.

(3d p. p.)

let them take care of them.

let these women be not afraid of these cows.

let them not be afraid of them.

COMPLAISANCE.

g.

be so good as to lend me your penknife.

to PREPARE,—to have, or to make ready. (1.)

AYONS.

ayons soins de nos livres.

n'ayons pas peur de ce chien.

ayons du courage.

QUE cet homme ait soin de son livre.

qu'il en ait soin.

que cette femme ait soin de sa farine.

qu'elle en ait soin.

qu'elle n'ait pas peur de cette vache.

qu'elle n'en ait pas peur.

QUE ces hommes aient soin de leurs vaches.

qu'ils en aient soin.

que ces femmes n'aient pas peur de ces vaches.

qu'elles n'en aient pas peur.

la COMPLAISANCE.

DE bef. inf.

ayez la complaisance de me prêter votre canif.

PRÉPARER.

p. p. é. à. bef. inf.

☐ The following rule requires more attention, as it contradicts a general one with which the scholar has been made very familiar.

☐ When the imperative mood, in the first and second persons plural, is AFFIRMATIVE, all those pronouns which are generally placed before the verb, MUST COME AFTER, and united with the imperative, by a *symples*.

take care of it.

let us take care of it.

FOR,—meaning because.

conj.

take good care of your money, FOR you have not much.

let us take care of our books, for we have no others.

ayez-EN soin.

ayons-en soin.

CAR.

ayez soin de votre argent, CAR vous n'en avez pas beaucoup.

ayons soin de nos livres, car nous n'en avons pas d'autres.

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voilà un beau cheval, n'en avez-vous pas un tout PAREIL? (*like.*) Voilà une belle voiture, n'en aurez-vous pas une toute pareille? Voilà de beaux gants, n'en voulez-vous pas acheter de pareils? Voici de jolies cravates, n'en avez-vous pas acheté de pareilles? Exigez-vous que je fasse une robe comme celle que vous avez? Exigez-vous que j'en fasse une toute pareille? Une ville comme Paris se bâtit-elle EN un jour? (*principle.*) Bâtiiez-vous votre maison de campagne en trois semaines? Irez-vous en trois jours à Philadelphie? N'irez-vous pas en moins de trois jours? Cet ouvrier fera-t-il son ouvrage en une heure? Cette blanchisseuse lavera-t-elle son linge en cinq minutes? Tout ce linge séchera-t-il en un jour? Cette demoiselle lira-t-elle toute cette leçon en dix minutes? Ces écoliers écriront-ils toutes ces phrases en une heure? Viendrez-vous nous voir DANS quinze jours? (*principle.*) Irez-vous à Philadelphie dans trois jours? Cette ville sera-t-elle bâtie dans un an? Cette demoiselle saura-t-elle sa leçon dans une heure? Toutes ces phrases seront-elles écrites dans une demi-heure? Cet ouvrier aura-t-il fini son ouvrage dans une semaine? Ce malade ne sera-t-il pas mort dans un quart-d'heure? Croyez-vous que la voiture sera prête dans une semaine? N'ayez pas peur de passer derrière mon cheval? Ce Mr. a-t-il l'air

fâché de ce qu'il a dit? Cette dame a-t-elle l'air d'être fâchée de ce qu'elle a fait? Ce Mr. a-t-il l'air FACHÉ CONTRE vous? (*mad at.*) Cette dame a-t-elle l'air d'être fâchée contre vous? Serez-vous fâché contre moi si je vous dis ce que je pense? Ces Messrs. seront-ils fâchés contre nous si nous leur disons ce que nous pensons? Que PENSEZ-VOUS DE la nouvelle servante que vous avez? (*think of—opinion of.*) Que pense-t-on de l'accident qui vient d'arriver? Que pense votre frère de la soie qu'il vient d'acheter? Savez-vous ce que votre frère pense de cela? Ne savez-vous pas ce qu'il en pense? Voulez-vous que je vous dise ce que j'en pense? Faut-il que je vous dise ce que nous en pensons? Quand vous aurez vu mon domestique, me direz-vous ce que vous en pensez? Ne pensez-vous pas à finir l'ouvrage que vous avez commencé? ALLEZ au magasin; avez-vous le tems d'y aller? (*imperative of go.*) Allez à la banque; ne pouvez-vous pas y aller? Allez-y; n'avez-vous pas le tems d'y aller? ALLONS au jardin; ne pouvons-nous pas y aller? (*1st p. plur.*) Allons-y; n'avons-nous pas le droit d'y aller? N'y allez pas seul; comptez-vous y aller tout seul? N'y allons pas seuls; n'irons-nous pas ensemble? Que le commis AILLE au magasin; ne veut-il pas y aller? (*3d. p. sing.*) Qu'il aille au magasin; ne peut-il pas y aller? Qu'il y aille tout de suite; va-t-il y aller tout de suite? Que les matelots AILLENT à bord; ne veulent-ils pas travailler? (*3d p. plur.*) Qu'ils y aillent de bonne heure; n'auront-ils pas le tems d'y aller? Qu'ils y aillent tout de suite; peut-on les EMPÊCHER d'y aller? (*to hinder.*) Est-ce que je vous empêche de dormir? Cet enfant ne vous empêche-t-il pas d'étudier? Ces enfans ne vous empêchent-ils pas de lire? Le bruit qu'on fait vous empêche-t-il d'écrire? Avez-vous empêché ce commis de faire son devoir? Ne l'avez-vous pas empêché de le faire? Ne l'en avez-vous pas empêché? Ne m'en avez-vous pas empêché? Vous a-t-on empêché de dépenser votre argent? Les EXCÈS que vous faites ne vous empêchent-ils pas de vous bien porter? (*excess.*) Les excès que cet homme fait ne l'empêchent-ils pas de guérir? Si vous étudiez de cette manière, pourrez-vous FAIRE DES PROGRÈS? (*to improve.*) LA MANIÈRE DONT cet écolier étudie ne l'empêche-t-elle pas de faire des progrès? (*the manner in which.*) La manière dont ce jeune homme se comporte ne l'empêche-t-elle pas de réussir? La manière dont vous agissez ne vous empêchera-t-elle pas de réussir? De quelle manière agirez-vous dans cette circonstance? (*3*) De quelle manière se comporte-t-il envers vous? De quelle manière cet écolier étudie-t-il? DE LA MANIÈRE DONT il étudie, fera-t-il des progrès? De la manière dont cet homme se comporte, aura-t-il beaucoup d'amis? De la manière dont vous faites cela, ESPÉREZ-vous réussir? (*hope—expect.*) De la manière dont ce marchand se conduit, espère-t-il faire fortune? De la manière dont cet homme voyage, espère-t-il faire ce voyage en une semaine? De la manière dont votre ami se prépare, espère-t-il partir dans une semaine? De la manière dont vous mangez et buvez, espérez-vous vous bien porter? De la manière dont ces demoiselles étudient, espèrent-elles savoir le Français dans cinq ans? La manière dont vous étudiez vous semble-t-elle la meilleure? La manière dont il se comporte lui semble-t-elle ADMIRABLE? (*admirable.*) La manière dont cela se fait ne vous semble-t-elle pas admirable? Craignez-vous que votre cheval ne MEURE? (*subjunctive of mourir.*) N'avez-vous pas peur que ces animaux ne MEURENT de faim? N'avez-vous pas peur que je ne MEURE avant de faire mon TESTAMENT? (*will.*) N'avez-vous pas peur que votre oncle ne MEURE avant de faire son testament? Les fruits se gardent-ils long tems en Amérique? Si votre commis sort, TARDERA-t-il long-tems à revenir? (*to be long before.*) Si vous sortez, tarderez-vous beaucoup à revenir ici? Si vos commis vont en Angleterre, tarderont-ils à retourner chez eux? Si cette dame va voir ses amies, tardera t-elle à retourner chez

(1) A little assistance must be given to the scholar for his answer.

(2) The answer must, of course, have reference to the question which comes after *magasin*. The imperative does not favour the interrogative form, and the scholar must carefully attend to what follows it.

(3) Here again, and in every similar circumstance, the teacher must give a little help in case the scholar should be at a loss to find a ready answer.

elle ? Quand le cuisinier va au marché, tarde-t-il beaucoup à revenir ? Quand les matelots vont à bord, tardent-ils à revenir à terre ? Le domestique qui a été chercher le cheval, a-t-il tardé à revenir ? Les enfans qui ont été voir leurs parens, ont-ils tardé à retourner chez eux ? Vous semble-t-il que j'*ais* beaucoup tardé à revenir ? Vous semble-t-il que nous *ayons* beaucoup tardé à revenir ?

## SECONDE LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

LIKE,—equal.

you have a fine horse ; I have one like him, *or* quite alike.here is a pretty cravat ; I have one like it, *or* quite alike.

☞ The adverb *tout* agrees in gender and number with the feminine adjective which follows, when the latter begins with a consonant ; (see 10th lesson, 3d course.)

you have a pretty watch ; I have one quite similar.

you have pretty cravats ; we have some like them, *or* quite alike.

PAREIL.

fem. PAREILLE.

vous avez un beau cheval ; j'en ai un tout *pareil*.voici une jolie cravate ; j'en ai une toute *pareille*.

☞ IN, (*within*), expressing the duration of time which an action takes in doing, is rendered by EN, (*adverb*.)

a city like Paris is not built in one day.

will you go that distance in one week ?  
will that linen dry in half an hour ?

une ville comme Paris ne se bâtit pas EN un jour.

ferez-vous ce trajet en une semaine ?  
ce linge sèchera-t-il en une demi heure ?

☞ IN, (*after*), expressing the epoch of expiration of a certain time after which an act is to take place, is translated by DANS.

this city will be built in ten years.

I shall go to Paris in one year.

this scholar (female) will know her lesson in one hour.

MAD AT,—affronted with.

will you be mad at me ?

I will not be mad at you.

cette ville sera toute bâtie DANS dix ans.

j'irai à Paris dans un an.

cette écolière saura sa leçon dans une heure.

FÂCHE CONTRE.

serez-vous fâché contre moi ?

je ne serai pas fâché contre vous.

☞ The verb THINK OF, meaning to have, to entertain, an opinion of, or about, any person or thing, is PENSER, followed by the preposition DE.

to THINK OF.

what do you think of that man ?

what do you think of him ?

for things and persons. (of it, him, her, or them.)

I think he will make his fortune.

PENSER DE.

que pensez-vous de cet homme ?

que pensez-vous de lui ?

qu'en pensez-vous ?

je crois qu'il fera fortune.

IMPERATIVE OF ALLER,—to go.

GO. (2d p. s. and p.)<sup>1</sup>

go to market.

GO THERE,—to it,—market.

ALLEZ.

allez au marché.

ALLEZ-Y. (see rule in the last lesson.)

(1) Not to turn the scholar's attention from elements much more important, the second person singular has been left aside throughout this course. When the second person plural, which custom has substituted for it, will be perfectly familiar to the student, he will soon make himself acquainted with thou, thee, thy, and the corresponding changes of the verb.



LET US GO.	(1st p. p.)	ALLONS.	
let us go to the ball.		allons au bal.	
let us go to it,—(ball.)		allons-y.	(see the same rule.)
do not go there.		n'y allez pas.	
let us not go there.		n'y allons pas.	
let the clerk go to the store.	(3d p. s.)	que le commis AILLE au magasin.	
let him go to it.		qu'il y aille.	
let the clerks go to the store.	(3d p. p.)	que les commis AILLENT au magasin.	
let them go there.		qu'ils y aillent.	
to HINDER,—keep from,—prevent.	(1)	EMPÊCHER.	DE bef. inf. p. p. é.
you hinder me from studying.		vous m'empêchez d'étudier.	
an EXCESS.		un EXCÈS.	DES. id.
to commit excesses.		faire des excès.	
the excesses which you commit will prevent you from preserving your health.		les excès que vous faites vous empêcheront de vous bien porter.	
PROGRESS.		des PROGRÈS.	
TO MAKE PROGRESS,—to improve.		FAIRE DES PROGRÈS.	
that keeps me from making progress.		cela m'empêche de faire des progrès.	
that scholar does not improve.		cet écolier ne fait pas de progrès.	
THE MANNER IN WHICH.		LA MANIÈRE DONT.	
the manner in which you study will prevent you from making progress.		la manière dont vous étudiez, vous empêchera de faire des progrès.	
in which manner?		de quelle manière?	
IN THE MANNER IN WHICH.		DE LA MANIÈRE DONT.	
in the manner in which he studies, he will not improve.		de la manière dont il étudie, il ne fera pas de progrès.	
to HOPE,—expect,—meaning to be in expectation.	(1)	ESPÉRER.	p. p. é.
do you expect to succeed?		espérez-vous réussir?	
I expect to improve.		j'espère faire des progrès.	
To expect, before a noun, is always rendered by ATTENDRE.			
do you expect your brother?		attendez-vous votre frère?	
I expect him.		je l'attends.	
ADMIRABLE.	adj.	ADMIRABLE.	fem. id.

SUBJUNCTIVE OF MOURIR,—to die.

do you apprehend that I SHOULD DIE?		craignez-vous que je ne MEURE?	
I am afraid that man will die.		je crains que cet homme ne MEURE.	
I am afraid you will die.		j'ai peur que vous ne MOURIEZ.	
he is afraid that we should die.		il a peur que nous ne MOURIONS.	
we are afraid that these animals will die.		nous avons peur que ces animaux ne MEURENT.	
a WILL,—testament.		UN TESTAMENT.	DES. s.
to DELAY,—be long before,—stay long.(1)		TARDER.	p. p. é. À bef. inf.
if you go out, will it be long before you return?		si vous sortez, tarderez-vous à revenir?	

MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Comptez-vous faire apprendre un MÉTIER à votre fils? (*trade.*) Ne comptez-vous pas lui en faire apprendre un? Un métier s'apprend-il en un an? Ce jeune homme ne devrait-il pas apprendre un ÉTAT? (*profession.*) Peut-on vivre dans



le monde si l'on n'a pas un état ? La santé de cet homme ne paraît-elle pas être en mauvais état ? La fortune de ce marchand vous paraît-elle être en bon état ? Dans quel état avez-vous laissé votre frère ? L'avez-vous laissé dans un état de bonheur ? Ce voyageur a-t-il mis ses PISTOLETS dans sa malle ? (*pistols.*) A-t-il eu soin de mettre ses pistolets EN BON ÉTAT ? L'état de vos affaires vous permet-il de faire cette EMPLETTE ? (*a purchase.*) Avez-vous les moyens de faire cette emplette ? Faut-il que vous alliez au magasin pour faire ces emplettes ? Ayez soin de votre argent ; n'avez-vous pas des emplettes à faire ? Allez au magasin ; mais si vous y allez, ne ferez-vous pas trop d'emplettes ? Si vous allez à la banque, SEREZ-VOUS bientôt de RETOUR ? (*to be back.*) Si cette femme sort, sera-t-elle bientôt de retour ? Si votre associé va à la bourse, quand sera-t-il de retour ? Serez-vous de retour ici avant que je ne revienne ? Ne serons-nous pas de retour avant que vous ne reveniez ? Serez-vous de retour avant que je ne meure ? Si vous allez à l'église, tarderez-vous à revenir ? Si vous faites du mal à cette femme, ne lui ferez-vous pas des excuses ? SOYEZ toujours gai ; ne le serez-vous pas toujours ? (*imperative of ÊTRE, 2d p. s. & p.*) Soyez le toujours ; ne le serez-vous pas toujours ? Soyez chez moi de bonne heure ; y serez-vous de bonne heure ? Soyez y de bonne heure ; n'y serez-vous pas de meilleure heure ? Soyez sûr de cela ; en serez-vous sûr ? Soyez-EN sûr ; en serez-vous bien sûr ? SOYONS toujours gais ; le serons-nous toujours ? (*1st p. p.*) Soyons LE toujours ; ne LE serons-nous pas toujours ? Soyons satisfaits de notre état ; en serons-nous satisfaits ? Soyons-EN satisfaits ; n'en devons-nous pas être satisfaits ? Ne soyez pas fâché contre moi ; vous ai-je fait quelque chose ? Que le voyageur SOIT prêt de bonne heure ; sera-t-il prêt de bonne heure ? (*2d p. s.*) Qu'il soit ici de meilleure heure ; n'y sera-t-il pas de meilleure heure ? Qu'il y soit à la pointe du jour ; n'y sera-t-il pas alors ? Que l'écolier soit attentif ; ne sera-t-il pas attentif ? Que cette écolière soit attentive ; ne LE sera-t-elle pas ? Que ces écoliers SOIENT attentifs ; ne LE seront-ils pas ? (*3d p. p.*) Qu'ils LE soient ; ne LE seront-ils pas ? Que ces écolières soient attentives, ne veulent-elles pas L'être ? Soyons ici à cinq heures ; y serons-nous AUPARAVANT ? (*before, — adv.*) Soyons y avant cinq heures ; pourrons-nous y être auparavant ? Ne soyez pas si pressés ; à quelle heure faut-il que vous ayez fini ? Cette dame s'exprime-t-elle facilement en Anglais ? Vous exprimez-vous plus facilement en Anglais qu'en Français ? Quand pourrez-vous vous exprimer en Français ? Cette idée s'exprime-t-elle mieux en Français qu'en Anglais ? Vous TARDE-T-IL DE recevoir des nouvelles de votre sœur ? (*to long.*) Ne vous tarde-t-il pas d'en recevoir de votre cousine ? Ne vous tarde-t-il pas de voir madame votre mère ? Ne tarde-t-il pas à votre ami de devenir riche ? Ne lui tarde-t-il pas d'être riche et heureux ? Ne tarde-t-il pas à ces messieurs d'être chez eux ? Ne leur tarde-t-il pas d'être de retour chez eux ? Ne leur tarde-t-il pas d'être de retour dans leur pays ? Cet habit bleu vous a-t-il bien DURÉ ? (*to wear, — to last.*) Croyez-vous que ce gros drap durera plus que ce drap fin ? Ce marchand croit-il que cette mauvaise soie durera long tems ? Cet homme croit-il que son ouvrage se fera sans travail ? N'a-t-il pas tort de croire une telle chose ? N'a-t-il pas bien tort de croire de telles choses ? Votre père n'a-t-il pas l'air d'être INQUIET sur cela ? (*uneasy.*) Votre mère n'a-t-elle pas l'air inquiète DE ne pas vous voir revenir ? N'a-t-elle pas l'air d'en être tout-à-fait inquiète ? Cette femme n'a-t-elle pas l'air d'être bien inquiète sur son mari ? N'a-t-elle pas l'air d'être bien inquiète de ne pas le voir ? Votre ami ne paraît-il pas avoir de l'INQUIÉTUDE ? (*uneasiness.*) Cette maladie donnera-t-elle de l'inquiétude à votre mère ? Lui donnera-t-elle beaucoup d'inquiétude ? N'ayez pas d'inquiétude SUR cela ; craignez-vous quelque malheur ? Ce marchand a-t-il de l'inquiétude sur ses pertes ? En a-t-il de l'inquiétude ? Si je vous envoie cette marchandise, vous PARVIENDRA-t-elle ? (*to reach.*) Si je vous envoie ces marchandises, vous parviendront-elles ? Si j'envoie une lettre à votre ami, lui parviendra-t-elle ? Si j'envoie des marchandises à Paris, y parviendront-elles ? CELA NE ME FAIT RIEN ; cela vous fait-il quelque chose ? (*that is nothing to me.*) Qu'est-ce que cela fait à votre ami ? cela lui fait-il quelque chose ? Qu'est-ce que cela fait à ces hommes ; cela leur fait-il quelque

chose? Cela ne leur fait rien; N'EST-CE PAS? (*is it not.*) Cela ne vous fait rien du tout; n'est-ce pas? Cela ne fait rien à votre frère; n'est-ce pas? Cela ne fait rien à cet homme-ci ni à celui là; n'est-ce pas? Je n'ai pas d'argent, NI VOUS NON PLUS; n'est-ce pas? (*nor you either.*) Vous n'avez pas d'argent, ni moi non plus; en doutez-vous? Nous n'avons pas de crédit, ni lui non plus; en doute-t-il? Vous n'avez pas le tems de jouer, ni eux non plus; le savent-ils? Je n'ai pas de livre, ni votre ami non plus; sait-il cela? Cette fille n'a pas de mère, ni sa cousine non plus; savez-vous cela? Je ne dors pas, ni ce malade non plus; le médecin le sait-il?

## TROISIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

## A TRADE.

a PROFESSION,—a situation,—a state,—condition.

in a good condition.

*adv.*

in a bad condition.

*adv.*

his health appears to be in a bad condition.

his affairs appear to be in a good condition.

in what state?

in a state of happiness.

## A PISTOL.

to be in good order.

will your pistols be in good order?

## A PURCHASE.

to make purchases.

## TO BE BACK.

will you soon be back?

## UN MÉTIER.

DES. S.

## UN ÉTAT.

DES. S.

en bon état.

en mauvais état.

sa santé paraît être en mauvais état.

ses affaires paraissent être en bon état.

dans quel état?

dans un état de bonheur.

## UN PISTOLET.

DES. S.

être en bon état.

vos pistolets seront-ils en bon état?

## UNE EMPLETTE.

DES. S.

faire des emplettes.

+

## ÊTRE DE RETOUR.

serez-vous bientôt de retour?

## IMPERATIVE OF ÊTRE,—to be.

## BE.

(2d p. s. p.)

be happy.

be happy.

(fem.)

be so. (*happy.—see 29th lesson, 2d cs.*)

be at home.

be THERE.

be sure of that.

be sure OF IT.

## LET US BE.

(1st p. p.)

let us be so.

let us be *there*,—*at it*,—*in it*.

let us be sure OF IT.

let the man BE ready.

let him be ready.

let the men BE ready.

let them be ready.

## BEFORE.

*adv.*

## I LONG.

I long to see you.

your brother longs to receive a letter.

he longs to receive one.

these ladies long to go to the ball.

they long to go there.

+

+

+

+

+

+

## SOYEZ.

soyez heureux.

soyez heureuse.

soyez-LE. (*see rule, 1st lesson, 5th cs.*)

soyez chez vous.

soyez-Y. (*see rule, 1st lesson, 5th cs.*)

soyez sûr de cela.

soyez-EN sûr.

(*see same rule.*)

## SOYONS.

soyons-LE.

soyons-Y.

soyons-EN sûrs.

que l'homme soit prêt.

qu'il soit prêt.

que les hommes SOIENT prêts.

qu'ils soient prêts.

## AUPARAVANT.

+

+

+

+

+

+

## IL ME TARDE.

DE *def. inf.*

il me tarde de vous voir.

il tarde à votre frère de recevoir une lettre.

il lui tarde d'en recevoir une.

il tarde à ces dames d'aller au bal.

il leur tarde d'y aller.

do you long?	+	vous tarde-t-il?
does he long?— <i>or</i> she.	+	lui tarde-t-il?
do they long?	+	leur tarde-t-il?
to LAST,—to wear well.	(1)	DURER. <span style="float: right;">p. p. E.</span>
does this stuff wear well?		cette étoffe dure-t-elle bien?
it does not wear well.		elle ne dure pas.
these stockings will not last long.		ces bas ne dureront guère.
that will not last.		cela ne durera pas.
my coat did not wear well.		mon habit n'a pas duré.
UNEASY. <i>about</i> — <i>for</i> .		INQUIET,—inquiète. (SUR <i>bef. noun and pron. and DE bef. inf.</i> )
your mother will be uneasy about your health.		votre mère sera inquiète SUR votre santé.
your mother will be uneasy for not receiving any letter.		votre mère sera inquiète DE ne pas recevoir de lettre.
UNEASINESS. <span style="float: right;">p.</span>		de l'INQUIETUDE. <span style="float: right;">DES. S.</span>
TO HAVE UNEASINESS,—to feel uneasy.		AVOIR DE L'INQUIÉTUDE. (SUR <i>bef. noun and pron.</i> )
I am uneasy about you.		j'ai de l'inquiétude SUR vous.
are you uneasy about that?		avez-vous de l'inquiétude sur cela?
I am uneasy about it.		j'EN ai de l'inquiétude.
to REACH.	(3)	PARVENIR À. <span style="float: right;">p. p. U.</span>
my letter will reach you.		ma lettre vous parviendra.
my letter will reach your sister.		ma lettre parviendra À votre sœur.
my letter will reach her.		ma lettre lui parviendra.
my letter will reach England.		ma lettre parviendra en Angleterre.
THAT IS NOTHING TO ME.	+	CELA NE ME FAIT RIEN.
that is nothing to him.	+	cela ne lui fait rien.
that is nothing to you.	+	cela ne vous fait rien.
that is nothing to these men.	+	cela ne fait rien à ces hommes.
that is nothing to them.	+	cela ne leur fait rien.
what is that to them?	+	qu'est-ce que cela leur fait?
what is that to me?	+	qu'est-ce que cela me fait?
what is that to him <i>or</i> to her?	+	qu'est-ce que cela lui fait?
what is that to him who has no money?	+	qu'est-ce que cela fait à celui qui n'a pas d'argent?
what is that to her who has no beauty?	+	qu'est-ce que cela fait à celle qui n'a pas de beauté?
IS IT NOT?		N'EST-CE PAS?
NOR YOU,—NOR YOU EITHER.		NI VOUS,—NI VOUS NON PLUS.
nor to you,—nor to you either.		ni à vous,—ni à vous non plus.
nor your brother,—nor your brother either.		ni votre frère,—ni votre frère non plus.
nor your sister,—nor your sister either.		ni votre sœur,—ni votre sœur non plus.
nor to your brother,—nor to your brother either.		ni à votre frère,—ni à votre frère non plus.
nor to your sister,—nor to your sister either.		ni à votre sœur,—ni à votre sœur non plus.
nor your brothers,—nor your brothers either.		ni vos frères,—ni vos frères non plus.
nor your sisters,—nor your sisters either.		ni vos sœurs,—ni vos sœurs non plus.
nor to your brothers,—nor to your brothers either.		ni à vos frères,—ni à vos frères non plus.
nor to your sisters,—nor to your sister either.		ni à vos sœurs,—ni à vos sœurs non plus.
nor him,—nor <i>he</i> either.		ni lui,—ni lui non plus.
nor to him,—nor to him either.		ni à lui non plus.
nor her,—nor <i>she</i> either.		ni elle,—ni elle non plus.
nor to her,—nor to her either.		ni à elle,—ni à elle non plus.

nor them,—nor <i>they</i> either.	ni eux,—ni eux non plus.
nor to them,—nor to them either.	ni à eux,—ni à eux non plus.
nor to them,—nor to them either ( <i>fem.</i> )	ni à elles,—ni à elles non plus.

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Ce Mr. se fera-t-il prendre mesure d'habit? Le tailleur lui prendra-t-il mesure de bon gré? Faudra-t-il que le tailleur lui prenne mesure? Lui prendra-t-il mesure bon gré mal gré? Faut-il que ce pauvre soldat aille à l'hôpital? Ayez la bonté de me prendre mesure d'habit; en avez-vous le tems? Allez acheter une bouteille semblable à celle-ci; en avez-vous le tems? Soyez sûr que j'ai raison d'agir ainsi; croyez-vous que j'aie tort? De la manière dont vous étudiez, croyez-vous faire des progrès? La manière dont vous étudiez fait-elle plaisir à votre maître? Espérez-vous recevoir des nouvelles de votre associé? Attendez-vous votre associé qui doit arriver de France? Vous n'avez pas d'argent, ni moi non plus; espérez-vous en recevoir bientôt? Vous avez du courage, et MOI AUSSI; croyez-vous que je n'en aie pas autant que vous? (*I too.*) Nous pensons à nos affaires; ne pensez-vous pas aux vôtres? Serez-vous fâché contre moi et contre ma sœur aussi? J'ai peur de mourir d'ENNUI; en avez-vous peur aussi? (*weariness—ennui.*) J'attends mon dîner; attendez-vous le vôtre aussi? Il me tarde de dîner; vous tarde-t-il de dîner aussi? Je n'ai pas d'argent, ni vous non plus; vous tarde-t-il d'en gagner? SACHEZ ce que vous avez à faire; ne le savez-vous pas? (*imperative of SAVOIR, 2d p. s. & p.*) Sachez que vous avez à sortir; le savez-vous? SACHONS ce que nous avons à recevoir; ne le savons-nous pas? (*1st p. p.*) Sachons ce que nous voulons faire; le saurons-nous? Que cet écuyer SACHE ce qu'il a à apprendre; le sait-il? (*3d p. s.*) Qu'il sache que le Français ne s'apprend pas sans étude; ne le sait-il pas? Que les chalands SACHENT que les marchandises ne se font pas sans argent; ne le savent-ils pas? (*3d p. p.*) Que ces Messrs. sachent que les voyages ne se font pas sans argent; ne le savent-ils pas? Qu'ils sachent que les voyages ne se font pas sans argent; en ont-ils? Doit-il y avoir un bal dans ce VOISINAGE? (*neighbourhood.*) Allez-vous faire des emplettes dans le voisinage? Un MARIAGE doit-il avoir lieu dans votre voisinage? (*wedding.*) Avez-vous appris le mariage de mademoiselle Belle? Avez-vous entendu dire qu'il doit y avoir un mariage dans le voisinage? À qui avez-vous entendu dire cela? Avez-vous entendu dire cela à la voisine? Le lui avez-vous entendu dire? Ne ferez-vous pas bien de cesser de faire du bruit? Ne devriez-vous pas cesser d'en faire? La soie que vous avez reçue d'Italie, durera-t-elle long-tems? Les bas de soie se portent-ils quand il fait de la boue? Ce marchand n'a-t-il pas fait de grandes pertes? Les pertes se RÉPARENT-elles facilement? (*to repair.*) Cette perte se réparera-t-elle facilement? Ce maçon pourra-t-il réparer ce mur sans mortier? Ce mur a-t-il besoin de réparation? Ce Mr. n'a-t-il pas ESSUYÉ de grands malheurs? (*undergo.*) Cette femme n'a-t-elle pas essuyé autant de malheurs que lui? Ce voyageur ne vient-il pas d'essuyer des malheurs? Après avoir perdu sa montre, votre frère n'en a-t-il pas achetée une autre? Après avoir écrit sa lettre, votre sœur l'enverra-t-elle à la poste? Après ÊTRE DEVENU riche, votre père a-t-il oublié ses amis? (*prin.*) A-t-il oublié ses amis après être devenu riche? Cette femme a-t-elle perdu sa beauté après être devenue pauvre? Croyez-vous qu'elle soit devenue LAIDE après être devenue vieille? (*ugly.*) Ces femmes ont-elles cousu après ÊTRE RÉVENUES du marché? (*prin.*) Quand elles seront revenues de là, n'en conviendront-elles pas? Quand nous seront revenus du bal, souperons-nous? Quand la servante sera revenue du marché, fera-t-elle le dîner? Aussitôt que ma

steur SERA VENUE, lui parlerez-vous de cela? (*prin.*) Aussitôt que vos amis seront venus, les ferez-vous se chauffer? Dès que le tailleur sera venu, vous ferez-vous prendre mesure d'habit? Croyez-vous que ce marchand soit devenu riche sans beaucoup de peine? Avez-vous peur que le cuisinier ne soit pas revenu ASSEZ TÔT? (*soon enough.*) Craignez-vous que les voleurs ne soient venus chez vous pendant la nuit? Attendez-vous ici jusqu'à ce que vos sœurs soient revenues? Enverrez-vous les livres à ce Mr. avant qu'il ne SOIT CONVENU de les acheter? (*prin.*) Quand votre mère sera convenue de cela, n'en conviendra-t-il pas? Aussitôt que ce chaland sera convenu d'acheter vos marchandises, les lui vendrez-vous? Dès que ces capitaines seront convenus de partir, partiront-ils? Après être convenu du prix de votre drap, vous le paiera-t-il? Après ÊTRE PARVENU à raccommoder votre montre, l'avez-vous vendue? (*prin.*) Croyez-vous que cet avocat soit parvenu à gagner cette cause? Après être parvenu à gagner beaucoup d'argent, votre ami a-t-il eu l'esprit de le garder? Quand ces marchands seront parvenus à vendre leurs marchandises, seront-ils plus heureux? Dès que ces dames seront parvenues à se sécher les pieds, changeront-elles de bas? Après être parvenue à gagner de l'argent, cette femme le dépensera-t-elle? Cette femme dépensera-t-elle son argent après être parvenue à le gagner? Croyez-vous que ces étrangers soient parvenus à apprendre la langue du pays? Avez-vous peur que les voleurs ne soient parvenus à DÉCOUVRIR votre argent? (*to discover —uncover.*) Quand vous serez parvenu à découvrir mon secret, que ferez-vous? Découvre-t-on de nouvelles terres dans la mer du SUD? (*south.*) En découvrira-t-on encore dans les mers du NORD? (*north.*) A-t-on découvert une grande ÎLE au milieu de ces mers? (*island.*) Savez-vous dans quelle année cette île a été découverte? Y a-t-il des habitants dans l'île qui a été découverte par ce capitaine-là? Cette petite île a-t-elle été découverte dans l'année mil-huit cent quarante-trois? Avez-vous découvert le panier avant de découvrir la BOÎTE? (*box.*) Après avoir découvert la boîte, aurez-vous soin de la RECOUVRIR? (*to cover again.*) Avez-vous recouvert la boîte qu'on a découverte? Ne recouvrirez-vous pas la viande si quelqu'un la découvre? Si vous ne COUVREZ pas vos légumes, le froid leur fera-t-il du mal? (*to cover.*) La jardinière n'a-t-elle pas eu la précaution de couvrir ses légumes? Aura-t-il besoin de PAILLE lorsqu'il couvrira ses légumes d'hiver? (*straw.*) Aura-t-il besoin d'un chapeau de paille pour se couvrir la tête? Ce paysan n'a-t-il pas la tête couverte D'UN vieux sac? (*prin.*) Cette paysanne n'a-t-elle pas la figure couverte d'une serviette? Votre table ne doit-elle pas être recouverte d'un tapis vert? Les planchers ne seront-ils pas couverts DE tapis fins? La boîte ne sera-t-elle pas remplie de plumes et recouverte d'une serviette? Ce malade ne devrait-il pas être couvert d'un drap de coton? Ce malade ne devrait-il pas avoir les pieds couverts d'un drap de coton? La bergère n'a-t-elle pas la tête couverte d'un chapeau de paille? Ce cheval ne devrait-il pas être couvert d'une couverture de laine? Cette table de bois de chêne ne devrait-elle pas être recouverte d'un beau tapis?

#### QUATRIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

I too,—also,—likewise.  
 my brother too.  
 and he too,—him too.  
 and she too,—her too.  
 and they too,—them too. (*mas. plur.*)  
 and they too,—them too. (*fem. plur.*)  
 ENNUI,—weariness,—tiresomeness. g.  
 to produce weariness, &c.—to weary.  
 to cause tiresomeness, &c.—to weary.

ET MOI AUSSI.  
 et mon frère aussi.  
 et lui aussi.  
 et elle aussi.  
 et eux aussi.  
 et elles aussi.  
 l'ENNUI mas.  
 donner de l'ennui.  
 causer de l'ennui.

LES. S.



IMPERATIVE OF SAVOIR,—to know.

KNOW.	(2d p. s. and.)	SACHEZ.	
know it.		sachez-le. (see rule, 1st. less. 5st. cs.)	
know it.	(pron. fem.)	sachez-la.	
know them.		sachez-les.	
know some.		sachez-en.	
LET US KNOW.	(1st. pers. pl.)	SACHONS.	
let us know it.		sachons-le.	
let the scholar KNOW the words. (3d. p. s.)		que l'écolier SACHE les mots.	
let him know them.		qu'il les sache.	
let the scholars KNOW their lesson. (3d. p. p.)		que les écoliers SACHENT leur leçon.	
let them know it.		qu'ils la sachent.	
the NEIGHBOURHOOD.		le VOISINAGE.	LES. S.
a MARRIAGE,—match,—matrimony.		UN MARIAGE.	DES. S.
to REPAIR,—meaning mend,—restore. (1)		RÉPARER.	p. p. E
they have just repaired this church.		on vient de réparer cette église.	
I have repaired my losses.		j'ai réparé mes pertes.	
to SUFFER,—experience MISFORTUNES.		ESSUYER DES MALHEURS.	
to suffer losses.	(figure.)	essuyer des pertes.	

☐ A certain number of intransitive verbs, or neuter as some call them, about 19 or 20, assume the auxiliary verb ÊTRE instead of AVOIR, in all their compound tenses. Five of them, belonging to the 3d class, will be found in the sequel of this lesson.

COMPOUND TENSES OF *devenir* ASSUMING THE AUXILLIARY *être*.

after getting rich, will he become proud?	après ÊTRE DEVENU riche, deviendra-t-il fier?
when he shall have become rich, will he be proud?	quand il SERA devenu riche, sera-t-il fier?
do you think that that man has become proud?	croyez-vous que cet homme soit devenu fier?
after having become rich, that woman will become proud.	après ÊTRE devenue riche, cette femme deviendra fière.

☐ The past participle of all intransitive verbs, the compound tenses of which assume the auxiliary *être*, to be, agree in gender and in number with the subject of the sentence; that is, they undergo the same variations, in the same circumstances, as past participles do under the passive form.

when these women shall have become rich, they will be happy.	lorsque ces femmes SERONT devenues riches, elles seront heureuses.
UGLY.	LAIID. E
an ugly man.	un homme laid.
an ugly woman.	une femme laide.

COMPOUND TENSES OF *revenir* ASSUMING *être*.

we shall breakfast after returning from market.	nous déjeunerons après ÊTRE REVENUS du marché.
when the women shall have returned from the river, they will warm themselves.	quand les femmes seront revenues de la rivière, elles se chaufferont.
after having returned from the ball, your sister will sup.	après être revenue du bal, votre sœur soupera.
will you sup before your sister shall have returned from the ball?	soupez-vous avant que votre sœur ne soit revenue du bal?

COMPOUND TENSES OF *venir* ASSUMING *être*.

when your sister shall have come, what will she do?	quand votre sœur SERA VENUE que fera-t-elle?
will these scholars have come before we shall be ready?	ces écoliers seront-ils venus avant que nous ne soyons prêts?



will these young ladies have come when we shall set out ?	ces demoiselles <i>seront-elles</i> venues lorsque nous partirons ?
SOON ENOUGH.	<i>adv.</i> ASSEZ TÔT.

COMPOUND TENSES OF *convenir* ASSUMING *être*.

after having agreed to buy these gloves, has that lady paid for them ?	après ÊTRE CONVENUE d'acheter ces gants, cette dame les a-t-elle payés ?
do you think that these ladies have agreed to go to the ball on foot ?	croyez-vous que ces dames <i>soient</i> venues d'aller au bal à pied ?
I do not think that they have agreed to it.	je ne crois pas qu'elles en <i>soient</i> venues.

COMPOUND TENSES OF *parvenir* ASSUMING *être*.

when you shall have succeeded in earning money, will you spend it ?	quand vous SEREZ PARVENU à gagner de l'argent, le dépenserez-vous ?
after having succeeded in selling their needles, have these seamstresses bought others ?	après <i>être</i> parvenues à vendre leurs aiguilles, ces couturières en ont-elles acheté d'autres ?
when these travellers shall have succeeded in finding horses, will they depart ?	quand ces voyageurs <i>seront</i> parvenus à trouver des chevaux, partiront-ils ?

☞ Thus the following past participles are always united with the auxiliary *être*, to be.

BECOME.	DEVENU.	ÊTRE.
RETURNED,—come back.	REVENU.	ÊTRE.
COME.	VENU.	ÊTRE.
AGREED.	CONVENU.	ÊTRE.
SUCCEEDED.	PARVENU.	ÊTRE.
to DISCOVER.	= DÉCOUVRIR.	<i>p. p.</i> DÉCOUVERT. <i>group of ouvrir.</i>
DO YOU DISCOVER ?	DÉCOUVREZ-VOUS ?	ONS. ENT.
I DISCOVER,—uncover,—find out.	je DÉCOUVRE.	E.
the SOUTH.	le SUD.	
the NORTH.	le NORD.	
an ISLAND.	une ÎLE.	DES. S.
a BOX.	une BOÎTE.	DES. S.
to COVER AGAIN,—COVER OVER.	= RECOUVRIR.	<i>p. p.</i> RECOUVERT. <i>group of ouvrir.</i>
to COVER.	= COUVRIR.	<i>p. p.</i> COUVERT. <i>group of ouvrir.</i>
STRAW.	<i>p.</i> de la PAILLE.	DES. S.

☞ COUVRIR, RECOUVRIR are followed by *DE* before the *noun* of the object with which the act is done, while the correspondent verbs in English require the preposition *with*.

I cover his head <i>with</i> a leather cap.	je lui couvre la tête d'un bonnet de cuir.
I have covered his feet <i>with</i> an old cloth cloak.	je lui ai recouvert les pieds d'un vieux manteau de drap.
his head is covered <i>with</i> an old napkin.	il a la tête couverte d'une vieille serviette.
her forehead is covered over <i>with</i> an old cap.	elle a le front recouvert d'un vieux bonnet.
the box is covered over <i>with</i> a leather apron.	la boîte est recouverte d'un tablier de cuir.
the table will be covered over <i>with</i> a white table-cloth.	la table sera couverte d'une nappe blanche.
floors are covered <i>with</i> Turkey carpets.	les planchers se couvrent <i>DE</i> tapis de Turquie.

## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

**Question 12 times. Answer 12.**

Ayez soin du livre que je vous ai prêté ; le lisez-vous ? Ayez-en soin ; en aurez-vous bien soin ? Allez chercher le violon dont vous m'avez parlé ; allez-vous le chercher ? Allez le chercher ; n'avez-vous pas envie de l'aller chercher ? Allez à l'endroit où l'on vend de bon café ; allez-vous y aller ? Allez-y tout de suite ; n'aurez-vous pas le tems d'y aller ? Soyez sûr de ce que je vous ai dit ; ne le croyez-vous pas ? Soyez-en sûr ; ne me croyez-vous pas ? Soyez toujours bon et honnête ; ne le serez-vous pas toujours ? Soyez-le toujours ; ne comptez-vous pas l'être toujours ? Soyez dans l'endroit que je vous ai **INDIQUÉ** ; n'y serez-vous pas ? (*pointed out.*) Soyez-y de bonne heure ; n'y serez-vous pas de bonne heure ? Sachez ce que vous avez à faire ; ne le savez-vous pas ? Sachez-le ; n'avez-vous pas envie de le savoir ? **VEUILLEZ** m'écouter un peu ; aurez-vous la patience de m'écouter ? (*imperative of VOULOIR.*) *Veillez* me dire ce que vous pensez de cela ; pouvez-vous me le dire ? *Veillez* me rendre ce que je vous ai prêté ; allez-vous me le rendre ? *Veillez* avoir la bonté de m'attendre ; en avez-vous le tems ? **PUISSIEZ**-vous vivre long-tems ; avez-vous envie de vivre long-tems ? (*imperative of POUVOIR.*) *Puissiez*-vous trouver ce que vous avez perdu ; le cherchez-vous ? *Puissiez*-vous ne pas vous casser le cou ; vous le casserez-vous ? *Puissions*-nous retrouver tous nos amis heureux ; les retrouverons nous heureux ? *Puissions*-nous ne pas mourir de faim ; aurons-nous toujours de quoi manger ? *Puissions*-nous ne pas perdre notre argent ; le perdrons-nous ? *Puisse* votre frère devenir riche ; deviendra-t-il riche ? *Puisse*-t-il devenir riche ; ne le deviendra-t-il pas ? *Puisse* votre associé ne pas vous tromper ; vous trompera-t-il ? *Puissent* ces marchands ne pas perdre leur argent ; le perdront-ils ? *Puissent*-ils devenir riches dans le commerce ; le deviendront-ils ? *Puissent*-ils ne pas **FAIRE BANQUEROUTE** ; doivent-ils beaucoup ? (*to make bankrupt.*) Si ce marchand fait banqueroute, en aurez-vous du chagrin ? Quand un marchand fait banqueroute, perd-il ses amis ? Comptez-vous faire **TEINDRE** les bas blancs que vous avez achetés ? (*to dye.*) Teignez-vous en noir ou en bleu les bas que vous avez achetés ? Comment allez-vous les teindre, en rouge ou en jaune ? Le **TEINTURIER** a-t-il teint en vert le drap que vous lui avez confié ? (*dyer.*) Avez-vous **CONTRAINTE** le teinturier à teindre votre coton en rouge ? (*constrained.*) Cet homme a-t-il été contraint de vendre sa maison neuve ? Cette blanchisseuse a-t-elle été contrainte de vendre son savon ? Contraignez-vous le commis à ouvrir le magasin avant le jour ? Les officiers contraignent-ils les soldats à nettoyer leurs fusils ? Les soldats ont-ils été contraints de vivre d'**HERBES** ? (*herb.*) Ces malheureuses femmes ont-elles été contraintes de manger des herbes ? Contraindrez-vous ces ouvriers à travailler depuis **CINQ HEURES DU MATIN** jusqu'à **CINQ HEURES DU SOIR** ? (*five o'clock in the morning.*) A-t-on contraint les matelots à ramasser les clous ? Ont-ils été contraints de ramasser tous les petits clous ? Ramassez-vous toutes les épingles que vous voyez dans la rue ? Ramasserez-vous toutes celles que vous trouverez dans les rues ? A-t-on ramassé toutes les pommes qu'on a vues sous les arbres ? Ce pauvre garçon aura-t-il la force de ramasser toutes ces poires ? Cette jeune fille a-t-elle eu la force de ramasser toutes ces prunes ? La **FAIBLESSE** de ce malade l'empêchera-t-elle de ramasser son drap de lit ? (*weakness.*) La faiblesse des rois ne fait-elle pas bien du mal aux **PEUPLES** ? (*people.*) Les peuples n'ont-ils pas beaucoup à souffrir de la faiblesse des rois ? La faiblesse de ce malade ne vous étonne-t-elle pas ? La faiblesse de ce malade n'**AUGMENTE**-t-elle pas son mal ? (*increase.*) La **DOULEUR** de votre ami n'augmente-t-elle pas son mal ? (*sorrow.*) La douleur que vous souffrez n'augmente-t-elle pas votre inquiétude ? Aurons-nous la douleur de voir mourir notre meilleur ami ? Aurez-vous la faiblesse de croire tout ce que cette femme vous dit ? N'ayez pas la faiblesse de croire une telle chose ; le croirez-vous ? Cet homme n'augmentera-t-il pas ses **RICHESSSES** par ce moyen ?

(*wealth.*) Les richesses de cet homme ne lui ont-ils pas gâté le cœur? La richesse **EXTRÊME** ne vous paraît-elle pas un fait injuste? (*extreme.*) Dans un pays bien gouverné, les hommes devraient-ils avoir des richesses extrêmes? Ceux qui **AMASSENT** de grandes richesses vivent-ils plus long-tems que les autres? (*heap.*) Que sert-il d'amasser des richesses, si la santé et le bonheur ne se vendent pas? À quoi servent les richesses qui ne **RENDENT** ni **HEUREUX** ni juste? (*to make happy.*) Celui qui a amassé des richesses extraordinaires ne peut-il pas devenir pauvre? La **PAUVRETÉ** devrait-elle jamais toucher l'homme? (*poverty.*) L'homme devrait-il jamais craindre la pauvreté? La pauvreté devrait-elle être le **SORT** de l'homme? (*fate.*) La pauvreté et la misère devraient-elles être le sort de l'homme? La maladie de cette jeune fille ne vous fait-elle pas beaucoup de peine? Ce médecin dit-il qu'il guérit toutes les maladies? La maladie de votre sœur ne vous **CHAGRINE**-t-elle pas beaucoup? (*grieve.*) L'action que vous venez de faire ne chagrinerait-elle pas votre mère? La manière dont vous vous comportez ne **DONNERA**-t-elle pas **DU CHAGRIN** à votre mère? (*to grieve.*) Si vous chagrinez ainsi votre mère, ne la rendrez-vous pas malade? Ne devriez-vous pas prendre garde de chagriner votre tante? Voici la plus jolie fille qu'il y ait dans cette ville; ne le croyez-vous pas? Prenez le meilleur manteau que j'ai pendu à un clou derrière la porte; le voyez-vous? Voilà le plus bel arbre de mon jardin; le voyez-vous **À LA DROITE** de cette allée? (*on the right.*) Allez-chercher le petit banc de bois; le voyez-vous **À LA GAUCHE** de la cheminée? (*on the left.*) Vous tarde-t-il de devenir riche pour **SECOURIR** vos pauvres amis? (*to succour.*) Avez-vous secouru vos amis malheureux? Secourez-vous ceux qui vous ont secouru? Est-ce que je ne secours pas ceux qui m'ont secouru? **SECOURREZ**-vous ceux qui vous ont secouru? Si je vous secours, ne me secourrez-vous pas à votre tour? Ne me secourrez-vous pas de bon cœur lorsque je serai dans le besoin? Quand votre voiture sera réparée, ne me la prêterez-vous pas? Vous n'avez pas d'argent, ni moi non plus; ne ferons-nous pas bien d'en demander à notre ami? Vous avez de l'argent, et moi aussi; ne pouvons-nous pas secourir cet ami malheureux?

## CINQUIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to POINT OUT,—show,—appoint,—di- (1) | INDiquer.  
rect to.

p. p. é.

## IMPERATIVE OF VOULOIR.

☞ Strictly speaking, this verb has no *imperative*, except in the second person, which implies a *supplication* rather than an order.

BE WILLING.

be willing to listen to me.

VEUILLEZ.

veuillez m'écouter.

☞ The first person plural is not used; the third person singular and plural, very seldom;—*veillons,—qu'il veuille,—qu'ils veillent.*

## IMPERATIVE OF POUVOIR,

☞ Is rather an invocation than a command; it is followed by the personal pronoun in the same manner as it is in English.

may you live happy!

may we live happy and contented!

may he live long!

may your brother live long!

may they live without sorrow!

may your friends live without uneasiness!

a BANKRUPTCY.

TO BECOME BANKRUPT,—to fail.

PUISSEZ-VOUS vivre heureux!

PUISSIIONS-NOUS vivre heureux et contents!

PUISSE-T-IL vivre long-tems!

puisse votre frère vivre long-tems!

PUISSENT-ILS vivre sans chagrin!

puissent vos amis vivre sans inquiétude!

UNE BANQUEROUTE.

DES. a.

+ FAIRE BANQUEROUTE.

to DYE.	—	TEINDRE.	p. p. TEINT. group of éteindre.
DO YOU DYE?		TEIGNEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I DYE.		je TEINS.	T.
to dye black.	+	teindre en noir.	
to dye blue.	+	teindre en bleu.	
a DYER.		un TEINTURIER.	DES. S.
to CONSTRAIN,—to compel,—force.	—	CONTRAINdre.	p. p. CONTRAINT. group of teindre.
<p>⚡ This verb in the active form requires the preposition <i>à</i> before the following infinitive; but it requires <i>DE</i> when it is expressed passively.—Ex.</p>			
do you constrain that man to do your work?		contraignez-vous cet homme à faire votre ouvrage?	
I constrain him to do it.		je le contrains à le faire.	
will you be compelled to sell your house?		serez-vous contraint DE vendre votre maison?	
I shall be compelled to sell it.		je serai contraint DE la vendre.	
that merchant has been compelled to fail.		ce marchand a été contraint DE faire banqueroute.	
HERB,—grass.	g.	l'HERBE.	fem. LES. S.
green grass.	g.	l'herbe verte.	
five o'clock in the morning.	+	cinq heures DU matin.	
until four o'clock in the evening.		jusqu'à quatre heures DU soir.	
from five o'clock in the morning till five o'clock in the evening.		depuis cinq heures du matin jusqu'à cinq heures du soir.	
from one o'clock in the morning till one o'clock in the afternoon.		depuis une heure du matin jusqu'à une heure de l'après-midi.	
WEAKNESS.	g.	la FAIBLESSE.	LES. S. (DE bef. inf.)
you will not have the weakness to believe that.		vous n'aurez pas la faiblesse de croire cela.	
the PEOPLE,—nation.		le PEUPLE.	LES. S.
to INCREASE.	(1)	AUGMENTER.	p. p. É.
the GRIEF,—sorrow,—pain.		la DOULEUR.	LES. S. (DE bef. inf.)
I had the sorrow to see him die.		j'ai eu la douleur de le voir mourir.	
WEALTH,—riches.	g.	la RICHESSE.	LES. S.
EXTREME.	adj.	EXTRÊME.	fem. id.
an extreme sorrow.		une douleur extrême.	
TO HEAP UP,—gather up,—hoard up.	(1)	AMASSER.	p. p. É.
to hoard up wealth.		amasser des richesses.	
TO MAKE HAPPY.	+	RENDRE HEUREUX.	
to make unhappy.	+	rendre malheureux.	
POVERTY.	g.	la PAUVRETÉ.	LES. S.
the FATE,—destiny,—lot in life.		le SORT.	LES. S.
to GRIEVE,—to vex,—to trouble.	(1)	CHAGRINER.	p. p. É.
		DE bef. inf. when passive.	
TO GIVE PAIN to somebody.—(moral sense.)		DONNER DU CHAGRIN à quelqu'un.	
to CAUSE PAIN to somebody.		CAUSER DU CHAGRIN à quelqu'un.	
ON THE RIGHT.	adv.	À DROITE.	DE bef. a noun.
ON THE LEFT.	adv.	À GAUCHE.	DE bef. a noun.
to SUCCOUR,—assist,—help,—relieve.	—	SECOURIR.	p. p. SECOURU. gr. of COURIR.
DO YOU SUCCOUR?		SECOUREZ-VOUS?	ONS. ENT.
I SUCCOUR.		je SECOURS.	T.
WILL,—SHALL you SUCCOUR? (ec. future.)		SECOURREZ-VOUS?	ONS. RONT.
I WILL,—SHALL SUCCOUR.		je SECOURRAI.	RA.

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce Mr. n'a-t-il pas essuyé de grands malheurs ? Ce marchand n'a-t-il pas fait de grandes pertes ? Cet écolier n'a-t-il pas manqué sa leçon ? Le cuisinier n'a-t-il pas manqué de préparer le dîner ? Cet étranger ne manque-t-il pas d'argent ? De quoi ce pauvre garçon manque-t-il ? Ce pauvre soldat ne manque-t-il pas de tout ? Vous MANQUE-T-IL quelque chose ? (*do you miss.*) Que vous manque-t-il ? Ne vous manque-t-il pas un livre ? Ne me manque-t-il pas une chemise ? Ne manque-t-il pas un gant à cette demoiselle ? Ne lui en manque-t-il qu'un ou deux ? Ne vous manque-t-il pas quelques serviettes ? Combien de fourchettes manque-t-il au cuisinier ? Combien lui en manque-t-il ? Ne lui en manque-t-il que quatre ? Vous a-t-il manqué quelque chose ? Vous a-t-il manqué plusieurs livres ? Ne vous en a-t-il pas manqué plusieurs ? Vous manque-t-il quelques paires de bas ? Vous en manque-t-il quelque unes ? AVEZ-VOUS MANQUÉ vous casser le cou ? (*come near to.*) Ce pauvre garçon a-t-il manqué se casser la tête ? La servante n'a-t-elle pas manqué METTRE LE FEU À LA MAISON ? (*to set the house on fire.*) Cette pauvre demoiselle a-t-elle manqué se couper les doigts ? Ce petit enfant n'a-t-il pas manqué tomber dans ce trou ? Ces Messrs. n'ont-ils pas manqué perdre leur argent ? La cuisinière n'a-t-elle pas manqué brûler le rôti ? Le FEU n'a-t-il pas manqué PRENDRE À LA MAISON ? (*idiom.*) Pouvez-vous me dire combien de VERBES vous avez reçus ? (*verb.*) Avez-vous reçu autant de verbes que de noms ? Ne vous ai-je pas donné plus de verbes que de noms ? Apprenez-vous les noms plus facilement que les verbes ? Cet écolier a-t-il reçu plus d'ADJECTIFS que de noms ? (*adjectives.*) N'avez-vous pas oublié d'ACCORDER l'adjectif que vous avez écrit ? (*agree.*) Avez-vous réussi à *accorder* ces deux hommes ? Réussissez-vous à *accorder* ce chien et ce chat ? Réussirez-vous à *accorder* ce mauvais instrument ? *Accordez*-vous à votre enfant tout ce qu'il vous demande ? Lui *accordez*-vous toujours ce qu'il vous demande ? Avez-vous *accordé* à ces enfans ce qu'ils vous ont demandé ? Leur avez-vous *accordé* tout ce qu'ils vous ont demandé ? N'*accordez*-vous pas votre violon avant de jouer ? L'adjectif ne *s'accorde*-t-il pas AVEC le nom ? (*with.*) Les adjectifs ne *s'accordent*-ils pas avec les SUBSTANTIFS ? (*substantives.*) Avez-vous reçu beaucoup de substantifs MASCULINS ? (*masculine.*) En avez-vous reçu autant de masculins que de FÉMININS ? (*feminine.*) L'ACCORD des adjectifs avec les substantifs vous donne-t-il beaucoup de peine ? (*concordance.*) Les adjectifs Anglais s'accordent-ils avec les substantifs ? Trouvez-vous les verbes Anglais plus faciles que les verbes Français ? Avez-vous eu soin d'écrire tous vos verbes dans le *record* ? Les verbes Français s'écrivent-ils toujours de MÊME ? (*in the same manner.*) Ce verbe-ci se CONJUGUE-t-il comme celui-là ? (*conjugate.*) Ces verbes-ci se conjuguent-ils comme ceux-là ? Ne s'écrivent-ils pas tous de même ? Comment le verbe *manquer* s'écrit-il à l'INFINITIF ? (*in the infinitive.*) Le verbe *manquer* appartient-il à la première ou à la seconde classe ? Les verbes de la première classe et ceux de la seconde s'écrivent-ils *tout de même* ? Avez-vous la précaution d'écrire vos noms à mesure que vous les recevez ? Cet écolier a-t-il la précaution d'écrire tous ceux qu'il reçoit ? VENEZ me voir demain matin ; viendrez-vous me voir ? (*imperative of venir.—3d class.*) Venez ici, je veux vous dire quelque chose ; voulez-vous venir ? Que votre frère VIENNE me voir ; viendra-t-il me voir SANS FAUTE ? (*without fail.*) Qu'il *vienn*e de meilleure heure qu'à l'ordinaire ; viendra-t-il ? Que les ouvriers VIENNENT ici ; viendront-ils sans faute ? Qu'ils *vienn*ent de bonne heure ; viendront-ils sans faute ? Si vous sortez, REVENEZ de bonne heure ; reviendrez-vous de meilleure heure ? (*imperative of revenir.—3d class.*) Revenez ici aussitôt que vous aurez fini ; ne reviendrez-vous pas ? Que le voyageur REVIENNE demain matin ; ne reviendra-t-il pas ? Qu'il *revienn*e. SINON je ne lui donnerai pas d'argent ; reviendra-t-il ? (*else,—otherwise.*) Si le commis n'a rien à faire au



magasin, qu'il *revienne* ; y a-t-il quelque chose à faire ? Que ces ouvriers *REVIENT*-NENT s'ils veulent me parler ; ont-ils quelque chose à me dire ? Qu'ils *reviennent* avant que je ne reçoive mon argent ; à quelle heure reviendront-ils ? Qu'ils *reviennent* ou ne *reviennent* pas, cela ne me fait rien ; cela vous fait-il quelque chose ? Que votre ami *vienn*e ou ne *vienn*e pas, qu'est-ce que cela vous fait ? cela vous fait-il quelque chose ? **TENEZ** mon cheval pendant que je vais à la rivière ; le tiendrez-vous ? (*imperative of tenir.*—3d class.) *Tenez* mon chien pendant que je lui lave les yeux ; le tenez-vous ? *Tenez* ce cheval **TANDIS QUE** je lui lave les jambes ; le tenez-vous ? (*while.*) **TENONS** nos chiens pour qu'ils *n'aillent* pas prendre les rats ; les tenons-nous ? *Tenons-les* pour qu'ils *n'aillent* pas tuer les poulets ; ne les tenons-nous pas ? Que le cuisinier *TIENNE* le poulet pendant qu'il mange ; le tient-il ? Qu'il le *tienne*, sinon nous le perdrons ; ne le tient-il pas ? Que les domestiques *TIENNENT* les chevaux ; ont-ils le tems de les tenir ? Qu'ils les *tiennent* tandis que nous tenons les chiens ; veulent-ils les tenir ? Qu'ils *tiennent* les chats, sinon je les tiendrai ; les tiendront-ils ? Convenez-vous de cela ? **CONVENEZ**-en ; n'en convenez-vous pas ? (*imperative of convenir.*) **CONVENONS** de cela ; n'en convenons-nous pas ? *Convenons-EN* ; n'en conviendrons-nous pas ? Que ce Mr. *CONVIENNE* de me payer ; en conviendra-t-il ? Que vos amis *CONVIENNENT* de ce que je dis ; en conviendront-ils ? Qu'ils en *conviennent* de bonne foi ; croyez-vous qu'ils en conviendront ? *Convenez-EN* ; *convenons-EN* ; n'en conviendrons-nous pas ? *Venez* ici ; *tenez* mon cheval ; ne voulez vous ni venir, ni le tenir ? *Revenez* ici aussitôt que vous aurez fini ; *revenez-y* vite ; tarderez-vous à revenir ? Avez-vous manqué d'écrire vos verbes, vos noms et vos adjectifs ? Avez-vous manqué d'écrire les noms masculins d'un côté, et les féminins de l'autre ? Avez-vous réussi à accorder ces deux hommes ? Ce musicien parviendra-t-il à accorder cet instrument ? Réussirez-vous jamais à accorder ces deux hommes ? Ne vous semble-t-il pas très difficile de **METTRE** les hommes **D'ACCORD** ? (*to make,—agree.*) Ne croyez-vous pas qu'il sera difficile de les mettre d'accord ? Cette musicienne réussira-t-elle à mettre cet instrument d'accord ? Croyez-vous qu'elle puisse le mettre d'accord ? Avez-vous essayé de mettre d'accord ce chien et ce chat ? Avez-vous perdu l'espoir de les accorder ? Croyez-vous qu'il sera **FORT** difficile de les mettre d'accord ? (*very.*) Croyez-vous que cela sera fort difficile ?

## SIXIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to miss. (*unipersonal in French.*)

I miss a book.

do you miss any thing else ?

what do you miss ?

I miss something.

I miss nothing.

what does your brother miss ?

does he miss a shirt ?

does he miss one only ?

what do these gentlemen miss ?

do they not miss money ?

they miss some.

TO COME NEAR.

I came near breaking my neck.

he had like to have lost his pocket book.

we came near burning our feet.

did you not come near cutting your fingers ?

MANQUER.

p. p. é.

il me manque un livre.

vous manque-t-il autre chose ?

que vous manque-t-il ?

il me manque quelque chose.

il ne me manque rien.

que manque-t-il à votre frère ?

lui manque-t-il une chemise ?

ne lui en manque-t-il qu'une ?

que manque-t-il à ces Messieurs ?

leur manque-t-il de l'argent ?

il leur en manque.

+

MANQUER.

p. p. é.

j'ai manqué me casser le cou.

il a manqué perdre son porte-feuille.

nous avons manqué nous brûler les pieds.

n'avez-vous pas manqué vous couper les doigts ?



TO SET THE HOUSE ON FIRE,— <i>to fire the house.</i>	+	METTRE LE FEU À LA MAISON.
they came near setting the house on fire.	+	ils ont manqué mettre le feu à la maison.
THE HOUSE HAS TAKEN FIRE.	+	LE FEU A PRIS À LA MAISON.
the house had like to have taken fire.	+	le feu a manqué prendre à la maison.
a VERB.		UN VERBE. DES S.
an ADJECTIVE.		UN ADJECTIF. DES S.
to RECONCILE,—to make friends,—adjust, —to make up a difference,—tune in- struments,—to grant,—to agree. (1)	(1)	ACCORDER. p. p. é
WITH.	prep.	AVEC.
the adjective agrees with the noun.		l'adjectif s'accorde avec le nom.
a SUBSTANTIVE.		UN SUBSTANTIF. DES S.
the MASCULINE.		le MASCULIN. LES S.
the FEMININE.		le FÉMININ. LES S.
an AGREEMENT,—concordance,—harmony.		UN ACCORD. DES S.
IN LIKE MANNER.	adv.	DE MÊME.
QUITE THE SAME,—all the same.	adv.	TOUT DE MÊME.
these two words are written in the same manner.		ces deux mots s'écrivent de même.
to CONJUGATE.	(1)	CONJUGUER. p. p. é
the INFINITIVE MOOD.		l'INFINITIF. LES S.
in the infinitive mood.		à l'infinitif.

## IMPERATIVE OF VENIR.—3d class.

COME.	(2d p. s. and p.)	VENEZ.
come,—to it,—in it,—at it.		venez-Y.
LET US COME.	(1st p. p.)	VENONS.
LET the man COME.	(3d p. s.)	QUE l'homme VIENNE.
let him come.		qu'il vienne.
let him come to it.		qu'il y vienne.
LET the men COME.	(3d p. p.)	QUE les hommes VIENNENT.
let them come.		qu'ils viennent.
let them come to it.		qu'ils y viennent.
WITHOUT FAIL.	adv.	SANS FAUTE.

## IMPERATIVE OF REVENIR.—3d class.

COME BACK.	(2d p. s. pl.)	REVEENEZ.
come back TO IT.		revenez-Y.
LET US RETURN.	(1st p. p.)	REVENONS.
let us return TO IT		revenons-Y.
LET him RETURN.	(3d p. s.)	QU'il REVienne.
let him return to it.		qu'il y revienne.
let her return to it.		qu'elle y revienne
LET them RETURN.	(3d p. p.)	QU'elles REVIENNENT.
let them return to it.		qu'elles y reviennent.
let them return instantly, ELSE they shall be beaten.		qu'elles reviennent tout de suite, autrement elles seront battues.
ELSE,—OTHERWISE.		AUTREMENT,—SINON.

## IMPERATIVE OF TENIR.—3d class.

HOLD,—keep.	(2d p. s. and pl.)	TENEZ.
hold it.		tenez-LE,—tenez-LA.
hold them.		tenez-LES.
LET US HOLD.	(1st p. p.)	TENONS.
let us hold it.		tenons-LE,—tenons-LA.
let us hold THEM.		tenons-LES.

LET him HOLD.	(3d p. s.)	qu'il TIENNE.	}
let him hold it.		qu'il LE tienne,—qu'il LA tienne.	
let him hold them.		qu'il les tienne.	
LET them HOLD.	(3d p. p.)	qu'ils TIENNENT.	
let them hold it.		qu'ils le tiennent,—qu'ils la tiennent.	
let them hold them.		qu'ils les tiennent.	
WHILST.	conj.	TANDIS QUE.	

## IMPERATIVE OF CONVENIR.—3d class.

AGREE,—confess.	(2d p. s. and pl.)	CONVENEZ.	}
agree to it,—confess IT.		convenez-EN.	
LET US AGREE.	(1st p. pl.)	CONVENONS.	
let us agree TO IT.		convenons-EN.	
LET her AGREE.	(3d p. s.)	qu'elle CONVienne.	
let her agree to it.		qu'elle en convienne.	
LET them AGREE.	(3d p. p.)	qu'elles CONVIENNENT.	
let them agree to it.		qu'elles en conviennent.	
let them agree to it candidly.		qu'elles en conviennent de bonne foi.	
TO MAKE AGREE,—to tune, (an instrument.)		METTRE D'ACCORD.	
can not you make these children agree?		ne pouvez-vous pas mettre ces enfans d'accord?	}
I cannot make them agree.		je ne peux pas les mettre d'accord.	
VERY.	adv.	FORT.	

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cette bouteille-ci n'EST-elle pas semblable à celle-là? (is.) Cette robe n'est-elle pas encore raccommodée? La serviette que je vous ai donnée n'est-elle pas encore lavée? La servante qui doit venir n'est-elle pas encore VENUE? (observation.) Mademoiselle votre sœur n'est-elle pas encore revenue du bal? Madame votre mère n'en est-elle pas encore revenue? Cette dame n'est-elle pas parvenue à trouver de bonne farine? La petite fille n'est-elle pas encore revenue de chez sa mère? La blanchisseuse est-elle venue chercher mon linge? N'est-elle pas encore venue le chercher? La pomme que vous avez cueillie est-elle bonne? La robe que vous avez fait faire est-elle bien faite? La femme qui a ri de vous voir tomber est-elle bien vieille? La voisine est-elle MORTE? (died.) Y a-t-il long tems qu'elle est morte? Combien de tems y a-t-il qu'elle est morte? Depuis quand ce pauvre homme est-il mort? Est-il mort depuis plus de six mois? Cette femme est-elle morte de maladie? Croyez-vous RÉELLEMENT que cette femme soit morte? (really.) Cette femme n'a-t-elle pas l'air d'être morte? Quand cette femme sera morte, que fera-t-on? A-t-on enterré la fille qui est morte ce matin? Cette fille est belle; mais elle n'est ni douce ni bonne; qu'en pensez-vous? Cette femme est laide; mais n'est-elle pas aimable? À quelle heure le perruquier est-il venu? QUELLE HEURE EST-IL, monsieur, s'il vous plaît? (what o'clock is it?) Est-il neuf heures et demie? Est-il aussi TARD que cela? (late.) Savez-vous l'heure qu'il est? Savez-vous quelle heure il est? Ne VENEZ-vous pas trop tard? Est-ce que je ne viens pas trop tard? Ma cœur ne vient-elle pas trop tard? Ne venons-nous pas trop tard? Ces écoliers ne viennent-ils pas trop tard? Ces conturières ne viennent-elles pas trop tard? Voulez-vous avoir la bonté de me dire l'heure qu'il est? Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est? EST-IL NÉCESSAIRE d'écrire les mots que j'ai dits? (observation.) Est-il POSSIBLE DE trouver ce que nous avons perdu? (possible.) Cela est-il, ou cela n'est-il pas possible? Croyez-vous qu'il soit possible de bâtir une ville en un jour?

Croyez-vous que cela soit IMPOSSIBLE ? (*impossible.*) Est-il impossible de sécher les LARMES de cette pauvre fille ? (*tears.*) La maison que voilà n'est-elle pas belle ? La rue où vous demeurez n'est-elle pas bien longue ? Le drap que j'ai acheté n'est-il pas plus beau que le vôtre ? La chandelle qui brûle n'est-elle pas bien blanche ? La rivière qui COULE n'est-elle pas bien large et bien profonde ? (*flow.*) Si votre montre est perdue, n'en achèterez-vous pas une autre ? Si cette chemise est mal cousue, ne la ferez-vous pas RECOUDRE ? (*to sew over again.*) Puisque cette plume est trop fendue, ne la taillerez-vous pas ? Puisque la lumière est éteinte, ne RALLUMEREZ-vous pas la chandelle ? (*to rekindle.*) Est-il tems de dîner ? N'est-il pas tems de dîner ? Ne croyez-vous pas qu'il soit tems de dîner ? Croyez-vous qu'il sera bientôt tems de dîner ? N'est-il pas trop tard pour sortir ? Puisque votre chemise est sale, n'en mettez-vous pas une autre ? Avez-vous été voir votre tante qui est malade ? Votre sœur n'a-t-elle pas été au bal hier au soir ? Où votre sœur EST-elle ALLÉE ? (*gone.*) Où votre ami est-il allé ? Votre mère est-elle allée voir ses amies ? Le capitaine est-il allé à bord de son navire ? Les capitaines SONT-ils allés à bord de leurs navires ? (*are.—3d p. p.*) Ces paniers-ci sont-ils semblables à ceux-là ? Ces robes ne sont-elles pas encore raccommodées ? Les servantes qui doivent venir ne sont-elles pas encore venues ? Mesdemoiselles vos sœurs ne sont-elles pas encore revenues du bal ? Messieurs vos frères n'en sont-ils pas encore revenus ? Ces dames ne sont-elles pas parvenues à trouver de bonne soie ? Les blanchisseuses ne sont-elles pas revenues de la rivière ? Sont-elles parvenues à trouver ce qu'elles ont perdu ? Les cuisiniers sont-ils venus chercher de la viande ? Les cuisinières sont-elles venues chercher de la GRAISSE ? (*grease.*) Savez-vous si ces pauvres POLONAIS sont revenus ? (*Polish.*) Les Polonais sont-ils tous revenus de Russie ? Comptez-vous aller en POLOGNE ? (*Poland.*) Les RUSSES ne sont-ils pas en Pologne à présent ? (*Russian.*) Savez-vous si les petites filles sont revenues ? Ne savez-vous pas si elles sont revenues avec ces Polonais ? Ne savez-vous pas si elles sont revenues seules ? Ces jeunes filles sont-elles revenues belles et bonnes ? Savez-vous si elles sont revenues de meilleure heure qu'à l'ordinaire ? Vos sœurs sont-elles allées quelque part ? Savez-vous où elles sont allées ? Ne sont-elles allées nulle part ? Sont-elles allées où vous leur avez dit d'aller ? Les pommes que vous avez cueillies sont-elles bonnes ? Les femmes que j'ai vues sont-elles mortes ? Sont-elles mortes dans la nuit ou ce matin ? Y a-t-il long tems qu'elles sont mortes ? Combien de tems y a-t-il qu'elles sont mortes ? Depuis quand sont-elles mortes ? Croyez-vous qu'elles soient mortes avant le jour ? Leurs maris sont-ils morts aussi ? A-t-on enterré les hommes qui sont morts ? Quand les hommes seront morts, les enterra-t-on ? Où sont allés les matelots dont vous m'avez parlé ? Où sont allés les officiers à qui nous avons parlé ? Ces chandelles ne sont-elles pas bien blanches ? Les lumières sont-elles éteintes dans toutes les chambres ? Les montres que vous avez achetées sont-elles déjà cassées ? Les chemises neuves sont-elles déjà déchirées ? Vos lettres sont-elles déjà écrites ? Toutes les cravates sont-elles déjà cousues ? Les manches de votre habit ne sont-elles pas DÉCOUSUES ? (*ripped.*) Les manches de ces couteaux sont-ils déjà gâtés ? Ces demoiselles ne sont-elles pas aussi jolies qu'aimables ?

### SEPTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

is he ? is it ? does he, does it stand ? lie ?	EST-il ?
he is, it is ; he, it stands, lies.	il est.
is she ?	est-elle ?
she is.	elle est.

**⚠** The scholar must be on his guard with regard to the use of this verb ; and take particular notice of the circumstances in which it must be resorted to in French. First it is used to express a subject with its quality or attribute.

the apple is good.  
is the man sick?  
he is—so.  
is this woman old?  
she is not—so.

la pomme est bonne.  
l'homme est-il malade?  
il l'est. (see 29th les. 2d course.  
cette femme est-elle vieille?  
elle ne l'est pas.

Être is likewise used to constitute the passive form of verbs, in which case the past participle, which is added to it, is considered as a mere adjective.—Ex.:

the watch is broken.  
the handkerchief is not washed.

la montre est cassée.  
le mouchoir n'est pas lavé.

The verb ÊTRE, as it has already been seen, is also resorted to in the compound tenses of certain *intransitive* verbs, in *their active form*, the past participles of which, in such cases, are also considered as mere adjectives.—Ex.

has your sister come early?

votre sœur est-elle venue de bonne heure?

she has come early.

elle est venue de bonne heure.

has the servant come back?

le domestique est-il revenu?

he has not come back.

il n'est pas revenu.

DEAD,—died.

MORT. *p. p. of mourir.*

the woman died this morning.

la femme est morte ce matin.

has she been dead long?

y a-t-il long-tems qu'elle est morte?

she has been dead for one hour.

il y a une heure qu'elle est morte.

since when has she been dead? or how

depuis quand est-elle morte?

long has she been dead?

she has been dead six months.

elle est morte depuis six mois.

how long has she been dead?

combien de tems y a-t-il qu'elle est morte?

she has not been dead long.

il n'y a pas long-tems qu'elle est morte.

she died last week.

elle est morte la semaine passée.

REALLY,—indeed.

RÉELLEMENT.

WHAT O'CLOCK is it?

QUELLE HEURE est-il?

it is half past three.

il est trois heures et demie.

LATE.

*adv.*

TARD.

later.

plus tard.

so late.

si tard.

is it late?

(unipersonal.)

est-il tard?

it is late.

il est tard.

what o'clock is it?

quelle heure est-il?

it is half past twelve.

il est midi et demi.

do you know the time of day?

savez-vous l'heure qu'il est?

do you know what o'clock it is?

savez-vous quelle heure il est?

TO BE LATE,—meaning to come late.

+

VENIR TARD.

you are late.

+

vous venez tard.

am I too late?

+

est-ce que je viens trop tard?

you must not be so late.

+

il ne faut pas venir si tard.

When the verb ÊTRE assumes the unipersonal form, the adjective which follows requires the preposition DE before the INFINITIVE.

is it NECESSARY to write these words?

est-il NÉCESSAIRE d'écrire ces mots-ci?

it is necessary to write them.

il est nécessaire DE les écrire.

it (THAT) is not necessary.

CELA n'est pas nécessaire.

(see 12th lesson, 4th course.)

it is not necessary.

CE n'est pas nécessaire.

it (that) is necessary.

c'est nécessaire.

CELA before the verb ÊTRE is altered into CE, C'. It is an alteration which *euphony* alone has produced.

POSSIBLE.

*adj.*

POSSIBLE.

DE *def. inf.*

is it possible to find out a better horse?

est-il possible DE trouver un meilleur cheval?

IMPOSSIBLE.		IMPOSSIBLE.	DE bes. inf.
it is impossible.		c'est impossible.	
is it impossible to find out a better woman?		est-il impossible DE trouver une meilleure femme?	
it (THAT) is not impossible.		cela n'est pas impossible.	
the TEAR.		la LARME.	LES. s.
to FLOW,—to run ( <i>for water.</i> )	(1)	COULER.	p. p. é.
this river runs slowly.		cette rivière coule lentement.	
I saw her tears flowing.		j'ai vu couler ses larmes.	
his (her) tears are flowing.		ses larmes coulent.	
tears are running down his (her) eyes.		les larmes coulent de ses yeux.	
to RE-SEW,—to sew over again.	=	RECOUDRE.	p. p. RECOUSU.
			group of coudre.
to REKINDLE,—to light again.	(1)	RALLUMER.	p. p. é.
<p>✚ The verb <b>ALLER</b> (<i>past participle ALLÉ</i>) takes the verb <b>ÊTRE</b> in its compound tenses. 1</p>			
where has (or is) your sister gone?		où votre sœur est-elle ALLÉE?	
she is gone to market.		elle est allée au marché.	
ARE they? ( <i>3d p. p. of the present.</i> )		SONT-ils?	
they ARE.		ils SONT.	
where are your sisters gone?		où vos sœurs sont-elles allées?	
they are gone to the market.		elles sont allées au marché.	
have they succeeded in finding good meat?		sont-elles parvenues à trouver de bonne viande?	
they have succeeded in finding some excellent.		elles sont parvenues à en trouver d'excellent.	
did these poor women die this morning?		ces pauvres femmes sont-elles mortes ce matin?	
they died yesterday.		elles sont mortes hier.	
they died last night.		elles sont mortes la nuit passée.	
are all your apples spoiled?		toutes vos pommes sont-elles gâtées?	
they are all (so) spoiled.		elles le sont toutes.	
are the carriages ready?		les voitures sont-elles prêtes?	
they are not ready yet.		elles ne sont pas encore prêtes.	
are the workmen at home?		les ouvriers sont-ils chez eux?	
are they? (there,—at home.)		y sont-ils?	
they are. (there,—at home.)		ils y sont.	
are these ladies from France?		ces dames sont-elles de France?	
are they? (from there,—from France.)		en sont-elles?	
they are, &c. &c.		elles en sont.	
GREASE,—fat.		la GRAISSE.	LES. s.
a POLE. ( <i>also, Polish. adj.</i> )	g.	un POLONAIS.	fem. é.
POLAND.		LA POLOGNE. ( <i>see 24th less. 2d course.</i> )	
to,—in Poland.		en Pologne.	
a RUSSIAN. ( <i>also, Russian. adj.</i> )		un RUSSE.	fem. id.
to RIP.	=	DÉCOUDRE.	p. p. DÉCOUSU.
			group of coudre.

## MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce pauvre monsieur n'EST-il pas TOMBÉ dans la neige? (*observation.*) Cette pauvre femme n'est-elle pas tombée dans la boue? Ces enfans sont-ils tombés dans

(1) Let the scholar write ÊTRE, in the column of remarks of his recorder, by the side of all intransitive verbs which assume this auxiliary in their compound tenses. There are five of them in this lesson, viz:—venir, revenir, naître, aller, parvenir. There are others given in the 4th lesson of the present course.

la poussière ? Ces petites filles *sont-elles tombées* dans la rivière ? Votre sœur n'EST-elle pas MONTÉE à sa chambre ? (*observation.*) À quelle heure y est-elle *montées* ? Ces messieurs *sont-ils montés* à leurs chambres ? Y *sont-ils montés* avant ou après dîner ? La cuisinière EST-elle ARRIVÉE du marché ? (*observation.*) En *est-elle arrivée* de bonne heure comme à l'ordinaire ? La POSTE *est-elle déjà arrivée* ? (*mail.*) À quelle heure la poste *est-elle arrivée* ? Vos lettres *sont-elles arrivées* ? Quelque chose d'extraordinaire *est-il arrivé* ? Quelque chose *est-il arrivé* à votre ami ? Savez-vous ce qui lui *est arrivé* ? Savez-vous si quelqu'accident *est arrivé* au COURIER ? (*courrier.*) Savez-vous pourquoi le courier n'est pas encore *arrivé* ? Les marchandises *sont-elles arrivées* ? Quelque malheur *est-il arrivé* à cette dame ? LUI EST-IL ARRIVÉ quelque malheur ? (*observation.*) Quelque chose *est-il arrivé* à cette petite fille ? Quelque chose *est-il arrivé* à ce marchand ? Est-il *arrivé* quelque chose à ce marchand ? Quelque chose d'extraordinaire lui *est-il arrivé* ? Lui *est-il arrivé* quelque chose d'extraordinaire ? Ne lui *est-il rien arrivé* d'extraordinaire ? Quelque chose *est-il tombé* de l'arbre ? Est-il *tombé* quelque chose de l'arbre ? Quelqu'un *est-il venu* chez vous ce matin ? Est-il *venu* quelqu'un chez vous ce matin ? Quelqu'un *est-il monté* à votre chambre ? Est-il *monté* quelqu'un à votre chambre ? Plusieurs hommes *sont-ils montés* à votre chambre ? Est-il *monté* plusieurs hommes à votre chambre ? Une femme *est-elle morte* ce matin ? Est-il *mort* une femme à l'hôpital ? Est-il *mort* beaucoup de monde à l'hôpital ? Est-il *mort* plus de monde cette année que l'année passée ? Est-il *mort* beaucoup de monde ce printemps ? N'est-il pas *arrivé* un malheur à ce NÉGOCIANT ? (*merchant.*) Qu'est-ce qui *est arrivé* à votre frère ? Qu'est-il *arrivé* à votre frère ? Qu'est-ce qui *est arrivé* à ces messieurs ? Qu'est-ce qui leur *est arrivé* ? Que leur *est-il arrivé* ? Ne leur *est-il rien arrivé* ? Qui *est-ce* qui *est arrivé* ce matin ? Qui *est arrivé* ce matin ? La femme qui *est arrivée* hier au soir *est-elle morte* ce matin ? Celle qui *est arrivée* hier au soir *est-elle morte* ce matin ? Est-il *mort* beaucoup de monde du CHOLÉRA ? (*cholera.*) Les malades qui *sont arrivés* hier au soir *sont-ils morts* aujourd'hui ? Votre frère n'est-il pas content de voir ses amis bien portans ? Votre sœur n'est-elle pas contente de voir ses amies bien portantes ? Cet écolier n'est-il pas fâché de perdre ses leçons ? N'en *est-il pas* bien fâché ? Vos pistolets *sont-ils* en bon état ? Cette plume-ci *est-elle* bien taillée ? Ces plumes-là *sont-elles* mieux taillées que celles-ci ? La servante *est-elle allée* chercher de la lumière ? Cette dame *est-elle* habillée à la mode ? Y a-t-il long-temps que cette maison EST BÂTIE ? (*observation.*) Combien de tems y a-t-il que cette maison *est bâtie* ? La porte *est-elle* fermée à clef ? La fenêtre de votre chambre *est-elle* ouverte ? La maison que vous avez achetée *est-elle* COMMODE ? (*commodious.*) Cette TABLE À ÉCRIRE n'est-elle pas bien commode ? (*writing table.*) Cette CHAMBRE À COUCHER *est-elle* balayée ? (*bed room.*) Vos bottes *sont-elles* bien nettoyées ? La servante a-t-elle serré les clefs de votre malle ? N'avez-vous pas eu soin de serrer l'argent que vous avez reçu ? Serrez-vous votre argent à mesure que vous le recevez ? Ne serrerez-vous pas votre porte-feuille avant de sortir ? Cet homme n'A-t-il pas les LARMES AUX YEUX ? (*idiom.*) Cette pauvre femme n'a-t-elle pas les larmes aux yeux ? Ces enfans n'ont-ils pas toujours les larmes aux yeux ? Ces petites filles n'ont-elles pas souvent les larmes aux yeux ? Vous ai-je demandé cela les larmes aux yeux ? Ne m'avez-vous pas demandé cela les larmes aux yeux ? Cette étrangère ne vous a-t-elle pas raconté son histoire les larmes aux yeux ? Cette pauvre dame n'a-t-elle pas VERSÉ des larmes à la vue de ce malheur ? (*to shed.*) Verserez-vous des larmes si je vous raconte cette triste histoire ? Me verserez-vous du vin si je vous en demande ? Voulez-vous avoir la bonté de verser à boire à cet homme ? Voulez-vous avoir la bonté de lui verser à boire ? Veuillez me verser un peu de vin et d'eau ; pouvez-vous m'en verser ? Vous tarde-t-il de verser à boire à vos amis ? Le vin que vous avez versé se boit-il sans eau ? Ce pauvre garçon BOIT-il son vin DANS son soulier ? (*idiom.*) Quand on n'a pas de verre, ne boit-on pas bien dans un pot ? Ce voyageur ne boit-il pas



de l'eau dans son chapeau ? Boit-on bien dans une tasse quand on n'a pas de verre ? Quand on n'a pas de verre, ne BOIT-on pas bien À la bouteille ? (*idiom.*) Quand on a bien soif, ne boit-on pas au tonneau ? Celui qui ne veut pas boire dans un verre, peut-il boire au baril ? Ce pauvre diable ne boira-t-il pas au ruisseau bon gré mal gré ? Exigez-vous que cet homme boive dans un pot sale ? Exigez-vous que ce domestique boive dans un verre sale ? Croyez-vous que cet homme *conçoive* ce que vous lui dites ? Me ferez-vous écrire cela jusqu'à ce que je le *conçoive* bien ? Ferez-vous écrire cela aux écoliers jusqu'à ce qu'ils le *conçoivent* ? Écrivez-vous ces mots jusqu'à ce que vous les *conceviez* ? Faut-il que nous *concevions* tout ce que nous disons ? QU'EST DEVENU le pauvre homme qui n'a pas de jambes ? (*devenir assumes ÊTRE.*) Sait-on ce que ce pauvre *est* devenu ? Qu'est-il devenu ? savez-vous ce qu'il *est* devenu ? Personne ne sait-il ce qu'il *est* devenu ? Qu'*est* devenue la pauvre femme qui a un bouton au front ? Savez-vous ce qu'elle *est* devenue ? Qu'*est*-elle devenue ? *est*-elle morte, ou *est*-elle vivante ? Que *sont* devenus les malheureux Polonais qui *sont* tombés dans les mains des Russes ? Sait-on ce qu'ils *sont* devenus ? sait-on s'ils *sont* morts ou vivans ? Que *sont* devenues les demoiselles qui ont écrit ces lettres ? Pouvez-vous me dire ce qu'elles *sont* devenues ? Que *sont*-elles devenues ? *sont*-elles mortes, ou *sont*-elles vivantes ? Cet homme *est*-il devenu riche depuis que vous le connaissez ? Ces hommes *sont*-ils devenus riches depuis qu'ils sont dans ce pays-ci ? Cette dame *est*-elle devenue jolie depuis qu'elle a été malade ? Ces dames *sont*-elles devenues belles depuis qu'elles ont été malades ?

## HUITIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

☞ The verb TOMBER takes the verb ÊTRE in all its compound tenses.

the girl has fallen down.  
the rain has fallen.

la fille est tombée.  
la pluie est tombée.

☞ The verb MONTER (*intransitive*) takes the verb ÊTRE in all its compound tenses.

he went up to his room,—has gone up.  
the children have gone up to their room.

il est monté à sa chambre.  
les enfans sont montés à leur chambre.

☞ The verb ARRIVER, *happen, arrive*, takes the auxiliary ÊTRE through all its compound tenses.

your brother has arrived.  
somebody has arrived.  
something has happened.  
*who, or, WHO IS IT THAT has arrived?*  
nobody has arrived.  
WHAT IS IT THAT has happened?—*what has happened?*  
nothing has happened.  
the MAIL.  
the COURIER,—mail rider, &c.

votre frère est arrivé.  
quelqu'un est arrivé.  
quelque chose est arrivé.  
*qui, or, QUI EST-CE QUI est arrivé?*  
personne n'est arrivé.  
QU'EST-CE QUI est arrivé ? or, *qu'est-il arrivé ?*  
rien n'est arrivé.  
la POSTE. LES. S.  
le COURIER. LES. S.

☞ All the intransitive verbs, *implying motion*, which take the verb ÊTRE in their compound tenses, may elegantly assume the *unipersonal* form instead of the natural one, when the subject is NOT preceded by the definite article, or the possessive adjectives, *mon, votre, notre, son, leur, &c.*; in such cases the subject is placed as an apposite after the verb, and the participle remains *undclinable*.

has somebody arrived?  
nobody has arrived.  
has nobody arrived?  
one man has arrived.  
has any thing happened?  
nothing has happened.

EST-IL arrivé QUELQU'UN ?  
*il n'est arrivé personne.*  
*n'est-il arrivé personne ?*  
*il est arrivé un homme.*  
*est-il arrivé quelque chose ?*  
*il n'est rien arrivé.*

has nothing happened?  
 what has happened?  
 has a misfortune happened?  
 has a misfortune happened to your brother?  
 has a misfortune happened to him?  
 has one happened to him?  
 what has happened to him?  
 what (is it that) has happened to him?  
 has a man arrived here?

has a woman arrived here?

have men arrived here?

have women arrived here?

has a woman come to my house?

*n'est-il rien arrivé?*  
*qu'est-il arrivé?*  
*est-il arrivé un malheur?*  
*est-il arrivé un malheur à votre frère?*  
*lui est-il arrivé un malheur?*  
*lui en est-il arrivé un?*  
*que lui est-il arrivé?*  
*qu'est-ce qui lui est arrivé?*  
*un homme est-il arrivé ici?*  
*or, est-il arrivé un homme ici?*  
*est-il arrivé une femme ici?*  
*or, une femme est-elle arrivée ici?*  
*des hommes sont-ils arrivés ici?*  
*or, est-il arrivé des hommes ici?*  
*des femmes sont-elles arrivées ici?*  
*or, est-il arrivé des femmes ici?*  
*est-il venu une femme chez moi?*  
*or, une femme est-elle venue chez moi?*

Thus it is seen that the *past participle* does not follow the law of concordance; that is, it remains invariable when the unipersonal form is assumed.

a wholesale MERCHANT,—*ship-merchant*.

the CHOLERA.

the Asiatic cholera.

HAS this house BEEN BUILT a great while?

how long has that man been dressed?

that man has been dressed a great while.

since when has that watch been broken?

it has been broken three years.

UN NÉGOCIANT.

DES. 3.

le CHOLÉRA.

le choléra Asiatique.

y a-t-il long-temps que cette maison EST BÂTIE?

combien de temps y a-t-il que cet homme *est habillé*?

il y a long-temps que cet homme *est habillé*.

depuis quand cette montre *est-elle cassée*?

elle *est cassée* depuis trois ans.

or, il y a trois ans qu'*elle est cassée*.

In the foregoing examples, the English perfect passive is rendered in French by the passive PRESENT, in consequence of the principle laid down, and illustrated in the 13th lesson, 3d course.

COMMODIOUS,—convenient.

adj.

a WRITING TABLE.

a BED ROOM.

that man has tears *in his* eyes.

you have tears *in your* eyes.

to speak *with* tears in one's eyes.

she spoke to me *with* tears in her eyes.

they told me that with tears in their eyes.

to SHED,—to pour out.

to pour out wine.

to pour out wine *for* somebody.

to pour out some wine *for* him.

TO POUR OUT DRINK FOR THEM.

to pour out drink.

to pour out drink *for* me.

TO SHED TEARS.

TO DRINK OUT OF.

to drink *out of* a glass.

I drink *out of* my shoe.

that cook drinks *out of* his cap.

(1)

+

COMMODE.

fem. id.

UNE TABLE À ÉCRIRE.

UNE CHAMBRE À COUCHER.

cet homme a les larmes *aux* yeux.

vous avez les larmes *aux* yeux.

parler les larmes *aux* yeux.

elle m'a parlé les larmes *aux* yeux.

ils m'ont dit cela les larmes *aux* yeux.

VERSER.

p. p. é.

verser du vin.

verser du vin *à* quelqu'un.

*lui* verser du vin.

LEUR VERSER À BOIRE.

verser à boire.

*me* verser à boire.

VERSER DES LARMES.

BOIRE DANS.

boire *dans* un verre.

je bois *dans* mon soulier.

ce cuisinier boit *dans* son bonnet.

to drink *out of the* bottle.

I drink *out of the* cask.

did you drink *out of the* barrel?

+ boire à LA bouteille.

je bois au tonneau.

avez-vous bu au baril?

DEVENIR assumes ÊTRE in its compound tenses; see 4th lesson of this course.

what has become of your friend?

do you know what has become of him?

I do not know what has become of him.

what has become of your sister?

nobody knows what has become of her.

they do not know what has become of her.

what has become of your friends?

I do not know what has become of them.

what has become of your sisters?

they do not know what has become of them.

qu'EST DEVENU votre ami?

savez-vous ce qu'il est devenu?

je ne sais pas ce qu'il est devenu.

qu'est devenue votre sœur?

personne ne sait ce qu'elle est devenue.

on ne sait pas ce qu'elle est devenue.

que sont devenus vos amis?

je ne sais pas ce qu'ils sont devenus.

que sont devenues vos sœurs?

on ne sait pas ce qu'elles sont devenues.

The scholar will remember that BECOME is differently used from its correspondent, DEVENIR; see 22d lesson of the 4th course.

There are four verbs, in this lesson, which assume être in their compound tenses, viz: *tomber*, *monter*, *arriver*, and *devenir*. The scholar must not forget to make the proper observations in his recorder.

## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ayez la bonté de me prêter votre canif; l'avez-vous sur vous? Allez chercher la bouteille de vin; n'avez-vous pas envie d'en boire un verre? Soyez attentifs à ce que je vous dis; ne le serez-vous pas? Sachez ce que vous avez à faire; ne le savez-vous pas? Veuillez me PASSER ce plat de rôti; ne pouvez-vous pas me le passer? (to hand.) Veuillez passer la salade à cette dame; pouvez-vous la lui passer? Poussiez-vous faire fortune; n'avez-vous pas envie de faire fortune? Venez chez moi de bonne heure; n'y viendrez-vous pas? Venez-y de meilleure heure qu'à l'ordinaire; n'y viendrez-vous pas avant le jour? Revenez aussitôt que possible; ne reviendrez-vous pas toute de suite? Tenez mon cheval un INSTANT; n'avez-vous pas le tems de le tenir? (an instant.) Tenez-le pendant que je vais déjeuner; ne voulez-vous pas le tenir? Tenez la corde D'un bout pendant que je la tiens DE l'autre; pouvez-vous la tenir? (observation.) Tenez-la d'un bout, tandis que je la tiendrai de l'autre? voulez-vous la tenir? Convenez de cela; n'en voulez-vous pas convenir? Convenez-en de bon gré; ne faut-il pas que vous en conveniez? DEVEENEZ riche; ne croyez-vous pas que vous le deviendrez? (imperative of DEVENIR, 3d class.) Devenez-le pour avoir des amis? la richesse ne nous fait-elle pas trouver beaucoup d'amis? DEVENONS riches afin d'avoir des amis; quand on est riche, a-t-on des amis? Devenons-le afin d'être savans? est-on savant quand on est riche? Que votre ami DEVienne riche s'il veut être respecté; respect-on tous ceux qui sont riches? Qu'il le devienne s'il veut être respecté; n'est-on pas respecté quand on est riche? Que vos amis DEViennent riches afin d'être aimés; peut-on se faire aimer quand on est riche? Que ces hommes deviennent riches; les richesses ne PROCURENT-elles pas des amis? (procure.) Si je vais à la comédie, me procurerez-vous une bonne place? Deviendrez-vous PUISSANT si vous devenez riche? (powerful.) Ce roi deviendra-t-il puissant quand il aura un bon ministre? BUVEZ un verre d'eau; n'avez-vous pas soif? (imperative of BOIRE.) Buvez-EN un verre avec un peu de vin; l'aimez-vous mieux sans vin? Buvons un petit verre de liqueur après le dîner; cela ne fait-il pas du bien? Buvons-EN un petit verre; cela nous fera-t-il du mal?

Que ce malade boive du bouillon ; n'en veut-il pas un peu ? Qu'il en boive un pot plein ; cela lui fera-t-il du mal ? Si ce malade a soif, qu'il boive ; quelqu'un lui a-t-il dit de ne pas boire ? Qu'il boive un peu de thé avec un peu de lait ; cela lui fera-t-il du mal ? Que ces matelots boivent un peu d'eau-de-vie s'ils ont froid ; ont-ils froid ? Qu'ils en boivent chacun une petite TASSE pleine ; le capitaine le permet-il ? (*cup.*) Qu'il PLEUVE ou qu'il ne pleuve pas, ne devez-vous pas sortir ce matin ? (*imp. of PLEUVOIR, unipersonal.*) Qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, le navire ne doit-il pas partir ? Votre navire met-il À LA VOILE pour aller en France ? (*sail.*) Qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, les matelots ne porteront-ils pas les voiles à bord ? Qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, le navire ne mettra-t-il pas à la voile ? Qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, cette dame mettra-t-elle son beau VOILE ? (*veil.*) Que ce voile VAILLE ou ne vaille pas soixante et onze gourdes, ne l'achèterez-vous pas ? (*imp. of VALOIR.*) Qu'il vaille ou ne vaille pas SOIXANTE ET DOUZE gourdes, votre mère ne l'achètera-t-elle pas ? (*seventy-two.*) Qu'il vaille ou ne vaille pas SOIXANTE ET TREIZE gourdes, votre sœur ne le prendra-t-elle pas ? Que ces pistolets VAILLENT ou ne vaillement pas SOIXANTE ET QUATORZE gourdes la paire, ne me les donnerez-vous pas ? Que ces couteaux vaillement ou ne vaillement pas SOIXANTE ET QUINZE gourdes la douzaine, ne les achètera-t-on pas ? Croyez-vous que ces instrumens vaillement chacun SOIXANTE ET SEIZE gourdes ? Croyez-vous qu'il faille semer ce grain avant la pluie ? Attendez-vous ici jusqu'à ce qu'il faille partir ? Combien de corde croyez-vous qu'il vous faille pour mesurer cette allée ? Croyez-vous qu'il vous faille une corde SOIXANTE ET DIX-SEPT pieds de longueur ? Croyez-vous qu'il vous en faille une de SOIXANTE ET DIX-HUIT pieds de long ? Croyez-vous qu'il vous faille une corde de SOIXANTE ET DIX-NEUF pieds de long pour mesurer cette allée ? Croyez-vous que ce trou ait QUATRE-VINGTS pieds de profondeur ? (*eighty.*) Ne croyez-vous pas que cette montagne ait plus de quatre-vingts pieds de hauteur ? MOUREZ de honte d'avoir fait cette action ; ne vous repentez-vous pas de l'avoir faite ? (*imp. of MOURIR.*) Mourons de honte de ne pas répondre toute de suite ; n'en mourons-nous pas de honte ? Que votre ami MEURE de honte de ne pas entendre ce qu'on lui dit ; n'en meurt-il pas de honte ? Que ce malade meure ou ne meure pas, son médecin ne sera-t-il pas payé tout de même ? Que les malades MEURENT ou ne meurent pas, les médecins ne seront-ils pas payés tout de même ? Que nos parens meurent ou ne meurent pas, n'avons-nous pas toujours droit à leur HÉRITAGE ? (*inheritance.*) Ce voyageur manque-t-il d'argent pour payer sa DÉPENSE ? (*expenses.*) Croyez-vous que vous ayez assez d'argent pour payer toutes vos dépenses ? A-t-on porté de l'eau dans la chambre à coucher ? Y a-t-il assez de chaises dans la SALLE À MANGER ? (*eating room.*) La table qui est dans la salle à manger sera-t-elle assez grande ? La plume qui est sur la table vous suffira-t-elle ? Les plumes qui sont sur la cheminée vous suffiront-elles ? Les pommes que vous avez cueillies sont-elles MÛRES ? (*ripe.*) La poire que vous voulez manger est-elle mûre ? Y a-t-il long-tems que cette voiture est faite ? Combien de tems y a-t-il que cette dame EST ici ? (*observation.*) Y a-t-il long tems que ce piano est dans ce coin ? Combien de tems y a-t-il que ce cheval est sous cet arbre ? Y a-t-il long tems que cet homme est derrière la porte ? Combien de tems y a-t-il que ces enfans sont derrière vous ? Y a-t-il long tems que cette serviette pend à la fenêtre ? Combien de tems y a-t-il que vous avez déjeuné ? Combien de tems y a-t-il que vous lisez ? Combien de tems y a-t-il que vous avez lu ce livre ? Combien de tems y a-t-il que vous N'AVEZ LU ? (*observation.*) Y a-t-il long tems que cet écolier n'a lu ? Y a-t-il long tems que ce malade n'a mangé ? Cet homme est-il devenu riche depuis que je ne l'ai vu ? Ces hommes sont-ils devenus riches depuis que je ne les ai vus ? Combien de tems y a-t-il que vous n'avez TRANSPIRÉ ? (*to perspire.*) Y a-t-il long-tems que ce malade n'a transpiré ? La TRANSPARATION n'est-elle pas nécessaire à la santé du corps ? (*perspiration.*) Ce cheval n'a-t-il pas l'air d'être tout en transpiration ? Ne devriez-vous pas tâcher de transpirer tous les jours ? N'aimeriez-vous pas mieux me verser du vin que de verser des larmes ? N'aimerions-nous pas mieux boire à la bouteille que de ne pas boire du tout ? Cet homme n'aime-

rait-il pas mieux boire dans son soulier que de mourir de soif? **CONCEVEZ** bien ce que je vous dis; ne le concevez-vous pas? (*imp. of CONCEVOIR.*) *Concevez-*  
**LE** bien; ne le concevez-vous pas? **CONCEVONS** bien ce qu'on nous dit; ne le con-  
 cevons-nous pas? Que cet écolier *conçoive* bien ce qu'on lui dit; ne le concevra-  
 t-il pas? Qu'il le *conçoive* ou ne le *conçoive* pas, cela vous fait-il quelque chose?  
 Que ces écoliers le *conçoivent* ou ne le *conçoivent* pas, cela vous fait-il quelque  
 chose? Qu'ils *conçoivent* bien ou mal, qu'est ce que cela vous fait?

## NEUVIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to HAND.	(1)	PASSER.	<i>p. p. é.</i>
an INSTANT.		un INSTANT.	<i>DES. s.</i>
to hold BY one end.	+	tenir d'un bout.	
you hold the rope by one end, I will hold it by the other.		vous tenez la corde d'un bout, je la tiendrai de l'autre.	

## IMPERATIVE OF DEVENIR.—3d class.

DO BECOME.	(2d p. s. and p.)	DEVENEZ.	
let us become.	(1st p. p.)	devenons.	
let him become.	(3d p. s.)	qu'il devienne.	
let them become.	(3d p. p.)	qu'ils deviennent.	
to PROCURE,—to get for some one.	(1)	PROCURER.	<i>p. p. é.</i>
I will procure you a good place,—seat.		je vous procurerai une bonne place.	
I have procured that man a good situa- tion.		j'ai procuré une bonne place à cet homme.	
I have procured <i>him</i> a good situation.		je <i>lui</i> ai procuré une bonne place.	
wealth procures friends to us.		la richesse nous procure des amis.	
POWERFUL,—stout,—lusty.	<i>adj.</i>	PUISSANT.	<i>R.</i>
a powerful man.		un homme puissant.	

## IMPERATIVE OF BOIRE.

DRINK.	(2d p. s. and p.)	BUVEZ.	
let us drink.	(1st p. p.)	BUVONS.	
let him drink.	(3d p. s.)	qu'il BOIVE.	
let them drink.	(3d p. p.)	qu'ils BOIVENT.	
a CUP.		UNE TASSE.	<i>DES. s.</i>

## IMPERATIVE OF PLEUVOIR.—(unipersonal.)

LET IT RAIN.		QU'IL PLEUVE.	
whether it rain or not, will you not go out?		qu'il pleuve on qu'il ne pleuve pas, ne sortirez-vous pas?	
a SAIL,—a vessel at a distance.		UNE VOILE.	<i>DES. s.</i>
TO SET SAIL.		METTRE À LA VOILE.	
to set sail FOR.		mettre à la voile POUR ALLER.	
a VEIL.		UN VOILE.	<i>DES. s.</i>
that lady wears a black veil.		cette dame porte un voile noir.	

## IMPERATIVE OF VALOIR.

BE WORTH.	(2d p. s. and p.)	VALEZ.	
let us be worth.	(1st p. p.)	VALONS.	
let it (or him) be worth.	(3d p. s.)	qu'il VAILLE.	
let them be worth.	(3d p. p.)	qu'ils VAILLENT.	

**13** The scholar will do well to observe the identity which always exists between these two  
 last persons of the imperative, and the same persons of the subjunctive.

let that horse be worth sixty dollars or not, I will buy him.	que ce cheval VAILLE ou ne VAILLE pas soixante gourdes, je l'achèterai.
--	--

let these gloves be worth one dollar or  
not, I will buy them.

SEVENTY-TWO.

seventy-three.

seventy-four.

seventy-five.

seventy-six.

seventy-seven.

seventy-eight.

seventy-nine.

EIGHTY.

que ces gants *vailent* ou ne *vailent*  
pas une gourde, je les achèterai.

SOIXANTE ET DOUZE.

soixante et treize.

soixante et quatorze.

soixante et quinze.

soixante et seize.

soixante et dix-sept.

soixante et dix-huit.

soixante et dix-neuf.

QUATRE-VINGTS.

# IMPERATIVE OF MOURIR.

DIE with shame. (2d p. s. and p.)

LET US DIE with shame. (1st p. p.)

LET HIM DIE with shame. (3d p. s.)

LET THEM DIE with shame. (3d p. p.)

an INHERITANCE.

an EXPENSE.

a DINING ROOM.

RIPE.

a ripe fruit.

a ripe apple.

how long HAS this lady BEEN here?

(see 13th lesson, 3d course.)

she *has been* one hour here.

MOUREZ de honte.

MOURONS de honte.

QU'IL MEURE de honte.

QU'ILS MEURENT de honte.

UN HÉRITAGE.

DES. S.

UNE DÉPENSE.

DES. S.

UNE SALLE À MANGER.

MÛR.

E.

un fruit mûr.

une pomme mûre.

combien de tems y a-t-il que cette  
dame EST ici?

il y a une heure qu'elle y est.

☞ When allusion is made to a time past, during which an action has *not* been done, *NE* alone, without *pas*, is placed before the verb expressing that action.

how long is it since you have not read?

I have not read for two days.

is it long since you have not written?

(that is: *you have been without writing.*)

it is long since I have not written—I

have not written for a great while.

it is long since you have not seen your  
brother.

that man has become rich since I saw  
him.

combien de tems y a-t-il que vous  
n'avez lu?

il y a deux jours que je n'ai lu.

y a-t-il long-tems que vous n'avez  
écrit?

il y a long-tems que je n'ai écrit.

il y a long-tems que vous n'avez vu vo-  
tre frère.

cet homme est devenu riche depuis  
que je NE l'ai vu.

☞ In the following examples, the negative is omitted of course;—(see 8th lesson, 4th course.)

is it long since you read that book?

how long is it since you paid your tailor?

to PERSPIRE.

PERSPIRATION.

(1)  
g.

y a-t-il long tems que vous avez lu ce  
livre?

combien de tems y a-t-il que vous avez  
payé votre tailleur?

TRANSPIRER.

p. p. É.

la TRANSPIRATION.

LES. S.

# IMPERATIVE OF CONCEVOIR.

DO CONCEIVE.

LET US CONCEIVE.

LET him CONCEIVE.

LET them CONCEIVE.

(2d p. s. and p.)

(1st p. p.)

(3d p. s.)

(3d p. p.)

CONCEVEZ.

CONCEVONS.

QU'IL CONÇOIVE.

QU'ILS CONÇOIVENT.



MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce pauvre homme n'a-t-il pas perdu l'esprit? Cette pauvre femme n'a-t-elle pas perdu courage? Ce pauvre monsieur n'a-t-il pas perdu la tête? Ce négociant n'a-t-il pas perdu sa fortune? L'adjectif ne s'accorde-t-il pas en GENRE avec le substantif? (*gender.*) Ne s'accorde-t-il pas en genre et en nombre? Ce jeune homme ne vous a-t-il pas parlé les larmes aux yeux? Cette jeune dame ne vous a-t-elle pas répondu les larmes aux yeux? Connaissez-vous les DESSEINS de ce vieux général? (*design.*) Cette circonstance n'a-t-elle pas DONNÉ LIEU à ces changemens? (*given occasion—cause.*) Cette circonstance ne vous a-t-elle pas donné lieu de parler de votre affaire? Ces circonstances ne vous ont-elles pas donné lieu d'en parler? Cet événement ne vous a-t-il pas donné lieu de parler de votre voyage? A-t-on donné lieu à ce monsieur de se comporter ainsi? Lui a-t-on donné lui de se comporter ainsi envers ses amis? A-t-on donné lieu à ces Messrs. d'agir de cette manière? Leur a-t-on donné lieu d'agir avec si peu d'ÉGARDS? (*regards.*) N'avez-vous pas des égards pour ceux qui sont plus vieux que vous? N'aurez-vous pas des égards pour cette dame malheureuse? Ne faut-il pas avoir des égards pour la vieillesse? Ne doit-on pas avoir des égards pour la jeunesse? N'avez vous pas entendu la CLOCHE du village? (*bell.*) Y a-t-il long-tems que vous avez entendu la cloche? N'a-t-on pas encore SONNÉ la cloche de l'église? (*rung.*) Avez-vous entendu sonner la cloche? N'avez-vous pas entendu sonner la cloche à cet homme? Ne lui avez-vous pas entendu sonner la cloche? Ne la lui avez-vous pas entendu sonner? LA PASSION n'empêche-t-elle pas l'homme de voir ce qu'il fait? (*passion.*) Les passions ne RENDENT-elles pas les hommes AVEUGLES? (*to blind.*) Les passions n'ont-elles pas leur bon et leur mauvais côté? DANS LA PASSION, l'homme agit-il comme il faut? (*in passion.*) La passion n'est-elle pas ennemie de la PRUDECE? (*prudence.*) Ne vaut-il pas mieux écouter la prudence que la passion? N'est-il pas DOMMAGE d'abatre ce bel arbre? (*pity.*) N'est-il pas dommage de laisser gâter ces fruits? N'est-il pas dommage QUE vous ne puissiez pas entendre le français? (*obs.*) N'est-il pas dommage que vous soyez si pauvre? N'est-il pas dommage que cette maison soit si vieille? Buvez donc; n'est-il pas dommage que vous n'ayez pas soif? Ayez donc de la prudence; n'est-il pas dommage que vous en ayez si peu? N'est-il pas dommage qu'il pleuve tant? N'est-il pas dommage que cet homme soit mort si jeune? N'est-il pas dommage que votre ami soit venu si tard? N'est-il pas dommage que votre habit soit si vieux? EST-IL SÛR que cet homme VEUILLE mourir? (*obs.*) N'est-il pas extrarodinaire que votre ami ne vienne pas? N'est-il pas bien heureux que vous ayez réussi dans cette affaire? N'est-il pas malheureux que cette servante soit revenue si tard? N'est-il pas fort heureux que ce négociant soit parvenu à payer ses dettes? N'est-il pas INUTILE d'attendre ici jusqu'à ce que vous reveniez? (*useless.*) N'est-il pas inutile que je revienne vous apporter la nouvelle? Cela n'est-il pas fort inutile? N'est-il pas UTILE DE refaire ce que vous avez défait? (*useful.*) N'est-il pas utile que le domestique refasse ce que j'ai défait? Cela n'est-il pas fort utile? N'est-il pas fort INCOMMODE d'avoir un chien dans sa chambre? (*inconvenient.*) N'est-il pas bien incommode d'avoir un chien près de SOI? (*pronoun.*) Cela n'est-il pas fort incommode? N'est-il pas bien incommode d'avoir une cloche près de chez soi? N'est-il pas COMMODE d'avoir un canapé chez soi? (*convenient.*) N'est-il pas fort agréable d'avoir un bon manteau sur soi? Cela n'est-il pas fort agréable? N'a-t-on pas des amis quand on a de bon vin chez soi? Ne dépense-t-on pas beaucoup d'argent quand on a beaucoup de monde chez soi? Croyez-vous qu'il faille attendre qu'il pleuve pour cueillir les légumes? Qu'il FAILLE ou

qu'il ne *faill*e pas attendre, que comptez-vous faire? (*imp. of FAUT,—unipersonal.*)  
 Qu'il *faill*e ou ne *faill*e pas mourir, n'êtes-vous pas prêt à mourir? **PRENEZ**  
 cette bouteille et buvez à la bouteille; n'avez-vous pas soif? (*imp. of PRENDRE.*)  
*Prenez-LA* donc et buvez; avez-vous honte de boire? *Prenez* du pain; *prenez-EN*  
 donc; n'avez-vous pas d'appétit? **PRENONS** nos fusils et allons à la chasse; n'i-  
 rons-nous pas? *Prenons LES* donc et allons-y; ne pouvons-nous pas y aller?  
*Prenons* du pain; *prenons-EN* beaucoup; n'en aurons-nous pas besoin? Que le  
 matelot **PRENNE** la voile et qu'il aille à bord; ne veut-il pas la prendre? Qu'il la  
*prenne* donc et y aille tout de suite; ne peut-il pas y aller? Que les matelots  
**PRENNENT** les voiles et qu'ils aillent à bord; peuvent-ils y aller? Qu'ils *prennent*  
 les voiles et les cordes; veulent-ils les prendre? Qu'ils *prennent* tout ce dont ils  
 ont besoin; de quoi ont-ils besoin? **APPRENEZ** cette leçon; l'apprendrez-  
 vous? (*imp. of APPRENDRE.*) **APPRENNONS** nos leçons; ne les apprendrons-nous pas?  
*Apprenons-LES*; n'avons-nous pas le temps de les apprendre? Que cet écolier  
**APPRENNE** cette leçon-ci; la sait-il déjà? Qu'il l'*apprenne* et qu'il la sache; ne  
 la saura-t-il pas? Que ces demoiselles **APPRENNENT** cette histoire par cœur; en  
 ont-elles envie? Qu'elles les *apprennent* comme elles le pourront; les appren-  
 dront-elles? **ENTREPRENEZ** cette affaire; l'entreprendrez-vous? (*imp. of*  
**ENTREPRENDRE.**) *Entrenez-LA* donc; pourquoi ne l'entreprenez-vous pas?  
**ENTREPRENNONS** cette affaire; ne ferons-nous pas bien de l'entreprendre? *Entre-*  
*prenons-LA* donc; pourquoi ne l'entreprenons-nous pas? Que ce marchand **EN-**  
**TREPRENNE** cette affaire; ne peut-il pas l'entreprendre? Qu'il l'*entreprenne* sans  
 hésiter; n'espère-t-il pas la voir réussir? Que ces négocians **ENTREPRENNENT**  
 cette affaire; ont-ils peur de l'entreprendre? Qu'ils l'*entreprennent* sans  
**CRAINTE**; craignent-ils de l'entreprendre? (*dread.*) La crainte de réussir  
 vous empêche-t-elle d'entreprendre cette affaire? La crainte de tomber vous  
 empêche-t-elle de courir?

## DIXIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

the GENDER.

DESIGN,—project,—purpose.

TO GIVE OCCASION,—to cause.

that circumstance caused that misfor-  
ture.that circumstance gave me occasion to  
speak to him about that affair.that circumstance has given that man an  
occasion to speak to me of his affair.

that REGARD,—attention,—consideration.

to have some regard,—consideration. +  
one must have some consideration for  
old age.

have some regard for him.

you act with no consideration.

the BELL.

to RING.

PASSION.

TO BLIND,—to make blind.

IN PASSION.

PRUDENCE.

A PITY.

it is a pity to cut down that tree.

it (that) is a pity. (*see 12th lesson, 4th*  
*course.*)

it (that) is a great pity.

le GENRE.

le DESSEIN.

DONNER LIEU.

cette circonstance a donné lieu à ce  
malheur?cette circonstance m'a donné lieu DE  
lui parler de cette affaire.cette circonstance a donné lieu à cet  
homme de me parler de son affaire.

cet ÉGARD.

avoir des égards.

il faut avoir des égards pour la vieil-  
lesse.

ayez des égards pour lui.

vous agissez avec peu d'égards.

la OLOCHE.

SONNER.

la PASSION.

RENDRE AVEUGLE.

DANS LA PASSION.

la PRUDENCE.

DOMMAGE.

il est dommage de couper cet arbre.  
c'est dommage.

c'est bien dommage.

LES. S.

LES. S.

DE *def. inf.*

CES. S.

LES. S.

P. P. É.

LES. S.

LES. S.

DE *def. inf.*

pity THAT.

it is a pity that you are poor.

is it not a pity that you do not know the French?

is it (that) not a pity?

dommage QUE.

*subj. follows.*

il est dommage que vous soyez pauvre.

n'est-il pas dommage que vous ne sachiez pas le Français?

n'est-ce pas dommage?

ÊTRE, *unipersonal*, followed by an attribute and QUE, governs the next verb in the subjunctive.

is it not unfortunate that you are so poor?

n'est-il pas malheureux que vous soyez si pauvre?

is it not extraordinary that this woman has died so young?

n'est-il pas extraordinaire que cette femme soit morte si jeune?

is it sure that this man is willing to die?

est-il sur que cet homme veuille mourir?

USELESS.

*adj.*INUTILE. DE *bes. inf.*—QUE *subj.*

is it useless to do that?

est-il inutile de faire cela?

it (that) is useless.

c'est inutile.

it is not useless.

CE (or *cela*) n'est pas inutile.

it is useless for you to do this work.

il est inutile que vous fassiez cet ouvrage.

it is useless for me to undertake this affair.

il est inutile que j'entreprenne cette affaire.

USEFUL.

*adj.*UTILE. DE *bes. inf.*—QUE *subj.*

is it useful to read often?

est-il utile de lire souvent?

it (that) is useful.

c'est utile.

is it useful for me to go to his house?

est-il utile que j'aille chez lui?

it (that) is not useful.

ce n'est pas utile.

INCONVENIENT,—incommodious. *adj.*INCOMMODE. DE *bes. inf.*

it is inconvenient not to have a cloak.

il est incommode de n'avoir pas de manteau.

ONE'S SELF.

*ind. obj. pron.*

SOI.

to,—at one's house.

chez soi.

one is happy when one has good wine in one's house.

on est heureux quand on a de bon vin chez soi.

one is proud when one has money about one's self.

on est fier quand on a de l'argent sur soi.

COMMODIOUS,—convenient,—handy.

COMMODE. DE *bes. inf.*

this room is commodious.

cette chambre est commode.

it is convenient to have a wealthy friend.

il est commode d'avoir un ami riche.

## IMPERATIVE OF FAUT.—(unipersonal)

LET IT BE NECESSARY.

let it be necessary or not to depart, will you be ready?

QU'IL FAILLE.

qu'il faille ou qu'il ne faille pas partir, serez vous prêt?

## IMPERATIVE OF PRENDRE.

TAKE.

(2d p. s. and p.)

PRENEZ.

let us take.

(1st p. p.)

prenons.

let him take.

(3d p. s.)

qu'il prenne.

let them take.

(3d p. p.)

qu'ils prennent.

## IMPERATIVE OF APPRENDRE,—(gt. of PRENDRE.)

LEARN.

(2d p. s. and p.)

APPRENEZ.

let us learn.

(1st p. p.)

apprenons.

let him learn.

(3d p. s.)

qu'il apprenne.

let them learn.

(3d p. p.)

qu'ils apprennent.

## IMPERATIVE OF ENTREPRENDRE,—(gt. of PRENDRE.)

UNDERTAKE.

(2d p. s. and p.)

ENTREPRENEZ.

let us undertake.	(1st p. p.)	entreprenons.	}
let him undertake.	(3d p. s.)	qu'il entreprenne.	
let them undertake.	(3d p. p.)	qu'ils entreprennent.	
the DREAD,—fear.		la CRAINTE. LES. S. DE bef. inf.	}
the dread of losing his money makes him sick.		la crainte de perdre son argent le rend malade.	

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

## Question 12 times. Answer 12.

Qu'est devenue la belle veuve que j'ai vue chez vous cette année? Que sont devenues les jolies Américaines avec lesquelles nous avons dansé? Que sont devenus les marchands auxquels je dois de l'argent? Vos sœurs sont-elles déjà venues? La couturière n'est-elle pas encore venue? Est-elle parvenue à trouver de meilleure soie? Ces dames sont-elles parvenues à vous procurer de belles plumes? La marchande est-elle convenue d'acheter ces marchandises? Les musiciennes sont-elles convenues de chanter seules? Cette aimable dame est-elle montée à sa chambre? Y est-elle montée seule ou avec sa fille? Cette malheureuse paysanne est-elle tombée dans la boue? À quelle heure la poste est-elle arrivée? Est-elle arrivée de meilleure heure qu'à l'ordinaire? N'est-elle pas arrivée plus tôt que de COUTUME? (*custom.*) Votre mère est-elle allée à l'église suivant sa coutume? Vos amis sont-ils allés à la banque suivant leur coutume? Quand vous serez mort, vous enterrera-t-on suivant la coutume? La coutume de dîner à huit heures du soir vous semble-t-elle raisonnable? AVEZ-vous COUTUME de dîner lorsque vous revenez de la bourse? (*to use.*) Ce Mr. a-t-il coutume de s'habiller avant de déjeuner? Ces écoliers ont-ils coutume d'apporter leurs livres lorsqu'ils viennent prendre leur leçon? Cette demoiselle a-t-elle coutume d'ôter son chapeau, lorsqu'elle prend sa leçon? La servante n'est-elle pas revenue à huit heures selon sa coutume? Chaque nation n'a-t-elle pas des coutumes DIFFÉRENTES? (*different.*) Est-il arrivé quelque chose? Qu'est-ce qui est arrivé à ce Polonais? Que lui est-il donc arrivé? Savez-vous si le maître de la maison EST SORTI ce matin? (*observation.*) Savez-vous si la MAITRESE de cette maison est sortie ce matin? Pouvez-vous me dire si ces messieurs sont sortis? Ne pouvez-vous pas me dire si ces dames sont sorties? N'est-il pas dommage que ces demoiselles soient sorties? N'est-il pas malheureux que ces messieurs soient sortis? N'est-il pas malheureux que votre frère SOIT PARTI sans me voir? N'est-il pas extraordinaire que la poste soit partie si tôt? Est-il sûr que vos amis soient partis sans prendre leurs fusils? Est-il bien CERTAIN que ces dames soient parties sans prendre leurs parapluies? (*certain.*) N'est-il pas dommage que le capitaine SOIT RETOURNÉ à bord? (*observation.*) Est-il certain que les matelots y soient retournés aussi? Savez-vous si la blanchisseuse est retournée à la rivière? À quelle heure les comédiens sont-ils retournés au théâtre? Y sont-ils retournés de meilleure heure que de coutume? Votre oncle EST-IL RESTÉ à la campagne tout seul? (*remained.*) Votre tante est-elle restée toute seule à la ville? Vos cousins sont-ils restés en Europe pour étudier les langues? Vos cousines sont-elles restées au bal pour danser davantage? Le navire est-il resté dans le port pour recevoir les marchandises? Le malade est-il resté dans son lit PAR ORDRE du médecin? (*the order.*) Les soldats sont-ils restés au CAMP par ordre du général? (*camp.*) Le domestique est-il monté au grenier par ordre de son maître? Le général a-t-il DONNÉ ORDRE d'amener les canons? (*to order.*) En a-t-il donné l'ordre? Le marchand a-t-il donné ordre à son commis de fermer le magasin? Lui en a-t-il donné l'ordre avant d'aller à la banque? Votre père a-t-il donné ordre au jardinier d'ENTRER les

fleurs? (*take in.*) Lui en a-t-il donné l'ordre avant de sortir pour aller au COMP-TOIR? (*counting-house.*) A-t-on eu soin d'entrer le foin avant la pluie? Avez-vous le tems d'entrer les barils avant la nuit? Avez-vous entré le grain avant la pluie? A-t-on entré la récolte avant la mauvaise saison? La blanchisseuse a-t-elle RENTRÉ le linge qu'elle a mis à sécher? (*to get in again.*) Ne comptez-vous pas rentrer le grain que vous avez mis à sécher? Rentrez-vous vos marchandises tous les soirs? Les matelots ont-ils rentré les voiles qu'ils ont mises à sécher? Ce monsieur n'EST-il pas ENTRÉ dans cette maison blanche? (*entered.*) Cette demoiselle n'est-elle pas entrée dans cette église? Ces messieurs sont-ils entrés dans la banque? Ces dames ne sont-elles pas entrées chez vous? Ne ferons-nous pas bien d'entrer dans ce magasin? Pourquoi n'entrez-vous pas dans la salle-à-manger? Y entrerez-vous si j'y entre? À quelle heure RENTREREZ-vous ce soir? Rentrez-vous de bonne heure tous les soirs? Avez-vous coutume de rentrer avant la nuit? Ces Messrs ont-ils coutume de rentrer à neuf heures du soir? Ce monsieur EST-il RENTRÉ de meilleure heure qu'à l'ordinaire? Votre cousine est-elle rentrée à une heure du matin? Ces jeunes gens sont-ils rentrés à une heure INDUE? (*unseasonable.*) Ces femmes sont-elles rentrées à une heure indue? Ce jeune homme a-t-il coutume de rentrer à des heures indues? À quelle heure cet écolier est-il rentré chez lui? À quelle heure cette dame est-elle rentrée chez-elle? Ce malade EST-IL EN ÉTAT DE sortir? (*to be able.*) Cette dame est-elle en état de faire un si long trajet? Serez-vous bientôt en état de sortir seul? L'homme à qui on a coupé la jambe est-il en état de MARCHER? Celui à qui on a coupé la jambe est-il en état de marcher avec DES BÉQUILLES? (*crutches.*) Avez-vous beaucoup marché aujourd'hui? Ce pauvre homme marche-t-il toujours avec des béquilles? Votre sœur est-elle DESCENDUE? (*descend,—come down.*) Vos amis sont-ils descendus? Votre ami est-il descendu pour déjeuner? Pourquoi votre ami est-il descendu? Pourquoi ces messieurs sont-ils descendus? Si votre voisin a besoin de mon livre qu'il le prenne; en a-t-il besoin? Si ce négociant veut entreprendre cette affaire, qu'il l'entreprenne; veut-il l'entreprendre? Si cet écolier veut apprendre cette leçon qu'il l'apprenne; veut-il l'apprendre? N'est-il pas agréable d'avoir de bon vin chez soi? N'est-on pas fort heureux d'avoir de l'argent sur soi? Comprenez-vous ce que je vous dis? COMPRENEZ bien tout cela, et vous en serez content? (*imp. of COMPRENDRE.*) Comprenez-LE; ne le comprenez-vous pas facilement? COMPRENONS ce que nous lisons; ne pourrions-nous pas le comprendre? Que cet écolier COMPRENNE ce qu'il lit; ne peut-il pas le comprendre? Que ces écoliers COMPRENNENT ce qu'ils lisent; ne le comprendront-ils jamais? Que vous sert de vous habiller si vous ne voulez pas sortir; allez-vous sortir? La pomme que vous avez cueillie est-elle mûre? Veuillez me passer la salade; pouvez-vous me la passer? Croyez-vous qu'il faille être un grand philosophe pour faire une omelette? Croyez-vous qu'il vaille la peine de prendre nos parapluies? Ne faut-il pas avoir des égards pour la vieillesse? Y a-t-il long-tems que vous n'avez vu votre sœur?

## ONZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

the custom,—habit,—use.

a good custom.

a bad custom.

sooner than usual.

according to custom.

according to my custom.

TO BE IN THE HABIT,—to use.

I am in the habit of breakfasting before

I go out.

DIFFERENT.

la COUTUME.

un bonne coutume.

une mauvaise coutume.

plus tôt que de coutume.

suivant, or selon la coutume.

suivant, or selon ma coutume.

AVOIR COUTUME.

j'ai coutume de déjeuner avant de

sortir.

DIFFÉRENT.

LES. S.

DE bef. inf.

E.

adj.



¶ The verb *sORTIR* takes the auxiliary *ÊTRE* when the subject of the sentence has not returned to the house or place which it is supposed he has left.

is your brother out?

he is out.

is the lady out?

she is not out.

are those gentlemen out?

they are not out.

votre frère *EST-IL SORTI*?

il est sorti.

madame est-elle sortie?

elle n'est pas sortie.

ces Messrs. sont-ils sortis?

ils ne sont pas sortis.

¶ But if the subject is returned to the house, the auxiliary *AVOIR* is used.

why did you not go out to-day?

pourquoi n'AVEZ-vous pas sorti aujourd'hui?

that patient has not gone out of his house.

ce malade n'a pas sorti de chez lui.

the MISTRESS,—landlady.

la MAÎTRESSE.

LES. S.

¶ *PARTIR* requires the auxiliary *ÊTRE*, in its compound tenses.

at what o'clock did your mother start?

à quelle heure votre mère *est-elle partie*?

when have the ships departed?—*sailed*.

quand les navires *sont-ils partis*?

CERTAIN.

*adj.*

CERTAIN.

E.

is it certain that you can do that?

est-il certain que vous *puissiez* faire cela?

¶ The verb *RETOURNER* takes the auxiliary *ÊTRE*, in its compound tenses.

has the captain returned on board?

le capitaine *est-il retourné* à bord?

have the ladies returned home?

ces dames *sont-elles retournées* chez elles?

¶ The verb *RESTER*, *remain*, *stay*, takes the auxiliary *ÊTRE*.

has your sister remained at the ball?

votre sœur *est-elle restée* au bal?

she has remained there.

elle y *est restée*.

an ORDER.

UN ORDRE.

DES. S.

by the order.

par ordre.

he has remained on board *by the order* of the captain.

il est resté à bord *par ordre* du capitaine.

WITHOUT ORDERS.

SANS ORDRES.

the CAMP.

le CAMP.

LES. S.

TO ORDER.

DONNER ORDRE.

DE *def. inf.*

to give the order.

donner l'ordre.

DE *def. inf.*

have you ordered the clerk to shut the store?

avez-vous donné ordre au commis DE fermer le magasin?

I have ordered him to shut it.

je lui ai ordonné DE le fermer.

to PUT IN,—take in.

(1)

ENTRER.

p. p. É.

have you taken in the bags?

avez-vous entré les sacs?

I have taken them in.

je les ai entrés.

the MERCHANT'S OFFICE,—counting-house, —counter.

le COMPTOIR.

LES. S.

to the counting-house.

au comptoir.

to TAKE IN AGAIN.

(1)

RENTREER.

p. p. É.

have you taken in again the flowers?

avez-vous rentré les fleurs?

I have taken them in again.

je les ai rentrés.

to COME IN,—enter, go in.

(1)

ENTRER. (dans.)<sup>1</sup> É. (*auxiliary ÊTRE.*)

to COME IN AGAIN, re-enter, go in again.

(1)

RENTREER. (dans.) É. (*auxiliary ÊTRE.*)

has this gentleman entered the store?

ce jeune homme *est-il entré* DANS le magasin?

has that lady entered the cellar?

cette dame *est-elle entrée* DANS la cave?

the workmen have all re-entered earlier than usual.

les ouvriers *sont* tous rentrés de meilleure heure que de coutume.

(1) The preposition *DANS* should, by no means, be dispensed with after *entrer*, *rentrer*, when the object follows.



an UNSEASONABLE hour.		une heure INDUE.	mas. INDU.
that young man has re-entered at an unseasonable hour.		ce jeune homme <i>est</i> rentré a une heure indue.	
TO BE CAPABLE,—to be able.		ÊTRE EN ÉTAT.	DE <i>bef. inf.</i>
that patient is not capable to walk so long a distance.		ce malade n'est pas en état <i>de</i> faire un si long trajet.	
that scholar is not capable to answer all the questions.		cet écolier n'est pas en état <i>de</i> répondre à toutes les questions.	
to WALK,— <i>the mere act of walking.</i>	(1)	MARCHER.	<i>p. p. É.</i>
I have walked a great deal to-day.		j'ai beaucoup marché aujourd'hui.	
a CRUTCH.		une BÉQUILLE.	DES. S.
to DESCEND,—come down,—go down.	(2)	DESCENDRE. ( <i>p. p. U.</i> )—( <i>auxiliary ÊTRE.</i> )	
has your sister come down?		votre sœur <i>est-elle</i> descendue?	
she has not come down yet.		elle n' <i>est</i> pas encore descendue.	

IMPERATIVE OF COMPRENDRE,—(gr. of PRENDRE.)

COMPREHEND.	(2d p. s. and p.)	COMPRENEZ.
let us comprehend.	(1st p. p.)	comprenons.
let him comprehend.	(3d p. s.)	qu'il comprenne.
let them comprehend.	(3d p. p.)	qu'ils comprennent.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ne devriez-vous pas ordonner au domestique d'amener ici votre cheval? Ne devriez-vous pas lui en donner l'ordre? Les matelots sont-ils restés à bord par ordre du capitaine? Aimerez-vous mieux rester au comptoir toute la journée que d'aller au camp? Les soldats sont-ils revenus du camp par ordre de leur général? Le pauvre Jean a-t-il coutume de rester seul chez sa maîtresse? Le pauvre homme à qui on a coupé la jambe marche-t-il avec des béquilles? Aimerez-vous mieux la vie DU camp que celle DU village? (*idiom.*) Cette paysanne aimerait-elle mieux la vie de la ville que celle de la campagne? Cette petite cloche s'entend-elle d'ici? Ce ministre réussira-t-il dans ses desseins? Les adjectifs s'accordent-ils en genre et en nombre avec les substantifs? Ce LIEU-ci ne vous semble-t-il pas fort agréable? (*spot.*) La crainte de mourir vous empêche-t-elle de vivre dans ce lieu-ci? La prudence ne vous paraît-elle pas une VERTU bien nécessaire? (*virtue.*) Mettez-vous votre argent à la banque de crainte de le perdre? La prudence n'est-elle pas une vertu bien PRÉCIEUSE? (*precious.*) La prudence n'est-elle pas un bien fort précieux et fort RARE? (*scarce.*) Ce pauvre étranger n'a-t-il pas AVALÉ une douzaine de tasses de thé? (*swallow.*) Ce matelot a-t-il pu avaler ce gros morceau de bœuf salé? Les œufs s'avalent-ils aussi facilement que les haricots? Cet homme n'a-t-il pas avalé une SOIXANTAINÉ d'épingles? (*three-score.*) Ce jeune homme n'a-t-il pas dépensé une soixantaine de gourdes? Cette jeune fille n'a-t-elle pas reçu de sa tante une CENTAINÉ de gourdes? (*five-scores.*) Quand votre navire mettra-t-il à la voile? L'argent se dépense-t-il aussi vite qu'il se gagne? La transpiration n'est-elle pas nécessaire à la vie? Votre frère n'a-t-il pas reçu cette maison EN HÉRITAGE? (*by inheritance.*) N'avez-vous pas compté quatre-vingts hommes dans la salle à manger? Ce pauvre garçon n'a-t-il pas avalé quatre-vingts pois durs? Y a-t-il un excellent lit dans cette chambre? Le thermomètre est-il descendu de six DEGRÉS? (*degrees.*) Le petit thermomètre n'est-il pas monté de plusieurs degrés? Est-ce un grand CRIME de n'être pas riche? (*crime.*) Ce malheureux n'a-t-il pas COMMIS un crime? (*committed.*) Ce soldat n'est-il pas malheureux d'avoir commis ce crime?

BOIRE DE BON VIN vous semble-t-il si désagréable ? (*prin.*) Sortir nu-tête ne vous semble-t-il pas incommode ? Courir nu-pieds vous paraît-il fort agréable ? N'avoir pas d'argent ne vous paraît-il pas bien triste ? Être toujours malade vous semble-t-il fort AMUSANT ? (*amusing.*) Rester tout le temps sans rien faire ne semble-t-il pas bien triste à votre frère ? Être venu trop tard est-il donc un si grand malheur ? Perdre tout ce qu'on a ne vous semble-t-il pas fort désagréable ? Se casser une jambe n'est-il pas fort malheureux ? Ne vous SEMBLE-T-IL PAS INCOMMODE de sortir nu-tête ? (*observation.*) Vous semble-t-il bien désagréable de boire de bon vin ? Vous paraît-il fort agréable de courir nu-pieds ? Ne vous paraît-il pas bien triste d'être toujours malade ? Vous semble-t-il bien amusant de n'avoir pas un sou ? Est-il donc si malheureux d'être venu trop tard ? N'est-il pas bien malheureux de se casser une jambe ? Vous semble-t-il bien CRIMINEL d'avoir bon appétit ? (*criminal.*) Vous paraît-il fort amusant d'avoir le choléra ? Ce négociant envoie-t-il son commis à la poste ? La poste est-elle arrivée de bonne heure aujourd'hui ? Cette jeune femme ne vient-elle pas ici les larmes aux yeux ? Y a-t-il une table à écrire dans votre chambre à coucher ? La maison que vous avez achetée n'a-t-elle pas plusieurs ÉTAGES ? (*stories.*) Celle dont vous parlez n'a-t-elle pas plus de deux étages ? Combien d'étages cette maison A-T-ELLE ? (*idiom.*) N'avez-vous pas fait bâtir une maison à trois étages ? Demeurez-vous dans une maison à quatre étages ? Avez-vous LOUÉ une maison à plusieurs étages ? (*hire.*) Comptez-vous louer votre maison à six étages ? Avez-vous vendu ou loué votre maison à deux étages ? Demeurez-vous au premier ou au second étage ? Aimez-vous mieux demeurer AU REZ-DE-CHAUSSEE qu'au premier étage ? (*first floor.*) Le rez-de-chaussée de cette maison est-il au NIVEAU de la rue ? (*level.*) Votre chambre à coucher est-elle au niveau de la cour ? La cour est-elle au niveau de la rue ? Votre jardin n'est-il pas au niveau de la cour ? Ce poisson n'a-t-il pas goût de vieille graisse ? Votre mère est-elle descendue pour dîner ? Aussitôt que votre mère sera descendue dînerons-nous ? ÊTES-vous en état de faire un long trajet ? (*ARE, 2d p. s. and p.*) Est-ce que je suis en état de porter ce lourd fardeau ? (*AM, 1st p. s.*) Suis-je en état d'abattre cet arbre D'UN SEUL COUP ? (*with a single blow.*) Êtes-vous en état d'abattre ce taureau d'un seul coup de hache ? À quelle heure êtes-vous arrivé de la campagne ? Êtes-vous revenu plus tôt que de coutume ? Ne suis-je pas parvenu à trouver ma montre ? N'êtes-vous pas convenu de me prêter votre montre ? Ne suis-je pas devenu meilleur après être devenu riche ? N'êtes-vous pas devenu triste après être devenu pauvre ? N'êtes-vous pas tombé dans la boue ? Ne suis-je pas tombé dans la poussière ? N'êtes-vous pas devenu gai depuis que vous avez fait fortune ? N'êtes-vous pas sûr de ce que vous me dites ? N'êtes-vous pas bien heureux d'avoir un si bon père ? N'êtes-vous pas resté dans votre chambre de crainte de vous mouiller ? N'a-t-il pas FALLU vous appeler plusieurs fois avant de vous faire entendre ? (*been necessary.*) N'a-t-il pas fallu rester chez nous pour finir notre tâche ? A-t-il fallu beaucoup d'argent à votre père pour bâtir sa maison ? Lui en a-t-il fallu beaucoup ? Vous a-t-il fallu beaucoup de sucre pour faire vos confitures ? A-t-il fallu beaucoup de biscuit à ces capitaines pour NOURRIR tous leurs matelots ? (*to nourish.*) Leur en a-t-il fallu beaucoup pour les nourrir tous ? A-t-il fallu DONNER À MANGER à tous ces cochons ? (*to feed.*) Pourrez-vous nourrir vos animaux si vous ne leur donnez pas à manger ? Pour nourrir vos enfans ne faut-il pas leur donner à manger ? Cet homme n'a-t-il pas beaucoup d'enfans à nourrir ?

## DOUZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

LIFE IN THE CAMP,—*the soldier's life.*  
country life.  
life in the fields,—*rural life.*  
city life.  
fashionable life.  
seaman's life,—*seafaring life.*

LA VIE DU CAMP.  
la vie de la campagne.  
la vie des champs.  
la vie de la ville.  
la vie du grand monde.  
la vie de marin.

a SPOT,—place,—abode.

this appears to me a pleasant spot.

VIRTUE.

PRECIOUS.

SCARCE.

to SWALLOW.

THREE SCORES.

three scores of eggs.

FIVE SCORES.

five scores of men.

BY INHERITANCE.

a DEGREE.

the THERMOMETER has fallen six degrees.

it has risen only two degrees.

a CRIME.

to COMMIT.

he has committed a crime.

UN LIEU.

ceci me paraît un lieu fort agréable.

la VERTU.

PRÉCIEUX.

RARE.

AVALER.

UNE SOIXANTAINÉ.

une soixantaine d'œufs.

UNE CENTAINÉ.

une centaine d'hommes.

EN HÉRITAGE.

UN DEGRÉ.

le THERMOMÈTRE est descendu de six degrés.

il n'est monté que de deux degrés.

UN CRIME.

COMMETTRE. p. p. COMMIS. gr. of mettre.

il a commis un crime.

DES. X.

LES. S.

SE.

fem. id.

P. P. É.

g.

adj.

adj.

(1)

adv.

DES. S.

DES. S.

¶ When the present participle in English assumes the character of a noun, and is the subject of a verb, it may be rendered by the infinitive in French.

RUNNING barefooted is not pleasant.

GOING OUT bareheaded does not appear to me pleasant.

BREAKING ONE'S LEG seems to me very unfortunate.

COMING too late is not so great a crime.

AMUSING,—diverting.

BREAKING ONE'S NECK is not very diverting.

COURIR nu-pieds n'est pas agréable.

SORTIR nu-tête ne me paraît pas agréable.

SE CASSER LA JAMBE me paraît fort malheureux.

VENIR trop tard n'est pas un si grand crime.

AMUSANT.

SE CASSER LE COU n'est pas fort amusant.

E.

¶ The foregoing sentences may be elegantly expressed by adopting the unipersonal form already known.—Ex.:

is it pleasant to break one's neck?

it is not amusing to break one's legs.

est-il agréable de se casser le cou?

il n'est pas amusant de se casser les jambes.

CRIMINAL.

is having a good appetite so very criminal in your eyes?

it does not appear to me that having a good appetite is a crime.

a STORY. (of a building.)

a one story house.

a two story house.

this house is three stories high.

how many stories high is this house?

it is four stories high.

to HIRE a house.

to LET a house.

the FIRST FLOOR.

ON THE FIRST FLOOR.

the LEVEL.

ON A LEVEL WITH.

on a level with the street.

ARE you?

YOU ARE.

I AM.

I am not.

CRIMINEL.

avoir bon appétit, vous semble-t-il si criminel?

il ne me semble pas criminel d'avoir bon appétit.

UN ÉTAGE.

une maison à un étage.

une maison à deux étages.

cette maison a trois étages.

combien d'étages cette maison a-t-elle?

elle a quatre étages.

LOUER.

LOUER.

le REZ-DE-CHAUSSEE.

AU REZ-DE-CHAUSSEE.

le NIVEAU.

AU NIVEAU DE

au niveau de la rue.

ÊTES-VOUS?

VOUS ÊTES.

je SUIS.

je ne suis pas.

DES. S.

P. P. É.

P. P. É.

LES. X.

+

(1)

(1)

+

=

am I ?  
am I not ?

IN A SINGLE BLOW.

*adv.*

in a blow with an axe.

in a single blow with an axe.

BEEN NECESSARY,—had to,—must. *p. p.*

I had to write,—it was necessary for me to write.

he had to go out.

they had to stay at the store.

how much money have you wanted ?

I wanted a great deal.

to NOURISH,—to feed upon.

(4)

I must have bread to nourish my children.

that man feeds upon raw beef.

to FEED.

to feed the children.

to feed the pigs.

how will you nourish (fatten) your pigs if you do not feed them ?

suis-je ? or, est-ce que je suis ?

ne suis-je pas ? or, est-ce que je ne suis pas ?

D'UN SEUL COUP.

d'un coup de hache.

d'un seul coup de hache.

FALLU.

il m'a fallu écrire.

il lui a fallu sortir.

il leur a fallu rester au magasin.

combien d'argent vous a-t-il fallu ?

il m'en a fallu beaucoup.

NOURRIR.

*p. p. i.*

il me faut du pain pour nourrir mes enfants.

cet homme se nourrit de bœuf cru.

DONNER À MANGER.

donner à manger aux enfants.

donner à manger aux cochons.

comment voulez-vous nourrir vos cochons, si vous ne leur donnez pas à manger ?

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous pas fait un RÊVE la nuit passée ? (*dream.*) Cette dame dit-elle qu'elle a fait un mauvais rêve ? À quoi RÊVEZ-vous ? (*to dream.*) Rêvez-vous lorsque vous dormez ? Faites-vous de vilains rêves lorsque vous dormez ? Ce Mr. ne RESSEMBLE-t-il pas à son frère ? (*to look like.*) Cette demoiselle ne ressemble-t-elle pas à sa sœur ? Ne lui ressemble-t-elle pas beaucoup ? Ces Messrs. ne ressemblent-ils pas à vos frères ? Ne leur ressemblent-ils pas beaucoup ? À qui est-ce que je ressemble ? Ne ressemblez-vous pas à quelqu'un de votre famille ? Votre ami ne ressemble-t-il pas à quelqu'un de sa famille ? Ne ressemblez-vous pas à quelqu'un que je connais ? Vous repentez-vous d'être venu ici aujourd'hui ? N'AURIEZ-VOUS PAS DÛ faire des réparations à votre maison ? (*should you not have.*) N'auriez-vous pas dû m'attendre jusqu'à mon retour ? Votre ami n'aurait-il pas dû nous attendre jusqu'à notre retour ? N'aurait-il pas dû payer ses dettes avant d'acheter cette maison ? N'aurions-nous pas dû nous chauffer les pieds avant de partir ? N'aurait-on pas dû m'avertir de ce qui est arrivé ? Ces marchands n'auraient-ils pas dû payer les marchandises ? Ne devriez-vous pas amasser des richesses ? Ne devriez-vous pas amasser des richesses afin d'acquérir du pouvoir ? Ne devrions-nous pas couvrir les sacs que nous avons laissés au soleil ? Ces Messrs. ne devraient-ils pas FAIRE moins DE DÉPENSES ? (*to go to expense.*) N'avez-vous pas eu tort de faire tant de dépenses ? Cette dame aime-t-elle à faire de la dépense ? Combien d'argent vous faut-il pour payer vos dépenses ? N'a-t-on pas tort de voyager quand on n'a pas de quoi faire de la dépense ? Ce tableau se voit-il bien d'ici ? Cette aiguille est-elle assez pointue ? Le talent et les richesses ne donnent-ils pas de l'influence ? Pouvez-vous exprimer vos idées en Français comme en Anglais ? La ROUE de votre voiture n'est-elle pas cassée ? (*wheel.*) Achèterez-vous une voiture à QUATRE

ROUES ? Aimez-vous mieux les voitures à quatre roues que les voitures à deux roues ? La science ne donne-t-elle pas de l'influence ? Les phrases Françaises SE CONSTRUISENT-elles comme les phrases Anglaises ? (*construct.*) N'auriez-vous pas dû construire un bateau plus grand ? Le navire est-il venu au quai ? Le navire que vous avez fait construire est-il arrivé ? La liqueur se boit-elle avant ou après déjeuner ? Ce paysan a-t-il des poulets dans sa basse cour ? La verdure des arbres ne réjouit-elle pas la vue ? Combien cette montagne a-t-elle de hauteur ? Cette montagne a-t-elle plus d'un mille de hauteur ? La science ne s'acquiert pas sans étude ; ne croyez-vous pas cela ? Un de vos amis n'est-il pas entré dans ce magasin ? Une de nos voisines n'est-elle pas venue ici ce matin ? Tenez mon cheval tandis que je vais boire un verre d'eau ; le tiendrez-vous ? Voulez-vous le tenir tandis que je me chauffe les pieds ? Les verbes Français se conjuguent-ils comme les verbes Anglais ? N'est-il pas dommage de LAISSER PERDRE ces habits ? (*phrase.*) N'est-il pas bien dommage de laisser perdre ces fruits ? N'avez-vous pas tort de LAISSER GÂTER cette viande ? Y a-t-il long-tems que vous avez lu ce livre ? Y a-t-il long-tems que vous n'avez vu ce livre ? Cet homme a-t-il laissé gâter ses confitures ? La cuisinière a-t-elle laissé gâter son bouillon ? Ce malheureux artiste est-il mort à l'hôpital ? Comptez-vous faire des emplettes aujourd'hui ? Êtes-vous sûr de recevoir des nouvelles de votre ami ? Les maladies se guérissent-elles aussi vite qu'elles viennent ? Ce médecin PRÉTEND-il guérir toutes les maladies ? (*to pretend.*) Prétendez-vous savoir ce que personne ne sait ? Ce Mr. prétend-il que tout le monde doit le servir ? Y a-t-il quelque bonne AUBERGE dans le voisinage ? (*tavern,—inn.*) Voulez-vous me montrer la meilleure auberge de voisinage ? L'ennui ne vous ACCABLE-t-il pas ? (*overwhelm.*) Le malheur n'accable-t-il pas ce pauvre vieillard ? Ce pauvre homme n'est-il pas accablé d'inquiétude ? Cette pauvre femme n'est-elle pas accablée d'inquiétude ? Cette pauvre femme n'est-elle pas accablée de soins ? Votre chère mère n'est-elle pas accablée d'ANXIÉTÉ ? (*anxiety.*) N'avez-vous pas entendu un COUP DE PISTOLET ? (*the report of a pistol.*) N'avons-nous pas entendu des coups de fusil ? N'avez-vous pas TIRÉ un coup de fusil ? (*to fire a pistol.*) N'a-t-on pas tiré des coups de pistolet ? Avez-vous tiré un coup de fusil sur cet oiseau ? Avez-vous tiré plusieurs coups de fusil sur ces oiseaux ? Combien de coups de fusil avez-vous tirés ? Combien de coups avez-vous tirés ? Combien en avez-vous tiré ? N'avez-vous tiré que six coups de fusil ? N'en avez-vous tiré que six ? Avez-vous entendu plusieurs coups de fusil ? Ne venez-vous pas d'entendre un coup de fusil ? Avez-vous envie de COUCHER EN JOUE cet oiseau ? (*to aim at.*) Allez-vous le coucher en joue ? Si vous le couchez en joue TIREREZ-VOUS DESSUS ? Le tuerez-vous si vous tirez dessus ? Ce voleur vous a-t-il couché en joue ? A-t-il tiré sur vous ? Avez-vous tiré sur lui ? Combien de coups de fusil a-t-on tirés sur vous ? Tueerez-vous ce pauvre oiseau à force de tirer sur lui ? Avez-vous entendu un coup de fusil ? À force de soin parviendrez-vous à CONSERVER cet habit ? (*to preserve.*) Ces confitures se conserveront-elles ? Avez-vous réussi à conserver vos jambons ? La viande fraîche se conserve-t-elle en été ? DITES ce que vous avez à dire ; n'avez-vous rien à dire ? (*imp. of DIRE.*) Dites-lui ce que vous avez à lui dire ; avez-vous peur de lui parler ? Dites-leur ce que vous pensez de cela ; ne voulez-vous pas leur dire ce que vous en pensez ? Dites-nous ce que vous savez ; ne savez-vous rien du tout ? Dites-le lui ; n'osez-vous pas le lui dire ? Dites-les lui ; n'osez-vous pas les lui dire ? Dites-la lui ; n'osez-vous pas la lui dire ? Dites-MOI ce que vous comptez faire ; ne comptez-vous pas partir ? (*obs.*) Dites-moi cette histoire ; ne pouvez-vous pas me la dire ? Dites-la moi ; n'osez-vous pas me la dire ? Dites-le nous ; n'osez-vous pas nous le dire ? Dites-la nous ; n'osez-vous pas nous la dire ? Dites-les nous ; quand aurez-vous le tems de nous les dire ? DISONS-lui ce que nous comptons faire ; faut-il le lui dire ? (*1st pers. plur.*) Disons-le lui ; ne le lui disons-nous pas ? Que votre ami me DISE ce qu'il veut boire ; n'a-t-il pas soif ? Qu'il me dise où il compte aller ; ne compte-t-il aller nulle part ? Que vos frères me DISENT ce qu'ils veulent acheter ; n'ont-ils pas envie d'acheter quelque chose ? Qu'ils me disent dans quel endroit



ils ont mis leur argent ; ne l'ont-ils pas serré quelque part ? Dites-moi donc dans quel pays vous aimez mieux vivre ; ici ou en France ? Dites-lui donc où vous voulez aller ; en Angleterre ou en France ? Dites-leur donc d'où vous venez ; d'Angleterre ou de France ? Avez-vous pu prévoir le malheur qui est arrivé ? Votre mère a-t-elle prévu l'accident qui vous est arrivé ?

## TREIZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

a DREAM.		un RÊVE.	DES. S.
to have a dream.	+	faire un rêve.	
to DREAM,—have a dream,—muse.	(1)	RÊVER. p. p. é. (à bef. inf. and noun.)	
I had a dream.		j'ai rêvé.	
I am musing about my affairs.		je rêve à mes affaires.	
to LOOK LIKE,—resemble.	(1)	RESSEMBLER. p. p. é. (à bef. noun.)	
you look like your brother.		vous ressemblez à votre frère.	
you look like him.		vous lui ressemblez.	
YOU SHOULD HAVE,—YOU OUGHT TO HAVE.		VOUS AURIEZ DÛ.	
(past participle follows in English.)		(infinitive follows in French.)	
you ought to have GONE to the ball.		vous auriez dû ALLER au bal.	
ought you to have done that ?		auriez-vous dû faire cela ?	
he SHOULD HAVE written.		il AURAIT DÛ écrire.	
I OUGHT NOT TO HAVE sold my horse.		je n'AURAI PAS DÛ vendre mon cheval.	
we SHOULD HAVE staid at home.		nous AURIONS DÛ rester chez nous.	
these men SHOULD HAVE come sooner.		ces hommes AURAIENT DÛ venir plus tôt.	
to spend money.	+	faire de la dépense.	
that stranger spends money.		cet étranger fait de la dépense.	
that man does not spend money,—(is saving.)		cet homme ne fait pas de dépense.	
to go to expense.	+	faire des dépenses.	
I went to expense.		j'ai fait des dépenses.	
you should not have gone to so much expense.		vous n'auriez pas dû faire tant de dépenses.	
a WHEEL.		une ROUE.	DES. S.
a four-wheel carriage.		une voiture à quatre roues.	
a two-wheel carriage.		une voiture à deux roues.	
to CONSTRUCT,—erect.	=	CONSTRUIRE. p. p. CONSTRUIT.	
		group of conduire.	
TO LET OR SUFFER TO WASTE,—to let get lost through carelessness.		LAISSER PERDRE.	
you have let your books get lost.		vous avez laissé perdre vos livres.	
TO LET,—(suffer) TO SPOIL through carelessness.		LAISSER GÂTER.	
I do not wish to let my meat spoil.		je ne veux pas laisser gâter ma viande.	
have you let your sweetmeats spoil ?		avez-vous laissé gâter vos confitures ?	
I have let them spoil.		je les ai laissé gâter.	
to PRETEND.	(2)	PRÉTENDRE. p. p. U.	
do you pretend to know that better than I ?		prétendez-vous savoir cela mieux que moi ?	
I do not pretend to know it better than you.		je ne prétends pas le savoir mieux que vous.	
a TAVERN.		une AUBERGE.	DES. S.
TO OVERWHELM WITH.	(1)	ACCABLER. p. p. é. (DE bef. noun.)	
that man is overwhelmed with sorrow.		cet homme est accablé de douleur.	
that merchant is overwhelmed with business.		ce marchand est accablé d'affaires.	
ANXIETY.	g.	L'ANXIÉTÉ.	fem. DES. S.



a PISTOL SHOT,—*report of a pistol.*  
 a GUN SHOT,—*report of a gun.*  
 to hear the report of a gun.  
 have you heard the report of a gun?  
 I have heard firing several times.  
 to fire a gun *at*.

to fire a pistol *at*.

have you fired?—fired *a*, or *your* gun?  
 how many times have you fired? &c.

I have fired once.

I have fired at that bird.

TO AIM AT (*with a gun.*)

are you going to aim at that bird?

I am going to aim at it.

are you going to fire at that bird?

I am going to fire at it.

are you going to fire at that man?

I am going to fire at him.

to PRESERVE,—to keep.

will your sweetmeats keep?

will you preserve what I give you?

UN COUP DE PISTOLET.

UN COUP DE FUSIL.

entendre un coup de fusil.

avez-vous entendu un coup de fusil?

j'ai entendu plusieurs coups de fusil.

+ TIRER UN COUP DE FUSIL *sur*,—tirer *sur*,  
 —faire feu *sur*.

+ tirer un coup de pistolet *sur*,—tirer *sur*,  
 —faire feu *sur*.

avez-vous tiré un coup de fusil?

combien de coups de fusil avez-vous  
 tirés?

j'ai tiré un coup de fusil,—*or*, j'ai tiré  
 une fois.

j'ai tiré un coup de fusil sur cet oiseau.

COUCHER EN JOUE.

allez-vous coucher en joue cet oiseau?

je vais le coucher en joue.

allez-vous tirer sur cet oiseau?

je vais tirer dessus.

allez-vous tirer sur cet homme?

je vais tirer sur lui.

(1) CONSERVER. *p. p. é.*

vos confitures se conserveront-elles?

conserverez-vous ce que je vous donne?

#### IMPERATIVE OF DIRE.

SAY,—tell.

(2d p. s. and p.)

tell HIM,—tell HER. (to him,—to her.)

tell THEM. (to them.)

tell US.

tell it to him,—tell it to her.

tell it to him,—tell it to her.

tell them to him, to her.

tell it to them.

tell it to them.

tell them to them.

DITES.

dites-LUI. (see 1st less. 5th course.)

dites-LEUR.

dites-NOUS.

dites-le lui.

dites-la lui.

dites-les lui.

dites-le leur.

dites-la leur.

dites-les leur.

¶ *Me*, after the imperative affirmative is changed into *moi*; *me le*—*me la*, into *LE MOI*—*LA MOI*; *me les*, into *LES MOI*; *nous le*,—*nous les*, into *LE NOUS*,—*LES NOUS*.

tell *me* that.

tell it to *me*.

tell it to *me*.

tell them to *me*.

tell it to *us*.

LET US TELL,—say.

let him say.

let them say.

dites-*moi* cela.

dites-*le moi*.

dites-*la moi*.

dites-*les moi*.

dites-*le nous*.

DISONS.

qu'il DISE.

qu'ils DISENT.

### MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU 5E COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

La neige se fondra-t-elle quand il fera du soleil? La fumée vous empêche-t-elle de respirer à l'aise? Ce malade GUERIRA-t-il de sa maladie? (*to cure.*) Votre

sœur est-elle guérie de son rhume ? Ce pauvre homme est-il guéri de sa TOUX ? (*cough.*) Cette pauvre femme guérira-t-elle jamais de sa toux ? Ce remède guérira-t-il toutes les maladies de poitrine ? Ce médecin guérit-il tous les malades qui vont à lui ? Vous repentez-vous d'avoir pris ce remède ? Puisque vous toussiez, ne ferez-vous pas bien de prendre ce remède ? N'auriez-vous pas dû prendre ce remède puisque vous êtes malade ? N'aurais-je pas dû appeler le médecin puisque je suis malade ? N'aurions-nous pas dû couper cette toile EN LONG ? (*lengthwise.*) N'aurait-on pas dû couper cette toile en long au lieu de la couper EN LARGE ? (*in breadth.*) Ces paysans n'auraient-ils pas dû mesurer leur jardin en long et en large ? Ce monsieur est-il guéri de son RHUMATISME ? (*rheumatism.*) Votre rhumatisme vous a-t-il fait souffrir beaucoup ? Avez-vous fait savoir cela à votre voisin ? Lui avez-vous fait savoir ce qui est arrivé à son ami ? Le lui avez-vous fait savoir ? Avez-vous fait savoir la MORT de ce Mr. à son associé ? (*death.*) Lui avez-vous fait savoir sa mort ? La lui avez-vous fait savoir ? Le CHRIST n'est-il pas monté au ciel trois jours après sa mort ? (*Christ.*) Ne devrions-nous pas faire ce que le Christ a PRES-CRIT ? (*to prescribe.*) Est-ce que je ne fais pas ce que vous me prescrivez ? Ne fait-on pas ce que vous avez prescrit ? Ne prescrivez-vous pas à vos commis de se comporter comme il faut ? Ne leur prescrivez-vous pas de se comporter honnêtement ? Ne cherchez-vous pas à ENDORMIR cet enfant ? (*to make sleep.*) La servante a-t-elle endormi les enfans ? Les a-t-elle endormis après leur avoir donné à manger ? Ce remède endort-il aussitôt qu'on le prend ? Un de vos débiteurs est-il venu chez vous ce matin ? Un de mes créanciers n'est-il pas arrivé aujourd'hui ? Combien de pieds ce puits a-t-il de profondeur ? Tous les verbes de la première classe ne se conjuguent-ils pas de même ? Tous ceux de la seconde classe ne se conjuguent-ils pas de la même manière ? Ceux de la troisième classe ne sont-ils pas semblables ENTR'EUX ? (*between.*) Les verbes de la quatrième classe ne sont-ils pas semblables entr'eux ? N'avez-vous pas AJOUTÉ une gourde à la somme que j'ai reçue ? (*add.*) N'a-t-on pas ajouté un clou à ceux que j'ai déjà mis à cette caisse ? N'ajouterez-vous pas quelque chose à ce que vous m'avez déjà donné ? Ne faudra-t-il pas ajouter un ouvrier à ceux qui sont déjà venus ? Ne devriez-vous pas ajouter un cheval à cette vieille charrette ? N'auriez-vous pas dû ajouter deux chevaux à votre charrette ? Le paysan a-t-il chargé sa charrette ? Le COCHER a-t-il déchargé la charrette de foin ? (*coachman.*) N'avez-vous pas donné un coup de bâton à ce chien ? Ne lui avez-vous pas donné un coup de pied aussi ? Dites-moi ce que vous avez fait ce matin ? Avez-vous cassé le bras à cet homme ? Ne lui avez-vous pas brûlé le pied ? N'a-t-on pas coupé la jambe à ce pauvre soldat ? Ne la lui a-t-on pas coupée DERNIÈREMENT ? (*lately.*) N'avez-vous pas reçu des nouvelles de votre tante dernièrement ? Le tailleur a-t-il raccommodé le COLLET de votre habit ? (*collar.*) Le collet de votre manteau n'est-il pas déchiré ? Avez-vous fait faire un MANTEAU À COLLET ? (*a cloak with a collar.*) Avez-vous trouvé un couteau à manche blanc ? Avez-vous vu mon marteau à manche de chêne ? Le vieux médecin n'a-t-il pas toujours une CANNE à pomme d'or ? (*cane.*) Le vieux général porte-t-il toujours une canne à pomme d'argent ? Ce soldat ESTROPIÉ n'a-t-il pas une canne à pomme d'argent ? (*maimed.*) Cette femme est estropiée ; a-t-elle besoin d'une canne pour marcher ? Qui a cassé la LAME de votre couteau ? (*blade.*) Qu'avez-vous fait de mon couteau à lame d'or ? Où avez-vous mis mon canif à lame d'argent ? N'avez-vous pas prescrit au domestique de nettoyer votre manteau à collet ? Ne ferez-vous pas bien de serrer ces couteaux à lame d'or ? Ne devriez-vous pas avoir soin de votre canif à manche d'ivoire ? N'auriez-vous pas dû serrer ma canne à pomme d'or ? Ne venez-vous pas d'acheter des rideaux de soie ? Aimez-vous à coucher dans UN LIT À RIDEAUX ? (*a bed with curtains.*) Puisqu'il fait obscur dans votre chambre, pourquoi ne tirez-vous pas les rideaux ? Avez-vous demandé à ce marchand s'il a des VERRES À VIN ? (*wine glass.*) Aimez-vous à boire le vin dans un VERRE À LIQUEUR ? Votre ami aime-t-il à boire du vin dans un POT À MOUTARDE ? La BIÈRE est-elle bonne en Angleterre ? (*beer.*) Votre ami aime-t-il à boire du vin dans un VERRE À BIÈRE ?

Avez-vous fait construire ce navire pour le vendre toute de suite? Un navire se construit-il aussi **PROMPTEMENT** qu'un canot? (*quickly.*) Les navires se construisent-ils aussi promptement que les canots? Vos confitures se conserveront-elles si vous les laissez dans la cave? Avez-vous fait beaucoup de dépenses dans votre voyage en France? Ce marchand prétend-il gagner sur tout ce qu'il vend? Je n'ai pas d'argent, ni vous non plus; votre cousin en a-t-il à nous prêter? Vous n'avez pas de crédit, ni votre ami non plus; croyez-vous que le tailleur vous donnera des habits? Vous avez un rhume et moi aussi; ne ferons-nous pas bien de prendre des remèdes? Nous avez du courage et moi aussi; aurons-nous peur de ce poulet? Êtes-vous en état de faire vingt milles dans la matinée? Avez-vous perdu votre canif? Cette dame n'a-t-elle pas perdu ses gants? Le commis a-t-il perdu l'argent qu'on lui a donné?

## QUATORZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to CURE, (intransitive)— <i>to get cured,—get over.</i>		GUÉRIR. DE. ( <i>it takes the aux. ÊTRE.</i> )	
will you get cured of your disease?		guérirez-vous de votre maladie?	
he cannot get cured of his disease.		il ne peut pas guérie de sa maladie.	
has your sister got cured of her disease?		votre sœur est-elle guérie de sa maladie?	
has she got cured of it?		en est-elle guérie?	
she has not got cured of it.		elle n'en est pas guérie.	
the COUGHING,—cough.		la TOUX.	LES. id.
LENGTHWISE.	adv.	EN LONG.	
CROSSWISE.	adv.	EN LARGE.	
do you cut your stuff lengthwise or crosswise?		coupez-vous votre étoffe en long ou en large?	
a RHEUMATISM.		un RHUMATISME.	DES. s.
DEATH.	g.	la MORT.	LES. s.
CHRIST.		le CHRIST.	
to PRESCRIBE.	=	PRESCRIRE.	DE <i>def. inf.</i>
		<i>p. p.</i> PRESCRIT.— <i>gr. of écrire.</i>	
TO MAKE SLEEP.	=	ENDORMIR.	<i>p. p. l.</i> ( <i>gr. of dormir.</i> )
the servant made the child sleep.		la servante a endormi l'enfant.	
coffee makes me sleepy.		le café m'endort.	
BETWEEN.	prep.	ENTRE.	
between them.		entr'eux.	
between them.	fem.	entr'elles.	
to ADD.	(1)	AJOUTER.	<i>p. p. f.</i>
this COACHMAN.		ce COCHER.	CES. s.
LATELY.	adv.	DERNIÈREMENT.	
the COLLAR.		le COLLET.	LES. s.
a CLOAK WITH a COLLAR.		un MANTEAU À COLLET.	
a knife WITH a white handle.		un couteau à manche blanc.	
a penknife WITH an ivory handle.		un canif à manche d'ivoire.	
a three foot table.		une table à trois pieds.	
a CANE.		une CANNE.	DES. s.
a cane WITH a gold head.		une canne à pomme d'or.	
a cane WITH an ivory head.		une canne à pomme d'ivoire.	
to MAIM.	(1)	ESTROPIER.	<i>p. p. f.</i>
to be maimed.		être estropié.	
a BLADE,—also a wave.		une LAME.	DES. s.
a penknife with a silver blade.		un canif à lame d'argent.	

BED CURTAINS.	p.	DES RIDEAUX DE LIT.	}
window curtains.	p.	des rideaux de fenêtre.	
a bed WITH curtains.		un lit à rideaux.	
a WINE GLASS.		UN VERRE à VIN.	}
a cordial glass.		un verre à liqueur.	
a coffee cup.		une tasse à café.	
a mustard pot.		un pot à moutarde.	}
beer.	p.	de la BIÈRE.	
a beer glass.		un verre à bière.	
PROMPTLY,—quickly.	adv.	PROMPTEMENT.	

## MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Exigez-vous que je REVienne de meilleure heure qu'à l'ordinaire ? Exige-t-on que vous *alliez* tous les jours à la bourse ? Exigerez-vous que le domestique  *fasse* votre lit ? Les enfans ont-ils cessé de faire du bruit ? Le cocher a-t-il préparé la voiture à quatre roues ? Espérez-vous recevoir bientôt des nouvelles de votre cousin ? Espère-t-on que la récolte sera bonne et abondante cette année ? L'habit que vous avez acheté durera-t-il plus que le mien ? Combien vous a coûté celui que vous venez de faire faire ? Êtes-vous parvenu à réparer la voiture qui a été cassée ? Êtes-vous parvenu à procurer de l'argent à votre ami ? A-t-on recouvert les pots de confiture après les avoir remplis ? Le cuisinier a-t-il couvert son feu avant de QUITTER sa cuisine ? (*to quit.*) A-t-il découvert le plat de viande qui est sur la table ? Y a-t-il bien long-tems qu'on a découvert cette île ? QUITTEREZ-vous la ville avant d'avoir payé vos dettes ? Votre associé a-t-il quitté la ville avant d'avoir payé les siennes ? Ce marchand a-t-il amassé de grandes richesses ? A-t-on ramassé l'argent que j'ai laissé tomber ? Quittez-vous vos parens dans le MOMENT OÙ ils ont besoin de vous ? (*the moment when.*) Oublierez-vous d'aller à l'endroit que je vous ai indiqué ? Ce monsieur prétend-il savoir cela mieux que vous ? Prétendez-vous être sûr de tout ce que vous nous dites ? Cette circonstance ne donnera-t-elle pas lieu à un mariage ? L'arrivée de votre frère n'a-t-elle pas donné lieu à des QUERELLES ? (*quarrels.*) Le départ de ce navire n'a-t-il pas donné lieu à des querelles ? N'avez-vous pas soin de conserver votre argent EN CAS DE besoin ? (*in case of.*) En cas d'accident, ne serez-vous pas content d'avoir un peu d'argent ? En cas de malheur, ne serez-vous pas BIEN AISE d'avoir des amis ? (*glad.*) Si votre associé vient à recevoir de l'argent, n'en serez-vous pas bien aise ? Ne comptez-vous pas faire teindre votre drap en bleu ? Contraignez-vous ces matelots à travailler le dimanche ? Les contraignez-vous à boire de mauvaise eau-de-vie ? Allez-vous contraindre cet homme à travailler jour et nuit ? Vous a-t-on contraint à travailler le lundi et le mardi ? Ne comptez-vous pas augmenter les SALAIRES de cet ouvrier ? (*salary.*) N'a-t-on pas augmenté les salaires de cette femme ? Le vent n'a-t-il pas augmenté depuis une heure ? Voulez-vous m'indiquer l'endroit où je dois aller ? N'êtes-vous pas bien aise de connaître cet endroit ? Ne suis-je pas bien aise d'avoir des connaissances dans cette ville ? Ne devriez-vous pas secourir ce malheureux étranger ? N'auriez-vous pas dû secourir cette malheureuse étrangère ? Votre conduite ne chagrinerait-elle pas votre mère ? La conduite de cette femme n'a-t-elle pas chagriné son mari ? Ces verbes-ci ne se conjuguent-ils pas de la même manière ? Aurez-vous la bonté de m'accorder ce que je vous demande ? Vous a-t-on accordé tout ce que vous avez demandé ? Ne vous accordera-t-on pas tout ce que vous demanderez ? A-t-on enterré l'homme qui est mort ce matin ? La femme qui est morte ce matin a-t-elle été enterrée ? Ce petit ruisseau ne coule-t-il pas dans votre jardin ? Voyez-vous les larmes qui

coulent de ses yeux ? Si j'éteins le feu, le rallumerez-vous ? Me verserez-vous à boire lorsque j'aurai soif ? Le domestique qui est derrière vous, vous versera-t-il à boire si vous avez soif ? Ce marchand n'est-il pas accablé d'affaires ? Ce pauvre cheval n'est-il pas accablé sous son fardeau ? N'aurez-vous pas soin de serrer votre argent lorsque vous le recevrez ? Lorsque vous transpirez, vous portez-vous bien ? Avez-vous entendu sonner la cloche ? Le jardinier aura-t-il soin d'entrer les pots de fleurs ? Le fermier a-t-il déjà entré son foin ? A-t-on rentré les barils que vous avez mis dehors ? Votre ami n'est-il pas entré dans ce magasin ? À quelle heure votre sœur est-elle rentrée hier au soir ? DÉPEND-il de vous d'être malade ou bien-portant ? (*to depend.*) Dépend-il de nous d'être bons ou méchans ? Ne dépend-il pas de votre frère d'être ou de n'être pas malade ? Dépend-il de votre associé que vous SOYEZ toujours de bonne humeur ? (*subj.*) Dépend-il de moi que vous soyez toujours en bonne santé ? Cela dépend-il de moi ou de vous ? De qui cela dépend-il ? Dépendra-t-il de vous que les ouvriers fassent ou ne fassent pas leur ouvrage ? Dépendra-t-il d'eux que leurs femmes viennent ou ne viennent pas ? Avez-vous MIS vos livres EN ORDRE ? (*to put in order.*) Ce marchand a-t-il mis ses papiers en ordre ? Ne ferez-vous pas bien de mettre votre linge en ordre ? Ce jeune homme a-t-il de l'ordre ? N'est-il pas bien agréable d'avoir de l'ordre ? N'est-il pas désagréable de n'avoir pas d'ordre ? En cas d'accident, ne serez-vous pas prêt à me secourir ? En cas de malheur, serons-nous POURVUS DE ce qu'il faut ? (*provided with.*) Êtes-vous pourvu de tout ce qui est nécessaire ? Cette femme est-elle pourvue de ce qui lui est nécessaire ? Ces messieurs sont-ils pourvus de ce qui leur est nécessaire ? Ces dames sont-elles pourvues de tout ce qu'il leur faut ? Votre-sœur est-elle montée à sa chambre ? Ces messieurs sont-ils descendus pour dîner ? La paysanne a-t-elle donné à manger à ses POULES ? (*hens.*) Peut-on nourrir les animaux sans leur donner à manger ? Ce pauvre homme a-t-il de quoi nourrir ses enfans ? Ne venez-vous pas de louer une maison à quatre étages ? Connaissiez-vous l'homme qui loue des chevaux ? Comptez-vous louer votre maison de campagne ? Ce cheval-ci ne ressemble-t-il pas à celui-là ? Avez-vous fait un mauvais rêve la nuit passée ? Rêvez-vous lorsque vous dormez ? Ce capitaine est-il pourvu de ce qu'il faut pour construire un navire ? Allez-vous au marché le mardi et le mercredi ? Prenez-vous leçon de Français le jeudi et le vendredi ? Les CATHOLIQUES mangent-ils de la viande le samedi ? (*catholics.*) Si vous sortez, tarderez-vous à revenir ? Vous tarde-t-il d'être au milieu de la mer ? Oserez-vous demander de l'argent à votre mère ? Ne m'avez-vous pas prescrit de faire ce que j'ai fait ?

## QUINZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to QUIT.

are you going to quit your friends ?

the moment. WHEN.

at the moment *when*.do you quit your friend at the moment  
when he has need of you ?

a QUARREL.

IN CASE OF.

in case of accident, will you be ready to  
succour me ?

VERY GLAD.

I am very glad to see you.

I am very glad of it.

the SALARY.

to DEPEND *upon*—or *on*.

does that depend on your father ?

(1)

QUITTER.

allez-vous quitter vos amis ?

le moment où.

au moment *où*.quittez-vous votre ami au moment où  
il a besoin de vous ?

une QUERELLE.

DES. S.

EN CAS DE.

en cas d'accident, serez-vous prêt à  
me secourir ?

BIEN AISE.

DE *bes.* *inf.*

je suis bien aise de vous voir.

j'en suis bien aise.

le SALAIRE.

DES. S.

(2)

DÉPENDRE. *p. p. u.* (DE *bes.* *nom.*)

cela dépend-il de votre père ?



that depends on him.	cela dépend de lui.
that will depend on circumstances.	cela dépendra des circonstances.

DEPENDRE, when *unipersonal*, requires DE before the following infinitive, or QUE with the subjunctive.

it does not depend upon me to be rich.	il ne dépend pas de moi d'être riche.
does it depend upon you to be always in good health?	dépend-il de vous d'être toujours bien portant?
it does not depend upon me that you should always be in good health.	il ne dépend pas de moi QUE vous SOYEZ toujours bien portant?
to PUT IN ORDER.	METTRE EN ORDRE.
have you put your papers in order?	avez-vous mis vos papiers en ordre?
PROVIDED with. verb. adj.	POURVU de.
provided WITH the necessaries.	pourvu DU nécessaire.
these men are provided WITH the necessaries.	ces hommes sont pourvus DU nécessaire.
are you provided WITH what is necessary?	êtes-vous pourvu DE ce qu'il faut?
a HEN.	une POULE. DES S.
a CATHOLIC.	un CATHOLIQUE. LES S.

## MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ayez la bonté de m'écouter un instant ; ne voulez-vous pas m'écouter ? Que le commis ait soin de fermer le magasin ; ne pourra-t-il pas le fermer ? Allez chercher la bouteille de vin ; ne savez-vous pas où elle est ? Que le cocher aille chercher ses chevaux ; la voiture est-elle prête ? Ne DOIT-ON pas travailler pour vivre ? (*ought,—should,—must.*) Si vous voulez savoir votre leçon ne devez-vous pas l'étudier ? Si ce commis espère devenir riche ne doit-il pas garder son argent ? Soyez TRANQUILLE sur cela ; en avez-vous de l'inquiétude ? (*still,—easy,—quiet.*) Que votre mère soit bien tranquille sur cette affaire ; en a-t-elle de l'inquiétude ? Soyez tranquille sur cela ; cela vous INQUIÈTE-t-il ? (*to worry.*) Sachez bien les leçons que vous avez à apprendre ; vous paraissent-elles trop difficiles ? Allez-vous chez vous ou NON ? (*or not.*) Que ce fusil vous appartienne ou non, ne devez-vous pas le garder ? Que votre sœur veuille sortir ou non, ne devons-nous pas sortir ? Que ce cheval vaille ou non cette somme extraordinaire, ne devons-nous pas l'acheter ? Que le jardinier puisse ou ne puisse pas rentrer les pots de fleurs, ne doit-il pas les rentrer ? Qu'il puisse ou non les rentrer, ne devez-vous pas les faire rentrer ? Que le malade meure ou non, ne faut-il pas que le médecin soit payé ? Que les soldats meurent ou non, l'honneur ne revient-il pas au général ? L'honneur n'est-il pas toujours pour le général, et la peine pour le soldat ? Qu'il pleuve ou non, n'irons-nous pas à la campagne ? Que ce petit jeune homme apprenne ses leçons ; les sait-il déjà ? N'entreprenez pas cette affaire ; osez-vous l'entreprendre sans argent ? Que celui qui a de l'argent l'entreprenne ; l'entreprendrez-vous, VOUS ? (*observation.*) Comprenez bien ce qu'on vous dit ; votre ami comprend-il, lui ? Que chacun comprenne bien ce qu'il fait ; ne le comprenons-nous pas, nous ? Ne reprenez pas ce que vous donnez ; ces Messrs. reprennent-ils ce qu'ils donnent, eux ? Je vais entendre chanter la nouvelle chanteuse ; vos tantes iront-elles, elles ? Ne reprenons pas ce que nous donnons ; votre sœur reprend-elle ce qu'elle donne, elle ? Que votre ami ne reprenne pas ce qu'il donne ; est-ce que je reprends ce que je donne, moi ? Les voleurs ont-ils pris l'argent À CET HOMME ? (*observation.*) Les voleurs lui ont-ils pris son argent ? Ne lui avez-vous pas pris son bâton ? Avez-vous osé prendre la montre à votre sœur ? Avez-vous osé la lui prendre ? Les soldats



lui ont-ils ôté son havre-sac ? Le lui ont-ils ôté avant de le tuer ? Les voisins vous ont-ils arraché votre cravate ? Vous l'ont-ils arrachée lorsqu'ils vous ont DÉPOUILLÉ ? (*strip.*) L'ennemi ne vous a-t-il pas détruit votre jardin ? Les enfans ne vous ont-ils pas arraché vos arbres ? Les écoliers ne lui ont-ils pas arraché ses arbres ? Les cochons ne leur ont-ils pas mangé leurs choux ? Les oiseaux ne leur ont-ils pas détruit leurs grains ? Ne m'avez-vous pas pris mon manteau pour vous couvrir ? Ne lui avez-vous pas pris son fusil pour tuer le chien ? Ne lui avez-vous pas cassé le bras ? N'avez-vous pas arraché les cheveux à cet homme ? Ne venez-vous pas d'arracher les cheveux à cet homme ? Ne vous a-t-on pas tiré les cheveux ? Ne vous a-t-on pas volé vos fruits ? Avez-vous repris ce que vous avez donné à cet homme ? Lui avez-vous repris ce que vous lui avez donné ? Ai-je repris à ces hommes ce que je leur ai donné ? Leur ai-je repris tout ce que je leur ai donné ? Que ces dames ne reprennent pas ce qu'elles donnent ; est-il bien de reprendre ce qu'on a donné ? Ne devez-vous pas REPRENDRE cet écolier quand il lit trop vite ? (*to take back,—to correct.*) Ne ferez-vous pas bien de reprendre cet écolier lorsqu'il fera des FAUTES ? (*faults.*) Si je fais des fautes me reprendrez-vous ? N'ai-je pas raison de reprendre cet écolier lorsqu'il parle mal ? Allez-vous reprendre ce que vous m'avez donné ? Reprenez-vous toujours ce que vous donnez à vos amis ? Doit-on reprendre ce qu'on donne aux gens ? Reprenez-vous vos écoliers lorsqu'ils parlent mal ? Vous a-t-on repris lorsque vous avez fait des fautes ? Les écoliers aiment-ils qu'on les reprenne lorsqu'ils écrivent mal ? Apprenez-vous aisément vos leçons lorsqu'elles sont difficiles ? Apprenez bien vos leçons ; ne les apprendrez-vous pas aisément ? Qu'il pleuve ou qu'il ne pleuve pas, ne comptez-vous pas partir pour la campagne ? Qu'il faille ou qu'il ne faille pas partir, que comptez-vous faire ? Que ce cheval meure ou ne meure pas, ne comptez-vous pas en acheter un autre ? Buvez PEU À LA FOIS ; n'avez-vous pas tort de boire *tant à la fois* ? (*little at a time.*) Si ces ouvriers ont soif, qu'ils boivent ; ont-ils soif ? Que votre ami DOIVE peu ou beaucoup ; paierez-vous ses dettes ? (*imp. of DEVOIR.*) Que ces marchands *doivent* peu ou beaucoup, leurs amis paieront-ils leurs dettes ? Ne devez jamais si vous voulez être toujours LIBRE ; devez-vous quelque chose ? (*free.*) Ne devons jamais si nous voulons être libres ; devons-nous quelque fois ? Dites-moi ce que vous avez fait ; voulez-vous me le dire ? Dites-nous ce que vous voulez faire ; pouvez-vous nous le dire ? Si cette dame veut quelque chose, qu'elle le dise ; a-t-elle honte de le dire ? Si ces demoiselles veulent danser, qu'elles le disent ; ne veulent-elles pas danser ? Les nations libres sont-elles toujours heureuses ? SOUPÇONNEZ-vous le domestique d'avoir bu votre vin ? (*to suspect.*) Me soupçonne-t-on d'avoir pris les pommes de terre ? Soupçonne-t-on cet homme d'avoir volé cette montre ? L'en soupçonne-t-on ? Ne l'en soupçonne-t-on pas ? Vous a-t-on soupçonné d'avoir volé les confitures ? Vous a-t-on soupçonné ? A-t-on soupçonné ces hommes d'avoir cassé les vitres ? Les en a-t-on soupçonnés ? Les a-t-on soupçonnés d'avoir volé ? N'a-t-on pas eu des SOUPÇONS sur ces femmes ? (*suspicion.*) Avez-vous des soupçons sur ces petits garçons ? N'avez-vous pas tort d'avoir des soupçons sur moi ? N'avez-vous pas tort de me soupçonner INJUSTEMENT ? (*unjustly.*) Si vos fruits ne se gardent pas, ferez-vous des confitures ? Si vos confitures se conservent, m'en enverrez-vous ? Si votre livre se perd, ne prendrez-vous pas le mien ? Que chaque écolier sache sa leçon ; chacun la saura-t-il ? Veuillez m'écouter un instant ; ne voulez-vous pas m'écouter ? Que l'enfant veuille ou ne veuille pas dormir, ne faut-il pas l'endormir ? Puissiez-vous être toujours heureux ; n'espérez-vous pas l'être toujours ? Que cet homme puisse ou ne puisse pas payer ses dettes, ne doit-il pas les payer ? Venez me voir souvent ; n'aurez-vous pas le tems de venir ? Que le Polonais vienne dans ce pays-ci ; n'y trouvera-t-il pas des amis ? Revenez promptement ; tarderez-vous à revenir ? Que le cuisinier revienne promptement ; tardera-t-il à revenir ? Tenez la corde de ce bout-ci ; ne voulez-vous pas la tenir ? Si vous ne pouvez pas la tenir, que votre ami la tienne ; en a-t-il le tems ? Convenez que vous avez tort ; n'en convenez-vous pas ? Convenons-en ; ne devons-nous pas en convenir ? Que le négociant convienne de cela ; ne doit-il pas en convenir ? Prenez garde de

tomber; n'avez-vous pas peur de vous casser le cou? Que ce commis prenne garde au cheval; n'en a-t-il pas peur? FAITES ce que vous voulez; ne ferez-vous pas ce que vous voudrez? (*imp. of FAIRE.*) Faites le feu; n'avons-nous pas du charbon pour en faire? Faites-le donc; ne voyez-vous pas que j'ai froid? FAISONS-le donc; ne pouvons-nous pas le faire? Faisons-en un peu; ne pouvez-vous pas appeler quelqu'un pour en faire? Que le domestique FASSE le feu; ne faut-il pas qu'il le fasse? Qu'il le fasse tout de suite; a-t-il quelque autre chose à faire? Que les ouvriers FASSENT leur ouvrage; ne faut-il pas qu'ils le fassent? Qu'ils le fassent; ne les payez-vous pas pour qu'ils le fassent? Que ces dames fassent leur toilette; ne vont-elles pas au bal? Qu'elles la fassent; n'ont-elles pas envie de la faire?

## SEIZIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

☐ *Should, ought to*, which is rendered by *devriez, devrais, devrait, devrions, devraient*, (See 26th lesson, 4th course,) is also translated by the present of *DEVOIR*—*devez, dois, doit, devons, doivent*, when it signifies *MUST*.

agree to that; SHOULD,—OUGHT,— <i>must</i> you not agree to it?	convenez de cela; ne devez-vous pas en convenir?
if that man owes you money, he must pay you.	si cet homme vous doit de l'argent, il doit vous payer.
since you have lent me your books, I must return them to you.	puisque vous m'avez prêté vos livres, je dois vous les rendre.
if you ask us questions, we must answer you.	si vous nous faites des questions, nous devons vous répondre.
since I speak to them, they must listen to me.	puisque je leur parle, ils doivent m'écouter.
be easy ABOUT that.	soyez tranquille SUR cela.
to WORRY,—to render uneasy. (1)	INQUIÊTER. <i>p. p. é. DE def. inf.</i>
does it not make you uneasy to find your father so sick?	ne vous inquiète-t-il pas de trouver votre père si malade?
that worries me a great deal.	cela m'inquiète beaucoup.

☐ *Non*, absolute negative, is often used to supply a whole negative proposition placed as an alternative after an affirmative sentence; in such cases, *non* is preceded by *ou—or*.

go there or not, I will not go.	allez-y ou <i>non</i> , je n'irai pas.
let it rain or not, I will go to the country.	qu'il pleuve ou <i>non</i> , j'irai à la campagne.
whether you go or not, that is nothing to me.	que vous y alliez ou <i>non</i> , cela ne me fait rien.

☐ The pronouns *vous, nous, lui, moi, elle, eux, elles*, are sometimes expressed after a sentence, to give it additional force; in English, nearly the same end is attained by a somewhat different process, as seen in the following examples:

you have plenty of money have you?	vous avez beaucoup d'argent, vous?
I am not sick, am I?	je ne suis pas malade, moi?
he is not ashamed, is he?	il n'a pas honte, lui?
she understands the French, does she?	elle entend le Français, elle?
they will not do that, will they?	ils ne feront pas cela, eux?

☐ When an agent operates upon the property of a *person*, the latter (owner) is expressed in the dative, that is, under the government of the preposition *à*; especially so, when the connexion between the *owner* and the *act* is intimated by the speaker.—Ex.:

you have taken that man's money ( <i>from him.</i> )	vous avez pris l'argent à cet homme.
you have taken <i>his</i> money ( <i>from him.</i> )	vous <i>lui</i> avez pris <i>son</i> argent.
I have torn that poor lad's coat.	j'ai déchiré l'habit à ce pauvre garçon.
I have torn <i>his</i> coat.	je <i>lui</i> ai déchiré <i>son</i> habit.

the enemy have taken the arms from the inhabitants.		les ennemis ont pris les armes aux habitants.
the enemy have taken their arms ( <i>from them.</i> )		les ennemis leur ont pris leurs armes.
to STRIP.	(1)	DÉPOUILLER. <i>p. p. f.</i>
to TAKE BACK,—to correct ( <i>faults.</i> )	=	REPRENDRE. <i>p. p. REPRIS. gr. of prendre.</i>
a FAULT.		UNE FAUTE. <i>DES. a.</i>
LITTLE AT A TIME.	<i>adv.</i>	PEU À LA FOIS.

## IMPERATIVE OF DEVOIR.

OWE.	(2d p. s. and pl.)	DEVEZ.	
LET US OWE.	(1st p. p.)	DEVONS.	
LET HIM OWE.	(3d p. s.)	qu'il DOIVE.	
LET THEM OWE.	(3d p. p.)	qu'ils DOIVENT.	
FREE.	<i>adj.</i>	LIBRE.	<i>fem. id.</i>
a free man.		un homme libre.	
to SUSPECT,—to have suspicion of.	(1)	SOUPÇONNER. <i>p. p. f. DE def. inf.</i>	
a SUSPICION.		UN SOUPÇON. <i>DES. s.</i>	
UNJUSTLY.	<i>adv.</i>	INJUSTEMENT.	

## IMPERATIVE OF FAIRE.

DO,—make.	(2d p. s. and pl.)	FAITES.	
do it,—make it.	(2d p. s. and pl.)	faites-le.	
do it,—make it.	(2d p. s. and pl.)	faites-là.	
do them,—make them.	(2d p. s. and pl.)	faites-les.	
LET US DO,—let us make.	(1st p. p.)	FAISONS.	
let him do,—let him make.	(3d p. s.)	qu'il FASSE.	
let them do,—let them make.	(3d p. p.)	qu'ils FASSENT.	

MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

L'Église de St. Jean ne FAIT-elle pas FACE À votre fenêtre? (*to face.*) Cette nation pourra-t-elle faire face à ses ennemis? Oserez-vous faire face aux voleurs s'ils veulent vous ATTAQUER? (*attack.*) Oserez-vous leur faire face s'ils veulent vous prendre votre argent? Aurez-vous assez d'argent pour FAIRE FACE à vos dépenses? En aurez-vous plus qu'il n'en faudra pour y faire face? Ce voyageur a-t-il plus d'argent qu'il ne lui en faut pour faire face aux siennes? Dépend-il de vous d'être toujours satisfait et heureux? Dépend-il de moi que vous soyez toujours satisfait et heureux? AIMEZ ceux qui vous aiment; trouvez-vous cela difficile? (*general rule for the formation of imperatives.*) AMONS nos amis; cela n'est-il pas fort juste? Aimez-moi et je vous aimerai; cela vous convient-il? Amons nos parens; ne devons-nous pas les aimer? APPELEZ le domestique; viendra-t-il si vous l'appellez? Appelez-le par son nom; le savez-vous? BALAYEZ ce plancher; ce balai vous suffira-t-il? Balayons-le tout de suite; ne ferons-nous pas bien de le balayer? Ne TIREZ pas ma manche; n'avez-vous pas peur de la déchirer? Ne la tirez pas; ne craignez-vous pas de la déchirer? Ne lui tirez pas sa manche; pourquoi la lui tirez-vous? Ne me tirez pas ma cravate; pourquoi me la tirez-vous? Ne me la tirez pas; voulez-vous me la déchirer? Ne cassez pas LA montre DE votre frère; pourquoi la touchez-vous? (*observation.*) Ne brûlez pas ses papiers; ne craignez-vous pas de les brûler? Ne prenons pas les fruits de cette femme; ne ferons-nous pas mal de les prendre? Ne détruisons pas

son jardin ; vous paraît-il juste de le détruire ? Ne déchirez pas la robe de cette femme ; croyez-vous qu'elle en ait beaucoup ? Ne salissez pas sa robe ; croyez-vous qu'elle en ait beaucoup à changer ? Ne déchirez pas la robe à cette femme ; croyez-vous qu'elle vous en saura gré ? Ne la lui salissez pas ; pensez-vous qu'elle en ait beaucoup à changer ? Ne lui tirez pas sa CHAÎNE de montre ; en a-t-il une autre ? (*chain.*) Ne la lui tirez pas ; refusera-t-il de nous la montrer ? Tirez-lui son bas ; n'a-t-il pas besoin d'en changer ? Changez de linge ; n'avez-vous pas besoin d'en changer ? Changez-en ; n'avez-vous pas honte de porter du linge si sale ? Changeons<sup>1</sup> de conversation ; n'avons-nous pas assez parlé sur ce sujet ? Changeons-en ; ne devrions-nous pas en changer plus souvent ? Vendez-moi votre vieux fusil ; ne voulez-vous pas me le vendre ? Vendez-LE moi ; ne voulez-vous pas le vendre ? Vendez-nous votre maison de campagne ; avez-vous envie de nous la vendre ? Vendez-LA NOUS ; serez-vous fâché de nous la vendre ? Vendons nos marchandises à ces marchands ; ne ferons-nous pas bien de les leur vendre ? Rendez-la monnaie à ces Messieurs ; n'allez-vous pas la leur rendre ? Rendez-la leur ; ne comptez-vous pas la leur rendre ? Attendez-moi un instant ; aurez-vous la patience de m'attendre ? Attendez-nous ; nous attendrez-vous ? Répondez à ces Messrs. ; ne leur répondrez-vous pas ? Répondez-leur ; craignez-vous de leur répondre ? Répondez DE SUITE à la lettre ; n'y répondrez-vous pas ? (*instantly.*) Répondez-y ; avez-vous honte d'y répondre ? Menez-moi à la comédie ; ne pouvez-vous pas m'y mener ? Menez-Y MOI ; quand m'y mèneriez-vous ? (*observation.*) Menez-nous y ; quand nous y mèneriez-vous ? Menons le paysan au marché ; ne l'y mènerons-nous pas ? Menons-l'y ; ne devons-nous pas l'y mener ? Menons les chevaux à l'écurie ; ne ferons-nous pas bien de les y mener ? Menons-les y ; n'est-il pas tems de les y mener ? Portez cette montre chez l'HORLOGER ; allez-vous l'y porter ? (*watch-maker.*) Portez-y cette montre ; n'aurez-vous pas le tems de l'y porter ? Fendez du bois pour faire le feu ; allez-vous en fendre ? Fendez-en un peu ; votre hache est-elle en bon état ? Donnez-moi du vin ; y en a-t-il dans la bouteille ? Donnez-m'en ; n'en avez-vous pas à me donner ? Donnez-nous du tabac ; n'en avez-vous pas une prise ? Donnez-nous-en ; en avez-vous dans votre tabatière ? Prêtez votre brosse à ce Mr. ; pouvez-vous la lui prêter ? Prêtez-la lui ; ne la lui prêterez-vous pas ? Prêtons nos paniers à ces meuniers ; n'en ont-ils pas besoin ? Prêtons-les leur ; ne ferons-nous pas bien de les leur prêter ? Confions notre secret à cette femme ; Y A-T-IL DU MAL À le lui confier ? (*is there any harm.*) Confions-le lui ; ne devons-nous pas le lui confier ? Finissez ce que vous avez commencé ; quand le finirez-vous ? Finissez-le ; ne devriez-vous pas le finir ? Finissons notre tâche ; y a-t-il du mal à la finir tout de suite ? Finissons-la ; n'avons-nous pas le tems de la finir ? Remplissons la bouteille ; n'aurions-nous pas dû la remplir ? Remplissez-la ; n'auriez-vous pas dû la remplir plus tôt ? Bâtissez une maison ; n'en bâtirez-vous pas une ? Bâtissez-en une aussi belle que celle-ci ; aurez-vous les moyens de le faire ? Jouissez de la vie ; n'est-il pas juste de jouir de la vie ? Jouissez-en ; n'est-il pas juste d'en jouir ? Choisissez une paire de gants ; laquelle aimez-vous le mieux ? Choisissez-en une paire ; n'en avez-vous besoin que d'une paire ? Ne soupçonnez pas cet honnête homme ; le soupçonnez-vous ? Ne le soupçonnez pas ; le soupçonnez-vous ? Ne dépouillez pas ce malheureux ; allez-vous le dépouiller ? Accordez ce qu'on vous demande ; ne l'accorderez-vous pas ? Endormez cet enfant ; ne l'endormirez-vous pas avant de sortir ? Envoyez de la farine au boulanger ; lui en enverrez-vous ? Envoyez-lui en ; ne lui en enverrez-vous pas ? Envoyez des sacs aux meuniers ; ne leur en enverrez-vous pas ? Envoyez-leur en ; quand leur en enverrez-vous ? Lisez ce livre ; n'avez-vous pas envie de le lire ? Ecrivez-moi de tems en tems ; m'écrirez-

(1) Rather than crowd this book with numberless trifling observations, which might either oppress the scholar's mind, or escape his attention, I have thought it best to leave them to the intelligence and discretion of the teacher, who will know best when, how, and how often, such observations are to be made ; *i* is placed after a *g*, before an *o*, *u*, or *a*, in order to maintain the soft sound of *g*. *Y*, at the beginning of the last syllable of some verbs of the first class—(*payer*, for example,) is changed into an *i* in the 1st person singular, and the two 3d, *paie*, *paie*, *paient* ; and also in the future, *paier*, *paier*, *paier*, &c.

vous sans faute ? *Promettez-moi de venir me voir ; viendrez-vous sans faute ?*  
*Permettez-lui de sortir ; ne voulez-vous pas le lui permettre ? Permettez-nous de*  
 nous REPOSER ; ne nous le permettez-vous pas ? (*to rest one's self.*) *Laissez vo-*  
 tre manteau ici ; craignez-vous qu'on ne le prenne ? *Laissez sortir cet homme ;*  
 ne voulez-vous pas le laisser sortir ? *Laissez-le sortir ; allez-vous l'empêcher de*  
 sortir ? *Laissez-moi passer ; voulez-vous me laisser passer ? Laissez-nous par-*  
 ler ; ne voulez-vous pas nous écouter ? *Laissez passer ces enfans ; ne pouvez-vous*  
 pas les laisser passer ? *Laissez-les passer ; ne convenez-vous pas qu'il faut les*  
 laisser passer ? *Laissez écrire ces écoliers ; n'allez-vous pas les laisser écrire ?*  
*Laissez-les écrire ; ne faut-il pas qu'ils aillent écrire ? Laissez écrire ces mots aux*  
 écoliers ; ne les leur laisserez-vous pas écrire ? *Laissez-les leur écrire ; ne les leur*  
 ferez-vous pas écrire ? *Faites balayer les chambres ; ne les ferez-vous pas balayer ?*  
*Faites-les balayer ; n'allez-vous pas les faire balayer ? Faites balayer les domesti-*  
 ques ; ne les ferez-vous pas balayer ? *Faites-les balayer ; ne pouvez-vous pas les*  
 faire balayer ? *Faites balayer la chambre à la servante ; la balaiera-t-elle ? Fai-*  
 tes-la lui balayer ; ne la lui ferez-vous pas balayer ? *Écoutez ce que je vous dis ;*  
 m'écouteriez-vous ? *Éteignez la lumière ; en avez-vous encore besoin ? Étei-*  
 gnez-la ; allez-vous l'éteindre ? *Plaignez ce pauvre homme ; ne le plaignez-vous*  
 pas ? *Plaignez-le ; n'est-il pas bien malheureux ?*

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to FACE,—to meet.		FAIRE FACE. (à bef. noun.)
the door faces the street.		la porte fait face à la rue.
my house faces the river.		ma maison fait face à la rivière.
I have money enough to meet all my ex-		j'ai assez d'argent pour faire face à
penses.		toutes mes dépenses.
I have enough to meet them.		j'en ai assez pour y faire face.
to ATTACK.	(1)	ATTAQUER. p. p. &
if the robbers attack us, we will face		si les voleurs nous attaquent, nous leur
them.		ferons face.

### A GENERAL VIEW OF THE IMPERATIVE.

☞ With the exception of the imperatives heretofore given and known, and which, for contradistinction, we call *eccentrics*, this mood is formed in the same manner throughout the language ; but before initiating the scholar into this special theory, it will be prudent to place before him all those *eccentrics* with which he has already been made acquainted.

#### ECCENTRIC IMPERATIVES.

Present ind.	2d p. s. p.	1st p. p.	3d p. s.	3d p. p.
AVEZ.	* AVEZ.	AYONS.	qu'il ait.	qu'ils aient.
allez.	allez.	ons.	aillent.	aillent.
ÊTES.	* SOYEZ.	SOYONS.	soit.	soient.
SAVEZ.	* SACHEZ.	SACHONS.	sache.	sachent.
VOULEZ.	* VEUILLEZ.	VEUILLONS.	veuille.	veillent.
POUVEZ.	* PUISSIEZ.	PUISSIONS.	puisse.	puissent.
venez.	venez.	ons.	vienn.	viennent. (and all the 3d class.)
concevez.	concevez.	ons.	conçoive.	conçoivent. (and all same group.)
buvez.	buvez.	ons.	boive.	boivent.
valez.	valez.	ons.	vaille.	vailent.
mourez.	mourez.	ons.	meure.	meurent.
prenez.	prenez.	ons.	prenne.	prennent. (and all same group.)
PLEUT. <i>unipersonal.</i>			pleuve.	
FAUT. <i>unipersonal.</i>			faill.	
dites.	dites.	disons.	dise.	disent.
devez.	devez.	ons.	doive.	doivent.
faites.	faites.	faisons.	fasse.	fassent. (and all same group.)

☞ The foregoing table, every particular of which is perfectly known to the scholar, comprehends all the *eccentric imperatives* existing in the language ; consequently, the principle which is about to be given for the formation of the imperative mood, applies to ALL the other French verbs whether *regular* or *irregular*.



☞ The *first person plural* and the *second singular and plural*, are respectively like the *first person plural* and *second person singular and plural* of the present indicative, with this exception, that the imperative, in the two above persons, admits of *no subject* expressed.

☞ Now, by glancing over the three first columns of this table, it may be observed that, among the eccentric imperatives, five alone are different from the indicative mood, while all the others are perfectly similar with regard to the two persons alluded to and, consequently, in conformity with the general rule.

LOVE,—like.	(2d p. s. and p.)	(1)	AIMEZ.
LET US LOVE,—like.	(1st p. p.)		AIMONS.
SELL.	(2d p. s. and p.)	(2)	VENDEZ.
LET US SELL.	(1st p. p.)		VENDONS.
FINISH.	(2d p. s. and p.)	(4)	FINISSEZ.
LET US FINISH.	(1st p. p.)		FINISSONS.
READ.	(2d p. s. and p.)	—	LISEZ.
LET US READ.	(1st p. p.)		LISONS.
WRITE.	(2d p. s. and p.)	—	ÉCRIVEZ.
LET US WRITE.	(1st p. p.)		ÉCRIVONS.
LAUGH.	(2d p. s. and p.)	—	RIEZ.
LET US LAUGH.	(1st p. p.)		RIONS.

☞ When an agent acts upon the *property* of a person, the latter may be expressed in the *possessive*, instead of the *dative*, (see 16th lesson, 5th course,) if he is not present, or imagined to be present, and actually interested in the scene.

they have taken that man's stick. ( <i>poss.</i> )	on a pris le bâton <i>de</i> cet homme.	}
they have taken his stick. ( <i>poss.</i> )	on a pris <i>son</i> bâton.	
they have taken that man's stick <i>from</i> him. ( <i>dative.</i> )	on a pris le bâton <i>à</i> cet homme.	
they have taken his stick <i>from</i> him. ( <i>dative.</i> )	on <i>lui</i> a pris son bâton.	
a CHAIN.	UNE CHAÎNE.	DES. S. }
a watch chain.	une chaîne de montre.	
INSTANTLY. <i>adv.</i>	DE SUITE.	

☞ After the imperative, *m'y* (*me there*) should be *Y MOI*.

TAKE ME THERE.	MENEZ-Y MOI.	}
lead me there.	conduisez-y moi.	
a WATCH MAKER,—clock maker.	UN HORLOGER.	DES. S. }
IS THERE ANY HARM IN THAT ?	Y A-T-IL DU MAL À FAIRE CELA ? or, <i>y a-t-il du mal à cela ?</i>	
is there any harm in it ?	y a-t-il du mal à le faire ?	P. P. É. }
to REST,—to lay again. (1)	REPOSER.	
to REST ONE'S SELF,—take rest. (4th div.)	SE REPOSER.	

## MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Que l'écolier **CHERCHE** son livre ; ne le cherche-t-il pas ? (*imp. 3d p. s.*) Que les écoliers **CHERCHENT** leurs livres ; ne les cherchent-ils pas ? (*imp. 3d p. p.*) Si l'on a besoin de mon canif, qu'on le *cherche* ; en a-t-on besoin ? Si l'on veut du pain, qu'on en *coupe* ; en veut on ? Puisque votre cordonnier a besoin de cuir, qu'il en *achète* ; en achètera-t-il ? Que cette servante *balaie* ma chambre tout de suite ; a-t-elle son balai ? Que ces demoiselles *appellent* la servante ; l'appèleront-elles ? Que la blanchisseuse *lave* ma cravate ; a-t-elle du savon pour la laver ? Que les couturières *raccommodent* mes chemises ; les raccommoderont-elles ? Que le cuisinier *apporte* le dîner ; va-t-il l'apporter ? Que cette homme **DISPOSE**



DE sa montre; n'a-t-il pas besoin d'argent? (*to dispose of.*) Que ces enfans disposent de leur argent comme ils veulent; n'en ont-ils pas le droit? Que le domestique DISPOSE ces choses comme il faut; ne veut-il pas les disposer comme il faut? (*to dispose,—arrange.*) Que les servantes disposent tout à votre gré; ne doivent-elles pas faire comme vous leur dites? Que le commis ferme le magasin et ouvre la fenêtre? est-il DISPOSÉ à le faire? (*disposed.*) Que cet homme travaille s'il veut gagner sa vie; n'est-il pas disposé à travailler? Que les perruquiers peignent les enfans; les peigneront-ils? Que les écoliers étudient s'ils veulent apprendre; sont-ils disposés à apprendre? Que le marchand vende ses marchandises les vendra-t-il? Que les étrangers m'attendent; ne m'attendront-ils pas? Que cet Anglais me réponde; ne m'entend-il pas? Que ce monsieur me rende mon argent; ne m'en doit-il pas? Qu'il me le rende toute de suite; n'en a-t-il pas dans son portefeuille? Que cette dame ne me fende pas le cœur; a-t-elle l'INTENTION de me faire de la peine? (*intention.*) Que cette petite fille pend son chapeau à ce clou; ne veut-elle pas l'y pendre? Qu'elle le pend à celui-ci ou à celui-là; ne les voit-elle pas? Que cette écolier lise et écrive sa leçon; ne la lira ni ne l'écrira-t-elle? Que cette vieille servant finisse son ouvrage; ne le finira-t-elle pas bientôt? Que cette petite demoiselle ne salue pas son ruban; n'a-t-elle pas peur de le salir? Que ces soldats choisissent les meilleurs fusils; ne choisiront-ils pas ceux-ci? Que chacun jouisse de sa fortune; chacun n'en jouit-il pas? Que chacune choisisse un beau mouchoir; n'y en a-t-il pas un beau POUR chacune? (*observation.*) Qu'on remplisse une bouteille de vin pour le capitaine; n'en remplira-t-on pas une pour lui? Qu'on batisse une maison sur ce TERRAIN; n'en va-t-on pas bâtir une? (*ground.*) Qu'on batisse une comme la mienne; le terrain convient-il à cela? Qu'on mène le cheval à l'écurie; n'y a-t-il personne pour l'y mener? Qu'on amène ici mon cheval; y a-t-il quelqu'un pour l'amener? Qu'on porte la SELLE à l'écurie; ne peut-on pas l'y porter? (*saddle.*) Qu'on apporte ma selle ici; ne peut-on pas l'y apporter? Qu'on EMMÈNE ce cheval; n'y a-t-il personne pour l'emmener? (*take away—locomotive objects.*) Qu'on l'emmène tout de suite; personne ne veut-il l'emmener? Qu'on EMPORTE cette bouteille-ci, et qu'on en apporte une pleine? (*take away—inert objects.*) Qu'on emmène ce cheval et qu'on emporte ces sacs; refusera-t-on de le faire? Qu'on garde du pain et de la viande pour demain; n'y en aura-t-il pas de reste? Qu'on regarde ce que cet homme fait; ne fait-il pas quelque chose de mal? Regardez ce que je fais; est-ce que je le fais comme il faut? Arrachez ces arbres, ou que le jardinier les arrache; ne faut-il pas les arracher? Comment vous portez-vous depuis que vous êtes à New York; vous y portez-vous bien? Comment votre sœur se porte-elle depuis qu'elle est à New York; s'y porte-t-elle mieux? Comment se portent vos amis depuis qu'ils demeurent-ici; s'y portent-ils mieux? CHAUFFEZ-VOUS; n'avez-vous pas froid aux pieds? (*observation.*) Chauffons-nous un instant; n'avons-nous pas le tems de nous chauffer? Ne vous chauffez pas puisque vous n'avez pas froid; avez-vous froid? Ne nous chauffons pas puisque nous n'avons pas froid; n'avons-nous pas chaud? Que votre ami se chauffe s'il a froid; n'a-t-il pas froid? Que les soldats se chauffent s'ils ont froid; n'ont-ils pas froid? Habillez-vous si vous voulez aller au bal; ne voulez-vous pas y aller? Habillons-nous; n'aurons-nous pas le tems de nous habiller? Si cette demoiselle veut aller faire une VISITE, qu'elle s'habille; veut-elle faire une visite? (*visit.*) Habillez-vous toute de suite; ne voulez-vous aller faire une visite à votre tante? Que vos petites sœurs se lavent les mains; ne veulent-elles pas aller lui en faire une? Lavez-vous les mains; ne les avez-vous pas sales? Lavons-nous les mains; y a-t-il de l'eau pour nous les laver? Lavons-nous les pour aller faire une visite à ces étrangers, irons-nous leur en faire une? Essuyons-nous les; y a-t-il une serviette pour nous les essuyer? Coupez-vous les ongles; avez-vous des ciseaux pour vous les couper? Coupez-vous les; n'est-il pas tems de vous les couper? Ne vous les coupez pas; avez-vous des ciseaux pour vous les couper? Ne vous cassez pas le cou; ne craignez-vous pas de vous le casser? Cassez-vous le ou ne vous le cassez pas; cela me fait-il quelque chose? Mouillez-vous la figure; avez-vous peur de vous la mouiller? Mouillez-vous la; avez-vous de l'eau pour

vous la mouiller? *Frottez-vous l'estomac avec un torchon; en avez-vous un pour vous le frotter?* **PRENEZ** mesure d'habit à ce Mr.; pouvez-vous lui en prendre mesure tout de suite? (*observation.*) *Prenez-lui mesure d'habit; avez-vous le tems de lui en prendre mesure?* *Prenez-moi mesure d'habit; pouvez-vous m'en prendre mesure?* *Prenez mesure d'habits à ces enfans; leur en prendrez-vous mesure?* *Prenez-leur mesure d'habits; ne leur en prendrez-vous pas mesure?* *Faites-vous prendre mesure d'habit; allez-vous vous en faire prendre mesure?* *Faites-vous en prendre mesure; ne vous en ferez-vous pas prendre mesure?* *Faisons-nous prendre mesure de manteau; ne nous en ferons-nous pas prendre mesure?* *Changez de souliers; n'allez-vous pas en changer?* *Changez-en; ne devriez-vous pas en changer plus souvent?* *Changeons de linge; ne ferons-nous pas bien d'en changer?* *Changeons en; ne devons-nous pas en changer?* Ce Mr. a des bas sales, *qu'il en change*; ne doit-il pas en changer? Si ces Messrs. ont des bas mouillés, *qu'ils en changent*; n'en ont-ils pas d'autres? *Retournez chez vous; n'avez-vous pas envie d'y retourner?* *Remerciez cette dame, ne vous a-t-elle pas rendu un service?* *Remerciez-la donc; n'osez-vous pas la remercier?* *Emmenez ces enfans; ne veulent-ils pas aller chez eux?* *Emportez ces instrumens; les musiciens en ont-ils encore besoin?* **PARDONNEZ** à cet enfant; ne **LUI** pardonnez-vous pas? (*to pardon.*) *Pardonnez-lui; ne voulez-vous pas lui pardonner sa faute?* *Pardonnez-la lui; ne la lui pardonnerez-vous pas?* *Pardonnez-moi; ne voulez-vous pas me pardonner ma faute?*

## DIX-HUITIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

## GENERAL RULE.

For the formation of the 3D PERS. SING. and 3D PERS. PLUR. of the IMPERATIVE:

☞ Cut off the *x* of the second person of the imperative, and the third person singular of the same will remain.—Ex.:

LET HIM LOVE,—like,—let her love, &c.	QU'IL AIME,—qu'elle aime.
let him sell,—let her, &c.	qu'il vende,—qu'elle vende.
let him finish,—let her, &c.	qu'il finisse,—qu'elle finisse.

☞ The third person of the plural is formed by the addition of *NT* to the third person of the singular.

LET THEM LOVE,—like.	qu'ils aiment,—qu'elles aiment.
let them sell.	qu'ils vendent,—qu'elles vendent.
let them finish.	qu'ils finissent,—qu'elles finissent.
to DISPOSE OF.	(1) DISPOSER. DE. p. p. é.
have you disposed of your horse?	avez-vous disposé de votre cheval?
I have disposed of it.	j'en ai disposé.
to DISPOSE,—arrange,—order.	(1) DISPOSER. p. p. é.
have you well ordered all things?	avez-vous bien disposé toutes les choses?
I have disposed of every thing to your liking.	j'ai tout disposé à votre gré.
TO BE DISPOSED.	ÊTRE DISPOSÉ. à bef. inf.
are you disposed to study?	êtes-vous disposé à étudier?
are you disposed to it?	y êtes-vous disposé?
I am disposed to it.	j'y suis disposé.
is your sister disposed to come to the ball?	votre sœur est-elle disposée à venir au bal?
is she disposed to it?	y est-elle disposée?
she is not disposed to it.	elle n'y est pas disposée.

## an INTENTION.

I have not the intention to hurt that  
man's feelings.

I have not *that* intention.

une INTENTION. DES. S. (DE *bes. inf.*)

je n'ai pas l'intention de faire de la  
peine à cet homme.

je n'en ai pas l'intention.

☞ *POUR, for*, is a dangerous preposition, against which the scholar should be constantly on his guard: he must remember that, *for* is not translated in *send for, look for, come for, ask for*; he knows besides, that *for* is *car* when it means *because*, and *pendant* when it means *during*. *FOR*, is rendered by *pour* in those cases only when it signifies INTENDED FOR, *for the benefit of*.

## FOR EACH ONE,—(intended for each one.)

there will be a gun for each soldier.

I speak for John,—(a speech intended  
for John's benefit.)

I do that for you,—(intended to benefit  
you.)

## POUR CHACUN.

il y aura un fusil *pour* chaque soldat.

je parle *pour* Jean.

je fais cela *pour* vous.

☞ However useful this *pour* may be, it could not have been introduced sooner without endangering the scholar to bad habits of speaking; and even at this stage of his studies, he is not so well grounded in the principles which forbid its usage, as to be proof against mistakes if he keep not those principles incessantly in view.

## the GROUND. (piece of ground.)

## a SADDLE.

to TAKE AWAY,—lead away,—drive away.

(*persons, animals, and things possessing  
locomotive powers.*) (1)

take this man away.

take this horse away.

take this carriage away.

to TAKE AWAY,—carry away. (*things or  
animals which cannot move themselves.*)

(1)

take away that child which cannot walk.

take these bags away.

## le TERRAIN.

## une SELLE.

## EMMENER.

LES. S.

DES. S.

p. p. f.

emmenez cet homme.

emmenez ce cheval.

emmenez cette voiture.

## EMPORTER.

p. p. f.

emportez cet enfant qui ne peut pas  
marcher.

emportez ces sacs.

☞ A moment of reflection will satisfy the scholar that the *imperative of a reflexive verb* must be necessarily accompanied by a *pronoun*; but as this pronoun is the *object*, not *subject*, it always goes before the verb, unless the latter is imperative affirmative.

## WARM YOURSELF. (first division.)

let us warm ourselves.

let him warm himself,—herself.

let them warm themselves.

do not warm yourself.

let us not warm ourselves.

wash YOUR face. (second division.)

wash it.

do not wash it.

let us wash it.

let us not wash it.

let him wash it,—let her, &c.

let him not wash it,—let her, &c.

let them wash it.

fem.

let them not wash it.

fem.

## a VISIT.

to pay a visit,—to visit.

to pay a friend a visit.

## CHAUFFEZ-VOUS.

chauffons-nous.

qu'il se chauffe,—qu'elle se chauffe.

qu'ils se chauffent,—qu'elles se chauffent.

ne vous chauffez pas.

ne nous chauffons pas.

lavez-VOUS LA figure.

lavez-vous la.

ne vous la lavez pas.

lavons-nous la.

ne nous la lavons pas.

qu'il se la lave,—qu'elle, &c.

qu'il ne se la lave pas,—qu'elle, &c.

qu'ils se la lavent.

qu'elles se la lavent.

qu'ils ne se la lavent pas.

qu'elles ne se la lavent pas.

## une VISITE.

DES. S.

faire une visite.

faire une visite à un ami.

to pay him a visit.  
to pay him one.  
are you going to pay somebody a visit?  
I am going to visit nobody.  
to take somebody's measure for a coat.

lui faire une visite.  
lui en faire une.  
allez-vous faire une visite à quelqu'un?  
je ne vais faire de visite à personne.  
prendre mesure d'habit à quelqu'un.

The same principle regulates here, as that which guides us when an action is performed upon the property of an individual present at the moment of the action. (See 16th and 17th lessons, 5th course.) That is, the person is in the *dative* case.

take that man's measure for a coat.  
take his measure for a coat.  
take his measure for one.  
take these men's measure for waistcoats.  
take their measure for shoes.  
take their measure for them.  
to PARDON FOR.  
to pardon a man for a fault.  
pardon that child for that fault.  
pardon him for it.  
pardon me.

(1) prenez mesure d'habit à cet homme.  
prenez-LUI mesure d'habit.  
prenez-lui en mesure.  
prenez mesure de gilets à ces hommes.  
prenez-leur mesure de souliers.  
prenez leur en mesure.  
PARDONNER. *p. p. E.*  
pardonner une faute à un homme.  
pardonnez cette faute à cet enfant.  
pardonnez-la lui.  
pardonnez-moi.

## MOUVEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

La VAPEUR du charbon vous a-t-elle fait du mal? (*vapour.*) Les vapeurs de la terre rendent-elles les gens malades? Pardonnerez-vous à cet homme le tort qu'il vous a causé? Le lui pardonnerez-vous avant de partir pour l'Europe? Pardonnez-le lui; ne le lui pardonnerez-vous pas? Ne voyez-vous pas que cet homme n'a pas eu l'intention de vous faire du tort? Ne voyez-vous pas qu'il n'en a jamais eu l'intention? Chauffez-vous donc; pourquoi ne vous chauffez-vous pas? Prenez-moi mesure d'habit; n'avez-vous pas le tems de m'en prendre mesure? Irez-vous TOUT DROIT à votre maison de campagne? (*straight along.*) Vous reposerez-vous quelques jours chez votre ami? Donnez-moi quelque chose à boire; n'avez-vous rien à boire ici? Avez-vous disposé de votre vin; se vend-il bien MAINTENANT? (*now.*) Bâissez donc une maison sur ce terrain; n'avez-vous pas les moyens d'en bâtir une? Comptez-vous faire une visite à cette belle dame? N'irez-vous pas tout droit chez elle pour lui faire visite? Ne comptez-vous pas lui en faire une aujourd'hui? Lui ferez-vous une visite avant qu'elle ne vienne vous voir? Ne vous ferez-vous pas prendre mesure d'habit avant de faire vos visites? Êtes-vous venu ici pour me faire une visite? Ne suis-je pas venu plusieurs fois chez vous pour vous faire visite? Cette étrangère est-elle venue vous faire visite? Aimez-vous à faire visite à ceux que vous ne connaissez pas? Aime-t-on à faire visite à ceux qu'on ne connaît pas? Ce malade n'est-il pas trop FAIBLE pour faire des visites? (*weak.*) Puisque vous êtes si faible, ne devriez-vous pas prendre un peu de vin? Êtes-vous arrivé par le BÂTEAU À VAPEUR, ou par la voiture publique? (*steam-boat.*) Êtes-vous revenu par le bateau à vapeur ou par le CHEMIN DE FER? (*rail-road.*) Lorsque vous êtes tombé dans la boue, avez-vous sali votre habit neuf? Lorsque vous êtes monté à votre chambre, avez-vous entendu la cloche? Lorsque vous êtes descendu de votre chambre, n'avez-vous pas entendu un coup de fusil? Êtes-vous parvenu à disposer de vos MARCHANDISES SÈCHES? (*dry goods.*) Ne suis-je pas parvenu à en disposer AVEC AVANTAGE? (*advantageously.*) Ne suis-je pas parvenu à disposer des miennes avec beaucoup d'avantage? Qu'est-ce qui fait le bruit que nous entendons de tems en tems? Qu'est-ce qui a fait le bruit que

nous venons d'entendre ? On vient de m'apporter quelque chose ; savez-vous ce que c'est ? Vous venez d'apprendre quelque chose ; **QU'EST-CE QUE C'EST ?** (*what is it ?*) Quelque chose vient d'arriver, savez-vous ce que c'est ? Un grand malheur vient d'arriver à cet homme ; sait-on ce que c'est ? Un accident vient d'arriver ; quelqu'un sait-il ce que c'est ? Vous venez de trouver quelque chose ; dites-moi ce que c'est. Ce Mr. vient d'acheter quelque chose ; dites-moi donc ce que c'est. Est-il bien de **RÉVÉLER** les secrets qu'on nous confie ? répondez : est-ce bien ? (*to reveal.*) Est-ce bien ? je vous le demande ; répondez-moi sans **DÉTOUR**. (*subterfuge.*) Je n'aime pas les détours ; ne pouvez-vous pas me répondre sans détour ? Pour aller au village, faut-il aller tout droit, ou **FAIRE UN DÉTOUR ?** (*to turn aside.*) Faudra-t-il faire plusieurs détours dans le bois avant d'**ATTEINDRE** le village ? (*to reach.*) Combien de détours faudra-t-il faire avant d'atteindre le village prochain ? Atteindrez-vous cette montagne sans faire de détours ? Faudra-t-il que je fasse un grand détour pour atteindre ce **HAMEAU ?** (*hamlet.*) N'y a-t-il pas un magasin **AU DÉTOUR** de la rue ? (*round the corner.*) N'y a-t-il pas un **PONT** au détour de ce chemin ? (*bridge.*) Quand je serai au détour du bois, dois-je **TOURNER À GAUCHE** ou à droite ? (*to turn on the left.*) N'avez-vous pas tort de prendre des détours pour me **SÉDUIRE ?** (*to seduce.*) N'avez-vous pas séduit cet étranger à force de détours ? Croyez-vous que cet homme me séduira s'il prend des détours ? Si vous êtes pressé, ne devriez-vous pas prendre la **VOIE** du bateau à vapeur ? (*the conveyance.*) Si votre sœur est pressée, ne devrait-elle pas prendre la voie la plus courte ? Si ces voyageurs sont pressés d'arriver, devraient-ils prendre la voie la plus longue ? Êtes-vous convenu de reprendre ces marchandises ; ne les reprendrez-vous pas ? N'êtes-vous pas convenu de me reprendre **TOUTES LES FOIS QUE** je ferai des fautes ? (*every time.*) Êtes-vous disposé à venir avec nous toutes les fois que nous irons faire des visites ? Avez-vous été au concert sans en avertir les gens de la maison ? N'avez-vous pas été malade depuis que je ne vous ai vu ? N'êtes-vous pas **ACCOURU** vers nous aussitôt que nous vous avons appelé ? (*run up to.*) Les matelots ne sont-ils pas accourus à notre secours dès qu'ils ont vu notre danger ? Ne suis-je pas accouru vers vous dès que j'ai entendu vos cris ? Ces dames ne sont-elles pas accourues vers nous lorsque nous les avons appelées ? Accourrez-vous vers moi aussitôt que je vous appellerai ? Les soldats accourront-ils à notre secours dès que nous les appellerons ? Les **POMPIERS** accourent-ils au feu dès qu'ils entendent la cloche ? (*firemen.*) Les pompiers sont-ils accourus au feu dès qu'ils ont entendu sonner la cloche ? Pour devenir grand général, faut-il **NAÎTRE** riche ? (*to be born.*) N'est-il pas bien malheureuse de naître pauvre ? N'est-il pas bien malheureux d'**ÊTRE NÉ** pauvre ? (*to have been born.*) N'est-il pas fort heureux d'être né riche ? Dans quel pays **ÊTES-VOUS NÉ ?** (*idiom.*) Dans quel pays votre sœur est-elle née ? Ces dames sont-elles nées dans ce pays-ci ? Ces Messrs. sont-ils nés en Europe ou en Amérique ? Ceux qui sont nés pauvres ont-ils beaucoup d'avantage dans ce monde ? N'êtes-vous pas né nu, faible et **DÉPENDANT** comme les autres hommes ? (*dependent.*) Les rois ne sont-ils pas nés nus, faibles, et dépendans comme les autres hommes ? Les reines ne sont-elles pas nées nues, faibles et dépendantes comme les autres femmes ?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

the VAPEUR,—steam.

STRAIGHT ALONG.

NOW,—at this time.

WEAK,—feeble.

A STEAMBOAT.

A RAILROAD.

adv.

adv.

adj.

la VAPEUR.

TOUT DROIT.

MAINTENANT.

FAIBLE.

UN BÂTEAU À VAPEUR.

UN CHEMIN DE FER.

LES. S.

fem. id.

If the teacher has not already said, it is time for the scholar to know, that the plural of nouns, compound of two nouns connected by a preposition, is made by adding the *s* or *x*, as the



case may be, *to the first noun only*, unless the last noun carries in itself a plural character, in which case both nouns assume the sign of the plural.

steamboats.

railroads.

a flower pot.

flower pots.

DRY GOODS.

WITH ADVANTAGE.

do you know WHAT IT IS?

I know what it is.

what is it?

to REVEAL.

a WINDING,—a turn,—a cross-way,—going  
round,—shifting,—subterfuge.

TO GO ROUND,—to turn round.

if you go round, you will sooner arrive.

to resort to subterfuges,—*shifting*. (*fig.*)

to act fairly.

by dint of subterfuges.

to REACH,—attain,—get to.

a HAMLET.

ROUND THE CORNER OF THE ROAD.

round the corner of the street.

a BRIDGE.

TO TURN ON THE LEFT,—*to the left*.

to turn on the right,—*to the right*.

to SEDUCE,—to deceive.

a WAY,—*meaning* conveyance.

how will you go?

by way of steamboat.

through (or by) the public carriage.  
(stage.)

by the best conveyance.

EVERY TIME.

every time I see him, I speak to him.

*p.*  
*adv.*

(1)

—

—

des bateaux à vapeur.

des chemins de fer.

un pot à fleurs.

des pots à fleurs.

des MARCHANDISES SÈCHES.

AVEC AVANTAGE,—*avantageusement*.

savez-vous CE QUE C'EST?

je sais ce que c'est.

qu'est ce que c'est?

RÉVÉLER.

UN DÉTOUR.

*p. p.* *é.*  
DES. *s.*

FAIRE UN DÉTOUR.

si vous faites un détour, vous arriverez  
plus vite.

prendre des détours.

agir sans détours.

à force de détours.

ATTEINDRE.

*p. p.* ATTEINT.  
*gr. of* teindre.

UN HAMEAU.

DES. *x.*

AU DÉTOUR DU CHEMIN.

au détour de la rue. (or *au coin*, &c.)

UN PONT.

DES. *s.*

TOURNER À GAUCHE.

tourner à droite.

SÉDUIRE.

*p. p.* SÉDUIT.  
*gr. of* conduire.

UNE VOIE.

DES. *s.*

quelle voie prendrez-vous?

la voie du bateau à vapeur.

par la voie de la voiture publique.

par la meilleure voie.

toutes les fois QUE

toutes les fois QUE je le vois, je lui  
parle.

¶ The scholar has already had many opportunities to observe, that when PREPOSITIONS and ADVERBS assume the character of CONJUNCTIONS, they are followed by QUE—*that*; which is seldom the case in English.

I speak to him *every time* I meet him.

I have not spoken to him since I saw him  
at your house.

to RUN UP TO.

je lui parle toutes les fois QUE je le  
rencontre.

je ne lui ai pas parlé depuis que je l'ai  
vu chez-vous.

ACCOURIR.

*p. p.* ACCOURU.  
*gr. of* courir.

¶ The verb *accourir* takes the auxiliary ÊTRE through all its compound tenses.

my sister ran UP TO me as soon as I called  
her.

I ran to your assistance as soon as I heard  
your cries.

a PUMP MAKER,—also a *fireman*.

a PUMP,—*fire engine*.

TO BE BORN,—to take birth,—come to  
life.

ma sœur *est* accourue VÈRS moi aussi-  
tôt que je l'ai appelée.

je *suis* accouru À votre secours dès que  
j'ai entendu vos cris.

UN POMPIER.

DES. *s.*

UNE POMPE.

DES. *s.*

NAÎTRE.

*p. p.* NÉ.



TO HAVE BEEN BORN.

it is unfortunate to HAVE BEEN BORN poor.

WERE YOU BORN?

where were you born? ●

I was born in this country.

where was this lady born?

she was born in Europe.

where were these gentlemen born?

they were born in France.

these young ladies were born in America.

DEPENDANT,—liable.

to be dependent on somebody.

men depend upon one another.

ÊTRE NÉ.

il est malheureux d'ÊTRE NÉ pauvre.

ÊTES-VOUS NÉ?

où êtes-vous né?

je suis né dans ce pays-ci.

où cette dame est-elle née?

elle est née en Europe.

où ces Messrs. sont-ils nés?

ils sont nés en France.

ces demoiselles sont nées en Amérique.

DÉPENDANT.

être dépendant de quelqu'un.

les hommes sont dépendans les uns des autres.

## MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

La voiture n'est-elle pas encore partie? Savez-vous quelle voie votre associé a prise pour aller à la Nouvelle-Orléans? A-t-il pris la voie de terre ou la voie de mer? A-t-il mieux aimé la voie de terre que la voie de mer? Savez-vous si madame votre mère est sortie? Pouvez-vous me dire à quelle heure elle est sortie? Pouvez-vous me dire quelle heure il est? Ne pouvez-vous pas me dire l'heure qu'il est? Dites-moi, s'il vous plaît, quelle heure il est? Celui qui n'a pas de montre peut-il dire l'heure qu'il est? Mon cheval n'est-il pas entré dans cette écurie? À quelle heure êtes-vous rentré hier au soir? Cette demoiselle n'est-elle pas rentrée avant sa mère? Les pompiers sont-ils accourus au feu dès qu'ils ont entendu sonner la cloche? Y sont-ils accourus avec ou sans leurs pompes? Dites-moi s'ils y sont accourus avec ou sans leurs pompes? Cette blanchisseuse est-elle parvenue à laver votre linge à force de savon? Cette dame est-elle convenue d'agir sans détours et avec FRANCHISE? (*frankness*.) L'enfant qui est né hier mourra-t-il aujourd'hui? Celui qui est né ce matin se portet-il bien? Ne vous reposerez-vous pas lorsque vous serez arrivé au détour du chemin? Lorsque votre sœur sera arrivée, ne me révélera-t-elle pas son secret? Au lieu de faire un détour, ne vaudra-t-il pas mieux aller tout droit? Votre sœur est-elle retournée chez elle après avoir fait sa visite? Atteindrez-vous votre BUT si vous agissez sans détours? (*aim*.) N'atteint-on pas mieux son but lorsqu'on agit avec franchise? La franchise n'est-elle pas la meilleure voie qu'on puisse prendre? La NAISSANCE d'un homme ne lui donne-t-elle pas beaucoup d'avantages dans ce monde? (*birth*.) Savez-vous où ce jeune homme a PRIS NAISSANCE? Une naissance obscure empêche-t-elle l'homme de parvenir? La vie n'est-elle pas trop longue pour celui qui est toujours malheureux? La vie n'est-elle pas trop courte pour celui qui est toujours heureux? La vie ne paraît-elle pas trop longue à celle qui est CONSTAMMENT malheureuse? (*constantly*.) La vie ne semble-t-elle pas trop courte à celle qui est constamment heureuse? Quand on est dépendant des autres, a-t-on du bonheur? Celui qui est dépendant de ses semblables est-il VRAIMENT libre? (*truly*.) Est-on vraiment riche quand on a plus de besoins que de moyens pour y SATISFAIRE? (*satisfy*.) Cet étranger a-t-il les moyens de satisfaire à ses besoins? Cet écolier ne sera-t-il pas heureux s'il satisfait à ses devoirs? S'il y satisfait avec EXACTITUDE, ne sera-t-il pas aimé de tous ses parens? (*exactitude*.) Cet écolier n'a-t-il pas de

l'exactitude à remplir ses devoirs ? Ne SATISFEREZ-vous pas votre père si vous satisfaites à vos devoirs ? (*observation.*) Si vous avez de l'exactitude à remplir vos devoirs, ne satisferez-vous pas votre maître ? Ne ferez-vous pas bien de satisfaire à vos devoirs afin de satisfaire votre père ? Lorsque vous aurez de l'exactitude à remplir vos devoirs, ne satisferez-vous pas votre mère ? Ce pauvre homme n'est-il pas mort FAUTE D'un peu d'argent pour acheter du pain ? (*for want of.*) Cette femme n'est-elle pas morte faute de NOURRITURE ? (*food.*) Le commis est-il resté au magasin faute d'un parapluie pour venir dîner ? La voisine n'est-elle pas restée chez elle faute d'une robe blanche pour s'habiller ? Les soldats sont-ils déjà PASSÉS, ou passeront-ils bientôt ? (*observation.*) La société des médecins est-elle déjà passée, ou passera-t-elle bientôt ? La fièvre du malade est passée ; ne peut-il pas manger maintenant ? Cette mode est passée, comptez-vous la suivre encore ? La reine a passé ici ; y a-t-il long tems qu'elle est passée ? Les pompiers ONT passé par devant chez vous ; y a-t-il long-tems qu'ils sont passés ? La servante qui est allée chercher le vin n'est-elle pas encore revenue ? À quelle heure sont arrivés les voyageurs qui sont venus ici ? Qu'est devenu le marchand qui M'A FAIT CRÉDIT le mois passé ? (*observation.*) Sait-on ce qu'il est devenu ? Sait-on ce qu'est devenue la couturière qui a fait mes chemises ? Qu'est-elle devenue ; personne ne peut-il me le dire ? Que sont devenus les maçons qui ont fait cette muraille ? Sait-on ce que sont devenus ceux qui ont bâti les PYRAMIDES ? (*pyramids.*) Qu'est devenu l'ARCHITECTE qui a bâti les grandes pyramides ? (*architect.*) La grande pyramide d'EGYPTE a-t-elle six cens pieds de hauteur ? (*Egypt.*) Avez-vous jamais été en Egypte ? La grande pyramide d'Egypte n'a-t-elle pas plus de cinq CENT-cinquante pieds de hauteur ? (*observation.*) Croyez-vous qu'elle ait trois cent-quarante pieds de BASE ? (*basis.*) Cette montagne a-t-elle quatre-VINGT-dix pieds de hauteur ? (*observation.*) Votre jardin a-t-il plus de quatre-vingts pieds de tour ? Cette muraille a-t-elle moins de quatre cent quatre-vingt-dix pieds de longueur ? Cette allée a-t-elle quatre cens pieds de longueur et quatre-vingts de largeur ? Votre pauvre ami est-il REVENU de sa folie ? (*to recover from.*) Cette pauvre demoiselle est-elle revenue de sa FRAYEUR ? (*fright.*) Ce vieux monsieur est-il revenu de sa PRÉVENTION ? (*prepossession.*) Votre belle-mère est-elle revenue de son ERREUR ? (*error.*) Ces soldats sont-ils revenus de leur PEUR ? (*fear.*) Cette jeune demoiselle n'est-elle pas encore revenue de son ÉVANOUISSMENT ? (*fainting.*) Quelque chose d'extraordinaire est-il SURVENU ? (*to happen suddenly.*) Qu'est-il survenu à ce pauvre marchand ? Savez-vous si quelqu'accident est survenu à cette dame ? Vous est-il survenu quelque malheur ? Aussitôt qu'il vous surviendra quelque chose, m'EN avertirez-vous ? Pleurez-vous toutes les fois qu'il vous survient quelque malheur ? Devons-nous pleurer lorsqu'il nous survient des malheurs ? Un homme COURAGEUX ne doit-il pas faire face à tous les malheurs qui lui surviennent ? (*courageous.*) Une femme courageuse ne doit-elle pas avoir de la patience lorsqu'il lui survient un malheur ? Ne devons-nous pas recevoir avec courage les malheurs qui peuvent nous survenir ?

VINGTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

FRANKNESS.	<i>g.</i>	la FRANCHISE.	LES.	s.	}
WITH FRANKNESS,—frankly.	<i>adv.</i>	AVEC FRANCHISE,—or, <i>franchement.</i>			
the AIM,—the end.		le BUT.	LES.	s.	}
to reach the aim.		atteindre le but.			
I have obtained my end.		j'ai atteint mon but.			}
the BIRTH.		la NAISSANCE.	LES.	s.	
to take birth.		prendre naissance.			}
CONSTANTLY.	<i>adv.</i>	CONSTAMMENT.			
TRULY,—indeed.	<i>adv.</i>	VRAIMENT.			

to SATISFY,—fulfil,—provide for.	—	SATISFAIRE. <i>p. p.</i> SATISFAIT. à bef. noun. <i>gr. of faire.</i>
to satisfy,—provide for one's wants.		satisfaire à ses besoins.
to satisfy them.		y satisfaire.
I have fulfilled my duties.		j'ai satisfait à mes devoirs.
I have fulfilled them.		j'y ai satisfait.
EXACTNESS,—accuracy,—precision. <i>g.</i>		L'EXACTITUDE. <i>LES. s.</i>
TO BE EXACT,—punctual,—careful,— diligent. <i>+</i>		AVOIR DE L'EXACTITUDE. à bef. inf.
to SATISFY,— <i>meaning</i> to please,—to give satisfaction.		SATISFAIRE. (no à bef. the fol. noun.)
to satisfy (please) one's father.		satisfaire son père.
I have satisfied my mother.		j'ai satisfait ma mère.
FOR WANT OF.		FAUTE DE.
for want of time we shall not be able to finish our work.		faute de tems, nous ne pourrons pas finir notre ouvrage.
for want of money he will not buy a coat.		faute d'argent, il n'achètera pas d'ha- bit.
FOOD,—nourishment. <i>g.</i>		la NOURRITURE. <i>LES. s.</i>
that animal is dying for want of food.		cet animal meurt faute de nourriture.

¶ The verb *PASSER* takes the auxiliary *ÊTRE* when the subject is represented *after*, but *not* in the act of passing. So are *parti, monté, descendu, tombé*, and, in fact, every one, among the verbs compounded with *être*, which, sometimes assuming the active, and sometimes the passive character, alternately admit the auxiliaries *AVOIR* and *ÊTRE*, accordingly as the subject is presented under the former or latter form. However, it would not be advisable for a scholar, at this stage of his studies, to occupy himself too intensely about these matters, upon which our own grammarians do not agree as well as they ought; and as the great majority of French people do not trouble themselves very much with these niceties, it would be rather unreasonable to compel those who begin to peep into the language, to break their heads about them.

the time which is passed returns no more.	le tems qui est passé ne revient plus.
the soldiers are passed, you are too late to see them pass.	les soldats sont passés, vous venez trop tard pour les voir passer.
my fever is gone.	ma fièvre est passée.
to TRUST somebody,— <i>meaning to sell</i> <i>goods on credit.</i>	faire crédit à quelqu'un.
to trust <i>him</i> .—to trust <i>them</i> .	<i>lui</i> faire credit.— <i>leur</i> faire crédit.

¶ From what has already been presented to the scholar, he will have observed, that, a term, compound of a *verb with a noun*, always demands the preposition *à* before the other noun or person which may follow. This observation should be always present before the scholar's mind, who otherwise would mistake the English *him* for *le*, while it should be *lui*, to him: to trust him, is to make credit to him. The plural *them*, should of course be *leur*, to them.—Again:

to please somebody.	faire plaisir à quelqu'un.
to please <i>him</i> .—to please <i>them</i> .	<i>lui</i> faire plaisir.— <i>leur</i> faire plaisir.
to frighten somebody.	faire peur à quelqu'un.
to frighten <i>her</i> .—to frighten <i>them</i> .	<i>lui</i> faire peur.— <i>leur</i> faire peur.
A PYRAMID.	UNE PYRAMIDE. <i>DES. s.</i>
AN ARCHITECT.	UN ARCHITECTE. <i>DES. s.</i>
EGYPT,—to—in <i>Egypt</i> .	L'EGYPTE,—en <i>Egypte</i> .

¶ *CENT*, plural *cents* or *cens*, is always written in the singular when it is followed by a number.—Ex.:

two hundred and ten.	deux CENT dix.
three hundred and eighty.	trois cent quatre-vingts.
A BASIS.	UNE BASE. <i>DES. s.</i>

¶ *Quatre-vingts*, takes no *s*, when another number follows it:—Ex.:

three hundred and ninety.	trois cent quatre-VINGT-dix.
eighty-one.	quatre-vingt-un.
eighty-two.	quatre-vingt-deux.

to RECOVER from,—to get over.		REVENIR. DE ( <i>figure.</i> )	ÊTRE.	}
I have got over my folly.		je suis revenu de ma folie.		
that woman has got over her folly.		cette femme est revenue de sa folie.		}
FRIGHT.	g.	la FRAYEUR.	LES. S.	
PREJUDICE,—prepossession.	g.	la PRÉVENTION.	LES. S.	}
an ERROR.		une ERREUR.	DES. S.	
FEAR.	g.	la PEUR.	LES. S.	}
a FIT OF FAINTING.		un ÉVENOUISSMENT.	DES. S.	
to HAPPEN SUDDENLY,—by accident.— (3)		SURVENIR. p. p. u.	ÊTRE.	}
coming unforeseen.				
what has suddenly happened to that poor merchant?		qu'est-ce qui est survenu à ce pauvre marchand?		}
a misfortune has suddenly happened to him.	adj.	un malheur lui est survenu.		
COURAGEOUS.		COURAGEUX.	SE.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Combien la farine se VEND-elle à présent? (*observation.*) Voulez-vous vendre votre montre vingt gourdes? Cette paysanne vend-elle ses pommes deux sous la piece? Le vin se vend-il trente gourdes le baril? Votre maison se vendra-t-elle cent quatre-vingt-dix gourdes? La mienne ne se vendra-t-elle pas deux cents gourdes? Celle de votre père se vendra-t-elle deux cent quatre-vingts gourdes? Les aiguilles se vendent-elles mieux que les épingles? Les vitres se cassent-elles lorsqu'il fait du tonnerre? Les talens et la réputation s'acquièrent-ils sans travail et sans peine? Les talens donnent-ils autant d'influence à l'homme que les richesses? Les talens donnent-ils à l'homme autant d'influence que les richesses? Les phrases bien écrites ne se lisent-elles pas mieux que celles qui sont mal écrites? Avez-vous eu une meilleure PART que moi? (*share.*) Chacun a-t-il eu sa part de cet excellent gâteau? A-t-on oublié de vous donner votre part? Est-ce le cuisinier qui a fait les parts? Celui qui a fait les parts a-t-il été juste? Est-il juste de donner une part plus grosse à l'un qu'à l'autre? Puisque vous avez eu votre part, que voulez-vous de plus? Dites-moi ce que vous avez eu pour votre part? Avez-vous demandé à votre ami s'il a eu sa part du gâteau? Il me vient une idée; voulez-vous que je vous en FASSE PART? (*to impart.*) S'il me vient une idée, faudra-t-il que j'en fasse part à votre père? S'il vient une nouvelle idée à votre ami, ne vous en fera-t-il pas part? S'il lui vient une idée, aura-t-il soin de vous en faire part? Si un accident survient, aurez-vous la bonté de nous le faire savoir? S'il arrive quelque chose de nouveau, aurez-vous la complaisance de nous le COMMUNIQUER? (*to communicate.*) Si vous apprenez des nouvelles pendant notre absence, nous les communiquerez-vous? S'il a l'air de vouloir faire beau temps, faudra-t-il que je PRÉPARE la voiture? (*general rule for the subjunctive.*) S'il parait vouloir faire mauvais temps, faudra-t-il que le jardinier ferme le jardin? Si quelque voyageur arrive, voulez-vous qu'on lui ouvre la porte? S'il arrive quelque voyageur, faudra-t-il qu'on lui donne à souper? Si le verre se casse, ne faudra-t-il pas que j'en achète un autre? Si l'argent que vous avez perdu ne se trouve pas, ne faudra-t-il pas que vos ami vous en prêtent? Si un orage survient, ne faudra-t-il pas que nous restions ici? S'il survient un orage, ne faudra-t-il pas que vous restiez ici? Ne viendrez-vous pas à la chasse, POURVU QUE je vous donne de la poudre? (*provided that.*) Votre maître exige-t-il que vous lisiez et que vous écriviez quelques LIGNES tous les jours? (*a line.*) Le général exige-t-il que la MILICE sorte et marche toute la journée?

(*militia.*) Vaut-il qu'elle prenne les ARMES et marche tous les jours? (*arms.*) Ne reviendrai-je pas du marché avant que vous ne rentriez? La gazette n'arrivera-t-elle pas avant que nous ne déjeunions? Ne consentez-vous pas à reprendre vos marchandises pourvu que nous vous les rendions en bon état? Est-ce que je ne consens pas à vous procurer de l'argent pourvu que vous me le rendiez sans faute? Ne travaillerez-vous pas pour moi pourvu que je vous paie régulièrement? Lisez-vous la gazette EN ATTENDANT mon retour? (*till.*) Je vais préparer le dîner, voulez-vous lire en attendant? Préparerai-je le dîner EN ATTENDANT QUE vous arriviez? (*subj.*) Que ferai-je de cette maison en attendant que vous la vendiez? Que ferons-nous de cette viande en attendant que nous la mangions? Où mettrons-nous cette montre en attendant que vous veniez la chercher? Que boirons-nous en attendant que nous mangions un MORCEAU? (*take a bite.*) Vous attendrai-je à la porte jusqu'à ce que vous reveniez? Quelle plume voulez-vous que je VOUS taille? (*observation.*) Que veut-il que je lui achète? Avez-vous peur que je ne vous rende pas l'argent que vous m'avez prêté? Voulez-vous que je vous lise cette histoire en attendant que nous dinions? Craignez-vous que nous ne cassions les verres que vous nous avez prêtés? Cette dame veut-elle qu'on lui fasse du feu avant qu'elle ne sorte? Partirez-vous pour l'Europe sans que vos amis vous EMBRASSENT? (*to embrace.*) Embrasserez-vous vos amis avant qu'ils ne partent? Voulez-vous que je vous réponde avant que je ne vous entende? N'ORDONNEZ-vous pas qu'on vous apporte de la soupe? (*subj.*) Ordonnez-vous que le dîner se prépare tout de suite? Exigez-vous que je sorte avant que vous ne me l'ordonniez? Exigez-vous que je vous apporte du bois et que je vous allume du feu? Ordonnez-vous à votre domestique de vous apporter du bois et de vous allumer du feu? Le capitaine ordonnera-t-il aux matelots de mettre le navire à la voile? Le négociant a-t-il ordonné au capitaine de faire voile aussitôt que le vent sera bon? Lui a-t-il ordonné de faire voile SANS PLUS TARDER? (*without any more delay.*) Lui a-t-il donné ordre de mettre le navire à la voile avant la nuit? Lui en a-t-il donné l'ordre avant d'aller au comptoir? Aimez-vous qu'on vous verse à boire quand vous avez soif? Tout homme n'aime-t-il pas qu'on lui donne des LOUANGES? (*praises.*) Toute femme n'aime-t-elle pas qu'on la trouve jolie? Les hommes n'aiment-ils pas qu'on les croie SPIRITUELS? (*witty.*) Les femmes n'aiment-elles pas qu'on les croie spirituelles? Ne voilà-t-il pas le meilleur ouvrage que vous ayez lu cette année? Ne voilà-t-il pas la meilleure farine que nous ayons reçue? Faut-il que je vous avertisse de ce qui arrivera? Faudra-t-il que nous vous avertissions de ce qui arrivera? Où faut-il que nous mettions les chandelles qu'on a envoyées? Faut-il que nous remplissions les bouteilles qu'on a lavées? Faut-il bon gré mal gré que je sorte pendant qu'il pleut? Faudra-t-il que nous sortions bon gré mal gré? Est-il possible que vous trouviez ce que vous ne cherchez pas? Est-il impossible que nous réussissions à gagner de l'argent? Est-il juste que nous demeurions chez cet aubergiste sans le payer? Doutez-vous que nous arrivions au village avant le coucher du soleil? Si vous recevez votre argent, ferez-vous des emplettes? Si vous ne le recevez pas, en ferez-vous ou non? Le fusil que vous avez acheté est-il en bon état? Les souliers que je vous ai achetés sont-ils encore en bon état? Voulez-vous que j'envoie chercher le domestique pour vous faire du feu? Irai-je chercher le tailleur pour qu'il vous prenne mesure d'habit? Cette demoiselle veut-elle que je lui taille une plume? Ces demoiselles veulent-elles que nous leur coupions du pain? Ce voyageur veut-il qu'on lui fasse une omelette? Cette dame exige-t-elle que je lui chante une chanson? Où voulez-vous que je pendre ce vieux manteau? Avez-vous quelque chose de nouveau à me communiquer? Avez-vous peur que je ne vous fasse une mauvaise nouvelle? Craignez-vous que je ne vous fasse part d'une triste nouvelle? Ordonnez-vous au capitaine de mettre à la voile SUR LE CHAMP? (*immediately.*) Cette dame ne vous a-t-elle pas demandé de lui acheter un voile? N'ordonnez-vous pas qu'on vous prenne mesure d'habit? Notre père n'ordonne-t-il pas que nous retournions chez nous? N'aimez-vous pas qu'on vous apporte votre café de bonne heure? En attendant que nous sortions, ne pouvons-nous pas jouer un peu? Je



resterai deux heures dehors, ne pouvez-vous pas lire en attendant? En attendant mon retour, ne pourrez-vous pas vous amuser à lire? En attendant qu'on vous apporte une CUILLER, ne pouvez-vous pas boire votre soupe dans votre assiette? (*spoon.*) En attendant qu'on vous apporte une cuiller d'or ne pouvez-vous pas prendre celle d'argent?

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

FOR how much does flour sell?  
I will sell you my horse FOR fifty dollars.

FOR how much will your house sell?  
it will sell FOR a hundred dollars.

a SHARE,—portion.

give me my share of the cake.

each one shall have his share.

I wish for my share IN THE cake.

to IMPART,—communicate,—inform.

do you inform your father of that?

will you inform him of it?

have they told you that news?

they have communicated it to me.

to COMMUNICATE,—impart.

(1)

combien la farine se vend-elle?  
je vous vendrai mon cheval cinquante  
gourdes.

combien votre maison se vendra-t-elle?  
elle se vendra cent gourdes.

une PART. DES. s.

donnez-moi ma part du gâteau.

chacun aura sa part.

je veux ma part ~~au~~ gâteau.

FAIRE PART DE quelque chose à quel-  
qu'un.

faites-vous part de cela à votre père?

lui en ferez-vous part?

vous a-t-on fait part de cette nouvelle?

on m'en a fait part.

p. p. f.

GENERAL RULE FOR THE FORMATION OF THE SUBJUNCTIVE.

☞ According to our custom, before showing the scholar how to form the present of the subjunctive of all our verbs, we will afford him a retrospective view of those eccentric subjunctives with which he has been made acquainted.

☞ A table of the eccentric subjunctives; that is, those which are not altogether formed according to the general rule to be given.

avez.	*	ayez.	ayons.	aie.	ait.	aient.	(1)
êtes.	*	soyez.	soyons.	sois.	soit.	soient.	
pouvez.	*	puissiez.	puissions.	puisse.	e.	ent.	
faites.	*	fassiez.	fassions.	fasse.	e.	ent.	so all the group.
dites.	*	disiez.	disions.	dise.	e.	ent.	so all the group.
savez.	*	sachiez.	sachions.	sache.	e.	ent.	
voulez.		VOULIEZ.	IONS.	* veuille.	e.	ent.	
buvez.		BUVIEZ.	IONS.	* boive.	e.	ent.	
valez.		VALIEZ.	IONS.	* vaille.	e.	ent.	
mourez.		MOURIEZ.	IONS.	* meure.	e.	ent.	
devez.		DEVIEZ.	IONS.	* doive.	e.	ent.	
faut. (unipersonal.)				* faille.			
pleut. (unipersonal.)				pleuve.			
prenez.		PRENIEZ.	IONS.	* prenne.	e.	ent.	so all the group.
recevez.		RECEVIEZ.	IONS.	* reçoive.	e.	ent.	so all the group.
venez. (3d class.)		VENIEZ.	IONS.	* vienne.	e.	ent.	so all the 3d class.

(1) The first six subjunctives, preceded by the asterisk, are totally eccentric; the others are within the general rule with regard to the two persons written in capitals.

☞ These, which are well known to the scholar, are the only eccentric subjunctives in the language; that is, the only exceptions to the general rule for the formation of the subjunctive of all the French verbs.

☞ The second person singular and plural of the present of the subjunctive, is formed from the same person of the present indicative by adding an *i* before *ez*: *ind. parlez, subj. parliez*: *ind. lisez, subj. lisiez*; *ind. vendez, subj. vendiez*.

☞ For the first person plural of the subjunctive, change *iez* of the second into *ions*; *parliez, parlions*; *lisiez, lisions*; *vendiez, vendions*. Ex.:

does the master wish you to speak?

do you wish us to speak?

must you not wait for me?

is it not time for us to read?

le maître veut-il que vous parliez?

voulez-vous que nous parlions?

ne faut-il pas que vous m'attendiez?

n'est-il pas temps que nous lisions?



¶ The first and third persons singular, which are always the same in the present of the subjunctive, are obtained by cutting off *iez*, or *ions*, and substituting an *e* for either of these terminations:—*parliez* or *parlions* 1st p. *parle*, 3d person *parle*; *vendiez*, or *vendions*, 1st p. *vende*, 3d p. *vende*.

what do you wish me *to sell* you?  
what does your brother wish people *to sell* him?

que voulez-vous que je vous *vende*?  
qu'est ce que votre frère veut qu'on lui *vende*?

¶ The third person plural of the subjunctive is made by adding *NT* to either the first or third singular.

what do you wish these gentlemen *to give* you?

que voulez-vous que ces Messrs. vous *donnent*?

do you wish these scholars *to listen, read, and speak* at the same time?

voulez-vous que ces écoliers *écoutent, lisent, et parlent* en même tems?

PROVIDED THAT.

POURVU QUE.

*subj.*

I will lend you my gun provided that you will return it to me.

je vous prêterai mon fusil *pourvu que* vous me le *rendiez*.

a LINE,—fishing-line.

UNE LIGNE.

DES. S.

MILITIA.

*g.*

la MILICE.

LES. S.

TO TAKE ARMS,—to turn out.

PRENDRE LES ARMES.

the militia is turning out.

la milice prend les armes.

IN THE MEAN WHILE,—in waiting. *adv.*

EN ATTENDANT.

in the mean while, I write, read, and amuse myself.

en attendant, j'écris, je lis, et je m'amuse.

TILL,—until.

*conj.*

EN ATTENDANT QUE.

*subj.*

I will stay here till you arrive.

je resterai ici en attendant que vous *arriviez*.

TO TAKE A LUNCH,—take a bite.

MANGER UN MORCEAU.

¶ *Que je vous taille, that I should mend* FOR YOU. Thus we see that *for* is rendered by the dative *to you—to me—to us—to him—to her—to them*;—*vous, me, nous, lui, leur*, before the verb, when the person, upon, against, or *for whom* the action is performed, figures in the scene.

do you wish me to pour out some drink *for* you?

voulez-vous que je vous verse à boire?

do you wish me to make a cap *for* you?

voulez-vous que je vous fasse un bonnet?

does he wish me to buy stockings *for* him?

veut-il que je lui achète des bas?

does she wish some fire should be made *for* her?

veut-elle qu'on lui fasse du feu?

do these gentlemen wish me to cut bread *for* them?

ces Messieurs veulent-ils que je leur coupe du pain?

do they wish us to serve some soup *for* them?

veulent-ils que nous leur servions de la soupe?

TO EMBRACE,—kiss.

(1)

EMBRASSER.

*p. p. é.*

TO ORDER.

(1)

ORDONNER.

*p. p. é.*

DE *def. inf.*

QUE *subj.*

to order a man to do (to a man.)

ordonner à un homme DE faire.

to order *him* to do (to him.)

lui ordonner de faire.

to order them to do (to them.)

leur ordonner de faire.

to order that the man should do.

ordonner QUE l'homme fasse.

WITHOUT ANY DELAY. *adv.*

SANS PLUS TARDER,—*sans délai.*

¶ I order you to do it without any delay.

j'ordonne que vous le fassiez sans plus tarder.

a PRAISE,—commendation.

UN LOUANGE.

DES. S.

WITTY,—spiritual.

*adj.*

SPIRITUEL.

LE.

IMMEDIATELY. *adv.*

*adv.*

SUR LE CHAMP.

a SPOON.

UNE CUILLER.

DES. S.

MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous eu le plaisir de voir votre sœur dernièrement? Le commis a-t-il fait promptement ce que vous lui avez ordonné de faire? Votre mère a-t-elle ajouté quelques gourdes à la somme que votre tante vous a donnée? Ce marchand a-t-il agi honnêtement envers vous? La servante a-t-elle endormi et mis l'enfant au lit? L'a-t-elle déshabillé avant de l'endormir et de le mettre au lit? Aurez-vous un peu d'argent de reste en cas de besoin? AU CAS QUE vous tombiez malade, y aura-t-il quelqu'un pour avoir soin de vous? (*in the case that.*) Au cas que nous ne trouvions pas la maison que nous cherchons, où irons-nous coucher? Au cas que le meunier ne puisse pas lever ce fardeau, qui le lèvera? Au cas que cette jeune fille n'ose pas lever les yeux, qui parlera pour elle? Le soleil ne SE LÈVE-t-il pas de bonne heure en été? (*observation.*) Au cas que vous ne soyez pas pourvu de tout ce qu'il faut, qui vous donnera de l'argent? Si vous n'avez pas d'ordre, qui en aura pour vous? Si vous ne mettez pas vos affaires en ordre, espérez-vous devenir riche? Au moment où votre frère arrivera, serons-nous prêts à le recevoir? Vous a-t-on prescrit de vous conduire de cette manière? La manière dont vous vous conduisez vous fera-t-elle des amis? De la manière dont votre frère se conduit se fera-t-il beaucoup d'amis? Allez-vous quitter vos parens au moment où ils ont besoin de vous? Celui qui marche DE LONG EN LARGE dans sa chambre fait-il beaucoup d'affaires? (*up and down.*) N'êtes-vous pas bien aise de vous amuser quand vous avez fini votre ouvrage? Les catholiques ne FONT-ILS PAS MAIGRE le samedi et le vendredi? (*to fast.*) Entre vous et moi doit-il y avoir des secrets? Entre vous et elle, ne devrait-il pas y avoir de l'amitié? Entre nous et eux, devrait-il y avoir des cérémonies? Devrait-il jamais y avoir des querelles entre les hommes? Celui qui travaille pour un salaire ne devrait-il pas être payé régulièrement? Cet écolier n'est-il pas content lorsque son maître le reprend? Celui qui reprend ce qu'il donne n'est-il pas PIRE qu'un enfant? (*worse.*) Pour aller d'ici au moulin, ne faut-il pas faire un détour dans le bois? L'homme qui parle et agit sans détour ne mérite-t-il pas de la CONFIANCE? (*confidence.*) Votre blanchisseuse apportera-t-elle votre linge tout blanc et tout repassé? L'homme dans lequel vous avez de la confiance ne vous trompera-t-il pas? Combien vous coûte le cheval que vous avez acheté? Jusqu'à quand attendrez-vous le retour du capitaine? Aimez-vous que vos chalands marchandent lorsqu'ils viennent acheter? Si vous ALLEZ À LA RENCONTRE DE votre ami ne le rencontrez-vous pas? (*to go to meet.*) Si nous allons à la rencontre du pauvre Jean, le rencontrerons-nous À MOITIÉ CHEMIN? (*half way.*) Le coup de tonnerre qu'il vient de faire vous a-t-il fait peur? Le bruit que fait ce forgeron vous incommode-t-il? Trouvez-vous la maison que vous HABITEZ commode et saine? (*to inhabit.*) Voulez-vous que nous allions faire un tour aux alentours? La verdure des bois ne vous réjouit-elle pas la vue? Comment s'épèlent les mots que vous venez de PRONONCER? (*pronounce.*) Croyez-vous que cette demoiselle prononce bien le Français? N'avez-vous pas entendu raconter cette histoire à votre GRAND-PÈRE? (*grandfather.*) Ne la lui avez-vous pas entendu raconter plusieurs fois? N'avez-vous pas oui dire cela à votre GRAND-MÈRE? (*grandmother.*) Ne le lui avez-vous jamais oui dire? Le peu d'argent que vous avez vous suffira-t-il? Le pain que je vous ai donné vous a-t-il suffi? Croyez-vous que ce petit morceau de bœuf puisse vous suffire? Est-il possible que si peu d'argent nous suffise? N'est-il pas impossible que ces provisions leur suffisent? Y a-t-il des hommes en bas, en haut, dans la cave, et sur le TOIT? (*roof.*) La chambre à coucher n'est-elle pas pleine d'effets? Vous a-t-on menacé de vous donner des coups de poing? À quoi vous servira votre fusil si vous ne le TENEZ pas EN BON ÉTAT? (*to keep in good state.*) Que sert d'avoir un bon fusil si l'on ne le tient pas en bon état? Ne devez-vous pas

aimer et respecter celui qui vous sert de père ? N'obéissez-vous pas à celui qui vous a toujours servi de père ? Quand vous manquerez de pain, me le ferez-vous savoir ? Quand vous en manquerez, nous en avertirez-vous ? Vous manque-t-il quelque chose pour **ACHEVER** votre affaire ? (*to finish,—end.*) Que vous manque-t-il pour achever l'opération que vous avez commencée ? Manque-t-il quelques gourdes dans le sac que je vous ai envoyé ? Y a-t-il **QUELQUE CHOSE DE MANQUE** dans votre magasin ? (*something missing.*) N'y a-t-il rien de manque dans le porte-feuille que je vous ai donné ? Ce pauvre garçon n'a-t-il rien trouvé de manque dans son coffre ? Le capitaine craint-il de trouver quelque chose de manque à bord de son navire ? N'avez-vous pas manqué vous casser les deux jambes ? Voulez-vous que je vous *prête* un marteau pour clouer cette boîte-ci et déclouer celle-la ? Aimez-vous mieux **ÊTRE ASSIS** que de courir dans les bois ? (*to be seated.*) N'aimez-vous pas mieux être assis tranquille que de courir et user vos souliers ? Ne vaut-il pas mieux être assis que d'**ÊTRE DEBOUT** ? (*to be standing.*) Si vous n'aimez pas à être debout, ne ferez-vous pas bien de prendre une chaise ? N'avez-vous pas tort de **RESTER ASSIS** toute la journée ? (*to remain seated.*) Ce malade ne devrait-il pas rester assis au lieu de **RESTER COUCHÉ** ? (*to keep the bed.*) Celui qui reste toujours couché, ou toujours assis, gagne-t-il de l'argent ? Ce pauvre jardinier ne **RESTE-t-il pas DEBOUT** toute la journée ? (*to keep standing.*) Si vous ne voulez pas rester debout, pourquoi ne prenez-vous pas une chaise ? Si ce Mr. ne veut pas rester debout, ne ferez-vous pas bien de le faire **ASSEOIR** ? (*to sit down.*) N'aurez-vous pas la politesse de faire asseoir ce monsieur ? Cette dame n'aura-t-elle pas la bonté de nous faire asseoir ? N'avez-vous pas été assis toute la journée ? N'ai-je pas été assis toute la journée ? Cette dame n'a-t-elle pas été assise toute la journée ?

## VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

IN THE CASE THAT. *conj.*

in the case that you be sick.

the sun is RISING. (3d div. reflect.)

at sun rise.

at sun set.

UP AND DOWN. *adv.*

this sick man is always walking up and down the room.

TO EAT NO FLESH,—*keep Lent.—forbear + meat.*

Catholics forbear meat twice a week.

WORSE. *adj.* (comp. of MAUVAIS.)

it is still worse.

you do worse than that.

CONFIDENCE,—reliance.

I have no confidence IN that man.

I have no confidence IN him.

I have no confidence IN his promises.

I have no confidence IN them.

TO GO TO MEET.

I am going to meet my best friend.

HALF-WAY. *adv.*

we will rest ourselves half way.

AU CAS QUE. *subj.*

au cas que vous soyez malade.

le soleil SE LÈVE.

au lever du soleil.

au coucher du soleil.

DE LONG EN LARGE.

ce malade marche toujours de long en large dans la chambre.

FAIRE MAIGRE.

les Catholiques font maigre deux fois par semaine.

PIRE.

c'est pire encore.

vous faites pire que cela.

la CONFIANCE. (EN *bef. nouns of persons*; DANS *bef. nouns of things*.)

je n'ai pas de confiance EN cet homme.

je n'ai pas de confiance EN lui.

je n'ai pas de confiance DANS ses promesses.

je n'y ai pas de confiance.

ALLER À LA RENCONTRE. DE *bef. noun*.

je vais à la rencontre de mon meilleur ami.

À MOITIÉ CHEMIN.

nous nous reposerons à moitié chemin.

to INHABIT.	(1)	HABITER.	p. p. é.
to PRONOUNCE.	(1)	PRONONCER.	p. p. é.
a GRAND-FATHER.		UN GRAND-PÈRE, or <i>aieul</i> .	}
a GRAND-MOTHER.		UNE GRAND-MÈRE, or <i>aieule</i> .	
the ROOF.		le TOIT.	LES. s.
TO KEEP IN GOOD ORDER.		TENIR EN BON ÉTAT.	
to FINISH,—to end,—to accomplish.	(1)	ACHEVER.	p. p. é. DE <i>def. inf.</i>
to be done speaking.		achever de parler.	}
SOMETHING MISSING.		QUELQUE CHOSE DE MANQUE.	
NOTHING MISSING.		RIEN DE MANQUE.	}
a book missing.		un livre de manque.	
TO BE SITTING.		ÊTRE ASSIS.	}
do you like to be sitting all day?		aimez-vous à être assis toute la jour- née.	
TO BE STANDING,—to stand.		ÊTRE DEBOUT.	}
I like to stand.		j'aime à être debout.	
I like to stand better than to be sitting.		j'aime mieux être debout qu'assis.	}
TO REMAIN SITTING,—to keep one's seat.		RESTER ASSIS.	
I do not wish to remain sitting when I write.		je ne veux pas rester assis pour écrire.	}
I do not wish to write sitting.		je ne veux pas écrire assis.	
TO KEEP THE BED,—to remain in bed.		RESTER COUCHÉ.	}
a patient ought to keep his bed.		un malade doit rester couché.	
TO REMAIN STANDING,—to stand up,—keep standing.		RESTER DEBOUT.	}
I do not like to stand up.		je n'aime pas à rester debout.	
TO SIT DOWN,—to take a seat.	—	ASSEOIR.	p. p. ASSIS.
make that child sit down.		faites asseoir cet enfant.	}
to sit one's self down. (1st div. refl.)		s'asseoir.	
will you sit yourself down?		voulez-vous vous asseoir?	}
have the goodness to sit down. (phrase.)		prenez la peine de vous asseoir.	

## MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voulez-vous avoir la bonté de vous asseoir un instant? Votre ami n'aura-t-il pas le tems de s'asseoir un instant pour causer un peu? Voulez-vous me permettre de m'asseoir un moment pour me chauffer les pieds? Vous ASSOYEZ-vous lorsque vous revenez du marché? (*do you sit?*) Est-ce que je m'assois sur cette chaise-ci lorsque je reviens du marché? Ne vous assoyez-vous pas sur mon lit lorsque vous venez dans ma chambre? Est-ce que je m'assois sur votre lit sans que vous me le *permettiez*? Vous assoyez-vous un instant lorsque vous êtes FATIGUÉ? (*to be tired.*) Ne vous assoyez-vous pas lorsque vous êtes fatigué? Cette dame s'assoit-elle lorsqu'elle est fatiguée? Ces dames s'assoient-elles lorsqu'elles sont fatiguées? Si vous êtes fatigué, assoyez-vous un instant; ne voulez-vous pas vous asseoir? Puisque l'on nous fait attendre, assoyons-nous un instant; n'avons-nous pas de chaises pour nous asseoir? Où faut-il que je m'assoie; sur cette chaise-ci ou sur celle-là? Je ne veux pas que vous vous assoyiez; ne pouvez-vous pas rester debout? Ne voulez-vous pas que nous nous assoyions lorsque nous avons fini notre ouvrage? Lorsque vous reviendrez du moulin, ne vous assoirez-vous pas un moment? Lorsque votre sœur viendra, ne s'assoira-t-elle pas un instant? Lorsque vous avez été voir votre voisin, vous a-t-il INVITÉ à vous asseoir? (*invited.*) N'invitez-vous pas votre voisin à s'asseoir lorsqu'il vous fait

visite? Quand on vous invite à vous asseoir, vous assoyez-vous? N'invitez-vous pas vos amis à vos NOCES? (*wedding.*) Quand je viens vous voir, m'invitez-vous à m'asseoir et à dîner avec vous? Quand vous allez voir votre voisin, vous invite-t-il à vous asseoir et à dîner avec lui? Assoyez-vous, monsieur; ne voulez-vous pas vous asseoir un instant? Assoyons-nous donc; n'avons-nous pas le tems de nous asseoir un instant? Ne nous assoirons-nous pas un instant lorsque nous serons à moitié chemin? Voulez-vous vous asseoir avant de VOUS EN ALLER? (*to go away.*) Ne ferons-nous pas bien de nous asseoir avant de nous en aller? Votre ami ne veut-il pas se rafraîchir avant de s'en aller? Ces dames ne prendront-elles pas quelque chose avant de s'en aller? Ne ferai-je pas bien de boire un verre de vin avant de m'en aller? VOUS EN ALLEZ-VOUS avant de vous chauffer les pieds? (*do you away?*) Pourquoi vous en allez-vous avant d'avoir fini votre ouvrage? Pourquoi vous en allez-vous sans prendre votre parapluie? Est-ce que JE M'EN VAIS sans prendre mon parapluie? (*do I go away?*) Est-ce que je ne m'en vais pas aussitôt que j'ai dîné? Le tailleur s'EN VA-T-IL sans prendre son drap? (*does he go away?*) Votre ami s'en va-t-il sans nous faire ses adieux? Votre sœur s'en va-t-elle avant de se chauffer les pieds? NOUS EN ALLONS-NOUS sans prendre nos fusils? (*do we go away?*) Ne nous en allons-nous pas sans manger un morceau? Ces messieurs s'EN VONT-ILS sans nous faire leurs adieux? (*do they go away?*) Ces voyageurs s'en vont-ils sans emporter leurs havresacs? VOUS EN IREZ-VOUS avant d'avoir mis ordre à vos affaires? (*future.*) Ne vous en irez-vous pas avant que j'aie fini mon ouvrage? Votre ami s'EN IRA-T-IL lorsqu'il aura fini son ouvrage? S'en ira-t-il lorsque vous vous en irez? Votre mère s'en ira-t-elle aujourd'hui ou demain? Votre belle-sœur s'en ira-t-elle avant de faire ses emplettes? NOUS EN IRONS-NOUS avant d'avoir reçu nos lettres? Ne nous en irons-nous pas avant de savoir ce que nous ferons? Ces messieurs s'EN IRONT-ILS avant d'avoir serré leurs grains? Ne s'en iront-ils pas avant d'avoir été payés? Ces femmes s'en iront-elles avant d'être payées? Vous en irez-vous avant que je ne M'EN AILLE? (*subj.*) Votre ami s'en ira-t-il avant que je ne m'en aille? M'en irai-je avant que vous NE VOUS EN ALLIEZ? Votre sœur s'en ira-t-elle avant que NOUS NE NOUS EN ALLIONS? Ne nous en irons-nous pas avant que ces messieurs ne s'EN AILIENT? Ces messieurs s'en iront-ils avant que nous ne nous en allions? Ne nous en irons-nous pas avant que l'étranger ne s'EN AILLE? Ne vaut-il pas mieux nous en aller à présent que d'ATTENDRE À DEMAIN? (*to wait till to-morrow.*) Ne ferez-vous pas bien d'attendre à demain matin? NE FERONS-NOUS PAS MIEUX DE nous en aller à présent que d'attendre à la semaine prochaine? (*observation.*) Ne ferons-nous pas mieux de nous en aller tout de suite que d'attendre plus long-tems? Puisque on nous attend chez nous, ne ferons-nous pas mieux de nous en aller? Resterez-vous jusqu'à ce que vous vous portiez bien? Votre père restera-t-il ici jusqu'à ce qu'il se porte bien? Resterons-nous ici jusqu'à ce que nous nous portions bien? Aimez-vous à VOUS COUCHER de bonne heure? (*to lie down.*) N'aimez-vous pas à vous coucher tous les jours de bonne heure? À quelle heure vous couchez-vous ORDINAIREMENT? (*usually.*) Est-ce que je ne me couche pas d'aussi bonne heure que vous? Se couche-t-on de bonne heure chez vous? Votre domestique se couche-t-il aussitôt qu'il a fermé la maison? Les domestiques ne se couchent-ils pas plus tôt que les maîtres? Les poules ne se couchent-elles pas au coucher du soleil? Aimez-vous à VOUS LEVER de bonne heure en hiver? (*to rise.*) Vous levez-vous toujours de bonne heure en été? Ne faut-il pas se lever de bonne heure pour se bien porter? Votre fermier se lève-t-il toujours à quatre heures du matin? Les fermiers se lèvent-ils de meilleure heure que les marchands? ALLEZ-VOUS VOUS COUCHER après avoir pris votre thé? (*are you going to bed?*) Puisque vous avez sommeil, allez vous coucher; n'avez-vous pas envie de dormir? Est-ce que je vais me coucher aussitôt que j'ai pris le thé? Cet enfant va-t-il se coucher dès qu'il a pris son thé? N'allons-nous pas nous coucher après avoir écrit nos leçons? Ces matelots ne vont-ils pas se coucher dès qu'ils ont fini de travailler? ALLEZ-VOUS COUCHER, mon cher ami; ne voulez-vous pas y aller? (*observation.*) ALLONS NOUS COUCHER, mes amis;



ne ferons-nous pas bien d'y aller? QUE CHACUN AILLE se coucher; chacun ne doit-il pas y aller? Que ces ouvriers aillent se coucher; ne sont-ils pas fatigués? Allez donc vous coucher, mon pauvre enfant; allez-y donc; ne voulez-vous pas y aller? Couchez-vous de bonne heure; n'aimez-vous pas à vous coucher de bonne heure? Levez-vous de bonne heure; ne croyez-vous pas qu'il soit bon de se lever de bonne heure? ALLEZ-VOUS EN puisque vous voulez vous en aller; allez-vous vous en aller? (*go away.*) ALLONS-NOUS EN; avons-nous du tems à perdre? Que ce garçon s'EN AILLE; que fait-il ici? Que ces écolières s'EN AILLENT; n'ont-elles pas leurs leçons à apprendre? Avez-vous ENVIE que je m'en AILLE sans avoir mangé? (*subj.*) Notre voisin a-t-il envie que nous nous en allions sans avoir bu un verre de vin? Avez-vous peur que votre cheval ne s'en aille? Attachez votre cheval à l'arbre de peur qu'il ne s'en aille: n'avez-vous pas peur qu'il ne s'en aille? Faites boire les matelots si vous craignez qu'ils ne s'en aillent; avez-vous de quoi boire ici? Bon soir, messieurs et dames; allons nous coucher; ne ferons-nous pas bien d'aller nous coucher?

VINGT-TROISIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

DO YOU SIT? (any body but yourself.)	ASSOYEZ-VOUS? <sup>1</sup>	ONS.	ENT.
I SIT. (any body but myself.)	J'ASSOIS.		T.
DO YOU SIT DOWN? i. e. do you sit yourself down?	VOUS assoyez-vous?		
I AM SITTING DOWN,—I sit myself down.	je m'assois.		
DOES that gentleman SIT HIMSELF DOWN? he sits himself down.	ce Mr. s'assoit-il?		
TO BE TIRED,—fatigued. ( <i>passive form.</i> )	il s'assoit.		
are you tired?	ÊTRE FATIGUÉ.		
will you sit down when you are tired?	êtes-vous fatigué?		
	vous assoirez-vous lorsque vous serez fatigué?		
I will sit down when I shall be tired.	je m'assoirai quand je serai fatigué.		
I am not tired.	je ne suis pas fatigué.		
to TIRE,—to fatigue.	(1) FATIGUER.		Ê.
you tire your horse too much.	vous fatiguez trop votre cheval.		
to INVITE,—to give an invitation.	(1) INVITER. p. p. Ê. ( <i>À bef. inf.</i> )		
I invite you to dinner.	je vous invite à diner.		
a WEDDING.	une NOCE.	DES.	S.
I invite you to my wedding.	je vous invite à mes noces.		

FOURTH DIVISION OF REFLECTIVE VERBS.

☞ The scholar's attention to the following principle is earnestly requested.

☞ The reflective form is adopted in many instances for which it is impossible to assign any reason; it follows that, routine is the only alternative that is left to us, and consequently we say that all verbs which are reflective without any apparent reason, belong to the 4th division of reflective verbs, and will be marked, "4th D." They must be regularly entered into the recorder. Let it be observed that *one* reflective verb of the 4th Division has already been given, namely, SE PORTER BIEN.

TO GO AWAY,—to start one's self. (4th D.)	S'EN ALLER. p. p. EN ALLÉ.
ARE YOU GOING?—(away, expressed or understood.)	<sup>3</sup> VOUS EN ALLEZ-VOUS?
are you not going away?	<sup>3</sup> ne vous en allez-vous pas?
why are you going away?	<sup>3</sup> pourquoi vous en allez-vous?

(1) The verb *asseoir* is differently conjugated. I have adopted the most regular form, and the easiest for students.



you are going too soon. (away.)

you are not going to-day? (away.)

I AM GOING. (away.)

am I going? (away.)

am I going? (away.)

am I not going? (away.)

am I not going? (away.)

IS THAT LADY GOING? (away.)

is she not going? (away.)

she is going. (away.)

she is not going. (away.)

WE ARE GOING.

are we not going? (away.)

we are not going. (away.)

ARE THESE LADIES GOING? (away.)

are these gentlemen going? (away.)

these ladies are going. (away.)

these gentlemen are not going. (away.)

WILL YOU GO? (away.)

I will go. (away.)

will my sister go? (away.)

she will go. (away.)

shall we go too? (away.)

will these ladies go? (away.)

they will go to-morrow. (away.)

DO YOU WISH ME TO GO AWAY?

I wish you to go away.

I do not wish your sister to go away.

do you wish us to go away?

I do not wish these children to go away.

TO WAIT *till to-morrow*.

will you not wait till to-morrow to go away?

**EX.** YOU HAD BETTER, *vous ferez bien*, is rendered by *vous ferez mieux*, when its complement is followed by *QUE*, *than*, together with the verbs which express the alternative. **Ex.:**

you had better stay here than go. (away.)

<sup>3</sup>vous vous en allez trop tôt.

<sup>3</sup>vous ne vous en allez pas aujourd'hui?

<sup>3</sup>JE M'EN VAIS.

<sup>3</sup>est-ce que je m'en vais?

<sup>3</sup>m'en vais-je?

<sup>3</sup>ne m'en vais-je pas?

<sup>3</sup>est-ce que je ne m'en vais pas?

<sup>3</sup>CETTE DAME S'EN VA-T-ELLE?

<sup>3</sup>ne s'en va-t-elle pas?

<sup>3</sup>elle s'en va.

<sup>3</sup>elle ne s'en va pas.

<sup>3</sup>NOUS NOUS EN ALLONS.

<sup>3</sup>ne nous en allons-nous pas?

<sup>3</sup>nous ne nous en allons pas.

<sup>3</sup>CES DAMES S'EN VONT-ELLES?

<sup>3</sup>ces Messrs. ne s'en vont-ils?

<sup>3</sup>ces dames s'en vont.

<sup>3</sup>ces Messrs. ne s'en vont pas.

<sup>3</sup>VOUS EN IREZ-VOUS?

<sup>3</sup>je m'en irai.

<sup>3</sup>ma sœur s'en ira-t-elle?

<sup>3</sup>elle s'en ira.

<sup>3</sup>NOUS EN IRENS-NOUS AUSSI?

<sup>3</sup>ces dames s'en iront-elles?

<sup>3</sup>elles s'en iront demain.

<sup>3</sup>VOULEZ-VOUS QUE JE M'EN AILLE?

<sup>3</sup>je veux que vous vous en alliez.

<sup>3</sup>je ne veux pas que votre sœur s'en aille.

<sup>3</sup>voulez-vous que nous nous en allions?

<sup>3</sup>je ne veux pas que ces enfans s'en aillent.

ATTENDRE *à demain*.

n'attendrez-vous pas à demain pour vous en aller.

vous ferez **MIEUX** de rester ici **QUE** DE vous en aller.

had I not better stay than go? (away.)	ferai-je mieux d'y rester que de m'en aller?
your brother had better go than stay.	votre frère fera mieux de s'en aller que de rester ici.

It is not even necessary that the QUE and its complement should be expressed, provided they be understood.

he had much better go. (away.)	il fera beaucoup mieux de s'en aller.
to LIE DOWN,—to go to bed. (4th D.)	SE COUCHER.
at what o'clock do you lie down?	à quelle heure vous couchez-vous?
I go to bed at nine o'clock at night.	je me couche à neuf heures du soir.
ORDINARILY,—customarily. (adv.)	ORDINAIREMENT.
to RISE,—get up. (4th D.)	SE LEVER.
at what o'clock do you get up?	à quelle heure vous levez-vous?
I rise at six in the morning.	je me lève à six heures du matin.
to GO TO BED. (4th D.)	ALLER SE COUCHER.
I am going to bed.	je vais me coucher.
every one is going to bed.	chacun va se coucher.
GO TO BED.	ALLEZ-VOUS COUCHER.
let us go to bed.	allons-nous coucher.
let every one go to bed.	qu'on aille se coucher.
GO AWAY,—get away.	ALLEZ-VOUS EN.
let us go away.	allons-nous en.
let him go away.	qu'il s'en aille.
let them go away.	qu'elles s'en aillent.
TO WISH THAT,—to have a mind that	AVOIR ENVIE QUE. (subj.)
have you a mind that I should do your work without your paying me?	avez-vous envie que je fasse votre ouvrage sans que vous me payiez?

## MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce petit garçon n'a-t-il pas TOUCHÉ à mes papiers? (to touch.) Cet enfant n'a-t-il pas touché à ma montre? Ces enfans n'aiment-ils pas à toucher aux confitures? N'aiment-ils pas à y toucher lorsqu'on les en empêche? Si je vous donne mes confitures à garder y toucherez-vous? Vous en irez-vous avant de METTRE ORDRE à vos affaires? (to settle.) Ce marchand s'en ira-t-il avant de mettre ordre à ses affaires? Nous en irons-nous avant d'avoir mis ordre à nos affaires? Ces messieurs s'en iront-ils avant d'avoir mis ordre à leurs affaires? Vous en irez-vous avant de réussir dans cette ENTREPRISE? (enterprise.) Ne vous faudra-t-il pas beaucoup d'argent pour faire cette entreprise? Ne mettrez-vous pas ordre à vos affaires avant de mourir? Ce pauvre homme est-il mort avant d'avoir mis ordre à ses affaires? Ne vous levez-vous pas tous les matins au lever du soleil? Ne vous couchez-vous pas tous les jours au coucher du soleil? Ne VOUS PROMENEZ-VOUS pas tous les soirs lorsque votre ouvrage est fini? (to take a walk,—reflec.) Est-ce que je ne me promène pas de tems en tems? Ce malade ne se promène-t-il pas tous les jours? Ne vous promènerez-vous pas lorsque vous aurez dîné? Ne nous promènerons-nous pas un peu avant dîner? N'avez-vous pas envie d'aller vous promener? Voulez-vous me permettre d'aller me promener? DÉFENDEZ-vous à cet enfant d'aller se promener? (to forbid.) Nous défendez-vous d'aller nous promener? Avez-vous défendu à cet homme d'aller se promener? Vous ai-je défendu d'aller vous promener? Lui avez-vous défendu d'aller se promener au jardin? Ne VOUS TROMPEZ-VOUS pas lorsque vous

répondez ? (*to be mistaken.—reflec.*) Est-ce que je me trompe lorsque je vous réponds ? N'avez-vous pas peur de vous tromper lorsque vous parlez vite ? Ne vous tromperez-vous pas si vous parlez sans faire attention ? Ne me tromperai-je pas si je vous réponds sans regarder le livre ? Allez-vous promener ; n'avez-vous pas envie d'aller vous promener ? Allons-nous promener ; ne fait-il pas beau tems pour se promener ? Promenez-vous un peu ; ne voulez-vous pas vous promener ? Promenons-nous un peu ; ne ferons-nous pas bien de nous promener ? Prenez-garde de vous tromper ; ne vous trompez-vous pas souvent ? Prenons garde de nous tromper ; ne pouvons-nous pas nous tromper ? Que cet écolier prenne garde de se tromper ; ne se trompe-t-il pas quelquefois ? Que ces écoliers prennent garde de se tromper ; ne se trompent-ils pas de tems en tems ? N'avez-vous pas tort d'ARRÊTER le chien qui court après le chat ? (*to stop.*) Voulez-vous que j'arrête le chat qui court après le rat ? VOUS ARRÊTEZ-VOUS pour vous reposer ou pour vous amuser ? (*to stop.—reflec.*) N'avez-vous pas envie de vous arrêter un peu pour vous reposer ? Ne ferons-nous pas bien de nous arrêter un peu pour nous reposer ? Ne ferez-vous pas bien d'arrêter le cheval pour le faire boire ? Arrêtez-vous un petit moment ; ne voulez-vous pas vous reposer ? Arrêtons-nous un petit instant ; ne ferons-nous pas bien de nous arrêter ? Arrêtons-nous un petit instant ; ne ferons-nous pas bien de nous arrêter ? N'êtes-vous pas bien content de vous arrêter pour vous reposer ? Ne SOMMES-NOUS pas bien contents de nous arrêter pour nous reposer ? (*we are.*) Ne sommes-nous pas bien aises de nous promener tous les matins ? Ne sommes-nous pas fâchés de nous tromper si souvent ? N'avez-vous pas honte de vous coucher si tard tous les soirs ? Ce jeune homme n'a-t-il pas raison de se lever de bonne heure ? Sommes-nous toujours sûrs de ne jamais nous tromper ? Ne sommes-nous pas certains de nous en aller lorsque nous aurons fini ? VOUS PASSEZ-VOUS de vin quand vous n'avez pas d'eau à boire ? (*to do without.—reflec.*) Vous passerez-vous de pain si vous avez de bon biscuit ? Ne nous passerons-nous pas bien de viande si nous avons du fromage ? Ce malade se passera-t-il de bouillon s'il a de bon chocolat ? Ces matelots se passeront-ils de biscuit s'ils ont de bon pain frais ? Peut-on se passer d'argent quand on voyage ? Ne peut-on pas se passer de beurre quand on a de bonne HUILE ? (*oil.*) VOUS CONNAISSEZ-VOUS en marchandises sèches ? (*to be a judge.—reflec.*) Ce marchand a-t-il l'air de se connaître en marchandises sèches ? Si vous ne vous connaissez pas en marchandises, pourrez-vous faire le commerce ? Si ce marchand ne s'y connaît pas, comment peut-il acheter ? Si vous ne vous y connaissez pas, comment pourrez-vous faire du profit ? Si nous ne nous y connaissons pas, comment pourrions-nous faire du profit ? Pour acheter avec avantage, n'est-il pas nécessaire de se connaître en marchandises ? Après être revenu du marché, le cuisinier est-il allé au jardin ? Après être revenue du bal, votre sœur est-elle montée à sa chambre ? Après être rentré, votre ami est-il allé se coucher tout de suite ? Après être revenue du spectacle, votre sœur est-elle allée se coucher ? Après être descendus, ces messieurs sont-ils allés se promener ? Après être venus ici deux fois sans vous voir, où vos amis sont-ils allés ? Après être convenus de se passer de pain, les matelots ont-ils mangé du biscuit ? Après être devenu riche, ce marchand a-t-il QUITTÉ les affaires ? (*leave off.*) Votre couturière est-elle allée à l'église, après avoir été au bal ? Cette bonne dame n'est-elle pas allée chez vous après être revenue de l'église ? Ces matelots ne sont-ils pas allés à bord après être arrivés de la campagne ? Les pompiers ne sont-ils pas accourus au feu après avoir entendu la cloche ? Un accident extraordinaire n'est-il pas survenu après votre départ ? Le malheureux soldat n'est-il pas mort de sa BLESSURE ? (*wound.*) Les malheureuses femmes ne sont-elles pas mortes de leurs blessures ? La paysanne n'est-elle pas restée dans la cour avec les poules ? La VOLAILLE se vend-elle mieux en hiver qu'en été ? (*poultry.*) La volaille morte se vend-elle mieux que la volaille vivante ? Ne nous passerons-nous pas de volaille si nous avons ce bon bœuf ? Ne vous tromperez-vous pas si vous choisissez du drap sans prendre AVIS de personne ? (*advice.*) Si vous ne vous connaissez pas en vin, ne prendrez-vous pas avis de quelqu'un lorsque vous en achèterez ? Dans une telle circonstance ne prendrez-vous avis de personne ? Dans de

telles circonstances ne prendrez-vous pas avis de ceux qui s'y connaissent ? Si vous me demandez mon avis, dois-je vous le refuser ? Lorsqu'on vous demande votre avis le refusez-vous ? Doutez-vous que je sois disposé à ne pas écouter et suivre vos conseils ? Est-il survenu quelque accident depuis que je ne vous ai vu ? Quelqu'accident est-il survenu depuis que je ne vous ai vu ? Les CHAMPS ne sont-ils pas devenus verts depuis que je ne vous ai vu ? (*fields.*)

VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to TOUCH,—disturb,—meddle with. do not meddle with these cakes. do not meddle with them.		TOUCHER.	À bef. noun.	
to SETTLE,—regulate,—arrange. arrange your affairs. arrange them.		METTRE ORDRE.	À bef. noun.	
an ENTERPRISE.		UNE ENTREPRISE.	DES. S.	
to TAKE A WALK,—airing,—promenading. (4th D.)		SE PROMENER.	p. p. É.	
to FORBID. (2)		DÉFENDRE. U. (DE bef. inf.) (QUE subj.)		
I forbid you to go out.		je vous défends DE sortir.		
do you forbid going to the garden?		défendez-vous qu'on aille au jardin ?		
to BE MISTAKEN,—to deceive one's self. (4th D.)		SE TROMPER.		
you are mistaken.		vous vous trompez.		
to STOP,—to arrest. (1)		ARRÊTER.	p. p. É.	
cannot you stop that dog ?		ne pouvez-vous pas arrêter ce chien ?		
to STOP. (4th D.)		S'ARRÊTER.		
stop (yourself.)		arrêtez-vous.		
ARE WE ?		SOMMES-NOUS ?		
we are.		nous sommes.		
are we happy ?		sommes-nous heureux ?		
we are (so.)		nous le sommes.		
to DO WITHOUT,—dispense with. (4th D.)		SE PASSER. DE bef. inf. and bef. n.		
do you dispense with money ?		vous passez-vous d'argent ?		
do you dispense with it ?		vous en passez-vous ?		
I do without it.		je m'en passe.		
do you not dispense with it ?		ne vous en passez-vous pas ?		
I do not dispense with it.		je ne m'en passe pas.		
OIL.	p.	de l'HUILE. fem.	DES. S.	
to BE A JUDGE, i. e. connoisseur. (4th D.)		SE CONNAÎTRE.	EN bef. noun.	
are you a judge of wine ?		vous connaissez-vous EN vin ?		
are you a judge of it ?		vous y connaissez-vous ?		
I am a judge of it.		je m'y connais.		
is your neighbor a judge of it ?		votre voisin s'y connaît-il ?		
he is no judge of it.		il ne s'y connaît pas		
to LEAVE OFF,—quit. (1)		QUITTER.	p. p. É.	
to leave off business.		quitter les affaires.		
a WOUND.		UNE BLESSURE.	DES. S.	
the POULTRY.		la VOLAILLE.	LES. S.	
an ADVICE.		un AVIS.	DES. S.	
to take advice from some one.		prendre avis de quelqu'un.		
to give somebody advice.		donner des avis à quelqu'un.		
a FIELD.		un CHAMP.	DES. S.	

MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'avez-vous pas **SURPRIS** votre domestique à voler votre vin? (*to catch.*)  
 N'avons-nous pas surpris les enfans à manger nos confitures? Surprenez-vous quelquefois votre commis à boire votre vin de Champagne? N'êtes-vous pas surpris d'apprendre une telle nouvelle? **CONCEVEZ**-vous quelque chose à cela? (*observation.*) Peut-on concevoir quelque chose à un tel événement? Avez-vous jamais rien conçu à la **CONDUITE** de cet homme? (*conduct—behaviour.*) A-t-on jamais rien conçu à une telle conduite? La conduite de cet homme n'a-t-elle pas surpris tout le monde? Sa conduite n'a-t-elle pas étonné tous ses parens? Allez-vous vous promener **À TRAVERS** les champs? (*through.*) Les cochons n'ont-ils pas couru à travers le jardin? Ce petit garçon ne passe-t-il pas son tems à courir à travers les bois? Cet écolier ne fait-il pas semblant d'étudier pour tromper son maître? N'avez-vous pas tort de **PLAISANTER** sur ces choses-là? (*to joke.*) Plaisantez-vous toujours de cette manière? Cette demoiselle n'aime-t-elle pas à plaisanter? **QUELQUE** belle que soit cette demoiselle, se fera-t-elle aimer si elle n'est pas aimable? (*however.*) Quelque riche que ce marchand soit, pourra-t-il faire tant de dépense? Quelque fort que soit votre cheval, pourra-t-il jamais **RESISTER** à tant de travail? (*to resist.*) Quelque généreuse que soit cette dame, croyez-vous qu'elle puisse donner tout ce qu'elle a? Quelque bonnes que soient ces pommes, croyez-vous qu'elles valent les miennes? Quelque vieilles que soient ces femmes pensez-vous qu'elles ne peuvent pas vivre plus long-tems que vous? Je vois un arbre **LÀ-BAS** sur la montagne; le voyez-vous? (*yonder.*) J'aperçois des moutons là-bas, les apercevez-vous? **TÂCHEZ** DE faire mieux à l'avenir; ne tâcherez-vous pas de faire mieux? (*to endeavour.*) Tâchez de gagner de l'argent; n'en avez-vous pas besoin? Tâchons de **CONTENTER** nos parens; ne tâcherons-nous pas de les contenter? (*to content.*) Avez-vous tâché de raccommoder la porte que j'ai cassée? N'avons-nous pas tâché de **NOUS PROCURER** de l'argent? (*to procure.—4th div.*) Où vous procurerez-vous de l'argent pour faire votre voyage? Où vous en procurerez-vous si vous n'avez pas de connaissances ici? Croyez-vous que nous puissions nous procurer un bon domestique? Ne faut-il pas que vous vous procuriez de l'argent avant de partir? Ne faut-il pas que nous nous procurions des chevaux si nous voulons partir? Ne tâchez-vous pas de **COPIER** tous les verbes que je vous donne? (*to copy.*) Ne vous procurerez-vous pas un cahier pour copier tous vos noms? Savez-vous s'il y a quelqu'un **LÀ-HAUT** dans le grenier? (*up there.*) Le monsieur au chapeau blanc n'est-il pas allé là-haut chercher du foin? La femme à la robe blanche n'est-elle pas allée là-haut chercher de la farine? Comptez-vous **DOUBLER** la robe que vous allez faire faire? (*to line.*) Comptez-vous faire doubler DE soie ce vieux gilet de drap? Allez-vous faire doubler de drap votre manteau neuf? Comment allez-vous faire doubler cette belle robe d'hiver? N'a-t-on pas raison de faire doubler les habits d'hiver? N'est-il pas bien inutile de faire doubler les habits d'été? Ce pauvre poète n'a-t-il pas son habit doublé de papier gris? Ce pauvre comédien n'a-t-il pas son manteau doublé d'**AFFICHES** de comédie? (*posted bills.*) Avez-vous lu l'affiche, et savez-vous ce qu'on jouera ce soir? Connaissez-vous la pièce qu'on doit jouer ce soir? N'avez-vous pas tort d'**EFFRAYER** ce pauvre enfant? (*to frighten.*) Votre mère n'a-t-elle pas été fort effrayée de cet accident? Je ne veux pas que vous effrayiez mon cheval; pourquoi l'effrayez-vous? Ne **MÊLEZ** pas vos livres avec les miens; pourquoi les mêlez-vous? (*to mix.*) Ne mêlez pas vos habits avec ceux que je viens d'apporter; les mêlerez-vous? Mêlez-vous le vin avec l'eau; ne buvez-vous pas votre vin pur? Je ne veux pas que vous mêliez mon fil; pourquoi le mêlez-vous? Au lieu de mêler ce fil, vous ferez mieux de le **DEMÊLER**? (*to disentangle.*) Au lieu de mêler cette **SOIE À COUDRE** vous ferez mieux de la démêler? (*sewing silk.*) Démêlez ce fil si vous en avez besoin pour coudre; pouvez-vous le



démêler ? Pourrez-vous jamais démêler cette affaire ? N'avez-vous pas déchiré la DOUBLURE de votre habit ? (*lining.*) Avez-vous eu soin de faire mettre une doublure à vos manches ? L'habit que vous faites faire aura-t-il une doublure ? N'avez-vous pas peur de donner de l'embarras à votre ami ? N'aurez-vous pas peur de donner de l'embarras à tout le monde ? Ne vous donnerai-je pas de l'embarras si je vais LOGER chez vous ? (*to lodge.*) Ne donnerons-nous pas de l'embarras à cette bonne dame si nous allons loger chez elle ? Cet étranger ne FAIT-IL pas beaucoup D'EMBARRAS ? (*to make a fuss.*) Ce jeune homme n'a-t-il pas l'air de faire beaucoup d'embarras ? N'avez-vous pas VEILLÉ trop tard la nuit passée ? (*to set up.*) N'avons-nous pas veillé un peu tard hier au soir ? Serez-vous obligé de rester chez votre frère pour veiller ses enfans malades ? Ne ferez-vous pas bien de VEILLER À vos affaires ? (*to pay attention to.*) Ce marchand n'a-t-il pas raison de veiller à ses affaires ? VEILLEREZ-vous À CE QU'on apporte tout ce qu'il faut ? (*to see that.—subj.*) Ne veillerons-nous pas à ce qu'on serve le dîner de bonne heure ? Le commis ne veillera-t-il pas à ce qu'on ferme le magasin ? Le capitaine ne veille-t-il pas à ce qu'on mette à la voile tout de suite ? Faut-il que je veille à ce qu'on prépare la voiture ? VEILLEREZ-vous SUR les ouvriers qui travaillent dans la cour ? (*to have an eye upon.*) N'oubliez pas de veiller sur les matelots qui travaillent là-haut ? Si vous ne veillez pas sur eux, croyez-vous qu'ils feront leur ouvrage ? Si je ne veille pas sur mon monde, pensez-vous que les choses iront comme il faut ? Allez veiller ce pauvre malade qui SE MEURT ? (*dying away.*) Si cette femme se meurt, est-il nécessaire de la veiller ? Quand on ne veille pas à ses affaires, devient-on riche ? Si ce fermier ne veille pas à ses animaux, deviendront-ils gras ? Si ce jardinier ne veille pas à ses arbres, ne mourront-ils pas ? N'êtes-vous pas venu ici la VEILLE de mon arrivée ? (*the day before.*) Ne viendrez-vous pas me voir la veille de mon départ ? Comment s'appelle le jour qui est la veille du dimanche ? Comment s'appelle celui qui est la veille du samedi ? Comment s'appelle celui qui est la veille du vendredi ? N'aurons-nous pas un beau bal la veille de NOËL ? (*Christmas.*) Notre ami ne viendra-t-il pas nous voir la veille de Noël ? S'IL NEIGE pourra-t-il venir ? (*to snow.*) Vous connaissez-vous assez en drap pour m'en choisir de quoi faire un habit ? Ne vous y connaissez-vous pas assez pour m'en choisir de quoi faire un pantalon ?

VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to CATCH,—to take one in the act of.	=	SURPRENDRE.	p. p. SURPRISE.	}
			à bef. inf.	
did you catch the child stealing the sweet-meats ?		avez-vous surpris l'enfant à voler les confitures ?		}
I caught him stealing them.		je l'ai surpris à les voler.		
TO CONCEIVE IN.	=	CONCEVOIR À.	p. p. CONÇU.	}
do you conceive something in that ?		concevez-vous quelque chose à cela ?		
do you conceive something in it ?		y concevez-vous quelque chose ?		
I do not conceive any thing in it.		je n'y conçois rien ?		
the CONDUCT,—behaviour.		la CONDUITE.		}
THROUGH,—throughout,—across.		À TRAVERS.		
through the fields.		à travers les champs.		
through the woods.		à travers les bois.		}
to JOKE,—to jest,—to make fun.	(1)	PLAISANTER.	p. p. É.	
you make fun of every thing.		vous plaisantez sur tout.		
I do not like fun,—jesting.		je n'aime pas à plaisanter.		}
HOWEVER. (bef. adj. or attribute ; it is indeclinable.)		QUELQUE. (the following verb subj.)		
however good you may be.		quelque bon que vous soyez.		



however handsome that lady may be.  
however rich these gentlemen may be.  
however poor we may be.

to RESIST.

(1)

he resists force.

YONDER.

*adv.*

there is fire yonder in those fields.

to ENDEAVOUR.

(1)

endeavour to do better in future.

to CONTENT,—to satisfy.

(1)

endeavour to satisfy your parents.

to PROCURE,—obtain for one's self. (4th D.)

where will you procure money?

where will you procure any?

I will procure some at the bank.

to COPY.

(1)

UP THERE.

*adv.*

there is a noise upon the mountain.

to LINE,—to double.

(1)

to line a coat.

a coat lined,—(*with.*)

to line WITH silk.

I have lined your coat WITH silk.

a POSTED BILL.

a play bill.

to FRIGHTEN.

(1)

to BE FRIGHTENED.

to MIX,—to entangle,—to confound.

(1)

mix the wine with water.

do not mix my books with yours.

do not entangle my thread.

to UNRIDDLE,—disentangle,—to clear, (1)

—unravel,—find out,—to part,—dis-  
cover.

disentangle my thread.

I cannot unravel that affair.

can you find out any thing therein?

SEWING-SILK.

*p.*

LINING.

*p.*

sleeves without lining.

to LODGE,—to dwell.

(1)

I dwell in this house.

TO MAKE A FUSS.

that man makes a great fuss.

TO SET UP,—to watch,—to nurse.

(1)

I sat up late last night.

TO PAY ATTENTION TO,—to see to,—look to.

see to your affairs.

if you do not look to them, you will not  
make a fortune.

TO SEE THAT.

see that they do that properly.

let us see that they bring the goods.

it is necessary to see that the scholars  
write their compositions.

quelque belle que cette dame soit.  
quelque riches que ces Messrs. soient.  
quelque pauvres que nous soyons.

RÉSISTER. *p. p. é. à bef. noun.*

il résiste à la force.

LÀ-BAS.

il y a du feu là-bas dans ces champs.

TÂCHER. *p. p. é. DE bef. inf.*

tâchez DE faire mieux à l'avenir.

CONTENTER. *p. p. é.*

tâchez de contenter vos parens.

SE PROCURER.

où vous procurerez-vous de l'argent?

où vous en procurerez-vous?

je m'en procurerai à la banque.

COPIER. *p. p. é.*

LÀ-HAUT.

il y a du bruit là-haut sur la montagne.

DOUBLER. *p. p. é.*

doubler un habit.

un habit doublé,—(*de.*)

doubler DE soie.

j'ai doublé DE soie votre habit.

UNE AFFICHE. *DES. s.*

une affiche de comédie.

EFFRAYER. *p. p. é.*

ÊTRE EFFRAYÉ. *DE bef. inf.*

MÊLER. *p. p. é.*

mêlez le vin avec l'eau.

ne mêlez pas mes livres avec les vôtres.

ne mêlez pas mon fil.

DÉMÊLER. *p. p. é.*

démêlez mon fil.

je ne peux pas démêler cette affaire.

pouvez-vous démêler quelque chose la-  
dedans?

de la SOIE À COUDRE.

de la DOUBLURE. *DES. s.*

des manches sans doublure.

LOGER. *p. p. é.*

je loge dans cette maison.

FAIRE DES EMBARRAS.

cet homme fait beaucoup d'embarras.

VEILLER. *p. p. é.*

j'ai veillé tard la nuit passée.

VEILLER À.

veillez à vos affaires.

si vous n'y veillez pas, vous ne ferez  
pas votre fortune.

VEILLER À CE QUE. *subj.*

veillez à ce qu'on fasse cela comme il  
faut.

veillons à ce qu'on apporte les mar-  
chandises.

il faut veiller à ce que les écoliers fas-  
sent leurs compositions.

TO HAVE AN EYE UPON,—to keep an eye to.	VEILLER SUR.	
have an eye upon the workmen.	veillez sur les ouvriers.	
let us have an eye upon the sailors.	veillons sur les matelots.	
if you do not keep an eye upon these children, they will do mischief.	si vous ne veillez pas sur ses enfans, ils feront du mal.	
that man is DYING.—(away.) (4th D.)	cet homme SE MEURT.	
that woman is DYING.—(away.) (4th D.)	cette femme SE MEULT.	
TO BE DYING.—(away.) (4th D.)	SE MOURIR.	
I am dying.	je me meurs.	
these trees are dying.—(away.)	ces arbres se meurent.	
THE DAY BEFORE,—the day which precedes another.	la VEILLE. LES. S. (DE bef. noun.)	
the day before Sunday is Saturday.	la veille du Dimanche est le Samedi.	
I will go to see you on the day before your departure.	j'irai vous voir la veille de votre départ.	
the day before his arrival, I will come here.	la veille de son arrivée, je viendrai ici.	
CHRISTMAS.	LA NOËL.	
Christmas eve.	la veille de Noël.	
on Christmas eve.	à la veille de Noël.	
to SNOW. (unipersonal.) (1)	NEIGER.	p. p. é.
it snows.	il neige.	

MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Faut-il faire étudier les enfans pour les ACCOUTUMER à l'étude? (to custom.)  
 Ne faut-il pas faire travailler les enfans pour les accoutumer au travail? ÊTES-  
 vous ACCOUTUMÉ à vous lever de bonne heure? N'êtes-vous pas accoutumé à vous  
 coucher de bonne heure? Les tailleurs ne sont-ils pas accoutumés à être assis?  
 Les IMPRIMEURS ne sont-ils pas accoutumés à se tenir debout pour travailler?  
 (printers.) Pourrez-vous DEVINER ce que je ferai quand je serai devenu riche?  
 (to guess.) N'avez-vous pas deviné ce que cet étranger m'a dit? Ne devine-  
 rez-vous pas ce que nous ferons lorsque nous aurons reçu notre argent? Est-il  
 possible que vous deviniez ce que je compte faire demain? Ne vous porterez-  
 vous pas mieux lorsque vous prendrez de l'exercice? Ne vous en irez-vous pas  
 lorsque vous aurez achevé votre ouvrage? Ne vous lèverez-vous pas de meilleure  
 heure lorsque vous n'aurez rien à faire? Ne vous promènerez-vous pas tous les  
 matins lorsque vous serez guéri? Ne vous tromperez-vous pas si vous ne faites  
 pas attention à ce que vous faites? Ne vous passerez-vous pas de vin si je vous  
 donne de bon cidre? Si vous ne vous y connaissez pas en drap, osez-vous en  
 acheter? Vous procurez-vous facilement l'argent dont vous avez besoin? Si ce  
 pauvre homme se meurt, est-il nécessaire d'aller chercher le médecin? Si vous  
 vous arrêtez en chemin, arriverez-vous à tems pour dîner? Le tems ne SE PASSE-  
 T-IL pas bien vite lorsqu'on est occupé? (to take place.) Pouvez-vous deviner  
 tout ce qui se passera dans votre absence? Pouvons-nous deviner ce qui se passe  
 chez nous pendant que nous n'y sommes pas? Sait-on ce qui se passe en Europe  
 dans ce moment-ci? Sait-on ce qui se passera l'année prochaine à cette heure-ci?  
 Comment pouvez-vous savoir ce qui se passe loin de vous? Comment PUIS-JE  
 savoir tout ce qui se passe loin de moi? (observation.) N'avez-vous pas tort de  
 VOUS MOQUER de cette pauvre femme? (to make fun of.) Ne vous moquez  
 pas de moi; est-ce que je me moque de vous? Ne nous moquons pas des pauvres  
 gens; est-il bien de se moquer des gens? Si je parle mal, vous moquerez-vous de

moi ? Quand un étranger fait une faute, est-il POLI de se moquer de lui ? (*polite.*) La politesse ne nous défend-elle pas de nous moquer de ceux qui parlent mal ? N'aurez-vous pas la politesse de conduire cette dame chez elle ? Ne doit-on pas avoir de la politesse pour tout le monde ? Ceux qui ont la vue basse voient-ils bien les objets ? Ceux qui ont la vue basse voient-ils les objets DE LOIN ? (*from far.*) Ceux qui n'ont pas la vue basse ne voient-ils pas les objets de loin et DE PRÈS ? (*near.*) Ceux qui voient de loin ont-ils de l'avantage sur ceux qui voient de près ? Un homme qui a la vue basse et qui voit de près peut-il lire de loin ? Avez-vous assez d'ouvrage pour EMPLOYER tous vos ouvriers ? (*to employ.*) Croyez-vous que vous ayez assez d'ouvrage pour employer cent ouvriers ? Croyez-vous que vous aurez assez d'ouvrage l'année prochaine pour employer MILLE ouvriers ? (*one thousand.*) Pourrez-vous trouver de l'EMPLOI si vous allez à la ville ? (*employment.*) Cet ouvrier trouvera-t-il de l'emploi s'il change de pays ? Si vous changez d'emploi, ne ferez-vous pas mieux vos affaires ? VOUS RAPPELEZ-VOUS tous les mots que vous avez reçus ? (*to recollect.—4th dir.*) Vous les rappelez-vous tous, et pouvez-vous les dire L'UN APRÈS L'AUTRE ? (*the one after the other.*) Est-ce que je me rappelle toutes les histoires que j'ai entendu raconter ? Votre voisin se rappelle-t-il les histoires qu'il vous a entendu raconter ? Se les rappelle-t-il toutes, et peut-il les raconter à son tour ? Vous les rappelez-vous toutes, et pouvez-vous les raconter à votre tour ? Ne nous les rappelons-nous pas toutes, et ne pouvons-nous pas les raconter toutes ? Ces écoliers se rappellent-ils tous les verbes qu'ils ont reçus et écrits ? Se les rappellent-ils tous, et peuvent-ils les RÉCITER ? (*to recite.*) Vous rappèlerez-vous bien tout ce que je viens de vous expliquer ? Vous le rappèlerez-vous bien, et pourrez-vous le RÉPÉTER demain ? (*to repeat.*) Nous rappèlerons-nous ce que nous venons d'entendre expliquer ? Ces Messrs. se rappèleront-ils ce qu'on vient de leur expliquer ? Se le rappèleront-ils, et pourront-ils le répéter sans faute ? Ces dames se rappèleront-elles d'aller chez la modiste à onze heures ? Cette couturière se rappèlera-t-elle de venir chercher l'étoffe ? Cet écolier se rappèlera-t-il d'aller acheter un livre pour la leçon prochaine ? Vous rappèlerez-vous de veiller à ce qu'on fasse le feu dans la chambre à coucher ? Nous rappèlerons-nous de veiller sur les maçons qui travaillent au mur du jardin ? Pourrez-vous vous rappeler que vous avez à aller veiller notre pauvre cousin qui se meurt ? Rappelez-vous le ; ne vous le rappèlerez-vous pas ? Rappelons-nous le ; ne nous le rappèlerons-nous pas ? VOUS DÉFAITES-VOUS de vos vieilles marchandises sèches ? (*to get ride of.*) Est-ce que je ne me défais pas de mes marchandises sèches ? Est-ce que je ne m'en défais pas AVANTAGEUSEMENT ? (*advantageously.*) Vous défaites-vous avantageusement des vôtres ? Ne vous en défaites-vous pas avantageusement ? Ce marchand se défait-il de son café AVARIÉ ? (*damaged.*) S'en défait-il avantageusement et promptement ? Ne nous défaisons-nous pas assez vite de notre marchandise avariée ? Ne nous en défaisons-nous pas avantageusement et promptement ? Vous défaites-vous de ce vieux cheval ? ne voulez-vous pas vous en défaire ? Défaites-vous en ; n'allez-vous pas vous en défaire bientôt ? Défaisons-nous donc de cette vieille FÉRAILLE ; ne pouvons-nous pas nous en défaire ? (*old iron.*) Quand vous déferiez-vous donc de cette vieille fêraille qui vous EMBARRASSE ? (*to be in the way.*) Quand vous en déferiez-vous donc ? ne voyez-vous pas qu'elle vous embarrasse ? Si je vous embarrasse, dites-le moi, je m'en irai tout de suite. Est-ce que je vous embarrasse ? dites-le moi, et je m'en irai tout de suite ? Je vous embarrasse, N'EST-CE PAS ? dites moi si je vous embarrasse ? (*phrase.*) Cet homme vous embarrasse, n'est-ce pas ? pourquoi ne le lui dites-vous pas ? Nous nous déferons de ce café avarié, n'est-ce pas ? ne nous en déferons-nous pas ? Ces marchands se déferont de ces marchandises, n'est-ce pas ? quand s'en déferont-ils ? A mesure que vous achetez des marchandises, ne vous en défaites-vous pas ? Exigez-vous que je me défasse de la marchandise que vous m'avez confiée ? Quand cesserez-vous de faire du bruit et de me casser la tête ? Espérez-vous vous défaire du chocolat que vous avez reçu ? Attendez-vous l'homme qui doit vous apporter vos bottes ? Que pensez-vous des MEUBLES que je viens

d'acheter? (*a piece of furniture.*) Pensez-vous qu'ils conviendront à ma mère?  
 Vous rappelez-vous combien les vôtres vous ont coûté? Vous vous en rappelez,  
 n'est-ce pas? dites-moi si vous vous en rappelez?

VINGT-SIXIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to ACCUSTOM,—to inure,—to use. (1)	ACCOUTUMER. <i>p. p. é. à bef. inf.</i>
children should be accustomed to work.	il faut accoutumer les enfans au travail.
to BE USED,—accustomed,—inured.	ÊTRE ACCOUTUMÉ. <i>à bef. inf.</i>
I am used to that.	je suis accoutumé à cela.
we are used to getting up early.	nous sommes accoutumés à nous lever de bonne heure.
a PRINTER.	UN IMPRIMEUR. <i>DES. S.</i>
to DIVINE,—to guess. (1)	DEVINER. <i>p. p. é.</i>
to PASS,—to take place. (4th D.)	SE PASSER.
time passes.	le tems se passe.
time will pass.	le tems se passera.
do you know what passes in your house during your absence?	savez-vous ce qui se passe chez vous dans votre absence?

❏ PUIS-JE? may be used for *est-ce que je peux?* *je puis, je ne puis pas, for je peux, je ne peux pas.*

TO MAKE FUN OF,—to scoff,—to deride,—to fool,—to ridicule,—to mock. (4th D.)	SE MOQUER. <i>DE bef. inf.</i>
you fool me,—make fun of me.	vous vous moquez de moi.
do you deride that?	vous moquez-vous de cela?
do you make fun of it?— <i>do you make little of it?</i>	vous en moquez-vous?
I make little of it,—I do not care for it.	je m'en moque.
do not make fun of that man.	ne vous moquez pas de cet homme.
a POLITE man. <i>adj.</i>	un homme POLI. <i>fem. E.</i>
FROM FAR,—from a distance. <i>adv.</i>	DE LOIN.
to see from far. (to be good sighted.)	voir de loin.
NEAR. <i>adv.</i>	DE PRÈS.
to see near. (to be near sighted.)	voir de près.
to EMPLOY. (1)	EMPLOYER. <i>p. p. é. à bef. inf.</i>
ONE THOUSAND.	MILLE. <i>it never takes the s.</i>
EMPLOYMENT,—work,—place. <i>p.</i>	de l'EMPLOI. <i>DES. S.</i>
to RECOLLECT. (4th D.)	SE RAPPELER. <i>p. p. é. DE bef. inf.</i>
do you recollect that?	vous rappelez-vous cela?
do you recollect it?	vous le rappelez-vous?
I recollect it.	je me le rappelle.
will you recollect to go to the store?	vous rappèlerez-vous d'aller au magasin?
will you recollect to go there?	vous rappèlerez-vous d'y aller?
the clerk will recollect it.	le commis se le rappèlera.
THE ONE AFTER THE OTHER. <i>mas.</i>	L'UN APRÈS L'AUTRE.
the one after the other. <i>fem.</i>	l'une après l'autre.
the one after the others. <i>mas. p.</i>	les uns après les autres.
the one after the others. <i>fem. p.</i>	les unes après les autres.
to RECITE. (1)	RÉCITER. <i>p. p. é.</i>
to REPEAT. (1)	RÉPÉTER. <i>p. p. é.</i>
TO GET RID OF. (4th D.)	SE DÉFAIRE. <i>DE bef. noun.</i>
are you getting rid of your cotton?	vous défaites-vous de votre coton?
are you getting rid of it?	vous en défaites-vous?
I am getting rid of it.	je m'en défais.
I shall get rid of it.	je m'en déferai.

ADVANTAGEOUSLY.	<i>adv.</i>	AVANTAGEUSEMENT.	
DAMAGED cotton.	<i>p.</i>	du coton AVARIÉ.	}
damaged silk.	<i>p.</i>	de la soie AVARIÉE.	
IRON WARE,—old iron.	<i>p.</i>	de la FÉRAILLE.	DES. S.
to EMBARRASS,—to impede.	(1)	EMBARRASSER.	<i>p. p. É.</i>
to BE AT A LOSS,—embarrassed.		ÊTRE EMBARRASSÉ.	DE <i>be. inf.</i>
IS IT NOT? are you, he, she, we, they, not?		N'EST-CE PAS?	}
don't you? are you, he, she, we, they?			
you are sick; are you not?		vous êtes malade, n'est-ce pas?	
you like wine; don't you?		vous aimez le vin, n'est-ce pas?	
your sister is embarrassed with her basket; is she not?		votre sœur est embarrassée de son panier, n'est-ce pas?	

⚡ This phrase is used in familiar conversation, in order to awake, as it were, the attention of the person spoken to.

a PIECE OF FURNITURE.

| UN MEUBLE.

DES. S.

MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avez-vous FAIT DES POLITESSES à cet étranger? (*to show politeness.*) Ne lui avez-vous pas fait des politesses? N'ai-je pas fait des politesses à tous ceux qui sont venus me voir? Ne fait-on pas bien de faire des politesses aux pauvres comme aux riches? Combien ce marchand vous a-t-il DEMANDÉ DE son drap? (*ask for.*) Vous en a-t-il demandé plus qu'il ne vaut? Vous en a-t-il demandé plus que vous ne pouvez EN DONNER? (*to give for.*) Vous en a-t-il demandé plus que vous ne pouvez lui en donner? Lui en avez-vous donné autant qu'il vous en a demandé? Ce marchand demand dix gourdes de son drap; faut-il lui en donner ce prix? Cet homme a demandé cent gourdes de son cheval; faut-il lui EN OFFRIR quatre-vingts? (*to offer for.*) Lui en offrirai-je autant qu'il m'en demande? Ne lui en offrirons-nous pas moins qu'il ne nous en demande? Combien vous offre-t-on des marchandises que vous avez reçues? Vous en offret-on autant que vous en demandez? Combien ce tailleur demande-t-il de cet habit à votre frère? En demande-t-il plus que votre frère ne peut lui en donner? Vous demandez deux gourdes de vos souliers; ne voulez-vous pas les laisser À MOINS? (*for less.*) N'est-il pas convenu de les lui LAISSER À MOINS? QU'EST-CE QUE C'EST QUE CELA? savez-vous ce que c'est? (*what is that?*) Qu'est-ce que c'est que cela? savez-vous ce que c'est que cela? Savez-vous ce que c'est que cela? dites-moi, le savez-vous? Votre ami sait-il ce que c'est que cela? dites donc, le sait-il? Savez-vous ce que c'est que ce bruit que j'entends? Sait-on ce que c'est que ce train; dites donc, sait-on ce que c'est? Qui sait ce que c'est que ces coups de fusil qu'on entend AU LOIN? (*at a distance.*) Savez-vous ce que c'est que ces coups de CANON qu'on entend? (*a cannon.*) Qu'est-ce que c'est que ce mot qui est écrit au haut de la PAGE? (*page.*) Qu'est-ce que c'est que ce SIGNE que je vois au haut de cette page? (*sign.*) Qu'est-ce que c'est que cette MARQUE qu'on a faite au bas de cette page? (*mark.*) Si vous voulez retrouver votre page, ne ferez-vous pas bien d'y faire une marque? Ne devriez-vous pas faire une marque au bas de votre page afin de la retrouver sans chercher? Ne devriez-vous pas faire une marque ou un signe QUELCONQUE pour retrouver facilement votre page? (*whatever.*) Ne devrions-nous pas avoir un marteau ou un instrument quelconque pour ENFONCER ce clou? (*to drive in.*) Cet écolier ne devrait-il pas avoir un canif ou un instrument quelconque pour tailler sa plume? Ce marchand ne devrait-il pas se procurer un magasin ou un



endroit quelconque pour serrer ses marchandises? Cette dame ne va-t-elle pas acheter un bonnet ou une COIFFURE quelconque pour se couvrir la tête? (*head-dress.*) Votre voisin ne doit-il pas avoir un fusil ou une ARME quelconque pour se défendre contre les voleurs? (*an arm.*) Quiconque n'a pas un fusil ou une arme quelconque peut-il se défendre contre les voleurs? Quiconque n'a pas de pain ou d'ALIMENT quelconque peut-il vivre long tems? (*food.*) Quelque fort que soit un homme, peut-il se passer d'alimens pendant long-tems? C'EST à vous à lire, monsieur, n'est-ce pas à vous à lire? (*observation.*) C'est à moi à faire le CONTRE-MOUVEMENT; n'est-ce pas à moi? C'est à votre voisin à le faire; n'est-ce pas à lui? C'EST au maître DE faire le MOUVEMENT, et c'est aux écoliers DE faire le contre-mouvement. (*observation.*) C'est au père DE donner les ordres, et c'est au fils d'obéir, n'est-ce pas? C'est au maître d'ordonner et au domestique d'obéir, n'est-ce pas? N'est-ce pas à la mère DE COMMANDER, et à la fille d'obéir? (*to command.*) N'est-ce pas à l'homme DE travailler et à la femme DE mettre tout en ordre? N'est-ce pas aux vieillards DE donner des conseils et à la jeunesse DE les suivre? N'est-ce pas au capitaine DE commander et aux matelots D'EXÉCUTER? (*to execute.*) À qui est-ce DE commander, au capitaine ou aux matelots? À qui est-ce DE donner des conseils, aux vieillards ou à la jeunesse? À qui est-ce d'exécuter le mouvement de la leçon, au maître ou aux écoliers? À qui est-ce à exécuter le contre-mouvement aujourd'hui, au premier ou au second écolier? Monsieur B., est-ce à vous à exécuter le contre-mouvement aujourd'hui? Est-ce à monsieur B. ou à monsieur C. à exécuter le contre-mouvement ce soir? À qui est-ce à jouer? n'est-ce pas à vous, monsieur? À qui est-ce à ouvrir le magasin demain? est-ce à vous ou à l'autre commis? À qui est-ce d'ouvrir et DE fermer le magasin? au maître qui paie ou au commis qui est payé? Est-ce au tailleur d'apporter l'habit ou à vous DE l'aller chercher? N'est-ce pas à lui DE nous l'apporter et à vous DE le payer? Est-ce aux matelots DE prendre la hauteur du soleil ou au capitaine DE le faire? Est-ce à eux DE charger le navire ou au capitaine DE le faire? Est-ce à eux ou au capitaine DE charger le navire? Est-ce aux blanchisseuses DE porter le linge à la rivière et DE le laver? N'est-ce pas à elles DE le porter à la rivière et DE le laver? Est-ce à elles ou à nous DE l'y porter et DE le laver? Est-ce à Jean ou à Pierre à allumer le feu aujourd'hui? C'est à Jean à le faire, n'est-ce pas? n'est-ce pas à Jean? À qui à lire, messieurs? est-ce à moi ou à vous? À qui est-ce à commencer ce soir? est-ce à Jean ou à Pierre? À qui est-ce à répondre à la question que je viens de faire? VOUS SERVEZ-VOUS du fusil que je vous ai prêté? (*to use.—4th div.*) Quelqu'un se sert de mes rasoirs pendant mon absence; savez-vous qui s'en sert? Pourrez-vous vous servir de la table que vous avez achetée? Le voisin se sert-il de la bouteille que je lui ai envoyée? Si vous avez besoin de mon canif, servez-vous en; en avez-vous besoin? Puisque nous avons besoin de cet instrument, servons-nous en; en avons-nous besoin? Servez-vous de mon cheval quand je ne m'en sers pas, n'en avez-vous pas besoin? Vous servirez-vous de ce vieux sac? vous ne vous en servirez pas, n'est-ce pas? Ne nous servirons-nous pas de nos livres? dites; ne nous en servirons-nous pas? Voulez-vous que je me serve de votre PIERRE À RASOIR? (*hone.*) Ne voulez-vous pas que je m'en serve? ne le voulez-vous pas? N'est-il pas juste que nous nous servions de nos AFFAIRES? (*things.*) N'est-il pas fort juste que chacun se serve de ses affaires? Quelqu'un se sert de mes affaires pendant mon absence, n'est-ce pas? Vous faites bien de moucher la chandelle; mais ne ferez-vous pas mieux de VOUS MOUCHER? (*to blow your nose.—4th div.*) Quelqu'un se mouche avec mon mouchoir, n'est-ce pas? Je n'ai pas de mouchoir pour me moucher, voulez-vous que je me serve du vôtre? Pourquoi VOUS PRESSEZ-VOUS? n'avez-vous pas tort de vous presser? (*to hurry.—4th div.*) Je ne veux pas que vous vous pressiez; pourquoi vous pressez-vous? Cet écolier se presse de finir son ouvrage; a-t-il raison de se presser? Vous TRAINEZ votre mouchoir; ne voyez-vous pas que vous le salissez? (*to drag.*) Ne traînez donc pas votre manteau; aimez-vous à traîner ce que vous avez? Cet écolier traîne son chapeau dans la poussière, ne le direz-vous pas à son père? Vous laissez traîner votre mouchoir, ne craignez-vous pas de le salir? Ce jeune homme laisse traîner toutes



ses affaires; n'a-t-il pas tort de faire cela? Je ne veux pas que vous laissiez traîner vos livres; n'ai-je pas raison? Je ne veux pas que vous tiriez les OREILLES à mon chien; pourquoi le faites vous? (*ears.*)

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

TO SHOW POLITENESS.	+	FAIRE DES POLITESSES.	
show that stranger some politeness.		faites des politesses à cet étranger.	
show him some politeness.		faites-lui des politesses.	
I show him politeness.		je lui fais des politesses.	
to ask FOR,— <i>meaning</i> so much for.		demander DE.	
how much do you ask FOR your cloth?		combien demandez-vous DE votre drap?	
I ask ten dollars FOR it.		j'en demande dix gourdes.	
to give FOR,— <i>meaning</i> so much for.		donner DE.	
I will give you ten dollars FOR your cloth.		je vous donnerai dix gourdes DE votre drap.	
I will give you only nine dollars FOR it.		je ne vous en donnerai que neuf gourdes.	
to offer FOR,— <i>meaning</i> so much for.		offrir DE.	
how much do you offer him FOR his horse?		combien lui offrez-vous DE son cheval?	
I offer him one hundred dollars FOR him.		je lui en offre cent gourdes.	
FOR LESS.		À MOINS. DE <i>bef. a number.</i>	
I will not let you have it for less than one hundred dollars.		je ne vous le laisserai pas à moins DE cent gourdes.	
TO LET HAVE FOR LESS,—to give it away for less.		LAISSER À MOINS.	
I will not let him have my horse for less than one hundred dollars.		je ne lui laisserai pas mon cheval à moins de cent gourdes.	
to let have FOR <i>one cent less.</i>		laisser À <i>un sou de moins.</i>	
I will not let him have it FOR one cent less.		je ne le lui laisserai pas à un sou de moins.	
WHAT IS THAT?	+	QU'EST-CE QUE C'EST QUE CELA? or <i>qu'est-cela?</i>	
do you know what that is?		savez-vous ce que c'est que cela?	
I do not know what that is.		je ne sais pas ce que c'est que cela.	
what noise is this?		qu'est-ce que c'est que ce bruit?	
what bustle is that?		qu'est-ce que c'est que ce train?	
what word is that?		qu'est-ce que c'est que ce mot?	
AT A DISTANCE,— <i>afar.</i>	<i>adv.</i>	AU LOIN.	
a CANNON.		UN CANON.	DES. S. }
a cannon-shot,—report of a cannon.		un coup de canon.	
the PAGE (of a book.)		la PAGE.	LES. S. }
a SIGN.		UN SIGNE.	DES. S. }
a MARK.		UNE MARQUE.	DES. S. }
ANY SIGN WHATEVER.		UN SIGNE QUELCONQUE.	
any mark whatever.		une marque quelconque.	
I must have a hammer, or any instrument whatever.		il me faut un marteau, ou un instrument quelconque.	
to DRIVE IN,—to sink.	(1)	ENFONCER.	p. p. É.
a HEAD-DRESS.		UNE COIFFURE.	DES. S. }
an ARM, (weapon.)		UNE ARME.	DES. S. }
to take arms.		prendre les armes.	
an ALIMENT,—nourishment,—food.		UN ALIMENT.	DES. S. }

**¶** The scholar is requested to give particular attention to the two following modes of expression, which have two very different meanings, although they differ by a single preposition: *à* being found in the first series of examples, whilst the preposition *de* must be expressed in the last.

it is my turn to play.  
whose turn is it to make the fire?  
is it John's turn to make the fire?  
is it not John's turn to make it?  
is it not his turn to make it?—or, is it not  
his to make it?  
is it not yours to make it?  
it is ours to make it.  
it is the woman's turn to make it.  
it is hers to make it.  
it is not hers to make it.  
is it these workmen's turn to do that  
work?  
is it theirs to make it?  
it is theirs to make it.

c'est à moi à jouer.  
à qui est-ce à faire le feu?  
est-ce à Jean à faire le feu?  
n'est-ce pas à Jean à le faire?  
n'est-ce pas à lui à le faire?  
  
n'est-ce pas à vous à le faire?  
c'est à nous à le faire.  
c'est à la femme à le faire.  
c'est à elle à le faire.  
ce n'est pas à elle à le faire.  
est-ce à ces ouvriers à faire cet  
ouvrage?  
est-ce à eux à le faire?  
c'est à eux à le faire.

**¶** Instead of *turn* or *rotation* as implied in the foregoing examples, the following sentences intimate *right* or *duty*, and require *de* instead of *à*.

it is the master's right to order.  
it is the servant's duty to obey.  
whose right is it to order?  
it is the clerk's duty to open the store.  
is it his duty to shut it?  
it is not his, it is the servant's duty to  
shut it.  
to COMMAND,—to order. (1)  
I have commanded the man to come.  
I have commanded him to come.  
to EXECUTE,—to perform. (1)  
TO MAKE USE OF,—to use. (4th div.)  
do you use my gun?  
do you use it?  
I use it.  
each one uses what he has.  
à HONE.  
MY THINGS,—*meaning* every thing owned.  
I do not like to lose my things.  
take care of your things.  
to SNUFF the candle. (1)  
TO BLOW ONE'S NOSE. (4th div.)  
I have no handkerchief to blow my  
nose.  
to HURRY (*one's self*.) (4th div.)  
why do you hurry yourself?  
do not hurry yourself.  
I hurry that I may finish.  
to DRAG,—to trail,—to draggle. (1)  
TO SUFFER ANY THING TO BE DRAGGLING,—  
to be careless of things.  
you are careless of your books.  
do not let your money run about.  
the EAR. (*of the body*.)

c'est au maître d'ordonner.  
c'est au domestique d'obéir.  
à qui est-ce d'ordonner?  
c'est au commis d'ouvrir le magasin.  
est-ce à lui DE le fermer?  
ce n'est pas à lui, c'est au domestique  
DE le fermer?  
COMMANDER. *p. p. é. DE bef. inf.*  
j'ai commandé à l'homme de venir.  
je lui ai commandé de venir.  
EXÉCUTER. *p. p. é.*  
SE SERVIR. *DE bef. noun.*  
vous servez-vous de mon fusil?  
vous en servez-vous?  
je m'en sers.  
chacun se sert de ce qu'il a.  
une PIERRE à RASOIR.  
MES AFFAIRES.  
je n'aime pas à perdre mes affaires.  
ayez soin de vos affaires.  
MOUCHER la chandelle.  
SE MOUCHER.  
je n'ai pas de mouchoir pour me  
moucher.  
SE PRESSER. *DE bef. inf.*  
pourquoi vous pressez-vous?  
ne vous pressez pas.  
je me presse de finir.  
TRAÎNER. *p. p. é.*  
LAISSER TRAÎNER.  
  
vous laissez traîner vos livres.  
ne laissez pas traîner votre argent.  
l'OREILLE. *fem. LES. s.*

MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Cette jeune fille est-elle accoutumée à veiller tard ? La fêraille se vend-elle AU POIDS ? (*by the weight.*) L'emploi que vous avez est-il AVANTAGEUX ? (*advantageous.*) Cette affaire vous est-elle avantageuse ? L'emploi que vous avez est-il avantageux et LUCRATIF ? (*lucrative.*) L'affaire que vous allez entreprendre sera-t-elle lucrative ? N'avez-vous pas besoin d'une pierre à raser pour REPASSER vos rasoirs ? (*to hone.*) Vous pressez-vous toujours comme cela lorsque vous travaillez ? L'homme qui repasse les rasoirs passe-t-il devant chez vous tous les jours ? Si vous vous servez de mes affaires, ne me servirai-je pas des vôtres ? Cet animal se meurt faute d'aliment ; n'en avez-vous pas à lui donner ? A qui est-ce à balayer le magasin ce matin, est-ce à vous ou à moi ? La coiffure de cette dame est-elle à la mode de Paris ? N'y a-t-il pas une marque sur la première page de ce livre ? Faites une marque sur cette page afin de la reconnaître ; en ferez-vous une ? Faites en une ou un signe quelconque ; allez-vous en faire une ? Connaissez-vous le monsieur qui vous a parlé ? Ne l'avez-vous pas reconnu d'abord ? Ne l'avez-vous pas reconnu TOUT D'ABORD ? (*at first sight.*) Ne l'avez-vous pas reconnu DU PREMIER ABORD ? (*from the very first moment.*) Faites-vous signe à ce garçon de venir vous parler ? Lui faites-vous signe de passer derrière nous ? Ce Mr. ne vous fait-il pas signe d'aller lui parler ? Votre sœur ne vous a-t-elle pas fait SIGNE DES YEUX de venir ? (*to wink at.*) N'avez-vous pas fait signe des yeux à votre ami de ne rien dire ? Avez-vous fait SIGNE DE LA TÊTE à la servante de vous apporter de l'eau fraîche ? Voulez-vous que le capitaine fasse signe aux matelots de venir boire un verre d'eau de vie ? Cette dame ne vous fait-elle pas un signe ? Cet homme ne vous fait-il pas des signes ? J'ai toujours mal de tête après avoir dîné ; QUEL SIGNE cela est-il ? (*what sign ?*) Savez-vous si c'est un bon ou un mauvais signe ? Est-ce un signe que je ne me porte pas bien ? Devinez-vous tout d'abord ce que cette dame veut vous dire ? N'avez-vous pas des obligations à celui qui a repassé vos rasoirs ? Ne me savez-vous pas gré de vous avoir procuré un emploi ? Avez-vous lu les affiches et savez-vous la pièce qu'on donne ce soir ? Combien ce marchand demande-t-il de sa marchandise ? Lui en donnez-vous ce qu'il vous en demande ? Lui en offrez-vous moins qu'il ne vous en demande ? Vous avez de la politesse, mais faites-vous des politesses à tout le monde ? Vous avez un beau cheval, mais vous ne vous en servez pas ; vous en servez-vous ? Vous demandez cent gourdes de votre cheval ; ne le donnerez-vous pas à moins ? Ne laisserez-vous pas votre cheval à moins de ce que vous en demandez ? N'est-ce pas au marchand de demander son prix et au chaland de RABATTRE ? (*to beat down.*) Ne rabattez-vous pas un peu trop lorsque vous achetez ? Ce marchand n'aime pas qu'on rabatte, mais il aime à SURFAIRE ; n'est-ce pas ? (*to ask too much.*) Qu'est-ce qui fait ce bruit au loin ? le savez-vous ? Ne ferez-vous pas bien d'approcher le banc du feu ? Ne ferons-nous pas bien d'écloigner la viande du feu ? Cette dame qui rit là-bas ne se moque-t-elle pas de vous ? Pourquoi me parlez-vous de cette manière ? M'EN VOULEZ-vous ? (*to have a grudge.*) Pourquoi parlez-vous ainsi à votre voisin ? lui en voulez-vous ? Je ne vous en veux pas, moi ; pourquoi m'en voulez-vous ? Qu'est-ce que cet homme vous a fait, et pourquoi lui en voulez-vous ? Qu'est-ce que ces Messrs. vous ont fait, et pourquoi leur en voulez-vous ? M'en voulez-vous parce que je ne vous ai pas servi du bœuf à votre tour ? En voulez-vous à votre voisin parce qu'il ne vous a pas prêté son rasoir ? Lui en voulez-vous parce qu'il n'a pas pu vous prêter de l'argent ? Nous en voulez-vous parce que nous avons touché à vos confitures ? A qui en voulez-vous ? en voulez-vous à celui qui vous a refusé de l'argent ? En voulez-vous au chirurgien qui vous a coupé la jambe ? Pourquoi me FAITES-VOUS LA MINE ? vous ai-je fait quelque chose ? (*to look cross.*) Pourquoi

faites-vous la mine à cet homme ? vous a-t-il dit quelque chose de mal ? Pourquoi lui faites-vous la mine ? ne vous a-t-il pas fait des excuses ? Pourquoi faites-vous la mine à vos voisins ? vous ont-ils fait du tort ? Pourquoi leur faites-vous la mine ? vous ont-ils volé votre argent ? Ne mêlez pas votre vin avec de l'eau ; ne le buvez-vous jamais pur ? Voilà un homme qui fait la mine à tout le monde ; à qui en veut-il ? À qui en voulez-vous puisque vous faites la mine à tout le monde ? Puisque vous avez froid, pourquoi ne VOUS APPROCHEZ-VOUS pas du feu ? (*to approach.—4th div.*) Vous approchez-vous de moi pour me battre ou pour m'embrasser ? Cet homme s'approche-t-il de nous pour nous parler ? Le navire s'approche-t-il de la terre ? S'en approche-t-il ou S'en ÉLOIGNE-t-il ? (*to recede.—4th div.*) Ne vous approchez pas tant du feu ; AU CONTRAIRE, éloignez-vous en ; n'avez-vous pas trop chaud ? (*on the contrary.*) Ces Messrs s'approchent-ils ou s'éloignent-ils de nous ? Ne devriez-vous pas vous éloigner un peu de ce cheval ? Éloignez-vous en un peu ; n'avez-vous pas peur qu'il ne vous donne un coup de pied ? Aimez-vous à VOUS MÉLER des affaires des autres ? (*to meddle with.—4th div.*) Vous mêlez-vous de ce qui ne vous REGARDE pas ? (*to concern.*) Cela ne vous regarde pas ; pourquoi vous en mêlez-vous ? Cela ne me regarde pas ; pourquoi voulez-vous que je m'en mêle ? Cela ne regarde pas votre ami ; pourquoi exigez-vous qu'ils s'en mêle ? Je ne veux pas que vous vous meliez de cela ; pourquoi voulez-vous vous en mêler ? Cela ne vous regarde pas, ne vous en mêlez-pas ; vous en mêlerez-vous ? Mêlez-vous en ou ne vous en mêlez pas, qu'est-ce que cela me fait ? Que votre ami s'en mêle ou non, qu'est-ce que cela nous fait ? Éloignez-vous ou approchez-vous du feu, cela me regarde-t-il ? Éloignez-vous en, ou approchez-vous en, qu'est-ce que cela me fait ? Cet homme fait la mine et en veut à tout le monde ; que lui a-t-on fait ? Vous faites la mine et vous en voulez à tout le monde ; que vous a-t-on fait ?

VINGT-HUITIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

BY THE WEIGHT.	<i>adv.</i>	AU POIDS.	
to sell by the weight.		vendre au poids.	}
ADVANTAGEOUS.	<i>adj.</i>	AVANTAGEUX.	SE.
LUCRATIVE.	<i>adj.</i>	LUCRATIF.	VE.
to WHET.	(1)	REPASSER.	<i>p. p.</i> <i>é.</i> }
I am going to whet my razors.		je vais repasser mes rasoirs.	}
AT FIRST,—in the first instance.	<i>adv.</i>	TOUT D'ABORD.	}
I recognised him at first.		je l'ai reconnu tout d'abord.	}
AT FIRST SIGHT.	<i>adv.</i>	AU PREMIER ABORD.	
to beckon.		faire signe.	DE <i>bef. inf.</i> }
to beckon somebody.		faire signe à quelqu'un.	" }
I beckoned him to come.		je lui ai fait signe de venir.	" }
TO MAKE A SIGN.		FAIRE UN SIGNE.	DE <i>bef. inf.</i> }
TO WINK AT.		FAIRE SIGNE DES YEUX.	DE <i>bef. inf.</i> }
I winked at him to make him come.		je lui ai fait signe des yeux de venir.	" }
TO NOD,—to make a sign with the head.		FAIRE SIGNE DE LA TÊTE.	DE <i>bef. inf.</i> }
I made him a sign of the head to come.		je lui ai fait signe de la tête de venir.	" }
WHAT SIGN IS THAT ?		QUEL SIGNE EST CELA ?	}
it is a sign of bad luck,—it is a bad omen.		c'est un signe de malheur.	}
TO BEAT DOWN,—to abate.	=	RABATTRE.	<i>p. p.</i> RABATTU. }
			<i>group of</i> battre. }
that merchant will not abate anything of his price.		ce marchand ne veut rien rabattre de son prix.	}
to make one to abate.		faire rabattre.	}
I will make you abate.		je vous ferai rabattre.	}
TO ASK TOO MUCH.	=	SURFAIRE.	<i>p. p.</i> SURFAIT. }
			<i>group of</i> faire. }

you ask an extravagant price.		vous surfaîtes trop.
TO HAVE A GRUDGE AGAINST,—or owe a + spite.		EN VOULOIR À QUELQU'UN.
have you a grudge against that man? +		en voulez-vous à cet homme?
have you a grudge against him? +		lui en voulez-vous?
against whom have you a grudge? +		à qui en voulez-vous?
I have no grudge against you. +		je ne vous en veux pas.
I have a grudge against no one +		je n'en veux à personne.
to POUT.		FAIRE LA MINE.
to pout at somebody. +		faire la mine à quelqu'un.
do you pout at that man? +		faites-vous la mine à cet homme?
do you pout at him? +		lui faites-vous la mine?
I do not pout at him. +		je ne lui fais pas la mine.
I pout at nobody. +		je ne fais la mine à personne.
TO APPROACH. (4th D.)		S'APPROCHER. DE <i>bes. noun.</i>
do you approach that tree? .		vous approchez-vous de cet arbre?
do you approach it?		vous en approchez-vous?
I approach it.		je m'en approche.
approach it.		approchez-vous en.
TO RECEDE FROM,—to draw from. (4th D.)		S'ÉLOIGNER. DE <i>bes. noun.</i>
do you go from me?		vous éloignez-vous de moi?
I do not go from you.		je ne m'éloigne pas de vous.
recede from the fire.		éloignez-vous du feu.
recede from it.		éloignez-vous en.
ON THE CONTRARY,—to the contrary. <i>adv.</i>		AU CONTRAIRE.
quite to the contrary.		tout au contraire.
TO MEDDLER IN,—to have to do with. (4th D.)		SE MÊLER. DE <i>bes. noun.</i>
do you meddle in this affair?		vous mêlez-vous de cette affaire?
will you meddle in it?		vous en mêlerez-vous?
why do you meddle in it?		pourquoi vous en mêlez-vous?
I do not meddle in it.		je ne m'en mêle pas.
do not meddle in it,—have nothing to do with it.		ne vous en mêlez pas.
that man meddles in every thing.		cet homme se mêle de tout.
what is he meddling in?		de quoi se mêle-t-il?
what are you meddling in?		de quoi vous mêlez-vous?
you do wrong to meddle in it.		vous faites mal de vous en mêler.
I do not want you to meddle in it.		je ne veux pas que vous vous en méliez.
that man is always meddling in other people's affairs.		cet homme se mêle toujours des af- faires des autres.
to REGARD,—meaning to concern. (1)		REGARDER. <i>p. p. é.</i>
that does not concern me.		cela ne me regarde pas.
that does not concern you.		cela ne vous regarde pas.
that concerns him.		cela le regarde.
do not meddle in what does not concern you.		ne vous mêlez pas de ce qui ne vous regarde pas.
meddle with your own affairs.		mêlez-vous de ce qui vous regarde.
let every one meddle in his own affairs.		que chacun se mêle de ce qui le regarde.

MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 5<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce médecin guérit-il tous les malades qui se confient à lui? Ce remède guérit-il  
toutes les maladies du monde? Ce malade guérira-t-il de sa maladie? Cette



pauvre femme est-elle guérie de sa maladie ? Êtes-vous guéri de votre rhume de poitrine ? Les chemises qu'on vous a lavées sont-elles bien repassées ? Ne m'avertirez-vous pas de ce qui arrivera pendant mon absence ? Combien vous ont coûté les plumes que vous avez achetées ? Avez-vous eu soin de marchander avant d'acheter ? La fumée qu'il fait dans la cuisine vous incommode-t-elle ? Les voleurs ont-ils osé entrer dans votre jardin ? Avez-vous rencontré quelqu'un dans votre chemin ? Rencontrerez-vous votre ami si vous allez au devant de lui ? Ne vous amusez-vous pas quelquefois à tuer les mouches ? Croyez-vous que les mouches se prennent avec du vinaigre ? Si ce marchand trompe ses chalands, fera-t-il fortune ? La musique qu'on a faite sous vos fenêtres vous a-t-elle réjoui ? La jeunesse ne fait-elle pas bien de s'amuser et de se réjouir ? A-t-on retrouvé la bourse que vous avez perdue ? Que deviendrez-vous si vous ne trouvez pas ce que vous avez perdu ? Que deviendra cette femme si elle ne retrouve pas l'enfant qu'elle a perdu ? Comment s'épèle le mot que vous venez de prononcer ? Avez-vous jamais entendu raconter cette vieille histoire ? Ce que je vous donne suffira-t-il pour faire votre voyage ? Où coucherez-vous ce soir si vous ne pouvez pas rentrer chez vous ? Les plumes blanches se taillent-elles mieux que les jaunes ? Les voleurs vous ont-ils menacé de vous prendre votre argent ? Vous ont-ils menacé de vous ôter la vie ? A-t-on mesuré la longueur de cette corde ? Obéissez-vous à votre père lorsqu'il vous ordonne quelque chose ? Un petit marteau vous suffit-il pour clouer et déclouer ces caisses ? Ne faut-il pas être riche pour faire du bien à ses semblables ? Pour être toujours en bonne santé, ne faut-il pas avoir l'esprit tranquille et le cœur content ? Convenez-vous de me rendre ce que je vous ai prêté ? Votre ami convient-il de SE RENDRE ici demain à la pointe du jour ? (*to repair.—4th div.*) Vous rendrez-vous dans l'endroit que je vous ai indiqué ? Vous y rendrez-vous de meilleure heure qu'à l'ordinaire ? Votre domestique s'y rendra-t-il si vous ne vous y rendez pas ? Les matelots se rendront-ils à bord si le capitaine le leur ordonne ? Appelez-vous les ouvriers pour qu'ils viennent à l'ouvrage ? Pendant que le cuisinier cause, son feu ne s'éteint-il pas ? Ne vous semble-t-il pas que ce climat-ci est plus froid que celui d'Europe ? Si vous approchez le rôti du feu, ne brûlera-t-il pas ? Si vous éloignez votre habit du feu, pourra-t-il sécher ? Vous expliquez-vous aussi facilement en Anglais qu'en Français ? Vous exprimez-vous mieux en Allemande qu'en Italien ? Combien d'habits usez-vous par an ? Les souliers ne s'usent-ils pas très vite quand on voyage à pied ? Le plomb ne se fond-il pas plus facilement que le fer ? Le fermier qui laboure sa terre ne doit-il pas espérer une récolte ? Celui qui sème n'a-t-il pas droit à RECUEILLIR ? (*to reap.*) Celui qui laboure, sème et recueille, n'a-t-il pas le droit de jouir ? La fortune qu'on acquiert sans travail est-elle LÉGITIME ? (*legitimate.*) Les PEUPLES se gouvernent-ils aussi facilement qu'on le pense ? (*people.*) Les GOUVERNEMENTS peuvent-ils toujours rendre les peuples heureux ? (*governments.*) Dépend-il toujours du gouvernement que les peuples soient heureux ? Ne doit-on pas toujours nommer les choses par leur nom ? Si vous ne savez pas comment cela se nomme, comment pouvez-vous espérer de le trouver ? Cesserez-vous de faire du bruit dès que le maître entrera ? Ce maître exige-t-il que vous récitiez votre leçon PAR CŒUR ? (*by heart.*) Le cuisinier prépare-t-il le dîner pour l'avoir prêt à deux heures ? Vous tarde-t-il de vous en aller et de voir votre famille ? Lui tarde-t-il de se coucher afin de se lever de bonne heure ? Espérez-vous vous procurer l'argent dont vous avez besoin ? Vous couvrez-vous la tête parce que vous avez peur du froid ? Vous découvrez-vous la tête afin de prendre l'air frais ? Celui qui amasse des richesses croit-il qu'elles procurent le bonheur ? La toile se teint-elle aussi facilement que le coton ? Contraignez-vous vos ouvriers à travailler le dimanche ? Avez-vous contraint ce malade à GARDER LE LIT toute la semaine ? (*to keep his bed.*) Contraindrez-vous ces enfans à ramasser tous les clous ? Le froid n'augmente-t-il pas depuis une demi-heure ? À mesure que le soleil s'approche, la chaleur n'augmente-elle pas ? Cette circonstance ne chagrinerait-elle pas votre mère ? N'avez-vous pas tort de VOUS CHAGRINER de cette manière ? (*to repine.—4th div.*) Au lieu de vous chagriner, ne ferez-vous pas bien de prendre courage ?



Ne vous chagrinez pas ; je vais vous secourir ; voulez-vous du secours ? Ne nous chagrinons pas ; cette circonstance ne doit-elle pas nous satisfaire ? Vous chagrinez-vous de ce que vient de vous arriver ? Cette homme se chagrine-t-il de ce qui lui est arrivé ? Votre frère se chagrine-t-il DE CE QUE vous n'allez pas le voir ? (*because.*) Au lieu de vous chagriner, ne ferez-vous pas mieux de CONSOLER votre femme ? (*to console.*) Cette dame se chagrine-t-elle de ce que la voiture n'est pas encore arrivée ? Tous les verbes Français se conjuguent-ils de la même manière ? Ne réussissez-vous pas à accorder ces instrumens ? N'est-il pas fort difficile d'accorder un chien avec un chat ? Un piano s'accorde-t-il aussi facilement qu'on le pense ? Ce musicien se chagrine-t-il de ce que son instrument ne peut pas s'accorder ? Lorsque les maîtres ne s'accordent pas, les écoliers s'accordent-ils ? L'adjectif ne s'accorde-t-il pas avec le substantif ? Votre père vous a-t-il accordé ce que vous lui avez demandé ? Le général a-t-il accordé ce que les soldats ont demandé ? Faut-il demander ce qui ne peut RAISONNABLEMENT s'accorder ? (*reasonably.*) A-t-on enterré la pauvre femme qui est morte ce matin ? Les chevaux vont-ils boire au ruisseau qui coule sous ces arbres ? Les larmes coulent de vos yeux ; avez-vous du chagrin ? L'histoire que vous venez d'entendre fait-elle couler vos larmes ? Si j'étreins le feu, le cuisinier le rallumera-t-il ? Consolez-vous et ne versez plus de larmes ; ne vous consolerez-vous pas ? Que cette jeune veuve se console et ne verse plus de larmes ; ne se consolera-t-elle pas ? Quand on prend de l'exercice ne transpire-t-on pas ? Quand on transpire beaucoup se porte-t-on bien ? Ne sonne-t-on pas la cloche ? n'entendez-vous pas sonner la cloche ?

## VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to REPAIR to a place.	(4th D.)	SE RENDRE.	
will you repair to the appointed place ?		vous rendrez-vous à l'endroit indiqué ?	}
will you repair there ?		vous y rendrez-vous ?	
I will repair to it.		je m'y rendrai.	
to REAP,—to gather,—to get in,—to	=	RECUEILLIR.	p. p. RECUEILLI.
collect,—to receive in.			group of cueillir.
I have reaped the fruit of my labour.		j'ai recueilli le fruit de mes peines.	}
they have got in the HARVEST.		on a recueilli la MOISSON.	
we receive all needy strangers.		nous recueillons tous les pauvres étrangers.	
LEGITIMATE,—lawful.	adj.	LÉGITIME.	fem. id.
the PEOPLE (population of a country.)		le PEUPLE.	}
the people. (the various nations.)		les peuples.	
GOVERNMENT.	g.	le GOUVERNEMENT.	LES. s.
BY HEART.	adv.	PAR CŒUR.	
TO KEEP ONE'S BED.	+	GARDER LE LIT.	}
I keep my bed.	+	je garde le lit.	
the patient keeps his bed.	+	le malade garde le lit.	
to FRET,—to grieve for.	(4th D.)	SE CHAGRINER. DE bef. inf. & noun.	}
why do you fret ?		pourquoi vous chagrinez-vous ?	
I do not fret.		je ne me chagrine pas.	
do you fret to see me sick ?		vous chagrinez-vous de voir que je suis malade ?	
do you grieve for that accident ?		vous chagrinez-vous de cet accident ?	
he frets for nothing.		il se chagrine de rien.	
do not fret for that.		ne vous chagrinez pas de cela.	
do you fret BECAUSE I am sick ?		vous chagrinez-vous DE CE QUE je suis malade ?	

BECAUSE is frequently rendered by DE CE QUE.

that man frets <i>because</i> he has no work.		cet homme se chagrine <i>de ce</i> qu'il n'a pas d'ouvrage.	
to CONSOLE.	(1)	CONSOLER.	<i>p. p. é.</i>
should we not try to console this poor widow?		ne devons-nous pas tâcher de consoler cette pauvre veuve?	
REASONABLY.	<i>adv.</i>	RAISONNABLEMENT.	

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

*Question 12 times. Answer 12.*

Cette circonstance n'a-t-elle pas donné lieu à des querelles? Cette circonstance ne vous a-t-elle pas donné lieu de parler de vos affaires? Lorsque vous entrez, n'avez-vous pas soin de fermer la porte? Rentrerez-vous ce soir de meilleure heure que de coutume? Lorsque vous marchez beaucoup, ne VOUS SENTEZ-vous pas FATIGUÉ? (*to feel tired.—4th div.*) Lorsque vous descendez les ESCALIERS, n'avez-vous pas peur de tomber? (*stairs.*) Nourrissez-vous vos cochons de grain ou de SON? (*bran.*) Combien de SIGNIFICATIONS le mot *son* a-t-il en Français? (*meaning.*) N'a-t-il pas trois significations: *son, his, her*: *son, sound*, et *son, bran*? Vous rappèlerez-vous ces DIVERSES significations? (*divers.*) Avez-vous vendu ou loué votre maison à trois étages? Ne comptez-vous pas louer un magasin à la FIN du mois? (*the end.*) Cet homme est si pressé qu'il avale les morceaux sans les MÂCHER; fait-il bien? (*to chew.*) Les poulets n'avalent-ils pas les VERS sans les mâcher? (*worms.*) Cet écolier n'a-t-il commis aucune faute? Cet homme a-t-il commis quelque crime? Votre ami ne ressemble-t-il pas à son frère? Rêvez-vous lorsque vous mangez avant de vous coucher? Le navire qu'on construit doit-il être bientôt LANCÉ? (*to launch.*) Quand lancera-t-on le navire qui se construit? Quand doit-on lancer les navires qui se construisent? Ce marchand prétend-il avoir toujours du profit? Prétendez-vous avoir plus d'esprit que votre voisin? Prétend-on que nous aurons bientôt la guerre? Prétend-on que l'homme pauvre soit vraiment libre? Prétend-on que la LIBERTÉ de l'homme s'accorde avec la pauvreté? (*liberty.*) L'homme accablé de misère jouit-il de la liberté? La misère ne se trouve-t-elle pas PARTOUT? (*every where.*) N'y a-t-il pas partout dix hommes MISÉRABLES pour deux heureux? (*miserable.*) L'EXISTENCE de l'homme ne dépend-elle pas de mille accidens? (*existence.*) Le HASARD ne gouverne-t-il pas plus les peuples que ne le font les gouvernemens? (*hazard.*) La liberté EXISTE-t-elle là où le hasard gouverne? (*exist.*) Celui qui réussit PAR HASARD a-t-il le droit d'être bien fier? (*by chance.*) Celui qui fait tout AU HASARD peut-il être sûr de réussir? Celui qui fait fortune par hasard a-t-il bien du MÉRITE? (*merit.*) Y a-t-il beaucoup de mérite à faire fortune par hasard? Ne vaut-il pas mieux être prudent que de faire les choses au hasard? Un homme de mérite ne devrait-il pas être sûr de son existence? Les gens de mérite n'ont-ils pas plus de peine à vivre que les autres? Un homme de mérite ne devrait-il pas être sûr du nécessaire? Tout homme ne devrait-il pas être sûr d'avoir toujours le nécessaire? Que me fait la liberté À MOI si je n'ai pas le nécessaire? et à vous? (*observation.*) Qu'est-ce que cela me fait à moi si je suis toujours misérable? et à vous? On dit que cet homme conserve ce qu'il a; qu'est-ce que cela nous fait à nous; nous en fait-il part? Si cet homme ne nous fait pas part de ce qu'il a; qu'est-ce que cela nous fait à nous qu'il le conserve? Osez-vous toucher aux papiers de cet avocat? Ajouterez-vous quelques mots à ceux que vous nous avez déjà donnés? La servante aura-t-elle soin de faire coucher l'enfant et de l'endormir? Avez-vous rempli les devoirs qu'on vous a prescrits? Toutes les fois que vous parlerez mal, faut-il que je vous reprenne? Les voleurs qui vous ont pris votre argent vous ont-ils

dépouillé? Avant de tirer la corde, ne tirerez-vous pas un coup de fusil? Aussitôt que le vin sera tiré, faudra-t-il le boire? Cet homme TRAÎNE LES CHOSES EN LONGUEUR; aimez-vous cela? (*to procrastinate.*) Aimez-vous à traîner les choses en longueur? dites-moi; aimez-vous cela? Un homme qui a de l'ACTIVITÉ doit-il traîner les choses en longueur? (*activity.*) Ne craignez-vous pas que cet homme ne veuille vous TIRER LES VERS DU NEZ? (*to pump.*) J'ai peur que cet homme ne veuille me tirer les vers du nez? Avez-vous envie de tirer les vers du nez à cet homme? dites-le moi. Avez-vous envie de lui tirer les vers du nez? AVOUEZ-le. (*avow.*) Avouez que vous avez tiré les vers du nez à ces étrangers? avouez-le moi. Ne ferez-vous pas bien d'avouer votre faute afin qu'on vous la pardonne? Est-il bien de RIRE AU NEZ DES GENS; dites: est-ce bien? (*to laugh in somebody's face.*) N'est-il pas impoli de rire au nez des gens? dites: n'est-ce pas IMPOLI? (*impolite.*) Pourquoi riez-vous au nez de cet homme? dites: pourquoi lui riez-vous au nez? Soupçonnez-vous votre commis d'avoir volé votre vin? Le soupçonnez-vous? qu'est-ce qui A FAIT NAITRE VOS SOUPÇONS? (*to raise suspicions.*) La conduite de ce marchand n'a-t-elle pas fait naître des soupçons? Ne craignez-vous pas que votre conduite ne fasse naître des soupçons? Votre conduite fera naître des soupçons; ne le craignez-vous pas? Les voleurs qui VOUS ont attaqués vous ont-ils dépouillés? <sup>1</sup> (*you.—plural.*) VOUS REPOSEREZ-VOUS après avoir fait une vingtaine de milles? (*to rest.—4th div.*) Serez-vous disposés à vous reposer lorsque vous aurez fait une trentaine de milles? VOUS DISPOSEZ-VOUS à partir pour l'Angleterre au retour du printemps? (*to make dispositions.*) N'est-il pas tems de nous disposer à partir pour l'Europe? A-t-on emmené les enfans et emporté leurs vêtemens? A-t-on pardonné à ce matelot la faute qu'il a commise? Ne vous a-t-on pas révélé le secret de cette jeune demoiselle? Pouvez-vous atteindre ce qui n'est pas À VOTRE PORTÉE? (*within your reach.*) Atteindrons-nous jamais ce qui n'est pas à notre portée? Croyez-vous que ces DISCOURS soient à la portée de tout le monde? (*talk.*) Je crois qu'ils sont hors de la portée des enfans; ne le croyez-vous pas? Est-il raisonnable de donner aux enfans ce qui n'est pas à leur portée? Croyez-vous que cet oiseau soit À PORTÉE DE FUSIL? Combien de portées de fusil y a-t-il d'ici à cet oiseau? Y a-t-il plus d'une portée de fusil d'ici à ce gros arbre là-bas? Y a-t-il une portée de canon d'ici à ce navire qui s'approche de nous? Tout ce que vous dites-là est-t-il à la portée d'un enfant? Ne donne-t-on pas à la jeunesse des livres qui ne sont pas à sa portée? Tout ce qui n'est pas à la portée de la jeunesse peut-il la séduire? Les pompiers qui sont accourus au feu ont-ils amené leurs pompes?

## TRENTIÈME LEÇON DU CINQUIÈME COURS.

to FEEL TIRED.	(4th D.)	SE SENTIR FATIGUÉ.	
do you feel tired?		vous sentez-vous fatigué?	
I feel tired.		je me sens fatigué.	
a PAIR OF STAIRS,—a stair.		UN ESCALIER.	DES S.
BRAN.	g.	le SON.	LES S.
the SIGNIFICATION,—meaning.		la SIGNIFICATION.	LES S.
DIVERS,—various.	adj.	DIVERS.	E.
the divers significations.		les significations diverses.	
the END.—( <i>completion.</i> )		la FIN.	LES S.
the end of the month.		la fin du mois.	
the end of this book.		la fin de ce livre.	
the end of the rope.		le bout de la corde.	
to CHEW.	(1)	MÂCHER.	p. p. É.
a WORM.		UN VER.	DES S.

(1) When *vous* is used in the plural, the past participle of course must be modified according to the rule. (*See the Lesson.*)

to LAUNCH.	(1)	LANCER.	<i>p. p.</i>	<i>é.</i>
LIBERTY,—freedom.	<i>g.</i>	la LIBERTÉ.	LES.	<i>s.</i>
EVERY WHERE,—all over.	<i>adv.</i>	PARTOUT.		
MISERABLE,—wretched.	<i>adj.</i>	MISÉRABLE.		<i>g.</i>
EXISTENCE.	<i>fem. id.</i>	l'EXISTENCE.	<i>fem.</i>	LES. <i>s.</i>
CHANCE,—hazard.	<i>g.</i>	le HASARD.	LES.	<i>s.</i>
to EXIST,—to live.	(1)	EXISTER.	<i>p. p.</i>	<i>é.</i>
BY CHANCE.	<i>adv.</i>	PAR HASARD.		
AT RANDOM.	<i>adv.</i>	AU HASARD.		
MERIT,—worth.	<i>g.</i>	le MÉRITE.	LES.	<i>s.</i>
that man has merit.		cet homme a du mérite.		

☞ Sometimes the dative pronouns *me, nous, vous, lui, leur*, before the verb, are repeated after the sentence, to give more force to the language; but, then, they assume the following form with the preposition *à*:

what do you give me?		que me donnez-vous à moi?	
what do you say to him?		que lui dites-vous à lui?	
what do you tell them?		que leur dites-vous à eux?	
what do you write to us?		que nous écrivez-vous à nous?	
what does he say to you?		que vous dit-il à vous?	
what is that to me?		qu'est-ce que cela me fait à moi?	
what is that to her?		qu'est-ce que cela lui fait à elle?	
to PROCRASTINATE.	+	TRAÎNER LES CHOSES EN LONGUEUR.	
I do not like to procrastinate.		je n'aime pas à traîner les choses en longueur.	
ACTIVITY.	<i>g.</i>	l'ACTIVITÉ.	<i>fem.</i> LES. <i>s.</i>
to PUMP somebody,—to induce one to	+	TIRER LES VERS DU NEZ à quelqu'un.	
speak guardlessly.			
why are you endeavouring to make that		pourquoi tirez-vous les vers du nez à	
man speak what he wishes to conceal?		cet homme?	
I have pumped him.		je lui ai tiré les vers du nez.	
he wishes to pump me.		il veut me tirer les vers du nez.	
to AVOW, to confess.	(1)	AVOUEUR.	<i>p. p.</i> <i>é.</i>
TO LAUGH IN SOMEBODY'S FACE.	+	RIRE AU NEZ DE QUELQU'UN.	
I laughed in his face.	+	je lui ai ri au nez.	
he laughed in my face.		il m'a ri au nez.	
IMPOLITE.	<i>adj.</i>	IMPOLI.	<i>E.</i>
TO RAISE SUSPICIONS.		FAIRE NAÎTRE DES SOUPÇONS.	
his conduct raised suspicions in my mind.		sa conduite a fait naître des soupçons	
		dans mon esprit.	

☞ The scholar must observe, that when *vous* stands for more than one person, it is plural; and that, consequently, the syntax must be regulated according to the rule for the plural.

tell me, gentlemen, are you disposed to		dites-moi, Messrs., êtes-vous disposés à	
stop when you are tired?		vous arrêter quand vous serez fatigués?	
to REST ( <i>one's self</i> .)	(4th D.)	SE REPOSER.	
TO MAKE ONE'S SELF READY—to prepare		SE DISPOSER.	<i>à bef. inf.</i>
<i>one's self</i> .			
do you make yourself ready to set out?		vous disposez-vous à partir?	
I am making myself ready to set out.		je me dispose à partir.	
WITHIN MY REACH.		À MA PORTÉE.	
within his (her) reach.		à sa portée.	
within the reach of a child.		à la portée d'un enfant.	
within every body's reach.		à la portée de tout le monde.	
a gun shot.—( <i>the distance</i> .)		une portée de fusil.	
two gun shots.		deux portées de fusil.	
within gun shot.		à une portée de fusil.	
a DISCOURSE,—speech,—talk.		un DISCOURS.	DES. <i>id.</i>

# SIXIÈME COURS.

## MOUVEMENT DE LA PREMIÈRE LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.


*Question 12 times. Answer 12.*

Vous ÊTES-vous CHAUFFÉ avant de vous en aller? *Examine the whole of the 1st brace in lesson before you require an answer.* Ne vous êtes-vous pas chauffé avant d'emporter les sacs au moulin? Vous êtes-vous habillé pour recevoir la compagnie que vous attendez? Me suis-je promené au lieu de faire mon ouvrage? Ne me suis-je pas chauffé en attendant votre sœur? Cet ouvrier s'est-il promené au lieu de faire son ouvrage? Cette blanchisseuse s'est-elle proménée au lieu de faire mes chemises? Ne nous sommes-nous pas promenés en attendant votre retour? Ces matelots se sont-ils bien comportés pendant l'absence du capitaine? Ne se sont-ils pas amusés au lieu d'achever leur ouvrage? Ces dames se sont-elles promenées au lieu de se rendre au SALON? (*parlour.*) Ne se sont-elles pas amusées en attendant le dîner? Ne vous êtes-vous pas reposé un instant sous ce gros chêne? Le voyageur s'est-il arrêté plusieurs fois en chemin pour se reposer? Cette demoiselle s'est-elle amusée à lire le roman que vous lui avez prêté? Ces dames ne se sont-elles pas amusées à lire des romans? Ne vous êtes-vous pas coupé le doigt avec mon vieux rasoir? La cuisinière ne s'est-elle pas coupée avec son gros couteau de cuisine? Votre ami s'en est-il allé après avoir mis ordre à ses affaires? La servante ne s'en est-elle pas allée après avoir préparé le dîner? Les écoliers se sont-ils couchés après avoir achevé leurs compositions? Les soldats ne se sont-ils pas levés aussitôt qu'ils ont entendu le TAMBOUR? (*drum.*) Ne vous êtes-vous pas trompé lorsque vous avez répondu? Me suis-je trompé lorsque j'ai répondu? Ne me suis-je pas trompé plusieurs fois lorsque j'ai répondu? Vous êtes-vous passé de vin aussitôt que vous avez eu du cidre? Ne nous sommes-nous pas passés de pain aussitôt que nous avons eu du biscuit? Vous êtes-vous procuré de l'argent pour faire vos emplettes? Ma voisine s'est-elle servie de ma clef pour ouvrir sa porte? Ne s'en est-elle pas servie sans me la demander? Votre cousine s'est-elle bien amusée au bal qui a eu lieu la semaine passée? Ne nous sommes-nous pas amusés à la campagne l'été passé? Ne nous y sommes-nous pas amusés comme il faut? Cette vieille femme ne s'est-elle pas moquée de vous? Ne s'est-elle pas moquée de tous ceux qui ont été la voir? Ces belles dames ne se sont-elles pas moquées de vous? Ce marchand s'est-il défait de son coton avarié? Ces marchands se sont-ils défaits de leurs marchandises sèches? La marchande de pommes s'est-elle défaite de ses mauvaises pommes? Vous êtes-vous approché du feu pour vous chauffer les pieds? Ne me suis-je pas approché du feu pour me chauffer les pieds? Ce voyageur s'est-il approché du ruisseau pour se laver les pieds? Cette servante s'est-elle approchée du chat pour le battre? Cet homme s'est-il mêlé de vos affaire MALGRÉ vous? (*in spite of.*) S'en est-il mêlé contre votre gré? Cette femme s'est-elle mêlée de cette affaire PAR MÉCHANCETÉ? (*wickedness.*) S'en est-elle mêlée par bonté ou par méchanceté? Ces messieurs se sont-ils mêlés de vos affaires pour vous rendre service? Ne s'en sont-ils pas mêlés pour passer le temps? Après vous ÊTRE CHAUFFÉ avez-vous éteint le feu? (*infinitive compound.*) Votre sœur s'est-elle chauffée après s'être habillée? Cet homme s'est-il promené après s'être habillé?



Après nous être arrêtés, ne nous sommes-nous pas reposés? Après vous être servi de mon cheval, ne lui avez-vous pas donné à manger? La couturière s'est-elle servie de l'aiguille qu'elle a ramassée **À TERRE?** (*on the ground.*) Vous a-t-elle rendu vos ciseaux après s'en être servie? La jeune fille qui s'est servie de ma soie l'a-t-elle remise à sa place? Ces musiciens se sont-ils défait de leur vieille musique? S'en sont-ils défait après s'en être servis? Vos sœurs s'en sont-elles allées après s'être habillées? Les soldats s'en sont-ils allés après s'être amusés? Les navires se sont-ils éloignés du **PORT** après avoir tiré des coups de canon? (*port.*) Les écoliers se sont-ils bien comportés pendant l'absence du maître? Les voyageurs se sont-ils arrêtés un peu pour **PRENDRE HALEINE?** (*to take breath.*) Toutes vos marchandises se sont-elles bien vendues? Les pommes que vous avez laissées au grenier se sont-elles conservées? Celles que vous avez mises dans la cave se sont-elles gâtées? Les fleurs que vous avez laissées au soleil se sont-elles **FANÉES?** (*wither.*) Celles que vous avez mises dans l'eau se sont-elles fanées aussi? Les choses qui se sont passées chez vous ne vous ont-elles pas étonné? En voulez-vous à ce monsieur parce qu'il s'est mouché avec votre mouchoir? Ne vous êtes-vous pas pressé de finir la tâche que vous avez commencée? Votre jeune sœur ne s'est-elle pas **APERÇUE** de ce que vous avez fait? (*to notice.*) Vous êtes-vous aperçu de ce que ces hommes ont fait? Ne vous êtes-vous pas aperçu de ce qu'on a fait derrière vous? Ne me suis-je pas aperçu de ce qu'on a fait devant mes yeux?

## PREMIÈRE LEÇON DU SIXIÈME COURS.

 The scholar is particularly requested to give all his attention to the following important feature of the French language, consisting in the compound tenses of reflexive verbs, formed with the auxiliary ÊTRE, instead of AVOIR. We shall begin by the PERFECT TENSE.

HAVE you warmed yourself?—or did you, &c. ?	vous ÊTES-vous chauffé ? (1st D. refl.)
you have warmed yourself.	vous vous êtes chauffé.
have you not warmed yourself?	ne vous êtes-vous pas chauffé ?
you have not warmed yourself.	vous ne vous êtes pas chauffé.
HAVE I warmed myself ?	me suis-je chauffé ?
I have warmed myself.	je me suis chauffé.
have I not warmed myself ?	ne me suis-je pas chauffé ?
I have not warmed myself.	je ne me suis pas chauffé.
HAS your friend warmed himself ?	votre ami s'est-il chauffé ?
he has warmed himself.	il s'est chauffé.
has he not warmed himself ?	ne s'est-il pas chauffé ?
he has not warmed himself.	il ne s'est pas chauffé.
has your sister warmed herself ?	votre sœur s'est-elle chauffée ? (obj. fem. sing.)
she has warmed herself.	elle s'est chauffée.
has she not warmed herself ?	ne s'est-elle pas chauffée ?
she has not warmed herself.	elle ne s'est pas chauffée.



It must be observed, that the rule for the concordance of the *active* past participle, as given in the 1st lesson of the 4th course, is equally applicable here. In the four last examples, the participle takes a silent *E*, because its object *se*, standing for *sœur*, is feminine, and precedes it.

HAVE we warmed ourselves? ( <i>nous</i> for males.)	nous SOMMES-nous chauffés? (obj. mas. plur.)
we <i>have</i> warmed ourselves.	nous nous <i>sommes</i> chauffés.
<i>have</i> we not warmed ourselves?	ne nous <i>sommes</i> -nous pas chauffés?
we <i>have</i> not warmed ourselves.	nous ne nous <i>sommes</i> pas chauffés.
<i>have</i> we warmed ourselves?	nous <i>sommes</i> -nous chauffés?
we <i>have</i> warmed ourselves. ( <i>nous</i> for females.)	nous nous <i>sommes</i> chauffées. (obj. fem. plur.)
<i>have</i> we not warmed ourselves?	ne nous <i>sommes</i> -nous pas chauffées?
we <i>have</i> not warmed ourselves.	nous ne nous <i>sommes</i> pas chauffées.
HAVE these men warmed themselves?	ces hommes se SONT-ils chauffés? (obj. mas. plur.)
they <i>have</i> warmed themselves.	ils se <i>sont</i> chauffés.
<i>have</i> they not warmed themselves?	ne se <i>sont</i> -ils pas chauffés?
they <i>have</i> not warmed themselves.	ils ne se <i>sont</i> pas chauffés.
<i>have</i> these women warmed themselves?	ces femmes se <i>sont</i> -elles chauffées? (obj. fem. plur.)
they <i>have</i> warmed themselves.	elles se <i>sont</i> chauffées.
<i>have</i> they not warmed themselves?	ne se <i>sont</i> -elles pas chauffées?
they <i>have</i> not warmed themselves.	elles ne se <i>sont</i> pas chauffées.
A PARLOUR.	UN SALON. DES S.
A DRUM.	UN TAMBOUR. DES S.
IN SPITE OF. <i>prep.</i>	MALGRÉ.
I will do that in spite of you.	je ferai cela malgré vous.
in spite of his conduct, he is always making mone	malgré sa conduite il gagne toujours de l'argent.
WICKEDNESS.	la MÉCHANOCÉTÉ. LES S.
out of wickedness. <i>adv.</i>	par méchanceté.

The infinitive compound of a reflexive verb is formed with its past participle and the auxiliary ÊTRE in the infinitive, preceded by the reflexive pronoun, as the person may be.

after warming himself, he went out.	après s' <i>être</i> chauffé, il est sorti.
after warming herself, she went out.	après s' <i>être</i> chauffée, elle est sortie.
after warming myself, I went away	après m' <i>être</i> chauffé, je m'en suis allé.
after warming yourself, you went away.	après vous <i>être</i> chauffé, vous vous en êtes allé.
after warming ourselves, we went away.	après nous <i>être</i> chauffés, nous nous en sommes allés.
after warming themselves, they went away.	après s' <i>être</i> chauffés, ils s'en sont allés.

my sister went to bed after undressing <sup>3</sup> herself.	ma sœur s'est couchée après <sup>3</sup> s'être déshabillée.
my sisters went to bed after undressing <sup>3</sup> themselves.	mes sœurs se sont couchées après <sup>3</sup> s'être déshabillées.
ON THE GROUND. <i>adv.</i>	À TERRE
a PORT,—sea-port.	UN PORT DES. S.
TO TAKE BREATH.	PRENDRE HALEINE.
I stop to take breath.	je m'arrête pour prendre haleine.
I stopped to take breath.	je me suis arrêté pour prendre ha- leine.
a WITHERED flower.	une fleur FANÉE.
to WITHER. (1)	FANER. p. p. é.
to wither,—to become withered. (3d D.)	se faner.
my flowers are withered. (have become.)	mes fleurs se sont fanées.
TO TAKE NOTICE. (of circumstances and ac- tions, not of objects or men.) (4th D.)	S'APERCEVOIR. (DE def. its com- plement.)
did you take notice of that?	vous êtes-vous aperçu de cela?
did you take notice of it?	vous en êtes-vous aperçu?
did your sister take notice of what we have done?	votre sœur s'est-elle aperçue de ce que nous avons fait?
she took notice of it.	elle s'en est aperçue.

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit

Question 12 times. Answer 12.

Est-il survenu quelque malheur pendant votre séjour à la campagne? N'est-il pas survenu un malheur à votre ami pendant son voyage? Lui est-il survenu quelque chose d'extraordinaire pendant notre absence? Vous a-t-on communiqué la nouvelle qu'on vient de répandre? A-t-on ordonné au cocher de préparer la voiture pour le voyage? Lui a-t-on ordonné de donner à manger aux chevaux? À votre retour de France, avez-vous embrassé vos amis et vos parents? Vous êtes-vous assis sur le canapé avant de vous asseoir sur cette chaise? La belle étrangère s'est-elle assise près du feu après s'être habillée? Craignez-vous que votre tailleur ne s'en SOIT ALLÉ avant de finir votre habit? (*perfect subj.*) Craignez-vous que la blanchisseuse ne s'en soit allée avant de laver votre linge? Doutez-vous que je me sois défait de mes marchandises avec avantage? Votre mère doute-t-elle que nous nous soyons défaits des nôtres avec perte? Vos amis doutent-ils que vous vous soyez procuré l'argent dont vous avez besoin? Resterez-vous ici jusqu'à ce que je me sois habillé? Nous attendrez-vous jusqu'à ce que nous nous soyons bien chauffés? N'attendrons-nous pas ces Messrs. jusqu'à ce qu'ils se soient bien chauffés? Ne devrions-nous pas rester ici jusqu'à ce que ces matelots se soient rafraîchis? Ne devriez-vous pas REMETTRE votre départ jusqu'à ce que je me sois fait faire un habit? (*put off.*) Ne ferez-vous pas bien de remettre cette affaire jusqu'à ce que je me sois procuré de l'argent? Lorsque vous vous EN SEREZ ALLÉ, y aura-t-il quelqu'un pour me secourir? (*future compound of reflect.*) Lorsque je me serai promené pendant une heure, n'aurai-je pas meilleur appétit? Lorsque nous nous serons défaits de ce vieux cheval, en achèterons-nous un autre? Dès que ma sœur se sera habillée, ne s'en ira-t-elle pas? Dès que mes cousines se seront ENDORMIES ne rêveront-elles pas à moi? (*to fall asleep.*) Ne vous endormirez-vous pas dès que vous serez approché du feu? Aussitôt que le navire se sera éloigné de la terre, tirera-t-il des coups de

canon ? À quelle heure ce matin vous êtes-vous RÉVEILLÉ ? (*to wake.*) Vous êtes-vous levé aussitôt que vous vous êtes réveillé ? Ne me suis-je pas levé aussitôt que je me suis réveillé ? Ne me suis-je pas levé aussitôt que J'AI ÉTÉ RÉVEILLÉ ? (*observation.*) Ne nous sommes-nous pas levés aussitôt que nous avons été réveillés ? Ne nous sommes-nous pas endormis aussitôt que nous nous sommes couchés ? Ne nous sommes-nous pas endormis aussitôt que nous avons été couchés ? La servante ne s'est-elle pas habillée aussitôt qu'elle s'est levée ? La servante ne s'est-elle pas habillée aussitôt qu'elle a été levée ? La voisine ne s'est-elle pas endormie dès qu'elle s'est assise ? La voisine ne s'est-elle pas endormie dès qu'elle a été assise ? Ne craignez-vous pas de VOUS FATIGUER trop si vous courez tant ? (*to get tired.*) Ne vous êtes-vous pas beaucoup fatigué dans votre voyage ? Cette dame ne s'est-elle pas trop fatiguée dans cette longue promenade ? Avez-vous peur que nous ne nous soyons fatiguée dans notre promenade ? N'avez-vous pas invité vos amis à s'arrêter chez vous pour se rafraîchir ? Pourrez-vous résister à la FATIGUE si vous n'avez pas soin de vous ? (*fatigue.*) N'avez-vous pas tort de plaisanter et de vous moquer de moi ? Si vous ne pouvez plus faire un pas sans tomber, comment pourrez-vous AVANCER ? (*to advance.*) Avancerez-vous beaucoup vos intérêts si vous ne mettez pas de l'ordre dans vos affaires ? Ce marchand avancera-t-il ses affaires s'il EMPRUNTE de l'argent à tout le monde ? (*borrow.*) Si vous avez besoin d'argent ne pouvez-vous pas emprunter à vos amis ? Avez-vous emprunté le livre que ce monsieur vient d'acheter ? Le lui avez-vous emprunté ? Cet écolier avancera-t-il s'il s'amuse au lieu de faire attention à la leçon ? Emprunter de l'argent est-ce avancer ses affaires ? Est-ce avancer ses affaires QUE D'EMPRUNTER de l'argent ? (*observation.*) Après avoir bien plaisanté et vous être moqué de moi, EN SEREZ-VOUS PLUS AVANCÉ ? (*phrase.*) Après avoir bien plaisanté et nous être moqués de ce pauvre garçon, en serons-nous plus avancés ? Quand ce marchand SE SERA ENDETTÉ, en sera-t-il plus avancé ? (*to run in debt.—4th div.*) Quand ces hommes se seront endettés, seront-ils plus avancés ? Tâchez de ne pas vous endetter ; ne tâchez-vous pas d'éviter ce malheur ? Quand vous vous serez défait de votre vieux gilet, ferez-vous doubler votre habit bleu ? Vous êtes-vous servi de votre vieille doublure pour doubler votre bonnet de nuit ? VOUS ATTENDEZ-VOUS à recevoir des nouvelles de votre cousin ? (*to expect.—4th div.*) Votre jardinier s'attend-il à avoir de meilleurs fruits cette année ? Ces Messrs. s'attendent-ils à danser et à chanter toute la nuit ? Vous êtes-vous attendu à apprendre une telle nouvelle ? Votre mère s'est-elle attendu à voir mourir son pauvre PERROQUET ? (*parrot.*) Ces enfans se sont-ils attendus à recevoir des PRÉSENS de leur oncle ? (*presents.*) Cette jeune veuve s'est-elle attendue à recevoir des présens si MAGNIFIQUES ? (*magnificent.*) Ces étrangers se sont-ils attendus à faire de si grands profits ? Ces écoliers ne se sont-ils pas attendus à faire de si grands progrès ? Croyez-vous que votre ami se soit attendu à recevoir de si beaux présens ? Après vous être attendu à recevoir de l'argent, en avez-vous reçu ? Après nous être VAINEMENT attendus à faire de grands profits, n'avons nous pas tout perdu ? (*vainly.*) Vous êtes-vous MIS À ÉCRIRE dès que vous avez aperçu le maître ? (*to set about.*) Ne vous êtes-vous pas mis à travailler dès que vous avez vu venir le maître ? En voulez-vous à cet homme parce qu'il s'est servi de votre serviette ? M'en voulez-vous parce que je me suis promené dans votre jardin ? Nous en voulez-vous parce que nous nous sommes mêlés de cette affaire ? Vous êtes-vous endormi lorsque vous avez veillé ce malade ? VOUS PLAIGNEZ-VOUS de n'avoir pas reçu votre argent ? (*to complain.—4th div.*) Vous êtes-vous plaint de n'avoir pas eu assez à manger ? Vous PLAIGNEZ-VOUS DE CE QUE j'ai veillé à mes affaires ? (*obs.*) Votre cuisinier se plaint-il de ce que vous veillez sur ce qu'il fait ? Ces ouvriers se plaignent-ils de ce qu'on veille sur eux ? Votre ami s'est-il plaint de ce qu'on lui a fait ? Votre sœur s'est-elle plainte de ce qu'on a gâté sa robe neuve ? Les matelots se sont-ils PLAINTS QU'on leur AIT refusé de l'eau-de-vie ? (*complain that.—subj.*) Cette femme s'est-elle plainte de l'INJUSTICE qu'on lui a faite ? (*to commit an injustice.*) Ces Messrs. se sont-ils plaints qu'on leur ait fait une

injustice? Les matelots se sont-ils plaints de ce qu'on leur a refusé de l'eau-de-vie? S'en sont-ils plaints à leur capitaine ou à l'ARIMATEUR? (*ship owner.*) Vous êtes-vous plaint qu'on vous ait refusé quelque chose? Vous en êtes-vous plaint à quelqu'un? À qui vous êtes-vous plaint de l'injustice qu'on vous a faite? Vous en êtes-vous plaint à moi ou à votre père? Vous en êtes-vous plaint à lui ou à nous? Croyez-vous que ce jeune homme se soit plaint de l'injustice qu'on lui a faite? Les PLAINTES que vous avez faites ont-elles affrayé quelqu'un? (*complaint.*) Quelqu'un a-t-il fait attention à vos plaintes? À qui avez-vous fait des plaintes, à votre père ou à votre mère? À qui en avez-vous fait, à moi ou à votre ami? Vous êtes-vous plaint de ce que le marchand surfait sa marchandise? Vous êtes-vous jamais plaint qu'on ait touché à vos rasoirs? Vous êtes-vous jamais plaint qu'on s'en soit servi sans votre permission? Vous êtes-vous jamais plaint qu'on vous ait refusé la permission de sortir?

## SECONDE LEÇON DU SIXIÈME COURS.

## PERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF REFLECTIVE VERBS.

wait until I HAVE warmed myself <sup>3</sup>	attendez que je me sois chauffé <sup>3</sup>
let us wait until he HAS warmed himself <sup>3</sup>	attendons qu'il se soit chauffé <sup>3</sup>
let us wait until she HAS warmed herself <sup>3</sup>	attendons qu'elle se soit chauffée <sup>3</sup>
I will wait until you HAVE warmed yourself <sup>3</sup>	j'attendrai que vous vous SOYEZ chauffé <sup>3</sup>
he will wait until we HAVE warmed ourselves <sup>3</sup>	il attendra que nous nous SOYONS chauffés <sup>3</sup>
I will wait until they HAVE warmed themselves <sup>3</sup>	j'attendrai qu'ils se SOIENT chauffés <sup>3</sup>
we will wait until they HAVE warmed themselves <sup>3</sup>	nous attendrons qu'elles se SOIENT chauffées <sup>3</sup>
to PUT OFF,—to postpone,—until.	REMETTRE—jusqu'à ce que. subj.
postpone that affair until I have warmed myself <sup>3</sup>	remettez cette affaire jusqu'à ce que je me sois chauffé <sup>3</sup>

## FUTURE COMPOUND OF REFLECTIVE VERBS.

will you go with me as soon as you HAVE warmed yourself <sup>3</sup> ?	viendrez-vous avec moi dès que vous vous SEREZ chauffé <sup>3</sup> ?
I will go with you so soon as I shall HAVE warmed myself <sup>3</sup>	j'irai avec vous dès que je me SERAI chauffé <sup>3</sup>
we will go away as soon as we shall HAVE warmed ourselves <sup>3</sup>	nous nous en irons dès que nous nous SERONS chauffés <sup>3</sup>
my sister will go away so soon as she shall HAVE warmed herself <sup>3</sup>	ma sœur s'en ira dès qu'elle se SERA chauffée <sup>3</sup>
will my sisters go away so soon as they HAVE warmed themselves <sup>3</sup> ?	mes sœurs s'en iront-elles dès qu'elles se SERONT chauffées <sup>3</sup> ?
to FALL ASLEEP. (4th D.)	s'ENDORMIR.
are you falling asleep?	vous endormez-vous?
I am falling asleep.	je m'endorm.
to AWAKE,—to get awake. (4th D.)	SE RÉVEILLER.

so soon as I was awaked, I got up.  
*(passive form, not reflective.)*  
 I awoke early this morning.  
*(active form, reflective.)*  
 so soon as she was DRESSED, she went  
 out. *(pass. &c.)*  
 she dressed before breakfast. *(active, &c.)*  
 to GET TIRED. *(4th D.)*  
 have you been tired? *(pass. not reflect.)*  
 did you get tired walking? *(active reflect.)*

dès que j'ai été réveillé, je me suis levé.  
 je me suis réveillé de bonne heure ce  
 matin.  
 dès qu'elle a ÉTÉ HABILLÉE, elle est  
 sortie.  
 elle s'est habillée avant de déjeuner.  
 SE FATIGUER. *À bef. inf.*  
 avez-vous été fatigué?  
 vous êtes-vous fatigué à marcher?

☞ A reflective verb loses its character as such, when it assumes the passive form.

is your sister tired? *(passive.)*  
 did your sister get tired at the ball? *(act.)*  
 FATIGUE. *g.*  
 to ADVANCE,—to forward,—to pro- (1)  
 gress,—to better.  
 to BORROW. *(1)*  
 to borrow OF somebody.  
 did you borrow this great sum of your  
 uncle?  
 I borrowed it of him.  
 is borrowing money advancing one's af-  
 fairs?

votre sœur est-elle fatiguée?  
 votre sœur s'est-elle fatiguée au bal?  
 la FATIGUE. *LES. S.*  
 AVANCER. *p. p. É.*  
 EMPRUNTER. *p. p. É.*  
 emprunter À quelqu'un.  
 avez-vous emprunté cette grosse somme  
 à votre oncle?  
 je la lui ai empruntée.  
 emprunter de l'argent est-ce avancer  
 ses affaires?—or, est-ce avancer ses  
 affaires QUE D'EMPRUNTER de l'argent?

☞ This second phraseology is wanting in English; it consists merely in transposing the in-  
 finitive with its complement from the head of the sentence to the end preceded by QUE DE.

earning two cents a day is not making a  
 fortune.

gagner deux sous par jour n'est pas  
 faire fortune,—or, ce n'est pas faire  
 fortune QUE DE GAGNER deux sous  
 par jour.

to BE BETTER OFF,—to feel any better. +  
 when you will be rich, will you be better  
 off?  
 when she is married, will she be better  
 off?  
 to RUN IN DEBT. *(4th D.)*  
 to BE IN DEBT.  
 to EXPECT TO. *(4th D.)*

EN ÊTRE PLUS AVANCÉ.  
 quand vous serez riche, en serez-vous  
 plus avancé?  
 quand elle sera mariée, en sera-t-elle  
 plus avancée?  
 S'ENDETTER. *p. p. É.*  
 ÊTRE ENDETTÉ.  
 S'ATTENDRE.  
*(À bef. circumstances,—acts.)*

do you expect that?  
 do you expect it?  
 I expect it.  
 does your sister expect to receive a  
 letter?  
 does she expect it?  
 she expects it.  
 did you expect to receive a letter?

vous attendez-vous à cela?  
 vous y attendez-vous?  
 je m'y attends.  
 votre sœur s'attend-elle à recevoir une  
 lettre?  
 s'y attend-elle?  
 elle s'y attend.  
 vous êtes-vous attendu à recevoir une  
 lettre?

did you expect it?  
 I expected it.  
 a PARROT.  
 a GIFT,—present.  
 MAGNIFICENT. *adj.*  
 a magnificent gift.  
*(either bef. or after noun.)*  
 VAINLY. *adv.*

vous y êtes-vous attendu?  
 je m'y suis attendu.  
 UN PERROQUET. *DES. S.*  
 UN PRÉSENT. *DES. S.*  
 MAGNIFIQUE. *fem. id.*  
 un magnifique présent, or, un présent  
 magnifique.  
 VAINEMENT.

to SET ONE'S SELF TO.	SE METTRE.	À bef. inf.
to COMPLAIN. (4th D.)	SE PLAINDRE.	DE bef. inf.
he complains having not received his money.	il se plaint de n'avoir pas reçu son argent.	}
to complain BECAUSE.	se plaindre DE CE QUE.	
do you complain because they have not swept your room?	vous plaignez-vous de ce qu'on n'a pas balayé votre chambre?	
to complain THAT.	se plaindre QUE. (inter. and neg.—subj.)	
did he complain that they have not sent him his coat?	s'est-il plaint qu'on ne lui ait pas envoyé son habit?	}
an INJUSTICE.	une INJUSTICE.	
to commit an injustice towards somebody.	faire une injustice à quelqu'un.	
they have committed an injustice towards him.	on lui a fait une injustice.	
have these gentlemen complained that an injustice has been done to them?	ces Messrs. se sont-ils plaints qu'on leur ait fait une injustice?	}
they have complained that an injustice has been done to them.	ils se sont plaints qu'on leur a fait une injustice.	
a SHIP-OWNER.	UN ARMATEUR.	DES. S.
a COMPLAINT,—groan.	UNE PLAINTÉ.	DES. S.

## MOUVEMENT DE LA TROISIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Vous plaignez-vous de la conduite de votre associé? Votre associé s'est-il plaint de votre conduite envers lui? Ce jeune homme ne s'est-il pas endetté À L'INSU de son père? (*without the knowledge of.*) Ne vous êtes-vous pas endetté à mon insu? Ces matelots ne se sont-ils pas ENIVRES à l'insu de leur capitaine? (*to get intoxicated.—4th div.*) Après s'être enivrés, ne se sont-ils pas endormis? Croyez-vous que ces soldats se soient enivrés pour faire de la peine à leur capitaine? Après s'être réveillés, se sont-ils mis à travailler? Les passagers ont-ils déjà EMBARQUE leurs effets? (*to put on board.*) Après avoir embarqué leurs effets, SE SONT-ils EMBARQUÉS? (*to embark.—4th div.*) Vous êtes-vous embarqué avant de dire adieu à vos amis? Votre tante s'est-elle embarquée avant d'embarquer ses effets? Toutes les marchandises ont-elles été embarquées? Tous les passagers se sont-ils embarqués? Ces enfans ont-ils été réveillés par le bruit du tonnerre? Se sont-ils réveillés EN SURSAUT au bruit du tonnerre? (*suddenly.*) Cette pauvre fille s'est-elle réveillée en sursaut au bruit du canon? Vous êtes-vous attendu à voir partir tous vos amis? Ce matelot n'est-il pas FAIT À la fatigue et au travail? (*to be inured to.*) N'êtes-vous pas fait à la fatigue et à tous les dangers de ce monde? NE VOUS ÊTES-VOUS PAS FAIT À la fatigue pendant votre séjour à la campagne? (*to get used to.—4th div.*) Ne nous sommes-nous pas faites à la fatigue et aux dangers? Ce jeune homme ne s'est-il pas encore fait au danger depuis qu'IL Y EST? (*to be at it.*) Ces voyageurs ne se sont-ils pas encore faits à la fatigue depuis qu'ils voyagent? Ces femmes ne se sont-elles pas encore faites à la douleur depuis qu'elles souffrent? VOUS DOUTEZ-VOUS de ce que ces Messrs. font là-bas? (*to suspect.—4th div.*) Ne vous en doutez-vous pas? avouez-le moi franchement. Votre mère se doute-t-elle de ce que nous avons fait? S'en doute-t-elle ou ne s'en doute-t-elle pas? lequel des deux? Croyez-vous que nous ne nous doutions pas de ce que vous faites? Votre père ne s'est-il pas douté de ce que nous avons fait? Ces dames ne se sont-elles pas doutées de ce que nous avons voulu faire? IGNOREZ-vous ce qui se passe chez vous pendant votre absence? (*to be ignorant of.*) Est-ce



que j'ignore ce qui se fait chez moi quand je n'y suis pas ? Cet homme ignore-t-il qu'on ne doit pas s'embarquer sans provisions ? Cette dame ignore-t-elle que la beauté se perd et que la vertu reste ? Ignorez-vous qu'une bonne RENOMMÉE vaut mieux qu'une fortune ? (*reputation.*) Votre frère ignore-t-il que bonne renommée vaut mieux que CEINTURE DORÉE ? (*gilt belt.*) Les voleurs qui vous ont dépouillé SE SONT-ils EMPARÉS de votre ceinture ? (*to get possession of.—4th div.*) Ne vous êtes-vous pas emparé de ma plume et de mon papier ? L'ennemi ne s'est-il pas emparé de nos provisions ? Cette étrangère s'est-elle emparée de ma bouteille vide ? S'en est-elle emparée pour la remplir de vin ? Ces dames se sont-elles emparées de nos places ? Si vous vous êtes emparé de ma place, vous me la rendrez, n'est-ce pas ? Voulez-vous APPUYER votre chaise contre la muraille ? (*to lay against.*) Si vous appuyez le banc contre la table, ne tombera-t-il pas ? Appuyez le pied contre la cheminée ; pouvez-vous le faire ? APPUYEZ-VOUS sur votre ami ; cela lui fera-t-il du mal ? (*to lean upon.—reflect.*) Vous appuyez-vous sur moi parce que vous vous sentez malade ? La vieillesse ne doit-elle pas s'appuyer sur la jeunesse ? Le père ne s'est-il pas appuyé sur le fils ? Ce pauvre homme n'aura-t-il pas besoin d'un APPUI ? (*support.*) Un étranger sans argent et sans abri n'a-t-il pas besoin de quelque appui ? Un bon bâton sert d'appui à un voyageur, n'est-ce pas ? Une bourse pleine d'or est un bon appui, n'est-ce pas ? Appuyez-vous contre la RAMPE de l'escalier ; n'avez-vous pas peur de tomber ? (*balustrade.*) Appuyez-vous sur moi ; craignez-vous de me fatiguer ? Appuyez-vous sur votre bâton ; n'est-il pas assez fort pour vous SUPPORTER ? (*to support.*) VOUS FIEZ-VOUS à l'homme qui vous a arrêté dans la rue ? (*to trust.—4th div.*) Vous êtes-vous fié à celui qui vous a déjà trompé ? Cette femme s'est-elle fiée à la promesse que vous lui avez faite ? S'y est-elle fiée sans hésiter ? Vos amis se sont-ils fiés aux promesses que vous leur avez faites ? S'y sont-ils fiés sans exprimer leurs soupçons ? Croyez-vous que ces femmes se soient fiées à votre domestique ? Croyez-vous qu'elles se soient fiées à lui ? Croyez-vous que je me sois fié à ces étrangers ? Croyez-vous que je me sois fié à eux ? Croyez-vous qu'il faille se fier à tout le monde ? Soyez sûr que je ne me fie pas à cela ; vous y fiez-vous ? Ne vous y fiez pas ; croyez-vous que je m'y fie ? Sa conduite n'a-t-elle pas fait naître des soupçons ? Après les soupçons que sa conduite a fait naître, pourra-t-on se fier à lui ?

## TROISIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

WITHOUT THE KNOWLEDGE. (OF.)

without my father's knowledge.

without my knowledge.

without your knowledge.

without his or her knowledge.

without their knowledge.

TO GET DRUNK,—intoxicated. (4th D.)

to get drunk WITH brandy.

TO PUT ON BOARD,—embark,—ship. (1)

TO GET ON BOARD. (4th D.)

to wake SUDDENLY,—to start one out of one's sleep.

to get suddenly awake,—to start out of one's sleep.

TO BE USED,—(*inured*) to fatigue.

I am used to that.

I am used to it.

TO GET USED TO,—to inure one's self to.

(4th D.)

I am getting used to fatigue.

À L'INSU.

à l'insu de mon père.

à mon insu.

à votre insu.

à son insu.

à leur insu.

S'ENIVRER.

s'enivrer d'eau-de-vie.

EMBARQUER.

S'EMBARQUER.

réveiller EN SURSAUT.

se réveiller en sursaut.

ÊTRE FAIT à la fatigue.

je suis fait à cela.

j'y suis fait.

SE FAIRE.

je me fais à la fatigue.

DE *bef. noun.*

TO BE AT IT.  
I am at it.  
to SUSPECT. (a circumstance, an act.)  
(4th D.)

do you suspect that?  
do you suspect it?  
I suspect it.  
I suspect what you have done.  
TO BE IGNORANT OF,—not to know. (1)  
are you ignorant of that?  
are you ignorant of it?  
I am ignorant of it.  
FAME,—reputation,—renown. g.

A BELT.  
a GILT belt.  
a good name is better than gold.  
(proverb.)

TO GET POSSESSION OF,—to seize. (4th D.)  
he has got possession of my property.  
he has got possession of it.  
TO LEAN UPON,—to prop,—to support,—(1)  
to back.

prop the chair against the wall.  
TO LEAN UPON,—to rest against. (4th D.)

lean upon me.  
lean against the wall.  
a STAY,—prop,—support,—protection.  
a staff is a good support for a traveller.

a stranger without protection.  
a RAIL,—railing,—balustrade.  
TO SUPPORT. (1)  
TO TRUST somebody,—rely on,—have confidence in. (4th D.)

do you trust that man?  
do you trust him?  
I trust him.  
does your friend trust these men?  
he trusts them.  
do your friends trust that woman?  
they trust her.  
trust her.  
do not trust him.  
trust them. (mas.)  
do not trust them. (fem.)  
trust me,—rely upon me.  
rely upon that.  
rely upon it.  
do not trust it.  
let us not trust everybody.  
whom do you trust?  
I trust nobody.  
I do not rely upon any thing.  
did you trust that stranger?  
do not trust to that man's promises.  
do not trust in them.

Y ÊTRE.  
j'y suis.  
SE DOUTER DE. (une action, une circ.)

vous doutez-vous de cela?  
vous en doutez-vous?  
je m'en doute.  
je me doute de ce que vous avez fait.  
IGNORER. p. p. é.  
ignorez-vous cela?  
l'ignorez-vous?  
je l'ignore.

la RENOMMÉE. LES. S.  
une CEINTURE. DES. S.  
une ceinture DORÉE.  
bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

S'EMPARER. DE bef. noun.  
il s'est emparé de mon bien.  
il s'en est emparé.

APPUYER. p. p. é.  
appuyez la chaise contre le mur.  
S'APPUYER. (CONTRE something.)  
(SUR somebody.)

appuyez-vous SUR moi.  
appuyez-vous CONTRE le mur.  
UN APPUI. DES. S.  
un bâton est un bon appui pour un voyageur.

un étranger sans appui.  
UNE RAMPE. DES. S.  
SUPPORTER. p. p. é.  
SE FIER à quelqu'un.

vous fiez-vous à cet homme?  
vous fiez-vous à lui?  
je me fie à lui?  
votre ami se fie-t-il à ces hommes?  
il se fie à eux.  
vos amis se fient-ils à cette femme?  
ils se fient à elle.  
fiez-vous à elle.  
ne vous fiez pas à lui.  
fiez-vous à eux.  
ne vous fiez pas à elles.  
fiez-vous à moi.  
fiez-vous à cela.  
fiez-vous y.  
ne vous y fiez pas.  
ne nous fions pas à tout le monde.  
à qui vous fiez-vous?  
je ne me fie à personne.  
je ne me fie à rien.  
vous-êtes-vous fié à cet étranger?  
ne vous fiez pas aux promesses de cet homme.  
ne vous y fiez pas.

## MOUVEMENT DE LA QUATRIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Est-il possible que les voleurs se soient emparés de votre argent ? Êtes-vous fâché que votre ami se soit embarqué sans vous dire adieu ? Vous repentez-vous de vous être fié à cette étrangère ? Est-il possible que vous vous soyez fié à un si méchant homme ? Si ce bâton ne peut me supporter, n'avez-vous pas tort de vous appuyer dessus ? Puisque vous êtes fait à la fatigue, ne pourrez-vous pas faire cent milles à pied ? Vous êtes-vous rappelé les histoires qu'on vous a racontées ? Vous LES êtes-vous RAPPELÉES toutes ? (*observation.*) Votre ami s'est-il rappelé toutes les *phrases* qu'il a apprises ? Se les est-il-rappelées, et les a-t-il ré-citées ? Votre sœur s'est-elle rappelé les *mots* qu'elle a écrits ? Ne se les est-elle pas rappelés et ne les a-t-elle pas dits ? Ne nous sommes-nous pas rappelé le verbe que nous avons reçu ? Ne nous le sommes-nous pas rappelé tout d'abord ? Le cuisinier s'est-il lavé les *main*s avant de faire le dîner ? Ne se les est-il pas lavées avant de commencer son ouvrage ? La servante ne s'est-elle pas coupé le *doigt* avec le gros couteau ? Ne se l'est-elle pas coupé par malice ? Cet ivrogne ne s'est-il pas cassé le *cou* la nuit passée ? Ne se l'est-il pas cassé en TOMBANT sur les pierres ? (*present participle.*) Cette demoiselle ne s'est-elle pas brûlé le *pied* en se *chauffant* ? Ne se l'est-elle pas brûlé en se *chauffant* ? Ces messieurs se sont-ils lavé la *figure* après s'être rasés ? Ne se la sont-ils pas lavée avant de se mettre à écrire ? Ne vous êtes-vous pas mouillé les *piéd*s en *traver*sant la rue ? Ne vous les êtes-vous pas mouillés en *courant* nu-pieds ? Me suis-je sali les *main*s en *touchant* le charbon ? Ne me les suis-je pas salies en le *touchant* ? Nous sommes-nous cassé la *tete* en *passant* sous le pont ? Nous le sommes-nous cassée en *passant* dessous ? Votre mère s'est-elle mordu le *doigt* en *mangeant* du biscuit ? Ne se l'est-elle pas mordu en *mangeant* du gâteau ? Vous êtes-vous coupé les *cheveux* pour vous mettre à la mode ? Vous les êtes-vous coupés pour PLAIRE à cette demoiselle ? (*to please*) En *coupan*t le bœuf, ne vous êtes-vous pas coupé le *pouce* ? En en *coupan*t, ne vous êtes-vous pas sali les *doigts* ? En FAISANT le feu, ne vous êtes-vous pas brûlé le *nez* ? (*eccentric.*) En DISANT ces mots, ne vous êtes-vous pas mordu la *langue* ? (*eccentric.*) Le marchand ne s'est-il pas sali les *doigts* en *mesurant* le charbon ? Ne se les est-il pas salis en *touchant* les CENDRES ? (*ashes.*) En *voulant* prendre la bouteille, votre frère ne l'a-t-il pas cassée ? En *tâchant* d'arracher le clou, ne vous êtes-vous pas déchiré la *peau* ? En *tâchant* de l'arracher, ne vous l'êtes-vous pas déchirée ? En *faisant* semblant de lire, ne vous êtes-vous pas endormi ? TOUT en faisant semblant de dormir, ne vous êtes-vous pas endormi tout de bon ? (*observation.*) En *buvant* votre bouillon tout BOUILLANT, ne vous êtes-vous pas brûlé la *langue* ? (*boiling-hot.*) En vous *chauffant* les pieds, ne vous les êtes-vous pas brûlés ? Ce pauvre homme ne s'est-il pas fendu la jambe en *fendant* du bois ? Tout en *pensant* à vos affaires, ne vous êtes-vous pas rappelé cette circonstance ? En *cherchant* votre aiguille, n'avez-vous pas perdu votre épingle ? En *tâchant* de plaire à cette demoiselle, ne lui avez-vous pas fait de la peine ? En *tâchant* de lui plaire, ne l'avez-vous pas OFFENSÉE ? (*to offend.*) Ne craignez-vous pas d'avoir offensé cette dame ? En *offensant* ce monsieur, ne vous êtes-vous pas fait du tort ? Cet homme ne s'est-il pas fait du tort en vous *offensant* ? N'avez-vous pas cassé mon couteau en vous en *servant* ? En vous *défaisant* de votre cheval, n'avez-vous pas EU DU REGRET ? (*to feel regret.*) En *vendant* sa maison, votre frère n'a-t-il pas eu du regret ? Ne REGRETTEZ-vous pas DE vous être défait de votre maison ? (*to regret.*) Cette dame ne regrette-t-elle pas de s'être défait de la sienne ? Tout en *regrettant* votre cheval, n'êtes vous pas bien aise de l'avoir vendu ? Ne vous êtes-vous pas trompé plusieurs fois en *lisant* ? Ne vous êtes-vous pas NOIRCI les doigts en *écrivant* ? (*to make black.*) N'avez-vous pas vu le fermier MENANT ses bœufs au marché ? (*observation.*) N'avez-vous

pas aperçu un homme *portant* un PAQUET sur son dos? (*bundle.*) N'avons-nous pas entendu des enfans *chantant* et *dansant* dans la rue? N'avez-vous pas vu une vieille femme *courant* après un âne? Votre ami n'a-t-il pas parlé à une demoiselle *portant* un manteau noir? Le commis n'a-t-il pas rencontré des blanchisseuses *portant* du linge à la rivière? En *mourant* ce pauvre homme n'a-t-il pas exprimé le DÉSIR de voir ses enfans? (*desire.*) En *entrant* dans le salon, n'avez-vous pas eu soin d'ôter votre chapeau? En *sortant* de la maison, n'avez-vous pas fermé la porte? En vous *promenant* dans le jardin, vous êtes-vous mouillé les pieds? En nous *lavant* les jambes, ne nous sommes-nous pas mouillé les mains? En *laissant* entrer le chien, n'avez-vous pas laissé sortir le chat? Ne vous êtes-vous pas coupé la figure en vous *rasant*? Ne vous l'êtes-vous pas coupée en vous *rasant* sans miroir? En *DISANT* ces mots, ne m'avez-vous pas ri au nez? En *FAISANT* cette affaire, ne vous êtes-vous pas fait du tort?

## QUATRIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

☞ When there is no *preposition* intervening between the past participle of the reflexive verb, and the *following noun*, *this noun*, or the *pronoun*, which supplies its place before the auxiliary, is the object of the participle, which must of course agree with it; while the reflexive pronouns *se, me, vous, nous*, become the object of the preposition *to*, understood. The number 3 points out the object.—Examples.

have you recollected the word?	vous êtes-vous rappelé le mot?
have you recollected it?	vous l'êtes-vous rappelé?
has your sister recollected the words?	votre sœur s'est-elle rappelé les mots?
has she recollected them?	se les est-elle rappelés?
she has recollected them.	elle se les est rappelés.
has this lady cut her finger?	cette dame s'est-elle coupé le doigt?
she has cut it.	elle se l'est coupé.
have these ladies washed their faces?	ces dames se sont-elles lavé la figure?
they have washed them.	elles se la sont lavée.
has that child washed his hands?	cet enfant s'est-il lavé les mains?
he has washed them.	il se les est lavées.
have these gentlemen broken their necks?	ces Messrs. se sont-ils cassé le cou?
they have broken them.	ils se le sont cassé.

## PRESENT PARTICIPLE.

☞ The French present participle has been concealed, until this moment, from the scholar's view, because it has very little connexion with its English prototype, which is so frequently used contrary to the French idiom, that it would have been, not only useless, but even dangerous, to make the scholar acquainted with this verbal feature at an earlier stage of his studies.

☞ In two circumstances only, the French Present Participle may be resorted to. We shall presently attend to the first, and observe that, *when an agent performs two simultaneous acts*, one of the two (generally the less transitory) is expressed with the *present participle*, preceded by the preposition *EN*, *in*.

☞ The *present participle*, with very few exceptions, is formed from the second person singular and plural of the present indicative, by changing the termination *ez* for *ant*. All our *present participles* end with *ant*. Examples:

have you fallen asleep while you WERE READING?	vous êtes-vous endormi EN LISANT?
while I read, I fell asleep.	en LISANT, je me suis endormi.

this child eats while he is running.  
 John drinks while he is eating.  
 I always dream while I sleep.  
 this workman sleeps while he works.  
 I will warm myself while I listen to you.

cet enfant mange *en* COURANT.  
 Jean boit *en* MANGEANT.  
 je rêve toujours *en* DORMANT.  
 cet ouvrier dort *en* TRAVAILLANT.  
 je me chaufferai *en* VOUS ÉCOUTANT.

¶ We might avoid the *present participle*, by saying: *je me chaufferai, pendant que je vous écouterai, cet ouvrier dort pendant qu'il travaille, je rêve toujours quand je dors, &c. &c.*; but then the language would lose its energy and conciseness.

to PLEASE,—meaning to please some-  
 body.  
 do you endeavour to please that young  
 lady?  
 I try to please her.  
 do you not do what you can to please the  
 ladies?  
 I do what I can to please them.

PLAIRE à quelqu'un. *p. p. PLU.*  
 tâchez-vous de plaire à cette demoiselle?  
 je tâche de lui plaire.  
 ne faites-vous pas ce que vous pouvez pour plaire aux dames?  
 je fais ce que je peux pour leur plaire.

¶ The present participles of FAIRE and DIRE are eccentric; that is, they do not form according to the general rule. Ex.:

MAKING,—doing.  
 while I was making the fire, I burnt my  
 fingers.  
 SAYING,—telling.  
 while he was saying these words, he  
 died.  
 he laughed in my face while he was  
 saying that.

FAISANT.  
*en* FAISANT le feu, je me suis brûlé les  
 doigts.  
 DISANT.  
*en* DISANT ces mots, il est mort.  
 il m'a ri au nez *en* DISANT cela.

ASHES.

*p.*

des CENDRES.

*fem.*

¶ *TOUT*, used before the present participle, adds to the energy of the speech.—Ex.:

in the *very* act of speaking to me, he stole  
 my handkerchief.  
 while in the *very* act of laughing, he  
 related to me his misfortune.

*tout en* me parlant, il m'a volé mon  
 mouchoir.  
*tout en* riant, il m'a raconté son mal-  
 heur.

BOILING HOT.

*adj.*

TOUT BOUILLANT.

to OFFEND,—to abuse.

(1)

OFFENSER.

a REGRET.

*p. p. &*  
 UN REGRET. DES. S. (DE *def. inf.*)  
 avoir du regret. (DE *def. inf.*)

to be sorry for,—to regret.

+

j'ai du regret d'avoir vendu ma mai-  
 son.

I regret I have sold my house.

TO FEEL SORRY,—to regret.

(1)

REGRETTER. *p. p. &* (DE *def. inf.*)  
 je regrette d'avoir vendu ma maison.

I regret having sold my house.

TO MAKE BLACK.

(4)

NOIRCIR.

*p. p. I.*

¶ The present participle is frequently used to express an attribute of state or action of the object of a sentence, when such an attribute is coeval with the action of the subject.—Ex.:

we perceived the firemen RUNNING to the  
 fire.

nous avons aperçu les pompiers cor-  
 RANT au feu.

I saw a man driving oxen.

j'ai vu un homme conduisant des bœufs.

I met with a servant carrying a chest  
 upon his head.

j'ai rencontré un domestique portant  
 un coffre sur sa tête.

a BUNDLE.

UN PAQUET.

DES. S.

DESIRE,—wish.

*g.*

le DÉSIR. LES. S. (DE *def. inf.*)

I have not the wish to be rich.

je n'ai pas le désir d'être riche.



## MOUVEMENT DE LA CINQUIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Réussirez-vous à plaire à cette jolie demoiselle ? Ne craignez-vous pas de lui DÉPLAIRE en agissant comme vous le faites ? (*to displease.*) N'avez-vous pas peur de déplaire à votre père en dépensant votre argent de cette manière ? Si votre conduite ne PLAÎT pas à votre père, ne vous refusera-t-il pas ce que vous lui demanderez ? (*pleases.*) Si ces marchandises ne nous plaisent pas, devons-nous les acheter ? Si vous ne plaisez pas à cette demoiselle, est-ce sa faute ? Si nous ne plaisons pas à tout le monde, est-ce notre faute ? Puisque je ne plais pas à cette dame, est-il nécessaire que j'aille chez elle ? Puisque vous ne plaisez pas au public, n'est-il pas inutile de lui rien demander ? Si je vous déplaïs, est-il CONVENABLE que j'aille chez vous ? (*suitable.*) Puisque vous déplaïs à cette dame, est-il nécessaire que vous lui parliez ? Si ces marchandises vous déplaisent, peut-on vous FORCER à les acheter ? (*to force.*) Je n'achèterai pas ce cheval, car il me déplaît ; vous plaît-il à vous ? Ai-je fait ou dit QUELQUE CHOSE QUI PUISSE vous déplaire ? (*observation.*) Avons-nous fait ou dit quelque chose dont vous ne soyez pas satisfait ? Avons-nous fait ou dit quelque chose qui déplaît à cette dame ? A-t-on appris quelque nouvelle qui *doive* nous donner de l'inquiétude ? Est-il arrivé quelque malheur qui nous fasse craindre pour notre PROPRIÉTÉ ? (*property.*) Vous a-t-on ANNONCÉ quelque événement qui vous fasse craindre pour votre propriété ? (*to announce.*) En perdant votre propriété ne perdrez-vous pas vos ESPÉRANCES ? (*hopes.*) En vous annonçant cet événement, vous a-t-on dit où il a eu lieu ? Est-il tems d'annoncer à votre père la mort de son associé ? En vous fiant à cet étranger, n'EXPOSEZ-vous pas la fortune de vos amis ? (*to expose.*) En nous fiant à lui, ne commettons-nous pas une imprudence ? En se fiant à cette femme, ne s'exposera-t-on pas à être trompé ? En exposant sa vie, cet homme sert-il ses amis ? Ce matelot n'a-t-il pas exposé sa vie pour SAUVER celle de son capitaine ? (*to save.*) BUVANT comme vous le faites, espérez-vous vous bien porter ? (*observation.*) Dépensant votre argent comme vous le faites, croyez-vous devenir riche ? N'étudiant jamais vos leçons, pourrez-vous faire des progrès ? Vous couchant toujours tard, est-il possible que vous vous leviez de bonne heure ? Ne vous connaissant pas en drap, ne craignez-vous pas que l'on vous trompe ? Manquant d'argent et de crédit, espérez-vous réussir dans le commerce ? Ignorant ce qui se passe chez vous, pourrez-vous prévoir le mal qui arrivera ? Vous enivrant toujours comme cela, acquerez-vous la confiance des gens ? Agissant ainsi envers vos meilleurs amis, acquerez-vous jamais leur confiance ? N'ÉTANT jamais sûr de rien, espérez-vous donner de la confiance aux autres ? (*being.—eccentric.*) N'ÉTANT jamais prêt à l'heure, devez-vous recevoir plus d'argent que les autres ? N'AYANT pas une bonne santé, ne devriez-vous pas éviter le vent et la pluie ? (*having.—eccentric.*) N'AYANT pas été accoutumé au travail, pourrai-je jamais gagner ma vie ? Ne SACHANT jamais vos leçons, pourrez-vous jamais faire des progrès ? (*knowing.—eccentric.*) Ne SACHANT jamais ce que vous avez à faire, comment pouvez-vous agir ? Ne connaissant personne dans cette ville, espérez-vous y faire de bonnes affaires ? VOUS DÉFIEZ-VOUS du domestique qui a apporté votre paquet ? (*distrust.—4th div.*) Vous défiez-vous de lui ; dites-moi si vous vous en défiez ? Votre voisin se défie-t-il de vous et de moi ? De qui vous défiez-vous ? vous défiez-vous de quelqu'un ? Vous êtes-vous défié du capitaine qui vous a remis ma lettre ? Ne vous êtes-vous pas défié de la blanchisseuse à qui vous avez donné votre linge à laver ? Vous défiant toujours de tout le monde, croyez-vous qu'on se fiera à vous ? N'avez-vous pas tort de VOUS INQUIÉTER de cet événement ? (*to fret.—4th div.*) Vous inquiétez-vous lorsque tout le monde est tranquille ? Votre mère s'inquiète-t-elle POUR SI PEU DE CHOSE ? (*for such a trifle.*) Ne vous inquiétez donc pas pour si peu de chose ; vous en inquiétez-vous ? Co



marchand s'inquiète-t-il pour si peu de chose ? Votre mère ne s'inquiètera-t-elle pas si elle vient à apprendre cette nouvelle ? Vous inquiétant toujours ainsi, conserverez-vous votre santé ? Ne vous inquiétez pas de cela ; vous en inquiétez-vous ? Que votre sœur ne s'inquiète pas de cela ; s'en inquiètera-t-elle ? Si vous offensez votre ami, ne perdrez-vous pas son amitié ? Regrettez-vous l'argent que vous avez dépensé la semaine passée ? Tout en regrettant votre argent, n'êtes-vous pas satisfait de votre emplette ? N'avez-vous pas du regret d'avoir offensé ce Mr. qui ne vous a rien fait ? Vous défiant ainsi de tout le monde, croyez-vous qu'on se fiera à vous ? En sortant ainsi le soir à l'insu de votre père, ne lui donnerez-vous pas de l'inquiétude ? N'étant pas fait à la fatigue, pourrez-vous faire un si long trajet ? En vous emparant ainsi des affaires des autres, espérez-vous VOUS FAIRE DES AMIS ? (*to get friends.*) Ne vous FEREZ-VOUS pas DES ENNEMIS, si vous vous comportez de cette manière ? Vous êtes-vous plaint de vos amis ou de vos ennemis ? Dites si une bonne renommée ne vaut pas mieux qu'une ceinture dorée ? En vous faisant des amis, ne vous procurez-vous pas des appuis ? Celui qui a essuyé des malheurs ne sait-il pas ce que valent les hommes ? Celui qui a ÉPROUVÉ des malheurs n'est-il pas disposé à plaindre les malheureux ? (*to experience.*) Si vous éprouvez des pertes, trouverez-vous des amis pour les réparer ? Quand on éprouve des pertes, est-on bien aise de trouver des amis pour les réparer ? Je ne ME SOUCIE pas d'aller au bal ; vous en souciez-vous ? (*to care for.*) Ma sœur ne se soucie pas de la soie que vous lui avez envoyée ; n'en avez-vous pas de plus belle ? Nous ne nous soucions pas d'aller nous promener ; votre ami s'en soucie-t-il ? Je ne me suis pas soucié d'aller au spectacle ; y avez-vous été ? Je ne m'en suis pas soucié ; vous en êtes-vous soucié ? Cette dame ne s'est pas souciée de sortir ce matin ; en savez-vous la raison ? Ces demoiselles ne se sont pas souciées de danser ; savez-vous pourquoi ? Ces voyageurs ne se sont pas souciés de s'arrêter ; ne sont-ils pas fatigués ? Quand on ne se soucie pas d'une chose, ne fait-on pas bien de la laisser ?

## CINQUIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

to DISPLEASE,—somebody.

DO YOU DISPLEASE that man ?

I DISPLEASE him.

does that displease you ?

that displeases me.

did that displease your father ?

that displeased him.

DO YOU PLEASE your teacher ?

I PLEASE him.

does that please your mother ?

that does not please her.

if you do not please this lady you dis-  
please her.that has neither pleased nor displeased  
him.

SUITABLE.

adj.

a suitable marriage.

this man's expenses are not suitable to  
his fortune.

to FORCE.

(1)

DÉPLAIRE, à quelqu'un. p. p. DÉPLU.  
gr. of plaire.

DÉPLAISEZ-VOUS à cet homme ? ONS. ENT.

je lui DÉPLAIS.

T.

cela vous déplait-il ?

cela me déplait.

cela a-t-il déplu à votre père ?

cela lui a déplu.

PLAISEZ-VOUS à votre maître ? ONS. ENT.

je lui PLAIS.

T.

cela plait-il à votre mère ?

cela ne lui plait pas.

si vous ne plaisez pas à cette dame,  
vous lui déplaisez.

cela ne lui a ni plu ni déplu.

CONVENABLE.

fem. id.

un mariage convenable.

les dépenses que cet homme fait ne  
sont pas convenables à sa fortune.

FORCER. p. p. Ê. À bef. inf.

¶ QUELQUE CHOSE, RIEN, PERSONNE, QUELQU'UN, and in short, any noun expressed in an indefinite sense, followed by the relative QUI, QUE, DONT, and preceded by an interrogative or a negative, demand the verb which follows in the subjunctive, if there is doubt implied in the mind of the speaker.

is there any thing that can please you ? | y a-t-il quelque chose qui puisse vous  
plaire ?

there is nothing that can please me.  
is there anybody here that knows my name?

there is nobody that knows it.  
do you know a man who is willing to do that?

do you tell me a word that I do not know?

PROPERTY.

to ANNOUNCE,—to publish,—to foretell. (1)  
have they announced to you the arrival of the President?

a HOPE.

to EXPOSE,—meaning to put in danger. (1)  
you have exposed that man to get killed.

to EXPOSE ONE'S SELF. (1st D. reflex.)  
you expose yourself to get killed.

to SAVE,—to rescue. (1)

I have saved his life.

I have saved him from death.

you have rescued me from danger.

il n'y a rien qui puisse me plaire.  
y a-t-il ici quelqu'un qui sache mon nom?

il n'y a personne qui le sache.  
connaissiez-vous un homme qui veuille faire cela?

me dites-vous un mot que je ne sache pas?

la PROPRIÉTÉ.

LES. S.

ANNONCER.

p. p. É.

vous a-t-on annoncé l'arrivée du Président?

UNE ESPÉRANCE.

DES S.

EXPOSER. p. p. É. À def. inf.  
vous avez exposé cet homme à se faire tuer.

s'EXPOSER. À def. inf.

vous vous exposez à vous faire tuer.

SAUVER.

p. p. É.

je lui ai sauvé la vie.

je l'ai sauvé de la mort.

vous m'avez sauvé du danger.

The present participle is often used without the preposition EN when it expresses an habitual attribute in the subject; in such cases it is generally placed at the head of the sentence.

DRINKING as you do, how can you expect to be in good health?

never STUDYING, do you expect to improve?

BEING. (eccentric in French.)

being always unwell, how can I work?

HAVING. (eccentric in French.)

not having any credit, can I do any business?

KNOWING. (eccentric in French.)

never knowing your lessons, will you ever know the French?

to DISTRUST,—to mistrust. (4th D.)

do you mistrust me?

I distrust you and him.

we distrust that woman.

we distrust her.

do you distrust that?

do you distrust it?

I distrust it.

distrust it.

let us distrust it.

to BE VEXED,—uneasy,—to fret,—(4th D.)  
to disquiet one's self.

do you fret for that?

do you fret for it?

I am not uneasy about it.

do not be uneasy about that.

do not be uneasy about it.

let not your friend be uneasy about that.

BUVANT comme vous faites, comment pouvez-vous vous bien porter?

n'ÉTUDIANT jamais, espérez-vous faire des progrès?

ÉTANT.

étant toujours malade, comment puis-je travailler?

AYANT.

n'ayant pas de crédit, puis-je faire des affaires?

SACHANT.

ne sachant jamais vos leçons, saurez-vous jamais le Français?

SE DÉFIER. DE def. noun.

vous défiez-vous de moi?

je me défie de vous et de lui.

nous nous défions de cette femme.

nous nous défions d'elle.

vous défiez-vous de cela?

vous en défiez-vous?

je m'en défie.

défiez-vous en.

défions-nous en.

s'INQUIÉTER. (DE def. noun and inf.)

vous inquiétez-vous de cela?

vous en inquiétez-vous?

je ne m'en inquiète pas.

ne vous inquiétez pas de cela.

ne vous en inquiétez pas.

que votre ami ne s'inquiète pas de cela.

FOR SUCH A TRIFLE.

to GET,—(to make) FRIENDS.

to make enemies.

to EXPERIENCE.—to undergo,—to suffer. (1)

to undergo misfortunes.

TO CARE LITTLE FOR,—not to be anxious for.

I do not care to dance.

I do not care for that horse.

I do not care for him or it.

my sister does not care to go to the country.

POUR SI PEU DE CHOSE.

SE FAIRE DES AMIS.

se faire des ennemis.

ÉPROUVER.

p. p. é

éprouver des malheurs.

NE SE SOUCIER PAS. (DE *bes. n. and inf.*)

je ne me soucie pas de danser.

je ne me soucie pas de ce cheval.


je ne m'en soucie pas.

ma sœur ne se soucie pas d'aller à la campagne.

## MOUVEMENT DE LA SIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ne VOUS êtes-vous pas ENRHUMÉ en sortant du spectacle ? (*to get a cold,—4th div.*) Votre sœur ne s'est-elle pas enrhumée en sortant du bal ? Ces Messrs ne se sont-ils pas enrhumés en traversant la rivière ? VOUS EN PRENEZ-VOUS à moi de ce que vous avez perdu votre montre ? (*to blame for.*) Ce marchand s'en prend-il à son commis de ce que les voleurs sont entrés dans son magasin. Vous en êtes-vous pris à votre domestique de ce que le feu a pris à la maison ? Ne vous en êtes-vous pas pris à tous ceux qui sont autour de vous ? À qui vous en êtes-vous pris, à votre domestique ou à votre commis ? Ces Messrs s'en sont-ils pris à vous de ce que le cheval s'en est allé ? N'avons-nous pas eu tort de nous en prendre au berger de ce que les moutons ont été tués ? Combien y a-t-il eu de moutons de tués ? Combien de moutons y a-t-il eu d'ÉGARÉS ? (*to mislay.*) Avez-vous égaré vos livres, votre papier, vos plumes et vos crayons ? N'avez-vous pas égaré quelque chose en DÉMENAGEANT vos meubles ? (*to move.*) N'égare-t-on pas toujours quelque chose quand on déménage ? Comptez-vous déménager pour aller habiter la nouvelle maison que vous venez d'acheter ? VOUS PREPAREZ-VOUS à vous embarquer sur le navire qui va mettre à la voile ? (*to make ready.—4th div.*) Votre associé ne s'est-il pas préparé à s'embarquer sur celui qui fait voile pour l'Europe ? Êtes-vous accoutumé à vous lever sans feu dans l'hiver ? Vous êtes-vous assis avant d'avoir donné à manger à votre cheval ? Qu'est-ce que c'est que cela ? pouvez-vous me dire ce que c'est ? Ne vous êtes-vous pas préparé à mettre ordre à vos affaires ? Ne vous êtes-vous pas aperçu de ce qu'on a fait dans votre absence ? Ce marchand ne s'est-il pas endetté en voulant RÉTABLIR ses affaires ? (*to re-establish.*) Avez-vous réussi à rétablir vos affaires et à y mettre de l'ordre ? Ne rétablirez-vous pas vos affaires si vous trouvez de l'argent à emprunter ? Le marchand qui a éprouvé des malheurs a-t-il rétabli ses affaires ? Votre santé est-elle parfaitement rétablie ? Votre frère qui a été si malade est-il entièrement rétabli ? En vous confiant son secret, cet homme vous a-t-il RECOMMANDÉ de ne pas le dire ? (*to recommend.*) N'avez-vous pas recommandé à votre ami de ne pas répéter ce que vous lui avez dit ? Ne lui avez-vous pas bien recommandé de GARDER LE SECRET sur cette affaire ? (*phrase.*) Avez-vous ACCORDÉ votre PROTECTION au jeune homme que je vous ai recommandé ? (*phrase.*) Ne devons-nous pas accorder notre protection à ceux qu'on nous recommande ? Me recommandez-vous d'être plus RAISONNABLE à l'avenir ? (*reasonable.*) Les hommes raisonnables parlent-ils sans penser ? Ne recommandez-vous pas aux écoliers de COMPOSER régulièrement ? (*to compose.*) Ne leur recommandez-vous pas de composer beaucoup et régulièrement ? À qui appartient la maison blanche qui est sur cette montagne ? Appartient-elle à la dame que j'ai vue hier chez-vous ? A QUI EST LE CHEVAL que je viens de voir dans votre écurie ? (*observation.*)  The attention of the scho-

*lar is earnestly requested upon this part of the lesson.*) À qui est-il ? ne pouvez-vous pas me dire à qui il est ? À qui est ce cheval ? dites-moi, Mr. savez-vous à qui il est ? Est-ce votre cheval ? est-ce le vôtre, ou celui du général Nez ? Est-il à vous ou à quelqu'autre personne qui vient d'arriver ? Est-ce le vôtre ou celui de quelqu'autre personne qui vient d'arriver ? À qui est ce livre ? est-ce le vôtre ou le mien, ou celui de quelqu'autre écolier ? Ce cordon est-il à quelqu'un que vous connaissez, ou est-il à un inconnu ? Est-ce celui du tailleur ou celui du meunier qui a apporté les sacs ? Est-il au tailleur ? si ce n'est pas le sien, à qui peut-il être ? Ce n'est pas le nôtre, ni le vôtre, ni celui du meunier, n'est-il pas au tailleur ? À qui est le panier dans lequel il y a des légumes et des fruits ? Est-il à votre mère, ou à votre sœur, ou à votre tante ? à qui donc est-il ? Est-il à votre tante ? ou s'il n'est pas à elle à qui donc peut-il être ? Je crois que c'est celui de votre tante ; si ce n'est pas le sien, à qui donc doit-il être ? Voici un chapeau qui n'est pas à moi ; OR, si ce n'est pas le mien, c'est le vôtre, n'est-ce pas ? (*now.*) Voici un canif qui n'est pas à nous ; or, si ce n'est pas le nôtre, c'est celui du maître, n'est-ce pas ? Voici un chien qui n'est pas à nous, n'est-il pas à ces Messrs. ? s'il n'est pas à eux, à qui donc doit-il être ? Ce chien est sans doute à ces Messrs. ; CEPENDANT si ce n'est pas le leur, ce ne peut être celui du voisin ; à qui donc doit-il être ? (*however.*) À qui est le navire qui met à la voile dans ce moment ? Est-il à ces Messrs. ? si ce n'est pas le leur à qui donc est-il ? Il n'est pas à moi, ni à vous ni à votre ami ; est-il à quelqu'un que vous connaissez ? Ce n'est pas le mien, ni le vôtre, ni celui de votre ami ; est-ce celui de votre père ? Ce n'est pas celui de ces Messrs. ; or, si ce n'est pas le leur, ce doit être le vôtre ; est-ce le vôtre ? Il n'est pas à ces Messrs. ; or, s'il n'est pas à eux, il doit être à vous ; est-il à vous ? À qui est ce fil ? n'est-il pas à ces couturières ? si ce n'est pas le leur, il est donc à vous ? N'est-il pas à elles ? à qui est-il donc s'il n'est pas à elles ? Cet argent est PROBABLEMENT à quelqu'un ; s'il n'est à personne, ne puis-je le prendre ? (*probably.*) J'ai besoin de mon canif ; cependant s'il vous FAIT PLAISIR, il est à vous ; le voulez-vous ? (*observation.*) Je me sers de mon fusil ; cependant s'il plaît à votre frère, il peut le prendre ; lui plaît-il ? Ne vous inquiétez pas de ce qui arrivera ; vous en inquiétez-vous D'AVANCE ? (*before hand.*) Comptez-vous payer d'avance les ouvriers qui vont travailler pour vous ? Vous a-t-on payé d'avance l'ouvrage que vous devez faire ? Est-il juste d'exiger d'avance ce qu'on ne doit recevoir qu'après avoir travaillé ? Cet argent est à quelqu'un ; or il n'est pas à moi, il est donc à vous ; n'est-ce pas le vôtre ?

## SIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

TO GET A COLD.	(4th D.)	S'ENRHUMER.	
I got a cold in going out of the ball.		je me suis enrhumé en sortant du bal.	}
TO LAY THE BLAME OR FAULT UPON,—to complain of.	(4th D.)	S'EN PRENDRE.	
		À <i>def. noun.</i>	
why do you lay the blame upon me ?		pourquoi vous en prenez-vous à moi ?	}
I do not lay the blame upon you.		je ne m'en prends pas à vous.	
he complains of every body.		il s'en prend à tout le monde.	
TO MISLAY,—to lead astray.	(1)	ÉGARER.	p. p. <i>é.</i>
I have mislaid my penknife.		j'ai égaré mon canif.	}
when man is led astray by passion, he loses his reason.		quand l'homme est égaré par la passion, il perd la raison.	
to REMOVE,—to pack off.	(1)	DÉMÉNAGER.	p. p. <i>é.</i>
TO MAKE READY. (one's self.)	(4th D.)	SE PRÉPARER.	À <i>def. inf.</i>
I am making ready to set out.		je me prépare à partir.	}
to REPAIR,—to re-establish—to re-store,—to reinstate.	(4)	RÉTABLIR.	p. p. <i>l.</i>
to RECOMMEND,—to leave to the care of,—to desire.	(1)	RECOMMANDER.	p. p. <i>é.</i> (DE <i>def. inf.</i> )

I desire you to pay attention to that.

I recommend this young man to you.  
I leave my affairs to your charge.

TO KEEP SOMETHING SECRET.

keep this affair secret.

to PATRONISE some one.

will you not extend your patronage to  
these strangers?

I will gladly extend them my patronage.

REASONABLE.

to COMPOSE.

adj.

(1)

je vous recommande de faire attention  
à cela.

je vous recommande ce jeune homme.

je vous recommande mes affaires.

GARDER LE SECRET SUR QUELQUE CHOSE.

gardez le secret sur cette affaire.

ACCORDER PROTECTION à quelqu'un.

n'accorderez-vous pas votre protection  
à ces étrangers.

je leur accorderai ma protection avec  
plaisir.

RAISONNABLE.

COMPOSER.

fem. id.

p. p. *il*.

 The attention of the scholar is earnestly requested to what is now about to be presented to him.

WHOSE DOG IS THIS? (belong.)

it is mine.

À QUI EST CE CHIEN?

c'est le mien. (or, *il est à moi.*)

These two expressions do not express quite the same idea. *C'est le mien*, corresponds with *it is mine*; but *il est à moi*, signifies *it belongs to me*. This observation is applicable to all similar phrases which affirm property.

is this dog yours?

it is not mine.

ce chien est-il à vous?

ce n'est pas le mien. (*il n'est pas à moi.*)

IS THIS DOG YOUR BROTHER'S?

it is not my brother's.

is it your brother's?

CE CHIEN EST-IL À VOTRE FRÈRE?

il n'est pas à mon frère.

est-ce celui de votre frère? (or, *est-il à votre frère?*)

it is your brother's.

c'est celui de votre frère. (*il est à votre frère.*)

it is not your brother's.

ce n'est pas celui de votre frère. (*il n'est pas à votre frère.*)

is it not his?

it is his.

it is my brother's.

n'est-ce pas le sien? (*n'est-il pas à lui?*)

c'est le sien. (*il est à lui.*)

c'est celui de mon frère. (*il est à mon frère.*)

it is not his.

ce n'est pas le sien. (*il n'est pas à lui.*)

IS THIS DOG OURS?

this dog is ours.

it is ours.

it is not ours.

CE CHIEN EST-IL À NOUS?

ce chien est à nous.

c'est le nôtre. (*il est à nous.*)

ce n'est pas le nôtre. (*il n'est pas à nous.*)

is it not ours?

n'est-ce pas le nôtre? (*n'est-il pas à nous?*)

IS THIS THREAD YOUR SISTER'S?

this thread is my sister's.

is it my sister's?

CE FIL EST-IL À VOTRE SŒUR?

ce fil est à ma sœur.

est-ce celui de ma sœur? (*est-il à ma sœur?*)

it is my sister's.

c'est celui de ma sœur. (*il est à ma sœur.*)

is it hers?

est-ce le sien? (*est-il à elle?*)

it is hers.

c'est le sien. (*il est à elle.*)

is it not hers?

n'est-ce pas le sien? (*n'est-il pas à elle?*)

it is not hers.

ce n'est pas le sien. (*il n'est pas à elle.*)

IS NOT THIS THREAD MINE?

this thread is mine.

this thread is not mine.

CE FIL N'EST-IL PAS À MOI?

ce fil est à moi.

ce fil n'est pas à moi.

is it not mine ?

it is mine.

is it mine ?

it is not mine.

IS THIS MONEY THOSE MEN'S ?

this money is those men's.

is not this money those men's ?

this money is not those men's.

is it theirs ?

it is theirs.

is it not theirs ?

it is not theirs ?

IS THIS THREAD THESE WOMEN'S ?

this thread is these women's.

is not this thread those women's ?

it is these women's.

is it theirs ?

it is theirs.

is it not theirs ?

it is not theirs.

IS THIS THREAD SOMEBODY'S ?

is this thread nobody's ?

this thread is somebody's.

this thread is nobody's.

is it somebody's ?

it is somebody's.

is it nobody's ?

it is nobody's.

NOW.

*logical particle.*

this dog is not yours ; now, if it is not yours, whose is it then ?

HOWEVER,—yet.

*adv.*

PROBABLY.

*adv.*

if it please you.

*(to bef. inf.)*

if *it* or *that* please you.

IN ADVANCE,—beforehand.

*adv.*

to pay in advance.

n'est-ce pas le mien ? (*n'est-il pas à moi ?*)

c'est le mien. (*il est à moi.*)

est-ce le mien ? (*est-il à moi ?*)

ce n'est-pas le mien. (*il n'est pas à moi.*)

CET ARGENT EST-IL À CES HOMMES ?

cet argent est à ces hommes.

cet argent n'est-il pas à ces hommes ?

cet argent n'est pas à ces hommes.

est-ce le leur ? (*est-il à eux ?*)

c'est le leur. (*il est à eux.*)

n'est-ce pas le leur ? (*n'est-il pas à eux ?*)

ce n'est pas le leur. (*il n'est pas à eux.*)

CE FIL EST-IL À CES FEMMES ?

ce fil est à ces femmes.

ce fil n'est-il pas à ces femmes ?

c'est celui de ces femmes. (*il est à ces femmes.*)

est-ce le leur ? (*est-il à elles ?*)

c'est le leur. (*il est à elles.*)

n'est-ce pas le leur ? (*n'est-il pas à elles ?*)

ce n'est pas le leur. (*il n'est pas à elles.*)

CE FIL EST-IL À QUELQU'UN ?

ce fil n'est-il à personne ?

ce fil est à quelqu'un.

ce fil n'est à personne.

est-ce celui de quelqu'un ? (*est-il à quelqu'un ?*)

c'est celui de quelqu'un. (*il est à quelqu'un.*)

n'est-ce celui de personne ? (*n'est-il à personne ?*)

ce n'est celui de personne. (*il n'est à personne.*)

OR.

ce chien n'est pas à vous ; OR, s'il n'est pas à vous, à qui donc est-il ?

CEPENDANT.

PROBABLEMENT.

s'il vous fait plaisir. (*DE bef. inf.*)

si cela vous fait plaisir.

D'AVANCE,—*en avance.*

payer d'avance.

## MOUVEMENT DE LA SEPTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Vous êtes-vous bien porté depuis que vous êtes arrivé ? Ce Mr. ne s'est-il pas mouché avec mon mouchoir ? À qui est le mouchoir avec lequel je me suis mouché ? À quelle heure vous êtes-vous couché hier au soir ? Vous êtes-vous



levé de meilleure heure que de coutume ? Vos sœurs s'en sont-elles allées après s'être chauffé les pieds ? Le chien s'est-il approché du feu pour s'emparer de la viande ? Le navire s'est-il approché du quai pour prendre sa CARGAISON ? (*cargo.*) Le canot s'est-il approché du quai pour s'approcher du navire ? Vos amis se sont-ils promenés jusqu'à l'heure du dîner ? La servante et les domestiques se sont-ils bien comportés pendant mon absence ? Vous a-t-on dit ce qui s'est passé chez vous pendant votre absence ? Les matelots se sont-ils passés de pain TANT QU'ils ont eu du biscuit ? (*so long as.*) Ces dames se sont-elles passées de bas de soie tant qu'elles ont eu des bas de coton ? Les écoliers ne se sont-ils pas trompés en répondant aux questions ? Les paysans se sont-ils servis de leurs chevaux pour labourer ? Les marchands ont-ils reçu ce que vous leur DEMANDIEZ ? (*imperfect.*) Vous êtes-vous aperçu de ce que je FESAI pendant que vous vous CHAUFFIEZ ? Votre mère s'est-elle aperçue de ce que vous FESIEZ pendant qu'elle LISAIT ? Vos amis se sont-ils aperçus de ce que nous DISIONS en nous chauffant ? Les ouvriers se sont-ils mis à travailler dès qu'ils ont vu arriver leur maître ? Se sont-ils mis à travailler dès qu'ils ont vu que leur maître VENAIT ? Ne vous êtes-vous pas fait à la fatigue tandis que vous DEMEURIEZ à la campagne ? Vous êtes-vous rappelé ce que ces Messrs. DISAIENT en se chauffant ? Les voleurs se sont-ils emparés de l'habit que vous PORTIEZ ? Lorsqu'ils vous ont rencontré, ALLAIENT-ils à la bourse ? Votre père s'est-il aperçu de ce que votre frère FESAIT dans la chambre ? Vous êtes-vous passé de bouillon tout le tems que vous ÉTIEZ malade ? Ce médecin est-il venu vous voir pendant que vous ÉTIEZ malade ? Les voyageurs se sont-ils arrêtés pour voir ce qu'on FESAIT dans les champs ? Votre sœur s'est-elle attendue à recevoir plus d'argent qu'elle n'en VOULAIT ? S'est-elle assise sur la chaise qui ÉTAIT tout près du feu ? S'est-elle pressée de finir l'ouvrage qu'elle FESAIT ? Vous êtes-vous fié à l'étranger qui vous RACONTAIT son histoire ? Ces Messrs. se sont-ils défaits des fusils qu'ils AVAIENT à vendre ? La musicienne s'est-elle fiée au musicien qui CHANTAIT avec elle ? Vous êtes-vous défiée de la couturière qui vous PRENAIT mesure de robe ? Votre mère ne s'est-elle pas défiée du capitaine qui lui VANTAIT son navire ? (*to extol.*) AJOUTIEZ-vous FOI AUX discours que FESAIT le capitaine qui VANTAIT son navire ? (*to give credit.*) Votre ami AJOUTAIT-il foi aux discours que lui FESAIENT ces étrangers ? À qui est le livre que vous LISIEZ ce matin pendant que je DÉJEUNAIS ? Le livre que vous LISIEZ est-il à vous ou à celui qui vous ATTENDAIT à la porte ? Votre cousine s'est-elle enrhumée en sortant de l'Église ? L'enfant s'est-il endormi pendant que nous CAUSIONS ensemble ? Vous rappelez-vous le tems OÙ nous ALLIONS à l'Eglise ensemble ? (*observation.*) Votre sœur SE SOUVIENT-elle du tems où nous DANSIONS ensemble ? (*to remember.—4th div.*) Ces dames se souviennent-elles du tems où nous ÉTIONS si gais ? Vous souvenez-vous de ce que j'ÉTAIS AUTREFOIS ? ne vous en souvenez-vous pas ? (*formerly.*) Vous êtes-vous souvenu du bien qu'on vous FESAIT lorsque vous ÉTIEZ pauvre ? La cuisinière s'est-elle souvenue de FAIRE CUIRE la poule que nous voulons manger ? (*to cook.*) S'en est-elle souvenue, et l'a-t-elle bien fait cuire ? Vous chagrinez-vous de ce que vous ne dépensez plus autant d'argent que vous en DÉPENSIEZ autrefois ? M'en voulez-vous de ce que je ne vous prête plus autant d'argent que je vous en PRÉTAIS autrefois ? Vous êtes-vous reposé sous le gros arbre pendant que les chevaux PAISSAIENT ? (*to graze.*) Avez-vous été réveillé par le bruit que ces hommes FESAIENT dans la rue ? Vous êtes-vous réveillé au bruit qu'on FESAIT dans la rue ? Ce marchand ne s'est-il pas soucié d'acheter le cheval que vous AVIEZ à vendre ? S'est-on douté de ce que nous FESIONS dans notre chambre ? S'est-on plaint de ce que vous ne POUVIEZ pas remplir vos devoirs ? Ne s'est-on pas plaint de ce que vous ne SAVIEZ pas vos leçons ? Les soldats se sont-ils embarqués sur le navire qui FESAIT voile pour l'Europe ? Le vieillard s'est-il appuyé sur le jeune homme qui ÉTAIT à côté de lui ? De quelle manière VOUS Y PRENEZ VOUS pour allumer votre feu ? (*to manage.—4th div.*) Comment vous y prenez-vous pour vous procurer de l'argent ? Comment vous y prendrez-vous pour tuer ce cochon ? Comment vous y êtes-vous pris pour allumer votre feu ? De quelle manière la servante s'y est-elle prise pour tuer ce poulet ? De quelle manière la cuisinière s'y est-elle prise

pour faire cuire ce poulet ? S'y est-elle bien ou mal prise ? S'y est-elle prise de la meilleure façon ? Réussirez-vous dans votre entreprise si vous vous y prenez mal ? Chacun ne s'y prend-il pas comme il peut pour se procurer de l'argent ? Lorsque vous DEMEURIEZ à la campagne, comment vous y PRENIEZ-vous pour vous procurer de bon vin ? Lorsque vous ÉTIEZ malade, le médecin VENAIT-il vous voir régulièrement ? Lorsque vous AVIEZ la fièvre, MANGIEZ-vous comme à votre ordinaire ? Lorsque votre sœur ÉTAIT malade, POUVAILLE-elle travailler comme à son ordinaire ? Que DISIEZ-vous au marchand à qui vous PARLIEZ ce matin ? Où ALLIEZ-vous ce matin lorsque je vous ai rencontré ? Lorsque vous ALLIEZ à la chasse, que FESIEZ-vous des oiseaux que vous TUIEZ ? Lorsque vous JOUIEZ dans le jardin, n'ÉTUDIAIS-je pas ma leçon ? Lorsque ces demoiselles RACCOMMODAIENT leurs robes, ne TÂCHIEZ-vous pas de démêler leur fil ? Lorsque vous ÉTIEZ commis, n'ÉTAIT-ce pas à vous d'ouvrier et de balayer le magasin ? Lorsque vous ÉTIEZ malade, votre mère ne vous VEILLAIT-elle pas toutes les nuits ?

SEPTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

A CARGO.

SO LONG AS,—as long as.

conj.

so long as you will behave well, they will love you.

UNE CARGAISON.

DES. A.

TANT QUE.

tant que vous vous comporterez bien, on vous aimera.

IMPERFECT TENSE.

With the exception of the imperfect of the verbs *faire* and *dire*, with their respective groups, all the others are formed from the *second person* of the present indicative, by changing *ez* for

2d p. s. and p.	1st p. p.	1st p. s.	3d p. s.	3d p. p.
IEZ.	IONS.	AIS.	AIT.	AIENT.—thus, PARLIEZ
makes parl-IEZ.	parl-IONS.	parl-AIS.	parl-AIT.	parl-AIENT.

The formation of this tense is so simple, that it would be the easiest thing in the world, if the English imperfect did not often present an equivocal appearance which makes it difficult for the scholar to determine whether it is to be rendered by the French *perfect* or *imperfect*; happily, however, either of the two following *criteria* will always enable him, in such cases, to ascertain the real presence of this latter tense, and therefore his attention is earnestly required to the following definition of these *criteria*.

When the English past tense can be turned into the past of *to be*, with the *present participle* of the verb expressed in the past, Ex.: SPOKE into WAS SPEAKING, *spoke*, then, is *imperfect*, and must be rendered by the French *imperfect*, *parliez*, *parlions*, &c., as the person may be. Again: when SPOKE signifies USED TO SPEAK, still it is in the imperfect. Should the one or the other of these two *criteria* be not the natural meaning of SPOKE, then the perfect, *j'ai parlé*, would be the proper translation. Examples:

you SPOKE,—were speaking,—or used to speak.

I SPOKE,—was speaking; or used to speak.

he READ,—was reading; or used to read.

we SAW,—were seeing; or used to see.

she WOULD,—was willing,—used to wish.

they COULD,—were able,—used to be able.

I was going to market when I met you.

you were reading while I was warming myself.

he was walking while it rained—(was raining.)

she sang—(was singing)—while we slept—(were sleeping.)

we sold—(used to sell)—a great deal when we had a store—(were having.)

they often went out—(used to go out)—when they were well—(used to be well.)

VOUS PARL-IEZ.

je parl-AIS.

il lis-AIT.

nous voy-IONS.

elle voul-AIT.

ils pouv-AIENT.

j'allais au marché quand je vous ai rencontré.

vous lisiez pendant que je me chauffais.

il se promenait pendant qu'il pleuvait.

elle chantait pendant que nous dormions.

nous vendions beaucoup lorsque nous avions un magasin.

ils sortaient souvent lorsqu'ils se portaient bien.

**¶** The imperfect of the verbs FAIRE and DIRE, with their groups, are eccentric. Here they follow :

you DID, MADE,—(used to do,—used to make,—were doing,—were making.)	vous FESIEZ.
I did, made, &c. &c.	je faisais.
he did, made, &c. &c.	il faisait.
we did, made, &c. &c.	nous faisons.
they did, made, &c. &c.	ils faisaient.
you SAID, TOLD,—(used to say, tell ;—were saying, telling.)	vous DISIEZ.
I said, told, &c. &c.	je disais.
she said, told, &c. &c.	elle disait.
we said, told, &c. &c.	nous disions.
they said, told, &c. &c.	elles disaient.

**¶** There is a slight alteration in the present of the verb ÊTRE, whose second person of the present indicative ends with *es* instead of *ez* : its imperfect follows.

you WERE,—(used to be ; were being, existing, standing.)	vous ÉTIEZ.
I was, &c. &c.	j'étais.
she was, &c. &c.	elle était.
we were, &c. &c.	nous étions.
they were, &c. &c.	elles étaient.
to EXTOL,—to praise highly. (1)	VANTER. <i>p. p. &amp;c.</i>
he extols his family.	il vante sa famille.
TO HAVE FAITH IN, to believe, to rely upon.	AJOUTER FOI. <i>À bef. noun.</i>
he has faith in every thing that is said to him.	il ajoute foi à tout ce qu'on lui dit.
have no faith in that.	n'ajoutez pas foi à cela.
have no faith in it.	n'y ajoutez pas foi.

**¶** WHEN, is translated by *où*, *where*, when it relates to the preceding word implying time.

do you recollect the time WHEN we used to go to school?	vous rappelez-vous le tems où nous allions à l'école?
you were going out at the moment WHEN he entered.	vous sortiez au moment où il est entré.
to REMEMBER. (4th D.) (3)	SE SOUVENIR. <i>DE bef. noun and inf.</i>
do you remember that?	vous souvenez-vous de cela?
do you remember it?	vous en souvenez-vous?
I remember it.	je m'en souviens.
FORMERLY. <i>adv.</i>	AUTREFOIS.
to COOK.	FAIRE CUIRE.
to GRAZE. (defective.) =	PAÎTRE. <i>(no past participle.) group of connaître.</i>
the sheep are grazing.	les moutons PAISSENT.
the sheep were grazing,—(or, used to graze.)	les moutons PAISSAIENT.
to MANAGE,—to go about in doing (4th D.) something.	S'Y PRENDRE.
do you go rightly about it?	vous y prenez-vous bien?
I go rightly about it.	je m'y prends bien.
you go wrongly about it.	vous vous y prenez mal.
how did you proceed with it?	comment vous y êtes-vous pris?
I went about it so,—in this way.	je m'y suis pris comme ceci.
he went about it in this manner.	il s'y est pris de cette manière.
I will manage it as well as I can.	je m'y prendrai comme je pourrai.
in this way.	de cette façon-ci.
in that way.	de cette façon-là.

## MOUVEMENT DE LA HUITIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

**Étiez-vous** dans votre chambre lorsque j'y suis entré ? **Étais-je** dans la mienne lorsque vous y êtes entré ? **Étions-nous** au spectacle lorsque le feu y a pris ? Où **était** votre voisin lorsque le feu a pris à sa maison ? Les matelots **étaient-ils** à bord lorsque le capitaine est arrivé ? À qui est le livre que vous lisez tous les soirs dans votre chambre ? À qui **était** le livre que vous *lisiez* la semaine passée ? **Était-il** à vous ou à quelqu'un que je connais ? **Était-ce** votre livre que vous *lisiez*, ou **était-ce** le mien ? **PLEUVAIT-il** ce matin lorsque vous vous *promeniez* dans le jardin ? (*rained. imperf.*) Qu'avez-vous fait de la voiture que vous *aviez* l'année passée ? L'oiseau sur lequel vous avez tiré un coup de fusil **était-il** à portée de fusil ? Lorsque vous *étiez* marchand, vos marchandises se *vendaient-elles* bien ? Tandis que le navire *s'approchait* de la terre, les habitants *n'étaient-ils* pas sur le quai ? Lorsque vous *étudiez* le Français, *saviez* vous toujours vos leçons ? *Fesait-il* beau tems lorsque vous *étiez* à la chasse ? Où *alliez-vous* ce matin lorsque je vous ai rencontré au détour du chemin ? Lorsque vous *aviez* un cheval, *alliez-vous* souvent **VOUS PROMENER À CHEVAL** ? (*to ride.*) Lorsque vous *aviez* votre voiture, *alliez-vous* souvent vous promener en voiture ? Lorsque vous *demeuriez* près de chez moi, ne *veniez-vous* pas me voir tous les jours ? Lorsque vous *étiez* dans **L'AUTRE CHAMBRE**, vous *doutiez-vous* de ce que nous *fesions* dans celle-ci ? (*next room.*) À qui est le fusil dont vous vous êtes servi la semaine passée ? Est-ce celui du fermier ou celui de votre jardinier ? **À QUI SONT LES FUSILS** dont vous vous êtes servi à la campagne ? (*whose guns are those.*) Les fusils dont vous vous êtes servi sont-ils à vous ou au Gouvernement ? Les fusils dont vous vous êtes servi sont-ils à votre frère ? Sont-ce les fusils de votre frère ou les vôtres, que vous avez vendus ? Sont-ce les vôtres ou les siens, que vous comptez vendre ? À qui sont-ils ? sont-ils à vous ou à lui ? À qui sont les bas que vous avez déchirés, à vous ou à moi ? Sont-ce vos bas ou les miens que vous avez déchirés ? Si ces bas ne sont pas à vous, à qui sont-ils donc ? Ces souliers sont-ils à votre cousin ou à votre cousine ? Sont-ils à lui ou à elle ? dites-moi donc à qui ils sont. Sont-ce les bas de votre cousin ou ceux de votre cousine ? Ne sont-ce ni ceux de votre cousin, ni ceux de votre cousine ? Sont-ce ceux de la demoiselle dont vous m'avez parlé ? Sont-ils à la demoiselle dont vous m'avez parlé ? Ne vous *chauffiez-vous* pas les pieds pendant qu'on *mettait* le **COUVERT** ? (*the cover.*) **N'EST-CE PAS** une table à huit couverts que vous voulez acheter ? (*is it not.*) N'est-ce pas une table à dix couverts que vous avez à vendre ? **N'était-ce** pas une table à dix couverts que vous *aviez* à vendre ? **N'était-ce** pas une maison à quatre étages que vous *vouliez* acheter ? N'est-ce pas une voiture à quatre roues que vous désirez avoir ? Ne **SONT-CE** pas des bas de laine que vous portez en hiver ? (*observation.*) Ne sont-ce pas des habits d'été qu'on vend ici ? Ce sont des habits d'été que vous avez à vendre, n'est-ce pas ? C'est un grand magasin que vous voulez louer, n'est-ce pas ? **C'était** une grande maison que vous *aviez* à louer, n'est-ce pas ? **C'étaient** des souliers de cuir qu'on *donnait* aux soldats, n'est-ce pas ? C'est une belle chose **QUE** la fortune, n'est-ce pas ? (*observation.*) C'est une précieuse chose **que** la santé ; n'est-ce pas ? C'est une chose bien rare **que** la vertu ; n'est-ce pas ? N'est-ce pas quelque chose de bien rare que la vertu ? N'est-ce pas une chose bien commune qu'une banqueroute ? Votre frère n'est-il pas à Paris dans ce moment-ci ? Votre sœur n'est-elle pas en ville à cette heure ? Vos amis ne sont-ils pas à la campagne à cette heure ? Vos sœurs ne sont-elles pas bien portantes à présent ? **N'allumiez-vous** pas votre feu avec des **ALLUMETTES** lorsque vous en *aviez* ? (*matches.*) Comment vous y *preniez-vous* pour allumer votre feu lorsque vous *manquiez* d'allumettes ? **L'allumiez-vous** avec du papier lorsque vous *manquiez* d'allumettes ? Lorsque vous *aviez* ce domestique, vous *fiez-vous* à lui ? Lorsque

vous étiez jeune, riez-vous plus souvent que vous ne riez à présent ? À quelle heure vous leviez-vous lorsque vous étiez à la campagne ? À quelle heure se couchait-on chez lui lorsque vous y demeuriez ? Ne dormiez-vous pas tandis que je racontais cette histoire ? Vous êtes vous attendu à recevoir tant d'argent ? Vous attendiez-vous à recevoir tant d'argent ? Au moment où je suis entré ne parliez-vous pas de moi ? Au moment où nous sortions, n'êtes-vous pas entré ? Au moment où je suis sorti, ne vous en alliez-vous pas ? Que disiez-vous à l'homme avec lequel vous causiez pendant que je déjeunais ? Que vous disait l'homme que vous écoutiez avec tant d'attention ? Que vous disait la femme avec laquelle vous causiez ? Lorsque-vous preniez des leçons de Français, faisiez-vous attention à ce que le maître disait ? Ne plaisantiez-vous pas lorsque vous me disiez que vous étiez riche ? N'est-ce pas un tailleur qui vous a pris mesure d'habit ? N'est-ce pas une couturière qui a fait la robe de votre sœur ? N'est-ce pas un soldat qui a gagné cette BATAILLE ? (*battle.*) N'est-ce pas un matelot qui a apporté votre malle ? Ne sont-ce pas des matelots qui ont amené le navire ? Ne sont-ce pas des soldats qui vous ont pris votre argent ? N'est-ce pas une blanchisseuse qui a repassé vos cravates ? Ne sont-ce pas des blanchisseuses qui ont raccommodé votre linge ? N'est-ce pas le Général Jackson qui a gagné la bataille de la Nouvelle Orléans ?

## HUITIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

it RAINED while I was in the garden.

to take an airing on horse back.—(*ride.*)  
(4th D.)

to take an airing in a carriage.—(*ride.*)  
(4th D.)

in the NEXT room.

WHOSE GUNS ARE THESE ?

(*see 6th lesson, 6th course.*)

they are mine.

are these your guns ?

they are my guns.

are they yours ?

they are not yours.

are they your brother's guns ?

are they his ?

they are his.

are they our guns ?

they are our guns.

are they not ours ?

they are ours.

WHOSE THIMBLES ARE THESE ?

are they your sister's thimbles ?

are they hers ?

they are not hers.

il PLEUVAIT lorsque j'étais dans le jardin.

se promener à cheval.

se promener en voiture.

dans l'AUTRE chambre.

À QUI SONT CES FUSILS ?

ce sont les miens. (*ils sont à moi.*)

sont-ce vos fusils ? (*ces fusils sont-ils à vous ?*)

ce sont mes fusils. (*ces fusils sont à moi.*)

sont-ce les vôtres ? (*sont-ils à vous ?*)

ce ne sont pas les vôtres. (*ils ne sont pas à vous.*)

sont-ce les fusils de votre frère ? (*ces fusils sont-ils à votre frère ?*)

sont-ce les siens ? (*sont-ils à lui ?*)

ce sont les siens. (*ils sont à lui.*)

sont-ce nos fusils ? (*ces fusils sont-ils à nous ?*)

ce sont nos fusils. (*ces fusils sont à nous.*)

ne sont-ce pas les nôtres ? (*ne sont-ils pas à nous ?*)

ce sont les nôtres. (*ils sont à nous ?*)

À QUI SONT CES DÉS ?

sont-ce les dés de votre sœur ? (*ces dés sont-ils à votre sœur ?*)

sont-ce les siens ? (*sont-ils à elle.*)

ce ne sont pas les siens. (*ils ne sont pas à elle.*)

WHOSE ARE THEY?

are they these women's thimbles?

they are these women's.

they are not these women's.

are they theirs?

they are theirs.

are THOSE the tailor's scissors?

they are the tailor's scissors.

are they not their scissors?

they are not theirs.

are they nobody's?

they are nobody's.

they are somebody's.

a COVER.—(*the whole apparatus for one person to eat a meal.*)

TO SET THE TABLE FOR A MEAL.

a table for ten persons.

IS IT NOT?

it is not,—*that is not.*

it is,—*that is.*

is it not a book that you hold?

it is a book I am holding.

it is not a book I am holding.

ARE THEY?

they are.

are they not?

they are not.

are they pennies that you are holding?

they are pennies that I hold.

are they not pennies that you are holding?

they are not pennies that I am holding.

À QUI SONT-ILS?

sont-ce les dés de ces femmes? (*ces dés sont-ils à ces femmes?*)

ce sont ceux de ces femmes. (*ils sont à ces femmes.*)

ce ne sont pas ceux de ces femmes. (*ils ne sont pas à ces femmes.*)

sont-ce les leurs? (*sont-ils à elles?*)

ce sont les leurs. (*ils sont à elles?*)

sont-ce LÀ les ciseaux des tailleurs? (*or, ces ciseaux-là sont-ils aux tailleurs?*)

ce sont les ciseaux des tailleurs; or, (*ces ciseaux sont aux tailleurs.*)

ne sont-ce pas leurs ciseaux? (*ces ciseaux ne sont-ils pas à eux?*)

ce ne sont pas les leurs. (*ils ne sont pas à eux.*)

ne sont-ce ceux de personne; or, (*ne sont-ils à personne?*)

ce ne sont ceux de personne; or, (*ils ne sont à personne.*)

ce sont ceux de quelqu'un; or, (*ils sont à quelqu'un.*)

UN COUVERT.

DES. S.

METTRE LE COUVERT.

une table à dix couverts.

N'EST-CE PAS? (*cela n'est-il pas?*)

ce n'est pas. (*cela n'est pas.*)

c'est,—*cela est.*

n'est-ce pas un livre que vous tenez?

c'est un livre que je tiens.

ce n'est pas un livre que je tiens.

SONT-CE?

ce sont.

ne sont-ce pas?

ce ne sont pas.

sont-ce des sous que vous tenez?

ce sont des sous que je tiens.

ne sont-ce pas des sous que vous tenez?

ce ne sont pas des sous que je tiens.

It must be observed that whenever the verb ÊTRE is followed by a SUBSTANTIVE which is the nominative of the sentence, IT, THEY are always translated by *ce*, *cela*, or *c'*. This *c'* is the abbreviation of *cela*.—Ex.

it is a dog.

they are dogs.

is it your sister?

it is not your sister.

is it she?

it is she.

it is a pretty woman.

they are pretty women.

is it your sister who has done that?

it is my sister who has done it.

are they your sisters who have done that?

they are my sisters who have done that.

c'est un chien.

ce sont des chiens.

est-ce votre sœur?

ce n'est pas votre sœur.

est-ce elle?

c'est-elle.

c'est une jolie femme.

ce sont de jolies femmes.

est-ce votre sœur qui a fait cela?

c'est ma sœur qui l'a fait.

sont-ce vos sœurs qui ont fait cela?

ce sont mes sœurs qui ont fait cela.



wealth is a fine thing.

la richesse est une belle chose ; or,  
C'EST UNE BELLE CHOSE QUE LA RI-  
CHESSE.

The last expression, which is wanting in English, is the most pithy of the two. It is formed, as it may be seen, by substituting the indefinite pronoun *ce*, for the subject, *richesse*, which is transposed to the end of the sentence, with the conjunction *que* as a prefix.—Ex.:

bank-notes are excellent friends.

CE SONT D'EXCELLENS AMIS QUE *les billets de banque.*

your father is a very good man.

c'est un bien bon homme que votre père.

horses are very useful animals.

ce sont des animaux bien utiles que les chevaux.

misery is a sad thing.

c'est une triste chose que la misère.

is not misery a very sad thing?

n'est-ce pas une chose bien triste que la misère ?

a MATCH.

UNE ALLUMETTE.

DES. S.

a BATTLE.

UNE BATAILLE.

DES. S.

to win a battle.

gagner une bataille.

General Jackson won a battle that has saved America.

le Général Jackson a gagné une bataille qui a sauvé l'Amérique.

## MOUVEMENT DE LA NEUVIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Puisque ce livre est à vous, ne devriez-vous pas en avoir soin ? Puisque ces animaux sont à nous, n'aurions-nous pas dû leur donner à manger ? N'aimeriez-vous pas mieux vous passer de tabac que de vous passer de pain ? J'aimerais mieux me passer de pain que de tabac ; ET VOUS ? (*observation.*) N'AIMERIEZ-VOUS PAS À ÊTRE riche et toujours heureux et content ? (*would you not like.*) Votre ami n'aimerait-il pas à savoir le Français sans se donner la peine de l'étudier ? Ces pêcheurs n'aimeraient-ils pas à prendre toujours beaucoup de poissons ? N'aimerions-nous pas à demeurer toujours dans une belle maison ? VOUDRIEZ-vous être riche et toujours heureux et content ? (*would you like.*) Ne voudrions-nous pas être toujours bien portants, heureux et contents ? Ces dames ne voudraient-elles pas être toujours bien-portantes, heureuses et contentes ? Cette dame voudrait-elle savoir ce qu'il y a dans cette lettre ? Ce Mr. ne voudrait-il pas s'asseoir un instant pour se reposer un peu ? Je voudrais bien savoir l'heure qu'il est ; avez-vous une montre ? Je ne voudrais pas perdre ma montre ; aimeriez-vous à perdre la vôtre ? Nous voudrions bien FAIRE NOTRE PROVISION de bois ; ne voudriez-vous pas faire la vôtre ? (*to lay in.*) Ces ouvriers voudraient bien avoir de l'ouvrage, pouvez-vous leur en donner ? Les matelots voudraient bien partir ; le navire mettra-t-il à la voile aujourd'hui ? Je voudrais bien pouvoir me procurer de l'argent ; en avez-vous à me prêter ? Mon tailleur voudrait bien pouvoir trouver de bon drap ; savez-vous où il y en a de bon ? Je voudrais bien être à Paris ; voudriez-vous y être ? Nous voudrions bien y être ; ne voudriez-vous pas y aller ? Ce pauvre diable voudrait bien être riche ; chacun n'aimerait-il pas à l'être ? Ces demoiselles voudraient bien SE MARIER ; se marieront-elles bientôt ? (*to marry.*) Votre sœur ne s'est-elle pas mariée avec votre ami ? Si vous vous mariez, prendrez-vous une femme riche, belle et bonne ? Quand vous vous marierez, m'inviterez-vous à vos noces ? Lorsque vous étiez jeune, ne chantiez-vous pas plus souvent que vous ne chantez à cette heure ? N'aviez-vous pas une voiture à quatre roues lorsque vous étiez riche ? Qu'avez-vous fait de celle que vous aviez l'année passée ? Qu'a fait votre frère de l'habit noir qu'il portait l'hiver passé ? N'avez-

vous pas beaucoup de souliers lorsque vous *voyagiez* à pied ? À quoi vous *servait* le vieux cheval blanc que vous *aviez* il y a quelque tems ? Ne vous *servait-il* pas à labourer et à porter votre grain au moulin ? Lorsque vous *étiez* enfant, ce Mr. ne vous *servait-il* pas de père ? *Aimiez-vous* à jouer lorsque vous *alliez* à l'école de Français ? À qui est le moulin que je vois là-haut sur la montagne ? Appartient-il à votre père, ou est-il à vous ? S'il n'est ni à vous, ni à votre père, à qui appartient-il donc ? Si ce n'est pas le vôtre ni celui de votre père, à qui est-il donc ? À qui sont ces moutons qui paissent dans cette VALLÉE ? (*valley.*) Les moutons qui paissaient ce matin dans cette vallée sont-ils à vous ? S'ils ne sont pas à vous à qui appartiennent-ils ? S'ils ne sont ni à vous ni à ce fermier, à qui sont-ils donc ? Si ce ne sont ni les vôtres, ni ceux de ce fermier, à qui donc sont-ils ? À QUI EST CETTE BELLE MAISON qu'on a bâtie sur cette montagne ? (*whose house is this ?*) Cette maison est-elle à vous ou au médecin du village ? Est-ce la vôtre ou celle du médecin du village ? Est-elle à votre mère ? si ce n'est pas la sienne, à qui est-elle donc ? À qui est la soie que je viens de ramasser sur le plancher ? À qui est-elle ? dites-moi : savez-vous à qui elle est ? Est-elle à ces couturières ou à ces tailleuses ? Appartient-elle à celles-ci ou à celles-là ? Est-ce la soie des couturières qui ont fait vos robes ? Est-ce la leur ? si ce n'est pas la leur, à qui est-elle ? Je viens de ramasser une plume toute taillée, est-ce la vôtre ? Je viens de voir des chevaux derrière l'écurie, sont-ce les vôtres ? Nous venons d'entendre aboyer des chiens, sont-ce ceux du chasseur ? Je vous SOUHAITE le bon jour, Mr. ; comment vous portez-vous ? (*observation.*) Je vous souhaite le bon soir, Madame, n'allez-vous pas vous coucher ? Je vous souhaite une bonne santé, Mr., comptez-vous être long-tems ABSENT ? (*absent.*) Je vous souhaite un bon voyage, ne reviendrez-vous pas bientôt ? Que souhaitez-vous, Mr. ? voudriez-vous un petit morceau de bœuf ? Je voudrais un peu d'omelette ; VOUDRIEZ-VOUS AVOIR LA BONTÉ de m'en donner un peu ? (*would you have the goodness ?*) Que souhaite cette demoiselle ? voudrait-elle un peu de poulet ? Elle ne veut qu'un peu de poisson ; voudriez-vous lui en donner un peu ? Lorsque vous sortiez le soir, ne vous enrhumiez-vous pas souvent ? Qu'avez-vous fait du couteau avec lequel vous coupez votre fromage ? Lorsque vous étiez malade, gardiez-vous le lit ? À qui était le fusil dont vous vous serviez le printemps passé ? Était-ce le fusil du fermier ou celui de votre voisin ? Où faudra-t-il que je mette ce cheval quand je m'en serai servi ? Faudra-t-il que je le mette à l'écurie, ou que je le laisse sous cet arbre ? Fesait-il froid lorsque vous écriviez en haut sans feu ? Fesait-il du brouillard lorsque vous étiez dans la vallée ? Ne fesait-il pas des éclairs lorsque nous nous promenions dans le jardin ? Ne pleuvait-il pas lorsque nous étions assis sous les arbres ? Je vous souhaite une bonne nuit, Messrs ; ne voudriez-vous pas être dans vos lits ?

## NEUVIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

I am well, AND YOU, HOW DO YOU DO ?  
 AND HE ?

AND SHE ?

AND THEY ?

AND THEY ?

AND WE ?

WOULD YOU LIKE to be rich ?

I should like to be. (so.)

would we not like to be always young ?

WOULD YOU WISH ?—like.

I SHOULD WISH,—like.

should you not wish ?—like.

I should not wish,—like.

je me porte bien, ET VOUS ?

ET LUI ?

ET ELLE ?

ET EUX ?

ET ELLES ?

ET NOUS ?

AIMERIEZ-VOUS à être riche ?

j'aimerais à l'être.

n'aimerions-nous pas à être toujours  
 jeunes ?

VOUDRIEZ-VOUS ?

JE VOUDRAIS BIEN.

ne voudriez-vous pas ?

je ne voudrais pas.

would she wish?—like.  
 she would wish,—like.  
 we would wish,—like.  
 would they wish?—like.  
 they would wish,—like.

voudrait-elle?  
 elle voudrait bien.  
 nous voudrions bien.  
 voudraient-elles?  
 elles voudraient bien.

¶ The adverb BIEN is always added to the affirmative.

TO LAY IN,—to get a supply of—a stock of  
 —take in provisions.

I should like to lay in my wood.

to MARRY. (somebody.) (4th D.)

this young lady will marry your cousin.

FAIRE PROVISION DE.

je voudrais faire ma provision de bois.

SE MARIER. (avec quelqu'un.)

cette demoiselle se mariera avec votre  
 cousin.

a VALLEY.

UNE VALLÉE.

DES S.

¶ The following series is the repetition, with *feminine subjects*, of the sentences given in the 6th and 8th lessons of this course, asserting ownership, with masculine singular and masculine plural subjects.

WHOSE HOUSE IS THIS?

is this house yours?

this house is mine.

is it yours?

it is mine.

is this key that woman's?

is it that woman's?

is it hers?

it is hers.

is it not hers?

it is not hers.

is it your brother's?

it is my brother's.

is it his?

it is his.

is this carriage these gentlemen's?

is it theirs?

it is theirs.

it is not theirs.

whose is it then?

whose carriage is this?

is it not these ladies' carriage?

is it not these ladies'?

it is these ladies'.

it is not these ladies'.

it is not theirs.

is it not theirs?

it is their carriage.

it is not their carriage.

À QUI EST CETTE MAISON?

cette maison est-elle à vous?

cette maison est à moi.

est-ce la vôtre? (*est-elle à vous?*)

c'est la mienne. (*elle est à moi.*)

cette clé est-elle à cette femme?

est-ce celle de cette femme?

est-ce la sienne? (*est-elle à elle?*)

c'est la sienne. (*elle est à elle.*)

n'est-ce pas la sienne? (*n'est-elle pas à elle?*)

ce n'est pas la sienne. (*elle n'est pas à elle.*)

est-ce celle de votre frère? (*est-elle à votre frère?*)

c'est celle de mon frère. (*elle est à mon frère.*)

est-ce la sienne? (*est-elle à lui?*)

c'est la sienne. (*elle est à lui.*)

cette voiture est-elle à ces Messieurs?

est-ce la leur? (*est-elle à eux?*)

c'est la leur. (*elle est à eux.*)

ce n'est pas la leur. (*elle n'est pas à eux.*)

à qui est-elle donc?

à qui cette voiture est-elle?

n'est-ce pas la voiture de ces dames?

n'est-ce pas celle de ces dames? (*n'est-elle pas à ces dames?*)

c'est celle de ces dames. (*elle est à ces dames.*)

ce n'est pas celle de ces dames. (*elle n'est pas à ces dames.*)

ce n'est pas la leur. (*elle n'est pas à elles.*)

n'est-ce pas la leur? (*n'est-elle pas à elles?*)

c'est leur voiture. (*cette voiture est à elles.*)

ce n'est pas leur voiture. (*cette voiture n'est pas à elles.*)

TO WISH,—bid,—long for,—desire. (1)	SOUHAITER.	P. P. E.
WHAT IS YOUR WISH?— <i>what would you wish to have?</i>	QUE SOUHAITEZ-VOUS?	
I should wish to have a small piece of beef.	je voudrais un petit morceau de bœuf.	
I bid you good morning. (or day.)	je vous souhaite le bonjour.	
I wish good luck to him.	je lui souhaite du bonheur.	
I wish them a good voyage.	je leur souhaite un bon voyage.	
TO BE ABSENT,— <i>not at home.</i>	ÊTRE ABSENT.	
would you have the goodness to pass me the salad?	voudriez-vous avoir la bonté de me passer la salade?	
yes, sir, with much pleasure.	oui, Mr., avec beaucoup de plaisir.	

## MOUVEMENT DE LA DIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

À qui est la petite clé de cuivre que j'ai trouvée derrière la porte? À qui est-elle? est-ce celle de madame votre mère ou la mienne? Est-elle à madame votre mère ou à moi? à qui est-elle? À qui est la belle voiture qui s'est arrêtée devant notre porte? Est-elle à ces Messieurs ou à ces dames? à qui est-elle? Est-ce celle de ces Messieurs ou celle de ces dames? Savez-vous si elle est à eux ou à elles? Savez-vous si c'est la voiture de vos amis? Si ce n'est pas la leur, dites-moi donc à qui elle est? Je FAIS VALOIR mes fonds dans le commerce, comment faites-vous valoir les vôtres? (*to invest.*) Ce marchand fait valoir son argent dans le commerce; son ami fait-il valoir le sien dans les fonds publics? Ce marchand fait-il valoir ses fonds dans les fonds publics? Cet homme a-t-il l'air de savoir FAIRE VALOIR ses talents? (*to turn to advantage.*) Il ne sait pas faire valoir ses talents; ne faites-vous pas bien valoir les vôtres? Ce marchand sait bien faire valoir sa marchandise, n'est-ce pas? Vous savez bien faire valoir votre marchandise, n'est-ce pas? Vous êtes-vous défait des marchandises que vous aviez? Vous êtes-vous passé de viande pendant tout le tems que vous étiez EN MER? (*at sea.*) Est-il juste que vous vous passiez de viande fraîche tandis que tout le monde en mange? Est-il nécessaire que nous nous levions demain avant le jour? Sera-t-il À PROPOS que nous nous couchions aussitôt que nous aurons soupé? (*proper, fit.*) Ne sera-t-il pas à propos que nous nous fassions prendre mesure d'habits? Ne sera-t-il pas à propos de nous faire prendre mesure d'habits? Croyez-vous qu'il soit à propos que nous nous fassions raser et couper les cheveux? N'est-il pas à propos de nous déshabiller pour nous coucher? Cela n'est-il pas à propos? dites-moi; croyez-vous que cela soit à propos? N'aviez-vous pas mal de tête ce matin quand je vous ai rencontré? N'avez-vous pas rencontré un voyageur portant un fusil, qui allait dans votre village? Ne faisait-il pas bien froid hier au soir lorsque nous avons été nous coucher? Ne saviez-vous pas encore la nouvelle lorsque vous avez écrit votre lettre? N'étiez-vous pas malade lorsque je suis arrivé de la campagne? Votre sœur était-elle habillée lorsque vous avez été la chercher? Ma chemise n'était-elle pas mouillée lorsqu'on me l'a apportée? La bouteille était-elle déjà cassée lorsque le domestique l'a remplie? Le linge était-il sale lorsque vous l'avez envoyé chez la blanchisseuse? Les portes et les fenêtres étaient-elles ouvertes lorsque vous êtes entré dans la maison? Le domestique portait-il des poules et des canards morts lorsque vous l'avez appelé? Le domestique portait-il des canards et des POULES MORTES? (*observation.*) La servante AVAIT-ELLE sa robe et ses bas noirs lorsqu'elle est allée au marché? (*observation.*) Avait-elle ses bas et sa robe noire lorsqu'elle est allée au marché? La voisine avait-elle ses gants et sa robe blanche lorsque vous l'avez vue? Avait-elle

sa robe et ses gants *blancs* lorsqu'elle est entrée dans la chambre? Le jardinier vendait-il des poires et des choux *verts* lorsqu'il demeurait ici? Ce marchand vendait-il des gants et du fil *blanc* lorsqu'il tenait magasin? Vendait-il du fil et des gants *blancs* lorsqu'il faisait le commerce? Les gants et le fil blancs se vendent-ils bien dans tous les tems? Le courage, la sagesse, la force et la santé se trouvent-ils dans la même personne? La sagesse, la force et la santé se trouvent-elles souvent dans la même personne? La richesse et la générosité se rencontrent-elles toujours dans la même personne? La générosité et l'HUMANITÉ ne se voient-elles pas toujours dans la même personne? (*humanity.*) La blanchisseuse ne vous a-t-elle pas RAPPORTÉ vos bas et vos cravates toutes déchirées? (*bring back*) Ne vous a-t-elle pas rapporté vos cravates et vos bas tout déchirés? La couturière ne vous a-t-elle pas rendu votre robe et vos mouchoirs tout TACHÉS? (*to stain*) Ne m'a-t-elle pas rendu mes mouchoirs et ma robe toute tachée? Ce petit garçon n'a-t-il pas rapporté vos livres et vos gazettes toutes mouillées? Le boucher n'a-t-il pas RAMENÉ les bœufs et les vaches toutes vivantes? (*bring back.*) N'a-t-il pas ramené les vaches et les bœufs tout vivans? Les soldats n'ont-ils pas ramené les paysans et les paysannes tout effrayées? L'ennemi n'a-t-il pas rapporté les fusils et ramené les PRISONNIERS? (*prisoner.*) Les pauvres prisonniers n'ont-ils pas eu du cidre et de la bière toute gâtée? N'ont-ils pas été forcés de boire de la bière et du cidre tout gâté? Le jardinier n'a-t-il pas acheté des haricots et des pommes toutes gâtées? Les boulangers ne vous ont-ils pas donné du pain et des gâteaux tout gâtés? Les boulangères ne vous ont-elles pas vendu des gâteaux et du pain tout gâté? À qui est le pain et la viande salée qu'on a apportés du marché? À qui sont les sacs et les cordes que nous avons trouvés à bord? Sont-ce les sacs et les cordes du capitaine du navire? Sont-ce les siens ou ceux de ses matelots? Sont-ils à lui ou à ses matelots? Si ce Mr. a de la générosité, ne vous rendra-t-il pas ce qui est à vous? S'il a de l'humanité, ne donnera-t-il pas des secours à ces malheureux soldats? Le VICE ne cause-t-il pas autant de mal que la vertu produit de bien? (*vice.*) N'est-ce pas quelque chose de bien rare qu'un homme sans vices? Le vice est aussi laid que la vertu est belle; n'est-ce pas?

## DIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

TO INVEST MONEY,—to put money to + some use. I invest my money in trade.	FAIRE VALOIR DE L'ARGENT. je fais valoir mon argent dans le commerce.
that gentleman invests his money in the public stocks.	ce Mr. fait valoir son argent dans les fonds publics.
TO TURN ONE'S TALENTS TO ADVAN- + TAGE. that man does not know how to turn his talents to advantage.	FAIRE VALOIR SES TALENS. cet homme ne sait pas faire valoir ses talens.
TO MAKE THE BEST OF one's goods. you know how to make the best of your goods.	FAIRE VALOIR sa marchandise. vous savez faire valoir votre marchandise.
to be AT SEA. TO BE PROPER,—fit,—suitable,—opportune. is it proper to shut the doors? is it proper that you should shut them?	être EN MER. ÊTRE À PROPOS.. (DE <i>def. inf.</i> QUE <i>subj.</i> ) est-il à propos DE fermer les portes? est-il à propos QUE vous les fermiez?

¶ When several nouns, in the objective case, of different gender and number, are followed by one or more adjectives or attributes, the latter agree, in gender and number, with the last noun only. Examples:

I have new quills and pencils.

j'ai des plumes et des crayons neufs.

you have new pencils and quills.		vous avez des crayons et des plumes neuves.	
he wears a black coat and black stockings.		il porte un habit et des bas noirs.	
she wore black stockings and a black frock.		elle portait des bas et une robe noir.	
TO HAVE ON,—to wear.	+	AVOIR.	
he has a red coat on.		il a un habit rouge.	
she had silk stockings on.		elle avait des bas de soie.	
HUMANITY.		l'HUMANITÉ.	fem. LES. s.
to BRING BACK (things)—to report,	g. (1)	RAPPORTER.	p. p. é.
they have brought my linen back.		on a rapporté mon linge.	
who has reported that?		qui a rapporté cela?	
to STAIN,—to spot.	(1)	TACHER.	p. p. é.
to BRING BACK (locomotive beings.)	(1)	RAMENER.	p. p. é.
they have brought the children back.		on a ramené les enfans.	
a PRISONER.		UN PRISONNIER.	LES. s.
VICE.	g.	le VICE.	LES. s.
poverty is not a crime.	(proverb.)	pauvreté n'est pas vice.	

## MOUVEMENT DE LA ONZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Avant d'être malade, n'avais-je pas bonne mine? Depuis que cet homme est malade, n'a-t-il pas bien mauvaise mine? Le rôti que nous avions hier à dîner n'avait-il pas bien mauvaise mine? N'ai-je pas meilleure mine depuis que je suis revenu de la campagne? Vous avez l'air de me faire la mine, m'en voulez-vous? Vous faites la mine à votre voisin, lui en voulez-vous? Vous lui faites toujours la mine, vous a-t-il fait quelque chose? Un de vos amis s'est-il marié avec votre sœur? Le MARIAGE ne vous semble-t-il pas une bonne chose? (*matrimony.*) Je vous souhaite le bon jour, Mr.; comment vous portez-vous ce matin? Celui qui ne sait pas faire valoir ses talens réussit-il dans le monde? Ceux qui font valoir leurs fonds dans le commerce réussissent-ils toujours? Un de vos créanciers vous a-t-il demandé de l'argent? La volaille ne se vend-elle pas bien dans tous les tems? Ne vous êtes-vous pas aperçu de ce que ce MENDIANT faisait? (*beggar.*) Les mendiants n'aiment-ils pas à se chauffer au soleil? Sait-on ce qui fait naître la MENDICITÉ? (*beggary.*) Y a-t-il beaucoup de DIFFÉRENCE entre le mendiant et le prince? (*difference.*) Quelle différence y a-t-il entre un mendiant et un prince? Savez-vous la différence qu'il y a entre le mendiant et le prince? Ne sont-ils pas semblables EN CE QUE tous deux sont nourris par le pauvre? (*in this, that.*) Ne vivent-ils pas l'un et l'autre aux dépens du pauvre? Le mendiant n'est-il pas un effet nécessaire d'un vice SOCIAL? (*social.*) N'est-ce pas la richesse qui fait naître la mendicité, et le pauvre qui la fait vivre? AVIEZ-vous déjà DEJEUNÉ lorsque je me suis réveillé? (*plu-perfect.*) Votre commis avait-il ouvert le magasin lorsque nous nous sommes levés? Vos sœurs n'avaient-elles pas déjà dansé lorsque nous sommes entrés dans le bal? N'avais-je pas écrit ma lettre lorsque j'ai reçu la vôtre? N'avait-on pas déjà sonné les cloches lorsque les pompiers sont accourus au feu? N'aviez-vous pas encore acheté votre montre lorsque j'ai vendu la mienne? N'avais-je pas usé mon dernier habit lorsque vous avez fait faire celui-là? N'avions-nous pas déjà ramené les chevaux lorsque les voyageurs sont arrivés? Le meunier n'avait-il pas encore rapporté les vieux sacs lorsque nous lui avons rendu les neufs? N'aviez-vous vu venir personne lorsque je suis entré ce matin? Le pauvre homme avait-il beaucoup mangé la veille



du jour qu'il est mort? La pauvre femme n'avait-elle pas beaucoup vu la veuve du jour qu'elle est morte? N'aviez-vous pas été malade la veille de ce jour MÉMORABLE? (*memorable.*) N'avait-il pas plu lorsque vous êtes descendu dans le jardin? N'avait-il pas fait du vent la veille de ce jour TERRIBLE? (*terrible.*) N'y avait-il pas eu du rôti à dîner la veille de votre mariage? Y avait-il eu du café à déjeuner la veille de ce jour-là? Aviez-vous pu vous procurer de l'argent la semaine avant celle dont vous parlez? Avait-on disposé les choses comme il faut pour vous recevoir? N'avait-on pas oublié de mettre les chevaux à la voiture? Les soldats avaient-ils refusé de SE BATTRE la veille de cette bataille mémorable? (*to fight.*) Les marchands avaient-ils refusé de fermer leurs BOUTIQUES? (*shop.*) La cuisinière ÉTAIT-elle ALLÉE au marché lorsque je suis entré dans la cuisine? (*auxiliary ÊTRE.*) La pauvre femme était-elle déjà morte lorsque le médecin est entré? Les jeunes filles étaient-elles revenues de la noce lorsque nous sommes rentrés? Le voyageur était-il parvenu au TERME de son voyage lorsqu'il s'est cassé la jambe? (*the termination.*) La blanchisseuse était-elle parvenue à ENLEVER cette tache lorsqu'elle vous a rendu votre cravate? (*to take away.*) Les voleurs ne lui avaient-ils pas enlevé ses veaux lorsque nous l'avons rencontré? Votre mère était-elle sortie lorsque je suis entré chez vous? Ma tante était-elle partie lorsque nous sommes arrivés? Quelque chose était-il arrivé à votre sœur lorsque je l'ai vue ce matin? Quelque chose lui était-il arrivé lorsque je l'ai rencontrée? Lui était-il arrivé quelque malheur lorsque je lui ai parlé? ÉTIEZ-vous NÉ depuis long tems lorsque je suis né? (*idiom.*) N'étiez-vous pas né depuis fort long tems lorsque votre sœur est née? N'étions-nous pas déjà nés lorsque la RÉVOLUTION Française a eu lieu? (*revolution.*) N'étiez-vous pas tombé dans la boue lorsque nous vous avons vu rire? N'étiez-vous pas monté à votre chambre lorsque la cloche a sonné? À qui était le cheval que vous MONTIEZ lorsque vous étiez à la ville? (*to ride.*) À qui était le cheval que vous montiez l'année passée? Le cheval que vous montiez l'année passée était-il à vous? À qui sont les gants que vous aviez ce matin? Les gants que vous aviez ce matin sont-ils à vous? À qui étaient les gants que vous TENIEZ À LA MAIN? (*to hold in one's hand.*) Les gants que vous teniez à la main étaient-ils à vous?

## ONZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

MATRIMONY,—wedlock.	g.	le MARIAGE.	
a BEGGAR,—mendicant.		un MENDIANT.	DES. S.
BEGGARY.	g.	la MENDICITÉ.	LES. S.
a DIFFERENCE.		une DIFFÉRENCE.	DES. S.
is there any difference between this and that?		y a-t-il une différence entre ceci et cela?	}
what difference is there between the mendicant and the prince?		quelle différence y a-t-il entre le mendiant et le prince?	
IN THIS, THAT.	conj.	EN CE QUE.	
SOCIAL.	adj.	SOCIAL.	(mas. pl. AUX.)
social virtues.		les vertus sociales.	}
social crimes.		les crimes sociaux.	

## PLU-PERFECT.

IF The PLU-PERFECT (PLUS-QUE-PARFAIT) is the same in both languages; that is, in French as in English, it is compound of the imperfect tense of the auxiliary with the past participle of the verb, which is to be expressed in the above tense, and also used in the same circumstances.

HAD YOU BREAKFASTED when I came? AVIEZ-VOUS DÉJEUNÉ quand je suis venu?

I <i>had</i> already <i>received</i> my letter when you received yours.	j' <i>avais</i> déjà <i>reçu</i> ma lettre lorsque vous avez reçu la vôtre.
we <i>had</i> already <i>sold</i> our bags when you bought yours.	nous <i>avions</i> déjà <i>vendu</i> nos sacs lorsque vous avez acheté les vôtres.
my sister <i>had</i> already <i>washed</i> her frock when you sent yours.	ma sœur <i>avait</i> déjà <i>lavé</i> sa robe lorsque vous avez envoyé la vôtre.
the workmen <i>had</i> not <i>finished</i> their work when we returned.	les ouvriers n' <i>avaient</i> pas <i>fini</i> leur ouvrage lorsque nous sommes revenus.
MEMORABLE.	MÉ MORABLE.
TERRIBLE.	TERRIBLE.
to FIGHT. (somebody.)	SE BATTRE AVEC quelqu'un.
do you fight your brother?	vous battez-vous avec votre frère?
I do not fight him.	je ne me bats pas avec lui.
whom did you fight?	avec qui vous êtes-vous battu?
I fought nobody.	je ne me suis battu avec personne.
a SHOP.	une BOUTIQUE.

It must be borne in mind that those verbs which assume ÊTRE, in their compound tenses, must of course take this auxiliary in their plu-perfect tense. Ex.:

HAD I not RE-ENTERED when you arrived?	n' <i>étais</i> -je pas <i>rentré</i> , lorsque vous êtes arrivé?
<i>had</i> your sister <i>gone</i> to the ball the day before that memorable day?	votre sœur <i>était</i> -elle <i>allée</i> au bal la veille de ce jour mémorable?
<i>had</i> the countrymen <i>departed</i> when that misfortune happened?	les paysans <i>étaient</i> -ils <i>partis</i> lorsque ce malheur est arrivé?
the TERMINATION,—term,—end.	le TERME.
at the end of the journey.	au terme du voyage.
TO TAKE AWAY,—carry away.	ENLEVER.
to take out a stain.	enlever une tache.
had you been born when I was born? +	étiez-vous né lorsque je suis né?
I had been born when my sister was + born.	j' <i>étais</i> né lorsque ma sœur est née.
a REVOLUTION.	une RÉVOLUTION.
the French revolution.	la révolution Française.
TO RIDE A HORSE.	MONTER UN CHEVAL.
to ride on horseback,—to go to horse.	monter à cheval.
whose horse was it which you were riding?	à qui était le cheval que vous montiez?
the horse which I rode was mine.	le cheval que je montais était à moi.
TO HOLD IN ONE'S HAND. +	TENIR À LA MAIN.
whose gloves were those which you held in your hand?	à qui étaient les gants que vous teniez à la main?
those which I held in my hand were mine.	ceux que je tenais à la main étaient à moi.

## MOUVEMENT DE LA DOUZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Le chien dont vous vous serviez était-il à vous? La plume dont votre sœur se servait était-elle à elle? Les gants que cette demoiselle avait étaient-ils à elle? Les clés que la vieille femme portait lui appartenaient-elles? À qui étaient les serviettes qu'on avait mises sur la table? Étaient-elles à vous ou à la personne

qui les avait apportées ? À qui est la maison que vous habitez le mois passé ? À qui était la maison que votre frère habitait l'année passée ? La maison que votre frère habitait était-elle à lui ? À QUI SONT LES MAISONS que je vois la-bas ? (*fem. pl.—See less. 6th, 8th, 9th, 6th course.*) Ces maisons sont-elles à vous, ou à votre père ? Sont-ce vos maisons, ou celles de votre père ? Sont-elles à vous, ou à l'homme qui demeure ici ? Sont-elles à vous ou à lui ? à qui sont-elles ? Sont-ce les vôtres ou les siennes ? ne pouvez-vous pas me dire cela ? Si ce ne sont ni les vôtres ni les siennes, elles sont donc à ces paysans ? Sont-ce les maisons de ces paysans ? dites-moi, ne sont-ce pas les leurs ? Si ces maisons ne sont pas à eux, à qui sont-elles donc ? Elles sont peut-être à leurs femmes ; sont-elles à leurs femmes ? Il est certain qu'elles ne sont pas à moi, mais elles sont à quelqu'un ; savez-vous à qui elles sont ? N'appartiennent-elles pas à ceux qui les ont achetées et payées ? Que teniez-vous à la main tandis que je vous versais à boire ? La blanchisseuse a-t-elle enlevé la tache que vous avez faite à votre cravate ? Les matelots se sont-ils battu avec les soldats ? Quelle heure était-il ce matin lorsque vous vous êtes levé ? Savez-vous l'heure qu'il était lorsque je me suis réveillé ? Quelque belle que soit cette dame, n'est-elle pas encore plus aimable ? Quelque pauvre que je sois, n'y a-t-il pas des hommes encore plus pauvres que moi ? Si vous n'avez pas soin de ce malade, C'EST FAIT DE LUI ; n'avez-vous pas peur qu'il ne meure ? (*it is all over with.*) Si vous ne prenez pas garde à vous, *c'est fait de vous* ; n'avez-vous pas peur de mourir ? Si nous ne prenons pas garde à notre santé, *c'est fait de nous* ; ne devrions-nous pas prendre garde à nous ? *C'est fait de* cette femme si elle se fie à vos promesses : s'y fiera-t-elle ? C'est fait de moi si je me laisse tomber dans la rivière ; savez-vous NAGER ? (*to swim.*) Ne sachant pas nager, ne devez-vous pas craindre de tomber dans la rivière ? Si vous tombez dans la rivière, ne vous NOIEREZ-vous pas ? (*to drown.*) L'homme qui est tombé dans la rivière s'est-il noyé ? La femme qui s'est noyée savait-elle nager ? Ceux qui se sont noyés savaient-ils nager ? Celui qui a tiré un coup de fusil sur vous avait-il l'intention de vous tuer ? Puisque vous avez l'intention de vous détruire, ne ferez-vous pas bien de vous laisser tomber dans la rivière ? Avez-vous eu l'intention de faire de la peine à cette pauvre femme ? QUELQUE COURAGE que vous AYEZ, oserez-vous faire face à un ennemi si terrible ? (*whatever bef. a noun.*) Quelque fortune qu'*ait* ce monsieur, pourra-t-il faire tant de dépense ? Quelque richesses qu'on *puisse* avoir, est-on EXEMPT des peines de la vie ? (*exempt.*) Quelque peines qu'on *éprouve* dans la vie, n'a-t-on pas quelquefois SUJET de l'aimer ? (*reason,—cause.*) Quelque sujet que vous *ayez* de vous plaindre de moi, ne convenez-vous pas que je puis encore vous être utile ? Quelque patience que j'*aie*, croyez-vous qu'elle ne doive pas avoir un terme ? Avez-vous sujet de vous plaindre de la conduite de cet homme ? Avez-vous quelque SUJET DE PLAINTÉ contre ce marchand ? Si vous n'avez aucun sujet de plainte contre moi, pourquoi me faites-vous la mine ? Faisons la mine à ceux contre qui on n'a aucun sujet de plainte ? Vous êtes-vous endormi en lisant le livre que je vous ai prêté ? Ne me suis-je pas réveillé de meilleure heure qu'à l'ordinaire ? Vous ÉTIEZ-vous servi de ma voiture lorsque je l'ai envoyé chercher ? (*plu-perfect of reflective verbs.*) Ne vous en étiez-vous pas déjà servi lorsque vous me l'avez envoyée ? Le marchand s'était-il défait de son café, lorsque son navire est arrivé ? Cette dame s'était-elle défait de sa vieille robe lorsqu'elle a acheté la neuve ? Les ouvriers s'en étaient-ils allés lorsque vous êtes arrivé sur le terrain ? Les voyageurs s'étaient-ils assez reposés lorsqu'ils se sont REMIS EN CHEMIN ? (*to proceed on one's journey.*) Ces voyageurs s'étaient-ils remis en chemin lorsque vous les avez vus ? Aviez-vous commencé de parler lorsque la compagnie est arrivée ? N'avions-nous pas commencé de jouer lorsque MIDI A SONNÉ ? (*observation.*) Ne nous étions-nous pas déjà assis à nos places lorsqu'on a levé le rideau ? Ces dames ne s'étaient-elles pas déjà assises lorsqu'il a sonné midi ? Lorsque ce fusil était à vous, vous en serviez-vous souvent ? Lorsqu'il faisait beau temps, n'alliez-vous pas à la chasse ? Avez-vous cru qu'il était à propos de RECOMMENCER votre tâche ? (*to begin over again.*) N'a-t-on pas JUGÉ À PROPOS de refaire ce qu'on avait défait ?

(to judge.) Jugez-vous à propos de remettre cette affaire à la semaine prochaine ? Ne juge-t-on pas à propos d'exécuter les ordres qu'on a reçus ? A-t-on sujet de se plaindre de la conduite de ce commis ? Ce marchand a-t-il quelque sujet de plainte contre son commis ? Lorsque vous aurez quelque sujet de chagrin ne me le direz-vous pas ? Lorsque votre sœur aura quelque sujet de TRISTESSE, ne tâcherez-vous pas de la réjouir ? (*sadness.*) Dès que vos amis auront quelque sujet de MÉCONTENTEMENT, ne m'en avertirez-vous pas ? (*discontent.*) La peine et le mécontentement ne sont-ils pas des sujets de chagrin ? L'homme est-il fait pour vivre dans la peine, le chagrin et la tristesse ?

DOUZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

WHOSE HOUSES ARE THESE ? *fem. p.*

(see less. 6th, 8th, and 9th.)

are these houses yours ?

these are my houses.

they are mine.

are they yours ?

are these your father's houses ?

they are his houses.

they are his.

are they your father's ?

are they your mother's ?

are they hers ?

they are my mother's.

they are hers.

they are ours.

are those these gentlemen's keys ?

are they these gentlemen's ?

are they theirs ?

they are not theirs.

are they these ladies' keys ?

are they these ladies' ?

are they theirs ?

they are nobody's.

IT IS ALL OVER WITH ME.

it is all over with him.

it is all over with us.

it is all over with that poor man.

it is all over ! *the die is cast.*

to SWIM.

to GET DROWNED.

À QUI SONT CES MAISONS ?

sont-ce vos maisons ? or, (*ces maisons sont-elles à vous ?*)

ce sont mes maisons. (*ces maisons sont à moi.*)

ce sont les miennes. (*elles sont à moi.*)

sont-ce les vôtres ? (*sont-elles à vous ?*)

sont-ce les maisons de votre père ? (*ces maisons sont-elles à votre père ?*)

ce sont ses maisons. (*ces maisons sont à lui.*)

ce sont les siennes. (*elles sont à lui.*)

sont-ce celles de votre père ? (*sont-elles à votre père ?*)

sont-ce celles de votre mère ? (*sont-elles à votre mère ?*)

sont-ce les siennes ? (*sont-elles à elle ?*)

ce sont celles de ma mère. (*elles sont à ma mère.*)

ce sont les siennes. (*elles sont à elle.*)

ce sont les nôtres. (*elles sont à nous.*)

sont-ce là les clefs de ces Messrs. ? (*ces clefs-là sont-elles à ces Messrs. ?*)

sont-ce celles de ces Messrs. ? (*sont-elles à ces Messrs. ?*)

sont-ce les leurs ? (*sont-elles à eux ?*)

ce ne sont pas les leurs. (*elles ne sont pas à eux.*)

sont-ce les clefs de ces dames ? (*ces clefs sont-elles à ces dames ?*)

sont-ce celles de ces dames ? (*sont-elles à ces dames ?*)

sont-ce les leurs ? (*sont-elles à elles ?*)

ce ne sont celles de personne. (*elles ne sont à personne.*)

+ C'EST FAIT DE MOI.

+ c'est fait de lui.

+ c'est fait de nous.

+ c'est fait de ce pauvre homme.

+ c'en est fait.

(1) NAGER.

(4th D.) SE NOYER.

p. p. f.

p. p. f.

**IF** **WHATEVER**, *quelque*—plural *quelques*, before a noun, demands the following verb in the subjunctive.

whatever credit you may have, you will never have too much.

whatever expense you go to, you will never go to as much as I do.

**EXEMPT**,—free from.

*adj.*

a **SUBJECT**,—cause,—reason.

to **HAVE REASON**,—cause.

I have no reason to be pleased.

a cause for sorrow.

a cause for pleasure.

to have reason to complain of some one.

to have motives of complaint against some one.

**QUELQUE** crédit que vous **AYEZ**, vous n'en aurez jamais trop.

**quelques** dépenses que vous fassiez, vous n'en ferez jamais autant que moi.

**EXEMPT**.

*E.*

**UN SUJET**.

*DES. S.*

**AVOIR SUJET**.

*DE def. inf.*

je n'ai pas sujet d'être content.

un sujet de chagrin.

un sujet de plaisir.

avoir sujet de se plaindre de quelqu'un.

avoir des sujets de plainte contre quelqu'un.

**IF** The **PLU-PERFECT** of reflexive verbs is of course compound with the imperfect of the auxiliary **ÊTRE**, *to be*. (See 1st lesson, 6th course.)

**HAD YOU GOT UP?**

I had got up.

had your sister got up?

she had got up.

we had got up.

had I not got up?

had these ladies got up?

these gentlemen had got up.

to **PROCEED ON ONE'S JOURNEY**,—to resume one's walk.

**TWELVE O'CLOCK HAS STRUCK**.

to **BEGIN OVER AGAIN**.

(1)

to **JUDGE**,—(*think*) **PROPER**,—suitable.

do you think it proper to begin over again this work?

do you think it proper that I should begin anew this work?

**SADNESS**.

*g.*

a cause for sadness.

**DISCONTENT**.

*g.*

**VOUS ÉTIEZ-VOUS LEVÉ?**

je m'étais levé.

votre sœur s'était-elle levée?

elle s'était levée.

nous nous étions levés.

ne m'étais-je pas levé?

ces dames s'étaient-elles levées?

ces Messrs. s'étaient levés.

**SE REMETTRE EN CHEMIN**.

**MIDI A SONNÉ**, or, (*il a sonné midi*)

**RECOMMENCER**.

*p. p. E.*

**JUGER À PROPOS**. (*DE def. inf. QUE subj.*)

jugez-vous à propos de recommencer cet ouvrage?

jugez-vous à propos que je recommence cet ouvrage?

la **TRISTESSE**.

*LES. S.*

un sujet de tristesse.

le **MÉCONTENTEMENT**.

*LES. S.*

## MOUVEMENT DE LA TREIZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Quelque belle que soit cette dame, n'est-elle pas encore plus aimable? Quelque belles que soient ces dames, ne sont-elles pas encore plus aimables? Quelque sujet de chagrin qu'on ait, doit-on perdre entièrement courage? Quelques douleurs que nous éprouvions, devons-nous oublier que d'autres hommes souffrent encore plus que nous? **QUEL QUE** soit votre **COURAGE**, croyez-vous qu'il vous suffira dans cette entreprise? (*whatever, before a verb.*) **QUELS** que soient vos moyens, croyez-vous qu'ils vous suffiront dans cette entreprise? **QUELLE** que soit votre pauvreté, pensez-vous qu'il n'y ait pas des hommes plus pauvres que vous? **QUELLES** que soient vos richesses, devez-vous oublier ce que vous devez aux autres hommes? Quel que puisse être votre crédit, croyez-vous qu'il suffira pour vous faire réussir? Quelle que puisse être ma douleur, dois-je ignorer que tout a une



fin dans ce monde ? Quels que *puissent* être mes malheurs, ne dois-je pas savoir qu'ils auront une fin ? Quelles que *puissent* être les peines de ces dames, CROIENT-elles ÊTRE aussi malheureuses que ma sœur ? (*observation.*) Quelle que soit votre science, croyez-vous *savoir* cela mieux que moi ? Quelle que puisse être votre vertu, croyez-vous *avoir* plus de droits que les autres hommes ? Croyez-vous *mériter* cet honneur mieux que moi ? Votre mère croit-elle *pouvoir* se procurer de meilleure soie ? Ce Mr. croit-il *avoir* le droit de battre mon domestique ? Cette dame croit-elle *apprendre* le Français en dormant ? Ces Messrs. croient-ils *avancer* beaucoup leurs affaires en agissant de cette manière ? Ces Messrs. croient-ils qu'ils AVANCERONT beaucoup leurs affaires en se comportant comme cela ? (*observation.*) Cette dame croit-elle qu'elle *recevra* des lettres la semaine prochaine ? Ces dames croient-elles qu'elles *seront* prêtes lorsque nous arriverons ? Ces demoiselles croient-elles être plus jolies que nos sœurs ? Ces demoiselles croient-elles qu'elles *se réveilleront* demain avant le jour ? Croient-elles que nous ne nous *lèverons* pas aussitôt qu'elles ? Ces malades croient-ils qu'ils *se rétabliront* s'ils ne suivent pas les ordres du médecin ? N'alliez-vous pas à bord du navire lorsque je vous ai rencontré ce matin ? N'aviez-vous pas encore déjeuné lorsque je suis entré chez vous ce matin ? Ne vous étiez-vous pas encore rasé lorsque je vous ai rencontré ce matin ? Si vous avez quelque sujet de tristesse, pourquoi ne me le confiez-vous pas ? Êtes-vous SUJET À vous enrhummer ? (*subject to.*) N'êtes-vous pas sujet à avoir mal de tête ? Cet enfant n'est-il pas sujet à rêver en dormant ? Ces Messrs. ne sont-ils pas sujets à s'enrhumer ? Cette demoiselle n'est-elle pas sujette à avoir froid aux pieds ? Ce petit garçon n'est-il pas sujet à s'enrhumer ? Cette petite fille n'est-elle pas sujette à la COLÈRE ? (*anger.*) Tous les hommes ne sont-ils pas sujets à la mort ? Toutes les femmes ne sont-elles pas sujettes à la mort aussi bien que les hommes ? N'avez-vous pas sujet de vous plaindre de votre commis ? Avez-vous quelque sujet de mécontentement ? Ne sommes-nous pas tous sujets à éprouver des DÉSAGRÈMENS ? (*disagreeable.*) La vie humaine n'est-elle pas remplie de désagrèmens ? Étiez-vous au bal hier au soir pendant que j'y étais ? Lorsque j'étais au bal, n'y étiez-vous pas aussi ? Croyez-vous avoir quelque sujet de vous plaindre de moi ? Croyez-vous que vous serez prêt lorsque je viendrai vous chercher ? Lorsque vous teniez magasin, aviez-vous plusieurs commis ? Lorsque vous étiez jeune, étiez-vous sujet au MAL DE DENT ? (*the toothache.*) Lorsque cette femme allait à l'école, était-elle sujette au MAL DE TÊTE ? (*the headache.*) Lorsque le MAÎTRE D'ÉCOLE vous regardait, ne faisiez-vous pas semblant d'étudier ? (*schoolmaster.*) Depuis que vous demeurez à la ville, êtes-vous sujet à l'INSOMNIE ? (*sleeplessness.*) Ne vaut-il pas mieux avoir de l'AGRÈMENT que du désagrément ? (*comfort.*) N'y a-t-il pas des désagrèmens dans toutes les SITUATIONS de la vie ? (*situations.*) S'il y a des désagrèmens, n'y a-t-il pas aussi des agrèmens ? Tout homme n'est-il pas sujet à éprouver des agrèmens et des désagrèmens ? Les agrèmens de la vie en ÉGALENT-ils les désagrèmens ? (*to equal.*) Espérez-vous avoir beaucoup d'agrément à la campagne ? Avoir de l'argent et de la santé, n'est-ce pas avoir de l'agrément ? Être sans argent et toujours malade, n'est-ce pas avoir du désagrément ? Dans quelque situation que nous nous trouvions, devons-nous perdre l'honneur de vue ? Quelles que soient les situations où nous nous trouvions, devons-nous perdre de vue notre honneur et notre DIGNITÉ ? (*dignity.*) Si vous n'en voulez pas à ce Mr., pourquoi lui faites-vous la mine ? N'aimez-vous pas mieux qu'on vous fasse bonne mine que mauvaise mine ? Lorsque vous faisiez le commerce de vin, se vendait-il mieux qu'il ne se vend à présent ? Lorsque le vin ne valait que huit sous la bouteille, n'en buviez-vous pas à vos repas ?

### TREIZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

☞ We have seen QUELQUE, *however*, before an adjective, governing the subjunctive; we have also observed QUELQUE, *singular*, QUELQUES, *plural*, (WHATEVER,) before nouns, likewise requiring the following verb in the subjunctive; now we shall presently have QUEL QUE—QUELS QUE,



QUELLE QUE, QUELLES QUE (WHATEVER,) immediately followed by the verb in the subjunctive mood, preceding the NOUN, the gender and number of which determine the use of either of the above four terms. Ex.

WHATEVER MAY <i>my courage</i> BE, I shall not succeed in this undertaking.	QUEL QUE SOIT <i>mon courage</i> , je ne réussirai pas dans cette entreprise.
WHATEVER MAY his <i>fortune</i> BE, it is not equal to yours.	QUELLE QUE SOIT sa <i>fortune</i> , elle n'est pas égale à la votre.
WHATEVER MAY your <i>profits</i> BE, they are not so great as mine.	QUELS QUE SOIENT vos <i>profits</i> , ils ne sont pas aussi *grands que les miens.
WHATEVER MAY your <i>sorrows</i> BE, know that they cannot last for ever.	QUELLES QUE SOIENT vos <i>peines</i> , sachez qu'elles ne peuvent pas durer toujours.

¶ The verb which follows CROIRE, *believe, think*, must be in the infinitive, when its logical subject is the same as that of *croire*. This rule is applicable to all verbs which may accidentally govern the subjunctive mood.—(See 19th and 26th lessons, 4th course.)

do you think <i>you have</i> much wit?	croyez-vous <i>avoir</i> beaucoup d'esprit?
he thinks <i>he is</i> without faults.	il croit <i>être</i> sans défauts.
she believes <i>she cannot</i> do better.	elle ne croit pas <i>pouvoir</i> mieux faire.

¶ But if the verb which follows CROIRE, implies a FUTURE act or state, instead of being in the infinitive, it should be in the FUTURE, preceded by the conjunction QUE. (See 19th lesson, 4th course.) Examples:

do you think that you WILL RECEIVE letters to-morrow?	croyez-vous QUE vous RECEVREZ des lettres demain?
I think that I shall go to the country to-morrow.	je crois que j'irai à la campagne demain.
TO BE SUBJECT TO.	ÊTRE SUJET. (à bef. inf. and bef. n.)
I am subject to get a cold.	je suis sujet à m'enrhumer.
he is subject to misery.	il est sujet à la misère.
ANGER. g.	la COLÈRE. LES. S.
DISAGREEABLES. p.	du DÉSAGRÈMENT. DES. S.
(any thing causing unpleasant feelings.)	
to meet with disagreeables. +	avoir des désagréments.
to experience,—meet <i>disagreeables</i> . +	éprouver des désagréments.
life is full of disagreeables.	la vie est remplie de désagréments.
the TOOTH-ACHE.	le MAL DE DENT.
the HEAD-ACHE.	le MAL DE TÊTE.
a SCHOOL-MASTER.	UN MAÎTRE D'ÉCOLE.
SLEEPLESSNESS. g.	l'INSOMNIE. fem. LES. S.
AGREEABLENESS,—comfort,—pleasure,—content. g.	l'AGRÈMENT. mas. LES. S.
to have pleasure,— <i>experience, &amp;c.</i> +	avoir de l'agrément.
a SITUATION.	UNE SITUATION. DES. S.
to EQUAL,—match,—be equal to. (1)	ÉGALER. p. p. S.
the pleasures of life are not equal to its disagreeables.	les agréments de la vie n'en égalent pas les désagréments.
DIGNITY. g.	la DIGNITÉ. LES. S.

## MOUVEMENT DE LA QUATORZIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Vous ferez-vous DÉSORMAIS à ceux que vous ne connaissez pas? (*henceforward*.)  
Si votre commis NÉGLIGE désormais de faire son devoir, le paierez-vous? (*to*

*neglect.*) Si cet écolier néglige désormais d'écrire sa composition, ne lui en parlerez-vous pas ? Quelque **NÉGLIGENT** que je sois, ne l'êtes-vous pas encore plus que moi ? (*careless.*) Quelque négligente que cette fille soit, sa mère ne l'est-elle pas encore davantage ? Ne négligez pas désormais de composer tous les jours ; m'entendez-vous ? Avez-vous désormais sujet de vous plaindre de cette servante ? Aurons-nous désormais aucun sujet de plainte contre cette servante ? Ne devons-nous pas **EN TOUT TEMS** remplir nos devoirs ? (*at all times.*) Ne devrions-nous pas en tout tems nous comporter en hommes ? Ne doit-on pas en tout tems **CÉDER** à la force ? (*to yield.*) Ne doit-on pas en tout tems céder à la **NÉCESSITÉ** ? (*necessity.*) Ne céderez-vous pas désormais à la nécessité ? Le canot n'a-t-il pas reçu une secousse en touchant la terre ? La secousse que vous avez éprouvée ne vous a-t-elle pas rendu malade ? Où étiez-vous ce matin pendant qu'il faisait de la pluie ? Que faisiez-vous pendant qu'il faisait du tonnerre ? Vous offrirai-je une **POIGNÉE** de pois verts ? (*handful.*) Donnerai-je une poignée de **NOIX** à cet enfant ? (*nuts.*) Aimez-vous mieux une poignée de noix qu'une poignée de **CHÂTAIGNES** ? (*chestnuts.*) N'y a-t-il pas des pays où l'on ne se nourrit que de châtaignes ? Une poignée de **PISTACHES** suffit-elle pour le repas d'un homme ? (*peanuts.*) Une poignée de châtaignes suffira-t-elle pour **APAISER** cet enfant ? (*to quiet.*) L'insomnie n'est-elle pas quelque chose de bien désagréable ? Le maître d'école était-il dehors lorsque les écoliers jouaient ? Il me vient une idée, voulez-vous que je vous en fasse part ? Lorsqu'il vient une idée nouvelle à cet homme, vous en fait-il part ? Les châtaignes que vous donnez à cet enfant l'apaiseront-elles ? La pluie qu'il fait apaisera-t-elle le vent ? Êtes-vous sujet à vous **METTRE EN COLÈRE** ? (*to get into a passion.*) Y a-t-il longtems que vous ne vous êtes mis en colère ? Combien de tems y a-t-il que cette dame ne s'est mise en colère ? Vous mettez-vous souvent en colère pour une **BAGATELLE** ? (*trifle.*) Les hommes raisonnables se mettent-ils en colère pour des bagatelles ? Si vous avez quelque sujet de mécontentement, vous mettez-vous en colère ? Avez-vous réussi dans votre **COUP D'ESSAI** ? (*first attempt.*) Pour votre coup d'essai, n'avez-vous pas fait un **COUP DE MAÎTRE** ? (*master-stroke.*) Cet écolier n'a-t-il pas fait **UN CHEF-D'ŒUVRE** pour son coup d'essai ? (*master-piece.*) Ceux qui produisent des chefs-d'œuvre en reçoivent-ils toujours la **RÉCOMPENSE** ? (*recompense.*) Le chef-d'œuvre d'un grand maître ne devrait-il pas être sa propriété ? De quelle façon vous y prendrez-vous pour vous procurer du drap à crédit ? La **FAÇON** des habits est-elle chère ? (*making.*) Combien le tailleur prend-il pour la façon d'un habit ? Le tailleur ne prend-il pas tant pour la façon et tant pour le drap ? La servante aura-t-elle soin de mettre le couvert avant que nous ne venions ? Les boutiques se ferment-elles toutes à la fois ? Dans quelque situation que l'homme se trouve, ne doit-il pas avoir de l'humanité ? Les batailles se gagnent-elles sans répandre le sang ?

QUATORZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

HENCEFORWARD.

to NEGLECT.

CARELESS,—neglectful.

be not careless.

AT ALL TIMES.

to YIELD.

we must yield to power.

NECESSITY.

a HANDFUL.

a NUT.

a CHESNUT.

a PEANUT.

adv.

(1)

adj.

adv.

(1)

g.

DÉSORMAIS.

NÉGLIGER. p. p. à DE def. inf.

NÉGLIGENT.

ne soyez pas négligent.

EN TOUT TEMS.

CÉDER.

il faut céder à la force.

la NÉCESSITÉ.

une POIGNÉE.

une NOIX.

une CHÂTAIGNE.

une PISTACHE.

p. p. à

LES a.

DES a.

DES id.

DES a.

DES a.

to APPHASE,—quiet,—allay,—pacify,—(1) calm.	APAISSER.	P. P. E.
TO GET IN A PASSION,—get mad. (4th D.)	SE METTRE EN COLÈRE.	
a TRIFLE.	UNE BAGATELLE.	DES. S.
a FIRST ATTEMPT,—trial.	UN COUP D'ESSAI.	}
to make one's first attempt,—trial.	faire son coup d'essai.	
it (that) is a first attempt.	c'est un coup d'essai.	}
a MASTER-STROKE.	UN COUP DE MAÎTRE.	
a MASTER-WORK.	UN CHEF-D'ŒUVRE.	}
to produce a master-work.	faire un chef-d'œuvre.	
a RECOMPENSE.	UNE RÉCOMPENSE.	DES. S.
the MAKING.	la FAÇON.	LES. S.
the making of a coat.	la façon d'un habit.	}
the making costs as much as the cloth.	la façon coûte autant que le drap.	
ten dollars for making.	dix gourdes de façon.	}

## MOUVEMENT DE LA QUINZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

**TROUVEZ-VOUS À REDIRE** à ce que ces ouvriers font ? (*find fault with*)  
Y trouvez-vous à redire ? dites-moi ; n'êtes-vous pas content de ce qu'ils font ?  
Aimez-vous qu'on trouve à redire à ce que vous faites ? Trouvez-vous à redire à  
cela ? Lorsque le maître viendra, trouvera-t-il à redire à notre ouvrage ? N'a-  
vez-vous pas peur de ce malheureux soldat estropié ? Quelque laide que soit cette  
dame, elle **NE LAISSE PAS** d'être aimable ; ne le croyez-vous pas ? (*idiom*)  
Quoique ce marchand ait du crédit, il ne laisse pas de faire de mauvaises affaires :  
n'est-ce pas **VRAI** ? (*true*.) Quoique nous ne manquions pas d'argent, nous ne  
laissons pas d'être malheureux ; n'est-ce pas vrai ? Quoique cette fille soit fort  
belle, elle ne laisse pas d'être fort **BÊTE** ? n'est-ce pas vrai ? (*foolish*.) Quoique  
ces hommes n'aient pas d'argent, ils ne laissent pas de trouver du crédit ; n'est-ce  
pas ? Quoique vous ayez chaud à présent, vous ne laisserez pas d'avoir froid si  
vous sortez sans manteau ; ne le pensez-vous pas ? Quoique je fasse bien mon  
ouvrage, on ne laissera pas d'y trouver à redire ; ne le croyez-vous pas ? Quoique  
cet homme soit pauvre, il ne laisse pas d'être honnête ; ne le croyez-vous pas ?  
Que **FERIEZ-VOUS** si vous aviez une voiture à quatre chevaux ? (*conditional*)  
Où iriez-vous si vous aviez le tems d'aller vous promener ? Ferais-je bien de  
vendre mon cheval si l'on m'en offrait un bon prix ? Que dirait votre mère si  
elle vous voyait malade ? Guéririez-vous si vous preniez le remède que le méde-  
cin vous a ordonné ? Oseriez-vous sortir s'il pleuvait des pierres ? Rencontrer-  
ions-nous le voyageur si nous allions au devant de lui ? Si je ne faisais pas bien  
mon ouvrage, y trouveriez-vous à redire ? Si l'écolier se trompait, quelqu'un le  
reprendrait-il ? Que deviendriez-vous si vous perdiez votre argent ? Que de-  
viendrions-nous si nous venions à perdre notre argent ? Que deviendrait cette de-  
moiselle si elle perdait sa beauté ? Si je vous donnais une gourde, vous suffirait-  
elle ? Tailleriez-vous votre plume si vous aviez un canif ? S'il y avait du vin  
de champagne, en boiriez-vous ? Boiriez-vous du vin de champagne s'il y en  
avait ? Si nous avions un chien, faudrait-il lui donner à manger ? Si nous  
avons de la lumière, ne pourrions-nous pas lire ? Si notre vin était meilleur, ne  
se vendrait-il pas mieux ? Si ce bois était plus sec, se fendrait-il plus facilement ?  
Si le verre était plus dur, se casserait-il moins facilement ? Si cette écriture était  
plus grosse, se lirait-elle plus facilement ? Ne vous chaufferiez-vous pas si vous  
aviez le tems de vous arrêter ? Ne vous laveriez-vous pas les doigts si vous aviez  
du savon ? N'éteindriez-vous pas le feu si vous alliez vous coucher ? Si nous  
sortions, ne faudrait-il pas éteindre le feu ? Si vous compreniez mieux la phrase,

ne l'expliqueriez-vous pas? Vous exprimeriez-vous **CLAIREMENT** si vous aviez plus d'esprit? (*clearly.*) Useriez-vous autant de souliers si vous marchiez moins? Si cette circonstance avait lieu, ne donnerait-elle pas lieu à des désagréments? Si les fenêtres étaient ouvertes, la fumée sortirait-elle? Si vous mouriez, tout le monde ne pleurerait-il pas? Mourriez-vous si vous n'aviez rien à manger du tout? Ce sucre se fondrait-il si on l'approchait du feu? Si quelque malheur arrivait, en seriez-vous bien fâché? S'il arrivait quelque malheur, n'en seriez-vous pas fâché? Si ce manteau était doublé de velours, ne serait-il pas plus chaud? Pourrions-nous nous coucher si nos lits étaient prêts? Si vous étudiez davantage, ne feriez-vous pas plus de progrès? Si vous n'aviez pas de pain, ne vous en passeriez-vous pas? Si vous aviez du linge sale, ne le feriez-vous pas laver? Si ce marchand se connaissait en vin, achèterait-il ce mauvais vin? Si je vous confiais ma bourse, en auriez-vous bien soin? Si cette homme se mêlait de vos affaires, en seriez-vous content? Si je vous offrais cent gourdes de votre cheval, me le vendriez-vous? N'auriez-vous pas honte si vous vous trompiez souvent? Ne vous chagrineriez-vous pas si votre meilleur ami mourait? Si vous étiez malade, ne faudrait-il pas vous veiller? S'il était tems de dîner, ne dineriez-vous pas avec appétit? Si les voleurs vous attaquaient en **ROUTE**, vous défendriez-vous? (*route—road.*) Si je vous demandais une **GRÂCE**, me l'accorderiez-vous? (*a favour.*) S'il faisait de l'orage, vous arrêteriez-vous en route? Si vous étiez moins fatigué, vous remettriez-vous en route?

QUINZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

TO FIND FAULT WITH.

do you find fault with that?

do you find fault with it?

I do not find fault with it.

do you find fault with me?

I do not find fault with you.

do you find fault with *that man*?

I do not find fault with *him*.

+ TROUVER à REDIRE à.

+ trouvez-vous à redire à cela?

+ y trouvez-vous à redire?

+ je n'y trouve rien à redire.

+ trouvez-vous à redire à ce que je fais?

+ je ne trouve rien à redire à ce que vous faites.

+ trouvez-vous à redire à ce que cet homme fait?

+ je ne trouve pas à redire à ce qu'il fait.

Thus it may be seen that we do not find fault with persons, but only with things, sayings and doings of persons.

NE LAISSER PAS DE is a negative form which is diversely translated in English. Sometimes notwithstanding, sometimes although will represent it; at other times, for all that, or yet, or still, will separately or jointly answer the purpose. Ex.:

although this lady is ugly, yet she is amiable.

although I have no appetite, still I will eat.

although it is bad weather, we will go out for all that.

it (that) is TRUE.

it (that) is not TRUE.

a BEAST,—a fool.

he (or she) is a fool.

he (or she) is a big fool.

THAT is not so FOOLISH.

it (that) is so foolish!

quoique cette dame soit belle, ELLE NE LAISSE PAS D'être aimable.

quoique je n'aie pas d'appétit, je ne laisserai pas de manger.

quoiqu'il fasse mauvais tems, nous ne laisserons pas de sortir.

c'est VRAI.

cela n'est pas VRAI.

une BÊTE.

DES S.

c'est une bête.

c'est une grosse bête.

CELA n'est pas si BÊTE.

cela est si bête. c'est si bête!

## CONDITIONAL MOOD.

The conditional mood always corresponds with the English **WOULD** or **SHOULD** before the verb implying the *act* or *state* under *condition*; thus: *I would write—he would speak—I should die*, must be rendered by the conditional of the French verbs *écrire, parler, mourir*. Before showing to the scholar the very easy manner of forming this French mood, which is the same with all French verbs, it is proper to premise that, whenever a *conditional* is expressed, there is an **IF**, (*si*) also expressed, or, at least understood; and that the verb which follows such an *if*, is **INVARIABLY IN THE IMPERFECT TENSE**. "*I would give you money if I had any.*" *Had*, which follows *if*, is *imperfect*; while *would give* is in the **CONDITIONAL**.

## FORMATION OF THE CONDITIONAL.

¶ The **CONDITIONAL** is like the **FUTURE** as far as the *r* included. Thus, for the conditional of the verb **AVOIR**, its future being, *aurez, aurai, aura, aurons, auront*, write five times:

AUR.                      AUR.                      AUR.                      AUR.                      AUR.

To the above root, add the various known terminations of the **IMPERFECT**, person for person. Thus:

IEZ.                      AIS.                      AIT.                      IONS.                      AIENT.

Total:—AURIEZ.                      AUR AIS.                      AURAIT.                      AURIONS.                      AURAIENT.

The same operation, with every verb in the language, will produce its conditional. Ex.:

WOULD YOU HAVE profit, if you <i>had</i> credit?	AURIEZ-VOUS du profit, si vous aviez du crédit?
I SHOULD HAVE profit if I <i>had</i> credit.	j'AUR AIS du profit si j'avais du crédit.
I WOULD GIVE you money if I <i>had</i> any.	je VOUS DONNERAIS de l'argent si j'en avais.
WOULD you GO to the mill if it <i>were</i> fine weather?	IRIEZ-VOUS au moulin s'il faisait beau tems?
I WOULD GO to the ball if I <i>had</i> shoes.	j'IR AIS au bal si j'avais des souliers.
Clearly. adv.	CLAIREMENT.
the ROUTE,—road.	la ROUTE.
IN ROUTE,—on the road.	EN ROUTE.
to begin the journey,—to start.	se mettre en route.
to resume,—(to proceed on) one's journey.	se remettre en route.
a FAVOUR,—kindness.	une GRÂCE.

## MOUVEMENT DE LA SEIZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Si je faisais quelque chose de mal, n'y trouveriez-vous pas à redire? Si cet homme était sans argent, il ne laisserait pas d'avoir du crédit, n'est-ce pas? Si vous vous exprimiez plus clairement, ne comprendrait-on pas mieux? Si ce que vous me dites était vrai, ne vous croirais-je pas? Ne seriez-vous pas plus heureux si vous étiez plus riche? Ne serais-je pas moins négligent si j'étais mieux payé? Cet écolier ne serait-il pas plus avancé s'il avait étudié davantage? Cette demoiselle ne serait-elle pas mariée si elle l'avait voulu? Ne serions-nous pas plus à notre aise si nous avions été plus ÉCONOMES? (*economical*.) Les ouvriers ne seraient-ils pas mieux payés s'il y avait plus de justice dans le monde? Les femmes ne seraient-elles pas plus belles si elles étaient mieux ÉLEVÉES? (*to bring up*.) Si vous élevez ce tableau ne se verrait-il pas avec plus d'avantage? Si ces bancs étaient moins élevés, ne serions-nous pas plus à notre aise? De la manière dont on élève les enfans, peut-on espérer d'en faire des hommes? La manière dont on élève les filles vous semble-t-elle fort JUDICIEUSE? (*judicious*.) Si vous étiez moins négligent, ne seriez-vous pas plus AVANCÉ? (*better off*.) Si ce marchand



était plus judicieux, ne serait-il pas plus avancé dans ses affaires? Ne seriez-vous pas aimable si vous ne vous mettiez pas en colère? Si vous donniez ces **BON-BONS** à cet enfant, ne l'apaiseriez-vous pas? (*sugar plumbs.*) Si vous vous y preniez d'une autre manière, ne réussiriez-vous pas mieux? Ne vous y prendriez-vous pas **AUTREMENT** si vous étiez sûr de réussir? (*otherwise.*) Ne feriez-vous pas cela autrement que vous ne le faites si vous saviez comment vous y prendre? Ne parleriez-vous pas autrement que vous ne parlez si vous aviez étudié comme il faut? N'agiriez-vous pas tout autrement que vous ne le faites si vous étiez mieux élevé? Un **HOMME BIEN ÉLEVÉ** n'agit-il pas tout autrement que ne le fait un **HOMME MAL ÉLEVÉ**? (*a well bred man.*) Une femme bien élevée ne se comporte-t-elle pas tout autrement que ne le fait une femme mal élevée? Négligeriez-vous vos devoirs si vous étiez mieux élevé? Seriez-vous sujet au mal de tête si vous vous leviez de meilleure heure? Cette femme ne serait-elle pas moins sujette à s'enrhumer si elle était plus prudente? Le vent **SE LÈVE-T-IL** toujours avant le lever du soleil? (*to rise.*) Le vent se lèverait-il si le soleil se couchait? Le vent s'est-il levé aujourd'hui de meilleure heure qu'à l'ordinaire? Lorsque le vent se lèvera, le navire mettra-t-il à la voile? Si vous fesiez nettoyer votre montre, n'irait-elle pas mieux? Si vous **MONTIEZ** régulièrement cette montre, n'irait-elle pas mieux? (*to wind.*) Lorsque vous monterez ma montre, aurez-vous soin de la **RÉGLER**? (*to regulate.*) Ne pouvez-vous pas me faire le plaisir de la faire **RÉGLER AU SOLEIL**? Ne manquez pas de régler ma montre et de la **METTRE À L'HEURE**; le ferez-vous? Votre montre ira-t-elle bien si vous ne la réglez pas? Ma montre avance et la vôtre **RETARDE**; n'est-ce pas? (*to be too slow.*) Si votre montre retardait, ne la régleriez-vous pas? Si votre montre avançait, ne devrais-je pas la retarder? Au lieu de retarder sa montre, ne fera-t-il pas mieux de l'avancer? N'avez-vous pas envoyé votre montre chez l'horloger pour la faire raccommoder? Ne commenceriez-vous pas à parler le Français si vous l'aviez mieux étudié? Lorsque le canon commencera **DE** tirer, sortirons-nous pour aller voir les soldats? (*observation.*) Lorsque l'orateur commencera **DE** parler faudra-t-il faire du bruit? Lorsqu'il commencera **DE** parler, faudra-t-il **FAIRE SILENCE**? (*to make silence.*) À quelle heure la cloche a-t-elle commencé **DE** sonner? Commenceriez-vous **DE** parler si nous fesions silence? Ne commencerions-nous pas **DE** chanter si nous avions des instrumens? Cet écolier commence-t-il à entendre et à parler le Français? Cet écolier ne commence-t-il d'écrire que lorsque le maître entre? Ne sommes-nous pas dans la saison où il commence à faire froid? N'êtes-vous pas dans l'âge où l'on commence à penser? L'amitié de ces jeunes gens ne commence-t-elle pas à se **REFROIDIR**? (*to cool.*) Le tems ne commence-t-il pas à se refroidir? Lorsqu'il commencera **DE** neiger, ne faudra-t-il pas rentrer les châtaignes? Si vous aviez des châtaignes, des pistaches et des noix, m'en donneriez-vous une poignée de chaque? Si vous aviez de l'argent, paieriez-vous la façon de mon habit? Si vous aviez bien soif, ne boiriez-vous pas un verre de vin tout à la fois? Si vous ne pouviez pas faire autrement, ne céderiez-vous pas à la nécessité? Si vous connaissiez la route de Philadelphie, en feriez-vous le voyage à pied? Si vous aviez mal de tête, ririez-vous comme vous le faites? N'est-il pas **MALHONNÊTE** de rire au nez des gens? (*uncivil.—dishonest.*) Si vous étiez dans une telle situation, que feriez-vous? Jugeriez-vous à propos d'éteindre le feu si vous vouliez sortir? Était-ce votre cheval que vous montiez lorsque je vous ai rencontré? N'était-ce pas ma plume que vous tailliez lorsque je suis entré? Le bouillon ne se refroidit-il pas loin du feu? Ne ferez-vous pas bien de l'approcher du feu puisqu'il commence à se refroidir? Si votre montre retarde, ne ferez-vous pas bien de l'avancer? Si l'on fesait silence, n'entendrait-on pas mieux l'orateur? À quelle heure l'orateur a-t-il commencé **DE** parler? Ne réglez-vous pas tous les jours votre montre au soleil? Si ce jeune homme était plus économe, ne serait-il pas plus à son aise? Si sa conduite était plus judicieuse, ne serait-il pas plus avancé? Si ces choses étaient à ma portée, ne les comprendrais-je pas mieux? Si cet homme venait à se casser une jambe, n'**AURIEZ**-vous pas **PITIÉ** de lui? (*to pity.*) N'avez-vous pas pitié de ce malheureux soldat estropié?



SEIZIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

an economical man.  
to RAISE,—bring up,—lift,—erect. (1)  
that man does not know how to bring up  
his children.  
raise the looking-glass a little.  
if this woman had been better brought  
up, she would be handsomer.  
a JUDICIOUS man.  
a judicious woman.  
TO BE BETTER OFF. +  
are you better off?  
I am not better off.  
SUGAR-PLUMS. p.  
OTHERWISE,—in another manner, or, in a  
different manner.  
you would do that after a manner differ-  
ent from that in which you do it, if you  
were better brought up.  
QUITE OTHERWISE, etc.  
I will do it in a manner quite different  
from that in which you do it.  
a well bred man.  
a well bred woman.  
the wind RISES,—is rising.  
the sun IS RISING.  
to WIND a watch.  
to REGULATE,—settle,—direct,—set. (1)  
to SET a watch BY the sun.  
to SET a watch to the hour.  
to RETARD,—to go too slow,—to delay. (1)  
this watch goes too slow.  
my watch IS TOO FAST,—goes too fast. +

un homme ÉCONOME.  
ÉLEVER. p. p. é.  
cet homme ne sait pas élever ses en-  
fants.  
élevez un peu le miroir.  
si cette femme avait été mieux élevée,  
elle serait plus belle.  
un homme JUDICIEUX.  
une femme judicieuse.  
ÊTRE PLUS AVANCÉ.  
êtes-vous plus avancé?  
je ne suis pas plus avancé.  
des BONBONS.  
AUTREMENT.  
(it requires NE bef. the following verb.  
vous feriez cela tout autrement que  
vous NE le faites, si vous étiez mieux  
élevé.  
TOUT AUTREMENT.  
je le ferai tout autrement que vous ne  
le faites.  
un homme bien élevé.  
une femme bien élevée.  
le vent SE LÈVE.  
le soleil SE LÈVE.  
MONTER une montre.  
RÉGLER. p. p. é.  
RÉGLER une montre AU soleil.  
METTRE une montre à l'heure.  
RETARDER. p. p. é.  
cette montre retarde.  
ma montre AVANCE.

¶ COMMENCER à bef. inf. has been known for a great while, (see 26th lesson, 3d course,) but this is the first time this verb has been followed by DE bef. inf. The scholar should know why and when the latter preposition must be used instead of à after COMMENCER. When the infinitive, which follows the preposition, expresses a single action, at a definite moment, the very beginning of which is pointed out by the verb COMMENCER, the preposition DE is used instead of à.

the cannon will begin to fire at twelve o'clock. le canon commencera DE tirer à midi.  
at twelve o'clock they began to work. à midi on a commencé DE travailler.  
we began to read only when you entered. nous n'avons commencé DE lire que lorsque vous êtes entré?

¶ It must be observed that when, after commencer, DE is used, the English infinitive may be replaced by the present participle—the cannon began FIRING—at twelve they began WORKING—we began READING. Such a substitution cannot take place when COMMENCER is followed by à; in which case, it is not the beginning of a single action, but it is the beginning of a series of actions, some of which have already taken place. Examples:

this scholar begins to understand the French. cet écolier commence à entendre le Français.  
he begins to speak it with ease. il commence à le parler avec facilité.  
to MAKE SILENCE. FAIRE SILENCE.  
SILENCE. le SILENCE.  
TO COOL. g. REFROIDIR.  
UNCIVIL,—impolite,—dishonest. (4) adj. MALHONNÊTE. p. p. l.  
to PITY,—to take pity on. AVOIR Pitié. fem. id.  
DE bef. noun.

## MOUVEMENT DE LA DIX-SEPTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

**AURIEZ-VOUS FAIT** du feu si vous **AVIEZ EU** du charbon ou du bois? (*conditional compound.*) M'auriez-vous entendu si je vous avais parlé plus haut? Aurais-je été malade si j'avais bu et mangé autant que vous? Si j'avais bu et mangé autant que vous, n'aurais-je pas été malade? S'il avait fait de la pluie, aurions-nous été à la campagne? S'il avait fait de la fumée, aurions-nous pu rester dans la chambre? S'il y avait eu du bœuf à dîner, en aurions-nous mangé? S'il avait fait beau tems, y aurait-il eu du monde à l'église? Y aurait-il eu du monde au bal s'il avait fait de la neige? Si ces Messrs. avaient eu de l'argent l'auraient-ils dépensé? Ces Messrs. auraient-ils dépensé leur argent s'ils l'avaient eu? Ces dames auraient-elles trouvé leurs ciseaux si elles les avaient cherchés? Votre ami **SERAIT-IL ARRIVÉ** s'il **ÉTAIT PARTI** plus tôt? (*conditional compound of verbs which assume ÊTRE.*) Votre sœur serait-elle arrivée plus tôt si elle était partie de meilleure heure? Seriez-vous venu ici si j'étais convenu d'aller vous voir à mon tour? Ne seriez-vous pas mort de froid si vous n'étiez pas revenu avant la nuit? Si je n'étais pas revenu avant la nuit, serais-je mort de froid et de faim? Si ma sœur était tombée dans le trou ne serait-elle pas morte à cette heure? Si nous étions sortis avant midi, ne serions-nous pas déjà revenus? Si ces enfans étaient nés plus tôt, ne seraient-ils pas morts à présent? Si ces demoiselles étaient nées plus tôt, ne seraient-elles pas mortes à présent? Si vous étiez parvenu à faire fortune, seriez-vous resté dans ce vilain pays? Si vous vous **ÉTIEZ SALI** les mains, ne vous les **SERIEZ-VOUS PAS LAVÉES**? (*cond. comp. of reflec. verbs with the auxiliary ÊTRE.*) Ne vous seriez-vous pas lavé les mains si vous vous les étiez salies? Ne me serais-je pas levé de bonne heure si je m'étais réveillé de bonne heure? Ne nous serions-nous pas levés de bonne heure si nous nous étions couchés plus tôt? Cet homme se serait-il mis en colère s'il s'était coupé les doigts? Si cette femme s'était mordu la langue, s'en serait-elle prise à moi? S'en serait-elle prise à quelqu'un si elle se l'était mordue? Si nous nous étions moqués de cette fille, se serait-elle mise en colère? Si elle s'était mise en colère, ne nous serions-nous pas moqués d'elle? Si ces Messrs. s'étaient mouillé les pieds, se seraient-ils enrhumés? Si ces dames s'étaient chauffé les pieds, se seraient-elles enrhumées? Si vous vous étiez réveillé plus tôt, vous seriez-vous levé de meilleure heure? Si vous vous y étiez pris de cette façon, n'auriez-vous pas réussi? Vous seriez-vous levé de meilleure heure si vous vous étiez couché plus tôt? N'auriez-vous pas déjeuné de meilleure heure si vous n'aviez pas dormi si tard? N'aurais-je pas mieux vendu mon cheval si je l'avais mené à la ville? N'aurions-nous pas été à la comédie s'il n'avait pas plu? N'auriez-vous pas **ÉCRASÉ** ce pauvre chat si vous lui aviez donné un coup de marteau? (*to crush.*) N'aurais-je pas écrasé ce pauvre animal si je lui avais **MARCHÉ** dessus? (*to tread upon.*) Les écoliers auraient-ils su leurs leçons s'il les avaient étudiées? Ne me serais-je pas passé d'argent si vous m'en aviez refusé? Le cuisinier aurait-il écrasé les pommes de terre s'il avait eu un instrument pour le faire? Si ce pauvre diable avait eu une **CROUTE** de pain, serait-il mort de faim? (*crust.*) Si je n'avais pas de dents, pourrais-je manger de la croute? Si vous ne pouviez pas manger de la croute, mangeriez-vous de la **MIE**? (*crumb.*) Vous casseriez-vous les dents si vous mangiez de la mie? N'aimeriez-vous pas mieux la croute que la mie si vous aviez toutes vos dents? Ne parleriez-vous pas plus distinctement si vous aviez toutes vos dents? Si je faisais mon devoir, y trouveriez-vous à redire? Si j'avais fait mon devoir, auriez-vous trouvé quelque chose à redire? Si vous aviez fait votre devoir, aurais-je trouvé quelque chose à redire? N'auriez-vous pas cédé à la nécessité si vous n'aviez pu faire autrement? Auriez-vous négligé vos devoirs si l'on vous avait mieux payé? N'auriez-vous pas dormi **PROFONDÉMENT** si l'on n'avait pas fait du bruit? (*profoundly.*) Si vous aviez écrasé la tête du **SERPENT** vous aurait-il mordu? (*snake.*) Notre première

mère n'aurait-elle pas dû écraser la tête du serpent ? Si vous aviez un bon couteau, ne pourriez-vous pas **HACHER** la viande ? (*to hash,—mince.*) Ne met-on pas de la viande hachée dans la soupe ? Ne faut-il pas hacher la viande pour faire du **HACHIS** ? (*hash.*) Ne hacheriez-vous pas cette viande froide si vous aviez un instrument ? Ne met-on pas de la viande hachée dans les **PÂTÉS** ? (*pies.*) Si vous alliez parmi ces chevaux, ne vous feriez-vous pas écraser ? Ne courriez-vous pas risque de vous faire écraser si vous alliez parmi ces voitures ? La **BOUILLOIRE** du bateau à vapeur n'est-elle pas remplie d'eau ? (*kettle.*) Si la bouilloire avait été pleine d'eau, aurait-elle **ÉCLATÉ** ? (*to burst.*) Si la bouilloire avait éclaté, n'y aurait-il pas eu du monde de tué ? Y aurait-il eu du monde de tué si la bouilloire avait éclaté ? Si cette **BOMBE** éclatait, y aurait-il beaucoup de monde de tué ? (*shell.*) Cette bombe éclaterait-elle si elle était remplie de poudre ? Cet homme n'**ÉCLATE**-il pas **DE RIRE** lorsqu'il nous parle ? (*to burst out a laughing.*) Si vous voyiez une telle chose, n'éclateriez-vous pas de rire ? N'éclaterait-on pas de rire si l'on était **TÉMOIN** d'une telle chose ? (*witness.*) N'éclateriez-vous pas de rire si vous étiez témoin d'une chose si **RIDICULE** ? (*ridiculous.*) Si vous étiez témoin d'une chose ridicule, n'éclateriez-vous pas de rire ? Voudriez-vous être témoin d'un fait si extraordinaire ? Ne voudriez-vous pas être témoin d'une chose si extraordinaire ? Si vous aviez une aussi belle maison, l'habiteriez-vous ? S'il faisait beau temps, n'iriez-vous pas vous promener ? S'il faisait moins chaud, ne ferait-il pas meilleur voyager ? S'il y avait du charbon, ne ferions-nous pas du feu ? S'il y avait eu du charbon, n'auriez-vous pas fait du feu ? S'il avait fait moins froid, n'aurions-nous pas eu plus de plaisir ? Si nous nous en étions allés de meilleure heure, ne serions-nous pas arrivés plus tôt ? Vous seriez-vous mis en colère si vous aviez été témoin d'une telle action ? Ne vous seriez-vous pas mis en colère si vous aviez été témoin d'une telle action ? Votre ami ne se serait-il pas mis en colère si on lui avait ri au nez ? Ne nous serions-nous pas mis en colère si on nous avait ri au nez ? Si vous n'aviez pas reçu votre argent, vous n'auriez pas laissé d'acheter un habit neuf, n'est-ce pas ? Si je m'étais bien comporté, vous n'auriez pas laissé de me **GRONDER**, n'est-ce pas ? (*to scold.*) Si vous m'aviez grondé, aurais-je fait mon ouvrage ? Si vous aviez donné du gâteau à cet enfant, l'auriez-vous apaisé ? Si vous aviez été sujet à vous enrhummer, ne vous seriez-vous pas enrhumé ? Si ce passager s'était jeté à la mer, ne se serait-il pas noyé ? Si vous vous étiez jeté à la mer, ne vous seriez-vous pas noyé ? Vous seriez-vous défait de votre café avarié si vous en aviez demandé un prix plus raisonnable ? Ne vous plaindriez-vous pas de cette femme, si vous aviez sujet de vous plaindre d'elle ? Si vous aviez quelque sujet de tristesse, ne me le diriez-vous pas ? Si vous aviez appris quelque nouvelle, ne m'en auriez-vous pas fait part ? Si vous vous cassiez la tête, ce serait fait de vous, n'est-ce pas ? Si je me cassais le cou ce serait fait de moi, n'est-ce pas ? Si cette femme se coupait la langue, ce serait fait d'elle, n'est-ce pas ? Comment-vous y prendriez-vous s'il vous fallait allumer du feu sans allumettes ? Comment-vous y seriez-vous pris s'il vous avait fallu allumer du feu sans allumettes ? Vous en prendriez-vous à moi si votre montre se cassait ? Vous en seriez-vous pris à moi si votre montre s'était cassée ? À qui vous en seriez-vous pris si votre montre s'était égarée ? **VOUS NOURRIRIEZ-VOUS** de pistaches si vous n'aviez pas autre chose à manger ? (*to feed up.—4th div.*) Vous seriez-vous nourri de pistaches si nous n'avions pas eu autre chose à manger ? Les habitants des **POLES** ne se nourrissent-ils pas d'huile ? (*pole.*) Les habitants du pôle nord ne se nourrissent-ils pas d'huile de poisson ?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

### COMPOUND CONDITIONAL.

**EX** The compound conditional, in both languages, is compound with the *conditional* of the auxiliary and the *past participle* of the verb which expresses the *conditional action or state*. It must be borne in mind that *there are certain verbs*, (see 4th lesson, 5th course,) *besides the reflectives*, (see 1st lesson, 6th course,) *which assume the auxiliary ÊTRE, instead of AVOIR*. Examples:

WOULD YOU HAVE GONE to the chase if you had had a gun?		AURIEZ-VOUS ÉTÉ à la chasse si vous aviez eu un fusil?	
I <i>would have gone</i> to it if I had had one.		j'y <i>aurais été</i> si j'en avais eu un.	
<i>would</i> that gentleman <i>have written</i> his letter if he had had paper?		ce Mr. <i>aurait-il écrit</i> sa lettre s'il avait eu du papier?	
he <i>would have written</i> it if he had had some.		il l' <i>aurait écrite</i> s'il en avait eu.	
<i>should</i> we not <i>have drunk</i> if we had had wine?		n' <i>aurions-nous pas bu</i> si nous avions eu du vin?	
we <i>would have drunk</i> if we had had some.		nous <i>aurions bu</i> si nous en avions eu.	
<i>would</i> the workmen <i>have worked</i> well if they had been well paid?		les ouvriers <i>auraient-ils bien travaillé</i> si on les avait bien payés?	
they <i>would have worked</i> if they had been well paid.		ils <i>auraient travaillé</i> s'ils avaient été bien payés.	
WOULD YOU HAVE GONE OUT if it had been fine weather?		SERIEZ-VOUS SORTI s'il avait fait beaux tems.	
I <i>should have gone</i> out if it had not rained.		je <i>serais sorti</i> s'il n'avait pas plu.	
<i>would</i> the woman <i>have come</i> if I had called her?		la femme <i>serait-elle venue</i> si je l'avais appelée?	
<i>should</i> we <i>have arrived</i> if we had walked faster?		<i>serions-nous arrivés</i> si nous avions marché plus vite?	
we <i>should have arrived</i> if we had walked faster.		nous <i>serions arrivés</i> si nous avions marché plus vite.	
WOULD YOU HAVE WARMED YOURSELF if you had been cold?		VOUS SERIEZ-VOUS CHAUFFÉ si vous aviez eu froid?	
I <i>should have warmed</i> myself if I had been cold.		je me <i>serais chauffé</i> si j'avais eu froid.	
<i>would</i> your sister <i>have warmed</i> herself if she had been cold?		votre sœur se <i>serait-elle chauffée</i> si elle avait eu froid?	
she <i>would have warmed</i> herself if she had been cold.		elle se <i>serait chauffée</i> si elle avait eu froid.	
we <i>should have warmed</i> ourselves if we had been cold.		nous nous <i>serions chauffés</i> si nous avions eu froid.	
<i>would</i> these women <i>have warmed</i> themselves if they had been cold?		ces femmes se <i>seraient-elles chauffées</i> si elles avaient eu froid?	
they <i>would have warmed</i> themselves if they had been cold.		elles se <i>seraient chauffées</i> si elles avaient eu froid.	
to MASH,—to crush.	(1)	ÉCRASER.	p. p. é.
to TREAD upon something.		MARCHER sur quelque chose.	
you have trod upon my foot.		vous m'avez marché sur le pied.	
you have trod upon his foot.		vous lui avez marché sur le pied.	
CRUST.	p.	de la CROUTE.	DES. s.
crust of bread.	p.	de la croute de pain.	
CRUM.	p.	de la MIE.	DES. s.
crum of bread.	p.	de la mie de pain.	
PROFOUNDLY,—soundly.	adv.	PROFONDÉMENT.	
to sleep soundly.		dormir profondément.	
a SNAKE.		UN SERPENT.	DES. s.
to HASH,—to mince.	(1)	HACHER.	p. p. é.
minced meat.	p.	de la viande hachée.	
a HASH.		UN HACHIS.	DES. id.
a PIE.		UN PÂTÉ.	DES. s.
a KETTLE,—boiler.		UNE BOUILLOIRE.	DES. s.
TO BURST,— <i>crack</i> ,— <i>split</i> .	(1)	ÉCLATER.	p. p. é.
the boiler has just burst.		la bouilloire vient d'éclater.	

the BOMB,--bombshell.		la BOMBE.	LEB. S.
the bomb will burst.		la bombe éclatera.	
TO BURST OUT LAUGHING.	+	ÉCLATER DE RIRE.	
you burst out laughing.		vous éclatez de rire.	
he has burst out laughing.		il a éclaté de rire.	
a WITNESS.		UN TÉMOIN.	DES. S.
RIDICULOUS.	adj.	RIDICULE.	DE bef. inf.
a ridiculous thing.		une chose ridicule.	
it is ridiculous.		c'est fort ridicule.	
it is ridiculous to laugh without cause.		il est ridicule DE rire sans cause.	
to SCOLD AT,—to roar,—to chide.	(1)	GRONDER.	P. P. E.
do not scold at me.		ne me grondez pas.	
the thunder is roaring.	(fig.)	le tonnerre gronde.	
to FEED UPON.	(4th D.)	SE NOURRIR.	DE bef. noun.
do you feed upon vegetables?		vous nourrissez-vous DE légumes?	
that man feeds upon hope.		cet homme se nourrit d'espoir.	
the POLE.		le POLE.	LES. S.
the north pole.		le pole nord.	
the south pole.		le pole sud.	

## MOUVEMENT DE LA DIX-HUITIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Je voudrais bien savoir les nouvelles ; si vous les saviez, me les diriez-vous ? Nous voudrions aller nous promener ; si nous avions le tems, ne pourrions-nous pas y aller ? Ce monsieur voudrait bien avoir un cheval ; s'il avait de l'argent, en achèterait-il un ? Cette demoiselle voudrait bien se marier ; si elle trouvait à se marier, ne se marierait-elle pas ? Ces généraux voudraient bien gagner des batailles tous les jours ; s'ils n'avaient pas de soldats, en gagneraient-ils ? Ces jolies dames voudraient bien savoir nos secrets ; si elles les savaient, les garderaient-elles ? N'aimeriez-vous pas à avoir une belle voiture ? si vous étiez riche, n'en auriez-vous pas une ? J'aimerais à avoir une belle maison ; si j'étais riche, qui m'empêcherait d'en avoir une ? Si vous aviez été SURPRIS par la pluie, vous seriez-vous mis à l'abri sous ces arbres ? (*observation.*) N'auriez-vous pas cherché et trouvé un abri si vous aviez été surpris par l'orage et la pluie ? Vous seriez-vous mis à l'abri s'il avait fait de l'orage ? Ces dames se seraient-elles mises à l'abri si elles avaient été surprises par la pluie ? Cette étrangère se serait-elle approchée du feu si elle avait osé le faire ? Les enfans se seraient-ils endormis si l'on n'avait pas fait du bruit ? Ce jeune homme se serait-il endetté si son père n'avait pas été avec lui ? Ne nous serions-nous pas embarqués si le vent avait été PROPICE ? (*propitious.*) Cette jeune bergère ne SE serait-elle pas ÉGARÉE si elle s'était promenée seule dans le bois ? (*to get lost.—4th div.*) Si votre nouvelle maison avait été prête, n'auriez-vous pas déménagé tout de suite ? Ces enfans ne se seraient-ils pas égarés s'ils étaient sortis seuls ? Ces petites filles ne se seraient-elles pas égarées si elles étaient sorties seules ? À qui serait ce fusil si vous me le donniez ? À qui serait-il si vous aviez la générosité de me le donner ? Serait-il à moi ou serait-il encore à vous ? Serait-ce le mien si ce n'était pas le vôtre ? À qui seraient ces fusils si le voisin les avait achetés ? Seraient-ils à lui ou seraient-ils encore à ceux qui les ont ? Ne seraient-ce pas les siens s'ils n'étaient plus à eux ? À qui serait cette maison si mon père l'avait achetée ? Serait-elle à lui ou serait-elle à quelque autre personne ? Vous seriez-vous douté de cela si on ne vous l'avait pas dit ? M'en serais-je douté si personne ne me l'avait dit ? Quelqu'un s'en serait-il douté si je ne l'avais pas dit ? Se serait-on attendu à une chose



si extraordinaire ? Vous seriez-vous arrêté pour prendre haleine si vous aviez **EU LA LIBERTÉ** de le faire ? (*to be at liberty.*) Si nous avions eu la liberté de nous arrêter pour prendre haleine, ne nous serions-nous pas arrêtés ? Auriez-vous eu la liberté de vous reposer sous ces arbres si vous étiez parti de meilleure heure ? Vos fleurs se seraient-elles fanées si vous les aviez **ARROSÉES** ? (*to water.*) Si nous avions arrosé ces fleurs, se seraient-elles fanées ? Auriez-vous remis cette affaire à la semaine prochaine si vous aviez su ce qui devait arriver ? Vous seriez-vous endormi sous les arbres si vous vous y étiez mis à l'abri ? Les chevaux ne se seraient-ils pas fatigués si vous les aviez fait courir ? Les verres auraient-ils été cassés s'ils étaient tombés à terre ? Les verres se seraient-ils cassés si on les avait laissés tomber à terre ? Les matelots se seraient-ils enivrés si on les avait laissés boire ? Se seraient-ils enivrés si on leur avait laissé boire le vin ? Si vous aviez fait cela à l'insu de votre père, en aurait-il été fâché ? N'auriez-vous pas ignoré cela toute votre vie si personne ne vous l'avait dit ? Ne vous seriez-vous pas appuyé contre la muraille si vous vous étiez senti malade ? Se serait-on fié à vous si l'on vous avait mieux connu ? Ne vous seriez-vous pas servi de mon rasoir si je vous l'avais prêté ? Auriez-vous chanté en dansant si vous aviez été de bonne humeur ? N'aurions-nous pas pu causer en nous promenant dans le jardin ? Cet écolier n'aurait-il pas pu se chauffer tout en prenant sa leçon ? Cette demoiselle n'aurait-elle pas pu écrire sa lettre en déjeunant ? N'ayant pas de bois, aurions-nous pu faire du feu pour nous chauffer ? Ne sachant pas les nouvelles, aurions-nous pu vous les dire ? Ne sachant pas accorder votre piano, auriez-vous pu jouer devant tout le monde ? N'étant pas sûr de ce que vous disiez, auriez-vous osé l'**AFFIRMER** ? (*to affirm.*) Auriez-vous osé affirmer une chose dont vous n'étiez pas sûr ? Aurions-nous osé affirmer ce dont nous n'étions pas sûrs ? Cette étrangère aurait-elle osé affirmer un fait dont elle n'était pas sûre ? Si vous n'étiez pas sûr de cela, comment l'affirmeriez-vous ? Puisque nous ne sommes pas sûrs de cela, comment l'affirmerions-nous ? Vous souviendriez-vous de cela si je vous le répétais tous les jours ? Vous seriez-vous souvenu de cela si je vous l'avais répété ? Seriez-vous tombé si vous n'aviez pas fait attention où vous marchiez ? Cette femme se serait-elle cassé la tête si elle était tombée à terre ? Se la serait-elle cassée si elle était tombée à la mer ? Vous seriez-vous procuré de l'argent si vous en aviez eu besoin ? Vous seriez-vous rappelé les mots si je vous les avais dits tous ? Ne me les serais-je pas rappelés si je les avais lus plusieurs fois ? S'il fallait trouver de l'argent, en trouveriez-vous ? S'il avait fallu trouver de l'argent, en auriez-vous trouvé ? Le forgeron aurait-il voulu **FERRER** votre cheval s'il avait eu du charbon ? (*to shoe.*) Aurait-il pu **METTRE UN FER** à votre cheval s'il avait eu le tems ? (*to put a shoe.*) N'aurait-il pas mis un fer à mon cheval si j'avais eu de quoi le payer ? Si mon cheval avait perdu un fer, en aurais-je pu trouver un autre ? Si vous aviez pu sortir, auriez-vous pu faire visite à vos amis ? Parce que vous n'avez pas arrosé vos fleurs **S'ENSUIT-IL** qu'elles vont mourir ? (*does it follow.*) Parce que ce forgeron ne veut pas ferrer votre cheval, s'ensuit-il que personne ne le ferrera ? Parce que cet homme a l'air bien-portant, s'ensuit-il qu'il puisse faire tant d'ouvrage ? Si vous vous égarez dans le bois, ne craignez-vous pas que quelque malheur ne s'ensuive ? Si cette jeune fille ne garde pas votre secret, s'ensuivra-t-il quelque malheur ? Si ce marchand ne vend pas ses marchandises, que s'ensuivra-t-il ? Si le forgeron n'avait pas mis un fer à votre cheval, que s'en serait-il suivi ? Que s'ensuivrait-il si vous ne pouviez pas faire ferrer votre cheval ?

## DIX-HUITIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

<p><b>TO BE OVERTAKEN BY THE RAIN,—caught by.</b>  <b>I was overtaken by the storm.</b>  <b>that lady has been caught by the storm.</b></p>	<p><b>ÊTRE SURPRIS par LA PLUIE.</b>  <b>j'ai été surpris par l'orage.</b>  <b>cette dame a été surprise par l'orage.</b></p>
---	---



PROFITIOUS,—favourable. <i>adj.</i>	PROPICE. <i>fem. id</i>
if the weather be propitious we will go out.	si le tems est propice, nous sortirons.
TO LOSE ONE'S WAY,—to get lost. (4th D.)	S'ÉGARER. <i>p. p. é</i>
I lost my way.	je me suis égaré.
the little girl lost her way.	la petite fille s'est égarée.
TO BE AT LIBERTY,—to be able.	AVOIR LA LIBERTÉ. (DE <i>bes. inf.</i> )
I am not at liberty to do what I like— <i>wish</i> .	je n'ai pas la liberté de faire ce que je veux.
TO WATER,—to sprinkle. (1)	ARROSER. <i>p. p. é</i>
TO AFFIRM,—vouch,—aver,—assert. (1)	AFFIRMER. <i>p. p. é</i>
we must not affirm what we are not sure of.	il ne faut pas affirmer ce dont on n'est pas sûr.
I do not vouch that of which I am ignorant.	je n'affirme pas ce que j'ignore.
to SHOE a horse. (1)	FERRER un cheval. <i>p. p. é</i>
I am going to have my horse shod.	je vais faire ferrer mon cheval.
a HORSE SHOE.	un FER à CHEVAL.
to shoe a horse,—put a shoe, &c.	mettre un fer à un cheval.

**S'ENSUIVRE**, group of *suivre*, unipersonal reflective verb of the 4th division, TO ENSUE—to result from—follow from, governs the subjunctive mood under the same conditions as CROIRE—PENSER, &c. Ex. :

because I am poor does it follow that I am not honest ?	parce que je suis pauvre, s'ensuit-il que je ne sois pas honnête ?
---	--

## MOUVEMENT DE LA DIX-NEUVIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Auriez-vous sujet de vous plaindre de moi, si vous ne m'aviez pas fait du tort ? Seriez-vous sujet à vous enrhummer si vous preniez plus d'exercice ? Quelque malheureux que vous soyez, ne le seriez-vous pas davantage si vous n'aviez pas d'amis ? Quelque belle que soit cette dame, ne le serait-elle pas davantage si elle avait un bon caractère ? Quelques services que vous rendiez à cet homme, vous en aurait-il la moindre obligation ? Manqueriez-vous d'argent si vous étiez moins paresseux ? Accorderiez-vous à cet homme ce qu'il vous demande s'il se comportait mieux ? Quelques peines que vous ayez, croyez-vous en avoir autant que moi ? Quel que soit votre mal, ne croyez-vous pas qu'on puisse le guérir ? Quels que soient vos maux, ne croyez-vous pas qu'ils auront une fin ? Quelle que soit la peine que j'aie éprouvée, ne suis-je pas heureux qu'elle n'ait pas été pire ? Quelles que soient les peines que nous ayons éprouvées, ne sommes-nous pas heureux qu'elles n'aient pas été pires ? Peut-on HAÏR ceux qui nous font du bien ? (*to hate*.) HAÏSSEZ-vous celui qui vous a rendu un si grand service ? HAÏSSONS-nous ceux qui nous ont rendu des services ? Parce que cet homme ne me regarde pas, s'ensuit-il qu'il me HAÏSSE ? Est-ce que je HAÏS ceux qui me font du bien ? Ceux qui HAÏSSENT les hommes ne devraient-ils pas se haïr EUX-MÊMES ? (*observation*.) Celui qui HAÏT les hommes ne devrait-il pas se haïr lui-même ? Quand on se HAÏT soi-même, n'est-on pas près de HAÏR les autres ? Me HAÏRIEZ-vous si je vous faisais du mal ? Se HAÏRAIT-on soi-même si on HAÏSSAIT tout le monde ? Si je ne fais pas cette affaire, ne la ferez-vous pas vous-même ? Si vous ne faites pas cette affaire, pourrai-je la faire moi-même ? Si je ne puis aller au marché, n'irez-vous pas vous-même ? Si la servante ne balaie pas ma chambre, ne la balaierai-je pas moi-même ? Si vous n'allumiez pas votre feu, la servante ne l'allumerait-elle pas elle-

même ? Si les hommes ne faisaient pas la guerre, les femmes ne la feraient-elles pas elles-mêmes ? Si les filles ne savaient pas coudre, les garçons ne seraient-ils pas obligés de coudre eux-mêmes ? Si nous n'avions pas de domestiques, ne serions-nous pas obligés de nous servir nous-mêmes ? QUOI QUE vous puissiez faire, vous ne réussirez pas ; croyez-vous que vous réussirez ? (*whatever.—subj.*) Quoi que vous disiez, vous ne me PERSUADEREZ pas ; croyez-vous que vous me persuaderez ? (*to persuade.*) Quoi qu'on puisse dire, on ne le persuadera pas ; ne le pensez-vous pas ? Quoi que ce marchand fasse, il ne fera jamais fortune ; croit-il qu'il fera jamais fortune ? QUOIQUE je sois persuadé de cela, croyez-vous que je puisse le persuader aux autres ? (*although.—subj.*) Quoique vous soyez riche, personne ne vous craint ; cela vous surprend-il ? Quoique je vienne de bonne heure, je suis toujours le dernier ; en savez-vous la cause ? Quoique ce fusil ne vaille rien, ne croyez-vous pas que je puisse le vendre ? Quoique nous ne sachions pas les nouvelles, ne sommes-nous pas sûrs de les apprendre ? Pour persuader les gens, il faut leur dire la VÉRITÉ ; n'est-ce pas vrai ? (*the truth.*) Si vous voulez me persuader de cela, dites-moi la vérité ; me la dites-vous ? Êtes-vous bien persuadé de ce que vous me dites ? En êtes-vous bien persuadé ? dites ; en êtes-vous persuadé ? Si vous étiez persuadé de ce que je vous dis, changeriez-vous de conduite ? Si vous changiez de cravate, n'auriez-vous pas meilleure mine ? Ne VIENDREZ-vous pas À BOUT de votre tâche si vous travaillez mieux ? (*to succeed—to get over.*) Si vous venez à bout de ce que vous avez entrepris, n'en serez-vous pas content ? Est-ce que je ne viens pas à bout de tout ce que j'entreprends ? Quand on a de la PATIENCE, ne vient-on pas à bout de tout ? (*patience.*) Si nous avons un peu de patience, ne viendrons-nous pas à bout de cela ? Si nous avons un peu de patience, ne viendrons-nous pas à bout de cela ? Êtes-vous venu à bout de la tâche que vous avez commencée ? Seriez-vous venu à bout de cette tâche si vous vous y étiez mieux pris ? Ayez un peu de patience si vous voulez venir à bout de cela ; n'avez-vous pas de la patience ? PRENEZ PATIENCE, et vos malheurs finiront ; ne pouvez-vous pas prendre patience ? (*be patient.*) Avec du courage et de la patience, ne vient-on pas à bout de tout ? Quand on est malade, ne faut-il pas prendre patience jusqu'à ce qu'on soit guéri ? Il me vient une idée ; voulez-vous que je vous en fasse part ? S'il vous vient une idée neuve, ne m'en ferez-vous pas part ? S'il venait une idée neuve à votre voisin nous en ferait-il part ? S'il lui venait une idée, ne m'en ferait-il pas part ? Lorsque vous aurez lu la gazette, me l'enverrez-vous ? Si ce pauvre diable était plus à son aise, ferait-il un meilleur ordinaire ? Si je vous faisais du mal, ne devrais-je pas vous faire des excuses ? Si je vous fesais des excuses, les accepteriez-vous ? Ne vaut-il pas mieux aimer les hommes que de les haïr ? Je hais l'injustice ; ne la laissez-vous pas aussi ? Cette pauvre fille n'est-elle pas encore revenue de sa frayeur ? Votre tante est-elle revenue de la frayeur que ces coups de canon lui ont causée ? Si vous mettiez le beurre près du feu, se fondrait-il ? Si cette maison était PEINTE, la vendriez-vous ? (*to paint.*) Si ces maisons étaient peintes, se vendraient-elles mieux ? Peignez-vous la nouvelle maison que vous venez d'acheter ? La peindrez-vous aussitôt qu'elle sera finie ? Ne la peindriez-vous pas si vous aviez de la COULEUR ? (*paint.*) Aimez-vous mieux cette couleur-ci que celle-là ? De quelle couleur sera l'habit que vous comptez faire faire ? De quelle couleur est la robe de soie que vous venez d'acheter ? Cette demoiselle a des couleurs ; ne vous paraît-elle pas charmante ? La vue de cette charmante fille ne CHARME-t-elle pas tout le monde ? (*to charm.*) N'êtes-vous pas charmé de revoir votre charmante sœur en bonne santé ? Ne seriez-vous pas charmé de venir à bout de cette entreprise ? Votre mère n'est-elle pas charmée de vous revoir en bonne santé ? L'exercice à l'air ne donne-t-il pas des couleurs aux femmes ? N'est-il pas dommage que cette demoiselle n'ait pas de couleurs ? N'est-il pas dommage que cette charmante demoiselle n'ait pas assez de couleurs ? N'est-il pas dommage que nous n'ayons pas assez de couleur pour achever de peindre cette maison ? C'est bien dommage EN VÉRITÉ ; n'est-ce pas dommage ? (*indeed.*) En vérité, cette demoiselle est charmante ; ne vous paraît-elle pas charmante ? L'air que vous venez de chanter est charmant ; chantez-le encore une fois, voulez-vous ? La

maison que vous habitez est charmante ; ne vous semble-t-elle pas charmante ? Parce que cette jeune fille n'a pas de couleurs, doit-il s'ensuivre qu'elle soit malade ?

## DIX-NEUVIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

TO HATE.  
do you HATE ?  
I HATE.—he HATES.

HAÏR.	p. p.	HAÏ.
HAÏSSEZ-VOUS ?	ONS.	ENT.
je HAÏS.—il HAÏT.		

THE TREMA (¨) is placed over the i in every tense, mood, and person, throughout this verb, with the exception of the *first* and *third* singular of the indicative, which are pronounced HAÏS—HAÏT, like ai in *mais—jamais* ; whereas ai, with the trema, presents the two distinct vowels A, I. In consequence of this irregularity, *haïr*, which otherwise would belong to the 4th class, is cast amongst the irregular verbs.

The following, which may be called *redounding* pronouns, inasmuch as they represent a noun or pronoun, either subject or object, expressed in the same proposition, are frequently resorted to in order to give additional energy to the speech : they should not be confounded with the English *reflective pronouns*, although they are similar in form. Ex. :

MYSELF.  
YOURSELF.  
HIMSELF.  
HERSELF.  
OURSELVES.  
THEMSELVES. (*fem. plur.*)  
THEMSELVES. (*mas. plur.*)  
ONE'S SELF. (*relating to ONE.*)

I will go *myself*.  
you will do it *yourself*.  
I will see him *himself*.  
I spoke to the GENERAL *himself*.  
I spoke of the WOMAN *herself*.  
ONE does not like to wrong *one's self*.

THOSE LADIES will come *themselves*.  
THESE GENTLEMEN will go *themselves*.  
WHATEVER. (*bef. a verb.*)  
whatever you may do, you will not succeed.  
to PERSUADE,—to satisfy,—to make be- (1)  
lieve,—to induce.  
TO BE PERSUADED,—satisfied.  
(*WITH bef. noun.*)  
are you satisfied of that ?  
I am satisfied of it.

MOI-MÊME.  
VOUS-MÊME.  
LUI-MÊME.  
ELLE-MÊME.  
NOUS-MÊMES.  
ELLES-MÊMES.  
EUX-MÊMES.  
SOI-MÊME.  
j'irai *moi-même*.  
vous le ferez *vous-même*.  
je LE verrai *lui-même*.  
j'ai parlé au GÉNÉRAL *lui-même*.  
je parle de la FEMME *elle-même*.  
ON n'aime pas à se faire du tort à *soi-même*.  
CES DAMES viendront *elles-mêmes*.  
CES MESSRS. iront *eux-mêmes*.  
QUOI QUE. (*subj. follows.*)  
quoi què vous FASSIEZ, vous ne réussirez pas.  
PERSUADER. (*DE bef. inf.*)  
ÊTRE PERSUADÉ. (*DE bef. noun.*)  
êtes-vous persuadé *de cela* ?  
j'en suis persuadé.

*Persuader quelqu'un de quelque chose*, and *persuader quelque chose à quelqu'un* are equally good, so our grammarians say, therefore the scholar must practise upon this verb, in both ways.

ALTHOUGH. (*conj.*)  
although you speak well the French, you do not know it better than I do.  
TRUTH. g.  
to SUCCEED,—bring about,—get through.  
will you get through that ?  
will you get through it ?  
I will get through it.  
you will never get through.

QUOIQUE. (*subj. follows.*)  
quoique vous parliez bien le Français, vous ne le savez pas mieux que moi.  
la VÉRITÉ. LES. a.  
VENIR À BOUT. (*DE bef. n. and inf.*)  
viendrez-vous à bout de cela ?  
en viendrez-vous à bout ?  
j'en viendrai à bout ?  
vous n'en viendrez jamais à bout.

<b>PATIENCE.</b>	<b>g.</b>	<b>la PATIENCE</b>	<b>(DE bef. inf.)</b>
<b>TO BE PATIENT.</b>	<b>+</b>	<b>AVOIR DE LA PATIENCE.</b>	
<b>be patient.</b>	<b>+</b>	<b>ayez de la patience.</b>	
<b>TO HAVE PATIENCE.</b>	<b>+</b>	<b>PRENDRE PATIENCE.</b>	
<b>have patience.</b>	<b>+</b>	<b>prenez patience.</b>	
<b>to PAINT.</b>	<b>=</b>	<b>PEINDRE.</b>	<b>p. p. PEINT.</b>
			<b>gr. of craindre.</b>
<b>COLOUR,—paint,—complexion.</b>	<b>g.</b>	<b>la COULEUR.</b>	<b>LES s.</b>
<b>it is not possible to paint without colours.</b>		<b>on ne peut pas peindre sans couleurs.</b>	
<b>which colour?—OF which colour.</b>		<b>DE quelle couleur?</b>	
<b>what is the colour of your coat?</b>		<b>de quelle couleur est votre habit?</b>	
<b>this young lady has a blooming complexion.</b>		<b>cette demoiselle a des couleurs.</b>	
<b>this young girl has no colour.</b>		<b>cette jeune fille n'a pas de couleurs.</b>	
<b>to CHARM,—to bewitch,—to delight.</b>	<b>(1)</b>	<b>CHARMER.</b>	<b>p. p. É.</b>
<b>TO BE DELIGHTED,—very glad.</b>		<b>ÊTRE CHARMÉ.</b>	<b>(DE bef. n. and inf.)</b>
<b>I am delighted to see you.</b>		<b>je suis charmé DE vous voir.</b>	
<b>I am delighted with that young lady.</b>		<b>je suis charmé DE cette demoiselle.</b>	
<b>I am delighted with her.</b>		<b>je suis charmé D'elle.</b>	
<b>INDEED,—truly.</b>		<b>EN VÉRITÉ.</b>	
<b>indeed it is a great pity!</b>		<b>en vérité, c'est bien dommage!</b>	

## MOUVEMENT DE LA VINGTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'est-ce pas à force d'écrire qu'on parvient à connaître une langue? Ne vous porteriez-vous pas mieux si vous preniez plus d'exercice? Ne viendriez-vous pas à bout de cela si vous aviez plus de patience? Vous semble-t-il RAISONNABLE DE dépenser tout ce qu'on gagne? (*observation.*) Est-il raisonnable d'exiger d'un homme ce qu'il ne peut pas faire? Ne me sauriez-vous pas gré de ce que j'ai fait si vous étiez plus raisonnable? Ne m'auriez-vous pas su gré de ce que j'ai fait pour vous si vous aviez été plus raisonnable? Auriez-vous fait crédit à cet étranger si vous aviez su qu'il est honnête homme? Cet écolier n'aurait-il pas répondu sans hésiter s'il avait bien compris la question? Parce qu'il n'a pas répondu, doit-il s'ensuivre qu'il n'a pas compris la question qu'on lui a faite? N'avez-vous pas la vue courte? avouez-moi cela sans hésiter. Pourquoi les hommes n'aiment-ils pas à avouer leurs fautes? Vous avez reçu le DOUBLE de la somme qui vous est dûe; avouez-le. (*double.*) N'avez-vous pas reçu le double de ce qui vous est dû? avouez-le de bonne foi. J'avoue de bonne foi que j'ai reçu le double de ce qui m'est dû; ai-je tort de l'avouer? Avouez que vous avez le TRIPLE de ce qui vous est dû; avouez-le de bonne foi. (*treble.*) Vous n'avez pas la moitié de ce qu'il vous faut; ne le voyez-vous pas? Vous avez plus de la moitié de mon pâté; ne le voyez-vous pas? Vous avez plus du double de ce qui vous REVIENT; avouez-le. (*come to.*) Je n'ai pas le quart de ce qui me revient; avouez-le de bonne foi. Cet ouvrier a reçu trois fois plus d'argent qu'il ne lui en revient; n'est-ce pas un fait? Nous n'avons pas le tiers de la somme qu'il nous faut; n'est-ce pas un fait? Avouez que cette demoiselle serait charmante si elle avait un peu plus de couleurs? Convenez qu'il est dommage de laisser mourir cet animal. C'est bien dommage, avouez-le; n'est-ce pas bien dommage? Vous avez fait une SOTTISE; avouez-le de bonne foi. (*a foolish thing.*) Votre frère fera des sottises si vous ne veillez pas sur lui; ne le croyez-vous pas? On fait des sottises à tout âge; n'est-ce pas une vérité? Si vous fesiez une sottise, ne vous en repentiriez-vous pas toute votre vie? Quand on fait des sottises, ne doit-on pas chercher à les réparer? Cet homme vous a-t-il DIT DES SOTTISES?

dites-le moi afin que je le gronde. (*to abuse.*) Si cet homme ivre vous dit des sottises, lui en direz-vous à votre tour? Si cet homme ivre vous disait des sottises, lui en diriez-vous à votre tour? Si cet homme ivre vous avait dit des sottises, lui en auriez-vous dit à votre tour? N'est-ce pas ABOMINABLE de dire des sottises aux gens? (*abominable.*) QUI est l'homme que je vois là-bas sous les arbres? (*prin.*) N'est-ce pas votre frère que je vois là-bas sous les arbres? Je crois que c'est lui, dites-moi, n'est-ce pas lui? Qui est la femme que je vois là-bas derrière ces arbres? N'est-ce pas votre sœur que je vois là-bas près du mur? Qui sont ces hommes que j'entends chanter? Sont-ce vos amis que j'entends chanter? Qui sont ces femmes que je vois courir dans le jardin? Sont-ce vos sœurs que je vois courir dans le jardin? Qui est l'homme que je VOIS VENIR de ce côté-ci? (*see coming.*) Est-ce votre domestique? SI CE N'EST PAS LUI, qui est-ce donc? (*it is not he.*) Est-ce votre servante? si ce n'est pas elle, qui est-ce donc? Qui sont ces hommes? sont-ce vos frères? Si ce ne sont pas eux, qui est-ce donc? Qui sont ces femmes que je VOIS COURIR? sont-ce vos sœurs? (*to see running.*) Si ce ne sont pas elles, ce sont donc mes cousines? Est-ce votre tailleur qui vous a pris mesure d'habit? Est-ce lui qui vous a pris mesure d'habit? Est-ce la blanchisseuse qui a raccommo<sup>dé</sup> cette cravate? Est-ce elle qui l'a lavée, repassée et raccommo<sup>dée</sup>? Sont-ce les matelots qui ont apporté ces coffres? Sont-ce eux qui les ont apportés, ouverts et VIDES? (*emptied.*) Sont-ce eux qui les ont emportés? Sont-ce les petites filles qui ont cassé les tasses? Sont-ce elles qui les ont laissées tomber et qui les ont cassées? Ne sont-ce pas elles qui les ont laissées tomber? Si ce ne sont pas elles qui les ont laissées tomber, qui donc les a cassées? Est-ce un cordonnier ou un forgeron qui a fait vos souliers? Si c'est un cordonnier, ce n'est donc pas un forgeron? Sont-ce des soldats ou des matelots qui ont apporté vos malles? Si ce sont des matelots, ce ne sont donc pas des soldats? Est-ce une tailleuse ou une couturière qui a fait cette robe? Si c'est une couturière, ce n'est donc pas une tailleuse? Sont-ce des tailleuses, ou des couturières qui ont fait ces robes? Si ce sont des tailleuses, ce ne sont donc pas des couturières? Est-ce un étranger qui a apporté cette lettre? Est-ce une étrangère qui a raconté cette histoire? Sont-ce des étrangers qui ont apporté ces nouvelles? Ne sont-ce pas des étrangères qui les ont apportées? Est-ce vous ou moi qui AI déchiré ce rideau? Si c'est moi, ce n'est pas vous, mais je crois que c'est vous; n'est-ce pas vous? Est-ce vous ou votre frère qui a arrosé mes fleurs? Si c'est vous, ce n'est pas lui; dites-moi si c'est lui ou si c'est vous? Est-ce votre sœur ou son amie qui a repassé ma cravate? Si ce n'est pas l'une, c'est l'autre sans doute; laquelle est-ce? Est-ce votre mère qui vient de m'appeler? Si ce n'est pas elle, c'est une autre personne; qui est-ce? Sont-ce des enfans qui ont gâté ces livres? Si ce ne sont pas des enfans, ce sont donc des diables? C'est nous qui avons allumé le feu ce matin; n'est-ce pas nous? Si ce n'est pas nous qui avons fait le feu, ce doit être quelqu'un; qui est-ce? C'EST vous Messrs. qui avez déchiré ces gants? ne les raccommo<sup>derez</sup>-vous pas? C'est vous mesdames qui venez de rire; n'est-ce pas vous? C'est vous mademoiselles qui venez d'entrer; n'est-ce pas vous? C'est un capitaine qui a trouvé ma montre, n'est-ce pas? C'est une Française qui a chanté cette ROMANCE, n'est-ce pas? Ce sont des forgerons qui ont ferré ces chevaux, n'est-ce pas? Ne sont-ce pas des paysannes qui ont apporté ce beurre frais?

## VINGTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

### REASONABLE.

it is not reasonable to spend all that  
which we earn.

it (that) is not reasonable.

### DOUBLE.

double that sum.

### adj.

### RAISONNABLE.

### DE bef. inf.

il n'est pas raisonnable de dépenser  
tout ce qu'on gagne.

cela n'est pas raisonnable.

le DOUBLE. (DE bef. n. or pronoun.)

le double DE cette somme.



I received double that which is owed to me.		j'ai reçu le double de ce qui m'est dû.
TREBLE,—three times.		le TRIPLE. (DE <i>def. n. or pronoun.</i> )
treble, or three times the sum.		le triple de la somme.
I have received treble that which was owed to me.		j'ai reçu le triple de ce qui m'était dû.
how much of it comes to you?	+	combien vous REVIENT-IL ?
one dollar comes to me.	+	il me <i>revient</i> une gourde.
more than that comes to you.	+	il vous <i>revient</i> plus que cela.
I received double that which comes to me.	+	j'ai reçu le double de ce qui me <i>revient</i> .
there is what comes to him.	+	voilà ce qui lui <i>revient</i> .
there is what comes to them.	+	voilà ce qui leur <i>revient</i> .
one dollar comes to your brother.	+	il <i>revient</i> une gourde à votre frère.
a FOOLISH THING,—foolishness.		UNE SOTTISE. DES. S.
TO ABUSE. (somebody.)		DIRE DES SOTTISES. (à quelqu'un.)
to abuse him.		lui dire des sottises.
to abuse them.		leur dire des sottises.
ABOMINABLE.	<i>adj.</i>	ABOMINABLE. DE <i>def. inf.</i>
it is an abominable thing.		c'est une chose abominable.
that is abominable.		cela est (c'est) abominable.
WHO IS THAT MAN ?		QUI EST CET HOMME ?
it is (he is) my brother.		c'est mon frère.
it is (he is) a soldier.		c'est un soldat.
is it (is he) a sailor ?		est-ce un matelot ?
it is (he is) not a sailor.		ce n'est pas un matelot.
who is that woman ?		qui est cette femme ?
is it (is she) a washerwoman ?		est-ce une blanchisseuse ?
it is (she is) a washerwoman.		c'est une blanchisseuse.
is it (is she) not a washerwoman ?		n'est-ce pas une blanchisseuse ?
it is (she is) not a washerwoman.		ce n'est pas une blanchisseuse.
who are these men ?		qui sont ces hommes ?
they are sailors.		ce sont des matelots.
are they soldiers ?		sont-ce des soldats ?
are they not sailors ?		ne sont-ce pas des matelots ?
they are not sailors.		ce ne sont pas des matelots.
who are these women ?		qui sont ces femmes ?
are they washerwomen ?		sont-ce des blanchisseuses ?
they are washerwomen.		ce sont des blanchisseuses.
are they not tailoresses ?		ne sont-ce pas des tailleuses ?
they are tailoresses.		ce sont des tailleuses.
TO SEE COMING.		VOIR VENIR.
is it YOU ?		est-ce VOUS ?
it is I.		c'est MOI.
it is not I.		ce n'est pas MOI.
it is YOU.		c'est VOUS.
it is not YOU.		ce n'est pas VOUS.
is it HE ?		est-ce LUI ?
it is HE.		c'est LUI.
it is not HE.		ce n'est pas LUI.
is it not YOU ?		n'est-ce pas VOUS ?
is it neither YOU nor HE ?		n'est-ce ni VOUS ni LUI ?
it is neither HE nor I ?		ce n'est ni LUI ni MOI.
is it SHE ?		est-ce ELLE ?
it is SHE.		c'est ELLE.
is it not SHE ?		n'est-ce pas ELLE ?
it is not SHE.		ce n'est pas ELLE.
it is neither HE nor SHE.		ce n'est ni LUI ni ELLE.



it is WE.		c'est NOUS.
is it WE ?		est-ce NOUS ?
is it not WE ?		n'est-ce pas NOUS ?
it is not WE.		ce n'est pas NOUS.
it is THEY.		ce sont EUX.
is it THEY ?		sont-ce EUX ?
is it not THEY ?		ne sont-ce pas EUX ?
it is not THEY.		ce ne sont pas EUX.
it is THEY.	fem. plur.	ce sont ELLES.
is it THEY ?	fem. plur.	sont-ce ELLES ?
is it not THEY ?	fem. plur.	ne sont-ce pas ELLES ?
it is not THEY.	fem. plur.	ce ne sont pas ELLES.

The scholar must observe, 1st, that after the verb *être*, the French objective pronouns are used, while the personal pronouns *apposite* are resorted to in English; 2d, that, although the indefinite pronoun singular *ce*, corresponding with *it*, is the apparent nominative of the verb in every sentence, the verb is plural in the third person of the plural. *Ce sont eux—ce sont-elles.*

TO SEE RUNNING.

to EMPTY.

A BALLAD,—romance.

(1)

VOIR COURIR.

VIDER.

UNE ROMANCE.

p. p. é.  
DES s.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Est-ce votre commis que je vois venir de ce côté-ci ? Est-ce lui ? ne pouvez-vous pas me dire si c'est lui ? Était-ce votre commis que vous grondiez ce matin ? Était-ce lui ? si ce n'était pas lui, qui était-ce donc ? Était-ce votre tante qui vous FOURNISSAIT d'argent lorsque vous en aviez besoin ? (*to furnish with*) Était-ce votre mère qui vous fournissait l'argent dont vous aviez besoin ? Était-ce elle ? si ce n'était pas elle, qui était-ce donc ? Votre tante pourra-t-elle toujours FOURNIR À VOS DÉPENSES ? Étaient-ce vos frères qui se promenaient dans le jardin ? Étaient-ce eux ? si ce n'étaient pas eux, qui était-ce donc ? Étaient-ce vos sœurs avec qui vous chantiez hier au soir ? Étaient-ce elles ? si ce n'étaient pas elles, qui était-ce donc ? Si votre père ne peut pas vous fournir la somme dont vous avez besoin, qui la fournira ? Était-ce nous que vous cherchiez TOUT À L'HEURE : (*just now*.) Si vous étiez fourni de tout ce qu'il faut, partiriez-vous tout de suite ? Si ce n'était pas nous que vous cherchiez qui était-ce donc ? Était-il neuf heures lorsque vous êtes rentré hier au soir ? N'était-il pas plus tard que cela lorsque nous sommes rentrés ? LE CŒUR NE VOUS FAIT-IL PAS MAL de voir une telle injustice ? Le cœur ne fait-il pas mal à votre sœur de ne pouvoir pas se marier ? Le cœur ne lui fait-il pas mal à la vue d'un tel spectacle ? Le cœur ne fait-il pas mal aux gens à la vue de tant de misère ? Le cœur ne vous fait-il pas mal de voir qu'on ne veut pas fournir à vos folles dépenses ? Vous méleriez-vous de ces affaires si vous deviez en PROFITER. (*to profit*.) Que dira votre père si vous ne profitez pas des leçons qu'on vous donne ? Qui vous fournira de l'argent si vous en avez besoin ? Qui vous en fournirait si vous en aviez besoin ? Quand votre père vous fournissait de l'argent, en dépensiez-vous beaucoup ? Si votre associé vous avait fourni de l'argent auriez-vous entrepris cette affaire ? L'auriez-vous entreprise s'il vous en avait fourni assez ? Avez-vous profité des conseils qu'on vous a donnés ? Cet écolier a-t-il profité des leçons qu'il a reçues ? Ne profiteriez-vous pas mieux de mes leçons si vous fessiez plus attention à ce que je vous dis ? Votre sœur ne se mariera-t-elle pas AVANT LONG-TEMPS ? (*in long*.) Ne recevrons-nous pas des nouvelles avant long-tems ? N'arrivera-t-il pas quelque chose d'extraordinaire avant long-tems ? Ne retournerez-vous pas

chez vous avant que je ne sois de retour ? Ne reviendrez-vous pas ici avant que la voiture ne soit prête ? **N'AVEZ-VOUS PAS GRANDE ENVIE** de voir venir vos amis ? (*observation.*) **NE VOUDRIEZ-VOUS PAS BIEN VOIR** vos amis venir ? **NE DÉSIRERIEZ-VOUS PAS VOIR** venir vos amis ? **NE SOUHAITERIEZ-VOUS PAS VOIR** venir vos amis ? **N'AVEZ-VOUS PAS BIEN À CŒUR** de voir venir vos amis ? Je désireriez voir tout le monde heureux ; et vous ? Ne désireriez-vous pas devenir riche pour **SOULAGER** les malheureux ? (*to relieve.*) Ne soulageriez-vous pas ces malheureux si vous en aviez les moyens ? Ne doit-on pas soulager les malheureux toutes les fois qu'on peut le faire ? Ne vous ai-je pas soulagé toutes les fois que je **L'AI** pu ? (*observation.*) Ne me soulagerez-vous pas toutes les fois que vous **LE** pourrez ? Croyez-vous que le remède que je viens de prendre me soulagera ? Quand on veut savoir un métier, ne doit-on pas **FAIRE UN APPRENTISSAGE** ? (*to serve an apprenticeship.*) Si vous vouliez savoir un métier, ne feriez-vous pas un apprentissage ? Ce jeune garçon **EST-IL EN APPRENTISSAGE** ? Combien de temps avez-vous été en apprentissage ? Combien de fois avez-vous été battu pendant que vous fesiez votre apprentissage ? Ne montez-vous pas toujours les **ESCALIERS** en chantant ? (*observation.*) Lorsque vous montez les escaliers, avez-vous soin de vous tenir à la **BALUSTRADE** ? (*balustrade.*) Lorsque vous descendez les escaliers, vous appuyez-vous contre la balustrade ? Y a-t-il, au haut des escaliers, quelqu'un qui vous entende ? Les escaliers de cette maison ne sont-ils pas fort commodes ? Ces escaliers ne vous semblent-ils pas fort peu commodes ? Mon cher ami, croyez-vous que cela **PUISSE ALLER COMME CELA** ? (*never do.*) Cela ne peut aller comme cela, mon cher ; ne comptez-vous pas changer de conduite ? Votre conduite ne peut pas **CONVENIR** ; ne comptez-vous pas en changer ? (*never do.*) Mon pauvre Jean, cela ne peut pas aller comme cela ; ne comptez-vous pas changer de conduite ? Mon bon ami, votre conduite ne pourra jamais convenir ; ne ferez-vous pas mieux d'en changer ? Mademoiselle, ce **COSTUME** ne peut pas convenir, n'en avez-vous pas un plus convenable ? (*dress.*) Messrs. cela ne peut pas aller comme cela ; vous agissez mal ; ne ferez-vous pas mieux d'agir autrement ? Si vous me grondez, j'en serai malade ; voulez-vous me rendre malade ? Si vous méritez d'être grondé, ne dois-je pas vous gronder ? Si vous aviez dépensé tout votre argent, auriez-vous été grondé ? Mon ami me gronderait-il s'il savait ce que j'ai fait ? Mademoiselle, ne seriez-vous pas grondée si l'on savait ce que vous venez de faire ? **POUR VOTRE PROPRE INTÉRÊT**, ne devriez-vous pas changer de conduite ? (*for your own sake.*) Pour mon propre intérêt, ne devrais-je pas agir autrement que je ne le fais ? Pour l'amour de votre père et votre propre intérêt ne devriez-vous pas être plus **SAGE** ? (*wise.*) **POUR L'AMOUR DE DIEU**, comportez-vous autrement ; ne suivrez-vous pas mon conseil ? (*for God's sake.*) Pour l'amour de Dieu, mon cher, ne faites pas cela ; pensez-vous à ce que vous faites ? Pour l'amour de ceux qui vous aiment, n'exposez pas votre vie ; m'écoutez-vous ? Pour l'amour de moi et votre propre intérêt, ne vous exposez pas à vous casser le cou ? Pour l'amour de votre mère et votre propre intérêt, comportez-vous d'une autre manière ; ne le ferez-vous pas ?

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

to FURNISH,—provide,—find,—supply. (4)  
(WITH.)  
I will supply you WITH money.  
to bear the expense,—the charge.  
to make up the sum.  
to give the money,—find the money.  
TO BE PROVIDED WITH.  
JUST NOW,—a moment ago,—also, presently.

FOURNIR. (DE.)

pt p. l

je vous fournirai d'argent.  
fournir à la dépense.  
fournir la somme.  
fournir l'argent.  
ÊTRE FOURNI DE.  
TOUT À L'HEURE.

IT MAKES MY HEART ACHE,—my heart sickens.	+	LE CŒUR ME FAIT MAL. (DE <i>def. inf.</i> and <i>à def. noun.</i> )	
it makes his (or her) heart ache.	+	le cœur lui fait mal.	
it makes your sister's heart ache.	+	le cœur fait mal à votre sœur.	
it make their hearts ache to see that injustice.	+	le cœur leur fait mal DE voir cette injustice.	
my heart sickens at this terrible sight.	+	le cœur me fait mal à ce terrible spectacle.	
to PROFIT. (BY.)	(1)	PROFITER. (DE.)	<i>p. p. f.</i>
I shall profit by this opportunity.		je profiterai de cette occasion.	
ERE.		AVANT.	<i>QUE subj.</i>
ere long,—before long.		avant long-tems.	
I shall have done ere you return.		j'aurai fini avant que vous ne veniez VOULOIR BIEN.	
TO FAIN.		DÉSIRER BIEN.	
		SOUHAITER BIEN.	
		AVOIR GRANDE ENVIE	DE <i>def. inf.</i>
		AVOIR BIEN À CŒUR.	DE <i>def. inf.</i>
I would <i>fain</i> see you happy.		j'ai grande envie DE vous voir heureux.	
I would <i>fain</i> see you happy.		je voudrais bien vous voir heureux.	
I would <i>fain</i> see you happy.		je désirerais bien vous voir heureux.	
I would <i>fain</i> see you happy.		je souhaiterais bien vous voir heureux.	
I would <i>fain</i> see you happy.		j'ai bien à cœur DE vous voir heureux.	
to RELIEVE,—to ease,—to lighten,—	(1)	SOULAGER.	<i>p. p. f.</i>
to help,—to allay,—to alleviate.			
that stuff (remedy) relieves me.		ce remède me soulage.	
every time I take that remedy, I feel relieved.		toutes les fois que je prends ce remède, je me sens soulagé.	

When the infinitive which follows *POUVOIR*, is not expressed, it is elegantly supplied by the pronoun *LE* before *pouvoir*.

do that if you can. (do, <i>understood</i> .)		faites cela si vous LE pouvez.	
a PRENTICESHIP,—apprenticeship.		UN APPRENTISSAGE.	DES. s.
to SERVE one's apprenticeship,—ONE's time.	+	FAIRE son apprentissage.	
to BIND apprentice.	+	METTRE en apprentissage.	
an APPRENTICE,—novice,—learner.		UN APPRENTI.	DES. s.
to be an apprentice.	+	être en apprentissage.	
a pair of stairs,—a stair.		un escalier.	DES. s.
to ascend the stairs.		monter les escaliers.	
to come down the stairs.		descendre les escaliers.	
the BALUSTRADE,—rails.		la BALUSTRADE.	LES. s.
THAT WILL NEVER DO. ( <i>phrase.</i> )		CELA NE PEUT PAS ALLER COMME CELA ;	
		or, cela ne peut pas convenir.	
that will not do.		cela ne pourra pas convenir.	
a DRESS.		UN COSTUME.	DES. s.
an elegant dress.		un costume élégant.	
a costly dress.		un riche costume.	
a new fashion dress.		un costume à la mode.	
FOR YOUR OWN SAKE,—interest.		POUR VOTRE PROPRE INTÉRÊT.	
for his own sake,—interest.		pour son propre intérêt.	
WISE.	<i>adj.</i>	SAGE.	<i>sem. id</i>
FOR GOD'S SAKE,—love.		POUR L'AMOUR DE DIEU.	
for my sake,—love.		pour l'amour de moi.	

MOUVEMENT DE LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Si vous sortiez nu-tête pendant qu'il pleut ne vous enrhumeriez-vous pas? Ne courriez-vous pas risque de vous enrhummer si vous sortiez nu-pieds? Un homme sage devrait-il s'exposer à SE RUINER pour un instant de plaisir? (*to get ruined. —4th div.*) Je me suis ruiné pour vous rendre service; ne m'en avez-vous AUCUNE obligation? (*any.*) Si je me ruinais pour vous obliger, m'en auriez-vous aucune obligation? Ce pauvre marchand est ruiné; ne croyez-vous pas qu'il fera banqueroute? S'il vous arrivait un malheur, ne m'en avertiriez-vous pas? Ne guéririez-vous pas si vous preniez les remèdes que le médecin vous a donnés? Si je n'avais pas marchandé, n'aurais-je pas payé ces marchandises trop cher? Si vous aviez rencontré votre ennemi, auriez-vous osé lui parler? En voudriez-vous à cette homme s'il tardait à vous rendre votre argent? M'en voudriez-vous si je me trompais en copiant cette lettre? Votre sœur en voudrait-elle à sa couturière si elle manquait de lui apporter sa robe? Vous réjouiriez vous de voir vos plus chers amis dans le malheur? Tout en vous réjouissant de cette bonne nouvelle, n'êtes-vous pas fâché de l'apprendre? Si ces jeunes gens retrouvaient leur argent, ne s'en réjouiraient-ils pas? Que deviendriez-vous si vous n'aviez pas de quoi vivre? Que seriez-vous devenu si vous n'aviez pas eu de quoi vivre? Si vous la lui aviez entendu raconter, ne vous la rappèleriez-vous pas? Si vous n'aviez plus qu'un DOLLAR dans votre poche, me le prêteriez-vous? (*dollar.*) Si vous aviez eu un meilleur canif, ne m'auriez-vous pas taillé des plumes? M'auriez-vous menacé de me battre si j'avais eu une arme pour me défendre? Si ce méchant homme n'avait pas d'armes sur lui, serait-il si INSOLENT? (*saucy.*) Si cette femme avait peur d'être battue serait-elle insolente? Feriez-vous des MENACES à quelqu'un qui vous menacerait de vous battre? (*to threaten.*) Si l'on vous faisait des menaces, TREMBLERIEZ-vous DE peur? (*to tremble.*) Ne trembleriez-vous pas de peur si l'on vous faisait des menaces? Si l'on vous menaçait de vous tuer, trembleriez-vous de peur? S'il faisait du vent, cette maison ne tremblerait-elle pas? Cette maison n'aurait-elle pas tremblé dans ses FONDEMENTS s'il avait fait un grand vent? (*foundations.*) Le tailleur me prendrait-il mesure d'habit si je l'envoyais chercher? Le tailleur ne m'aurait-il pas pris mesure d'habit si je l'avais envoyé chercher? Ne me obéiriez-vous pas si je vous ordonnais de faire cela pour votre propre intérêt? Me haïriez-vous si je vous rendais le bien que vous me faites? Ne faudrait-il pas toujours rendre le bien pour le mal afin d'avoir la PAIX dans ce monde? (*peace.*) Pour être toujours en paix, ne dit-on pas qu'il faut être préparé à la guerre? Cette DOCTRINE vous semble-t-elle vraie et raisonnable? (*doctrine.*) N'y a-t-il pas des doctrines fausses que tout le monde croit vraies? Les doctrines qui sont vraies, d'homme à homme, ne devraient-elles pas l'être de nation à nation? Si pour être en paix avec son semblable, l'homme doit être juste, pourquoi une nation n'aurait-elle pas la paix au même prix? Pour être en paix avec son semblable, l'homme a-t-il besoin d'être prêt à se battre? N'est-il pas bien malheureux que les hommes s'accoutument à ne pas RÉFLÉCHIR? (*to reflect.*) N'est-ce pas un grand malheur qu'ils réfléchissent si peu sur ce qui les touche le plus? Auriez-vous besoin d'un gros marteau pour clouer et déclouer tous ces coffres? Le vent n'éteindrait-il pas les lumières si la fenêtre s'ouvrait? Ces Messrs. ne causeraient-ils pas plus à leur aise s'ils étaient seuls? Ne causerions-nous pas plus à notre aise si nous étions seuls? Ces dames ne causeraient-elles pas plus à leur aise si elles étaient seules? Ne vous approcheriez-vous pas du feu si vous aviez froid aux pieds? Ne vous seriez-vous pas approché du feu si vous aviez eu froid aux pieds? Ne vous éloigneriez-vous pas du feu si vous aviez peur de vous brûler? N'expliqueriez-vous pas cette phrase si vous en aviez tous les ÉLÉMENTS? (*element.*) Les ANCIENS ne croyaient-ils pas qu'il y avait quatre éléments: l'eau, la terre, l'air et le feu? (*ancient.*)

Les MODERNES ne s'imaginent-ils pas avoir beaucoup plus d'esprit que n'en avaient les anciens? (*modern.*) Le seul avantage que les modernes ont sur les anciens, n'est-ce pas d'avoir ADOPTÉ de nouvelles erreurs? (*to adopt.*) La seule différence entre les anciens et les modernes n'est-elle pas TOUT UNIMENT la différence de leurs erreurs? (*plainly.*) La personne qui a adopté cet enfant en aura-t-elle bien soin? Adopteriez-vous cette OPINION si elle vous paraissait raisonnable? (*opinion.*) N'aimeriez-vous pas mieux mourir PLUTÔT QUE de vous faire couper une jambe? (*rather than.*) Plutôt que de faire une telle chose ne quitteriez-vous pas votre pays? Plutôt que d'être bien battu ne courriez-vous pas dix milles? Plutôt que de dépenser tout votre argent, ne tâcherez-vous pas d'en garder? Les hommes ne se conduisent-ils pas plutôt par les opinions que par les PRINCIPES? (*principle.*) Est-ce là votre opinion? dites-le moi *uniment*? Un homme qui n'a aucun principe peut-il avoir des opinions raisonnables? L'homme qui n'a aucun principe doit-il se fier à ses propres opinions? Si vous portiez cet habit, ne serait-il pas usé au bout de l'année? Ce beurre ne se fondrait-il pas si vous l'approchiez du feu? Si ce paysan labourait mieux sa terre ne produirait-elle pas davantage? S'il semait son grain avec plus de précaution sa terre ne produirait-elle pas davantage? Si ces fermiers recueillaient leurs grains avec précaution, ne les conserveraient-ils pas mieux? LES BIENS que vous avez acquis par votre travail ne vous mettront-ils pas à l'abri de la misère? (*property.*) Si les rois connaissaient leurs vrais intérêts, les peuples ne seraient-ils pas mieux gouvernés? Si les peuples étaient mieux gouvernés, ne seraient-ils pas plus heureux, et les rois aussi? Exigez-vous que je cesse de lire jusqu'à ce que vous soyez revenu? N'espérez-vous pas qu'on préparera tout pour vous recevoir comme il faut? Vous couvririez-vous la tête si vous aviez quelque chose pour vous la couvrir? Vous découvririez-vous la tête si vous n'y aviez pas mal? Ce manteau vous durerait-il plus long tems s'il était doublé de bonne soie? Une DOUZAINÉ d'ouvriers ne<sup>1</sup> sont-ils pas venus demander de l'argent? (*observation.*) Une vingtaine d'œufs ne se sont-ils pas trouvés gâtés? Une trentaine d'hommes n'ont-ils pas été tués? Une centaine de soldats ne viennent-ils pas d'arriver? Une quarantaine d'enfants ne sont-ils pas morts de faim? La moitié des pommes ne se sont-elles pas gâtées? Plus du tiers de vos marchandises ne se sont-elles pas vendues? Un grand NOMBRE d'animaux n'ont-ils pas été noyés? (*number.*) Un grand nombre d'enfants malades ne sont-ils pas morts de froid? Une INFINITÉ de malheureux ne remplissent-ils pas les grandes villes? (*infinity.*) Une infinité de nourrissons ne PÉRISSENT-ils pas faute de soins? (*to perish.*) Une infinité de pauvres n'ont-ils pas péri de misère cet hiver? Une FOULE de gens ne viennent-ils pas se promener ici tous les jours? (*crowd.*) Une foule de femmes mariées ne perdent-elles pas leurs temps et leur santé à des travaux inutiles? Toute SORTE de fruits sont-ils bons à faire des confitures? (*sort.*) Toute sorte de légumes conviennent-ils pour faire la soupe? Une PARTIE des marchandises ne se sont-elles pas trouvées avariées? (*a part.*) La plus grande partie des meubles n'ont-ils pas été détruits par le feu? Une TROUPE de matelots ne se sont-ils pas embarqués sur ce navire? (*a band,—crew.*) Une troupe de comédiens ne doivent-ils pas arriver bientôt? Une MULTITUDE de femmes s'approchent de ce côté-ci: les voyez-vous? (*multitude.*) Une multitude d'enfants remplissent les rues; les entendez-vous crier? Beaucoup de femmes s'imaginent être plus malheureuses que les hommes; n'est-ce pas? Beaucoup d'aimables filles ne trouvent pas à se marier; n'est-ce pas bien malheureux? PEU d'hommes se trouvent plus heureux après

(1) Puisque nos Grammairiens n'y ont pas fait attention, je prendrai la liberté de faire observer que la règle qu'ils donnent n'est rien moins que générale; car si le nom de nombre est précédé d'un *article* ou *prépositif défini*, le verbe doit être au singulier, quoique le nom qui suit le terme collectif soit au pluriel. Ainsi on dira, VOTRE douzaine, ou, LA douzaine d'œufs EST dans le panier. La troupe de comédiens EST arrivée. Cette multitude d'enfants me TOURNE la tête. Cette sorte de fruits ne se VEND pas facilement. Cette partie de marchandises ne se VENDRA pas aussi vite que l'autre, &c. &c. Il est vrai que Messrs. les grammairiens ont remarqué qu'on pouvait dire, "LA plus grande partie des meubles EST vendue, aussi bien que SONT vendus," et c'est pour cela même qu'on a lieu de s'étonner qu'ils n'aient pas poussé leurs observations plus loin.



être devenus riches; n'est-ce pas vrai? (*few.*) Peu de femmes doivent leur bonheur à leur beauté; n'est-ce pas vrai?

VINGT-DEUXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

to RUIN.	(1)	RUINER.	<i>p. p.</i>	<i>é.</i>
TO GET RUINED.	(4th D.)	SE RUINER.		
ANY,— <i>meaning</i> a single one.	<i>adj.</i>	AUCUN,—AUCUNE.		
am I under any obligation to you?		vous ai-je <i>aucune</i> obligation?		
is there any risk to run?		y a-t-il <i>aucun</i> risque à courir?		
a DOLLAR.		UN DOLLAR.	DES.	<i>s.</i>
INSOLENT,—saucy.	<i>adj.</i>	INSOLENT.		<i>E.</i>
a THREAT.		UNE MENACE.	DES.	<i>s.</i>
to threaten,—make threats.		faire des menaces.		
to TREMBLE,—to shake,—to shiver.		TREMBLER.	<i>p. p.</i>	<i>é.</i>
to tremble WITH fear.		trembler DE peur.		
to shiver WITH cold.		trembler DE froid.		
a FOUNDATION,—ground.		UN FONDEMENT.	DES.	<i>s.</i>
PEACE.	<i>g.</i>	la PAIX.	LES.	<i>s.</i>
to make peace.		faire la paix.		
to be in peace.		être en paix.		
a DOCTRINE.		UNE DOCTRINE.	DES.	<i>s.</i>
a false doctrine.		une fausse doctrine.		
to REFLECT.	(4)	RÉFLÉCHIR.	<i>p. p.</i>	<i>L.</i>
an ELEMENT.		UN ÉLÉMENT.	DES.	<i>s.</i>
ANCIENT.	<i>adj.</i>	ANCIEN. <i>fem.</i> ANCIENNE.		
ancient history.		l'histoire <i>ancienne</i> .		
ANCIENT NATIONS.		les ANCIENS.		
MODERN.	<i>adj.</i>	MODERNE. <i>fem.</i> id.		
modern history.		l'histoire <i>moderne</i> .		
MODERN NATIONS.		les MODERNES.		
to ADOPT.	(1)	ADOPTER.	<i>p. p.</i>	<i>é.</i>
PLAINLY.		TOUT UNIMENT; or, <i>tout simplement</i> .		
an OPINION.		UNE OPINION.	DES.	<i>s.</i>
to entertain an opinion.		avoir une opinion.		
to adopt an opinion.		adopter une opinion.		
my own opinion.		ma propre opinion.		
RATHER THAN.		PLUTÔT QUE. <i>DE bef. inf.</i>		
rather than tell your secret I will cut out my tongue.		plutôt que de dire votre secret je me couperai la langue.		
I would give all I have rather than do that.		je donnerais tout ce que j'ai plutôt que de faire cela.		
you conduct yourself rather by your own opinions than by those of others.		vous vous conduisez plutôt par vos propres opinions que par celles des autres.		
a PRINCIPLE.		UN PRINCIPE.	DES.	<i>s.</i>
PROPERTY,—estates,—goods.		LE BIEN, or LES BIENS.		

OBSERVATION.

¶ When nouns of number or quantity are followed by a noun in the plural, the following verb is in the plural. See note, page 468. Ex.:

a dozen of men came to ask for money.	une douzaine d'hommes sont venus demander de l'argent
the half of your apples got spoiled.	la moitié de vos pommes sont gâtées.
the third part of the goods have not been sold.	le tiers des marchandises ne se sont pas vendues.



a NUMBER..	(4)	UN NOMBRE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
an INFINITY,—great—vast number.		UNE INFINITÉ.	DES.	S.	(DE bef. a.)
to PERISH.		PÉRIR.			P. P. I.
a CROWD.		UNE FOULE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
a SORT,—kind.		UNE SORTIE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
a PART.		UNE PARTIE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
a TROOP,—gang,—company,—set.		UNE TROUPE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
a MULTITUDE,—great number.		UNE MULTITUDE.	DES.	S.	(DE bef. a.)
FEW,—small number.		PEU.			(DE bef. a.)

## MOUVEMENT DE LA VINGT-TROISIÈME LEÇON DU 6<sup>e</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

En adoptant mon opinion n'ABANDONNERIEZ-vous pas la vôtre ? (*to relinquish*.) A-t-on abandonné cet enfant À LA MERCI des étrangers ? (*at the mercy*.) Si vous aviez été à la place de ce capitaine, auriez-vous abandonné votre navire à la merci des FLOTS ? (*waves*.) Si vous étiez abandonné à la merci des flots, perdriez-vous la tête ? L'homme qui abandonne ses principes mérite-t-il l'ESTIME des honnêtes gens ? (*esteem*.) Espérez-vous que j'abandonne mes principes pour vous faire plaisir ? Avez-vous aucun sujet de plaintes contre celui que vous venez de CHASSER de chez vous ? (*to turn out*.) Avez-vous aucune raison à lui donner pour lui faire adopter cette opinion ? Je n'ai aucune raison à lui donner ; en avez-vous aucune, vous ? Vous n'avez aucune raison ; en ai-je aucune, moi ? Ce pauvre homme tremble de peur ; et vous, tremblez-vous aussi ? Cette pauvre femme tremble de froid ; sa COMPAGNE ne tremble-t-elle pas aussi ? (*companion*.) N'avez-vous pas peur de vous ruiner en faisant tant de dépenses ? Si l'on vous faisait des menaces, trembleriez-vous de peur ? Si l'on vous avait fait des menaces, auriez-vous tremblé de peur ? Vous réjouiriez-vous si l'on vous FESAIT PRÉSENT d'une bourse pleine d'or ? (*to make present of*.) Si vous veniez à retrouver votre argent, ne feriez-vous pas des présents à ces jeunes gens ? Ne me réjouirais-je pas si l'on me faisait présent d'un superbe fusil ? Cette demoiselle ne se réjouirait-elle pas si on lui faisait présent d'une jolie BAGUE ? (*a ring*.) Ne vous réjouiriez-vous pas de vous voir une BAGUE DE PRIX au doigt ? (*a costly ring*.) Les enfans ne se réjouiraient-ils pas si on leur faisait présent d'un beau gâteau ? En payant les ouvriers, aurez-vous soin de leur faire faire des reçus ? En recevant votre argent, n'aurez-vous pas soin de le compter ? En mettant cette bague, ne prendrez-vous pas garde de la gâter ? Si vous vous défiez de votre manteau, quelqu'un y trouverait-il à redire ? Si j'agissais À MA GUISE, y trouverait-on à redire ? (*after my way*.) Quand on agit à sa guise, doit-on craindre des REPROCHES ? (*reproaches*.) Si nous agissions à notre guise, devrions-nous craindre des reproches ? Me FEREZ-vous DES REPROCHES si j'agis à ma guise ? (*to reproach—upbraid*.) Feriez-vous des reproches à cet homme s'il agissait à sa guise ? Lui feriez-vous des reproches s'il causait en travaillant ? Ferions-nous des reproches à ces Messrs. s'ils agissaient à leur guise ? REPROCHEZ-vous à cet homme ce que vous lui donnez ? (*to reproach—to grudge*.) Me reprocheriez-vous cela si je ne me comportais pas bien ? Pourquoi m'avez-vous reproché le bien que vous m'avez fait ? Pourquoi reprocherions-nous à nos amis le bien que nous leur faisons ? Pourquoi leur reprocherions-nous le bien que nous leur faisons ? Ne faisons-nous pas mal de reprocher le bien que nous faisons ? Allons au moulin, et, CHEMIN FAISANT, nous causerons ; n'est-ce pas ? (*on the way*.) Allez à la fontaine avec votre ami, et, chemin faisant, ne causez pas ; entendez-vous ? Courez chez le médecin, et, chemin faisant, vous PASSEREZ chez le boulanger ; m'entendez-vous ? (*to call*.) Retournons chez nous, et, che-

min faisant, nous passerons chez l'APOTHIKAIRE ; n'est-ce pas ? (*apothecary.*)  
 Retournez au magasin avec le commis, et, chemin faisant, vous passerez chez le  
 médecin ; comprenez-vous ? Avez-vous envie d'avoir un ENTRETIEN avec  
 mon associé ? (*a conversation.*) Voudrez-vous avoir un entretien avec cet étran-  
 ger ? Aurez-vous le temps de rester ici pour avoir un entretien sur cette affaire ?  
 Combien votre entretien vous coûte-t-il par an ? Aurez-vous assez de six cents  
 gourdes pour fournir à votre entretien ? Croyez-vous que six cent-cinquante  
 gourdes suffiront à notre entretien ? VOUS IMAGINEZ-VOUS que six cents  
 dollars suffiront à mon entretien ? (*to fancy.*) Vous imaginez-vous que je fourni-  
 rai à votre entretien ? Votre commis s'imagine-t-il que vous fournirez à son en-  
 tretien ? Ces Messrs. s'imaginent-ils qu'on fournira toujours à leur entretien ? Si  
 vous avez un entretien avec ce jeune homme, demandez-lui s'il croit que six cents  
 gourdes suffiront à son entretien ? Si cette muraille a besoin de réparation, pour-  
 quoi ne la faites-vous pas réparer ? Si vous amassiez de grandes richesses, en fe-  
 riez-vous part à vos amis ? Amasseriez-vous des richesses si vous ne fessiez pas  
 attention à vos affaires ? Aurez-vous la bonté de m'indiquer l'endroit où je dois  
 me rendre ? Voudriez-vous avoir la complaisance de m'indiquer l'endroit où je  
 dois me rendre ? Quand ce magasin sera bien ACHALANDÉ, ce marchand ne  
 fera-t-il pas fortune ? (*to get custom.*) Vendez-vous à bon marché et à crédit pour  
 achalander votre magasin ? Si vous ne vendiez pas si cher, votre magasin ne se-  
 rait-il pas plus achalandé ? Si vous teniez de meilleures marchandises, n'acha-  
 landeriez-vous pas votre magasin ? Quand un marchand surfait à ses chalands,  
 son magasin s'achalande-t-il ? Si vous ne trainiez pas les choses en longueur, ne  
 feriez-vous pas mieux vos affaires ? Si ce Mr. ne trainait pas les choses en lon-  
 gueur, ne ferait-il pas de meilleures affaires ? Si vous ne parliez pas À TORT  
 ET À TRAVERS, ne vous respecterait-on pas davantage ? (*at random.*) Lora-  
 qu'on parle à tort et à travers, peut-on espérer de faire adopter ses opinions ? Si  
 vous riez au nez de ceux qui vous parlent, vous ferez-vous des amis ? Me ferais-  
 je des amis si je riais au nez de ceux qui me parlent ?

VINGT-TROISIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

TO GIVE UP,—to forsake,—to desert. (1)	ABANDONNER.	p. p. f.
AT THE MERCY. (OF.)	À LA MERCI	DE bef. noun.
the WAVE.	le FLOT.	LES. S.
at the mercy of the waves.	à la merci des flots.	
ESTEEM.	l'ESTIME.	fem.
I have no esteem for those who act thus.	je n'ai pas d'estime pour ceux qui agis- sent ainsi.	
TO TURN OUT,—to put out, to drive out. (1)	CHASSER.	p. p. f.
a FEMALE COMPANION,—consort.	UNE COMPAGNE.	DES. S.
to make a present OF,—to present WITH.	FAIRE PRÉSENT.	DE bef. noun.
do you make me a present of this watch?	me faites-vous présent de cette mon- tre ?	
I make you a present of it.	je vous en fais présent.	
to make a present.	faire un présent.	
to make gifts.	faire des présents.	
a FINGER RING.	UNE BAGUE.	DES. S.
a COSTLY FINGER RING.	UNE BAGUE DE PRIX.	
IN MY OWN WAY,—as I fancy. adv.	À MA GUISE.	
he will have every thing in his own way.	il veut faire tout à sa guise.	
she acts in her own way.	elle agit à sa guise.	
each one acts in his own way.	chacun fait à sa guise.	
every one in his own way.	chacun à sa guise.	
a REPROACH,—twisting in the teeth.	UN REPROCHE.	DES. S.

to REPROACH,—upbraid,— <i>twit in the teeth</i> . to reproach him.	FAIRE DES REPROCHES. lui faire des reproches.	
TO GRUDGE,—reproach,—twit,—charge. do you grudge that man what you give him?	REPROCHER. reprochez-vous à cet homme ce que vous lui donnez.	p. p. f.
I do not grudge it of him.	je ne le lui reproche pas.	
IN THE WAY,— <i>along the way</i> . <i>adv.</i>	CHEMIN FAISANT.	
TO CALL at somebody's.	PASSER chez quelqu'un.	
an APOTHECARY.	un APOTHIKAIRE.	DES s.
a CONVERSATION,— <i>also</i> MAINTENANCE,— <i>keeping</i> .	un ENTRETIEN.	DES s.
I had a secret conversation with her.	j'ai eu un <i>entretien</i> secret avec elle.	
my maintenance costs me six hundred dollars.	mon <i>entretien</i> me coûte six cents <i>gourdes</i> .	
TO IMAGINE,—to fancy,—to conceive,—to think. (4th D.)	S'IMAGINER.	DE bef. inf.
TO GET CUSTOM,— <i>bring customers to</i> . (1)	ACHALANDER. vendez à bon marché, et vous <i>achalandez</i> votre magasin.	p. p. f.
sell cheap, and you will bring customers to your store.	mon magasin est achalandé.	
my store has a good run of customers.	ce magasin s'achalande.	
that store is getting customers.	À TORT ET À TRAVERS.	
AT RANDOM. <i>adv.</i>	cet homme parle à tort et à travers.	
that man speaks at random, ( <i>without connection,—without consistency.</i> )		

## MOUVEMENT DE LA VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU 6<sup>e</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Est-il raisonnable et juste de reprocher aux gens ce qu'on leur donne? Vous imaginez-vous que je vous reprocherai ce que j'ai fait pour vous? Abandonneriez-vous vos amis si vous deveniez riche? La bague que vous avez au doigt vous appartient-elle? La bague que votre sœur a au doigt est-elle à elle? Vous imaginez-vous qu'en me faisant des reproches vous me ferez plaisir? Avez-vous des obligations à votre ami s'il vous abandonne à la merci du monde? En travaillant à votre guise, espérez-vous mieux réussir? Viendrez-vous à bout de cette affaire si je ne m'en mêle pas? Si tout le monde se mêle de nos affaires, en viendrons-nous mieux à bout? Aimez-vous qu'on vous parle lorsque vous ÊTES À ÉTUDIER? (*observation.*) Votre père aime-t-il qu'on l'appelle lorsqu'il est à étudier? Lorsque vous êtes à travailler, aimez-vous à être grondé? Lorsque cet écolier est à écrire, aime-t-il qu'on fasse du bruit? Pendant que je suis à attendre le dîner, ne puis-je m'amuser à lire la gazette? Pendant que vous êtes à attendre le déjeuner, ne pouvez-vous prendre ce livre et lire? Pendant que j'étais à vous attendre, devais-je m'endormir? Pendant que vous étiez à regarder les fleurs, ne vous a-t-il pas FRAPPÉ? (*to strike.*) M'auriez-vous frappé si je vous avais frappé? Me frapperiez-vous si je vous frappais? Lorsque vous avez frappé cet homme, a-t-il eu l'air de vouloir se défendre? Ne vient-on pas de frapper à la porte? N'avez-vous pas été frappé DE la beauté de cette dame? (*observation.*) Cette femme n'a-t-elle pas été frappée de TERREUR à la vue de ce spectacle? (*terror.*) N'êtes-vous pas frappé de la REMARQUE qu'on vient de faire. (*remark.*) Votre mère n'a-t-elle pas été frappée de la remarque qu'on vient de faire? Cette remarque ne vous frappe-t-elle pas comme moi? N'avez-vous pas éclaté de rire lorsque vous avez entendu faire cette remarque? N'éclateriez-vous pas de rire si vous entendiez faire cette remarque? Si quelqu'un frappait la nuit à votre

porte, auriez-vous peur d'aller l'ouvrir? Les **CARACTÈRES** de ce livre ne vous paraissent-ils pas trop fins? (*types.*) Les caractères de ce livre ne vous semblent-ils pas bien gros? Je ne me soucie pas de sortir; et vous, vous en souciez-vous? Ma sœur ne se soucie pas de danser; et la vôtre, s'en soucie-t-elle? Mes amis ne se soucient pas de dépenser leur argent; et les vôtres, s'en soucient-ils? Vous arrêteriez-vous pour prendre haleine si vous en aviez le tems? Vous trouvez-vous mieux depuis que vous avez repris haleine? N'avez-vous pas eu tort de remettre cette affaire à demain? N'auriez-vous pas tort de remettre à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui? Si l'on vous fesait une injustice, vous en plaindriez-vous à quelqu'un? Si vous aviez les moyens d'acheter un cheval, en achèteriez-vous un? Celui qui s'est emparé de votre fusil vous l'a-t-il rendu? L'homme qui est venu ce matin **EST-IL** CAPITAINE ou lieutenant? (*observation.*) La femme qui a fait votre robe est-elle tailleur ou couturière? Les hommes qui ont apporté les sacs sont-ils matelots ou soldats? Les femmes qui sont arrivées sont-elles tailleuses ou couturières? Le monsieur qui vient d'entrer dans cette chambre est-il Anglais ou Français? La demoiselle qui vient de vous **DIRE** BON JOUR est-elle Anglaise ou Française? (*to bid good day.*) Les Messrs. qui sont sortis sont-ils Allemands ou Italiens? Les dames qui sont sorties sont-elles Allemandes ou Italiennes? Votre frère qui part pour les **INDES ORIENTALES** est-il marchand ou médecin? (*the East Indies.*) Votre ami qui s'en va est-il **MARIN** ou marchand? (*seaman.*) Ce jeune homme qui part pour les **INDES OCCIDENTALES** est-il marin ou soldat? (*the West Indies.*) Le **MILITAIRE** qui vient de passer est-il malade ou bien portant? (*military man.*) N'ayant pas les moyens de vivre sans travailler, ne comptez-vous pas faire quelque chose? N'étant pas sûr de ce que vous me dites, pouvez-vous l'affirmer ainsi? Ne sachant où aller coucher, ne ferez-vous pas mieux de rester ici? Puisque vous n'avez pas de quoi payer votre dîner, ne feriez-vous pas mieux de **RESTER** ici à dîner? (*observation.*) Lorsque vous restez chez vous à lire, ne craignez-vous pas de perdre votre tems? Comment pouvez-vous **VOUS FÂCHER** pour si peu de chose? (*to get angry. 4th div.*) Si j'étaignais la chandelle, vous fâcheriez-vous contre moi? Si j'augmentais vos salaires, vous en fâcheriez-vous? Si l'on augmentait mes salaires, n'augmenterait-on pas ma tâche? Si l'on augmentait vos salaires cela ne vous **ACCOMMODERA**-t-il pas? (*accommodate.*) Si l'on **DIMINUAIT** vos salaires, cela vous accommoderait-il? (*to diminish.*) Si l'on diminuait vos salaires, diminuerait-on aussi votre tâche? Dites-moi si vous seriez fâché d'une **AUGMENTATION** de salaire? (*increase.*) Préféreriez-vous une augmentation à une **DIMINUTION** de salaire? (*decrease.*) Aimez-vous mieux qu'on vous fasse une augmentation qu'une diminution de salaire? N'aviez-vous pas tort de vous chagriner d'une augmentation de salaire? Vous chagrineriez-vous si l'on vous fesait une petite diminution de salaire? Cette jeune fille se chagrine-t-elle de ce qui vient de lui arriver? Votre ami se chagrine-t-il de ce qu'il ne **TROUVE** rien à faire? (*observation.*) Si vous ne trouvez rien à faire, comment gagnerez-vous votre vie? Si je ne trouvais rien à faire, pourrais-je gagner ma vie? Si vous ne trouviez rien à faire, cela vous chagrinerait-il? Si vous n'aviez rien trouvé à faire, cela vous aurait-il chagriné? Trouvez-vous quelque chose à redire à ce que je viens de faire? Y trouvez-vous quelque chose à redire; avouez-le tout uniment. Voulez-vous me faire part de ce que vous venez d'apprendre? Voudriez-vous me faire part de ce que vous venez d'entendre dire?

VINGT-QUATRIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

That particular view of a permanent action, either *past, present, or future*, which is rendered in English by the *present participle* with the verb *to be*, as: *I am studying, for I study—I was studying, for I studied—I shall be studying, for I shall study*, may be expressed in French, by the same verb *to be*, *être*, followed by the preposition *d* and the *INFINITIVE*. Thus, we say:

I am studying.	<i>permanent present.</i>	je suis à étudier, for, j'étudie.
I was studying.	<i>do. imperfect.</i>	j'étais à étudier, for, j'étudiais.

I shall be studying. *perm. future.*  
 to be studying. *do. infinitive.*  
 been studying. *do. past participle.*

je serai à étudier, *for, j'étudierai.*  
 être à étudier, *for, étudier.*  
 été à étudier, *for, étudié.*

¶ And so on for every mood of the verb. It must be observed, however, that this permanent form is not so frequently used in French, as it is in English. Indeed, there are few cases in which the first expression, in every one of the following examples, might not as properly be resorted to, as the last.

make no noise whilst I *sleep*; or I *am sleeping.*

he made a noise whilst I *slept*; or, I *was sleeping.*

I will make no noise while you *sleep*; or, *will be sleeping.*

the whole day I *slept*; or, I *have been sleeping.*

it is not reasonable *to sleep* all the time; or, *to be* all the time *sleeping.*

TO STRIKE, to knock.

to knock at the door.

TO BE STRUCK WITH; OR, BY.

TERROR.

to be struck with terror.

A REMARK.

to make a remark.

A TYPE.

ne faites pas de bruit pendant que je *dors*; or, je *suis à dormir.*

il faisait du bruit pendant que je *dormais*; or, j'*étais à dormir.*

je ne ferai pas de bruit pendant que vous *dormirez*, or, vous *serez à dormir.*

toute la journée j'*ai dormi*; or, j'*ai été à dormir.*

il n'est pas raisonnable de *dormir* toujours; or, *d'être* toujours *à dormir.*

(1) FRAPPER. *p. p. é. DE bef. a noun.*

frapper à la porte.

ÊTRE FRAPPÉ. *DE bef. noun & infin.*

la TERREUR.

LES. S.

être frappé de terreur.

UNE REMARQUE.

DES. S.

faire une remarque.

UN CARACTÈRE.

DES. S.

¶ When the subject of the verb to be, *être*, is definite; that is, when such a subject is any other word but *CELA*, *CE*, *C'*, the noun which may follow the verb is considered an attribute of that subject, and admits of no article or prepositive whatever. Ex.:

that man is *a baker.*

he is not *a shoemaker.*

this is *a baker-woman.*

I am *a merchant.*

she is *a merchant.*

we are *physicians.*

these women are *seamstresses.*

these gentlemen are *officers.*

my sister is *an English lady.*

they are not *merchants.*

this woman is *a tailoress.*

she is not *French.*

these women are *English.*

they are not *Italian.*

that man is not *a captain*, he is *a soldier.*

that woman is not *a tailoress*, she is *a seamstress.*

cet homme est *boulangier.*

il n'est pas *cordonnier.*

cette femme est *boulangère.*

je suis *marchand.*

elle est *marchande.*

nous sommes *mèdecins.*

ces femmes sont *couturières.*

ces Messieurs sont *officiers.*

ma sœur est *Anglaise.*

ils ne sont pas *marchands.*

cette femme est *tailleuse.*

elle n'est pas *Française.*

ces femmes sont *Anglaises.*

elles ne sont pas *Italiennes.*

cet homme n'est pas *capitaine*, il est *soldat.*

cette femme n'est pas *tailleuse*, elle est *couturière.*

#### OBSERVATION.

¶ The scholar is referred to the 20th lesson of this course, and requested to examine and compare the rule there illustrated with the one above. In the case referred to, the subject of *être* is the indefinite pronoun *CELA*, *CE*; while the noun following the verb, and preceded by an article, is not an attribute. The scholar will find in the following sentences, an exemplification of the two principles.

who is that man?

is it (is he) a shoemaker?

it is (he is) a baker.

qui est cet homme?

est-ce UN cordonnier?

c'est UN boulangier.

is he a baker?  
 no; he is a tailor.  
 who is that woman?  
 it is (she is) a baker-woman.  
 is it (is she) not a tailoress?  
 no; it is not (she is not) a tailoress; it is  
 (she is) a baker-woman.  
 it is (she is) not a tailoress.  
 who are these men?  
 THEY are bakers.  
 are they bakers?  
 no; they are tailors.  
 who are these women?  
 THEY are baker-women.  
 are they not tailoresses?  
 no; they are not tailoresses, they are  
 baker-women.  
 TO BID A GOOD DAY.  
 to bid somebody a good day.  
 to bid him a good day.  
 I am going to bid the neighbour a good  
 day.  
 the EAST INDIES.  
 to the East Indies.  
 a SEAMAN.  
 the WEST INDIES.  
 to the West Indies.  
 a MILITARY MAN.  
 TO REMAIN,—to continue to. (1)  
 do you remain here to dine?  
 I remain, I continue to write.  
 TO GET ANGRY,—mad. (4th D.)  
 I get mad *at* every thing.  
 he is angry *with* every body.  
 to ACCOMMODATE,—to suit. (1)  
 to DIMINISH,—to decrease. (1)  
 an INCREASE,—augmentation.  
 to INCREASE,—to cause an increase.  
 a DECREASE,—diminution.  
 to SHORTEN,—to diminish.  
 to FIND.  
 I find nothing to do.  
 what fault do you find with that?  
 I find no fault with it.

est-il boulanger?  
 non; il est tailleur.  
 qui est cette femme?  
 c'est UNE boulangère.  
 n'est-elle pas tailleuse?  
 non; elle n'est pas tailleuse; elle est  
 boulangère.  
 CE n'est pas une tailleuse.  
 qui sont ces hommes?  
 CE sont DES boulangers.  
 sont-ils boulangers?  
 non; ils sont tailleurs.  
 qui sont ces femmes?  
 CE sont DES boulangères.  
 ne sont-elles pas tailleuses?  
 non; elles ne sont pas tailleuses, elles  
 sont boulangères.  
 DIRE BON-JOUR.  
 dire bon-jour à quelqu'un.  
 lui dire bon-jour.  
 je vais dire bon-jour au voisin.  
 les INDES ORIENTALES.  
 aux Indes Orientales.  
 UN MARIN. DES. S.  
 les INDES OCCIDENTALES.  
 aux Indes Occidentales.  
 UN MILITAIRE. DES. S.  
 RESTER. À bef. inf.  
 rester-vous ici à diner?  
 je reste à écrire.  
 SE FÂCHER. DE bef. the cause. CONTRE  
 before a person.  
 je me fâche *de* tout.  
 il se fâche *contre* tout le monde.  
 ACCOMMODER. p. p. é.  
 DIMINUER. p. p. é.  
 UNE AUGMENTATION. DES. S.  
 FAIRE UNE AUGMENTATION.  
 UNE DIMINUTION. DES. S.  
 FAIRE UNE DIMINUTION.  
 TROUVER. À bef. inf. and noun.  
 je ne trouve rien à faire.  
 que trouvez vous à redire à cela?  
 je n'y trouve rien à redire.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

M'ACCUSEZ-vous d'avoir touché à vos papiers et de les avoir déchirés? (*to accuse.*) Ne m'avez-vous pas accusé d'avoir cassé votre montre d'argent? N'avez-vous pas accusé cet homme d'avoir commis un crime? N'a-t-on pas accusé cette



femme d'avoir pris, déchiré et jeté vos gants dans le feu ? Ne l'a-t-on pas accusé de les avoir pris, déchirés et jetés au feu ? Quelqu'un a frappé à la porte ; voudriez-vous avoir la bonté d'aller ouvrir ? N'avez-vous pas REMARQUÉ la faute que cette écolière a commise ? (*to notice*) Si cet officier vit long-tems, n'aura-t-il pas l'espoir de devenir général ? Si cet homme est officier, n'a-t-il pas l'espoir d'être général avant de mourir ? Affirmeriez-vous cela si vous n'en étiez pas bien sûr ? Resteriez-vous ici à lire et à écrire, s'il y avait un bon feu ? N'avez-vous PARTAGÉ vos provisions avec vos amis ? (*to share.*) Si vous aviez de l'argent ne le partageriez-vous pas avec vos amis ? N'auriez-vous pas partagé votre argent avec vos amis si vous en aviez eu ? Votre mère s'est-elle fâchée contre vous de ce que vous n'avez pas partagé votre gâteau avec nous ? Si l'on diminuait vos salaires en seriez-vous content ou fâché ? La jeunesse et la beauté ne vont-elles pas bien ensemble ? L'honneur et la vertu ne sont-ils pas des biens précieux ? La force et la santé ne sont-elles pas des choses précieuses ? L'esprit et le caractère ne sont-ils pas les vrais élémens de la fortune d'un homme ? Le talent n'est-il pas le premier élément de la fortune des hommes ? La science et le talent sont-ils toujours du côté des richesses ? Le talent n'est-il pas le PRINCIPAL élément de la fortune des hommes ? (*principal.*) L'esprit et le talent ne sont-ils pas les principaux élémens de la fortune des hommes ? La DOUCEUR n'est-elle pas la principale vertu d'une femme comme il faut ? (*mildness.*) La douceur et la MODESTIE ne sont-elles pas les principales vertus qu'on admire dans les femmes ? (*modesty.*) La modestie et la douceur ne sont-elles pas les vertus qu'on préfère CHEZ les femmes ? (*observation.*) La PROBITÉ n'est-elle pas la vertu qu'on préfère chez les hommes ? (*probity.*) La vraie gloire se trouve-t-elle jamais sans la justice et l'ÉQUITÉ ? (*equity.*) Là, où il n'y a ni justice ni équité, peut-il y avoir de la vraie gloire ? L'homme chez lequel il n'y a ni justice, ni équité, peut-il obtenir la confiance de ses semblables ? La femme chez laquelle il n'y a ni douceur, ni modestie, peut-elle se faire aimer ? Les hommes chez lesquels il n'y a pas de probité, peuvent-ils obtenir la confiance du PUBLIC ? (*public.*) Les femmes chez lesquelles il n'y a pas de modestie, ni de douceur, peuvent-elles être aimées ? Auriez-vous peur et vous en-iriez-vous, si le choléra paraissait ici tout d'un coup ? Causerions-nous en nous promenant, si nous avions quelque chose à dire ? Si vous étiez à lire, seriez-vous content d'être DÉRANGÉ à chaque instant ? (*observation.*) Si ces maçons étaient à bâtir au lieu d'être à boire, l'ouvrage n'avancerait-il pas plus vite ? La plus grande partie des femmes n'aiment-elles pas à être admirées ? La plupart des jeunes filles n'aiment-elles pas mieux jouer que d'étudier ? Si ces jeunes filles étaient à coudre au lieu d'être à causer, les choses ne seraient-elles pas mieux ? Si vous étudiez votre leçon en vous chauffant, ne perdriez-vous pas moins de tems ? Plutôt que de perdre votre tems, ne FERIEZ-vous pas MIEUX d'étudier en vous chauffant ? (*observation.*) Plutôt que de laisser mourir de faim votre chien, ne feriez-vous pas mieux de me le donner ? Plutôt que de laisser mourir de froid ce pauvre homme, ne ferions-nous pas mieux de le secourir ? Plutôt que de laisser mourir de soif ce pauvre oiseau, ne ferait-on pas mieux de le tuer ? Le marin qui est dans la rue veut-il avoir un entretien avec nous ? Les marins n'abandonnaient-ils pas leurs navires à la merci de la flots ? Le plus grand philosophe prétend-il connaître les principes des choses ? Faut-il être un grand philosophe pour faire rôtir un poulet ? Faudrait-il être un grand philosophe pour savoir faire une omelette ? Faudrait-il faire un long apprentissage pour savoir faire cuire un jambon ? Cet étranger et son COMPAGNON veulent-ils des secours ? (*companion.*) Cet étranger et sa COMPAGNE ont-ils besoin de secours ? Votre ami et son compagnon ont-ils vendu leurs marchandises À PERTE ? (*with loss.*) Ce marchand n'a-t-il pas vendu les siennes à perte parce qu'il est arrivé trop tard ? Cette marchande a-t-elle vendu les siennes à perte ou À PROFIT ? (*with profit.*) Le voyageur égaré n'est-il pas content de trouver un GÎTE pour la nuit ? (*a place to lie at night.*) Le pauvre voyageur égaré qui ne peut pas trouver un gîte, n'EST-il pas bien À PLAINDRE ? (*to be pitied.*) Celui qui n'a ni parens, ni amis, ni argent, ni gîte, n'est-il pas bien à plaindre ? Ceux qui n'ont ni parens, ni amis, ni argent, ni gîte, ne doivent-ils pas être bien à plaindre ? N'EST-IL

**PAS À CRAINDRE** que ce malade **NE MEURE** avant le retour du médecin ? (*to be dreaded.*) N'est-il pas à craindre que cet enfant ne se casse le cou en courant ainsi sur les pierres ? Ne sera-t-il pas à craindre que cette jeune fille ne se fasse du mal en marchant nu-pieds ? **N'EST-IL PAS À SOUHAITER** que le médecin **ARRIVE** avant que ce malade ne meure ? (*to be wished.*) Ne sera-t-il pas à souhaiter que les chevaux reviennent avant que nous ne partions ? N'est-il pas à souhaiter que la récolte soit abondante cette année ? Si la récolte est abondante cette année, les fermiers ne seront-ils pas bien contents ? Si la récolte est abondante cette année les fermières ne s'amuseront-elles pas ? N'est-il pas à souhaiter que la pluie cesse pour que nous puissions sortir ? **N'EST-IL PAS À DÉSIRER** que la poste **ARRIVE** de bonne heure pour que nous lisions nos lettres ? (*to be desired.*) Ne sera-t-il pas à désirer que ce marchand puisse payer ce qu'il doit à ses créanciers ? N'est-il pas à craindre que nous n'ayons de l'orage la nuit prochaine ? Ne vous êtes-vous pas fait mal au doigt en ouvrant la porte de derrière ? Cette jeune fille ne s'est-elle pas fait mal à la main en coupant le rôti ? Ce jeune garçon ne s'est-il pas cassé le pied en **SAUTANT** sur la pierre ? (*to jump.*) Cette pauvre femme ne s'est-elle pas cassé la jambe en sautant sur les pierres ? Le cheval ne se serait-il pas cassé la jambe s'il était tombé dans le trou ? Cette demoiselle ne s'est-elle pas **DÉMIS** le pied en sautant sur la table ? (*to put out of joint.*) Ce monsieur s'est-il démis de sa place parce qu'on a refusé de la payer ? Ne vous seriez-vous pas démis la jambe si vous aviez sauté **PAR DESSUS** la table ? (*over.*) Si vous vous étiez démis le pied, auriez-vous pu faire un si long trajet ? Si ce cheval avait sauté par dessus la porte, ne se serait-il pas démis la jambe ? Si vous vous étiez démis l'**ÉPAULE**, n'auriez-vous pas fait venir un médecin ? (*shoulder.*) Si vous vous démettez l'épaule, pourrez-vous jamais vous servir de votre bras ? Si ce matelot se démet l'épaule en tombant, pourra-t-il jamais se servir de son bras ? Prétendez-vous savoir cela mieux que celui qui vous l'a appris ? S'il vous survenait un malheur, vous en plaindriez-vous, et perdriez-vous courage ? S'il vous était survenu un malheur, vous en seriez-vous plaint, et auriez-vous perdu courage ? S'il était survenu un accident, vous en seriez-vous pris à quelqu'un ? S'il était survenu quelqu' accident, en auriez-vous été étonné ? Avez-vous eu soin de fermer la **BARRIÈRE** pour empêcher les animaux d'entrer ? (*gate,—fence.*) Si vous aviez soin de fermer les barrières les animaux entreraient-ils dans les champs ? Pendant que vous étiez sous cet arbre, n'y avait-il pas une vache derrière le **BUISSON** ? (*bush.*) Pendant que nous étions près du buisson, n'y avait-il pas une vache sous l'arbre ? Les moutons, en passant à travers les buissons, ne perdent-ils pas leur laine ? Les enfans ne trouvent-ils pas des petits oiseaux dans les buissons ? Si les marchands ne vendaient jamais à perte, ne feraient-ils pas toujours fortune ? Si vous achetez ces marchandises si cher, n'avez-vous pas peur de les vendre à perte ? Si vous vendiez toujours à profit ne deviendriez-vous pas promptement riche ? Si vous vendiez vos marchandises **À LA VENTE PUBLIQUE** ne les vendriez-vous pas à perte ? (*at the public sale.*) Vend-on à perte ou à profit quand on vend à la vente publique ? Si vous aviez à traverser la rivière, pourriez-vous la traverser **À LA NAGE** ? (*by swimming.*) Si vous aviez entrepris de traverser la rivière à la nage, vous seriez-vous noyé ? Si vous entrepreniez cette affaire, n'auriez-vous pas à craindre de grandes **DIFFICULTÉS** ? (*difficulty.*) Si vous rencontrez des difficultés dans votre chemin, comment ferez-vous pour les **VAINCRE** ? (*to vanquish.*) N'aimez-vous pas à rencontrer des difficultés pour avoir le plaisir de les vaincre ? N'y a-t-il pas des difficultés que vous n'avez pas prévues, et que vous ne pourrez vaincre ? Lorsque vous aurez vaincu toutes les difficultés n'en rencontrerez-vous pas de nouvelles ? Si votre père vous disait cela, n'en seriez-vous pas **CONVAINCU** ? (*to convince.*) N'êtes-vous pas convaincu de ce que cette dame vient de vous dire ? Ne vous a-t-on pas accusé d'avoir pris les ciseaux et de les avoir vendus à perte ? Si cet homme n'avait ni probité, ni modestie, ni douceur, quelqu'un pourrait-il l'estimer ? Ne feriez-vous pas bien de partager ce que vous avez avec vos amis ? La probité n'est-elle pas une des plus précieuses **QUALITÉS** de l'homme ? (*quality.*) Vous a-t-on convaincu que vous avez tort de vous **ATTRIBUER** des qualités que vous

n'avez pas? (*to attribute.*) N'auriez-vous pas grand tort de vous attribuer des qualités que vous n'avez pas? N'a-t-on pas convaincu cet homme de s'être attribué des qualités qu'il n'a pas?

## VINGT-CINQUIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

to ACCUSE,—to charge with a crime,— to inform against.	(1)	ACCUSER.	p. p. é	DE <i>def. inf.</i>
to REMARK,—to notice.	(1)	REMARQUER.	p. p. é	
to SHARE,—to divide,—to part.	(1)	PARTAGER.	p. p. é	
PRINCIPAL.	<i>adj.</i>	PRINCIPAL.	mas. pl. AUX.	
SWEETNESS,—mildness.	<i>g.</i>	la DOUCEUR.	LES s.	
MODESTY.	<i>g.</i>	la MODESTIE.	LES s.	

✚ The preposition *CHEZ* is often used in a moral sense, for *in, within, among*.

there is no modesty <i>in</i> that woman.		il n'y a pas de modestie <i>chez</i> cette femme.	
there is little modesty <i>among</i> these women.		il n'y a guère de modestie <i>chez</i> ces femmes.	
HONESTY,—integrity,—probity.	<i>g.</i>	la PROBITÉ.	LES s.
EQUITY.	<i>g.</i>	l'ÉQUITÉ. <i>fem.</i>	LES s.
the PUBLIC.		le PUBLIC.	LES s.
to DISTURB.	(1)	DÉRANGER.	p. p. é
excuse me if I disturb you.	+	pardon, si je vous dérange.	

✚ *Vous ferez mieux, you had better*, is expressed in the conditional; *vous feriez mieux, when a condition is implied.* Ex.:

since that young lady wishes to learn the French, she had better study. } puisque cette demoiselle veut apprendre le Français, elle *ferait* mieux d'étudier.

had you not better keep your money? } ne *feriez*-vous pas mieux de garder votre argent?

my COMPANION,—fellow,—mate. } mon COMPAGNON. MES s. }

my companion,—*female*. } ma compagne. MES s. }

TO SELL WITH LOSS. } VENDRE À PERTE.

TO SELL WITH PROFIT. } VENDRE À PROFIT.

a SHELTER,—habitation,—place where one lies at night. } un GÎTE, DES s.

TO BE TO BE PITIED. } ÊTRE À PLAINDRE.

IT IS TO BE FEARED. (that.) } IL EST À CRAINDRE. (que.) }

(unipersonal.)

(subj. with NE in affirm.)

it is to be feared that it will rain. } il est à craindre qu'il ne pleuve.

it is to be feared that it will be bad weather. } il est à craindre qu'il ne fasse mauvais temps.

IT IS TO BE DESIRED. (that.) } IL EST À SOUHAITER. (que.) subj. }

(unipersonal.)

it is to be desired that he may succeed in his undertaking. } il est à souhaiter qu'il parvienne dans son entreprise.

IT IS TO BE DESIRED. (unipersonal.) } IL EST À DÉSIRER. (que.) subj. }

it is to be desired that he may soon be back. } il est à désirer qu'il revienne bientôt.

to JUMP,—to leap. } SAUTER. p. p. é

TO PUT OUT OF JOINT. } DÉMETTRE. p. p. DÉMIS.

to put one's foot out of joint. } se démettre le pied.

to resign one's place. } se démettre DE sa place.

I put my foot out of joint. } je me suis démis le pied.

he has resigned his place. } il s'est démis de sa place.

OVER.		PAR DESSUS.	
to leap over.		sauter par dessus.	
he has put his foot out of joint in leaping over the table.		il s'est démis le pied en sautant par dessus la table.	
the SHOULDER.	fem.	l'ÉPAULE.	LES. S.
I have put my shoulder out of joint in splitting wood.		je me suis démis l'épaule en fendant du bois.	
a GATE,—a fence.		une BARRIÈRE.	DES. S.
a BUSH.		un BUISSON.	DES. S.
AT THE PUBLIC SALE.		À LA VENT PUBLIQUE.	
BY SWIMMING.		À LA NAGE.	
the DIFFICULTY.		la DIFFICULTÉ.	LES. S.
to VANQUISH.	=	VAINCRE.	p. p. VAINCU.
DO YOU VANQUISH?		VAINQUEZ-VOUS?	ONS. ENT.
I VANQUISH. ( <i>little used.</i> )		je VAINCS.	C.
to CONVINCe,—to convict.	=	CONVAINCRE.	p. p. CONVAINCU.
			gr. of vaincre.
a QUALITY.		une QUALITÉ.	DES. S.
to ATTRIBUTE,—to ascribe.	(1)	ATTRIBUER.	p. p. É.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-SIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

VENIEZ-vous DE dîner lorsque nous sommes entrés dans la chambre? (*instant plu-perfect, idiomatical.*) Ne veniez-vous pas de recevoir vos lettres lorsque l'homme au manteau est entré? Ne venions-nous pas de sortir lorsque la dame au chapeau blanc est arrivée? Le monsieur au cheval noir ne venait-il pas de partir lorsque nous vous avons rencontré? Le domestique ne venait-il pas de faire le feu lorsque nous sommes revenus du marché? La servante ne venait-elle pas d'éteindre la lumière lorsque nous sommes allés nous coucher? Les marchands ne venaient-ils pas de se défaire de leurs marchandises lorsque je me suis défait des miennes? Ces dames ne venaient-elles pas de nous menacer lorsque nous leur avons demandé notre argent? Que veniez-vous de faire lorsque je vous ai vu sortir de votre chambre? Que venait-on de vous dire lorsque nous vous avons vu entrer chez vous d'un air de mauvaise humeur? Savez-vous ce qui venait d'arriver lorsque nous avons entendu sonner la cloche? Venait-il d'arriver quelque chose d'extraordinaire lorsque nous avons entendu tirer le canon? À MOINS d'être très riche, peut-on faire une telle dépense? (*unless.*) À moins de savoir bien une langue, peut-on prétendre l'écrire sans fautes? À moins de connaître parfaitement une personne, peut-on lui demander de l'argent? À moins d'avoir des trésors INÉPUISABLES, peut-on faire des dépenses aussi extraordinaires? (*inexhaustible.*) À moins d'être très fort, pourrait-on essayer de porter un tel fardeau? À MOINS QUE vous NE soyez très riche, pourrez-vous faire de si grandes pertes? (*unless. subj. preceded by ne.*) À moins que vous ne sachiez votre leçon, croyez-vous que votre maître vous laisse sortir? À moins que ce marchand ne soit très riche, SUPPORTERA-t-il tant de dépenses? (*to sustain.*) À moins que vous ne supportiez vos enfans, pensez-vous qu'ils pourront vivre long-tems? À moins que ce marchand ne soit extrêmement riche, pourra-t-il supporter toutes ses pertes? À moins que vous ne vous connaissiez bien en drap, pourrez-vous éviter d'être trompé? À moins que vous ne vous y preniez autrement, croyez-vous que vous puissiez réussir? À moins que votre ami ne s'y prenne mieux qu'il ne fait, doit-il espérer venir à bout de sa tâche? Vous AVEZ BEAU ÉTUDIER, à moins de le faire avec plus d'attention, pensez-vous devenir jamais bon écolier? (*idiom.*) Cet

homme a beau travailler, à moins d'être moins **PRODIGUE**, il sera toujours pauvre ; cela n'est-il pas vrai ? (*prodigal.*) Ce Mr. a beau écouter, il n'entend rien ; n'en savez-vous pas la raison ? Nous avons beau faire du feu, nous avons toujours froid ; d'où vient cela ? J'ai beau regarder de tous côtés, je ne vois rien ; quelle est la cause de cela ? Ces hommes ont beau faire tout ce qu'ils peuvent, ils ne viennent pas à bout de leur tâche ; comment cela **SE FAIT-IL** ? (*idion*) Vous avez beau gagner de l'argent, vous n'en avez jamais ; comment cela se fait-il ? Comment se fait-il que vous n'avez jamais d'argent sur vous ? Comment se fait-il que cet écolier ne sait jamais sa leçon ; est-ce parce qu'il ne l'étudie jamais ? Je ne sais pas comment cela se fait ; le savez-vous ? Comment s'est-il fait que vous n'avez pas apporté votre livre ? Comment cela s'est-il fait ? pouvez-vous me dire comment cela s'est fait ? Comment s'est-il fait que ce voyageur n'est pas arrivé de meilleure heure ? Comment se fait-il que l'homme résiste si peu à ce qu'il devrait éviter ? Comment se fait-il qu'au lieu de résister à ses mauvais **PEN-CHANS**, l'homme y cède presque toujours ? (*propensity.*) Puisque vous avez de l'**INCLINATION** pour cette demoiselle, pourquoi ne cherchez-vous pas à lui plaire ? (*inclinat.*) Il y a de bons et de mauvais penchans ; ne doit-on pas résister aux uns et céder aux autres ? L'**ARMÉE** qui résiste à l'ennemi résistera-t-elle à la maladie ? (*army.*) La maladie détruira-t-elle l'armée que l'ennemi n'a pu détruire ? Un homme qui a du courage et de la **RÉSOLUTION** ne fait-il pas de grandes choses ? (*resolution.*) Puisque votre résolution est prise, ne devez-vous pas y **PERSISTER** ? (*to persist.*) Ne doit-on pas persister dans sa résolution lorsqu'une fois on l'a prise ? N'a-t-on pas tort de **GÊNER** les autres lorsque les autres ne nous gênent pas ? (*to be troublesome,—disturb.*) Je serais très fâché de vous gêner ; dites-moi Mr. si je vous gêne ? Si vous êtes gêné dans cette place-là, pourquoi ne vous mettez-vous pas à votre aise dans celle-ci ? Je m'assoierais à côté de vous si j'étais sûr de ne pas vous gêner ; dites-moi ; vous gênerai-je ? Est-ce que quelque chose vous gêne ? dans ce cas, pourquoi ne vous mettez-vous pas à votre aise ? Cela me gêne ; je n'aime pas à **ÊTRE À LA GÊNE** ; et vous ? (*to be under constraint.*) Si cela vous gêne, mettez-vous à votre aise, car il ne faut pas être à la gêne ; n'est-ce pas ? Je n'aime pas à être à la gêne. et vous, aimez-vous à être gêné ? Vous avez tort de **VOUS GÊNER** ; pourquoi vous gênez-vous ? (*to constrain one's self.*) Je n'aime pas à me gêner ; aimez-vous à vous gêner ? Voudriez-vous vous gêner pour ceux qui ne se gênent pas pour vous ? Ne vous gênez pas, monsieur, mettez-vous à votre aise ; ne voulez-vous pas vous mettre à votre aise ? N'a-t-on pas tort de se gêner quand on peut se mettre à son aise ? N'auriez-vous pas tort de vous gêner quand vous pouvez vous mettre à votre aise ? Ne vaut-il pas mieux se mettre à son aise que de se gêner ? Si cela ne vous gêne pas, je vous serai obligé de le faire ; cela vous gênera-t-il ? Avec ceux qui sont **SANS GÊNE**, n'a-t-on pas bien tort de se gêner ? (*to make free.*) Cet homme est sans gêne ; n'auriez-vous pas tort de vous gêner avec lui ? Ne vous a-t-on pas dit que ce marchand est gêné dans ses affaires ? Si votre père est si gêné dans ses affaires, n'avez-vous pas tort de lui demander de l'argent ? Si vous persistez dans votre résolution, ne craignez-vous pas de vous ruiner ? N'est-il pas à souhaiter que vous fassiez de meilleures affaires afin d'être moins gêné ? N'est-il pas à souhaiter que vous soyez moins gêné afin de pouvoir faire un peu plus de dépense ? Ne serait-il pas à souhaiter que vous **FUSSIEZ** moins gêné afin d'être plus à votre aise ? (*imperfect of the subjunctive of ÊTRE.—eccentric.*) Ne serait-il pas à désirer que je fusse un peu plus à mon aise ?<sup>1</sup> N'était-il pas malheureux que ce garçon *fût* si paresseux ? Ne serait-il pas à craindre que nous ne *fussions* trop gênés dans une si petite chambre ? N'était-il pas inutile que les chevaux *fussent* prêts avant le jour ? Fallait-il que je *fusse* à la gêne tandis que tous les autres étaient à leur aise ? Avez-vous ordonné que les chevaux *fussent* prêts à la pointe du jour ? Avez-vous attendu que votre beau-frère *fût* malade

(1) In every proposition where an imperfect of the subjunctive is found, the latter may be transformed into a *present of the subjunctive* by simply making the first verb present, instead of past ; and, I would advise the teacher, if his time will permit, to ask alternately all these questions in the present, which are expressed with the imperfect of the subjunctive, in the movement.



pour lui donner des secours ? Ne serait-il pas à souhaiter que tous les hommes fussent frères et amis ? Aimable comme l'est cette dame, ne serait-il pas malheureux qu'elle fût toujours seule ? Ayant oublié de prendre votre manteau, n'était-il pas à craindre que vous n'EUSSIEZ froid ? (*imp. subj. of AVOIR.*) N'aurait-il pas fallu que j'eusse bien de la force pour résister à une armée ? N'était-il pas à craindre que ces animaux n'eussent pas assez à manger ? Aviez-vous peur que nous n'eussions pas assez de résolution pour achever cette tâche ? Attendiez-vous que cet enfant eût la fièvre pour lui faire prendre médecine ? Ne serait-il pas malheureux que vous MOURUSSIEZ avant d'avoir mis ordre à vos affaires ? (*imp. subj. of MOURIR.—eccentric.*) Fallait-il que quelques hommes mourussent pour sauver l'armée ? Auriez-vous voulu que je fusse malade et que je mourusse sans secours ? Voudriez-vous que nous mourussions loin de nos parens, de nos amis, et de notre pays ? Aurait-il été juste que ces hommes mourussent loin de leurs femmes et de leurs enfans ? N'aimeriez-vous pas que vos amis fussent toujours heureux, et ne mourussent jamais ? Ne serait-il pas à désirer que vous eussiez toujours du bonheur, que vous fussiez toujours en bonne santé, et que vous ne mourussiez jamais ? Belle comme l'est cette demoiselle, ne serait-il pas dommage qu'elle eût du chagrin, qu'elle fût malade, et qu'elle mourût ? Ne serait-il pas dommage que cette vache mourût faute de nourriture ? Ne ferez-vous pas bien de VOUS PRÊTER un peu À la circonstance ? N'avez-vous pas tort de refuser de vous prêter à ce que votre père désire ? Ne doit-on pas se prêter aux circonstances lorsqu'on ne peut pas faire autrement ? Voulez-vous que je me prête à tout ce qui passe par la tête de cet homme ? Comment voulez-vous que je me prête à tout ce qui lui passe par la tête ? Ne vous prêteriez vous pas à ses CAPRICES si vous dépendiez de lui ? (*caprice.*) Cet homme ne se prêterait-il pas aux caprices de sa femme si elle était plus jolie ? Ce jeune homme n'a-t-il pas honte de SE FAIRE MOQUER de lui de cette manière ? (*to make a fool of one's self.*) Si vous vous comportiez de cette manière, n'auriez-vous pas peur de vous faire moquer de vous ? N'a-t-on pas toujours tort de se faire moquer de soi ? Voudriez-vous que je fusse assez fou pour aller me faire moquer de moi ? Si je me prête à tous les caprices de ma femme, ne me ferai-je pas moquer de moi ? Si cette demoiselle persiste dans sa résolution, ne se fera-t-elle pas moquer d'elle ? Si ces messieurs persistent dans leur résolution, ne se feront-ils pas moquer d'eux ? Ne veniez-vous pas de vous laver les mains lorsque l'on a sonné la cloche pour le dîner ? Cette jeune fille ne venait-elle pas de se faire moquer d'elle lorsque je l'ai vue pleurer et SANGLOTER ? (*to sob.*) Ne venait-elle pas de pleurer et de sangloter lorsque nous l'avons fait appeler ? Voudriez-vous que je fusse toujours disposé à me prêter à vos caprices ? Voudriez-vous que j'eusse soin de votre magasin, et que je mourusse de faim à votre service ? Comment se fait-il que ce Mr. ne fait pas une seule action sans se faire moquer de lui ? Comment s'est-il fait qu'en traversant ce ruisseau cette jeune fille s'est mouillé la tête ?

## VINGT-SIXIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

### THE INSTANT PLU-PERFECT.

¶ The *plu-perfect tense* which has already been given, may be denominated INDEFINITE, in contra-distinction to this one, which expresses a past action that had JUST been finished at the time when another past action took place. In effect, if we say, HE HAD RECEIVED his letter when we entered,—HE HAD RECEIVED, does not tell the precise time elapsed between the reception of the letter and our entering: that time might have been a minute, an hour, a week, a month, &c. it is indefinite; but, if we say, he had JUST received his letter when we entered; he had JUST received, implies an action immediately passed before the last. The French instant *plu-perfect*, is idiomatical, inasmuch as it is rendered by the imperfect of the verb, VENIR, with the preposition DE, followed by the infinitive of the verb expressing the action immediately *plu-perfect*.—EX.:

I HAD JUST RECEIVED,—(*Fr. I was coming from to receive.*)  
had you just arrived ?

JE VENAIS DE RECEVOIR. (*See immediate perfect, 25th less. 3d course.*)  
veniez-vous d'arriver ?



he had just set out.

we had just gone out.

she had just gone.

they had just entered.

UNLESS. (*conj.* in Eng.—*prep.* in Fr.)

unless you are rich, can you go to such expense?

unless one has a great deal of money, can one buy a coat every month?

unless you study more than you do, will you ever know the French?

INEXHAUSTIBLE.

*adj.*

inexhaustible treasures.

UNLESS.

*conj.*

I will not go to market UNLESS you give me money.

you will not go out unless I am willing?

to SUPPORT,—to bear,—to sustain. (1)

IN VAIN,—to be in vain. +

it is in vain I listen, I hear nothing. +

it is in vain that you earn money, you + never have any.

it is in vain that that man is working, he will never make his fortune.

do what you will, you will never bring + that about.

say what you will, things are not so + arranged, or *managed*.

PRODIGAL.

*adj.*

to HAPPEN,—to be. (4th D.)

how is it (does it happen) that you are always sick?

I do not know how it is.

how DID IT HAPPEN that you forgot your book?

I do not know how that happened.

a PROPENSITY,—inclination.

an INCLINATION,—affection,—love.

an ARMY.

a RESOLUTION.

to PERSIST,—stand,—hold on,—con- (1) tinue.

do you not persist in your resolution?

he continues to stay here in spite of me.

to TROUBLE,—to put to inconvenience, (1) —to disturb,—to incommode.

do I trouble you?

you do not trouble me.

I do not like to disturb others.

to BE CONSTRAINED,—not at ease,—re- duced.

I do not like to be uncomfortable.

that man is badly off.

that lady does not sit easy in her chair.

il venait de partir.

nous venions de sortir.

elle venait d'aller.

ils venaient d'entrer.

À MOINS.

(DE *bes.* *inf.*)

à moins d'être riche, pouvez-vous faire de telles dépenses?

à moins d'avoir beaucoup d'argent, peut-on acheter un habit tous les mois?

à moins d'étudier plus que vous ne le faites, pourrez-vous jamais savoir le Français?

INÉPUISABLE.

*fem.* *id.*

des trésors inépuisables.

À MOINS QUE. (*subj.* preceded by *NE*.)

je n'irai pas au marché À MOINS QUE vous NE me donniez de l'argent.

vous ne sortirez pas à moins que je ne le veuille?

SUPPORTER.

*p. p.* *é.*

AVOIR BEAU.

j'ai beau écouter, je n'entends rien.

vous avez beau gagner de l'argent, vous n'en avez jamais.

cet homme a beau travailler, il ne fera jamais fortune.

vous avez beau faire, vous ne viendrez pas à bout de cela.

vous avez beau dire, les choses ne se font pas comme cela.

PRODIGUE.

*fem.* *id.*

SE FAIRE.

comment se fait-il que vous êtes toujours malade?

je ne sais pas comment cela se fait.

comment S'EST-IL FAIT que vous avez oublié votre livre?

je ne sais pas comment cela s'est fait.

UN PENCHANT.

DES. *s.*

UNE INCLINATION.

DES. *s.*

UNE ARMÉE.

DES. *s.*

UNE RÉOLUTION.

DES. *s.*

PERSISTER. *p. p.* *é.* (À *bes.* *inf.*)

ne persistez-vous pas dans votre résolution?

il persiste à rester ici malgré moi.

GÊNER.

*p. p.* *é.*

est-ce que je vous gêne?

vous ne me gênez pas.

je n'aime pas à gêner les autres.

ÊTRE GÊNÉ.

je n'aime pas à être gêné.

cet homme est gêné dans ses affaires.

cette dame est gênée sur sa chaise.

TO BE UNDER CONSTRAINT,—*torture*.

I do not like to be under constraint.

TO CONSTRAIN ONE'S SELF.

(4th D.)

do not constrain yourself.

that man does not like to constrain himself.

TO MAKE ONE'S SELF 'AT HOME.

an unceremonious man.

ÊTRE À LA GÊNE.

je n'aime pas à être à la gêne.

SE GÊNER.

ne vous gênez pas.

cet homme n'aime pas à se gêner.

ÊTRE SANS GÊNE.

un homme sans gêne.

### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE.

It is used instead of the present of that mood, when the preceding proposition which governs it is either past or conditional.

#### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF ÊTRE,—to be.—*eccentric*.

	2d p. s. and p. fussiez.	1st p. s. fusse.	3d p. s. fût.	1st p. p. fussions.	3d p. p. fussent.
être— <i>should, would, might be</i> .					
did you wish me to be ready before day-light?					<i>vouliez-vous que je fusse prêt avant le jour?</i>
I was waiting till you were ready.					<i>j'attendais que vous fussiez prêt.</i>
it would be necessary for this woman to be ready.					<i>il faudrait que cette femme fût prête.</i>
was it just that we should be ready?					<i>était-il juste que nous fussions prêts?</i>
would it be convenient for these women to be ready?					<i>serait-il à propos que ces femmes fussent prêtes?</i>

#### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF AVOIR,—to have.

	2d p. s. and p. eussiez.	1st p. s. eusse.	3d p. s. eût.	1st p. p. eussions.	3d p. p. eussent.
avoir— <i>should, would, might have</i> .					
I did not wish you to be cold.					<i>je n'ai pas voulu que vous eussiez froid.</i>
it would be necessary for me to have my money.					<i>il faudrait que j'eusse mon argent.</i>
I did not wait until he was cold.					<i>je n'ai pas attendu qu'il eût froid.</i>
you have not forbidden that we should have our due.					<i>vous n'avez pas défendu que nous eussions notre dû.</i>
we did not wish that they should have all the trouble.					<i>nous n'avons pas voulu qu'elles eussent toute la peine.</i>

#### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF MOURIR,—to die.

	2d p. s. and p. mourussiez.	1st p. s. mourusse.	3d p. s. mourût.	1st p. p. mourussions.	3d p. p. mourussent.
MOURIR— <i>should, would, might die</i> .					
did you wish me to die of hunger?					<i>vouliez-vous que je mourusse de faim?</i>
I did not wish you to die with cold.					<i>je ne voulais pas que vous mourussiez de froid.</i>
you were afraid lest he should die of a fever.					<i>vous aviez peur qu'il ne mourût de la fièvre.</i>
she feared lest we should die of misery.					<i>elle craignait que nous ne mourussions de misère.</i>
we did not doubt that they would die.					<i>nous ne doutions pas qu'ils ne mourussent.</i>
to HUMOUR,—to countenance,—to comply, to become a tool,—to yield,—to put up.					<i>SE PRÊTER. (À bef. inf. and noun.)</i>
I humour him.					<i>je me prête à son humeur.</i>
we must yield a little to circumstances.					<i>il faut se prêter un peu aux circonstances.</i>
CAPRICE,—whim.					<i>le CAPRICE. LES. S.</i>
TO MAKE A FOOL OF ONE'S SELF.					<i>SE FAIRE MOQUER DE SOI.</i>
you will make a fool of yourself.					<i>vous vous ferez moquer de vous.</i>
to SOB.					<i>SANGLOTER. P. P. É.</i>

MOUVEMENT DE LA VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU 6<sup>e</sup> COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Était-il à propos de revenir ici avant de faire ce que nous avions à faire au magasin? N'était-il pas à propos de revenir ici avant que vous *FUSSIEZ* de retour? Était-il possible que nous *fussions* de retour avant que cet homme ne mourût? Serait-il possible que vous *fussiez* fâché contre moi parce que j'ai oublié cela; étiez-vous fâché contre moi? N'a-t-il pas fallu que les magasins *fussent* ouverts le grand matin? N'aurait-il pas fallu que les portes et les fenêtres *fussent* ouvertes pour laisser sortir la fumée? Auriez-vous attendu que je *fusse* mort pour me secourir? Votre médecin aurait-il voulu que vous *mourussiez* plutôt que de ne pas prendre ses remèdes? N'était-il pas à craindre que les malades ne *mourussent* en prenant leurs remèdes? Était-il possible que vous *VISSIEZ* ce qui se passait derrière vous? (*should see.—imp. subj. of VOIR.*) Aurait-il été possible que je *visse* ce qui se passait pendant mon absence? Pouviez-vous exiger que nous *visions* de telles choses sans en être étonnés? Comment vouliez-vous que cet homme *visse* les objets puisqu'il est aveugle? Était-il extraordinaire que ces hommes ne *visent* pas les objets puisqu'ils sont aveugles? Vous attendiez-vous que je *DISSE* les mots lorsque je ne les savais pas? (*should say.—imp. subj. of DIRE.*) Vouliez-vous que cet écolier *dît* les phrases qu'il n'avait pas apprises? Auriez-vous voulu que ces écoliers *dissent* les mots qu'ils n'avaient jamais appris? Aurait-il été possible que nous nous *dissions* ce que nous ne savions pas nous-mêmes? Le maître pouvait-il exiger qu'on lui *dît* ce qu'on n'avait jamais appris? Aurait-il pu exiger qu'on lui *dît* plus de mots qu'on n'en avait appris? Cette dame exigerait-elle que vous lui *dissiez* qu'elle est aimable et belle? Voudriez-vous que je *visse* tout ce qui se fait, et *disse* tout ce que je vois? Dites-moi, Mr., voudriez-vous que je *FISSE* votre ouvrage au lieu de faire le mien? (*should do.—imp. subj. of FAIRE.*) Était-il juste et raisonnable que vous *fissiez* mon ouvrage au lieu de faire le vôtre? N'était-il pas injuste que cette homme *fît* seul toute la tâche des autres? N'aurait-il pas été injuste que nous *fissions* cela nous-mêmes? N'aurait-il pas été très malheureux qu'il *fît* mauvais temps pendant que nous étions à la campagne? Ne serait-il pas malheureux qu'il *fît* de la neige pendant que nous sommes dehors? Aviez-vous ordonné que ces ouvriers *fissent* cette tâche avant de s'en aller? N'était-il pas impossible que ce marchand se *dérît* de toutes ses marchandises avariées? N'était-il pas impossible que ces marchands se *défassent* de toutes leurs marchandises? Comment pouviez-vous espérer que nous nous *défassions* de ce vieux cheval? Que vouliez-vous que je *fisse* et que je *disse* dans cette malheureuse circonstance? Que vouliez-vous qu'on *fît* et qu'on *dît* dans une telle circonstance? N'était-il pas à craindre qu'on ne *dérît* tout ce que j'avais fait? N'était-il pas à désirer que les ouvriers *REFISSENT* ce qu'ils avaient défait? Voudriez-vous que le tailleur *fît*, *dérît* et *refît* votre habit sans ÊTRE PAYÉ DE SA PEINE? (*paid for his trouble.*) N'était-il pas à craindre que les sacs ne se *défassent* dans le voyage? Voudriez-vous que je *visse* les objets lorsque j'ai les yeux fermés? Était-il possible que je *PRÉVISSE* cet accident? Pouvait-on exiger que vous *prévissiez* ce qui devait arriver? Pouviez-vous exiger que le tailleur *COUSÎT* et *DÉCOUSÎT* vos pantalons? (*should sew and rip.—imp. subj. of COUDRE.*) Voulait-on que je *cousisse* et *décousisse* mes pantalons? Pouvait-on *SUPPOSER* que nous *décousissions* et *recousissions* nos pantalons? (*to suppose.*) Ne fallait-il pas que vous *décousissiez* et *recousissiez* vos pantalons pour les avoir prêts pour le dimanche? Était-il à supposer qu'un sac si bien cousu se *décousît* si-tôt? Serait-il à supposer qu'un homme se *fît* du mal pour faire rire ses amis? Avez-vous pu supposer que je *fusse* assez sot pour me faire du mal exprès? Était-il raisonnable que j'*ALLASSE* me promener seul pendant la chaleur du jour? (*should go.—imp. subj. of the FIRST CLASS.*) N'aurait-il pas fallu que le domestique *allât* chercher les bouteilles que nous avions laissées à bord? Aurait-il été nécessaire que nous

*allassions* nous faire tuer sans espoir de profit ? Fallait-il que ces Messrs. *allas-*  
*sent* chercher leur linge à la rivière ? Ne serait-il pas juste que vous *allassiez*  
vous reposer à votre tour ? Aviez-vous envie que je m'*EN ALLASSE* avant que vous  
ne *fussiez* prêt ? Auriez-vous voulu que je m'*en allasse* avant que vous ne *fussiez*  
prêt ? Auriez-vous voulu que je m'*en allasse* avant d'être prêt ? N'aviez-vous  
pas peur que votre ami ne s'*en allât* sans vous avoir dit adieu ? Ne craigniez-  
vous pas que vos amis ne s'*en allassent* sans que vous les *vissiez* ? Ne devais-je  
pas craindre que vous ne vous *en allassiez* sans que je vous *disse* adieu ? Pou-  
viez-vous craindre que nous nous *en allassions* sans vous faire nos adieux ? Était-  
il impossible que vous *trouvassiez* ce que vous cherchiez ? N'était-il pas impos-  
sible que nous *trouvassions* ce que nous ne cherchions pas ? Ne serait-il pas à  
propos que vous *achetassiez* du bois pour l'hiver ? Ne serait-il pas à craindre que  
ce pauvre garçon ne se *cassât* le cou ? Pour que nous *coupassions* le bois, ne fal-  
lait-il pas que nous *trouvassions* la hache ? Vouliez-vous que je me *coupasse* les  
doigts pour vous obliger ? Pouvait-on raisonnablement exiger que les fermiers  
*tuassent* leurs poulets pour nourrir l'armée ? Exigiez-vous qu'on *raccommodât* vos  
bas avant qu'on les fît laver ? Était-il à supposer que cet écolier *manquât* sa le-  
çon pour vous faire de la peine ? Était-il probable que les voyageurs *arrivassent*  
avant qu'on ne fût prêt à les recevoir ? Doutiez-vous que nous nous *portassions* bien  
en faisant si bonne *CHÈRE* ? (*cheer.*) Doutiez-vous que la bonne chère que nous  
fisions nous *ENGRAISSÂT* en peu de tems ? (*to grow fat,—fatten.*) Pour nous  
engraisser vouliez-vous que nous *mangeassions* des haricots *AU GRAS* ? (*cooked with*  
*fat.*) Pour s'engraisser fallait-il que vos domestiques *mangeassent* des haricots *AU*  
*MAIGRE* ? (*cooked without fat.*) Auriez-vous cru que les *NAVETS* au maigre  
*engraissassent* plus que les navets au gras ? (*turnips.*) Auriez-vous cru que les navets  
et les *RAVES* se *gardassent* mieux au grenier qu'à la cave ? (*radish.*) Avez-vous  
ordonné qu'on *portât* le bois dans la cour, et qu'on *menât* le cheval à la rivière ?  
Avez-vous défendu qu'on *apportât* le fusil, et qu'on *amenât* le chien ? N'avez-vous  
pas défendu qu'on *emportât* les plats, et qu'on *emmenât* les enfans ? Aviez-vous  
peur que je ne *quittasse* ma place avant qu'il n'en fût tems ? N'aviez-vous pas  
ordonné qu'on *balayât* votre chambre, qu'on fît votre lit, et qu'on *brossât* vos ha-  
bits ? Si vous étiez *LE MAÎTRE DE CETTE MAISON*, voudriez-vous qu'on  
y *allumât* du feu ? (*observation.*) Si vous étiez *le médecin de notre famille*, auriez-  
vous besoin qu'on vous *appelât* plusieurs fois ? Si cet homme était *l'ami de mon*  
*frère*, croyez-vous qu'il se *comportât* de cette manière ? S'il était *l'ennemi de mon*  
*frère*, croyez-vous qu'il se *comportât* plus mal qu'il ne le fait ? Si vous étiez gé-  
néral, voudriez-vous que vos soldats se *passassent* de pain ? Si vous étiez un général  
*habile*, n'aimeriez-vous pas que tout le monde vous *admirât* ? Si ce Mr. était ca-  
pitaine, ne serait-il pas bien aise qu'on lui *donnât* des *CIGARS* ? (*cigar.*) Si ce  
Mr. était *le capitaine que vous connaissez*, *FUMERAIT*-il ainsi au milieu de la rue ?  
Si j'étais *l'homme que vous dites*, ne me verriez-vous pas le cigar à la bouche au  
lieu d'étudier ? Si j'étais capitaine, faudrait-il que je *mangeasse* du bœuf *salé* ?  
Si nous étions officiers, faudrait-il que nous *marchassions* nu-pieds ? Si nous étions  
*les officiers que vous attendez*, faudrait-il que nous *allassions* nous coucher sans sou-  
per ? N'êtes-vous pas *D'AUTANT PLUS* fâché de n'avoir pas d'argent *QUE*  
vous avez un long voyage à faire ? (*the more—because.*) Ne seriez-vous pas d'au-  
tant plus content de voir votre sœur qu'il y a long-tems que vous ne l'avez vue ?  
Cette demoiselle n'est-elle pas *D'AUTANT MOINS* à plaindre *QU'*elle jouit tou-  
jours d'une bonne santé ? (*the less—as.*) N'est-elle pas d'autant moins sûre de  
cela qu'elle ne l'a entendu dire qu'en courant ? Cet ouvrier n'a-t-il pas *D'AU-*  
*TANT MIEUX* travaillé *QU'*il était sûr d'être payé tout de suite ? (*the better—*  
*because.*) Cette écolière n'a-t-elle pas d'autant mieux écrit qu'elle espérait en être  
récompensée ? Ne trouvez-vous pas la viande *D'AUTANT MEILLEURE*  
*QU'*il y a long-tems que vous n'en aviez goûté ? (*the better—as.*) Ne sommes-  
nous pas d'autant plus sûrs de cela que nous l'avons vu *DE NOS PROPRES*  
*YEUX* ? (*with our eyes open.*) Si vous l'avez vu de vos propres yeux, n'en êtes-  
vous pas d'autant plus sûr ? Puisque cette dame a vu le fait de ses propres yeux,  
n'en est-elle pas d'autant plus sûre ?

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

<sup>1</sup> ECCENTRIC IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE. <sup>2</sup>

	3d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
VOIR and compound, except <i>pouvoir</i> .	vi-ssiez.	vi-ssé.	vi-t.	vi-ssions.	vi-ssent.
DIRE and compound.	di-ssiez.	di-ssé.	di-t.	di-ssions.	di-ssent.
FAIRE and compound.	fi-ssiez.	fi-ssé.	fi-t.	fi-ssions.	fi-ssent.
COUDRE and compound.	cousi-ssiez.	cousi-ssé.	cousi-t.	cousi-ssions.	cousi-ssent.

## TO PAY FOR ONE'S TROUBLE.

that will not pay you *for* your trouble.  
if he does that he will not be paid for his  
trouble.

## PAYER DE SA PEINE.

cela ne vous payera pas *de* votre peine  
s'il fait cela il ne sera pas payé *de* sa  
peine.

**§** SUPPOSER, interrogative and negative, requires the verb which follows in the subjunctive to SUPPOSE.

	(1)	SUPPOSER.	p. p.	Ê.	que subj.
I do not suppose that you <i>do</i> that better than I.		je ne suppose pas que vous <i>fassiez</i> cela mieux que moi.			
I did not suppose that you <i>did</i> that better than I.		je n'ai pas supposé que vous <i>fissiez</i> cela mieux que moi.			
did you suppose they <i>told</i> you that to frighten you?		supposiez-vous qu'on vous <i>dît</i> cela pour vous faire peur?			
I did not suppose that one <i>would see</i> without opening his eyes.		je ne supposais pas qu'on <i>vît</i> sans ouvrir les yeux.			
I should never have supposed that one <i>would sew</i> without thread.		je n'aurais jamais supposé qu'on <i>cousît</i> sans fil.			

## TO BE SUPPOSED.

it was not to be supposed they would do  
such a thing.

## ÊTRE À SUPPOSER.

il n'était pas à supposer qu'on *fût* une telle chose.

## IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF THE FIRST CLASS.

**§** The imperfect of the subjunctive of all verbs of the first class, including *ALLER* and compound, is formed from the second person of the present indicative, by cutting off its termination *ez*, for which the following terminations are substituted:

ex.	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
	<i>assiez.</i>	<i>asse.</i>	<i>ât.</i>	<i>assions.</i>	<i>assent.</i>
parl- <i>ez</i> .	parl- <i>assiez.</i>	parl- <i>asse.</i>	parl- <i>ât.</i>	parl- <i>assions.</i>	parl- <i>assent.</i>
all- <i>ez</i> .	all- <i>assiez.</i>	all- <i>asse.</i>	all- <i>ât.</i>	all- <i>assions.</i>	all- <i>assent.</i>

would you have me to speak the whole day?		voudriez-vous que je <i>parlasse</i> toute la journée?
you did not wish him to go to the ball.		vous n'avez pas voulu qu'il <i>allât</i> au bal.
CHEER,—entertainment,—treat.	g.	la CHÈRE.
good cheer,—good living.		la bonne chère.
to make good cheer,—to live well.		faire bonne chère.
to live meanly,—bad cheer.		faire mauvaise chère.
TO GROW FAT,—to fatten.	(1)	ENGRAISSER.
vegetables cooked with animal fat.	p.	des légumes au gras.
vegetables cooked without animal fat.	p.	des légumes au maigre.
the TURNIP.		le NAVET.
the RADISH.		la RAVE.

(1) Let it not be forgotten that we call *eccentric* all those forms of the verb which do not agree with general rules.

(2) The verb *NAÎTRE*, (*to be born*), past participle *NÉ*, (*been born*), has its imperfect of the subjunctive *eccentric*; but as it is very seldom used, instead of introducing it in the lesson, I have preferred to give it in this note, to which the pupil may refer hereafter, in case he should want it. Here it is:

NAÎTRE. naqui-ssiez. naqui-ssé. naqui-t. naqui-ssions. naqui-ssent.



⚡ This is an exception to the rule, given in the 24th lesson of this course, respecting a noun following the verb ÊTRE, *to be*, and considered as an attribute of the subject, and as such, expressed without an article, *mon frère est officier*. But, if such a noun happens to be followed by an *adjective*, or any term whatever, by which it is defined, the article must then be prefixed to it.

my brother is an officer of the king.  
that man is the captain whom you seek.

I am the master of this house.  
this woman is an excellent seamstress.

although I am *a* captain, I am not the captain whom you seek.

A CIGAR.

to SMOKE a cigar.

THE MORE—BECAUSE; or, *as*.

are you not the *more* sorry for having lost money, *because* you do not earn so much.

THE LESS—BECAUSE; or, *as*.

are you not *less* sorry for having lost that dog, *because* he was of no use to you, and bit every body?

THE BETTER—BECAUSE; or, *as*. *adv.*

I will do my task *better*, *because* I am sure to be well paid for it.

THE BETTER—BECAUSE; or, *as*. *adj.*

I find wine tastes the better, *because* it is long since I have drank any.

WITH MY OWN EYES.

mon frère est *un* officier du roi.  
cet homme est *le* capitaine que vous cherchez.

je suis *le* maître de cette maison.  
cette femme est *une* couturière excellente.

quoique je sois capitaine, je ne suis pas *le* capitaine que vous cherchez.

UN CIGAR.

FUMER un cigar.

D'AUTANT PLUS—QUE.

n'êtes-vous pas *d'autant plus* fâché d'avoir perdu de l'argent *que* vous n'en gagnez pas beaucoup?

D'AUTANT MOINS—QUE.

n'êtes-vous pas *d'autant moins* fâché d'avoir perdu ce chien *qu'il* ne vous servait à rien, et mordait tout le monde?

D'AUTANT MIEUX—QUE.

je ferai *d'autant mieux* ma tâche *que* je suis sûr d'en être bien payé.

D'AUTANT MEILLEUR—QUE.

je trouve le vin *d'autant meilleur* *qu'il* y a long-tems que je n'en ai bu.

DE MES PROPRES YEUX.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-HUITIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Ce Mr. vous accordera-t-il sa protection si vous la lui demandez? Ce Mr. vous accorderait-il sa protection si vous la lui demandiez? DE CE QUE ce Mr. m'accorde sa protection, s'ensuit-il qu'il doit vous l'accorder aussi? (*because*.) De ce que vous avez perdu votre argent, s'ensuit-il que je perdrai le mien? Votre voisin se plaint-il de ce qu'il n'a pas vendu ses marchandises à profit? Cet étranger se plaint-il de ce qu'il n'a pas SEULEMENT un sou pour acheter du pain? (*only,—merely*.) Si vous n'aviez pas seulement un sou pour acheter du pain, que feriez-vous? Non seulement il n'a pas de pain, mais il n'a pas même de quoi en acheter; pouvez-vous lui prêter de l'argent? Je n'ai pas besoin de votre parapluie; avez-vous seulement un manteau à me prêter? Ne vous ai-je pas fait prononcer la phrase afin que vous la *prononçassiez* mieux? Ne m'avez-vous pas donné votre plume afin que je la *taillasse*? N'auriez-vous pas dû vous rendre chez le marchand pour qu'il vous *payât*? N'auriez-vous pas dû m'accorder votre protection avant que je ne vous la *demandasse*? N'auriez-vous pas dû me rendre ce qui était à moi sans que je vous l'*ordonnasse*? Quoique vous *travailleassiez* DE TOUTE VOTRE FORCE, feriez-vous seulement la moitié de l'ouvrage que je faisais? (*with all your strength*.) Quoiqu'il nous *appelât* de toute sa force, pouvions-nous seulement entendre sa VOIX? (*voice*.) Quoique ces femmes *criassent* de toutes leurs forces, pouvait-on seulement entendre leurs voix? Non seulement votre sœur a la voix belle, mais elle chante parfaitement; ne le pensez-vous pas?



Ne m'auriez-vous pas prêté de l'argent si je vous en avais demandé? Si vous **PRENIEZ SUR VOUS** de faire plus attention à la leçon, ne croyez-vous pas que vous feriez de plus grands progrès? (*prevail upon yourself.*) Ne peut-on pas toujours prendre sur soi de ne faire de la peine à qui que ce soit? Cet homme ne pourrait-il prendre sur lui d'être un peu plus honnête? Ne pourriez-vous pas prendre sur vous de lui accorder cette **FAVEUR**? (*favour.*) Ne m'avez-vous pas dit que vous ne vouliez recevoir des faveurs de personne? Quiconque reçoit des faveurs ne doit-il pas s'attendre à en faire à son tour? Si j'avais **QUELQUE CHOSE** À vous, pensez-vous que je fusse assez injuste pour le garder? (*something of.*) Si ce Mr. avait quelque chose à nous croyez-vous qu'il fût assez méchant pour ne pas nous le rendre? Si mon associé avait de l'argent à cette dame, pouvez-vous croire qu'il le gardât?<sup>1</sup> Si j'avais un livre à elle, croyez-vous que je le gardasse? Quoiqu'on sonnât la cloche depuis plus d'une heure, avez-vous seulement fait semblant de l'entendre? Auriez-vous pris sur vous de lui faire cette faveur, sans qu'il la méritât? Quoiqu'on allumât du feu dans ma chambre, pensez-vous qu'elle en fût moins humide? Quoiqu'il tirât la corde de toute sa force, pouviez-vous craindre qu'il la cassât? À moins qu'on ne nous attaquât, devions-nous prendre sur nous de faire feu sur ces gens? À moins que vous ne vous procurassiez de l'argent, pensez-vous que vous fussiez capable d'entreprendre cette affaire? Si je trouvais quelque chose à vous, seriez-vous bien aise que je le gardasse pour moi? Si l'on trouvait quelque chose à lui, serait-il content qu'on le gardât? Puisque vous avez trouvé de l'argent à cette femme, ne serait-il pas juste que vous le lui donnassiez? De ce que j'AVAIS OUBLIÉ ma tabatière SUR votre table, était-ce une raison pour que vous la gardassiez? (*forget for leave.*) De ce qu'ils avaient oublié leurs fusils chez vous, était-ce une raison pour que vous vous en emparassiez? Si vous aviez oublié votre manteau chez moi, n'auriez-vous pas couru risque de vous enrhummer? Quand on a quelque chose à quelqu'un, est-il juste qu'on le RETIENNE. (*to retain.*) Quand j'aurai quelque chose à eux, seront-ils contents que je le retienne? Si j'envoyais mon domestique faire une commission chez vous, le retiendriez-vous à votre service? Retiendriez-vous mon domestique si je l'envoyais faire une commission chez vous? Si vous m'envoyiez votre domestique, seriez-vous bien aise que je le RETINISSE? (*imp. subj.—3D CLASS.*) Si vous aviez un livre à moi, serait-il juste que vous le retiussiez? À quelle heure voudriez-vous que je vinsse vous apporter vos souliers neufs? N'aviez-vous pas peur que votre créancier ne vînt vous demander de l'argent? Auriez-vous attendu votre ami jusqu'à ce qu'il revînt du bal? Seriez-vous bien aise que nous retinssions ce que nous avons à vous? À quelle heure voudriez-vous que les ouvriers vinssent chercher ce que vous leur devez? Si vous trouviez de l'argent, attendriez-vous qu'on vînt le demander? Si nous avions quelque chose à quelqu'un, serions nous EN DROIT de le retenir? (*to be entitled.*) Si vous trouviez quelque chose à moi, ne serais-je pas en droit de le RÉCLAMER? (*to claim.*) Pourriez-vous réclamer un objet sans qu'il vous appartînt? Oserions-nous réclamer des objets sans qu'ils nous appartinssent? À quelle heure avez-vous ordonné que les matelots vinssent à bord? Auriez-vous osé faire usage de ces parapluies sans qu'ils vous appartinssent? L'USAGE d'eau devie ne cause-t-il pas beaucoup des maux de ce monde? (*use.*) Fallait-il que j'achetasse ces marchandises sans qu'elles me convinssent? Était-il à supposer que j'acceptasse cette offre sans qu'elle me convînt? Serait-il probable que les morts revinssent de l'autre monde pour TRACASSER les vivans? (*to bother.*) Pourriez-vous croire que cet homme ne tint pas SA PAROLE pour le seul plaisir de me tracasser? (*word.*) Pour que je tinsse ma parole, ne serait-il pas à propos que vous tinssiez la vôtre? Pouviez-vous espérer que ces hommes tinssent leur parole sans que nous tinssions la nôtre? Était-il probable que vous devinssiez riche en faisant tant de dépenses? Ne vaudrait-il pas mieux que ces demoiselles allassent au bal à pied, et en revinssent en voiture? Pouvait-on croire

(1) The past tense of the subjunctive is sometimes used, although the preceding verb is not in the past or the conditional; but, in all cases of the kind, there is another conditional proposition, expressed or understood, which implies the past.

que de si petits sacs *continsent* tant d'objets ? Malgré vos EFFORTS, n'était-il pas plus que probable que vous ne viendriez pas à bout de cette entreprise ? (*efforts.*) N'était-il pas impossible, sans argent, que vous en *vinssiez* à bout ? Quelques efforts que nous *fissions*, n'était-il pas impossible que nous *vinssions* à bout de cette affaire ? N'était-il pas impossible que nous *parvinssions* à trouver ce qui n'était pas perdu ? Était-il probable que je *parvinse* à achever une tâche si difficile ? Craigniez-vous que quelque malheur ne *survint* et ne vous ruinât ? M'auriez-vous donné votre parole d'honneur afin que je vous *donnasse* la mienne ? Si vous n'aviez pas de quoi vous ENTRETENIR, comment vouliez-vous que je m'*entretinsse* ? (*to keep—maintain.*) Si je ne puis m'entretenir avec mille gourdes, comment voudrait-on que vous vous *entretinssiez* avec beaucoup moins ? Si ce Mr. ne s'entretient pas avec huit cents gourdes par an, serait-il possible que je m'*entretinsse* à moins ? Serait-il possible que ce commis s'*entretint* à moins de neuf cents dollars par an ? Si vous n'avez pas le temps d'entretenir cet étranger, comment voulez-vous qu'il passe son tems ? Si vous ne VOUS RESSOUVENEZ pas de cela, voudriez-vous que je m'en *ressouvinse* ? (*to remember.*) Ne veniez-vous pas d'arriver lorsque cet homme est venu réclamer ce que vous aviez à lui ? À moins d'être riche, croyez-vous qu'il *convint* de faire de telles dépenses ? À moins de POSSÉDER des trésors inépuisables, croyez-vous qu'on ne *devint* pas pauvre en faisant de telles dépenses ? (*to possess.*) À moins que vous ne *fussiez* riche comme Crésus, serait-il possible que vous *fissiez* tant de dépense ? Comment se fait-il que vous n'avez pas voulu qu'on vous *coupât* les cheveux et qu'on vous *rasât* ? Vous avez beau faire tous vos efforts, je ne crois pas que vous réussissiez, le croyez-vous ? Puisque je ne peux pas me ressouvenir de ce qui s'est passé, dois-je espérer que vous vous en ressouveniez ? Puisque je ne pouvais pas me ressouvenir de ce qui s'était passé, devais-je espérer que vous vous en *ressouvinssiez* ? Quoi que nous ne nous *souvinssions* pas parfaitement de cette circonstance, avons-nous douté que vous vous en *souvinssiez* ? Je NE SAVAIS PAS que cette offre vous *convint* ; n'auriez-vous pas dû m'en avertir ? (*observation.*) Si nous savions que cette demoiselle *revint* de bonne heure, nous lui permettrions d'aller au bal ; reviendra-t-elle de bonne heure ? Si nous avions su que vous vous *entretinssiez* avec cet étranger, nous ne vous aurions pas appelé ; ne vous entreteniez-vous pas avec lui ? Je ne SACHE pas que l'on donne les choses pour rien au marché, *le fait* vous semble-t-il probable ? (*observation.*) Je ne sache pas que votre ami soit arrivé sans amener sa femme et ses enfans ; cela vous paraît-il probable ? J'avais peur que vous ne FUSSIEZ pas REVENU à tems pour dîner ; aurait-il fallu vous attendre ? (*plus-perfect of the subj. with être.*) Doutiez-vous que je me *fusse* bien comporté pendant votre absence ? Aaurait-il fallu que nous nous *fussions levés* avant le jour afin de partir à cette heure-là ? N'aurait-il pas fallu que cette demoiselle se *fût couchée* de meilleure heure pour pouvoir se lever avant le jour ? Auriez-vous attendu que ces dames *fussent revenues* du spectacle pour souper ? Auriez-vous cru que j'EUSSE VENDU mes marchandises à perte ? (*plu-perf. subj. comp. with avoir.*) Croyez-vous que nous *eussions gagné* de l'argent, si nous avions vendu à crédit ? Était-il probable que cette écolière *eût fait* des progrès sans avoir beaucoup étudié ? N'aurait-il pas été à propos que ces ouvriers *eussent eu* un peu plus de tems pour se reposer ? CONSIDÉRANT la peine que vous vous êtes donnée, est-il extraordinaire que vous ayez réussi ? (*considering.*) Considérant la peine que vous vous étiez donnée, était-il extraordinaire que vous *eussiez fait* de grands progrès ? CONSIDÉRANT QUE vous êtes encore jeune, n'est-il pas fort probable que vous deviendrez riche ? N'aurait-il pas été malheureux que ce pauvre homme SE BRÛLÂT LA CERVELLE ? (*to blow one's brains out.*) Auriez-vous jamais cru que cette femme se *fut brûlé* la cervelle pour si peu de chose ? Auriez-vous supposé que nous nous brûlassions la cervelle pour si peu de chose ? Croyez-vous qu'après avoir pris du POISON, cet homme *eût pu* vivre si long-tems ? (*poison.*) Était-il possible que le peu de poison qu'il avait pris *eût suffi* pour l'EMPOISONNER ? (*to poison.*) Ce pauvre garçon se serait-il empoisonné s'il *eût avalé* cette petite quantité de poison ? Auriez-vous voulu que je m'empoisonnasse avec le mauvais vin que vous m'aviez donné ? Non seulement cet homme

s'était empoisonné, mais encore il s'était donné un coup de couteau ; était-il possible qu'il ne mourût pas ?

## VINGT-HUITIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

BECAUSE, *meaning in consequence of. conj.*  
because you have broken your watch, is  
it a reason that I should break mine ?

that merchant complains because he has  
not made any money.

ONLY,—merely. *adv.*

I only wish to see him.

NOT EVEN,—not so much as. *adv.*

he has not even money to pay his board.

NOT ONLY.

he is not only poor, *besides* he does not  
enjoy very good health.

not only has he no bread, but he has not  
*even* wherewith to buy any.

WITH ALL MY STRENGTH, or *might*.

with all their strength, or *might*.

the VOICE.

with a loud voice. *adv.*

TO MAKE UP ONE'S MIND.

I cannot make up my mind to save my  
money.

a FAVOUR.

to do a favour.

SOMETHING OF—*belonging to*.

a horse of Mr. Johnson's.

some money of my neighbour's.

books of his.

a frock of hers.

a house of mine.

I have nothing of theirs.

we have nothing of any body's.

☞ Observe, that the foregoing nouns and pronouns are in the possessive case in English, in French they are in the dative.

to LEAVE something at a place through  
forgetfulness.

I have left my handkerchief at home.

he has left his snuff-box on the table.

to RETAIN,—to detain,—to keep. (3)

DE CE QUE.

de ce que vous avez cassé votre mon-  
tre, est-ce une raison pour que je  
casse la mienne ?

ce marchand se plaint de ce qu'il n'a  
pas gagné d'argent.

SEULEMENT.

je veux seulement le voir.

PAS SEULEMENT.

il n'a pas seulement de quoi payer sa  
pension.

NON SEULEMENT.

non seulement il est pauvre, *mais en-  
core* il ne jouit pas d'une bonne  
santé.

non seulement il n'a pas de pain, *mais*  
il n'a pas *même* de quoi en acheter.

DE TOUTE MA FORCE, or, *de toutes mes  
forces*.

de toute leur force, or, *de toutes leurs  
forces*.

la VOIX.

LES. id.

à haute voix.

PRENDRE SUR SOI.

DE *bef. inf.*

je ne peux pas prendre sur moi de mé-  
nager mon argent.

une FAVEUR.

DES. s.

faire une faveur.

QUELQUE CHOSE. (*à bef. n. and pron.*)

un cheval à Mr. Johnson.

de l'argent à mon voisin.

des livres à lui.

une robe à elle.

une maison à moi.

je n'ai rien à eux.

nous n'avons rien à qui que ce soit.

OUBLIER.

j'ai oublié mon mouchoir chez moi.

il a oublié sa tabatière sur la table.

RETENIR.

p. p. u.

### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE OF THE 3d CLASS.—*Venir*.

☞ It is formed from the *second person* of the *present indicative*, by changing its termination *es* for

	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
	<i>viensiez.</i>	<i>viensse.</i>	<i>viensse.</i>	<i>vienssions.</i>	<i>vienssent.</i>
<i>venez.</i>	<i>vienssiez.</i>	<i>viensse.</i>	<i>viensse.</i>	<i>vienssions.</i>	<i>vienssent.</i>
<i>tenez.</i>	<i>tienssiez.</i>	<i>tienssse.</i>	<i>tienssse.</i>	<i>tienssions.</i>	<i>tienssent.</i>

☞ All the verbs of this class (*infinitive VENIR*) are compound of either the one or the other of these two verbs—*tenir*, *venir*.

TO BE ENTITLED TO.		ÊTRE EN DROIT.	DE <i>bef. inf.</i>
TO CLAIM. (1)		RÉCLAMER.	<i>p. p. é.</i>
A CUSTOM,—usage,—use.		UN USAGE.	DES. S.
TO BOTHER,—to disquiet,—to trouble. (1)		TRACASSER.	<i>p. p. é.</i>
the WORD ( <i>spoken</i> ),—parole,—speech,—discourse.		la PAROLE.	LES. S.
TO HOLD ONE'S PROMISE,— <i>be as good as one's word</i> .		TENIR PAROLE.	
to keep one's word.		tenir sa parole.	
to speak—that is, <i>to begin to speak</i> .		prendre la parole.	
my word of honour.		ma parole d'honneur.	
upon my word.		sur ma parole.	
to give one's word.		donner sa parole.	
AN EFFORT.		UN EFFORT.	DES. S.
TO KEEP,—maintain,—converse with. (1)		ENTRETENIR.	<i>p. p. u.</i>
to converse with somebody. (4th D.)		s'entretenir avec quelqu'un.	
TO KEEP ONE'S SELF.		S'ENTRETENIR.	
to REMEMBER,—to recall to mind. (4th D.)		SE RESSOUVENIR.	DE <i>bef. inf. and n.</i>
to POSSESS. (1)		POSSÉDER.	<i>p. p. é.</i>

OBSERVATION.

☐ SAVOIR, in its *past tenses*, *interrogative* or *negative*, governs the subjunctive, when ignorance in the subject is implied. Ex.:

did you know that I was sick?	saviez-vous que je fusse malade?
I did not know that you were sick.	je ne savais pas que vous fussiez malade.

OBSERVATION.

☐ SAVOIR, in the *present tense*, governs the subjunctive, only when it is *negative*, and in the first person singular; in such cases, *sache* is used for *sais*. Ex.:

I do not know that your brother is sick.	je ne SACHE pas que votre frère soit malade.
--	--

OBSERVATION.

☐ SAVOIR, in its *past tenses*, preceded by *si*, and signifying *could suppose*, *could presume*, governs the subjunctive. Ex.:

if I know that your brother were sick.	si je savais que votre frère fût malade.
if I had known you would come so late.	si j'avais su que vous vinssiez si tard.
if we had known that he would not keep his word.	si nous avions su qu'il ne tint pas sa parole.

PLU-PERFECT OF THE SUBJUNCTIVE.

☐ As the *perfect of the subjunctive*, which has been given in the 13th lesson of the 4th Course, is compound of the *past participle* of the verb with the *present subjunctive* of the auxiliary verb *avoir*, or *être*, as the case may be; so the *plu-perfect of the subjunctive* is compound in the same manner, with this difference, that the auxiliary verb is in the *imperfect of the subjunctive*. The following sentences will show alternately an example of the *perfect*, and one of the *plu-perfect* of the subjunctive, compound with the auxiliary *être*.

I am afraid you <i>are affronted</i> with me.	je crains que vous ne <i>soyez</i> fâché contre moi.
I was afraid you <i>were affronted</i> with me.	je craignais que vous ne <i>fussiez</i> fâché contre moi.
I am afraid he <i>is gone out</i> .	j'ai peur qu'il ne <i>soit</i> sorti.
I was afraid he <i>had gone out</i> .	j'avais peur qu'il ne <i>fût</i> sorti.
do you doubt that I <i>have behaved</i> well?	doutez-vous que je me <i>sois</i> bien comporté?

did you doubt that I <i>had behaved</i> well?	doutiez-vous que je me fusse bien COMPORTÉ?
is it necessary for us to be back at twelve?	faut-il que nous soyons revenus à midi?
was it necessary for us to have been back at twelve?	fallait-il que nous FUSIONS REVENUS à midi?
do you wish them to be up at four o'clock?	voulez-vous qu'ils soient levés à quatre heures?
would you have wished them to have been up at four o'clock?	auriez-vous voulu qu'ils FUSSENT LEVÉS à quatre heures?

☞ ALTERNATE EXAMPLES OF THE PERFECT, and *plu-perfect of the subjunctive*, COMPOUND WITH THE AUXILIARY, *Avoir*.

did you doubt that I <i>had sold</i> my horse?	doutiez-vous que j'EUSSE VENDU mon cheval?
do you think we <i>have made</i> plenty of money?	croyez-vous que nous ayons gagné beaucoup d'argent?
did you think we <i>had made</i> much money?	croyiez-vous que nous EUSSIONS GAGNÉ beaucoup d'argent?
is it possible that you <i>have found</i> your watch?	est-il possible que vous ayez trouvé votre montre?
would it be possible that you <i>could have found</i> your watch?	était-il possible que vous EUSSIEZ TROUVÉ votre montre?
do you believe that he <i>has bought</i> a house?	croyez-vous qu'il ait acheté une maison?
did you believe that he <i>had bought</i> a house?	avez-vous cru qu'il EÛT ACHETÉ une maison?
is it probable that they <i>have sold</i> their horses?	est-il probable qu'ils aient vendu leurs chevaux?
was it probable that they <i>would have sold</i> their horses?	était-il probable qu'ils EUSSENT VENDU leurs chevaux?

CONSIDERING.

considering that.

to BLOW somebody's brains out.

to blow his brains out.

to blow one's own brains out.

POISON.

to POISON.

prep.

conj.

p.

(1)

CONSIDÉRANT.

considérant que.

BRÛLER la cervelle à quelqu'un.

lui brûler la cervelle.

se brûler la cervelle.

du POISON.

EMPOISONNER.

DES S.

p. p. É.

## MOUVEMENT DE LA VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU 6<sup>E</sup> COURS.

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Je ne savais pas que le capitaine fût fâché de ce que vous n'aviez pas fait embarquer vos marchandises; est-ce vrai? Ne seriez-vous pas bien aise que l'on se souvint de vous pendant votre absence? N'êtes-vous pas d'autant plus surpris de cette circonstance, que vous vous y attendiez moins? Ne seriez-vous pas d'autant plus étonné de sa complaisance, que vous vous y attendez moins? Si vous aviez su que votre sœur vint si-tôt, vous seriez-vous préparé à la recevoir? Ne vous lèveriez-vous pas de meilleure heure que les autres, pourvu qu'on vous éveillât à tems? Considérant que vous vous étiez couché de meilleure heure que nous, était-il probable que vous vous levassiez plus tard que nous? Aviez-vous exigé que je me brûlasse la langue pour faire rire la compagnie? Aurait-il été possible que ces messieurs se rasassent, considérant qu'ils n'avaient point de rasoirs? Pour que je me fusse mis en colère, n'aurait-il pas fallu que j'en eusse sujet? N'ayant



aucun sujet de me mettre en colère pourquoi m'y serais-je mis? N'ayant eu aucun sujet de se mettre en colère, comment s'y serait-elle mise? Pour que ma voisine se fût mise en colère n'aurait-il pas fallu qu'elle en eût sujet? Auriez-vous été fâché que je me fusse servi de votre voiture si je n'avais pas eu la mienne? Aurait-on pu supposer que cet écolier se fût trompé en suivant vos conseils? Quelqu'un doutait-il que ces soldats fussent disposés à se battre s'ils avaient été attaqués? Qui doutait que je fusse disposé à obliger mes amis si j'en avais eu l'occasion? Croyez-vous que je ne me fusse pas endormi si l'on m'avait forcé de lire ce livre? Vous tardait-il que je fusse parti pour rire À MES DÉPENS? (*at my expense.*) Ne vous tardait-il pas que cette femme fût sortie pour rire à ses dépens? Vous a-t-il tardé que nous fussions endormis pour nous JOUER UN TOUR? (*to play a trick.*) Au cas que je me fusse cassé la jambe, auriez-vous été prêt à me secourir? Au cas que cette fille se fût mariée à l'insu de sa mère, vous seriez-vous brûlé la cervelle? Au cas que je me fusse brûlé la cervelle, était-on disposé à m'enterrer DÉCEMMENT? (*decently.*) Auriez-vous été bien aise que nous nous fussions cassé le cou en dansant? N'auriez-vous pas été bien aise que mon violon se fût cassé pendant que j'étais à jouer? VOUS ÉTONNEZ-VOUS de ce qui vient d'arriver à l'homme dont vous habitez la maison? (*to be astonished.*) Vous étonnerez-vous de voir venir votre avocat apportant quelque bonne nouvelle? Vous étonneriez-vous de ne pas voir arriver le fermier apportant les fruits dont vous avez besoin? Vous êtes-vous étonné de n'avoir pas vu venir le navire que vous attendez d'Europe? Vous seriez-vous étonné de ne pas recevoir des nouvelles de vos amis? Vous étonnez-vous que je sois pauvre tandis que vous savez que j'ai toujours été malheureux? Vous étonneriez-vous que je fusse pauvre tandis que vous n'ignorez pas que je n'ai jamais été heureux? Je ne m'étonne pas que cette femme soit morte; et vous, vous en étonnez-vous? Je ne me serais pas étonné que cette femme fût morte; et votre sœur, s'en serait-elle étonnée? Votre amie se serait-elle étonnée que nous fussions arrivés plus tôt qu'elle? Vous imaginez-vous que nous nous étonnions pour si peu de chose? Vous seriez-vous imaginé que nous nous fussions étonnés pour si peu de chose? Vous imagineriez-vous que je me fusse mis en colère pour une telle bagatelle? Pouviez-vous vous imaginer que je cousisse, décousisse et recousisse aussi bien qu'un tailleur? Vous ai-je jamais dit que je prendrais sur moi de faire une chose semblable? Ce Mr. s'imagine-t-il être exempt des malheurs et des embarras de la vie? Vous imaginiez-vous que je fusse exempt des misères et des peines de ce monde? Ne feriez-vous pas bien D'ÊTRE EN GARDE contre un si méchant homme? (*to be upon one's guard.*) Ne feriez-vous pas bien d'être en garde contre la FUREUR de ces méchantes gens? (*fury.*) Peut-on toujours se mettre en garde contre la méchanceté de certaines gens? Si vous aviez connu cet homme, ne vous seriez-vous pas mis en garde contre sa méchanceté? Voudriez-vous que je me fisse prendre mesure d'habit avant de savoir si je pourrai payer le tailleur? Était-il possible que je fusse exempt des malheurs qui arrivent à tout le monde? N'aurais-je pas bien tort de me mettre en garde contre mon meilleur ami? Ne vaut-il pas mieux être en garde contre soi-même que contre les autres? Cette demoiselle ne serait-elle pas plus aimable si elle était plus MODESTE? (*modest.*) Ne serait-il pas temps que ce jeune homme montrât TANT SOIT PEU de modestie? (*ever so little.*) Si ce jeune homme avait tant soit peu de modestie, ne se ferait-il pas aimer de tout le monde? Si cet écolière avait tant soit peu de BONNE VOLONTÉ, ne ferait-elle pas de plus grands progrès? (*good will.*) Si vous me donniez un peu plus de sucre, tant soit peu plus, mon café ne serait-il pas meilleur? Avec la meilleure volonté du monde, réussit-on à gagner de l'argent si l'on n'a pas tant soit peu de bonheur? Si j'étais tant soit peu plus riche, en serais-je moins heureux? Vous avez gagné de l'argent, TANT MIEUX! ne voudriez-vous pas

(1) Le maître n'est sûrement pas arrivé jusqu'ici sans observer qu'il n'est pas une seule question qui ne soit susceptible de variantes nombreuses dont il pourra profiter, lorsque le temps le lui permettra, afin de présenter le plus de langage vocal possible à l'oreille et à l'esprit de son écolier. Et c'est à l'époque des subjonctifs passés que l'on peut, que l'on doit même, doubler chaque question; refaire avec le présent du subjonctif celle qu'on vient de faire avec ce mode au passé.



que j'en gagnasse aussi? (*so much the better.*) Vous avez dépensé votre argent, TANT PIS! seriez-vous bien aise que je dépensasse le mien aussi? (*so much the worse.*) Si vous gagnez de l'argent, tant mieux pour vous; si vous le dépensez, tant pis; cela n'est-il pas vrai? Si cette fille avait tant soit peu de BON-SENS, en serait-elle moins belle et moins agréable? (*good sense.*) Si vous aviez tant soit peu de fortune, VOUS en AFFLIGERIEZ-vous? (*to afflict.—4th div.*) Vous affligez-vous de voir ces écoliers lire et écrire sans faire attention à ce qu'ils font? Les pertes que vous avez faites n'ont-elles pas affligé vos amis? Vous affligeriez-vous que votre frère vint et vous annonçât cet bonne nouvelle? Aviez-vous peur que je n'EUSSE la fièvre et que je ne PUSSE aller au bal? (*imper. subj. termination v.*) N'était-il pas impossible qu'on crût une histoire si extraordinaire? Ne serait-il pas temps que ces matelots vinssent ici, se présentassent et reçussent leur argent? Doutiez-vous que ce paysan revint, apportât la farine, et voulût se charger de la vendre? Étiez-vous sûr que ces Italiens convinssent de chanter, apportassent leur musique, et voulussent passer la nuit ici? N'était-il pas à propos que nous sussions ce qui devait avoir lieu? Croyait-on que nous pussions porter de tels fardeaux? Pouviez-vous vous imaginer que je dusse une si grosse somme d'argent? Qui aurait pu soupçonner que vous dussiez de si grosses sommes d'argent? N'était-il pas impossible que je susse des choses que je n'avais pas encore apprises? Exigez-vous que vos écolières sussent des mots et des phrases qu'elles n'avaient pas apprises? Exigeriez-vous que je busse une si grande quantité de vin à la fois? Croyez-vous qu'une si grande quantité d'hommes eussent pu TENIR dans une si petite chambre? (*to hold in.*) Si ces sacs pouvaient tenir toutes nos pommes, ne faudrait-il pas que nous en eussions d'autres? Si toutes nos pommes de terre ne pouvaient tenir dans ces sacs, ne faudrait-il pas que nous en fissions d'autres? Connaissiez-vous ce Mr. avant que je ne le connusse? Connaissais-je cette dame avant que vous ne la connussiez? N'était-il pas à propos que vous parussiez être satisfait de notre conduite? Vouliez-vous que nous bussions notre vin AU CLAIR DE LA LUNE? (*by moonlight.*) N'était-il pas CRUEL que nous fussions réduits à dormir au clair de la lune? (*cruel.*) Serait-il raisonnable que nous fussions CONDAMNÉS à passer notre temps au clair de la lune? (*to condemn.*) Voudriez-vous qu'on vous condamnât à boire jusqu'à ce que fussiez ivre? Cet écolier voudrait-il qu'on le condamnât à étudier AU BRUIT DU CANON? (*by the noise of the gun.*) Auriez-vous été content qu'on vous forçât de danser au son du canon? N'était-il pas ridicule qu'on exigeât que nous eussions du plaisir à nous promener au soleil? Pouvait-on espérer que nous parussions bien aises de rester toute la journée à l'ARDEUR du soleil? (*ardour—heat.*) Était-il probable que cet enfant pût fermer les yeux, et dormir à l'ardeur du soleil? Était-il raisonnable que nous parussions PRENDRE DU PLAISIR à chanter au son de la cloche? (*observation.*) S' imagine-t-on que les anciens ne connussent bien des choses que nous croyons avoir découvertes? De ce que je me suis coupé les cheveux s'ensuit-il que vous deviez vous les couper? De ce que je m'étais coupé les cheveux s'ensuivait-il que vous dussiez vous les couper? Ne serait-il pas injuste qu'on condamnât cet homme à travailler À LA PLUIE? (*in the rain.*) N'aurait-il pas été cruel qu'on eût condamné ces hommes à travailler au vent et à la pluie? Vous tarde-t-il que votre père revienne pour que vous puissiez vous amuser à votre aise? Vous tardait-il que votre père revint pour que vous pussiez vous amuser à votre aise? Ne serait-il pas injuste qu'on eût condamné cet homme sans l'entendre? Ne serait-il pas terrible que cet homme eût été condamné sans être entendu? Ne vous étonneriez-vous pas que nous sussions tous ces mots sans les avoir appris? Ne serait-il pas bien qu'il y eût moins de CHARLATANS dans le monde? (*quack.*) Ne serait-il pas à propos que les charlatans fussent moins ENCOURAGÉS à tromper les hommes? (*to encourage.*) Si l'on encourageait moins les charlatans, croyez-vous qu'on en vît tant dans chaque PROFESSION? (*profession.*) Si le public était plus ÉCLAIRÉ, pensez-vous qu'il y eût tant de charlatans dans toutes les professions? (*enlightened.*) Ne feriez-vous pas bien d'envoyer chercher de la lumière pour nous éclairer? Ne ferait-on pas bien de mettre un FANAL au haut de cette tour pour éclairer les navires au

loin? (*a lantern.*) N'aurait-on pas bien fait de placer des fanaux au haut de cette montagne pour éclairer les navires en mer? Ne vous tardait-il pas que nous *fussions* arrivés pour nous rafraichir et nous reposer? Était-il VRAISEMBLABLE que je *voulusse* vous faire du tort sans le moindre motif? (*likely.*) Était-il vraisemblable que vous *fussiez* reconnu par qui que ce soit sous ce DÉGUISEMENT? (*disguise.*) Sous un tel déguisement, était-il vraisemblable que qui que ce soit vous *reconnût*? Était-il vraisemblable que, sous ce déguisement, qui que ce soit vous *reconnût*? Pour que cet homme vous REGARDÂT DE TRAVERS, ne faudrait-il pas qu'il fût votre ennemi? (*to look cross.*) Aimeriez-vous que quelqu'un vous regardât de travers, et vous montrât du MÉPRIS? (*contempt.*) Voudriez-vous qu'on vous regardât de travers, et qu'on vous MÉPRISÂT? (*to despise.*)

VINGT-NEUVIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

AT MY EXPENSE.	adv.	À MES DÉPENS.	
to laugh at his expense.		rire à ses dépens.	
TO PLAY A TRICK.		JOUER UN TOUR.	
to play him a trick.		lui jouer un tour.	
DECENTLY.	adv.	DÉCEMMENT.	
TO WONDER.		s'ÉTONNER. (DE <i>bef. inf.</i> —QUE <i>subj.</i> )	
I wonder to see you here.		je m'étonne de vous voir ici.	
I wonder at it.		je m'en étonne.	
TO BE ON ONE'S GUARD AGAINST.		ÊTRE EN GARDE. (CONTRE <i>bef. n. and pr.</i> )	
to put one on his guard.		mettre quelqu'un en garde.	
to put one's self on one's guard,—or, to guard.		se mettre en garde.	
FURY.	g.	la FUREUR.	LES. s.
MODEST.	adj.	MODESTE.	fem. id.
EVER SO LITTLE.		TANT SOIT PEU. (DE <i>bef. noun.</i> )	
ever so little wine,—very little wine.		tant soit peu de vin.	
if this young man had a little more modesty, he would be more respected.		si ce jeune homme était tant soit peu modeste, il serait plus respecté.	
the WILL,—volition.		la VOLONTÉ. (DE <i>bef. inf.</i> )	
to have good will,—be willing.		avoir bonne volonté.	
to have bad will,—be unwilling.		avoir mauvaise volonté.	
SO MUCH THE BETTER.	adv.	TANT MIEUX.	
so much the better for her.		tant mieux pour elle	
SO MUCH THE WORSE.	adv.	TANT PIS.	
so much the worse for him.		tant pis pour lui.	
GOOD SENSE.	g.	le BON-SENS.	
to AFFLICT,—to grieve.	(1)	AFFLIGER.	p. p. f.
to GRIEVE,—to be afflicted.	(4th D.)	S'AFFLIGER.	DE <i>bef. inf.</i>

IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE—Termination with the vowel U.

With the exception of the *second class of regulars*, all verbs remaining in the language, the past participles of which end with an U, form their imperfect of the subjunctive upon *that U*, with the addition of the following known terminations:—

	past part.	2d p. s. and p. ssiez.	1st p. s. sse.	3d p. s. t.	1st p. p. ssions.	3d p. p. ssent.
vouloir.	voulu.	voulu-ssiez.	voulu-sse.	voulût-t.	voulu-ssions.	voulu-ssent.
avoir.	eu.	eu-ssiez.	eu-sse.	eût-t.	eu-ssions.	eu-ssent.
pouvoir.	pu.	pu-ssiez.	pu-sse.	pût-t.	pu-ssions.	pu-ssent.
croire.	cru.	cru-ssiez.	cru-sse.	crût-t.	cru-ssions.	cru-ssent.
connaître.	connu.	connu-ssiez.	connu-sse.	connût-t.	connu-ssions.	connu-ssent.
devoir.	dû.	du-ssiez.	du-sse.	dût-t.	du-ssions.	du-ssent.
savoir.	sû.	su-ssiez.	su-sse.	sût-t.	su-ssions.	su-ssent.
courir.	couru.	couru-ssiez.	couru-sse.	courût-t.	couru-ssions.	couru-ssent.
lire.	lu.	lu-ssiez.	lu-sse.	lût-t.	lu-ssions.	lu-ssent.
boire.	bu.	bu-ssiez.	bu-sse.	bût-t.	bu-ssions.	bu-ssent.

It would be advisable for the pupil to record in his verb-book, in one of the pages left for observations, the three distinct rules for the *imperfect of the subjunctive*, together with the examples as they are given. The imperfect of the subjunctive of *être*, which, as is well known, is *fussiez, fusse, fût, fussions, fussent*, is eccentric, because it is not formed after this general rule; its past participle being *été*. So is *mourir*, p. p. *mort*, imperfect of the subjunctive, *mourussiez, mourusse, &c.*

to HOLD,—to contain,—to keep.

that bag will not keep all this corn.

all this corn will not keep in this bag.

BY MOONLIGHT.

CRUEL.

to CONDEMN.

BY THE NOISE OF THE GUN.

by the sound of the gun.

by the noise of the thunder.

the ARDOUR,—scorching heat.

under a scorching sun.

TO TAKE PLEASURE. (in.)

IN, THROUGH THE RAIN.

a QUACK.

TO ENCOURAGE.

a PROFESSION,—trade.

to LIGHT,—to give light,—to enlighten. (1)

a LANTERN.

LIKELY.

unlikely.

a DISGUISE.

TO LOOK CROSS,—with an ill will.

CONTEMPT.

to slight somebody.

out of contempt.

to DESPISE,—to slight,—to scorn. (1)

TENIR.

ce sac ne tiendra pas tout ce grain.

ce grain ne tiendra pas tout dans ce sac.

AU CLAIR DE LA LUNE.

CRUEL.

CONDAMNER. p. p. *é.* (à bef. inf.)

AU BRUIT DU CANON.

au son du canon.

au bruit du tonnerre.

l'ARDEUR.

à l'ardeur du soleil.

PRENDRE PLAISIR.

À LA PLUIE.

UN CHARLATAN.

ENCOURAGER. p. p. *é.* (à bef. inf.)

UNE PROFESSION.

ÉCLAIRER.

UN FANAL.

VRAISEMBLABLE.

invraisemblable.

UN DÉGUISEMENT.

REGARDER DE TRAVERS.

le MÉPRIS.

montrer du mépris pour quelqu'un.

par mépris.

MÉPRISER.

p. p. u.

CRUELLE. fem.

LES. s.

(à bef. inf.)

DES. s.

DES. s.

p. p. *é.*

DES. AUX.

fem. id.

fem. id.

DES. s.

LES. s.

p. p. *é.*

## MOUVEMENT DE LA TRENTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

N'auriez-vous pas peur de vous enrhummer si vous sortiez nu-tête? Cet homme s'emparerait-il de votre bien si vous le laissiez seul chez vous? Ces soldats, après vous avoir vaincu, se seraient-ils emparés de vos effets? N'aurait-il pas été impossible de vendre à profit, si vous aviez vendu à crédit? Cette femme se plaindrait-elle de votre conduite, si elle croyait que quelqu'un pût vous punir? Se serait-elle plainte de vous, si elle s'était souvenue du tour que vous lui aviez joué? Auriez-vous été disposé à vous prêter à ses caprices, si vous n'aviez pas été malade? N'aurions-nous pas éprouvé beaucoup de misère, si nous avions été sans argent? Vous seriez-vous chargé de ma lettre, si je l'avais écrite plus tôt? Vous en seriez-vous chargé, si elle avait été écrite au moment de votre départ? Vous seriez-vous étonné que je ne fusse pas arrivé à temps pour dîner? Ne seriez-vous pas en garde contre cet homme, si vous le connaissiez mieux? Ne devriez-vous pas être en garde contre vous-même, puisque vous connaissez votre faiblesse? Si vous aviez tant soit peu d'argent, ne vous feriez-vous pas prendre mesure d'habit? Si cet écolier avait eu tant soit peu de bonne volonté, n'aurait-il pas appris toute la leçon? Si ce Mr. avait tant soit peu de bon-sens, se comporterait-il de cette

manière ? Si vous n'aviez pas affligé votre père, vous aurait-il refusé ce que vous lui aviez demandé ? N'auriez-vous pas eu tort de vous affliger tant pour si peu de chose ? dites-moi cela. Ne vous a-t-on pas dit qu'une grande quantité de soldats s'étaient PRÉSENTÉS à la porte de l'église ? (*to present.*) Ne feriez-vous pas bien d'éviter de vous amuser les soirs au clair de la lune ? Seriez-vous bien malheureux d'être condamné à travailler à l'ardeur du soleil ? Si vous avez fait du mal à cet homme, vous étonneriez-vous qu'il vous regardât de travers ? Quand on n'a jamais fait d'action basse, peut-on craindre d'être regardé avec mépris ? Ne vous feriez-vous pas moquer de vous, si vous persistiez à faire de telles choses ? En vous prêtant à toutes les FANTAISIES de cet homme, ne craignez-vous pas de vous faire moquer de vous ? (*fancies.*) Puisque vous n'aimez pas à vous gêner, ne devriez-vous pas permettre aux autres de prendre leurs aises ? Si ce Mr. est vraiment gêné dans ses affaires, ne devrait-il pas faire moins de dépenses ? Croyez-vous que vous eussiez pu reconnaître votre ami à travers son déguisement ? Pouviez-vous croire que son déguisement nous empêchât de le reconnaître ? Croyez-vous que son déguisement nous eût empêchés de le reconnaître ? Pouvait-on espérer qu'un seul fanal pût suffire pour éclairer tant de monde ? N'était-il pas impossible qu'une si petite chambre pût contenir tant de monde ? Ne serait-il pas cruel qu'on forçât ces malheureux à travailler sans lumière ? Seriez-vous content qu'on vous fît travailler à la pluie et qu'on ne vous payât pas ? Si l'on vous avait annoncé cette bonne nouvelle, au lieu de vous affliger, n'auriez-vous pas dit tant mieux ? N'était-il pas inutile que je fisse le feu avant que la compagnie n'arrivât ? Auriez-vous voulu que je visse le navire de si loin, avant qu'il ne fût clair de lune ? N'était-il pas impossible que je vous disse la nouvelle avant que vous la sussiez ? Auriez-vous espéré que je cousisse ma chemise avant que j'eusse du fil et une aiguille ? Seriez-vous fâché que je REMPLISSE d'eau la bouteille que vous venez d'acheter ? (*imp. of the subj. ending with* ISSIEZ, ISSE, ÎT, ISSIONS, ISSENT.) N'était-il pas juste que vous finissiez ce que vous aviez commencé ? N'était-il pas temps que nous nous rafraichissions et que nous partissions ? N'était-il pas à propos que vous blanchissiez vos murs, et que vous missiez tout en ordre ? Seriez-vous parti avant que votre ami ne mît son habit, et ne partît pour la campagne ? Vouliez-vous que je choisisse le meilleur fusil, et que je prisse la meilleure poudre ? Ne serait-il pas à désirer que ces Messrs. promissent moins, et tinssent mieux leur parole ? Espériez-vous qu'on vous promît ce qu'il était impossible qu'on vous donnât ? Vous attendiez-vous qu'on vous permit de fumer votre cigar devant les dames ? Y avait-il un seul écolier qui ne remplît parfaitement bien ses devoirs ? Y avait-il un seul CONVIVE qui ne mît de l'eau dans son vin ? (*a guest at table.*) Considérant le froid qu'il faisait, n'était-il pas à propos que vous missiez votre manteau ? Ne croyez-vous pas qu'il eût été prudent que nous prissions nos manteaux ? Si nous allions au bal qui doit avoir lieu, faudrait-il que nous missions nos ESCARPINS ? (*pumps.*) Serait-il vraisemblable que ces étrangers comprissent notre langue avant de l'avoir étudiée ? Si vous faisiez des fautes en parlant, ne seriez-vous pas bien aise qu'on vous reprît ? Serait-il raisonnable que nous entreprissions cette affaire sans avoir des fonds ? Après une si longue absence, auriez-vous espéré que vos amis vous remissent ? Après une absence de vingt ans auriez-vous pu espérer que vos amis vous reconnussent ? Ne m'aviez-vous pas confié cette lettre afin que je la remissee en MAINS-PROPRES ? (*personally.*) Ne m'aviez-vous pas confié ce paquet afin que je le remissee en mains-propres ? Ne lui aviez-vous pas confié ce billet de banque afin qu'il le remit en mains-propres ? Aurait-on supposé qu'on entendît ce que cet étranger disait lorsqu'il parlait si bas ? Ne pouviez-vous pas attendre que nous répondissions avant de nous faire de nouvelles questions ? Valait-il la peine que nous répondissions à des discours si extraordinaires ? Croyez-vous qu'il eût été possible que vous vendissiez toutes vos marchandises avariées ? Espériez-vous que nous vous rendissions tout ce que nous vous devons ? Pouviez-vous exiger que vos amis vous attendissent au milieu de la rue et à la pluie ? Avec la mauvaise hache que j'avais, était-il possible que je fendisse tout ce bois ? N'avez-vous pas peur que ce spectacle ne fendît le cœur à cette pauvre fille ? N'était-il pas à craindre que l'orage n'abâtît tous les arbres de votre jardin ? An-

riez-vous voulu que je *battisse* mon pauvre chien pour avoir mangé ce petit oiseau ? Aurait-il été prudent que je **PRISSE UN PARTI** avant de réfléchir sur ce que je devais faire ? (*to take a resolution.*) Pour prendre un tel parti, n'aurait-il pas fallu que j'*entendisse* la langue du pays ? Avant de prendre votre parti, n'aurait-il pas fallu que vous *attendissiez* votre frère ? Ne serait-il pas à désirer que cet homme *prît* son parti avant que l'accident n'eût lieu ? Ne serait-il pas d'autant plus à craindre que vous ne *perdissez* votre argent, que vous n'avez aucun moyen de vous en procurer d'autre ? N'était-il pas d'autant plus à désirer que vous *prissiez* un parti, que vous n'aviez rien de mieux à faire ? N'est-il pas d'autant plus nécessaire de **CACHER** nos armes, qu'il serait fort possible qu'on les *prît* pendant notre absence ? (*to conceal.*) N'est-il pas d'autant plus prudent de boire notre vin, qu'il serait fort possible qu'il se *répandît* sur la nappe ? Ne croyez-vous pas que votre vin se *vendît* si vous l'envoyiez à la vente publique ? Ne ferons-nous pas d'autant mieux de nous approcher de la maison, qu'il serait très possible que nous n'*entendissions* pas la cloche ? De ce que vous perdiez votre temps, s'ensuivait-il que je *perdisse* le mien ? De ce que vous n'entendiez pas bien, s'ensuivait-il que je n'*entendisse* pas ? De ce que j'ouvrais la porte, s'ensuivait-il que j'*ouvrissse* la fenêtre aussi ? De ce que j'écrivais mal un mot, s'ensuivait-il que je n'*écrivisse* pas bien les autres ? Auriez-vous attendu que cette dame vous *écrivît* pour lui écrire ? Si vous vous étiez fié à cet aveugle, n'auriez-vous pas craint qu'il ne vous *conduisît* mal ? Ne serait-il pas étrange que ces arbres *produisissent* des fruits en hiver ? Avant qu'une personne ne sût la langue, ne serait-il pas impossible qu'elle *traduisît* comme il faut ? Si ce commis ne connaît pas son devoir, ne serait-il pas à propos qu'on l'en *instruisît* ? Ne serait-il pas dommage qu'on *détruisît* ces arbres parce qu'ils ne portent pas de fruits ? Au cas que je *détruisisse* ces arbres, serait-il possible que j'en *remisse* d'autres à leur place ? Au cas que nous *ouvrissions* la porte, serait-il à craindre que le chien ne *sortît* ? En cas de malheur ou d'accident quelconque, ne serait-il pas à propos que nous *prissions* un parti ? Ne serait-il pas bien malheureux qu'on **RÉDUISÎT** cet homme à vendre ses vêtements et son lit ? (*to reduce.*) Voudriez-vous qu'on vous *réduisît* à travailler depuis un bout de l'année jusqu'à l'autre ? Ces messieurs seraient-ils bien aises que nous les *réduissions* à demander l'**AUMÔNE** ? (*alms.*) De ce que j'étais réduit à vous emprunter de l'argent, espériez-vous que je me *fisse* votre **VALET** ? (*valet.*) Quoique vous *fissiez* de votre mieux, s'ensuivait-il que vous dussiez réussir ? Quoique nous *fissions* tous nos efforts, était-ce une raison pour que nous *réussissions* ? **BIEN QUE** ces marchands *fissent* de leur mieux pour réussir, était-ce une raison pour qu'ils *fissent* fortune ? (*although.—subj.*) **ENCORE QUE** nous *répondissions* bien à quelques questions, était-ce une raison pour que nous *répondissions* bien à toutes ? (*although.—subj.*) Encore que cette demoiselle n'*entendît* pas tout ce que vous disiez, fallait-il croire qu'elle ne *comprît* rien du tout ? Bien que cette demoiselle ne parvint pas à apprendre le Français, fallait-il croire qu'elle ne *fît* aucun progrès dans la musique ? Quoique nous *répandissions* quelques gouttes de vin fallait-il en **CONCLURE** que nous étions ivres ? (*to conclude.*) De ce que nous chantions et que nous rions, concluez-vous que nous étions ivres ? Voudriez-vous que je *cousisse* les chemises que vous avez déchirées ? N'aviez-vous pas peur que le tailleur ne *recousît* pas votre habit après l'avoir dé cousu ? Ne feriez-vous pas bien de vous **MUNIR** d'un manteau au cas qu'il fût de la pluie ? (*to provide.*) Puisque vous ne vous munissez pas d'un manteau, ne serait-il pas à propos que je me *munisse* d'un parapluie ? Puisque je n'étais pas muni de fil ni d'aiguilles, était-il possible que je *cousisse* mon gilet ? Ne serais-je pas prêt à entreprendre **QUOI QUE CE SOIT**, pourvu que je fusse muni d'argent ? (*any thing whatever.*) Pourvu que ce voyageur fût muni d'argent, ne croyez-vous pas qu'il pût faire le tour du monde en un an ?

Si l'on voulait que je *partisse* tout de suite, que j'*allasse* en Europe, que je *pusse* y voyager, et que je *revinsse* ici, ne serait-il pas juste qu'on me *munît* d'argent ?

Si j'exigeais que vous *partissiez* promptement, que vous *allassiez* en Europe, que vous y *vécussiez* à votre aise, et que vous *revinssiez* ici, ne faudrait-il pas que je vous *munisse* d'argent ?



S'il fallait que ce Mr. *partît* à présent, qu'il *allât* en Europe, y *vécût* à son aise, et *revînt* ici, ne faudrait-il pas qu'il *fût* muni d'argent ?

S'il fallait que nous *partissions* à cette heure, que nous *allassions* en Europe, que nous y *parussions* en gens comme il faut, et que nous *revinssions* aux États-Unis, pourrions-nous nous passer d'argent ?

Si l'on ordonnait que ces Messieurs *partissent* de suite pour l'Europe, qu'ils y *voya-geassent*, qu'ils y *parussent* avec éclat, y *menassent* un grand train, s'y *divertissent*, y *tinssent* leur rang parmi les princes et les grands, puis, qu'ils *revinssent* ici nous raconter leurs aventures, ne faudrait-il pas qu'ils *fussent* munis de tout l'argent né-cessaire ? <sup>1</sup>

## TRENTIÈME LEÇON DU SIXIÈME COURS.

to PRESENT,—to introduce.  
FANCY.

(1) | PRÉSENTER.  
g. | la FANTAISIE.

p. p. é.  
LES. s.

### IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE ENDING WITH—

issiez. iss. it. issions. issent.

[ ] It is so important that the pupil should have a clear idea of the *imperfect of the subjunctive*, that, before giving the fourth and last form of this past mood, we think it advisable to take a retro-spective view of the three various known forms already successively introduced in the preceding les-sons ; and, in order to leave no room for misunderstanding, we shall begin by laying down the seven *eccentrics* first given, and thus called, because they do not form according to the general rules given for the formation of the imperfect of the subjunctive of all the other verbs :—

### ECCENTRIC IMPERFECTS OF THE SUBJUNCTIVE.

infinitive.	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
ÊTRE.	fussiez.	fusse.	fût.	fussions.	fussent.
MOURIR.	mourussiez.	mourusse.	mourût.	mourussions.	mourussent.
FAIRE, and compound.	fissiez.	fisse.	fît.	fissions.	fissent.
VOIR, and compound.	vissiez.	visse.	vît.	vissions.	vissent.
DIRE, and compound.	dissiez.	disse.	dît.	dissions.	dissent.
COUDRE, and compound.	cousissiez.	cousisse.	cousît.	cousissions.	cousissent.
NAÎTRE, and compound.	naquissiez.	naquisse.	naquît.	naquissions.	naquissent.

### Imperfect of the subjunctive of the first class—ALLER included.

<b>infinitive.</b>	<b>2d p. s. and p.</b>					
<b>PARLER.</b>	<b>parl-iez.</b>	<b>parl-assiez.</b>	<b>parl-asse.</b>	<b>parl-ât.</b>	<b>parl-assions.</b>	<b>parl-assent.</b>

### Imperfect of the subjunctive of the third class.

infinitive.						
VENIR.	v-enez.	v-inssiez.	v-inse.	v-int.	v-inssions.	v-inssent.

Imperfect of the subjunctive of verbs ending their past participle with U, with the exception of the second and third class, besides VOIR and COUDRE.

infinitive.	past part.	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
SAVOIR.	su.	su-ssiez.	su-ssé.	su-t.	su-ssions.	su-ssent.

[ ] Having now had a retrospective view of the three different forms already given, of the imper-fect of the subjunctive, we are better enabled to comprehend the fourth and last, which follows :

### Fourth and last form of the imperfect of the subjunctive.

[ ] ALL VERBS that remain in the language, after having extracted those which belong to either of the three categories just displayed, have their *imperfect of the subjunctive* ending in the following manner :

2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
issiez.	isse.	it.	issions.	issent.

(1) Les quatre catégories de notre imparfait du subjonctif se trouvent rassemblées dans chacune de ces cinq dernières questions que je recommande à l'attention du maître et de l'élève.



Some, among them, are formed from the past participle of the verb, while others are framed upon the *second person of the indicative*. Let us first attend to the former, and observe that, when the *past participle* of the verb ends with *i*, as *fini*, *sorti*; or *is*, as *mis*, *pris*, its *imperfect of the subjunctive* is formed from this *i*, thus:

inf.	past part.					
finir.	fini.	fini-ssiez.	fini-ssé.	fini-t.	fini-ssions.	fini-ssent.
sortir.	sorti.	sorti-ssiez.	sorti-ssé.	sorti-t.	sorti-ssions.	sorti-ssent.
mettre.	mis.	mi-ssiez.	mi-ssé.	mi-t.	mi-ssions.	mi-ssent.
prendre.	pris.	pri-ssiez.	pri-ssé.	pri-t.	pri-ssions.	pri-ssent.

But verbs which have not their *past participle* ending with *i*, or *is*, form their *imperfect of the subjunctive* from the *second person plural* of their *present of the indicative*, by changing *ez* for the above termination. Ex.:

inf.	pres. ind. 2d p. p.					
vendre.	vend- <i>ez</i> .	vend-issiez.	vend-isse.	vend-ît.	vend-issions.	vend-issent.
ouvrir.	ouvr- <i>ez</i> .	ouvr-issiez.	ouvr-isse.	ouvr-ît.	ouvr-issions.	ouvr-issent.
écrire.	écriv- <i>ez</i> .	écriv-issiez.	écriv-isse.	écriv-ît.	écriv-issions.	écriv-issent.
conduire.	conduis- <i>ez</i> .	conduis-issiez.	conduis-isse.	conduis-ît.	conduis-issions.	conduis-issent.
plaindre.	plaign- <i>ez</i> .	plaign-issiez.	plaign-isse.	plaign-ît.	plaign-issions.	plaign-issent.

Thus we see that the *subjunctive mood*, in its *imperfect tense*, ends with either the one or the other of the four following terminations:

first class,		assiez.	asse.	ât.	assions.	assent.
third class,		insiez.	insé.	înt.	issions.	issent.
past participle <i>u</i> , save exceptions.		u-ssiez.	u-ssé.	û-t.	u-ssions.	u-ssent.
past participle <i>i</i> , <i>is</i> ; and others formed from the 2d p. p.		i-ssiez.	i-ssé.	î-t.	i-ssions.	i-ssent.

a GUEST.

a PUMP.—(*shoe*.)

a pair of pumps.

INTO HIS (or *my*, *her*, *your*, *our*, *their*) OWN HANDS.

that letter must be delivered into the own hands of the person to whom it is directed.

TO TAKE A RESOLUTION,—to come to a determination.

it is necessary to take a resolution.

I have taken a resolution,—*I have made up my mind*.

he has made up his mind to be quiet.

to HIDE,—to conceal.

TO REDUCE.

I am reduced to live upon dry bread.

ALMS.

to BEG.

to give alms.

a VALET,—servant.

ALTHOUGH.

although you are poor, still you are merry.

ALTHOUGH.

although you have not much money, still you have enough to live.

UN CONVIVE.

UN ESCARPIN.

une paire d'escarpin.

EN MAINS-PROPRES.

il faut faire remettre cette lettre en mains propres.

PRENDRE UN PARTI.

DE *bef. inf.*

il faut prendre un parti.

j'ai pris mon parti.

il a pris le parti de rester tranquille.

CACHER.

RÉDUIRE. *p. p.* RÉDUIT. (*à bef. inf.*)

je suis réduit à vivre de pain sec.

L'AUMÔNE.

LES S.

DEMANDER L'AUMÔNE.

faire l'aumône.

UN VALET.

DES S.

BIEN QUE.

*subj.*

bien que vous soyez pauvre, vous ne laissez pas d'être gai.

ENCORE QUE.

*subj.*

encore que vous n'ayez pas beaucoup d'argent, vous en avez cependant assez pour vivre.

*Quoique*, *bien que*, *encore que*, are synonymous conjunctions, meaning *although*, and all three governing the *subjunctive*.

to CONCLUDE.

DO YOU CONCLUDE?

I CONCLUDE.

CONCLURE.

CONCLUEZ-VOUS?

je CONCLUE.

*p. p.* CONCLU.

ONS. ENT.

T.

to PROVIDE,—to furnish.	(4)	MUNIR. (p. p. l.) (DE basf. noun.)	}
I am provided with every thing I want.		je suis muni DE tout ce qu'il me faut.	
he has been provided with arms and money.		on l'a muni d'armes et d'argent.	}
ANY THING WHATEVER,— <i>whatever it may be.</i>		QUOI QUE CE SOIT,—(followed by a relative, it governs the <i>subjunctive</i> .)	
I will do any thing whatever to please you.		je ferai quoi que ce soit pour vous plaire.	}
whatever hurts your feelings hurts mine also.		quoi que ce soit qui vous fasse de la peine m'en fait aussi.	

## PREMIER MOUVEMENT SUPPLÉMENTAIRE.<sup>1</sup>

Après les préliminaires obligés, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Voudriez-vous que ce marchand vendît à perte tandis que vous vendez à profit? Ne seriez-vous pas fâché que je vendisse à perte au lieu de vendre à profit comme les autres? Ne serait-il pas ridicule que je perdisse mon temps à chanter et à danser au clair de la lune? Vous étonneriez-vous que ce garçon se noyât en traversant la rivière à la nage? Vous en prendriez-vous à moi si vous veniez à vous casser la tête en sautant? À qui vous en prendriez-vous si les voleurs entraient dans votre magasin, et vous volaient vos marchandises? **POUR PEU QUE** vous eussiez été malade n'aurions-nous pas dû appeler le médecin? (*idiom.*) Pour peu que vous répondissiez comme il faut, n'aurais-je pas lieu d'être satisfait? Ne ferons-nous pas bien de changer de linge pour peu que nous nous sentions mal à notre aise? Ne ferez-vous pas bien de vous chauffer les pieds pour peu que vous y ayez froid? Pour peu que l'homme soit satisfait de son sort, ne doit-il pas être satisfait? Pour peu que le vin se vende bien, ne ferons-nous pas bien de nous défaire du nôtre? Auriez-vous été content que je vous *disse* des sottises parce que vous ne saviez quel parti prendre? De ce que vous me dites des sottises, s'ensuit-il que je doive vous en dire? De ce que ce pauvre homme demande l'aumône, s'ensuit-il que vous deviez lui dire des sottises? De ce que vous ne faites aucun **EFFORT** pour réussir, s'ensuit-il que vous ne pouvez pas en faire si vous le voulez? (*effort.*) Encore que vous *fassiez* de grands efforts, ne serait-il pas possible que vous en *fussiez* de plus grands? Cette écolière ne fait-elle pas ses efforts pour acquérir la connaissance de langue Française? Puisque je fais de mon mieux pour vous contenter, ne serait-il pas injuste de me dire des sottises? Celui qui fait tous ses efforts, et travaille de son mieux, ne mérite-t-il pas de réussir? Encore que cet ouvrier travaille de son mieux, ne serait-il pas possible qu'il travaillât davantage? Bien que ce pauvre homme soit réduit à demander l'aumône, est-ce une raison pour qu'il ne soit pas honnête? N'êtes-vous pas d'autant plus fâché d'avoir perdu votre argent qu'**IL Y A PEU APPARANCE** que vous en gagnerez d'autre? (*it is not very likely.*) Y a-t-il apparence qu'avec ce mauvais temps, nous puissions venir à bout de planter nos arbres? Il n'y a aucune apparence que cette femme soit folle; serait-il raisonnable qu'on la mit à l'hôpital? Y a-t-il quelque apparence que nous aurons beau-temps demain? Selon les apparences, nous aurons beau-temps demain; qu'en pensez-vous? Suivant les apparences, ce marchand doit faire de bonnes affaires; qu'en dites-vous? Suivant les apparences, vous devez avoir de l'appétit; ne serait-il pas à propos que nous fissions un repas? N'est-il pas d'autant plus à propos de bien dîner que, selon tou-

(1) Quelque attention que j'aie pu mettre à distribuer mes matières de façon à les faire exactement contenir dans les six cours, il m'en reste encore assez pour en remplir une ou deux leçons supplémentaires, qu'il faudra bien que l'écolier prenne avant de passer à la lecture.

tes les apparences, nous ne trouverons rien à manger ce soir ? Y a-t-il apparence que cet homme aille se brûler la cervelle pour si peu de chose ? **QUAND MÊME** vous trouveriez à emprunter de l'argent, y-a-t-il apparence que vous pussiez le rendre ? (*even though.*) Quand même nous aurions tout de ce dont nous avons besoin, y-a-t-il apparence que nous fussions exempts de chagrin ? **LORS MÊME** que votre frère arriverait de bonne heure, serait-ce une raison pour qu'il vînt au bal avec nous ? (*even when.*) Lors même que nous deviendrions riches, faudrait-il que nous fissions plus de dépenses que nous n'en faisons à présent ? Quand bien même vous n'auriez pas d'argent du tout, serait-ce une raison pour vous chagriner ? Quand même vous auriez fait tous vos efforts, serait-ce une raison pour **PERDRE COURAGE** ? (*to despond.*) Quand bien même vous perdriez courage, serait-ce une raison pour que j'abandonnasse l'entreprise ? Au lieu de vous chagriner comme cela, ne feriez-vous pas mieux de **PRENDRE COURAGE** ? (*to cheer up.*) Quand même il y aurait apparence de pluie, serait-ce une raison pour ne pas sortir ? Quand même nous ferions de notre mieux, croyez-vous qu'on nous en sût gré ? Si vous craignez de **VOUS ENGAGER** dans une **MAUVAISE AFFAIRE**, ne ferez-vous pas bien de rester chez vous ? (*to get into trouble.*) Si vous vous engagez dans de mauvaises affaires, à qui vous en prendrez-vous ? Si vous vous engagiez dans de mauvaises affaires, vous en prendriez-vous à nous ou à vous même ? Ce jeune homme s'est engagé dans de vilaines affaires ; croyez-vous qu'il puisse **S'EN TIRER** ? (*to get out of a scrape.*) Si vous vous engagiez dans une mauvaise affaire, vous en tiriez-vous facilement ? Si vous vous tirez d'affaire, vous serez plus heureux que prudent ; qu'en pensez-vous ? Pour peu que vous vous tiriez d'affaire, vous trouverez des amis qui vous offriront leurs secours ; n'est-ce pas ? Quand on s'engage dans de mauvaises affaires, ne doit-on pas faire de son mieux pour s'en tirer ? Ce jeune homme se tirera d'affaire pour peu qu'on l'aide ; ne croyez-vous pas cela ? Y-a-t-il apparence que ce jeune homme puisse se tirer d'affaire avec si peu de fonds ? Je crains que cet homme ne puisse pas se tirer d'affaire ; n'avez-vous aucune crainte **À CET ÉGARD** ? (*on that account.*) Si vous n'avez aucun *égard* pour la vieillesse, ne devriez-vous pas au moins avoir du respect pour vous-même ? Ne faut-il pas avoir des *égards* pour les vieillards ; dites-moi ce que vous pensez à cet *égard* ? *A l'égard de cela*, je pense comme vous ; n'ai-je pas raison de penser ainsi ? Cet homme *est sans égards* pour ses parens ; ne le blamez-vous pas à cet *égard* ? La justice et la raison ne nous disent-elles pas d'avoir des *égards* pour la vieillesse ? Y a-t-il apparence que, si vous n'aviez pas d'*égards* pour les autres, les autres en eussent pour vous ? Ne devriez-vous pas *avoir égard* aux services que votre voisin vous a rendus ? *À l'égard de cela*, tout le monde ne sera-t-il pas de mon avis ? Celui qui est sans *égards* pour ses meilleurs amis peut-il avoir des *égards* pour les étrangers ? Vous en **RAPPORTEZ**-vous à ce que je dirai et ce que je fera ? dites-moi cela franchement ? (*to refer—to leave it to.*) Je ne suis pas bien sûr d'avoir prononcé comme il faut, mais je m'en rapporte à vous ; ai-je bien prononcé ? Pour peu que vous vous en rapportiez à moi, ne sera-ce pas mon devoir de vous dire mon opinion ? Si vous vous en rapportiez à ma **DÉCISION**, ne seriez-vous pas bien aise que je fusse franc et juste ? (*decision.*) Si j'avais un peu plus d'**EXPÉRIENCE** ne vous en rapporteriez-vous pas à ma décision ? (*experience.*) Si vous aviez plus d'expérience, ne s'en rapporterait-on pas à votre décision ? Si vous vous en étiez rapporté à ma décision, vous seriez-vous engagé dans cette mauvaise affaire ? Si ce Mr. s'en était rapporté à votre décision, ne se serait-il pas tiré d'affaire ? Vous en êtes-vous rapporté à votre associé pour tout ce qui regarde vos affaires communes ? Si vous manquiez d'argent, croyez-vous que vous pussiez vous tirer d'affaire ? Si vous vous en étiez rapporté à mon expérience, auriez-vous manqué de fermer à clef votre maison ? Si vous aviez fait attention où vous marchiez, auriez-vous manqué vous casser le cou ? S'il vous avait manqué une gourde m'auriez-vous **ACCUSÉ** de vous l'avoir volée ? (*to accuse.*) S'il lui manquait quelque chose, faudrait-il qu'il nous accusât de le lui avoir volé ? S'il lui avait manqué quelque chose vous aurait-il accusé de le lui avoir pris ? Si vous **SENTEZ L'ABSENCE** de vos amis, pourquoi ne leur dites-vous pas de revenir ? (*to*

*servation.*) Si vous sentez la perte de votre dîner, ne dois-je pas sentir aussi la perte du mien ? Si vous sentez le manque de votre tabatière, pourquoi ne PRENEZ-vous pas du tabac DANS la mienne ? (*take out of.*) Prenez du tabac dans ma tabatière, puisque vous n'en avez pas dans la vôtre ; ne voulez-vous pas y en prendre ? Prenez une pomme dans mon panier, puisque celles qui sont dans le vôtre ne valent rien ; ne voulez-vous pas y en prendre une ? Prenons du vin dans ce baril puisque l'autre est vide ; devons-nous craindre d'y en prendre ? Si ce Mr. manque d'argent, ne sent-il pas le besoin des choses les plus nécessaires ? Si vous ne manquez pas de poudre, ne devez-vous pas sentir le besoin de plus de plomb que vous n'en avez ? Il me manque une bouteille de vin ; savez-vous ce qu'elle est devenue ? Il lui manque une chemise et une paire de bas ; la blanchisseuse les a-t-elle perdues ? Si vous MANQUEZ À votre PAROLE, espérez-vous que quelqu'un vous croie ? (*to break one's word.*) Si vous manquiez à votre parole, espèreriez-vous que quelqu'un vous crût ? Si vous vous en rapportez à ma parole, ne devez-vous pas VOUS TENIR À ce dont nous sommes convenus ? (*to hold to.*) Si je me tiens à ma parole, ne vous tiendrez-vous pas à la vôtre aussi ? Puisque je me suis tenu à ma parole, ne serait-il pas juste que vous vous tinssiez à la vôtre aussi ? Voudriez-vous que je m'en rapportasse à une personne qui ne se tient jamais à sa parole ? Si vous POUSSEZ les verres contre les bouteilles, ne courrez-vous pas risque de tout casser ? (*to push.*) Si vous poussez l'étranger qui est devant vous, ne croyez-vous pas qu'il vous laissera passer ? Si vous PUSSEZ LES CHOSSES TROP LOIN, ne craignez-vous pas de vous en repentir ? (*to carry things too far.*) Votre ami ne craint-il pas de pousser la PLAISANTERIE plus loin qu'il ne le faut ? (*joke.*) Pour peu que vous poussiez les choses trop loin ne serez-vous pas la DUPE de vos ennemis ? (*dupe.*) Ne craignez-vous pas d'être la dupe de vos ennemis, si vous poussez les choses si loin ? Ne devons-nous pas éviter d'être la dupe de ceux qui veulent rire à nos dépens ? À force de faire des expériences, ne craignez-vous pas de vous faire moquer de vous ? Ne devriez-vous pas vous en rapporter à celui qui a plus d'expérience que vous ? Si vous voulez faire une expérience, ne feriez-vous pas bien de vous en rapporter aux conseils de votre ami ? Si vous dites TANTÔT oui, TANTÔT non, comment voulez-vous que je m'en rapporte à votre expérience ? (*sometimes yes, sometimes no.*) Si vous agissez tantôt bien, tantôt mal, comment puis-je vous LOUER ? (*to praise.*) Si vous faites tantôt bien et tantôt mal, pouvez-vous espérer qu'on vous loue toujours ? Ce que vous me dites me paraît vraisemblable ; mais, QUOI QU'IL EN SOIT, croyez-vous qu'on vous croira ? (*at all events.*) Vos marchandises peuvent être excellentes ; quoi qu'il en soit, vous imaginez-vous qu'elles se vendront mieux que les miennes ? Ce que vous ASSUREZ me paraît assez vraisemblable ; quoi qu'il en soit, vous imaginez-vous que cela avancera vos affaires ? (*to assert.*) Je vous assure que ce que je vous dis est vrai ; croyez-vous que je voulusse vous tromper ? On m'a assuré que vous manquez toujours à vos ENGAGEMENTS ; dois-je m'en rapporter à ce qu'on m'a dit ? (*engagement.*) Lorsque vous manquiez vos leçons à l'école, le maître ne vous PUNISSAIT-il pas ? (*to punish.*) Ne punissez-vous pas vos enfans lorsqu'ils refusent de vous obéir ? Si je tarde à revenir aussitôt, me punirez-vous ? Cet homme punira-t-il son fils s'il prend une GOUTTE de son vin ? (*a drop.*) Vous a-t-on puni d'avoir fait tant de bruit ? Ne vous a-t-on pas puni de cela ? Si vous avez quelque engagement en ville ne vous gênez pas ; allez y ; avez-vous quelque engagement ? Ne vous respecterait-on pas davantage si vous remplissiez toujours vos engagements avec exactitude ? Quand on a de l'exactitude, et qu'on remplit ses engagements, ne fait-on pas son chemin dans le monde ? Si vous m'assuriez que cette chose est vraie, croyez-vous que j'en doutasse le MOINDREMENT ? (*in the least.*) Puisque vous m'assurez que cette demoiselle a tant d'ADMIRATEURS, ne dois-je pas le croire ? (*admirers.*)

## PREMIÈRE LEÇON SUPPLÉMENTAIRE.

<p><b>POUR PEU QUE.</b> Idiomatical conjunction, governs the subjunctive. <b>EVER SO LITTLE.</b>  <i>if you study ever so little, you will improve.</i></p>	<p><i>pour peu que vous étudiez, vous ferez des progrès.</i></p>
<p><i>if I drink ever so little, I fall asleep.</i>  <i>though she sings ever so little, her throat pains her.</i></p>	<p><i>pour peu que je boive, je m'endors.</i>  <i>pour peu qu'elle chante, la gorge lui fait mal.</i></p>
<p><b>AN EFFORT.</b>  <i>to try one's best,—to endeavour.</i>  <i>I will do my utmost to bring this task to an end.</i></p>	<p><b>UN EFFORT.</b> <b>DES.</b> <b>S.</b>  <i>faire ses efforts.</i>  <i>je ferai mes efforts pour venir à bout de cette tâche.</i></p>
<p><b>AN APPEARANCE,—likelihood,—probability.</b>  <i>is there any probability that you will succeed?</i></p>	<p><b>UNE APPARENCE.</b> <b>DES.</b> <b>S.</b>  <i>y a-t-il apparence que vous réussirez?</i></p>
<p><i>there is no probability that I shall succeed.</i></p>	<p><i>il n'y a aucune apparence que je réussirai.</i></p>
<p><b>THE ABOVE EXPRESSION, when interrogative or negative, governs the subjunctive, if doubt is unaccompanied with an idea of futurity.</b></p>	
<p><i>is there any appearance that that man is blind?</i></p>	<p><i>y a-t-il aucune apparence que cet homme soit aveugle?</i></p>
<p><i>there is no appearance that that lady is angry with us.</i></p>	<p><i>il n'y a aucune apparence que cette dame soit fâchée contre nous.</i></p>
<p><i>there is no appearance of rain.</i></p>	<p><i>il n'y a pas apparence de pluie.</i></p>
<p><b>EVEN THOUGH.</b>  <i>even though there would be fine weather, is there any probability that your brother will come to-day?</i></p>	<p><b>QUAND MÊME.</b>  <i>quand même il ferait beau temps, y a-t-il apparence que votre ami vienne aujourd'hui?</i></p>
<p><b>EVEN WHEN.</b>  <i>even when it would rain, would that prevent us from going out?</i></p>	<p><b>LORS MÊME.</b>  <i>lors même qu'il pleuvrait, cela nous empêcherait-il de sortir?</i></p>
<p><b>TO DESPOND.</b></p>	<p><b>PERDRE COURAGE.</b></p>
<p><b>TO CHEER UP,—pluck up a good heart.</b></p>	<p><b>PRENDRE COURAGE.</b></p>
<p><b>TO GET INTO TROUBLE,—a scrape,—quarrel,—difficulties.</b></p>	<p><b>S'ENGAGER DANS UNE MAUVAISE AFFAIRE.</b></p>
<p><i>I got into trouble.</i></p>	<p><i>je me suis engagé dans une mauvaise affaire.</i></p>
<p><b>TO GET OUT OF TROUBLE,—difficulties,—to recover.</b></p>	<p><b>SE TIRER D'AFFAIRE.</b></p>
<p><i>I got out of difficulties.</i></p>	<p><i>je me suis tiré d'affaire.</i></p>
<p><i>he often brings himself into difficulties; but he always gets out of them.</i></p>	<p><i>il s'engage souvent dans de mauvaises affaires; mais il s'en tire toujours.</i></p>
<p><i>in that respect,—on that account.</i></p>	<p><i>à cet égard.</i></p>
<p><i>in respect to that,—as for that.</i></p>	<p><i>à l'égard de cela.</i></p>
<p><b>UPON HIS (or her) ACCOUNT.</b></p>	<p><b>À SON ÉGARD.</b></p>
<p><i>to have regard for somebody.</i></p>	<p><i>avoir des égards pour quelqu'un.</i></p>
<p><b>TO CONSIDER,—(to mind) something.</b></p>	<p><b>AVOIR ÉGARD À quelque chose.</b></p>
<p><b>TO REFER TO,—to leave it to,—to put to.</b></p>	<p><b>S'EN RAPPORTER.</b> <b>(À bef. n. and p.)</b></p>
<p><i>I leave it to you.</i></p>	<p><i>je m'en rapporte à vous.</i></p>
<p><i>he refers it to your judgment.</i></p>	<p><i>il s'en rapporte à ce que vous direz.</i></p>
<p><b>DECISION,—determination,—resolution.</b> <b>g.</b></p>	<p><b>LA DÉCISION.</b> <b>LES.</b> <b>S.</b></p>
<p><b>EXPERIENCE,—experiment,—trial.</b> <b>g.</b></p>	<p><b>L'EXPÉRIENCE.</b> <b>LES.</b> <b>S.</b></p>
<p><i>to try an experiment.</i></p>	<p><i>faire une expérience.</i></p>
<p><b>TO ACCUSE,—to charge with,—to in- (1) form against.</b></p>	<p><b>ACCUSER.</b> <b>(p. p. é.) (DE bef. v. and n.)</b></p>
<p><i>that man is accused of having stolen a pocket-book.</i></p>	<p><i>on accuse cet homme d'avoir volé un porte-feuille.</i></p>
<p><i>he is charged with a frightful crime.</i></p>	<p><i>on l'a accusé d'un crime affreux.</i></p>



**TO MISS**—signifying *to experience, to feel, to regret a loss*, is translated by **SENTIR**, followed by the term which completes the idea.

I miss my snuff-box.		je sens la perte de ma tabatière.
he misses his friend.		il sent l'absence de son ami.
we miss our instrument,—or <i>we feel the want of our instrument</i> .		nous sentons le besoin de notre instrument.
they miss their tools.		il sentent le manque de leurs outils.
<b>TO TAKE OUT OF.</b>	+	<b>PRENDRE DANS.</b>
take wine out of this barrel.		prenez du vin dans ce baril-ci.
do not take any out of that one.		n'en prenez pas dans celui-là.
they have taken money out of my pocket-book.		on a pris de l'argent dans mon portefeuille.
they have taken his clothes out of his trunk.		ou lui a pris son linge dans sa malle.
to break one's word.		manquer à sa parole.
to break one's engagement.		manquer de parole.
<b>TO HOLD TO</b> ,—stick to,—abide by. (4th D.)		<b>SE TENIR À.</b>
do you hold to the promise you made to me?		vous tenez vous à la promesse que vous m'avez faite?
I abide by the offer which I made to you.		je me tiens à l'offre que je vous ai faite.
<b>TO PUSH</b> ,—thrust,—shove,—to carry on,—spur forward. (1)		<b>POUSSER.</b> p. p. é. (À bef. inf.)
to carry things too far.		pousser les choses trop loin.
a JOKE,—a humorous word.		UNE PLAISANTERIE. DES. S.
to carry the joke too far.		pousser la plaisanterie.
a DUPE.		UNE DUPE. DES. S.
sometimes yes, sometimes no.		tantôt oui, tantôt non.
now well, then badly.		tantôt bien, tantôt mal.
to PRAISE,—to commend. (1)		<b>LOUER.</b> p. p. é. DE bef. inf.
<b>AT ALL EVENTS.</b>		QUOI QU'IL EN SOIT.
<b>TO ASSURE</b> ,—affirm,—assert,—aver,—warrant,—insure. (1)		<b>ASSURER.</b> p. p. é.
an ENGAGEMENT,—promise.		UN ENGAGEMENT. DES. S.
to PUNISH. (FOR.) (4)		<b>PUNIR.</b> (DE.) p. p. l.
they will punish you for having acted in that manner.		on vous punira d'avoir agi de cette manière.
I will punish him for that.		je le punirai de cela.
a DROP.		UNE GOUTTE. DES. S.
<b>IN THE LEAST.</b> adv.		<b>LE MOINDREMENT.</b>
the ADMIRER.		<b>L'ADMIRATEUR.</b> LES. S.

## MOUVEMENT DE LA SECONDE LEÇON SUPPLÉMENTAIRE.

Après les préliminaires obligées, on arrive à ce qui suit.

Question 12 times. Answer 12.

Puisque l'on **DISTINGUE** les moindres objets qui sont dans la chambre, est-il nécessaire d'allumer la chandelle? (*to distinguish*.) À QUOI BON allumer la chandelle, si l'on distingue les objets au clair de la lune? (*what is the use*.) QUEL BESOIN Y A-T-IL de porter des lunettes, lorsqu'on distingue bien les objets sans lunettes? (*what is the necessity*.) Quel besoin y a-t-il de s'exposer au danger, lorsqu'il n'y a aucun profit à en attendre? À quoi bon s'exposer au danger lorsqu'il n'y a aucun avantage à en RETIRER? (*to draw—reap—obtain*.) Vous exposeriez-vous à vous faire tuer si vous n'espérez pas en retirer quelque avantage? Le marchand qui ÉTALE ses marchandises n'espère-t-il pas en re-



tirer quelque profit? (*to display.*) Étalerait-il ses marchandises s'il n'espérait pas les vendre avec avantage? Si ce jeune homme avait tant soit peu de bon-sens, serait-il séduit par tout cet ÉTALAGE? (*display.*) Cet étranger FERAIT-IL tant d'ÉTALAGE s'il avait autant de bon-sens que d'argent? (*to make a show.*) Tout ce VAIN étalage le séduirait-il s'il avait un peu plus de bon-sens? (*vain.*) N'est-ce pas une vaine science, que celle qui ne nous ENSEIGNE pas à connaître nos droits et nos devoirs? (*to teach.*) Si cet homme avait du SAVOIR-FAIRE, ne saurait-il pas mieux se faire valoir? (*ingenuity.*) Quand un homme n'a pas de savoir-faire, tout l'étalage qu'il fait n'est-il pas vain et inutile? Seriez-vous DE SANG-FROID s vous vous trouviez au milieu d'une bataille? (*in cold blood.*) L'homme qui est au milieu des dangers, ne doit-il pas conserver son sang-froid? Quoi qu'il en soit, ne pensez-vous pas qu'il vaut mieux être de sang-froid que de perdre la tête? Avec tout son étalage, ce Mr. ne s'expose-t-il pas à se faire moquer de lui? Avec tout son savoir-faire, ce pauvre garçon n'est-il pas exposé à mourir de faim? En étalant ainsi ses marchandises devant sa porte, ce marchand ne s'expose-t-il pas à se faire voler? PLUS on a d'argent, ET PLUS on veut en avoir; n'est-ce pas le défaut de presque tous les hommes? (*the more,—and the more.*) Plus on est riche, et plus on veut l'être; n'est-ce pas là le FAIBLE de tous les hommes? (*weak side.*) Plus on a de plaisir, et plus on rit; n'est-ce pas là une chose très naturelle? Plus on a de peines et de chagrin, et moins on doit perdre courage: n'est-ce pas vrai? Pouvez-vous NIER que vous NE soyez tantôt gai, tantôt triste, selon les circonstances? (*to deny.*) Je ne nie pas que je ne me sois exposé à un grand danger; mais, qu'est-ce que cela vous fait? Vous niez que vous ayez retiré du profit de vos marchandises; mais devriez-vous le nier? Niez-vous que vous ne vous soyez servi de ma plume, et que vous ne l'ayez pas remise à sa place? Je ne nie pas que je n'ai poussé la plaisanterie trop loin; mais ne devriez-vous pas me pardonner mon faible? A-t-on pu nier que je ne fisse de mon mieux pour remplir tous mes devoirs? Si vous me laissez JUGER cette affaire, vous en rapporterez-vous à ma décision? (*to judge.*) Si je vous laissais juger cette affaire, ne la jugeriez-vous pas avec IMPARTIALITÉ? (*impartiality.*) Plus on s'amuse, plus on jouit de la vie, et moins on est malheureux; n'est-ce pas une vérité? Moins on s'amuse, moins on rit, et plus on sent les peines de la vie; n'est-ce pas certain? Croyez-vous que je voulusse me PERDRE DE RÉPUTATION pour une telle chose? (*to lose my character.*) Quiconque consent à se perdre de réputation pour de l'argent, ne manque-t-il pas de jugement? Cet homme nie-t-il qu'il se soit perdu de réputation par ses EXTRAVAGANCES et ses sottises? (*extravagance.*) Pour peu qu'on sût votre conduite *extravagante*, ne seriez-vous pas perdu de réputation? Pour peu qu'on voulût examiner de près sa conduite, ne la trouverait-on pas extravagante? Dès qu'on aperçoit des objets importants et qu'on les distingue parfaitement, ne doit-on pas les examiner avec attention? Si l'on examinait la conduite de cette femme, n'y trouverait-on pas beaucoup à redire? Cette femme ne serait-elle pas perdue de réputation, si l'on examinait sa conduite imprudente? Cette demoiselle n'expose-t-elle pas sa réputation en se conduisant DE LA SORTE? (*in that manner.*) Celui qui se comporte de cette sorte, n'expose-t-il pas GRATUITEMENT sa réputation? (*gratuitously.*) TEL QUI s'expose de la sorte, ne doit-il pas s'attendre à se perdre de réputation? (*he who.*) Tel qui expose sa santé, en BRAVANT le froid pour être à la mode, ne doit-il pas s'attendre à être malade? (*to brave.*) Tel qui brave le vent, la pluie, le froid, et le chaud, ne tremble-t-il pas quelquefois à la vue d'une ombre? Si nous nous mettions à l'ombre, ne serions-nous pas mieux placés que nous ne le sommes? Si nous nous assoyions à l'ombre sous cet arbre, ne serions-nous pas beaucoup plus à notre aise? Cette dame n'est-elle pas ÉMUE du spectacle dont elle vient d'être témoin? (*moved.*) Cet écolier ne doit-il pas être ému des APPLAUDISSEMENTS qu'il vient de recevoir? (*applause.*) Cet ACTEUR ne paraît-il pas encore tout ému des applaudissemens qu'il a reçus? (*play actor.*) A-t-on APPLAUDI l'acteur et l'actrice avant qu'ils n'eussent paru sur la scène? (*to applaud.*) L'actrice qu'on a tant applaudie, a-t-elle paru émue de la manière dont le public l'a reçue? L'acteur qui vient d'entrer en scène, va-t-il JOUER

le premier RÔLE de la pièce ? (*to act a part.*) Ce Mr. qui mène un si grand train, et fait tant d'embarras, continuera-t-il long-temps ce genre de vie ? Ne pourriez-vous pas faire un plus beau rôle dans le monde, que celui de marchand d'allumettes ? L'actrice qui va jouer ce rôle, ne ressemble-t-elle pas à celle qui chantait hier au soir à l'opéra ? Voilà un homme qui FAIT MINE de VOULOIR nous parler ; ne ferons-nous pas bien de nous approcher de lui ? (*to seem, &c.*) Voilà une femme qui fait mine de vouloir s'approcher de nous ; ne ferions-nous pas bien d'aller vers elle ? Voilà des soldats qui font mine de vouloir nous attaquer ; les voyez-vous qui s'approchent de nous ? Seriez-vous bien aise qu'on retint votre domestique lorsque vous l'envoyez en COMMISSION ? (*errand.*) Voudriez-vous que je FISSE vos COMMISSIONS sans en recevoir aucun profit ? (*to run errands.*) Combien ce marchand demande-t-il de commission pour vendre les marchandises que vous avez à vendre ? La commission se paie-t-elle avant ou après la vente des marchandises ? Donneriez-vous vos marchandises à vendre en commission, ou les vendrez-vous vous-même ? Savez-vous si cette maison EST À VENDRE, et combien on en demande ? (*to be sold.*) Cette maison est-elle à vendre ou à louer ; EN connaissez-vous le maître ? (*observation.*) Voilà une jolie table à écrire ; les pieds n'en sont-ils pas un peu trop gros ? Avant de traverser cette rivière, n'est-il pas prudent d'en connaître la profondeur ? Avant de vous charger de cette commission, ne comptez-vous pas en examiner les difficultés ? Voilà le plus bel arbre de mon jardin ; mais n'en trouvez-vous pas les branches un peu trop courtes ? Avant de tailler ce gros arbre, ne feriez-vous pas bien d'en mesurer la hauteur ? Avant d'entreprendre cette affaire, ne ferons-nous pas bien d'en examiner les détails et les difficultés ? Avant de faire l'ACHAT de cette maison, n'est-il pas prudent d'en examiner les murailles ? (*a purchase.*) Avant de faire l'achat de ce cheval, n'est-il pas prudent d'examiner ses pieds et ses yeux ? Puisque vous y regardez de près, ne dois-je pas y regarder de près aussi ? N'auriez-vous pas tort de punir cet homme pour une faute si légère ? Seriez-vous content qu'on vous punit pour une faute si légère ? IL S'EN FAUT BEAUCOUP que je sois content de mon sort ; êtes-vous content du vôtre ? (*idiom.*) Il s'en faut bien que vous soyez assez avancé pour n'avoir plus besoin de maître ; ne savez-vous pas cela ? Il ne s'en faut pas beaucoup que vous NE soyez fâché de vous être défait de votre cheval ; n'est-ce pas vrai ? Il s'en faut peu que je NE me repente de m'être engagé dans cette affaire ; et vous, vous en repentez-vous ? Il ne s'en faut guère que nous NE nous repentions de nous y être engagés ; devons-nous nous en repentir ? Peu s'en faut que je NE me repente de ce que j'ai fait ; pensez-vous que je doive m'en repentir ? Il ne s'en faut pas beaucoup que cette femme NE trouve du plaisir à voir souffrir son mari ; ne le croyez-vous pas ? Lorsque j'étais riche, il s'en fallait beaucoup que je fusse heureux ; cela vous semble-t-il extraordinaire ? Lorsque j'avais un magasin, il s'en fallait beaucoup que je vendisse autant que vous ; ne savez-vous pas cela ? Quand même je serais riche, il s'en faudrait beaucoup que je fusse heureux ; en doutez-vous un moment ? Lorsque j'ai été au marché, il s'en est peu fallu que je n'oublie mon portefeuille ; vous a-t-on dit cela ? Lorsque vous m'avez appelé, il ne s'en est guère fallu que je NE me cassasse le cou en courant vers vous ; ne m'avez-vous pas vu tomber ? Lorsque vous m'avez fait signe d'aller à vous, il ne s'en est pas fallu beaucoup que je NE perdisse mon chapeau en allant de votre côté ; ne vous en êtes-vous pas aperçu ? Si vous aviez LÂCHÉ la corde, il ne s'en serait pas fallu beaucoup que vous NE vous fussiez cassé la tête contre les pierres ; ne le croyez-vous pas ? (*to let go—to loose.*) Je ne crois pas qu'il s'en fût fallu beaucoup que je me fusse tué ; n'en auriez-vous pas été fâché ? IL S'EN FAUT DE quatre gourdes que j'aie la somme nécessaire ; pouvez-vous me les prêter ? (*observation.*) Il ne s'en faut que DE quatre gourdes que je n'aie la somme nécessaire ; pourriez-vous me les prêter ? DE combien s'en faut-il que vous n'ayez ce qu'il faut pour payer vos dépenses ? Il s'en faut DE beaucoup que j'aie la somme qu'il me faut ; savez-vous DE combien il s'en faut ? Il ne s'en faut pas DE beaucoup, il s'en faut DE peu que je n'aie la somme qu'il me faut ; devinez DE combien il s'en faut ? Il ne s'en faut DE guère ; je sais qu'il ne s'en faut pas DE beaucoup ; ne s'en faut-il que d'un sou ? Il ne s'en faut

pas d'un sou ; vous doutiez-vous qu'il s'en fallût de si peu ? Il s'en faut de beaucoup que j'aie cent mille gourdes ; savez-vous de combien il s'en faut ? Il s'en faut de beaucoup que j'eusse cent mille gourdes ; vous imaginiez-vous que je fusse aussi riche que cela ? Si je ne suis pas aussi grand que vous, je **PARIE** qu'il s'en faut pas d'un pouce ? (*to bet.*) Si cette porte-ci n'est pas aussi haute que celle-là, je parierais qu'il ne s'en faut pas d'un pouce ? Croyez-vous qu'il s'en faille de beaucoup que le sac ne soit plein ? vous imaginez-vous qu'il s'en faille d'un bœuf ? Il ne s'en faut pas d'une **ONCE** que je n'aie une livre de viande ; doutez-vous qu'il ne s'en faille que d'une **ONCE** ? (*ounce.*) Peu s'en faut que je ne comprenne le Français aussi bien que vous ; en doutez-vous ? Il s'en faut peu que je ne le parle et ne l'écrive aussi bien que vous ; n'en convenez-vous pas ? Il s'en faut beaucoup que vous le sachiez mieux que moi ; n'êtes-vous pas convaincu de cela ? S'en faut-il de beaucoup que vous n'ayez la somme nécessaire pour remplir vos engagemens ? S'en faut-il de dix ou douze gourdes ? dites-moi sans façon de combien il s'en faut. Ne s'en fallait-il pas beaucoup que la mère n'eût autant de bon-sens que la fille. Il ne s'en fallait pas beaucoup que la mère ne fût plus admirée que la fille ; cela aurait-il été naturel ? Il ne s'en est pas fait beaucoup que la mère n'eût autant d'admirateurs que la fille ; cela aurait-il été juste ? Avant de finir cette leçon, n'est-il pas à propos d'engager les écoliers à relire souvent leurs mouvemens et d'en faire les réponses, afin de se rendre facile tout le langage qui y est contenu ?

## SECONDE LEÇON SUPPLÉMENTAIRE.

to DISTINGUISH.

OF WHAT USE.

what is the use of lighting the candle,  
since every body sees ?

WHAT IS THE NECESSITY ?

what necessity is there for taking our um-  
brellas, since the weather is fine ?

to GET,—to draw.

to RETIRE,—to withdraw.

to DISPLAY,—to expose for sale,—to  
make a show.

a DISPLAY,—show,—finery.

to make a show

VAIN.

a vain display.

to TEACH.

he taught me to read.

SKILL,—wit,—ingenuity.

IN COLD BLOOD.

THE MORE you learn THE LESS you know.

the more he studies, the more he learns,  
the less he knows.

his (or her) weak side.

his (or her) strong side.

to DENY.

he denies having said that.

do you deny that he has said that ?

I deny that he has said that.

I do not deny that he has said that.

to JUDGE.

(1) DISTINGUER.

À QUOI BON ?

à quoi bon allumer la chandelle, puis-  
que tout le monde voit bien ?QUEL BESOIN Y A-T-IL ? DE *bef. inf.*quel besoin y a-t-il de prendre nos pa-  
rapluies, puisqu'il fait beau tems ?

RETIRER.

SE RETIRER.

ÉTALER.

UN ÉTALAGE.

faire de l'étalage.

VAIN.

un vain étalage.

ENSEIGNER.

il m'a enseigné à lire.

le SAVOIR-FAIRE.

DE SANG-FROID.

PLUS vous apprenez et MOINS vous sa-  
vez.plus il étudie, plus il apprend, et moins  
il sait ; or, *il en sait.*

son faible.

son fort.

(1) NIER. *p. p. é. (DE bef. inf. QUE subj.)*  
(NE when *nier* is inter. or neg.)

il nie d'avoir dit cela.

niez-vous qu'il n'ait dit cela ?

je nie qu'il ait dit cela ?

je ne nie pas qu'il n'ait dit cela.

(1) JUGER.

*p. p. é.**DES. é.**é.**p. p. é. (À bef. inf.)**p. p. é.*

IMPARTIALITY.	<i>g.</i>	L'IMPARTIALITÉ.	
with impartiality.		avec impartialité.	
TO RUIN—( <i>to destroy</i> ) ONE'S CHARACTER.		PERDRE DE RÉPUTATION.	
AN EXTRAVAGANCE,—folly.		UNE EXTRAVAGANCE.	DES. S.
EXTRAVAGANT.	<i>adj.</i>	EXTRAVAGANT.	E.
THUS,—in that sort.		DE LA SORTE,—de cette sorte.	
GRATUITOUS.	<i>adj.</i>	GRATUIT.	E.
GRATUITOUSLY.	<i>adv.</i>	GRATUITEMENT.	
ANY ONE WHO,—such a one who.		TEL QUL	
TO BRAVE.	(1)	BRAVER.	p. p. E.
MOVED, — affected, — touched, — in pas- sion.		ÉMU.	E.
APPLAUSE.	<i>p.</i>	des APPLAUDISSEMENTS.	
AN ACTOR,—play-actor.		UN ACTEUR.	DES. S.
AN ACTRESS.		UNE ACTRICE.	DES. S.
TO APPLAUD,—to clap hands.	(4)	APPLAUDIR.	p. p. L.
TO ACT.	(1)	JOUER.	p. p. E.
A PART.		UN RÔLE.	DES. S.
to play a part.		jouer un rôle.	
TO MAKE AS IF,—to pretend,—to seem, + show a disposition,—intention.		FAIRE MINE,—faire mine de vouloir.	
that man seems to have a disposition to speak to us.		cet homme fait mine de vouloir nous parler.	
he pretends to be in a passion.		il fait mine d'être en colère.	
AN ERRAND,—commission.		UNE COMMISSION.	DES. S.
to run errands.		faire des commissions.	
to send on an errand.		envoyer en commission.	
TO SELL,— <i>meaning</i> , to be sold.		ÊTRE À VENDRE.	
this house is to sell.		cette maison est à vendre.	
a house to sell.		une maison à vendre.	

¶ Possessive adjectives, such as *son, sa, ses, leur*, are avoided before inanimate objects when their qualities and attributes are alluded to; thus, speaking of a table, *its feet* is rendered in French by *les pieds de la table*. Ex.:

this table is handsome, but <i>its feet</i> are too big.	cette table est belle, mais <i>les pieds</i> en sont trop gros.
before I buy this house, I will measure <i>its height</i> .	avant d'acheter cette maison, j'en me- surerai <i>la hauteur</i> .
A PURCHASE.	UN ACHAT. DES. S.

¶ The idiomatical, *unipersonal* and *reflective* verb, *s'en falloir, il s'en faut*, expresses a difference, a shortness in quantity or degree, which is diversely rendered in English. It always governs the subjunctive mood, before which it requires the negative *NE*, when it is interrogative or negative, or followed by *peu, guère, rien*, or any such adverb expressing doubt or negation. The following examples are recommended to the attention of the scholar.

it wants a great deal for me to know the French.	il s'en faut beaucoup que je <i>sache</i> le Français.
it does not want much for me to know the French.	il ne s'en faut pas beaucoup que je <i>NE</i> <i>sache</i> le Français.
does it want much for you to know the French?	s'en faut-il beaucoup que vous <i>NE</i> <i>sa-</i> <i>chiez</i> le Français?
it does not want much that I should know it as well as you.	il s'en faut peu que je <i>NE</i> le <i>sache</i> aussi bien que vous.
it wants little that I should know it as well as you.	il ne s'en faut guère que je <i>NE</i> le <i>sache</i> aussi bien que vous.
how far are you from being well?	combien s'en faut-il que vous <i>NE</i> soyez bien portant?
I am far from being in good health!	il s'en faut bien que je <i>sois</i> bien por- tant!

TO LET LOOSE,—to slack,—to unbind, (1) LÂCHER.  
to let out,—to release.

p. p. é.

☞ When difference or shortness in quantity are alluded to, *DE* follows the verb, and precedes the adverb, or the noun of quantity.

I am not so tall as you are *by one inch*.

il s'en faut d'un pouce que je sois aussi grand que vous.

how much does it want for you to be as tall as I?

DE combien s'en faut-il que vous ne soyez aussi grand que moi?

I am not so tall as you are by a great deal.

il s'en faut DE beaucoup que je sois aussi grand que vous.

it does not want much for me to be as tall as you.

il ne s'en faut pas DE beaucoup que je ne sois aussi grand que vous.

it wants but little for me to be as tall as you are.

il ne s'en faut de guère que je ne sois aussi grand que vous.

it wants but little for me to be as tall as you.

il s'en faut de peu que je ne sois aussi grand que vous.

it wants scarcely anything that you should be as tall as I am.

il ne s'en faut de rien que vous ne soyez aussi grand que moi.

it did not want one ounce for me to have one pound of meat.

il ne s'en est pas fallu d'une once que je n'aie eu une livre de viande.

if you add this small piece of cheese, it will not want an ounce for me to have one pound of it.

si vous ajoutez ce petit morceau de fromage, il ne s'en faudra pas d'une once que je n'en aie une livre.

it wants little for me to know the French.

peu s'en faut que je ne sache le Français.

he did not know the French by a great deal.

il s'en fallait beaucoup qu'il sût le Français.

it wanted one dollar for him to have the sum which is to come to him.

il s'en fallait d'une gourde qu'il eût la somme qui lui revient.

it wanted little that my task should have been done.

il s'en est peu fallu que ma tâche ne fût finie.

it wanted a trifle.

il s'en est fallu de peu de chose.

it wanted almost nothing.

il ne s'en est fallu presque de rien.

I came very near breaking my leg.

il ne s'en est guère fallu que je ne me sois cassé la jambe.

he came very near getting killed.

il s'en est peu fallu qu'il ne se soit tué.

even though you know all the words of a language, still you would be far from knowing it.

quand même vous sauriez tous les mots d'une langue, il s'en faudrait de beaucoup que vous la sussiez.

TO BET,—to lay a wager.

(1)

PARIER. p. p. é. (DE. def. verb.)

one OUNCE.

UNE ONCE.

DES. é.

☞ Here Class-Reading begins; but, before entering into this new process, the following SPECIAL INSTRUCTIONS must be read with particular attention.

## **SPECIAL INSTRUCTIONS.**

### **FOR CLASS READING,**

### **AND PURSUING THE THEORETICAL STUDY OF THE LANGUAGE.**

---

**THIS** is the time for the student who wishes to proceed in the methodical study of the language, to begin a course of reading with his teacher; but in order to render this new exercise as profitable as possible, it must be made to harmonize with, and subserve, the system which has been followed in this course of instruction.

It should not be supposed that it is a matter of indifference what sort of a book is selected for the introductory reading of a pupil, for every style is not equally qualified to improve his already acquired knowledge. A book of mathematics, for instance, although easily read, would do very little good, inasmuch as that sort of writing offers no scope for the practice of the various tenses and moods of the verb, the present of the indicative being almost the only form that is used in that science. Nearly the same scantiness of verbal inflections is found in the works of politics, philosophy, and didactics in general. Descriptive prose is too copious, flighty, and circumlocutory; while poetry is still more beyond the range of the language of civil life. Young birds fly from branch to branch, from tree to tree, never leaving the earth for the clouds until their wings have attained full growth. A plain, easy, and interesting narrative, is the best selection that can be made to start a pupil in reading; and until he has read over a dozen of volumes of such a kind of writing, very little good can result from his meddling with any other sort of composition.

Leaving to the teacher the choice of the book possessing the requisites just recommended, I will now proceed to the details of the course which I would advise him to follow with his class of readers.

Every pupil, having before him a copy of the work to be read, will follow mentally the reading of the teacher, which reading must be affectedly slow and distinct, in order to give the former full time to observe the laws of pronunciation and make a mental translation. When any new and unknown word, or expression whatever shall be met with, the teacher will explain it in a concise manner, after which he will continue his reading.

After having proceeded in this manner through a certain number of pages, (these should be proportionate to about one half of the time allotted to the lesson,) the teacher will stop, and the class read over what has just been read by him. This second reading must be managed in the following manner: The first scholar



will read one sentence ; then the second scholar another ; then the third, the fourth, the fifth, and so on, around, until the whole shall have been read over sentence by sentence, in succession, by every scholar in his turn. The reading must be affectedly slow, especially for the first half dozen of reading lessons, and the most minute particulars, with regard to pronunciation, must be strictly attended to.

After this second reading shall have been performed, all the new words, expressions, idioms and accidents whatever, that have been met with in the course of the first reading, each of which has been marked with a pencil by the teacher, must be written down, together with the corresponding English, by every scholar, in the same manner as lessons have been throughout the course. This new matter will afford new elements for compositions ; for, as long as he continues his studies, the scholar should continue to compose, if his time will permit.

Every new verb, met with in the course of the reading, should be carefully entered in the verb-book, in its respective place. Every new noun, likewise, as well as all accidents which may belong to these categories contained in the verb-book should also be recorded in the usual manner.

At the next lesson, the teacher will read over again the pages of the preceding lesson, while the scholars will listen to him without looking in their books. This operation, which will take but three or four minutes, should always be performed at the beginning of every new lesson. After this oral exercise shall have been gone through, the teacher will begin his new reading, and proceed all along in the very same manner as has just been pointed out for the first lesson of reading ; and so also at every subsequent lesson, until the whole is finished.

I insist upon the necessity of being extremely attentive with regard to the reading of the pupils, and not suffer the least deviation from the proper pronunciation. Long experience has satisfied me, that words, which a scholar speaks well without a book, will often be improperly pronounced with it, especially in the first readings, a phenomenon for which I could not account at first, but which I have ascribed since, and rightly, I think, to the influence of the letters upon the pupil's mind. Letters which, being identical in their forms, but different in their attributes as signs of sounds, necessarily turn the odds in favour of the native language of the pupil with a force proportionate to his habit of reading it. This inclination to obey a long standing habit, contrary to judgment and volition, is almost general at the three or four first readings, insomuch that some experience no inconsiderable difficulty in getting the better of it. The accentuations, which pupils are apt to give to our words, in obedience to the laws of English prosody, is another danger, against which I would fain guard teachers, and excessively slow reading is the only possible mode of avoiding it. To those who might think these recommendations too minute, I would say, that my apprehension of the danger against which I wish to guard both teachers and pupils, is increased by the conviction of the general propensity of the latter to read fast, and the extreme difficulty which is experienced by the former in their endeavours to resist that propensity ; and that I had rather incur the blame of being too prolix, than suffer others to fall into inconveniences which my experience alone has enabled me to avert.

Pupils must be undeceived respecting the common error, that fast reading is a proof of cleverness and good scholarship ; for nothing is farther from either. Precipitation, in every human action, is a sign of weakness. Slow motion, in every *debut*, is an indication of self-command, and power over one's faculties ; quick motion, at that period, is the very reverse. A man about to ascend a steep declivity, will surely meet with some accident, if, at the outset, he suffers himself to proceed with undue velocity. A pupil, who reads fast, will make numberless false intonations, and commit errors, in measure and quantity, which his precipitation leaves no time for the teacher to correct ; and bad habits will be acquired, which neither will nor skill can ultimately overcome. The perfect pronunciation of the French language is attainable by all Englishmen and Americans, but it is under certain conditions, without complying with which they will never obtain any thing beyond an undignified and ridiculous gibberish. After thirty readings, in the manner

which has been described above, a scholar may leave his master, and trust to his subsequent practice with men and books, for that which remains for him to acquire.

[**L**] I would advise the teacher to go through three or four readings before passing to the following theory of the *preterit*, or, as I have taken the liberty to call it, *past-beginning*, which, in proper time, I will recommend to his particular attention.

---

## AVIS AU MAITRE.

Je conseillerais au maître de ne point fatiguer l'écolier des détails qui suivent, avant de lui avoir laissé digérer quelques leçons de lecture. Ce n'est pas que, dès sa première lecture, celui-ci n'éprouve le besoin de connaître la nature du temps passé dont nous allons donner la théorie ; mais, pendant le cours de deux or trois lectures, ou même davantage, si cela paraît nécessaire, le maître se contentera de donner la traduction verbale de tous les *past-beginnings* qui se rencontreront, en avertissant l'écolier que les plus grands détails lui seront bientôt donnés sur cette nouvelle forme du passé du verbe. Lorsque le temps en sera venu, il faudra lui lire avec soin, et l'engager de relire et bien étudier chez lui, à tête reposée, tout ce qui est contenu dans les pages qui suivent.

---

## PRETERIT, OR PAST-BEGINNING.

This past tense, in English, is not sufficiently distinguished from the *perfect tense* and *imperfect* ; hence the difficulty which is experienced, with regard to it, by the Americans and Englishmen who study our language. Fortunately, the practice of this tense is not very necessary for the learner, before he has made sufficient progress in French to be enabled to express himself on all subjects, and to attempt a narrative. Now, unless an individual be exclusively surrounded by French people, either in or out of France, I do not think he could obtain such an acquirement in less than three or four years ; and it is my decided opinion that, until this epoch has arrived, the meddling with said tense would be a real impediment to the progress of a scholar. The difficulty of discriminating between the *perfect* and *imperfect* tenses, is enough to engage the pupil's attention ; the additional puzzle, created by the premature introduction of the *past-beginning*, would increase his perplexity to no purpose. If the English *imperfect* were always rendered by either of the two *criteria* given in the 7th lesson of the 6th course ; that is, by *I was speaking*, or, *used to speak*, instead of *I spoke* ; if the *perfect* in that language, invariably presented the compound of the *past-participle* with the auxiliary verb, *I have spoken*, the pupil would never find himself at a loss to apply with propriety either of these two different past tenses in French. But, unfortunately, such regularity does not exist in English : *spoke* is sometimes used for the *imperfect*, and at other times it represents the *perfect* ; so that, before a scholar can decide by which of the two past tenses he is to render *spoke* in French, he must have made his mental operation, in order to be satisfied that the one or the other of the two *criteria*, i. e. *was speaking*, *used to speak*, can or cannot be substituted for *spoke*, a rather troublesome operation, which time and practice alone can render familiar to the scholar. In this example : "*while I was sick, I slept and dreamed all the time.*" The three verbs, *was*, *slept*, *dreamed*, are *imperfect*, because they mean *used to be sick*, *used to sleep*, *used to dream*, and therefore they must be rendered by *étais*, *dormais*, *rêvais* ; but in the following phrase, the case would be altered : "*Last night I slept soundly, and dreamed little.*" The sense does not allow these past tenses to be rendered by *used to sleep*, or *was sleeping* ; *used to dream*, or *was dreaming* ; consequently,

they are not in the *imperfect* ; and, therefore, they must be translated by the *perfect* : *j'ai dormi, I have slept ; j'ai rêvé, I have dreamed.*

It cannot be denied that this double character of the English simple term, expressing the past under two different views, would place the scholar in an inextricable dilemma, were it not for the two *criteria*, the previous knowledge of which will not, however, dispense him from some degree of attention, and unremitting practice, if he is desirous to make himself master of the subject.

Such is my reluctance to expose students to difficulties, that I should have liked to exclude even the *imperfect tense* from my practical course ; but this past tense, so frequent and indispensable in the ordinary language, that I could not allow myself that liberty. But the case is different with regard to the *preterit* or *past-beginning*, which, as it has already been said, is necessary only in the narrative style and the premature use of which, by making the scholar neglect and forget the *perfect* and *imperfect*, or, at least, confound them with each other, would be detrimental to his progress. It is in consequence of these considerations, which I do not submit to the reader without some apprehension of appearing too tedious, that I have determined upon waiting until the scholar had gone through his courses, and begun reading, before I should introduce *theoretically* the *past-beginning*, show its syntactical construction, explain its character, present a *criterion* by which its use can be ascertained, and lastly, give a few examples which will suffice to enable the scholar, if not to express it with fluency in his daily practice, at least to understand it perfectly for the purpose of reading.

---

## THEORY OF THE PAST-BEGINNING.

I have so denominated this past tense, otherwise called *preterit*, because it expresses a past action or state, *instantly beginning* to take place at the *past period* of time alluded to. EXAMPLES :

" *At the end of the American war of Independence, General Washington BARE farewell to his companions in arms, PRESENTED himself before the Congress, to which he SURRENDERED his commission, and then RETIRED to private life.*"

In this narrative, the four past actions expressed, are neither *perfect* nor *imperfect*, for they do not signify *was bidding, presenting, surrendering, retiring* ; or *used to bid, present, surrender, retire* ; neither do they mean to convey the idea of *have, or has bidden, presented, surrendered, retired* ; but they really purport that at the end of the American war, General Washington *BEGAN to bid, to present himself, to surrender, to retire* ; for it was at that epoch that each of these successive actions *began to take place* ; each of them, therefore, must be expressed in the *past-beginning*.

In every case, then, when the English simple term, which expresses the *past*, will bear such a construction, *BEGAN TO*, it must invariably be rendered by the French *past-beginning*, (i. e. *preterit*.)

This *criterion*, *BEGAN TO*, for testing the presence of the past under consideration, is so true, that children, before they have become familiar with the special term which expresses it, fail not to resort to a circumlocutory phraseology of the same character. " *And then John began to call names ; and James began to throw stones at ; and began this, began that*, is the oratory pivot of the recitals of their juvenile squabbles, especially among French children, because the conjugation of this tense of our verbs is of a more difficult attainment than it is in the English language.

---

## FORMATION OF THE PAST-BEGINNING.

This past tense is formed upon the *very same basis as the IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE* ; (see twenty-sixth lesson, sixth course ; ) consequently, in order to show

the *past-beginning* in a proper light, it is proper to present anew this very past tense of the subjunctive. We shall begin by an exposition of the *eccentric imperfect of the subjunctive*.

ECCENTRIC IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE.

		2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
<b>ÊTRE.</b>		fu-ssiez.	fu-sse.	fû-t.	fu-ssions.	fu-ssent.
	root.	fu.	fu.	fu.	fu.	fu.
<b>MOURIR.</b>		mouru-ssiez.	mouru-sse.	mourû-t.	mouru-ssions.	mouru-ssent.
	root.	mouru.	mouru.	mouru.	mouru.	mouru.
<b>FAIRE</b> and compound.		fi-ssiez.	fi-sse.	fî-t.	fi-ssions.	fi-ssent.
	root.	fi.	fi.	fi.	fi.	fi.
<b>DIRE</b> and compound.		di-ssiez.	di-sse.	dî-t.	di-ssions.	di-ssent.
	root.	di.	di.	di.	di.	di.
<b>VOIR</b> and compound.		vi-ssiez.	vi-sse.	vî-t.	vi-ssions.	vi-ssent.
	root.	vi.	vi.	vi.	vi.	vi.
<b>COUDRE</b> and compound.		cousi-ssiez.	cousi-sse.	cousî-t.	cousi-ssions.	cousi-ssent.
	root.	cousi.	cousi.	cousi.	cousi.	cousi.
<b>NAÎTRE</b> and compound.		naqui-ssiez.	naqui-sse.	naqui-t.	naqui-ssions.	naqui-ssent.
	root.	naqui.	naqui.	naqui.	naqui.	naqui.

A glance at the above table will show that, by extracting the common termination, *ssiez, sse, t, ssions, ssent*, a similar radical remains for every person of each verb; now, by adding to this radical the following termination, *tes, s, t, mes, rent*, we shall have the *past-beginning*, thus :

	root.	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
être.	fu.	fû-tes.	fu-s.	fu-t.	fû-mes.	fu-rent.
mourir.	mouru.	mourû-tes.	mouru-s.	mouru-t.	mourû-mes.	mouru-rent.
faire.	fi.	fî-tes.	fi-s.	fi-t.	fî-mes.	fi-rent.
dire.	di.	dî-tes.	di-s.	di-t.	dî-mes.	di-rent.
coudre.	cousi.	cousi-tes.	cousi-s.	cousi-t.	cousi-mes.	cousi-rent.
voir.	vi.	vî-tes.	vi-s.	vi-t.	vî-mes.	vi-rent.
naître.	naqui.	naqui-tes.	naqui-s.	naqui-t.	naqui-mes.	naqui-rent.

☞ With the exception of those of the first class, ALL the *past-beginnings* in the language are constructed in the same manner as the foregoing eccentrics.

☞ For instance, for the third class of regular verbs :

	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
imperfect of the subj.	vin-ssiez.	vin-sse.	vin-t.	vin-ssions.	vin-ssent.
root.	vin.	vin.	vin.	vin.	vin.
past-beginning.	vin-tes.	vin-s.	vint-t.	vin-mes.	vin-rent.

☞ For those which have their *imperfect of the subjunctive* formed from their *past participle* ending with *u*, save the exceptions mentioned before :

voulu.	imp. subj.	voulu-ssiez.	voulu-sse.	voulû-t.	voulu-ssions.	voulu-ssent.
	root.	voulu.	voulu.	voulu.	voulu.	voulu.
	past beginning.	voulû-tes.	voulu-s.	voulu-t.	voulû-mes.	voulu-rent.

☞ And those which have the following *imperfect of the subjunctive* :

vend-RE.	imp. subj.	vendi-ssiez.	vendi-sse.	vendi-t.	vendi-ssions.	vendi-ssent.
	root.	vendi.	vendi.	vendi.	vendi.	vendi.
	past beginning.	vendi-tes.	vendi-s.	vendi-t.	vendi-mes.	vendi-rent.

☞ Hence it follows, that the only orthographical difference which exists between the *imperfect of the subjunctive*, and the *past-beginning*, consists in the two following series of terminations :

	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
imperfect of the subjunctive.	ssiez.	sse.	t.	ssions.	ssent.
past-beginning.	tes.	s.	t.	mes.	rent.

☞ Observe, that the circumflex accent is wanting in the third person singular of the *past-beginning*, while it is always placed over the vowel which precedes the termination of the 2d p. s. and p., and that of the first plural.

☞ Now, with regard to the *past-beginning* of the verbs of the first class, and also of *aller, s'en-aller*, we have placed it the last, in order that the pupil might observe with more distinctness the trifling irregularities which distinguish it from all the others.

Like the other *past-beginnings*, it is formed from the *imperfect of the subjunctive* of the verb; but, as we shall presently see, there are two slight differences in the terminations, and one in the root, each of which is marked with an asterisk.

	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
termination of the <i>imperfect</i> of the subj. of the 1st class. }	a-ssiez.	a-ssé.	â-t.	a-ssions.	a-ssent.
termination of the <i>past-beginning</i> of the 1st class. 1 }	â-tes.	a-i.*	a.*	â-mes.	*â-rent.
porter—port-ÉZ. imp. subj.	porta-ssiez.	porta-ssé.	portâ-t.	porta-ssions.	porta-ssent.
root.	porta.	porta.	porta.	porta.	porta.
past-beginning.	portâ-tes.	porta-i.	porta.	portâ-mes.	portâ-rent.
aller—all-ÉZ. imp. subj.	alla-ssiez.	alla-ssé.	allâ-t.	alla-ssions.	alla-ssent.
root.	alla.	alla.	alla.	alla.	alla.
past-beginning.	allâ-tes.	alla-i.	alla.	allâ-mes.	allâ-rent.

The following is a recapitulation of the four *past-beginnings*, separately exemplified, and to the one or to the other of which all the *past-beginnings* in the language bear complete analogy.

	2d p. s. and p.	1st p. s.	3d p. s.	1st p. p.	3d p. p.
came—began to come.	vintes.	vins.	vin-t.	vinmes.	vinrent.
would, wish—began to wish.	voulûtes.	voulus.	voulut.	voulûmes.	voulurent.
sold—began to sell.	vendîtes.	vendis.	vendit.	vendîmes.	vendirent.
carried—began to carry.	portâtes.	portai.	porta.	portâmes.	portèrent.
termination of the imp. subj.	ssiez.	ssé.	t.	ssions.	ssent.

It is necessary now to produce a few sentences containing the *past-beginning*, in order to impress the student with a distinct idea of its character in speech. The following paraphrastic extracts from the first Chapter of *Gil Blas*, presented under the interrogative form, are in keeping with the plan followed throughout this system, and will equally promote interlocution between the master and pupil.

### PARAPHRASTIC EXTRACTS FROM GIL BLAS, ILLUSTRATING THE PAST-BEGINNING.

BLAS DE SANTILLANE, le père de Gil Blas, après avoir long-temps servi la monarchie Espagnole, ne se *retira-t-il* pas dans la ville où il avait pris naissance, et ne s'y *maria-t-il* pas ?

Après s'être marié, n'*alla-t-il* pas vivre à Oviédo ?

Gil Blas ne *naquit-il* pas dix mois après le mariage de son père ?

Le père et la mère de Gil Blas ne *furent-ils* pas bien contents à la naissance de leur fils ?

L'oncle de Gil Blas, nommé Gil Pérez, ne se *chargea-t-il* pas de l'éducation de son neveu ?

Ce bon ecclésiastique n'*entreprit-il* pas de lui enseigner à lire et à écrire ?

Pour cet effet, ne lui *acheta-t-il* pas un alphabet ?

En enseignant à lire à Gil Blas, le bon Chanoine, Gil Pérez, ne se *remît-il* pas à la lecture qu'il avait toujours fort négligée ?

A force de s'y appliquer, Gil Pérez ne *parvint-il* pas à lire couramment son bréviaire ?

Dès que Gil Blas *sut* lire, son oncle ne l'*envoya-t-il* pas chez le Docteur Godinez ?

Ce dernier ne lui *enseigna-t-il* pas le Grec et le Latin ?

Gil Blas ne *fit-il* pas de grands progrès dans ces deux langues mortes ?

Au bout de cinq à six années, Gil Blas ne *fut-il* pas en état d'entendre assez bien les auteurs Latins et un peu les poètes Grecs ?

N'*étudia-t-il* pas aussi la logique qui lui *apprit* à raisonner beaucoup ?

Gil Blas ne *fut-il* pas enfin d'âge à faire son entrée dans le monde ?

(1) Then, we see, that the formation of the *past-beginning* of the first class presents three irregularities only, which makes it deviate from the general rule, namely: first, one *i*, instead of an *s* in the first person singular; secondly, no *t* at the third person singular; and, lastly, the vowel *é* substituted for the *e* in the root at the third person plural.



Son oncle ne le *prit-il* pas un jour à part, et ne lui *tint-il* pas un long discours sur la nécessité de gagner sa vie ?

Le bon chanoine ne *donna-t-il* pas quarante ducats à Gil Blas, et, en outre, ne lui *fit-il* pas présent de sa mule qui pouvait valoir dix à douze pistoles ?

Gil Blas ne *fut-il* pas bien content d'aller voir le pays ?

N'*alla-t-il* pas, sans perdre de tems, dire adieu à son père et à sa mère qui ne lui *épargnèrent* pas les remontrances ?

Ne l'*exhortèrent-ils* pas à vivre en honnête homme ?

Ne lui *recommandèrent-ils* pas d'éviter de s'engager dans de mauvaises affaires ?

Ne lui *enjoignirent-ils* pas, surtout, de ne jamais prendre le bien d'autrui ?

Ne lui *furent-ils* pas aussi présent de leur bénédiction qui était le seul bien qu'il attendait d'eux ?

Gil Blas, alors, ne *monta-t-il* pas sur sa mule et ne *sortit-il* pas d'Oviédo ?

Ne *porta-t-il* pas un dernier regard sur sa ville natale, et ne *prit-il* pas le chemin de Peñafior ?

✎ Neither the *perfect* nor the *imperfect* could supply the place of the *past-beginning*, in the foregoing examples, which, in every case, can, inelegantly no doubt, but very significantly, be rendered by the phrases, *began to*, *just set about to*, and the like, expressing the commencement of the past action or state spoken of. This paraphrasing of a narrative, under the interrogative form, is of great advantage for practising the spoken language; and I would advise teachers whose time will permit, to avail themselves of it for the benefit of pupils who, after having finished their course of reading, will remain under their tuition in order to extend their knowledge.

## IMMEDIATE PLU-PERFECT.

It would have been impossible to make the pupil acquainted with this *compound tense* of our language, before he had been shown the *past-beginning*; inasmuch as this latter tense enters into the composition of the former, and always accompanies it in speech. It expresses a past action or state that had just been finished, at the moment another action or state *began to take place*. I have denominated this compound tense, *immediate plu-perfect*, in order to distinguish it from *instant plu-perfect*, given in the twenty-sixth lesson of the sixth course. *I had just written, Je venais d'écrire*; and, also, from the *indeterminate plu-perfect*, introduced for the first time, in the eleventh lesson of the sixth course: *I had written, J'avais écrit*.

In English, the *immediate plu-perfect* is not different from the *indeterminate*, a single adverb, which always accompanies the former, being the only sign by which it is to be distinguished from the latter. A similar adverb is also in the train of our *immediate plu-perfect*, but, besides a different constitution characterizes it, as we shall presently see.

## FORMATION OF THE IMMEDIATE PLU-PERFECT.

This compound past is constructed with the *past-beginning* of the auxiliary *avoir* or *être*, as the case may be, and the *past participle* of the verb which expresses the *action* or *state* immediately finished.

If one wished to say in French, "YOU HAD WASHED *the bottle when I broke it*," *had washed* would be *indeterminate plu-perfect*, because the period of time past, between this finished action and the breaking of the bottle, might have been more or less long: *had washed* should be translated by *aviez lavé*; that is, with the auxiliary *avoir*, in the *imperfect*, and the past participle *lavé*.

But the case would be altered in the following sentence: "as soon as you HAD WASHED *the bottle, I broke it*." The adverb *as soon as* shows that the end of the



action of *washing* was instantaneous with the beginning of that of *breaking*; and therefore, *had washed*, being *immediate plu-perfect*, should be translated by *êtes lavé*, compound of the auxiliary *avoir*, in the past-beginning, and the past participle *lavé*. The other action, the beginning of which is coeval with the finishing of the *immediate plu-perfect* is always in the *past-beginning*; consequently, the above sentence should be translated by the following French:

“ *Aussitôt que vous ÊTES LAVÉ la bouteille, je la CASSAI.* ”

#### EXAMPLES OF THE IMMEDIATE PLU-PERFECT WITH THE AUXILIARY *avoir*

Aussitôt que j'EUS ÉCRIT ma lettre, ne la *cachetai-je* pas ?  
 Ne *cacheta-t-il* pas sa lettre aussitôt qu'il l'EUT ÉCRITE ?  
 Dès que nous EÛMES REÇU nos lettres, ne les *décachetâmes-nous* pas ?  
 Ne *répondirent-ils* pas à ces lettres dès qu'ils les EURENT REÇUES ?  
 Dès que vous EÛTES PARLÉ, ne vous *assîtes-vous* pas sur votre chaise ?  
 Lorsqu'elle EUT FINI sa toilette, ne *mit-elle* pas son manteau ?  
 Aussitôt que tu EUS ACHEVÉ ton ouvrage n'*allas-tu* pas au bal ?<sup>1</sup>

#### EXAMPLES OF THE SAME TENSE WITH THE AUXILIARY *être*.

Aussitôt que je me FUS DÉSHABILLÉ, ne me *couchai-je* pas ?  
 Ne se *coucha-t-il* pas dès qu'il se FUT DÉSHABILLÉ ?  
 Dès que nous FÛMES SORTIS, n'*entra-t-elle* pas dans notre chambre ?  
 Ne se *couchèrent-ils* pas dès qu'ils se FURENT DÉSHABILLÉS ?  
 Dès qu'elles se FURENT DÉSHABILLÉS, ne se *mirent-elles* pas au lit ?  
 Ne vous *essuyâtes* vous pas les mains lorsque vous vous les FÛTES LAVÉES ?  
 Aussitôt qu'elle se FUT ENDORMIE, ne la *réveillâtes-vous* pas ?  
 Aussitôt que tu FUS ENDORMI, ne t'*éveilla-t-on* pas ?  
 Dès que mes sœurs FURENT ARRIVÉES, ne *partîmes-nous* pas ?  
 Aussitôt qu'on se FUT LAVÉ les mains, ne *déjeuna-t-on* pas ?

---

(1) With many other details which could not have found a place in this book without increasing its bulk to an unreasonable size, I have left out the pronouns of the second person singular, together with the corresponding person of the verb, in its various tenses and moods. The whole theory of this particular *item* is so simple, and, at the same time, of so little urgency, that I thought it better to leave it, with all other trifling details, to the verbal explanation of the teacher, rather than press upon the pupil an additional page of tiresome reading matter.

















